

Departamento de Humanidades y Educación Media

Pedagogía en Historia y Geografía

**Educando a través de la memoria: La Historia
Oral de la Comunidad Silva Lienqueo y su
Aplicación Pedagógica**

I PARTE

SEMINARIO PARA OPTAR AL GRADO DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN
Y AL TÍTULO PROFESIONAL DE PROFESOR DE HISTORIA Y
GEOGRAFÍA

Autores: Carolina Aravena Ortega

Cristóbal Arce Santander

Natalia Contreras Quiroz

Catalina Cornejo Quiroz

Vania Lorenzi Catalán

Andrea Mella Azabache

Cristian Ramos Muñoz

Profesor guía: Luis Parentini Gayani

PATROCINADO Y AUSPICIADO POR
PROYECTO FONDECYT Nº 1040724
AÑO 2007

Agradecimientos

Al culminar el proceso de reconstrucción histórica en Huilcun Alto es necesario reconocer a cada una de aquellas personas que aportaron con sus recuerdos y relatos a descifrar su historia local. Con ellos nos permitieron comprender que la emotividad es esencial para construir historia. Gracias por abrirnos las puertas de sus casas y con ello de sus vidas.

Quiero agradecer al profesor Luis Carlos Parentini por su confianza y enseñanzas orientadas a preservar la memoria para crear conciencia, reconociendo el significado de las cosas que dan sentido a la vida.

En especial quiero reconocer a mi familia por la confianza depositada en este propósito que comenzó hace algunos años atrás. Gracias a mi padre Cristián por la pasión por la historia y su sabiduría; a mi madre Isaura por sus consejos y preocupación; a mis hermanos, en especial a Verónica por su compañía; a Francisco por constituir parte esencial de todos mis proyectos.

Carolina Aravena Ortega

Hace cinco años atrás decidí tomar un camino no aceptado ni valorado por todos, mas tenía la convicción de que seguía mi vocación. Con el transcurrir de los años he llegado a la primera gran meta localizada en mi recorrido, pues al fin soy profesor.

A partir de esta premisa debo valorar a todos aquellos que me han acompañado en tan dificultoso y bello proceso, pues cuando uno es joven cree que el destino del mundo depende de cada acto que uno lleva a cabo, y por lo mismo, esencial se vuelve aquel consejo que tranquilizó mi rabia, frustración, pena, alegría, confianza, amistad, decepción y mi amor. En definitiva, agradezco a mis padres: Rosa, Juan, Cecilia y Christian, fieles compañeros que no importando el frío, hambre, trabajo, sólo les interesó entregarme la herencia más bella que un padre puede otorgar: educación acompañada de amor. Además, debo considerar a todos aquellos que me convirtieron en parte de sus familias y entregaron las fuerzas necesarias para no flaquear a lo largo de estos años, dentro de los que debo mencionar a Jesús, Jenniffer, Ximena, Maxi, Erika Baeza, Viviana Vega, Alberto Paschuan y Tamara;

Personas que no importando mis aciertos y/o equivocaciones me alentaban a creer que algo mágico había en mi interior, algo que me daba alas para luchar.

Finalmente, debo agradecer a todos mis seres queridos que ya han partido, pues ellos fueron los que me acompañaron en los momentos de tristeza, los que me dieron un poco de luz y esperanza cuando el vacío de la soledad colmaba mi vida; gracias a mis abuelos, amigos, hermanos, tíos, y a todos aquellos que algún día fueron parte de mi vida y que algún día serán parte de mi eternidad.

Sin ambages ni rodeos, quiero agradecer a la vida por darme la posibilidad de gritarle al cielo que no quiero ser tan sólo uno más, que no deseo vivir rodeado de una multitud, sino que estoy listo para defender y aferrarme a mis ideales. Entonces, a partir de la construcción de este libro he decidido luchar por convertirme en uno de aquellos sabios hombres que estaban al tanto en que su hogar es tan grande como pueden imaginar. Esperando ser capaz de regalar este deseo a todos los estudiantes que tenga en mi vida como docente.

Cristóbal Andres Arce Santander.

Quiero muy sinceramente dar gracias a quienes han sido parte de este proceso:

A los pobladores de la comunidad Silva Lienqueo y sus alrededores por la confianza de entregar su sabia historia y su cariño.

A mi familia, madre, padre y hermana por su compañía, apoyo y amor.

A mis compañeros de seminario por su entrega intelectual. Especialmente a Cristián Ramos Muñoz por esos extensos debates disciplinares que vieron germinar tantas ideas y también una buena amistad.

A nuestro profesor guía, Luis Carlos Parentini por ser más allá de un guía de seminario, uno de mis más importantes formadores profesionales.

A mis amigos y su eterna incondicionalidad en las presencias y ausencias que exigió esta investigación.

Y finalmente, cómo no agradecer a estas ganas internas de adentrarse en el conocimiento de nuestras culturas originarias, a este saberme mestiza, a la pasión por la historia y su paisaje.

Natalia Contreras Quiroz

Este es el término de una etapa muy importante en mi vida, pero a la vez sigue siendo la continuación de un gran camino por recorrer y aprender. Sin embargo, no puedo dejar de agradecer a quienes estuvieron apoyándandome constantemente en este proceso. Es por ello que estas palabras son para ellos.

Madre, pilar en mi vida, agradezco los días que en que tu amor se sobre puso ante tu cansancio y luchaste por verme feliz, no sabes lo importante que fuiste en los momentos en los brazos se sentían pesados y tu me ayudaste a levantarlos con palabras, retos y caricias.

Mi corazón tuvo fuerzas de luchar, gracias a que estuvo lleno de dicha desde el momento que decidí comenzar este recorrido y aún ahora esta lleno, gracias a mi amado esposo, nuestro amor trascendió los conflictos. Tu paciencia, comprensión y perseverancia se transformaron en una base importantísima que sustenta mi vida. Gracias por las veces que entendiste y confiaste en mi y en mis palabras. Gracias, por tan solo existir, ya que tu imagen y la de nuestras hijas, eran la inspiración constante que me motivaba a luchar por nosotros y por nuestro futuro.

A mis tres hijas, que fueron llegando una a una como un regalo divino. Los ojitos de cada una de ellas; Anais, Rayen y Aylen; fueron la luz que iluminaron las noches de desvelos y sus sonrisas la magia que decoraron mi vida de distintos matices y que inspiraron cada una de mis palabras.

A mi hermana bella hermana Marcelina, que espero ser un estímulo para tu superación, gracias por tu apoyo las veces en que las niñitas necesitaban cuidado y yo no estaba a su lado, llegaste de verdad al mundo cuando te necesitaba, llenaste mi vida cuando estaba vacía, y aun sigues dándole sentido a mi existencia.

Gracias a todos ellos, mi gente, en este camino, no solo he aprendido conocimientos, sino que también a valorar a lo mas preciado, mi familia.

Catalina Andrea Cornejo Quiroz

Este primer gran recorrido ya está llegando a su fin, ya a un paso de ser profesora es necesario dar las gracias a quienes me ayudaron a cumplir mi gran sueño de dedicarme a labor pedagógica. En primer lugar quiero dar gracias a Dios, quien puso un sin número de persona hermosas en este camino lleno de obstáculo y alegrías, además de guiarme por lo sabio, lo humilde y lo sincero en estos cinco años y en toda mi vida. Agradezco sinceramente y de corazón a mis padres, quienes me acompañaron incondicionalmente en este largo proceso, gracias por todas sus enseñanzas, por su gran paciencia y el sacrificio que ha sido para ustedes poderme entregar educación. Además agradezco a mi hermano, que desde la distancia ha sabido alentarme y depositar su confianza en mí. Agradezco también a toda mi familia: primos, tíos, abuelo, sobrinos y amigos más cercanos.

No puedo dejar de agradecer a todas las personas que conocí en el mágico Rulo y Huilcun, quienes, gracias a sus enseñanzas pude conocer un mundo hermoso y distinto al que yo me desenvolvía, les agradezco desde el alma por mostrarme que la felicidad y la belleza está en las pequeñas cosas, gracias por mostrarme su mundo tal cual es, gracias por mostrarme sus alegrías y tristezas. A causa de este sin número de experiencias junto a ustedes me di cuenta cual es mi labor a futuro y que es lo que realmente me hace feliz.

Por último me gustaría agradecer a las personas de la Universidad Cardenal Silva Henríquez que me alentaron y ayudaron en este proceso, en especial a mis compañeros de tesis y sobretodo a mi gran amigo Cristian Ramos, quien gracias a su apoyo y perseverancia pude realizar una labor que hoy tiene su fin.

Con mis compañeros nos sentimos conforme por esta labor realizada, ya que abre las puertas para que futuros estudiantes se comporten como verdaderos universitarios y den paso a la investigación en terreno.

A todos muchas gracias.

Vania Lorenzi Catalán.

Me gustaría en esta instancia agradecer a todas aquellas personas que han estado conmigo en este largo y difícil camino que ha sido mi paso por la universidad. En primer lugar, agradecer a mi linda familia, quien ha guiado mis pasos, y me ha ayudado a ser la persona que soy: mi madre quien con su tierno regazo me ha entregado la tranquilidad y el apoyo que ha sido fundamental para poder surcar cada una de las dificultades que me ha tocado enfrentar, tanto en el ámbito académico como en el sentimental; a mi padre, quien con su ejemplo me predicó la manera correcta de hacer las cosas, y de que no es necesario ser la más brillante, sino que dar hasta que nuestros esfuerzos nos lleven; mi hermanita, quien con su ternura me ha acompañado; y por su puesto a mi tía y madrina Patita, que sin ella nada de esto hubiera sido posible.

Tampoco puedo dejar de mencionar a mis abuelitos y aquella persona que me ve desde el cielo, que sé que siempre me cuida y me protege que es mi abuelita Marta.

Por último, no puedo dejar de mencionar a mi querida amiga Mariela, que, si bien la conocí en el último año, hizo que mis días en la universidad sean más lindos. A mi amiga Vania que sin esta hermosa tesis no hubiera podido conocer. Y por su puesto a ti, que hiciste que volviera a soñar...Gracias.

Andrea Isabel Mella Azabache

“...La más larga caminata comienza con un solo paso...”

Quisiera en primer lugar homenajear, a través de nuestra tesis, a todas aquellas personas del sur de nuestro país, que ayudaron a convertir este sueño en realidad. Quienes nos estrecharon sus manos, nos mostraron su alma y nos dejaron entrar en lo profundo de sus raíces, para ustedes *muchas gracias*.

Con el mismo sentir, agradezco a mi Familia, especialmente a mis Padres y Hermanos por su esfuerzo, apoyo y sacrificio a lo largo de todo este proceso educativo, ya que sin ustedes nada de esto hubiese sido posible.

A mis amigos de la vida, por la confianza, la lealtad y entrega durante el transcurso de estos cinco años, con ustedes aprendí la consecuencia y a valorar lo que tengo al lado, infinitamente muchas gracias.

Gracias en alma a Natalia Contreras y Vania Lorenzi por apoyo y el esfuerzo dedicado durante todo este proceso.

Y a todas a aquellas personas que durante estos cinco años me tendieron una mano generosa cuando más lo necesite, mil gracias... Con mi sentir.

Cristian Ramos Muñoz

Agradecemos el patrocinio y auspicio del Proyecto FONDECYT N° 1040724, por el apoyo en la realización de esta investigación. Como también a nuestro profesor guía, Luis Carlos Parentini, por el desafío e influencia en la reconstrucción de Historia.

Gracias también nos debemos, a cada uno de los integrantes de esta investigación; por el aporte y trabajo realizado en función del cumplimiento de nuestros objetivos que hoy vemos materializados.

I PARTE

INTRODUCCIÓN	12
OBJETIVO GENERAL	13
OBJETIVOS ESPECÍFICOS	13
TESIS	14
FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA EN TORNO A LA HISTORIA ORAL	14
FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA PEDAGÓGICA	17
MARCO CONCEPTUAL	22
METODOLOGÍA DE TRABAJO	36
CAPÍTULO I:	
APLICACIÓN AL AULA	42
OBJETIVOS TRANSVERSALES APLICABLES EN EL AULA	44
Aplicación al Aula en Quinto Año Básico (NB2)	46
Aplicación al Aula en Segundo Año Medio (NM2)	57
CAPITULO II:	
LA VIDA CUANDO TODOS ERAN HERMANOS	69
1- CONTEXTUALIZACIÓN COMUNIDAD SILVA LIENQUEO	70
2- NOSOTROS PROVENÍAMOS DE DONDE SALE EL SOL	78
2.1- La llegada de un extraño: Conflictos con los españoles	83
2.2- Los primeros champúrreos	92
CAPITULO III	
DESDE EL QUIEBRE DEL LOF A LA COMUNIDAD SILVA LIENQUEO	98
1- CAMBIO EN LA TIERRA	98
1.1-Origen de un Líder: Cacique Silva Lienqueo	103
1.2- El mejor amigo de Silva Lienqueo: El abuelo Eliseo	116
1.3- Como juez de indios	131
1.4- Trabajando como hermanos: Los otros loncos	137
1.5 Título de Merced: Cuando el paño cobra legalidad	142
1.6- El registro civil: Un permanente conflicto	151
2- LA ÑUKE MAPU SE MANIFIESTA	155
2.1- El terremoto de 1960: La tierra reclama	155
2.2- El río Imperial: Río de bendiciones y desastres	168
2.3- Cambios en el cementerio del antiguo lof	172
3- REFORMA AGRARIA	182

4- EL GOLPE MILITAR SENTIDO POR LOS HOMBRES DE ESTAS TIERRAS	185
4.1- 1973, El gobierno militar y sus prohibiciones	188
4.2- 1973, La letra con sangre entra	191
5- EL REVUELO DE LA MENSURA	202
6- LA DESPEDIDA DE NUESTRA GENTE: LA EMIGRACIÓN	212
7- DESDE LA USURPACIÓN AL FUNDO SUAREZ	223
8- COLIHUINCA LA VIVEZA DEL CHILENO AL CONVERTIRSE EN CACIQUE	239
9- TODO VUELVE A NACER	247
CAPITULO IV	
LAS ESCUELAS Y LA EVANGELIZACIÓN	252
1- LAS PRIMERAS ESCUELAS EN RULO	252
1.1- La Escuela N ° 56 en la comunidad Silva Lienqueo	252
1.2- La educación chilena y los sacrificios mapuches	256
1.3- La presencia de los misioneros capuchinos, su intervención en tierras mapuches	260
1.4- La Escuela Metodista N ° 118 en la Comunidad Cristóbal Relmul	270
CAPITULO V	
UN SUSURRO PERMANENTE EN NUESTROS OIDOS: MITOS Y TRADICIONES	278
1- EL REGALO DIVINO	278
1.1- Machi	278
1.2- Cooperadores de la machi: Capitán de machi e intérprete de machi	296
1.3- Componedora de huesos	299
1.4- Partera	303
1.5- Santiguadora	306
1.6- Otros peumas	309
2- MITOS: LAS ENSEÑANZAS DE LOS ESPÍRITUS	313
2.1- Meulén	313
2.2- Chuncho	315
2.3- Chonchón	316
2.4- Gnien o pihuichén	320
2.5- Cuero y culebrón	328
2.6- Biru biru	329

2.7- Sirena o Chumpal	330
2.8- Cuevas Renu	333
2.9- El oro de los antiguos	334
2.10- Kalkutún	337
2.11- Wentehuel	339
2.12- Nguenechen	340
3- RITOS DE LA COMUNIDAD DE SILVA LIENQUEO	343
3.1- Nguillatún	343
3.2- Machitún	354
3.4- Funerales mapuche	366
3.5- Me llevó el peuco: matrimonio mapuche	378
4- TRADICIONES Y COSTUMBRES	390
4.1- Nacimientos	390
4.2- El trabajo comunitario en la construcción de las rucas	392
4.3- El trabajo en el campo	399
4.4- Trilla	408
4.5- Platería mapuche	411
4.6- Mingaco	414
4.7- Chilenización de nombres	417
4.8- Las bondades de la naturaleza	419
4.9- Comidas del mundo mapuche	421
4.10- Preparando chicha y muday	428
4.11- Teñir y tejer	432
4.12- Choique	436
4.13- El ruido, la música y sus instrumentos	437
4.14- Huerquén	440
4.15- Palín	445
4.16- Hueñefe	451
CAPÍTULO VI	
COMUNIDAD SILVA LIENQUEO PARA LA POSTERIDAD	453
LA COMUNIDAD NOS GRITA SUS AÑORANZAS	453
CAPÍTULO VII	
CONCLUSIÓN	461
1- DESESTRUCTURACIÓN EN LA COMUNIDAD SILVA LIENQUEO:	
UN RASTRO QUE SE BORRA	461
2- LAS PALABRAS HACEN TRAMPA	469
BIBLIOGRAFÍA	503

II PARTE

ANEXOS

ASPECTOS ADMINISTRATIVOS DE LA COMUNIDAD SILVA LIENQUEO	513
LISTADO DE DIFUNTOS DEL CEMENTERIO DE LA COMUNIDAD	515
DATOS DE ENTREVISTADOS DE COMUIDAD SILVA LIENQUEO	520
CONOCIENDO A NUESTROS ENTREVISTADOS	521
TRANSCRIPCIONES DE ENTREVISTAS	539
1- Enrique Colihuinca Curiqueo	539
2- Joaquín Licanqueo Catril	542
3- Hipólito Alfredo Cea	557
4- Francisca Cañulaf Pichún e Irma Coña Cañulaf	563
5- Irma Coña Cañulaf	573
6- Emma Porma Y Julio Porma	579
7- Bernardino Auquilen Peñaipil	592
8- Marta Jaque	600
9- Teresa Varela Montoya	604
10- Margarita Quinchavil Quepil	616
11- Enrique Quinchavil Lienqueo	622
12- Domingo Caniuqueo	639
13- Carmen Huenul Huenul	648
14- Antonia Gallardo	664
15- Luis Alberto Hualquimil Mulato	669
16- Francisca Quintremil Y José Meliqueo	675
17- Gilberto Caniuyán	700
18- Nazario Quinchavil	710
19- Sergio Tranamil Ramírez	714
20- Cornelio Santibáñez	721
21- Juan Licanqueo Ayllapán	730
22- Aideé Namoncura	745
23- María Mariqueo	763
24- Lucía Huaiquil Quinchavil	768
25- Lorenzo Huinchaleo	770
26- Rosa Coña	776
27- Cona Coña	785
28- Rosamel Aguilar	792
29- Cristina Quinchavil Licanqueo	797
30- Pedro Pirquil	814

I PARTE

INTRODUCCIÓN

Para realizar la lectura de este trabajo debemos aclarar que la motivación esencial es construir un registro que entregue una multiplicidad de ventanas de investigación sobre las temáticas tratadas a lo largo de nuestra tesis, y así permitirnos en un futuro, llevar a cabo una profundización de estos contenidos. Sin embargo, existe una variedad de temas que no serán abordados a cabalidad, para no hacer de este escrito más extenso de lo necesario, además de ser temas tratados por otros autores en diversos libros.

Por consiguiente, aseveramos que nuestra tesis consta de un carácter descriptivo, debido a que los integrantes de la comunidad Silva Lienqueo, a partir de sus relatos, son quienes van describiendo sus recuerdos, reconstruyendo una historia a través de su oralidad; que nos permite conformar las pautas a tratar en la estructura de la investigación. Es decir, la información es muchas veces parcelada, puesto que nos referimos a los temas específicos que nos son entregados. Por tal motivo, se profundizará sólo en los temas tratados por los informantes.

La descripción de los recuerdos de los entrevistados es la fuente primaria que permitió reconstruir el devenir histórico de la comunidad, considerando en ello los hechos y tradiciones que con el tiempo han variado la cosmovisión y ritualidad mapuche. Es por ello, que esta tesis está motivada a ser una recuperación de historia oral de la Comunidad Silva Lienqueo, localizada en Huilcun Alto, ejemplificándose como una metodología a utilizar en el proceso de enseñanza y aprendizaje, como herramienta de enseñanza de la historia como mecanismo de motivación, donde se potencie el aprendizaje constructivo del estudiante, para demostrar su uso y valor pedagógico.

Esta tesis, es una radiografía de lo existente en aquella comunidad y sus alrededores, testimonios que expresan temas relevantes de su pasado, que motivan a los entrevistados a rescatar desde sus emociones los relatos de sus antepasados y los conocimientos que ellos les entregaron. Dado lo anterior,

buscamos en sus testimonios múltiples visiones acerca de un evento en particular, tratando de mostrar todas las emociones, sentimientos, conocimientos, inquietudes, motivaciones y percepciones que nuestros informantes manejan acerca de los temas referidos

En definitiva, no pretendemos juzgar el material entregado por nuestros informantes, evitando hacer un juicio de sus propios conocimientos, por una cuestión ética, si no más bien contextualizar la historia local, dentro de la historia tradicional. No pretendemos hacer un análisis antropológico ni sociológico, sino más bien, tan sólo demostrar que a partir de la reconstrucción de la historia oral se puede realizar una aplicación pedagógica en el aula, en donde se potencie el aprendizaje constructivo del alumnado que se plantea como una herramienta que motive significativamente y permita comprender el contexto en el que se vive, ya que en esta investigación puede utilizar su ejemplo para la labor docente. Por ello, el texto en sí, está pensado para el profesor para su utilización parcelada en la sala de clases como material didáctico, como así también una base histórica, como fuente primaria para posteriores investigaciones.

Por lo tanto los objetivos son:

Objetivo general

Reconstruir la Historia de la Comunidad Silva Lienqueo utilizando la herramienta de la Historia oral y valorizar su aplicación como estrategia de enseñanza en el trabajo pedagógico.

Objetivos específicos

- Generar un registro de carácter descriptivo que constituya una fuente histórica primaria sobre la historia de los descendientes de mapuche de la comunidad Silva Lienqueo.
- Valorar la Historia de la Comunidad Silva Lienqueo a través de los relatos entregados por cada informante.

- Crear un modelo didáctico de estrategias de enseñanza basadas en la reconstrucción histórica, a través de la Historia Oral.

Tesis

- Con la Historia Oral es posible realizar la reconstrucción de la historia local de una comunidad indígena, utilizando los relatos de sus propios habitantes, y, al mismo tiempo, esta metodología histórica puede ser una herramienta de motivación que permita fomentar la enseñanza, comprensión y valoración de la Historia en el aula.

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA EN TORNO A LA HISTORIA ORAL

A lo largo del desarrollo historiográfico que estudia a las comunidades indígenas mapuches, son variadas las fuentes de cronistas, viajeros e importantes mentores de la disciplina histórica que han confeccionado su cosmovisión, tradiciones y hechos trascendentales desde un punto de vista del otro y no desde el centro mismo de la cultura como tal. Es decir, la historia de los mapuches ha sido relatada una y otra vez por la mirada del chileno y no por la propia.

Resulta de sumo interés señalar que esta sociedad, antes del proceso de conquista y colonización, es una cultura ágrafa, es decir no posee un sistema de escritura para dejar constancia o registros documentales sobre sus acontecimientos. Por lo cual la única vía de canalización de su memoria es la tradición oral.

He aquí la génesis del interés por rescatar esta tradición oral, ya que *“rescata la voz de los marginados o los sin historia, personas que difícilmente dejarán testimonios escritos de su vida por no tener acceso a los medios de comunicación, por ser en muchos casos analfabetos o porque dado el desdén con que han sido tratados por la historia tradicional no tienen conciencia del peso de sus acciones en la historia”*.¹

Sin embargo y a pesar de que las palabras anteriores demuestran la importancia de rescatar este testimonio, nos encontramos con el desafío de enfrentar la postura que tiene la historiografía tradicional, de cara al valor que posee como disciplina la

¹ De Garay, Graciela. *La historia con micrófono*. Instituto Mora. Mexico, 1994. Pág. 20.

historia oral puesto que, *“para los historiadores tradicionales no hay historia sin documentos, ya que son éstos los que permiten afirmar o no la veracidad de los hechos del pasado. Desde este punto de vista, la principal crítica o el principal reparo que ponen los historiadores tradicionales al testimonio o al relato oral es la de su dudosa veracidad”*.²

Así, referirse a la veracidad de un testimonio resulta aventurado, porque no es difícil preguntar ¿Qué veracidad tiene la historia y otras ramas de las ciencias sociales? ¿No son éstas construidas a partir de la subjetividad del hombre? Si nos basamos sólo en el hecho, no estamos construyendo historia, si no más bien repitiendo y memorizando el hecho, lo que no tiene ninguna diferencia con la reiteración de un relato a través de la oralidad. Es más, nos queda un importante aspecto por abarcar para demostrar el valor que tiene la historia oral y que invalida los argumentos de la visión tradicional sobre la manera en que se debe o no construir la Historia, porque *“...todos participamos de diversas memorias sobre nuestras experiencias, que al no ser vinculadas con otras, o no trascender un ámbito muy personal, pueden ser definidas como “memorias sueltas” que en la medida que esas memorias se vinculan, se articulan con otras, en un proceso dinámico de interacción, van dando lugar a memorias colectivas o “memorias emblemáticas”*”³

He aquí un concepto elemental, y es el concebir el valor que tiene nuestra memoria colectiva, no debemos dejar fuera o tomar poca importancia a las experiencias personales o pequeños hechos que sólo afectaron a reducidas personas. Estas memorias sueltas se van vinculando y articulando con otras memorias sueltas, dando pie a relatos y sucesos sociales con distintas experiencias y de gran importancia para la elaboración de la historia de la comunidad. La memoria colectiva es contenedora, y a su vez, componente de la identidad de una sociedad, en este caso elemental para la reconstrucción histórica y etnohistórica de la comunidad de descendientes de mapuches con la cual trabajamos, comunidad Silva Lienqueo y más allá de los hechos históricos, su cosmovisión y vida cotidiana.

² Garcés, Mario. *“Recreando el pasado: Guía metodológica para la memoria y la historia local”* [en línea]. Santiago 2002. Pág.20. Solicitado en: <http://www.educacionycomunicaciones.cl/Downloads/Gu%EDa%20metodol%F3gica%20Recreandodo.pdf>. [consulta: 10 de febrero 2007]

³ Ibid., Pág. 10.

Por lo tanto, esta memoria colectiva, gracias a los testimonios y relatos de nuestros informantes, se transforma en una fuente histórica para el conocimiento de una sociedad que ha vivenciado, padecido y enfrentado diferentes procesos, como son la Conquista, la Colonia, la formación de la República y el potente fenómeno globalizador de nuestro siglo, resistiendo a diferentes dispositivos de dominación y desestructuración cultural, para mantener su identidad, su tradición oral.

Con todas estas motivaciones es que hemos extraído, a través de relatos y testimonios, la historia oral de una comunidad de descendientes de indígenas, que hemos transformado en reconstrucción de una historia local y que nos permite comprender y comparar desde su voz, sus palabras, su percepción sobre su acontecer con la historia oficial, tradicional que se ha configurado desde esa mirada, otra, de la que hablábamos en un principio.

Además de esto, fundamental para el desarrollo de este trabajo, nos justificamos en que ha nacido una nueva vertiente para la manera de hacer historia, *“la memoria, crecientemente, está siendo reconocida por los historiadores como una nueva ‘fuente’ para sus estudios y elaboraciones sobre el pasado, es decir, una vía que hace posible acceder al pasado de un modo nuevo –con sus propias aportaciones y límites- en especial para conocer del pasado de grupos sociales populares o subordinados que dejan pocos o no dejan testimonios escritos (documentos) de su experiencia histórica”*.⁴ La historia oral viene a representar un mecanismo para rescatar el pasado, la historia de los descendientes de mapuche de la comunidad Silva Lienqueo, quienes han abierto su memoria, han despertado sus recuerdos, han recreado sus ritos y tradiciones, han relatado sus cuentos y sueños para ser registrados y trascender.

⁴ Ibid. Pág. 12.

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA PEDAGÓGICA

Hasta el momento, hemos destacado la trascendencia historiográfica de la historia oral, pero llega el punto en que, como futuros docentes, nos preguntamos ¿Qué importancia tiene la historia oral para el ejercicio de la docencia?, o más aún, ¿Qué significado implica para el proceso enseñanza–aprendizaje de nuestros alumnos? La respuesta gira en torno a la relevancia de la aplicación de la historia oral al aula como una herramienta y estrategia de trabajo docente en el desarrollo de la didáctica. Además, permite abarcar objetivos transversales sobre los contenidos conceptuales, que exigen los Planes y Programas del MINEDUC. Es más, este trabajo se desarrolla con dos ejemplos de aplicación⁵. Es claro que contamos con el respaldo del ejercicio práctico dentro del aula para apoyar el desarrollo y desempeño de actividades de historia oral, sin embargo, esto requiere de un sustento teórico, y ese respaldo lo encontramos en la *pedagogía constructivista*. Todo cobra sentido si absorbemos la idea de que el aprendizaje ocurre como resultado de su interacción con el entorno físico, social y cultural. Los sujetos nacen con determinados esquemas de interacción (reflejos) que se modifican a través de la experiencia con el entorno, generando nuevos sistemas de interacción más complejos y amplios. Así el aprendizaje es de naturaleza social y no individual. Ocurre en la interacción de cada persona con su entorno social, en las prácticas lingüísticas propias de su entorno. El desempeño individual integra la historia de las experiencias de cada sujeto en los distintos ámbitos sociales de los que participa y ella le confiere su identidad personal en la diversidad que enfrenta. Las representaciones individuales y las actividades sociales culturalmente organizadas se influyen mutuamente.

Como docentes que continuamente estudiamos las tendencias de la pedagogía, sustentamos nuestra teoría en estas ideas del constructivismo,

⁵ Ver capítulo X, Aplicación al Aula de la Historia Oral.

además sabemos que *“hay un creciente consumo entre especialistas en educación e investigadores sobre los objetivos del aprendizaje, tal como lo define la psicología cognitiva, y las implicaciones de estas conceptualizaciones en los planes de estudio, la enseñanza y la evaluación. Estas definiciones subrayan la importancia de los conocimientos previos y el uso de estrategias para construir sentidos y para lograr una aprendizaje autónomo.”*⁶ Que son, en si mismas, ideas heredadas del constructivismo. Considerando esto, asumimos que la ciencia de la educación llama a los docentes a innovar en sus estrategias de aprendizaje, a descubrir y aplicar nuevos mecanismos en pro de un aprendizaje adaptado a la situación de nuestras aulas, que con niños cada vez más empapados de tecnología y medios de comunicación modernos, exigen estrategias de enseñanza y aprendizaje que se apeguen a sus intereses. Por estas razones es que abordar el estudio histórico no debe absolutizarse en la documentación escrita, sino que también en el registro oral, hacer partícipe a los alumnos de la historia viva, de la fuente primara, lo que favorece también un aprendizaje autónomo.

El constructivismo plantea que el docente debe ser un *profesor mediador*, es decir, un guía en el proceso de enseñanza – aprendizaje, no un instructor, ni adiestrador. Realizar un trabajo basado en la historia oral, implica un proceso de preparación previo a la entrevista a realizar y, a su vez, un trabajo posterior que es el tratamiento de la información recopilada; será el profesor un mediador y el alumnado quienes reconstruyan la historia. *“Como mediador, el docente estratégico ayuda a sus alumnos a organizar e interpretar la información. Entre otras cosas, esto significa proporcionar el apoyo adecuado al aprendizaje, pero, al mismo tiempo, conceptualizar la enseñanza de habilidades como un medio para lograr objetivos de contenido, para que los alumnos finalmente puedan aprender de manera*

⁶ Fly Jones, Beau, et. al. Estrategias para enseñar a aprender. Editorial Aique. Argentina, 1997. Pág. 23.

*independiente.*⁷ Estas palabras permiten hacer un acercamiento más detallado al paradigma constructivista y su relación con la aplicación del estudio mediante historia oral dentro del aula. Primero, el docente, si bien busca que el alumno ejecute un aprendizaje autónomo, debe orientarlo, en el caso de la historia oral, después de que el alumno obtenga un registro, el profesor debe guiarlo en su contextualización y clasificación temática. Ahora, otro punto es cómo se desarrolla la habilidad de expresión oral-social del alumnado al enfrentarlo al trabajo de entrevistador, esto apareja el desarrollo de habilidades y el desarrollo de un contenido determinado. Finalmente, se insiste en la importancia de que los alumnos trabajen por si mismos y aprehendan contenido independiente, lo que se puede lograr incentivando dudas propias frente a un testimonio o fuente histórica como entrevistado.

Otro de los principios fundamentales del constructivismo es la *motivación*, como eje central del éxito de sus postulados, ya que, *“en términos generales se mantiene que la tendencia de una persona a actuar para aprender depende de las siguientes cuestiones: a) la intensidad de su motivación al respecto; b) su expectativa de conseguir lo que se propone; c) la intensidad o cantidad de recompensa que espera obtener.”*⁸ Los tres aspectos enunciados pueden aplicarse en su totalidad cuando se ejecuta la actividad de historia oral en el proceso de enseñanza aprendizaje. Primero, porque realizar una actividad diferente a las tradicionales estimula a los alumnos, indagar, investigar aumenta su interés por participar. Segundo, con un entrevistado determinado a una temática específica, el alumno sabe qué información va a buscar, se plantea expectativas y resultados tentativos. Y, por último, sentir que aporta información, antecedentes históricos, es un motivante que aumenta el desarrollo de una autoestima en el desarrollo de habilidades investigativas.

⁷ Ibid. Pág.58.

⁸ Carretero, Mario. Constructivismo y educación. Editorial Aique. Argentina, 1993, Pág. 75.

Hablar de la motivación es substancial, sobretodo si consideramos un importante desafío para los profesores de Ciencias Sociales y específicamente de la asignatura de Historia. Esto, en el sentido de la visión que tienen los alumnos sobre el estudio de la historia, *“se ha podido comprobar que los alumnos, incluso al final de la adolescencia, tienen numerosas dificultades para entender las motivaciones y el sentido histórico de ideas y decisiones establecidas en otras épocas, sobretodo cuando estas se encuentran muy alejadas del presente.”*⁹ Ahora bien, respecto a esas palabras que plantean las dificultades de los alumnos para estudiar historia, el enfrentarlos a una entrevista en búsqueda de historia oral les permite empatizar, comprender los fenómenos y recibir explicaciones a sus dudas. A su vez, en este sentido conviene que el profesor proponga ejercicios de empatía mediante los cuales sus alumnos se sitúen en el papel del personaje histórico abordado y al proceso que pretende explicar o familiarizar. Así, se ayuda con la comprensión de otros tiempos y otras culturas.

Otro de los desafíos es considerar que los alumnos, incluso durante la adolescencia y la vida adulta, tienen una imagen de la historia más bien anecdóticas y personalistas de numerosos conceptos sociales e históricos. Estas palabras de real importancia permiten asegurar que esa visión personalizada de la historia que por años encasilló los grandes procesos en personajes específicos o hechos absolutos, minimizando la participación y protagonismo de una sociedad de orden mayor, es posible transformarla gracias al estudio a través de historia oral y por manos de los mismos alumnos, ya que así ellos dan cuenta de que en los procesos que estudian también han participado sus familias, vecinos de la comunidad, personajes anónimos, pero que sí tiene algo que decir, sin que sea necesario llevar condecoraciones militares o pertenecer a familias aristocráticas.

⁹ Ibid. Pág. 200.

Una de las críticas más habituales a la enseñanza de la Historia es la que insiste en que esta disciplina se presenta a los alumnos como una mera narración y no como una interacción de estructuras sociales y políticas de carácter complejo. La importancia de las narraciones para el estudio de la Historia es elevadísima y no debe simplificarse ni minimizarse, ya que conseguir un relato demuestra que nuestra experiencia en el mundo y nuestros esfuerzos por describirla lingüísticamente, es fundamental en la representación de los acontecimientos humanos y los alumnos pueden obtenerlas, rescatarlas y ser parte de ellas y así obtener un conocimiento histórico más integrado y dinámico. La Historia oral no necesariamente tiene que estar vinculada con el adoctrinamiento ni con la simplificación histórica, la narrativa parece ser una característica esencial del conocimiento histórico. De hecho, en las últimas décadas se ha revitalizado una visión de la Historia como relato, en la que los personajes, sean concretos o abstractos, cobran una especial relevancia. Lo atractivo de estudiar mediante los relatos de agentes históricos es que ellos al narrar su experiencia transportan a los alumnos a los hechos del pasado.

“Más aún, el pasado no sólo permite comprender mejor el presente; comprender mejor el presente también permite comprender mejor el pasado [...] En este sentido y desde el punto de vista de la enseñanza de la Historia, la comprensión de la historia podría definirse de la siguiente manera: ¿cómo hacer que los niños o los jóvenes puedan visitar ese extraño país llamado pasado?”¹⁰ Ese extraño país llamado pasado y que permite comprender el por qué del funcionamiento actual de nuestra sociedad, es posible presentárselo a los alumnos en carne y hueso, palpable y además respondiendo a todas sus dudas, mediante la estrategia de historia oral.

¹⁰ Ibid. Pág, 104 – 105.

MARCO CONCEPTUAL

El marco conceptual de nuestra investigación se cimenta principalmente en las concepciones que hemos querido abordar a lo largo de ésta y que guardan relación con la historiografía tradicional, los cuales se abordarán por medio de un comentario bibliográfico de los autores que hemos trabajado en el desarrollo de nuestra tesis. También existen conceptos que hemos abordado de acuerdo a lo que nuestros informantes nos han relatado. Por otro lado, existen conceptos que se relacionan con lo histórico geográfico, y que son de relevancia para nuestra investigación, ya que hacemos uso de ellos. Este aspecto se refiere a todas aquellas significaciones relacionadas a la historia de nuestra comunidad y que le dan sentido a nuestra investigación.

- **Cosmovisión:**

Cuando nos referimos a este concepto, hacemos referencia a forma o estructura del imaginario colectivo de un grupo o comunidad de personas, acerca de la forma en la cual perciben el mundo, su origen y disposición. La cosmovisión es la forma en que los individuos perciben su entorno y su origen.

“Es el conjunto de creencias culturales y psicológicas de los miembros de una cultura en particular; el término fue tomado del alemán weltanschauung. Es un concepto derivado en parte de la hipótesis whorfiana, que planteaba que las formas sumamente habituales del lenguaje estructuraban el pensamiento y que, por lo tanto, como afirmó Edward Salir (1929 a: 210) “los mundos en los que viven las sociedades diferentes son mundos diferentes, no simplemente los mismos mundos con nombres distintos”¹¹

Por otra parte, es necesario apartar en un grupo los conceptos relacionados con su cosmovisión, destacando aquellos términos que tienen directa relación con la religiosidad mapuche y el sincretismo constante que ha tenido esta a través de los siglos.

¹¹ Barfield, Thomas J; Et. Al. Diccionario de Antropología. Siglo XXI editores. Madrid, 2001. Pág. 320.

- **Mitos:**

Como nos menciona Gabriela Mistral: *aquí, como en todo, se comienza con mito y no con historia. Por que si las cosas hubiesen comenzado con historia, se pasmasen al caer del vientre*¹².

Debemos explicar que el mito, contrario a lo que cree la sociedad moderna, no pertenece solo al folclore de un grupo de personas, sino más bien éste explica la cosmovisión y la forma de vida de una cultura: *“El mito no es un mero relato metafórico que contraria con una cierta “gracia popular” hechos fantásticos difícilmente explicables desde las ciencias modernas. El mito es un discurso autodescriptivo de carácter dinámico, y que como expresión cultural explica elementos fundamentales de la sociedad que los genera*¹³”.

Los mitos son relatos fundadores que los miembros de una sociedad transmiten de generación en generación desde los tiempos más antiguos. Es la conexión existente entre el individuo y su origen y sus divinidades. Es la manera en que el hombre se explica su procedencia y trascendencia en el mundo. Esto lo hace a través del rito, el cual da cohesión a la comunidad que, conmovida, participa para reencontrarse con aquello que le da sentido a su existencia. Similar es lo que menciona el antropólogo polaco Bronisław Malinowski sobre la función que desempeña el mito: *“El mito cumple en la cultura primitiva una destino indispensable: expresa, exalta y codifica las creencias; custodia y legitima la moralidad; garantiza la eficacia del ritual y contienen reglas prácticas para aleccionar al hombre. Resulta así un ingrediente vital de la civilización humana; no es un simple relato, sino una fuerza activa tesoneramente lograda; no es una explicación intelectual o una fantasía artística, sino una carta pragmática de fe primitiva y sabiduría moral*¹⁴”.

Por otra parte, se debe dejar en claro en el presente proyecto, las transformaciones que ha tenido una manifestación tan importante como es el mito. La causa de esto, es que son relatos transmitidos desde tiempos inmemoriales, sus transformaciones han sido constantes debido a la aculturación y la integración de nuevos elementos y

¹² Montecinos, Sonia. Mitos de Chile: Diccionario de seres, magias y encantos. Editorial Sudamericana. Santiago, 2005. Pág. 5.

¹³ Troncoso, Patricio; Bastias, Ramón. Para el sol que nace del puel mapu. Centro regional de estudios étnicos. Universidad de Concepción, 2004. Pág. 36.

¹⁴ Ibid. Pág. 37.

simbolismos en la cultura mapuche: *“Del mismo modo que las inclemencias del tiempo modelan lentamente un paisaje llevándose sus partes más débiles, también el pensamiento mítico trabaja la materia narrativa, elimina sus elementos inestables anecdóticos o inadecuados, dejando en relieve solamente procesiones de bloque errático perfectamente pulido por el uso¹⁵”*.

Sin embargo, estas transformaciones como se menciona, no son netamente perjudiciales a la cultura mapuche, sino más bien se acomodan de manera tal que la enriquece aun más. Además, reflejan de manera más verídica los persistentes cambios de una cultura.

- **Ritos:**

Un concepto que está íntimamente relacionado con los mitos es el rito. Los ritos son la manifestación de un mito que vincula al individuo con su cosmovisión, el rito es la repetición del mito ancestral, donde esta repetición fortalece su vinculación con lo sagrado. Por otra parte, la realización de un rito, es una actividad sagrada, en la cual participa toda la comunidad, ya que se le hace partícipe, y por lo tanto, trascendental.

Se debe dejar en claro en el presente proyecto que no toda actividad humana está encajonada en el rito, sino más bien el rito debe tener un cierto grado de puntualidad, trascendencia e importancia en su cultura para ser denotada como tal.

“Se refiere a actos prescritos y formales que tienen lugar en el contexto de culto religioso; no obstante, es más común que los antropólogos usen el término “ritual” para denotar cualquier actividad con un alto grado de formalidad y un propósito no utilitario. Este uso incluye actividades no solo claramente religiosas, sino también acontecimientos como festividades, desfiles, iniciaciones, competencias y saluciones. En su sentido más amplio la palabra puede referirse no a un tipo de determinado hecho, sino al respeto expresivo de toda actividad humana. En la medida que se trasmite mensajes acerca del estatus social y cultural de los individuos, cualquier acción humana tiene una dimensión ritual¹⁶”.

Su importancia es fundamental en la permanencia y continuación de la expresión de una sociedad, ya que a través de esta actividad la agrupación se siente partícipe

¹⁵ Bonte, Pierra; et. Al. Diccionario de etnología y antropología. Ediciones ALCAL. Madrid, 2000. Pág. 496.

¹⁶ Ibid. Pág. 450.

de una cultura y de una identidad propia. Uno de los primeros sociólogos del siglo XX, Émile Durkheim plantea la importancia del ritual en toda sociedad:

“El ritual sostiene y reproduce el orden social. Durkheim (1915) veía en el ritual la fuente misma de la sociedad; era el reunirse con otro en el ritual como el hombre primitivo experimentaba su pertenencia a la sociedad y sentía la “efervescencia colectiva” que sostiene la sociedad comunitaria¹⁷”.

Los rituales son claves en una cultura cuando ésta pasa por coyunturas de decadencia y descenso, su realización periódica y constante juega una suerte de trascendencia cultural en el tiempo, ya que ésta es una manifestación completa de la cosmovisión, estilo de vida y pensamiento de una cultura. *“los rituales son especialmente importantes en momento de transición, cuando la estructura social está en su punto más débil. Cualquier transición social crea una reacción en cadena en un sistema de relaciones¹⁸”.*

- **Costumbres y Tradición:**

Los conceptos de tradición y costumbre deben ir íntimamente ligados, debido a que las tradiciones pueden ser definidas como costumbres que se han transmitido por largo tiempo, que tienen importancia fundamental puesto que se han transmitido de generación en generación y que vinculan al individuo con su pasado y sus antepasados, ligándolo a su comunidad o grupo.

“La tradición se define como lo que persiste del pasado en el presente, donde se transmite y sigue actuando y siendo aceptada por los que la reciben y, a su vez, al hilo de las generaciones, la transmiten. ¿Cómo se realiza la transmisión? Oralmente, claro, puesto que los hombres han repetido su pasado antes de haber inventado la escritura. ¿Pero qué se transmite? Lo que es conveniente saber y hacer en el seno de un grupo que así se reconoce o se imagina una identidad”.

Es importante destacar que la cultura mapuche al ser una sociedad ágrafa; es decir que no poseía escritura; todas sus tradiciones, mitos, ritos y otras manifestaciones mágico-religiosas tienen su base en la tradición oral, donde gracias a esto se han transmitido de padre a hijo la forma de vida de un pueblo desde tiempos

¹⁷ Ibid. Pág. 451.

¹⁸ Loc. Cit.

inmemoriales. Por lo tanto, es necesario dejar claro y recalcar el concepto de tradición oral:

“Se define como tradición oral a la forma de transmitir desde tiempo inmemorial la cultura, la experiencia y las tradiciones de una sociedad a través de relatos, cantos, oraciones, leyendas, fábulas conjuros, etc. Se trasmite de padres a hijos, de generación a generación, llegando hasta nuestros días, y tiene como función primordial la de conservar los conocimientos ancestrales a través de los tiempos. Desde épocas remotas es el que el hombre comenzó a comunicarse a través del habla, la oralidad ha sido fuente de transmisión de conocimientos, al ser el medio de comunicación más rápido, fácil y utilizado”

- **Dualidad Complementaria**

En todas las culturas ancestrales nos encontramos frente a esta característica, que se refiere a una contraposición y, al mismo tiempo, complementariedad de dos conceptos, como son la vida y la muerte, lo femenino y masculino, etc. Esta dualidad está firmemente arraigada en la cultura mapuche y, por lo mismo, lo podemos apreciar en varios aspectos de su historia y vida cotidiana.

“María Ester Grebe amplió de una manera notable el sistema clasificatorio a otras esferas de la cultura mapuche: al espacio, al tiempo, los colores, los instrumentos musicales, la mitología, etc. Identificó el dualismo como el principio ordenador de la visión cósmica mapuche. El dualismo, para esta autora, es un “sistema interpretativo integral del universo” que “postula la existencia de dos principales heterogéneos, disímiles e irreductibles, los cuales estarían presentes tanto en las configuraciones culturales complejas como es sus elementos constituyentes o aspectos particulares de su realidad... (y) cuya base, reside en la conjunción de sus principios opuestos que forman parejas de oposiciones, tales como: bien/ mal, hombre/ mujer, vejez/ juventud, etc.

Es condición necesaria para lograr el equilibrio cósmico la, yuxtaposición o síntesis de dichas polaridades”¹⁹

¹⁹ Foester, Rolf. Religiosidad Mapuche Contemporánea. En: Hidalgo, Jorge; Et. Al. Culturas de Chile. Etnografía. Sociedades Indígenas Contemporáneas y su Ideología. Editorial Andrés Bello. Santiago, 1996. Pág. 190-191

“...muchas de las oposiciones son pensadas como complementarias (hombre/ mujer; día/ noche) o antagónicas (incesto/ matrimonio; bien/ mal). Las primeras pertenecen propiamente al campo del “dualismo” no así las otras.”²⁰

- **Sincretismo:**

Este concepto se manifiesta en las culturas ancestrales que han sido intervenidas por una cultura dominante, como es en el caso de la mapuche, por la española. Sin embargo, el sincretismo se refiere principalmente al modo inintencionado o intencional que hace la religión para mezclar los aspectos más relevantes que pretende inocular en la cultura dominada, y que serán el bastión de conquista ideológico.

“Hay que reconocer, a lo largo de todo el territorio mapuche, un sincretismo religioso, producto de una evangelización realizada tanto por la Iglesia Católica (y desde fines del siglo pasado por las iglesias protestantes), como por el contacto con la piedad popular campesina”²¹.

- **Desestructuración:**

La historiografía que se ha realizado a partir del estudio de las sociedades ágrafas, y más específicamente, de los pueblos indígenas americanos, nos han demostrado que la llegada del occidental, del español, del portugués, inglés, etc.; o también el chileno, argentino, u otro, no ha pasado desapercibida por la cosmovisión de estos pueblos, y ha causado que ésta se resienta de tal manera que no pueda seguir adelante de la misma manera que había ocurrido antes de la llegada del extranjero. Esto puede provocar una serie de consecuencias, en las tradiciones, mitos y ritos, es decir en su cosmovisión.

“...El sistema de radicación provocó una crisis en la sociedad mapuche. La reducción a espacios pequeños llevó a numerosísimas disputas internas. Junto a las usurpaciones por parte de particulares no indígenas, se producían conflictos que no podían ya ser resueltos al interior de las comunidades... el estado chileno actuó de manera tal que partió en pedazos las solidaridades y propugnó la división al interior de las familias mapuches. La división interna mapuche comienza allí”²²

²⁰ *Ibíd.* Pág. 191.

²¹ *Ibíd.* Pág. 203.

²² Bengoa, José. *Historia de un Conflicto. El Estado y los Mapuches en el siglo XX*. Editorial Planeta. Santiago, 2002. Pág. 54

“Cabe distinguir tres modos: Una desestructuración resultado de un proceso interno de descomposición de las relaciones de la infraestructura a consecuencia de las diferenciaciones que van madurando en el seno mismo de la sociedad natural en torno a alguno de los centros de control social. Puede tener lugar de forma continua, suave y gradual.

Una desestructuración resultante de un proceso externo de composición (por intrusión) de la sociedad natural que tomamos como referencia con un grupo invasor llamado a desempeñar las funciones ulteriores de parte integradora. Tendrá regularmente la forma de una invasión.

Una sociedad convergente, que está en divergencia con sociedades de su entorno puede dar lugar a una divergencia contextual capaz de desestructurar su convergencia interna. Caben formas intermedias o mixtas: la desestructuración podrá producirse por la vía de intrusión, pero no ya de un grupo integrador, sino de grupos que van infiltrándose lentamente en la sociedad natural, o que acaso han sido introducidos en ellos abruptamente como botín de guerra.”²³

- **Pacificación:**

Este término utilizado en nuestra investigación está dirigido a una etapa de nuestra historia nacional que se refería a la ocupación por parte de colonizadores del sur de nuestro país, de tierras pertenecientes a la cultura mapuche y que guarda relación a un entramado de estrategias para la utilización de las tierras comercialmente rentables para la agricultura, la cual (para la época de mediados del siglo XIX) era muy fértil para las plantaciones de trigo.

- **Colonización espontánea:**

Contextualizando el concepto, debemos situarnos en la época de la pacificación, puesto que la colonización espontánea se refiere a la ubicación de colonos chilenos o extranjeros en la Araucanía, sin ninguna disposición legal, y que mermaron en la vida que llevaban los mapuches.

- **Radicación:**

Según los autores leídos (Bengoa y otros) la radicación hace referencia a la acción de radicar, término que hace hincapié en echar raíces, arraigar. Por ello podemos

²³ García Sierra, Pelayo. Diccionario Filosófico: manual de materialismo filosófico. Biblioteca de filosofía en español. Gijón, 1999. Pág. 136.

decir que existen dos procesos: uno consiste en la acción de tomar a un grupo de indígenas y ponerlos en otro lugar, que será entendido como reducción, para que ahí se establezcan y echen raíces; y en el segundo perpetuaron las tierras que ya poseían, pero las redujeron de tamaño y radicaron ahí a más indígenas. En ambos casos, comenzó un proceso de radicación de indígenas que se legitimó a través de títulos de Merced. Según Jorge Hidalgo: *“La radicación consistió en dar títulos de dominio sobre los terrenos que habitaban al momento del empadronamiento a grupos familiares de indígenas”*²⁴

- **Reducciones:**

Si vinculamos este concepto con el anterior, se produce una comprensión global de éste, ya que los mapuches que se ubicaban en la Araucanía a mediados del siglo XIX, fueron ubicados en comunidades para la utilización de dichas tierras rentables para la agricultura, y, al mismo tiempo, reducidas a su mínima expresión bajo esta misma sentencia, que algunos historiadores han calificado de campesinos pobres.

- **Comunidad:**

La comunidad va a ser la forma por la cual vamos a entender las reducciones de las cuales fueron víctimas los mapuches y el modo por el cual las vamos a conocer a partir del siglo XIX. El mapuche de nuestra época se encuentra localizado en comunidades, las cuales a partir de esta fecha, van a tener características similares y un comportamiento acorde a la vida en común.

- **Parlamentos:**

El término hace alusión a las reuniones que realizaban españoles e indígenas a partir del siglo XVII, en la Guerra Defensiva, amparada por el padre Luis de Valdivia. Sin embargo, estos parlamentos siguieron efectuándose a lo largo de la Colonia, para solucionar problemas limítrofes, de guerra, y posteriormente, de intercambio comercial. Más tarde, en la época de la República chilena, estos parlamentos se siguieron realizando, pero bajo el concepto de intercambio comercial y para mantener la relación fronteriza. Ya que se había acuñado el término en la idiosincrasia mapuche, no fue difícil para ellos seguir ocupándolo para

²⁴ Aldunte, Carlos Mapuche En: Hidalgo. Culturas de Chile. Etnografía. Pág. 118

superar asperezas en la época de la Pacificación de la Araucanía, pero bajo otros parámetros que ahora significaban, la recuperación y defensa de sus tierras.

El parlamento, según José Bengoa, constituye un plan de paz ideado principalmente por los principios del Padre Luis de Valdivia. Así, un parlamento es una reunión entre españoles y mapuches en tiempos de guerra. En los parlamentos se realizaban acuerdos de paz, mediante el establecimiento de tratados.

El primer parlamento que se realizó fue un primero de enero del año 1641, justo 91 años después de que comenzara la guerra, este parlamento es conocido como “las paces de Quilín”.

Es importante destacar que los parlamentos *son “un evento que demuestra una suerte de evolución dentro de los modos de desempeñarse la guerra, ya que hasta que no se realizaban estas juntas de españoles con mapuches, no había ninguna instancia de entendimiento”*.²⁵

A su vez, Sergio Villalobos, plantea sobre los parlamentos, que *“son las máximas instancias legales en donde se trataban los aspectos que interesaban a los actores de la región. Entendidos como reuniones que agrupaban a las máximas autoridades indígenas y las representantes del monarca peninsular durante el siglo XVIII”*.²⁶

- **Congresos:**

Este concepto se refiere al nombre que recibieron los parlamentos a partir del siglo XIX, aunque muchas otras veces, se siguió utilizando el concepto ya antes mencionado.

- **Lonco:**

Es la máxima autoridad de la sociedad mapuche. Su nombre está lleno de emotividad y respeto, ya que se menciona a la figura que tiene la responsabilidad de guiar a la comunidad o grupo hacia un mejor futuro o, en su defecto, un mejor vivir. Este personaje es muy importante en el grupo, ya que en él se ven todas las características dignas de honor y virtud.

²⁵ Bengoa, José. *Historia del pueblo mapuche. Siglos XIX y XX*. Pág. 48.

²⁶ Villalobos, Sergio. *Vida Fronteriza en la Araucanía. El Mito de la Guerra de Arauco*. Editorial Andrés Bello. Santiago, 1995. Pág. 59.

- **Cacique:**

Este concepto es más antiguo que el lonco, ya que es el nombre que utilizaba el jefe del lof mapuche en caso de guerra. A veces el lonco tiene las características de un cacique por el respeto que la comunidad siente por él, sin embargo el término es anacrónico.

Según José Bengoa: *“Principal, cabeza, cabecilla, por lo tanto jefe, son significados de lonco, traducido generalmente como cacique. La traducción más literal es cabecilla.”*²⁷

*“Durante la Colonia, las instituciones españolas manipularon el sistema de organización social mapuche en los territorios dominados. Reforzaron el poder del lonko transformándolo en cacique, una institución que poco tenía que ver con el sistema de poder tradicional de esta etnia, y que transformaba al que lo detentaba en un verdadero funcionario de la Corona. La República también trató de continuar con este mismo procedimiento.”*²⁸

- **Ulmen:**

Cuando se habla de ulmen, se hace referencia a la instancia superior a los loncos y que se refiere a la máxima autoridad integrada por los más sabios, los loncos más importantes, que muchas veces tenía el poder militar de los mapuches.

Según José Bengoa: Ulmen, mapuche noble, rico, culto, (Moesbach) *“persona de influencia por su posición y fortuna”. La sabiduría va unida estrechamente a la riqueza, es su demostración.*²⁹ Según Tomas Melvilla en Hidalgo: *“Etnografía: sociedades indígenas contemporáneas y su ideología”* Ulmen *“se refiere a un hombre exitoso y rico y que goza de un gran prestigio en la sociedad mapuche.”*³⁰

- **Lof:**

No debemos dejar fuera una forma básica de organización social como es el lof o también conocido como cavi. Esta unidad básica tiene su base en la familia y esta constituida por varios linajes que comparten un mismo territorio, este grupo se siente netamente emparentado ya que descienden de un ancestro común. Patricio Troncoso nos menciona en su obra *“Para el sol que nace del puel mapu”* que *“Estas*

²⁷ Bengoa, José. *Historia del pueblo Mapuche, Siglo XIX y XX*. Editorial LOM. Santiago, 2000. Pág. 27

²⁸ Hidalgo. *Culturas de Chile. Etnografía*. Pág. 45.

²⁹ Bengoa. Op. Cit. Pág. 28.

³⁰ Hidalgo; Et. Al. Op. Cit. Pág. 46.

unidades abarcan amplias extensiones territoriales, ya que los lof guardan prudente distancia entre si, por tradición, sin embargo hoy los parientes masculinos viven próximos para realizar trabajos colectivos, todos dirigidos por el patriarca de más edad entre ellos... este tipo de organizaciones familiares se caracterizaba por ser más extensas, por lo que las antiguas rucas eran edificaciones de considerable dimensiones llegando algunas a cubrir treinta metros de frente y ocho de fondo³¹”.

José Bengoa caracteriza la importancia que tiene esta unidad social en una sociedad de etapa formativa, donde se vuelve a recalcar la importancia de la familia en la sociedad mapuche:

“La familia era el centro de está sociedad, y prácticamente la única institución social permanente. Al parecer se trataba de una familia muy amplia, extensa y compleja, en que vivían todos los descendientes masculinos del padre o jefe de la familia. Abuelos, padres con sus esposas, hijos con sus nietos, etc. Las mujeres pareciera que no llevaban a sus esposos a la ruca paterna, sino que el intercambio seguía las reglas patrilocales, esto es, la mujer se cambiaba de domicilio adoptando el de su marido...los cronistas hablan de rucas gigantescas, algunas con más de cien personas en su interior. En otros casos había una agrupación de rucas alrededor del cacique (lonco, ulmen), pero siempre se mantenía cada familia separada de las otras, con una autonomía territorial³²”.

Se recalca la importancia del lof porque es la base de la sociedad actual mapuche, donde aun se pueden destacar elementos comunes de lo que es hoy la familia mapuche y lo que fue hace cientos de años atrás.

“El análisis de los testimonios de la época muestra que no había una estructura económicamente significativa, superior a la familia. El centro económico estaba en la familia. Allí se producía una división el trabajo, ya sea por diferencia sexual (mujeres en labor hortícola, destilería, etc.) o por habilidades (los viejos en tareas más caseras, los jóvenes en las más arriesgadas, pesca en el mar por ejemplo). Los alimentos se consumían en la familia, distribuyéndolos en sus miembros,

³¹ Troncoso. *Para el sol que nace del puel mapu*, Pág 53.

³² Bengoa. *Historia del pueblo mapuche: Siglo XIX y XX*. Pág. 31.

obviamente de acuerdo a las necesidades biológicas de cada uno. No hay por tanto una comunidad local, o primitiva, como se ha planteado más de alguna vez".³³

- **Huinca:**

Un término esencial es el de huinca, lo primero que se debe recalcar es la etimología de su palabra, a partir de esto se podrá entender la generalidad de su término:

*"Huinca vendría de "pu inca", "los incas" o "muchos incas" y habría sido adoptado por los extranjeros no mapuches. "Huinca" es el mismo tiempo "robar", lo que muestra que el robo y las tropelías se asocian principalmente con la invasión. Don Anselmo Raquileo lingüista mapuche fallecido hace algunos años, estaba de acuerdo con la interpretación*³⁴".

Este concepto hace alusión al extranjero, a aquel personaje que desde los tiempos de la conquista ha invadido las tierras del mapuche. Este término se siguió utilizando durante la ocupación de la Araucanía, dado que este chileno invadió las tierras del mapuche como antaño lo hiciera el español. Actualmente el término se continúa utilizando para todo aquel que no pertenece a la etnia mapuche, o mestiza mapuche, ya que el extranjero es visto como invasor.

- **Mestizo o champúrreo:**

Utilizamos el término de mestizo puesto que el mapuche con el que trabajamos en nuestra investigación no es un mapuche puro, se ha ido mezclando con el chileno o con el extranjero, y de esas distintas mixturas ha nacido el mapuche que conocemos hoy

*"El sustantivo mestizo, en el contexto de la frontera, es un término impreciso, toda vez que el sujeto que se pretende denominar no puede mostrar un vínculo nítido con ninguna de las culturas predominantes; en ese contexto histórico, el mestizo es un sujeto impuro, socialmente adulterado, biológicamente corrompido, en constante tránsito de un mundo a otro, que se sitúa precariamente en el frágil límite de lo aceptable y que solamente logra atraer sobre sí el desprecio o la conmiseración de aquellos que se consideran puros."*³⁵

³³ Ibid. Pág. 32.

³⁴ Ibid. Pág. 35.

³⁵Herrera, Patricio; et. Al. Araucanía: La frontera Mestiza, Siglo XIX. Ediciones UCSH. Santiago, 2003. Pág. 9.

En la comunidad mencionada en nuestro trabajo, muchas personas mencionan el concepto de champúrreo, ya que ellos consideran de manera casi despectiva esta mezcla entre chilenos y mapuches, diferenciándolos de los considerados “puros”. Para poder comprender la historia es necesario analizar el marco geográfico en el cual se desenvuelve. El marco geográfico de nuestra investigación se desarrolla en un sector de Imperial llamado Rulo y Huilcún, cuyo significado es analizado por nuestros informantes.

- **Rulo:**

Corresponde a un concepto geográfico, utilizado por los residentes de la localidad, con el propósito de diferenciar ciertos sectores. En este sentido, Rulo hace referencia a una superficie plana y poco accidentada (vega).

- **Huilcún:**

Concepto utilizado por los habitantes de la localidad para indicar superficies en alturas. Estas corresponden a las lomas o montañas agrupadas en sierras. Su altura promedio fluctúa entre los 1000 a 1500 metros. Es posible distinguir dos apreciaciones de este concepto por los residentes de la localidad: por un lado encontramos Huilcún alto, indicando lomas de mayor altura y Huilcún bajo, lomas de menor altura.

En la comunidad Silva Lienqueo, encontramos a personas que nos explican mejor lo que significan ambos conceptos.

“Qué significa huilcún?”

Cerro alto, huilcún y rulo terreno bajo, parejito”³⁶

“Rulo en el idioma indígena es vega... así planito, entonces en el idioma de nosotros antes de decirle vega le decimo’ Rulo. Y aquí son lomas, hay un medio cerro, al otro lado hay un cerro entero, hay una bajada, una falda que se llama. Y en el idioma indígena es Huilcún. Otras personas le dicen que esto son todas lomas, nosotros le decimos Huilcún.”³⁷

Es necesario para finalizar, dar coherencia a todos estos términos. Como mencionamos, éstos se dividen en un subconjunto de conceptos propios de la

³⁶ Relato de: Sergio Tranamil Ramírez

³⁷ Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán

cosmovisión, históricos y culturales, utilizados constantemente por los descendientes de mapuche de la comunidad Silva Lienqueo y sus aledaños.

Se debe considerar que nuestro objetivo es dar un carácter disciplinar a los relatos, pero también que se comprenda que estos no son conceptos uno independiente del otro, al contrario, la cosmovisión, la historia y la actividad cultural, en general, son contenedores de todos los procesos que le dan sentido a la actividad de realizar una reconstrucción histórica.

Así, los términos mito, rito, costumbre, tradición y dualidad complementaria son explicativos de la cosmovisión de la cultura mapuche. Se dio énfasis a éstos porque, a pesar de que no son utilizados explícitamente por nuestros informantes, son elementos que están presentes implícitamente en sus relatos.

A su vez, cada concepto histórico abarcado por este trabajo investigativo, se enmarca en hechos que son parte de las coyunturas y procesos estructurales que han sido vividos a lo largo de la historia de la comunidad estudiada. Así, indagamos en la historiografía para definirlos, ya que si bien nuestros informantes son los actores de los hechos, es la disciplina quien formaliza, o más bien, da un sentido a la información para llegar a una mejor comprensión de los procesos. Entre estos conceptos hemos destacado: pacificación, colonización espontánea, radicación y parlamento. Sin embargo, así como estas actividades históricas pertenecientes a procesos bien definidos también encontramos que hay procesos que son más bien transversales en la historia de la comunidad, como el sincretismo y la desestructuración, que describen lo sucedido con la evolución que hemos detallado en los términos lof, comunidad, lonco, cacique, úlmen, huinca y mestizo o champúrreo, etc., que se ligan también a los cambios en la cosmovisión mencionados anteriormente.

Si bien hemos sido incisivos al destacar cada concepto, desde el punto de vista de lo cosmológico e histórico, es necesario aclarar que también dentro de este trabajo hay una presencia constante de conceptos propios de la comunidad Silva Lienqueo, que le atribuyen su identidad a lo largo de la historia. Por esta razón, se explicitan los significados de los términos Rulo y Huilcún.

METODOLOGÍA DE TRABAJO

Nuestro trabajo de reconstrucción histórica, toma forma y se adhiere a una metodología de trabajo marcada por etapas. Pero es importante distinguir, que hubo una teorización previa de todos los estudiantes, al cursar la actividad curricular *Seminario de Historia Comparada*, curso en el cual se realiza el trabajo de reconstrucción de la historia de una persona que haya vivenciado la vida fronteriza del mundo indígena de nuestro país. En esa instancia, con el propósito de conseguir un informante, tres de los estudiantes, que hoy conforman este trabajo, viajan al sector de Rulo y Huilcún, donde generan los contactos y lazos a los que recurriremos más tarde para desarrollar por completo el trabajo de tesis.

Una vez congregados todos los estudiantes inscritos para cursar el Seminario de Grado, teniendo como guía al profesor Luis Carlos Parentini, comienza la etapa de preparación de nuestro trabajo en terreno. Posteriormente al viaje, comienza todo el trabajo de gabinete. A continuación, se describen las etapas de trabajo en terreno y trabajo en gabinete.

- **TRABAJO EN TERRENO:**

El trabajo en terreno es un viaje realizado entre los días 23 de enero y 16 de febrero al sector de Rulo ubicado en la comuna de Nueva Imperial. La organización previa contempló el establecimiento de programaciones, como calendarización, minutas, pautas de entrevistas, etc., pero principalmente ubicar un lugar donde instalar al equipo de trabajo, lo que no fue complicado, ya que los lazos estaban establecidos y se nos permitió asentarnos por el período de vacaciones de verano en el Colegio de la comunidad que pretendíamos investigar.

Para este viaje, en una actitud de agradecimiento y reciprocidad, se juntó una cantidad de ropa considerable y más de 200 libros, entre textos escolares y de literatura, los que fueron entregados directamente al colegio. Así llegamos al colegio y nos alojamos en una de las salas correspondientes a los Kinder, este día nos dedicamos a “explorar” y a conocer los entornos del colegio, bajar al río, etc. Al

día siguiente, nuestras actividades fueron bordear los límites de la comunidad caminando y preguntando casa por casa los límites de ésta, para de esta manera localizarnos espacialmente en el sector, conocer su geografía y sus características visibles generales.

En los días que vinieron, las actividades consistieron en presentaciones y conversaciones con las personas de la comunidad, previo a la entrevista con los informantes. Es importante destacar que las entrevistas son abiertas, cuentan con una pauta de preguntas guía, pero finalmente la entrevista se desenvuelve a fin con los temas que va relatando el informante y que son profundizados por los entrevistadores.

Una de las presentaciones más importantes que tuvo el equipo de trabajo fue con el Lonco Enrique Colihuinca y su hijo. Este último accedió a una presentación final del grupo ante la comunidad en una asamblea que se realizaría pocas horas después de nuestra conversación con él. La presentación ante la asamblea fue un éxito, conversamos acerca de nuestra idea de reconstrucción de la historia de la comunidad, y accedieron muchos con gusto invitándonos a sus casas y otros con dudas y temerosos.

Desde este momento, el equipo de trabajo en conversaciones nocturnas, planifica la salida del día siguiente, con pautas de entrevistas y rutas de recorrido, y se realiza una división por grupos de trabajo, los cuales están constituidos por dos personas las que van a entrevistar a los informantes con un objetivo de 2 o 3 entrevistas por día. Se comienza entonces a preparar los implementos que se utilizarán al día siguiente para la obtención de las entrevistas (grabadora, pilas, caset, pendrive, cámara fotográfica, y los elementos que llevamos como obsequios a la gente: mate, azúcar, queso, fruta, etc.)

Cada día de los que siguen, la labor en terreno es extenuante, la tarea del entrevistador requiere de mucha concentración y atención para establecer así un diálogo exitoso.

Si bien el trabajo es principalmente en los terrenos de la comunidad, es necesario recopilar algún tipo de información formalizada, en las instituciones de Nueva Imperial. Se accedió a información otorgada por la CONADI, y desde este lugar se tomó rumbo a Temuco, lugar donde se encuentra el Archivo regional, donde se accedió a una serie de documentación. De este proceder, se adquirió una serie de información de la comunidad importantísima para la investigación, entre los que se cuentan el antiguo Título de Merced otorgado al Lonco Silva Lienqueo.

Otra de las actividades que permitió la integración del grupo con la comunidad, fue la participación pasiva en campeonatos de fútbol de carácter comunal, los cuales se realizaban a fin de entretener y recrear a las comunidades en los días de verano. Nuestra participación consistió en ir los días domingo y ser observantes de la actividad. De esta manera, cada vez nos hicimos más partícipes de la realidad de los descendientes de indígena actuales, así también se lograba una integración con ellos y nuevas instancias de comunicación.

La entrega de relatos que implican antecedentes personales, aunque históricos, siguen siendo íntimos. Por esta razón es que fue necesario establecer lazos de confianza con las personas entrevistadas, para ello el principal mecanismo de acción, al alero de la reciprocidad, fue que como entrevistadores – investigadores narramos nuestra propia historia, entregamos nuestros antecedentes sobre quiénes somos, qué hacemos, de dónde hemos venido y por qué nos interesa su historia. Fue una presentación personal que permitió a ellos comprender que estamos abiertos a un diálogo empático y enriquecedor de su cultura y la nuestra.

Importante es destacar que a esta relación se añaden el intercambio y entrega de obsequios, cosas materiales que son más bien simbólicas (un kilo de azúcar por sopaipillas) pero que fueron aunando los lazos de confianza tan elementales para poder indagar en su historia.

Otro medio que nos abrió las puertas a la intimidad de su trabajo fue vivir con ellos la cotidianidad, realizando actividades en que se podía compartir parte de sus costumbres, como cortar leña, recolectar hierbas cocinas, etc. Y a su vez, también

participar de importantes eventos como la trilla, los campeonatos deportivos e incluso el día de los muertos.

Cuando se ha cumplido con la cantidad de entrevistas necesarias, el equipo de trabajo evalúa cuáles deben ser profundizadas, cuáles son las que requieren de más información por parte de los entrevistados; así se establece una última programación de entrevistas y de recorrido por la comunidad, con el objetivo de concretar los relatos inconclusos y de despedirnos de la gente de la comunidad para agradecer toda su cooperación.

Una vez cumplidos los plazos y logrados los objetivos, el equipo de trabajo retorna a Santiago para comenzar el trabajo de gabinete.

Destacamos que se realizaron dos viajes más durante el curso del año 2007, en marzo y en octubre para poder finiquitar todos los aspectos pendientes y recopilar la información necesaria para que el trabajo de Seminario de Grado fuera lo más completo posible.

TRABAJO DE GABINETE:

La metodología de trabajo después del retorno desde Nueva Imperial a Santiago, es organizada básicamente a partir de las reuniones con el profesor guía y de las reuniones que realiza el equipo de trabajo de manera autónoma.

El primer paso es comenzar las transcripciones de las entrevistas. Estas transcripciones es totalmente fidedigna al relato de los informantes, es decir, se transcribe todo tal cual se expresó: las exclamaciones, las preguntas, interrupciones e intervenciones de terceros. Además se referencia con notas al pie lo que sea necesario aclarar para una mejor lectura.

Una vez finalizado este trabajo, el siguiente paso es realizar un índice, sobre los temas que se abordarán en la reconstrucción histórica de la comunidad de descendientes de mapuches, Comunidad Silva Lienqueo. Se destaca que no es un índice definitivo ya que está sujeto a cambios que se acomoden a las nuevas ideas y descubrimientos que se hagan a medida que se van estudiando las diferentes entrevistas. Lo que sí es certero, es que el índice pretende estar conteniendo de manera temática y cronológica, lo cual pudo ser posible gracia a la lectura de la totalidad de las entrevistas y la captación de los temas contingentes de cada una de ellas, para luego ordenarlas cronológicamente. Cada información seleccionada se clasificó de acuerdo a las temáticas planteadas por el índice, ordenando así los distintos temas y sus contenidos.

Con la generación de este documento, que posee los relatos de las entrevistas clasificados según el índice preestablecido, comienza el trabajo de reconstruir la historia de la comunidad, comparando esos relatos de la historia local, profundizando con los antecedentes entregados por la historiografía. Se procede con la redacción, haciendo hincapié en la historia oral de los indígenas, como la historia tradicional de los libros. Ambas visiones se contraponen y comparan entre sí, para ir así construyendo la historia de la comunidad a partir de fuentes orales y escritas.

Resulta de sumo interés señalar que es importante para la comprensión de los fenómenos explicados por los informantes es el dominio del contenido histórico y la contextualización histórica de la comunidad desde antes de su legalización hasta la actualidad. Para ello se accedió principalmente a la información encontrada en la Biblioteca de Santiago y en la Biblioteca Nacional.

El equipo de trabajo establece fechas de entrega de cada uno de los capítulos para su revisión y corrección grupal, las ideas son debatidas y concretadas con las modificaciones necesarias.

El profesor guía realizó revisiones en tres etapas a los textos entregados por el equipo de trabajo. Así se cierra el ciclo de trabajo con los relatos de los informantes, para comenzar a trabajar con la aplicación de este trabajo a la actividad de aula, ya que paralelamente se han establecido objetivos dentro del trabajo de Seminario, como su tesis y fundamentación. Todo esto también es posible gracias a la creación de un marco conceptual y debate bibliográfico.

El trabajo de gabinete entra en una última etapa con la configuración de las conclusiones y el tratamiento de las fuentes topográficas, visuales, cartográficas, etc. que deben formar parte de los anexos. Finalmente se trabaja un corrector de estilos y edición total del texto de este Seminario de grado que se presenta a continuación.

CAPÍTULO I

APLICACIÓN AL AULA

Nuestro proyecto de investigación tiene como objetivo principal la aplicación de la Historia Oral en el aula, rigiéndose por los Planes y Programas proporcionados por el Ministerio de Educación (MINEDUC). Por tal razón, se ha propuesto intervenir en dos ciclos: Quinto año Básico (Segundo ciclo Básico) y Segundo año Medio (Educación Media) en sus respectivas unidades. Como se ha señalado en el transcurso de nuestra investigación, el objetivo primordial de la Historia Oral corresponde al rescate de la memoria viva de los distintos actores de nuestra sociedad, ya que *“...La Historia, como ciencia, nació - como se dijo- confundida con la historia oral pero al modernizarse no sólo se apartó de ésta, sino que también la repulsó y arrojó de sí.*

*Con ello, arrojó también “el agua de la vida”, la historicidad misma: los sujetos de carne y hueso, la comunidad local, la oralidad ininterrumpida de la vida social, la sociedad civil, etc. Es decir: renunció al presente, cercenando así el plexo fundamental de la temporalidad.”*³⁸ Ahora bien cabe preguntarse: ¿Cómo motivar a niños y jóvenes en el estudio de su pasado?, ¿Cómo incorporar una nueva didáctica frente a la Historia Tradicional? y ¿Cómo hacer que el alumno sea el propio constructor de su aprendizaje? Estas son sólo algunas interrogantes que se responderán en el transcurso de la investigación.

Según estudios recientes sobre hábitos lectores de la población, por ejemplo, la Fundación La Fuente³⁹ (Encuesta Adimark 2006), indica que un 45% de los mayores de 18 años no lee libros en absoluto, un 34% es lector ocasional, y el 21% puede calificarse como lector habitual, por lo tanto, no existe un hábito de lectura en la población, pues nuestra sociedad ha dejado cada vez más la lectura. Las razones son diversas: falta de tiempo, altos costos de los libros, etc. Incentivar la lectura en los alumnos es sumamente complicado, tomando en cuenta que estos

³⁸ Salazar, Gabriel. Historias y Relatos de la vida: Investigación y Práctica en las Ciencias Sociales. Número 29. Ediciones Sur 1999. Pág. 201.

³⁹ Chile y los libros: Índice de lectura y compra de libros. 2006. [en línea] Disponible en: http://www.fundacionlafuente.cl/docs/estudio_chile_y_los_libros.pdf [fecha: 19 de octubre, 2007]

pasan la mayor parte de su tiempo en el aula, donde no se les da espacio dedicado exclusivamente a la lectura.

Por esta razón, aterrizar la Historia a través de la oralidad en la construcción de conocimiento histórico, permite acercarla a los alumnos de una manera diferente y más motivadora. Así se propone que la Tradición Oral sea el vehículo que utilice el alumnado para contactarse con el pasado, en donde: descubra, construya y se sienta participé del proceso investigado. Por consiguiente, la ciencia de la educación llama a los docentes a innovar en sus estrategias de enseñanza-aprendizaje, a descubrir y aplicar nuevos mecanismos en pro de un aprendizaje adaptado al contexto de nuestras aulas (con niños cada vez más empapados de tecnología y medios modernos de comunicación) por lo cual exigen estrategias de enseñanza-aprendizaje que se apeguen a sus intereses. Por consiguiente, no se debe abordar el estudio histórico sólo en la documentación escrita, sino que también en el registro oral, que motiva y hace participe a los alumnos de la historia viva, de la fuente primaria, de los protagonistas de la historia.

Por lo tanto, a través de la Oralidad aplicada en el aula, los alumnos podrán ser los constructores del proceso enseñanza-aprendizaje, guiados por el docente pues *“se asume que en la escuela los alumnos aprenden y se desarrollan en la medida en que pueden construir significados adecuados en torno a los contenidos que configuran el currículo escolar. Esa construcción incluye la aportación activa y global del alumnado, su disponibilidad y conocimientos previos en el marco de una situación interactiva, en la que el profesor actúa de guía y de mediador entre el niño y la cultura...”*⁴⁰, potenciando el proceso enseñanza-aprendizaje y generando en el alumnado un aprendizaje significativo, en el cual se puedan establecer conexiones con otros contenidos y establecer relaciones con otros esquemas mentales, generando una red de redes en cada estudiante.

A continuación se presenta el empleo práctico de estas ideas planteadas, mediante la propuesta de una unidad didáctica para quinto año básico y segundo año medio.

⁴⁰ Coll, Cesar; Et, al. El constructivismo en el aula. Editorial Graó. Barcelona, 1997. Pág. 19.

OBJETIVOS TRANSVERSALES APLICABLES EN EL AULA

El programa de Estudio y Comprensión de la Sociedad de Quinto Año Básico de Historia y Ciencias Sociales de Segundo Medio, enfatiza en la necesidad del alumnado de explorar la historicidad del presente a través de recopilaciones de testimonios históricos que se encuentren en su entorno próximo y de relatos de personas de su comunidad, de la misma manera, reconocerse como herederos y partícipes de una experiencia histórica común.

Se destaca la importancia del crecimiento y formación personal de los alumnos. Bajo nuestro punto de vista debemos acentuar el valor por el estudio y la aplicación de la Historia Oral con los Objetivos Fundamentales Transversales, este tipo de objetivos son esenciales y obligatorios en la formación que le entregaremos a nuestros estudiantes para la vida. Podemos resumirlos y aplicarlos de la siguiente manera:

- **Formación ética:** Se recalca el reconocimiento, respeto y defensa de todas las personas. En nuestro caso, se pretende que el alumno conozca y respete a personas adultas que vivieron un proceso específico de la Historia. Por lo general, las personas que viven procesos históricos pasados, son padres, abuelos o bisabuelos, por lo tanto, conocer sus vivencias, penurias y alegrías de una época concreta, es aprender a valorar y a respetar a las personas.
- **Crecimiento y Autoafirmación Personal:** La enseñanza de la Historia no sólo enfatiza el desarrollo intelectual, sino también es su deber incentivar la formación valórica, sobre todo en temas sociales. Profundizar en la historia oral a través de las entrevistas que se realizan a sus padres, abuelos o personas que viven en su comunidad, refuerza el autoconcepto y la autoafirmación personal del alumno/a.
- **Desarrollo del Pensamiento:** La Tradición Oral juega un rol fundamental en desarrollo del Pensamiento, ya que permite que el alumnado sea el gestor del conocimiento e incentiva el desarrollo de habilidades relacionadas con la investigación (selección y organización de información, revisión de

planteamientos, suspensión del juicio en ausencia de información suficiente) como también las habilidades comunicativas (exposición coherente y fundamentada de ideas, opiniones, convicciones, sentimientos y experiencias).

- **Logros de la Historia Oral Aplicada en el aula:**

- Desarrollo del pensamiento analítico-reflexivo en el alumnado.
- Potencia la autoestima y el autoconcepto en el alumno.
- Estimula al alumnado a investigar (constructor del conocimiento).
- Desarrollo de la expresión oral.
- Estrechar los lazos con los miembros de la comunidad (vecinos, familiares, pares)
- Revalorar las instancias de conversación entre los miembros de la comunidad
- Potenciar elementos identitarios de la comunidad.
- Fortalecer el papel de la familia en el proceso de enseñanza aprendizaje.
- Es capaz de llegar a una instancia de diálogo entre el alumnado y el profesor.

Aplicación al Aula en Quinto año Básico (NB2)

Para tal estudio se ha considerado la Unidad Número Dos: América Precolombina, que tiene dentro de sus contenidos los siguientes:

- *“Unidades cronológicas y ejes temporales: reconocer, en la memoria viva de la comunidad, la vida en las décadas de 1930, 1940, 1950, hasta hoy.*
- *Teorías del Poblamiento Americano.*
- *Pueblos Precolombinos: localización y caracterización de sus formas de vida⁴¹”.*

El contenido de *“Unidades Cronológicas y Ejes Temporales”*, profundiza en el rescate de la memoria viva de los distintos actores sociales que vivieron entre la década de 1930 hasta la actualidad. El principal objetivo de esta unidad, es que los alumnos se trasladen mentalmente a una época que no vivieron, esto puede ser un tanto difícil, tomando en cuenta que el alumno aún no desarrolla del todo, la capacidad de diferenciar el espacio temporal y espacial en otros contextos. Por consiguiente, se pretende que los alumnos:

- Comprendan el sentido de la temporalidad histórica en el espacio cercano.
- Identifiquen elementos de continuidad y cambio en la Historia comunitaria.
- Aprecien la importancia del conocimiento del pasado para entender el presente.

Es decir, para el alumno será más familiar comprender hechos del pasado, pero de un espacio cercano. En otras palabras, si el alumno se desenvuelve o entrevista a un actor social que está inserto en un espacio cercano al suyo, como un familiar o un vecino, el estudiante podrá entender mejor procesos históricos, ya que de una u otra forma le atañe y se hace partícipe del proceso.

Distinguimos que para alumnos de entre diez y once años, la Historia y la Geografía se debe enseñar desde su propio espacio o entorno, sólo de esta manera podrá entenderla mejor. Por esta razón, dentro de los aprendizajes esperados, resulta importante que el alumno pueda apreciar elementos de continuidad y cambio histórico de su propio medio, por ejemplo, de su comunidad.

⁴¹ Gobierno de Chile. Ministerio de educación. Programa de estudio quinto año básico: Estudio y Comprensión de la Sociedad. Santiago, 2005. Pág. 24.

Valoramos la importancia del estudio del pasado para entender el presente, sabemos que para comprender y juzgar lo que hoy ocurre en la sociedad, es primordial conocer los hechos y sucesos que acontecieron en el pasado. Por lo cual, existen distintos medios para contactarse con él, uno es a través de la lectura de textos y libros, pero ¿Existen otros medios para hacer de la Historia una herramienta didáctica?, como también ¿Dónde queda el sujeto que no pertenece explícitamente a estas macro estructuras de la Historia Tradicional? Es aquí donde juega un rol sumamente trascendental el sujeto histórico que fue olvidado por tantos años. Hoy a través de la Historia Oral aplicada al aula, este sujeto histórico tendrá un peso en la construcción del conocimiento del alumno. De este proceder se han planificado las clases al incorporar la Historia Oral en el aula.

PLANIFICACIONES PARA QUINTO AÑO BÁSICO

1° Clase

Fecha	12 de mayo		
Profesor	Cristian Ramos Muñoz	Nivel	NB2
Sector/especialidad	Estudio y Comprensión de la Sociedad	Curso	Quinto año Básico
Aprendizaje(s) Esperado(s)	Evaluar el sentido del tiempo histórico en el espacio cercano	Tiempo	90
Habilidad específica (paso procedimental)	Sentido Critico		
Actividades claves	Construcción histórica de una imagen en particular.		
Contenidos	Fuentes historiográficas (las fuentes orales, las fuentes escritas, fuentes audiovisuales, entre otras)		
MOMENTO	NARRACION DE LA INTERACCION	MATERIALES	
INICIO	Se da el saludo de bienvenida para comenzar con el desarrollo de la clase. Para ello se realizará una lluvia de ideas. (los alumnos reconocerán en elementos cotidianos diversas fuentes para reconstruir la Historia)	<ul style="list-style-type: none"> • Plumón • Pizarra 	
DESARROLLO	El docente realizará una clase expositiva, en donde dará a conocer las diversas fuentes del que hacer histórico, como las fuentes orales, las fuentes escritas, fuentes audiovisuales, entre otras. Luego de ello se le entregará a cada alumno una fotografía o imagen para que ellos reconstruyan su Historia, con sus palabras (Con los siguientes indicadores: fecha, tiempo, año, para que sirve, entre otros.	<ul style="list-style-type: none"> • Plumón. • Imagen o fotografía 	
CIERRE	Se revisará a nivel de aula la actividad que han diseñado los alumnos. Por ende se tomarán en cuenta los indicadores con que debieron desarrollar la actividad (nombre, cuando fue construida, fecha, entre otras.)	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno • Imagen o Fotografía 	

Criterio de evaluación

- Evaluación inicial: Se realiza una lluvia de ideas para diagnosticar lo que saben.
- Evaluación formativa: Se evaluará las actividades realizadas en clase

2° Clase

Fecha	14 de mayo		
Profesor	Cristian Ramos Muñoz	Nivel	NB2
Sector/especialidad	Estudio y Comprensión de la Sociedad	Curso	Quinto año Básico
Aprendizaje(s) esperado(s)	Valorar el sentido del tiempo histórico en el espacio cercano.	Tiempo	90
Habilidad específica (paso procedimental)	Desarrollo del pensamiento reflexivo		
Actividades claves	Trabajo en biblioteca sobre fuentes Historiográficas.		
Contenidos	Unidades cronológicas y ejes Temporales. Reconocer, en la memoria viva de los familiares.		
MOMENTO	NARRACION DE LA INTERACCION	MATERIALES	
INICIO	Se realizará el saludo de bienvenida y se continuará con la revisión de la actividad anterior	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno • Imagen o Fotografía 	
DESARROLLO	Luego se asistirá a la biblioteca del establecimiento y se trabajará sobre las diversas fuentes identificadas. Para ello el docente dispondrá al curso en grupos y le entregará tres fuentes Historiográficas y le dará las siguientes preguntas para que desarrollen: ¿Qué tipo de fuente es? ¿En que año se realizó? ¿Qué aporta la sociedad? Y ¿Cuál es su Historia? Para ello se da un tiempo determinado para que realicen la actividad y evaluarla a nivel de aula	<ul style="list-style-type: none"> • Plumón. • Imagen o fotografía • Texto de clases • Libros 	
CIERRE	Para finalizar, se dará una actividad que deberán desarrollar en sus casas con la ayuda de sus padres y abuelos sobre el origen de la Historia de América ¿Qué es lo que ellos saben? a través de una entrevista abierta.	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno 	

Criterio de evaluación

- Evaluación formativa: Se Revisa la actividad de la clase anterior que los alumnos debían terminar en sus hogares.

3° Clase

Fecha	19 de mayo		
Profesor	Cristian Ramos Muñoz	Nivel	NB2
Sector/especialidad	Estudio y Comprensión de la Sociedad	Curso	Quinto año Básico
Aprendizaje(s) esperado(s)	Apreciar el aporte de la Historia personal como fuente histórica.	Tiempo	90
Habilidad específica (paso procedimental)	Reflexión de la memoria colectiva		
Actividades claves	Entrevista abierta a sus padres y abuelos sobre la procedencia de nuestra sociedad.		
Contenidos	Importancia de la Historia oral y de la memoria colectiva.		
Momento	NARRACION DE LA INTERACCION	MATERIALES	
INICIO	Se dará el saludo de bienvenida y comienza la clase revisando la actividad anterior.	<ul style="list-style-type: none"> • Plumón 	
DESARROLLO	El docente realizará una clase expositiva enfatizando la importancia que posee la tradición oral como fuente de conocimiento, para ello revisará al azar la actividad de la clase anterior que debían realizar con sus padres y abuelos. Los alumnos opinan sobre dicha actividad y discuten sobre la importancia de la memoria en la Historia.	<ul style="list-style-type: none"> • Plumón • Texto de clases 	
CIERRE	Para finalizar los alumnos reflexionarán y opinarán sobre dicha actividad, sobre la importancia de la memoria en la Historia. Se dará un trabajo de investigación sobre la Historia de su comunidad, en el cuál consiste en entrevistar a sus vecinos de avanzada edad, ya que ellos atesoran la Historia de su comunidad; y deben presentarlo en un documento original.	<ul style="list-style-type: none"> • Plumón. • Texto de clases 	

Criterio de evaluación

- Evaluación formativa: A nivel de aula se revisarán las actividades de la clase anterior. En donde los alumnos debieron entrevistar a sus familiares cercanos sobre el origen de las culturas americanas.

4° Clase

Fecha	26 de mayo		
Profesor	Cristian Ramos Muñoz	Nivel	NB2
Sector/especialidad	Estudio y Comprensión de la Sociedad	Curso	Quinto año Básico
Aprendizaje(s) esperado(s)	Valorar la tolerancia, el respeto a la diversidad de opiniones.	Tiempo	90
Habilidad específica (paso procedimental)	Desarrollo del pensamiento analítico-reflexivo		
Actividades claves	Entrevista a los personajes de la comunidad donde ellos viven.		
Contenidos	Importancia de la Historia Oral y de la historia de las diversas comunidades, donde ellos viven, rescatando la Historia viva.		
MOMENTO	NARRACION DE LA INTERACCION	MATERIALES	
INICIO	Se dará la bienvenida y se revisará el documento de la Historia de su comunidad (junta de vecinos)	<ul style="list-style-type: none"> • Plumón. 	
DESARROLLO	Los alumnos exponen a nivel de curso su trabajo historiográfico sobre la comunidad investigada, para luego reflexionar y valorar a nivel de aula la importancia que tienen diversas historias individuales en la configuración de la memoria colectiva, en una comunidad, específica.	<ul style="list-style-type: none"> • Plumón. • Texto de clases • Entrevistas • Cuadernos 	
CIERRE	Se evaluará con calificación sumativa el trabajo realizado por alumnos.	<ul style="list-style-type: none"> • Plumón. 	

Criterio de evaluación: La evaluación será sumativa en donde se tomaran en cuenta los siguientes indicadores para la calificación final:

Criterios de Evaluación	1	2	3	4	5	6	7
1. Hizo uso adecuado de su tiempo de exposición.							
2. Fue solidaria(o) y colaboró con sus compañeras y compañeros.							
3. Fue cuidadosa(o) con los materiales de trabajo siendo coherente con el contenido.							
4. Cumple con el formato establecido para el trabajo							
5. La presentación cumple con el formato establecido: Introducción, desarrollo, conclusión							
6. Cumple con los plazos y fechas establecidas							
7. Manejó un vocabulario adecuado a su nivel en el transcurso de la exposición							
8. Demuestra dominio de contenidos conceptuales y procedimentales de a investigación							
9. Tuvo una motivación constante durante todo el proceso.							
10. A través de la conclusión, el estudiante, es capaz de llegar a una instancia de diálogo entre el alumnado y el profesor.							
Promedio							

Aplicación al Aula en Segundo año Medio (NM2)

En Segundo año Medio, el objetivo del seminario de grado se puede aplicar en la gran mayoría de las unidades, puesto que según los Planes y Programas del nivel, éstos poseen por finalidad la Comprensión y el Estudio de la Historia de Chile, por ejemplo, desde la llegada del hombre a nuestro continente a través de las primeras migraciones, hasta el retorno de la democracia. Como nuestro proyecto de investigación se encauza en construir la historia de una comunidad a nivel general y no en una época específica, es decir, desde lo más profundo de la memoria colectiva hasta nuestros días, podríamos aplicar nuestra tesis al año académico completo. Sin embargo, el principal objetivo de la investigación es rescatar e interesar la historia oral para la comprensión y enseñanza en el aula, por lo que nos vamos a centrar en la Primera Unidad: *Introducción: Conociendo la historia de Chile.*

Esta unidad tiene como propósito:

- *“Primero, sensibilizar a los estudiantes ante el estudio de la historia, analizando con ellos la importancia de conocer el pasado nacional.*
- *Segundo, ofrecerles una visión global del recorrido histórico que realizarán durante el año y de las grandes unidades en que se ha organizado dicho recorrido. Esta referencia general es muy importante por cuanto facilita la ubicación de los jóvenes cuando se está tratando un período específico, y a la vez les permite tener una imagen anticipada de lo que tratarán con posterioridad.*
- *Tercero, inducirlos a recordar y poner de manifiesto los conocimientos que ya tienen de la historia de Chile.*
- *Cuarto, identificar áreas de interés de los jóvenes, que pueden ayudar al docente en el tratamiento posterior de los contenidos del programa, y también pueden constituirse en temas de investigación por parte de los estudiantes”* ⁴²

⁴²Gobierno de Chile, Ministerio de educación. Programa de estudio segundo año medio: Historia y ciencias sociales. Santiago, 2005. Pág. 19.

En otras palabras lo que se espera en esta unidad, a priori, es valorar y apreciar la historia. Pero antes de enseñar la historia como comúnmente se ha transmitido la disciplina, es decir, desde el punto de vista tradicional positivista, se debe enseñar primero el “cómo” se construye el conocimiento histórico: a través de fuentes primarias, secundarias, etc.

Se pretende, en una primera instancia, la enseñanza de la historia oral, es decir, cómo se construye, cómo se elige a los entrevistados, para qué se utiliza, su interpretación, etc. Sólo a través de este proceder el alumno va a poder aplicar la historia oral en la asignatura y podrá comprender hechos del pasado, a través de la experiencia de diversos actores sociales. Por consiguiente, los alumnos podrán mantener una conexión y relación más amena con la Historia, ya que podrá revivir el pasado a través de diversos relatos orales.

Uno de los objetivos fundamentales que se recalca en segundo año medio es *“Explorar la historicidad del presente a través de recopilaciones de testimonios históricos que se encuentren en su entorno próximo y de relatos de personas de su comunidad”⁴³*.

Es aquí donde la historia oral se hace presente. Es fundamental que el alumno sepa recopilar testimonios vivos de actores sociales que vivieron una época específica, y más importante aún, si estos son parte de su entorno próximo (familia, vecinos, amigos de su familia, etc.) ya que así el alumno podrá sentirse partícipe o más ligado a un proceso específico, además de reencontrarse con la historia y la gente de su comunidad.

⁴³ Desarrollo humano y el currículo. [en línea] Solicitado en: <http://www.desarrollohumano.cl/idhc/wwwroot/curri/cs.htm> [fecha: 18 de octubre]

PLANIFICACIONES PARA SEGUNDO AÑO MEDIO

1º Clase

Fecha	19 de marzo		
PROFESOR	Vania Lorenzi Catalán	NIVEL	NM2
SECTOR/ESPECIALIDAD	Historia y Ciencias sociales	CURSO	Segundo año medio
APRENDIZAJE(S) ESPERADO(S)	Sensibilizar a los estudiantes ante el estudio de la historia, analizando con ellos la importancia de conocer el pasado nacional.	TIEMPO	90 minutos
HABILIDAD ESPECIFICA (Paso Procedimental)	Reflexionar sobre la importancia del conocimiento de la historia.		
ACTIVIDADES CLAVES	Entender las distintas fuentes y su aporte en la historia.		
CONTENIDOS	Apreciación de la importancia del conocimiento de la historia de Chile.		
MOMENTO	NARRACION DE LA INTERACCION	MATERIALES	
INICIO	Se comienza la clase haciendo una breve introducción de lo que será y cómo se abordará el curso hasta fin de año. Se realizará una lluvia de ideas sobre lo que conocen sobre la historia de Chile, para tener claro como están los conocimientos previos de los alumnos.	<ul style="list-style-type: none"> • Plumón • Pizarra 	
DESARROLLO	<p>Se explicará la importancia de la historia, cómo se construye conocimiento histórico, las fuentes que se utilizan, su importancia y cómo se puede acudir a éstas.</p> <p>Como actividad deben construir un bosquejo sobre qué fuentes deben utilizar para construir la historia sobre algún suceso que les interese dentro del siglo XX.</p> <p>El bosquejo debe incluir a quienes se entrevistará, que libros o revistas se utilizará, documentales, películas, etc.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Plumón • Pizarra • Libro de clases 	
CIERRE	<p>Se debe exponer en conjunto el tema, donde cada uno debe explicar el período de la historia que le gustaría indagar y las fuentes que van a utilizar en la construcción de conocimiento histórico.</p> <p>Para la próxima clase deben traer por escrito o en grabación alguna entrevista de algún sujeto (vecino, familiar o conocido) sobre un período de la historia que lo haya marcado.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Plumón • Pizarra 	

Criterio de evaluación

- Evaluación inicial: Se repasarán los conocimientos previos de los alumnos a través de una lluvia de ideas. A partir de esto se dará inicio a la unidad, tomando en cuenta y como base, los aprendizajes que lograron en los cursos anteriores.
- Evaluación formativa: Se evaluará el interés que demuestren por los contenidos que se están enseñando, los comentarios respecto a estos, el rendimiento y su trabajo en la actividad que le solicita la profesora.
- Evaluación final: No se realizara evaluación final en esta clase.

2º clase

Fecha	21 de marzo		
PROFESOR	Vania Lorenzi Catalán	NIVEL	NM2
SECTOR/ESPECIALIDAD	Historia y ciencias sociales	CURSO	Segundo año medio
APRENDIZAJE(S) ESPERADO(S)	Utilización correcta de las fuentes de tipo oral.	TIEMPO	90 minutos
HABILIDAD ESPECIFICA (Paso Procedimental)	Valorización de la memoria viva de los sujetos históricos.		
ACTIVIDADES CLAVES	Aplicación de las entrevistas en la construcción de conocimiento histórico.		
CONTENIDOS	Apreciación de la importancia del conocimiento de la historia de Chile.		
MOMENTO	NARRACION DE LA INTERACCION	MATERIALES	
INICIO	Se revisará que los alumnos hayan traído las entrevistas escritas o en grabación. Se dividirá en grupos a los alumnos que concuerden con las grabaciones de épocas históricas específicas. Por ejemplo: -grupo 1: Reforma Agraria. -grupo 2: Periodo de Carlos Ibáñez del Campo. -grupo 3: Golpe de Estado de 1973. -grupo 4: Plebiscito de 1980.	<ul style="list-style-type: none"> • Plumón • Pizarra 	
DESARROLLO	Deben compartir las diversas opiniones en su grupo, entablar los distintos puntos de vistas de sus entrevistados, reflexionar sobre por qué se tienen distintas visiones e interpretaciones sobre un mismo hecho. Luego se expondrá grupalmente los períodos abordados por cada grupo de alumnos, rescatando la importancia de los sujetos en la historia de nuestro país. En este caso de sus padres, abuelo u otras personas.	<ul style="list-style-type: none"> • Radio • Entrevistas escritas o grabadas. • Cuaderno y lápiz 	
CIERRE	Se escuchará o leerá la entrevista de una persona por grupo, la que más les llamó la atención. Se cerrará la clase profundizando la valoración de la memoria colectiva, dándose cuenta que la construcción de la historia no sólo se hace en base de libros y archivos, sino también a base de relatos de personas que hoy no están explícitos en la historia Tradicional de Chile.	<ul style="list-style-type: none"> • Entrevistas escritas o grabadas • Radio • Plumón • Pizarra 	

Criterio de evaluación

- Evaluación inicial: Se evaluará si los alumnos trajeron el material pedido, con el fin de verificar si estos se encuentran motivados por aprender la unidad correspondiente. Además si estos comprenden o entienden el proceso histórico que investigaron a través de las entrevistas.
- Evaluación formativa: Se valorará el trabajo en grupo de los alumnos, a través de una breve explicación por parte de un representante grupal.

○ **3º clase**

Fecha	26 de marzo		
PROFESOR	Vania Lorenzi Catalán	NIVEL	NM2
SECTOR/ESPECIALIDAD	Historia y ciencias sociales	CURSO	Segundo año medio
APRENDIZAJE(S) ESPERADO(S)	Obtener una visión global del recorrido histórico que realizarán durante el año y de las grandes unidades en que se ha organizado dicho recorrido.	TIEMPO	90 minutos
HABILIDAD ESPECIFICA (Paso Procedimental)	Entender los procesos más importantes de la historia y aplicar la historia comparada en un periodo.		
ACTIVIDADES CLAVES	Contraposición de las fuentes orales utilizada la clase pasada y el libro de clases u otros.		
CONTENIDOS	Visión global de los periodos de la historia de Chile.		
MOMENTO	NARRACION DE LA INTERACCION	MATERIALES	
INICIO	Se realizará una breve clase expositiva sobre los acontecimientos más importantes del siglo XX. De acuerdo a sus conocimientos previos, se explicará y repasará sobre los hechos más importantes dentro de nuestra historia, recalando sus repercusiones en el futuro. El propósito es que estudien y entiendan la historia no como hechos aislados sin relación.	<ul style="list-style-type: none"> • Plumón • Pizarra 	
DESARROLLO	Luego se les dará una guía sobre dos versiones distintas sobre el motivo de la ocupación de la Araucanía. a) Diario "El mercurio". b) Relato de un indígena mapuche. Deben realizar la actividad.	<ul style="list-style-type: none"> • Guía • Plumón • Lápiz 	
CIERRE	Terminando la actividad deben dar a conocer sus respuestas al curso. La idea es que entiendan lo que es la historia comparada, donde pueden existir distintas interpretaciones de un hecho específico.	<ul style="list-style-type: none"> • Video • Plumón • Lápiz 	

Criterio de evaluación

- Evaluación inicial: Al comienzo de la clase se realizará una lluvia de ideas acerca de procesos importantes del siglo XX, se tomarán en cuenta sus opiniones construidas a partir de la actividad solicitada la clase pasada. Esto, con el fin de que quede claro la metodología de la historia oral, su importancia y su aplicación en la construcción de procesos históricos y aprendizaje de la historia.
- Evaluación formativa: Se evaluará su desempeño en la actividad pedida por la profesora, la dedicación que se aprecie por realizar una actividad ordenada y sin molestar a sus compañeros.
- Evaluación final: Se confirmará con la calificación correspondiente la actividad pedida por la profesora, se tomará en cuenta todos los criterios de evaluación acentuado en las planificaciones anteriores, es decir, no sólo se considerara su labor en la actividad recientemente pedida, sino también la motivación que demostraron hacia la asignatura y unidad, la responsabilidad por traer los materiales y fuentes audiovisuales que se les pidieron, el respeto por opiniones variadas, respeto hacia sus compañeros, etc.

Esta evaluación final entremezcla los distintos elementos repasados las últimas clases: Procesos importante de la historia del siglo XX en nuestro país, historia oral, contraposición de versiones históricas, historia comparada, respeto por las distintas versiones y visiones de un hecho específico etc.

GUIA DE HISTORIA COMPARADA DE LA INCORPORACIÓN DE LA ARAUCANÍA.

Nombre_____

Curso 2do Medio_____

1. Artículo publicado en El Mercurio de Valparaíso relacionado con la necesidad de incorporar al territorio nacional esta tierra dominada por “salvajes”.

”La unanimidad con que toda la prensa ha puesto a la orden, como cuestión oportuna reducción de los indios araucanos y la conquista de los vastos territorios que poseen con mengua de civilización y con prejuicio de los intereses nacionales, nos induce a volver sobre una materia de que tantas veces se ha ocupado *El Mercurio*.

En efecto, siempre hemos mirado la conquista de Arauco como la solución del gran problema de la colonización y del progreso de Chile, y recordamos haber dicho con tal motivo que ni brazos ni población es lo que el país necesita para su engrandecimiento industrial y político; y esta es sin duda una de las fases más importantes de esta gran cuestión nacional.

Hemos dicho, y creemos muy fácil de probar, que no es la escasez de brazos la mayor de las necesidades que afligen a nuestro país puesto que, sobre una estrecha faja de territorio, en su mayor parte inculto o inhabitable, cuenta una población relativamente mayor que la de cualquiera de los Estados Sudamericanos. No se concibe, efectivamente, cómo es que nuestros gobiernos, pasando por alto sobre la indisputable conveniencia de asegurar el territorio de Arauco y de someterle, a la acción inmediata de las leyes de la civilización, han consentido en que una tribu bárbara e indomable, sorda a las predicciones del Evangelio e incapaz de plegarse a ningún sentimiento noble, permanezca a la puerta misma de nuestros hogares, como una perenne amenaza contra la propiedad, la libertad y el orden; y es un verdadero contrasentido, cuando no una ridiculez política, el que, en

vez de limitarse a asegurar los ricos, territorios que esa tribu insociable sigue poseyendo hayamos llevado nuestras miradas hacia la región de las nieves. ¡Cuanto mejor empleadas, y de cuánto mayor lucro no hubieran sido las ingentes sumas que a la nación le cuestan la colonización de Magallanes, en la conquista y colonización militar del territorio de Arauco! (...)

¿Como desconocer, en efecto, después de tres siglos de experiencia, que el indio araucano es irreducible por los medios pacíficos, por la bondad del trato o por la predicación? (...)

El araucano de hoy día es tan limitado, astuto, feroz y cobarde al mismo tiempo, ingrato y vengativo, como su progenitor del tiempo de Ercilla; vive, come y bebe licor con exceso como antes; no han imitado, ni inventado nada desde entonces, a excepción de la asimilación del caballo, que singularmente ha favorecido y desarrollado sus costumbres salvajes (...)

Someter el territorio de Arauco o reducir a la obediencia a sus bárbaros moradores, sería hacer triunfar la causa de la humanidad, extender el horizonte de nuestro porvenir industrial y político y llevar a cabo la más grande obra que hubiésemos podido acometer desde la época de nuestra emancipación. ¡Qué empresa más gloriosa, que ocupación más digna para nuestro valiente ejército que la de estrechar y reducir a esos bárbaros, en nombre de la civilización, afianzando para siempre la tranquilidad de nuestras provincias del Sur, y conquistando para el país esos ricos y vastos territorios.”⁴⁴

2. Testimonio de descendientes mapuches sobre historias que sus padres y abuelos les contaron relacionadas con los enfrentamientos durante la ocupación de la Araucanía por parte del ejército chileno.

“¡Claro! Dicen cuando empezaron la guerra los mapuches no se daban con los gringos, peleando de aquí y allá ¡Claro! no eran capaz los otros, con puras armas metale a balas, y estos otros a puros palos y lanzas, métale, entonces, dicen que los mapuches era pillos peleando, eran hartos. Y los chilenos, los gringos, no eran tanto. Y entonces cansados andaban por ahí en los cerros de Boroa y de Almagro,

⁴⁴ El Mercurio de Valparaíso. Valparaíso : [s.n.], (24 mayo 1859) Pág. 2.

más allá en esos cerros, dicen que ya cansados esos gringos, los españoles se pusieron a dormir por ahí. Entonces los mapuches no se aguantaron y le tiraron métele palos, trozos pa` allá y murieron muchos gringos [...] también los mapuches eran inteligentes no eran tan tontos, eso ignorantes no más

El papá de nosotros nos contaban estas historias, había un lago cerca de Imperial, en donde hay una parte que cruzaba el lago, en aquellos tiempos no había puente, ni alcantarillado, ni otra cosa, nada. Y sólo los mapuches sabían que había una partecita por donde pasar. Los gringos pasaban por cualquier parte, los arrinconaban por ahí, los caballos quedaban empantanados y en ese momento los mapuches *¡Mete a palos!, ¡Matar a los gringos!* Al final se aburrían de los gringos. Y les quitaban sus guaguas, como se llama esa cuestión *¡Eh!* le quitaban sus niños y los mapuches los criaban aquí. Dicen que una niña se crió como una verdadera mapuche sin hablar castellano *¡Es mapuche sí o sí!* Es rubia total, gringa total y nosotros igual somos algo de su descendencia, familia Huenul y todavía quedan unos colorines de descendencia *¡Claro!* quedan todavía”.⁴⁵

¡Eh! Nosotros, donde pertenece los mapuches es desde el Bio-Bio para acá, ahí ya son tierras indígenas, mi papá conversaba que peleaban con los españoles para que no... En el Bío- Bío ahí lo atajaban, para que no pasaran para acá. Como al mapuche nunca se le ha oído sus problemas, entonces los españoles pasaron no más; ahí la mayoría son sangre de español, es que nosotros también *¡Hay que ser franco!* Entre los mismos mapuches hay errores, hay mapuches vivos y mapuches toscos, entonces algunos no quieren entregar la tierra para no evitar problemas, peleas cuestiones, aquí hay mapuches que tienen hartas tierras, también son usurpadas entre los mapuches, entre el mapuche también hay tierras usurpadas y como la ley lo ampara no se puede hacer nada

“Mucha matanza...ellos vinieron los españoles a enfrentar la guerra aquí, para eliminar a los indígena, hacerlos desaparecer, hacerse cargo de la parte [sur de Chile] partiendo del Bio-bio, Malleco y Cautín fueron los más fuerte y ahí como que paró la... aquí vino a rematar y por eso se llama la Araucanía... esa es la guerra que [tuvieron] los españoles con los indígenas en esos años y aquí quemaron las

⁴⁵ Relato de: Bernardino Alquilen Peñaipil. Febrero de 2007.

rukas, porque antes no habían casas como la gente tiene ahora, puras rukas no más, las quemaron, robaron todo lo que más pudieron, los animales, se llevaron los corderos, las ovejas, el oro, la plata, por eso se hay muchos entierros [cementorios] aquí en la novena región...”⁴⁶

“Mal *ipoh!* mal los trataban, mal porque no, ellos [los españoles] querían apoderarse de todo lo que la gente indígena tenía, la fortuna de la gente indígena, el terreno y todo...por ejemplo todo lo mejor, lo mejor que tenían en esos años la gente antigua, el oro, la plata, todo se lo llevaron y después vinieron a destruir y a matar al indígena y empezaron en la provincia del Bío Bío, Malleco y Cautín fueron los que más fueron...supieron defenderse, más al norte casi no quedó gente de nuestra raza, los más fuertes, los más resistentes fueron los de aquí de la Araucanía...”⁴⁷

3. Responde

- 3.1 ¿Por qué es necesario incorporar esta región al territorio nacional según El Mercurio?
- 3.2 ¿Por qué crees que existen visiones totalmente distintas con respecto a un hecho específico? ¿Se pueden interpretar ambos puntos de vista o uno está sobre el otro?
- 3.3 ¿Crees que fue importante la ocupación de la Araucanía para la prosperidad de nuestro país? ¿Hoy puedes observar algún beneficio con respecto a esto? Fundamenta tu respuesta.

⁴⁶ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

⁴⁷ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

CAPÍTULO II

LA VIDA CUANDO TODOS ERAMOS HERMANOS

Reconstruir la historia de una comunidad mapuche, a través de la tradición oral que este pueblo ha mantenido por tantos años no es fácil, sin embargo, hemos tenido el atrevimiento, junto a los hombres de aquellos lugares, de iniciar un prolongado y olvidado trabajo, debido a que, sin ambages ni rodeos, trataremos de reflexionar sobre el relato que nuestros informantes cuentan y afirman como su verdad. Por consiguiente, deberemos comprender y conformar una historia lo más objetiva posible, con tal de que nuestra labor no parezca un panfleto indigenista, sino que se establezca como un aporte a la historia y a la educación de nuestro país.

Por ende, el segundo capítulo trata de aquella remembranza que entregan los mapuches entrevistados, dentro de las que reviven sus recuerdos, dan su visión de la historia que sus antepasados les contaron, y añoran el actuar de aquellos hombres que pudieron vivir libremente en la tierra mapuche. En definitiva, iniciamos un trabajo que pretende insertar en el proceso educativo chileno lo que Paulo Da Silva Costa expresa a través de sus palabras: *“Yo me aproximaré a ti y arrancaré tus ojos y tú te aproximarás a mí y arrancarás mis ojos. Y tú colocarás mis ojos en el lugar de tus ojos y yo colocaré tus ojos en el lugar de mis ojos. Entonces yo te veré con tus ojos y tu me verás con mis ojos.”*⁴⁸ Construyendo, a través del rescate de la memoria de los integrantes de la comunidad Silva Lienqueo, un conocimiento más cercano a la verdad y, por supuesto, más cercano al sentir de cada protagonista de la historia de Chile, la cual está conformada por la vida de cada hombre que ha pisado nuestras tierras, entendiendo así necesario verificar cuál fue el momento en que todo comenzó...

⁴⁸ Iglesia Metodista de Chile. Encuentro Internacional Religiosidad Indígena y Pastoral Cristiana. Obra Rural Metodista IX Región Imperial-Chile. 5-6-7 de Diciembre, 1998. Pág. 1.

1- CONTEXTUALIZACIÓN COMUNIDAD SILVA LIENQUEO

En el Transcurso de la República Liberal (1861-1891) se configuraron las reducciones de comunidades indígenas en la Región de la Araucanía como parte de su organización político-administrativa, cuyo propósito fundamental correspondía en organizar a un determinado número de población bajo una superficie específica de tierras (Título de Merced). Cabe precisar que diversos procesos se fueron articulando y motivaron la intervención del Estado en la Región de la Araucanía, para establecer dispositivos de control y dominación sobre la población indígena y las tierras que estas ocupaban.

De este proceder, en 1900 se da origen a la comunidad Silva Lienqueo quien lleva por nombre al lonco mapuche encargado de la administración de aquella superficie determinada de tierras. Es así, cuando el paño recobra legalidad y se conforman un sin número de reducciones en la región de la Araucanía.

Esta estocada en el alma de la cosmovisión mapuche trajo una serie de consecuencias en el devenir de su cultura, entre ellas se destacan, la desestructuración social, la incorporación de la propiedad privada, las migraciones campo-ciudad, el desarraigo de su tierra, el trabajo como campesinos pobres, etc. Sin embargo, a pesar de los 107 años transcurridos desde el establecimiento de la comunidad Silva Lienqueo, ésta aún atesora la herencia cultural de sus antepasados, que viven y reviven en sus costumbres, tradiciones, ritos, mitos, entre otros; es decir, en todo su quehacer cotidiano, lo que se encuentra manifestado en los diversos testimonios que nos entregaron los residentes de la localidad.

A nivel regional, nuestra comunidad pertenece a la IX Región de la Araucanía, comuna de Nueva Imperial localizada aproximadamente entre los 30°25' de latitud Sur y los 72°45' a 73°07' longitud Oeste provincia de Cautín. La comuna de Nueva Imperial, colinda por el Oeste con las comunas de Puerto Saavedra y Carahue, hacia el sur Teodoro Schmidt, hacia el Norte Lumaco y Galvarino y hacia el Este Cholchol, Temuco, Padre Las Casas y Freire.

“Como características etnográficas entre los integrantes de la población regional, el grupo más numeroso es de origen mestizo amerindio - español. También hay un aporte étnico de inmigrantes ingresados hacia 1885 formado por alemanes,

italianos, suizos y españoles. Además cuenta con un importante contingente de la etnia mapuche que alcanza a un 26% de la población regional. El total de población de la región de La Araucanía es 869.535 personas según el último Censo poblacional realizado en el año 2002. Del total de población el 49,53 % corresponde a el sexo masculino y el 50,46 % al sexo femenino. Teniendo una densidad poblacional de 27,30 hab/Km². En donde la Provincia de Malleco posee un 15,01 hab/Km² y la Provincia de Cautín un 36,28 hab/Km². Además el 67,66 % de la población vive en una zona urbana y el 32,33 en zona rural.

Las ciudades de más de 10.00 habitantes según el censo 2002 en la Provincia de Cautín son: Temuco (245.347 habitantes); Carahue (25.696 habitantes); Cunco (18.703 habitantes); Freire (25.514 habitantes); Galvarino (12.596 habitantes); Lautaro (32.218 habitantes); Loncoche (23.037 habitantes); Nueva Imperial (40.059 habitantes); Padre las Casas (58.795 habitantes); Pitrufoquén (21.988 habitantes); Pucón (21.107 habitantes); Puerto Saavedra (14.034 habitantes) y Teodoro Schmidt (15.504 habitantes), por otro lado en la Provincia de Malleco las ciudades son: Angol (48.996 habitantes); Collipulli (22.354 habitantes); Curacautín (16.970 habitantes); Lonquimay (10.237 habitantes); Lumaco (11.405 habitantes); Purén (12.868 habitantes); Traiguén (19.534 habitantes) y Victoria (33.501 habitantes). El total de la población urbana en la Provincia de Malleco es de un 69,1 % y de un 30,9% que habita en zonas rurales. Con respecto a la Provincia de Cautín un 67,2 % de la población vive en áreas urbanas y un 32,8 % lo hace en zonas rurales. Además las comunas de mayor concentración de población en área rural en la Provincia de Cautín son: Carahue; Cunco; Curarrehue; Freire; Galvarino; Puerto Saavedra; Teodoro Schmit y Vilcún. En la Provincia de Malleco el área rural se concentra en las comunas de Ercilla, Lonquimay y Lumaco. La población que pertenece al grupo étnico está compuesta por 203.221 habitantes (99,52 % del total); Rapanui por 102 habitantes (0,05 %) y Aymara (0,05 %)⁴⁹.

La cordillera de Nahuelbuta es un bloque solevantado que no se puede dejar de mencionar, ya que condiciona el diario vivir de la gente de esta comunidad. No

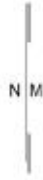
⁴⁹ FUENTE: Gran Atlas de Chile: Histórico, Geográfico y Cultural; CENSO 2002.

existen serranías claramente diferenciadas, pues el aspecto general es el de una gran altiplanicie, con cimas muy aplanadas, laderas erosionadas, con un grado de disección relativamente moderado y aunque la altura general es de unos 1.000 metros, en realidad es posible distinguir varios otros niveles.

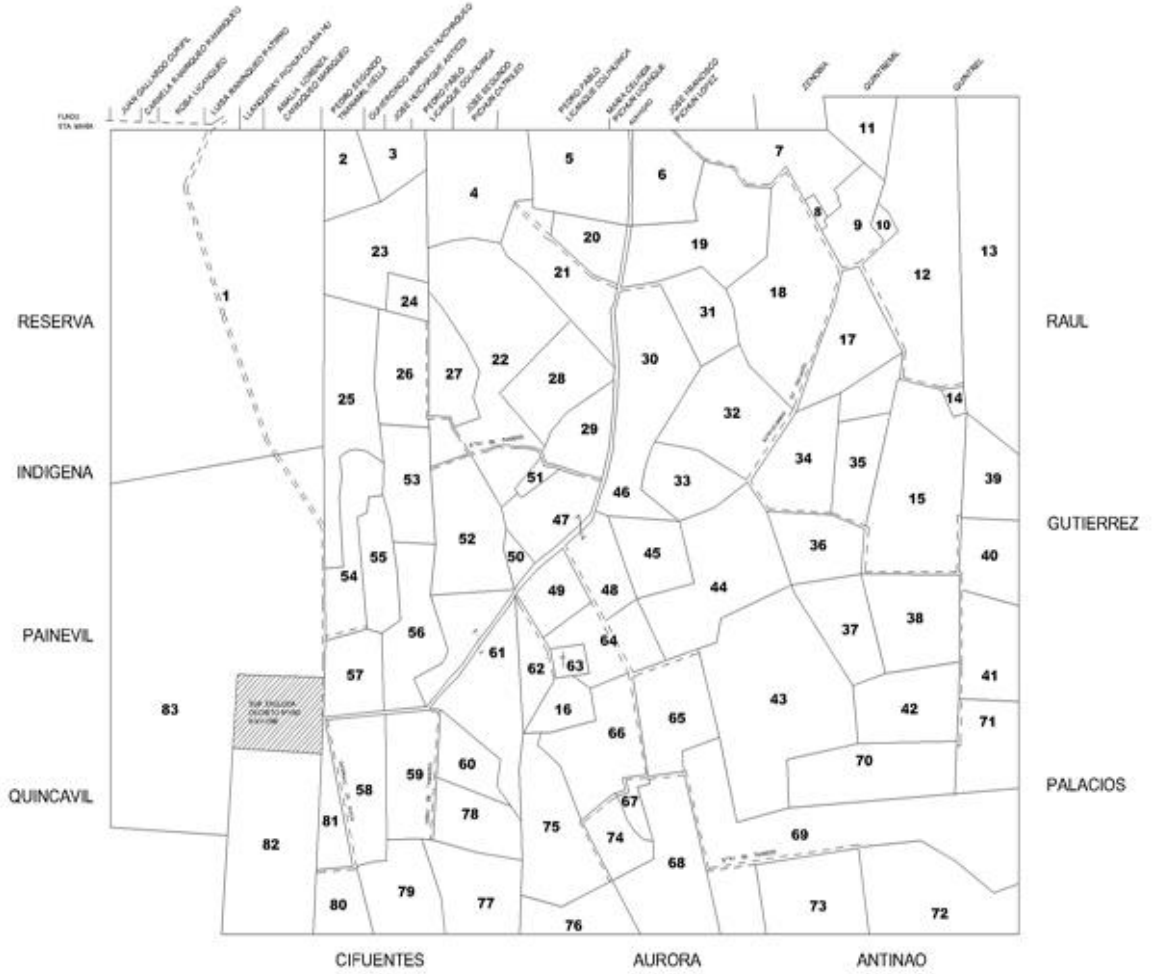
Nuestro objeto de estudio se enmarca en la Comunidad Silva Lienqueo, ésta se localiza a 9 kilómetros de Nueva Imperial, y su delimitación espacial, según el Título de Merced otorgado en 1900, corresponde a la Hijueta número 21, con trescientas diez hectáreas de terreno cuyos límites son los siguientes: Norte, una recta de dos mil metros que separa de la hijuela número 28 de Quinchavil, separándolas de las número 39 y 40 de Gallardo Tranamil Chaña, respectivamente y terreno lineal; Oriente una recta de mil quinientos ochenta metros que la separa del terreno lineal; sur, una recta de mil setecientos sesenta y cinco metros que la separa del terreno lineal [...] Al límite oriente de la Hijueta número 13; Poniente una recta de mil doscientos noventa metros de longitud en dirección norte sur, que parte a doscientos cuarenta metros al poniente del extremo norte oriente de la Hijueta número 13.

Para llevar a cabo nuestra investigación de recopilación de historia oral, se entrevistó a treinta informantes, de los cuales, el 66% corresponde a personas mayores de los 65 años y el 34% restante su edad promedio fluctúa entre los 51 años. Por consiguiente, nuestra investigación se enmarca en una población adulta que posee mayor conexión con el pasado.

A continuación se ilustra un croquis con el emplazamiento de las comunidades del sector:



MINISTERIO DE AGRICULTURA			
DIVISIÓN			
COMUNIDAD SILVA LIENQUEO TITULO QUE LA AMPARA TAMBIÉN			
UBICACIÓN			
REGIÓN NOVENA		PROVINCIA CAUTÍN	
COMUNA NUEVA IMPERIAL		LUGAR HULLÓN	
SUPERFICIE			
REGIÓN	210.814	DIVISIÓN	1.314
PROVINCIA	22.814	MUNICIPIO	138.14
COMUNA	210.814	TOTAL	31.814



Documento realizado según material entregado por los informantes. Ministerio de Agricultura, INDAP, División Comunidad Silva Lienqueo c.

Realizado por: Verónica Aravena Ortega. Arquitecto

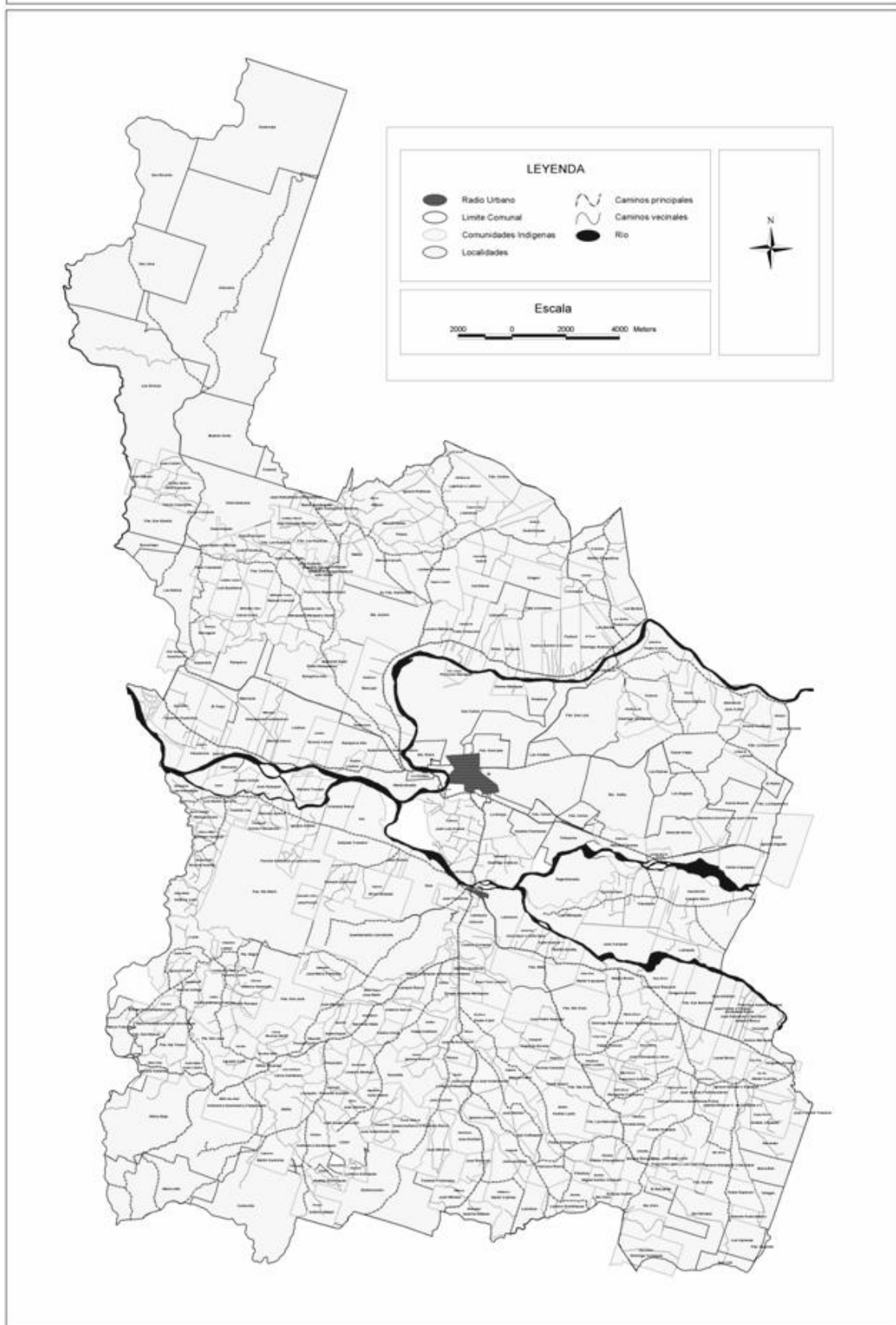
Nº HIJ	ADJUDICATARIOS	SUP. HÁ.
1	Francisca Caniuqueo Quinchavil	29,29
2	Joaquín Licanqueo Catril	1,63
3	Bartolomé Licanqueo Quinchavil	1,60
4	José Armando Meliqueo Nancupil	4,88
5	Miguel Agustín Meliqueo Ñancumil	3,91
6	Luisa Huaiquñir Huircan	2,14
7	Juan Francisco Coña Hueichaqueo	3,75
8	Andrés Coña Hueichaqueo	0,20
9	Ramón Coña Huichaqueo	1,35
10	Andrés Coña Hueichaqueo	0,15
11	Andrés Coña Hueichaqueo	1,58
12	Juan Francisco Coña Hueichaqueo	9,43
13	Alfredo del Carmen Cayumil Llanccaman	8,33
14	Andrés Coña Hueichaqueo	0,21
15	Francisca Calfil Silva	6,68
16	Maria Caniuqueo Mariqueo	1,13
14	Andrés Coña Hueichaqueo	3,09
18	Francisca Coña Huichaqueo	6,38
19	Pedro Ibáñez Curiqueo	4,15
20	Juana Araneda Llaipe	1,63
21	Pedro Meliqueo Quintremil	3,30
22	Juana Peñaipil Huenul	8,40
23	Andrés José Licanqueo Allumpan	4,10
24	Bartolomé Licanqueo Quinchavil	0,59
25	Martín Licanqueo Queupil	4,45
26	Carmela Licanqueo Treumun	2,55
27	Juan Auquilen Parra	1,96
28	Zoila Meliqueo Rañinqueo	2,75
29	Juan Auquilen Parra	1,85
30	Juana Peñaipil Huenul	5,05
31	Ramón Coña Huichaqueo	2,15
32	Juan Francisco Coña Hueichaqueo	4,43
33	Luis Loncomil Licanqueo	2,20
34	Ramón Coña Huichaqueo	3,15
35	Francisca Lorenza Caniuqueo Aillao	1,98
36	Lina Alucena Meliqueo Ñancumil	2,34
37	Ester Ines Quinchavil Lienqueo	2,48
38	Juana Maria Lienqueo Licanqueo	3,50
39	Basilio Curinao	2,20
40	Ignacio Curinao	2,10
41	Pedro Mariqueo Cayumil	2,70
42	Francisca Caniuqueo Quinchavil	3,15
43	Juana Maria Lienqueo Licanqueo	9,95
44	Francisca Lorenza Caniuqueo Aillao	5,81
45	Guillermina Ancamil Coña	2,08
46	Pedro Ibáñez Curiqueo	1,28
47	Francisca Lorenza Caniuqueo Aillao	3,58
48	Hilario Caniuqueo Lienqueo	0,80
49	Juana Peñaipil Huenul	1,56
50	Hilario Caniuqueo Lienqueo	0,40
51	Andrés Coña Hueichaqueo	0,35
52	Juan Auquilen Parra	4,03
53	Francisca Licanqueo Treumun	2,36
54	Maria del Carmen Licanqueo Antilican	2,65
55	Francisco Mariqueo Licanqueo Antilican	1,83
56	Rosa Licanqueo	3,19
57	Sofía Antinao Licanqueo	2,11
58	Martín Licanqueo Queupil	2,91
59	Joaquín Licanqueo Catril	2,85

60	Francisco Mariqueo Licanqueo Antilican	1,50
61	Joaquín Licanqueo Catril	5,79
62	Amalia Lorenza Caniuqueo Mariqueo	1,30
63	Fisco cementerio	0,46
64	Pedro Meliqueo Quintremil	2,54
65	Rosa Quinchavil Lienqueo	3,23
66	Hilario Caniuqueo Lienqueo	3,74
67	Ramón Caniuqueo Lienqueo	0,58
68	José Belisario Araneda Llaipe	5,18
69	Andrés Quinchavil Rapiman	11,01
70	Francisca Calfil Silva	3,90
71	Juan Segundo Mariqueo Cayumil	2,61
72	Juana Araneda Llaipe	6,54
73	Alberto Araneda Llaipi	4,53
74	Ema Caniuqueo Lienqueo	1,46
75	Ramón Caniuqueo Lienqueo	4,28
76	Ana Rosa Ancamil Calfiqueo	2,70
77	Cristian Juan Licanqueo Aillapan	3,58
78	Maria del Carmen Licanqueo Antilican	2,20
79	Andrés José Licanqueo Allumpan	3,15
80	Francisca Licanqueo Allumpan	1,60
81	Bartolomé Licanqueo Quinchavil	1,30
82	Juan Segundo Cona Painequir	7,80
83	Enrique Colihuinca Curiqueo	30,57
TOTAL		318,18 HA

Fuente: INDAP

La siguiente imagen también corresponde a una panorámica sobre la situación de las tierras y la adjudicación de los terrenos según comunidad:

SECTORES RURALES Y COMUNIDADES INDÍGENAS NUEVA IMPERIAL



Fuente: Municipalidad de Nueva Imperial

La base económica de la comunidad la constituyen los cultivos y, a menor escala, la ganadería. Entre los cultivos más característicos del sector encontramos: trigo, lentejas y lupino. Es común escuchar entre los lugareños el problema de las inundaciones que provoca el río Imperial año tras año, trayendo consecuencia

inmediatas a la producción. Esto se debe principalmente a que *“La unidad no presenta casi peligros de riesgo naturales, a no ser por los derivados de contingencia climáticas anormales, como exceso o escasez de lluvia. La erosión de las laderas es un peligro latente... lo mismo puede decirse de la reptación de suelos así como el desprendimiento súbito de masas de terrenos con ocasión de lluvias muy intensas y prolongadas debido a la escasez de protección forestal que aun subsiste⁵⁰”*.

Desde el punto de vista de la conectividad y accesibilidad en la localidad, existe un camino principal, llamado por los residentes del lugar, como “El Público” desde él, todos los otros caminos a las comunidades interiores son los rastros o huellas que han dejado principalmente bueyes, bicicletas y autos, por su tránsito en el lugar.

El sistema eléctrico se inauguró en la localidad en el año 1999, mientras que el sistema de agua potable es un servicio opcional, dado a la gran cantidad de esteros y pozos que se utilizan en la zona. El agua no se acarrea, sino que utilizan un sistema de bombas que impulsan el agua a través de cañerías a las casas.

Es preciso destacar que la comunidad nos abre las puertas, nos invita a recordar y dar un viaje en el transcurso de su historia. Gente sencilla y amable nos da la mano para contactarnos con su pasado.

⁵⁰ Ana María Errázuriz. Manual de Geografía de Chile. Editorial Andres Bello. Santiago, 2000. Pág. 92.

2- NOSOTROS PROVENÍAMOS DE DONDE SALE EL SOL

“... como se sabe, la historia oral surgió al mismo tiempo y en el mismo proceso que la Historia. Más aún: puede decirse que la ciencia histórica no fue más, en sus comienzos, que lo que fue (y no fue poco) la historia oral. Pues ambas nacieron en el intento realizado por los pueblos de la Antigüedad Clásica para perpetuar los contenidos de su memoria social, especialmente los referidos a las hazañas, gestas y proezas efectuadas por ellos mismos, en tanto que comunidad (polis). Ciertamente, con el objetivo de mantener y reforzar su identidad y su poder.”⁵¹ Por tanto, los relatos que encontraremos en nuestro escrito hacen referencia a la historia viva de un pueblo que lucha hasta el día de hoy por mantener y reforzar su identidad y su poder, pues, todas las cosas tienen un comienzo y, en este caso, se relaciona con la vida, la naturaleza, el sol, es decir, con Dios:

“Mira el mundo lo dejó Dios ¡poh! Dios hizo el mundo. Dios dijo Yo les voy a dejar este mundo, lo voy a dejar [...], un día Dios lo dijo [...] pa’ que trabajen el campo. A la voluntad de Dios nosotros trabajamos el campo”⁵².

Así es como los hombres de la comunidad de Silva Lienqueo conocen su hogar, como un regalo divino que les fue dado para trabajar esa hermosa tierra, y que desde años muy lejanos les da el sustento para vivir y alimentar a sus familias, permitiéndoles existir según la voluntad de su Dios, es decir, de su tierra. Por lo tanto, es a través de los relatos de los informantes que conoceremos la versión que cada uno de ellos mantiene sobre la historia de su pueblo. Rigiéndose por su cosmovisión y la experiencia que han acumulado a partir de los hechos que les ha tocado vivir, tanto en su contacto con la naturaleza como en su relación con lo desconocido. Es necesario destacar que los relatos entregados son fieles a su verdad, respondiendo a sus conocimientos y a su manera de comprender la realidad.

⁵¹ Salazar, Historias y Relatos de la vida: Investigación y Práctica en las Ciencias Sociales. Número 29. Ediciones Sur. Santiago, 1999. Pág. 199.

⁵² Relato de: Joaquín Licanqueo Catril.

Para conocer una de las posibles versiones que explican el poblamiento del sector en que se localiza la comunidad de Silva Lienqueo, es necesario plantear la manera en que llegan a estos lares, y para eso, lo dicho por don Gilberto Caniuyán:

“Pero vinieron llegando por escala, por donde sale el sol, vienen llegando de aquí pa` abajo [...] estaba todo desocupado los campos, pero como los viejos, nacidos y criados aquí, igual que el pasto elegían la parte mejor: El que era más gallo elegía la tierra mejor. Está la mejor tierra, no esa amarillenta que no daba producción”⁵³.

En aquel tiempo, para llevar una vida tranquila era fundamental ser poseedor de tierras y animales, lo que permite comprender por qué cada informante menciona lo trascendental que era practicar un uso constante de sus animales y de sus tierras, debido a que les permitía existir en armonía con su medio. De tal manera, se puede reconocer que el lugar en que se estableció cada familia no fue al azar. Si no que más bien tenía una explicación, como plantea Gilberto Caniuyán, que tiene relación con el aprovechamiento del espacio y los recursos que se pueden obtener del lugar en el que vive. Es por ello que cada mapuche buscó estar en la mejor tierra y no en una “amarillenta”⁵⁴. Además, es preciso destacar otra razón por la que el establecimiento del hogar no es un hecho fortuito, debido a que en ocasiones era necesario defender su tierra⁵⁵, y así poder ayudar a los demás integrantes de su comunidad.

Es ineludible comprender que la tierra, elemento invaluable para la comunidad mapuche, es relevante para decidir donde vivir. Además de afirmar que ésta

⁵³ Relato de: Gilberto Caniuyan .

⁵⁴ Se utiliza el término “amarillenta” para referirse al estado de la tierra, claramente con un afán despectivo, debido a que se le da este nombre al suelo que no se encuentra apto para el trabajo agrícola.

⁵⁵ “Un primer dato es que la tierra (el mapu) es comprendida como formando parte del cosmos; esto significa que su valor está regulado o determinado por el lugar que tiene dentro de ese cosmos, es decir, por sus relaciones con el wenumapu y con el inchemapu [...]. Sin el mapu, sin la tierra, el cosmos deja de tener sentido.

En segundo lugar, el mapu es el lugar de los vivos, de los hombres. Ellos son los que son gracias al admapu. El admapu comprende, en su parte más esencial, la cuestión ritual. En el rito los hombres asumen lo que Eliade llama su “responsabilidad cósmica”. El discurso mitológico es la armadura simbólica de dicha comprensión, es la que obliga a la actividad ritual a ejercerse para la manutención del cosmos. Ahora bien, para que todo esto suceda, los hombres no sólo necesitan establecer un espacio discontinuo (sagrado) en el mapu, sino que también están obligados a trabajar, hacer de la tierra un espacio “productivo”, para obtener suficientes frutos para vivir, un vivir que es inseparable de la comunión (ritual) entre los hombres y la divinidad...” Foester, Rolf. Religiosidad Mapuche Contemporánea. En: Hidalgo, Jorge; et. Al. Etnografía. Sociedades indígenas contemporáneas. Editorial Andrés Bello. Santiago, 1996. Pág. 228.

posibilita el desarrollo del trabajo, según las palabras de Aideé Namoncura se identificaba por ser comunitario. Esta característica viene a mostrar consigo otros aspectos relativos al trabajo de la tierra, ya que, si se realizaba una labor comunitaria significaba que los pobladores de ésta comunidad no tenían los medios para valerse por sí mismos. Por tal, existía reciprocidad⁵⁶ entre los hombres que poblaban estas tierras, generándose un intercambio de los alimentos que producían, y a través de esto, se reflejaba la calidad o tipo de suelo en que vivían, cada uno de ellos. Esto explicado por Aideé Namoncura dice:

“Entonces yo le decía, bueno antes estaban en forma comunitaria trabajaban, se ayudaban unos con otros porque había poca crianza de animales, entonces, ahí iban y se prestaban y generalmente se unían para hacer mingacos... se juntaban dos o tres vecinos e iban arando la tierra y cuando les tocaba sembrar era de la misma forma, ese era el mingaco, era una ayuda colectiva que se hacía con ese animal, porque si uno tenía un animal y yo tenía otro se formaba seis o siete yuntas y así, y esa fue la primera forma de poder trabajar”⁵⁷.

A partir de las palabras de Aideé Namoncura, es posible afirmar que los mapuches inician su camino por estas tierras sin contar con las modernas tecnologías para desarrollar el trabajo agrícola o ganadero como se cumple en la actualidad. Si no más bien todo lo contrario, ya que se caracterizaban por realizar tareas que les llevaban mucho tiempo y dedicación. Mencionando además, que se encontraban expuestos ante las circunstancias climáticas del momento:

“Antes, qué pasaría será, que voy a decir yo. No había agua ni luz siquiera ¡poh! antes vivíamos con lamparón, mucho antes si, yo no alcance si con coligue, dice que prende antigüedad, así supe yo, yo no alcanzo eso, yo alcance con lamparín antes, con parafina así, así decía mi gente, antes decían que no hay na` luz, no hay

⁵⁶ “...la imagen del Dios mapuche está asociada a un esquema de reciprocidad, donde la divinidad aparece como donante de toda clase de beneficios y donde el mapuche debe hacer una serie de contraprestaciones –la más importante está definida como el respeto al Admapu y cuya máxima expresión es el rito de nguillatún- para restablecer la reciprocidad, so pena de castigos...” Ibid., Pág. 195.

⁵⁷ Relato de: Aideé Namoncura.

luz dice, con coligue se prende y basta en la noche. No hay agua potable también, ahora hay agua potable, antes puro pozo, no más ¡poh!”⁵⁸.

A través de estas palabras es posible reconocer la existencia de otra dificultad para los pobladores de la comunidad de Silva Lienqueo, como es la inexistencia de electricidad y la carencia de agua potable. Sin embargo, esta realidad viene a considerarse como dificultad a ojos occidentales, mas ellos eran hombres acostumbrados a tales circunstancias, lo que se refleja en su manera de relacionarse con el medio. A partir de la cita anterior, se puede confirmar el constante proceso en que los mapuches van desarrollando tecnologías acordes a sus necesidades, que le permiten ir formándose una identidad propia y singular.

Dentro de las tecnologías, que sí fueron capaces de desarrollar los mapuches, está la construcción de la ruka⁵⁹, la que se caracteriza por ser su casa, preparada para resistir el clima en el que se encuentran insertos y hacer su vida familiar. Una visión de lo que es una ruka, su importancia, y cómo ésta fomenta la cultura mapuche, nos la da a conocer Enrique Quinchavil Lienqueo, nieto del difunto lonco Silva Lienqueo:

“La primera vivienda, dicen que los mapuches de aquí. Un [...] un bajo, luego parece en un tiempo los [...] entonces ahora todos lo hicieron en altura para comunicar, entonces, si estaba pasando algo grave por allá, van y tocaban el cacho, el cacho... en cacho entonces ya sabían de que, que estaba ocurriendo lejos, después calmó la custión y empezaron a irse ahora, mi abuelo vivía por allí, si mi abuelo. Cuando venia otra comunidad, como la de Boroa por ejemplo, para hacerle contrarrestar la fuerza...”⁶⁰.

⁵⁸ Relato de: Antonia Gallardo Curifil.

⁵⁹ “Se percibe en la estructura misma de la habitación el simbolismo cósmico. El cielo se concibe como una inmensa tienda sostenida por un pilar central; la estaca de la tienda o el poste central de la casa se asimila a los Pilares del Mundo y se designan por este nombre. Al pie del poste central tiene lugar los sacrificios en honor del Ser supremo celeste; esto da una idea de la importancia de su función ritual. [...] pero la habitación de techo cónico de pilar central está situada aquí por la yurta, la función mítico- ritual del pilar se ha transferido a la abertura superior de evacuación del humo. Lo mismo que el poste (Axis mundi), el árbol desramado cuya punta sale por la abertura superior de la yurta (y que simboliza el árbol cósmico) se concibe como una escalera que lleva al cielo: los chamanes trepan por él en su viaje celestial, y es por la abertura superior por donde salen volando[...] toda morada se sitúa cerca del Axis mundi, pues el hombre religioso desea vivir en el “centro del mundo”; dicho de otro modo: en lo real.” Eliade, Mircea. Lo Sagrado y lo Profano. Editorial Labor, Madrid, 1994. 9ª edición. Pág. 42.

⁶⁰ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

En cuanto a las rukas, es necesario mencionar que el lugar donde se construía cada una era elegido por sus dueños. Esto se debe a que buscaban complementarse entre sus vecinos, a pesar de la distancia existente entre ellos, para prestarse ayuda y resguardo, compromiso existente desde el inicio del proceso de construcción de cada ruka, el cual recibe el nombre de rukan, caracterizándose por involucrar a mucha gente en el trabajo y en el festejo de los logros obtenidos.

Contemplando en el pueblo mapuche la existencia de una relación armónica con su medio natural, demostrando la existencia de reciprocidad, que se fundamenta en el respeto y la mutua necesidad del otro. Pues, desde los alimentos que se consiguen al trabajar la tierra, hasta los elementos que utilizan para sanar a sus enfermos provienen de su hábitat, confirmando que la cultura mapuche se solventa en la dualidad⁶¹ existente para con su tierra. Ya sea a través de la explotación o del cuidado que se tiene del suelo. Y es así, como se encuentran hombres como Sergio Tranamil, que ha dedicado tiempo a escribir y afirmar su vocación, recordando la esencia del pueblo mapuche por medio de relatos que transcurren de generación en generación:

"[...] amigos y hermanos venimos hablar en nombre de todas las vías de la selva y de los bosques, pero sobre todos de aquellas que no están más, de los seres de las aguas, de la fecundidad, de las cosechas, de la abundancia, de la medicina, de los dioses que mantienen la vida de la selva, de los ríos y de las lagunas que abandonan su mundo, donde los árboles, las plantas desaparecen y no vuelven a aparecer. Nosotros los Hombres somos parte de todo esto que llamamos Madre Tierra que se debilita y puede morir con ella, venimos de parte de la vida a terminar con esta guerra de siglos que pretende acabar con la naturaleza, somos nosotros quienes hemos preservado y desarrollado la diversidad biológica que se encuentra

⁶¹ "María Ester Grebe amplió de una manera notable el sistema clasificatorio a otras esferas de la cultura mapuche: al espacio, al tiempo, los colores, los instrumentos musicales, la mitología, etc. Identificó el dualismo como el principio ordenador de la visión cósmica mapuche. El dualismo, para esta autora, es un "sistema interpretativo integral del universo" que "postula la existencia de dos principales heterogéneos, disímiles e irreductibles, los cuales estarían presentes tanto en las configuraciones culturales complejas como es sus elementos constituyentes o aspectos particulares de su realidad... (y) cuya base, reside en la conjunción de sus principios opuestos que forman parejas de oposiciones, tales como: bien/ mal, hombre/ mujer, vejez/ juventud, etc. Es condición necesaria para lograr el equilibrio cósmico la, yuxtaposición o síntesis de dichas polaridades." Foester, Rolf. Religiosidad Mapuche Contemporánea. En: Hidalgo, et. Al. Etnografía. Pág. 190-191

depositada en abundancia en nuestras tierras y territorios; somos nosotros que colectivamente como pueblo hemos guardado nuestros valiosos conocimientos; somos nosotros quienes tenemos una relación espiritual y de interdependencia con la diversidad de formas de vida existentes en nuestras tierras y territorios; sin embargo, nuestros conocimientos, innovación y práctica son extraídos sin nuestro consentimiento con el fin de usarlos comercialmente, nuestros derechos como pueblo entre otros, la libre determinación no son reconocidos, nuestra tierra y territorio no son respetados”⁶².

2.1- La llegada de un extraño: Conflictos con los “españoles”.

Pues así es, llegó el “gringo”, el “español”, el hombre que vino con sus pecados para convertirse en dueño y señor de la tierra. Justamente existe este tipo de recuerdo en la memoria de los mapuches sobre la llegada del “español”. Sin embargo, es preciso reconocer que los informantes al hablar de españoles durante el siglo XIX, se refieren al chileno. Ya que, fieles al contexto temporal, es poco probable para ellos y sus antepasados más recientes haber mantenido algún contacto directo con españoles. Además, debemos afirmar rotundamente que lo integrado por el “español” no se limita al carácter negativo que los informantes dan a conocer. Pues, el contacto entre los mapuches de esta zona y los chilenos que fueron integrándola, trajo consigo más que una simple guerra. Inclusive al remontar el contacto originario entre mapuches y españoles se puede afirmar lo mismo, debido a que este encuentro cultural produjo una serie de intercambios tecnológicos, en el ámbito agrícola y ganadero, llevando a cabo un intercambio de alhajas, las que se caracterizaban por ser de menor relevancia, pero que a la vez sorprendían al mapuche, dentro de las que se puede mencionar espejos, bebidas alcohólicas y llamativas prendas de vestir, entre otras.

Comprender que es la llegada del español, y posteriormente la del chileno, cuando la vida del mapuche se vuelca en un mundo de vicios y de conflictos. No obstante, aquello no fue lo único, sino que es lo que más recuerdan los informantes:

⁶² Relato de: Sergio Tranamil Ramírez.

“Mi tío, Segundo Quintrel, y él sabía mucha historia, muchas cosas lindas. Estuvo en el Hogar de Cristo aquí en Imperial, y ahí también comentaba a un aboga’o la realidad de la vida, aquí en la comunidad, lo que seguía, lo que sucedió, cuando hubo la historia de los españoles [con] los indígenas que aquí barrieron con todo, destruyeron la comunidad, eliminaron los españoles [a] los indígena, aquí en la provincia Cautín, Bío-Bío y Malleco. Eso me comentó él a mí, la mamá también comentaba sobre que hubo una cosa muy fuerte aquí en esta comunidad, en la novena región...”⁶³

De acuerdo a lo anterior, el primer recuerdo que sale a la luz desde la memoria de estos hombres mapuches, es el mal trato que recibieron sus antepasados en las manos del chileno, y es por esa misma razón, que todo lo expresan a través del concepto de “guerra.” Trasladándonos a esos momentos en que sufrieron el lado más oscuro de la vida, todo regido según sus recuerdos, según sus palabras:

“¡Claro! Dicen cuando empezaron la guerra los mapuches no se daban con los gringos, peleando de aquí y allá ¡Claro! no eran capaz los otros, con puras armas metale a balas, y estos otros a puros palos y lanzas, métale, entonces, dicen que los mapuches era pillos peleando, eran hartos. Y los chilenos, los gringos, no eran tanto. Y entonces cansados andaban por ahí en los cerros de Boroa y de Almagro, más allá en esos cerros, dicen que ya cansados esos gringos, los españoles se pusieron a dormir por ahí. Entonces, antes había cualquier leña, no faltaba la leña por aquí, por ahí había inmensos trozos, palos. Entonces los mapuches no se aguantaron y le tiraron métale palos, trozos pa` allá y murieron muchos gringos [...] también los mapuches eran inteligentes no eran tan tontos, eso ignorantes no más. Dicen que los gringos andaban con buenos caballos, ahí los mapuches, les quitaban los caballos a los gringos. Los mapuches no querían que se adueñaran de sus tierras para que no hicieran un pueblo, salvo en Temuco, no querían. El papá de nosotros nos contaban estas historias, había un lago cerca de Imperial, en donde hay una parte que cruzaba el lago, en aquellos tiempos no había puente, ni

⁶³ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

alcantarillado, ni otra cosa, nada. Y sólo los mapuches sabían que había una partecita por donde pasar. Los gringos pasaban por cualquier parte, los arrinconaban por ahí, los caballos quedaban empantanados y en ese momento los mapuches *¡Mete a palos!, ¡Matar a los gringos!* Al final se aburrían de los gringos. Y les quitaban sus guaguas, como se llama esa cuestión ¡Eh! le quitaban sus niños y los mapuches los criaban aquí. Dicen que una niña se crió como una verdadera mapuche sin hablar castellano *¡Es mapuche sí o sí!* Es rubia total, gringa total y nosotros igual somos algo de su descendencia, familia Huenul y todavía quedan unos colorines de descendencia *¡Claro!* quedan todavía.”⁶⁴

A través de las palabras de Bernardino Auquilen Peñaipil, es posible aseverar que la relación entre chilenos y mapuches ha sido conflictiva. Esto se refleja ya que en cada oportunidad que tenían para atacar al otro era aprovechada de manera fulminante, según cuentan los hombres de estos lugares. Mas, es necesario señalar que no fue siempre un contacto violento, por el contrario, se llegó a entablar una relación fronteriza entre los dos mundos que se encontraban separados por el río Bío-Bío. *“...Unos y otros fueron personajes colectivos que se adaptaron a situaciones nuevas, cogieron otras costumbres, intercambiaron productos y mezclaron su sangre, dando lugar a una nueva realidad que nadie había pensado. La primera reacción de los nativos frente a los intrusos fue de sorpresa y curiosidad. Los recién llegados parecían extrañas criaturas y los elementos materiales que manejaban llamaban poderosamente la atención...”*⁶⁵ Las palabras de Sergio Villalobos vienen a corroborar que el contacto no se caracterizó sólo por el sufrimiento provocado. Por lo tanto, debemos ratificar de manera rotunda que el acercamiento entre estos mundos no trajo exclusivamente un enfrentamiento bélico, sino que también una mezcla sexual y cultural; la cual, tiene como consecuencia el surgimiento de una población distinta, una población que surgía del dolor de la batalla, del abuso y la violación, según lo dicho por los propios informantes⁶⁶. Pero

⁶⁴ Relato de: Bernardino Auquilen Peñaipil.

⁶⁵ Villalobos, Sergio. *Araucanía. Temas de Historia Fronteriza*. Ediciones Universidad de la Frontera, 1985. Pág. 297.

⁶⁶ Esta nueva población hace referencia al concepto de Mestizo: *“El sustantivo mestizo, en el contexto de la frontera, es un término impreciso, toda vez que el sujeto que se pretende denominar no puede mostrar un vínculo nítido con ninguna de las culturas predominantes; es ese contexto histórico, el*

es sabido que esta situación careció de aquel tinte trágico que se le ha dado con el transcurso de los años, y que a estas alturas se encuentra completamente obsoleto. De tal manera que el “...roce sexual iniciado en los días de la Conquista había producido un mestizaje de cierta importancia. El contacto se había realizado desordenadamente en las incursiones de los destacamentos, siempre acompañado de indias (...) la captura de indias, y por otro lado, las mujeres blancas en las estancias fronterizas, había incrementado la mezcla...”⁶⁷. Sin embargo, todo comenzaría a tomar cierto orden y control con el establecimiento de la frontera en el Bío-Bío, la que fijó los límites para ambos mundos, pero que fueron tergiversados según el surgimiento de nuevas necesidades:

“¡Eh! Nosotros, donde pertenece los mapuches es desde el Bío-Bío para acá, ahí ya son tierras indígenas, mi papá conversaba que peleaban con los españoles para que no... En el Bío- Bío ahí lo atajaban, para que no pasaran para acá. Como al mapuche nunca se le ha oído sus problemas, entonces los españoles pasaron no más; ahí la mayoría son sangre de español, es que nosotros también *¡Hay que ser franco!* Entre los mismos mapuches hay errores, hay mapuches vivos y mapuches toscos, entonces algunos no quieren entregar la tierra para no evitar problemas, peleas cuestiones, aquí hay mapuches que tienen hartas tierras, también son usurpadas entre los mapuches, entre el mapuche también hay tierras usurpadas y como la ley lo ampara no se puede hacer nada [...] ¡Sí! No fue con armas sino que como habían esas cuestiones ¡Eh! Chueca, con que juegan, ahí se agarraban a palos para que lo respetara, lanzas, quizás usted como estudiante [...] sin armas limpiamente, y todo eso decía mi papá y nunca se entregaron las tierras como correspondía”⁶⁸

Desestructuración, ese es el concepto que sintetiza la cita entregada, debido a que sus palabras muestran al mapuche alejado de su esencia, de ese amor por la tierra,

mestizo es un sujeto impuro, socialmente adulterado, biológicamente corrompido, en constante tránsito de un mundo a otro, que se sitúa precariamente en el frágil límite de lo aceptable y que solamente logra atraer sobre sí el desprecio o la conmiseración de aquellos que se consideran puros.”
. Herrera, et. Al. *Araucanía: La frontera Mestiza. Siglo XIX*. Ediciones UCSH. Santiago, 2003. Pág. 9.

⁶⁷ Villalobos, *Araucanía*, Op. Cit. Pág. 16.

⁶⁸ Relato de: Sergio Tranamil Ramírez.

alejado de sus costumbres y ritos. “...Los mapuches se transformaron en pequeños agricultores por la fuerza. Allí comenzó un nuevo periodo en la historia indígena. Por razones externas, de fuerza, se terminó el tiempo de los grandes jinetes, de los viajes a Argentina, las aventuras en la cordillera que transformaban a los jóvenes en verdaderos hombres y guerreros, los famosos viajes que pueblan el recuerdo y el imaginario mapuche.”⁶⁹ No obstante, el imaginario del mapuche luchador, valiente y guerrero continúa vivo en la memoria de los entrevistados, los cuales insisten en mantener, a través de su relato, la idea de un hombre que no dio su brazo a torcer, contrarrestándolo con la realidad, ya que hoy se reconoce a un pueblo alejado de este estereotipo en que fueron encasillados por los chilenos, pero que definitivamente se reproduce a través de las palabras de Cornelio Santibáñez:

“...el mapuche nunca se quiso entregar ¡nunca! ¡nunca! nunca lo permitió... nunca le gusto ser domina’o... nunca, creo que al español, ellos lo distinguían como huinca, por eso que el español nunca dejaba el caballo, siempre andaba a caballo, entonces decían que cuando veían a ese hombre de caballo, miraban ¡ahí viene un enemigo! lo desconocían, porque el indígena nunca usó ropa, entonces distinguían inmediatamente al enemigo. Al español siempre lo miraban como enemigo, siempre... quizá al principio lo miraban como enemigo, no se ¡poh! pero cuando se empezaron a dar cuenta que los españoles andaban por intere` del mineral, o quizá el mapuche sabía que ese era un mineral [...] creo que sabía, porque el oro lo elaboraban, creo yo...”⁷⁰

Entonces, es posible advertir que en la memoria de los informantes existe un poderoso recuerdo, que corresponde al desprecio existente para con el chileno. Debido a que la desestructuración del pueblo mapuche se ocasiona a partir de los acontecimientos motivados por los chilenos, ya que “*Lo que caracterizaba a la sociedad mapuche tradicional era el uso libre de la tierra*”⁷¹, lo que cambió cuando

⁶⁹ Bengoa, José. Historia de un Conflicto. El Estado y los Mapuches en el siglo XX. Editorial Catalonia. Santiago, 2002. Pág. 63.

⁷⁰ Relato de: Cornelio Santibáñez.

⁷¹ Ibid. Pág. 178.

ésta le fue expropiada, desatándose un enfrentamiento que durará hasta la actualidad:

“Mucha matanza...ellos vinieron los españoles a enfrentar la guerra aquí, para eliminar a los indígena, hacerlos desaparecer, hacerse cargo de la parte [sur de Chile] partiendo del Bío-Bío, Malleco y Cautín fueron los más fuerte y ahí como que paró la... aquí vino a rematar y por eso se llama la Araucanía... esa es la guerra que [tuvieron] los españoles con los indígenas en esos años y aquí quemaron las rukas, porque antes no habían casas como la gente tiene ahora, puras rukas no más, las quemaron, robaron todo lo que más pudieron, los animales, se llevaron los corderos, las ovejas, el oro, la plata, por eso sé hay muchos entierros [cementeros] aquí en la novena región...”⁷²

Sin ambages ni rodeos, el arribo del chileno a estos lugares trajo un conflicto, el cual trascendió al diario vivir del pueblo mapuche. Y finalmente le llevó a perder su tierra, la que era trascendental para el desarrollo de su cosmovisión y para su supervivencia. En consecuencia, perderla significaba dilapidar una parte fundamental de la cultura.

En aquel momento, los mapuches originarios de estas tierras fueron testigos de la expropiación del pilar de su pueblo, y por tanto, como esos hombres a caballo dejaban su tierra manchada, según sus recuerdos, repleta de desprecios y humillaciones, llevándolos a reaccionar de diversas formas:

“Contaba él que cuando vino la guerra, la gente desesperada atravesó el río Cautín, ese es el brazo que esta aquí, del Cholchol con el Imperial, se fueron a la loma allá donde fueron ustedes, a la primera casa donde está esa comunidad Huilcun, sí Huilcun, creo que existe una parte así bien alta y es la parte alta en el fondo hay un barco, como un hoyo, entonces, ahí dice que la gente atravesó el río, como pudieron. Imagínese la desesperación, los que sabían nadar con su guagua al hombro, con sus hijos, los que podían porque la desesperación era mucha

⁷² Relato de: Carmen Huenul Huenul.

imaginase...y de ahí dicen que lloraba mucho un niño en el grupo, donde ellos estaban escondidos, arrancando de la guerra. Las personas mayores, haciéndole la guerra aquí, y de ahí dicen que lloraba mucho un niño, y lo degollaron para... mataron al niño para poder salvarse, porque o si no lo habrían descubierto, ya que ellos estaban ahí, escondidos, y los hubieron eliminado igual [...]. [Los mapuches] También devoraron y por eso existía la lanza, con la pura lanza y el mazo se defendían ellos, porque ellos no tenían armas como los demás [españoles] y hacían cortes que llaman así [...] ondas así como, como se hacen a veces pa' una [surco], así una alcantarilla de agua, bien profunda y ahí le ponían ramas, ramas de monte, entonces venían los españoles y entraban a destruir y ahí le tendían una trampa, eran habilosos, inteligentes también [...] y la vida era muy dolorosa”⁷³.

Ante tales palabras, podemos confirmar que el miedo se apoderó de los mapuches, producto del rechazo poderoso al agua, ya sea por desconfianza o porque no saben nadar. Mas, fueron capaces de sobrevivir, inclusive con sus hijos en los hombros y sumergidos en los ríos, según cuenta Carmen Huenul Huenul. Además, siendo fiel al imaginario mapuche en cuestión, que plantea que antiguamente la vida era muy dolorosa, debido a los constantes enfrentamientos en contra del chileno, que se caracterizaban por ser de carácter bélico. Por consiguiente, y según las palabras de Cornelio Santibáñez, el mapuche tuvo que prepararse para los enfrentamientos que vivían frecuentemente con el chileno y la forma de vida que traía para imponer:

“Decía mi abuelo que con piedras [hacían las armas] con puras piedras y palo, también eran corredores, si eran bien, bien adiestrados. Los indígenas eran bien inteligentes, eran todos inteligente también y vivían siempre en comunidades, unidos... *¡se querían mucho!* no les gustaban que hubieran traidores, decía mi abuelo, lo que menos les gustaban a los indígenas, eran los enemigos con los traidores, los mataban, se daban cuenta de que había un traidor y lo mataban altiro, los miraban como un enemigo, aunque fueran mapuche *¡los mataban altiro!* no les gustaba la traición...”⁷⁴.

⁷³ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

⁷⁴ Relato de: Cornelio Santibáñez.

El discurso que presenta al mapuche como belicoso y preparado para la guerra tiene una explicación clara. *“El mito de la guerra de Arauco, como bien lo ha llamado Sergio Villalobos a este proceso, comenzó a reaparecer en el país luego de 1850. Los intereses que se fueron configurando en la región de Concepción, hizo negativizar una vez más el carácter belicoso de los indígenas, pues, había que justificar la intervención del Estado, la presencia de colonos nacionales y de los inmigrantes extranjeros en el territorio, que progresivamente tomaban posesión de porciones de territorio.”*⁷⁵. Ante tal panorama, es comprensible que los mismos mapuches hayan asumido la visión negativa que se mantenía de sus antepasados, debido a que se les enseña en las escuelas desde pequeños, e incluso la mayoría se encuentra integrado de manera absoluta a la educación formal que se imparte en la actualidad. No obstante, se vuelve necesario reconocer el relato de aquellos que cuentan una versión distinta de los hechos, esos que guardan en sus recuerdos a los mapuches que no peleaban contra cualquiera, y que buscaban entenderse con los desconocidos que llegaban a sus tierras:

“Muchos mapuches que vivieron ahí no quisieron pelear con los del otro lado, se fueron a la montaña por allá al sur, eran mapuches bien organizados, no estaban dispuestos a matar, sino que a entenderse... Ahí le dijeron a Lorenzo Lemunao, cacique de Imperial en la Comunidad Trai-Traico, *¿Cuántas mujeres tiene?* Ahí le mostraron cinco más y la doncella, eso como una forma de estrategia. Los mapuches éramos muy brutos, hasta por un poquito de tierra peliaban, pero mi abuelo era un jefe muy correcto”⁷⁶

Concretamente, es posible certificar el desarrollo de la vida fronteriza, la que caracterizará las relaciones entre el mapuche y el “español”, reemplazado posteriormente por el chileno. *“El intercambio y el comercio, las transacciones políticas y los compromisos de paz no sólo lograron crear un espacio de coexistencia, sino que además se tradujeron en una modalidad de vida que no tenía*

⁷⁵ Herrera; et. Al. *“Araucanía: La frontera mestiza”*, Pág. 82.

⁷⁶ Relato de: Enrique Quinchavil.

*parangón en la historia de ambas sociedades.*⁷⁷. Por tal, reconocemos a un indígena alejado de aquel hombre violento, preparado para la guerra, entre otras características que se le atribuyen y los reconocemos como seres que coexisten junto al fronterizo, al “español” o chileno, mas no lleva consigo sangre inocente en sus manos, todo lo contrario. Inclusive, en los relatos de los informantes es reafirmada esta realidad:

“Mal ¡poh! mal los trataban, mal porque no, ellos [los españoles] querían apoderarse de todo lo que la gente indígena tenía, la fortuna de la gente indígena, el terreno y todo...por ejemplo todo lo mejor, lo mejor que tenían en esos años la gente antigua, el oro, la plata, todo se lo llevaron y después vinieron a destruir y a matar al indígena y empezaron en la provincia del Bío-Bío, Malleco y Cautín fueron los que más fueron...supieron defenderse, más al norte casi no quedó gente de nuestra raza, los más fuertes, los más resistentes fueron los de aquí de la Araucanía...”⁷⁸.

Definitivamente la estrategia o “... *táctica de dividir para reinar utilizada por los españoles primero y luego por los chilenos, ahora daba sus frutos. La Araucanía estaba completamente fraccionada*”⁷⁹. Lo que permite conocer un mundo mapuche que no posee grandes tierras, que ha sido reubicado desde sus hogares a terrenos entregados por el Estado chileno,⁸⁰ un pueblo que ha sembrado la discordia en sus filas debido a la lucha por la posesión de tierras. Es decir, indígenas que a partir del encuentro entre dos mundos llegaron a desestructurarse, mas no a desaparecer:

“Los viejos cuando perdieron la guerra se pasaron a cualquier monte, muchos sobrevivieron, y no de los viejos de la familia Caniuyán, tata abuelo mío, vivía de aquí de Cardal, ese se salvó, los otros se encerraron en Entre Ríos, de Imperial pa`

⁷⁷ Ibid. Pág. 46.

⁷⁸ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

⁷⁹ Ibid. Pág. 142.

⁸⁰ “...*El sistema de radicación provocó una crisis en la sociedad mapuche. La reducción a espacios pequeños llevó a numerosísimas disputas internas. Junto a las usurpaciones por parte de particulares no indígenas, se producían conflictos que no podían ya ser resueltos al interior de las comunidades... el estado chileno actuó de manera tal que partió en pedazos las solidaridades y propugnó la división al interior de las familias mapuches. La división interna mapuche comienza allí*”. Bengoa, Historia de un conflicto, Pág. 54

arriba, ahí llegaron la familia de nosotros arrancando, para huirse pa` que no lo mataran [...]"⁸¹

Confirmándonos que la unión y "... anexión del territorio de Araucanía completaría la tarea iniciada a principios del siglo XIX, proyectando a Chile a lo largo de la costa del pacífico como una sólida unidad geográfica. De ese modo, se ponía también fin al aventurerismo europeo sobre las costas del sur, y se daría satisfacción al clamor nacional."⁸² Sin tener en cuenta, que el precio de este triunfo oficial será que "...en todo mapuche hay siempre latente, aún hoy, una conciencia y un deseo de que el huinca desaparezca ya que se le responsabiliza a él de todos sus actuales males."⁸³

2.2- Los primeros champúrreos.

"La visión historiográfica de la Araucanía moderna (1880 en adelante) oscila entre aquellos que continuaron elogiando el proceso de ocupación chilena como una panacea y los que la denunciaron como un brutal atropello de los derechos de una etnia. En el primer caso, se hace un listado de la fundación de villas, de la introducción de capitales, de la incipiente industrialización que se registró a partir de 1880 y, por sobre todo, de la exitosa conexión que se hizo de la economía regional -triguera y maderera- a los mercados internacionales. En una palabra, se cataloga la prosperidad que tuvo lugar desde esos momentos hasta las primeras décadas del siglo XX, ignorando el costo social de estos eventos. En el segundo caso, en lo que podríamos llamar la historiografía pro-indigenista, se enfatiza una historia negativa y trágica, sembrada de despojos, ultrajes y muertes innecesarias que tuvo por principal víctima a los mapuches. Se podría pensar que la verdad se sitúa entre ambas versiones."⁸⁴ Pues, a partir de ello se puede distinguir a los que surgieron entre una y otra interpretación: los denominados champúrreos, debido a que es necesario comprender, ya sea de carácter negativo o positivo, el surgimiento de

⁸¹ Relato de: Gilberto Caniuyan.

⁸² Herrera; Op Cit. Pág. 84.

⁸³ Foester, Rolf. Religiosidad Mapuche Contemporánea. En: Hidalgo; et. Al. Etnografía. Pág. 225.

⁸⁴ Herrera; et. Al. Op. Cit. Pág. 262-263

esta nueva población mestiza dada entre mapuches, españoles y chilenos dejó una huella en la memoria de ambos mundos fronterizos. Y el primer recuerdo lo entrega Enrique Quinchavil, afirmándonos que:

“... mezcla hubo, pero no una mezcla con buena intención, como le dijera, llegaron los españoles, conformaban guerra, seguramente, no solamente por el territorio físico, se dio violación, el cautivo, hablaba mucho mi madre. Le llamaban el cautiverio, que llevan por la fuerza y si pueden la motan [a la mujer indígena] con la mano, era como tomar reo.

Mientras los mapuches aprendieron más el castellano, surge el mestizaje, de una u otra manera, pero los primeros intentos del blanco es pescar a la india, violarla y ahí salen los mestizos, por eso los primeros mestizos fueron a la fuerza, no fueron por un buen propósito [...]

También existieron otro tipo de huinca, por así decirlo, que su propósito no era matar, tenían relación con la mestizas y sus hijos se refugiaron [...] fueron huachos. La apariencia, la vestimenta, la actividad que realizaban, no era la mapuche.

Un día le preguntó a mi mamá, que yo conocí a un tío, por decir Francisco, chico, nervioso, habla como le dijera españolizado, habla muy poco el mapuche, más habla el castellano.

Entonces. ¿Qué es lo que es? Porque no es un mapuche moreno, y tuvo una hija de ojos verdes, bonita mujer. Entonces yo le preguntaba a mi mamá, ¿por qué eran así? Mi mamá me decía que cuando hubo esta pelea de mapuches con españoles, esta pelea debe haber sido terrible, atroz, a los mapuches los degollaron y ellos como respuesta también los degollaron, también agarraron el machete”⁸⁵.

Esta es una de las formas en que se dio origen a la población de los champúrreos, los cuales vagaban por el frágil camino de lo aceptable, señalados como unos huachos, indeseados e irrespetables para aquellos que se hacían sentir puros, Por lo tanto, esta condición que se descubría al nacer, champúrreo, no era la más digna, ni la más homenajeada, pero así es como cuentan los informantes su versión

⁸⁵ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

de la historia. Porque fueron los ojos de sus antepasados los que le transmitieron estos fatídicos hechos, excedidos por aquel tinte trágico que le dan significado a su relato. No obstante, este escenario se arrastró para ambos lados de la frontera, ya que no fue sólo el “español”, y posteriormente el chileno, el que se dejó llevar por sus deseos carnales. Pues al contrario, se puede afirmar que la historia es igual de drástica con el actuar de los mapuches:

“...mi abuelo decía que a las mujeres españolas, decían, que los mapuches las quitaban también, las quitaban de los españoles que mataban, sus señora las quitaban. Y esas mujeres les cortaban la yema aquí del talón, los talones aquí todas esta parte, las yemitas también, esas partes de los pies, cortaban con cuchillo, no se cuchillo o piedra le cortaban y era pa` que no saliera a caminar... ¿cuándo iba a caminar así ¡poh!? Uno va ha distintas partes y son gente de distinto color ¡poh! hay mapuches que son blanquitos, otros mapuches son negros, morenos, yo por ejemplo soy pálido verde...”⁸⁶.

El relato de Cornelio Santibáñez confirma lo manifestado por Leonardo León,⁸⁷ permitiendo construir una historia comparada, a partir del aporte de distintas fuentes y plantear que la historia más cercana a la verdad, es aquella que se interpreta entre la trágica versión descrita por los informantes mapuches y la historiografía tradicional.

Además, se debe considerar que el informante, Hipólito Cea, es el fiel reflejo de aquella historia que no tocan los mapuches, hombre que cuenta con el tiempo necesario para rememorar⁸⁸ su historia y la de su familia:

“¡Sí! Y ahora me tocó a mí y ¡Yo soy el lonco! De allá eran los viejos, de la Transito Cea, los abuelos. De los más mayores, yo era el más mayor de todos, los otros todos murieron, todos murieron, Transito Cea es el lonco más antiguo. Pero a él no le dieron [tierra] como español. Ahí tengo los documentos, ahí dicen que los viejos no le dieron porque él era español. Entonces se casaron con mapuches, por causa,

⁸⁶ Relato de: Cornelio Santibáñez.

⁸⁷ Cita introductoria del subcapítulo.

⁸⁸ Sentados en un paradero de microbús, a los pies de la comunidad de Cardal, narra sus recuerdos.

por mapuche. Ahí a todos les dieron [tierra] los hijos, las hijas, esos tocaron. Ciento nueve hectáreas que tocamos nosotros, con veinticinco radicados, sino fuera que no se hubiesen casados con mapuches no le dan ¡poh! Si son españoles, con sangre español, y la familia venía de Córdoba. Eso contaban los abuelitos [que] venían de Córdoba, e iban a ver sus familiares a veces. Mi bisabuelo, ya, mi bisabuelo. Eso ¡Sí! Por eso quedaron por acá, porque al chico lo cautivaron, no mataron, lo cautivaron mejor y lo tienen de mozo y estaban viviendo un poco más arriba, hay unos árboles que dejaron como señas parrones, parronales y aquí no salía nada de eso. ¡Uf! hace cualquier cantidad de años, yo vengo a contar lo de mi vida no más ... mi abuelo hace cuarenta y dos años que ha muerto, mi abuelo, mi papá hace veintidós... ahí de la escuela, un poquito más abajo esta la línea, ahí pertenecen los Cea. Toda la loma, tocamos harto poco nosotros aquí [...] tenía que acostumbrarse porque ¡claro! que le costaba hablar en mapuche. Al final hasta yo aprendí, al final de todo. Les cuesta sí, cuesta para aprender, luego de cabro chico le empiezan a enseñar y a la larga sabe uno; quizás ¿Qué año sería cuándo lo capturaron? Él tenía que haber sido chico cuando lo capturaron y los otros se corrieron y lo habrán agarrado de chico, al más chico lo dejaron porque ya no era capaz [de arrancar] Con armas peleaban y los mapuches peleaban con puras *¡weas de lanza!* Eso también entendí, lo que eran lanza, tenían varios.

De ahí quitaron esas lanzas, ahora no van a ser, el que más guardaba era el finadito de ahí, el abuelito de don Vilches, don José Virginio Cea Hueraman. Por la mamá, por eso tocaron tierra, por la mamá, o si no le dan nada, a Hipólito no le dieron a Transito Cea tampoco, eran hermanos los dos, el abuelo es casado con una mapuche y ahí tocamos tierra. No sé que parte sería, no ve que ellos vivían ahí un poco más arriba, me decía mi papá *que aquí vivían sus abuelos* porque habían cualquier árboles, trajeron ellos, aquí no existían esos árboles, por ser, los parronales, no se veían por acá. Y ellos trajeron esas plantas, ciruelos, todas esas cuestiones de frutas y la gente de acá no sabía de esas cosas.

Los ricos vinieron a enriquecerse con la tierra mapuche ¿*No sabían ustedes eso?* Antes no había nada de riquezas, el mapuche vivía como podía, pero después se formó el pueblo, ve, que fue Carahue primero después Imperial. Le pusieron Nueva

Imperial acá, porque era Imperial primero. Carahue, o si no Carahue, le pusieron Carahue. Y después empezaron a llegar y a llegar.⁸⁹

Nada menos que los gringos van a mandar en todo Chile, y esas negociaciones que se están haciendo *¡Nada era de ellos!* Eran de los de acá, empezaron a cercar los ricos y a balas *¿qué iban a ser los mapuches?* Si no tenían las armas, así se formó aquí, de fundo tras fundo. Y ahora se enojan cuando le quitan el fundo *¡Si era de mapuches!* No eran de ellos; al abuelo de aquí le habían dado parcela allá, una hijuela que la reforestaron, lo ganaron por pillería, eran abogados los otros [...] Se las visitaban con armas, que van hacer, o sea los iban a enfrentar a aquellos que estaban con arma. No le importaban, mataban no más [...] así se formó. Hacían la grande estos gallos, por eso le tenían miedo, decían ellos. Se formaron más fundos y más fundos y después le entregaron las tierras a los mapuches, cuatro hectáreas, si cuatro áreas, ya no quedaba nada.

Ahora hay más respeto, a ver si pueden recuperar la tierra, en eso están. Yo nunca me he metido en eso, me conformo con lo que hay, y es re-poco. A mí me tocó seis hectáreas de tierra, como mi padre ha muerto [...] del abuelo.

Si, toda, venían de Córdoba decía mi bisabuelo. De Córdoba en grupo, a buscar tierra donde pudiesen vivir, decía el abuelo. Y donde le gustó se ganaron para poder adueñarse y los mapuches se unieron a correrlos *¡mierda!* A correrlos y obligados a moverse del lugar y le quitaban los chicos, los más chicos, a las españolas. También estaban las españolas *¡Hay varios familiares!*

A donde los López había una mujer que se la quitaron, ahí donde los López, sí los descendientes *¡Parecen gringos!* Mi papá parecía gringo aquí. Yo salí negro, de todo sale mi papá parecía gringo, era flaco. Mis hijas están todas casadas con chilenos, ya se da pura mezcla, ya no sale mapuche puro...⁹⁰

Sin embargo, es necesario mencionar que en tales circunstancias dará lugar y tiempo para el encantamiento entre el hombre y la mujer, sin importar su origen.

⁸⁹ "Fundación de La Imperial (1552) Más tarde se internó en plena Araucanía, en el Valle del Cautín, fundando en la confluencia de este río con el de las Damas la ciudad de La Imperial, al parecer llamada así a causa de unas águilas de dos cabezas y de manera que adornaban la parte alta de las rucas de los indios. En ese lugar se halla el actual Carahue." Frías, Valenzuela. Francisco. Manual de Historia de Chile. Editorial Zig-Zag, S.A. Santiago, 1987. Pág. 90.

⁹⁰ Relato de: Hipólito Alfredo Cea.

Pues éste sentimiento permitirá relatos como el del primo de Gilberto Caniuyán, alegándonos que:

“Somos bastante familia en la comunidad, y a ninguna le llegó. Según dicen los antepasados, la abuela, la cautivaban como dijo él, la abuela o las bis abuela fue cautivada por unos españoles, entonces nosotros somos mestizos. Yo conocí a la abuela, la mamá de mi mamá, y era toda una gringa...rucia”⁹¹.

Las últimas palabras dichas por Hipólito Cea afirman la inexistencia del mapuche prehispánico, lo que permitiría comprender la realidad en que los champúrreos dejarían de ser esos que caminaban por el quebradizo sendero de lo aceptable, y comenzarían a jugar un rol más trascendental, debido a que su reconocimiento con la cultura mapuche ratificaría el trascender de ella. No obstante, esto es sólo una interrogante esbozada a partir del relato de un personaje, debido a que la información recogida en terreno permite plantear que los champúrreos siguen siendo apartados y diferenciados, quizás no de forma tan radical, ya que son muchos los que en la actualidad llevan consigo un primer apellido mapuche y un segundo ajeno a su raíz indígena. Por ende, afirmar que éste, su apellido huinca, es olvidado y/o negado por ellos, gozando así de los beneficios que implica el pertenecer a un pueblo indígena sin asumir su carácter de mestizo, no es ajeno a la realidad. Por lo mismo, el ser reconocido como champúrreo continúa siendo una razón para ser considerado inferior a los demás.

⁹¹ Relato de: Primo de Gilberto Caniuyán.

CAPÍTULO III

DESDE EL QUIEBRE DEL LOF A LA COMUNIDAD SILVA

LIENQUEO

1- CAMBIO EN LA TIERRA

Para comprender los hechos ocurridos en la comunidad Silva Lienqueo, se vuelve inevitable contextualizar los procesos vividos en la esfera mundial y en nuestro país. Estos temas serán abordados someramente, con la intención de comprender a partir de la historia, las eventualidades acontecidas para la conformación de la comunidad estudiada.

La coyuntura europea, provocada por la Revolución Industrial, motivará la concentración urbana, generando carencias en la alimentación de la población europea. Haciéndose necesario aumentar las producciones agrícolas trigueras. La insuficiente situación agrícola de aquel espacio físico, será entonces, razón para considerar nuevas regiones productoras de trigo. Debido a ello, se inicia un nuevo período productor, que tuvo como consecuencia la migración, abriendo en una primera instancia las fronteras agrícolas hacia otras latitudes del mundo. Además de ello, la disminución del valor del flete en la navegación, por la creación de nuevas tecnologías, facilitaría la exportación de trigo chileno a la región europea, afectando positivamente a la producción del producto nacional.

El significativo proceso de ocupación de la Araucanía se inserta en una época de diversos cambios a escala mundial. La bibliografía ha fijado entre los años 1860 y 1882 la “pacificación” de dichos territorios, escenario de numerosos conflictos en la historia nacional.

Entre 1840 y 1850 la elevación en los precios agrícolas, justificará la intención de penetrar en territorios que se pensaban desocupados, para producir en ellos el escaso producto mundial. El aumento del precio del trigo, elevará considerablemente los precios de los suelos fértiles, presionando el avance de la frontera agrícola y dando paso a la expansión territorial; por tanto, se comienza a

mirar hacia la Araucanía “a partir de la década del `50 que esta zona adquiere verdadera relevancia para los intereses chilenos”.⁹²

La creación de la provincia de Arauco, en 1852, permite al Estado chileno intervenir sin previa consulta, directamente sobre el territorio mapuche, iniciando el camino de apropiación de éste territorio. “Es importante recordar que al iniciar la República, el territorio mapuche gozaba de un status jurídico particular a consecuencia de los parlamentos realizados con autoridades españolas, el último de los cuales (Negrete, 1803), había reconocido una vez más la frontera en el río Bío Bío. Como se puede apreciar, en ese tiempo al Estado chileno poco o nada le importaron este tipo de estatutos”⁹³

El Chile de aquella época estaba inserto en las corrientes evolucionistas, provenientes de Europa, instalando en los discursos chilenos conceptos como “civilización” y “barbarie”, que justificarían las políticas expansionistas y coloniales de la segunda mitad del siglo XIX, al considerar a la sociedad mapuche entre los estadios inferiores de la evolución y del desarrollo humano.

El ímpetu en la ocupación de los territorios de la Araucanía, sería consecuencia de una proyección económica favorable. Es por ello, que a partir de 1850 ingresan al país una seguidilla de inmigrantes alemanes con intenciones de colonizar territorios como Valdivia, Osorno, Puerto Montt y Llanquihue. Y, anteriormente, en 1843, la colonización de Magallanes traería consigo un estrechamiento del territorio mapuche por el norte y sur de la región.

El modelo de crecimiento de Chile en el siglo XIX “hacia fuera”, sería una proyección del modelo económico colonial basado en la exportación de materias primas, como una principal inversión.

Los ideales progresistas en el contexto histórico de la ocupación de la Araucanía, respondieron a la consolidación de las “tres patas de la mesa” como fueron la minería, agricultura y el comercio, permitiendo a los dirigentes del país y al Estado intentar la consolidación de la economía nacional.

⁹² Gobierno de Chile. Informe de la Comisión Verdad Histórica y Nuevo trato de los Pueblos Indígenas. Entregado a su excelencia el Presidente de la república de Chile. Santiago, 28 de octubre de 2003. Pág. 76.

⁹³ Loc. Cit.

El modelo económico, en un comienzo sería exitoso debido a las demandas iniciales, pero el curso de la economía se alternaría por el brusco cambio provocado por la crisis del modelo exportador⁹⁴ (1857-1861) al desaparecer los mercados de California y Australia.⁹⁵ Luego de la crisis del modelo exportador Chile emprende hacia la Araucanía las intenciones de invertir, al despertar el interés en los chilenos por sacar al país de la crisis.

Dentro de éste proceso de ocupación, el Estado chileno comienza a crear una serie de normas legales sobre los territorios indígenas de la Araucanía. La importancia de dichas creaciones jurídicas está manifestada en la siguiente cita *“...los medios jurídicos que se constituían en pieza clave para la formación de la nación. A través del andamiaje legal, las autoridades podían extender a toda la población los mecanismos de control que debían imponer para construir el país que demandaban.”*⁹⁶

Por lo tanto, la implantación de leyes se convirtió en un importante dispositivo de dominación hacia el pueblo mapuche. A partir de esto, se crea la primera ley de ocupación de tierras indígenas en 1866⁹⁷, en ella, el Estado chileno hace posesión de los territorios dada la inexistencia de un propietario legal que tuviera un Título de Merced.

El Estado toma esta determinación por la llamada “colonización espontánea”, debido a la constante infiltración de chilenos fronterizos, desde 1850, motivados por el auge del trigo, adquiriendo tierras indígenas de forma fraudulenta, que el Estado ya tenía reservadas para la colonización extranjera. Desde este instante los territorios indígenas son llamados territorios de colonización. Es por ello, que el actuar del Estado está plenamente concentrado en la división y remate de los terrenos en hijuelas. Tal como lo estipula el artículo 3 de la ley de 1866, que

⁹⁴ “El mercado californiano había alentado fuertes especulaciones al interior de la economía chilena, con lo que surgieron enormes endeudamientos, pues nadie dudaba en solicitar créditos con lo cual se fue creando una riqueza imaginaria que alentó gastos que una economía como la chilena no pudo resistir.” *Pueblos indígenas*. Loc. Cit.

⁹⁵ “Junto con lo anterior, a mediados del siglo XIX comienza a agruparse una crisis económica que llevará prontamente a mirar hacia el territorio del Pueblo Mapuche. Entre los años 1857 y 1861 se produce esta crisis económica, los grupos dirigentes de la nación intentaron buscar una solución al problema que se dejaba sentir fuertemente en la sociedad chilena, sin que dicha solución comprometiera la plataforma básica de la economía chilena del momento, es decir, las exportaciones. El vasto territorio mapuche serviría para elevar la producción agrícola y estrechar lazos con el mercado argentino, mercado que serviría como alternativa a los de California y Australia que se encontraban en franca decadencia”. Loc. Cit.

⁹⁶ *Ibid.* Pág. 1.

⁹⁷ Ley del 4 de diciembre de 1866.

dispone la fundación de poblaciones en el territorio indígena: *“Artículo N° 3.- Los terrenos que el Estado posea actualmente y los que en adelante adquiriera, se venderán en subasta pública en lotes que no excedan de quinientas hectáreas. El precio mínimo que se fija para estas ventas será el de compra en aquellos terrenos que el Estado hubiere adquirido por éste título, y respecto de los baldíos será el que fijen dos ingenieros que se comisionarán al efecto.*

Este precio se pagará en cincuenta años, entregándose un dos por ciento cada año. Sin embargo, una parte de los terrenos se destinará al establecimiento de colonias de nacionales o extranjeros con arreglo a las leyes que rigen esta materia.”⁹⁸

En cuanto a los mapuches que habitaban en la zona, se les hace entrega de un Título de Merced de tierras que aún estaban por determinar. Es alrededor de veinte años, luego de la promulgación de la ley, donde el Estado chileno hace efectiva la posesión de las tierras, comenzando así un proceso de radicación de los mapuches en tierras definidas por el Estado, llamadas reducciones, las que poseían límites fijos y que eran legalizadas a través de mercedes de tierras que venían a ser un título de dominio para quien la poseía. Este proceso se lleva a cabo entre los años de 1884 y 1929.⁹⁹

Con este fin, se crea en 1883 la Comisión Radicadora de Indígenas, con la función de radicar a los indígenas en espacios determinados por ellos, para que los espacios sobrantes de esta radicación quedaran abiertos a una colonización. La forma de organizar estas comunidades reduccionales consistía en entregar un Título de Merced al cacique representativo de la comunidad y bajo su tutela se establecían las familias. Estos caciques se convierten en líderes de otros caciques que fueron radicados en un mismo espacio, y con ellos, se radicaron también las

⁹⁸ Gobierno de Chile. Derechos de los pueblos indígenas [en línea]. Disponible en: http://www.serindigena.org/territorios/recursos/biblioteca/monografias/derechos_indigenas. [solicitado: 18 de Septiembre]

⁹⁹ Rolf Foerster refirma lo dicho con anterioridad, *“...el Estado chileno implantó, por la ley de 1866, su política reduccional. Se entregaron entre 1884 y 1929 un total de 2.918 Títulos de Merced, lo que abarcó una superficie de 510.386 hectáreas, e incluyó a 82.629 mapuches (lo que significa un promedio de 6,18 hectáreas por persona). El 69,8 % del número de reservas (es decir un total de 2.038) quedó en la actual región de la Araucanía (IX Región. Las miles de pequeñas reservaciones configuran un verdadero archipiélago de tierras en las regiones octava, novena y décima.”* Foerster, Rolf. *Sociedad mapuche y sociedad chilena: la deuda histórica*. [en línea] Disponible en: <http://www.revistapolis.cl/2/foert.doc>. [solicitado: 12 de Septiembre]

familias de su linaje. Dentro de un espacio limitado juntaron a familias distintas entre sí y a variados líderes, generando disputas entre los mismos.

De esta manera, en los años de promulgación y aplicación de la medida legislativa, la relación entre Estado e indígenas se limita a un asunto territorial, es decir, las normas implantadas para la reestructuración del pueblo indígena, más que un asunto de dominación cultural, responde a un asunto de soberanía en tierras indígenas, y a su vez, se pretende hacer efectiva a través de la colonización extranjera y chilena autorizada por el gobierno. *“Otro rasgo que permite precisar aun más la diferencia entre el proyecto colonial y el republicano: el primero fue una conquista de hombres, el segundo, de territorio. En otras palabras, si el proyecto colonial para la zona central no fue de apartheid, si lo fue el sistema reduccional que se impondrá en el siglo XIX y XX en la región de la Araucanía.”*¹⁰⁰

Por lo tanto, la diferencia entre los antiguos colonizadores españoles y la nueva República chilena, es el cambio de intereses en un mismo pueblo. El territorio pasa a ser fundamental en cuanto al provecho económico que podrían dar las tierras.

Antes de la finalización del proceso de radicación en reducciones, ya se pensaba en la posible división de las comunidades, tanto así que en 1927 se promulga la ley Nº 4.169 que establece: *“Artículo 1º.- Un Tribunal Especial con asiento en la ciudad de Temuco, procederá a la división de las comunidades indígenas que tengan Título de Merced”*¹⁰¹. De acuerdo a esto, la política divisionista comienza a emerger, dando paso a los cincuenta años siguientes, a un escenario de discusión en referencia al divisionismo o comunismo de las reducciones. La fundamentación para este actuar, lo manifiesta el decreto 266 del 20 de mayo de 1931, que plantea *“...el ideal que en esta materia debe perseguirse es el de someter a los indígenas al régimen legal que impera en el resto del país, única manera de incorporarlas plenamente a la civilización y de obtener que las tierras que ocupan gocen de los beneficios del crédito y sean debidamente trabajadas y cultivadas”*¹⁰².

¹⁰⁰ Ibid.

¹⁰¹ Gobierno de Chile.op. cit. Disponible en:

http://www.serindigena.org/territorios/recursos/biblioteca/monografias/derechos_indigenas/.

¹⁰² Loc. Cit.

Por ende, se propone una división como medio para la incorporación de los indígenas a la nación chilena, y por lo tanto sacarlos de la “barbarie” e introducirlos en los caminos de la civilización.

Sin embargo, esta perspectiva cambia con el gobierno de Salvador Allende (1970), cuando se proclama una variación en la ley indígena. Esto sucede debido a que el gobierno no persigue una política divisionista de tierras indígenas, si no más bien, propone la restitución de tierras que habían sido usurpadas; promover un sistema corporativo de tenencia y explotación de la tierra; promoción de un desarrollo indígena integral, otorgamiento de asistencia técnica y créditos agrícolas; entre otras medidas. Para efecto de lo anterior, el gobierno de la época crea además con esta ley, el Instituto de Desarrollo Indígena el que tiene como objetivo “...promover el desarrollo social, económico, educacional y cultural de los indígenas y procurar su integración a la comunidad nacional, considerando su idiosincrasia y respetando sus costumbres”¹⁰³

Con el inicio del gobierno militar (1973) las políticas indígenas quedaron relegadas, dejando fuera de operación la ley 2.568.¹⁰⁴ Comenzó así, un período de devolución de gran cantidad de tierras indígenas que les fueron restituidas con la reforma agraria. Con la implantación de una política económica neoliberal, en 1979 se decreta el cierre del Instituto de Desarrollo Indígena y se comienza con una política de división de tierras mapuches.

De esta manera, se concretiza el ideal que a mediados de siglo se mantenía en pugna bajo los divisionistas y comunistas. Bajo esta ley que transformará la tierra comunitaria en una propiedad individual.

1.1-Origen de un Líder: Cacique Silva Lienqueo

Al querer reconstruir la historia de Silva Lienqueo es necesario considerar algunos aspectos, como “...recopilador de la tradición oral se encuentra ante un relato traspasado de padres a hijos, en el que los personajes principales son los miembros de la familia; no hay una historia envolvente, global, en la que se

¹⁰³ Loc. Cit.

¹⁰⁴ Decreto de ley 2.568, de 28 de marzo de 1979.

*reconozcan todos los mapuches. Es la presentación de tales personajes lo que nos permiten describir los principales nucleamientos mapuches del siglo pasado...*¹⁰⁵

Podemos afirmar que este lonco vivió entre el siglo XIX-XX, dada la información recopilada y que se confirma a través del Título de Merced fechado en 1900.¹⁰⁶

Es por ello que la compilación de historias sobre Silva Lienqueo, está basada principalmente en los descendientes del lonco de aquellos lejanos tiempos “*Al comenzar el siglo XIX la lista de caciques importantes no era muy grande: cien caciques dominaban todo el territorio y población mapuche y de estos 100 había unos 15 a 20 Ñido Lonco que ejercían una influencia decisiva sobre el resto.*”¹⁰⁷

Es por ello, que al intentar inferir el rol e influencia de Silva Lienqueo, en la comunidad que lleva su nombre, los relatos de añoranza de los tiempos en donde desempeñó su rol, permiten comprender y visualizar la imagen que aún sigue presente en sus descendientes.

Las tierras que conformaron su jurisdicción, se delimita hoy con el nombre de Huilcun Alto, lugar donde se encuentran algunos de sus consanguíneos que narran la información de aquel lonco:

“Sobre la familia de origen directo de Silva Lienqueo, lo que hoy se mantiene en los alrededores de Huilcun es parte de la familia del profesor Enrique Quinchavil [...] De la familia Lienqueo, no están aquí, están [...]

Enrique Quinchavil, ese, tiene colegio allí, allí en el pueblo. Allá en el pueblo hacia arriba está un colegio. Ese [Silva Lienqueo] es el abuelo directo de Enrique Quinchavil, [...] sí, Silva Lienqueo es abuelo de Enrique Quinchavil, el abuelo legítimo, que era papá de su mamá, era papá legítimo. Se llamaba [su madre] Juanita Lienqueo. ¿No sé cuánto? Con ese pueden conversar, Sí, Enrique Quinchavil, [es] el único que esta viviendo ahí, los otros están en Santiago. El otro está casado con Huinao, la hermana de él. El otro que estaba casado con Bartolo aquí, [...] la joven murió la señora.

¹⁰⁵ Bengoa. Historia del Pueblo Mapuche. Siglo XIX-XX. Editorial LOM. Colecciones de Estudios Históricos. Santiago, 1996. Pág. 41

¹⁰⁶ Véase anexo: Fotografía del Título de merced. Anexo página 502

¹⁰⁷ Op. Cit. Pág. 64

Lienqueo [...] ya no quedan ahí, la casa del pueblo quedó sola, no hay gente. A donde estaba la Juanita Lienqueo”¹⁰⁸

La reconstrucción de la historia de Silva Lienqueo está principalmente compuesta por testimonios de los herederos de su sangre. Son los recuerdos cargados de sentimientos y orgullo sobre aquel antiguo lonco, los que nos permiten reconstruir su historia. Enrique Quinchavil, nieto directo de Silva Lienqueo, quien se desempeña como profesor en una escuela de Almagro y reside en la ciudad de Imperial, comenta sobre su abuelo lo siguiente:

“[El] prestigio creó [que] tenemos nosotros, en todas partes [es por] Silva Lienqueo [...] Y tengo el orgullo de ser el nieto directo. El pariente legítimo de mi abuelo era Coña, Guillermo, [él] viene siendo primo de nosotros, Coña. Ahí, el primo más legítimo de los Lienqueo, [de] Silva Lienqueo.”¹⁰⁹

Francisca Quintremil proviene de la familia de Andrés Eliseo Caniuqueo,¹¹⁰ amigo y compañero del lonco en la organización de la antigua comunidad. Por la cercanía de aquellos personajes, los testimonios recibidos por ella, proceden de los antiguos más cercanos de la familia del abuelo Eliseo, lo que permite descifrar la historia del lonco:

“Sí, tiene harta [familia]. Rosa, Rosa Ester que estaba aquí, esa es Lienqueo. Rosa Ester. La Olga. Manuela se llamaba, Quinchavil Lienqueo. Quinchavil Lienqueo son, sí, son hermanas de Enrique Quinchavil. Ese [Silva Lienqueo] es el abuelito. El abuelito era cabeza, era Silva Lienqueo, ese era el abuelito, abuelito de él. Ese [Enrique Quinchavil] se sabe toda la historia, porque tiene edad [...] debe tener más de setenta años.

[Cuando] murió su hija, [quien] se casó con los Quinchavil, murió y se terminó todo. No hay nada. Tuvo dos o tres [hijos] parece, desparramados. Otras se casaron por

¹⁰⁸ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

¹⁰⁹ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

¹¹⁰ Véase subcapítulo: El mejor amigo de Silva Lienqueo: El abuelo Eliseo.

allá, por Huillio¹¹¹, para allá, para afuera, para adentro. A lo mejor dejo hombre, si es que no sé yo, nunca pregunto, están todos muertos”¹¹².

Hasta el presente se recuerda la responsabilidad que recayó en Silva Lienqueo, en su calidad de lonco,¹¹³ asumiendo la autoridad sobre la comunidad, al encargarse de la división de los terrenos recibidos con el Título de Merced. El relato de José Meliqueo, esposo de Francisca Quintremil, confirman el poder de su cabecilla:

“[Silva Lienqueo] era de aquí, de aquí, de esta comunidad, era cacique, él mandaba todo, ese era el cacique. Vivía allá en el alto”¹¹⁴.¹¹⁵

La información recopilada no permite fundamentar que el lonco tuviera participación activa dentro de algunos movimientos bélicos. Más bien, los recuerdos sobre la imagen del lonco Lienqueo responden a la función de un administrador de la comunidad, adquiriendo importancia por sus decisiones y negociaciones, a las que llegaba en favor de la comunidad que tenía a su mando. *“Así como hubo cambios sociales, también ocurrieron importantes cambios políticos en la sociedad mapuche de fines del siglo XVIII, con respecto a la anterior sociedad tradicional. [...] la sociedad mapuche no poseía formas desarrolladas de centralización política. La unidad independiente era la familia, y había sistemas o mecanismos de agrupación esporádica, tanto para resolver conflictos como para hacer alianzas frente a empresas comunes, enemigos comunes, etc. La guerra actuó duramente sobre estos esquemas. En un comienzo los toquis o jefes militares eran elegidos para un objetivo específico; una vez logrado, terminaba la alianza. Pero, al hacerse permanente la amenaza bélica, los toquis fueron adquiriendo mayor estabilidad. Además, era necesario actuar en el campo de la diplomacia (parlamentos), de las*

¹¹¹ Se refiere a Huillio.

¹¹² Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

¹¹³ *“Sólo más tarde la necesidad de negociar, discutir, parlamentar y llegar a acuerdos, fue obligando a los caciques a delegar el poder en representantes. Es así que se organizaron “repartimientos” (o ayllarehues; grupos de nueve rehues o caiques) y butalmapus (“grandes regiones”) para darle orden a la representación. Como hemos dicho, de tanto reunirse por áreas y regiones, éstas fueron adquiriendo realidad; de tanto ser elegido un mismo lonco, éste fue asumieron un poder especial sobre el resto de los caciques, se transformó en Ñidol Lonco, o cabeza principal.”* Bengoa, op.cit. Pág. 63.

¹¹⁴ Hace referencia a Huilcun Alto.

¹¹⁵ Relato de: José Meliqueo.

múltiples relaciones fronterizas (contactos con los capitanes de amigos, comandantes de naciones y otros intermediarios), y en relaciones comerciales. Las tareas “de dirección”, “de gobierno” se complejizaban cada vez más y, por tanto ya no servía solamente el sistema flexible inicial. Se requería de dirigentes estables que tuvieran el conjunto de los elementos del problema.”¹¹⁶

Se podría conjeturar que al recibir el Título de Merced, el lonco recibiría un poder centralizado, conformando una organización estable dentro de la comunidad. En este sentido, cabe preguntarse ¿Por qué el cargo lo asumió Silva Lienqueo? Esa es una información difusa en los actuales residentes de la comunidad. Quizás la historia se ha olvidado, producto de aquellas desestructuraciones que han afectado las culturas ancestrales en nuestro país:

“Eso sí que no sé, eso sí que no sé. No sé como lo elegirían¹¹⁷ a Silva Lienqueo, a lo mejor no había [cacique]”¹¹⁸.

El cómo y el por qué asumió el cargo, es una interrogante que aún persiste en la población de Huilcun Alto, pero los relatos coinciden en la función que adquirió en la administración en la comunidad de antaño:

“Silva Lienqueo era como un presidente de la comunidad, que dicen que reunía la gente, eso decían. Que para ser lonco de la comunidad tenía que ser buena persona, era como un gobierno más menos, gobernaba en la comunidad [...]

Después que se murió. Dicen, que allí en la cancha le hacían Nguillatún [...] que venían de distintas parte. De Osorno, del sur para allá.” ¹¹⁹

¹¹⁶ Ibid. Pág. 63.

¹¹⁷ “Junto a esta mayor concentración del poder político en pocas manos, se da otro síntoma importante el carácter hereditario del poder. Antiguamente el cacicazgo no se heredaba, sino que se accedía a él por méritos. Esto era sobre todo válido para el toqui o jefe de las alianzas militares. La Junta (cahuin) de guerreros para elegir un cacique, o de caciques para elegir un toqui (o lonco mayor), era el sistema democrático utilizado. Este sistema no dejó de utilizarse hasta el siglo XIX, pero adquirió un carácter en cierto modo formal, pues más que elegir al cacique, lo confirmaban como dirigente o, a su muerte, confirmaban a su heredero. Hacia fines del siglo XVIII se advierte un cambio en la forma de transmisión del poder; ya no se accede al cacicazgo, a la jefatura en general, sólo por méritos, sino también por herencia.” Ibid. Pág. 65 .

¹¹⁸ Relato de: Francisca Quintermil Caniuqueo.

¹¹⁹ Relato de: Margarita Quinchavil Quepil.

Los testimonios conservados por la tradición oral, confirman el liderazgo que mantenía el antiguo lonco en representación de la comunidad y el orgullo de formar parte de la localidad. Carmen Huenul comenta:

“Entonces por eso es que ese, el Silva Lienqueo, era el cacique de ahí, de la comunidad de Huilcun, eso es lo que no me acuerdo muy bien yo. Todavía está viva una prima mía, ella sabe bien, vive aquí no más, cerquita. Ella me decía, decía ella, que no sé si era hermano de la abuela de nosotros o era el tío, no sé, no me acuerdo. Pero la prima, la hermana de ella, esa mi prima mayor. Esa cantaba *de allá soy yo* decía *soy una mujer fuerte, soy valiente por que vendo de [...] Hilcunmapu* decía *de allá, de esa sangre soy yo*, decía mi prima”.¹²⁰

Al indagar en la historia del lonco, los resultados señalan a Silva Lienqueo como un hombre conocedor de la historia de sus antepasados y de su comunidad, quien era admirado por esta cualidad:

“[En] las reuniones de los loncos, había un solo lonco que llevaba la delantera, que era el más importante, el que estaba un poco [más] preparado, [ya] que en eso años la educación era [hasta] tercero de preparatoria, cuarto de preparatoria. Era como representante de los demás, porque era civiliza’o. Y él llevaba la delantera, pero ese era el cacique que se trataba de desarrollarse mejor”¹²¹.

El relato de Carmen Huenul habla de Silva Lienqueo como un lonco que lleva la delantera. Testimonio que admitiría inferir en la educación que recibió. Y remontar a los años en donde la educación permitía a los mapuches acceder, enfrentar y asumir una representación dentro de la sociedad.

La instrucción recibida por los antiguos en la cultura mapuche, asumiría una autoridad digna a la cual admirar. *“La educación mapuche consistía preferentemente en ejercitar la memoria, el culto por los detalles, la precisión al describir las características de los objetos y situaciones. El mapudungu se*

¹²⁰ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

¹²¹ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

caracteriza por una riqueza descriptiva de una enorme variabilidad. El niño era educado en la descripción detallada de los cerros, de los animales de un corral, de las plantas y diversos elementos que formaban la vida cotidiana. Clasificaciones complejas e interminables iban educando al joven mocetón en la cultura, haciéndolo digno de ser jefe.

El hijo del cacique era preparado como jefe de paz, esto es, como hombre sabía que deben razonar (ulmen), dar buen consejo, hacer justicia, conservar y defender la cultura de los antiguos; y se preparaba como orador (huepife), esto es el hombre que convoca, que posee el don de la palabra, que le dice al pueblo cuál es su tradición y su historia. En una cultura oral, la palabra hablada es el elemento central de articulación social.”¹²²

Lo antes señalado, permitiría suponer las características particulares que destacaban al líder. Pero lo concreto, manifestado en los recuerdos sobre el antiguo lonco Silva Lienqueo, lo definen como a un mapuche conocedor de sus orígenes, con una sabiduría privilegiada, dentro de la comunidad. Sin embargo, se vuelve impreciso si manejaba otro tipo de conocimiento. Sobre la educación del lonco la información es ambigua. Son diversas las versiones, en donde lo califican como un ser que gozaba de educación. Por otra parte, otros testimonios recogidos, se contraponen, señalando la autoridad y respeto que gozaba, a pesar de no tener algunos conocimientos:

“Sí, pero el cacique [Silva Lienqueo] claro que no sabía leer, pero sabía mucho la historia. Por eso no costaba nada, nada preguntarle acá, lo respondía todo. Lo único que no sabía leer no más. Pero sabía, por eso es que lo dejaron de cacique, él sabía el hombre, por eso claro que no sabía leer, ni escribir nada, pero tenía su memoria buena, hablar, hacer el juicio [...] porque quedaba callado. La gente era muy inteligente antes, antiguos”¹²³

Si el lonco Silva Lienqueo era o no educado, es parte de la historia que está empantanada en el recuerdo. Pero según la bibliografía, para la antigua estructura

¹²² Ibid. Pág. 66.

¹²³ Relato de: José Meliqueo Ñancumil.

social mapuche, los vínculos de parentesco y organización social estaban basados en un principio de patrilinealidad, donde el hombre que dirige a su familia constituye un poder por sí mismo. La autoridad de los antiguos se puede explicar por la función de intermediarios, producto del conocimiento de su cultura,¹²⁴ por ello, *“... el sistema social mapuche se basaba en el dominio patriarcal de los caciques sobre un conjunto de población, es decir, un dominio basado en relaciones personales y paternalistas”*¹²⁵

De la flexibilidad cultural que existía en la antigua sociedad mapuche, poco va quedando, según los relatos recopilados. Se puede afirmar que a partir del siglo XIX el *“... democratismo casi total que tenía la sociedad mapuche, se va desdibujando; van apareciendo los derechos de herencia y, por tanto las castas de poder[...] En el siglo XIX todos los loncos son de familia de loncos, no hay advenedizos. Estamos en una sociedad más estratificada.”*¹²⁶

Otros relatos recogidos afirman que Silva Lienqueo contaba con el apoyo de un miembro de la comunidad para ejercer su cargo. Francisca Quintremil hace referencias a las funciones realizadas por el lonco y su abuelo Andrés Eliseo Cañuqueo:

*“Silva Lienqueo de aquí era cacique. Claro con mi abuelo hacían congreso, con él, eran [cacique] A tal parte decía vamos a ir, [...] y allá iban, no hay ni pueblo, no tiene ni casa, no hay nada.”*¹²⁷

La información se diluye en el tiempo. El olvido ha jugado en contra en la reconstrucción de su historia. Sólo la certeza de su existencia y de su condición de lonco se mantiene con precisión:

¹²⁴ *“El poder de los antepasados no proviene sólo de su función mediadora y paradigmática, sino también de que ellos “representan la historia total de su cultura, constituyendo de este modo las fuentes de conocimiento para todo el conocimiento y acción...”*. Hidalgo; et. Al. *Etnografía*. Pág. 196.

¹²⁵ Bengoa. Op. Cit. Pág. 62.

¹²⁶ Ibid. Pág. 65.

¹²⁷ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

“Porque ese viejito [Silva Lienqueo] era un... fue cacique porque sabía leer¹²⁸, y sabía hablar en todo. Por eso lo nombraron de cacique, porque [a] cualquiera no lo ponían de cacique. Éste lo eligieron, la mayoría de los viejitos, le gustaba ser cacique. ¿Por qué [lo eligieron]? No entiendo. [Porque] cuando hay una junta de vecinos y se nombra un presidente”.¹²⁹

Sobre la época en la que se desarrolla la autoridad de Silva Lienqueo como lonco, los pruebas hacen referencia a cien años atrás, aproximadamente. Con respecto al contexto histórico de aquellos años podemos mencionar que la reducción de tierras, y también así, el cargo de cacique se ajusta con la historia de nuestro país. *“La idea de Reducción aparece paralelamente a la llegada de los agrimensores a la Araucanía, cuando constatan que la tierra que se habían pensado vacía, estaban ocupadas densamente por los mapuches. Es ahí cuando aparece, entre las autoridades del país, la idea de “reducción”. La ley de 1866 y las posteriores establecieron que los indígenas se les daría un título gratuito sobre las tierras que poseían. De su carácter gratuito y haber sido dados como una merced por parte del Estado viene su nombre: “Título de Merced”. Pero hasta que no se llegó a medir físicamente la Araucanía, no se percibió que esas propiedades indígenas eran muy grandes y que en muchas áreas ocupaban en forma plena el territorio. Se le consultaba a un cacique por los deslindes de su propiedad y los señalaba con claridad, al igual que se hace hoy en día en cualquier propiedad, nombrando a sus vecinos y los accidentes del terreno que los separaba. [...] El proceso de radicación, reducción y entrega de Merced ocurre dentro de los años 1884 y 1929, y estuvo acompañado por todo tipo de abusos en contra de los mapuches. Tuvo innumerables consecuencias que transformaron de manera cruel y definitiva a la sociedad mapuche: en primer lugar, se viola el territorio autónomo y reconocido a través de acuerdos políticos por los españoles; el Estado chileno liquida los espacios territoriales jurisdiccionales de los mapuches, y reduce sus propiedades a las tierras de labranza alrededor de las casas que con anterioridad habían tenido.*

¹²⁸ “La herencia del cacicazgo exige que los hijos de los loncos sean educados de una manera especial. A fines del siglo dieciocho y sobre todo durante el siglo XIX, tenemos numerosos testimonios acerca de la educación de los hijos de loncos. Se les enseñaba a ser guerreros, a ser buenos oradores (hueipin), a conocer las familias aliadas y parentela.” Ibid. Pág. 65.

¹²⁹ Relato de: Joaquín Licanqueo.

Por otro lado, la radicación, consistía en que la Comisión Radicadora nombraba a un determinado cacique y le entregaba tierra; junto a dicho cacique ubica a otras familias extensas que tenían sus propios caciques o jefes, transformándolas en dependientes del cacique nominado con el Título de Merced.”¹³⁰

Al descifrar la historia y ocupación del lonco Silva Lienqueo, nuestra intención no es la de definir si aquellas decisiones tomadas por el gobierno de entonces tuvieron un grado de crueldad o si se realizaron en contra de los mapuches. Sino más bien, considerar que las disposiciones políticas del Estado chileno al incorporar la merced de tierras entre los mapuches, fueron para adjudicar a la función del lonco la repartición de las tierras, situación que confirman con los relatos de quienes recuerdan a Silva Lienqueo:

“Ordenaba a esta comunidad. [Antes] estaba en común la gente, en cualquier lado se ubican, y él, los ubicó a todo la gente. *Usted tiene que estar aquí [...] Ésta es buena para mí. Él lo [ordenaba] con mi abuelo*¹³¹. *Usted tiene aquí, usted acá [...]* Tenía harto terreno. Y antes en común estaban, en cualquier parte se ubicaban, hacían casas, como animales estaban. Dividió a la gente, los hizo dividir. Porque mi abuelo sabía, como sabía, que algún día, como quedar esta gente. Tenían que dividir de una vez por todo, a toda la gente, no se puede. Entonces, ahí saco la división, no sé que diablo. Así decía mi mamá. Después mi abuelo, como sabía y ahí andaba en oficina. Y sacó división aparte también, todo, individualmente aparte. Dividió el terreno y el otro no alcanzó a dividir, murió.”¹³²

Se cuentan distintas historias de los antiguos loncos en las actuales comunidades mapuches. Historias que ensalzan al antepasado con espontáneo orgullo, en donde el prestigio de lonco se puede atribuir a un poder legitimado por la comunidad a la que representaba, transformándose en un líder que organizaba los bienes, tierras y miembros que la integraban.

¹³⁰Gobierno de Chile. Informe de la Comisión Verdad Histórica y Nuevo trato de los Pueblos Indígenas. Pág. 78.

¹³¹ Se refiere a Andrés Eliseo Caniuqueo.

¹³² Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

La bibliografía aporta información sobre el cargo que cumplieron éstos loncos y al origen de su autoridad desde la época de los cronistas. *“Durante la Colonia, las instituciones españolas manipularon el sistema de organización social mapuche en los territorios dominados. Reforzaron el poder del lonco transformándolo en cacique, una institución que muy poco tenía que ver con el sistema de poder tradicional de esta etnia, y que transformaba al que lo detentaba en un verdadero funcionario de la Corona. [...] La República también trató de continuar con este mismo procedimiento. Al tomar posesión de los territorios mapuches en la segunda mitad del s. XIX, el gobierno trató de reforzar el sistema de poder del cacique, otorgándole derechos [...]”*¹³³. Es por ello, que los derechos del lonco se transformaban en los derechos de la comunidad. El mapuche se consideraba un individuo sin patria y sin ley que lo favoreciera. La imagen del antiguo lonco estaba cargada de reputación, pero no sólo se consideraba al más antiguo, como aquel más significativo. Las palabras de Carmen Huenul confirman este prestigio:

“Los caciques antiguos allá son de sus cien años atrás, yo creo, cien años atrás [...] Todos los caciques importantes, los que son muertos, detrás de quince años, veinte años atrás, eran importantes. Porque nosotros no, no, éramos, no teníamos... como un decir, [éramos] sin patria, sin ley. Entonces los que administraban eran los caciques más importantes y esos invadían varias comunidades. Se unían los caciques, cuando había que hacer algo, se unían todos los caciques de una comunidad lejos, venían de por allá, entonces a esos le llamaban chaun. Aquí escuchaba yo que decía la mamá, *dicen que en tal parte va haber un chaun grande, un tremendo chaun, tra chaun*, decía. Yo decía *¿Qué será eso chaun?* Era una comunicación unida, que ahí se iban hablar de tierras, iban [a] hablar todo lo que es ley, ley de propia, y se iban a juntar varias personas importantes, mapuches que venían de otras comunidades, entonces, eso era el tra chaun, en esos años [...]”¹³⁴

Para comprender la organización social de los mapuches, es necesario advertir que a lo largo de los siglos ésta estructura a sufrido cambios. *“De acuerdo a los*

¹³³ Aldunate, Carlos. *Mapuche* En: Hidalgo, Et. Al. *Etnografía*. Pág. 131.

¹³⁴ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

primeros testimonios de cronistas, la estructura social de los grupos de parentesco mapuche no estaba jerarquizada, y se basaba más en las características personales de la “cabeza”- lonco- que en factores genealógicos u otros más institucionalizados. Factores como la edad, la elocuencia y la prudencia eran, y aún son, características altamente apreciadas en los líderes mapuches¹³⁵”. Es preciso ser prudente al analizar la función del lonco, ya que la memoria de quienes forman parte de la cultura mapuche, a veces es influenciada de otros recuerdos del pasado. “La reconstrucción del antiguo pasado indígena se llena de dificultades: nos acercamos a la frontera entre la historia y el mito. Quizás no importa demasiado. Lo que fue quedando grabado en la memoria [...] lo que quedó del pasado, es su interpretación tendenciosa fruto del largo combate, es lo que sabemos y quizás es también la realidad, a lo menos la realidad recreada por los hombres en lucha por sobrevivir e imponer sus convicciones.”¹³⁶ “Tras cada uno de los hechos históricos, hay personas concretas, voluntades, inteligencias que desarrollan estrategias políticas para sobrevivir como agrupación, como pueblo”¹³⁷

La información historiográfica certifica las discrepancias en la actualidad con las pretéritas organizaciones mapuches.¹³⁸ *“Al comenzar el siglo XIX, la sociedad mapuche se dividía en un conjunto de agrupaciones o grupos de cacicazgos, que se comportarán de manera característica durante las guerras de ocupación de la Araucanía. Estas agrupaciones tenían jefes (loncos) y figuras principales, que fueron los actores de la historia mapuche. La historia oral mapuche recuerda principalmente las historias del lonco, de los malones que realizó, de los ataques que tuvo el rucahue, de las guerras en que participó. Se han mantenido hasta el día de hoy los himnos y canciones que acompañaban a estos grandes guerreros cuando partían a sus campañas. La tradición mantiene el recuerdo de estas agrupaciones territoriales dirigidas por un antiguo lonco. La nostalgia de un pasado de libertad y relativa riqueza, se confunde con el orgullo de proceder de una*

¹³⁵ Ibid. Pág. 131.

¹³⁶ Bengoa. *Historia del Pueblo Mapuche. Siglo XIX y XX*. Pág. 12.

¹³⁷ Ibid. Pág. 42.

¹³⁸ “...lo que hoy día se recuerda y conoce como organización antigua es la del siglo diecinueve y evidentemente era diferente, y muy diferente, a la del período precolombino”. Gobierno de Chile. *Informe de la Comisión Verdad Histórica y Nuevo Trato de los Pueblos Indígenas*. Ibid. Pág. 71.

*herencia altiva.*¹³⁹ Las palabras de José Bengoa se pueden relacionar con la realidad de la comunidad, ya que actualmente se mantiene el orgullo de proceder del lonco Silva Lienqueo.

Los recuerdos de un pasado con mayor riqueza y libertad, acompañan a la imagen del antiguo lonco, que da nombre a su comunidad. Pero lo enmarañado de la historia oral, es que con el paso del tiempo, va incurriendo en el olvido de las actividades realizadas en tiempos lejanos. Por esta razón no se puede afirmar la participación del lonco en algún movimiento bélico, además que la información recopilada por los entrevistados sobre el lonco, lo describen más bien como un ser pacífico, dedicado a sus funciones como era la de repartir tierras.

Según la información bibliográfica, la época en la que delimitamos los procesos de entrega de Títulos de Merced, es entre los años 1884 y 1929, causa en la que Silva Lienqueo participó. A fines del siglo XIX y comienzos del siglo XX, se puede situar la figura de Silva Lienqueo asumiendo el cargo de lonco de la comunidad, y por tanto, con su respectiva repartición de tierras, información que se confirma con los datos recogidos¹⁴⁰.

Para introducirse en la historia oral e intentar reconstruir el pasado de la comunidad Silva Lienqueo, es necesario reflexionar sobre aquellos abatidos recuerdos. El tiempo ha ocasionado lagunas de incertidumbre en las memorias de los entrevistados. Sin embargo, lo que resulta claro, es la calidad de “líder” que mantuvo Silva Lienqueo en aquellos años en que ejerció su cargo de lonco. Si consideramos que un líder es aquel personaje que es reconocido como representante de un grupo de personas, siendo designado a ser cabeza de quienes sienten hacia él un reconocido respeto. Podemos afirmar que, aún hoy, es éste el sentimiento que mantienen los residentes de la comunidad por el antiguo lonco. La sabiduría en su actuar son las características que narran los testimonios de quienes forman parte de la comunidad.

El emotivo recuerdo del pasado de la comunidad junto a su lonco Silva Lienqueo, se contrapone a la actual administración de la comunidad. Al reconstruir la historia del antiguo lonco afloran las diferencias con Enrique Colihuinca (lonco actual),

¹³⁹ Ibid. Pág. 69.

¹⁴⁰ Véase anexo: Título de Merced de Silva Lienqueo, año 1900.

quien en su condición de forastero llega como mozo de aquellos loncos de antaño, constituyéndole, con el paso del tiempo, en el lonco que dirige la comunidad Silva Lienqueo.

1.2- El mejor amigo de Silva Lienqueo: El abuelo Eliseo

La amistad es una de las más comunes relaciones que existe en la vida de los seres humanos; y es bueno definirla como un alma compartida, que habita en dos cuerpos distintos. Silva Lienqueo, lonco de la comunidad llamada por su mismo nombre, no era ajeno a esta necesidad, por lo que no es de extrañar que éste personaje histórico, como ser humano, efectivamente necesitará establecer relaciones interpersonales. Más aún en donde se ameritaban las relaciones y acogidas, para una afinidad en los lazos afectivos, como es el caso de la cultura comunitaria mapuche.

Es a partir de este componente de la esencia humana, en donde nos encontramos con Andrés Eliseo Caniuqueo, sobrino de Silva Lienqueo, quien además de su condición de parentesco, lo unió al lonco en una profunda amistad:

“... eran amigos de ésta comunidad, amigos; eran familia, familiares. El Silva Lienqueo vivía por allí, y mi abuelo vivía allí.”¹⁴¹

Esta relación, sin embargo, no va unida tan sólo a una simple conexión sanguínea, sino más bien por el compromiso y la confianza que ambos mantenían y que es uno de los elementos comunes que unían a estos dos cuerpos en su amistad, ya que compartían en esta misma alma. Este compromiso se reafirmó a través de la palabra, voz de sus valores y la confianza enlazada por aquella unión.

De esta manera, Eliseo se constituyó como un líder más, en la entonces nueva comunidad. Algunos recuerdos, de quienes lo conocieron o escucharon de él, dicen lo siguiente:

¹⁴¹ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

“Eliseo era [de] ojos verdes, blanco, era buena persona, tuvo una sola hija que se murió, su nieta es la Francisca Quintremil. Ese caballero tenía mucha tierra, [era] todo aquí donde estamos nosotros y el caballero de más allá, tenía como sesenta hectáreas, dicen que le había quitado a otras personas que se fueron para otro lado”¹⁴².

Al referirnos al liderazgo en la sociedad mapuche, señalamos un término muy particular, dada las características sociales de la estructura mapuche, que plantea una sociedad no jerarquizada. El liderazgo en el mundo indígena, se centra en la imagen del lonco. Sin embargo, Andrés Eliseo Caniuqueo representa a un tipo de liderazgo algo distinto, un liderazgo nuevo que se introduce en la sociedad mapuche. Entre las características de este cabecilla se puede destacar su inteligencia y riqueza, manifestado en la cantidad de tierras que poseía.

Los antecedentes relatados por Francisca Quintremil, nieta de Andrés Eliseo Caniuqueo, dan a conocer a un líder con características similares a la de un lonco o cacique:

“Tenía un abuelito yo. Allá en esa cancha que se ve; todo eso, era el terreno de mi abuelo, de punta a punta llega el público;¹⁴³ y nosotros que somos herederos tenemos la mitad del terreno, y por tener [un] emplea’o. Después murieron, murió mi abuelito y el emplea’o quedó ocupando el terreno, ahí quedaron actual. [Tuvieron] juicio¹⁴⁴ con mi madre y sufriendo harto castigo, si era un empleado, no sé como [sé] quedo, como presentaría, pero como ocupante quedo [Enrique Colihuinca].”¹⁴⁵

Andrés Eliseo Caniuqueo poseía variadas características favorables para ser respetado, querido y recordado dentro de la comunidad. Sin embargo, encontramos en los relatos de quienes escucharon de él, una particularidad que lo ensalza al nivel del lonco Silva Lienqueo. No tan sólo la riqueza material lo coronó como un

¹⁴² Relato de: Margarita Quinchavil Caniuqueo.

¹⁴³ Hace referencia al camino principal.

¹⁴⁴ Alusión a los litigios judiciales.

¹⁴⁵ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo

líder, sino que además su buen corazón y vivacidad. Tal como lo manifiesta su nieta:

“Mi abuelo, sería inteligente digo yo, *inteligente que era este viejo, se arrancó del colegio y se vino*, dicen. Tenía que ser un profesional y se vino; se vino, no le gusto *yo fui tonto, me vine*, dijo, *deje botado mi terreno, me voy*, dijo, y no tenía porque, que iba a estar botado y se vino, estaba su papá, la mamá estaba. Por eso volvió.”¹⁴⁶

Francisca Quintremil hace referencia a una persona inteligente, educada lejos de su pueblo. Sin embargo, esto no constituye un episodio aislado. El conocimiento hace a los hombres libres y poderosos; y es a través de la educación que se transmiten aquellos ricos conocimientos, que en esos tiempos fueron pulidos a la manera occidental, en escuelas lejanas a las comunidades.

Eliseo perteneció entonces a la descendencia ilustrada de los mapuches. Lo anterior es reafirmado por José Bengoa, quién manifiesta lo siguiente: “...*se produjo la tendencia de numerosos caciques a enviar a sus hijos a las escuelas. Los caciques se daban cuenta de la derrota indefectible y optaron porque la segunda generación se moviera con soltura en la nueva situación que le tocaba vivir. Vemos, por tanto, que la generación del 900, esto es, los hijos de los caciques de la ocupación, tuvo algún grado de instrucción chilena. Esta situación provocaba fuertes aspiraciones integracionistas en este grupo de mapuches relativamente educados, establecidos generalmente en los pueblos, y que correspondían a los hijos de las familias que habían recibido más tierras. Por otro, este grupo de mapuches instruidos veía la discriminación que les afectaba personalmente, y también se sentían responsables de la suerte que corría el pueblo.*”¹⁴⁷ Es por ello entonces, que se da la formación de una nueva generación de mapuches ilustrados pertenecientes a una elite.

Es importante destacar el objetivo por parte del huinca, en su propósito de implementar una labor educativa formal a la formación de los hijos de caciques. “*De esta manera buscaban formar una elite, preparada en los principios cristianos y*

¹⁴⁶ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

¹⁴⁷ Bengoa. *Historia del Pueblo Mapuche. Siglo XIX y XX*. Pág. 386

occidentales, para lograr una pacificación y el sometimiento” ¹⁴⁸ Este fue el motivo que lleva a don Andrés Eliseo Caniuqueo a estudiar fuera de la comunidad. La información aportada por Enrique Quinchavil permite confirmar a lo expresado anteriormente:

“Porque se tomo de ahijado de...donde se relacionó mi abuelo con los curas, y luego vieron al muchacho éste, que tenía todas las características, que no era mapuche, más o menos tenía la característica de ese Huenul que venía del otro lado, entonces había que darle educación” ¹⁴⁹

Sin embargo, su nieta, Francisca Quintremil, plantea una opuesta tesis:

“... el amigo lo llevo pa` allá, es que hay una autoridad chilena que tenía una amistad con mi abuelo [Andrés Eliseo Caniuqueo], amistad buena tenían. Ese señor, era un tal Barriles o Barril era el apellido chileno, y ese señor lo llevó para allá, amistosamente a estudiar y le dijo, *¿Por qué no estudias?*” ¹⁵⁰

De la manera que fuese, ya sea que haya sido enviado a estudiar por los curas o por las autoridades chilenas, lo importante es destacar la finalidad que esta estrategia tenía (aculturación), además de destacar la posición indígena frente a esta innovación, donde el conocimiento de la cultura dominante también era una estrategia de sobrevivencia, ante la situación desestructuradora que se estaba produciendo gradualmente.

Enrique Quinchavil permite visualizar en su narración, la relación de Silva Lienqueo con Eliseo, con una óptima condición a éste último, favoreciéndolo para estudiar fuera de la comunidad, con los curas en Toltén. Sin embargo, la importancia de todo esto radica en la motivación, en primera instancia por parte del Estado, de educar a los hijos de caciques importantes. Esta medida es llevada a cabo no por

¹⁴⁸Ñuke Mapuförlaget. *Actas del Primer Congreso Internacional de Historia Mapuche*. Ebook Producción. 2007 [en línea]. Disponible en: <http://www.mapuche.info/mapuint/contreras070701.pdf>. [solicitado: 8 de de octubre]

¹⁴⁹ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

¹⁵⁰ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

benevolencia, sino más bien porque la educación comienza a cobrar otro sentido, permitiendo adentrarse a estas sociedades indígenas, y se constituye como una de las herramientas más lentas y nocivas de desestructuración del mundo indígena; provocando cambios sustanciales en la cosmovisión de la cultura mapuche, a mediano y largo plazo.

En este sentido, Eliseo no fue la excepción de ésta estrategia, es por ello que nos surge la pregunta ¿Por qué Eliseo? Si consideramos que él era sólo un sobrino y amigo de Silva Lienqueo. ¿Habrá sido hijo de un cacique? ¿O será por esa condición de educado a usanza mapuche y huinca lo que lo conforma como miembro de ésta nueva elite de mapuches ilustrados a los cuáles nos referimos anteriormente? Francisca Quintremil con el siguiente relato permite descifrar un poco más de su historia:

“Ese no le conoció el nombre. No sé como se llamaba, parece que se llamaba, José no sé cuanto. No le preguntaba a mami cómo se llamaba el abuelo, Andrés Eliseo; Andrés Eliseo Caniuqueo Rarquemal, parece que se llamaba, Relmul parece que se llamaba.”¹⁵¹

La transmisión de conocimientos de los antiguos, más aún si se trata de loncos o de machis, constituye una práctica tradicional de estas sociedades; por lo que es posible suponer que el padre de Andrés Eliseo, haya sido un antiguo lonco del entonces lof. El desconocimiento casi absoluto a sus ancestros no nos permite concluir con precisión las conexiones de parentesco. Quizás habría que analizarlo desde otras aristas, que no es posible con la información obtenida hasta ahora. Sólo nos queda hacer mención de un integrante más del antiguo lof.

Por otro lado, con los datos recopilados en el listado de adjudicación de tierras del Ministerio de Agricultura de la división de la comunidad Silva Lienqueo del año 1981, es posible observar las huellas dejadas por Silva Lienqueo en su descendencia. Entre las que se destaca la madre de Enrique Quinchavil Lienqueo, Juana Lienqueo, quien en su familia sólo cuenta con hermanas, por ende no había

¹⁵¹ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

varón quien heredase el cargo de lonco. Si consideramos que hacia “...fines del siglo XVIII se advierte un cambio en la forma de transmisión del poder; ya no se accede al cacicazgo, a la jefatura en general, sólo por méritos, sino también por herencia. [...] La herencia del cacicazgo exige que los hijos de los loncos sean educados de una manera especial [...] Se les enseñaba a ser guerreros, a ser buenos oradores (hueipin), a conocer las familias aliadas y los parientes. La enseñanza del huerquén puede ser analizada como el sistema preferencial de transmisión del poder guerrero (cacicazgos) a los hijos de los loncos; era en cierta manera la forma de transmisión de la “alta cultura mapuche” el “entrenamiento de un señor”...”¹⁵² Lo que nos permite comprender por qué Silva Lienqueo, al no tener un hijo el cual heredara su mandato, Andrés Eliseo haya asumido el rol de aquel hijo que no tenía el lonco “El cargo de cacique, como se señaló, era hereditario “...y desde que muere algún señor hereda los señoríos el hijo de la mujer primera que hubo... si no tiene hijos en esta primera mujer, hereda el hermano, y donde no, el pariente más cercano.”¹⁵³ Se puede observar la importancia de la primera mujer, en relación, a las restantes esposas que ocupaban un lugar más bien secundario, puesto que sus hijos en ningún caso podían heredar el cacicazgo.

Entonces, podemos señalar que por la ausencia de herederos varones directos del lonco Silva Lienqueo, Andrés Eliseo se conforma como el elegido para en un futuro ser el sucesor del lonco. Podemos entonces responder a los anteriores cuestionamientos sobre Eliseo, en su condición de educado bajo las exigencias especiales que ameritaba ser un hijo de cacique, con la cosmovisión indígena y la instrucción occidental. Y, por tanto, podemos suponer en este caso que el sobrino se proyectaba a ser nombrado como heredero del rol de lonco de la comunidad.

Es por ello que sobre la educación que debió recibir Andrés Eliseo, podemos señalar que el “... hijo del cacique era entrenado para jefe de paz. Necesitaba ser un buen orador, conocer la gente y saber los secretos de las alianzas.”¹⁵⁴ La importancia en el dominio de masas, con que eran educados, tiene como resultado el respeto, tanto dentro de la comunidad como fuera de ella, producto de las

¹⁵² Bengoa. Historia del Pueblo Mapuche. Siglo XIX y XX. Pág. 65.

¹⁵³ Zapater, Horacio. Aborígenes Chilenos a través de Cronistas y Viajeros. Editorial Andrés Bello. Santiago, 1978. Pág. 48.

¹⁵⁴ Bengoa. Historia del Pueblo Mapuche. Siglo XIX y XX. Pág.66.

alianzas comunes entre ellas. Es importante mencionar que la enseñanza indígena estaba condicionada a mantener las características propicias para aquel rol, y por esto la importancia en la trasmisión de valores, la oratoria eran habilidades inculcados a estos “*mapuches instruidos*”, como los menciona José Bengoa. Y es por ello que tanto Silva Lienqueo como Eliseo mantenían características comunes entre sí.

Por otra parte la educación impartida por las misiones de los Padres Capuchinos estaban orientadas hacia la búsqueda de civilizar al antagónico bárbaro, según, como fue la ideología de aquel contexto. “*Los capuchinos poseían una fuerte ideología modernizadora enmarcada en un tradicionalismo teológico muy grande. Se oponían a las prácticas tradicionales de los mapuches y buscaban su conversión al catolicismo y a las costumbres occidentales.*”¹⁵⁵

El cultivo de ambas formaciones, en un sólo personaje, conformaron la nueva “*generación de mapuches ilustrados*” que correspondían a aquellos “*...jóvenes educados a la chilena, fueron el primer contingente de mapuches que participaron en la política y las actividades sociales de los pueblos y ciudades de la Araucanía.*”¹⁵⁶ Característica que se puede atribuir a Andrés Eliseo, pero no así a Silva Lienqueo.

Por lo tanto, la educación se transformó en un dispositivo de dominación con consecuencias en un mediano y prolongado plazo. Por ello que a partir de Andrés Eliseo, podemos observar cómo él es también un certero mecanismo de desestructuración de la tradicional cultura.

La huella dejada por Andrés Eliseo Caniuqueo en la comunidad es conocida y transmitida a nosotros por su nieta, gracias a que su madre, Francisca Caniuqueo Quintremil, quien se dedicó a narrar las historias de vida de su padre, transmitiendo a la nieta de Andrés Eliseo el legado de su antepasado. Es preciso destacar que la hija de Andrés Eliseo Caniuqueo, no sólo comunicó las instrucciones formales que recibió su padre, sino que además en sus relatos manifestó el orgullo de Andrés Eliseo por formar parte de la cultura mapuche, a pesar de su condición fronteriza, nunca dejó de sentir en su corazón orgullo de ser mapuche:

¹⁵⁵ Ibid. Pág. 384.

¹⁵⁶ Ibid. Pág. 322.

“Ese se fue a estudiar a Toltén parece, Toltén, Toltén decía mi mamá, Valdivia o Toltén, por ahí, fue a estudiar. Los llevó, no sé cómo se llamaba el apellido de los caballeros que estaban, que venían ahí. Por ese lado había la única parte, dicen, que había escuela antes, no había nada de escuela por aquí antes. Valdivia o Toltén [...] yo no escuchaba bien.

Toltél o Valdivia, Toltén tiene que ser, Toltén parece que decía mi mamá *lo fueron a dejar a mi papá*. Ahí los llevaron los ricachones que eran bien educados, siempre en el colegio, ahí. Se hicieron, no sé, eran compadres de la bisabuelita de nosotros seguramente, eran compadre o algo así o él era ahijado que lo tenía y lo llevaron para allá, ahí sí que no sé. Eran compadre, compadre con mi papá, y por eso lo llevaron para allá, para educar. Y él se vino arrancado después, después se aburrió estudiando y se vino arrancado.¹⁵⁷”

Francisca Quintremil plantea en sus recuerdos, la imagen de un hombre culto, en términos de educación formal, esto lo conformó como líder en la comunidad, debido a que no solamente poseía el conocimiento ancestral de una cultura llena de simbolismo, sino que también contaba con el conocimiento de aquella cultura dominante. Configurando a un personaje poderoso ante los ojos de la comunidad, reafirmando de esta manera su posición de fronterizo.

En sus manos recae la responsabilidad en la creación de la antigua y desaparecida escuela de Huilcun, en tierras donadas por él, hecho que acreditaría la idea de un líder fronterizo. situación que se puede considerar además como una instancia de acercamientos a elementos culturales distintos a los mapuches, manifestado a partir de ello, efectos positivos y negativos de esta apertura educativa, y generando una nueva estrategia de sobrevivencia por parte de los mapuches, producto del nuevo dispositivo de dominación, desde la esfera huinca.

¿Habrá pensado Andrés Eliseo Caniuqueo que el estar educado lo llevaría a ser el futuro líder de la comunidad? Es una pregunta que no podemos responder, pero las indagaciones sobre su persona lo describen como un líder; que nos hace suponer

¹⁵⁷Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

que su intención también era formar parte del rol de lonco. Pero es sabido que la estructura social mapuche se compone de una jerarquía igualitaria, que por circunstancias de la historia fue dando prestigio permanente al lonco. Es preciso señalar que Andrés Eliseo más bien se constituyó como un complemento dual, con el lonco Silva Lienqueo. Ambos fueron uno, no iguales, distintos, pero complementarios entre sí. La razón y el corazón sabio estuvo presente en la unión y el trabajo bajo el nombre fastuoso de Silva Lienqueo y Andrés Eliseo Caniuqueo:

“Claro era cacique, bi-cacique con el abuelo... no uno no sólo, pero era Silva Lienqueo el cacique, estaba en el registro [Título de Merced]. Mi abuelo le ayudaba porque dice que ese cacique [Silva Lienqueo] parece que no sabía mucho, y mi abuelo estudió hartito, creo, estudió en Valdivia o no sé a donde. A estudiar lo llevó un compadre o no sé que es lo que tenía, se lo llevó. Un compadre de su papá será, él se lo llevó a Valdivia, a estudiar, y ese tenía [...] entonces cuando llegó mi abuelo, ahí se juntaron y ahí dijeron *vamos hacer congreso* anduvieron para arriba y para abajo con él, porque éste [Silva Lienqueo] parece que no sabía, ignorante, sabría un poquito pero no sabía; mi abuelo sabía.”¹⁵⁸

Entonces, Andrés Eliseo Caniuqueo, se constituía como el complemento dual de Silva Lienqueo. Sin embargo, para la cultura occidental, lo verdadero y real es lo escrito. Por ello, el registro al que hace mención Francisca Quintremil, es el Título de Merced de la comunidad correspondiente al año 1900, que fue llevado a cabo bajo la tutela del lonco Silva Lienqueo y es la razón por la que la comunidad lleva su nombre. Este elemento, que ante nuestros ojos puede parecer un tipo de liderazgo unitario, ejercido por Silva Lienqueo. Sin embargo, para la cosmovisión indígena mapuche la base de su estructura social se sostiene por el dualismo,¹⁵⁹ la diversidad se complementa; y es por ello, que bajo esta lógica, Andrés Eliseo Caniuqueo se conformaría como líder complementario a Silva Lienqueo y del mismo modo válido ante la población del lof.

¹⁵⁸ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

¹⁵⁹ “Principio ordenador de la visión cósmica mapuche. Postula la existencia de dos principios Heterogéneos, disímiles e irreductibles, los cuales estarían presentes tanto en las configuraciones culturales complejas como en sus elementos constituyentes o aspectos particulares de su realidad y cuya base reside en la conjunción de dos principios opuestos que forman parejas de oposiciones.

Las condiciones para ser un líder indígena están dadas bajo el parámetro del comportamiento, y Andrés Eliseo Caniuqueo los habría adquirido bajo la lógica de una gran riqueza intelectual. Para Tomás Melville que “... *hace un análisis del sistema de valores mapuches asociados a las estructuras de poder. Subraya aquellos que tienen que ver con la independencia y la responsabilidad personal y señala que el estatus de autoridad no acompaña a categorías, sexo o condición, sino que al comportamiento de una persona. Esta explicación contribuye a entender la categoría de Ulmen, que se refiere a un hombre exitoso y rico y que goza de gran prestigio en la sociedad mapuche.*”¹⁶⁰

Según lo manifestado con anterioridad, el liderazgo indígena, se sustenta sobre la base del comportamiento de la persona, lo que establece una categoría distinta del resto de la población y, por tanto, goza de prestigio particular. El comportamiento se condiciona por los valores de independencia y responsabilidad personal, que se logran apreciar en Andrés Eliseo Caniuqueo. Esto lo corroboran las tareas que le son asignadas o quizás se auto-asignaba, como eran los congresos; constituyendo así la prueba del liderazgo complementario con Silva Lienqueo, en donde se necesitaba una voz de mando, y por tanto, la sola relación familiar con su tío Silva Lienqueo, no era suficiente para legitimarse en la comunidad, ni tampoco en el sector, si no más bien fue experiencia, inteligencia y conocimiento adquirido de la cultura dominante, lo que lo hizo fuerte y respetado:

“Era cacique [Andrés Eliseo Caniuqueo] con el señor Silva Lienqueo, se eran como hermanos, hacían congreso en la cancha, traían de distintas partes, de distintas provincias traían gente a hacer congresos, hacer un discurso o algo así. [...] Y mi abuelo [Andrés Eliseo Caniuqueo] traía gente de Galvarino, de distintas partes, de Arauco, de Concepción, o no sé de adonde traían, de distintas, llenaba de gente. Traían de eso [...] igual que los milicos, con cornetas de todo traían, como una fiesta que hacia ahí, pero un congreso, congreso que hacían antes. Antes no sé si [...] congreso, ahora hay congreso en Santiago [...] hacían congreso acá.”¹⁶¹

¹⁶⁰ Aldunate, Carlos. Mapuche. En: Hidalgo; et. Al. Etnografía. Pág. 131.

¹⁶¹ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

Las palabras de su nieta reafirman al líder significativo que constituyó la figura de Andrés Eliseo Caniuqueo, como una parte de aquella organización que constaba además con el liderazgo de Silva Lienqueo en las funciones específicas de la realización de los congresos, tarea que permite corroborar nuestras deducciones, como es la idea de un nuevo líder en la sociedad indígena, respetado de igual manera que al lonco, pero que además consta con características especiales e igualmente válidas ante los ojos de una sociedad indígena en transformación.

Este hecho no es sólo una manifestación cosmológica, sino que también la revelación de un cambio en los intereses del Ulmen, ya que las nuevas condiciones como hombre rico lo hacen formar parte de este prestigio, a diferencia de antiguos tiempos, en donde sólo eran representados por el lonco que pertenecía a un Ulmen con cualidades guerreras. Tal como lo plantea Guillaume Boccara: *“En fin, el tipo de poder que apareció en Araucanía en la segunda mitad del siglo dieciocho era radicalmente diferente a él que existía a la llegada de los españoles. El Ulmen mapuche es desde ahora un hombre rico en el sentido literal de la palabra... Pero ese poder que tiende a cristalizarse bajo la forma de hegemonías sociales, económicas y políticas tiene una contrapartida en el sentido de que obligaba al cacique a operar una redistribución de bienes. Así aparecen en la documentación referencias a grandes fiestas (cahuin) durante las cuales los jefes consumían riquezas y distribuían liberalmente chicha y vacas.”*¹⁶²

Es por ello que Andrés Eliseo Caniuqueo se incluye dentro de los miembros de un nuevo Ulmen mapuche, pero donde no existían características guerreras, como en tiempos de los antepasados, sino que sus atributos serán ahora la inteligencia, como también su riqueza económica, política y desempeño social.

Además, si analizamos la participación en los congresos, encontramos nuevos conceptos para explicar su conformación.¹⁶³ Se podría establecer los congresos a los que se refieren los entrevistados (1880-1930 aproximadamente), son congresos de tipo comunitario o de lof. Las reuniones que se establecían eran entre

¹⁶² Boccara, Guillaume. Etnogénesis mapuche: resistencia y reestructuración entre los indígenas del centro-sur de Chile (siglos XVI-XVIII) [en línea]. 1999. Disponible en: http://muse.jhu.edu/demo/hispanic_american_historical_review/v079/79.3boccara.html [solicitado: 19 de octubre].

¹⁶³ Junta, reunión de personas para tratar un asunto. Asamblea.

comunidades de distintas regiones, reuniendo a los representantes, loncos, de cada una de ellas. Estas reuniones tenían el carácter de parlamentos¹⁶⁴.

Para Rolf Foerster, los parlamentos fueron una estrategia o un aparato de dominación hispánica, donde, mediante períodos de paz se buscó armonía en la convivencia hispano-indígena. Por lo tanto, los parlamentos a los que se refieren los informantes son una consagración de comunidades, al igual que los congresos a los que hace referencia Francisca Quintremil, y en los que participó tanto su abuelo como Silva Lienqueo. Éstos eran solamente reuniones de loncos en comunidades recién consagradas, que para esa época se comenzaban a hacer cada vez más comunes bajo el nombre de reducciones.

Podemos, entonces, ver que una de las tareas de Andrés Eliseo Caniuqueo era reunir a los invitados al congreso, que se llevaba a cabo en el sector. Pero esta labor estaba acompañada con su impresionante inteligencia, por su condición de fronterizo al realizar estudios que hicieron que adaptaran elementos y conceptos de la organización occidental para implementarla en la cultura de su pueblo, es decir, una adaptación cultural a la zona:

“Ordenaba a esta comunidad. Estaba en común con la gente, en cualquier lado se ubican; y él los ubicó a todo la gente, *usted tiene que estar aquí, [...] esta es buena para mí*; él [Silva Lienqueo] lo [ubico] con mi abuelo, *usted tiene aquí, usted acá [...]* Tenía hartos terrenos y antes en común estaban, en cualquier parte se ubicaban, hacían casas, como animales estaban; dividió a la gente, los hizo dividir. Porque mi abuelo sabía, como sabía, que algún día, como [debía] quedar esta gente, tenían que dividir de una vez por todo, a toda la gente, no se puede. Entonces, ahí saco la división, no sé que diablo. Así decía mi mamá, después mi abuelo, como sabía y ahí andaba en oficina y sacó división, aparte también; todo, individualmente, aparte; dividió el terreno y el otro [Silva Lienqueo] no alcanzó a dividir, [porque] murió.”¹⁶⁵

¹⁶⁴ Reuniones solemnes entre autoridades hispanas y "mapuche", con el objeto de ratificar la paz, adoptar acuerdos y solucionar conflictos de diversa índole. Sus orígenes se remontan hacia inicios de la colonia, donde el Marqués de Baides asumió el gobierno de Chile y decidió buscar la paz mediante los parlamentos, dando paso a la guerra defensiva, finalizando su práctica con el advenimiento de la República. Entre los más conocidos se encuentra Parlamento de Negrete 1793.

¹⁶⁵ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

Andrés Eliseo Caniuqueo, era un hombre poderoso y respetado dentro de los linderos de la comunidad como también fuera de ellos, trascendiendo hacia otras reducciones. Los términos de poder, territorio, sabiduría y familia iban ligados unos con otros siendo todos sintetizados en la figura de Eliseo Caniuqueo junto al lonco Silva Lienqueo.

Basándose en estos datos, Andrés Eliseo Caniuqueo no podría haber sido menos, por ello la demostración de su virilidad a través de las variadas mujeres con las que contrajo matrimonio, práctica llamada poligamia. En la antigua cultura indígena, sólo los más poderosos y ostentosos dentro de la comunidad, tenían variadas mujeres. *“La abundancia de ganados permitía la riqueza comercial. ‘Rico en mujeres y en ganados’, se decía de un ülmen (rico o poderoso).”*¹⁶⁶ Andrés Eliseo Caniuqueo no era la excepción a esa ley:

“Mi abuelo [Andrés Eliseo Caniuqueo] tenía cinco, como cinco mujeres, ese Silva Lienqueo parece que tenía una sola. Mi abuelo mío, tenía cinco mujeres, primera mujer se le murió, se casó con otra; o sea ya tenía dos, con mi mamá [...] se le murió dos, y al final le quedaba una, [la] última murió.”¹⁶⁷

Al hablar de poligamia¹⁶⁸ Jorge Hidalgo nos establece lo siguiente: *“...acuerdo a este matrimonio polígamo, un hombre se casaba con varias hermanas, las que vivían, en la misma casa, pero distinguiendo claramente sus espacios, especialmente sus fogones.”*¹⁶⁹ La práctica de la poligamia, era común aún en los tiempos de Silva Lienqueo, sin embargo, era una actividad a la que no todos tenían la posibilidad de experimentar, dado que sólo los que contaban con mayor poder económico y prestigio la llevaban a cabo, demostrando, precisamente, el poder, la virilidad y la riqueza del hombre, distinguiéndolo entre el lof. En síntesis, mayoritariamente sólo los miembros del ulmen realizaban este tipo de prácticas:

¹⁶⁶ Bengoa, José. *Mujer, tradición y shamanismo: relato de una machi mapuche*. Ediciones Sur. Proporciones Volumen 21. Santiago, 1992. Pág. 101.

¹⁶⁷ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

¹⁶⁸ Tipo de relación amorosa y sexual entre más de dos personas, por un período significativo de tiempo, o por toda la vida. Institución, que aunque sumamente escasa en la actualidad, es altamente valorada como signo de riqueza e importancia del varón.

¹⁶⁹ Aldunate, Carlos. *Mapuche*. En: Hidalgo, et. Al. *Culturas de Chile. Etnografía*. Pág. 127.

“Tenía como cinco mujeres con esa. Mi abuela era la primera mujer, Rosa, Rosa Painevil Quinchavil, era de Huilcun Bajo mi abuelita. Descendencia del cacique Painevil Quinchavil, de la comunidad Painevil Quinchavil pues. Descendencia del cacique, con esa se casó mi abuelo, legalmente, y tuvo dos, un hijo y una hija...”¹⁷⁰

Para Francisca Quintremil, su abuela Rosa Painevil Quinchavil, pertenecía a la comunidad colindante a Silva Lienqueo. No es extraño esta relación si consideramos que esta práctica expresaba una estrategia para el fortalecimiento de linajes, es decir, fortalecimiento de lazos entre los lof que se encuentran en un sector específico, lo que era “... *un fuerte tejido que sin duda alguna ha jugado un papel fundamental en la constitución de la nación mapuche*”¹⁷¹ Sin embargo, no se habla de mujeres pertenecientes al mismo grupo o comunidad a la del varón. Esto es porque las prácticas poligámicas se efectuaban bajo los términos de exogamia y patrilocalidad. “*En esta etnia, la familia esta organizada sobre la base de tres conceptos fundamentales, que se racionan con la nomenclatura de términos de parentesco, el sistema de matrimonio, el asentamiento y la organización social [...] Las tres reglas fundamentales que rigen el sistema familiar mapuche son: el patrilineaje, la exogamia y patrilocalidad. En conformidad a estos principios, un patrilineaje está formado por los parentescos patrilineales. Por ello, se consideran incestuosos las uniones entre sus miembros, y está prohibido elegir pareja dentro del linaje [...] Se debe buscar pareja fuera del grupo (exogamia) y trasladar a la mujer a la residencia del marido (patrilocalidad). Es muy probable que este sistema tenga muy remotos orígenes, pues ya se encuentra descrito entre cronistas del siglo XVII. [...] En todo caso perdura hasta hoy...*”¹⁷² Estos tres términos, hablan de la base para la conformación familiar y por tanto social del lof, permitiendo no sólo la conformación del grupo, sino también el establecimiento o fortalecimiento de las relaciones entre los lof, dada la vida mega-comunitaria que se llevaba a cabo, producto de los lazos matrimoniales. Por lo tanto, estos tres términos mencionados conforman una estrategia de cohesión grupal que respeta la organización patriarcal

¹⁷⁰ Relato de: Francisca Quinytremil Caniuqueo.

¹⁷¹ Aldunate, Carlos. Mapuche. En: Hidalgo; et. Al. Op. cit. Pág. 127.

¹⁷² Loc. Cit.

de esta sociedad. De acuerdo a esto, Andrés Eliseo Caniuqueo refleja fielmente a un hombre empapado de valores indígenas y respetuoso de sus tradiciones y conformación social. Razones que explicarían el paternalismo arraigado a su comportamiento; confirmado en las palabras de su nieta:

“Cuando murió Silva Lienqueo quedó el abuelo, el abuelo Andrés Eliseo, estaba como cacique después, segundo cacique, cuando murió ese viejito, no había más cacique.”¹⁷³

Un liderazgo que luego de la muerte de Silva Lienqueo¹⁷⁴, es reconocido por la comunidad, llegando a la cima, Andrés Eliseo Caniuqueo, con el nombramiento de nuevo lonco de la comunidad. Es por ello que aún es recordado entre los entrevistados como el último gran lonco:

“Sí, los dos, los dos muertos. Silva Lienqueo era el cacique y mi abuelo.”¹⁷⁵

Sin embargo, la muerte carnal no significa que su imagen sea olvidada en la memoria de quienes aún viven. Es la tradición oral la que lo mantiene vivo, respetado y recordado. La transmisión de recuerdos contada por los padres y los abuelos ha convertido, al ahora abuelo Eliseo, en una de las leyendas de la comunidad, constituyéndose como un hombre, perteneciente a un ulmen y, por tanto, cuenta con el respeto y admiración de su gente, de su comunidad.

La gran cantidad y variedad de mujeres, no es más que la manifestación cultural que vive en él de las prácticas de su pueblo, que constituye una estrategia eficaz para la cohesión. Por todo anteriormente mencionado y analizado se puede establecer que Andrés Eliseo Caniuqueo es un miembro más del ulmen, junto con el lonco Silva Lienqueo, configurándose ambos como líderes innatos de la comunidad.

¹⁷³ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

¹⁷⁴ Data de muerte: 1920 – 1930.

¹⁷⁵ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

Sin embargo, en éste espacio fronterizo, Andrés Eliseo Caniuqueo cuenta con la experiencia de haber vivido con los huincas y haber aprendido de ellos. Por tanto se convierte en un personaje en donde integran elementos culturales de ambas naciones, donde este escenario o *“...espacio fronterizo tenía una singular identidad: no pertenecía ni al mundo tribal ni al mundo estatal; se mantenía autónomo, con sus propios códigos y ethos, mezclando elementos culturales, económicos y materiales provenientes de ambas sociedades, a pesar de la impronta de la dominación. En la frontera no había aculturación ni transculturación, sino que se registraba el nacimiento de una nueva cultura que, sin ser síntesis de los elementos que se combinan, rescataba los aportes de ambos mundos...”*¹⁷⁶ convirtiéndolo en un personaje fronterizo a cabalidad. Andrés Eliseo Caniuqueo, es un personaje histórico en la comunidad y se establece particularmente en un hombre fronterizo pleno, ya que vivió nutrido, no sólo de una tradición oral, sino que además se alimentó de una cultura distinta a la de él .

El conocimiento hace al hombre y es a partir de ello que Eliseo se constituyó como un hombre sabio, conocedor tanto de su cultura como la occidental a partir de sus vivencias y formación en establecimientos educacionales en Temuco, lo que permitió que Andrés Eliseo Caniuqueo, conformarse como un fronterizo, en donde su vida fue una configuración de enseñanzas que fueron aprovechadas en su vida y que dejan huellas en su única heredera, su nieta Francisca Quintremil.

1.3- Como juez de indios

Las estrategias occidentales, por mantener el control de la población indígena a finales del siglo XIX e inicios del XX, han llegado a las puertas de la comunidad. Frente a este contexto, se encuentra la cabeza del lof, Silva Lienqueo, que en el momento del contacto:

“Este cacique [Silva Lienqueo] más bien no fue un adversario cuando llegaron los blancos, más bien fue un cacique que fue intermediario en la invasión a lo que le arrebataron, como se llama, su tierra, cultura y tradiciones.”¹⁷⁷

¹⁷⁶ Herrera; et. Al. *Araucanía: La frontera Mestiza, Siglo XIX*. Pág. 24.

¹⁷⁷ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

Según la cita anterior, Silva Lienqueo se constituyó como un lonco de paz, que permitió que el Estado chileno lo estableciera como un intermediario cultural. Esto hace inferir que contaba con atribuciones por parte del Estado. Sobre esto Enrique Quinchavil manifiesta lo siguiente:

“Por ejemplo mi abuelo era Lienqueo, y vino por el hecho que era blanco, crespo con una perita tira, para abajo, Silva Lienqueo. Y como estos Jueces, los primeros Jueces de Indios, saben más o menos la cuestión donde ha habido mezcla, [...] aquí circula sangre, de Juez.”¹⁷⁸

De acuerdo a lo planteado por Enrique Quinchavil Lienqueo, se encuentra un antecedente que habla en referencia a Silva Lienqueo; esta relación con el Estado lo había finalmente nombrado como un Juez de Indios.

De acuerdo a esto, se hace necesario recordar el cargo de Juez de Indios¹⁷⁹, funcionario gubernamental que contaba con el apoyo del Estado para sus decisiones. A partir de ello, la influencia huinca establece a Silva Lienqueo como un Juez de Indios que en cierta manera viene a representar a su gente ante el gobierno y al Estado chileno; es decir, se configura en una especie de mediador entre ambas culturas. Esto lo expresa Enrique Quinchavil Lienqueo:

“En ese entonces se daban parlamentos. Mi abuelo [Silva Lienqueo] se presentaba a los parlamentos, se presentaban caciques mapuches a presentar distintos lof, que eran como comunidad. Silva Lienqueo es una comunidad, un lof abarca más, puede abarcar seis comunidades, entonces a eso asistía mi abuelo... Mi abuelo en esa situación no era letrado, pero a él le dieron cargos, por el hecho de que él quería la paz, por decreto del gobierno de Chile, por decreto de la Gobernación a él le nombraron, a él lo nombraron que solucionara los problemas sociales.”¹⁸⁰

¹⁷⁸ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

¹⁷⁹ Funcionario encargado de asuntos indígenas. Institución heredada de la colonia y fue eliminada poco después de la Independencia y puesta nuevamente en funcionamiento hacia mediados del siglo XIX, con el fin de enfrentar los crecientes abusos que se producían en contra la propiedad indígena. No era un funcionario con poder resolutorio, sino que más bien informaba de los problemas y demandas de los indígenas respecto de la propiedad de la tierra.

¹⁸⁰ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

Pese a lo indicado por Enrique Quinchavil Lienqueo, y según los antecedentes que se manejan acerca de su cargo de Juez de Indios, la ley sobre la división de comunidades manifiesta lo siguiente: “Art. 4.o Cada Juzgado de Indios se compondrá de un Juez y de un Secretario, quienes serán nombrados por el Presidente de la República. Para desempeñar estos cargos se requerirá título de abogado. El Presidente de la República determinará y nombrará, además, el personal subalterno y fijará la renta que deba corresponderle.”¹⁸¹ Por tanto, es importante señalar que, según lo establecido constitucionalmente por el gobierno de la época, el título de Juez de Indios no tenía como exigencia ser afable al gobierno, sino más bien, el requisito principal era ser abogado.

Este antecedente, produce una serie de confusiones con respecto a Silva Lienqueo, ya que lo expresado por los miembros de la comunidad; indican que él era un Juez de Indios. Sin embargo, con la investigación recopilada acerca del lonco, no habla de un hombre letrado y, por lo tanto, tampoco un abogado. Información corroborada con los diversos testimonios del lonco, incluido su nieto, se vuelve a confirmar con Francisca Quintremil, nieta de Eliseo Caniuqueo:

“Silva Lienqueo el abuelo de él [Enrique Quinchavil Lienqueo], no tenía educación [...] no tenía educación, si no sabia nada, mi abuelo le hacia todo los papeles, lo tenía como jefe mi abuelo”¹⁸²

En una primera instancia se podría poner en duda las palabras de los entrevistados, pero también existe la posibilidad de cuestionar la garantía del cumplimiento de las leyes, por lo que se debe pensar en cuantas veces se han establecido leyes que luego son violadas por sus mismos creadores. Por lo que habría que poner en jaque ambas posturas.

En base a ello, los entrevistados hablan de un hombre que quería la paz, y por un decreto chileno, lo nombrarían; para que solucionara los problemas de su pueblo. A

¹⁸¹ Ley sobre división de comunidades, liquidación de créditos y radicación de indígenas. Numero 4.111.

¹⁸² Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

partir de ello, una serie de características lo establecen fácilmente como un Juez de Indios.

Los problemas sociales vividos por el pueblo mapuche y mencionados por Enrique Quinchavil Lienqueo, eran una excusa para la intervención chilena, ya que se orientaba hacia el beneficio del gobierno, que utilizaba a estos Jueces de Indios para llevar a cabo con mayor legalidad, las reducciones de los lof y la división de las propiedades. El siguiente extracto perteneciente a la ley de división comunal, de liquidación de créditos y radicación de indígenas de 1931, nos ratifica lo dicho: *“Créanse 5 Juzgados de Indios que, a petición de parte procederán a dividir las Comunidades de Indígenas que tengan Título de Merced otorgado con arreglo a las leyes de 4 de Diciembre de 1866, y posteriores, y a restituir los terrenos comprendidos en dichos títulos, conforme a las disposiciones de la presente ley.”*¹⁸³

Es por ello, que Andrés Eliseo Caniuqueo, tenía la atribución de repartir o dividir territorios en la comunidad, por ser la mano derecha del lonco, y la cabeza conocedora del opuesto dominante, lo que demuestra la confianza y el apoyo que el lonco Silva Lienqueo hacia este personaje y permite que asuma variadas facultades, entre ellas la repartición de terrenos. Esto también era permitido, porque el rol que mantenía Silva Lienqueo, como de ser Juez de indios y, por lo tanto, por la demanda política que tenía como lonco, lo que lo obligaba a llevar una vida llena de viajes lejos de la comunidad. De la lejanía de la comunidad, Enrique Quinchavil Lienqueo cuenta:

“Los caciques no trabajaban, pasaban viajando, en los juicios que actuaba mi abuelo, iba al norte de Valdivia, antes de Temuco; iban a Valdivia. Ahora *¿Qué iban a hacer allá?* Asuntos de tierra, asuntos de límite posterior a mil ochocientos ochenta y seis, este mismos era un fundo. Tres mil o cuatro mil hectáreas, a la defensa de los mapuches, era muy bien; no porque no sabía el castellano [...] el invasor estaba dispuesto a dar plata a los abogados y al mapuche. Entonces ellos iban preparados, ellos pedían que no se les siguiera arrebatando su patrimonio, que ya no le quitaran más tierra, como pasó con la frontera. *¿Qué mapuches y*

¹⁸³ La ley sobre la división de comunidades, liquidación de créditos y radicación de indígenas. Núm: 4111.

españoles fijaron como límite el Bío-Bío? Eso fue hasta mil ochocientos noventa y ocho. Entonces los parlamentos era eso, donde se les proponía que a los mapuches no se les iban a arrebatar su tierra; pero los invasores no lo cumplieron porque eso era solamente palabra... Muchos mapuches que vivieron ahí, no quisieron pelear con los del otro lado; se fueron a la montaña por allá al sur [...] eran mapuches bien organizados, no estaban dispuestos a matar, sino que a entenderse. Los viajes a Santiago, lo hacían calculando después de fiestas patrias, como el veinte ocho más o menos. ¿Por dónde se iban? Dicen que se iban por el mar, no por el centro, esa era una forma de no perderlo. ¿Y cuánto demoraban? Deben haber llegado como a fines de octubre, yo le echo como cuarenta y cinco días. ¿Cómo iban? En carros ¿Qué era lo que llevaban? Cocaví, carne, cosas así. Estaban como tres, cuatro días. ¹⁸⁴

En base a lo que manifiesta Enrique Quinchavil Lienqueo, el lonco contaba con facultades que hacían que uno de los escenarios de su labor fueran los Juzgados de Indios; con referencia a problemáticas de tierras ocurridas luego de la puesta en marcha de la llamada ley de reducción. Esto es otro antecedente que va reafirmando la hipótesis de la violación de la ley, por parte de los propios huincas. La causa del por qué se podría haber violado aquella ley, responde a que la estrategia de los Jueces de Indios; sólo eran una instancia que daban atribuciones a los loncos, para convencerlos de que contaban con la confianza del gobierno y que éste estaba dispuesto a escucharlos y considerarlos. No sólo a ellos, sino que también a su pueblo, es decir trataban de convencer a los indígenas que el Estado sólo quería una integración del pueblo mapuche. Sin embargo, la idea de muchos del gobierno chileno era, en pocas palabras, sacar a los bárbaros de tierras buenas. José Bengoa hace alusión de ello, y a las estrategias específicas en la utilización de la estructura del cacicazgo: *“Los chilenos discutían el camino a seguir con estos casi cien mil mapuches. El ejército comprendía, respetaba y utilizaba la estructura*

¹⁸⁴ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

*del cacicazgo: reforzó en cada localidad, el poder de los caciques y se afirmó en ellos para controlar la población.”*¹⁸⁵

A partir de lo expresado en la cita y mencionado acerca de las dudas sobre si el lonco fue de verdad un Juez de Indios, podemos afirmar que la institución del cacicazgo fue reforzada en aquellos tiempos; tal lo menciona Bengoa, como un mecanismo de dominación hacia el pueblo indígena. Dándole inclusive atribuciones que, en una primera instancia, pertenecían a los Jueces de Indios. Es por ello que ahora se remite a pensar si de verdad fue un Juez de Indios o sólo un reforzamiento del poder del cacique frente a su pueblo.

Si fuera efectivamente un Juez de Indios, la razón por su nombramiento podría ser, la escasa cantidad de jueces en la Araucanía, para justificar esta medida, o también cabe la posibilidad de que sólo represente un cacicazgo fuertemente reforzado por las autoridades chilenas.

La necesidad de jueces, más las características del indígena, probablemente hayan potenciado la idea de otorgarle atribuciones que permitían a las personas de las comunidades identificarlo como un Juez de Indios, siendo la realidad completamente distinta.

La ausencia de documentación que avale efectivamente el cargo de Juez de Indios en Silva Lienqueo, además de la información de los entrevistados como un personaje no letrado y por tanto mucho menos abogado, requisito principal para ejercer este cargo. Por otro lado, los relatos de las personas que enumeran las actividades realizadas por Silva Lienqueo y que responden a las realizadas por los Jueces de Indios, nos hace pensar en la posibilidad de potenciar el cacicazgo, más que en la idea de un nombramiento como Juez de Indios. Bengoa plantea en la siguiente cita, la tesis expuesta en este capítulo: *“La primera reacción de la autoridad chilena, después de la derrota, fue apoyarse en la estructura de poder, de la sociedad mapuche. Mas aun, podemos percibir que la reforzó, otorgándole*

¹⁸⁵ Bengoa. *Historia del Pueblo Mapuche. Siglo XIX y XX*. Pág.329.

funciones que anteriormente no poseía. Los caciques pagados y nombrados por el gobierno, se transformaron en importantes autoridades locales.”¹⁸⁶

Es por ello que encontramos en la persona de Silva Lienqueo a un tipo de cacicazgo que se reforzó al grado de dar atribuciones que pertenecían a los Jueces de Indios. Lo que se presta para confusiones al reconocer la población de la comunidad Silva Lienqueo como un verdadero Juez de Indios.

En conclusión, lo analizado con anterioridad permite afirmar que bajo la asignación de Juez de Indios, existió un imaginario colectivo dentro del cual, Silva Lienqueo fue parte de ello. La visión hacia un juez que tenía verídico poder para proteger a los indígenas conformaba un imaginario, dado que la verdad que escondía esto era simplemente la de una estrategia, por parte del gobierno chileno, para la manipulación del pueblo indígena al igual que el sistema de reforzamiento de la institución de cacicazgo. Las estrategias huincas, para la rápida reducción de las comunidades, tuvo éxito dado el respeto que existía en ese tiempo a la cabeza del Lof o el cacique, que se constituía como una especie de pieza de ajedrez para poder ganar el jaque mate final dentro del juego del gobierno chileno.

1.4- Trabajando como hermanos: Los otros loncos

“El grupo local residencial, que antes recibía el nombre de lof y sus miembros lofche, está constituido por un patrón que parece haber sido siempre disperso, de acuerdo a descripciones de cronistas, aunque también hay algunas que destacan su nucleamiento.”¹⁸⁷ El proceso de división de las comunidades mapuches da inicio a la época de propiedad privada de la tierra. La pérdida de la propiedad comunitaria implicó cambios en la estructura de la cultura mapuche. En este sentido, la función del lonco adquiere otra categoría, anteriormente mencionado para el caso de Silva Lienqueo.¹⁸⁸

La tradicional de la estructura social de los mapuches se ha basado en una sociedad igualitaria. Desde la época de los cronistas existen testimonios de la

¹⁸⁶ Ibid. Pág.341.

¹⁸⁷ Aldunate, Carlos. Mapuche En: Hidalgo; et. Al. Culturas de Chile. Etnografía. Pág. 129.

¹⁸⁸ Véase: El origen de un Líder: Cacique Silva Lienqueo.

existencia de algún personaje que asumió el cargo de lonco, para un objetivo específico, como es el caso de la defensa de la tierra o la “guerra” usualmente llamada por la historia oficial.

La intención no es hacer juicios sobre los hechos históricos, si no más bien a partir de ellos reconstruir el pasado cultural mapuche, según el recuerdo de ellos mismos. En este sentido el cargo de lonco ha sufrido cambios en el transcurso del tiempo, como así también sucedió con la sociedad igualitaria.

Los relatos narrados por los entrevistados están cargados de afectos y ello explica el por qué la tradición mapuche se ha caracterizado por la defensa de su tradición.

Las palabras de Carlos Aldunate, certifican los intentos por parte de los mapuches para mantener aquella cultura en forma independiente. De esa añorada autonomía el lonco es su representante. *“Los mapuches son culturalmente reacios a conceder representación legítima a personas e instituciones, y la ausencia de este interlocutor válido ha probado, hasta ahora, ser un arma muy eficaz para mantener su vitalidad e independencia cultural, en contra de los intentos de manipularlos.”*¹⁸⁹

La comunidad Silva Lienqueo colinda con otras comunidades mapuches. Cada cual recuerda a la autoridad que dio origen al nombre de su comunidad. En el caso de la actual comunidad Cristóbal Remul, la información sobre su lonco es la siguiente:

“Es que antes, antiguamente, habían unos viejos, de acá, que se llamaban los loncos y ellos, en los antepasados, había un Cristóbal. Y el apellido era Remul. Ésta es la comunidad Cristóbal Remul.”¹⁹⁰

Distintos testimonios indican la existencia de diferentes loncos. Adyacente a la comunidad de Silva Lienqueo se localiza la comunidad de Gallardo Tranamil Pichún:

“Sí, ese Gallardo Tranamil, ese era lonco de nosotros. [La] raíz, de Gallardo Tranamil [descendemos] nosotros. Era Gallardo Tranamil [el lonco]. Ese es [mi] bisabuelo. Ese mi abuelito, [el] papá de él, era cabecilla antes. Después que murió

¹⁸⁹ Ibid. Pág. 131.

¹⁹⁰ Relato de: Aideé Namoncura.

el viejo, [fue] cabecilla mi abuelito, Domingo Gallardo. Cuando murió mi abuelito Domingo, fue mi papá Alberto Gallardo [...] Sí, sí, cabecilla, hijo de mi abuelito Domingo Gallardo [...] Mi abuelito Domingo Gallardo [a] ese lo alcance [a conocer]. Era lonco ese, después murió mi abuelito y mi papá respondió [...]

Hay que gobernar la comunidad, antes dicen que [había] dominando su comunidad mi bisabuelo, tenía todo rodeado [...] Mucho antes, dicen, que no [había] pueblo. Dice mi abuelito *[que] tenía su comunidad todo*. Así dijo mi abuelita, a mí me contó. *Antes nunca hay pueblo dijo, así no más andan negociantes dando, con cualquier cosa trae con caballo.*¹⁹¹

En el relato de la bisnieta del lonco Gallardo Tranamil, nos da a conocer que existe información sobre el caso de un personaje fronterizo. El cambio de nombre se explica por un viaje realizado a Santiago, en donde fue bautizado como Gallardo Tranamil, perdiendo el nombre a usanza mapuche de Caniulaf:

“Por eso [...] ese viejo, mi [bis] abuelito, ese viejo, Gallardo, se llama Caniulaf Tranamil, lo llamaron [de] Santiago. Y ahí lo echaron¹⁹² Gallardo Tranamil. Yo alcancé [a ver], tenía un diploma grande mi [bis] abuelito. Una tía [lo] tenía arriba, [ella lo] guardo, [pero lo] perdió. Es bonito tiene copihues así. Ahí lo bautizaron en Santiago, por eso llevaron Gallardo y llevamos [el apellido] Gallardo nosotros. Caniulaf Tranamil se llama el abuelito antes, después lo llamaron [de] Santiago pa` echarle un nombre lonco ¹⁹³[...]”

Ahí vivía antes mi abuelito, ahí en quinta el bisabuelo Gallardo, Domingo Gallardo hijo del viejo.”¹⁹⁴

Cada comunidad estaba a cargo de un lonco. El prestigio de cada uno se representa por su capacidad de mantener a varias mujeres¹⁹⁵. Con el tiempo, el

¹⁹¹ Relato de: Antonia Gallardo Curifil.

¹⁹² Hace alusión al nuevo nombre de su bisabuelo.

¹⁹³ “Los mapuches tenían diversas formas de utilizar y heredar el nombre. Una tradicional es que el hombre sólo tiene un nombre (no había diferencia entre el nombre y el apellido). En la mayor parte de los casos se trataba de un nombre compuesto que poseía algún significado ligado a los naturales. El elemento final se mantenía para todo el linaje, y lo identificaba. [...] Desde muy antiguo se comenzó a utilizar un nombre castellano antecediendo al nombre mapuche. El origen y explicación de este fenómeno lo desconocemos; al parecer sólo se usaba para los tratos con los españoles. Con la estabilización del cacicazgo, los nombres comenzaron a heredarse y transformarse en apellidos, ya que expresaban el poder que se transmite. La costumbre fue estableciendo que el nieto recibiera el nombre de su abuelo.” Bengoa. *Historia del Pueblo Mapuche. Siglo XIX y XX*. Pág. 71.

¹⁹⁴ Relato de: Antonia Gallardo Curifil.

poder económico de mantener a diversas mujeres se va perdiendo, no así la categoría de lonco:

“Mi papá tuvo una [mujer] no más. Mi abuelito [tuvo] cuatro, es que era rico, como era lonco [...] Antes tenían hartas señoras los viejos, tres, cuatro señora. Mi abuelito Domingo Gallardo [tuvo] cuatro. Ese lonco, antes, mi abuelito Domingo Gallardo, hijo del viejo Tranamil, mi abuelito es Domingo Gallardo, hijo del lonco. Cuando murió su papá, el lonco, [...] el hijo del lonco tiene que ser lonco. Hacían reunión comunidad, el lonco ese manda su comunidad, porque no [había] pueblo antes [...] De aquí no más [...] antes, era Tranamil todos nosotros, el bisabuelo ese lonco, dice que antes no [había] pueblo eso dicen. Andaba tirando con caballo los negocios que de Santiago traían, así dijo mi abuela [...] El lonco, el viejo Gallardo, lo llamaron Santiago. Lo bautizaron [a] el viejo Gallardo Tranamil. Por eso llevamos ese nombre Gallardo nosotros, lo bautizaron allá en Santiago por eso nos llamamos Gallardo nosotros. [Cuando] volvió, trajo un diploma grande que mostró. Y cuando llegó chileno, mostró poder.”¹⁹⁶

Desde la época de los cronistas existe información sobre la tradición del cargo de lonco como hereditario¹⁹⁷ para la cosmovisión mapuche.

Una comunidad colindante a Silva Lienqueo, es la comunidad Painevil Quinchavil, donde se encuentra la herencia de cacicazgo. Sobre la responsabilidad de la comunidad a cargo del lonco Painevil Quinchavil, su nieta Lucía Quinchavil nos comenta:

¹⁹⁵ “No es difícil comprender que había una cierta coincidencia entre los loncos que iban adquiriendo creciente importancia permanente entre los caciques, y la mayor riqueza (en conas, mujeres, animales y territorio controlado) de éstos. El más importante era a la vez el más rico, el más poderoso. Es así que fue disminuyendo el número de caciques (iguales en rango), a la vez que se producía, también en este nivel, una estratificación de los rangos de poder, en que había grandes caciques que dominaban amplios territorios y mucha población, caciques locales que tenían autonomía pero seguían la línea de un Nídol Lonco, y luego caciquillos y capitanejos con un grado mínimo de independencia, ya que eran parte de la estructura de poder de un cacique. Estos no eran conas, pero tampoco poseían ni el poder, ni la riqueza de los caciques.” Hidalgo; et. al. Etnografía. Pág. 64.

¹⁹⁶ Relato de Antonia Gallardo Curifil.

¹⁹⁷ “El cargo [de lonco] era hereditario [...] desde que muere algún señor hereda los señoríos el hijo...” Zapater. Aborígenes chilenos. Pág. 48.

“Sí ese mi abuelito, papá de mi mamá, no lo alcancé a conocer. [Pero] ese era de los mayores. Todo lo dirigía, todo. Problemaza, todo. Todo tiene que estar así. [Para] quererse como hermano...”¹⁹⁸

En las palabras de Lucía Quinchavil está presente la tradición. La comunidad mapuche persistentemente ha estado orientada a trabajar en conjunto, como parientes, como hermanos. *“La sociedad mapuche del siglo diecinueve estaba constituida sobre un complejo sistema de alianzas matrimoniales entre los principales cabecillas de las grandes familias, que seguían siendo las unidades básicas de esta sociedad. El sistema de matrimonio entre los mapuches del siglo pasado era extremadamente abierto; cada hombre buscaba mujer en otras familias, teniendo como único impedimento la suya propia; el criterio era tan abierto que, a través de la poligamia, permitía a un cacique rico e importante emparentarse con veinte o más familias de una amplia región. Los cruces familísticos eran, por tanto, extremadamente complejos y amplios, y podemos percibir que regiones enteras estaban completamente emparentadas; ésta es la base de las grandes agrupaciones mapuches del siglo diecinueve.*

La relación con las autoridades españolas nos parece la explicación del origen de estas grandes agrupaciones. Tal como se ha señalado, ya en el siglo dieciocho los butalmapus eran una realidad, al menos en su contacto con los gobernadores de Chile; esto fue probando la preeminencia de algunos cacicazgos en relación a la gran mayoría. Las alianzas matrimoniales la fueron consolidando, y la riqueza ganadera, juntamente con la gran riqueza de hijos, parientes y mocetones, la consolidó.

Las familias realizaban complejas alianzas –y subordinaciones- entre ellas, formando agrupaciones; éstas realizaban también alianzas entre sí, formando grandes confederaciones ya sea de carácter estable o puntuales en torno a un hecho bélico determinado. Nunca dejaron de funcionar las juntas (cahuines), en las que el conjunto de caciques y mocetones de una agrupación discutía sus puntos de vista y elegían a sus jefes. Aunque la elección fuera formal, se mantenía el rito democrático.

¹⁹⁸ Relato de: Lucía Huaquil Quinchavil.

Las guerras (malones) entre agrupaciones y también entre las familias de una misma agrupación, eran corrientes, siendo su causa el control del liderazgo sobre el conjunto de la agrupación o la representación del “pueblo mapuche” frente a las autoridades chilenas. La relación entre liderazgo y riqueza era muy evidente, por lo que las guerras consistían la mayor parte de las veces en grandes arreos de animales. Este conjunto de alianzas y guerras internas mediatizó la relación con el Estado colonial y luego Chileno; los favores y reconocimientos del gobierno chileno reforzaban los cacicazgos internos y aumentaban su poder. Los lazos y relaciones entre los caciques y la sociedad chilena fueron permanentes.”¹⁹⁹

Sabemos por la información de la historiografía, que la sociedad mapuche no contaba con un gobierno central, sino más bien intrincadas redes de confederaciones por lo general basadas en el matrimonio, donde todos son parientes de una u otra forma.

Si bien los hallazgos permiten reconstruir la labor realizada por los loncos en la antigüedad, es posible aún en la actualidad visualizar el compromiso de la comunidad por mantenerse unida, respetando la igualdad de sus integrantes dentro de la sociedad. Pero constantemente, destacando la admiración a la condición de lonco, no tan sólo al dirigirla, sino también como un nexo creador de alianzas con las comunidades próximas, manteniendo una unión articuladora que se transforma en una amalgama dentro de su tradición, producto de aquella tradición sanguínea en donde todos establecen una familia, siendo todos hermanos.

1.5- Título de Merced: Cuando el paño cobra legalidad

“La llamada radicación de indígenas entre 1884 y 1927 entregó Títulos de Merced. Como lo hemos venido sosteniendo fue un proceso lleno de arbitrariedades. Los límites eran imprecisos, pero además se metían dentro de un Título de Merced a veces a personas que no tenían lazos en común. Hay numerosos casos en que el título fue otorgado a un jefe de familia y el otro jefe de otra familia quedó supeditado a ese Título. Esto llevó, como se ha dicho, a numerosos conflictos entre mapuches,

¹⁹⁹ Bengoa. Historia del Pueblo Mapuche. Siglo XIX y XX. Pág. 69-70.

*Por otro lado ocurría que los Títulos de Merced eran intransables. Nunca en la legislación chilena desde 1866 hasta hoy, se pudieron vender los Títulos de Merced, ni las tierras que estaban bajo su jurisdicción. Repito por si alguien no entiende bien: nunca.*²⁰⁰ Por consiguiente, se debe intentar a través de las próximas líneas dilucidar cuales fueron los beneficios y perjuicios que tuvieron los integrantes de la comunidad Silva Lienqueo, a partir de la entrega del Título de Merced.

Todo comienza por un cambio, que reformula a la comunidad y al mundo indígena. Estos cambios se debieron a que los derechos históricos mapuches en el período de legalización de tierras, fueron desconocidos, por la sociedad chilena de los años 1884–1927, por lo que es dentro de este tiempo, donde comienza un largo contraste de ideas entre una sociedad ágrafa; donde la oralidad contenía un valor por sobre todas las cosas; y una cultura globalizante y aculturadora, que despojó de sus tierras a los indígenas por medio de la inscripción legal de propiedades. Esta relación desigual, trajo consigo la radicación de indígenas en reducciones, y luego la enajenación y usurpación de tierras indígenas pertenecientes a las reducciones.

“Ahora nosotros decimos más reducciones que comunidades, porque quedamos reducidos... eso desde que los españoles tuvieron la pelea con los viejitos araucanos, antes los viejitos eran dueños de toda la masa de tierra que hay; por ejemplo esta comunidad tiene trescientas diez hectáreas y somos como ochenta propietarios aquí, hay personas que tienen una o media hectárea no más, pero hay un fundo por ahí que tiene dos mil hectáreas, y por villa Almagro hay otro fundo... por eso nosotros quedamos reducido. Los viejitos eran dueños de todos esos fundos.”²⁰¹

Los viejos a los cuales se refiere Juan Licanqueo, fueron en un pasado dueños absolutos de todo un paño; de todo un territorio en donde no existían límites concretos, sino que estaba constituido por hitos geográficos. Es decir, la naturaleza, sabia como siempre, les brindaba las referencias necesarias para la distribución de

²⁰⁰ Bengoa. *Historia de un Conflicto*. Pág. 164.

²⁰¹ Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán.

estas tierras de una manera igualitaria; los límites se los daba la naturaleza y la posesión sobre los territorios se los brindaban los antepasados que dejaban en herencia una tierra llena de riquezas descubiertas y por descubrir.

Siguiendo esta lógica, los territorios eran revalorados, generación tras generación, por una tradición oral, que se contraponía a una cultura occidental, la cual ponía sus ojos en esta geografía inhóspita gracias a un interés esencialmente económico, (auge del trigo); y por qué no decir, un afán de poder y soberanía de acuerdo al discurso de los gobiernos liberales de la época. La idea de progreso, la búsqueda de una modernidad y la intención de integrarse a una economía liberal, motivaron al Estado chileno a la intervención de estos territorios.

Es así como este paño comienza a ver modificada su organización milenaria; ya no es la naturaleza importante para la delimitación de lo justo, ni tampoco la tradición el sustento de una posesión; sino que bajo la lógica occidental, un título escrito debe avalar la existencia de un dominio.

Como comentaba Juan Licanqueo, todo comenzó a cambiar cuando el Estado chileno intervino en este paño donde los *viejitos araucanos* eran los dueños absolutos de las tierras. Comienza entonces un cambio rotundo que sería el inicio de la lenta desestructuración del pueblo mapuche.

Es así como el Estado chileno consideró que estas tierras debían ser reorganizadas; la idea mesiánica de liberar estas ricas tierras de la barbarie fundamentan ideológicamente la reestructuración. De esta manera comienza la radicación de indígenas en tierras reduccionales (1884 – 1929). Debemos afirmar, que este hecho profundiza la desestructuración del pueblo mapuche, ya que se buscaba justificar las ansias de ir apropiándose de los territorios indígenas. *“Los chilenos cultos, no sólo los bandoleros, vieron un territorio del sur desocupado, vacío, sin producir nada de su potencial agrícola y ganadero; vieron un pequeño grupo de indígenas a los que había que reducir, educar e integrar lo más rápida y pacíficamente posible al pueblo chileno. Si somos serios con la historia, nadie vio otra cosa, otra alternativa, otro camino.”*²⁰² La manera de conseguir tal objetivo era

²⁰² Ibid. Pág. 41.

quitándole poco a poco su tierra, proceso que durará largos años, que tendrá triunfos y derrotas, pero que hasta el día de hoy no finaliza.

La reducción de tierras se constituía como una forma constitucional de robar tierras indígenas. Sin embargo, pese a la legalización del robo, las usurpaciones no fueron aisladas y la comunidad Silva Lienqueo, en esto no fue la excepción de ello, tal como lo afirma la experiencia de Lucía Quinchavil:

“De repente no falta mala gente, mi papá era tan buena gente, vendió su terreno y llegó comprador lo echó para afuera, yo compre terreno usted no puede estar más aquí, es mía esta compra, entonces mi papá le dijo al caballero *¿A dónde voy a estar? ¿Por qué no me da un poco lugar para acampar si quiera?, Para hacer alojamiento así le dijo mi papá, ese liquidó a mi papá; después, murió joven, joven mi papá, yo era chiquitita, pero lo sé todo, todo lo sé, mi papá compraba animales, tenía de todo, lo iban a buscar para comprarle, y así lo atajaron, lo mataron. Entonces por eso yo digo *la sociedad no sirve, la sociedad nunca no sirve*. Cuando vendió el terreno, mi papá estaba trabajando bien, iba bien en el negocio, entonces *¿Por qué no trabajamos los dos?, Yo te paso plata y trabajas con la plata mía también, después repartimos la plata;* pero fue la grande no más, mi papá ya estaba pensando en su plata, *¿Cuándo lo iban a devolver y ellos? ¡Nunca lo iban a devolver!*, Mi mamá fue a poner juicio, no hallaban qué hacer, que por qué lo hicimos, pedía perdón mi papá. Esa gente, yo digo, Dios.... nunca, no castiga a palos y murieron, lo sé, llenos de bichos, lleno de piojo, lleno de gusanos murieron, para qué castigaron a mi papá, dios lo sabe bastante bien. Nosotros quedamos abandonados, luchando mi mamá, había harta siembra, trigo, papa; del fundo habían cerca fundo y los animales se salían, se comieron todo, nosotros, mi pobre mamá luchando.”²⁰³*

Así, la comunidad se hace partícipe de uno de los episodios más violentos de la historia de Chile, la usurpación de tierras, que trae consigo la muerte de muchos indígenas que habitaban los terrenos que el Estado, ya les había encomendado. La

²⁰³ Relato de: Lucia Huaquil Quinchavil.

ley, creada voluntariamente por los chilenos, y por ende innecesaria para el pueblo mapuche, fue violada por sus mismos creadores tentados por la sed de codicia la cual ponía una soga ante los ojos y los sentidos de quienes llenaban esta zona de sangre y los decesos de ciudadanos de la nación. Comienza así, la crónica de una muerte anunciada de la cultura mapuche. Los actos violentistas, hacen entonces enfocarnos en un contexto colonizador, donde violencia en cualquiera de sus grados y colonización van férreamente de la mano.

Sin embargo, pese a que hablamos de las estrategias colonizadoras o dispositivos de dominación, tanto legales como ilícitos, existieron también estrategias provenientes del mundo mapuche, que impresionan ante tal ingenio y conocimiento de la cultura dominante, que permiten tomar provecho de lo que en su génesis misma, era la destrucción de su mundo. Así nos encontramos con lo relatado por Lucía Quinchavil:

“Muchos lo hicieron, por cobardía, cuando pasó la radicación según decía mi abuela había pillería hasta en las viejas, creo que mi abuela aquí puso dos hijos no más radicado, entonces puso los pañales aquí, entonces dice *yo estoy esperando, y ponen cualquier nombre que viene por el camino. Se aseguraba tierra en otra generación más.*”²⁰⁴

La inteligencia y el ingenio, complementarios entre sí, se constituyen como un fenómeno inherente al ser humano, que nos traslada hacia nuestros umbrales y rememoramos ante el ataque de un enemigo. Es la razón, el arma más útil y mortífera que posee la humanidad. Sin embargo, no es complaciente saber que ésta debe ser utilizada en contra de lo que genética y fenotípicamente es un igual, que sólo los diferencia la cultura donde una de ellas se basa en una ideología soberbia que emplaza “bajo un lema evolutivo” a la cultura mapuche bajo los términos de barbarie, lo que se sintetiza en la relación desigual y discriminatoria de la sociedad chilena en proporción a la mapuche.

²⁰⁴ Relato de: Lucia Huaiquil Quinchavil.

Ante los actos constitucionales de radicación y reducción de los territorios indígenas, estas últimas, se legitimaban con un dominio escrito donde el lápiz y el papel hacían veraz este dominio que iba en contra la legitimación ancestral válida por una tradición oral. Es por ello que tal manifestación escrita, se constituyó sobre lo que llamaron Título de Merced, de la cual, Domingo Caniuqueo explica:

“El Título de Merced según lo que decían los primeros bisabuelos de nosotros, era un título que componía de cierta persona; por lo menos un caso puede ser que treinta personas habitaba en un pedazo de campo; esos eran como cien o doscientas hectáreas por reducción; entonces era comunitario, trabajaban comunitario, no estaba dividido, cada persona mandaba un resto así y lo trabajaba; pero no tenía un cerco, no tenía nada, nada, así campo así abierto no más: entonces, a continuación seguía otra comunidad igual; pero según decían ellos no había fundo, nada de esas que aparecen ahora; ¿Las hijuelas eso no sé cómo aparecieron de repente? Comprarían, o arrendaron o usurparon eso no esta escrito nada, de repente aparecieron, eso es lo que decían ellos, *que los animales llegaban bien lejos pastoreando y la costumbre de ellos era trabajar en comunitario y el talaje que decíamos nosotros era conjunto a las ovejas, los animales, todo.*”²⁰⁵

La vida en la reducción, seguía los parámetros culturales de la tradición mapuche, la idea del trabajo comunitario aún imperaba, aunque sus hábitos productivos fueron cambiados (Ganadero/Agrícola), es decir, la radicación en áreas determinadas no había logrado aún una desestructuración en profundidad, sino que en primera instancia fue una adaptación al medio, al espacio que se les impuso por la cultura dominante:

“Antes vivían todos juntos, la gente, en una casa grande, todos juntos los familiares, todos, en uno; después comenzaron a hablar, conversaron, entre la familia y hicieron la repartija, así, vamos a repartir mejor, a vivir mejor, vamos a vivir solos,

²⁰⁵ Relato de: Domingo Caniuqueo.

aparte, cada cual; y entonces, así pudieron decidir. Otro se vino aquí, otro instalan más allá y así estaban repartidos, antes estaban en una casa y por allí.”²⁰⁶

Esta información se sustenta de esta manera “...los mapuches mostraron una vez más su enorme capacidad de flexibilidad, adaptación y sobrevivencia cultural. Derrotados y diezmados en la década del ochenta, rápidamente se rearticularon y reubicaron en el nuevo escenario en que les toco participar”²⁰⁷

Esta nueva realidad forzada, trajo para cada lonco una extraña responsabilidad, la que consistía en hacer efectiva la repartición y el uso de las tierras, es decir, favorecer en cuanto a recursos y espacios a los que vivían en cada comunidad, pues, como todos eran hermanos, tenía que preocuparse de que todos tuvieran acceso a los regalos que les entregaba la naturaleza, debido a que trabajaban la tierra según Dios y su libertad, más no por las leyes que les eran impuestas.

Anteriormente hablamos sobre las funciones del lonco Silva Lienqueo y de las de Eliseo Caniuqueo, dentro de las cuales encontramos las mismas mencionadas y por lo que es posible establecer la capacidad adaptativa que habla Bengoa de la comunidad, comenzando por la reacomodación o incorporación de nuevas tareas en la labor de los loncos. La rebeldía comienza a ceder camino a la adecuación y sometimiento de este pueblo, que ya se estaba constituyendo como una minoría en el país y el mundo.

Sin embargo, a las formas comunitarias de trabajo, en términos occidentales, la comunidad no puede ser la propietaria de estas tierras, el individualismo es lo único válido ante los ojos de la cultura dominante, por tanto, este Título de Merced irá a nombre de un líder comunitario, que en el caso de la comunidad estudiada, es Silva Lienqueo. Es preciso dejar en claro que al cobrar legalidad el paño, cada lonco recibe su Título de Merced, otorgando como la facultad de representante legal de cada comunidad y de su territorio; el que desde ese momento se enfrentaba a fronteras que lo limitaban, tal como explica Aideé Namoncura:

²⁰⁶ Relato de: José Meliqueo.

²⁰⁷ Bengoa, José. Historia del pueblo Mapuche. Siglo XIX y Siglo XX. Pág. 331.

“...antes había un solo título que merecía el lonco, un solo título que se llamaba Título de Merced, y ese Título de Merced era la base para la comunidad, y después de eso se repartieron las tierras.

Con ese Título de Merced si tenía... ¿Cuántas hectáreas me dijo que tenía aquí? Algo de ciento ochenta hectáreas tenía esta comunidad, pero el río [se] comió varias partes de la tierra de la orilla del río. Entonces parece [...] quedó [...] menos pero ellos no saben cuánto y a cada uno. Después le deslizaron sus pedazos de terreno, y por eso que estamos así ahora, está todo casi dividido; tal como nosotros tenemos un Título de Merced y eso va bajo el nombre nuestro.”²⁰⁸

Y confirma más detalladamente Joaquín Licanqueo:

“Por el Título de Merced ese estaba donde le correspondía a cada persona [...] venía la hereda` [...] Estaban divididos por comunidad, por ejemplo aquí Huilcun Alto, [con] Silva Lienqueo [como] cacique. Y aquí, por ejemplo, Painevil Quinchavil. [...] Sí, sin cerco, pero se respetaban igual, los animales de aquí no podían pasar para allá y los de allá tampoco, un respeto único.”²⁰⁹

La comunidad de Silva Lienqueo, pequeña dentro de un mundo en la cúspide del ideal de modernidad y progreso, pero no por ello menos influenciable, también respondía a los criterios de subdivisión de tantas otras reducciones. Gilberto Caniuyán cuenta de cómo fue la experiencia en la zona de Huilcun.

“Ingeniero, y decía esta comunidad consume tantas hectáreas. Dentro de la comunidad de Huilcun hay noventa hectáreas de tierra y tantos radicados; y después de esto vino la subdivisión; allá apartaron tantos familiares, por ser Caniuyan, al lado estaba el cacique Manuel Lizama tiene tantos radicados; él viejo parece que tiene como quince mujeres, ese tiene como otra tira`.”²¹⁰

²⁰⁸ Relato de: Aideé Namoncura.

²⁰⁹ Relato de: Joaquín Licanqueo Ayllapán.

²¹⁰ Relato de: Gilberto Caniuyán.

Más allá de una simple división de terrenos en comunidades, lo trascendental de aquello, sería el cumplimiento de la ley, la cual traería cambios en la relación del mapuche y su tierra:

“Bueno el que no tenía hijo, ese dejaba abandonado no más, quedaba abandonado y cualquiera se apropiaba [del terreno] pero habiendo hijos, nietos, nietas, esos quedan y se reparten. Si hay dos hijos por ejemplo mitad para cada uno.

Se reparten por la justicia, se van a [tribunales] antes se demandaban al Juzgado de Indios, en esos tiempos, entonces, ahí tenían que llevar dos testigos, cada uno; para comprobar que legítimamente era hijo de ese fulano. Presentar su certificado de nacimiento, entonces, ahí lo ven en el Título de Merced, ahí está. Entonces así venían carabineros, venía el juez a repartir *este campo es suyo, esta es la parte suya y esta la parte tuya*²¹¹.

Este es un claro ejemplo de la transformación que provocó la entrega del Título de Merced; ya que cada disputa que surgió a partir de la posesión de una porción de tierra, debió ser solucionada por el Juzgado de Indios, en su época y, posteriormente, por los tribunales, provocando un cambio poderoso en la mentalidad del mapuche. Dicho de otra manera, desestructurando su mundo y su relación con la tierra; ya que en ese momento se comienza a valorizar de otra manera; más allá de una cosmovisión comienza a sobreponerse el valor económico individualista por sobre el comunal; la convivencia se vuelve impugnada y el antiguo respeto es vulnerado. La tierra deja de ser de todos y el trabajo libre sobre ella también pasa a estar obsoleto.

Lo que se confirma observando el actuar de los mapuches, que cada cierto tiempo buscan recuperar su vida, su tierra, la cual guardan en su memoria y su oralidad, y que expresan a través de hechos. *“Las tomas de fundos fueron un intento de los indígenas de recomponer la comunidad destruida en la ocupación de la Araucanía setenta años antes. Fue un intento de volver a las raíces, a la época en que las tierras eran de ellos. Fue una reconstrucción del lof, de la comunidad perdida. Por*

²¹¹ Relato de: Joaquín Licanqueo Catril.

*eso fue tan fuerte esa movilización. Tocó la fibra más profunda del pueblo mapuche; retornar a la vida verdadera destruida por la colonización...*²¹²

Ratificando que nada ha muerto todavía, que este pueblo sigue siendo en esencia mapuche, uno distinto al de los años de su encuentro con otra cultura dominante como la española, pero mapuche aún.

1.6- El Registro Civil: Un permanente conflicto

El Registro Civil e Identificación, desde su creación en 1884, ha cumplido un rol esencial en identificar la dinámica demográfica del país, es decir, los ritmos de crecimiento de la población (natalidad- mortalidad), como también, la nupcialidad y las migraciones. Con el objetivo primordial de evaluar, a nivel de país, la realidad nacional y proyectarse en el tiempo.

El primer paso para establecer el Registro Civil e Identificación, se da en la República Liberal cuando se crean diversos *“cuerpos legales, bastantes adelantados para su época, que sellaron definitivamente la secularización del estado y dieron origen en julio de 1884- bajo el gobierno de don Domingo Santa María y don José Manuel Balmaceda como ministro del interior – a la Ley de Registro Civil. Esta Ley creó el cargo de Oficial de Registro Civil, a quién se le encomendó llevar por duplicado el Registro de Nacimientos, el Registro de Matrimonios y el Registro de Defunciones.”*²¹³ Estos cuerpos legales se establecieron a lo largo y ancho del territorio.

En 1925 el Servicio de Registro Civil incorpora nuevas atribuciones a su gestión, por lo cual instaura el Registro General de Condenas, cuyo propósito era establecer con exactitud la individualidad jurídica de cada persona.

Bajo la administración de Juan Antonio Ríos (1943) se fusiona el Servicio del Registro Civil con el Servicio de Identificación y Pasaportes, tal proceso fue gradual ya que ambas instituciones se debían compenetrar. Tal situación quedó consagrada

²¹² Bengoa. *Op. Cit.* Pág. 153.

²¹³ Servicio de Registro Civil e Identificación Chile. *Registro XXI Valores en Acción 2001*. Edición Gobierno de Chile Servicio de Registro Civil e Identificación. 2001. Pág. 14.

en la década de los ochenta al configurarse la Oficina del Registro Civil e Identificación.

Ahora bien, cabe preguntarse ¿Cómo arremetió el Registro Civil e Identificación en estas localidades? ¿Cómo fue su accionar? Diversos relatos rememoran aquel momento:

“Antiguamente dicen que en aquellos tiempos [...] venían los del Registro Civil al campo [Rulo], venían a registrar los matrimonios y a inscribirlos, calculaban las edades y los inscribían [...] antiguamente los viejos no sabían con precisión la edad y calculaban una edad, cualquiera, y lo inscribían.”²¹⁴

Del testimonio anterior se desprenden dos ideas principales: por un lado, encontramos la periódica visita de los funcionarios del registro civil, quienes inscribían in situ, los nacimientos, las defunciones, como también los matrimonios. En segundo lugar, se evidencia una falta de precisión de la edad de los antiguos, ya que ellos no recordaban, como comentan las narraciones, la fecha exacta de su nacimiento. El relato Lorenzo Huinchaleo nos ratifica lo enunciado:

“Nosotros después de veinte años nos tuvimos que reconocer sólo en registro civil obligué a mi padre, no quería reconocernos el padre de nosotros y ahí tuve que ponerme más edad, yo tengo un poquito más de edad sesenta y siete sesenta y ocho, sesenta y nueve. Mi finada madre permanecía en Carahue, y en Carahue realicé tres viajes [...] a los tres viajes fui a sacar la fecha de nacimiento de mi finada madre y ahí la obligué a sacar el carne ahí la obligué a casarlos [con mi papá], después reconocimos y para hacer el servicio militar ahí está pasando la edad y [...] yo le tuve que sacar el carne de identidad a todos, así lo pasó el mapuche de aquí ¡a la mayoría!”²¹⁵.

Muchos antiguos se inscribieron en el Registro Civil e Identificación por menos edad a la biológica, el motivo no lo sabemos y resultaría aventurado dar respuestas del por qué lo hicieron. Sólo nos quedamos con el testimonio de Lorenzo Huinchaleo:

²¹⁴ Relato de: Bernardino Auquilen Peñaipil.

²¹⁵ Relato de: Lorenzo Huinchaleo Caniñir.

“Nos quitamos la edad y muy pocos llevan la fecha de nacimiento bien no como ahora que al tener a los hijos nació y de inmediato a la libreta, antes no nos reconocían los viejos las viejas, ignorantes eran.”²¹⁶

No sólo algunos redujeron su edad, sino también existió un determinado número de personas que aumentó su edad biológica. Tal es el caso de Lucía Quinchavil quien lucha por sacar su pensión con la ayuda de su doctora y su abogado. Ellos se han encargado de demostrar ante las instituciones pertinentes que su edad no corresponde a la biológica:

“Me faltaba para completar mis años definitivamente dos años, pero yo lo estoy adelantando un año para sacar mi pensión, la doctora dijo que se pasó, dijo, porque su fecha no es tal, qué fecha nació la guagua, mi papá tuvo la culpa, claro que mi mamá es más inteligente, ella así como no sabía hablar en chileno, hablaba en mapuche no más, pero entendía todo, ya, va a decir tantos años que nació la hija, decía mi papá, sí voy a ir, pero se nos olvidó [la fecha exacta del nacimiento] cuándo va hacer, después va a estar equivocada la edad de la hija, nunca nos dijo. Y así equivocó la fecha mi papá, nunca no dijo, dos hijos no más ese los anotó, los legítimo, a mi nunca me legitimó mi mamá, dijo, yo no tengo comprada la vida hija, cuanto antes la voy a y en ese tiempo fue a consultar podrá legitimar a mi hija, ella está trabajando en la casa, cuando lo quiera no más señora Llanquitrail Quinchavil traiga su hija no más, aunque no esté legítimela no más y en ese tiempo, en ese año se enfermó mi mamá nunca tuvo mejoría, murió mi mamá, alcanzó a legitimarnos nosotros.

Por eso no está exacto mi año [de nacimiento] el mismo abogado dijo a lo mejor está equivocada tu edad si ya toda la gente tiene pensión, yo no tengo [...] cuando me legitimó mi mamá tenía dieciocho años y ahora faltaba completar dos años de edad, dos años, dijo la señorita. Yo no puedo trabajar como antes, a veces me caigo andando, no veo bien ahora y tanto que me hace falta mi pensión, hace dos

²¹⁶ Relato de: Lorenzo Huinchaleo Caniuñir.

años que llevo tramitando, su edad se está juiciando me dijo, me dijo, yo me andaba cabriendo ya, me aburro, pero de salir va a salir, falta una causa no más.”²¹⁷

Con el transcurso de los años, el Registro Civil e Identificación se consagró en el sector, pues en 1887 se estableció en Nueva Imperial. Desde este centro comenzó la campaña de inscripción de la población, en donde los funcionarios emprendieron largos viajes hacia las comunidades indígenas para registrar los nacimientos, defunciones y matrimonios. La población con el tiempo modificó su hábito y por iniciativa propia se inscribió en el Registro Civil e Identificación. Sólo en las añoranzas de los antiguos quedaron aquellos años en que la edad era registrada en su memoria, en donde la exactitud era cuestión de experiencia y no necesitaban del papel para acreditar su existencia. Luis Alberto Hualquimil nos expresa:

“...nosotros no estamos copiando el momento exacto tal como ustedes...”²¹⁸

²¹⁷ Relato de: Luis Alberto Hualquimil Mulato.

²¹⁸ Relato de. Lucía Quinchavil.

2- LA ÑUKE MAPU SE MANIFIESTA

La dependencia de la sociedad mapuche, es una característica de su más íntima esencia. Desde los orígenes de la cultura han vivido en función de la tierra, que es la manifestación de aquellos elementos sobrenaturales, como mensajes de los antepasados, un aviso de algún peligro mayor, o simplemente el castigo a una forma de vida no acorde a sus tradiciones. Entonces, tratar de comprender la relación del hombre mapuche y su medio, es a lo que apuntarán los siguientes apartados, considerando siempre la complementariedad que buscan los mapuches con la naturaleza, con su tierra...

2.1- El terremoto de 1960: La tierra reclama

En aquellos tiempos en que don Jorge Alessandri Rodríguez gobernaba nuestro país²¹⁹, sucedió uno de aquellos hechos que siempre se mantienen en la memoria colectiva de la gente, sobre todo cuando un pueblo como el mapuche tiene por costumbre registrar su historia a través de la oralidad y sus recuerdos, los que en estas circunstancias traen de regreso el reclamo de la tierra²²⁰.

Así, debemos precisar que *“En 1960, terremotos y maremotos devastaron gran parte del sur del país, lo que hizo necesario recurrir a la ayuda exterior.”*²²¹ Estas son las palabras más frías que se pueden utilizar para describir una situación que conmovió al mundo entero, siendo enfrentada y aprovechada desde distintos puntos de vista según la conveniencia de cada sector político, social o religioso. Sin embargo, es necesario que reconozcamos que nuestro país, Chile, se caracteriza por ser una tierra que constantemente se enfrenta a estos fenómenos, sobre todo a los terremotos. Pues, esta es una tradición que los hombres no pueden evadir, sino

²¹⁹ El gobierno de Jorge Alessandri fue desde 1958 hasta 1964.

²²⁰ La expresión “reclamo de la tierra” es utilizada para reflejar lo que nuestros informantes nos expresaron en el momento de cada entrevista, debido a que al abordar esta temática con diferentes personas nos dimos cuenta de los efectos que provocaban en la corporalidad y la tonalidad de las palabras de los personajes, es decir, sus recuerdos para con este hecho están sobrepasados por la tristeza y el asombro que provoca reconocer el poder que posee la ñuke mapu.

²²¹ Frías, Valenzuela. Francisco. Manual de Historia de Chile, desde la prehistoria hasta 1973. Pág. 454.

que deben enfrentar con toda su inteligencia y preparación, logrando con el paso de los años que estos fenómenos sean lo menos destructivo para la vida de los habitantes de estas tierras. Por consiguiente, nos encontramos con que el terremoto de 1960 no fue el primero en la zona, sino que *“Similar cataclismo fue el acaecido [...] el dieciséis de marzo de 1575, exactamente en el mismo lugar y con idénticas características que el de 1960, con similares derrumbes de montañas y destrucción de las todavía incipientes ciudades; La imperial, Ciudad Rica (Villarrica), Osorno, Castro y Valdivia.”*²²² Como consecuencia de este gran desastre natural, podemos evidenciar la manera en que cada cierta cantidad de años, los terremotos se van repitiendo en los mismos sectores de nuestro país, provocando incluso los mismos efectos²²³. Lo que nos demuestra que la precaución para con estos fenómenos no es muy relevante en la historia de nuestra tierra. Por lo mismo, el cronista Mariño de Lobera nos relata el impacto que tuvo en las tierras ya mencionadas el terremoto de 1575; *“Finalmente fue bajando el agua al cabo de tres días, habiendo muerto más de mil doscientos Indios y gran número de reses, sin contarse aquí la destrucción de casas, chacras y huertos, que fue cosa inconcebible.”*²²⁴ A través de este recuerdo, aún más antiguo que el de 1960, se refleja el escaso poder que posee el hombre para enfrentar los fenómenos naturales y que, a pesar de reconocer esta premisa, no son capaces de generar los espacios necesarios para prevenir situaciones como las que se vivieron en la novena región de nuestro país en los años 1575 y 1960 o en la zona central para 1985. Y así, podríamos enumerar un sin fin de terremotos originados en nuestras tierras que siempre terminan demostrándonos lo mismo, el reclamo y el poder de la tierra en que vivimos.

Una de las posturas más objetivas con respecto a éste hecho es la escrita por don Leopoldo Castedo, recordándonos que *“El veintidós de mayo de 1960 un cataclismo telúrico hundió más de un metro un tercio del Sur de Chile. Varias*

²²² Castedo, Leopoldo. Hazaña del Riñihüe. El terremoto de 1960 y la resurrección de Valdivia. Editorial Sudamericana. Santiago, 2000. Pág. 17.

²²³ Esta situación recibe el nombre de “recurrencia histórica”, concepto que nos explica la repetición constante de fenómenos geográficos localizados en un mismo territorio.

²²⁴ Ibid. Pág. 19.

*ciudades, entre ellas Valdivia, fueron en gran parte destruidas.*²²⁵ Para confirmar lo planteado en dicha cita, está el relato de Joaquín Licanqueo, que nos precisa en detalle lo que vivió su comunidad en aquella situación:

“Justamente que estábamos en un mingaco. Claro, estábamos allí en Llancahue [...] en todo el cementerio de Llancahue, al ladito afuera del cementerio, al ladito de allá fuimos a hacer el mingaco. Porque en este fundo, porque este era un fundo antes, Llancahuito, fundo Olagaray, entonces Olagaray tenía un [...] Primero fue Andueza, o sea primero fue Olagaray, el hijo de Olagaray se fue y la viuda se casó con Andueza. Y el Andueza mandó más de dos años en esta zona, mandó, trabajando. Entonces después murió Andueza y ahí llegó nuevamente el hijo de Olagaray. Entonces en ese tiempo había administradores y el administrador se llamaba Diógenes Bravo, este administrador le ofrecieron campo allá para sembrar trigo. Entonces él nos contactó a nosotros, aquí nosotros todos fuimos, ¡Uh! todos, bueno parece que fue en abril, no. Fue en abril, fue, claro porque todavía estaba seca la tierra, no había barro, sí en abril fue²²⁶ [...]

Ahí fuimos a sembrar ya estábamos terminados a esta hora ya, ya habíamos terminado ya, ¡Uh! se juntaron como veinte yuntas y el pedacito no era muy grande, eran como tres sacos de siembra [...] así que estábamos afuera esperando [...] Claro que el almuerzo, la olla todavía no hervía, claro hicieron fuego ahí. Entonces ahí el caldito va a estar listo [...] dijo la señora así que van a esperar, ya ¡poh!, dejamos la carreta ahí por ejemplo [...] y empieza a mover, mover, y al ratito ¡Oh! Más fuerte yo miré las plantas y como se caían las plantas, cuando se movió fuerte oiga los bueyes se iban de punta, claro, donde estaban parados se iban de punta. La carreta como volteaba ahí [...] ese fue como a las dos de la tarde, si pues ahí estábamos [...] ¡Oh!, casas viejas esas de campo, casas viejas donde tembló tan fuerte se quebraron, algunas se quebraron al medio, algunas se quebraron de un lado, quedaron ladeados [...] asustao` pues, todos asustados. Entonces ahí pasamos acá una parte la pasamos con rastra, el administrador me dijo oye usted me va a pasar a dejar la rastra aquí, ya ¡poh! le dije yo [...] ni un problema.

²²⁵ Ibid. Pág. 15.

²²⁶ En esta ocasión nuestro personaje menciona que el hecho ocurrió en el mes de abril, sin embargo, debemos rectificar, y decir que el terremoto fue en mayo de 1960. Normales son los desajustes de fechas para los mapuches, debido a que ellos no se guiaban específicamente por los calendarios chilenos en aquella época.

Entonces nos vinimos como a las cuatro de la tarde [...] y medio picuncho no [...] nosotros asustamos pero la gente cuando pasamos a entregar la rastra aquí, oye, había una machi. La machi estaba hincada en el rehue, ahí estaba hincada la machi rezando, rogando a Dios, las demás mujeres llorando, ¡Uh! Miré yo en la cocina, estaba abierto, miré adentro había cebollas, había cuestiones todas abajo botao`, si el sacudón no fue chico, el sacudón fue harto fuerte, así pasó ese año. Oye casi el año, pero no fuerte sí [...] Claro [...] hicieron oraciones aquí en los Quincheviles, el finao` de mi suegro, hizo [...] contrató una machi y se pusieron de acuerdo ahí hicieron Nguillatún, estuvo harto bonito. Sí, porque trajeron la machi, una machi de Yaprai, de allá era la machi. Ella trajo todos sus instrumentos, hay trajo trutuquero, pifilquero, todo eso [...] hicieron muday, puro muday, nada de eso [...] ¡Uh! se juntó cualquier gente ‘tuvo muy lindo, hubo trilla, hubo caballo, muy bonito. Mataron caballo, como tres caballos mataron [...] se cosechaba mucho maíz antes, mucho maíz y mucho más rico el mote del trigo. Decía que iba a calmar, pero que después se iba a calmar, que, solamente la gente ya no hacía mucho caso, que la gente se dedicaba a hablar más en huinca que en mapuche, ya están olvidando, entonces por eso los hicieron asustar porque pa’ que no olviden las tradiciones mapuches, si siguen así, si siguen la idea huinca muy luego puede venir otra [...] otro castigo más grande pero si no, si los mapuches no olvidan sus tradiciones, vuelven con la tradición como lo hacían los antiguos Dios los va a proteger²²⁷, claro que ya no va a estar muy bueno la cosa, año tras año va a estar peor dijo la machi, y así pues.”²²⁸

Ante tales circunstancias, la reacción que tuvo la población mapuche fue manifestada a través del terror. Sin embargo, debemos destacar que éstos no tuvieron miedo al movimiento particular de la tierra, sino que identificaron un trasfondo en la manifestación que estaba realizando la ñuke mapu y lo entrelazaron con el presente de su pueblo. Es decir, afirmaron, lo cual está explícito en las palabras de don Joaquín Licanqueo, que el terremoto fue en castigo para su gente,

²²⁷ “Kai- Kai y Tren – Tren sería, en esta perspectiva, una metáfora de la sociedad mapuche que da cuenta de su propia violencia interna, de sus conflictos y rivalidades, de los celos y envidias, que llevan a la comunidad a su disgregación (mímesis de apropiación). El sacrificio de la víctima reúne a la comunidad, la hace converger dentro de un mismo adversario al que todos quieren sacrificar (mímesis del antagonista), con la “convicción absoluta de que allí estaba la causa única de sus males”... La vuelta a la calma parece confirmar la responsabilidad de esa víctima”. Foerster, Rolf. Introducción a la religiosidad Mapuche. Editorial Universitaria. Santiago, 1993. Pág. 84.

²²⁸ Relato de: Joaquín Licanqueo.

ya que se estaban comportando como chilenos, olvidándose de su cultura y sus costumbres²²⁹. Por ende, la tierra manifestó su reclamo por medio de este castigo, perdiendo animales, cosechas, casas, e incluso a seres queridos; aunque es necesario mencionar que el número de muertos en este terremoto no fue muy elevado, sobre todo si lo comparamos con el de 1575.

Asimismo, como los mapuches le dieron sentido a la trascendencia que tenía el terremoto de aquel año para su pueblo y el futuro de su cultura, encontramos que los distintos sectores políticos tratarán de sacar provecho a esta lamentable situación por la que pasaron los habitantes de nuestro país, y así fortalecer sus ideas ante aquella gente que lo único que pedía era ayuda, y una oportunidad para reconstruir sus vidas. Por consiguiente, el Partido Comunista manifestaba en aquellos años que *“Terremoto tras terremoto, olas arrolladoras que surgían del océano y se abalanzaban sobre ciudades, puertos y aldeas; Lagos desbordados, aparecimiento de nuevos volcanes, hundimiento de tierra, derrumbes de cerros y lluvias torrenciales que caían sobre miles y miles de familias sin hogar, durante días y semanas es la tragedia que han vivido y aún viven los chilenos de más de 11 provincias. Pero este trágico cataclismo no se repartió igual para todos. Los sufrimientos fueron muy distintos para los ricos que para los pobres.*

*El obrero, el campesino, el artesano, el pescador, el mapuche sufrió infinitamente más [...] Los pobres lo perdieron todo: casa, muebles, trabajo, e incluso la vida de sus hijos y parientes.”*²³⁰ De esta forma, vemos como un hecho va siendo interpretado y utilizado según los intereses y voluntades que cada sector de la sociedad tiene para sus integrantes. Asumiendo que dentro de estas posturas se

²²⁹ Otro relato que nos confirma la visión que tenían los mapuches acerca del terremoto es lo dicho por nuestra entrevistada, ya que manifiesta en su relato que desde un comienzo, incluso antes del terremoto, ya había gente que soñaba y creía que Dios estaba enojado con el pueblo mapuche, y por ende los iba a castigar: “¡Uy!, ¡qué fue fuerte! De primero vino el terremoto y estábamos todos trabajando ahí en [...] estábamos sembrando. De repente llegó el temblor, sonó como trueno ¡Uh! Toda la gente se acordaba de Dios sí, hasta Carahue el mar llegó. Sí, la tierra no estaba tranquila, estaba así la tierra. Esa casa parecía que se daba vuelta, sonaba como un tarro viejo. Yo decía ahora se van a caer todas las tejas. Esa casa tiene pilares de puro nativo. Esa casa si se va caer, se va a caer de lado, pero nunca se va a dar vuelta. Como una semana, nosotros no lo sentíamos mucho [...] cuando ya empezaba a sonar fuerte se sentía la casa así.

Tenemos unos predios por Carahue, dicen que antes, una niña había anunciado el terremoto, antes que llegaba el terremoto. Que Dios estaba muy enojado, que la gente hacía desorden y a lo mejor iba a mandar un castigo, o se iba a terminar el mundo, o iba a mandar otro castigo. Y la gente no le creyeron na`, puras tonteras dijeron. Después el caballero, el dueño de hija, pasó avisando que tenían que hacer un nguillatun, porque la hija había soñado eso. Y la gente no le hizo caso. Después al final entendió la gente, empezaron a bailar y sintieron el ruido que venía saliendo el mar. Dicen qué pasó arriba, tremendas olas venían, hasta las focas salieron del mar. Todavía andan dicen.”

Relato de: Emma Porma.

²³⁰ Partido Comunista. El terremoto fue contra los pobres. Impresores Lira 363. Pág. 2.

cae en exageraciones y falacias, como las planteadas por el partido comunista en su texto, debido a que juzga el dolor ajeno y valida su posición por sobre los demás integrantes de la sociedad. Estableciendo incluso que *“El Partido Comunista defensor fiel y valiente de las masas del país lucha por realizar un plan real y concreto que reconstruya el sur de Chile”*²³¹. Dentro de este plan, que criticaba el actuar del gobierno, se establecía que los grandes recursos para la reconstrucción del sur de Chile debían ser entregados por los empresarios de nuestro país. Además, se instigaba fuertemente en que se debía abrir el mercado para Chile, finalizando las relaciones que se llevaban con Estados Unidos, consiguiendo de una buena vez establecer negocios con países como China y U.R.R.S. En suma, se utilizaba el sufrimiento de las personas afectadas, o mejor dicho, se buscaba a través de las circunstancias conseguir un objetivo que ellos creían justo y necesario en aquellos tiempos, el que consistía en fortalecer a la masa obrera y campesina, dentro de la cual incluían al pueblo mapuche.

A su vez, se puede afirmar que el desastre vivido en 1960 fue extremadamente poderoso y destructivo. Por lo que *“La magnitud del terremoto de Valdivia se cuenta entre las mayores de la historia. Según algunos sismólogos alcanzó el grado nueve y fracción: según otros llegó al grado once en la escala de doce para la destrucción total. De ser válida esta cifra podría haberse tratado del más violento terremoto del que tenemos noticia”*²³² A partir de una información tan tremenda, como la que nos entrega Leopoldo Castedo, nos es hasta comprensible que los habitantes de la comunidad de Silva Lienqueo y sus alrededores hayan pasado tantas peripecias para mantenerse con vida:

“Si, fue muy fuerte, al otro lado del río yo había ido a entregar a una tía, que venía con una profesora que era de Loncoche, con la Erta Hernández, y de repente fue y teníamos que atravesar el río acá, y el caballero de este lado que tenía que irnos a pasar, él llegó y no pudo porque el oleaje se levantó más de cuatro metros²³³, así

²³¹ Ibid. Pág. 5.

²³² Castedo. *Hazaña del Riñihüe*. Pág. 33.

²³³ Acá, la señora Aideé hace mención a la ola que se levantó en el río Imperial, sector cercano a donde ella vive y por el que estaba caminando al momento del terremoto. No obstante, debemos

que nosotras en vez de [...] donde los animales corrían de la loma y todo nosotras tuvimos que correr pal lado de la línea, porque el agua subió para arriba y de un salto para abajo inundó toda la publa, si nos hubiéramos quedado ahí al lado del río nosotros nos hubiéramos ido río abajo con el maremoto, así que después pasó un poco y el hombre todavía vive, y le llaman el pescado, Piltril es el apellido, y ahí nos pasó. Y cuando yo pasé para acá, el que fue mi esposo estaba trabajando en el tractor en una tierra allí, y cada vez que él quería parar el tractor no lo podía parar, sino que se le iba enterrando y el tuvo que parar el tractor y bajarse, y nosotros cuando pasamos, pasamos un poco más abajo, y él estaba amarrando el tractor para que no se le [...] porque la tierra quedó tan movediza que se iba; y cuando llegamos a la Escuela todas las tejas se habían caído, así que la corporación Metodista tuvo que refaccionar ahí la Escuela.”²³⁴

Importante es aludir a que las respuestas exhibidas por los mapuches, frente a los movimientos telúricos y todas las tragedias que ellos acarrearón, eran las manifestaciones de sus ritos, específicamente los que tienen relación con la oración y el objetivo que ellas tienen, que es tranquilizar a su Dios y a la Madre Tierra²³⁵. Dentro de las palabras de José Meliqueo reconocemos uno de los momentos en que se inicia tal situación:

“Cuando empezó estaba cuando paso el terremoto, comenzaron a parar, no paraba, como una semana empezó a temblar. Pero aquí corría [...] de buey, llegaba a [...] allá arriba. Estaba el finado de mi padre, contaba, limpiando el arado, estaban trabajando, sembrando allí, entonces soltamos los bueyes y él quedo afirmado con la garrocha, limpiando su arado y al rato pasó. Y en el momento no paró ¡ah, María la tierra! [...] y así se levantaba la tierra, pero faltaba romper no más.

reconocer que no hemos encontrado ninguna fuente que mencione la existencia de una ola de cuatro metros en el sector del río imperial, por ende, no podemos confirmar que la situación haya sido tal cual la describe nuestra informante.

²³⁴ Relato de: Aideé Namoncura.

²³⁵ Una de las oraciones que se utilizaron para calmar la rabia de Dios y la Madre Tierra es el nguillatún, el cual lo encontramos caracterizado en las siguientes palabras: “... En el nguillatún, entonces, se dan las gracias al señor y también se pide por las necesidades; que tengamos buenas cosechas, que nos liberemos de las epidemias, de las plagas; que Dios tenga misericordia y que nos produzca el trabajo, que no haya enfermedades, por la salud y la vida. Como todo religioso, pedimos que pase un buen tiempo.” Foerster. *Introducción a la religiosidad Mapuche*. Pág. 79.

De repente y en la tarde, la gente todo asustados, en grupo llegaron, todos aquí en este, estaban en grupo, en grupo llegaron. Y en eso [...] mi tía también era machi, entonces se comenzó a poner hacia arriba orar, así hincados orando, y la gente empezó a llegar en grupos. Y después conversaban y vamos hacer oración y al otro día hicieron y ahí al otro día como que calmó, paró.”²³⁶

Tanta era la fe que tenían los mapuches en el proceder de sus ritos, que se han permitido mantener en el tiempo una historia, que al unísono, es conmovedora y escalofriante. Ésta, se llevó a cabo en las cercanías de las tierras en que nosotros realizamos nuestra investigación, sector de Rulo, que se encuentra localizado a las orillas del río Imperial, y que nos es relatada por Aideé Namoncura, diciéndonos:

“Pero sí escuché que para el maremoto una Machi [...] que también lo dieron por televisión y salió también en la prensa; para que se calmara el mar, porque decían que nuevamente venía otro maremoto; sacrificó un hijo menor²³⁷ de cinco o seis años, lo destrozó así en pedazos y se lo ofreció así al mar, en presencia de mucha gente de la comunidad, eso fue cuando en el año sesenta y dos para el último maremoto ahí en Puerto Saavedra, eso fue lo que escuché, no sé... hay tantas versiones, tantas cosas.”²³⁸

Otro personaje del Lof²³⁹ en cuestión nos confirma la historia recién contada, y nos dice:

“¡Sí! a orillas del mar ahí se juntaron y se hicieron rogativas, hay que matar animales todo eso se hizo para calmar el mar. Yo fui al puerto a mirar y dio vuelta los árboles, tiro abajo ¡Puf! bien feo el puerto [...]

²³⁶ Relato de: José Meliqueo.

²³⁷ “... De modo general, el sacrificio es el establecimiento de una relación de contigüidad entre dos términos inicialmente separados- hombres y dioses- a través de una víctima de la que se desprenden los hombres, destinadas a las divinidades, a las cuales se ofrece o inmola.” Ibid. Pág. 94.

²³⁸ Relato de: Aideé Namoncura.

²³⁹ “El grupo local residencial, que antes recibía el nombre de lof y sus miembros lofche, está constituido por un patrón que parece haber sido siempre disperso, de acuerdo a descripciones de cronistas, aunque también hay algunas que destacan su nucleamiento. [...] En él habitan en casas separadas y distantes los varones miembros del patrilineaje con sus mujeres e hijas solteras y las demás mujeres del patrilineaje que no han contraído matrimonio”. Aldunate, Carlos. Mapuche En: Hidalgo; et. Al. Etnografía. Pág. 129.

La machi decía que había soñado que en sus rogativas, que en sus leyes el mar se iba a recoger dándole la sangre de un cristiano, cayo presa la señora, pero salió, la autoridad supo que eran costumbres de ellos.”²⁴⁰

Pues, este es el recuerdo que tienen los informantes acerca del terremoto de 1960, entregándonos relatos ennegrecidos por la cosmovisión mapuche, ayudándonos a confirmar que tales personas y sus narraciones carecen, al igual que lo escrito por el partido comunista, de veracidad. Debido a que sólo reconocen en aquel desastre un origen castigador para el pueblo mapuche, mas se les olvida y desconocen la existencia de justificaciones científicas que explican el comportamiento de la tierra. Sin embargo, como ha sucedido en otro capítulo de nuestro trabajo, tenemos que hacer mención a la existencia de un Lonco que no es mapuche, don Hipólito Cea. Este hombre, independientemente cuál sea el origen de su sangre y las ideas que ha aprendido a lo largo de su vida, es capaz de contarnos, al igual que el resto de nuestros personajes, relatos que se guían por la cosmovisión mapuche, haciéndonos pensar que toda interpretación realizada y utilizada a partir de un hecho, como el terremoto en cuestión, es fundamentada por medio de la fe que se tiene en aquel ideal que se pretende conquistar; como lo hizo el partido comunista por medio de sus escritos y sus discursos, como lo hizo el gobierno de Alessandri invirtiendo dinero en la reconstrucción del sur de Chile²⁴¹, y como lo encontraremos en las palabras de Hipólito Cea, que nos permite sentir más cerca lo que pasó en esos días de mayo, de 1960:

²⁴⁰ Relato de: Sergio Tranamil Ramírez.

²⁴¹ República de Chile; Ministerio de Economía, fomento y reconstrucción. Inversiones realizadas por el Estado para el Terremoto de 1960. Pág. 395.

Destino del Crédito	Total concedido entre la fecha de los sismos y la confección del presente Estado:
Construcción y/o reconstrucción de:	Monto:
a) Casa de Inquilinos	2.308.132,40
b) Bodegas	513.306,19
c) Galpones	1.062.233,42
d) Establos	353.012,26
e) Chancheras	22.790,00
f) Pesebreras	2.500,00
g) Silos	3.630,00
h) Gallineros	44.894,49
i) Casa habitaciones	1.275.109,47
Totales:	5.585.598,23

“Pero ¡Claro! Estaba trabajando yo, estaba sembrando una avena en Huilcun alto arriba, cuando hubo ese remezón, ni los bueyes querían trabajar, se corrieron los bueyes así que tuve que venirme yo. Y cuando llegué acá tenían unos útiles para adentro, y teníamos cargá la cocina, estaba todo abajo por el movimiento ¡Por poco no se incendió, oiga! Estaba toda la gente afuera y en ese tiempo nosotros alojamos allá afuera, ahí un poquito más abajo. Porque el cerro ya iba a partir, estaba así tanto el Leoncio me dijo *vamos a mirar al cerro, haber si cayó la casa de Medina, porque Medina tenía la casa de alto, al otro lado. Cayó el viejito no hacia bien el trabajo el hombre [...]* y de repente vio que estaba abriendo el cerro ¡Así tanto! Los regresamos por un atajo [...] corriendo ¡Puf!

Fue grande la cosa, no llegó ¡na! Del agua aquí, pero llegaron las arcas ósea los pescados, las lisas todas esas llegaron por acá, esas no llegaban nunca, porque son de la mar, el pescado lisa ¡Tremendo! la mar salió y llegó a Carahue [...] ¿Ustedes conocen Carahue? Está cerquita de aquí, de Carahue por ahí llegó el oleaje ¡poh, oiga!

El lobo, todos esos animales llegaron por acá, sí ¡Fue grande la cosa! Cuántos no murieron después del terremoto [...] ¡Sí! Eso lo hicimos en todo lo alto, ahí donde los Nahuelpanes, ahí hacían rogativas grandes a la gente, en donde se juntaban diez comunidades, nosotros unimos tres comunidades e hicimos rogativas, pero no se calmó nunca [...] el remezón ¡Por la chita que duró! Más de dos meses tuvo con movimiento, ahí trabajaba esperando haber si se hunde la tierra o si venía la mar, estaba asustado [...] Se hundían en la tierra aquí por la iglesia se ve aquí ¡Putá! El chiflón de agua salía hacia arriba, todos decíamos aquí vamos a morir. Esto de repente va a llegar la mar y se lo va a llevar todo, no llegó nada acá. Carahue también es bajo y ahí llegó el oleaje, pero la mar no llegó, llegó el agua salada sí, claro. Así decían, cualquier lobo andaba por aquí oiga, uno cayó acá, en lo bajo y no pudo salir ¡Chuta! Todos los cabros novedosos, hasta yo fui. Salía con las gualetas, ahí cuando se para ¡Tremendo animal! Y es ¡Refeo! Ya dijeron esto va a caer aquí, de ahí no se va a ir. Con lanzas, con piedras le tiraron y lo mataron, al otro día se rindió, estuvimos todo el día a la siga de él. Yo le mandé una piedra grande en toda la cabeza, llegó a rebotar la piedra que no le hizo nada y se volvió a

entrar al agua y partía para allá, pero era corta la laguna que había. Y al otro día, el cabro, creo que llegó a soñar, mi sobrino, Jorge Cea. Y dijo esta cuestión: *para matarlo, mejor hay que tirarle lanzas a la derecha*; y llevó lanzas el cabro. ¡Y le manda a la derecha! Ve que por acá esta blando, ahí cayó ¡Pucha! Como botaba la de sangre ¡Rojito! La laguna de agua, ya me dicen hay que [...] ¡Tremendo el animal! ¡Putá! Que pesaba para sacarlo para afuera, y un poco más allá vamos a saber cómo es el lobo, es brillante, igual que un animal vacuno, que no le falla nada, tiene [...] todo, de todo, lo que es un animal, vacuno.

Porque yo aprendí algo de veterinario, me vinieron a buscar para enseñarme porque anduvo una enfermedad a las [...] que le llaman ¡Pucha! Murieron varios bueyes por acá, entonces ahí aprendí. Me dicen de tal manera como es el animal, tiene que asesinarlo o no [...] Al lobo había que matarlo como era novedad, los cabros jóvenes querían saber cómo era el animal. Lo abrimos, yo lo trajiné bien, es igual a un vacuno no le falla nada [...] es para la risa la ¡Wea! La cabeza también la dejamos colgada [...] la carne toda la repartieron ¡Bien buena la carne! Pero hay que orearlo, dejarlo en el humo. Pero otros hicieron asado ahí mismo, todos vomitando después ¡Oiga! Y estaba así, tan gruesa la grasa que tenía. ¡Putá que animal tan gordo! Y el cuero grueso, parecido al toro, y dijeron lo vamos a vender, y fueron tres cabros a tratar en Temuco. Y no era tiempo, tiene su tiempo, no compraban nada [...] Sí, ahí hay que matar, para hacer rogativas. Así con el lobo, ahora ya no vienen, vienen cuando se llena el río, ahí vienen. Creo que hay una crianza allá abajo, de la jarpa se alimenta de pura jarpa pescado [...] No sé, que habrán pensado. Tenía que haber sido un volcán que reventó adentro de la mar, porque en la mar hay más volcanes. Al igual que aquí arriba, hay muchos más volcanes, porque en la mar reventó un volcán y ahí salió la mar, el remezón siempre se produce desde la cordillera. La cordillera cuando revienta de fuego, de piedra y cuando no revienta tan luego ahí donde salen los remezones, temblores, sí de ahí se producen [...] toda la gente estaba asustada por lo temblores, todos estábamos mal, porque no teníamos nada para comer, sobre todo la gente que vive cerca de la mar.

Ve que llegaron varios, ahí a Imperial, en el auto. Ahí le dieron población [...] pero en la mar hay alguien que manda también, la mar no está sola, eso decían que había [...] no sé como se llamaba él que mandaba la mar. Hay gente, también en la mar, tanto como animales hay gente, no sé como que le llama, a ese que agarra a la gente [...] a ese que parece pescado con parte humana.”²⁴²

Por consiguiente, debemos reconocer que no son visiones que estén repletas de mentiras o exageraciones, sino que es su manera de ver la historia, y en conjunto, conforman lo más cercano a la verdad que buscamos.

Entonces, a partir del terremoto, el Gobierno de Jorge Alessandri tomó una postura y la llevó a cabo, apuntando a reconstruir la zona sur del país. Y una de las medidas importantes para controlar todo el desastre provocado en la zona fueron las construcciones de establecimientos hospitalarios. *“Las inversiones totales hechas por la Sociedad constructora de establecimientos Hospitalarios desde la fecha del sismo hasta Diciembre de 1963, alcanzaron a la cantidad de 13.125.498,42.- De esta suma, la inversión efectuada en el curso de 1963 fue de 4.202.740 – y corresponde a obras efectuadas en Renaico, Lonquimay, Nueva Tolón, Puerto Saavedra, Hospital John Kennedy de Valdivia, Castro y Palena.- Esto representa la edificación de 14.890 m² y habilitación de 408 nuevas camas.”*²⁴³

Mas, a pesar de las medidas llevadas a la praxis por el Presidente de la República y su gobierno, lo que abunda en la memoria de nuestros informantes, y lo que nos cuentan como su verdad, son los desastres que presenciaron y de los que fueron parte en distintas localidades del sur, dependiendo del lugar en el que se encontraban al estallar el movimiento telúrico de aquel año:

“Yo tenía ¡Eh! Veintidós años. Se sintió refuerte [...] por allá pa` Puerto Saavedra se corrió la mar hacia el pueblo, se cayó la iglesia. ¡Todo ahí se derrumbó! [...] yo me acuerdo de ese día, estaba en [...] en [...] ¡Ah! Estaba en Imperial, por parte de madre, teníamos tierras en Trairaico, a la salida de Nueva Imperial, ahí donde

²⁴² Relato de: Hipólito Alfredo Cea.

²⁴³ República de Chile; Ministerio de Economía, fomento y reconstrucción. Op. Cit._ Pág. 395.

tomaron la micro, ahí estaba yo. Teníamos los caballos en el potrero y la arboleada comenzó a chamotear y un caballo salió corriendo cerro abajo [...] Yo me acuerdo cuando paso eso, nosotros todavía vivíamos en una ruka, esa casa de paja. Decía mi mamá que nos calmáramos, pero nosotros corríamos para acá y para allá, llorando, gritábamos. Mi mamá decía que la casa se iba para todos lados [...] mi hermana, la mayor se desmayó cuando alcanzó a salir, haciendo no sé que cosa [...] ¡Sí! En todas partes, ahí como que creyeron en los dioses, todos acudieron a él, como una semana anduvieron así [...] Y ahí se hizo un Nguillatùn, en ese lugar donde fueron ustedes al lado de la otra casa, había una machi, y ella organizó un Nguillatùn con todas las comunidades, ella hacía sus oraciones [...] ¡Ah! Para el terremoto como le decía, estaba por allá en Imperial y antes se ocupaba esa teja de barro, techo de tejas, como se dice. Y pasamos por ahí y vimos como se caían las casas, la escuela de monjas ¡Uf! Había mucho polvo [...] Claro que sí, ahí es cuando recurrieron al Nguillatùn, empezaron a rogar a Dios, para que se calme la tierra y se deje de mover. Y fue con maremoto, la mar dicen que empezó a picotear, y en un pueblecito de acá dicen que la mar arrasó, dicen que los negocios estaban nadando por ahí [...] ¡Fue fuerte, hasta la tierra se llegó abrir! Sabe que nosotros no nos acostamos en la casa, hicimos un rancho afuera.”²⁴⁴

Ante tal circunstancia, el gobierno se encargó de aclarar, a través de todos los medios que le eran posible, cuáles estaban siendo sus actos, y el dinero que se invertía en ellos. Así, la existencia de documentos oficiales se volvió fundamental, ya que era la manera de respaldar la labor del gobierno, y el destino que se le estaba dando a los recursos que el país poseía en aquel entonces. El siguiente escrito fue redactado por el Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, mostrando un claro afán por cumplir con el objetivo de reconstruir el sur de Chile, y a su vez, mostrando de manera positiva aspectos que le eran criticados por la oposición de la época: *“Producido el sismo de mayo de 1960, el gobierno tomó de inmediato las medidas de emergencia necesarias para auxiliar a los damnificados, reparar los daños y reestablecer la actividad económica en toda la zona. De*

²⁴⁴ Relato de: Bernardino Auquilen Peñaipil.

acuerdo a los términos de la ley 14.171 se inició una vasta labor en favor de las provincias devastadas con el financiamiento que proporcionó esta ley, que fue bien escaso, y con los recursos tributarios ordinarios de la caja fiscal. [...] Desde la fecha del sismo hasta el 31 de Diciembre de 1962 la inversión estatal fué de 370 millones de escudos que, calculados al tipo de cambio vigente en esa fecha representa, aproximadamente 353 millones de dólares. De esta inversión, la ayuda exterior aportó 111,8 mill. de Dls. y el resto correspondió al esfuerzo del Gobierno. [...] Gracias a este esfuerzo, se ha logrado en esa zona una situación económica general satisfactoria y que todas sus actividades se estén desarrollando en un ambiente de tranquilidad y con un ritmo de acelerado progreso”²⁴⁵

Finalmente, debemos afirmar que aquellos años en que las tierras de la novena región fueron sacudidas por la muerte y el desconsuelo, el hombre que las poblaba y que las rodeaba tuvo el tiempo necesario para observar la situación, y aprehender que siempre se puede sobrevivir si se sostienen firmemente en sus ideales, los cuales pueden ser de carácter político, como en el partido comunista; o pueden ser de carácter religioso, como sucedió con el pueblo mapuche; e incluso puede ser de un carácter social, como decía el gobierno de la época que lo hizo. En definitiva, reconocemos que un hecho como el terremoto de 1960 no sólo conmovió al mundo por el desastre que provocó en la vida de todos los pobladores de la zona, sino que también trajo consigo una multiplicidad de interpretaciones, las cuales permiten comprender lo sucedido el veintidós de mayo de mil novecientos sesenta y los días posteriores.

2.2- El río Imperial: Río de bendiciones y desastres

Los primeros asentamientos humanos en la generalidad del mundo se dieron en las orillas de los ríos o lagos. Las razones son las necesidades de agua, para la obtención de recursos, la limpieza, la moderación de las temperaturas, etc.

²⁴⁵ Ibid. Pág. 402.

Los mapuches no estuvieron ajenos a esta lógica. Esta sociedad, no sólo fue gente de tierra, sino principalmente “gente de los ríos”: leufuche²⁴⁶. Es la primera característica que resalta cuando se estudia a los mapuches anteriormente a la llegada de los españoles, es decir, antes de consolidarse como una sociedad agrícola.

El río Imperial ha sido desde tiempos inmemoriales una fuente de recursos para la subsistencia del pueblo mapuche-huilliche de la comuna de Nueva Imperial. Los beneficios económicos para las comunidades aledañas al río son numerosos, destacando su uso para el riego, que incluye la aplicación del agua desde su origen natural o procedente de tratamiento. Las demandas de riego para uso netamente agrícola, se ve aumentada en los meses de verano, cuando las precipitaciones son escasas. Así lo demuestra la siguiente tabla de demandas de aguas netas:

Demanda bruta de riego 2004 (l/s)

Cultivos	Ene	feb	mar	abr	may	Jun	jul	ago	sep	oct	nov	dic
Frutales	742	686	383	162	0	0	0	0	157	296	484	701
Cereales	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Remolacha	1620	1513	885	443	0	0	0	0	0	0	472	1285
Maíz	150	157	80	9	0	0	0	0	0	0	0	71
Papas	2170	2157	1078	0	0	0	0	0	0	0	0	1097
Porotos	1951	1351	0	0	0	0	0	0	0	0	387	1440
Hortalizas	570	464	214	0	0	0	0	0	84	291	439	567
Pastos	981	905	514	241	0	0	0	0	278	469	703	926
TOTAL	8184	7233	3154	855	0	0	0	0	519	1056	2485	6088

DIRECCION GENERAL DE AGUAS. MINISTERIOS DE OBRAS PÚBLICAS. GOBIERNO DE CHILE. ²⁴⁷

A través de los años, el uso de este afluente se ha ido transformando según las necesidades e intereses del hombre. Hoy en día, su importancia reside en la captación de agua potable, generación de energía eléctrica y minera, y actividad industrial²⁴⁸.

A la vez, este río alimenta espiritualmente a los habitantes mapuches a través del rito del wetripantu, donde la población acude todos los veinticuatro de junio, en la madrugada, para lavar sus cuerpos como símbolo de purificación. Por otra parte,

²⁴⁶ “Los ríos organizaron el territorio mapuche, lo trazaron, lo dividieron y también lo llenaron de vida y movimiento. Por los ríos surgieron las comunicaciones y sus aguas llenas de peces y seres maravillosos han permitido al ser humano alimentarse por siglos y siglos. En ese hábitat aprendieron a ser pescadores antes que agricultores”. Bengoa, José. *Historia de los antiguos mapuches del sur*. Editorial Catalonia. Santiago, 2003. Pág. 44.

²⁴⁷ Dirección general de aguas. MOP. *Diagnostico y clasificación de los cursos y cuerpos de aguas según objetivos de calidad: Cuenca del río Imperial*. Diciembre, 2004. Pág. 25.

²⁴⁸ Ibid. Pág. 30.

los ríos al sur del Bío-Bío se vuelven obstáculos para la incursión española con fines de conquistas, es decir, estos ríos actuaron como protectores de la cultura mapuche ante la invasión. Por ello, el Bío-Bío va a adquirir categoría de límite, separación y de frontera.

Sin embargo, todos los inviernos, los habitantes de las comunidades aledañas a Rulo y Huilcun, se ven afectados por las inundaciones del río Imperial, sus habitantes son asolados por los temporales, sumiendo en la desesperación a cientos de campesinos. Así lo señala Aideé Namoncura:

“Se sale el río, es decir, por ahí pasan las corrientes de agua, por todos lados, entonces hubo que arreglar cercos, la chanchera se nos vino la mitad abajo, así que ahora hay que hacerla de nuevo un poco más arriba.

Siempre, desde el año cincuenta cuando yo estaba aquí, siempre, siempre; la gente se inundaba en sus casas y quedaban las vigas y los sobrados que le decía la gente; no aquí en este tiempo es hermoso pero después con la ayuda de los militares empezaron a hacer esa protección allá arriba en Almagro, pero encajonaron tan bien el río para acá pa' que no tuviera la fuerza de venirse por el camino que se venía, inundaba todo eso, siendo que tiene mucha fuerza y agua hacia abajo [...], porque la propiedad de mi esposo llega al río por el hecho de que le compró él a uno que se fue para la Argentina, compró siete hectáreas, porque mis suegros tenían poca tierra, como tres hectáreas debieron haber sido, y de eso le tocó un pedacito y después compró dos pedacitos más y eso lo trabajamos en media²⁴⁹.”

Además de las desgracias económicas que trae consigo la crecida del río, es usual escuchar sobre las pérdidas humanas que azotan a los habitantes de esta comunidad por su escasa experiencia en el agua²⁵⁰. Hoy en día, los mapuches de la comuna de Nueva Imperial tienen un respeto y a la vez temor al agua de los ríos y

²⁴⁹ Relato: de Aideé Namoncura.

²⁵⁰ Actualmente se han ido perdiendo los recuerdos sobre mapuches como grandes nadadores, por lo que se debe recurrir a otras fuentes de tipo no oral para afirmar lo mencionado: “*Todos los testigos conocedores del mundo indígena del sur señalan esta relación permanente con el agua de los ríos y lagunas. Desde muy temprano se les enseñaba a nadar a hombres y mujeres, a cruzar ríos a nado, a mantenerse siempre en un estado estricto de limpieza corporal*”. Op. Cit. Pág. 47.

lagos, principalmente por las muertes que suceden. Carmen Huenul Huenul relata la historia sobre un familiar de su madre ahogada:

“Lo botó, el abuelito [La crecida del Cautín] de él, el abuelito, se ahogó en el río aquí en una inundación muy grande que hubo aquí. No me acuerdo, tendría que haber unos diez yo más o menos, diez, doce años más no tenía... me acuerdo yo que era un familiar bien cercano de mi mamá. Y un vecino, aquí, le pasó a gritar aquí que en un bote lo salvara. Lo botó en el río el caballo, allá antes del puente de Almagro, ahí lo tomó una corriente y lo trajo para abajo. El caballo lo botó por al medio del campo por acá.

Pero esto era una mar, todo una mar, entonces por aquí por al frente pasó el bote y los carabineros lo llevaron para Imperial, para la morgue y ahí le pasaron a gritar a mi mamá le dijeron a mi mamá señora Lorenza le avisamos que se ahogó un familiar suyo lo llevamos aquí a Imperial, a la morgue. Y ahí mi mamá me acuerdo que se puso a llorar²⁵¹”

Los ahogos y desapariciones de los habitantes mapuches que se asientan cerca de los ríos, han provocado una serie de historias sobrenaturales sobre las razones que provocan estas desgracias. La tradición oral ha enseñado al pueblo mapuche que existen seres anormales que viven en ríos, lagos y mares, por lo que el pueblo mapuche debe tener precaución cuando se interna en las aguas:

“Sí, en lo más hondo. Acá en Rulo parece que no. Ahí en Pichún para dentro dicen que anda el demonio, que se puede ahogar uno en el río, la pesca que [...] es parte que está hondo. Allá arriba en Cholchol dicen que andan culebras, una señora dice que esta tranquilito que no se mueve na`, pero cuántos no se han muerto²⁵²”.

Se vive cerca del río pero se le teme, es decir, el río tiene las características de ser un elemento que da al pueblo mapuche tranquilidad espiritual y material, pero a la

²⁵¹ Relato: de Carmen Huenul Huenul.

²⁵² Relato de: Margarita Quinchavil Quepil.

vez desdichas, es decir, el pueblo mapuche convive con esta dualidad de bendiciones y desgracias.

2.3- Cambios en el cementerio del antiguo lof

Según la religiosidad mapuche la muerte no existe, la vida tiene la virtud de ser infinita y las personas a lo largo de su existencia pasan por numerosas etapas, por lo que la muerte sólo es un paso para llegar al lugar de los muertos. Actualmente gran parte de la cosmovisión esta aún presente en el pueblo mapuche; a esto se va sumando las influencias del cristianismo, donde el alma vive eternamente; y más aún, tienen el privilegio de reencontrarse con sus seres queridos en el *puel mapu* o el este de la tierra. A pesar de la importancia que tiene este proceso en la cultura mapuche, el cementerio hoy no tiene mayor trascendencia.

Por diversas razones han existido variaciones de estos espacios sagrados a través del tiempo, propio de la aculturación y sincretismo que ha existido a lo largo de la subsistencia del pueblo mapuche.

El relato de Aideé Namoncura hace retroceder doscientos años, donde los restos del abuelo de su difunto marido descansa a una pequeña distancia de su hogar, bajo la sombra de un pino. ¿Acaso escaseaban los cementerios? ¿Por qué motivo el suegro de Aideé Namoncura optó por comenzar su camino al *puel mapu* desde su propio espacio? Sabemos que la introducción de los cementerios, como hoy los conocemos en nuestra sociedad, fue implantada por la cultura europea. Los mapuches deciden adoptar estas construcciones de carácter sagrado gracias a la evangelización que se dio en el pueblo mapuche. Sin embargo, la cultura mapuche no se expresa por medio de templos, al contrario, se expresa a través de un íntimo contacto con la naturaleza o *ñuke mapu*. Por ello, el mismo bosque, rodeado de árboles y purificado a través del baile mapuche, es el lugar perfecto para dirigirse al *puel mapu*, es decir, su misma naturaleza es su templo perfecto.

“[hace referencia a su esposo] y él antes de morir dijo, que él quería estar en un cementerio en el que fundó su padre porque mi suegro según dicen que fue el

primero que empezó a ilustrar que se sepultaran porque aquí se sepultaban en cada casa los dueños de casa, entonces mi suegro dijo no, tiene que haber un cementerio como... allí donde yo tengo los troncos que corté, que antes había un bosque ahí había una reja y según dicen que estaban los abuelos de mi marido porque él me decía, no vayas a ir para allá porque en la noche te pueden... porque era un bosque, ¡ah! yo decía que me pillen no más esos... diablos les decían [...], yo iba y él a veces colocaba linternas por atrás y como que trataba... no tengo nada miedo yo voy con mi linterna también y yo nunca, nunca encontré a nadie, y después yo misma hice sacar la reja”²⁵³.

De los españoles adoptaron el uso del ataúd de tabla, al igual que las fosas. Fue común en el mundo mapuche que colocaran sus muertos envueltos en tejidos sobre sitios elegidos, tapándolos con tierra y piedra, formando un gran montículo:

“Los muertos antes no había madera, los enterraban con una cuestión de greda, como cántaro y los cortaban por aquí todos para entrarlos. Era terrible, si los pillaran ahora lo arrestan. Pero habían varios cementerios, por lo menos allí en el bosque de Millapi hay uno, donde está la señorita Aideé en el patio tienen otro” ²⁵⁴.

Ya cuando la sociedad chilena y el catolicismo se fueron internalizando cada vez más en el pueblo mapuche, fue necesario la construcción de cementerios. Para ello, se necesitaba un espacio destinado principalmente a los muertos. El eltún o cementerio debía estar presente en las comunidades de Rulo, Cardal, Pichún, Silva Lienqueo y otras. Sin embargo, para ello se necesitaba de tierras; quien juega un rol fundamental en la donación de tierras para fines rituales fueron “*los cabecillas*” como nos mencionan nuestros entrevistados, es decir, los loncos. Una de las características de éstos fue su desprendimiento de bienes materiales, en este caso la tierra, para fines religiosos en provecho de su comunidad”²⁵⁵.

²⁵³ Relato de: Aideé Namuncura.

²⁵⁴ Relato de: Domingo Caniuqueo.

²⁵⁵ “*Las tres características del jefe en los grupos étnicos americanos eran: que fuera un buen juez, hombre de buen consejo y razón; que fuera generoso, y buen orador. La generosidad era parte fundamental del prestigio del cacique. En ese sentido, al interior del grupo o linaje no había un sentido de propiedad a la manera occidental*”. Bengoa. *Historia de los antiguos mapuches del sur*. Pág.63.

“Sí de allá, para allá abajo, todos esos vienen [...] Son ocho comunidades, de ocho comunidad, hicieron un acuerdo. Se encabezó el finado Quilto Piltril, que en paz descanse, que esta. Vive el hijo, esta viviendo Pedro Piltril, este era el papá de él. [...] Se pusieron de acuerdo, todo eso se pusieron de acuerdo y entendido, se unieron”²⁵⁶.

El caso del cementerio de la comunidad de Cardal se creó gracias a la generosidad del lonco Caniuqueo, quien donó parte de sus tierras para el descanso de los hombres tanto de Cardal como de las comunidades aledañas. Hoy, este cementerio, con más de 100 años de antigüedad, sigue funcionando, por lo que determina que la tradición de funerales siga prevaleciendo a través de los años:

“Sí, pero según dicen que mi suegro empezó eso, él empezó para tener un cementerio, entonces se juntaron allí los Caniuyanes, los viejos Caniuyanes que ya no existen ahora, más allá los Quintreles, los viejos Quintreles, Achahueñe, porque tenían nombres bien típicos, no se que sería Achahueñe, los más cabecillas como llaman, y ganaron allá entonces para hacer el cementerio”²⁵⁷.

Un cementerio que hoy ya no existe es el que se ubicaba en la comunidad de Pichún, las tierras al igual que en el cementerio de Cardal, fueron donadas por el sobrino del lonco: Andrés Eliseo Caniuqueo. Sin embargo, este cementerio tuvo peor fin, siendo abandonado a causa de las inundaciones del río Imperial que ocurrían cada invierno:

“Sí, ese es el único cementerio que tenemos, somos ocho comunidades que sepultamos familia ahí. Eliseo donó la tierra, ese era un campo aguachento no le servía para trabajo al hombre, cooperó él, como tanta gente que ha cooperado en la escuela y no le han pagado ni un veinte, cooperaron los viejos, dijeron, yo voy a dar

²⁵⁶ Relato de: José Meliqueo.

²⁵⁷ Relato de: Aideé Namoncura.

tierra para que mi hijo no sea como nosotros, eso no es pagado nada, es voluntario”²⁵⁸.

“Como le decía, ahí donde está parejito no se hizo el cementerio según decían los viejitos, porque el río se salía todo. Pero ahora está todo modernizado, hay agua potable y todas esas cosas. Cuando salía el río todos esos pozones eran de consumo de la gente y por esa razón se eliminaron los cementerios que había allí, porque se hacían pozos”²⁵⁹.

El cementerio fue abandonado junto con sus difuntos, a la vez fue saqueado por las comunidades aledañas a Pichún, donde los adornos de plata que acompañarían al otro mundo a estos muertos, fueron arrasados sin piedad por la misma gente de la comunidad. Se debía dar alguna productividad a la tierra que ahora ya no tiene fines rituales y ceremoniales, a causa de la falta de tierra que oprime diariamente a la gente de Pichún, algunos habitantes de la comunidad ocuparon estas posesiones con fines económicos, en otras palabras lo ocuparon para la siembra:

“Sí, Meliqueo, Pedro Meliqueo que se llama, ahí hay una casi ahí, en el camino, ahí derecho, ahí había una casita ahí, ahí al frente, ahí mismo estaba el cementerio, ahí ese era tremendo cementerio, yo lo conocí. Se llenaba de agua, el río se salía y quedaba clavada ahí, encajonaba ahí. Eso se araron y ahí quedaron. Cometieron, no es cierto, tenían que sacar las osamentas. Y muy aró ese Mariqueo. Cómo se llamaba, Alejandro Mariqueo, Alejandro, el viejito. Los hijos le dirían *aramos no más* los hijos crecieron *aramos el cementerio grande*, lo desarmaron [...] tenía chaquira, para hacer collares, ahí, sale de todo. Antes no sé como que juntaban chaquira la gente, [...] el cementerio. Chaquira, para collares, eso sacaban siempre ahí. Chaquira [...]

²⁵⁸ Relato de: Domingo Caniqueo.

²⁵⁹ Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán.

Aparecían [...] para afuera. Como será, que era salvaje la gente antes. A mí me daba miedo allá, lo conocí ese cementerio. Allá en el camino, allá donde Pedro Ancamil, donde Ancamil”²⁶⁰.

Se recuerda con tristeza las atrocidades cometidas en el cementerio de Pichún, a esto se suma que muchos de los habitantes de las comunidades de Rulo y Huilcun recuerdan algún familiar sepultado en el que fue este cementerio:

“La abuelita mía esta allí en Rulo y el abuelo también esta allá. Hay una casa, atrás, allá al frente estaba el cementerio, ahí mismo. Se le salieron las tremendas piedras ahí, donde esta la casa, después lo araron.

Donde estaba mal, adonde hacían el cementerio allá, porque están, porque ahí pasa el río, llega todo la... todo el... como le podría decir. Y esos hicieron y se pusieron de acuerdo y se instalaron allá. Se llenaba de agua en Rulo ahí.

Salían todas las sustancias de la persona, y por eso no le gustaba, hicieron el cementerio. Mejor que se borre. Había cementerio ahí y había cementerio más allá y más abajo había otro cementerio [...] quedaba una reja [...] lo sacaron, lo rompieron todo.

El cementerio no les gustaba nada en Rulo. De ahí hicieron el de acá. Porque en Rulo se sepultaba la gente. En Rulo en dos partes, allá y allá. [...] hay varias partes, porque mi abuelito, mi abuelito estaba allí en Rulo y la abuela también. Yo, mi mamá nació en Rulo y el abuelito era Luis Ñancumil, Luis Ñancomil. La abuelita se llamaba Micarela, Micarela, no sé cuanto, [...] no me acuerdo del apellido, [...] no sé mucho... Antes la comunidad tenía, cada cual tenía su cementerio”²⁶¹.

Para el pueblo mapuche el difunto que descansa en el cementerio no debe ser molestado. Por ello, ningún familiar de los muertos del cementerio de Pichún reclamó o cambió al fallecido de lugar, sino más bien lo dejó descansar en un lugar que poco a poco era profanado. Según la etnografía mapuche del siglo XIX, nos afirma que era poco usual cambiar de lugar a los muertos: “*Cuando una familia se*

²⁶⁰ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

²⁶¹ Relato de: José Meliqueo.

*retira de una tribu no se llevan los huesos de sus antepasados, los dejan descansar. Algunas veces le ponen figuras de madera y a menudo le ponen una cruz que siempre es muy respetada por ellos; en una gran junta ponen una, lo que proviene sin duda de los primeros misioneros*²⁶².

Sin embargo, hoy, donde se encontraba el cementerio de Pichún, no se observan rastros de utensilios o elementos propios de un lugar sagrado como es el eltún. Los familiares no dejaron plasmado su simbolismo en este espacio, más bien sólo permanece en el subconsciente colectivo mapuche de esta comunidad, la vergüenza de que nadie hiciera nada por el respeto a los antiguos fallecidos. Sólo quedaba el cuestionamiento sobre dónde se enterraría a los fallecidos que vendrían.

En esos entonces era necesario construir el cementerio lejos de las catástrofes que llevaba consigo el río Imperial, no debía volverse a repetir la penosa situación de que los difuntos fueran desterrados por la furia del río. Por ello, el cementerio que reemplazaría al de Pichún, debía ubicarse en las partes altas o lomas de la cordillera de Nahuelbuta, este lugar debía ser en la comunidad Silva Lienqueo, exactamente en Huilcun alto.

Nuevamente los cabecillas son los que humildemente donan las tierras para el viaje al wenu mapu, los relatos coinciden que fueron dos las personas que dieron estas tierras, por una parte encontramos al “segundo cacique” y a la vez el mejor amigo de Silva Lienqueo: Andrés Eliseo Caniuqueo, quien fue a la vez quien donó las tierras para la escuela de Silva Lienqueo, que años después fue desalojada:

“Y ese cementerio, comenzaron a hablar a reunir aquí, entre la comunidad aquí, el finado Eliseo y el finado de mi padre. Y él donó tierra aquí, lo instalaron el cementerio.

Porque donó tierra, entonces se pusieron de acuerdo todos los, la comunidad Rulo y finado Quilto Piltril, ese donó el tacoren y ahí dijeron *vamos a hacer, vamos a hacer un cementerio mejor, porque allá esta muy, esta muy central, esta mal ahí, y*

²⁶²Inostroza, Iván. *Etnografía mapuche del siglo XIX*. Fuentes para la historia de la república. Centro de investigación Barros Arana. Volumen III. Santiago, 1998. Pág. 82.

acá hicieron en Huilcun entonces [...] son ocho comunidad que vienen [...] el cementerio, de ocho comunidad, de allá de Rulo vienen todos.

Entonces así están reunidos, de acuerdo están. Hicieron intersociedad [...] el finado de mi padre donó esa tierra y ahora murió él, y ahora manda mi hermano ese pedazo de terreno para allá, el viejo que está ahí.

Claro, él donó la tierra, [...] a donde estaba el cementerio [...] él donó. Así que ahí pusieron en ese año, se pusieron todos de acuerdo, que mi finado padre, que le devolvieran por metro de terreno, pero no lo devolvieron nada. Quedó [...] ahí. Y al final cuando él le reclamaba, si pasa algún día, cuando pasa por, cuando la entrega de terreno voy a reclamar, decía. Cuando murió nadie reclamo. Mi hermano, el mayor, ese tocó al lado de cementerio. Él manda la tierra ahí”²⁶³.

Otro personaje que juega un rol fundamental en las tierras destinadas para el cementerio de Silva Lienqueo fue José Meliqueo. Sin embargo, aquí el compromiso que realizó José Meliqueo con la comunidad era que las tierras debían ser devueltas. El relato de José Meliqueo hijo, es un testimonio directo del problema que sucede con las tierras donada por su padre.

A raíz de los relatos escuchados, nos damos cuenta inmediatamente que José Meliqueo padre, no era una autoridad o cacique, ya que sólo él decidió prestar estas tierras para la construcción del cementerio con la condición de que fueran devueltas. A diferencia de Eliseo Caniuqueo, quien dona las tierras sin un fin de retribución de la comunidad, ya que como cacique tiene la obligación de mantener este tipo de comportamiento de generosidad con su gente.

“Ahí mismo está la casa, aquí está la casa, ahí mismo hicieron el cementerio. O sea, la casa, aquí está la casa, ahí está el cementerio, ahí mismo hizo la casa. Tocó el hombre ese Meliqueo, primo hermano de don José. Donó tierra el papá de él, de éste donó.

²⁶³ Relato de: José Meliqueo.

Y él tocó allá, al lado del cementerio, porque el papá de él donó para hacer el cementerio. Se puso de acuerdo con mi abuelo, creo. Mi abuelo murió último que el Silva Lienqueo, viejito”²⁶⁴.

No hay duda que los cementerios mapuches han cambiado a lo largo de los años. Lo que hoy se destaca en los cementerios mapuches, es la adopción de tumbas propias de la cultura occidental. Es un hecho que cada vez más se están reduciendo los espacios en los cementerios mapuches, su causa se debe principalmente a que, a lo largo de los años este espacio se va haciendo cada vez más pequeño²⁶⁵, sin poder satisfacer las necesidades del pueblo mapuche con respecto a los funerales y entierros de sus difuntos. A esto se suma que hoy ya no existen ese tipo de cabecillas que donan tierras para el eltún.

Juan Licanqueo nos recalca la necesidad que hoy tiene las comunidades de Rulo y Huilcun por tener más cementerios y las ayudas que piden constantemente a las instituciones estatales para solucionar este gran dilema:

“Lo donaron dos viejitos, bajando de aquí del [...] este terreno chiquitito. Uno era la familia Francisco Meliqueo y el otro Ignacio Caniuqueo. Pero ahora hay problemas porque no hay más terreno, ahora el que nos ayuda es la CONADI, como le dicen. Hay que tener un proyecto, tirar un aporte, porque va a pedir carísimo la persona que está hallado. Nosotros tenemos que pedir ayuda a la CONADI, pero para eso hay que estar bien organizado”²⁶⁶.

Los nichos y los mausoleos se están haciendo comunes en los cementerios de Rulo y Huilcun, la necesidad de tener mayor cantidad de personas consanguíneas en un mausoleo es algo lógico a raíz del reducido espacio de los cementerios:

“Aquí son la comunidad Antileo, Antillanca, Relmul, Gallardo, Huilcun Alto, Huilcun Bajo, Ñancahuito y Pichún, son ocho comunidades que componen cementerio.

²⁶⁴ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

²⁶⁵ Hoy el cementerio de Silva Lienqueo tiene aproximadamente cuatrocientos metros cuadrados, donde descansan aproximadamente ciento setenta y tres difuntos registrados. Ver listado de difuntos de la comunidad Silva Lienqueo.

²⁶⁶ Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán.

Actualmente hay hartos socios que estaban llamando la gente que tenían que inscribirse todos para poder sepultar su familia si un día mueren, porque a qué otra parte vamos a ir, si no morimos tenemos que ir al cementerio...En el pueblo colocan como quieran [...] los mausoleos ya evita tener la familia en distintas fosas, en un nicho mausoleo ya entran cuatro o cinco personas según los años que mueran, esa ya es una ley de hora, es más ley de ahora”²⁶⁷.

“En la entrada de ese cementerio a mano derecha hay un mausoleo grande de esos que se hacían con floreros a los cuatro lados que está sellado, el año pasado se selló, ese es de mi suegro, hay quince personas sepultadas allí.

Todos los años hacen rifas y cosas así para ir mejorando, abriendo más terrenos, cerrándolos, pero ahora la gente está más civilizada, han hecho mausoleos”²⁶⁸.

Otras personas prefieren tener su espacio de descanso en la ciudad, pareciera que quieren olvidar los recuerdos del campo y empezar esta nueva vida lejos de la tierra que les dio de comer. O simplemente para algunos, los cementerios mapuches son los cementerios fantasmas o cementerios de los olvidados, por lo que prefieren ser evitados:

“Ah y cuando antes de morir me dijo si yo me llegara a morir antes...me dijo... no me vayas a dejar en un cementerio indígena, no porque para favorecerte a ti para que me vayas a ver porque este es el cementerio de los olvidados, van una vez al año muy lejos las visitas, tan retirado para las mujeres es difícil, déjame acá, me dijo. Y justo que yo compré para mi padre porque falleció, y compré aquí en Imperial, y después murió él, el año ochenta y seis murió.”²⁶⁹

¿Estos nuevos elementos occidentales debilitan las prácticas culturales del pueblo mapuche? Estos sitios de significación cultural, donde se entrelaza lo ritual y lo simbólico, ¿van desapareciendo debido a la escasez de tierras destinadas para el eltún y los nuevos elementos occidentales adoptados por los mapuches? Sabemos

²⁶⁷ Relato de: Domingo Caniuqueo.

²⁶⁸ Relato de: Aideé Namoncura.

²⁶⁹ Relato de: Aideé Namoncura.

que la cultura mapuche es una cultura viva, con capacidad de adaptación permanente. A pesar de estos nuevos cambios ocurridos en los cementerios mapuches, siguen prevaleciendo algunas prácticas y tradiciones inmemoriales, un ejemplo claro y que observamos en todos los cementerios mapuches, es que sus tumbas están mirando hacia el lado oriente o puel mapu, es decir, al lugar de los dioses, espíritus y antepasados. Por ello, podemos afirmar que el pueblo mapuche gracias a su capacidad de adaptación va adquiriendo distintos elementos propios de la cultura chilena, pero a la vez lucha por mantener la esencia de su cultura, es decir, mantener su identidad.

“...Y la cabeza donde entra el sol. Porque los viejos acá dicen que cuando mueren tiene que estar la urna y la cabeza mirando hacia allá, porque miran el sol... la creencia del sol ¡poh! Donde entra el sol, ahí se termina todo, pa´ el otro no. Pero no en todos los cementerios lo hacen así, lo hacen mirando pa` cualquier lado.”²⁷⁰

²⁷⁰ Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán.

3- REFORMA AGRARIA

La situación de la agricultura chilena a principios del siglo XX era crítica: la tasa de crecimiento del sector estaba por debajo del crecimiento de la población, las condiciones sociales de los que vivían en el campo se deterioraba continuamente. Por otra parte, las emigraciones del campo a la ciudad ya se hacían notar debido a que ya no se encontraban oportunidades en las comunidades de origen. Para enfrentar este sinnúmero de problemas que aquejaban a los pequeños campesinos, se inicia bajo el gobierno de Jorge Alessandri el proceso de Reforma Agraria “... se decidió iniciar la reforma agraria que permitiera incorporar a la propiedad y uso de la tierra a cien mil familias campesinas. De esta manera se pretendía posibilitar el desarrollo económico, social y cultural a aquel importante sector de la población. Además se establecía una serie de medidas de fijación de salarios, expansión e programas crediticios para productores marginales, mejoramiento de niveles de precios de productores agrícolas, sistema de comercialización y formulación de una política agraria armónica”²⁷¹

La primera ley de la Reforma Agraria se dictó bajo el gobierno de Jorge Alessandri Rodríguez. Este proceso en una primera instancia no originó grandes cambios, ya que muy pocas tierras fueron expropiadas para los campesinos, pero se debe recalcar que sí se enajenaron tierras fiscales, cosa que aumentó el número de tierras para pequeños campesinos. Sin embargo, esto no generó gran alteración en el ámbito rural.

La Reforma Agraria de Eduardo Frei Montalva tuvo mayor trascendencia, ya que parte de su programa era la expropiación de tierras y su distribución entre los campesinos. Se promulgo así la Ley 16.640: “La principal causa de la expropiación de la tierra era el tamaño. Es así como esta causa podía aplicarse a todas las propiedades de más de ochenta hectáreas de riego básico (HRB), medida elaborada por la Corporación de Reforma Agraria (CORA) para expropiar tierras de diferentes capacidades a través del país... Otro criterio de expropiación fue el

²⁷¹Alaluf; et. al. Reforma Agraria chilena: seis ensayos de interpretación. Editorial ICIRA. Santiago, 1970. Pág. 23.

abandono o mala explotación de las tierras. Además, era causa de expropiación el no cumplimiento de las leyes sociales²⁷²”.

Además de lo recién nombrado, se estimuló la sindicalización campesina como un derecho social de los inquilinos, afuerinos, voluntarios y minifundistas.

Ya bajo el gobierno de la Unidad Popular, se consideró que los campesinos organizados debían tomar el control del proceso agrario. Por ello, se masificó la “toma” de los predios; expresión más radical de los campesinos. De este proceso y en este Gobierno, no quedó ajeno el pueblo mapuche, pueblo principalmente agrícola que veía afectado sus intereses desde el período de la ocupación de la Araucanía.

Para Bernardino Auquilén la reforma agraria fue un proceso en el cual los mapuches se vieron beneficiados en muchos aspectos, recalcando los lazos comunitarios que trajo consigo el aumento de tierras:

“A mí, no, a nosotros no, solamente a los fundos [...] en una parte hizo bien el gobierno dándole a los pobres [...] ya se inscribían, o sea el gobierno no le quitaban las tierras a los ricos, se las compraba, compraban esa parte y ahí llegaban los mapuches y le pasaban maquinarias para trabajar, le pasaban tractores, esas cuestiones, al final trabajaban en común. ¡Estuvo bueno sí! Salían en grupo, pero después ya repartieron las tierras, cuarenta, cincuenta hectáreas cada uno. Y después entraron a vender, llegó los ochenta y empezaron a vender sus tierras. ¡No sabían trabajar sus tierras! Y los chilenos que estaban por ahí metidos trabajando en carboneras andaban de inquilinos y ahí entraron a vender y todavía andan mal, muchos andan en Imperial”²⁷³.

Sin embargo, para el mapuche sólo existe una economía de subsistencia, donde los fines competitivos no están presente en su razonamiento común, a raíz de esto no es ilógico que Bernardino Auquilén nos recalque que el mapuche “no sabía

²⁷² Armizo, Gladis; Caviedes, Héctor. Vicisitudes y cambios en el mundo rural chileno: la última modernización agraria ¿la solución de fin de siglo? Anales De La Universidad De Chile. N°5. Santiago, Octubre 1997. Pág. 5-10.

²⁷³ Relato de: Bernardino Auquilén Peñaipil.

trabajar” y, por ende, se vea obligado a sacar provecho de estas tierras sólo a través de su venta. Por otra parte, la ayuda económica prestada por el Estado a estos campesinos no fue suficiente para dar pie a la reforma agraria²⁷⁴, muchos de estos no pudieron pagar sus deudas, y ya con la llegada del régimen militar la represión y restricción se hizo latente.

“No, no, eso se hablaba antes. ¿Cómo? ¿Cómo me dijo? ¿Qué se llama reforma? ¿Qué? Eso, eso alcancé a escuchar un poco aquellos años sí, hablar antes, antes, por entonces la Reforma agraria estaba el deudor que no pagaba su deuda, se lo quitaban, pero no lo esperaban, no había lástima dicen, ya la ley de Reforma Agraria no sé cómo un deudor no alcanza a pagar y vamos, no sé cómo se dice. ¿Cómo se llama? ¡Ah! lanzamiento, pero no había favores en aquellos años, muy jodido con eso, se llevan todo [...] Así cuando yo viví ese momento de aquellos años, cuidábamos chanchos, ovejas, [...] al ver los carabineros. ¡Pucha! No sé, teníamos que arrancar, arrancar esconder por miedo que se daba porque ya era ley de esos años. No nos quitaron nada pero era ley de aquellos años”²⁷⁵.

El relato de Luis Hualquimil pertenece a la época del gobierno militar; bajo esta lógica, el proceso de la reforma agraria interrumpida por el gobierno militar y la apertura de nuevos mercados, trajo consigo que los pequeños agricultores mapuches se vieran perjudicados, ya que sus posibilidades de participar en esquemas de exportación son nulas a causa de la falta de capitales, tecnología, capacitación y, por supuesto, tierras para esto.

Ya en los años '80 el Estado se desentendió de sus compromisos con los campesinos. Sin el apoyo financiero y oprimido en deudas, los pequeños campesinos se vieron atados de manos, por lo que su única solución fue la venta de las tierras. El sueño de la tierra para quien trabajó, había terminado.

²⁷⁴ *El Estado a través de la CORA entregó bienes de capital, asesoría técnica y créditos blandos. Los campesinos se comprometieron a trabajar en común el asentamiento y a cancelar los préstamos. A futuro, la CORA entregaría las tierras a los campesinos y éstos se convertirían en propietarios.* Salazar, Gabriel; Pinto, Julio. *Historia contemporánea de Chile II: Actores, identidad y movimiento.* Editorial LOM. Santiago, 1999. Pág. 134.

²⁷⁵ Relato de: Luis Alberto Hualquimil Mulato.

4- EL GOLPE MILITAR SENTIDO POR LOS HOMBRES DE ESTAS

TIERRAS

Las próximas líneas intentarán reconstruir uno de los episodios más coyunturales de la historia reciente de Chile, el Golpe de Estado de 1973. Mas, para conocer y comprender la verdad histórica de aquel hecho, es necesario abarcar la situación en un marco temporal mucho más amplio. Por lo tanto, teniendo en cuenta que el objetivo es contextualizar la historia de la comunidad de Silva Lienqueo en la historia oficial de Chile, debemos rescatar aquel momento en que el pueblo mapuche comienza a relacionarse con el mundo de la política. Y dentro de este aspecto, reconocer que el sector que los introdujo en su lucha fue el Partido Comunista. Por consiguiente, pocos años después de la transformación del POS al Partido Comunista (realizado en 1922), en el año 1927, éste elabora un mensaje, que decía: *“Defendemos el régimen de los indios porque respetamos las costumbres de esta minoría nacional y respetamos igualmente su idioma y idiosincrasia particular de la raza, pero aspiramos naturalmente a perfeccionarla y la ayudamos a superar sus propias deficiencias.*

Está a la vista que el régimen capitalista no se ha preocupado de los araucanos para mejorar sus condiciones de vida, para llevar a esta raza heroica al máximo de su desarrollo, para fomentar su cultura, para mejorar sus costumbres... La burguesía no tiene interés en redimir a la raza araucana sino en oprimirla y explotarla sin piedad... Por eso los araucanos deben convencerse de una vez para siempre que la redención de su raza dentro del Estado capitalista actual, es una esperanza inaccesible, una utopía... El partido Comunista les dice a los araucanos que deben unirse a los obreros de las ciudades y los campos y con ellos emprender una lucha formidable contra los terratenientes y los ladrones de tierras”²⁷⁶.

Entonces, reconocemos que este sector político, el comunista, fue el que involucró y nombró a la “cuestión mapuche” como un tema fundamental para el triunfo de la revolución que se avecinaba²⁷⁷, ya que se les veía como descendientes de aquellos

²⁷⁶ Bengoa. Historia de un conflicto. Pág. 134.

²⁷⁷ Esta situación la podemos identificar a través del siguiente relato: “¡Uf! Claro que sí, pero los que estaban más metidos se los llevaron presos y entraron a morir. Yo conocí a una amiga, un cabro joven

míticos hombres de la Guerra de Arauco, y por ende, les iban a permitir enfrentar valientemente a los grandes terratenientes y todo su poderío.

Este imaginario se mantendrá y fortalecerá hasta que Salvador Allende asume la presidencia de Chile el 3 de Noviembre de 1970, iniciándose un proceso que tendrá un conflictivo final. Sin embargo, debemos rescatar la esencia que Allende trató de impregnarle a su Gobierno, la cual podemos reconocer a través de cada discurso realizado por él. En esta ocasión, revisaremos el primer mensaje dirigido al Congreso Nacional, ocurrido en Mayo de 1971: *“[El socialismo] como un modelo nuevo de Estado, de economía y de sociedad, centrado en el hombre, sus necesidades y aspiraciones, como el único régimen que se ofrece a las naciones modernas para reconstruirse nacionalmente en libertad, autonomía y dignidad y para superar al sistema capitalista y dependiente, y en el cual lo esencial es la socialización de los medios de producción, la gestión del Estado por parte de los trabajadores, y un sistema de valores culturales que permitan una convivencia solidaria”*²⁷⁸.

Este es el momento en que nos debemos preguntar el por qué tiene tanta trascendencia el Gobierno de un país subdesarrollado y tan pequeño como Chile. Pues para esto, debemos revisar el contexto mundial, y con ello, nos encontramos con uno de los enfrentamientos de influencia más grandes de la historia universal, el cual tenía por un lado a EE.UU. y su sistema capitalista; y en el bando opuesto a la Unión Soviética y su idea de socialismo²⁷⁹. Obviamente no era beneficioso para EE.UU. que países americanos se vieran atrapados por la influencia Soviética, aun cuando ya contaban con la pérdida de Cuba y el triunfo de la revolución que se había logrado en aquel país. Por tal, *“En Chile, el Gobierno y sectores importantes de la economía de Estados Unidos pusieron en juego enormes recursos para terminar con una experiencia que percibían amenazadora para el mundo hegemonizado por ellos. Las estrategias de desestabilización y bloqueo invisible parecían inaugurar una nueva etapa en la política de esos sectores hacia los*

que estaba inscrito en el Partido Comunista, siempre andaba en reuniones metio por ahí y así varios que estaban firmados con el Partido Socialista, comunista.” Relato de: Bernardino Auquilen Peñaipil.

²⁷⁸ Garretón, Manuel. Molán, Tomás. *La Unidad Popular y el conflicto político en Chile*. Ediciones Minga. Santiago, Primero de Septiembre de 1983. Pág. 162.

²⁷⁹ Proceso que recibe el nombre de Guerra Fría.

*procesos de transformación en países subdesarrollados. El mundo asistía a un enfrentamiento dramático y desigual en un pequeño país como Chile. El periodo de 1970-1973 muestra la extrema vulnerabilidad de los países subdesarrollados que buscan plantearse con autonomía del juego imperialista*²⁸⁰.

Ante tal rival, el Gobierno y el sueño socialista de Salvador Allende y sus seguidores fue destruido, junto con la esperanza de un pueblo como el mapuche que había comprometido su palabra para el cumplimiento de un objetivo, el triunfo del socialismo. Incluso afirmamos que *“Los jóvenes revolucionarios, siguiendo a Hegel y Marx, querían hacer saltar la historia hacia delante; los jóvenes y viejos mapuches, en cambio, querían dar un salto hacia atrás, recuperar la comunidad perdida*²⁸¹. Por lo tanto, reconocemos que a pesar de estar comprometidos en la misma lucha y en contra de los mismos enemigos, chilenos y mapuches, poseían prioridades distintas, debido a que los primeros apuntaban a la cuestión político-económica, y los mapuches querían recobrar la vida de antaño.

Sin embargo, debemos mencionar que antes de sucumbir, Salvador Allende trató de utilizar la única opción que le quedaba para estabilizar al país y controlar el ambiente que se vivía en aquellos días. La opción a la que hacemos referencia consistía en llamar a un plebiscito que le permitiera al pueblo decidir si su gobierno continuaba y terminaba su mandato, o si definitivamente debía dejar el poder. Por consiguiente, *“Piensa [Allende] que... saldrá perdedor, pero será una derrota honrosa para la UP, porque habrá una expresión mayoritaria del pueblo que le permitirá evitar la guerra civil*²⁸². A través de las palabras expresadas por el General Prats, podemos reconocer que en aquellas circunstancias el nivel de esperanza era nulo, y a lo único que aspiraban ellos era evitar una guerra civil, y por ende la muerte del Presidente Allende. Entonces, *“El plebiscito era el último recurso de Salvador Allende, fracasados el acercamiento con la DC y el gabinete de integración militar [...] venció dicho plazo el 6 de Junio, sin que lo hiciera*²⁸³, y por lo mismo, al no utilizar esta medida perdió la única posibilidad de salvar con vida.

²⁸⁰ Ibid. Pág. 16.

²⁸¹ Bengoa. *Historia de un conflicto*. Pág. 153.

²⁸² Vial, Gonzalo. *Pinochet. La Biografía*, tomo I. Chilena de Ediciones, S.A. Santiago, 2002. Pág. 206.

²⁸³ Ibid. Pág. 204.

Al impedirse el plebiscito, la situación de incertidumbre aumentó de manera potente, y las fuerzas armadas comenzaron a forjar su poderío a lo largo de todo el país²⁸⁴. Por lo cual, se vivió una situación sorprendente, debido a que *“... casi todas las fuerzas políticas y, en general, casi toda la población querían la guerra civil, o al menos la aceptaban, resignadamente, como una tragedia inevitable, porque en cada bando pensaba hallarse en juego valores que la merecían y justificaban, no habiendo -en apariencia- otra salida. El General Pinochet torció el destino de la historia y de su propia biografía al aceptar el reto y hacer el gesto que impidió la división de las fuerzas uniformadas y consiguientemente la guerra civil. Desde ese instante, Allende era hombre muerto, pues no podía aceptar rendirse. Y así ocurrió aquel 11 de Septiembre”*²⁸⁵

Por lo tanto, sin ambages ni rodeos, los conspiradores pertenecientes a las cuatro ramas uniformadas se reunieron el 7 de septiembre y acordaron que el martes 11 del mismo mes sería el Golpe de Estado (Día D), la hora para Valparaíso sería a las seis de la mañana, y en el resto del país sería a las ocho y media de la mañana (Hora H), dándose inicio a un periodo de grandes cambios para nuestro país, dentro de los cuales encontraremos fenomenales aciertos, y terribles equivocaciones, mas todas son parte de la historia que construyó el Gobierno Militar, encabezado por el General Augusto Pinochet.

4.1- 1973, El Gobierno Militar y sus prohibiciones

Encontramos en las palabras de Tomás Moulian que *“El levantamiento militar del 73... significó la instauración de un tipo de revolución porque la violencia estatal no fue usada para la sola perpetuación en el poder de un caudillo castrense, sino para*

²⁸⁴ Estos contaban con el apoyo de la derecha política del país, de la cual debemos decir que: *“... anterior al 73, carente de proyecto y de ideologías competitivas en el campo cultural, sin voluntad firme de poder, diluida en un realismo defensivo, no estaba en condiciones de concebirse como fuerza transformadora de la historia. Hasta el 73 vivió sumergida en el síndrome del resentimiento... Ella no habría podido concebirse como parte de una empresa revolucionaria, sin la mediación de los militares. Estos se enfrentaron en 1973 a actos históricos totalmente inéditos para su experiencia (y también para la memoria institucional) que los impulsaron a realizar ciertas operaciones ideológicas: identificar a las FF.AA con la nación, elaborar una ideología de cruzada y de salvación de la patria y, en una atmósfera de guarnición sitiada, desarrollar la convicción macondiana de ser los salvadores de occidente”*. Moulian, Tomás. La forja de Ilusiones: El sistema de partidos 1932-1973. Universidad ARCIS/FLACSO Santiago, Septiembre de 1993. Pág. 289.

²⁸⁵ Vial, Gonzalo. Salvador Allende: El fracaso de una ilusión. Ediciones Universidad Finis Térée. Santiago, 2005. Pág. 163.

realizar, por su mediación, un proyecto de transformación económico-social y cultural, autodefinido como el pasaje de una economía reclusa y estatizada a la sociedad libre del capitalismo modernizado²⁸⁶. Mas, a pesar del tono sarcástico que se puede reconocer en las palabras del autor, su mensaje refleja una realidad muy cierta, y que se obtuvo por medio de grandes sacrificios y otras atribuciones. Por lo tanto, es necesario afirmar, que además de la violencia que supo imponer el Gobierno Militar por aquellos años, nos encontramos con otro fenómeno importante, el que hace referencia a la intromisión llevada a cabo por las autoridades en las costumbres, tradiciones e incluso en los ritos de las comunidades indígenas y de los mismos chilenos. Todo esto fundamentado en que *“Sólo ellos [los militares] habían podido acometer la empresa modernizadora porque para emprenderla había que estar capacitado para combatir simultáneamente el populismo y el corporativismo empresarial. Para eso era necesario el poder total y un horizonte sin incertidumbre (metas y no plazos)”*²⁸⁷. Lo que obviamente, era poseído sólo por ellos.

Ante tal circunstancia, es muy natural encontrar relatos como el de Emma Porma, que narra la situación a la que los llevaron los militares, mediante un trato muy estricto y severo para con el comportar de los mapuches:

“Los milicos andaban buscando unos [...] que eran comunistas. En ese tiempo se asustaba más que nada a la gente...Parece que no dejaban, sin autorización no se podía hacer nguillatún. No se podía matar tampoco animales grandes...Porque lo tenían prohibido. Prohibido la comilona, ni una cosa de comilona. Se había perdido esa tradición cuando entró Pinochet a gobernar suprimió todo eso...como le tenían miedo al régimen militar...”²⁸⁸.

Así, esta situación no sólo se limitó a la prohibición o intromisión de las autoridades en el actuar de los mapuches, sino que también en sus pertenencias, lo que queda certificado en el siguiente relato:

²⁸⁶ Op. Cit. Pág. 292.

²⁸⁷ Ibid. Pág. 297.

²⁸⁸ Relato de: Emma Porma.

“...ahí fue cuando se llevaron todas las armas. Ahí se llevaron las carabinas y aquí uno tenía [...] lo trajinaron y se lo llevaron. A mí me llevaron una escopeta, yo no tenía armas, pero vinieron a allanar la casa. El viejo estaba muy metido, ósea, estaría metido y nosotros no teníamos armas no había nada”²⁸⁹

Este actuar se lleva a cabo con el consentimiento del Gobierno que encabezaba el general Augusto Pinochet Ugarte, y nos es confirmado a través de lo que nos cuenta un ex agente de la DINA: *“Usted cree que habría habido el milagro económico chileno si no hubiera sido por nosotros, los de la DINA, que estábamos con la metralleta en la mano... ¿Qué país resiste el 20% de cesantía sino en esas condiciones?... ¿Tortura? Los tipos acá tijeretearon para descubrir el montaje de la subversión..., utilizaron la barbarie, es cierto, porque no sabían hacerlo de otra forma. Ignoraban la tortura de tipo psicológico, propia de países civilizados y... Fuerzas Armadas con un grado suficiente de educación”*²⁹⁰

Entonces, tenemos que asumir que el Gobierno encabezado por los militares no poseía la preparación necesaria para llevar a cabo un mandato sin abusos y despojos, ya que, no sólo nos encontramos con un actuar impetuoso y descontrolado por parte de las cuatro ramas de las Fuerzas Armadas, sino que a la vez los mapuches sufrían abusos de carácter cotidiano. Por lo que encontramos que *“En el año setenta y seis y setenta y siete los detenidos cada año, por las más diversas razones, fueron casi un millón de personas..., las causales eran muchas, por ejemplo, toque de queda, ebriedad, riñas, y muchas otras, pero la que se llevaba el más alto porcentaje era por sospecha... Ello significaba que la policía tuvo el método de arrestar a los indígenas simplemente por ser tales. Fue un clima de terror el que existía en el campo en esos años...”*²⁹¹. Lo que en definitiva, viene a mostrar que *“El régimen militar... ha propendido a realizar tres tareas fundamentales: (1) La reconstitución en Chile del conglomerado económico extranjero, en su viejo rol de director mercantil financiero del capitalismo nacional; (2) la construcción de una nueva élite mercantil-financiera criolla, con socios productivos menores; y (3) la construcción de un Estado liberal autoritario pero*

²⁸⁹ Relato de: Hipólito Alfredo Cea.

²⁹⁰ Vial. Pinochet. La Biografía, tomo I. Pág. 237.

²⁹¹ Bengoa. Historia de un conflicto. Pág. 163.

*eventualmente democrático, capacitado para disolver desde su raíz cualquier sueño o alucinación desarrollista o socialista. Tales tareas requerían de la eliminación de todos los bolsones social-productivistas que, a todo nivel, habían furunculizado el Estado y la sociedad chilena. A un altísimo costo social, la extirpación se realizó con éxito*²⁹².

4.2- 1973, la letra con sangre entra.

Importante es aclarar que la intención no es juzgar acto alguno, sino que dar a conocer lo más objetivamente posible y cercano a la verdad, el transcurrir de los hechos que atañen a este capítulo. Pero es preciso considerar que en las próximas líneas se encontrarán con relatos aterradores, los cuales muestran que el hombre, sea cual sea su tendencia política, su raza o su religión, puede llegar a ser uno de los seres vivos más crueles del mundo.

Así, a lo largo de nuestras palabras, trataremos de rescatar lo terrible que fue el enfrentamiento entre el Gobierno Militar y todo aquel que se le oponía²⁹³. Dentro de este marco, es necesario comprender que los militares asumieron su rol de una manera muy carismática, por explicarlo de alguna forma, y esto queda expuesto en las palabras de Carlos Huneeus: *“Las instituciones armadas y de orden de Chile se había colocado en un plano de excepcional prescindencia política. Pero, después de tres años de soportar el cáncer marxista, que nos llevó a un descalabro económico, moral y social que no se podía seguir tolerando, por los sagrados intereses de la patria, nos hemos visto obligados a asumir la triste y dolorosa misión que hemos acometido.*

No tenemos miedo. Sabemos la responsabilidad enorme que cargará sobre nuestros hombros, pero tenemos la certeza, la seguridad de que la enorme mayoría del pueblo chileno está con nosotros, dispuesto a luchar contra el marxismo, está

²⁹² Salazar, Gabriel. La violencia política popular en las grandes Alamedas. LOM Ediciones. Santiago, 2006. Pág. 91.

²⁹³ *“La acción castrense comenzada el 11 de septiembre de 1973 fue rápida, de nivel nacional, planificada y ejecutada con rigor, premonitoriamente dura (aun cruel)...y eficaz. Núcleos aislados de la ultraizquierda opusieron enérgica resistencia, hasta agotar municiones y explosivos, y perecer o desbandarse. A los pocos días, sin embargo –no más de dos semanas-, el país estaba pacificado y firmemente en manos de las fuerzas armadas y de orden, de nominación oficial y ritual desde el 11. Se cumplió la profecía de Pinochet a Prats: las milicias paramilitares de izquierda- no obstante su valor desesperado- no aguantaron ni una crujida a las tropas regulares.”*²⁹³ Vial. Pinochet. La Biografía, tomo I. Pág. 215.

dispuesto a extirparlo hasta las últimas consecuencias. Y gracias al apoyo de este noble pueblo chileno, sin distinción que no sea otra que la de ser marxista, llevaremos al país al resurgimiento económico, político, social y moral"²⁹⁴.

De modo que los militares asumieron su "estar siendo" en la historia, apropiándose de un carácter mesiánico, y los más perjudicados con aquella situación fueron los mapuches que vivían en la novena región del país. Debido a que en su contra los militares descargaron todo su poderío, lo cual puede ser confirmado en primera instancia a través del relato que entrega Bernardino Auquilen Peñaipil:

"Cuando empezó a matar, la revolución que hizo Pinochet, mataron hasta niños y los dejaron sin padres, huérfanos y aquí mismo nosotros vimos cómo pasaban los muertos como perros, aquí habían cadáveres, de repente vimos ahí a un finado. Por eso odio a Pinochet [...] porque a un primo de nosotros, se lo llevaron joven como usted, igual que a una prima de nosotros que vive en Temuco. Una señora sola, que su marido fue de Carabineros, se separaron y ella crió su niña y después estudió en la universidad y se le perdió su niña. Me pregunto yo ¿Cómo quedó esa mamá? Digo yo. ¿Con qué dolor quedó? [...] y los que no eran de ese partido, los milicos ¡Métale balas! No más. Con el toque de queda [...] los muertos los tiraban como perros al camión y después al río Cautín. Yo los vi cuando iban pasando, porque aquí tenemos bote y el botero nos contaba a nosotros [...] A mi hermano profesor se lo llevaron detenido, estaba firmado al Partido Socialista y estuvo detenido quince días. Yo odio el régimen que dictó Pinochet [...] ¡Porque mató gente como quién mata animales! Dejaron a los profesionales sin trabajo, los dejó de lado, a los que eran bancarios, profesores, ferroviarios, todos esos lo dejó a un lado. Y los niños de esos entonces, que piensan ahora, ya ellos son hombres [...] ¡Menos mal que mis papás no estaban porque se habrían muerto de ver eso! [...] Así como te digo, adelantó Chile, salvó el país. Y tanta casa que compró, hasta a los hijos los pillaron robando y hay mucha gente ignorante que dice ¿Por qué lo toman preso si esta viejo? [...] Yo me acuerdo que en los años setenta se hacían

²⁹⁴ Huneeus, Carlos. El régimen de Pinochet. Editorial Sudamericana. Santiago, 2000. Pág. 100.

muchas colas para comprar cigarro por ejemplo, cualquier cosa, en eso sentido la gente lo pasó bastante mal. Aquí en el campo salían los de la municipalidad a repartir un poquito de mercadería en cada casa, hierba, azúcar, y la gente calculaba donde iban a repartir y partían para allá”²⁹⁵.

En segunda instancia, lo ratificamos porque *“...el 73 y la nueva tragedia de la Araucanía tenía su guión ya escrito. Antes del golpe comenzó la represión en las comunidades y después de realizada la destrucción de la Unidad Popular, la represión se desató, sin miramientos. Soldados, policías y terratenientes no perseguían mapuches sino entelequias históricas, guardias rojos, komsomoles formando el acero, estudiantes de pelo largo, barbas ralas a lo Che Guevara, o anteojitos pequeños y pera en punta a lo Trotski. Era una guerra en contra del comunismo abstracto enmarcado en jóvenes indígenas que habían jugado quizá el papel equivocado que otros sin responsabilidad les habían dado. Así les tocó. Era su parte del guión de la tragedia chilena. Parte también de esta historia del despojo”*²⁹⁶. Por consiguiente, debemos volver a mencionar que esta realidad era acentuada por el contexto mundial en el que se veía involucrado el Estado chileno, ya que la Guerra Fría tuvo grandes repercusiones, sobre todo en los países que se encontraban en plena conformación. Tanto así, que podemos aseverar que el afán por desempeñar estos roles y cada misión que le era encomendada a cada bando lo vamos a vislumbrar a través del vehemente relato que nos entrega Rosamel Aguilar:

“Y los jotes se los comían, entonces cuando chucha van a aparecer toda esa gente ¡eh!, a mí no me cuentan cuentos yo en forma personal de la [...] los corríamos con la [...] y las balas los corríamos pa’ abajo pa’ que los jotes no se los siguieran comiendo, cuando quedaban varados en las piedras estuvimos a punto de enterrar a tres personas ¿y si alguien nos hubiera sapeado? No te estoy contando el cuento ¡poh! hueón porque ya nos hubieran matado [...], y pa’ más desgracia el año setenta y tres hubo una sequía tremenda, esa caga río del Cautín lo pasabai en

²⁹⁵ Relato de: Bernardino Auquilen Peñaipil.

²⁹⁶ Bengoa. Historia de un conflicto. Pág 153.

cualquier parte, en cualquier parte pasabai' tú el río, ahí los cadáveres quedaban varados, era una hueá' impresionante, yo te digo, no sé la maldad a lo mejor no me interesa de que tendencia eres tú, pero en estos momentos yo, aunque tú no pienses igual que yo, te voy a matar, eso es lo que hacían estos conchetumadre , eso hacían[...]

Los traían del norte, pero si eran detenidos desaparecidos amigo, porque los hueones los traían de otra parte y los mataban aquí, los pocos de aquí no aparecían por aquí los llevaban pa' otra parte ¡poh!, entonces ahí donde queda la cagá' ¡poh! Yo tenía un compañero, Héctor Morales, ese hueón, era uno de los estúpidos grandes que ha habido en Chile, ese era hijo de un marino, piojento más que yo. Cuando terminamos la escuela industrial se casó, termino casao' la escuela, eso fue el sesenta y ocho y el hueón estaba, sesenta y nueve salimos nosotros, teníamos pieza juntos con el hueón [...] y ese hueón *puta me voy a ir pa' Santiago*, puta hice todos los contactos habidos y por haber pa' que se fuera a la casa de mi hermana, no tenía donde llegar el hueón, allá lo instalaron en la posta tres, hueón, de auxiliar de la posta tres, ahí trabajaba un cuñao mío, y a él lo metieron de auxiliar en la posta tres. Puta empezó a echar [...] en las tripas a Patria y Libertad, mira ¡poh! hueón, cuando le tendió la mano un piojento, un pobre igual que él y después a Patria y Libertad, ya se vino para acá cuando de repente, oye hueón no tenía idea de que tendencia eras, porque no me interesaba tampoco, éramos amigos compañeros de curso y después la pieza juntos hueón y se presentó un trabajo para irse a Villarrica, era para mi la pega, este hueón está caga'o dije yo, puta le vamos a tenderle una mano, saco huea' le di una oportunidad única en la fundación de la Araucanía de este, de los curas de la escuela, todavía trabaja allá, todavía trabaja allá hueón. Y un día, yo no había tocado nunca el tema no se por qué, y yo estaba trabajando en mi turno en la casa, ¡ah! y te digo un hueón ¡sádico! De esos malos, cuando llegó un día y se tocó el tema de... *¡Qué! Sí, a todos esos hueones había que matarlos así que de que te preocupai' de hueones que son lacras pal país; puta que te pasó por allá... dije yo... seguramente tu hiciste algo; que hueón los poníamos en el puente hueón y ¡tatatatata! Y les*

*mandábamos con el corvo pa' que no reflataran los culiaos, en el puente Villarrica*²⁹⁷.

Ya, en el puente Villarrica, en la entrada, ahí los mataban y ahí los mandaban al río Toltén, hueón, cacha la onda. Oye y me indigné tanto la huea que le dije *sabi' más conchetumare que mándate a cambiar de acá, mándate a cambiar de acá y no regresí nunca más a las puertas de mi casa*, no le escuché ninguna estupidez más hueón y nunca más lo he visto, y te estoy hablando de unos doce años, unos doce años que yo ya no veo a ese hueón, y era tan malo ese tan malo que cuando llegó a Villarrica mi primo trabajaba en el banco del Estado en Villarrica y arrendaba esas casas serviu que fueron pal' terremoto del sesenta y dos, le dieron casa, y había una señora de Loncoche, unas casas Corvi, [...] y compró una casa más arriba no cierto y nosotros nos cambiamos, hicimos todas las movidas habidas por haber pa' que se quedara el flaco Morales con la casa y este dentro de todas sus triquiñuelas empezó a codearse con puros hueones más o menos malandras no cierto de esos de la [...] va y le quitó la casa a la señora con la ayuda de estos mismos hueones, cacha la onda, entonces hasta esos extremos llegaba esta gente cuando [...] los hueones de derecha. Entonces no tenían ningún escrúpulo pa' matar. Yo tengo a otro amigo, a otro colega en Boroa, de Santa Elena viniendo para acá [...] hay una planta grande de Santa Elena, y en toda la vuelta hay una pasarela a donde pasaba el río Cautín, una pasarela colgante y no había puente, esa era la pasarela que tenía la gente pa' pasar de pie, a ese le llamaban el puente de la muerte hueón, ahí mataban la gente y ahí al ladito arribita está Osvaldo Quiraman Turra, un ingeniero eléctrico que era colega de nosotros en la escuela industrial, yo lo vi a ese hueón cagao', traumatizao, donde mataban todas las noches los disparos, no te digo que vivía a unos doscientos metros de la cuestión [...]. No... aquí en esta zona pasaron cosas pero no son la gente de aquí [...]. Estábamos pescando y de repente pasaban los cadáveres.”²⁹⁸.

²⁹⁷ “Hemos dicho que el empleo de la violencia en la toma del poder no fue inevitable. Los militares asumieron el control del país siguiendo un plan de guerra, convencidos de que la Unidad Popular era un movimiento que amparaba grupos armados y que preparaba una acción como el golpe de Praga, en Checoslovaquia en 1949. En consecuencia, actuaron como si estuvieran en el frente de batalla.” Op. Cit. Pág. 98.

²⁹⁸ Relato de: Rosamel Aguilar.

En definitiva, y utilizando estos relatos como prueba, podemos afirmar que *“Lo más interesante de la crisis del 73 es que con ella se instala un nuevo proyecto de revolución, pero que es el único que es durable y que no termina patéticamente derrotado, porque sus protagonistas controlan los medios de violencia pero también poseen la voluntad de poder, la subjetividad necesaria y el proyecto. En ese sentido el régimen militar es negación de la Unidad Popular al mismo tiempo que es una realización invertida de su idea matriz. Toma elementos que se habían instalado en el imaginario social por la acción cultural de ella misma: la idea de una crisis, de una necesaria gran transformación y la valorización de la dictadura en cuanto al instrumento del bien.”*²⁹⁹ y que naturalmente sustenta su poder a través de la fuerza:

“Nos juntábamos todos a marchar porque estaba metido en un partido político mirista Movimiento de Izquierda Revolucionaria. Venían hartos pacos contra nosotros [...] Venían gentes de todas partes, de todos estos alrededores, de Galvarino, gente de por aquí, de Carahue. Queríamos que el partido del MIR fuera el rey del país. Los apoyábamos. Prácticamente no daba miedo. Íbamos a todas, andábamos con linchaco, chueca también le decían. De aquí salieron miristas también. Mataron varios aquí. A unos parientes. Se mató a los buenos y no a los malos. A esta altura todavía están pidiendo a Pinochet. Tomaban presos y los tenían todo el día. Los soltaban porque no estaban en la lista ahí. Los pacos en tiempos de Pinochet hacían lo que querían con uno”³⁰⁰.

Ya en 1976 se asume que las cúpulas izquierdistas han sido prácticamente aniquiladas por los grupos de fuerza e inteligencia pertenecientes al Gobierno militar, ratificándose su poder a través de los 1200 hombres que estaban en el grupo de víctimas fatales. Dentro de estos fríos números reconocemos a 400 miristas, 350 del PC, y 60 ex GAP. Obviamente, debemos certificar que la muerte y desaparición de los restos de todos estos hombres consumaban el propósito de suprimir los vestigios de lo ocurrido, tanto en su coyuntura, como para la posteridad. Es decir, tenemos que considerar que en su proceder el Gobierno

²⁹⁹ Moulian. *La forja de Ilusiones: El sistema de partidos 1932-1973*. Pág. 288.

³⁰⁰ Relato de: Nazario Quinchavil.

Militar se fue especializando, y para aquello fue ramificando sus labores. A partir de esta premisa, debemos asumir la existencia de organismos como “...la DINA [que] justificó sobradamente su logo: una mano de hierro, empuñada.”³⁰¹, pues en base a todo esto se conformó un Gobierno que era respetado por sus ciudadanos, se restableció el orden civil en las calles, y se logró controlar a las ideas marxistas, que en algún momento habían sido tan poderosas en nuestras tierras. Demostrándonos que “En estos años de régimen militar el país se ha visto acosado por una propaganda y una visión unilaterales que buscan mantener vivos los traumas, estigmatizar a una parte de la población, y así, justificar la prolongación del estado de cosas inaugurado el 11 de septiembre de 1973.”³⁰² Y todo lo dicho se halla en el relato de Aideé Namoncura, que muestra el dolor a través sus ojos, al transportar por sus recuerdos aquellas terribles circunstancias que presenció:

“¡Ah! claro, aquí la gente el río venía tapado a veces de muertos, y que yo atravesaba el río ahí y a veces con el remo tirábamos los muertitos para que se fueran corriente abajo, en la mañana temprano, dos o tres de la mañana, se sentían los aviones tan bajito que pasaban por el río iban hasta allá hasta el mar, y claro que algunos también los tiraban por acá, ahí se varaban en la isla que le llamaban, eran muchos los que estaban varados, pero si usted iba a dar cuenta... *ven a dar cuenta no más y te dejamos a ti también*, ellos preferían estar a la vista, ¡así no!... hubo bastantes... Yo digo, yo nunca quería que mis familiares fueran militares. Fue una de las cosas que a mi sobrino siempre le dije, y este que andaba ahora le toco hacer su servicio en el año setenta y tres, y lo hizo en la aviación en el grupo diez de Santiago y sabe que él estaba estudiando aquí en la Universidad de la Frontera pero antes ¿cómo se llamaba? La Universidad del Estado parece, no se cómo se llamaba una que estaba casi al lado de la Plaza Teodoro Smith, habían dos Universidades pero esa era del Estado, la de ejecución que llamaba la gente, donde salían técnicos, donde salían todos. La otra era más de médicos de todos los otros más intelectuales, los otros eran más de trabajo. Entonces, mi sobrino se quedó en Ingeniería Eléctrica, los que yo crié, ese también es el que yo crié... y justo pal día

³⁰¹ Vial. Pinochet. La Biografía, tomo I. Pág. 239.

³⁰² Garretón, Manuel; Moulian, Tomás. La Unidad Popular y el conflicto político en Chile. Ediciones Minga. Santiago, Primero de Septiembre 1983. Pág. 15.

del Golpe tenía su primer semestre realizado y había ido a comprar unos libros y en Santiago teníamos unos familiares y ahí había ido a pasar unos días de vacaciones y para que trajera los libros para el segundo semestre, y lo tomaron allá porque era estudiante y el carné; *¡ah! estos choritos, dijo, son los que hacen volar las torres de control, tú eres ingeniero eléctrico, ya ándate*, así que sabe que lo buscaron solamente por el curso, lo fueron a buscar a mi casa, y para un primero de Octubre estaba guardado y tomaron todo lo del último curso de él, el sexto año en el liceo a todos los demás estudiantes hombres y los tomaron, y de ahí salieron varios para fuera, se fueron a cuanto se llama... Italia y todo... Las embajadas parece que los acogían, no sé como era, y mi sobrino como le tocaba el servicio militar, los que tenían que hacer el servicio militar [...] y por ser universitario un señor Álamo, un Capitán, no sé, Álamos Lagos parece que era, dijo... fuimos dos o tres veces, nos citaban a las ocho de la mañana y nos íbamos nosotros el día antes porque no había tren, y allá el caballero decía, todavía no tengo fijado para donde te vamos a mandar, si te vamos a mandar a Coyhaique, te vamos a mandar a Punta Arenas, te vamos a mandar por aquí por allá. Un día yo iba pero para el resguardo por si demoraba para ir a la fiscalía a preguntar acaso quedaba y un día nos citaron a las cinco de la tarde, él fue, *tú tienes que presentarte mañana en el grupo diez*, tuvo que tomar en la noche el tren y llagar allá, ahí hizo el servicio militar por la Aviación... ¡ah! y acá el jefe de admisión le dijo y bueno, *¿quién eres tú para que puedas hacer el servicio militar por la aviación?; soy un ciudadano chileno*, le dijo, *con apellido indígena, porque lo reconocí y mi apellido es indígena, los dos apellidos indígenas, y voy a ser Ingeniero Eléctrico, ésta es mi aspiración*, pero así le dijo y todo eso lo marcó él, hizo varias bitácoras y después se quedó en el grupo y dijo sabes que sacó el mayor puntaje de la... y lo querían dejar y un señor que estaba [...] de la aviación, ese caballero, le dijo, *la idea es que te quedas a trabajar; es que yo quiero sacar un título afuera y después que quede con un título afuera puedo venir a ejercer mi profesión aquí, si ustedes me aceptan* [...] y así fue, fíjese, ya, le dijo, este tal Estrada, *si eres tan capo aquí te las veo otra vez*, y aquí había sacado setecientos o cerca de ochocientos puntos [...], y me decía *yo quiero ser un ingeniero en ejecución* decía él, y la carrera estaba en Concepción y en Valparaíso

y no nos alcanzaba a nosotros, va a tener que meterse a la eléctrica no más mientras que se puede, y en ese tiempo estaban todas rezagadas las becas no había becas para el indígena, para nada, no había ninguna cosa, ¡ay!, así... bueno, la voz del señor no más, no había nada... y le tocaba y no ve que en esos años llamaban al servicio cada dos años, y fue a dar la prueba, y subió cien puntos y yo le rogaba a Dios, *cien puntos más, me la ganaste...* le dijo... *yo te voy a dar permiso que de aquí vas a la universidad y del mismo ejército*, y allí aprovechó como que salió de la misma puerta para entrar a Ingeniería en Ejecución, y ahora es el jefe de área de contra riesgos y todas esas cuestiones de la cordillera a donde sacan los bloques de Cobre y todos los lingotes que van para afuera, ahí trabaja él, y fue un salto pero así... se abrió una puerta para que él saliera con su [...] en ejecución, pero no es una persona que mire con desprecio así, muy correcto, [...] a todos los saluda igual, no es creído, no pero si hemos salido de aquí, qué nos llevamos, yo con todos soy iguales [...] no hay diferencia.”³⁰³

Por tanto, hay que reconocer que el gobierno militar se permitió mantenerse en el poder por un lapso de tiempo bastante prolongado, y una de las razones que lo facultó para llevar a cabo esto, puede plantearse asumiendo el poderío que ellos forjaron en base al terror que le tenía la población, apoyados por la DINA y otros organismos de inteligencia. Mas, debemos mencionar también que *“Quizás, sin conciencia clara, pero sí con una percepción intuitiva estos sectores neoliberales captaron que los militares sentían la necesidad de una justificación histórica, atrapados por la propia violencia que habían desencadenado. Para repararla estaban obligados a permanecer en el poder (y por ello a mantenerlo) hasta que fructificara en una gran modernización”*³⁰⁴.

En definitiva, y sea cual sea la razón por la cual el Gobierno Militar se mantuvo tantos años a cargo del país, debemos asumir y ser capaces de reconocer el aporte que dejaron para los años futuros, ya que, en aquel tiempo fue donde se cimentó el sistema económico capitalista que se imparte por nuestros días. Y es cierto que los

³⁰³ Relato de: Aideé Namoncura.

³⁰⁴ Moulian. *La forja de Ilusiones: El sistema de partidos 1932-1973*. Pág. 293.

Militares cometieron excesos, sin embargo, debemos admitir que todos los gobiernos que han existido en la historia de nuestro país los han cometido, en diferentes grados y materias. Por lo tanto, es justo afirmar que el Gobierno iniciado en 1973 abusó del poder que tuvo en sus manos y sus armas, pero a su vez su actuar trajo de vuelta el orden y la tranquilidad a las calles y hogares chilenos.

Caso especial es el que nos han relatado todos nuestros personajes, debido a que por medio de sus narraciones podríamos estigmatizar a la zona de Nueva Imperial como un sector en el que solamente se han vivido grandes y terribles tragedias, sumándole a ésta lo ocurrido en 1960 para el terremoto. No obstante, debemos mencionar que en el año 1989, posterior al plebiscito, se llevó a cabo un parlamento entre, el que sería el futuro presidente de la renovada democracia chilena, don Patricio Aylwin, y los jefes mapuches, aymaras del norte, e incluso los hombres que llegaron desde la Isla de Pascua. *“Esa tarde en el teatro de Nueva Imperial los principales dirigentes fueron subiendo al escenario y estamparon con su firma el acuerdo que establecía las características de la transición en el ámbito de los pueblo indígenas. Nueva Imperial significa ni más ni menos que en la construcción de la democracia chilena se tendrá en cuenta la cuestión indígena, se respetará a esas culturas, se las hará participar y las tomarán en cuenta como un interlocutor válido. En ese sentido fue un parlamento como aquellas grandes reuniones del tiempo de la Colonia en que el delegado del Rey se reunía solemnemente con los jefes mapuches y llegaba a acuerdos con ellos y hacían las paces”*³⁰⁵. Entonces, nuestro recuerdo con respecto a Nueva Imperial debe seguirse según la multiplicidad de hechos que nos entrega, y por ende, no estigmatizarlo a partir de un solo acontecimiento sucedido en él, sino que a través de estos recuerdos consolidar un amplio marco de lo que significa Nueva Imperial en la historia de Chile. Y por consiguiente, hacerlo de la misma forma con el régimen iniciado en 1973, que se caracterizó y asombró al mundo entero por la desproporcionada fuerza utilizada en busca de recobrar el orden para nuestros ciudadanos; mas también debe ser recordado por el sinfín de obras de carácter positivo que se

³⁰⁵ Bengoa. Historia de un conflicto. Pág 185.

obtuvieron en el ámbito económico, social, entre otros, consiguiendo de esta forma comprender los antecedentes y consecuencias que nos dan a conocer todos los integrantes de la sociedad chilena a partir de un hecho en específico, El golpe de Estado de 1973.

5- EL REVUELO DE LA MENSURA

La situación en la que Chile se encontraba en tiempos del gobierno militar, hizo al pueblo mapuche, perder aquellas tierras que se habían recuperado con la reforma agraria en la anterior administración³⁰⁶. Logrando un reconocimiento “...nunca antes dado por las autoridades chilenas, que les permitía reposicionarse como un actor social pleno de derechos. “Sin embargo, el Gobierno militar impulsará un profundo proceso de contrarreforma agraria, que revocará los acuerdos y logros alcanzados hasta ese momento y desatará una ola de represión contra la población chilena en general, de la cual los mapuches tampoco estuvieron ausentes”³⁰⁷.

Es por ello que el gobierno militar suprime el Instituto de Desarrollo Indígena “...con lo cual la Ley indígena 17.729, promulgada en el gobierno de Allende, y a pesar de estar vigente, no tenía ninguna aplicación práctica. De esta forma, hasta el año 1979 no se aplicará ninguna legislación ni política pública en materia indígena. En ese año el Gobierno militar promulgará el Decreto de Ley 2.568, que buscará y conseguirá, finalmente, la liquidación de las comunidades mapuches.”³⁰⁸

Legitimando dentro de los Títulos de Merced la propiedad privada, aportando a la desestructuración y a la división e individualización de la propiedad comunitaria, que provocará además efectos en la identidad mapuche. Con la entrega de los Títulos de Merced la comunidad Silva Lienqueo³⁰⁹ se consideraba poseedora de la tierra, y por tanto, el cacique Silva Lienqueo era el representante legal de la comunidad frente al Estado. Pero luego del proceso de mensura, comienza en la comunidad Silva Lienqueo una nueva forma de vida:

“Por el Título de Merced ese estaba donde le correspondía a cada persona [...] venía la hereda` [...] Estaban divididos por comunidad, por ejemplo aquí Huilcun

³⁰⁶ “Durante la Unidad Popular, una de las modificaciones administrativas fue la transformación de la Dirección de Asuntos Indígenas, dependiente del Ministerio de Tierras y Colonización, en el Instituto de Desarrollo Indígena (UDI), organismo autónomo, descentralizado, y quien se relacionaba con el Gobierno a través del Ministerio de Agricultura. Los principales objetivos del UDI eran la promoción del desarrollo social, económico, educacional y cultural de los indígenas y la integración de los indígenas a la comunidad nacional, considerando su idiosincrasia y respetando sus costumbres.” Gobierno de Chile. Informe de la Comisión Verdad Histórica y Nuevo Trato de los Pueblos Indígenas. Pág. 92.

³⁰⁷ Ibid. Pág. 91.

³⁰⁸ Ibid. Pág. 93.

³⁰⁹ El cacique Silva Lienqueo recibe su Título de Merced en 1900.

Alto, [con] Silva Lienqueo [como] cacique. Y aquí, por ejemplo, Painevil Quinchavil. [...] Sí, sin cerco, pero se respetaban igual, los animales de aquí no podían pasar para allá y los de allá tampoco, un respeto único”³¹⁰.

A partir de estos antecedentes, es posible inferir en los relatos de los entrevistados la situación de quienes no se encontraban en la comunidad Silva Lienqueo en el momento de la repartición de los predios, por haber emigrado con anterioridad a distintas regiones. La gran mayoría se encontraba en Santiago al momento de la mensura:

“[Antes del] tiempo de Pinochet, cuando estaban todos así dispersos, solamente trabajaban sus pedazos y mucha gente por la escasez de terreno emigraron a Santiago o a otro lugar, se les dio la tierra que ellos merecían y esa tierra entonces fue por medio de un título”³¹¹

Lo sucedido en la comunidad es narrado por Rosa Coña a su hija, quien no advierte los cambios culturales vividos en el proceso de división de la propiedad y la transformación de colectiva a privada. Sus palabras son las siguientes:

“Si estas, pero no están [...] las tierras están divididas, hay una parte que recuperar. Esta es la tierra donde ellos vivieron. Ellos tuvieron como siete hectáreas, mi papá, mi mamá menos, como eran tantos hermanos, se repartieron la tierra en herencia. Poquito, como una hectárea, media hectárea tenía mi mamá.

¿La mensura de la tierra? Vivieron más unidos yo creo, porque la tierra se repartió cada cual su pedazo de tierra. [...]

Eso es un plano que se hizo, que es colindante, que colinda el camino, que tal tierra colinda con tal persona y lo enumeraron también”³¹².

Cuando la hija de Rosa Coña, pregunta a su madre si lo relacionado a la mensura fue favorable, ella responde:

³¹⁰ Relato de: Joaquín Licanqueo.

³¹¹ Relato de: Aideé Namoncura.

³¹² Relato de: Rosa Coña.

“Yo tengo la hijuela cuatro, colinda con Lorenza Caniuqueo y pa` el norte con tal persona, y pa` el oeste con tal persona.

No. Es el dueño, por ejemplo mi papá, hijuela tanto pertenece a don Ramón Coña, y ahí no salimos nosotros”³¹³

Las palabras del nieto del lonco Silva Lienqueo, Enrique Quinchavil Lienqueo, manifiestan el aviso obtenido por un “juez”, permitiéndole volver a Huilcun Alto para adquirir tierras. El término juez, que hemos señalado entre comillas, ya que según la información obtenida en la investigación es dificultoso descifrar si en realidad fue un juez quien le advierte de la entrega de títulos de propiedad privada para las tierras, o existe una confusión de conceptos en su denominación. Siendo ésto una de las tantas interrogantes de este documento, que dejan abierta la invitación a nuevos estudios sobre la comunidad Silva Lienqueo:

“... no se perjudicó, sino que se le deformó a los grandes, que son [...] no la nuestra, [...] comunidad, porque nosotros estábamos presentes. Cuando yo estaba en Santiago mi madre estaba sola; pero estaba a cargo en poder de un juez [...] toda esta tierra, tenía un poder a un juez nosotros.

Entonces cuando Pinochet iba a entregar tierras, de nuevo el juez me fue a ver a Santiago, me dijo *si gusta se va porque la ley no viene muy bien*, dijo. La tierra, dice *que quien está en la tierra aunque sea visita ese será el dueño aunque malamente se inscriba ese va a ser el dueño, si gusta se va*. Me vine antes de la entrega como el setenta y nueve me vine. Fue así, claro por eso al chico³¹⁴ ese le va bien”³¹⁵.

La apreciación de campesinos y agricultores, en la narración de Nazario Quinchavil, permite visualizar que la percepción de los mismos mapuches como campesinos cambió en su modo de producción, provocado por el proceso en el cual el pueblo

³¹³ Relato de: Rosa Coña.

³¹⁴ Hace referencia a Enrique Colihuinca. Ver capítulo: Colihuinca la viveza del chileno al convertirse en cacique.

³¹⁵ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

mapuche ha transitado a lo largo de los años. Es por ello que, la utilización de cercos, con la mensura, incita al trabajo en el campo y con ello, un valor más agregado a la tierra:

“... los campesinos como agricultor y en crianza [...] habían más hectáreas en esos años, había menos habitantes en la reducción, había más campo. No se prohibía tanto. Ahora cada cual con su potrerito no más ¿Cercos? Sí, estaban malitos los cercos. Nosotros éramos los cercos. Teníamos que cuidar muy bien cuando íbamos a trabajar porque podía entrar en el terreno que no era de mi papá o una cosa así. Así que con ese orden nos criamos nosotros, cuidando, trabajando”³¹⁶.

Rosamel Aguilar, expresa en sus palabras, al igual como los demás integrantes de la comunidad, la imposibilidad de recibir tierras por encontrarse en Santiago en el momento de la repartición:

“Ahí empiezan a saber qué era lo que tenían, cuántas hectáreas eran, no cierto, cuantos grupos familiares son y a donde están poh, [...] y ahora partamos haciendo pedazo la cuestión. Sí éste, Juan Cona, aquí; si este Juan Cona tenía quince hectáreas aquí, y tiene cuatro o cinco hijos. Pero vino la subdivisión, en este momento cuando se pasó la mensura que le llamaban, no cierto. Puta, de los cinco hijos resulta que hay dos o tres en Santiago [y] ya cagaron. Van a quedar tres, dos, estos otros no tocan. El Fisco les pagó una cantidad de dinero impuesta, entonces de las quince hectáreas, ya murió el papá entonces está la pura mamá. Eso es lo que ustedes tienen que hacer poh”³¹⁷.

Al preguntar a Rosamel Aguilar, por los integrantes de la comunidad que estaba residiendo en Santiago cuando se produjo el proceso de mensura, aclara que no fueron los propios hermanos quienes dejaron sin tierras a sus familiares. Si no más bien, se puede entrever en su explicación, que se debió a una situación legal, en donde la presencia de los interesados daba derecho a asumir los terrenos:

³¹⁶ Relato de: Nazario Quinchavil.

³¹⁷ Relato de: Rosamel Aguilar.

“No, generalmente los dejaron afuera poh.[...] Los mismos hermanos no poh. Cagaron no más los demás [...] cagaron no más[...].”³¹⁸.

Los cambios en las costumbres de vida, irán disipando la visión comunal y de unidad con la que se vivía en la antigüedad, configurándose un nuevo concepto como es el de la propiedad privada, y por tanto, con ello los terrenos fueron cercados, individualizando a las familias producto de la posesión de la tierra:

“No poh [...] antes todo esto pelado, todo pelado, de aquí pa’ allá. Nosotros largábamos los animales y llegaban hasta allá por el fundo de los Gutiérrez imagínese, antes largaban no más los animales estaba todo pelado, si había una siembra, pobre siembra cuando pasaban los animales [...] Cuando pasó la mensura ahí [se] cerró, ahí hubo cerco, ahora hay cualquier cerco. Aquí, uno pasaba por aquí, antes [...] si usted venía de ahí era como atravesar un campo pelado. Ahora no poh, ahora es difícil pasar [por] las tierras [...] hay caminos y todo cercado.”³¹⁹

Innumerables testimonios narran las condiciones en las que sus habitantes comprendían el enfoque colectivo del espacio. La ausencia de cerco, permitía que la comunidad ocupara los terrenos sin el concepto de propiedad individual, por lo tanto, era innecesario cercar los terrenos y por ello la extensión de la propiedad se percibe con mayor amplitud:

“No, [en] la comunidad nunca existía un cerco, una zanja nada, sino que era un campo raso no más, aquí la comunidad llegaba de Pichún, de Almagro hacia abajo hasta Mañino.”³²⁰

El relato de Lorenzo Huinchaleo confirma la amplitud de tierras, recordando cómo era la comunidad de los antiguos residentes:

³¹⁸ Relato de: Rosamel Aguilar.

³¹⁹ Relato de: Joaquín Licanqueo.

³²⁰ Relato de: Domingo Caniuqueo.

“Estaba todo así antes cuando no había cerco. Cuando pasó la división, entregaron a la tierra, y ahí todos cercando [...] Sí, pero cada cual sabía la línea de los viejos, y hay partes que también pescaron las tierras de nosotros la comunidad, que está ahí metida en la isla [...] usurparon las tierras de los viejos [...] ahí hicieron cercos...cada cual manda su tierra. [...] Mejor, cada cual tiene su talaje para los animales antes, no, estaban en conjunto y en cualquiera parte andaban los animales, pero ahora cada cual tiene su cerco. El que tenía más animales aprovechaba más, como estaba en común y el que tenía menos [...] así era antes”³²¹

Los relatos de los tiempos anteriores a la mensura cuentan cómo los animales paseaban por las tierras sin cerco, a diferencia de lo que se vive en la actualidad, en donde cada miembro de la comunidad es poseedor de una propiedad.

La experiencia vivida por los padres de Rosa Coña, es ajena a la delimitación de la tierra en espacios privados y, por ello, su padre nunca se vio en la necesidad de colocar una estaca, como lo menciona en su relato:

“En la casa, pa` el manda`o, o pa` cuidar los chanchos, los animales, porque antes no había cerco estaba todo abierto, ahora tienen todos cerco. [De] los pedazos que nos repartimos cuando murió mi papá, yo tengo todo cercado. Y la parte de la mamá esta todo cercado, pero él nunca puso una estaca, así que así eran los viejitos antes.”³²²

La división de las tierras, producto de las disposiciones del Gobierno, generó diversas situaciones en la intimidad de las familias de la comunidad Silva Lienqueo. Así es el caso de Domingo Caniuqueo quien, producto de un acuerdo interno con sus familiares, decidió dividir las tierras entre sus hermanos por partes iguales, como una disposición realizada aparte de la ley de la mensura, más bien como un acuerdo justo entre hermanos:

³²¹ Relato de: Lorenzo Huinchaleo.

³²² Relato de: Rosa Coña.

“Después el General empezó a dividir la comunidad [...] el ocupante tenía que ser el que esté aquí no más. Y los que [se] fueron de aquí, tienen que adaptarse en Santiago, ahí quedó. Todos topamos un pichintún, yo dentro de la familia mandaba siete hectáreas de tierra y cuando pasó esa famosa ley, como éramos siete hermanos, para no quedar afuera ninguno tocamos, una hectárea a cada uno, así que tocamos todos por igual. Hay mucha gente que jodió` no tocaron na` porque hay un hermano que quedó en la casa no quiere darle al otro. Pero nosotros no somos así, mi mamá decía que no poh, que todos toquen lo que puedan.”³²³

A partir de sus palabras, es posible identificar la situación de quienes permanecieron fuera de la comunidad al momento de hacerse efectiva la ley, y por tanto, perdieron la posibilidad de recibir los terrenos al no estar presentes:

“Lo halló bueno porque alcanzamos nosotros. Los que quedaron fuera, [como] el papá de ésta niñas y otros más, son los que alegan tierra. Los que quedaron con sus casas en Santiago. Porque había que estar.

Y el papá de esta niña nos dijo váyanse y hacen su vida allá mejor³²⁴. Él como tenía su trabajo fijo, entonces, se quedó [en Santiago]. Tenía su casa, sus hijos grandes entonces se quedó. Y ahí quedaron varios [...] quedó harta gente, y la que alegan son los hijos que quieren un pedacito de tierra. Por ejemplo, para venir a veranear y le piden a mis cuñados, para hacer una casa que vengan sus hijos a veranear. Pero el que tocó no dice nada. Aquí tengo la casa que vengan y que disfruten pero no es lo mismo tener una casa propia.”³²⁵

Como se señaló anteriormente, el proceso de mensura se vivió en las comunidades mapuches en general, y no tan sólo en la comunidad Silva Lienqueo. Es por ello que el siguiente testimonio recuerda la situación de la comunidad Gallardo Tranamil, a la cual pertenece el informante:

³²³ Relato de: Domingo Caniuqueo.

³²⁴ Hace referencia a Santiago.

³²⁵ Relato de: Teresa Varela Montoya.

“No, no, no, habían cercos por eso que llegaban y cercaban al lote y ahí venían las recompensas del que se enojaba, se corría un palo así que defendiendo su pedacito de tierra y el que era vivo, el que tenía plata, llegaba y cercaba no más, porque tenía y ahí venían las peleas así que se obligó a cercar todo el deslinde, todo el sector y ¡no está el paño libre! [Ahora] los animales y todo se respeta [...] Mire yo cuando adquirí conocimiento ya estaban preocupados los viejitos, ya cuidaban lo que tenían y de ahí seguimos cercando, dividiendo potrero por potrero [...] así que uno mismo corta sus árboles y hace su cerco y se compra estaca también, aquí hay hartos que hacer, no está así uno.”³²⁶

La historia oral permite reconstruir el escenario vivido por los antiguos, donde el orden de la propiedad se mantenía además con el cuidado de la naturaleza y los recursos entregados por ella. Es por tanto, la ausencia de cercos como lo fue antes de la mensura permitía reconocer en los habitantes de la reducción una propiedad colectiva. Y como se ha mencionado ya, era innecesario entonces la utilización de cercos que redefinieran una propiedad privada inexistente:

“Los campesinos como agricultor y en crianza. Habían más hectáreas en esos años, había menos habitantes en la reducción, había más campo. No se prohibía tanto. Ahora cada cual con su potrerito no más ¿Cercos? Sí, estaban malitos los cercos. Nosotros éramos los cercos. Teníamos que cuidar muy bien cuando íbamos a trabajar porque podía entrar en el terreno que no era de mi papá o una cosa así. Así que con ese orden nos criamos nosotros: cuidando, trabajando.”³²⁷

La situación de la comunidad Silva Liequeo luego de la mensura, trajo consigo diversos conflictos internos, es por ello que al preguntar por los cambios en la distribución de las tierras, Rosamel Aguilar expresa:

³²⁶ Relato de: Sergio Tranamil Ramírez.

³²⁷ Relato de: Nazario Quinchavil.

“¡Uh! mucha, va desde ahí. Y mira ese cerco po’ [...], ese árbol lo pelean. Mira ese árbol, es imposible que haya sido del lado de allá. [...] Y se supone que la línea debería ser recta, le buscaron la vuelta y dejaron el árbol más allá y el otro ahí. Por eso que se dice cuando hay un litigio de cualquier cosa, son más enredado que herencia indígena. ¿Has escuchado ese dicho? Lo vas a seguir escuchando, más enredado que herencia indígena [...]”³²⁸.

La relación familiar se ha visto trastocada por esta distribución de tierras, iniciándose con ello problemas y disputas entre los miembros de las familias. Es por tanto, que Rosamel Aguilar hace referencia a aquel dicho “*más enredado que herencia indígena*”, permitiendo comprender como las medidas asumidas por el Estado, además de dividir tierras provocarían desestructuración al interior de las familias mapuches. En el caso particular de la comunidad Silva Lienqueo, queda expresado en las siguientes líneas, en la voz de uno de sus residentes:

“¡Uh! Y se sigue haciendo pedazo porque tení este campo aquí, puta si tienen que pelear este pedacito, te lo pelean ¡poh! [...]. De ese, se instala un hijo y si este tiene un hijo después, tiene que sobrevivir a ese pedacito.

¿Irá a surgir? Más pobre ¡poh!. Pero te digo que la mentalidad del chileno es muy mala, la educación está muerta en Chile, acá. La estupidez que hagan mientras no se cambien al área profesional [en] Chile va a seguir siendo un país subdesarrollado”³²⁹.

Para concluir este apartado, es preciso señalar el aporte del Informe de la Comisión Verdad Histórica y Nuevos Trato de los Pueblos Indígenas, entregado el 28 de octubre de 2003 al Presidente de la República de entonces, Ricardo Lagos, donde menciona que para “*José Bengoa, producto de la posición discriminadora del Estado, los mapuches han tenido, a partir del siglo XX, dos aproximaciones a la sociedad chilena: la desarrollista y la nativa. La desarrollista ha planteado la necesidad del desarrollo moderno del pueblo mapuche, del progreso, a través de*

³²⁸ Relato de: Rosamel Aguilar.

³²⁹ Relato de: Rosamel Aguilar.

una integración respetuosa, no ha habido dirigentes dispuestos a dejar de ser mapuches, pero sí algunos pensaron que era necesario abandonar ciertas costumbres antiguas y modernizarse. [...] La otra aproximación, la nativista, busca volver a los orígenes, se trata de una postura social, cultural y política que trata de separarse de las contaminaciones culturales externas y buscar lo propio, lo más tradicional, se trata de una mirada antimoderna que desconfía de la modernidad, y por eso se afirma en los valores y costumbres tradicionales”³³⁰.

No es de extrañar por esto, que la cultura mapuche se inserte en un complejo sistema de relaciones con el Estado, conformando en ocasiones aproximaciones a los poderes y partidos políticos, buscando algún resultado favorable a sus peticiones. Esta situación, abordada por diversos autores, permite de algún modo comprender por qué el pueblo mapuche ha vivenciado una compleja historia.

La principal motivación de la historiografía es la búsqueda constante de una verdad objetiva.

³³⁰ Ibid. Pág. 92

6- LA DESPEDIDA DE NUESTRA GENTE: LA EMIGRACIÓN

El mapuche ama la tierra. La tierra es sagrada, es la madre que lo acoge, que le da la vida, le da lo que necesita para vivir. También es el lugar donde fueron enterrados sus antepasados, y por donde corre su sangre y viven a través de ella. *“Los antepasados recorren la tierra en compañía de los dioses y están “siempre vigilantes, alertas para proteger y ayudar a sus parientes vivos”. La responsabilidad (reciprocidad) por parte de los vivos hacia sus antepasados se sustenta en que, para que los últimos gocen de “tranquilidad y beatitud eterna”, los primeros deben respetar y mantener sus tradiciones (admapu)”*³³¹.

La tierra claramente es relevante para la sociedad mapuche, y por ello tantos siglos luchando por velar y proteger su forma de vida. Esto se da porque el mapuche es patrilocal, lo que significa que la familia del mapuche se va a vivir al mismo lugar de donde provienen sus antepasados, por la línea paterna.

Las dificultades del mundo moderno también han penetrado en este sentido tan crucial como lo es el lazo con la tierra. La familia mapuche ha sido reducida a terrenos donde no puede desarrollarse completamente como familia numerosa como lo es la familia mapuche y, por lo tanto, ha estado obligado a migrar para poder trabajar y, en el fondo, vivir. A través de generaciones la tierra se ha repartido entre los hijos, pero si el terreno de los padres es de tres hectáreas éste difícilmente se puede repartir en una familia numerosa, por lo que muchos de los hijos deben migrar buscando nuevos horizontes.

De acuerdo a los estudios realizados, las migraciones en la Región de la Araucanía, que es la zona de nuestro interés, han sido constantes durante todo el siglo XX *“varios elementos explicativos entran en juego: una acentuada minifundización (2,7 personas por hectárea. Incluso 0,38 hectáreas en algunos sectores como Collipulli en la provincia de Malleco), una crisis agrícola generalizada (en particular la producción triguera) desde 1974 y cuyo punto culminante fue el año 1982-1983; el proceso de urbanización que se acelera hacia los años 60.”*³³²

³³¹ Amérique Latine Histoire et Mémoire. [“Migraciones mapuche en el siglo XX”](http://alhim.revues.org/document1212.html#tocto5) [en línea] Sitio: <http://alhim.revues.org/document1212.html#tocto5> [solicitado: 5 de Septiembre]

³³² Amérique Latine Histoire et Mémoire. [“Migraciones mapuche en el siglo XX”](http://alhim.revues.org/document1212.html#tocto5) [disponible desde Internet] Sitio: <http://alhim.revues.org/document1212.html#tocto5>

Esto último puede ser corroborado con los censos de 1965-1970; 1977-1982; 1992 y 2002.

Cuadro 1. Chile: población migrante y tasa de migración neta por regiones, 1970 -

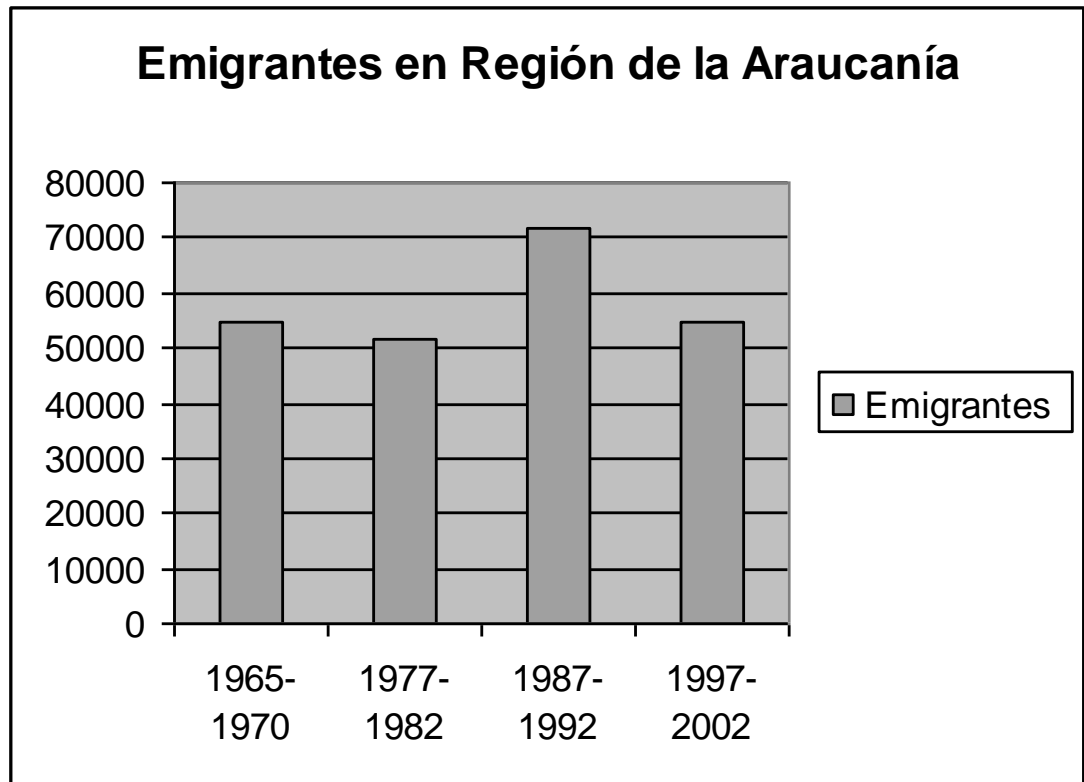
Región	1965-1970			1977-1982		
	Inmigrantes	Emigrantes	Tasa de migración neta*	Inmigrantes	Emigrantes	Tasa de migración neta*
Tarapacá	24.926	16.450	10,73	36.984	20.598	13,93
Antofagasta	26.088	22.026	3,71	27.444	30.601	-2,09
Atacama	16.229	15.699	0,81	12.672	22.110	-11,28
Coquimbo	17.402	34.905	-11,64	24.781	30.711	-3,15
Valparaíso	61.937	58.155	0,90	63.210	59.965	0,60
Gral. B. O'Higgins	26.379	36.049	-4,67	25.458	38.009	-4,75
Maule	24.839	45.111	-7,43	28.387	49.239	-6,32
Biobío	51.215	72.714	-3,95	42.470	91.929	-7,20
Araucanía	25.021	54.734	-11,19	29.761	51.839	-7,01
Los Lagos	23.400	52.684	-8,95	26.169	62.239	-9,34
Aisén	5.126	3.747	6,87	6.120	5.416	2,47
Magallanes y Antártica	11.855	8.124	9,78	25.984	9.819	29,88
Metropolitana	220.348	114.367	7,73	244.368	121.333	6,54
Total	534.765	534.765	0,00	593.808	593.808	0,00
Región	1987-1992			1997-2002		
	Inmigrantes	Emigrantes	Tasa de migración neta*	Inmigrantes	Emigrantes	Tasa de migración neta*
Tarapacá	39.231	40.460	-0,83	41.617	40.536	0,58
Antofagasta	39.587	46.214	-3,65	41.900	39.199	1,27
Atacama	26.966	24.955	2,01	20.024	25.943	-5,16
Coquimbo	37.236	44.142	-3,09	47.905	35.644	4,56
Valparaíso	94.386	96.542	-0,35	99.448	78.237	3,12
Gral. B. O'Higgins	44.260	54.937	-3,45	47.106	42.724	1,25
Maule	39.994	71.758	-8,41	46.272	47.984	-0,42
Biobío	82.191	121.535	-5,06	78.757	97.521	-2,21
Araucanía	49.016	71.775	-6,53	53.099	54.953	-0,48
Los Lagos	52.098	72.618	-4,86	60.718	57.107	0,76
Aisén	8.732	9.638	-2,66	8.737	8.972	-0,59
Magallanes y Antártica	18.588	24.518	-9,21	15.994	20.528	-6,69
Metropolitana	348.526	20.1721	6,48	221.853	234.082	-0,45
Total	880.811	880.811	0,00	783.430	783.430	0,00

2002

* Por mil habitantes

Fuente: Procesamiento especial (con REDATAM) de la base de microdatos del Censo de Población y Vivienda, 2002.

Conforme a la tabla anterior, podemos determinar que la población emigrante de la región de la Araucanía es constante. Lo que se puede apreciar en mayor medida en este gráfico:



Fuente: I.N.E. Censo 1972,1982,1992, 2002. Elaboración propia

Gracias a estos estudios, podemos afirmar que la población mapuche ha tenido que emigrar durante todo el siglo XX, pero especialmente en la segunda mitad de éste. No contamos con más antecedentes de la cantidad exacta de emigrantes mapuches con anterioridad a esta fecha, puesto que los datos se mezclan con las migraciones de otras etnias, gracias a las políticas gubernamentales, que prescindían de estudios más acabados. Basta con indicar que si examinamos estudios anteriores a la fecha indicada, nos encontramos con cuadros que indican el abandono de tierras aymaras por parte de mapuches, lo que de acuerdo a nuestro punto de vista, sería errado afirmar y, por lo tanto, no nos parecen datos serios que puedan comprobar nuestro estudio.

No obstante, contamos con los relatos de nuestros informantes, que enriquecen las investigaciones, acercándonos a la lógica por la cual ha tenido que migrar la población mapuche y también por la cual una parte de ella no ha partido. Don

Sergio Tranamil Ramírez nos relata las razones de su pueblo, y por las cuales él no ha migrado, ya que el lazo con la tierra es tan grande que no la puede abandonar:

“O sea, aquí éramos demasiados y muy poco terreno para todos y usted sabe que cuando ya se tiene su edad uno quiere formar su casa y para estar estancado salieron mejor a ganarse la vida ¡Porque era muy poco terreno! Así como le decía que desde un principio aquí no valorizaron las tierras los mapuches entonces llegaban los españoles y aconsejaban a los viejitos, a los primeros viejitos, llevaban vino [...] entonces ¡Ah! Ahí tenemos terreno y como no le tomaban importancia, los gringos iban ¡corriendo la línea! ¡Corriendo la línea! Así que a nosotros siempre nos han ido ¡Arrinconando! ¡Arrinconando! ¡Arrinconando! Porque aquí hay gente que tiene una o dos hectáreas y son padres de familia y tienen que salir a buscar sus bienes para otro lado, y ahora estamos quedando casi la mayoría personas de edad no más. La juventud salió a trabajar afuera. Nosotros no podemos quejarnos porque los hermanos fueron conscientes cuando murieron los mayores y yo estaba sólo, soltero y él me dijo tiremos a media el campo y nos vamos al pueblo, y yo le dije que no, porque allá en el pueblo uno no está acostumbrado y esto lo íbamos a perder y mejor me quedo y ¡para sufrir hay que sufrir! y vivimos a media el campo dos años, después me hice cargo y yo, y le dije, no, porque no me sale a cuenta, los hermanos, las hermanas hay que darle para que lleven ellos también porque tienen sus derechos y ahí seguí trabajando[...] confiaron ellos en mí y nunca he sido malo, estado trabajando en el campo, honradamente sin estar preso o haciendo cuestiones raras, quedaron conforme y seguí trabajando”³³³.

Sin embargo, hay quienes han tenido que doblegar su convicción y abandonar su pueblo. Esto ocurre algunas veces ya que los hombres y mujeres jóvenes tienen el afán propio de la juventud, que es el de conocer. Pese a lo anterior, este conocer se limita a que en la gran mayoría de los casos vuelven a su tierra luego de hacer su hazaña. Vuelven por este lazo a la tierra y a sus raíces, además que el trato que reciben por parte de los chilenos es tan violento que no son capaces de resistirlo.

³³³ Relato de: Sergio Tranamil Ramírez.

“Yo también fui a conocer, no me gustó mucho, apretadito para poder sobrevivir, hay que arrendar, hay que comprar. Pero sabe que es bueno conocer, inclusive yo era cabro nuevo, tenía diecisiete años, fui loco de principio. Aproveché de andar en la escuela de turno, estuve en un trabajo; después me arreglé más en segundo año, entré en una maestranza que se llama Fundación las Rosas, en Santiago. Primero, estuve en una lechería, en la lechería tenía que tener carné de sanidad, allá me mandaron, allá me empelotaron, vergüenza me podía haber dado pero era pa` que me dieran el carné de sanidad o sino pa` fuera el weón. Después cuando llegué aquí era otro, pa` hacer el servicio militar me empelotaron otra vez, ya hasta que no me daba vergüenza ninguna cosa: levanta la pierna, levanta los brazos, agáchate y tal”³³⁴.

Muchas veces, el encandilamiento de las luces de la ciudad trae consigo a jóvenes que deciden viajar hacia otros lugares, conocer por sus propios ojos lo que es la ciudad, y muchas otras tantas se establecen en estos lugares, hostiles para ellos, pero que les entregan herramientas propias del mundo moderno de las cuales el mapuche se ha hecho usuario frecuente: trabajo, dinero, luz, televisor, lujos, etc. Y en estas ocasiones se transforman desde su cosmovisión, hasta convertirse en lo se conoce como mapuches urbanos:

“Porque toda la gente se va a Santiago a trabajar, tanto a Santiago como a regiones. Los temporeros, ahora que está más de moda eso. Él trabajaba en un servicentro, porque el papá de estas niñas es panificador hace más de treinta años. Y entonces [...] la mayoría de los mapuches [...] es panificador, no vayan a escuchar ve que se enojan. Y después dicen mi tía está hablando eso. Y el caballero, el papá de ellas es pastelero y así van ascendiendo. Y así que mi viejo le tocó en la Shell de, en Independencia por ahí, pasaba por Matucana, un poquito más allá a comprar el pan”³³⁵.

³³⁴ Relato de: Gilberto Caniuyán.

³³⁵ Relato de: Teresa Varela Montoya.

Esto es hasta que algún imprevisto cambie su estructura de ver las cosas y los salve, ya que para Teresa Varela Montoya, que tuvo que volver a sus tierras por el peligro a perderlas, demuestra que pese a su buen pasar por Santiago, la tierra fue más fuerte, y partió con el fin de recuperar lo suyo:

“Y después ligerito me llevó a su casa donde los parientes de él, y después me trajo de inmediato para acá. Y tocamos, el [...] Menos mal, el papá de esta niña nos dijo váyanse porque se van a quedar sin tierra. Ve que hubo, o si no estaría en el aire. La señora María pescó ese pedazo, el que ésta un poquito más allá pero no le he dicho na`, porque teniendo para darme vuelta no más, para que”³³⁶.

En este migrar buscando nuevas y mejores condiciones de vida, es que las familias mapuches se van disgregando, cada familia tiene un pariente que extrañar, que ha viajado a diferentes localidades, dentro de la misma región o incluso en regiones muy lejanas:

“Así que por ahí están esos hermanos. No se fueron hace mucho, un hermano vecino donde ahí esta su puebla eso fue hace unos cuatro o cinco años, tiene toda su familia, hijo, hija tiene todo en Santiago; así que como no se pudo aliviar aquí, se aburrió y se fue a medicinar a Santiago y se está acostumbrando, ahí quedó. Es que debe ser [...] es que yo digo, uno que ha nacido y criado pierde el lugar y es difícil adaptarse, yo conocí muy joven Santiago pero nunca me acostumbré, nunca, pero si iba, así que allá tengo mi hija y mi hijo en Santiago, aquí estamos con un hijo y con mi vieja nada más y así, es [...] así vamos pasando esa es mi hermana, mi vecina, la hermana Rosa enviudó no hace mucho, igual yo tenía una hermana mayor de ochenta y más años, también se fue hace no mucho, entonces aquí estamos luchando, dándonos ánimos; así pues es la vida por acá, tradición dice, nos habla de tradición no hace mucho años se volvió y se acordó del campo, antes era y lo mirábamos como cualquiera, no había respeto...”³³⁷.

³³⁶ Relato de: Teresa Varela Montoya.

³³⁷ Relato de: Luis Alberto Hualquimil Mulato.

El abandono y la soledad se van constituyendo como emociones preponderantes dentro de los que se quedaron y no viajaron. La familia se va a otro lugar y algunos quedan sólo para hablar con los recuerdos y la soledad, que no perdona a quienes no quisieron cortar el lazo con la madre tierra que los cobijó desde generaciones tan antiguas:

“Nosotros tenemos harta familia en Santiago, se fueron por trabajo aquí los chiquillos los jóvenes no hay trabajo para ellos, entonces en Imperial puede haber, pero pagan muy poco de siempre, entonces el primer, el mayor dice que mejor es el trabajo y se van manifestando unos con otros, y así mismo se van a Santiago, yo tengo ¡seis hijas! y todas están en Santiago y míreme como estoy ¡Sola! Como que no tienen familia hijos hijas, en verano vienen pero pocos días no mas están acá, con permiso decían, yo solo tengo un hijo aquí y estamos los tres en la casa, él lo ayuda anda trabajando, saca los animales en la mañana igual tiene respaldo mi viejo, pero ¡Yo, a mí nada! El hombre para el trabajo y la mujer sola, lavar así, yo estoy viviendo de pura enfermedad, digo yo, por que no me lleva ¡mi Dios mejor!, tanto que estoy sufriendo de dolor, a veces lloraba pienso bastante de puro dolor ¡de chica criada de puro dolor!, estoy viviendo, digo, y aguantó, de puro remedio estoy viviendo de puro remedio antes puro remedio de campo de machi no más tomaba, después de cinco años llevo tomando remedio de hospital no más, y así pasado la noche ¡Me jode de dolores! por eso no entró en la escuela. De chica empezó la enfermedad, por eso no entré en la escuela yo, eso si me matricularon y dos días estuve en el colegio Almagro me enfermé y me quedé ¡Ay! ¡Ay! [...] pueblecito ese que pasa el puente, antes nunca había escuela aquí cerca, de aquí iba a todo invierno a eso pueblecito, eso es lo que sufría la familia para asistir, por el camino[...] mi hija, mi hijo sufrió bastante, porque ahora hay vehículo, llevan micro, pero antes, antes mojados estilados llegan los chiquillos de Almagro, vuelven de a pie en el invierno, así sufren, así mismo también está cobrando porque todos son enfermizos mi familia, mi hijo, hija también, será el sufrimiento de la ¡moja!, será digo yo, porque ahora no sufre colegial, lo vienen a buscar y a dejar hasta la casa los chiquillos, los profesores de campo, porque antes sufrió bastante[...] ¡Eh!

Yo quería agregarle nada más que antes no había medicamento para nacer porque... creíamos en la Voluntad de Dios nunca no fue aceptado, ahora uno quiere tener los que quiere, así que esos sufrimientos todos hubieron y son castigados de dolor por nuestras madres”³³⁸.

Y esta migración no es tan sólo a otras regiones del país, sino que también cruzando la cordillera, hasta llegar a Argentina. La principal razón por la que viajan a este país es por la cercanía, y en segundo lugar por la que la vida en Argentina es un tanto menos complicada para ellos, como es en el caso de Chile, de acuerdo a lo que ellos argumentan:

“Antes fue a Argentina, antes dicen que a Argentina se iba a pie la gente. Mi papá dijo que fueron [...] caballo hasta por no sé donde, después pasó fueron a unos barcos. Ahora hay buses más cómodos [...] El sufrió harto allá, dijo que trabajaba, cuidaba ovejas, estuvo diez años, dijo que era muy buena la gente, dijo que habían potreros así con hartas ovejas”³³⁹.

Doña Carmen Huenul nos reafirma este viaje cruzando a cordillera, buscando nuevas y mejores expectativas de vida, desde el punto de vista económico.

“Plata como de trabajo por ejemplo, la gente no había trabajo que no hubiera un rico como ahora que se vinieron como le dije yo a establecerse a Chile, esa es la gente que ya después ya dio trabajo [...] pero ya sabía ganarse las mone’a, [...] y aquí, se iba gente de cuando quedó pobre tuvieron que formarse de nuevo, los despidieron a todos [...] tuvieron que salir afuera para empezar de nuevo [...] gente de las distintas comunidades, a trabajar para traer de nuevo, animales para la nueva cría, que Argentina siempre ha sido una de las zona más criadora de animales de gana’o...”³⁴⁰.

³³⁸ Relato de: Luis Alberto Hualquimil Mulato.

³³⁹ Relato de: Margarita Quinchavil Quepil.

³⁴⁰ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

Y ellos también argumentan que la migración hacia Argentina se da por razones étnicas. Los mapuches se extendieron más allá de la cordillera, lo que se puede comprobar con la información entregada por Sergio Villalobos: *“Por ‘araucanos’ se entenderán aquí todos los pueblos de esa lengua, de Chile y la Argentina, comprendiendo las siguientes denominaciones locales o regionales: (Chile): mapuches, pehueches, huilliches, cuncos, moluches, arrivanos, llanistas, lelcrunches, costinos; (Argentina): pampas, ranqueles, picunches, ranculches indios de calfucura, de catriel, pincen. Quedan fuera de esta denominación sólo los tehuelches, puelches, y fueguinos”*³⁴¹.

“En Argentina también hay gente mapuche... se llaman los gaucho allá, existen poco, pero existen todavía, también poco a poco se fueron terminando porque se civilizaron también, los gauchos son los que viven en el campo lejos de la ciudad de ahí, se dedican a las grandes crianzas de la animales de oveja, por eso allá en Argentina se pelan, se esquilan las ovejas a pura máquina, no con la mano...los ricos no más usan máquina, la gente en el campo, usan tijeras [...] le sacan la lanita en el verano, le sacan la lanita a la oveja, pa’ que descanse de el calor, porque eso es como una manta que tienen ellos, y después crían de nuevo la lanita la oveja.”³⁴²

Con todo, la mayoría de ellos viaja a Santiago, pensando que este es el lugar donde podrán encontrar las mejores oportunidades, no es menor que 182.918 de mapuches o descendientes de mapuches se encuentren en Santiago, considerando que en la IX región existe un total de 202.970³⁴³.

“Sí, la más chica se fue a trabajar por temporada. En Santiago tengo dos más, una casada y la más chica está casada, en Imperial”³⁴⁴.

³⁴¹ Villalobos, Sergio. *Tres siglos y medio de vida fronteriza*. En Parentini, Luis Carlos. Introducción a la Etnohistoria Mapuche. Ediciones de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos. Santiago, 1996.

³⁴² Relato de: Carmen Huenul Huenul.

³⁴³ Estadísticas según el Censo 2002. [en línea] En Pág.

Web:http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/estadisticas_sociales_culturales/etnias/etnias.php

[solicitado: 8 de Septiembre]

³⁴⁴ Relato de: Margarita Quinchavil.

Y, por lo tanto, en Santiago, se han podido percatar de aquellos rasgos de la modernidad que hasta su localidad todavía no están tan presentes:

“Allá en Santiago empecé a trabajar, pero allá es cosa seria, corre como el avión uno para trabajar, en la escala subía, bajaba, era jovencita mi patrona, me gustó a mi, cuando tocó mis vacaciones ¿va a volver? me dijo, sí señora, le dije yo, me quería mi guagüita, tenía cuatro hijos feitos los chiquillos. Me querían harto. Así volví de Santiago”³⁴⁵.

Cuando por fin la familia se decide a volver a su tierra, el regreso no es todas las veces grato. El mapuche que se queda no le da un muy buen recibimiento al que vuelve, porque siente que los ha abandonado, y que ya perdieron su identidad. Es como si hubieran sido traicionados. La familia que regresa siente que no ha logrado su objetivo, por lo que se siente derrotada:

“Claro... tengo primas, tengo primos, tíos [...] eh [...] familiares [...] cuando yo me casé eran dos personas, mi hermana y mi hermano, uno está en que en paz descansa y mi hermana vive, y mi mamá [...] mi mamá [...] se va ha llenar de hijos, se va ha llenar de hijos... después [...] mi mamá era muy autoritaria [...] déjalo asegura'o [...] y se me fue... [...] son tres, dos hombres y una niña [...] así que me costó harto el regreso como una derrota que llegué aquí después del setenta”³⁴⁶.

O también puede pasar lo contrario, como nos relata doña Carmen Huenul, quien nos cuenta que el recibimiento de la comunidad es alegre, pero no sin el conflicto propio de quien se va y no se le ha esperado. Las cosas cambian y ya no hay vuelta atrás:

“Los esperaba su familia, a veces se encontraban con alegría y a veces se encontraban con malas noticias porque, siempre ha existió eso de que por años por ejemplo...ellos se iban por cinco años a lo mejor más, a lo mejor menos, y cuando

³⁴⁵ Relato de: Lucía Quinchavil.

³⁴⁶ Relato de: Cona Coña Coña.

llegaban las esposas no estaban, se habían ido con otro, siempre ha existió eso del...de que alguien le pone el gorro, como dicen por naturaleza todo y ha existió eso ¡poh!, porque la gente tanta admiración cuando la mujer cometía una falta así, que no se le notaba no se le acusaban, no las cosas antes no se divulgaba, todo era muy como secreto, los comentarios eran secreto, era delicado que alguien tuviera hurgando la vida privada de otro...es todas partes existía eso que, eso era como... una cosa del otro mundo era algo muy delicado, entonces la gente no divulgaban tanto, es por eso que antiguamente no se sabía que lo que sucedía también con las esposas, con los hijos, siempre ha existió, siempre ha sucedido eso..."³⁴⁷

La migración se constituye en uno de los rasgos más dolorosos de la vida del mapuche, ya que tiene que abandonar lo más sagrado, lo más bello, lo que más ama, por buscar otros horizontes, para salvar su especie, para salvar a su familia, o su vida. Muchas son las razones que llevan al mapuche a salir de su pueblo, pero son más las que lo llaman a volver. El grito de su sangre le aprieta contra su pecho cuando alguien habla de su pueblo, y algunas veces le obliga retornar, otras tantas amargan su vida y lo introducen en la depresión por no poder volver.

³⁴⁷ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

7- DESDE LA USURPACIÓN AL FUNDO SUÁREZ

La sociedad mapuche en su totalidad está enmarcada en problemas territoriales producto de las complejas situaciones vividas a lo largo de los siglos, a causa de las medidas estatales, anteriormente señaladas en los capítulos referentes a los cambios vividos por la cultura mapuche. Como lo fuera para fines del siglo XIX y comienzos del siglo XX la entrega de Títulos de Merced; así también las respectivas decisiones producto de la Reforma Agraria y desde luego la Mensura, a lo largo del siglo XX.

Es por estos escenarios, que las concepciones sobre las usurpaciones territoriales es un tema que marca la historia de su sociedad. Decisiones que han traído consigo como consecuencia en el imaginario del concepto huinca, un símbolo catalizador del abatimiento de su sociedad.

La concepción de los mapuches hacia la usurpación de tierras, está en la esencia de la sociedad mapuche grabada por la escasez, explotación y profundos cambios a niveles económicos, centrando la culpabilidad en la imagen del huinca, a quien responsabilizan de sus males.

¿Pero por qué se puede pensar de este modo? Quizás porque desde la llegada de los españoles en el siglo XVI, la arbitrariedad en las medidas asumida por las culturas dominantes, ha sido transmitida por sus ancestros, inclusive en estos temas se podría considerar la anterior influencia externa incaica. Por lo tanto, se puede señalar una larga historia, cargada de elementos externos que han sido integrados de diversas maneras, pero que son nuestra intención desarrollar a cabalidad en este capítulo, pero que es interesante reconocer.

Pero no tan sólo el territorio que se ha sustraído, sino también esto ha influenciado en su cosmovisión, que se ha visto envuelta en diversas transformaciones. No es nuestra intención hacer juicios sobre esta intervención, por lo tanto queda ajena a nuestro análisis suponer si estos cambios fueron positivos o negativos para la cultura mapuche, si no más bien, la intención es destacar que los cambios introducidos forman parte de un quiebre no tan sólo del espacio territorial, sino también del espacio sagrado de su cosmovisión, ya que lo característico de "...las

sociedades tradicionales es la oposición que tácitamente establecen entre su territorio habitado y el espacio desconocido e indeterminado que les circunda: el primero es el 'Mundo' (con mayor precisión: 'nuestro mundo'), el Cosmos; el resto ya no es un Cosmos, sino una especie de 'otro mundo', un espacio extraño, caótico, [...] poblado de [...] 'extranjeros' [...]. A primera vista, esta ruptura en el espacio parece debida a la oposición entre un territorio habitado y organizado; por tanto, 'cosmizado', y el espacio desconocido que se extiende allende sus fronteras: de un lado se tiene un 'cosmos', de otro, un 'Caos'³⁴⁸.

Y por tanto, se puede señalar como el espacio sagrado, asumido como 'nuestro mundo' para el indígena, luego de la entrega que hace el Estado; que se constituía de alguna u otra manera en su "Cosmos", se transforma. Y esto hace posiblemente la honda herida de la sociedad mapuche, motivada por las usurpaciones de tierras luego de la entrega de los Títulos de Merced, usurpaciones que se desarrollaron de forma fraudulenta, por medio de engaños de diversas índoles.

Existiría, entonces, la posibilidad de asumir que la sustracción de los espacios territoriales entregados a comienzos del siglo XX, es para el indígena la razón de un nuevo resentimiento hacia el huinca, considerándolo un responsable de su existencia y, por tanto, explicaría el motivo de un resurgimiento de la cultura mapuche en los espacios reduccionales.³⁴⁹ En este refloramiento de la cultura mapuche que producirá una fuerte regeneración de la tradición, y al mismo tiempo, posible de "... mantener una gran cantidad de elementos constantes y ha tenido la capacidad de adaptarse a las condiciones externas que se le imponían"³⁵⁰.

Para José Bengoa, las diversas manifestaciones de intimidación vividas por los mapuches de los siglos pasados, son antecedentes que provocaría la resistencia cultural. Por ello, la "percepción grupal de la violencia surgió renovadamente en las primeras décadas del siglo³⁵¹ la capacidad de resistir culturalmente. Los mapuches se transformaron en una sociedad de resistencia, que ve en la mantención de sus

³⁴⁸ Eliade. *Lo sagrado y lo profano*. Pág. 27.

³⁴⁹ "Al interior de esos territorios se producen los hechos principales: se intercambian mujeres entre las comunidades, de modo de reproducir física y socialmente la raza; se intercambian productos y recursos al interior de la comunidad y entre las comunidades circunvecinas de modo que se constituye un sistema económico comunal de características peculiares. Y se constituye un sistema ceremonial comunal, básicamente en torno a la celebración anual o periódica del Nguillatún. Una sociedad cerrada, realiza en su interior un conjunto de actividades que le permiten subsistir, resistir y mantenerse en el tiempo." Bengoa. *Historia del Pueblo Mapuche. Siglo XIX y XX*. Pág. 371-372.

³⁵⁰ Ibid. Pág. 365.

³⁵¹ Hace referencia al siglo XX.

*costumbres, cultos y lengua, su sobrevivencia. Para sobrevivir en términos físicos, psíquicos, sociales, es decir, para mantenerse vivos en el sentido más literal y pleno de la palabra, es necesario poner la barrera de la cultura, entre los chilenos invasores y los sobrevivientes.*³⁵² Si nos planteamos descifrar cuál es el motivo que ha mantenido a la cultura mapuche viva hasta la actualidad, a pesar de las constantes violencias vividas desde distintas esferas y dimensiones, es probable que nos parezcan coherentes las palabras de Bengoa al plantear que la cultura mapuche ha surgido revitalizada desde esta violencia, resistiendo la indoblegable situación inferior en la que se han mantenido. Esto podría explicar la presencia de fuertes nexos que mantienen aún vivas las tradiciones. *“La cultura adquiere una función de coraza frente a la violencia, a la usurpación, a la muerte. Es una cultura que explica, que enseña, que da racionalidad a la presión, violencia, explotación, de la sociedad colonizadora.*

*El ámbito de la cultura de resistencia será, durante todo este siglo veinte, la comunidad. A pesar de su extraño y complejo origen reduccional, la comunidad se transforma en el espacio social –y territorial– de la cultura.*³⁵³ Producto de esta violencia y usurpación de los territorios, en los que el Estado ha favorecido no precisamente al indígena, surge la vitalidad y, por tanto, el mantenimiento de sus tradiciones, que se demuestran en los ritos y costumbres presentes en la actualidad.

En este sentido, son las comunidades la principal fuente de emanación de símbolos que harán perdurar la cosmovisión, pero al mismo tiempo, se enfrentan a una distinta circunstancia cuando su situación es la de existir despojados de estos terrenos. Ya que se establecen cerca a estas reducciones los nuevos fundos, productos de diversos engaños y es allí donde *“...se establece el límite con la sociedad huinca; es el espacio material de la resistencia cultural; las comunidades expresan lo que quedó del territorio; son espacios cercados por fundos, hacienda, propiedades de colonos; pero son espacios territoriales propios.*³⁵⁴

La usurpación está encabezada por un personaje ajeno al mapuche, que ignora una nueva conexión, entre la tierra o el “Cosmos” del espacio habitado por el indígena.

³⁵² Ibid. Pág. 371.

³⁵³ Loc. Cit.

³⁵⁴ Loc. Cit.

Entonces es preciso mencionar que el hombre “...occidental moderno experimenta cierto malestar ante ciertas formas de manifestación de lo sagrado: le cuesta trabajo aceptar que, para determinados seres humanos, lo sagrado pueda manifestarse en las piedras o en los árboles. Pues, [...], no se trata de veneración de una piedra o de un árbol por sí mismo. La piedra sagrada, el árbol sagrado no son adorados en cuanto tales; lo son precisamente por el hecho de ser hierofanías³⁵⁵, por el hecho de ‘mostrar’ algo que ya no es ni piedra ni árbol, sino lo sagrado...”³⁵⁶

Es por ello que los relatos recopilados en las cercanías de la comunidad Silva Lienqueo, permiten visualizar aquellas sustracciones territoriales, que han marcado la historia mapuche y con ellos además su cultura. Son los relatos de los entrevistados como Pedro Pilquil³⁵⁷, los que comentan los antecedentes acerca de territorio y lugares reñido, antes de la constitución lo que actualmente es el fundo Santa María, llamado por habitantes del sector como fundo Suarez, por ser este el apellido de los actuales dueños, importantes inversionistas del sector:

“El fundo, dicen que se compone de cuatro mil hectáreas, pero antes de la consumación de las tres hectáreas y tanto que tenía tomado el fundo, es una reserva de lo que quedó cuando se hizo la entrega de los Títulos de Merced el año mil novecientos, ya. El jefe de esta comunidad, que viene siendo mi bisabuelo, dice que *no le gusto pa` adentro, porque era pajonales en ese tiempo, que salían ranas, que sé yo; estaba totalmente cubierto de nativo, de boldo, de matico, era un pantano más bien dicho*”³⁵⁸

Como se expresa, no existen antecedentes previos a la repartición de Títulos de Merced, sino más bien, es a partir de ahí donde nos encontramos con algunos antecedentes del lugar. La expresión de “pajonales” y, por tanto, la poca importancia que poseyó este terreno para el lonco Cristóbal Relmul, hace pensar en un lugar que no tuvo mayor relevancia para el desarrollo económico, ni tampoco

³⁵⁵ Etimológicamente se refiere a algo sagrado que se muestra.

³⁵⁶ Eliade. *Lo Sagrado y lo Profano*. Pág. 15

³⁵⁷ Actual lonco de la comunidad Cristóbal Relmul. El nombre de su bisabuelo, lleva hoy el nombre de la comunidad, que se encuentra cercana a la comunidad Silva Lienqueo.

³⁵⁸ Relato de: Pedro Pilquil.

tuvo una notabilidad cultural para la comunidad en aquellos tiempos. Puesto que también este lugar fue rechazado por parte del lonco como límite comunal de la reducción Cristóbal Relmul. En su relato, continua diciendo:

“Entonces presidieron acá, en la parte norte de acá, de allá del río Cautín, o sea, río Imperial, una isla allá; entonces dijeron *preferimos la isla allá y no acá*. Entonces se midió la hijuela, conforme al número de familias que habían, éramos treinta y ocho familias. Y de las treinta y ocho familias [...] son tres coma cinco, más o menos, y llego hasta la línea que le estoy señalando, [...] se midió, esta es la comunidad [...] Entonces quedó, esas tierras para allá, cincuenta hectáreas, se dicen, quedó eso en una reserva [...] hablaban aquel tiempo”³⁵⁹

El paño efectivamente se constituyó como una comunidad verídica legalmente, y fue formada a partir de las treinta y ocho familias que allí existían. Uno de los linderos de la iniciada comunidad, quedó limitando junto a las cincuenta hectáreas que eran confinadas como “reserva” o “una isla”. Estas tierras que fueron discriminadas por la comunidad, fueron entonces aprovechadas por un chileno, que en busca de tierras se encontró con aquel pantano:

“Y una persona, que era abogado, un señor Sanguino, solicitó esas cincuenta hectáreas, lo trabajó, y ahí dentro un caballero de apellido Sebastián Quintril [...] que es un caballero que le quitó tanta tierras a la comunidad de Gallardo Tranamil. Y quiso comprarle el terreno, dicen, quiso comprarle y trabajó aquí, él es el que corrió el camino aquí para acá, ese mapuche.”³⁶⁰

La bibliografía nos establece que la mayor cantidad de usurpaciones se llevaron a cabo luego de la entrega de los Títulos de Merced, por lo que este caso corresponde a la época. Sin embargo, nos llama la atención dos elementos puntuales: el primero corresponde a la adjudicación de tierras pantanosas a un abogado, que por ninguna razón es de gran productividad, sólo sirven para cultivar

³⁵⁹ Relato de: Pedro Pilquil.

³⁶⁰ Relato de: Pedro Pilquil.

arroz, y en estos sectores es sabido que no se cultiva aquel cereal. Y en segunda instancia la presencia de un mapuche que se apellida Quintril con antecedentes de robo de tierras, que se establece en aquellos lugares pantanosos con fines poco claros. Ambos antecedentes, nos hacen postular la tesis de que el establecimiento o el interés de adjudicarse en esas tierras responde sólo a la sed de establecerse estratégicamente en aquel lugar para luego, a partir de los dispositivos legales, hacer una especie de barrida en las reducciones colindantes.

La pregunta que dirige este planteamiento radica en ¿Qué interés tendría un abogado en poseer tierras que tiene un bajo valor productivo? La ley de 1927 nos orienta hacia la respuesta: *“Artículo 12º.- Transcurridos diez años después de terminada totalmente la partición de una comunidad, los miembros de ella, aunque no reúnan los requisitos exigidos por el Artículo 10 quedarán también habilitados para celebrar cualquier acto o contrato sobre los terrenos de su propiedad, debiendo sujetarse a lo dispuesto en los tres últimos incisos del Artículo”*³⁶¹ Ley de la que Bengoa comenta lo siguiente: *“Lo mas complicado de esa ley de 1927 fue que daba 10 años de plazo para vender las tierras...Esto significó que a partir de las divisiones que hubo en esos años, se abriera la puerta para que las hijuelas resultantes de esos Títulos de Merced se vendieran.”*³⁶²

La ley del más fuerte primaba sobre este entorno, donde una competencia cultural desigual se llevaba a cabo. Las estrategias indígenas se limitaron a la sobrevivencia mientras que las huincas se establecieron como expansivas, la batalla cultural, estaba dejando heridas profundas en esta sociedad ágrafa. Dentro de las estrategias que postulamos el chileno, Sanguino, se estableció en la zona, quizás, como un plan de estrategia, para las futuras usurpaciones o ventas fraudulentas de los territorios colindantes a este entonces pantano. Es por ello, que la ley de 1927 establece un período corto de ventas de tierras; lo que podía ser aprovechado por estos huincas que se establecían en medio de las reducciones indígenas, para así hacer luego una especie de fuerza centrípeta e incorporar más y más territorios a su dominios; hacinando o relegando a los indígenas a una

³⁶¹ Ley N° 4.169 de 29 de Agosto de 1927.

³⁶² Bengoa. Historia de un conflicto. Pág. 49.

condición paupérrima de vida, lo que a gran escala contribuía a la destrucción cultural indígena.

En cuanto al segundo caso, paralelamente a las estrategias maquiavélicas de Sanguino, encontramos a un personaje muy particular en esta historia, y que responde en cierta medida a un nuevo sujeto que nace a partir de esta misma desestructuración. Señalaremos antes la siguiente cita: *“Al mercantilizarse las relaciones económicas por el contacto de una economía más compleja, se plantea la posibilidad de acumular riquezas. Por tanto ya no se produce solo para el consumo, sino que para el intercambio”*³⁶³.

Esta cita expresa las relaciones económicas que se establecían en el lof, previo a la radicación de indígenas, que respondía a una mercantilización intermedia; donde la noción de acumulación de riquezas se establece como concepto nuevo en las relaciones económicas del mundo indígena. El dinero en si, carece de valor por si mismo, sólo valoriza en cuanto a un elemento de cambio. Sin embargo, esta realidad comienza a cambiar a partir de la relegación del mapuche a reducciones. La noción de acumulación comienza a ser cada vez más asertiva y el dinero comienza a tener más y más valor en si mismo, a medida que la población indígena se va empobreciendo. Es a partir de ello, que este nuevo personaje, Sebastián Quintril, responde al contexto de la época. La noción de acumulación cobraba más validez a medida que otras familias se empobrecen, la noción cultural de reciprocidad se ve intervenida por el afán individualista de acumulación. Ello es expresado por Pedro Pilquil:

“Bueno, hubo un conflicto acá del año diecisiete. Cuando Sebastián Quintril [...], como le digo yo que corrió el cerco para acá, yo me acuerdo que con un cuñado, hicieron, redujeron la comunidad le quitaron veinticinco hectáreas [...] familias más modestas, tal vez se aprovecharon [...] todo esto quisieron apropiarse.”³⁶⁴

³⁶³ Ibid. Pág. 50 - 51

³⁶⁴Relato de: Pedro Pilquil.

Pese a la anterior relación de ambos personajes. Sanguino, por motivos que se ignoran vende estas tierras a colonos inmigrantes. Así lo expresa Pedro Pilquil:

“Y quedaron esas cincuenta hectáreas, después Sanguino lo vendió, se lo vendió a un señor Dreves; me contaba mi abuelo, mi abuelo. Y ese Dreves después vendió y llegaron la familia Suárez. La familia Suárez, aquí al menos, no le ha quitado el terreno a nadie, sencillamente”³⁶⁵.

Lo importante de esto, es que los Suárez, si bien no se sabe la fecha exacta de su llegada y posesión del los terrenos, sí sabemos que llegaron en última instancia donde la mayoría de las usurpaciones del fundo ya se habían llevado a cabo, lo que no significa que el proceso de usurpación a nivel general haya acabado. Antes de la llegada de los Suárez, la venta de los terrenos provocó que éstos pasaran a ser parte de la propiedad de Dreves, colonos o “gringos” como lo llaman los lugareños, que se caracterizaba por tener una relación muy particular con los antiguos habitantes de la zona, y es contada por los mismos habitantes:

“Claro, no había alambre todavía, había estaca de pellín; podría haber; pero alambre no había. Otra cosa que negociaban con la gente pobre, por ejemplo, hay una familia que son pobres y nosotros supongamos que somos ricos, somos los españoles, tenemos las monedas, y esa familia le falta el trigo, le falta el pan, las monedas, entonces ellos decían deme tantas hectáreas de tierra y corría la línea para allá, y ese pobre más pobre quedaba y así iban avanzando. Esos cañetino de que estábamos hablando, allá le quitaron toda la tierra, le vendieron, lo consumieron de a poco, mientras más pobres, más necesitados, no teniendo donde trabajar y como trabajar. Para poder sobrevivir porque no tenían, porque eran pobres, por eso se aprovechaban ellos”³⁶⁶.

La cita, en primer lugar, reafirma la importancia del lugar, que antiguamente era una reserva o pantano, en cuanto a un lugar estratégico para poseer mayor cantidad de tierras de forma fraudulenta. Sanguino no lo consiguió, pero sí Dreves. Sin

³⁶⁵ Relato de: Pedro Pilquil.

³⁶⁶ Relato de: Gilberto Canuiyán.

embargo, en esta cita llama la atención un nuevo concepto que se incorpora en el mundo mapuche, un concepto que se ramificó a partir de la revolución Industrial y que está comenzando a hacer presencia en la comunidad o en las comunidades aledañas a Silva Lienqueo: la noción de “pobreza” se hace más llamativa, dado el contraste de vida que llevaban de unos años a otros y ser una realidad que no existía en los siglos anteriores y que acusa ya en esos tiempos una pérdida de los valores culturales indígenas, como lo es la reciprocidad; como una consecuencia acabada de la política reduccionista de los gobiernos chilenos.

“Ese fundo según decía mi papá [...] que ese fundo no era un fundo, si no que la gringa invitaba a los mapuches y les daba que comer y los atendía y les daba vino. Entonces como no eran inteligentes los mapuches. ¡Pucha! Los consideraban buenas personas, y así entregaban las tierras ¡Le quitaban las tierras! Se las iban comprando, por eso el fundo tiene ciertas compras, pero no todas, a nosotros nos falta tierra y no hay solución. ¡Ningún Gobierno se ha preocupado del pueblo mapuche! Hemos tenido que sostenerlos ahí no más, está malo porque deberían darnos una porción de tierra, unas veinte hectáreas a cada uno, como dueños de casa, no habría tanta gente en Santiago.”³⁶⁷

La confianza puesta sobre los que supuestamente eran sólo buenos vecinos, llevó a muchas familias a perder sus tierras, lo novedoso del vino y la necesidad de comer, de las familias que se habían empobrecido con el cambio, habían llevado el destino de estas tierras hacia el favor de los gringos, quienes aprovechaban la instancia y compraban fraudulentamente las tierras y las usurpaban.

Hacia el lado mapuche, ambas citas sólo reflejan el gran cambio estructural que había dejado el proceso de radicación y ahora se convertía en una sociedad indígena post-radicación, lo que se caracteriza por una sociedad pobre en su mayoría y que, como apreciamos en las citas, desorientada ya que el simbolismo y significado religioso de la tierra estaba siendo mancillado por la necesidad de saciar

³⁶⁷ Relato de: Sergio Tranamil Ramírez.

el hambre que día a día era más atormentador. Pese a encontrarnos con relatos acerca de las usurpaciones, se puede evidenciar que estos no cuentan de los costos de vida en alguno de los episodios. Sin embargo, anteriormente tratado en subcapítulo de Título de Merced, se relata un caso específico de usurpación, donde el padre de Lucía Quinchavil, es asesinado por un huinca desconocido, el cual había adquirido las tierras de su padre a partir de una venta fraudulenta. Lo trágico del caso radica en la necesidad de este indígena en tener su tierra y por ello, le pide al huinca usurpador un pedazo de tierra donde alojar, donde a una respuesta negativa, se produce un enfrentamiento que termina con este desenlace fatal. De este caso, Lucía manifiesta su desagrado acerca de la sociedad, se repite entonces la noción de culpabilidad al huinca de todos los males. Una vez que el tiempo haya pasado, sigue sin creer en la sociedad; el pasado condenó su vida y por ello este mismo pasado se niega a partir; por lo que Lucía Quinchavil, desconfía aún del huinca usurpador que aún existe en sus recuerdos. Sólo la confianza que existe para ellos, una justicia divina castigadora, al igual que sus dioses, la reconfortan. La concepción de reciprocidad y de castigo, aún son encontrados en la mentalidad de Lucía y ayudan, en cierta medida, a sobrellevar la vida luego de la muerte de su padre.

Todo lo anteriormente dicho y analizado, estimuló en gran medida las ventas de tierras indígenas, lo que trajo consigo otra consecuencia implícita. *“La campesinación forzosa de los mapuches, transformó al indígena en ignorante. El sabio ulmen de la sociedad indígena independiente desconoce los mecanismos y vericuetos de la sociedad huinca que se impone; desconoce el manejo de su propiedad y las nuevas formas de relacionarse con la autoridad local, y es por ésta razón víctima de abusos de todo tipo”*³⁶⁸. Las continuas búsquedas de estrategias para el dominio de estas tierras, por parte de la sociedad chilena; y la reacomodación a su conveniencia de dispositivos de dominio, tales como la creación de nuevas leyes; han provocado que ya los antiguos no sean sabios, porque no conocen la manera de proceder frente a las situaciones que lo entrampaban en un laberinto sin salida; por el simple hecho de no conocer a la

³⁶⁸ Bengoa. Historia del Pueblo Mapuche. Siglo XIX y XX. Pág. 367.

cultura dominante, o más bien dicho, no comprender sus mecanismos aculturizadores. Entonces, encontramos una sociedad, pobre e ignorante, que no tiene las herramientas para luchar por su autonomía cultural, sino que debió comenzar a aceptar más que a renegar de las vanguardias que le imponía la sociedad occidental. La rebeldía entonces, es incomprensible para el débil que quiere comer y que sólo conoce una manera de hacerlo, ceder frente a las peticiones de los huincas. La población aledaña a la comunidad Silva Lienqueo había sufrido las amonestaciones de los usurpadores, que ya no son un mero recuerdo borroso del pasado, sino que la imagen se vuelve cada vez más clara al saber que la familia Dreves, antiguos propietarios de fundo Santa María, conocidos por todos como fundo Suárez; son los principales usurpadores de tierras indígenas en el sector que colindan estas comunidades:

“Mi papá... él nació en el año mil novecientos cinco y mil novecientos dos [...] a los diecisiete [...] cuando tenía como veinte años, dieciocho o como veinte años, él defendió el juicio, nombrado por la comunidad, porque era el primer mapuche, me aparece, que tuvo creo... de conocimiento; los padres lo mandaron a la escuela misional de Chol Chol, de las más antiguas que habían aquí en la zona, o sea en la comuna. Él defendió el juicio y salió el juicio en el año veinte, ese fundo ya estaba en poder de los Suárez, ya. Vale decir, esto... en la superficie de éstas cuatro mil hectáreas que les estoy diciendo, ahí sí que hay tierras usurpadas; diferentes comunidades para allá, no les voy a mencionar la cantidad de hectárea. Pero todos estos fundos, tienen tierras usurpadas, todos los fundos, todos”³⁶⁹.

Lo que relata Pedro Pilquil; bisnieto del lonco Cristóbal Relmul, es que comenzó entonces a surgir lo que denominamos en capítulos anteriores, mapuches ilustrados, que fueron enviados a estudiar como una manera de defensa hacia los hechos ocurridos en años anteriores. Las usurpaciones a nivel macro y micro llevaron a una respuesta mapuche donde ahora el modelo a seguir no es la rebeldía o la negación a la homogenización, sino que mas bien, encontramos una clara

³⁶⁹ Relato de: Pedro Pilquil.

postura de aceptación de elementos culturales occidentales para la defensa de su propio bienestar cultural y social y, de esta manera, evitar los casos que relataron anteriormente los informantes y que ahora testimonia Domingo Caniuqueo:

“Según decía mi abuelita habían comprado ese pedazo que no era poco, aquí había un camino para ir a Llancahue a una escuela chica, creo que por ahí pasaba ella porque era familia de allá de Llancahue, mi abuelita, entonces ella tenía dos hijas aquí, en Rulo, una casada, mi mamá y la otra mi tía.

Entonces, era mañosa la gringa, entonces, venía pasando dijo, *había siembra y me arremangué porque había barro* dijo; y se enoja la gringa, *¿Qué por qué esta pisoteando el trigo?* Entonces, creo que le dijo mi abuelita *antes de que yo salga de este fundo me voy a lavar las patas, ¡Gringa de mierda!* Era diabla mi abuelita, esos están todos muertos ya.

Van usurpando de a poco, antes cuando ellos no les decían que había que ayudar a cercar, hacer cierre del fundo, entonces nuestros viejos no quisieron; para recuperar la plata el gringo fue avanzando cinco metros por el fondo, y tanto, tanto hay hectáreas. No había cerco, no había alambre, pura zanja no más”³⁷⁰.

Lo que viene a reafirmar lo mencionado anteriormente, el mapuche se volvió débil ante la presencia del huinca. Sólo bastaba su presencia para saber que detrás de su imagen había una intencionalidad, una trama o una trampa. “*Se calcula que en los primeros cincuenta años de este siglo, casi un tercio de las tierras concedidas originalmente en mercedes, fueron usurpadas por particulares*”³⁷¹ Lo que pone a este sector de Imperial dentro de la lista de comunidades que vieron vulnerados los linderos concedidos por los huincas, a los indígenas. No bastaba ya haberlos reducido en espacios ínfimos, sino que se estaba confinando hacia una muerte anunciada, y supuestamente natural.

Pero hay que regresar a clarificar que los Suárez fueron los últimos dueños, de estas tierras, y que por los testimonios recopilados, ellos solamente compraron todo lo que Dreves poseía en el sector, lo que los declara inocentes de tales

³⁷⁰ Relato de: Domingo Caniuqueo.

³⁷¹ Ibid. Pág. 372

aberraciones analizadas con anterioridad. Sin embargo, creemos que no es posible asegurar esto, dado que faltan antecedentes que formulen lo contrario y existe un testimonio claro que los culpa también de una última usurpación tal como lo expresa Gilberto Caniuyan:

“Todo lo que sobró se hizo fundo, y más encima después los españoles siguieron quitando, haciendo más grande el fundo, vieron la debilidad”³⁷².

La familia Suárez antes de la compra de estos terrenos, se dedicaba a una sencilla labor:

“Según dicen que se introdujeron no más ellos. Fue una española que llegó a vender vino y sándwich cerca de la Feria, vendía el sándwich y el vaso de vino decía mi marido, y tuvo nueve hijos, y a cada hijo le dejó un Fundo... Suárez, y solamente con eso”³⁷³.

¿Sólo con eso lograron tener vasta cantidad de tierras? Hay relatos que tratan de dilucidar la fecha en que llegaron y convirtieron en fundo aquellas tierras y nos encontramos con el testimonio de Gilberto Caniuyan citada con anterioridad y postula que hacia 1925, veinte años después del nacimiento de su padre, los Suárez ya se encontraban habitando aquellas tierras y posesionaban la cantidad de cuatro mil hectáreas, que aglutina entre ellas tierras perteneciente a las comunidades aledañas al fundo. Sin embargo, esto no asegura que existieron efectivamente actos de usurpación por parte de los Suárez, sino que más bien, hacen pensar y dudar aún más en la inocencia o culpabilidad de usurpación a estos habitantes; ya que como manifiesta José Bengoa visualizan como: *“Blanco, ladrón, perro, extranjero, gringo usurpador, son todos nombres sinónimos que señalan el mismo personaje: el huinca. Son los ladrones que no han parado nunca de usurpar. La primera usurpación fue oficialmente consumada; participó el ejército, los agrimensores, los encargados de la administración pública que remataron las*

³⁷² Relato de: Gilberto Caniuyan.

³⁷³ Relato de: Aideé Namoncura.

*tierras y los miembros de la Comisión Radicadora que, a nombre del Presidente de la República, entregaron Títulos de Merced. La segunda usurpación se hizo sobre las tierras entregadas, mediante la fuerza y la violencia por una parte y la argucia legal por la otra. Los mapuches han pasado, generaciones, viajando a los tribunales, pagando a tinterillos y abogados, llevando sus casos de litigios por tierras*³⁷⁴ Lo que confirmaría que, ante los ojos del mundo indígena, no importa nacionalidad ni color, todos son lo mismo, en enemigo huinca; culpable de todos los males indígenas, y por el que el indígena ha tenido que cambiar obligadamente.

Es por ello, que nos hace dudar acerca de la culpabilidad de los Suárez, ya que el paso del tiempo empaña los hitos históricos a medida que estos se vuelven más lejanos o antiguos, por lo que se envuelve en el mismo acto a los Suárez y gringos, no importa si son personas distintas, lo que importa es que son huincas y que es este personaje quien ha usurpado las tierras indígenas.

Efectivamente hay tierras usurpadas dentro de este gran predio, pero la verdad es que llama la atención cómo aún se mantienen como dueños de aquellas tierras que en su esencia misma son indígenas. La ley del párrafo tercero de la ley indígena 17.729 de 1972 establece: *“Los mecanismos para la restitución de tierras a favor de los indígenas y el párrafo cuarto de los artículos 29 a 33, legisló sobre la expropiación de tierras, para entregarse a los mismos, rigiéndose por la ley de reforma agraria de Frej, N° 16.640”*³⁷⁵ Esta ley postula, la posibilidad de restituir tierras indígenas a través de la expropiación de estas a los particulares, lo que nos hace pensar en que si efectivamente se llevó a cabo en esta zona y nos encontramos entonces con el siguiente testimonio:

“En tiempos de la Unidad Popular nosotros quisimos recuperar parte del fundo, porque a través de las reuniones que tuvimos acá. Pero no aprovechamos nosotros las circunstancias en ese entonces, sino que quisimos hablar personalmente con los dueños; ellos nos accedieron a que corriéramos la línea, ya, para recuperar la tierra. Pero hubo un miembro de la comunidad acá, que [...] cuanto al uso y al

³⁷⁴ Ibid. Pág. 377.

³⁷⁵ Ruiz, Carlos. El Pueblo Mapuche y el Gobierno de Salvador Allende y la Unidad Popular. Ceme. Pág. 4. [en línea] http://www.archivochile.com/Pueblos_originarios/hist_doc_gen/POdocgen0005.pdf. [solicitado: 12 de Septiembre]

manejo de la tierra, entonces dijo *bueno si recuperamos la tierra ¿Quién queda en poder de la tierra?* Hubieron varias ideas, y una persona, allegada al muerto. A lo mejor ustedes conocer a [...] Ancamil, allá arriba, de la sede de allá de Gallardo Tranamil, un poco más allá, vive un joven, el papá de él. Entonces, estudiaron unos niños acá; entonces [...] el caballero sugirió de que esas tierras ojala, se las dejaran para el colegio, porque el colegio, de la corporación [...] no estaba prácticamente exigiendo un buen plan de enseñanza. Entonces, yo que trabaje también en educación; yo, prácticamente, me gusto la idea, pero buen [...] recibirse de profesor, para que trabajen aquí, conseguir un profesor para que trabaje aquí, y ahí [...] también como quien dice, un malentendido. Y ahí no hicimos ninguna gestión y ahí quedo así como está ahora.³⁷⁶

El relato de Pedro Pirquil nos hace entender que la ley indígena de esos tiempos lo favoreció como comunidad. La falta de negativas por parte de los dueños del fundo, que en ese entonces ya era de los Suárez; nos manifiesta que existió efectivamente una instancia de diálogo entre huinca e indígena, sin embargo, las consecuencias de la desestructuración cultural ya se percibían y fue eso mismo lo que no les permitió entonces acceder a aquellas tierras; la falta de una puesta en común o de la aceptación incondicional de la decisión del lonco; manifiesta aquella desestructuración, donde es la democracia la que comienza a prevalecer incluso en situaciones como éstas; lo que finalmente los hace desistir de la recuperación de las tierras y que aun se encuentran en manos de los Suárez en el fundo Santa María.

Es por ello, que en las puertas de un nuevo siglo en curso, la sociedad mapuche ha demostrado un nuevo cambio en su historia; cargada de nuevas diversidades en su particular histórica. Es por tanto, que a partir de la reconstrucción de la comunidad Silva Lienqueo, en la relación cercana con la cultura mapuche y, por tanto en la experiencia de la reconstrucción oral, donde se puede percibir y visualizar los nuevos conflictos culturales internos de esta sociedad.

³⁷⁶ Relato de: Pedro Pirquil.

Las circunstancias han cambiado, para las nuevas generaciones del siglo XXI, manifiestan una resistencia distinta, ya no con la fuerza del siglo XX. Es una nueva resistencia, que ya no tiene relación con la rebeldía cultural del pasado siglo. La resistencia actual es al aislamiento por parte de la población juvenil de la sociedad mapuche, lo que se observa en la actualidad, en fuerte resistencia a quedar excluidos, por parte de la nueva población mapuche de las comunidades. Consecuencia de ello es la alta migración de la población juvenil, que quizás, por el anhelo de un futuro distinto, busca nuevos rumbos en sus vidas. Y abandonan estas tierras ancestrales, y con ello también las tradiciones propias de su cultura. Un ejemplo palpable, se manifiesta en su lengua, que con el paso del tiempo, cada vez se pierde más y más. Sin embargo este escenario, totalmente distinto al que se plantea para el siglo XX; es una particularidad de la población más joven, ya que si ésta fuera generalizada, y no existiría aún el apego a las tradiciones ancestrales mapuches, la investigación que se llevó a cabo y que se plasma en éste documento no hubiese sido posible.

Los comentarios y narraciones de los propios entrevistados, expresan el interés ausente de las nuevas generaciones hacia la historia de su pueblo; que en estos momentos es otra consecuencia de mecanismos desestructuradores.

Por ello, en todo lo anteriormente desarrollado, es necesaria la invitación a analizar aún más estos hechos de la historia de nuestro país. *“Las historias familiares de las parentelas mapuches están marcadas por los signos de una violación a la madre tierra, por parte de uno o más huincas. Es una herida que los mapuches desean curar, pero que sigue abierta y por eso en los campos de la Araucanía se oye un clamor sordo que en determinados momentos se transforma en violencia, desesperación, o movilización. Pero también esa herida es simbolizada, en muchos casos, como una carencia que los huincas deben solucionar. Los mapuches piensan dicha realidad bajo el concepto de reciprocidad: los huincas tienen una deuda, deben pagarla.”*³⁷⁷

³⁷⁷ Foerster, Roelf. Introducción a la Religiosidad Mapuche. Editorial Universitaria. Santiago, 1993. Pág. 132.

8- COLIHUINCA: LA VIVEZA DEL CHILENO AL CONVERTIRSE EN CACIQUE

La intervención occidental a través de la implementación de dispositivos de dominación, en cuanto a las leyes implementadas, provocó un gran quiebre en la cultura y organización mapuche a lo largo del siglo XX. Dentro de las oficiosidades que la cultura dominante incrustado en el mundo indígena, se encuentra la llamada mensura de 1979, que como explicamos en capítulos anteriores, consiste principalmente en la división en hijuelas de las comunidades y la posesión particular de cada uno de ellas. Es dentro de este contexto que comienzan a acentuarse una serie de problemáticas indígenas que inclusive aún perduran. Fiel reflejo de aquel intervencionismo, se expresa en la imagen de Enrique Colihuinca, personaje anómalo de la comunidad Silva Lienqueo; y que corresponde al lonco de esta misma. Su impresión al vernos llegar fue la siguiente:

“Y en el pueblo mientras más estudian los universitarios y las escuelas grandes están peleando, entonces mientras más estudian más delincuentes hay, entonces. ¿Qué es lo que hay ahora? ¿Qué es lo que pasa? [...] Pero yo creo que usted quiere enseñar a la gente, sabe. ¿Pero qué está pasando? Mientras más estudian andan como los [...] pa' que le diría yo igual que el gato, robando [...] fijate ahí teni', usted universitarios que van hijo de [...] ah [...] el pariente de Arena Blanca [...] Mariyan, tiene un hijo universitario ¡poh! ¿Qué es lo que vino a hacer como tres años atrás? Vino a sacar [...] yo no entiendo como los universitarios vienen a robar. Aquí mismo en el campo nacen los delincuentes y mientras más estudian más lo que le sean. Yo no necesito problemas de esta forma, y el que está en el pueblo [...] que no vengán aquí a joder.”³⁷⁸

Llama la atención las palabras con que se expresa Enrique Colihuinca de la gente del pueblo y de todo aquel que quiere estudiar. Sin embargo, este pensamiento no es tan alejado de la realidad de muchos mapuches que piensan lo mismo que él;

³⁷⁸ Relato de: Enrique Colihuinca

puede ser una especie de resentimiento, de aferra a la tradición y rechazo absoluto a la cultura dominante y, por lo tanto, a la adaptación cultural. Sin embargo, en él si se debe escudriñar esta concepción que tiene de vida, dado que no es cualquier personaje sino que más bien corresponde al actual lonco de la Comunidad Silva Lienqueo.

Al recopilar información acerca de su persona nos encontramos con los siguientes testimonios:

“Era de por allá de Labranza. En Labranza creo que vendió la propiedad, que le había tocado por su papá, tiene otro papá, era Colihuinca el papá. No tendría que estar de cabecilla, porque no es de aquí, nada más que es ocupante, por[que] vino como arriero, quedo ahí, murió mi abuelo y quedo la viuda esa, que le decía tía, murió la tía, quedó él. Después lo nombraron de cabecilla seguramente.”³⁷⁹

Francisca Quintremil Caniuqueo, relata su experiencia con Enrique Colihuinca, donde postula que no es un habitante originario de la comunidad, sino que un ocupante, y por lo tanto, un ocupante de tierras de desconocida procedencia. Cabe entonces preguntarnos cómo llegó aquí, cómo se hizo dueño de tal cantidad de tierras, cómo se hizo lonco, qué era antes de serlo, entre otras interrogantes. De acuerdo a esto Francisca Quintremil nos relata:

“Se llamaba Marcelina Quinchavil, pero él es Colihuinca Curiqueo, nada que ver, ni coinciden los apellidos. Si es un mozo de mi abuelo, un empleado, era así no más, a lo mejor lo recogió porque no tenía a donde estar el hombre. El papá creo que era vago, tenía terrenos, no estaba en terreno, andaba casa por casa, por ahí trabajando, el papá de este hombre, así que por ahí no sé a donde murió, por ahí.”³⁸⁰

Ya sabemos la procedencia de este personaje extranjero en estas tierras, su origen en la comunidad fue de mozo, un empleado de Andrés Eliseo Caniuqueo, antiguo

³⁷⁹ Relato de: Francisca Quintremil.

³⁸⁰ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

segundo lonco y posteriormente, el último de la comunidad en tiempos que se mantenían los Títulos de Merced. Marcelina Quinchavil, era una de las esposas de Eliseo y, por lo tanto, Colihuinca fue adoptado en condición de mozo por Marcelina Quinchavil. Lo que es reafirmado por Francisca Quintremil:

“Tía, le decía a la señora de mi abuelo, éste, ese hombre, tía, mi tía, mi familia, el hermano de él es mi papá, decía, pero nunca fue reconocido. Es Colihuinca, de allá de Labranza. De Labranza lo trajeron, de chiquitito, [...] tampoco ha crecido mucho, tampoco. Lo fueron a buscar a caballo. Decía mi mamá para qué traen a esta gente, después algún día va pelear conmigo, que le dejó mi abuelo. Pero su madrastra lo trajo, que era familia, lo fue a recoger allá y, me sirve para que me trabaje, y ahí lo trajo. No quería mi mamá, dijo para qué lo trajo algún día voy a pelear con este hombre, enojada lo trajeron. Lo fueron a buscar allá para mozo para que cuide, que atienda a los animales en el trabajo, de ahí de trabajar, así. Y así quedó dueño ahí, tiene más de treinta hectáreas, son dos, después llegó otro allegado más, otro allegado más, son ovejero. Antes contrataban para ovejero, un empleado, quedó de ovejero al final quedó él, quedó...”³⁸¹

Y es reafirmado por José Meliqueo:

“Ese se vino a criar donde el finado Eliseo, se crió como ahijado, lo tenían ahí, como ahijado, como no tenía nada, no estaba nada, como mozo lo tuvieron, no tenía a donde, no tenían a donde vivir, así que lo recogieron, lo tenían de.”³⁸²

Sin embargo, más que su procedencia, que según testimonios es un forastero de la comunidad; se nos vuelve más interesante saber de donde se puede atribuir su adjudicación de tierras, y a su vez, cómo convirtió en lonco de la comunidad, los relatos postulan lo siguiente:

³⁸¹ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

³⁸² Relato de: José Meliqueo.

“Nadie lo nombró, como quién lo nombrara. Nadie lo nombró, sí ahí esta no más. Sí ahí está porque está. Si la otra vez estaban haciendo votación, dijeron, si estaban haciendo votación allá en la cancha, cuando había comité, venían siempre hacer reunión, usted nunca entendió eso. Y ahí creo, que de repente que lo eligieron de cabecilla o algo así. Eso fue, si tenían que rechazarlo si no es de la comunidad, viene a ocupar el terreno, como quedo donde estaba el cacique, el segundo cacique”³⁸³

Las tierras que ahora son parte de su propiedad, de Enrique Colihuinca, pertenecían al segundo lonco, Eliseo Caniuqueo; esposo de Marcelina Quinchavil, tía de Enrique Colihuinca. Tal como lo postula Francisca Quintremil y continúa su relato diciendo:

“...el hombre, ese quedó, en la cancha, hacia abajo, ese era otro, también ocupante, son dos. Y ese casi participo en terreno, le dio un poco, le dio como siete hectáreas no más, siete parece que le dio, o cinco o siete y el se quedo con todo, se avivó. Y así decidieron la escritura, por ocupantes. Les dieron la escritura por ocupante. ¿Valdrá eso? Como ocupa el terreno. Yo creo que no vale. No son radicados, no tienen raíces. Tiene que tienen raíces. Por ejemplo, yo tengo mi herencia, tengo que sacar la raíz de mi mamá, para poder sacar los bienes raíces del terreno, y no está así. Cómo lo va a sacar él que no es familia de mi abuelo, de mi mamá, tampoco, no pueden. Está como ocupante. Dicen las escrituras ocupante, ocupa el terreno. Yo no sé como será. Cómo puede ir a adueñar a otra persona, malo esta. Pero la ley que dice que no, [...] que el dueño tiene que recuperar el terreno, nosotros nos dejamos así no más, no reclamamos nada, y si reclamamos no podemos recuperar, porque son varios, y hay varios.”³⁸⁴

Para aclarar el origen de este problema, el cual corresponde a una situación común en la mayoría de las comunidades indígenas de las que Silva Lienqueo no está absuelta, se apelará a la llamada mensura de 1979; analizada en profundidad en

³⁸³ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

³⁸⁴ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

capítulos anteriores. Ésta trajo consigo una serie de problemas por las tierras indígenas, dado que el que poseía o se encontraba ocupando los terrenos que conformaría como propietario de los territorios. Es así como legalmente Enrique Colihuinca se transforma en dueño de tal propiedad que era perteneciente a Eliseo Caniuqueo.

Sin embargo, no sólo los territorios fueron una herencia repentina y desconocida que la historia se encargó de encomendar en manos de Enrique Colihuinca, sino que también el cargo de lonco, cobró nuevamente vida con Colihuinca. Pese a esto, este cargo no fue nunca pensado, ni en la mente de este personaje, ni en la de los antepasados de la comunidad; sino que fue el destino y la continua desestructuración de la comunidad, la que lo llevó a ejercer este cargo. Su nombramiento es contado por el actual segundo lonco de la comunidad Silva Lienqueo:

“Enrique Colihuinca, ese chico. Cada vez que había reuniones, comités, ahí, decía ‘taría bueno que hiciéramos un Nguillatún, `taría bueno. Propusieron hacer un Nguillatún, y estaría bueno hacer un Nguillatún, sí, pero nadie lo tomaba. Entonces un día de esos lo conversé con mi señora oye, le dije, Enrique Colihuinca desea tener un Nguillatún ¿Cómo estaría si yo lo apoyara a él?, ‘taría bueno, me dijo, me aceptó, ya voy a ir a conversar. Entonces fui ¡poh! y voy donde mi cuña’o, oye cuña’o, ¿Qué?, ‘¡Todavía está con el deseo de hacer Nguillatún!, sí, me dijo, ‘taría bueno que hiciéramos un Nguillatún, le había dicho a este viejo, Martín, pero no, este viejo no, este viejo no, ya está hacho, le dije, oye, yo te acompaño, yo te ayudo, yo voy a pasar por todas las casas, voy a conversar con toda la gente, todas las casas, entonces, según como yo vuelva, te vengo a decir, ahí buscamos machi, ¿De acuerdo?, de acuerdo, ya. Así que, así lo hice, empecé la primera casa primero y ahí muy bien tocó, [la] mayoría aceptaron, la mayoría aceptaron. Entonces le dije yo oye me fue re bien ¡poh! como dos o tres casas no quisieron, pero todos, mayoría aceptaron, ¡Ya poh! Me dijo ¿Y a dónde vamos a buscar machi? Él tenía una amistad por allá por Buen Telar.

Buen Telar es pa' allá pa' Chol Chol camino a la Maque, harto lejos, harto lejos, esta machi estaría bueno que la trajéramos le dije [...] así que ahora estamos esperando fecha p'al asunto. Ya, vamos a buscar machi, tomamos la micro de aquí hicimos trasbordo en Chol Chol llegamos allá, fuimos alojar allá, allá llegamos tarde [...] lejos [...] Entonces llegamos, engaño pasamos a buscarle. Ya en ese tiempo había cartoncito, entonces salía el vino por cartón ya [...] pucha, caímos bien acá.

Usted sabe que a la machi [...] que a todas las machis les gusta el vino, entonces ¡ay! hicimos pentukun, pentukun quiere preguntar la salud, eso es pentukun [...] preguntamos la salud.

Todo en mapuche, entonces, ahí, después le dijimos a qué íbamos veníamos a darte esto, queremos hacer un Nguillatún, queremos que usted vaya a hacernos el favor, plantar la cruz. ¡Uf!, la machi aceptó al tiro, aceptó al tiro. Ni un problema dijo, ya entonces, ya que ustedes andan, ustedes tienen que ser los loncos, así que no me vayan a poner otro lonco, ustedes mismos van a hacer de lonco, ya está bien, nosotros aquí teníamos otro [lonco] y quedamos como loncos nosotros [Enrique Colihuinca y Joaquín Licanqueo], él quedó como primer lonco, y yo, como segundo lonco.

Cuando llegué le avisé a toda la gente [que] aceptó la machi, entonces allá dejamos más o menos fecha, en qué fecha íbamos a plantar la cosa entonces esa fecha tengo tiempo, dijo la machi [...] si aceptan de que fecha lo voy pa' allá y me vienen a buscar [...] listo. Entonces yo le dije a Enrique yo vengo a buscar la machi pa' que no gaste usted después,[y por] último, quedamos [de] hacer el Nguillatún, ahí viene usted, ya, me dijo. Así que yo fui a buscar la machi pa' plantar la cruz no más, plantamos la cruz y bailamos un poquito, así que matamos unos pollitos y comimos, ¡puta!, Estuvo bonito.

Hacen años, eso sí que no me acuerdo, hacen años que nosotros estamos haciendo Nguillatún, llevamos varios años, tiene que ser haber [...] parece que fue el noventa y ocho.”³⁸⁵

³⁸⁵ Relato de: Joaquín Licanqueo.

Como podemos observar, el nombramiento de una machi es lo que lo constituye como un lonco, nunca la sangre de Eliseo corrió por las venas de Colihuinca; sino que en un período en que no hubo lonco donde la desestructuración y el intervencionismo occidental comenzó a oxidar profundamente el duro hierro de la cultura mapuche; comenzando un período de negación de estas mismas. Luego de ello, Colihuinca, a primera vista, se convierte en una especie de Mesías de la comunidad al querer volver a las tradiciones indígenas. Sin embargo, y pese a ello, llama la atención un solo detalle, y es la visión que tiene de los habitantes de la comunidad hacia la persona de Enrique Colihuinca:

“Pero falta de reclamar ahí, cómo puede quedar un ocupante y más encima cabecilla ahora. De eso me rió, yo, no pudieron nombrar a otra persona. Y esta gente es muy cerrada de cabeza. Como pudieron elegir a una persona que es allegado, saben que es allegado. Ese hombre hace años que esta ahí. Creo que yo no sé si estaría [...] o bien que no estaría, esta ahí ese hombre.”³⁸⁶

“Yo estaba cabro chico cuando llegó.”³⁸⁷

“Si guagüita yo, cuando llegó ese hombre”³⁸⁸.

Y lo vuelve más duramente a decir Enrique Quinchavil Lienqueo, nieto de Silva Lienqueo:

“...Colihuinca salió arruina'o. [Y] el papá era de esta familia grande más o menos así como la estatura de mi hijo y Colihuinca salió chiquito, salió arruinao`.”³⁸⁹

En síntesis, si hablamos de un personaje como Enrique Colihuinca, se hace referencia a un hombre que ha sido favorecido por el destino y más que el destino, por los hechos de la historia; se constituye como un fiel modelo de un nuevo tipo de mapuche que ha visto a su favor el intervencionismo paternalista de la cultura occidental; como también es un ejemplo de los cambios que ha provocado esta

³⁸⁶ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

³⁸⁷ Relato de: José Meliqueo.

³⁸⁸ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

³⁸⁹ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

constante intervención chilena en una cultura distinta a la occidental, a la cual nunca se quiso integrar efectivamente, entendiendo ésta como una integración con identidad, sino que más bien se pretendió a través de dispositivos de dominación, homogeneizar a partir de una cultura dominante o la nación chilena. Los juicios que se quieran emitir en contra del personaje, no corresponden mencionarlos en este documento ya que es sabido que cada sujeto es hijo de su época y este actor pertenece a esta categoría: un hombre que, lejos de ver lo que es justo, ve sólo lo que le conviene; lo cual demuestra una occidentalización del lonco que no vela por su comunidad, sino que por sus propios intereses. El poder ha corrompido el ideal comunitario del lonco, lo que se plasma en la negación a la educación y en el temor que genera la visita de un extraño a su comunidad, el extranjero se ve como un ente invasivo, pero que puede ser interpretado como un temor a la pérdida del poder absoluto en la comunidad, más que un férreo arraigo cultural.

9- TODO VUELVE A NACER

La vida es cíclica para la cosmovisión mapuche, puesto que todo vuelve al punto de partida, a la génesis misma del modelo divino. Es así como el 24 de junio constituye un día esencial, en donde se da la bienvenida a una nueva temporada, a un futuro lleno de esperanzas, de alegrías, proyecciones y fecundidad.

Esta fecha simboliza el transitar de estación, por ejemplo, en el hemisferio sur, comienza el solsticio de invierno³⁹⁰ en donde el sol regresa gradualmente hacia el sur del Ecuador, que trae por consecuencia que la radiación solar sea cada vez mayor, lo que produce un ascenso en la temperatura y una mayor luminosidad en el transcurrir de los días.

Con el retorno del sol hacia el hemisferio sur, se da inicio a un nuevo período, pues todo vuelve a regenerarse, a cobrar vida y fuerza para un nuevo ciclo que comienza. Por consiguiente, se necesita dejar atrás una temporada.

Tal como lo plantea Mircea Eliade en el “Mito del eterno Retorno”, toda sociedad necesita cerrar una etapa para comenzar otra *“...lo esencial es que en todas partes exista una concepción del fin y del comienzo de un período temporal, fundado en la observación de los ritmos biocósmicos, que se encuadran en un sistema más vasto, el de las purificaciones periódicas (cf. Purgas, ayunos, confesión de los pecados, etcétera, al consumir la nueva cosecha) y de la regeneración periódica de la vida”*³⁹¹. Por lo tanto, se nos plantea una regeneración social que involucra todos los aspectos del quehacer cotidiano de la población.

Siguiendo la lógica de la regeneración y del ciclo de la vida, la etnia mapuche celebra y conmemora al nuevo año que comienza, a través de diversas tradiciones. Estas tradiciones se han mimetizado, en el transcurso de los años, con costumbres foráneas. Por ejemplo, las prácticas cristianas de celebrar la noche de San Juan el mismo día en que los descendientes de mapuche dan inicio a su nuevo ciclo:

³⁹⁰ Resulta relevante considerar: *“Los cambios que se producen en la temperatura y en la duración del día según la época del año, dan lugar a las estaciones. Los cambios de una a otra de ellas ocurren en los solsticios y equinoccios. En los solsticios, los rayos solares llegan a los límites máximos que pueden alcanzar verticalmente al norte y al sur del ecuador. El solsticio de verano tiene lugar el 22 de diciembre, ese día comienza el verano en el hemisferio sur y el invierno en el norte; el solsticio de invierno (21 de junio) señala el comienzo del invierno en el hemisferio sur y del verano en el norte.”* Instituto Geográfico Militar de Chile. *Atlas Mundial I.G.M.* 1991. Pág. 4.

³⁹¹ Eliade, Mircea. *El mito del Eterno Retorno: arquetipos y repetición.* Editorial Alianza. Madrid, 2000. Pág. 67.

“Mataban chancho y compraban vino, bebida. Ahora casi nadie, algunos celebran, antes era más celebrado [...] Sí, se sacaba, la más pela` es la más pobre, media y entera, se dejaba debajo de la cama, a las doce de la noche se sacaban. Nosotros hacíamos eso con tinta, se compraba la tinta parece, ve que antes no se usaba lápiz pasta, era con una pluma escribiendo. Al otro día abrían el papelito, salían una figura cuando es malo [...]

Sí, huasqueandolo en una orilla, otros le quiebran una vara, si no dai` te voy a cortar [...]

Mi mamá dice que se bañaban, buscaban el oro, dice mi mamá, dicen que aparece pero ahora no sé. El día de San Juan dicen que a las doce de la noche, mi papá andaba con un gato, porque aparece el diablo. A las cuatro de la mañana parece que iban a bañarse, mi mamá dijo que había encontrado, ella lo vio no más, alumbra así el oro.”³⁹²

Un claro ejemplo de transculturación que se realiza en la conmemoración de este nuevo año, tiene que ver con el rito de la papa, en donde se presagia el porvenir, tal como lo plantea el siguiente testimonio:

“...después llegó la papa pela`, la media pela, cuando hacen flores. En la noche dejaban debajo de la cama una papa enterita, sin cáscara, bien pela`, la otra media pela`, y la otra con cáscara, cuando ya estaba por amanecer tiene que buscarlo y entregárselo al papá o al hermano mayor, pero no escoger sobre durmiendo buscar, eso era un pronóstico, a lo mejor si iba a ser pobre sacaba la papa bien pelaita, la otra media mediocre y el que esta con cuerito toda ese va a ser bien rico.”³⁹³

Otra práctica que se mantiene hasta nuestros días, tiene que ver con husquear los árboles de manzanas con el propósito de que la próxima temporada den más frutos:

³⁹² Relato de: Margarita Quinchavil.

³⁹³ Relato de: Domingo Caniuqueo.

“Pero es nuevo eso, más se husaqueaba la manzana para el San Juan, si iba a ver la suerte con tinta, con papelitos. Después husaqueaban a la manzana con una varilla, le pegan a la mata, para que de hartos frutos, *te voy a cortar*, le dicen, dos personas tienen que salir, dos cabros chicos, yo salía husaqueando con mi hermana, ella pegaba y yo decía cuánto va a dar, en, mapuche le decía, meli saco, cuántos sacos, diez sacos, a veces sacaba muchos más. Y en la mañanita la madre hacía sopaipilla, hacía primero la redondelita del pan y después lo doblaba como juguete, los niños andaban, eso se ganaban por husaquearle a la manzana. Tenían que bañarse, después, como a las seis de la mañana uno tiene que bañarse y no es helada el agua a es ahora, jugábamos, bañándonos. Pero ahora ya se olvidaron la gente, ya pasaron las ganas, si antiguamente era muy respetado el San Juan”³⁹⁴.

Del relato anterior se extraen dos prácticas principales en la celebración del nuevo ciclo. Por un lado, nos señala la costumbre de husaquear los árboles de manzanas con el objetivo de aumentar la producción la próxima temporada; y por el otro lado, el baño que realizaban los antiguos al amanecer del nuevo día:

“Se bañaban los viejos nos obligaban a bañar en la mañana como a las cinco de la mañana nos teníamos que levantar, en el río o en cualquiera parte[...] ahora no, ahora ya no se bañan se estarían muriendo el otro día; no eran tan delicados los viejos parece los mapuches ahora no, están más delicados”³⁹⁵.

El bañarse en el río el primer día del nuevo ciclo, hace referencia al simbolismo del “agua” para toda cultura. La inmersión en el agua viene a constituir un rito simbólico de pureza, pulcritud y regeneración. Es decir, se desconecta de lo profano para entrar en la órbita de lo sagrado y así comenzar una nueva vida:

“No sé como llamarlo [...] la noche de San Juan, sí, antes se celebraba. Desde la mañana de San Juan hasta la noche, a las doce de la noche se hacían dos llamados. Tenían un chancho muerto, mataban un chancho y después a la

³⁹⁴ Relato de: Domingo Caniuqueo.

³⁹⁵ Relato de: Lorenzo Huinchaleo Caniuñir.

amanecía se empezaban a ser sopaipillas. Después iban a la laguna a bañarse a la entradita, antes de aclarar, con agua fría, muy fría, como tradición [...] igual que el testamento del [...] del [...] ¿Cómo se llama? ¿Cómo se llama el que se bañaba en el río? Hacían la mezcla de eso y se bañaban. ¡Desde la mañanita! Aunque esté blanquita la hela` [...] Estaban metidos, rogándole a Dios. ¡Ayúdeme señor Jesucristo! Cómo un sacrificio, hablándole en mapuche ¡Ayúdame señor Jesús!, ¡Qué estoy ahora por ti! Con rogativas así no más [...] Ahora no es como antes, pero hoy día igual se celebra. Igual se celebra. Wetripantu. Pero no aquí, en Rulo sí, y más para abajo igual, allá en Imperial igual, aquí no hay entusiasmo no son unidos”³⁹⁶.

El testimonio de don Bernardino Auquilen Peñaipil, es un claro ejemplo de que el mestizaje de costumbres fue llevando al sincretismo. Encontramos en su relato la herencia indígena y la tradición cristiana, en donde el bautismo de Jesús lo mimetiza con lo más profundo de su cosmovisión. Tras diversos hallazgos orales que nos relataban acerca de la celebración del nuevo año, la gran mayoría no conocía la asociación del Wetripantu (we = nuevo, tripantu = año) con la tradición indígena para conmemorar el nuevo año. Don Gilberto Caniuyán, a sus ochenta años de edad, no posee información de la celebración del Wetripantu³⁹⁷ y señala:

“¿Quién conoció el Wetripantru en esa época? Yo jamás en los conocimientos de los ochenta años, y más y los conocimientos de mi abuelo no había Wetripantru. Sí, celebrábamos San Juan, para quien era Juan o Juana, mataban sus animales, hacían sus fiestecitas, mataban un cordero, un chancho, comían todos lo que tenían en su casa, para el día de su nombre, pero el Wetripantru nunca, nadie lo contó. Eso lo que yo quería preguntarle, ¿A quién conoció, de qué año qué hacía el Wetripantu?

³⁹⁶ Relato de: Bernardino Auquilen Peñaipil.

³⁹⁷ El siguiente testimonio también desconoce la asociación del Wetripantu con el año nuevo mapuche: “[...] Wetripantu le dicen a la noche de San Juan, casi en todas partes lo hacen ahora[...] Sí de ahora, pero antes no era así, antes yo no conocía eso, antes se celebraba en la casa el que tenía chanchito lo mataba el que no lo celebraba en la casa”. Relato de: Lorenzo Huinchaleo Caniñir.

Nunca antes se conoció ¿Quién inventó ese Wetripantru año nuevo de los mapuches? a mí me parece que no, a mí no me convence con eso. Porque yo tuve familia que se llamaba Juan Juana y se celebraba, se felicita su nombre pero no por año nuevo”³⁹⁸.

La pérdida de las tradiciones ha provocado una desestructuración en las diversas poblaciones indígenas. Es por ello que la celebración del año nuevo mapuche, a pesar de todos elementos foráneos que a adaptado a su realidad, sigue atesorando la raíz más profunda de la herencia de sus antepasados. La nueva temporada que se celebra el 24 de junio, da inicio a un nuevo amanecer, en donde el sol, poco a poco, cobija estas tierras australes. Desde este día todo cambia, todo vuelve a florecer, la tierra es fecundada, los antepasados vuelven hablar, los mitos se convierten en realidad, en este nuevo ciclo de la naturaleza.

³⁹⁸ Relato de: Gilberto Caniuyán.

CAPITULO IV

LAS ESCUELAS Y LA EVANGELIZACIÓN

1.- LAS PRIMERAS ESCUELAS EN RULO

Los primeros establecimientos educacionales en Rulo se instalaron, a mediados del siglo XX, en las comunidades Silva Lienqueo y Cristóbal Relmul. Fueron de gran importancia debido a que ayudaron en el proceso de socialización a los descendientes de mapuche.

Resulta de sumo interés señalar que ambos centros educativos, en un comienzo, impusieron a través de la educación la ideología dominante, no dando cabida a su cosmovisión. Sin embargo, con el transcurrir de los años, el Currículum y los Programas Educativos Internos de cada establecimiento, se fueron adaptando a la realidad, implantando una educación intercultural³⁹⁹, que es lo que hoy rige a gran parte de escuelas de la región.

1.1.- La Escuela N ° 56 en la comunidad Silva Lienqueo

La historia de la escuela de Silva Lienqueo se remite a los tiempos de Eliseo Caniuqueo ⁴⁰⁰, mil novecientos cuarenta aproximadamente, quién realizó todas las gestiones para instalar en sus tierras el centro educativo:

“Don Eliseo fundó la escuela y a la fecha solamente se dice que hubo escuela, no más eso que estuvo bueno pa’ la Comunidad, la escuela de aquí fue una de las primeras.” ⁴⁰¹

³⁹⁹ “Nuestro desafío al Bicentenario es forjar un Chile abierto a la diversidad, una sociedad intercultural que se proyecta al futuro reconociendo sus raíces, y un pueblo más inclusivo que respeta los espacios propios de las comunidades indígenas. La educación es el puente para cohesionar más a nuestra sociedad y acoger mejor a los pueblos con el respeto y justicia que se merecen”. Ex Ministro de Educación Sergio Bitar incentivo. Un sistema intercultural de enseñanza a nivel de país. [en línea]

Disponible en:

<http://www.mineduc.cl/biblio/documento/200602281507390.NuestrosTemas23.pdf> [solicitado: 8 de agosto]

⁴⁰⁰ Fue el mejor amigo de Silva Lienqueo y segundo lonco de la comunidad.

⁴⁰¹ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

Durante los años de vigencia, el establecimiento educó a gran parte de nuestros entrevistados, que aún atesoran el recuerdo de su transitar por la escuela. El siguiente relato de Joaquín Licanqueo, nos da a conocer su experiencia escolar:

“Aquí estuve en una escuela, cuando recién empecé a ir al colegio, ahí [...] donde vive el alcalde ahí [Colihuinca] ahí donde el fina’o Eliseo Caniuqueo. Él tenía escuela y un profesor de ahí del otro lado [...] Encina. Después se destruyó, murió el viejo y ya no. La casa se destruyó después; y además después los profesores particulares primarios los eliminaron también.

Este número de la escuela [N°56] está ahí en Llancahuito. Aquí no hubo nadie que hiciera trámite para eso. Hubiera alguien que hiciera ese trámite, habría escuela aquí, porque el número estaba.”⁴⁰²

Es posible, a través del siguiente testimonio, reconstruir el establecimiento, imaginarnos, por ejemplo, las características físicas de aquel centro educativo, el cual contaba con una plataforma de cemento en donde se erguía la fachada principal. La construcción era de madera, que ayudaba a aislar los cambios de temperatura:

“Igual que ahí al frente ¡poh!, ahí donde los Auquilen [familia que vive al frente de lo que fue la escuela de Silva Lienqueo] también había una escuela ¡poh!. También había una escuela ahí, esa, esa la conocí yo. Esa era, esa era [...] tenía así alto de puro cemento y de ahí para arriba era de madera. Tenía ventanas así, tenía sala, de madera, todo de madera, con un piso de madera.”⁴⁰³

Los relatos sobre la escuela, emplazada en la comunidad Silva Lienqueo, son difusos, debido al tiempo transcurrido y a pérdida del recuerdo en la memoria colectiva. Sin embargo, un hecho se hace presente en los diversos testimonios que narran el término abrupto del centro educacional

⁴⁰² Relato de: Joaquín Licanqueo.

⁴⁰³ Relato de: Cristina Quinchavil Licanqueo.

Según lo que cuentan los entrevistados, la escuela fue fundada⁴⁰⁴ por don Eliseo Caniuqueo, quien poseía grandes extensiones de tierra en la comunidad Silva Lienqueo y en las comunidades aledañas, además poseía la admiración y el respeto de sus pares por ser el segundo lonco de la comunidad y el fundador del establecimiento educacional.

Don Eliseo estaba casado con tres mujeres, una de ellas es la señora Marcelina con quien no tuvo hijos, según los que nos narran los informantes. La señora Marcelina contrató a un empleado o mozo que se dedicara a los quehaceres del campo. Enrique Colihuinca era el indicado, por ende, sus patronos eran doña Marcelina y don Eliseo Caniuqueo, propietario de estas tierras.

Muerto don Eliseo comenzaron los problemas de tierra entre sus familiares, sus bienes se repartieron entre sus parientes cercanos y sus tres esposas, durante tres años todos convivieron en tranquilidad. El problema de tierras se acrecentó cuando falleció doña Marcelina, ya que sin descendencia ¿Quién iba a heredar las tierras?. Desde este momento la historia se entretiene de dudas, de misterio y odiosidades, muy común en el mundo mapuche.

Enrique Colihuinca, el mozo de doña Marcelina por décadas, sin documentos legales, se hace propietario de todos los territorios que administraba su difunta patrona, incluido el Establecimiento Educacional. Años más tarde aprovecha la coyuntura política de la mensura en los años ochenta⁴⁰⁵, para acreditarse como dueño legítimo de vastos territorios que había ocupado durante años. Con título de propiedad en mano, clausuró el establecimiento educacional:

“yo había estado un poco en esa escuela, de chico, después no entré más. Esa escuela quedó, y ese hombre que se llama Enrique Colihuinca desarmó esa escuela, lo hizo pedazo, no sé lo que hizo. Todavía estaría la escuela, estaría como esa casa, estaría donde mismo. Porque era una escuela grande que tenía el finado Eliseo, Andrés Eliseo. Se llevaron todo, las bancas, todo, lo que había todo lo llevaron para allá.”⁴⁰⁶

⁴⁰⁴ La escuela fue fundada aproximadamente en mil novecientos cuarenta.

⁴⁰⁵ DECRETO LEY Nº 2.568, DE 25 DE MARZO 1979.

⁴⁰⁶ Relato de: José Meliqueo.

El siguiente testimonio de Margarita Quinchavil nos reafirma el relato anterior, el cual enfatiza en la decisión de Enrique Colihuinca de clausurar la escuela:

“Había una casa de tejas y la desarmaron, cuando yo llegué ya no había escuela. Fueron harta gente ahí, mi papá dice que igual alcanzó ese colegio, era buen colegio, después no hubo más, Colihuinca no quiso que hubiera colegio.”⁴⁰⁷

El mismo recuerdo lo lleva grabado Nazario Quinchavil, quien pertenece a la comunidad Painevil Quinchavil. Él asistió a la escuela de Huilcun Alto y rememora su vida escolar:

“Fuí a la escuela. ¡Pero a la edad de trece años! [...] Bien buena. Cuando cometíamos error, poníamos las manos para un reglaso. Esa fue mi primera escuela, Escuela cincuenta y seis. Lo que pasó es que ya no quedó más estudiante. El dueño de la escuela del terreno después no le pareció que era bonito ver escolares. Los escolares meten boche, juegan a la hora del recreo molestan...”⁴⁰⁸

Resulta relevante exponer el testimonio de la fuente directa, don Enrique Colihuinca, su mirada sobre lo que aconteció enriquece la historia. Por su parte, reafirma el cierre del establecimiento y no especifica cuál fue el motivo principal para clausurar la escuela. Por ende, la memoria colectiva sobre este suceso se envuelve en un manto de dudas e intrigas que será abordado en profundidad en el siguiente capítulo “La viveza del chileno”:

“Bueno yo rechazo escuela y los alumnos, prefiero que salgan más retirado a la escuela porque en el pueblo aprenden mejor que en el campo, aquí tenemos escuela ahí en Llancahuito, creo que hay dos o tres, o cuatro o cinco”⁴⁰⁹

⁴⁰⁷ Relato de: Margarita Quinchavil.

⁴⁰⁸ Relato de: Nazario Quinchavil.

⁴⁰⁹ Relato de: Enrique Colihuinca Curiqueo.

El término de la escuela provocó un retroceso en la comunidad desde el punto de vista educativo, debido a que muchos niños y jóvenes quedaron sin colegio y debieron trasladarse a otros centros de enseñanza. Estas escuelas, como las de Almagro, Boroa y Nueva Imperial, se encontraban retiradas de la comunidad, a más de una hora caminando y sin locomoción, lo que conllevó a una gran deserción escolar, perjudicando a toda una generación.

1.2- La educación chilena y los sacrificios mapuches

Considerando que los relatos obtenidos, son testimonios de mediados del siglo XX, debemos instalar a nuestros descendientes de mapuche de la comunidad Silva Lienqueo, en un sistema educacional bastante rígido y que acepta al indígena en su sistema, pero no como tal, sino que como un chileno más. Es la aplicación de un molde desajustado, por ello es que se pueden detectar elementos como la discriminación y la violencia física y psicológica. ¿Cómo evidenciamos estos hechos?, simplemente en la angustia y amargura con que los relatos recuerdan los tiempos de escuela, los tiempos de castigo y sacrificio.

La historia de las políticas educacionales en nuestro país cuenta que, desde 1920 Chile busca la modernización; una de las medidas para ello será la Ley de instrucción primaria obligatoria, del gobierno del presidente Juan Luis San Fuentes. Esta necesaria reestructuración educacional surge en respuesta a la preocupación del Estado por la gran cantidad de analfabetismo (400.000 analfabetos). A su vez, es necesaria para este objetivo la gratuidad de la educación, financiada por el Estado. Esto será el punta pie inicial para que todos los analfabetos mapuches dejen de ser parte de esta gruesa fila, por ello, son incorporados al sistema educacional chileno.

Naturalmente, la intención del sistema en que se encontraban los profesores de esta época, fue integrar a los indígenas como parte de la sociedad chilena, pero esto no se realiza pensando en ellos como una etnia, con una cultura propia, diferente. Por esta razón, la intolerancia a la que se debieron enfrentar:

“Las monjas eran estrictas, nos pegaban con una regla que se llama, nos pegaban en las manos dejándolas hinchadas, no sé que habrán pensado ellas de los mapuches. Ignoran estas cosas y la pobre gente del campo ignoraba y no reclamaba. Ahora no, los papás reclaman si le pegan a los niños. Antes las monjitas nos hacían cantar algunas canciones religiosas y la canción nacional, “Puro Chile”, una cosa así.”⁴¹⁰

La escuela es también un mecanismo por el cual se pueden traspasar muchas ideas, no solamente contenidos disciplinares. En ese sentido, se transforma en un dispositivo de poder, desde el punto de vista en que la concebimos como una transmisora de ideologías. Pero estos niños que cantan el himno nacional, son niños mapuches y desconocen por qué lo hacen, no hay un sentimiento identitario, en relación al símbolo que se pretenden que ellos aprehendan. El nacionalismo que se les enseña no les pertenece.

La violencia física, siempre estuvo acompañada del ejercicio de la discriminación negativa, atacando a esta cultura en su origen de ágrafa, justamente en el lenguaje, causando efectos fuertemente desestructurantes, ya que la tradición oral, es un elemento congregador dentro de estas comunidades indígenas. Además de esto, el hecho de invalidar lo que se dice, sólo por hacerlo en un lenguaje diferente, causa lesiones éticas y morales muy fuertes en esta generación de niños escolares.

“Sí, me pegaban. Yo fui a la escuela metodista, hace años que esta esa escuela. Después llego la escuela Tranamil, ésta fue primero la escuela metodista y no me dejaban hablar mapuche ¡eran mañosos! ¡qué triste! ahora están enseñando hablar mapuche, ahora enseñan pero antes, cuando uno estaba hablando, jugando, de repente le van a pegar sus varillas, no lo llaman, con varillazos. Antes era triste”⁴¹¹

Estas palabras de Lorenzo Huinchaleo son un ejemplo explícito de la violencia y la discriminación a la que aludimos. Pero estas reacciones no se dan solamente en la relación profesor alumno, sino que en todo orden de contacto con los chilenos:

⁴¹⁰ Relato de: Bernardino Auquilen Peñaipil.

⁴¹¹ Relato de: Lorenzo Huinchaleo.

“Cuando llegábamos a Almagro a la escuela, y todos los chilenos se apartaban y nosotros medios atontaditos, aislados por ahí [...] Yo me acuerdo que nos gritaban ¡Indios, indios, come yuyo!, ¡Indio tal por cual!, siempre apocando a los mapuches [...] Como yuyo, hay una ¿Hay, cómo se llama? Se consumía algo parecido al [...] y eso es yuyo, bueno para comer, sancochado es una cosa natural, bien bueno [...] cuando crecí ¡Claro! Después de grande, estábamos más viejo, y yo peleaba”⁴¹².

Bernardino Auquilen logra, con estas palabras, demostrar las diferencias de sentido atribuibles desde las perspectivas del chileno a la del indígena, a partir de la circunstancia en que estos últimos son vejados y menospreciados. Porque, a pesar de , ser llamado “come yuyo”, lo que para un chileno sería un apelativo denostativo, don Bernardino lo invalida sólo por el hecho de que, para é, “yuyo” es un alimento importante, valorable, en el cual él no ve ni un solo sesgo de menosprecio.

Ahora bien, el sólo hecho de asistir a la escuela ya era un gran sacrificio, sobretodo si consideramos que esto se aplica casi en su totalidad a la realidad del mundo rural. El recorrido de largas distancias, y los requerimientos de la tierra, exigían de los niños la presencia en el campo, en sus trabajos con sus padres.

“Sí, yo estudié en las monjas, estudie en las monjas yo, pero en esos años uno no llegaba a la altura. Por ejemplo, ahora que uno termina y uno se va a otro colegio. Antes apenas uno iba a la básica no más, ya los papas le decían a uno que se vengam pa` la casa, que aquí hasta donde van a llegar, de que, qué van hacer cuando tengan grandes educaciones, va ha ser lo mismo no más, van a sobrevivir igual, bueno siempre las cosas salen no como uno quiere, si no como Dios. Después estuve una escuela donde aprendí a bordar, iba cuando ya fui más grande tenía quince años y cuando estaba más chica fui de primer año, segundo año a las monjas estuve hasta tercer año medio. En esos años que sabiendo leer y escribir decía la mamá que ya no hay más estudio, por que tiene que ayudarme a cuidar a

⁴¹² Relato de: Bernardino Auquilen Peñaipil.

los animales a acompañarme, por que aquí no tengo quien mandar y tu teni` que hacer todo, todo y así yo me desarrollé”⁴¹³.

Así como se les enseñaba el himno de una nación que no era la de ellos, hacer que las niñas aprendieran a bordar, también ilustra un desconocimiento absoluto, sobre qué conocimientos son del interés de los niños indígenas, sobre qué valor le pueden entregar a ese contenido, considerando que no llegarían a su casa a bordar, sino que a cuidar animales.

El siguiente testimonio, es el relato de Bernardino Alquilen, que cuenta el sacrificio que hacía de niño para poder llegar a la escuela:

“Allá mismo cuando íbamos a la zona de Almagro, ahí estaba el colegio. Por aquí no había escuela, antes teníamos que cruzar a pata todos estos fundos y ahora está lleno de bosques y así [...] era el sufrimiento de uno [...] pero, no sé si es la costumbre, porque andábamos cuidando animales, ovejas, chanchos. ¡No éramos tan pobre! Y hasta los chilenos, varios almagrinos tenían que andar a pata por ahí. ¡Ahora no poh! Ahora los niños apenas nacen, nacen con zapatos, antes nosotros no. ¡Para nosotros no había zapatos! Nosotros a patita pela íbamos al colegio, aunque este la hela’ blanquita, no había zapatos para nosotros, se nos hacia herida en los pies. Y a veces con la hela`, esa parte de aquí la llegábamos a tener partida. ¡Nos llegaba a sangrar! Nos curábamos con pichí, mea’o, con eso nos sanábamos, nosotros mismos hacíamos mea’o y con eso nos íbamos mojando.

Es que antes no había locomoción [...] yo alcance a conocer el tren que corría de Carahue a Temuco, no había ni reloj, ni una cosa. Allá en la escuela en la mañana a las ocho y media pasaba el tren, para acá arriba de Carahue, pa` Temuco y ahí nosotros estábamos calculando la hora para ir a la escuela a las nueve[...] Yo me acuerdo de mi profesora, que era una monja que enseñaba ahí, a nosotros nos iban a matricular allá. Las monjas eran religiosas eran muy estrictas, llegábamos atrasado, y dejaban un poquito de arveja, y ahí estábamos hincados por llegar atrasados”⁴¹⁴

⁴¹³ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

⁴¹⁴ Relato de: Bernardino Auquilen Peñaipil.

Estas son palabras de una realidad compartida, en que niños, ya sean chilenos o indígenas, comparten la vida del campo y comparten la carencia de algunos elementos, como son los zapatos, y quizás nos dan a entender que los castigos probablemente no era un ensañamiento único con quienes fuesen de la cultura mapuche, si no que es el funcionamiento de un sistema en que la rigurosidad incumplida se respondía con intolerancia y castigo.

No cabe duda que, al pasar de los años, y con las últimas intervenciones gubernamentales, en lo concerniente a la educación en nuestro país, se ha podido hacer propio, de la profesión docente, el concepto de interculturalidad, visión con la cual se mantiene en la órbita de su propia tradición a todos aquellos niños que pertenezcan a realidades culturales diversas a la chilena:

“¡Ahora sí! Porque no quieren que se pierda eso, porque ahora los niños que nacen ya hablan en castellano y no hablan en mapuche, por eso ahora están enseñando otra vez, para que no se pierda el idioma mapuche. Antes, antes ¡No! Como que nos avergonzaba a nosotros mismos, no sabíamos hablar en castellano, más o menos, y nos tenían aislado.”⁴¹⁵

1.3- La presencia de los misioneros capuchinos, su intervención en tierras mapuches

A lo largo de la Historia, la conquista territorial siempre ha estado ligada a dos actividades fundamentales. El uso de la razón y la fuerza. El orden de su aplicación es variable, algunos optan por el ejercicio inmediato de la violencia y el arrebato territorial, y hay quienes han sido más diplomáticos.

La conquista del territorio araucano experimentó desde guerras punitivas hasta el dominio e imposición ideológica, su proceso de aculturación dejó significativas cicatrices desestructurantes en su cultura. Así, la figura del misionero, se transformó en una herramienta de dominación ideológica, mientras el militar hacía lo suyo en el campo de batalla.

⁴¹⁵ Relato de: Bernardino Auquilen Peñaipil.

Para los descendientes de mapuche de la comunidad Silva Lienqueo, este proceso no fue ajeno, y los misioneros encargados de llevarlo a cabo fueron los Capuchinos. Al ir descifrando cómo se desarrolla su presencia en estas tierras, según los testimonios, dilucidamos algunos aspectos bastante interesantes, necesarios de plantear por adelantado para sopesar las palabras de los relatos. Por una parte, la marcada diferencia y evolución en las relaciones, entre la introducción de misioneros en el período de conquista, frente a la situación vivida una vez conformada la República. Y por otra parte, el trascendente rol que cumplen estos misioneros en la preservación de las tradiciones de la cultura mapuche y otras acciones que realizaron, que hacen desertar las ideas y prejuicios sobre una conquista ideológica.

En esta comunidad los misioneros fueron bien recibidos, no debieron enfrentar hostilidades indígenas:

“Ahí hacíamos misas. Aquí el padre Policarpo en misión Boroa, él venía a quedarse una semana, para invitar a la gente de las comunidades al rededor a la misa, llegaba con la monjita por ahí. Yo muchas veces le prestaba el lugar para dormir, él padrecito se llamaba Policarpo”⁴¹⁶

El profesor Enrique Quinchavil Lienqueo, define la llegada de los capuchinos de la siguiente manera:

“Existe en Boroa un establecimiento de los capuchinos, que sociabilizó a partir de mil ochocientos ochenta y tanto, fue más allá de un encuentro entre peleas entre mapuches y chilenos”⁴¹⁷

Una vez aceptados los misioneros, éstos comenzaron su trabajo, instalando las escuelas misionales, lugar en que se da la mayor y más rica expresión de relaciones interculturales y de sincretismo, por significar un lugar de congregación de indígenas y chilenos unidos por el culto, por un rito:

⁴¹⁶ Relato de: Gilberto Canuiyán.

⁴¹⁷ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

“¡No viene nadie! Nosotros, los primeros domingos de cada mes teníamos la misa, la eucaristía y después viendo que no venía la gente, lo cambiamos al tercer jueves de cada mes. Entonces, yo le dije al padre hagamos algo por los niños mejor, eduquemos a los niños en el comportamiento porque los chiquillos como son en la capilla, es igual como si estuviesen en el recreo, a veces. Y de a poco irlos manejarlos en esa parte. Entonces venía el sacerdote y la directora que había antes decía que todo niño, aunque fuese evangélico, decían los profesores, todos iban a misa, todo el colegio, ya que los que no iban se quedaban haciendo desorden y desconcentraban a los profesores en la misa. Hizo sesenta escuelas misionales”⁴¹⁸.

Las escuelas y las misiones son entidades que trabajan juntas, ambas permiten la instancia de congregar a la población; por ello es que las misas se hacían dentro de las mismas escuelas y luego, la construcción de capillas, se hacía justamente al lado de las escuelas, dentro de un mismo terreno. Por esto, no las podemos estudiar separadamente:

“Eso era cuando necesitaba, cuando salía a hacer misa el cura en las escuelas. Muchas veces yo le ayudaba pa` preparar pa` los que no se habían casado, pa` la primera comunión, confirmación, trabajábamos harto sí. En las confirmaciones, hasta los pies se nos hinchaban, llegaban unas sesenta escuelas misionarias a Boroa, no había donde poner la gente, y uno tenía que estar [...] por ejemplo toda la escuela, todos los alumnos tenían que estar de pie pa` que pudiera sentarse la gente de edad de la comunidad o de otra parte”⁴¹⁹

En este relato se encuentra una clave muy importante para comprender el origen del éxito inicial de los capuchinos en estas tierras. Emma Porma, es una descendiente de mapuche, que fue un agente de contacto entre ambas culturas, la mapuche y la cristiana capuchina, ya que ella acompañaba a los curas y los ayudaba a cumplir con sus labores. Ella viene a ser lo que antaño era reconocido como un “indio amigo”. A continuación, cuenta cuál era su trabajo junto a los

⁴¹⁸ Relato de: Emma Porma.

⁴¹⁹ Relato de: Emma Porma.

sacerdotes capuchinos y la manera en que llegó a ostentar este rol de ser prácticamente una misionera más:

“Era organizar las misiones: hacer la misión. Por ejemplo, yo organizaba dentro de la parroquia, de cómo tenían que ser las misiones [...] en la misión de Boroa no mandábamos nunca a los misioneros con las manos vacías, pa` que les dieran comida, a veces llevábamos zanahoria, lechuga, tomate, andaban repartiendo. Visitando una vez la misión, cada grupo [...] como mi papá era tan conocido por los sacerdotes y un sacerdote le dijo que por qué no le pasaba una hija pa` que trabajara con ellos. Tenían que juntar gente, un grupo de personas, para eso estábamos nosotros para organizar, por ejemplo yo tenía que organizar todo eso, le decía a la gente que tal día íbamos a hacer misa [...] de repente lo hacíamos en la casa de nosotros; traía la hostia, traía todo para ornamento, yo le preparaba el altar, le preparaba [...] era la encargada de todo...Yo le ayudaba a conversar, porque ahí una prima que era viejita ya, que no sabía hablar en castellano, después llegó otro cura [...] entonces me dijo que quería ser bautizada y necesitaba un sacerdote, quería ver un sacerdote. Entonces yo le dije que le iba a mandar uno, mañana va a venir porque hoy día ya es tarde. Y al otro día, cuando iba saliendo, yo venía el cura le dije que fuéramos donde la enferma y le dije que había un problema porque la enferma no sabía hablar castellano y si quiere confesar, *¿Cómo lo va hacer?* le dije yo [...] me dijo: *el único sacerdote burro soy yo que no sé mapuche*. Los sacerdotes capuchinos tenían que saber hablar en mapuche, *yo no pude* me dijo. *Padre no se preocupe, yo le voy a ayudar, yo le voy a hablar en mapuche a la señora, yo le voy a explicar y así lo va a confesar. Claro* me dijo *no hay cosa que no se pueda cuando hay voluntad*. Yo fui al lado y le expliqué que no sabía hablar mapuche, llegó un sacerdote capuchino, la viene a ver pa` confesarse [...] *el cura le va preguntar y usted tiene que decir sí o no, no le tenga vergüenza al cura que el cura no lo va andar conversando* le dije, *eso es secreto*. Después el cura me dijo *gracias*, que también se confesó la enferma; es que de ayer que lo está buscando [...] si los curas también hacen hartas cosas.”⁴²⁰

⁴²⁰ Relato de: Emma Porma.

Cuando Emma Porma, relata esta experiencia, lo hace llena de orgullo y posicionada desde una altura muy superior, el status que le entregaba su rol, la hizo diferente de las demás personas de su comunidad y todas las responsabilidades que cabían en sus manos, la avalaban.

Si bien los sacerdotes capuchinos usufructuaron de la acción de Emma, los mapuches también lo hicieron, ella era un nexo para ambas culturas, y esta capacidad, se la entregaba principalmente la facultad de manejar los dos lenguajes, el español y el mapudungun.

De entre las tantas experiencias que relata Emma Porma, ella relata el por qué del alejamiento de los capuchinos de este territorio:

“Era el cura de la Diócesis, yo no sé que pasó con los curas capuchinos, dejaron de venir curas capuchinos... una superiora de Boroa se casó, y se fue con el hermano de Boroa, con el segundo sacerdote de la parroquia. Entonces ahí fracasaron [...] el hermano era administrador de la parroquia de Boroa, y la superiora era administradora de la Congregación. Entonces ella se llevó toda la plata y él se llevó toda la plata. Quedaron en la calle los curas, quedaron dando vuelta. Y ahí fracasaron, y de ahí no he tenido más contacto yo [...] no ayudé más tampoco. Está en Brasil, de vacaciones todo febrero”⁴²¹.

Como ha quedado demostrado la participación en las actividades por parte de los mapuches, era bastante activa por algunos momentos y pasiva en otros. Sin embargo, los misioneros buscaron estrategias más allá de la incorporación de la propia población indígena. Esto fue posible gracias a que una chilena, Teresa Varela Montoya, que se había integrado a esta comunidad al contraer matrimonio con un mapuche, siendo ella chilena, católica y un agente importantísimo para poder introducir la religión y mantenerla vigente aún en ausencia de los sacerdotes.

“Sí, yo llevó la espiritualidad de los capuchinos y sabe que fui la única que salió de aquí. Porque ellos andaban con pinzas buscando personas que puedan seguirlos. Y

⁴²¹ Relato de: Emma Porma.

no llegar y decir vamos todos no más y sigamos esa espiritualidad sin saber pa` donde va la micro, como se dice. La única que salí fui yo, de Almagro salieron dos o tres, de Llancahuito una profesora que es la que me regaló la cocina y así fue con pinzas sacadas. En la misa me decían mi hija, entre curas lo tenían pensado, ellos más o menos sabían, *usted es llamada a ser a la espiritualidad de los [...]* Por eso ando que la T del Tao, no es cruz, del Tao franciscano, es igual que los sacerdotes andan con cruces y usted dice sacerdote o religioso, pero el franciscano capuchino [...] porque San Francisco yo lo tengo porque él instituyó la fraternidad. Siempre hay raíces por ejemplo, él instituyó a los franciscanos, pero igual hay franciscanos-capuchinos, hay otros franciscanos con otros, otros con otros y así”⁴²²

Su espiritualidad le dio un rol, este nos hace recordar la experiencia del don que hereda la machi. En este caso, también hay un don, su espiritualidad, que la hace acreedora de un importante cargo, ser catequista, y a su vez ser, para los mapuches, la santiguadora, quien puede curar males, como cual machi.

El trabajo de Teresa Varela Montoya, junto a los capuchinos, es de un carácter trascendental para la situación de la cultura y las tradiciones de los descendientes de mapuche de la comunidad Silva Lienqueo, ya que estos misioneros llegan a este sector de Imperial, no con un propósito de aculturación inmediata, muy por el contrario; ellos se internan en la comunidad, salvaguardando primero las propias tradiciones de la cultura mapuche, todo esto con el apoyo de doña Teresa Varela Montoya, quien relata cómo comenzaron a realizar los pichiguillatunes:

“Los pichiguillatún, como les decía la otra vez, nosotros como iglesia comenzamos con esto, porque esta gente no tomaba sus raíces. ¡Estaban bien dejados! Y entonces los mismos capuchinos, porque habían sacerdotes mapuches, alentaron a la gente a que volvieran a sus raíces, ya que no vienen a misa. Entonces hacíamos guillatunes chicos del día. Porque el Nguillatún, por ejemplo, empieza hoy a las cinco de la tarde y termina al otro día a las tres, con una comilona. Entonces nosotros lo hacíamos desde las nueve de la mañana, hasta las tres de la tarde,

⁴²² Relato de: Teresa Varela Montoya.

aquí en Rulo lo hacíamos. El once de mayo. Yo organizaba eso siendo chilena, lo organizaba y los animaba. Después de todo, a los tres años, tomaron conciencia varias personas del sector y lo hicieron en grande, conversando y conversando ¡De eso se trataba! nosotros le insinuamos que volvieran a sus raíces, ya que se estaban volviendo los mapuches muy huincas, ve que les dicen huincas. Pierden todo, el mismo idioma a veces les da vergüenza.

Entonces estaban perdiendo sus raíces en todo sentido, creo que el veinticuatro de diciembre hubo un Nguillatún acá. Yo no pude ir porque tenía otro compromiso. Y creo que la machi estaba diciendo que no debían ir con pantalones, por ejemplo. Hay que presentar en el rehue los platos con su comida tradicional, entonces personas con pantalones no pueden ir a presentar, porque ellos no son de pantalones como uno, ellos tienen su vestimenta. Los pichiguillatún que le decíamos nosotros, del día, de las nueve a las cuatro y media, empezamos con la oración de ellos, todas las peticiones en su idioma, todo [...] venía una orante, no machi. Es que las machis para ese sentido nos cobraba mientras una orante tenía la lengua bien educada en peticiones, entonces ella es la que venía y hacía esa parte, pedía por todo en su idioma aunque uno no entendiera, pero con respeto por lo que estaba haciendo. Y después, mientras un grupo de los mismos estaba haciendo la comida [...] Eso es a parte, se hacía especialmente eso no más, no la mitad de misa y la mitad de eso, no, el pichiguillatún. Ese día para eso no más y cuando nos tocaba misa era otro día, no se pueden mezclar [...] Símbolos que ponen y agregan no más, porque yo tengo ahí la cruz. Cuando inauguramos la capilla, también lo hice con pichiguillatún, porque como es pueblo mapuche, todo el sector tenía que ser así. Entonces en la mañana se hizo el pichiguillatún: se trajo de [...] porque antes no teníamos capilla, hace como cinco años atrás o más. Entonces nosotros en la sede hicimos eso y por respeto trajimos la cruz que estaba en la sede y la plantamos ahí. Y si se hacía algo, se hace afuera, ya que es estrecho el lugar, como no se junta mucha gente, salvo para algún evento, ahí nos juntábamos. Salvo en mayo cuando el tiempo es malo, pero todo ahí. Los sacerdotes venía porque apoyaban esa parte, ellos apoyaban el respeto, así como la gente tiene que tener respeto para la eucaristía, y la misa. Ellos tenían el respeto hacia ellos para

educar a la gente, varios chilenos también respetaban a ellos por ejemplo, si la machi se arrodillara, ellos también se arrodillaban, igual, como si fuera para ellos una ceremonia religiosa [...] ¡Había que respetar! Claro, sí, claro, para ellos es lo mismo en su idioma, se dirigen a él y las plegarias van directamente a él también. Y por eso uno lleva, por ejemplo, habas recién cocidas y se cuelan y se llevan al rehue que dice usted. Como que el Señor tome todo eso de los frutos de la tierra, los porotos cocidos también, el mote también, el muday que es la bebida del mapuche, no es vino. Pero le gustó más el vino que el muday. ¡Le gustó más el vino que el muday! El muday ya lo dejaron, mañana mismo hay un torneo ya llegó el pedido.

Hace dos o tres años que se están haciendo los Nguillatunes en grandes, y nosotros cortamos el chico, el de la comunidad. Porque ya el lonco tomó cargo ahí, ya que la misma gente le pidió”.⁴²³

De los tantos aspectos de este relato, surge notoriamente la idea de que los misioneros y esta catequista, Teresa Varela Montoya, logran hacer un diagnóstico en que detectan que hay una grave pérdida de las costumbres, una desestructuración. Ellos lo advierten: la inactividad de los ritos, la pérdida del lenguaje y del ahuincamiento de la cotidianeidad de esta comunidad indígena. Su plan se fue ejecutando lentamente, poco a poco, retomando delicadamente el rito de Nguillatún, en lo que ya se ha descrito como el pichiguillatún.

Ahora bien, la catequista se transforma en la anfitriona de estos eventos, una chilena y los patrocinadores, los misioneros, puede parecer paradójico, pero qué hay de lógico en la historia. Lo importante aquí es que esta acción vino a rescatar de las fauces del olvido una de las tradiciones elementales de la cultura mapuche, que es el Nguillatún.

Esta realidad hace imposible olvidar, y menos aún, no reflexionar sobre el rol de los misioneros con las comunidades indígenas. El ejercicio de su actividad parte siglos atrás con un padre, Luis de Valdivia, que según lo relata José Bengoa: *“El padre Luis de Valdivia estaba imbuido en los principios de humanidad que inspiraron a los*

⁴²³ Relato de: Teresa Varela Montoya.

*meritorios frailes de aquellas épocas, que se revelaban frente al genocidio cometido por los españoles*⁴²⁴. Estas palabras son importantes ya que destacan que los misioneros en sus funciones traspasan la línea del oficio o ejercicio de sacerdote. El bautizar o excomulgar puede ser absolutamente fortuito, considerando que antaño, en épocas de conquista, los misioneros fueron albergue y protección para los indígenas enfrentados al conquistador. Transcurrido el tiempo, hacia mediados del siglo XX, los misioneros capuchinos, según relata Teresa Varela Montoya, actúan en rescate de la cultura tradicional. Esta experiencia se advierte en los pichiguillatunes, actividad que consistía en generar una convocatoria, para la cuál había que realizar el arduo trabajo de atraer a la población:

“La señora que venía, que es orante, le gustó mucho, porque varias comunidades le pasó, así nosotros recorríamos. Por ejemplo, yo decía el once de mayo en Rulo, venían todas las otras comunidades, los padres iban, lo acarreaban o llegaban por sus propios medios acá, aquí a Rulo. Nosotros matábamos a un chancho, un pollito, todo [...] para los invitados. Después tocaba, por ejemplo, el veinticuatro de junio, e íbamos a otro lado, llevábamos a unas tres o cuatro personas de acá en el vehículo de los sacerdotes y nos llevaban a donde nos tocaban. Y así era el andar. Estuvimos como dos años de eso, y también en las otras comunidades”.⁴²⁵

Otra estrategia que utilizaron los misioneros capuchinos, además de rescatar tradiciones olvidadas, fue participar en las vigentes:

“Sí, participaban los capuchinos antiguo, los que trabajaban en padre [...] hasta el palín sabía. Arreglaba los papeles del bautismo, ayudaba al cura cuando iba a hacer la misa, andaba siempre con el cura yo: el cura iba al pueblo, al pueblo iba yo; cuando iba a Temuco, a Temuco iba yo, cuando iba a terreno, muchas veces me quedaba yo ahí”.⁴²⁶

⁴²⁴ Bengoa, José. Historia del Pueblo Mapuche. Siglo XIX y XX. Editorial LOM. Colección Estudios Históricos. Santiago, 1996. Pág. 32.

⁴²⁵ Relato de: Teresa Varela Montoya.

⁴²⁶ Relato de: Emma Porma.

No deja de ser llamativo, la conformidad con que los misioneros asumen su trabajo evangelizador, posiblemente la explicación se deba a que en su origen la empresa de conquista, necesitaba un apoyo para la dominación, más allá del poder militar. Por eso la importancia de evangelizar. Es más la motivación de la conquista se sustentaba en la noción de guerra justa. La diferencia, cuatro siglos después, es que la cultura mapuche presenta unos niveles de desestructuración tan potentes y una nula actividad bélica, que se hace necesario una acción invertida, es decir, retomar sus tradiciones, para recién comenzar a introducir los elementos cristianos, Teresa Varela Montoya, relata:

“Los dejaban no más, venían hacían la misa, conversaban algunas cosas con ellos y si no había nada de que conversar se iban de inmediato no más. No se instalaban a conversar, bueno salvo si querían saber de algún sacramento, eso [...] No, se le explica no más. Y si ellos quieren bien sino, como es pueblo mapuche, el cristianismo no se les puede exigir como a nosotros que somos chilenos. Esa es la religión de nosotros [...] tienen su propia religión. Igual como nos dijeran a nosotros, ustedes tienen que ir a los Nguillatunes estar con nosotros y todo”.⁴²⁷

Lo significativo de estas palabras es que hay una noción de tolerancia bastante importante, donde están claras las diferencias culturales, donde hay una intención de evangelizar, pero con estrategias no convencionales.

Actualmente los descendientes de mapuche de la comunidad Silva Lienqueo llevan una vida religiosa bastante distante del catolicismo. La fuerte entrada de las iglesias evangélicas han resultado un polo de atracción bastante poderoso. Así van brotando uno tras otro los elementos sincréticos, y se siembran las dudas sobre los niveles de desestructuración cultural que puede acarrear esta situación.

⁴²⁷ Relato de: Teresa Varela Montoya.

1.4- La Escuela Metodista Nº 118 en la Comunidad Cristóbal Relmul

A partir de mil novecientos cuarenta y seis la iglesia metodista se instala en el sector de Rulo, con un establecimiento educacional destinado a instruir a través de la Fe a niños y jóvenes de las comunidades indígenas aledañas.

Una nueva corriente religiosa se instala en la localidad con el propósito de difundir el evangelio, por ende, la memoria colectiva aún atesora el recuerdo de uno de los protagonistas y precursores de esta causa, hablamos del recordado Randall Crawford, quién dedicó gran parte de su vida a predicar y divulgar el evangelio en estas tierras alejadas:

“...dicen que es un misionero evangélico de Estados Unidos, Randall Crawford, de Estados Unidos, joven, jovencito misionero. Empezó a predicar por todos estos lados a recorrer, si el llevó la semilla allá, aceptó al Señor allá [...] y ese misionero hizo hartas cosas, hizo dejó colegios, enseñó el evangelio a todos los niños a la gente, hizo iglesia, como tenía ayuda ellos [...] sí Randall Crawford. Aquí en Imperial dejó la obra de los metodistas de Chile pertenece a la obra [...] metodistas de Chile, hay una granja que es...el Liceo Agrícola, eso lo dejó él, estableció todo eso, creo todo eso...Randall Crawford, por todos lados. Sí, sí recorrió...ese hombre andaba a pie primero, después anduvo en caballo y después anduvo en avioneta...el otro día paso su hija y el caballero murió de cáncer. Murió de ochenta y tanto años, duró.”⁴²⁸

Minucioso fue el trabajo del misionero en la localidad, abarcó todas las comunidades y no dejó lugar sin visitar. La palabra del Señor se hizo presente en todas las pueblas o casas como un eco permanente de salvación, conversión y libertad. Su vocación y entrega por la localidad inmortalizó la presencia de este hombre en el imaginario colectivo de la comunidad:

⁴²⁸ Relato de: Cornelio Santibáñez.

“Él se fue después, hizo muy buena misión...Conocieron la escuela ciento dieciocho la evangelista de Bruno. Mil nueve cuarenta...ya que hizo a la gente ahí...hizo socializar a la gente ahí, hizo capacitar a la gente en la [escuela] cuando tienen pequeños [...] y producto de Mister Crawford creó la escuela, [...] hay gente que tiene buena condición económica y hay gente de clase media [...], por ejemplo. Tiene tremenda quinta, tiene dos, tres micros parece... ese es el producto de la orientación que dio el misionero... hizo muy buen trabajo este cabro... él es quien introdujo la plantación de pino, nació la escuela granja [...] salía a Temuco...eso hicieron los misioneros. Uno que otro no la aceptaron y lo tomaron como puras leseras, para salir del tradicionalismo del mapuche cuesta un poquito, porque al no haber esa orientación a lo mejor no existiría este bosque porque ya los norteamericanos son de origen ingleses y ya harán unos ciento veinte años, ciento cuarenta años y los ingleses ya hicieron esto, ahora recién se esta haciendo esto.”⁴²⁹

Según las evidencias orales, Mister Crawford hablaba fluido el castellano, entonces, cabe preguntarse ¿Cómo era la relación que establecía con los pobladores de la comunidad? ¿Cómo llegaba a establecer ese estrecho vínculo de familiaridad con cada persona? y por último, ¿Cómo se ganaba la confianza de los padres para que sus hijos asistieran a la escuela?. Surgen muchas preguntas, pero existe sólo una respuesta en los labios de Cona Coña:

“...en una forma amigable...respetuosa consiguió hasta que se ganaba a la gente [...] no fue la comunidad entera, pero él la distribuía, dándole, trayendo, visitándolo [...] él venía cada cierto tiempo acá a visitar todas sus escuelas [...] Crawford me ayudó. Fue buen aporte, entonces, para las comunidades.”⁴³⁰

Fue así el proceder de Mister Crawford con la comunidad, primero observaba a la gente para luego establecer una relación de confianza y respeto con cada persona. La confianza y el respeto fue un trabajo gradual puesto que debía ganarse el cariño y la admiración de cada integrante de la comunidad.

⁴²⁹ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

⁴³⁰ Relato de: Cona Coña Coña.

Debido a esta estrecha relación con la población, Randall Crawford transmitía, a la mayor cantidad de personas, la conversión al Evangelio, objetivo fundamental de la Iglesia Metodista. Por lo cual, la conversión a las prácticas metodistas plasmaba en el alma un cambio radical de su forma de ser, es decir, de su sentir y de su actuar.

El siguiente testimonio de Enrique Quinchavil Lienqueo, ejemplifica un caso particular de conversión al Evangelio y nos manifiesta el cambio que se produce en la persona al aceptar a Dios en su vida:

“Ya yo le voy a contar un caso...el primo de mi padre Santibáñez apellido Manzanar, yo lo conocí. No era viejo cuando lo conocí, era una persona muy centra'o en el tema se desconchó el chorro, pero después que se educó tuvo tres mujeres. Era bien simpático gordito y colorín, harta tierra pero pobre, tres mujeres catorce hijos así que nada menos andaban en pelota los cabrito...dicen que era peleador, mujeriego, no sé que más tenía y tomaba de repente. Se produjo un cambio en él, Dios lo permitiera, se evangelizó... directamente se comunicó con el misionero Mister Crawford que lo llamaron directamente allá llegaron al [...] recurso tenía agua y tierra se evangelizó trabajó un poquito como profesor en la comunidad reunió a su comunidad, claro se produjo un cambio muy grande [...] su campo redució su crianza de [...] la mejoró la crianza buena [...] es un cambio muy grande... ahora se encontró con la Biblia...no hay tomatera....si le quería pegar a un hijo, lo primero que le decían, *usted es evangélico no puede pegarle a los hijos*, cuando se enojaba con la mujer Santibáñez creo que le decíamos *usted no va a cometer si le pega [...]* y con la bíblica no ma`...creció harto el hombre en cuanto a desarrollo personal... Mejoró ahora Santibáñez [...] el trato bien a su mujer...”⁴³¹

Una vez aceptada la Iglesia Metodista por la comunidad, implanta un centro educativo en la comunidad de Relmul⁴³², destinado a continuar la labor evangelizadora que había comenzado años anteriores:

⁴³¹ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

⁴³² Escuela Part. Metodista 118- Rulo.

“Así parece, antes de que [...] la primera fue la metodista, la de allá. Mi viejo se educó ahí. Y el caballero de ahí también se educó, ahí, Mario Capilar [...] Bien, tenían que adaptarse, parece que eran mapuches [los profesores], pero venían de otras partes venían, de otras partes venían ellos...”⁴³³

Los niños fueron el objetivo principal para perpetuar el Evangelio, ya que a través de ellos se proyectará en el tiempo la Iglesia Metodista. Esta escuela contaba con un cuerpo docente muy reducido, dos profesoras y un profesor, como lo confirma el relato:

“...trajeron profesores de aquí, e incluso pusieron la directora que era mapuche joven, tendría veinte años o diecinueve años [...] era una escuela inmensa...”⁴³⁴

Una de las profesoras que menciona la narración anterior, es la señora Aideé Namoncura, quien trabajó desde sus inicios en la escuela metodista. A sus setenta y ocho años, aún mantiene vivo el recuerdo de su quehacer docente que durante cuarenta años ejerció. Fiel testigo del devenir histórico de la segunda mitad del siglo XX, nos invita a recordar como eran aquellos tiempos en que salía a matricular:

“Había que salir a matricular...toda la comunidad [me conoce], allá arriba, bueno Huaiquimil me conoce porque yo lo conocí joven, cuando llegue recorría en bicicleta, había que hacer la matrícula a domicilio, porque ellos tenían temor de ir a la escuela, pensaban que le iban a pegar, que cómo, y... nunca matriculaban, al principio nunca matricularon a los niños chicos, sino que grandes, porque había que cuidar los animales los más chicos. Pero cuando después ya nació la costumbre de la Escuela fue diferente, ellos ya venían, pero siempre la matrícula había que hacerla a domicilio. Aquí en este sector no hay Cacique, pero en el otro sector de allá si que lo hay, en Curacahui⁴³⁵, pero ya están muertos, porque yo me encontré con un hombre que tenía cinco mujeres y cuando tenían que hacer la matrícula él las llamaba, estaban así en diferentes rucas alrededor de una ruca grande que

⁴³³ Relato de: Teresa Varela Montoya.

⁴³⁴ Relato de: Cona Coña Coña.

⁴³⁵ Comunidad indígena aledaña a la comunidad Relmul.

había, que era la cocina principal donde ellas cocinaban, pero los dormitorios estaban así divididos, y llamaban a las personas, a las señoras y ellas enseguida venían, porque eran diferentes: Caniuqueo Llauque, Caniuqueo Colihuinca, diferentes nombres por la madre, y no tenían ni un certificado de nacimiento ni nada, entonces cuando ya empezó la educación ahí, se aumentó a la gente para que reconociera a sus hijos y tuvieran una libreta, porque antes se casaban a lo Mapuche, se robaban las mujeres y así no más formaban el matrimonio, pero así se fue organizando. Ahora hay niños que son profesionales.”⁴³⁶

Aideé Namoncura se traslada en el tiempo. Comenta, por ejemplo, los años de inserción escolar, que oscilaba entre los siete a nueve años de edad, como también lo complejo que fue para ellos enseñarles a los niños un nuevo idioma:

“Habían esa gente que estaba por primera vez, generalmente nunca mandaba a los niños a los siete años, porque la ley si favorecía a los de siete, mandaban a los ocho, nueve, porque siempre quedaba un niño cuidando las ovejas, los chanchos, todo, estos animalitos menores y ya casi de nueve a diez años era la asistencia normal de los niños a las escuelas y también ellos aprendían un poco de castellano, pero ellos aprendían todo atravesado, y tenían que nombrar una señora, entonces, le daban el nombre primero y después le colocaban la palabra señora, todo de atrás pa’ delante de adelante pa’ atrás y les costaba porque ellos tienen un vocabulario así atravesado, los indígenas no tienen diccionario, solamente tipos de símbolos que le demuestran que ellos hablan así, eso es. Porque siempre ellos me hablaban atravesados, tal como a mí, yo me llamaba Aideé y me decían Aideé, así, hablaban todo atravesado y cuando podían decir Señorita Aideé, entonces, los misioneros decían las personas se nombran con el señor, señora o señorita, así, y ellos entonces fueron aprendiendo. Y acá como tenían un Lenguaraz, se llamaba el que corregía... lenguaraz, dejaba que conversara y después corregía. Había entre misioneros, no solamente misioneros evangélicos, sino que también católicos, por eso que estaba la iglesia allá arriba. Pero ahora en estos tiempos la gente se

⁴³⁶ Relato de: Aideé Namoncura.

avergüenza de hablar mapuche, pero yo el año cincuenta que llegué yo acá a trabajar, todas las reparticiones públicas, todo era indígena, había abogados indígenas, profesores indígenas, alcaldes indígenas.”⁴³⁷

La profesora Aideé enfatiza en la labor de los misioneros en las comunidades indígenas, debido a que ellos ayudaron a labrar el camino para el establecimiento del centro educativo metodista:

“Les costaba, les costaba, [hacer clases] pero hubo mucha conversación. Esta comunidad fue más bien ilustrada por los misioneros, así que los misioneros les enseñaron castellano, ellos aprendían y tenían hombres que eran más estudiosos y de esta comunidad fueron a estudiar a Chol Chol o un instituto que había en Chol Chol, un instituto Anglicano, y allí le corrigieron todo el vocabulario...”⁴³⁸

La iglesia metodista con el discurrir de los años, se había mimetizado en la localidad, adoctrinando a través de su escuela a las futuras generaciones, encargados de mantener viva y vigente esta corriente religiosa.

El testimonio de la única profesora viva de aquellos años, nos permite dimensionar la importancia del rol que ejercían los misioneros en el sector, cuya única herramienta para la conversión de la población, fue la palabra y la fe en Dios.

El siguiente cuento que entrega la señora Aideé es un ejemplo tácito del proceso de evangelización de aquellos años:

“Anteriormente, pero lo contaba en mapuche, que había llegado un Sacerdote por acá, un tal Policarpo que, no ve que en la Misión Boroa hay Monjas, y ahí llegó este Sacerdote, y decía mi esposo que la gente era muy ladrona y en una ocasión llegó un señor que tenía un canario en esas jaulitas que vendían, entonces colocó a su canario afuerita para que cantara y generalmente la gente le admiraba y le querían robar el canario, y un día dicen que alguien le sacó el canario y dejó solamente la... jaula y se llevó el canario, se perdió el canario, pero el canario como cantaba, por el

⁴³⁷ Relato de: Aideé Namoncura.

⁴³⁸ Relato de: Aideé Namoncura.

canto le encontraron por ahí y le cortaron un ala parece, me decía él, y el caballero fue allá, le dijo que no, que lo habían comprado en otra parte, parecido serío, le habían recortado la cola, total que lo habían arruinado a su manera como dijo él...hasta que un día el caballero pensó y dijo: *voy a ir a hablar con el Sacerdote para que me ayude a recuperar a mi canario*, entonces, fue donde este señor Policarpo que era un español parece, no estoy segura, [...] y fue dijo, y le pidió al caballero que llevara el canario, como era el Sacerdote, y los llevó a un terreno que era de cultivo pero que lo habían arado y todo... y le pasaron al canario en una jaulita, el primero que hizo fue el dueño del canario, ya va a decir si este canario no fuera mío ábrase la tierra y trágueme, el Sacerdote le dio ese recado a los dos, ya no le pasó nada al dueño del canario; al otro llegó y le pasó la jaula y le dijo: *Si este canario no fuera mío ábrase la tierra y trágueme*, y se le enterró casi hasta la mitad de la rodilla [...], y entonces le dijo el Sacerdote páseselo al otro pues, se lo pasó al otro y continuo con el mismo *si este canario no fuera mío...* y no le pasaba nada, ya se lo pasaba al otro; y tres veces hicieron lo mismo con el mismo contenido lo repetían y al final el hombre, el que no era dueño del canario dicen que quedó atrapado hasta aquí con tierra, eh... algo que la tierra lo iba tirando para abajo, hasta aquí dicen que lo cubrió; entonces el Sacerdote dice cuando ve a los dos ¿Quién era el dueño del canario?, ¡Este, poh! y se quedó ahí porque nunca había mentido, y el otro por mentiroso quedó tapado ahí, entonces toda la gente que estaba ahí, porque dicen que el Sacerdote llamó a varios, habían varias personas para que presenciaran el acto, fueron testigos, así que el hombre quedó de mentiroso y avergonzado después quiso irse del lugar, y ese es el... chascarro le llamaban ellos, chascarro, dicen que era verídico, así que si se acuerdan ustedes de un chascarro, acuérdense de ese [...], pero dicen que es verdad, no creo, pero eso era lo que me contaba mi esposo... tantas cosas que habían."⁴³⁹

Resulta indiscutible destacar el aporte de la iglesia metodista, desde el punto de vista educativo, social y cultural en las comunidades indígenas. Sin embargo, cabe mencionar que su riguroso dogma ha acrecentado el proceso de desestructuración

⁴³⁹ Relato de: Aideé Namoncura.

de esta etnia, debido a que prohíbe algunas prácticas ancestrales como el Nguillatún, el Machitún, el muday, entre otras, esenciales para mantener viva y latente su cultura.

CAPITULO V

UN SUSURRO PERMANENTE EN NUESTROS OIDOS: MITOS Y TRADICIONES

1.- EL REGALO DIVINO

En todas las culturas y sociedades podemos encontrar que la naturaleza siempre da al hombre, cada recurso que de ella ha sido explotado de una u otra manera, en mayor o menor grado. Sin embargo, estos recursos no se limitan a lo tangible, al agua o la tierra, la naturaleza también entrega *dones*, que son un regalo divino, transformados en una especial habilidad para hacer algo. Esta habilidad es poderosa, esta habilidad puede aliviar dolores, puede curar males, puede salvar vidas y traer vidas al mundo.

En los siguientes testimonios surgen relatos que plasman estas experiencias de entrega de dones, de sueños reveladores que han vivido algunos de los escogidos con tal gracia divina, de la comunidad de descendientes de mapuches, Silva Lienqueo.

1.1- Machi

En el sector de Rulo y Huilcun la figura de la machi cumple, hasta el día de hoy, un rol fundamental en la cosmovisión mapuche. Diversos relatos de sus habitantes testimonian el despertar de una machi:

“Ha existido la machi siempre. No sé cómo, Diosito le dará el don, pero le cuesta.”⁴⁴⁰

Las machis son llamadas a serlo a través de la manifestación de sus sueños, en un peuma. Sin embargo, este espíritu que se contacta viene a entregarle este poder como una herencia espiritual de los antepasados:

⁴⁴⁰ Relato de: Rosa Coña.

“Todas las machis tienen una herencia espiritual. Cuando la machi muere le viene a entregar en sueño todos los instrumentos, le dice *usted va a tomar mi espíritu [...] aquí tiene todos los materiales*. El que no recibe después muere porque es poderoso, se enferman porque no es fácil ser machi, no toda la gente puede ser machi por la razón de que no todos tienen la herencia. Yo no soy machi porque mi abuela no era machi y porque mi papá tampoco era machi; porque no sólo hay mujeres machi sino hombres también.”⁴⁴¹

“Dicen que el don lo recibió de otra machi cuando ella cayó enferma [...] fue donde una machi y le dijo que tenía un poder y debía hacerse machi. Y otra machi, hombre, le vino a enseñar a preparar para que quede machi. En el sueño le llega el espíritu, le dicen que remedio debe tener, como preparar, le indican todo, le enseñan todo. Entonces la machi que la viene a preparar le cobra una fraza’, un tejido y una oveja. Así era aquellos años.”⁴⁴²

La cultura mapuche basa su estructura y organización social en el parentesco. Así la tierra, cual ñuke mapu (madre tierra), y todo lo que ésta contenga, es parte de la herencia que se transmite en un mismo linaje. Sin embargo, esa herencia nos e limita únicamente a los bienes materiales, la ñuke mapu no es solamente siembra, cosecha y herramientas, es también espíritu, sabiduría, dones.

Por ello, si un linaje posee los antecedentes de haber tenido una machi en la familia, será sólo cuestión de tiempo para que un espíritu sea heredado y despierte a una nueva machi.

Los descendientes de mapuches de la comunidad Silva Lienqueo, coinciden al relatar que ese espíritu es heredado y que se manifiesta mediante revelaciones, que en un primer momento son oníricas y que luego aparejan una serie de síntomas, de patologías físicas, como son ataques, desmayos y parálisis, enfermedades que hacen necesaria la presencia de una machi ya establecida, para ayudar a la nueva machi a superar ese duro proceso, ya que no es para nada grato,

⁴⁴¹ Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán.

⁴⁴² Relato de: Bernardino Auquilen Peñaipil.

muy por el contrario es un proceso difícil, que marca la vida de los hombres o mujeres llamados a ser machi:

“Mira ese, [el proceso de hacerse machi], ese es muy fregao`, la gente cae de repente, pierde el sentido y cae y queda muerto, queda como muerto. Y entonces obligado a buscarle una machi, entonces para hacerlo parar. Esa machi, le llama el espíritu, y le trae más o menos el espíritu y sí le apunto, ya el otro ya revive y ahí se dan cuenta que tiene espíritu machi. Y hay otro que le dan ataque. Esto no ¡poh! que tienen espíritu machi, esos cuando no se les duerme una pierna, cuando no le suelta una mano, así cualquier cosa. No cualquiera puede ser machi”⁴⁴³.

Sin embargo y a pesar de la complejidad del proceso, a pesar de los desagradables síntomas, éstos son parte de un sacrificio, ya que ser machi es poseer un don, es una responsabilidad que se entrega a una persona, escogida por sus antepasados ancestrales:

“No ¡poh! No puede ser cualquiera [ser machi] sino que lo eligen, según dicen ellos que es un espíritu que los eligen. En el sueño se le presentan, y al final los persigue hasta ser machi. Después declara, ya de tal manera se enferma no puede mejorar nada, y ahí le hacen rogativas y al final se forma machi.”⁴⁴⁴

“Nunca no hace nada, ese deja dios diciendo, nunca hace uno mujer sola, tiene que dar dios da instrumento, por eso que cuando hay enfermo tienen que sanar, dejo dios.”⁴⁴⁵

Marta Quintrequeo Jaque, una joven machi de la comunidad Silva Lienqueo, relata cómo fue su despertar, cómo se entregaron sus dones, y de que forma asumió este rol:

⁴⁴³ Relato de: Joaquín Licanqueo Catril.

⁴⁴⁴ Relato de: Hipólito Alfredo Cea.

⁴⁴⁵ Relato de: Antonia Gallardo Curifil.

“Para ser machi es un sueño. Dentro del vientre ya viene la mamá ya hace sueño, con un canelo me imagino. Le pasan laurel en la guatita, ya sabe que sueño tiene, ya después de chica se va enfermando, enfermando, le dan pura machi. Ya después de grande cuando tenía, diez parece, no me acuerdo muy bien, pero a los diez uno se acuerda cuando sueña y ahí me daban los remedios. Puro sueño, nadie me dice nada, puro sueño. No, como le dijera yo... es como que alguien me está hablando pero no se ve, son los antiguos, la machi que se murió antes y nunca se termina... Ya después para levantarse tiene que ser con otro machi.

De primera sabía que no iba a ser machi, yo pensé que algo con el diablo o sea lo primero que dijeron que era diablo, después dijeron: *¡no! ¡no!* y yo no podía hacer nada. Yo estaba trabajando en otra parte y no quería ser machi, me dijeron que no podía, que *¡tenía que ser machi!* Porque hay dos machis, dos clases. Hay machi que pueden dejarse así, por medio espíritu. Con un espíritu entero no se puede y por medio espíritu se puede dejar.

Me daba ataque, me quedaba bota`, me daba como una parálisis. De ahí al final me dijeron que era un machi pero de otra machi, yo negaba mi sueño y después ya me levante...*es un espíritu...*Ese espíritu viene de los más bisabuelos, de los últimos abuelos de la machi que ni siquiera mi gente conoció. Supo no más que había una machi, y de ahí viene de los últimos [...] de tantos bis y ahí aparece.”⁴⁴⁶

Muy bien relata la machi Marta Quintrequeo Jaque, sus intenciones de no serlo, es más, propone que hay dos tipos de machi, quienes aceptan y quienes no aceptan serlo, con la negación en la aceptación de este espíritu, ella finalmente aceptó. Sin embargo, hay quienes no desean aceptar este don, esta importante misión de ser machi, Lucía Quinchavil es una mujer que recuerda, en sus palabras, haber sido llamada a ser machi, recibió el sueño, sin embargo ella desertó, renunció al don, así lo relata:

“Pero yo mandé mi juramento igual, de buena salud, buena cosecha, en el sueño me dan esos juramentos. Me dan en el sueño que lo que voy a decir yo, en

⁴⁴⁶ Relato de: Marta Quintrequeo Jaque.

Santiago mi hermano no le gusta machi y dijo *cómo será que dijeron que usted iba a ser machi y yo no quise hacer machi*, le dije, cómo será, al año siempre en el sueño me dicen *usted tiene contado el año*, me dicen y entonces, *los machi son brujo hermana* y en la noche desesperada, no supe cómo levanté yo y juré en el patio de ser machi. Qué es lo que voy a jurar, qué es lo que voy a decir, todo, voy a arrojar en dios, tal que va a decir, todo me dijeron. Y llegaba todas las noches un decaimiento, un decaimiento, todo el día me dijo mi hermano *nunca más hermanita te voy a decir nada, me puede castigar dios*.

A mí me dijeron *usted tiene que rogar en dios, jurar en dios nuestro señor, usted va a tener su buena suerte, buena salud, así pura fe, va a estar bien, su buena suerte*. Y así juré yo. Entonces me tranquilicé, mi patrona me decía *mija` parece que tienen espíritu usted parece, usted cuando sueñe rece y jure*. Mi señor me dijo mirándome por la ventana de la cocina *aquí estoy, tanto que la buscamos, tanto que la andábamos buscando*, mi patrona ya sabía que tenía que jurar.⁴⁴⁷

Las palabras de Lucía Quinchavil añaden nuevos elementos al contenido del peuma revelador. Por una parte, está la entrega del don sanador, pero a su vez los espíritus bendicen a la machi con salud y suerte, y el juramento se transforma en un pacto, como una hierofanta necesaria, que la busca más allá de la tierra mapuche, que llega hasta la capital y el cemento si es necesario.

Actualmente Lucía Quinchavil no es machi, se ha dedicado a sanar dolores de huesos, como si poseyera aún una pequeña parte de ese don que alguna vez le fue entregado. Quizás responda a esa calidad de medio espíritu que argumentaba Marta Quintrequeo Jaque.

El carácter de machi está ligado principalmente al género femenino, sin embargo el peuma revelador, puede tocar también a los hombres, y es aquí donde ocurre un fenómeno muy atractivo, ya que para lo mapuches también existe una asociación directa de la machi con la mujer. Así, si un hombre debe hacerse machi, tendrá que usar vestimenta de machi, usar ropa de mujer:

⁴⁴⁷ Relato de: Lucía Quinchavil.

“Aunque a él le reúnan remedio, le reúnan remedio, le atinan todos los remedios ¡Uh! queda igual que uno, normal. Y ahí ya por sueño ahí le dicen [...] por sueño, entonces, ahí le dicen, ahí le entregan el remedio, le entregan el kultrún, le entregan todo, por sueño. Entonces ese conversa *yo soñé tal y tal cosa*, si es hombre le da vergüenza, le da vergüenza *mira que tenga que ser machi, yo*, lloran, se avergüenzan, así conversan ellos. Porque si es hombre obligado a ponerse faldón, igual que una mujer, le da vergüenza; igual está obligado”.⁴⁴⁸

“Se enferman algunas hasta mueren, es cosa seria eso. Un amigo que tenía que ser Machi se arrancó, se fue para Santiago; pensó que el espíritu no iba a llegar para allá, pero el espíritu llegó antes que él a Santiago, porque no tiene que tomar locomoción ni nada de eso. Entonces allá en todo le fue mal, no pudo trabajar, duraba como uno o dos días. Al final aceptó ser machi y es machi ahora.”⁴⁴⁹

Si bien ser machi, declarar recibir el don o jurar, como dice Lucía, tiene su aval en los evidentes síntomas de decaimiento, fatiga, ataques, desmayos, etc. pero así como lo demuestran los relatos anteriores, la comunidad ayuda a atenuar estos síntomas y la machi regente también coopera para asegurarse de la validez de la nueva machi. Esto es muestra de un reconocimiento social, de la aceptación y acogimiento, que se materializará en una suerte de rito iniciático en que se confeccionan y entregan los principales instrumentos utilizados por las machis para desarrollar su trabajo, como son el rehue, el kultrún, etc.:

“Yo ya estaba con el espíritu pero la profesora me decía que tenía que ir no más [a la escuela] claro que iba, pero iba dos veces a la semana, una vez al mes, si yo tenía trece cuando me hice machi. Primero me hicieron una rogativa, después me hicieron un Machitún así, después me plantaron un rehue, afirmarme sola.”⁴⁵⁰

La machi cuando se toma del espíritu, se conecta con lo sagrado, con lo divino, con lo inmutable, es ahí donde ella entra en un estado de éxtasis, de excitación,

⁴⁴⁸ Relato de: Joaquín Licanqueo.

⁴⁴⁹ Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán.

⁴⁵⁰ Relato de. Marta Quintrequeo Jaque.

escucha a los dioses, se sienta en su mesa, le dan consejos. En este camino hacia aquel estado, su rehue cumple un rol fundamental (en toda la cultura mapuche) es lazo entre lo profano y lo divino:

“Que se le esta despidiendo el espíritu, que le vaya bien en la otra vida, que se va, eso. Ahí esta el rehue, lo que usted decía, eso es el rehue. Eso lo tienen siempre las machis, no puede haber en otra parte, tiene que haber en un nguillatugue, en una tierra sagrada como la que vimos, en el ngullatugue, o en el espacio donde vive la machi.”⁴⁵¹

Rolf Foerster confirma que *“en esta fase la machi hace uso de su rewe, al subir en él, explicita el viaje de su “alma” a la tierra de arriba, su comunicación con ese otro mundo: su cuerpo humano es el vehículo de lo sagrado, los dioses se encarnan, cabalgan al fiel, le imprimen estremecimientos y brincos, le prestan su voz [...]”*⁴⁵²

La machi al subir al rehue llega a un punto de éxtasis mágico total y sólo ella tiene ese poder:

“Arriba bailan también, se van a caer y no caen nada, si están con el espíritu. Cualquier persona comienza a bailar se marea y cae abajo.”⁴⁵³

Pero el rehue no es el único elemento con el cuál se logra la hierofanía entre la machi y los espíritus. Ella baila, hace purrún y ese ritmo lo marca su kultrun:

“Eso lo usan las machis, a ese le ponen moneda, yo lo vi cuando lo estaban. Por ejemplo, este es el kultrún, tiene una tapa de cuero, y ese cuero lo pelaban, y parece que lo enterraban en la tierra, algo así yo vi un poquito. Era de chivo, cuero de chivo, entonces ese viene limpiecito hacían el kultrún. Y ahí lo cosían así, pero le echaban moneda abajo, adentro, monedas de todas clases, monedas antiguas, de

⁴⁵¹ Relato de: Irma Coña Cañulaf.

⁴⁵² Foerster, Rolf. Introducción a la religiosidad Mapuche. Editorial Universitaria. Santiago, 1993. Pág. 106.

⁴⁵³ Relato de: José Meliqueo.

eso grande que tenía mi mamá antes. Así las monedas grandes, unos escudos, como escudos pero grandes así. Pura plata, no era nada así no más, pura plata así. Ese le echaba al kultrún que tenía, al kultrún le decía, eso lo vi echar y remedio le echaban también, le iban echando. Y de ahí cuatro personas gritaban, *en el rehue*, ahí gritaron, llamaron el que tenía mejor voz, el mejor voz para llamar, lo llamaban y ahí, y ahí lo enterraban, eso vi yo, estaba sapiando yo cuando estaban cosiendo. Ese es para subir [rehue] suben cuando les llega el espíritu suben y ahí gritan arriba para llamar al espíritu, decían, cómo será, así dejar al señor, de todo, de todo. Que va a caer, no caen na' son como arañas las machis, están con el espíritu, con el otro.”⁴⁵⁴

“Este palito significa la fuerza, la fuerza de toda la tierra, porque este palito hace sonar al kultrun, sin este palito el kultrun no funciona, sin este palito, que a veces uno lo puede mirar insignificadamente, pero si tu tienes en tus manos el kultrun y no tienes esto ¿Cómo vas a usar el kultrun? No le vas a pegar con la mano, de ninguna manera, porque no se puede. Esta es la fuerza del kultrun.”⁴⁵⁵

El kultrun es un instrumento elemental del ritual de la machi, es identitario de su cultura, símbolo cosmológico, por lo cual posee características propias. Esas características son entregadas a la machi, los espíritus las ilustran en sueños para que ella pueda confeccionar su propio kultrún:

“O sea cuando me [...] me pasaron ese kultrún, es una luna así y la así...O sea cuando uno va a ser machi le pasan el dibujo de ese kultrún, ese dibujo yo no lo tengo de otra machi, o sea la machi abuela tiene su kultrún así y después tiene que tener su kultrún en el sueño... Cuando me inicié me lo hice sola, pero me ayuda el espíritu, corto un palo y le agrego un cuero...Cuando uno lo toca viene la melodía, el canto y todo eso, viene solo, uno así no puede cantar. Uno empieza a tocar el kultrún y viene todo, la rogativa.”⁴⁵⁶

⁴⁵⁴ Relato de: Francisca Quintremil Canuiqueo.

⁴⁵⁵ Relato de. Irma Coña Cañulaf.

⁴⁵⁶ Relato de: Marta Quintrequeo Jaque.

Mapuche, hombre de la tierra y por qué no, para y por la tierra. Las machis, poseedoras de espíritus ancestrales, manejan un conocimiento, que es sabiduría para sanar, esos remedios son extraídos directamente de la naturaleza:

“Canelo, laurel, maqui, maitén, lo que usa las machi, [...] tiene bastantes remedios que utiliza la machi, estas son plantas que en cualquiera parte hay, se busca lo que pida el machi entonces uno tiene que buscar, antes había mucho por allá para el fundo Suárez había así unas matas *¡coloradita!* estaban, para hacer Machitún yo busco todo *¡cuesta!* antes había aquí en Parronal cualquier remedio ahora no *¡está todo seco!* para buscar remedio en cualquiera parte con lo que pida el machi harto difícil es ahora, eso canelo hay donde los Suárez, canelo, laurel maqui; aquí mismo hay maqui, maitén también tenemos aquí; las machis se comen las hojas del canelo.”⁴⁵⁷

Estos remedios los aplica en los enfermos mediante un ritual, donde diagnostica el origen del mal y luego su cura:

“Siempre se enfermaba mi mamita. Juana Quinchamil Tranamil. Cuando se enfermó si esa vez ella fue a la machi [...] la machi le dijo que cuando ella era chica vio un pollo, y ella molestó al pollo, lo empezó a molestar y ese la había traiciona’o, que dicen que es el diablo, el diablo se convirtió en pollo pa’ traicionarla y le dijo que por ese motivo se había enferma’o, le dolían los huesos, le costaba para caminar. Le hizo unos remedios, la baño con concha, [...] y remedio para tomar, así se fue mejorando.”⁴⁵⁸

Hasta el momento la machi ha sido señalada como una curandera de males y enfermedades. Sin embargo, su rol no se limita únicamente a la sanación individual, sino que también hace rogativas para interceder por su comunidad cuando ésta lo requiere. La localidad en que se instala la comunidad Silva Lienqueo cada invierno debe enfrentar las altas precipitaciones invernales y con ello, sus efectos, como el

⁴⁵⁷ Relato de: Lorenzo Huinchaleo.

⁴⁵⁸ Relato de: María Mariqueo.

desborde del río Imperial. Para estos descendientes de mapuches, una manifestación de la naturaleza de este tipo hace necesaria la presencia de la machi para intentar menguar la agresividad de las aguas:

“Cuando había aveni’a, llenaba el río, de Rulo por ejemplo. Y ella contrataba maestro de otra parte, no había. Y ella iba y pasa esa cuestión, no había bote, hacían como canoa de batea, pura bote y ahí pasaba el machi y la llevaban para allá y ligerito se entraba el río para adentro. ¡Qué si era poderosa! Estaba puro leseando las demás machis, no sabían nada. Y ella iba a oración, hacer una oración, iba al río a hacer oración. Ya el río se retrocedía ligerito. Si ¡era poderosa! Adonde más va haber una, buena. *Ya pasó, están listos, que más se puede hacer, el río [...] se iba para adentro*, no había más agua. Y ahí donde yo vivía hacía oración, adonde vivía mi papá, y ese cuando llenaba el río, ese [...] más se subía y *bramaba un animal*, decía mi papá, *ese poder que tenía ella*. Ahí nació yo.”⁴⁵⁹

El mundo sagrado concebido por los mapuches, está lleno de fenómenos sobrenaturales, entre ellos el poder incuestionable de las machis que manifiesta su potencia:

“Y también yo tuve una hermana machi, según dicen ese espíritu la agarró mi hermana, murió mi hermana se casó con un hombre irresponsable, [...] entró a morir mi hermana, era joven. Una machi, buena machi, cuando hacia Machitún ¡hacía relámpagos y truenos! así. La tierra se movía así, cuando le llegaba el espíritu, movía así la tierra. La gente se asustaba, *que clase de machi*, decía, y los enfermos se movían así, [...] por eso están enfermos. [...] Como será, tenía fuerza. Dicen que la agarró el Espíritu Santo de aquí. Ahí en la salvavida que había, ahí hacía Nguillatún mi hermana y ahí me decía mi papá, *ese espíritu lo agarró, ese espíritu que tenía antes en la antigüedad, ese lo agarró* [una machi muy poderosa en la antigüedad] que había antes muy poderosa”⁴⁶⁰

⁴⁵⁹ Relato de: Francisca Quintremil Lienqueo.

⁴⁶⁰ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

“Los hermanos míos no le creían, *contai` puras leseras*, le decían, *se inventa usted* le decían los hermanos, que iba a inventar. [...] no, ella conversaba así no más. Muy buena médica [hermana machi de doña Francisca Quintremil] yo nunca he visto una médica así. Hacía tronar, la gente tenía miedo, *esa es machi*, decían, cualquier machi no hace mover la tierra. Con todo sus instrumentos, ese es [...] lo que dejó Nuestro Señor, para que, suene [...] y a donde, con eso llega el espíritu”⁴⁶¹

“Hace relámpago y trueno, relámpago como flecha así, bastaba darse cuenta que estaba derramando fuego ahí, cómo será. A los enfermos, cuando estaba mejorando a algún enfermo, ahí llamaba al espíritu, oraba, hacia una oración ¿cómo será?

Fuelle, fuele, en mapuche, quedo por fuele, espíritu, en vez de decir espíritu le dicen fuele se llama en mapuche. Yo entiendo casi todo porque escuchaba, yo escuchaba cuando estaban haciendo, yo escuchaba, me gustaba escucha, sabría más *ándate para allá* me decía [...] *vallase para allá* me decía mamá, no me dejaban mucho. *Fuelle, enséñele a hablar en mapuche*”.⁴⁶²

Relámpagos, truenos y movimientos telúricos canalizaban el poder de esta machi, estos fenómenos la instalan en una posición muy alta diferenciadora de los demás pobladores de su comunidad. Así la machi consta de una valoración incuestionable, por aquellos fenómenos, pero principalmente por la sabiduría que posee:

“Machi tiene que venir el espíritu, unos poderes, unos poderes que le aconsejan a ella. Una persona así ni más ve y no sabe los remedios, puede saber algo pa’l dolor de estómago, agüitas así, poleo, esas así del campo. Pero ellas saben más, tal como uno dice que le dan males y para botar ellas dan buenos remedios.”⁴⁶³

“Pueden tener sueños no más, pero no así sueño como sueña la machi como machi no ¡poh! Machi sabe todo, sabe todo, va sabiendo lo que va a pasar, al tiempo

⁴⁶¹ Relato de: José Meliqueo.

⁴⁶² Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

⁴⁶³ Relato de: Margarita Quinchavil Queupil.

después, todo, todo sabe. Lo que va a pasar en su comunidad, todo eso el mismo espíritu va rondando en la comunidad, el espíritu del machi, así, así dicen”⁴⁶⁴

En éste mismo sentido, la machi Marta Quintrequeo cuenta su experiencia sobre estas palabras en sueños:

“Sobre todo en la mañana cuando uno sueña, como las seis, siete de la mañana, cuando es un sueño bueno, y ahí uno se levanta. De repente te dicen *levántate*, en el sueño, y uno se levanta, y eso. Es un sueño no más, de repente uno sueña que una cosa se está cayendo en el río, una cosa así, pero ya uno le hablan [...] ya *levántate*, y ahí uno se levanta, como las seis, cinco.”⁴⁶⁵

Ya se ha mencionado párrafos atrás que existe un reconocimiento y apoyo social para las machis, pero esa creencia puede desacreditarse si la machi no realiza un buen trabajo, es así que hay buenas y malas machis:

“Las machis malas, son machis traicioneras. Hay machis traicioneras que hace mal, le pagan, hacen cualquier cochinada de trabajo al final, si yo le pago a alguien que un fulano que muera, paga, y hace el trabajo, así que lo domina y muere la persona, eso son traiciones, ve que son cosas malas, así le desea mal. Pero después lo paga de a poco al final no hay cosa que no se pague en la vida, a la larga se paga todo antes de morir. Por este sector no hay machi, nosotros conseguimos una machi lejos, para hacer el Nguillatún en la noche de San Juan. Son tradiciones de los viejos.”⁴⁶⁶

“A veces no saben atinar por eso es mala, cuando atina remedio al enfermo, ese es buen machi”⁴⁶⁷

⁴⁶⁴ Relato de: Cristina Quinchavil Licanqueo.

⁴⁶⁵ Relato de: Marta Quintrequeo Queupil.

⁴⁶⁶ Relato de: Hipólito Alfredo Cea.

⁴⁶⁷ Relato de: Antonia Gallardo.

Esta calidad de mala machi también ha sido mediada por la desvirtuación del valor social y cultural menguado por los intereses económicos:

“Tiene mucho problema el Machitún, para aburrirse, los machi más que abogado, dejan las cosas como barrio, piden más cosas, más cosas piden, de dónde uno va a sacar tanto, por eso me aburrí, son bien frega’o los machi, harto frega’o, piden plata, piden animales, lo que les den, *¡ojalá que les den todo!* [...] Buen machi me gusta, algunos hacen cochín’a, eso lo que no me gusta, hacen cosas para morir la gente, hacen males. Buen machi ese me gusta. La machi me dijo *va estar bien m’ija, usted va a irse a Santiago, usted va a tener toda la suerte, usted tiene espíritu premiado, puro suerte y suerte, espíritu premiado, tienes buena suerte*, me dijo, y así fue no más.”⁴⁶⁸

Uno de los casos que más se encuentra presente en la memoria colectiva de la comunidad Silva Lienqueo, sobre una buena machi, es la recordada machi Marucha, su cuerpo yace en el cementerio de Huilcun y su poder es casi un mito:

“Antes existía muchas machis... me contaba mi madre que aquí hubo una machi, en Huilcun, localidad de Huilcun, entonces hacía operación...oiga yo eso preguntaba, pero cómo, le dije, es muy común el mal en el mapuche, que le dieran comi’a y esa comi’a hay que sacarla en la tripa y no se donde en la hiel...entonces le decía, pero cómo, cómo a operar ...dice que la abría, dice que la persona tienen donde se abre una parte que es por el ombligo, ahí dice que la abría, pero como lo hacía con el dolor, ahí entonces al abría un poquito, después la chupaba con la boca ella misma extraía el mal que tenía...pucha como chupar ese mal que tienen [...] se sanaba... Lo escupía...pero también por el hecho que son machi nada le puede ocurrir... son señoras que se destinan... hay machi que saben harto y hay machi que saben poco”⁴⁶⁹

⁴⁶⁸ Relato de: Lucía Quinchavil.

⁴⁶⁹ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

“Esa vieja antigüedad yo la conozco también, así chiquitito murió, era buena machi, era chiquitita de viejita [...] esa Marucha era bien buena machi, tenía la cabecita blanca, era viejita, pero así chiquitita, siempre hace su trabajo para los enfermos [...] tenía kultrún, hace bailar todos.”⁴⁷⁰

Don Bernardino Auquilen pariente de esta poderosa machi, relata cómo fue engañado por un chileno que se llevó el rehue, de la machi Marucha, instalado en su tumba del cementerio de Huilcun:

“De mi familia mi tatarabuela, la antigua abuela, la bisabuela de mi padre *¡Era machi!* Que está enterrada en el cementerio, hay un palo en su tumba, un *rehue*. Ahora lo cambiaron como son vivarachos los maestros se llevaron el antiguo para sacarle el modelo, todavía estaba bueno y sano era un peñil antiguo *¡Ah!* Si no me equivoco tiene más de doscientos años. Antiguamente donde hacen la sepultura hay otras sepulturas, pero la vuelven hacer para otro muerto. En aquellos años, ahí, había plata, aros de oro, pulsera de oro. *¡Claro, plata!* No le sacaban nada y así mismo lo enterraban con su trarilonko, trapelacucha. La mamá conversaba antes, la historia de antes, como fueron, a veces a uno le queda en la cabeza y a veces no, porque uno no le tomaba atenciones. Mire, nunca he soñado con ella, en su tumba tiene un rehue en donde esta esculpida su figura, ahora se llevaron el rehue. Compré un palo y le dije a un compadre que me hiciera otro, pero antes estaba mejor hecha. Antes ella tenía un guagua en sus brazos, antes [...] antes cuando falleció tenía una guagüita, por eso le habían hecho esa guagüita y esa guagüita murió en el parto, una cosa así.

El más viejo que estaba ahí, el maestro que me hizo eso chamullando se lo llevó *yo me lo voy a llevar para sacar la idea*, y cuestiones así. Ahora está en el museo, en la terminación en la entrada de Imperial. *El buen maestro se hace cualquier figura*, yo le había dicho, pero no me lo dejó tan igual. Ahora hacen cualquier modelo de la persona, yo le dije *que tenía que ser con más figura, con más demostración*, si podía sobresalir un poquito más, de lejos no se nota mucho, pero al mirarlo bien se

⁴⁷⁰ Relato de: Antonia Gallardo.

nota. Ahora tiene un kultrún en sus brazos. Ella vendría a ser la bisabuela de mi papá, ella tiene cuatro puntos en donde dice Auquilen Peñaipil, fue una machi poderosa [...] la única machi poderosa que había en Huilcun, aquí en Huilcun alto, para todos los santos, todavía se le hacen rogativas en donde acude toda la gente de Santiago vienen a sacarle fotos.”⁴⁷¹

En esta localidad de Huilcun se da la particularidad de una machi mestiza, de una machi *champurria*, como dicen sus pobladores:

“Por aquí, en Huilcun bajo, más para bajo, hay una machi mujer, jovencita, y es mestiza de apellido Quintriqueo Jaque. La mamá es chilena, habla en mapuche y canta muy bonito nuestro idioma.”⁴⁷²

“Comúnmente en nuestra raza hay machi, pero también hay machi que son mezclada, española con mapuche. Allá en todo el alto vive una machi, esa machi es mestiza... *se llama Marta Quintriqueo Jaque*. A ella le pasó lo mismo, por sueño recibió la herencia, dicen que cuando fue a la escuela se enfermó, pasó por una montaña y por unos bosques, había una lagunita cerca de la escuela; y de repente en la mañanita había niebla y salió un caballito blanco chiquitito, ese era un poder, siempre se presenta algo como un poder, se presenta como animalito de repente o como pajarito...se presenta no más, son visiones. Después ella se enfermó y la llevaron donde otra machi. La mamá le dice *está enferma mi hija*, y la machi adivina le dice *su hija se encontró con un animalito, que es la representación de un espíritu por herencia de la abuelita, su hija va a hacer machi y si lo acepta va estar bien sana y todo recibido, y si no va a vivir enferma y puede llegar hasta la muerte*.

Porqué ella de chica le nació eso de chica jugando aparece, que le apareció un caballito blanco. En su sueño un caballito blanco, y lo vio ella y eso no la dejó tranquilo hasta que ella vio personas mayores, tenía dos tías, tres tías. Así que ellos le dieron fuerza, y lo sacaron a delante y se hizo machi. Cuando no le dan apoyo, no le dan fuerza, se muere. Se puede morir la persona porqué eso es súper más

⁴⁷¹ Relato de: Bernardino Auquilen Peñaipil.

⁴⁷² Relato de: Bernardino Auquilen Peñaipil.

fuerte que una enfermedad. También lo llevan a médico y no sabe lo que es, la niña esta calla', está calla'ita y la cuestión de médico es peor, no le viene... eso le pasa, las mujeres que van a ser machi."⁴⁷³

Esta machi por su calidad de mestiza es cuestionada y no siempre apoyada por la gente de su comunidad:

"Hay gente que tiene el espíritu machi, pero no han hecho o lo otro es que no lo han apoyado también. La Marta Jaque, a pero esa no ¡uf! no sé, yo a la pasa' fui alcanzar cuando estaba enferma, fui a alcanzar ahí para que me diera remedio, me dijo *que no, no me gusta atender a gente de por aquí cerca, quiero puro atender gente de lejos*, dijo, yo le dije, *para qué son machi*, le dije, *no sea machi entonces*, le dije, y ahí alegamos *¡No sea machi!*, le dije, *y tiene este mono aquí*. Sí porque esa no es media normal ¡poh!, no es normal. No es normal, y por aquí toda la gente sabe, por eso la gente, al menos del lugar de ella, de ahí de los Quinchaviles, no lo apoyan. Si esa siempre cuando planta esa cuestión de eso [rehue] le ponen eso de maqui nuevo así, después en el rehue, eso lo hace, lo ayuda la gente de por aquí no más. La gente de por aquí no más lo apoya."⁴⁷⁴

Cumplir el rol de ser machi también acarrea consecuencias. Su frecuente contacto con demonios y males pueden afectarla en su salud a largo plazo. Doña Francisca Quintremil relata la muerte de su hermana machi:

"A lo mejor porque mi hermana se reventó en la urna. En la urna cuando la hecharon, no estaba así, pero después todo reventado, tuvieron que amarrar la urna, así. A lo mejor tenía mal. Como era machi salía por ahí, a lo mejor le dieron cualquier cosa por ahí. La gente además no son nada limpia, decía cuando murió. Según ella dijo, primero enfermó, y ahí dijo *que le habían hecho mal, que le habían hecho mal a donde llegó ahí*, ahí será, que le habían dado mucha comida y que le habían hecho mal. Tomó su remedio, creo que en la mañana tomó, tenía que seguir

⁴⁷³ Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán.

⁴⁷⁴ Relato de: Cristina Quinchavil Licanqueo.

tomando y después no tomó más y de ahí salió el hombre a una parte, a verlo con la orina, a otra machi, y esa le dijo *ésta no tiene nada esta limpia* y ahí dejó de tomar. Ella tenía todos sus medicamentos para poder tomar, después dejó de tomar, no lo tomó más y ella había quedado un buen tiempo bien, después seguramente no siguió tomando su medicamento, lo dijo hasta ahí no más. Claro, en la orina, sí en la orina se ve. Pero ella sola decía, que no podía verlo sola, tenía que ser otra machi, que tenía que verle la orina. No sé cómo murió mi hermana [...] Era una medica, pero murió mal esa médica. Vivía por allá, por Llancao grande, para allá. Y de ahí fueron a buscarla, creo, y ahí decía *está bien ella, no tiene ninguna cosa, es pura enfermedad no más*, así le dijo, y esa machi murió mal, le entró una aguja en el dedo, dicen, tiene por dentro una aguja y la aguja no pudo sacarlo, una aguja para coser a mano, se le recorrió, le recorrió, hasta llegó al corazón, murió, no lo pudieron sacar. Y la machi, la porquería de machi. Sí esa, esa machi dijo que mi hermana no tenía nada, y esa machi entró a morir dicen, que esta aguja le estaban tajeando en una parte, corría al otro lado y fue entre carne, no sé como será *la aguja corre*, dicen, así que le llegó al corazón, murió. Como será, por eso murió, dicen, [...] en la mano, en el dedo que le entró, dicen, yo no sé como será, qué raro. La aguja lo mató, dicen. Le entró aguja que dice ella. Le corrió, le corrió, le fue avanzando. No lo pudieron sacar.

Ahora no hay nada machi. ¡Claro! en distintas partes. Para ser médica. Contrataban médica por ahí, machi. Le traían, no lo querían. Se levantó solita, sola no más. Dijo ella, *sola voy a levantar, no con machi, porque el espíritu me llegó a mí, sola me voy a levantar nadie me puede levanta*, así dijo, así que solita, solita se levantó.

Sí, *va haber mucho cosa algún día*, decía, *va haber mucha cambio, va estar mucho cambiada la gente*, decía, *porque hay gente mala abajo, porque arriba no es eso sí, sí, era cierto sí. Arriba no quieren gente mala, aquí hay gente envidiosa, mala*, decía por eso, *más que nada la gente son traicioneros*, eso decía. Pero está sucediendo eso sí, eso pasa siempre, porque está pasando ahora, cualquier cosa está pasando. Ahora se mata uno con otro la gente, por pura envidia no más, no se tiene buena, mala.⁴⁷⁵

⁴⁷⁵ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

Según estas palabras de Francisca Quintremil, la figura de la machi cuenta con una fuerte carga energética de fuerzas positivas y negativas. Al morir una machi, su espíritu requiere que la comunidad completa participe de ese proceso mediante rogativas y purrún. Estos descendientes de mapuche cuentan que la muerte de una machi no es inmediata, es una suerte de letanía en que el espíritu abandona su cuerpo:

“La machi no muere altiro, no descansa altiro, vuelve a vivir, vuelve a resucitar, entonces hay que hacerle una rogativa, juntarle gente como un Machitun así y ahí se va. El espíritu no sale luego, no muere al tiro, la gente se junta para que muera bien, para que muera bien le hacen el purrún, es un baile mapuche, le bailan ahí, al lado de la urna, le bailan para que se vaiga` bien el espíritu, para que no ande jugando, golpeando, tocando a la familia, una cosa así, para que no se vea que anda caminando”⁴⁷⁶

Actualmente la realidad de las machis apunta lamentablemente a la extinción, el caso de Marta Quintrequeo Jaque, una machi mestiza, demuestra este desgaste cultural. Los pobladores de esta localidad de Rulo y Huilcun también buscan explicaciones a este hecho:

“No por aquí no, no hubo machi nunca, seguramente no heredaron el espíritu en la comunidad [Painevil Quinchavil] somos bastante familia en la comunidad, y a ninguna le llegó... Es que estamos muy mezclados, y ahí no hay tanto... en parte mapuche, no le llega el espíritu.”⁴⁷⁷

“Parece que había mucha más sangre blanca, por los españoles... ¡Qué le va a llegar el espíritu!”⁴⁷⁸.

⁴⁷⁶ Relato de: Marta Quintrequeo Jaque.

⁴⁷⁷ Relato de: Julio Quinchavil.

⁴⁷⁸ Relato de: Gilberto Caniuyán

De las palabras anteriores se desprende la idea de que la falta de pureza en la sangre, la mezcla del linaje, la pérdida de autenticidad ha causado que los espíritus antepasados no logren transmitir el poder y sabiduría de la machi.

1.2- Cooperadores de la machi: Capitán de machi e intérprete de machi

Los poderes curativos que poseen las machis son el medio por el cual se instalan, con un rol sanador, en un alto estatus dentro de su cultura. Su persona es de sumo respeto y valor social. Pero la machi no realiza en soledad su labor, hay toda una comunidad que se moviliza para hacer un Machitún, como también hay quienes participan a su lado, implicados directamente en la actividad curativa y que cumplen un rol fundamental para que ésta sea exitosa. Entre ellos se encuentran los weichafes o capitanes de machi, que con arma en mano aguardan la expulsión de los demonios que se encontraban en algún cuerpo maldito y moribundo. Domingo Caniuqueo que practicó esta actividad, narra:

“Yo he entrado al Machitún, el Machitún es un poquito tener fe no más, ayudarle a la gente, cuando le llega el espíritu al machi hay que gritar, *¡Qué se vaya, qué se vaya el diablo!* Siempre yo, antes, no he ido más porque tengo la salud mala, me llamaban capitán porque me ganaba detrás de la puerta al lado izquierdo y ese el machi adentro corretea al diablo y a la tercera limpia le tenía que disparar uno en la noche, con la escopeta, dos, tres tiro, en la noche por lo menos y en la mañana igual, con remedios de esos plantas del campo sagrado ese, canelo, con ese el machi tiene que limpiar la casa y entra y la gente a la siga dice que tiene que irse el diablo y el machi sale para afuera y esta listo uno para dispararle al diablo, ese trabajo tenía yo, todavía tengo la escopeta antiguo[...] Son los que tienen fe y ayudan al machi, con un llepe, un cedazo grande lleno de remedio y gritan que se sane, van repasando el remedio y la machi van sacando el remedio[...] Antes de veinticinco años yo hacía Machitún. Ayudé harto, con la gente de mi comunidad eso sí.”⁴⁷⁹

⁴⁷⁹ Relato de: Domingo Caniuqueo.

Relatos anteriores han evidenciado como la machi logra estados de trance, en que logra una conexión espiritual de bastante éxtasis. Para ese momento se hace necesaria la presencia de un intérprete de aquellas sagradas palabras:

“Siempre está haciendo Machitún cuando se enferma, la señora, se enferma él, los hijos, ellos recuren al machi y hacen Machitún en la casa. El machi hace por ejemplo, se lo sanaran, porque son bien inteligente los machi, y el también tiene poder, cuando la machi hace su oración lo hace, pa` sanar el enfermo, él está hablándole porque la machi tiene que tener otra persona que le... por ejemplo hacen un discurso y hay otro que va como... como que hay un presidente, un secretario es lo mismo. La machi le va recibiendo todas las palabras que dice, porque la machi le entra el espíritu, habla lo que ella adivina, no se qué, porque como que se emborracha la machi, y tiene que tener una persona.”⁴⁸⁰

Las machis son poseídas por espíritus para poder descifrar el origen y cura de una enfermedad, a su vez una persona la escucha, para después hacerle saber qué pasó durante el trance, Rosa Coña relata:

“Claro, cuando ella reacciona, cuando ella está bien se sienta, se sienta el caballero, entonces la machi escucha y esa persona le va diciendo que es lo que habló. Primero le preguntan ¿Cómo esta?, Ella también le dice *estamos bien en la casa, estamos viviendo en la casa*, y el dice si hay alguien enfermo, le dice *cómo está la familia*. Ahí le va explicando lo que dijo la machi, es como... que le va recibiendo todo... no sé como se dice, no me acuerdo como se llama esa palabra. Sunmachife le dicen en mapuche, que le habla a la machi”⁴⁸¹

La machi Marta Quinrequeo relata las circunstancias descritas anteriormente y cómo y el por qué de la necesidad de tener un traductor o intérprete:

⁴⁸⁰ Relato de: Rosa Coña.

⁴⁸¹ Relato de: Rosa Coña.

“Es que algunos no saben, hablan otro idioma y no saben. Y el que es chileno, le van diciendo. Lo mismo que uno no sabe nada, está como cura’, entonces lo que está diciendo le va diciendo lo que dijo. Uno habla en lengua pero esta totalmente perdido”⁴⁸²

Esta actividad de traductor de machi, también es considerada por lo mapuches, como un don, entregado por dios, no es un oficio aprendido:

“No, no, me enseñaron sino que arriba se da el don pero no me enseñaron, pero Dios sabe estaba permisivo seguramente, hay que escuchar a la médica y no es más que eso, así es estimado, así es. Yo, de muy joven he andado, por eso conozco bastante. ¡Yo fui intérprete de machi! Actual puedo ser. Para ser interprete de machi, interpretar, por ejemplo, una machi dice el espíritu cuando le llevan el espíritu, habla como que el espíritu de Dios esta orando diciendo de que manera, cómo. Entonces yo tengo que contestar, contestarle, recibir, recibirle todo, guardarlo en mí, no escribiendo nada, así que después cuando ya termina, yo tengo que darle de vuelta lo que dijo en su espíritu, tal cual como dijo, a así mismo lo entrego, pero sin escrito, eso es permitido, nada es escrito.”⁴⁸³

Luis Hualquimil así como explica su experiencia en la interpretación de machis, también analiza la realidad actual de los ritos y de su actividad, ya que, si bien una cultura cuenta con una tradición, esta muta y se cambian algunos de sus elementos:

“Así es la costumbre, así es la tradición, se está volviendo o volvió, toda esta zona y para sur están saliendo rogativos de la misma maneras, pero hay partes en que se hace bien y partes que se hace mal. ¿Por qué mal? Porque hay partes que le gusta el vino para rogar, para rogar verdaderamente, lo que se quiere muday que se hable [...] catuto, en fin. Que tiempos puede llamar uno, tiempos buenos, cosechas [...] así que todo eso [...] se hace en el Nguillatún, en todo. Así que ahora hay

⁴⁸² Relato de: Marta Quinrequeo Jaque.

⁴⁸³ Relato de: Luis Alberto Hualquimil Mulato.

machis, que les digo yo, jóvenes pero no son como las de antes, claro saben de su espíritu, pero no claro como antes, así que yo también puedo escuchar una médica jóvenes por ahí a lo mejor yo la puedo escuchar, pero no va a ser como aquellas que he escuchado yo.”⁴⁸⁴

1.3- Componedora de huesos

Al igual que la machi, la componedora de huesos cumple un rol fundamental en esta localidad, es ella la encargada de sanar, a través de sus hierbas, a todo a quién lo necesite. Mediante un regalo divino adquiere sus conocimientos, un don como relata Irma Cañulaf:

“Dios sabrá a quien tiene elegido, como herencia puede que será, puede ser alguna de las nietas, no exactamente los hijos. Yo pienso que por el hecho de ser mapuche, también será alguna descendencia de los antepasados, puede ser una bisabuela o tatarabuela, no sé, de generación en generación, si algún día ella ya no exista puede ser [...] De la pura voluntad de la persona, ese es su nehuen, su fuerza [...] componedora, ese es el don que le dieron, mediante el sueño... Es un don que recibió ella”

Este don viene dado, es un regalo ancestral de un espíritu transmitido de generación en generación que elige a la persona y que le enseña mediante los sueños o peumas, como medicinar:

“Hay una señora reparadora de huesos por ahí, es transmitido así no más, no más no, se trasmite esto debe ser permisivo que sepa, igual tal como yo le dicho interprete de machi a tono saben, a tono a lo mejor pueden recibir lo que está hablando el machi para después volver a ver y no son capaces, por eso nosotros por lo menos hay personas permitidas, elegidas...”

⁴⁸⁴ Relato de: Luis Alberto Hualquimil Mulato.

Es así como fue elegida la señora Francisca Cañulaf para ser componedora de huesos, un sueño le otorgó el don, la naturaleza le permitió sanar y medicinar, un regalo de los dioses, expresa ella, un sueño convertido en realidad:

“El Dios será, me dio poder pa’ hacer todo eso. Después me puse con más fuerza. Tanta gente he arreglado el hueso, con yeso viene, viene a sacarse el yeso. Hasta el gringo vino una vez ¿De no sé adónde? Vino hasta sacar foto, vino a sacar, me pregunta ¿Cómo se hace ese remedio? Ese es el maqui, ese se consume, ese lo trajo el viejo, de isla, parece, allá hay harto maqui.

A veces, a veces no. Yo aprendo no más, Dios me ayuda, digo yo.

Ese cabro se quebró aquí, se cayó de la carreta, parece que estaba sacando lentejas, estaba a donde mi hermana y de repente llegó llorando [...]

Según la persona, chiquillos jóvenes más luego se junta su huesito, pero uno que tiene su más edad. Pero casi dos meses, tres meses, no. Un primo solterón al frente de la escuela que hay, una vez se quebró, pero ese se quebró el huesito de aquí parece que tuviera piedras, sonaba como [...]

¿Y por qué no llevan al hospital a Imperial, le dije? Estaba jugando pelota parece. Me dijo ¡Ay! Por favor arréglame. Se lo arreglé día por medio, porque está cerquita de acá. Solterón es ese. Y ahí día por medio, y estuvo en un mes no más ¡poh! y después se arregló, se arregló el pie, y después con muleta se empezó a arreglar.

¿Cómo se llama este remedio? Que la cuña` siempre van pa` allá, con ese remedio le traje, con ese le hice masaje. Otro es con yema de huevo blanco y con hollín de la casa, hollín bien molido, bien molido. Se revuelve y con un paño entonces lo amarra y eso lo apreta el hueso, igual que el yeso, con ese no más mejoró. Después se ríe hay tanto huevo que comió mi pie. Y así se arregló, él cree que lo iba a romper, total no rompió na`. Así señorita, ese es el trabajo que tengo.

Yo creo que toda la persona puede saber eso, a mí me dijeron para ser machi y yo no quise ser machi, me ofrecieron kultrún y yo no quería. También cuando yo estuve enferma un machi me dijo que yo tenía ese espíritu para ser machi, pero yo no quiero. ¡No! No quería... Porque no quiero, yo creo que ser machi lo hace Dios, le da todo eso a uno [...] no por inteligente. A mí me preguntan ¿Quién te enseñó?

A mi nadie me enseña, siempre mi hijo me dice tú mamá, cuándo mueras, yo voy a heredar ese poder. ¡Qué poder te voy a dejar! Por sueño me dieron ese trabajo, no por inteligente, nada. Cuando yo era niña, como tenía más o menos quince años, una cosa así, era niña no más. Entonces siempre llevaba ovejas a la isla, tenía una tía allá al otro lado, ella tiene su casa. Cuando soñé me puse como tonta ¡poh! y le dije que no tenía ánimo pa` andar, andaba como decaía cuando soñé ese sueño. Entonces mi tía, cuando fui a dejar las ovejas, y me atajó *que pasó*, me dijo, *pasa a la casa, estoy enferma andai` pálida, a lo mejor te reto tu papá, ¡no!*, le dije, yo *qué es lo que tiene entonces*, me dijo, ahí le dije, *tía me he soñado*, ¡Uy! *Ese sueño, por eso que ando así, no tengo ánimo, no tengo ganas de hacer nada, se me cortó el cuerpo todo*. Ahí entonces mi tía me dijo, *entonces va a pescar ese trabajo usted, va a pescar ese trabajo*.

Entonces mi tía fue a buscar un jarrito de agua y sacó un cuchillo grande así, entonces me hizo masaje con cuchillo, me hizo todo y me tiraba agua encima [...] Ahí cuando me hizo mi tía se me pasó, los ojos se me cerraban, pareciera que tuviera sueño.

Y ahí le dije que soñé: había un Machitún, había un Nguillatún en ese lado, éramos tres que entramos, pero de los tres murió dos, entonces ahí venía los choiques [...] ¿Usted ha visto los choiques?

Yo nunca había visto eso, nos puso choique, qué lindo [...] tres jóvenes todos con rebozos y venían bailando, venían a buscar. Nosotros entramos, entonces de ahí aquí hay trabajo, dijeron, tienen que trabajar, y ahí entramos. Era un caminito así de puros pastitos verdes, de puro remedio, y así hacia, movía y movía y bailaba. Entonces había tanto remedio los chaihues, así chiquitita. Tanto remedio había, había tanta gente viejita, viejita. Machi haciendo remedio, entonces de ahí dijeron aquí hay trabajo, teni` que trabajar aquí, nosotros queremos ayudante, en el sueño. Entonces a otra chiquilla le pusieron, entonces pescó un kultrún, que iba a ser machi, y tocaba así no más, después deja el kultrún boca a bajo y amarra el pelo con un paño. Entonces dijo que no quiere, y le dijeron que no le iba a faltar una enfermedad que le iba a tocar, y al otro también le pusieron, le dijeron que iba a ser matrona, *yo no quiero ese trabajo* dijo. A mí al final me dejaron. Y a mí me dejaron

al final, me dijeron *entra* y yo entré, entonces me pescó con la mano la viejita que estaba trabajando, *tú me vai` a ayudar a trabajar*. Entonces me pasaron una [...] chiquitita: vaya a buscar remedio, y fui a buscar ese remedio, que sabía de ese remedio. Igual que folle, pero chiquito no más. Folle, lahuen tiene que ser, ese que hay con chaigue. Vaya a sacarle a ese me dijeron, yo fui a sacar y me tapó los brazos con ese remedio, con esa poma`. De ahí me dijeron ahí se quebró Carlos Huachuqueo. Que falleció mi primo, se quebró estaba jugando pelota, entonces me dijeron, anda a arreglarlo llévale este. Me pasaron ese remedio y lo llevé ¡poh! con ese bolso y me fui, Y el choique me hacía. Y ahí mi primo botado, Carlos Huachuqueo, se quebró de aquí y ahí fui a sanar con ese remedio. Le hice masaje y masaje y después le arreglé el hueso aquí. Ligerito se levantó y allá, me dijo, *ese es tu trabajo, lo vay` a pescar*. Después me pescaron de la mano aquí y me dijeron *la enferma tiene que [...]*” *ese es el trabajo que tení*, me dijeron, *tení` que curar a las enfermas*. Así pesqué ese trabajo. Bien largo es, a mí no me enseñaron nada, puro sueño, ahí pesqué ese trabajo.

Aquí llega ¡Cuánto quebrado! ¡Cuánta gente no ha mejorado [...] cuánta! De Aguas Tendida, de Mañío, de allá me vienen a buscar. Me querían ir a buscar de Imperial [...] allá querían llevarme, yo no quise porque muy solo ahí, mi viejo no quiso, yo tampoco. No les cobro, de repente quinientos pesos, mil pesos.”

Estos testimonios nos dan cuenta de la importancia del sueño o del peuma en la cultura mapuche, en esta dimensión lo profano se entrelaza con lo sagrado, le entregan el don. A través de los sueños los elegidos se conectan con su pasado, con los antiguos espíritus, con su memoria colectiva; le enseñan a medicinar.

El elegido es una persona especial, alguien que lleva dentro de sí el espíritu ancestral, quien posee un respeto único dentro de la comunidad, en este caso la señora Francisca Cañulaf se ha convertido, con el pasar de los años, en un figura preponderante en la localidad.

1.4- Partera

No es ninguna novedad que el mundo rural siempre se ha visto desfavorecido por la presencia de servicios básicos educacionales, comerciales o de salud. Así, los niños deben partir a estudiar lejos de sus hogares, los adultos fabricar sus productos artesanalmente y las enfermedades ser tratadas en casa.

Los mapuches podían, en su dinámica social, responder satisfactoriamente a estas necesidades. Su tradición histórica oral se transmite a sus hijos; las tejedoras, alfareras, los agricultores, etc. Dan de comer y visten a sus familias; la machi cura las enfermedades. Pero no todo son enfermedades, las mujeres daban a luz muchos hijos y para ello necesitaban una partera, mujer que por su puesto ha recibido un don:

“Un hermano mayor y yo. Sí. Sí, sufrió harto, dijo. Sobre todo conmigo dijo, *sufrió harto* dijo. Ahí vino una prima que vivía antes en esa casa de allí al frente. Ahí vivía una prima, que ni conocí, unas primas que eran viejas ya. Y esa dice que la ayudó [...] Sí. Y ahí después dicen que me tuvieron al lado del fuego, que me hicieron fogata dicen. Hicieron fuego y ahí me tenían al lado del fuego [...] después había otra señora, que hacía parto. Era como matrona, mapuche, era una abuelita mía ¡poh!, ella era de abajo, allá de los Quinchavil, esa decían, me vino a sacarme. Entonces ahí tenían una olla de agua caliente. Entonces cuando nací no más, entibieron el agua y me bañaron, me cortaron el ombligo y ahí me echaron al agua para bañarme. Sí poh el que sabe de ellos, como hacer. Sí ¡poh! lo bañan con remedio, parece, algo así. Para que no se enferme la guagua. Sí ¡poh! también. No. Porque uno tiene que tener el sueño. Peuma, sí.”⁴⁸⁵

“Con un don, había una abuelita aquí pero se murió. Una machi, pero esas más lo que aprieta la guata no más. Mi mamá se enfermaba un día, al otro día con dolores. En el hospital uno se mejora sin dolor le ponen una inyección y se quitó el dolor,

⁴⁸⁵ Relato de: Cristina Quinchavil Licanqueo.

acá en el campo. ¡Uf! Hay que traer una partera, hay que pagarle, hay que atenderla bien.”⁴⁸⁶

Estas palabras evidencian que la medicina formal ya ha logrado posicionarse dentro de la cultura mapuche, se hace importante. Sin embargo, esto no merma el valor que cumple, en este caso, la partera, como médica de la comunidad Silva Lienqueo. En un proceso transculturador, elementos chilenos se incorporan a la cultura mapuche, cuando Margarita Quinchavil, en sus palabras dice que a la partera “hay que pagarle” surge la pregunta sobre la reciprocidad y qué es lo que sucede con esa dinámica cultural, ¿Se desestructura? En esta sociedad de descendientes de mapuches, la idea del pago ya esta incorporada en su sentido de dinero en efectivo. Así la partera cobra su servicio, cual médico titulado, por ello es que sí hay un proceso de desestructuración.

Ahora bien, el rol de partera también era asumido por las machis, como uno más de sus dones heredados:

“Mi mamá perdió una guagua, yo la vi, yo ya era grande. Mi mamá tenía una sobrina que no tenía leña; habló con una sobrina que le viniera a cortar leña, ranchería y cipreses; mi mamá tenía como seis meses, cinco meses, y mi mamá se le olvido cambiar leña, fue a buscar unos palos allá y los trajo hasta acá y en la tarde mi mamá se sintió mal, empezó a botar sangre, le vi yo como le corría la sangre, mi mamá lloraba, yo no sabía que le pasó, entonces le dije yo: *que le pasó mamá*, yo también lloraba. Mi mamá tenía una batea así de madera, tenía un hoyo, bonita la batea, entonces a mi mamá le fueron a buscar una machi que vivía por aquí, La Mariquita, era bien buena para hacer partos y llegó aquí, y mi mamá gritaba del dolor...entonces ahí la tenía recosta` a mi mamá, había payasa antes se llamaba, una cuestión de paja porqué no había colchones como ahora; si no hay colchones duele la espalda; entonces mi papá la tenía senta` en la batea y no sé qué le hicieron en la guata, le dieron de tomar algo y cae la guagua, ahí mi mamá quedó relaja`. Quedó estira`, cayó la guagüita, la sangre, quedó blanca, porqué mi

⁴⁸⁶ Relato de: Margarita Quinchavil.

mamá era alta como la Karina, súper alta y bonita como la Liset; una prima que es preciosa; mi mamá tenía unas trenzas, bien bonito el pelo. Mi papá llegó después del trabajo, antes no era de esos hombres cariñosos que se acercaba a la mujer, ahora los hombres son súper cariñosos, más humanos, el era súper hela'o, mi papá. Entonces le dijo, *su señora perdió la guagua*, y él la regañaba que quien la mandó a hacer fuerza y cuestiones, empezó mi papá, y le dijo la partera *hijo porqué no bota esto*, y la pesca mi papá en una bolsa, no me acuerdo si era bolsa de nylon, con un paño parece, sacó así con una pala y por ahí enterró, en la línea por ahí. Y siempre yo tengo esa cosa metía en la cabeza, y siempre ando pensando *mi hermano ya estará grande, de qué porte estará*, porqué era un niñito, estaba todo formado, era una cosita así.⁴⁸⁷

Aquella desventaja, de la que se hablaba en un primer momento, en torno a las diferencias del mundo rural y urbano, se denotan en estas palabras de doña Rosa Coña, sobre la muerte de su hermano recién nacido.

Naturalmente, los niveles de riesgo para un trabajo de parto que se realiza en una sala quirúrgica es muy inferior a las circunstancias en que se da a luz a un niño en una ruca. Lo que no quiere decir que, la cultura mapuche esté errada o que, sea facilitadora de estos casos de riesgo. No, eso sería cruzar la línea hacia un imaginario de prejuicios culturales. Para evitar esto, es necesario comprender y distinguir que la partera mapuche es sabia en sí misma, posee un conocimiento heredado, un conocimiento que es tratado por el campo de las ciencias, como informal, cotidiano, pero que es avalado por la tradición y por una convicción cultural sobre los dones y poderes que posee, traducida también por la aceptación y reconocimiento de su comunidad.

⁴⁸⁷ Relato de: Rosa Coña.

1.5- Santiguadora

La santiguadora viene a manifestar un claro signo de desestructuración en la localidad, con el discurrir de los años, se ha transformado en una figura respetada en la comunidad Silva Lienqueo, y en las comunidades aledañas.

Bajo la supervisión de los Capuchinos⁴⁸⁸ fue adquiriendo, poco a poco, las enseñanzas del evangelio, hasta ser proclamada por ellos mismos: “la Santiguadora de Rulo”. Ser chilena y no descendiente de mapuche favoreció esta condición, ya que entendía y comprendía, de mejor manera, el dogma cristiano.

Al igual que la machi, la santiguadora sana a los enfermos de los malos espíritus o demonios que se depositan en el cuerpo. Sin embargo, la forma de proceder de ambas, es completamente distinta. Es así como lo confirma la Señora Teresa Varela Montoya:

“Porque yo lo hago bajo el signo de la iglesia. Y la machi no sé como lo tomará. Yo me encomiendo a Dios para sanar al niño, con agua bendita, *en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo*. Y la machi no sé como lo hará sus sanaciones.”⁴⁸⁹

Tal como hemos señalado, al igual que la machi y la componedora de huesos, la santiguadora posee la capacidad de sanar a quienes lo necesiten, mediante un regalo divino, un don entregado por Dios, para curar los empachos de los niños y el mal de ojo. Estos males son propios del campesinado Chileno y ambos se caracterizan por una energía negativa que emana de una persona sobre los niños inocentes. La maldad y la envidia confabulan en provocar diversos síntomas anómalos en la salud de la persona ojeada.

⁴⁸⁸ Tras las investigaciones de Rolf Foerster, los Capuchinos llegaron a nuestro país de debido a una solicitud del gobierno de Chile “...a la congregación de Propaganda Fide en Roma- a través de su ministro en Roma, Ramón Luis Irarrazabal- hizo posible la llegada de los primeros doce Capuchinos Italianos (octubre de 1848). Se hizo entrega de las diez estaciones misionales situadas al sur del río Cautín hasta el río Maipué...Con ello se ponía fin a una unidad en el trabajo misionero entre los mapuches; por un lado, los franciscanos del colegio de Chillán a cargo de las misiones al norte del Cautín y los Capuchinos italianos al sur del mismo río...”. Foerster, Rolf. Introducción a la religiosidad Mapuche. Editorial Universitaria. Santiago, 1993. Pág. 36.

⁴⁸⁹ Relato de: Teresa Varela Montoya.

Se vivencia el sincretismo religioso, entre la cultura popular y la herencia mapuche; tal es el presente testimonio:

“No hace mucho que me descubrieron ese don, de a poco...porque uno no puede sanar si el Señor no le da el don [...] Yo, de repente me di cuenta y empecé de a poco. Por ejemplo, tengo la sal, que *soy sal, sal y luz del mundo, la luz*. Tengo el Tao que ando trayendo, el agua bendita, tengo el aceite bendito que me dieron, así que yo también puedo bendecir agua y el aceite. Y tengo el vino de alegría que me dieron también, poquitito bendito. Entonces curo niñitos y a la persona igual [...] Porque usted puede tener ojos fuerte, que lo ojean, usted le hace cariño a un niño y el niño se decae, entonces *fulano de tal le hizo cariño a mi chico y lo ojió*. La señora de ahí siempre le soba con aceite la espalda, pero ella no tiene fe, porque si tuviera fe se le pasarían los dolores, estaría unos quince a veinte días, igual que los niñitos que yo santiguo y calman. Pero ella no tiene fe, el marido casi se le murió, no le contó, la señora de al frente de don Luis, al lado de allá. La Marcelina, ese caballero casi se murió y lleve al cura y le dio la extrema unción y todo. Y ahora el caballero anda más sano que ella. Y no volvió más a la iglesia, ni a darle gracia al Señor ni al cura [...] como que era un compromiso [...] no hay tiempo dicen. Yo no puedo hacer trabajo más, ve que yo soy media débil y no [...] y a veces se la puede llevar la [el mal] ve, es un traspaso de la enfermedad, uno saca la enfermedad por eso uno queda medio así tambaleando. Y eso que son chicos, una persona grande, pesan más sus cosas, sus pecados, porque las enfermedades son más los pecados que anda trayendo uno, que otra cosa.”⁴⁹⁰

Anteriormente hemos mencionado que la labor de la santiguadora es liberar a las personas de los malos espíritus o demonios que posee; ahora cabe preguntarse, entonces, ¿Cuál es el proceder ritual para contactarse con lo sagrado y lo divino?. La señora Teresa Varela Montoya nos comenta:

“...Rezo y pongo las manos en la cabeza de la persona, y se le ponen las manos, se le hecha agua bendita. Y se reza a ver si Satanás entró en ella o en él, y que lo

⁴⁹⁰ Relato de: Teresa Varela Montoya.

libre porque es hijo del Señor o se ésta por bautizar...se le pide al Señor que lo proteja, que lo cuide y que lo guarde. Y todo, según el modo de hablar de la persona, todos no tenemos el mismo modo de hablar, se hace de distintas maneras.

A mí no me conviene mucho cargarme con el Satanás, me puede hacer una mala jugada ya que se enoja él, se puede vengar. Una vez fui donde una señora, le di los últimos sacramentos cuando recién fui catequista [...] vuelve la señora y yo me fui de punta por el peso que sentí aquí atrás y veo que el mismo espíritu de ella me tumbó ¡Uf! esa fue mi primera experiencia y ahí como que se cabrea uno y le saca el cuerpo a las cosas.”⁴⁹¹

El siguiente testimonio de la Señora Margarita Quinchavil confirma el poder curativo de la santiguadora, al curar el mal de ojo de un sobrino. Esta carga negativa de energía transmitida por la mirada, provocó en su sobrino una serie de síntomas dignos de ser curados por la santiguadora:

“Porque supieron que la señora Teresa santiguaba, es catequista, es chilena, es huinca, su marido era mapuche. Hace una oración parece, escondida. Las machis cobran ¡*Qué van a creer en ella ahora!* Andan los remolinos rodeando a los niños, a las doce, ese es el diablo, el demonio. Con esas cosas del remolino se enferman. En el pueblo no pasan mucho, aquí siempre pasan. A un sobrino, un niño chico, tuvo fiebre dos días, después mi cuña’ dijo, *estará ojao` este niño, oye*, lo llevaron a Rulo donde doña Teresa que sabe santiguar. Cuando el niño llegó se le pasó el dolor de cabeza y le dio hambre y le estaban dando arca`, ganas de vomitar, algo debe andar afuera, espíritu malo, el diablo”⁴⁹².

Con el discurrir de los años, la santiguadora se ha consagrado en la localidad. El respeto que se ha ganado, se lo debe en gran medida, a los Padres Capuchinos que llegaron a la región, quienes la formaron y la dejaron a cargo en proclamar el

⁴⁹¹ Relato de: Teresa Varela Montoya.

⁴⁹² Relato de: Margarita Quinchavil.

evangelio, cuando ellos realizaban diversas misiones en Almagro, Boroa y Puerto Saavedra.

Cabe señalar, como fue mencionado en el capítulo anterior, que la ausencia de machi fortaleció su figura, ya que alguien debía suplir su lugar y establecer el nexo sublime e infinito con lo sagrado, de la mano con el dogma cristiano, con los antiguos espíritus, es decir, con la ñuke mapu.

1.6- Otros peumas

El soñar para el mapuche significa entrar en otra dimensión, en donde la risa da paso al llanto, el escuchar es comprender, la muerte es la vida y la vida es la muerte, el pasado es el futuro y el futuro es el pasado. Por tal razón, no existen barreras ni espaciales ni temporales, ya que en esta dimensión, con lo sagrado y lo sublime, todo está permitido *“A través de los sueños las divinidades se comunican con los humanos: los mapuches afirman que el único lugar donde han visto a las divinidades es en los sueños (también en los perimontún, o visiones) sólo es esa realidad se los representan con toda claridad...”*⁴⁹³

Por consiguiente, el sueño o el peuma es de vital importancia para la cultura mapuche, ya que en él, los espíritus ancestrales se hacen presentes para obsequiar dones, como es el caso de la machi, la componedora de huesos, la partera, entre otros; como también a través de esta dimensión se hacen presentes avisos premonitorios para la comunidad y la familia.

El sueño o peuma más recurrente para el mundo indígena es soñar con la muerte o con los que ya partieron *“De este modo, el soñar con parientes fallecidos es un signo importante que debe ser develado o interpretado, puede estar indicando, al menos, tres mensajes: el anuncio de la muerte futura de quien sueña, una petición*

⁴⁹³ Foester, Rolf. Religiosidad Mapuche Contemporánea. En: Hidalgo, Jorge, et. al. Etnografía. Sociedades Indígenas Contemporáneas y su ideología. Editorial Andrés Bello. Santiago, 1996. Pág. 230.

*de auxilio del familiar en su viaje al Wenumapu y, por último, un consejo y señales de castigo al soñador por haber transgredido la tradición.*⁴⁹⁴

De acuerdo a la cita anterior, existen tres interpretaciones con el soñar con la muerte o con parientes fallecidos. La primera corresponde a una revelación de la muerte futura de un pariente cercano de quien sueña. El siguiente testimonio de la señora Dina Coña con su tío Guillermo Coña, ratifica lo enunciado:

“Dicen que cuando uno se porta mal con su papá, él se devuelve para molestarlo [...] Yo soñé con mi tío, el papá de Guillermo que falleció el veintiuno de agosto. Un día que fui al cementerio, antes que mi prima se fuera a Santiago, ese día soñé que [...] yo estaba allí en el bosque parada y veo que viene el tío con su bastón, con su mantita y con ¡Una niña! [...] y venía con él, la otra hija que esta casada allá abajo, en Huilcun Bajo, y yo estaba con otra persona, pero no recuerdo quién y yo le dije *¿Este viejito todavía sigue enfermo, irá ir al hospital otra vez?* Y llega a donde estaba yo y me dice *yo voy al oculista [...] tengo cataratas en el ojo*, tal como andaba siempre cuando estaba vivo, con su mantita y su bastoncito [...] entonces en sueño uno ve a la persona como si no estuviera muerta. Entonces pasa ahí y sigue el caminito derecho pa` arriba, mi prima le dice ¡Papá vamos por ahí! Él dijo ¡No, yo me voy por acá! [camino directo al cementerio] Y siguió el caminito hacia arriba y unos metros más ¡Cayó! y ahí desperté.”⁴⁹⁵

Resulta de sumo interés conocer el dramático relato de Maria Mariqueo, que a pesar de sus ochenta y dos años, recuerda, como ayer, cuando soñó con una anciana que reveló la muerte de sus dos mellizas:

“Yo soñé, sobre una cama [...] que contaba una vieja *¡pelo blanco! ¡pelo blanco!* me dijo, *tiene pena usted, no, mapuche no tiene pena* [...] *usted no esta na' bien, dijo* [...] *su hijo, dijo. Una viejita dice... No esta uno, uno va a morirse. Así esta ya a los seis años, estaba bien chico...así esta la muerte de las mellizas... Recién nació, anoche. Tarde nació* [...] *así le dije a mi mama, soñé yo mami* [...] una señora vieja, que pena no esta na' vivo su hijo dijo y fue cierto [...] No, no llamar na' a la machi,

⁴⁹⁴ Montecino, Sonia. Mitos de Chile. Diccionario de seres, magia y encantos. Editorial Sudamericana. Santiago, 2003. Pág. 152.

⁴⁹⁵ Relato de: Dina Coña Quintremil.

no quiere machi mi viejo también... mis dos mellizas murieron, una guagüita y la otra grande, murieron. La enterraron en el cementerio..."⁴⁹⁶.

La segunda dimensión sobre la muerte en el peuma es interpretada como un grito de auxilio del familiar fallecido en su viaje al Wenumapu. Este aviso se manifiesta en visiones, así lo afirma don Bernardino Auquilen, al soñar con su padre:

"...Yo también soñé con mi papá, después de una semana de que él falleció, me vino a visitar en sueños y me tiraba el pelo muy fuerte *¡muy fuerte!* así que tuve que ir a donde una médica, machi y me dijo que eran visiones, que tendían a devolverse [...] Uno en el sueño ve a los padres como si estuvieran vivos y no muertos."⁴⁹⁷

La tercera dimensión hace referencia a una señal o aviso de un acontecer. Tal es el presente testimonio de Enrique Quinchavil Lienqueo, quien soñó con una vaca en su largo viaje a la Argentina:

"Mi abuelo era un creyente en los sueños, fue a Argentina, estuvo en Argentina [...] y antes de venirse soñó que encontraría una vaca y que ese animal de Argentina traía muchos animales. Cambió a esa vaca y a los cinco años volvió la vaca *¡volvió la vaca!*...donde brama la vaca el sabía de la bramura de su vaca [...] *este Dios, me la mandó, dijo. Dios me la devolvió, me dijo...* y la mató.

Soñó que encontraría una vaca que estaba acá, y que iba hacer para él, y más o menos como a las doce del día cuando le va a dar a agua a los animales, se encuentra en el río [...] tomando agua la vaca. Este fue el sueño y después la vaca se la cambiaron por no se qué y se fueron por allá por puente Negro y a los tres o cinco años volvió la vaca."⁴⁹⁸

Los anteriores testimonios ratifican la importancia del sueño o del peuma en la cultura mapuche, en esta dimensión los antiguos se hacen presentes y mantienen viva la tradición. Este vínculo que entrelaza lo sagrado y lo profano, provoca en el

⁴⁹⁶ Relato de: María Mariqueo.

⁴⁹⁷ Relato de: Bernardino Auquilen Peñaipil.

⁴⁹⁸ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

mapuche la inmensa satisfacción de estar en permanente contacto con lo divino y lo sublime. El ciclo de la vida se hace presente en sus sueños, por ende, este lazo inquebrantable con el pasado se reniega a partir.

2- MITOS: LAS ENSEÑANZAS DE LOS ESPÍRITUS

Los mitos nos entregan el conocimiento del hombre antiguo y la interpretación de sus pensamientos y acciones. Estos, se encuentran presentes en casi todos los niveles de comportamiento comunitario de la sociedad mapuche.

Según Hugo Carrasco, existen diversos grupos de mitos en la cultura mapuche, en nuestro caso pueden establecerse tres conjuntos, que coinciden con los que mostraremos a continuación: “a) *mito de creación o mito cosmogónico-antropogónico (o primer nacimiento del cosmos y del hombre)*; b) *mito de destrucción y recreación del mundo y la humanidad (segundo nacimiento)*; c) *mito de transformación de seres humanos en seres sobrenaturales*⁴⁹⁹”.

En las siguientes líneas ahondaremos cómo la tradición oral mapuche concibe la destrucción, la creación y la transformación de su mundo, transmitido mediante el tipo de relato que la cultura occidental los califica de mitos. La historia oral, en este tema, juega un rol fundamental, ya que los mitos eran y son la fuente de la oralidad, por lo que recrear los mitos oralmente, es volver al pasado, es recordar la historia. Así, en el transcurso de estos relatos daremos cuenta del mundo mágico de los mitos, donde los que protagonizan la historia de la comunidad Silva Lienqueo son los siguientes.

2.1- Meulén

“El meulén ese anda trayendo viento malo, por ejemplo si usted se trae un meulén, un remolino, se trae un dolor pero un [...] usted dice *Por qué estoy tan decaído, tengo pena, ¡Oh!, ese es meulén*”.⁵⁰⁰

Inevitablemente existen mitos que se relacionan con Dios o con Huecuve. Está demás decir que aquellos mitos relacionados con la destrucción y el daño son parte del mal, por lo que para prevenir esta destrucción la gente los aprende a conocer y toma sus precauciones:

⁴⁹⁹ Carrasco, Hugo. La lógica del mito mapuche. Instituto de Filología Hispánica. Estudios Filosóficos 25. UACH. Valdivia, 1999. Pág. 107-111.

⁵⁰⁰ Relato de: Joaquín Licanqueo.

“ Sí, sí eso remolino, no sé dónde, yo creo que son naturaleza o alguien lo maneja, porque a las doce siempre pasa ese remolino y levanta polvadera, levanta, cuando hay ropa, o los invernaderos los hace tira, el meulén, esos tienen poder dicen, cuando a uno lo encuentran débil ligerito lo deja mal, tiene que tener alguna cosa que anda, que lo acompaña, tiene que ser Satanás no más ¡poh!, ese existe, pero no pasa a cualquier rato, a las doce pasa, cuando uno está descargando, la mamá le dice al hijo *¡cuidado con el remolino, cuidado con el meulén!* Y los entran al tiro, eso no sé qué será lo que lleva adentro, algo malo andará algún viento malo”⁵⁰¹.

El aire en el mundo mapuche simboliza la fuerza que da la vida, éste le otorga subsistencia al alma humana y a lo sagrado. No es ilógico que en esta rica cosmovisión, existan vientos buenos y vientos malos, todo es parte de esta dualidad complementaria del mundo mapuche:

“Sí, los remolinos siempre pasan entre las doce y la una, esa es la hora en que pasan siempre. Ahí no tiene que [salir] por ejemplo uno como mapuche, siempre tiene que no salir a esa hora ¡poh!, porque siempre en los caminos pasan. El otro día dicen que pasó uno aquí, dicen la gente, grande dicen. Pasó pa` toda la cuestión que estaban ahí poh dicen, nylon y cuestiones [...] nadie subió para arriba. Porque cuando lo topa a ese uno, se enferma ¡poh! [...] tiene que enfrentar el mal dicen, esos son demonios, que se forman así, remolinos. [...]Sí ¡poh!. De doce a la una. [anda]. A esa hora no puede andar uno, después de las dos y media, ya puede, ya puede ya, ahí puede andar afuera. Porque yo creo que a esa hora sale así ¡poh! No dicen que la los huincas también de repente, cuando lo pillan débil dicen, como dicen *cuando lo pillan mal para'o*”.⁵⁰²

Pero el remolino no es parte sólo del mundo terrestre, sino también lo encontramos en el agua. De igual forma ambos remolinos tienen como consecuencia la desgracia.

⁵⁰¹ Relato de: Domingo Caniuqueo.

⁵⁰² Relato de: Cristina Quinchavil Licanqueo.

“...ojo que el animal submarino te está mirándote ¡no sé poh! , quinientos metros trescientos metros no sé ¡poh!, te está mirando [...] y como tan rápido llega si te ve solo aquí te puede agarrar, en ese río que hay aquí, ahí hay animalitos, por eso hay que tener cuidado, por eso que yo no, no voy mucho, siempre en la orillita no más, no pero cuando uno anda en grupo uno ahí no, sacan, no, no sacan, pero si te pillan solo, en todos los ríos ¡ojo!, en todos los ríos, en todos los ríos, por eso que siempre hay que tener respeto, por eso siempre le digo a mi hijo yo que le tenga respeto al agua que no ande así como loco, así que no ande solo no y también hay que tener cuidado con los remolinos, hay remolinos en el agua también, esa cuestión es peligrosa también el remolino, te pude matar, tiene mucha fuerza el remolino...las aguas nunca están solas, menos el mar ¡poh! en el mar hay monstruo`, hay monstruos en el mar que hay que, pero uno no lo conoce...”.⁵⁰³

A raíz de lo recién mencionado por nuestros entrevistados, los mitos, más que ser adversidades, malaventuras o catástrofes, son enseñanzas que deja la naturaleza a su gente. Enseñanzas que el pueblo mapuche se preocupa por inculcar a los niños y a las futuras generaciones.

2.2- Chuncho

De estas innumerables historias, las aves juegan un rol fundamental en los distintos mitos. Constantemente, cuando la gente de la comunidad menciona a un ave que trae desgracias, ellos tienden a semejarla con otros tipos de aves. Un caso es el chuncho con el chonchón ¿Por qué se asimila ambas aves y en algunos casos se toma como el mismo ser maléfico?: “*Se le relaciona, asimismo, con el chonchón y algunos piensan que chuncho deriva del aumentativo chonchón.*”⁵⁰⁴

“Donde don Nazario, en esos árboles. Es que uno no lo ve, de repente ese pájaro, el chuncho que canta al lado, no me deja ni dormir, uno anda espiritua`, le tiramos hondazo en la noche. Un pajarito chico dicen que tiene los ojos como pequén, habla

⁵⁰³ Relato de: Cornelio Santibáñez.

⁵⁰⁴ Montecino. Mitos de Chile. Pág. 175.

fuerte. Los pequeños anuncian enfermedad cuando alguien se va a morir o alguien se va enfermar, y las culebras cuando lo atacan a uno en el camino, no hay que andar más por ahí. Una vez yo andaba por el camino grande y me apareció una, *vuélvete mierda*, le dije yo, y se volvió para dentro, traen mala suerte, uno se puede morir, cualquier cosa le puede pasar, no puede andar más, se puede morir, esa es como parte del diablo, como una señal⁵⁰⁵.

2.3- Chonchón

Dentro de la cosmovisión del mundo mapuche, un ser particular y característico en la zona de Huilcul y Rulo es el chonchón. Coinciden en la gran mayoría de los relatos que el chonchón es una ave que se relaciona con algo maligno, satánico, más bien relacionado con la naturaleza de los brujos. Según Sonia Montecinos, *“...se deriva del chonchón “achonchonarse” que significa convertirse en brujo o serlo para hacer daño a las personas.”*⁵⁰⁶

De esta forma existe una similitud entre lo que nos plantea nuestros entrevistados y esta conocida antropóloga:

“Hay pájaros buenos y pájaros malos, hay pájaros traicioneros, el chonchón es un pájaro traicionero: es un diablo. Trabaja en la noche y cuando pasa por encima de tu cabeza empieza a gritar *tue tue tue tue*, uno le habla cualquier cosa así y vuelve a pasar por encima de tu cabeza y uno queda helado...Pero eso es parte de los brujos. De repente, uno escucha a los viejitos que hablan de eso y uno se impacta... A mí me pasó, uno de repente aquí en el campo va a buscar los animales y se hace de noche, esos son pájaros satánicos...”.⁵⁰⁷

Dentro de la tradición oral, Juan Licanqueo nos hace ver que los antiguos eran más bien aquellos que tenían el rol fundamental de dar a conocer de generación en generación, éste sin número de mitos. Es tal el relato, que nos cuenta una

⁵⁰⁵ Relato de: Margarita Quinchavil.

⁵⁰⁶ *Ibíd.* 170.

⁵⁰⁷ Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán.

experiencia vivida por un personaje de la comunidad, quien vivió en carne viva esta confrontación entre el bien y el mal:

“Comúnmente dicen que esos son personas viejitas que trabajan de noche con ese arte [...] De repente a esos viejitos se lo contaron a otros viejitos y así pa` atrás [...] Lo que dicen los viejitos que el chonchón es la cabeza de una persona que esta volando. Decían en su idioma que había una vecina que era bruja, después él fue a la casa, entró escondido y llegó a la cama donde estaba durmiendo la viejita que era muy nombrada que era bruja, cuando llegó a su cama estaba el cuerpo pero sin cabeza, porque decían que el chonchón era mandado no sé pa` donde, andaría con ala... no sé como trabajan eso...Dicen que el viejito, bien diablazo y valiente, dio vuelta a la viejita, la dejó pal otro lado, entonces después dicen que él viejito se enfermó y casi murió, y otros amigos fueron a dar vuelta a la viejita porque el chonchón llegó a la casa y empezó a volar por arriba de la casa [...] sonaban las tablas porque no podía entrar. Porque no estaba en su posición, donde debía estar [...] Se murió, porque son poderoso y la viejita también porque la descubrieron”.⁵⁰⁸

“...y se da cuenta que no tienen la cabeza...por eso le dicen el que se le sale la cabeza...que no tenía la cabeza así que, el hombre se alarma, se alarma nunca más, se va ¡poh! ni se comunican muchas veces con esa mujer.”⁵⁰⁹

Una forma de demostrar que se está frente a un brujo que toma el cuerpo de un ave, es invitar a este pájaro a comer, si realmente al otro día aparece un hombre exigiendo algo de comer o pidiendo sal, efectivamente se está frente a un brujo que en la noche toma forma de chonchón:

“Y ahí dicen que le tiraron sal así, hay justo empezó a gritar, le tiraron como un puñado de sal, en el medio del cuajo, porque tenían fogata, quedaban coloraditas las brazas así y ahí le echaron la sal. Y dicen que al otro día llevo una mujer, dicen que la mujer empezó a quedar como, como, como sarpullio` en la cara como le

⁵⁰⁸ Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán.

⁵⁰⁹ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

tiraron la sal. Así le quedó como cocido la cara así decía mi mami *Y llegó la mujer ¡poh!* dijo, y no sabían quien era, sí ¡poh!. Ahí no sé ¡poh! diría ¡poh!, que después la atendieron parece”⁵¹⁰.

Claramente, para desmascarar a este pájaro maléfico, la gente mapuche suele tirar un puñado de sal al fuego y hacer oración. ¿Por qué la sal y la oración son elementos que inmunizan al pueblo mapuche ante la maldad de estos brujos? La respuesta a esto no lo encontramos en nuestras entrevistas, sin embargo logramos aclarar estos cuestionamientos gracias a entrevistas realizadas por Marta Brunet:

“Pero el mismo pájaro dio la respuesta, al lanzar su voz. Parece a un lamento de perro, o un reír de loco. O un tocar de sirena llamando a auxilio.

-Jesús! --exclamó la mujer. Y presta, con una rapidez inimaginable, se levantó, fue a la cocina y volvió con un puñado de sal, que arrojó a las llamas.

-Sal, sal, espíritu del mal --decían los demás con idéntica angustia.

-Dios te salve, María, llena eres de gracia; el Señor es contigo, bendita eres entre todas las mujeres, y bendito sea el fruto de tu vientre, Jesús.

-Santa Maria, Madre de Dios, ruega, por nosotros, pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.

-Sal, sal, espíritu del mal. Sal, sal, espíritu del mal.

Lo repitieron tres veces y entonces me explicaron.

-Es el chonchón.

-Es una bruja.

-El chonchón..., una bruja... -repuse estupefacta, más de esta explicación que de la escena anterior.

-Sí--dijo la mujer--, son las brujas que para salir a hacer el mal se vuelven pájaros la noche del sábado, se vuelven chonchones y gritan sobre las casas donde quieren traer la desgracia. Este ha venido ya varias veces, pero nunca nos encuentra desprevenidos y al tiro le hacemos conjuro, "la contra", y tiene que irse.”⁵¹¹

⁵¹⁰ Relato de: Cristina Quinchavil Licanqueo.

⁵¹¹ Brunet, Marta. *Ave negra. Otros cuentos*. Obras completas de Marta Brunet. Editorial Zig-Zag. Santiago, 1962. Pág.244-245.

Elementos católicos son comunes en los rituales de purificación y prevención en el mundo mapuche, el sincretismo se dio de una manera tal, que hoy el pueblo mapuche posee numerosos elementos tanto católicos, propios de la cultura popular chilena y otros⁵¹².

Por otra parte, otra forma de inmunizarse frente a los daños que puede hacer este brujo o bruja es invitarlo a comer, sólo a través de esta reciprocidad, es decir, ofrecer comida a cambio de no hacer daño, el pueblo mapuche queda libre de maldiciones.

“Y ahí dicen que pasó, que pasó poh gritando justo en la casa gritaba, arriba *co, co, co, co, co* decía y ahí dicen que ahí le gritaron *poh ya, ya, ya pasaste ya* le dijeron *mañana venga* que le dijeron *que le vamos a tener* no sé qué, le dijeron ,que le ofrecieron algo de carne, parece, *asa'o vamos a tenerte con sopaipilla* que le dijeron *culein pallaimi, cullen meiloqui* sopaipilla que le dijeron, *mateca pallaimi* que le dijeron, *pa` tomar mate.*”⁵¹³

La tragedia más grande de estos brujos es que los descubran, a partir de esto, el brujo ya tiene sus días contados:

“...hacer eso de que la señora estaba de espalda, boca a bajo, no podía dentrase en esa es la realidad, se hace eso para descubrirlo si realmente que lo que pasa con ella, ¡ah! pero también cuando al descubren, también pillan como ladrón, también se mueren igual se mueren antes del año les pasa lo mismo⁵¹⁴”

⁵¹² “Hay que reconocer, a lo largo de todo el territorio mapuche, un sincretismo religioso, producto de una evangelización realizada tanto por la Iglesia Católica (y desde fines del siglo pasado por las iglesias protestantes), como por el contacto con la piedad popular campesina”. Foester, Rolf. Religiosidad mapuche Contemporánea. En: Hidalgo, Jorge; et. Al. Etnografía. Pág.203.

⁵¹³ Relato de: Cristina Quinchavil Licanqueo.

⁵¹⁴ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

2.4- Gnien o pihuichén

A raíz de los numerosos relatos escuchados sobre los gnien o conocidos también como pihuichén, nos percatamos, en una primera instancia que la mayoría de las narraciones coinciden que se trata de un ave:

“Pihuichén, es ese pájaro, pero no lo conozco yo, no lo he visto tampoco. Pero canta en la noche, cantaba, ahora yo no lo he oído decir, cantaba. Cantaba como perdiz así, en la noche. Igual que ese pájaro, cómo se llama. [...] Piren. Usted conoce piren, en el agua están, ese pajarito negro, bien negro parece culito”⁵¹⁵.

Se vuelve a repetir una vez más, en el transcurso de las entrevistas, el pirén. Sin embargo, el pirén no es un ser maléfico, ya que para el pueblo mapuche sólo lo desconocido pertenece al mundo del mal. Por ello, el pirén al ser un ave que se encuentra cerca de las aguas no es un pájaro que hace daño, sino más bien su trinar se asemeja al del chuncho o al pihuichén:

“Quién sabe, yo no sé, ese piuchén anda de noche ese pajarito, un pajarito, es una culebra colora’o dicen, cantaba como perdiz.”⁵¹⁶

“Dicen que, cómo [...] se dice culebra...Dicen más o menos así, igual que un cullo, de ese porte es el pihuichén, o sea el piren, y cuando se arranca de la laguna sale, más o menos así dice, y ahí canta, chiflea` como persona, [...] pregunte por piren no más, así más o menos es el pihuichén”⁵¹⁷.

Junto con lo recién mencionado, se asimila que este ente puede ser un ave o una culebra. Existen variadas historias que relacionan a los pihuichenes con culebras. Sin embargo, el pihuichén tiene características de un ser sobre natural, un ser con características maléficas que por lo general hace daño a su gente o anuncia muerte y enfermedad:

⁵¹⁵ Relato de: Francisca Quintremil.

⁵¹⁶ Relato de: Antonio Gallardo.

⁵¹⁷ Relato de: Francisca Quintremil.

“Pihuichén, eso son culebras, esos, pero igual son aves... el pihuichén es ave, igual que ave...si lo toma, después se enferma uno, porque son, comparten el diablo esos.”⁵¹⁸

“Este, pihuichén, ese, ese simula una culebra ¡poh! Es una culebra ¡poh!. Sí, sí. Dicen que de día se pueden presentar a la gente ¡poh!, dicen que son bien rojos así ¡poh! .Rojo intenso, son. Cuando lo ve la gente. Pero en la noche, son dos alitas ¡poh!, ahí vuela.”⁵¹⁹

Muchos investigadores de la cultura mapuche nos plantean que los Gnien o pihuichén se relacionan constantemente. Junto con esto nos destaca por qué existe esta asimilación del pihuichén con una culebra. *“Entre los mapuches se lo personifica como una culebra con alas que puede transformarse en gallo grande y bonito. Vive preferentemente en las cercanías de las aguas, esteros o ríos y entre el pasto.”*⁵²⁰

“Vuela de noche y le sale fuego en la boca, pico, como dragón. Pero bien raro para verlo, nosotros una vez en la noche no tenía pasto ni nada así que llevé a mis animales y ahí lo vimos, fuera solo no ma` habrían creído, pero no se ve pájaro no, se ve el fuego que alumbra, se ve el fuego que alumbra rápido como flecha, pero es fuego, no como las estrellas⁵²¹”.

Lo planteado por Montecinos, con respecto al lugar donde suele habitar, se asemeja perfectamente con lo que plantean nuestros entrevistados. A esto se suman las características perjudiciales que tiene este ser sobrenatural y el daño constante que hace a la gente de la comunidad:

⁵¹⁸ Relato de: José Meliqueo.

⁵¹⁹ Relato de: Cristina Quinchavil.

⁵²⁰ Montecinos. *Mitos de Chile*. Pág. 365.

⁵²¹ Relato de: Domingo Caniuqueo.

“Mira, el pihuichén es un pájaro, parte del diablo, porque cuando un pihuichén canta cerquita de la casa, seguro que uno de los dueños va a morir. Mala señal, da mala señal.”⁵²²

“... y ahí sí que grita. Cuando ese grita es cuando va morir gente no más. Ahí grita, o de repente le silva a uno así, al atardecer. Ese se acerca, dicen, cuando va a morir gente no más. No más se acerca [...] grita, ese anuncia mal.”⁵²³

Es así que existen dos tipos de relatos, uno más bien que nos recalca que el pihuichén es un pájaro de mal agüero o que anuncia tragedias, como nos menciona Cristina Quinchavil, y por otra parte, un pájaro que de una u otra forma trata de dañar a quien lo ve. A raíz de esto último mencionado, nos surgió el cuestionamiento sobre cómo logra realizar daño a la gente mapuche. Irma Coña nos afirma:

“Por las enfermedades, por las dolencias que llegan al cuerpo. No sé como será el trabajo de ellos, será un tufazo, a lo mejor le chupan la sangre, porque tratan de dañar a la persona.”⁵²⁴

“La enfermedad no más, la que todos tenían, la que mapuche le dice *quichikutran*,⁵²⁵ esa enfermedad que tenía yo. Casi me morí cuando era joven... Yo me enfermé cuando era joven, casi me morí, me pusieron un machi. No sé de adonde lo fueron a buscar. Me dijeron que *puro diablo, puro diablo*, que estaba enferma, pareciera que la cabeza se me iba a quebrar. Día y noche lloraba con ese dolor, me dijeron *que puro diablo*. Después me llevaron a otro machi, por allá arriba por Temuco, por allá por Fil Fil. Allá me llevaron, con ese machi me mejoré, casi dos meses estuve con ese machi [...] sí. Yo cuando era niña, cuidando las ovejas

⁵²² Relato de: Joaquín Licanqueo.

⁵²³ Relato de: Cristina Quinchavil Licanqueo.

⁵²⁴ Relato de: Irma Coña Cañulaf.

⁵²⁵ “Al mapuche le afecta todo lo que ocurre en la naturaleza; cuando de alguna forma se rompe el equilibrio, las relaciones entre los seres se ven afectadas. Si alguien rompe el equilibrio al transgredir leyes de la naturaleza, sufre las consecuencias del desequilibrio que ha provocado: la enfermedad tanto física como espiritual. Este desequilibrio se manifiesta en el plano físico o psicológico y es conocido como *kutran* o enfermedad”. Díaz, Mujica. Et. Al. Concepto de enfermedad y sanación en la cosmovisión mapuche. [en línea] http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0717-95532004000100002&script=sci_arttext. [Solicitado: 8 de agosto]

en ese lado, de repente encontré un pollo así, yo empecé a perseguirlo pa` pescarlo, después de repente se me desaparece [...] no hay. Cuando llegué a la casa le dije a mi abuelita *yo he pillado pollo y después se me escondió, se me desapareció*. Ahí me abuelita me dijo *pa` que, si ese no es pollo, ese es diablo, pa` que andai` persiguiendo, te vay` a enfermar*. Y después me enfermé.”⁵²⁶

De tantos cuestionamientos del tipo de mal y cómo hace este mal el pihuichén, aclaramos el panorama en las siguientes líneas sobre la acción que hace el pihuichén para dañar a la gente. *“Subsiste gracias a la sangre que extrae de las personas, si las cuales no se percatan de ellos porque se les succiona de lejos y ocultos.”*⁵²⁷

A raíz de lo recién mencionado, se aclaran numerosos cuestionamientos sobre cómo hace daño este ser maléfico y por qué constantemente nos mencionan que este ser succiona la sangre pero sin realizar heridas físicas en el instante. Junto con esto, el pihuichén a demás de no dejar rastro a la persona que daña, no deja rastro en su entorno, sino más bien sólo desaparece:

“Yo vi antes cuando fui cabro, una gallina, linda la gallina copetona, con cresta [...] con el hermano que tenía [...] el que falleció en Santiago andábamos los dos, yo era un poquito menso, él era un poquito más grande [...] allá conversamos, nos siguió. Lo seguimos, lo íbamos a tomar, no lo podíamos tomar. Y esa gallina lo tomábamos, así que lo tomamos y *lo íbamos a vender allá a Almagro lo íbamos a vender, ahora a comprar cigarro* dijo, no lo pudimos tomar, se nos perdió... Se perdió, no lo pudimos pillar.”⁵²⁸

“*Desapareció*, dijo donde lo andaban persiguiendo, *una gallina negra* dijo *desapareció* decía el finado, si venía a conversar siempre decía [...] *eso son culebra, esa cochina* dijo, seguramente, *lo seguimos mierda, entre los dos, desapareció al momento...* Como visiones, no es cierto, desaparece.”⁵²⁹

⁵²⁶ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

⁵²⁷ Op. Cit. Pág.365.

⁵²⁸ Relato de: José Meliqueo.

⁵²⁹ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

Pero existen personas, que gracias a los conocimientos entregados por sus antepasados, saben como actúan estos seres mitológicos, por lo que saben tomar precaución si es que se topan con ellos o se ven amenazado por ellos. Un ejemplo es Irma Coña, quien es muy sabia en las tradiciones, costumbres y mitos mapuches, gracias al contacto y enorgullecimiento que tiene a su cultura.

“Porque yo también vi pihuichén, justo en ese lado cuando fuimos al torneo, en ese bajito, dos pollitos colorados de este porte medio oscuro, pero yo ya tenía claro, porque mi mamá me decía, *tú, cuando vayas a la isla a buscar a las ovejas y ves pollitos o como que se aparecen como pollitos, no hagas nada, ni siquiera intenta tirarle una piedra.* Y como yo me grabé todo eso cuando me aconsejaban, no hice nada, solamente miré a esos pajaritos y ellos también me miraron de frente, tal como ustedes están así, pero yo no hice nada más, al rato yo di vuelta la mirada y ya no estaban.

Claro que era un pihuichén, ahí no hay casa, ahí el debe haber dicho *aquí yo soy dueño de ese territorio, pídanme permiso antes de entrar*, por eso se cruzó en el camino.”⁵³⁰

A causa de este relato surge un nuevo elemento esencial en el mundo mapuche, por una parte Irma Coña nos explica que el piuchen es una especie de “*dueño de la naturaleza*”, que provoca daño generalmente cuando se pasa por un espacio libre o de poco uso comunitario de los mapuches, sin tener la precaución y respeto por la naturaleza, es decir, sin pedir permiso a la tierra:

“¿Y eso por qué viene el quichikutran? Porque cuando uno es niño, por lo general, el niño no está al tanto con los valores, o aunque le inculque valores los papás, se les olvida. Y el quichikutran que le llega a uno es por falta de conocimiento y ngenatun, por falta de consejo, que el niño debe inculcarle uno, que es respeto por la naturaleza, por tanto está inocente de eso y cometió el error de no respetar la

⁵³⁰ Relato de: Irma Coña Cañulaf.

naturaleza y pasó por donde ella quiso. Se le dio la gana y no en todas las partes tiene que pasar así, uno tiene que pedir permiso, como yo le dije el otro día, en un espacio que no habilita todos los días, no es un recorrido que todos los días uno hace.

Eso se configuró como pollito, pero es un tipo de gnien, es otro tipo de dueño que hay ahí entonces. Entonces ella por desconocimiento quizás pasó a llevar a la naturaleza y tuvo esa enfermedad que le llama quichikutran. Porque ese mismo dueño que está en ese lugar, puede a parecer un pollito, una culebra cualquier cosa, esos son los dueños. O por casualidad se le puede presentar una culebra o un pollito dentro de la isla, uno nunca va a ver un pollito, porque no hay una casa familia donde pueda haber unos pollitos como estos, es ilegal, no corresponde. Y nadie quiere ser pasado a llevar, nadie quiere que le falte el respeto, nadie quiere que pase a llevar a otra persona, por eso lo hace castigar de esa manera. Al final uno vive enfermo...Entonces uno tiene que respetar la naturaleza, los dueños que tienen. Los gnien que le llaman, los dueños las propiedades que tienen, que sé yo. Y si uno de repente llega y pasa, puede llegar a atropellar su casa, uno no lo ve porque es invisible.

Como dicen, hay genes buenos y genes malos, y hay gnien buenos y gnien malos. Claro porque ese pollo, por ejemplo, aquí nosotros podemos ver pollos. Porque hay una familia aquí, uno esta criando los pollos, pero caminemos dos cuadras más allá, no hay casa, si ustedes ven unos pollitos ¿Serán unos pollos normal como estos?

No ¡poh!, porque al poco rato que uno lo persigue, se desaparece. De repente usted los puede tener en sus manos y puede decir *¡Ay, qué rico! me encontré un pollito*. Después se va a desaparecer, y le va a dejar en sus manos, en sus huellas todas las enfermedades, por eso se respeta en todos los ámbitos.”⁵³¹

“A veces en sueños, a veces en el sueño, otras veces en sueño, unos pollitos andan así, en el sueño, porque siempre yo antes veía pollo, [...] pero no lo persigo na’, la otra vez vi ahí uno, pero no, [...] después en una niebla lo encontré [...]Eso

⁵³¹ Relato de: Irma Coña Cañulaf.

decía, eso me contaban antes, parece que era la finada de mi tía, *eso no hay que tomarlo*, hace mal, si uno lo persigue lo cansa.”⁵³²

“Ese es el pihuichén, tiene que ser pollo, cómo le dijera, de así de afuera, no es pollo de casa, tiene que haber pollo también así, cómo le dijera... salvaje, eso, igual que animales salvajes, eso tiene que ser”⁵³³.

Es así como cada vez nos vamos sumergiendo en mundo tan distante e irreal para nosotros, pero a la vez tan lógico y verdadero para ellos. La acción dañina provocada por los gnien, a causa del daño hecho a la naturaleza, es un tipo de enseñanza que entrega este mundo sagrado a la gente mapuche. Por ello, no es de extrañar que constantemente la comunidad le enseñe a su descendencia el respeto y la sumisión a la tierra que día a día le da de comer. Irma Coña relaciona la forma de actuar de los gnien y los mapuches en las siguientes líneas:

“Depende de gnien, aquí mismo ustedes se han fijado, visitaron Huilcul, visitaron Rulo [...] en todas las casas, no, encontraron gente acogedora. Quizás en algunas partes la gente se molesta que llegué gente que no conoce, y dicen ¡Ah!, *este que anda haciendo, ¿De dónde son? ¿De dónde vienen?* y *¿Por qué tengo que recibir?* Los gnien también son acaserados con la naturaleza [...] se fijan. Por eso nosotros los mapuches estamos muy en contacto con la naturaleza, y de ahí venimos sacando las conclusiones de como somos, de la manera de ser como nos presentamos. Por eso cuando entra uno a una casa dice *permiso* antes de entrar, aquí en la naturaleza es lo mismo.”⁵³⁴

A medida que nos internalizamos en este sin número de historia y mitos, no es extraño que estas ya se vayan haciendo parte de nuestra vida diaria, donde no es discutida su veracidad.

En la cercanía del cementerio de Silva Lienqueo en un terreno baldío se observa un pollo un tanto oscuro, jamás nos surgió el cuestionamiento de por qué estaba tan

⁵³² Relato de: José Meliqueo.

⁵³³ Relato de: Francisca Quintremi Caniuqueo.

⁵³⁴ Relato de: Irma Coña Caniuqueo.

solo y lejos de sus semejantes. Esta experiencia debía ser contada a la profesora de Pichún, después del largo relato que nos da a conocer del pihuichén. Su suposición y recomendación son los siguientes:

“Ve que a ustedes le aparece, no solamente a los mapuches, es porque andan ustedes indagando información de la naturaleza, andan buscando historia. Entonces uno no puede ser dañino, tiene que respetar. No como la tía, ella lo agobió, lo agotó, a lo mejor la mamá no le dijo que si veía una cosa en el campo no hiciera nada, pero mi mamá ya nos tenía conversado que cuando viéramos algo en el campo, pero por lo general se forman como pollito de campo. *Si tú ves a esa ave camino a la isla no hagas nada*, yo no hice nada solamente lo miré, pero igual me perjudicó un poco, porque igual estuve enferma. Y después mediante una machi me mejoré, y eso con sólo mirar. Ustedes vieron ayer, pero la palabra que sacó su amigo no fue la adecuada, a lo mejor puede ser al revés que él quiso comer el pollo [...] tienen que tener cuidado. Que es lo que falta hacer por ahora, ustedes tienen que rezar, eso es todo lo que tienen que hacer y no desesperarse tampoco. Ustedes en oración tienen que decir *dueño de la tierra yo te vi en tal parte, y nosotros por desconocimiento dijimos tales palabras pero perdónanos, porque uno de repente saca vulgarmente esas palabras sin pensar*. Por eso el mapuche antes de actuar piensa, o antes de decir algo. Y esos son los valores que les estoy inculcando a mis hijos [...] porque uno no puede llegar antes y hacer esto, porque en una de esas divulga y divulga y no a toda la sociedad le va a gustar como se expresa, por eso hay que observar primero y pensar bien. Pero por desconocimiento cualquiera comete un error, hasta nosotros los mapuches⁵³⁵”

⁵³⁵ Relato de: Irma Coña Cañulaf.

2.5- Cuero y culebrón

La naturaleza siempre ha impresionado al hombre, no lo determina, pero si su paisaje influye las cosmovisiones, perfila las creencias. Así hay culturas que rinden culto y respeto a la montaña, al bosque, al mar, a la madre tierra en general.

Los habitantes de la comunidad Silva Lienqueo han percibido por siglos el impacto de los espíritus ligados a las aguas de río Imperial que los rodea. Y si bien el río les da vida, regando sus siembras, también les arrebató sus seres queridos, en manos de potentes espíritus malignos. Así quien no podría decir entonces que *“el Mundo habla al hombre y, para comprender ese lenguaje, basta conocer los mitos y descifrar sus símbolos”*⁵³⁶

Julio Porma, un joven hombre descendiente de mapuche, relata su experiencia en torno al cuero:

“Un cuero que hay en el agua, un cuero vivo, es un animal que chupa la sangre de la gente por eso es que lo envuelven, usted le envuelve el cuero y ya muere”⁵³⁷.

Otro caso similar es el culebrón, este mito es ampliamente difundido a lo largo del territorio chileno. Para los mapuches, el culebrón es una especie de demonio que puede cometer diversos maleficios. En este caso, don Joaquín Licanqueo nos relata cómo el culebrón puede causar la muerte de una persona:

“Nosotros teníamos un [familiar] allá en Cardal [era] un hijo de ella, nació de chiquitito ahí, nadando en el río, sabía nadar al revés y al derecho [...] pero igual se ahogó un día, se ahogó, porque ahí el culebrón lo pilló [...] Era niño grande ya, así como ustedes”⁵³⁸.

⁵³⁶ Eliade, Mircea. Mito y realidad. Editorial Labor. Barcelona, 1985. Pág. 155.

⁵³⁷ Relato de: Emma Porma.

⁵³⁸ Relato de: Joaquín Licanqueo

Al parecer, lo central de estos relatos es poner en evidencia que la oposición entre la vida y la muerte -vivida por el narrador- debe ser reconocida, ya que el no hacerlo hace que la vida social se vuelva imposible”⁵³⁹

Es importante aclarar que para estos descendientes de mapuche, estos mitos vienen a representar la explicación causal de la muerte de sus habitantes, para ellos no hay accidentes, para ellos la razón es la presencia de un ser maligno, de un espíritu que reclamó vida.

2.6- Biru biru

¿Por qué el elemento agua siempre está presente en estas historias? ¿Será por qué aquí siempre suceden desgracias? Al parecer esta es la respuesta más acertada en nuestro cuestionamiento, numerosos relatos coinciden con que muchas personas han muerto en lagos y ríos por razones desconocidas. Por lo tanto, lo desconocido, lo que es ajeno a su realidad, es parte del mundo de los mitos.

“Los que andan en el agua, los [...] como unas culebras en el río Cautín, fueron a sacar los gansos al agua, y de repente sintió que venía como un remolino. Y ella lo quedó mirando y cuando se dio cuenta que era algo que no pudo salir, que lo atraía ese pájaro, entonces se agarró del sauce *no me solté* dijo [...] y pasó cerquita y tremendo, hocico tenía... El hijo de Lucho lo mató así, se fue a bañar ahí, y cuando lo sacó tenía una tremenda herida, estaba sin sangre, le había chupado la sangre. No sé como se llama en castellano, pero en mapuche le dicen el biru biru... Dicen que tienen, más o menos, como una escama de pescado. Más o menos. Y una tremenda cola, dicen que llenó de espina la cola. Dijo *así lo vio mi señora, yo después lo fui a mirar...* El agua tiene unos remolinos que agarra a la gente⁵⁴⁰”.

El pueblo mapuche no cuestiona que la desgracia se debe a hechos naturales, sino más bien todo se liga a lo que decían los antepasados, a las historias de los viejos,

⁵³⁹ Foester, Rolf. Religiosidad Mapuche Contemporánea. En: Hidalgo, Jorge; et al. Etnografía. Pág. 204.

⁵⁴⁰ Relato de: Emma Porma.

a la experiencia y sabiduría de ellos. Los mitos son, por lo tanto, una realidad que condiciona el comportamiento de la sociedad mapuche.

2.7- Sirena o Chumpal

La historia de la sirena en el mundo mapuche nos muestra parte de su relación mágica con los seres mitológicos y con los hombres blancos. *“El mito ha dejado de ser una fábula, una invención y ficción para convertirse en una tradición sagrada, revelación primordial y modelo ejemplar...Estudiar los mitos implica estudiar y comprender el mito como una realidad cultural aún viva, que fundamenta el comportamiento y la actividad del hombre y refleja un estado primordial.”*⁵⁴¹

El amor surge de la unión entre lo mítico y lo real, nos lleva a soñar una vida llena de sensaciones que nunca conoceremos por nuestra mentalidad occidentalizada. Don Gilberto Caniuyán nos enseña acerca de la sirena y cómo es posible que surja la unión entre ambos.

“Lo que me conversaban también era la sirena, aquí hay abajo unas toscas grandes, pero así de grande, ahí entró la sirena en su cantarito y tenía encima las toscas y tenía un pelo largo, le llega aquí. Ese se llama chumpal, los que la veían no pasaba nada, lo que sucedía era que de repente se enamoraba, con la gente blanca se enamora y se lo lleva con cuerpo y alma como se dice.”⁵⁴²

En esta participación sagrada en el mito, don Gilberto Caniuyán continúa su relato, señalando lo que ocurre en el matrimonio entre un hombre y una sirena.

“Allá tenía que respirar agua y no aire. Ese después en el sueño venía, como a darle cuenta que yo me casé con tal fulana, para darle cuenta que fue una mujer quien lo tomó.

⁵⁴¹ Op. Cit. Pág.7.

⁵⁴² Relato de: Gilberto Caniuyán

Y ese pa` el casamiento le ofrece, le indica que para cuanto puede hacer el casamiento, el casamiento era todo del agua, y para ellos los animales son los peces... Esos son los animales de ellos, los animales de la sirena.

[...] aquí hay un bajo de aquí al cementerio, entonces le dijo *me gustaría casarme, tenís mucha edad, no podrías respirar agua*, me dijo, *el que respira aire no puede*".⁵⁴³

Pero el amor no es tan simple, el hombre, cuando es arrastrado por una sirena, debe cumplir con algunas obligaciones, como lo que nos relata don Hipólito Alfredo Cea, un mapuche de ojos azules que representa el mestizaje por el cual ha sido expuesto su pueblo.

"La sirena, ¡sí poh! la sirena, el que manda ahí. Se casa con hombres, cuando le gusta el hombre también lo agarra y se lo lleva a la mar. No muere sino que está vivo, y lo hace trabajar, así contaban lo cuentos que sabe la gente más o menos [...] lo que dicen los grandes, los mayores, lo que han visto cosas raras."⁵⁴⁴

Este mestizaje se puede apreciar en el siguiente relato, el cual muestra la unión entre el mito y las huellas que ha dejado el cristianismo en su pueblo. Horacio Zapater afirma que "...En el choque de culturas de distinto grado de desarrollo da la posibilidad de que el grupo de menor progreso tecnológico adopte elementos culturales de la sociedad rectora. Sin embargo, asimila rasgos de la vida material de la cultura ajena con el objetivo de resistir mejor el dominio extranjero y poder así mantener su sistema de valores socioreligiosos..."⁵⁴⁵.

"No ve que en una parte en la Biblia dice *si aquí la naturaleza como es sobre la tierra, así mismo es en el río, lo mismo existe en la mar*. Igual hay mujer, casado, hijo, animales, todo... eso es lo que trabaja la sirena.

⁵⁴³ Relato de: Gilberto Caniuyán.

⁵⁴⁴ Relato de: Hipólito Alfredo Cea.

⁵⁴⁵ Villalobos, Sergio. Araucanía. Temas de Historia Fronteriza. Universidad de la Frontera. Temuco, 1985. Pág. 58.

Ellas lo transforman y tienen que resistir para respirar agua”⁵⁴⁶.

También surgen historias donde aparece una visión de la sirena diferente a la que recogimos del resto de la comunidad, ya que el mapuche concibe que una sirena también puede ser una maldición que puede llevar a la muerte, puesto que:

*“Para los mapuches, tanto en el pasado como en el presente, la muerte es pensada y vivida como una realidad provocada por la acción de los brujos (kalku). No hay muerte natural, aunque la persona sea un anciano o una anciana...”*⁵⁴⁷.

“Por donde duerme la chica tenía que pasar el...el, el enamora’o y de tanto ir muchas veces, porque como el conocer la novia conocer la mujer que tiene o puede haber otra persona... entonces eso han dicho que en una oportunidad alguien, fue a ver costumbre como uno [...] y se da cuenta que no tienen la cabeza...por eso le dicen el que se le sale la cabeza...que no tenía la cabeza así que, el hombre se alarma, se alarma nunca más, se va ¡poh! ni se comunican muchas veces con esa mujer...”⁵⁴⁸

“Que salían en el río... el papá de este hombre, era el que pasaba antes en el bote y se le ahogó un hijo en la pasada del bote. Claro llegó, se vino a bañar, se tiró a bañarse y no salió más, pero el caballero dicen que vio un pescado bien grande todo blanqueado así adelante pero tenía cuerpo de persona y abría las alas, como aletas así y como que cortaba el agua o como que nadaba, eso lo estuvo viendo como tres o cuatro veces y después su hijo justo que en la pasada, en esa misma pasada que este personaje aparecía se ahogó y cuando lo sacaron no tenía nada, nada de sangre eso es lo que... así decía la gente”⁵⁴⁹.

El mito de la sirena, se constituye en una muestra más de la religiosidad mapuche. El hombre se envuelve en ella y justifica los fenómenos que suceden en su entorno, de acuerdo a lo transmitido en los mitos que provienen de sus antepasado:“...a

⁵⁴⁶ Relato de: Primo de Gilberto Caniuyán.

⁵⁴⁷ Foester, Rolf. Religiosidad Mapuche Contemporánea En: Hidalgo, Jorge; et. Al. Etnografía. Pág. 205.

⁵⁴⁸ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

⁵⁴⁹ Relato de: Aideé Namoncura.

*diferencia del pensamiento reflexivo, el mítico es un pensamiento encarnado que revela una estructura de lo real, que escapa a la aprehensión empírico-racionalista*⁵⁵⁰. La sirena es uno más de ellos y nos conecta con su cosmovisión.

2.8- Cuevas Renu

Dentro de la serie de mitos que encontramos dentro de la comunidad de Silva Lienqueo, se puede mencionar el de las cuevas Renu. Este mito se relaciona directamente con los kalku, o brujos en que viven en el espacio de la cosmogonía mapuche, mito que mencionaremos en los relatos posteriores. En esta cita podemos encontrar parte de este mito en el relato de don Bernardino Auquilen.

“Renu como se llama, hay, hay [...] en unos cerros hacia abajo había un pozón. Y antiguamente dicen los que entraban ahí tenían como una casa, adentro había que comer, se juntaban los caciques en estas cuevas, son como túneles, como si fuese hecho ahora a máquina, una cuestión, así. Pero antes estaban formadas por si mismos, había como una especie de puerta. Antiguamente nosotros íbamos a mirar pero nos daba miedo por tantas cosas que nos contaban los papás de nosotros. Entraban por ahí y pasaban por debajo del río. Para entrar había otro Renu, túnel delgado, un camino que había por ahí y para allá se hacían reuniones, adentro. Pero dicen que se hacían masón, reuniones con más poder, para tener suerte, más poder, más animales, se hacían rogativas, llevaban corderos, comían niachi, le cortaban el cogote al cordero y con la sangre se hacían oraciones, todo en mapuche.”⁵⁵¹

En este mito, la estructura del pensamiento mapuche, se entrelaza con su cosmovisión. Las cuevas Renu conectan esta realidad mágica con lo más profundo del saber de los mapuches. Las reuniones entre los caciques son sacralizadas por

⁵⁵⁰ Eliade, Mircea. Tratado de historia de las religiones. Editorial Cristiandad. Madrid, 1972. Pág. 417-418.

⁵⁵¹ Relato de: Bernardino Auquilen

medio del mito entre ellos y en este relato podemos ver que la relación con el mito es también una puerta hacia un pasado esplendoroso y bello.

2.9- El oro de los antiguos

El enfrentamiento con los españoles durante la Guerra de Arauco es, sin duda, un evento traumático en muchos aspectos, así como también les trajo muchos beneficios en el plano económico y cultural, que la mayoría de ellos no recuerda o no reconoce. La significancia de la guerra de Arauco se traduce en que *“para los indígenas, los lavaderos y la encomienda representaron los peores aspectos de la dominación, por cuanto les desarraigaba de sus tierras y trastornaba su sistema de vida y organización”*⁵⁵²

El relato referido, habla del interés por el oro que tenían los españoles de siglo XVI, relato que debe provenir desde sus antepasados. La sociedad mapuche trata de explicar por medio del mito la manera que encontró para proteger sus riquezas, y lo sobrenatural fluye:

“Como del ripio del camino así, y el mapuche cuando vio que el huinca estaba muy interesado por el oro, ¿sabe lo que hizo?...lo escondió en un chuico, los chuico que construían ellos los metían en cántaros, ahí metían todos los... por que la riqueza el oro, por que ellos sabían lo que era el oro, sabían...y lo enterraban, lo enterraban en la tierra, por eso que ahora pasan, lo ocurren [...] un entierro en tal parte, o a veces en ese escondite de entierro que tienen los mapuches, [...] antiguos, pero se ven visiones...

Perro, caballo, gente hablando, pero no se ve nadie... fuego...

Lo buscan y lo sacan, lo sacan, pero tienen que tener mucho coraje digo... hay que ser harto valiente”⁵⁵³.

⁵⁵² Villalobos, Sergio. Vida Fronteriza en la Araucanía. El mito de la Guerra de Arauco. Editorial Andrés Bello. Santiago, 1995. Pág. 42.

⁵⁵³ Relato de: Cornelio Santibáñez.

“Sí, aquí mismo estaba chica yo, había llagado una gente de ...a descubrir una parte que había oro [...] cerquita de aquí y que eso tiene que ser una sola persona o dos personas, tiene que estar orando y no haga ningún comentario de [...] de nada con mucha tranquilidad...y ahí tiene que hacer oraciones y ahí que Dios le da la suerte [...] y de ahí dicen que tiene que irse de aquí, del momento que saca la plata o el oro tiene que irse atravesar tres ríos, si fuera aquí tendría que atravesar el río Chol Chol y después el que viene por allá por el lado del norte, después tendría que atravesar otro río más, para que te [...], pa' ya, pa' el lado de la puerta, [...] ahí esta la otra y más allá la otra y ahí establecerse la persona , y ahí ya puede hacer uso de todo lo [...] porque o sino se mueren...esa es la razón por la que tienen que irse [...] eso nos contaron no hace mucho años. Un caballero del otro lado del río, encontró, la gente tenía buena situación, pero se fueron pa'l norte, el oro y todavía hay gente que tiene muy buena situación...el oro quizás cuantos kilos de oro encontró el caballero y se fue, todo lo dejó bota'o casa, maquinaria, todo lo que tenía los dejó bota'o y se apoderaron los vecinos, hasta esperaron una cercha, de unos años para volver. Por que tiene un límite, de unos años...

Esa historia es la realidad...y todavía existe el oro, [...] en la novena región, la plata el oro, pero nosotros no sabemos...podemos estar rodea'o de oro, eso sucedió porque hubo el malón que le llaman, la guerra, es malón en mapuche. Y encuentro muy terrible, por que como le decía, querían hacer desaparecer la agente indígena, por que ese campo era precioso lo más lindo que tiene Chile y todavía...

Eran las guerras...sí malón era guerra en mapuche, y el malón, y le decían *¡ viene el malón, viene el malonj* ; era decir a la gente, viene la guerra, viene la guerra...”⁵⁵⁴

La religiosidad nace de las venas del mapuche, y sincretizada, asume una lucha entre el bien y el mal donde surgen las señales que guiarán el encuentro de sus preciados bienes. “*Para numerosos investigadores de la cultura mapuche, la eterna lucha entre el bien y el mal aparece como el eje central de su religiosidad. Según Luis Faron [...], la observación más aguda de Titiev fue precisamente que “... los araucanos creen en una especie de dualismo en el cual los poderes buenos o*

⁵⁵⁴ Relato de: Carmen Huenul Huenul

*positivos que sostienen la sociedad se oponen a las fuerzas del mal que rompen el orden social*⁵⁵⁵ El mito esta acompañado de un fuerte apego a la religión cristiana, pero no deja de mostrar esta unión con lo mágico y lo sagrado:

“Voy ha aclararle un poco de eso. Como Dios dice en su palabra dice Dios, [...] el oro y la plata es de Dios, pero resulta que el maligno, Satanás, dice [...] yo te voy a darte todo, lo mostré, pero si tu me adoraras. Y Jesús como es el hijo de Dios, no pudo vencerlo el demonio [...] lo llevo por otras partes, y ahí lo tentó, quiso tentarlo, entonces, Satanás piensa que el es el dueño del oro que el es el dueño, pero no es na' el dueño, si Satanás dice la palabra del señor que Satanás es un miserable, es malo, el lo único que viene el demonio es a matar, robar y destruir, eso lo que hace, son tres cosas...y sabe que Satanás a usted a todos nosotros a la humanidad completa, lo odia a la humanidad, no quiere ver, a nosotros nos quiere ver muerto, destruido, por que él ya esta condena'o el esta condena'o, ese no tiene perdón, no tiene vuelta, esta condena'o de cuando lo desterraron de arriba, ya a lo que voy yo amigo [...] como dice Dios, mira hacia el oro y la plata, el diablitos se empeña en adueñarse de esas cosas, entonces se ven visiones amigo, el espíritu demoníaco se aposenta en esas cosas que los indígenas escondieron antiguamente [...] de eso, de eso se trata...a la persona que, por ejemplo yo vengo y me encuentro una cuestión así, un oro que haya una parte, se me presenta una visión, que se yo...ya ¡poh! el diablo hace un convenio con, se los lleva a [...] ¡porque aparece el culebrón!...¡si es terrible oiga!, usted conoce eso, de más que sí, la película esa que dice ...de te acordai la película que tienen esa de un hombre que busca tesoros [...] Indiana Jones, así, así que aparece visiones que se yo, lo mismo pasa [...] pacto con el demonio y ahí el demonio se deja pa` que saquen el oro, pero cuando el hombre sacó y cumplió el pacto el demonio con Satanás dura quizás cincuenta años, treinta año, así. Luego esa persona muere, por que esa riqueza la fue sacada que estaba escondida y... se la entregó el demonio, por que fue capaz de hacer un convenio con él, porque cualquiera no lo saca. La persona que saca, ojo, la persona que va ha sacar esa cuestión, tiene que...tienen que hacer un pacto con el

⁵⁵⁵ Foerster. Introducción a la religiosidad Mapuche. Pág. 156.

demonio, se deja pa` que saquen el oro, y el demonio recién se lo entrega, tiene que hacer un pacto con el demonio, pero el pacto es que tiene que entregarle su alma y a los cincuenta años, treinta años, veinte años depende [...] y esa riqueza también, queda pa` lo...queda pa` la familia, pero el que es capaz de dominar eso queda con esa riqueza, sino pierde toda sus cosas...”⁵⁵⁶

“Muchos entierros, aquí es lo que más se ve aquí en la novena región, son perros, pero no cualquiera le aparece porque eso ahora tiene gran parte del [...] que aparece como un corderito de repente en un monte por ahí, o un perro, que le brillan los dientes de oro, a los caballos que es iluminado como una luz, siempre se ven lucecitas así, en las partes donde hay entierros, porque la gran parte que quedó del entonces, que la gente de la desesperación enterró su plata en cantaros, por eso siempre a veces cuando se esta cultivando terreno con bueyes ara’o así, y aparecen los cantaros quebraos aparecen, pero se corre el oro...[...] pero para eso tiene que haber gente apropiada para sacar el oro o la plata lo que tenga...Si aparecen...donde esta el oro esas son señales no más, no son realmente perros verdaderos, sino es como parte del demonio que esta en la plata y en el oro...Claro, se apropia de...se apropia del oro sobre todo...claro y eso esta por siglo de año y año...”⁵⁵⁷

2.10- Kalkutun

Son tantas las desgracias y enfermedades que invaden el mundo mapuche, que por regla general, deben existir agentes malignos que detonen estas desdichas, una de ellas es la acción que realizan los brujos o kalku: hombres o mujeres temidos por sus poderes y por su capacidad de contactarse con los espíritus maléficos para ponerlos a su servicio:

“Se piensan que son personas aliadas con la fuerza del mal, con el dominio de los huecuves. Los kalku actúan por encargo y pueden valerse de algunos seres... la

⁵⁵⁶ Relato de: Cornelio Santibáñez.

⁵⁵⁷ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

motivación principal para hacer el mal es la envidia de alguna persona respecto a la otra, o de una familia entera⁵⁵⁸.

“...ya no existía la otra legislación sobre la mujer en general, había por ejemplo, una muerte dudosa o en una familia muere alguien de un ataque, por el hecho de que una mujer tenga una característica no muy normal usaban el mal, el kalkutun que le llaman. ¿Qué es el kalkutun? Era como una chichera que preparaba la comida para darle a otro para que muriera, cuando descubrían eso la mataban. Ahora, ¿Cómo la mataban? La hacían subir en un [...] la amarraban. Había un consejo, quienes integraban el consejo era gente muy recta”

A raíz de lo nombrado, el papel del kalku no es asumido públicamente, sino que se mantiene oculto. De allí que cualquier persona pueda ser acusada de ejercerlo. Si bien, en teoría el rol de la machi es opuesto al del kalku, en la práctica, como siempre, está presente la dualidad bien-mal. La machi es la persona más susceptible de ser señalada como kalku.

La comunidad nos da a entender como constantemente estas historias y susurros se van quedando atrás en la vida diaria. Escuchar hoy sobre una experiencia directa con los kalku es sumamente difícil. ¿Será que las enfermedades que invadían constantemente al mundo mapuche se han ido terminando gracias a los hospitales y consultorios que los acogen? La interpretación con respecto a esta escasez de kalku, preferimos lo que dicen nuestros propios entrevistados.

“Pero esas cosas se están terminando porque no hay gente antigua, alguna gente quedará como herencia. Alguna mujer que tenga hijas y explicándole todos los días: explicándole que así se hacen traiciones y se aprende o en alguno quedará, y así se va multiplicando la familia quedando en la herencia. Esos espíritus malos entran no más en la persona pa` que no sea sólo, pero quedan poquitos, porque ahora está un poco más civilizada esa gente; bien rústico ya no quedan na`. Quizás por Puerto Saavedra quedan más, por ahí donde esta el lago Budy”

⁵⁵⁸ Montecino, Sonia; Conejeros, Ana María. Mujeres Mapuches. El saber tradicional en la curación de enfermedades comunes. Ediciones centro de estudios de la mujer. Santiago, 1985. Pág. 49.

2.11- Wentehuel

Dentro de este mundo lleno de desgracia, muertes, anuncios de tragedias y otros, encontramos la mano de Dios, la mano que siempre salvará a los desposeídos ante las tragedias. Una de estas es el wentehuel, una especie de monte que ha salvado a su gente frente a las tragedias, frente a las inundaciones y ante el terremoto de mil novecientos sesenta. El wentehuel, es un cerro que salvó a la civilización mapuche de su desaparición, al igual que el monte en el mito del kai - kai y tren - tren:

“Sí, ahí donde está ese hombre que le dicen Manuel Napi. ¿No lo conocen? Ahí, hay una tierra que se levanta, que se hincha, todo se puede llenar, todo se puede desbordarse, pero ese se va subiendo, se va levantando, ahí se ponen los animales, las culebras, todo. Mi padre la llamaba wentehuel, por eso se levanta.

Si hay cualquier catástrofe, eso es pa` que la gente se salve, como Dios es tan grande y poderoso. Deja a alguien para que se salve, porque esa parte no se inunda... Ahí bailaron la gente cuando hubo terremoto, ahí bailaron en la noche⁵⁵⁹”.

Este mito, al igual que el del kai- kai y tren- tren⁵⁶⁰, nos habla de la génesis del pueblo mapuche y nos da a conocer la dualidad de esta etnia, presente en toda su cosmovisión. Kai Kai y Tren Tren, nos deja al tanto sobre la lucha permanente que vive el mapuche en su diario vivir, el bien y el mal.

⁵⁵⁹ Relato de: Emma Porma.

⁵⁶⁰ “Kai- Kai y Tren – Tren sería, en esta perspectiva, una metáfora de la sociedad mapuche que da cuenta de su propia violencia interna, de sus conflictos y rivalidades, de los celos y envidias, que llevan a la comunidad a su disgregación (mimesis de apropiación). El sacrificio de la víctima reúne a la comunidad, la hace converger dentro de un mismo adversario al que todos quieren sacrificar (mimesis del antagonista), con la “convicción absoluta de que allí estaba la causa única de sus males”... La vuelta a la calma parece confirmar la responsabilidad de esa víctima...” Foerster. Introducción a la religiosidad Mapuche. Pág. 84

2.12- Nguenechen

*“Es el nombre que recibe entre los mapuches el espíritu dueño de la gente: También se le llama Chao Dios (Padre Dios). Se dice que él fue quien realizó toda la creación.”*⁵⁶¹

Nguenechen se constituye como la máxima autoridad del mundo mapuche, el Ser Superior. Sin embargo, la idea que tienen los mapuches acerca del Nguenechen es una idea sincretizada del Dios Católico. Este Dios mapuche es un Dios único y creador, un padre bueno y superior a todas las creaturas de la naturaleza.

Pero no podemos dejar de mencionar el aspecto del mundo mapuche que prepondera en su visión de este ser Supremo: *“...la imagen del Dios mapuche está asociada a un esquema de reciprocidad, donde la divinidad aparece como donante de “toda clase de beneficios” y donde el mapuche debe hacer una serie de contraprestaciones...”*⁵⁶².

“El araucano, el mapuche siempre ha creído en Dios ¡poh!, siempre, siempre y para ello el Dios en mapuche, en mapundungun, Gneguechen, Gneguechen, Dios, Dios Creador es Gneguechen, Gneguenchao, Dios del cielo...siempre el indígena el mapuche creyó en un Ser Superior que estaba sobre la Tierra...siempre creyó de que había un Dios y de que creó todo, todo, la estrella, la Luna, el Sol todo lo que se ve ¡poh! los animales, todo, tenían mucho respeto, tenían mucho temor a Dios y ahí en agradecimiento a Dios daban gracias a los alimentos por todo y antes de comer ellos hacían Acción de Gracias los antiguos...eran muy respetuosos, muy generosos, antes antiguamente...”⁵⁶³.

Con tales antecedentes, es posible destacar que la existencia de Nguenechen actualmente es casi nula en esta comunidad, por cuanto la transculturación que ha sufrido el pueblo ha hecho que la divinidad de Nguenechén se haya transformado en la religión católica o en su defecto protestante.

⁵⁶¹ Montecino. Mitos de Chile. Pág. 325.

⁵⁶² Foester, Rolf. Religiosidad Mapuche Contemporánea En: Hidalgo; et. Al. Etnografía. Pág. 194.

⁵⁶³ Relato de: Cornelio Santibáñez.

Cuando mencionamos a Nguenechen en la comunidad, muchas veces la gente responde con desconocimiento por su nombre, así su ausencia demuestra el nivel de sincretismo que alcanzó y, a su vez, la importante absorción que hacen estos descendientes de mapuche del Dios cristiano, reflejado en la presencia que ostenta en cada uno de sus ritos.

Los mitos sacralizan la existencia del mapuche, dan la justificación de la existencia de él y de sus tradiciones milenarias. Le da un posicionamiento en el mundo y lo conecta con sus antepasados.

El mito realiza la tarea de explicarle el orden de las cosas y de la naturaleza. Su existencia no es banal, sino más bien importante dentro del cosmos. La mitología se constituye en una serie de representaciones de este cosmos que adquieren el carácter de verdad profunda e incuestionable.

“En efecto, los Mitos relatan no sólo el origen del Mundo, de los animales, de las plantas y del hombre, sino también todos los acontecimientos primordiales a consecuencia de los cuales el hombre ha llegado a ser lo que es hoy... Si el Mundo existe, si el hombre existe, es porque los seres sobrenaturales han desplegado una actividad creadora en los comienzos... Y el hombre, tal y como es hoy, es el resultado directo de esos acontecimientos míticos, está constituido por esos acontecimientos; es mortal porque algo ha pasado in illo tempore... El mito enseña las historias primordiales que le han constituido esencialmente, y todo lo que tiene relación con su existencia y su propio modo de existir en el Cosmos le concierne directamente. El hombre de las sociedades en que el mito es algo vivo, vive en un mundo abierto, aunque cifrado y misterioso. El Mundo habla al hombre y, para comprender ese lenguaje, basta conocer los mitos y descifrar sus símbolos... El Mundo no es ya una masa opaca de objetos amontonados arbitrariamente, sino un Cosmos viviente, articulado y significativo. En última instancia, el Mundo se revela como lenguaje. En las sociedades arcaicas, como en cualquier otro lugar, la cultura

se constituye y se renueva gracias a las experiencias creadoras de algunos individuos.

Dicha cultura gravita en torno a los mitos...En este sentido el mito ayuda al hombre a superar sus propios límites y condicionamientos, le incita a elevarse junto a los más grandes⁵⁶⁴.

⁵⁶⁴ Eliade. Mito y realidad. Pág. 155.

3- RITOS DE LA COMUNIDAD DE SILVA LIENQUEO

En el mundo antiguo, toda ciudad nace de un rito. El ritual da forma a la vida humana desde lo profundo, por lo tanto, todas las culturas necesitan de esta expresión para manifestar su religiosidad y, así, situarse al lado de los dioses. Es por medio de los ritos que el espacio privado de las creencias se hace público en la colectividad.

La comunidad mapuche se caracteriza, entre otras cosas, por ser muy religiosa y vincular esto a las fuerzas espirituales y de la naturaleza, dándole una importancia fundamental a su entorno y a los elementos de agua, tierra, aire y fuego. Sus creencias se van a concretizar en el rito o en ceremonias individuales y/o colectivas.

3.1- Nguillatún

Sin duda, uno de los ritos más importantes de la cultura mapuche es el Nguillatún. Para los mapuches la tierra no se alimenta por sí sola, sino más bien requiere de lo divino y lo sagrado para que de sus frutos. A raíz de ello, es fundamental que se realice periódicamente un ritual que los comunique con los dioses, para que se puedan prevenir los males que azotan a la tierra y de prosperidad a su pueblo.

“... Con los ritos se re-crea y se re- vive el admapu y así también la reciprocidad con ngenechen, por los nuevos dones otorgados (la vida, la salud, la fertilidad, etc). El mapuche, entonces, se concibe como una criatura precaria que requiere de lo sagrado, en la medida que sólo ahí está el fundamento de lo real...”⁵⁶⁵”.

El Nguillatún, aunque no se piense, es una oración individual, colectiva o familiar, concretizada en una ceremonia religiosa. En otras palabras, el Nguillatún es básicamente un rito de petición de bienestar, ligada explícitamente con su fuente de vida: la tierra. Por esta razón, en el Nguillatún se pide por el buen clima, las cosechas, la siembra, la abundancia de alimentos, etc.

⁵⁶⁵ Foerster. Introducción a la religiosidad mapuche. Pág. 123.

“...Hacen buenos Nguillatunes, la gente mapuche tiene otra rogativa [...] en su lengua ruegan a Dios, le piden a Dios lo que necesitan. Y aquí la gente en otra comunidad había un viejo pariente mío, tátara abuelo mío, que era el jefe del Nguillatún, cuando decía en tal fecha vamos a hacer Nguillatún, lo hacían⁵⁶⁶.”

“eso lo hacían...dos veces al año lo hacía mi abuelo, antiguamente dos veces al año...

Se pedía por la cosecha, se daban gracia por la cosecha y que hubiera cosecha wena, que hubiera bonanza, tiempo bueno que hubiera lluvia; siempre se consumía y se comía⁵⁶⁷.

“...los Nguillatunes es una es mote que el trigo se pela con la ceniza, que queda blanquito limpiecito se cuece, el poroto se cuece igual se lleva para, para las oraciones es como, como ejemplo casi la forma de la religión Católica aquí se hace una ceremonia y una ceremonia nuestra costumbre...ahí se lleva todo el asa'o calentito a las seis de la mañana cuando viene el alba que reciba él Señor la oración ahí empieza a orar la gente⁵⁶⁸.

El Nguillatún es un rito ancestral de la cultura mapuche, la necesidad de realizar este rito en tiempo original, nos da a entender por qué el pueblo mapuche comienza la oración del Nguillatún en el alba: *“Se dice que el primer Nguillatún celebrado fue luego de la batalla entre Kai kai y Tren tren, serpientes de agua y tierra respectivamente. Luego del diluvio, los seres humanos que lograron salvarse bajaron de la montaña y realizaron el primer Nguillatún. Otras versiones, sostienen que su origen está en la época de la guerra con los españoles, ya que éstos trajeron muchas enfermedades, maltratos y pobreza al pueblo mapuche, por lo que debieron reunirse para derrocar a los huincas y, una vez que lo lograron, celebraron agradeciéndole a su Dios⁵⁶⁹”*.

⁵⁶⁶ Relato de: Gilberto Caniuyán.

⁵⁶⁷ Relato de: Cornelio Santibañez.

⁵⁶⁸ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

⁵⁶⁹ Montecino. Mitos de Chile. Pág. 165.

Existe, por lo tanto, una conexión con lo que plantea Sonia Montecinos y nuestros entrevistados sobre el inicio del Nguillatún. Por una parte Sonia Montecinos sostiene que el origen del ritual de Nguillatún se debió a la salvación de su pueblo frente al diluvio, es decir, desde el comienzo de su cultura. Carmen Huenul Huenul nos plantea sobre el origen del Nguillatún y por qué parte de este ritual se realiza en el amanecer:

“Sí, cuando ya viene el alba, alba es cuando ya esta amaneciendo viene una claridad ¡clarita! viene... y eso es lo más lindo...lo primero que la gente antigua de su mundo de desde de cuando existió la gente de...eso es de la antigüedad de los años, de los antepasado, la gente todo vivió así con el Nguillatún con todas las cosas que realmente existían”⁵⁷⁰.

Las razones que llevan a la comunidad a realizar un Nguillatún son numerosas, por lo general este rito se realiza una vez al año, sin embargo, existen agentes como los peumas y visiones que indican que se debe hacer el rito fuera de la fecha establecida.

La periodicidad del Nguillatún depende de cuantas comunidades asisten a éste, por lo que se puede deducir que el factor comunitario dependerá de qué tan bueno sea el año, es decir, si asisten numerosas comunidades al Nguillatún, este ritual se realizará un lapso de mayor tiempo:

“Yo saqué dos veces Nguillatún, se entra a conversar con la comunidad, dos o tres comunidades, para hacer un Nguillatún como corresponde para que escuche mi Dios. Tiene que haber una obediencia única, y todo lo que dice el lonco tienen que hacerlo, si está mal, nunca sale bien. En cualquier organización, cuando no hace caso, no obedece; el reglamento interno que aquí tenemos; no se hace caso está mal y la organización está mal”⁵⁷¹.

⁵⁷⁰ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

⁵⁷¹ Relato de: Gilberto Caniuyán.

Como todo buen religioso, el mapuche da las gracias por su bienestar, por las buenas cosechas y la fertilidad de la tierra, además de esto le pide a Dios por la prosperidad, principalmente por la fertilidad del mapu. Para ello, el mapuche posee numerosos símbolos que tienen como fin transmitir a Dios sus plegarias, uno de estos símbolos son las banderas:

“Depende de lo que quiera pedir usted. Si el tiempo es seco, van a pedir lluvias, no puede haber bandera blanca o celeste, tiene que haber bandera negra o azul oscura, azul marino, si piden lluvia, para pedir lluvias. Para pedir, si hay mucha lluvia y uno quiere pedir buen día, un día bonito, hay ahí que poner celeste, azul, blanca. Y para pedir cuando hay siembra, que los sembrados estén todos bonitos, hay que agregar bandera verde igual, pero igual [...] eso representan la petición que uno esta haciendo dentro del purrun, del Nguillatún, las banderas. Sí, porque quiere entre lluvia y ambas, que este balanceado el tiempo. Este es el chimamun que decía usted antes, este es el chimamun. Ese lo puede tener cualquiera [...] porque son trabajos que hacen los niños, no sé si la machi lo tendrá. ¿También tiene que tener?”⁵⁷².

Sin embargo, estos símbolos no son uniformes en toda la cultura mapuche, estos dependen del lugar geográfico en que se desenvuelva esta gente de tierra. En el caso de los huilliches, lo que nos plantea Jorge Hidalgo coincide perfectamente con lo afirmado por Irma Coña:

“En las regiones cordilleranas, el altar se compone de vegetales, como araucarias, lleuques, perales, manzanos y banderas amarillas y azules. En la Araucanía las banderas suelen ser blancas y negras, es más común la “escala” de la machi y los vegetales mencionados son laurel, maqui y canelo... su objetivo es crear condiciones apropiadas para la comunicación con lo divino”⁵⁷³”

⁵⁷² Relato de: Irma Coña Cañulaf.

⁵⁷³ Foester, Rolf. Religiosidad Mapuche Contemporánea En: Hidalgo. Etnografía. Pág. 211.

⁵⁷⁴ “...los soportes materiales de que hacen uso los signos del rito son múltiples. Se destacan los sonidos, los gestos, los desplazamientos, los objetos y sustancias... en los signos de que hace uso el rito, a diferencia de los lingüísticos, frecuentemente existe una relación motivada entre el significado y sus soportes materiales. Por ejemplo es la ofrenda de cereales (significante) en los nguillatunes, representan bienestar y buen pasar”. Ibid. Pág. 207.

Los elementos utilizados en el Nguillatún tienen un fin terapéutico y funcional⁵⁷⁴. Por una parte les da esperanzas de tiempos mejores a las personas que lo ponen en práctica, por otra parte, este ritual esta lleno de símbolos que tienen como fin la conexión con Dios, su agradecimiento y su petición:

“Una rama de maqui. No sé qué significa el maqui, pero el maqui [...] participa en todo lo que es ceremonia, [...] mapuche. Siempre el maqui al medio, siempre. Igual que ahora estoy haciendo memoria, sabe no me acuerdo mucho, porque medio así la cabeza [...] como que se me ralló el caset para atrás cuando falleció mi mamá”⁵⁷⁵.

“La machi hace eso [...] se hace el baile, eso purrun, la machi tiene rewue, tiene canelo, hace purrún en la escalera [...] eso para hacer nguillatunes necesitan maqui, canelo, laureles”⁵⁷⁶.

La función de los instrumentos musicales en el Nguillatún es similar en ciertos aspectos que en el Machitun, los instrumentos musicales usados en la rogativa también tienen un fin sagrado. El rali o kultrun, la trutruca, las kornetas, el trompe y el tambor, trastornan los estados de conciencia; su sonido monótono semejante a los latidos del corazón ayudan a la comunicación de la comunidad con la divinidad, con el Nguenechen.

“Un [...] cascamilla, el juncui, esto es para avisar una [...] algo urgente, para hacer un llamado, por ejemplo de los vecinos si alguien llega a rebatar la tierra, ahí que alguien que tiene esto y se maneja en esto y a veces, mediante estos sonidos, toca esto y mediante este sonido la gente puede llegar en conjunto, esto es el trompe, el cascahuilla y el pifidecal que van todos. Significan todas las fuerzas de los cuatro puntos cardinales y de lo sagrado que es, tener el contacto con el Chaunechen”⁵⁷⁷.

⁵⁷⁵ Relato de: Cristina Quinchavil.

⁵⁷⁶ Relato de: Antonio Gallardo.

⁵⁷⁷ Relato de: Irma Coña Cañulaf.

“Se prepara y hay que traer unas médicas, machis como se habla, con su aparato, total de instrumentos completos [...] Tienes aquí un conjunto que se prepara [...] esos instrumentos, un conjunto se prepara no [...] se prepara los moches puede haber tres, cuatro, un grupito que se conforma, la pifilca, el trutruca también es otro, todos esos instrumentos se prepara para el Nguillatún”⁵⁷⁸.

Al igual que los instrumentos, el baile es fundamental en el rito del Nguillatún, ya que esto produce la conexión entre el mundo terrenal y el sagrado. Como gente de tierra, el hecho de que los movimientos de sus bailes son circulares, nos da a entender de su visión cíclica de la naturaleza.

Margarita Quinchavil nos habla de los personajes que se enmascaran con collones llamados mamulkawellu:

“Fue bonito el Nguillatún. Los collones andaban, los que usan un collon, con una máscara andaban, a los que no bailan los anda linchando. De madera era, lo pintan. Tiene barba, como mono, como un tony, un payaso no más. Andaba porque no bailan, que se arrancan los niños de la fila, con un colihuito andan como caballo le ponen colita, usan rebozo”⁵⁷⁹.

Un baile dirigido por la machi es el purrún, ella con su kultrun guía los demás instrumentos. La cultura mapuche se caracteriza por que su baile consista en la imitación de aves, como el keltewe o el ñandú. Irma Coña nos da una breve interpretación del significado que tiene el baile que realiza el cordero antes de sacrificarlos en el Nguillatún:

“Y esto, choique pueden representar el baile del cordero cuando el cordero esta, quiere pololear y anda a la siga de una oveja, eso representa este baile, también puede representar el baile de [...] del gallo, del cordero y del treile. Las banderas, todo va representando a la familia, cada familia que dentra tiene una bandera”⁵⁸⁰.

⁵⁷⁸ Relato de: Luis Haulquimil Mulato.

⁵⁷⁹ Relato de: Margarita Quinchavil.

⁵⁸⁰ Relato de: Irma Coña.

Es común escuchar en los diversos relatos el sacrificio de un animal en la ceremonia del Nguillatún, este ritual posee un significado de entrega a la tierra, como forma de reciprocidad a quien da de comer a su gente.

“Esa es una tradición del pueblo mapuche de la machi, entonces le sacan el cuero, primero le hacen una rogativa, y le hacen una rogativa, yo creo pa` que tenga suerte o como Dios hizo la oveja [...] tenga todo eso. Yo no lo vi, porque una chiquilla me dijo *llegaste tarde*. Si ¡poh!, primero le hacen bailar le dicen, da vuelta en el rewue y después lo degollan, y el cuero lo dejan ahí, y de la carne lo hacen cazuela pero sin quebrarle los huesos...Lo degollan y lo tiran a la tierra”⁵⁸¹.

Jorge Hidalgo nos aclara que este sacrificio del animal es sumamente normal en el pueblo huilliche, cosa que coincide en muchos rasgos con lo relatado por Emma Porma.

“Entre los huilliches, la sangre de los animales se deja fluir en a tierra y el sacrificio no ocupa un lugar específico en el ritual (esto no le niega su radical importancia) como queda de manifiesto en la rogativa de Costa Río Bueno y en Punotro, donde toda la rogativa se considera como “sacrificial”⁵⁸²”

La cantidad de comida que se encuentra en este ritual es sumamente abundante, por lo general, la gente mapuche recolecta durante periodos más menos extensos para poder ofrecer y compartir, ya que a Nguenechen no se le puede negar, sino más bien se le debe ofrendar:

“Total cada casa cualquier cosa [...] Nguillatún se hace, se prepara, se hace muday, catuto, todo eso del cereal que sale. Y se mata cerdos, caballos así, pero cada casa busca su alimento para compartir y servirle a la visita que llega, se junta mucho, nosotros hemos tenido dos veces y estamos acordando para diciembre, hoy comenzamos acordar como prepararlo [...] si hay partes porque aquí y como en otros

⁵⁸¹ Relato de: Emma Porma.

⁵⁸² Ibid. Pág. 210.

lados se juntan más comunidades de gente, así es la cosa y así vamos preparando, es bonito sí...

Dos días y una noche. Entonces en el último día es solamente, entre las una y las dos de la tarde, comienza a servirse la gente, hace convivencia así es la vida. Así que, la gente ahora se esta adaptando⁵⁸³.”

“Hacen mote, porotos, arvejas, de todo, legumbre, entonces muday, en una cosa se prepara afuera una rama’, entonces se deja todo, los motes, carne cocida. Cantan, baila toda la noche, al otro día terminado, ¡qué linda cosa! siempre me han invitado Nguillatun y yo anhelo de ir pero no tengo tiempo”⁵⁸⁴.

Es poco usual escuchar en la actualidad sobre él nguillatufe, este es el dueño de la palabra, el portavoz, oficiante del rito y sacerdote que dirige la ceremonia religiosa del Nguillatun, independiente de la machi. Sin embargo, hoy en día quien ocupa este rol es la machi:

“Igual, se hacen rogativas para que vengan buenas cosechas, la machi, hay una machi, que ruega a Dios y hace su bendición. Entonces, si quieren llamar lluvia, llueve, si quieren buenas cosechas ¡pero sin trago! ¡sin trago! tiene que ser limpio, usted llega, le dan carne, le dan mote, lo atienden, ahí comen todos en conjunto y bailan alrededor y eso sería”⁵⁸⁵.

Nuestro cuestionamiento surge si es que esta sustitución de nguillatufe por machi provoca la desintegración del fin principal del Nguillatun.⁵⁸⁶ Pero al ser la machi la gran autoridad en la religiosidad mapuche y, por ende, la encargada de la conexión entre lo sagrado y profano, la machi es la facultada para encabezar este ritual si ya no prevalece el nguillatufe.

⁵⁸³ Relato de: Luis Alberto Hualquimil Mulato.

⁵⁸⁴ Relato de: Lucia Quinchavil.

⁵⁸⁵ Relato de: Sergio Tranamil.

⁵⁸⁶ *“Es sólo la machi quien controla el conocimiento esotérico de los sagrados códigos y normas de la sociedad mapuche y de cómo se legitima la autoridad de los jefes. A partir de esta posición la machi mantiene un rol influyente, aunque a menudo oculto, en los asuntos políticos de la sociedad entera”*. Dillehay, Tom. La influencia política de los chamanes mapuches. CUSHO. Vol. 2, N°2. Temuco, 1985. Pág. 142.

Numerosos relatos coinciden en la transformación del Nguillatun a través del tiempo, sin embargo, es algo sumamente normal considerando las transformaciones de las culturas durante su permanencia. Así es el caso de cultura mapuche, a causa de las influencias religiosas y culturales que había vivido el pueblo mapuche durante su existencia. Pero nos surge la incertidumbre de que si estas transformaciones, en este tipo de ritual, desintegran la cultura de manera tal que ya no posee una identidad propia.

Nuestros entrevistados nos señalan algunos de los cambios que ha vivido el Nguillatun a través del tiempo:

“Cada cierto tiempo se ponen de a cuerdo un año le toca una parte al otro le toca la otra parte... han cambiado la vestimenta...No existe una originalidad, por ejemplo, antes era cien por ciento a pie, descalzo, el uso de la lengua, puro mapudungun, ahora no. Por ejemplo, ya en la conversación ya usan el castellano [...]en cuarenta cincuenta años atrás era puro mapudungun... la cruz siempre existió, pero no la imagen de Cristo, pero sí la creencia en Dios es más o menos imaginariamente, apenas el monito de un viejo... una espiritualidad son personajes que existen espiritual imaginario”⁵⁸⁷.

Lo que nos señala Enrique Quinchavil es la sustitución de ciertos elementos propios de la cultura mapuche por elementos de la sociedad chilena, ya sea códigos lingüísticos, expresiones culturales de la sociedad global, etc. No es de extrañar que nos recalquen la introducción que ha tenido el alcohol occidental en esta ceremonia, destacando que este no se utilizaba anteriormente en estos rituales:

“Nguillatunes antes decía mi abuelo que había mucho respeeeto antes, [...] no había copete ni una cosa, había un respeto tremendo...ahora no ¡poh! eso se ha degenera’o por que ahora... decían que ni siquiera... uno podía purrun antiguo

⁵⁸⁷ Relato de: Enrique Quinchavil.

hacían, enamorarse uno entre jóvenes antiguo eso nada, eso no aguantaban, no permitían [...] los jóvenes se querían como hermanos⁵⁸⁸.”

Cornelio Santibañez nos da ha entender a través de su relatos, que el uso netamente religiosos y su relación con el ritual se ha perdido a través del tiempo, donde el Nguillatún se realiza en ocasiones con fines puramente sociales.

Sin embargo, las transformaciones son propias de una cultura y en muchos casos estas transformaciones pueden ser utilizadas como un medio para la preservación de su cultura: *“A pesar de sus transformaciones, o gracias a éstas, el ritual da continuidad a la cultura mapuche huilliche... la persistencia supone el cambio y el cambio puede ser asumido como una estrategia de resistencia. De allí que la memoria, en ocasiones, resulte engañosa. Por lo mismo, antes de abordar las mediaciones rituales nos parece necesario comprender la tesitura de sus representaciones⁵⁸⁹.”*

Toda cultura tiene la capacidad de adaptarse a través del tiempo, el pueblo mapuche no está ajeno de esta lógica. Su gente sabe los cambios y deterioros del Nguillatún a través del tiempo. Sin embargo, el fin primordial de este rito sigue presente: la petición y agradecimiento que se le realiza a Dios en forma comunitaria.

“O sea que los Nguillatunes y todo eso, uno se crió viéndolo, ya, o sea que ya vivió gran parte de los Nguillatunes, uno aprendió a conocer, ya aprendió a tratar como corresponde, no lo hace tan legal como antiguamente, pero se es una imitación, gran parte como corresponde⁵⁹⁰.”

Mucha gente mapuche del campo ha dejado de asistir a los Nguillatún, las razones son variadas, pero principalmente su motivo esencial es el económico. A raíz de esto vemos cómo la no celebración del Nguillatún perjudica la continuidad de la cultura mapuche. Uno de los elementos netamente occidentales incorporado en esta cultura

⁵⁸⁸ Relato de: Cornelio Santibañez.

⁵⁸⁹ Boccara, G. *Antropología diacrónica. Dinámicas culturales, procesos históricos y poder político*. En Boccara, G. Y Galindo, S. *Lógica Mestiza en América*. Instituto de estudios Indígenas, Universidad de la Frontera. Temuco, 1999. Pág. 87.

⁵⁹⁰ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

es la necesidad de requerir cada vez más bienes económicos y el individualismo dentro de la comunidad, en deterioro de la esencia de una cultura: la reciprocidad con Dios.

“Es que no hay tiempo, hay que ir a alojar. Cuando van a hacer el Nguillatún hacen ramadas, entonces hay que ir alojar, y para ir allá dejamos solo acá y se nos entran a robar, por eso no participamos porque obligan que la gente aloje en ese lugar. Pero si al otro día, lo más bien uno podía participar. ¡No, no! Antes eran más bonitos [...] Antes la gente era más unida, compartían todo, yo me acuerdo cuando fue el año del terremoto”⁵⁹¹.

A pesar de sus transformaciones y los elementos adaptados en este ritual, nos quedamos con la fe y la esperanza que tiene la gente de la zona de Huilcun y Rulo en el Nguillatun. La confianza al Nguillatun por la gente mapuche es tal, que periódicamente y desde tiempos ancestrales la gente lo realiza, sin cuestionar el gasto económico y físico que puede traer consigo el Nguillatun.

“Pero los que pedían se los daban al segundo día altiro. Por ejemplo, hoy día entra el Nguillatun y empieza, y piden lluvia aunque este lloviendo, y en la noche ya calmado y al otro día ya no hay agua, porqué Dios lo escuchaba al tiro y se lo daba al tiro lo que pedían. Yo tengo mucha creencia en eso porque responde mi Dios rápido, por algo todo ser humano nos dejó tal cual [...] diferente por ser los evangélicos, católicos tienen un Dios, y mapuches también tienen su Dios, el mismo Dios pero a su manera le rogamos en su palabra y lengua que tienen.

Animal para atender la visita, por ejemplo también se sentaba en una cosa así [...] y toda la carne que se cocía tienen que dejarla ahí, y el humo de la carne que sube pa` arriba [...] cuando sube bien el humo de la carne es porqué está bueno el Nguillatún, cuando esta pa` abajo, está malo, ese humo, se humea la carne, cuando sube está bueno y cuando no, no esta bueno el Nguillatun. Muchas veces la gente, el lonco

⁵⁹¹ Relato de: Bernardino Auquilén Peñaipil.

indica una cosa, tiene que ser así. Y el otro el desobediente, el desentendido, no hace caso, no hace lo que le ordena el lonco, y ahí es donde está mal”⁵⁹².

El rito del Nguillatun se ha mantenido por cientos de años, lo cual nos da a entender dos puntos: la permanencia de la cultura mapuche a través del tiempo y la efectividad; bajo el pensamiento de este pueblo; de este ritual para la prosperidad y abundancia de la tierra. La relación íntima que mantiene la cultura mapuche con la tierra se ve fielmente representada a través del Nguillatun, por lo que la pérdida de este ritual provoca la desestructuración de la esencia de este pueblo.

3.2- Machitun

Uno de los ritos más característicos y ancestrales en la cultura mapuche es el machitun. El machitun fue en tiempos prehispánicos el vehículo esencial para la subsistencia, el medio más apropiado para enfrentar el mal, internalizado a través de los malestares, la enfermedad y la muerte. Sólo a través de este rito, el hombre podía oponer resistencia a la acción provocado por los brujos y prolongar su vida, ya que para el mundo mapuche la muerte natural no existe.

La medicina, en toda cultura, es un pilar fundamental para la subsistencia de un pueblo. Sin el conocimiento de ésta, la cultura se ve en vías de la desintegración y exterminio.

Las enfermedades y dolencias han existido siempre. Es esencial que exista en toda cultura una persona instruida en este tema para ayudar a la gente; este personaje en cualquier cultura tendrá un rol elemental y una autoridad incomparable. La machi, es quien juega un rol fundamental en este enfrentamiento entre la dualidad bien-mal, es ella el vehículo hacia lo sagrado, hacia la permanencia de la vida.

Las dolencias en la cultura mapuche a causa de una enfermedad pueden ser múltiples, sin embargo, la gran mayoría de las veces se recurre a la machi cuando ya sus malestares son extremos, es decir, cuando se bordea la muerte.

⁵⁹² Relato de: Gilberto Caniuyan.

“Como que se me ralló el casete para atrás cuando falleció mi mamá... Si casi me morí [...] Sí. Ya no podía más yo, no podía ni caminar, ahí me hicieron machitún y de ahí quedé más mejor [...] Sí, aquí me hicieron un machitún”⁵⁹³.

Por lo general, hoy en día en la cultura mapuche, antes de recurrir a una machi se acude a todo tipo de medios medicinales para sanar una enfermedad, ya sea medicina occidental, masajes, santiguadora, etc.:

“Yo estuve trabajando en Santiago, desde los diecisiete años. Un año trabajé súper bien en Santiago y de repente me enfermé. Un día domingo normal, yo trabajaba en casa particular, y tuve libre y salí.

Y en eso estábamos esperando la locomoción y como me viene una pata aquí, y ¡Ay! Como que me torcí y casi se me dobló las piernas, y de ese instante empezó mi dolor y me fui igual a mi trabajo. Y esa liebre, que tenía que tomar, iba llena, llena, yo me iba en el peldaño de la liebre. Y me bajé donde tenía que bajarme y caminé como cinco cuadras para llegar a la casa donde estaba trabajando, iba cojeando.

Después busqué en mi cartera y tenía una dipirona, y no se me pasaba nada, con nada. Después me hice masaje, me eché una pomada y no se me pasaba con nada. No pude dormir, después me tomé otra dipirona y como las tres de la mañana pude dormir un poquito, yo creo que aproximadamente como media hora dormiría, porque ya después estaba despierta. Porque en ese tramo yo soñé que no podía caminar, soñé que yo quería dar el paso y las culebras se me enredaban, quería pasar por el otro lado y se me aparecían las culebras. Y el dolor me siguió no fui capaz de controlar, después me sintieron quejarme y la señora se levantó y me dijo qué te pasa, yo le dije que estaba enferma y me dieron otro remedio y no hubo caso. Cuando uno está enferma de la naturaleza, del quichikutran, no hay caso con medicinas huincas, con doctores, con cosas de farmacia, nada nada, no te hacen nada. Tiene que ser con remedio de la naturaleza, con contacto con la machi y hacerse los tratamientos, de otra manera no hay forma.

⁵⁹³ Relato de: Cristina Quinchavil Licanqueo.

Vieran ustedes como andaba, lloraba de dolor, me volvía a sentar un ratito y volvía. Llegaron ellos como a las siete, ocho de la tarde y yo seguía con dolor, toda la noche y todo el día... Mi hermana me llevó a un machi en Santiago de Lincovil, en La Florida había un machi, de apellido Lincovil, ahí me llevó. Le llevé la orina, pero el caballero no veía con la orina sino con la palma de la mano y me empezó a mirar, me dijo, que yo estaba harto avanzada de mi enfermedad y que cuanto antes tenía que dejar el pueblo, yo no podía seguir viviendo en un pueblo. Si yo seguía viviendo allá podía quedar inválida o en silla de ruedas porque mi enfermedad era natural, por las cosas que me habían pasado cuando niña. Me dijo *usted vio dos piuchen y eso fue lo que le perjudicó porque se miraron frente a frente, así que váyase porque aquí, yo no le voy a poder hacer los remedios que necesita, porque usted tiene que entrar a un Machitun*⁵⁹⁴.

El caso de Irma Coña se debió principalmente por la acción ejercida de los piuchenes en ella⁵⁹⁵, seres sobrenaturales que provocan daños a personas que no respetan a la naturaleza. A demás de las dolencias y malestares, Irma Coña tuvo un sueño, donde las serpientes la rondaban sin dejarla caminar. ¿Puede ser diagnosticada las enfermedades gracias a este tipo de sucesos? En la cultura mapuche todo tipo de enfermedades se relacionan con la acción de brujos, por lo que si se observan sucesos algo irreales, es necesario visitar una machi para sanar la enfermedad. Así lo podemos afirmar y respaldar en las siguientes líneas: *“El mal también puede ser reconocido por los signos misteriosos o extraordinarios que hayan sido observados por el enfermo o sus parientes: ‘quebraduras de los animales en algún extremidad, llamaradas de fuegos observadas por los vecinos en el techo de una ruca, la perdida de animales, descubrimientos de huevos podridos encerrados cerca de la casa, etc.... otro medio utilizado es por contagio del mal a los animales...’*⁵⁹⁶.

A raíz de lo recién citado, no es extraño que una de las formas de diagnosticar la enfermedad sea a través de la observación de las entrañas de algún animal.

⁵⁹⁴ Relato de: Irma Coña Cañulaf.

⁵⁹⁵ Ver el pihuichen en: Mitos. Las enseñanzas de los espíritus.

⁵⁹⁶ Foester, Rolf. Religiosidad Mapuche Contemporánea. En: Hidalgo; et. al. Etnografía. Pág. 214.

Bernardino Caniuyán nos demuestra la sabiduría incomparable de la machi para poder descubrir el mal que aqueja a su paciente:

“Matan a un animal y con sus entrañas ven la enfermedad. Al otro día en la mañana, matan un chancho vivo, al chancho lo parten por la mitad. ¡Vivo! Sin apuñalarlo le sacan el corazón latiendo o el hígado y ahí ven lo que tiene dañado el chancho para compararlo con el enfermo [...] También se toma muday en la mañana, ese mismo chancho se hace un cocimiento, una comilona después del trabajo y metale baile, bailando así con ramitas, así es la gente indígena... Antes y ahora continúan con esas tradiciones y se reparte la carne⁵⁹⁷.”

La machi descubre el tipo de enfermedad gracias a sus propios medios, frutos de su experiencia y el conocimiento entregado por los espíritus, son estos quienes le ayudan a diagnosticar exactamente la enfermedad que le aqueja. Uno de los medios para conocer el mal que aqueja a una persona, es aplicando el examen de orina al paciente: el color, la consistencia, incluso el olor ayudan a la machi a formarse un cuadro médico exacto del paciente en consulta:

“Así que después me tuve que venir [...] ahí me fueron a ver la orina y me dijeron lo mismo que me estaba pasando, me dijo, esa niña se va a tener que hacer este tipo de tratamiento para poder mejorarse. Estuve un mes con la machi medicándome, después me vinieron a dejar y me tuvieron que hacer el Machitún en la casa de mi mamá, después seguí tomando remedio y después me mejoré. Y eso fue lo que paso⁵⁹⁸.”

¿Qué rol cumple la comunidad en este ritual de sanación? ¿La persona esencial en este ritual es exclusivamente la machi? Todo nos da a indicar que en este tipo de ritual y en la vida diaria del pueblo mapuche todo gira en torno a la ayuda comunitaria, es decir, en torno a la reciprocidad. Por esta razón, la machi por si sola no puede espantar el mal, necesita ayuda de la naturaleza, ayuda de los dioses y por supuesto de la comunidad:

⁵⁹⁷ Relato de: Bernardino Auquilén Peñaipil.

⁵⁹⁸ Relato de: Irma Coña Cañulaf.

“No ¡poh! todos, mientras más gente mejor. ¿Cómo cuántos habían? Como quince parece... Todos ahí ayudando a pasar los remedios, así con fuentes, al machi [...] otros ayudando en la cocina, otros buscando leña, [...] fuego, así, otros [...] todos ayudando, algunos saben cortar cebolla, cualquier cosita ayuda así”⁵⁹⁹.

Pero explícitamente no es un apoyo moral o caritativo que se le da al enfermo como acostumbramos a hacerlo en la cultura occidental, sino más bien es una ayuda para combatir al mal y sanar la enfermedad, es decir una ayuda tan importante como da la machi. En el momento del machitún, tanto los vecinos o parientes están dispuestos a demostrar su fuerza y su creencia para expulsar a wekufe del enfermo:

“ Sí [...] cuando había una persona enferma, hay que bailarle la machi, la machi le da esa cuando llega al [...] cuando le da esta, cuando ella esta en [...] trance [...] empieza a bailar y la gente que la apoya ¡tiene que gritar! y gritar y para espantar el mal [...] a caballo salían tenían que disparar, corriendo disparando echando el mal de acá [...] actualmente [en el pasado] había mucho caballo [...] todos andaban a caballo, entonces ahí hacen una trilla ahí [...] había que arrancar para espantar al maligno[...] si hasta yo me metía”⁶⁰⁰.

La invocación a Dios es sumamente importante, no sólo para la machi, sino también para todos los participantes en el machitún, a Dios se le pide que interceda directamente, que le de fortaleza e inspiración a la machi y le revele las causas y los remedios del mal. La fe y la esperanza que se le deposita tanto la machi como a Dios son esenciales:

“Y tiene que tener otra, ayudante, para que toque una cuestión después del kultrun [...] y entonces afuera está la gente rodeado la casa gritando “¡Chao, chao!” Que

⁵⁹⁹ Relato de: Cristina Quinchavil Licanqueo.

⁶⁰⁰ Relato de: Cona Coña.

quiere decir *señor Jesucristo ayude para que él enfermo se mejore*. Con unos palos que suenan para que mañana ya no este mal, si hay brujería”⁶⁰¹.

Antes de dar inicio al Machitun, la machi necesita de un ritual solitario (sin enfermo y sin la comunidad), este ritual tiene como función pedir ayuda a los seres del más allá para vencer el mal. *“Para algunos autores comenzaría con un pillantún, un rito simple y solitario que realiza la machi con sus instrumentos (kultrun) en la madrugada”*⁶⁰².

No es extraño escuchar en las numerosas entrevistas, la importancia comunicacional que mantiene la machi con las deidades. En la religiosidad mapuche, el poder de sanación que se le entrega a la machi es gracias a la acción de los *“espíritus”*. Por la misma razón, ella debe tener un contacto directo con estos, anterior al machitún⁶⁰³, para que la ayuden en el proceso de expulsión del mal:

“Primero que nada es la oración. Mire la machi tiene un don y primero que nada tiene que orar por el ser supremo a fin de que, le venga en sueño el remedio que necesita, el tratamiento que requiere la paciente, eso era...y hace oración con canto [...] suena el tambor ahí...Cuatro horas, bien trabajadas después descansan comen toman, después otra vez”⁶⁰⁴.

“Ella decía, ella decía en sueño me dan medicamento y este tengo que usar, en sueño le decía, tal remedio [...] tenía que prepara, así decía *yo no doy remedio así no más*, [...] revelan en sueño daba los remedio, y tenia que mejorar, también tenía una hermana machi”⁶⁰⁵.

Los medicamentos, en este caso hierbas, hojas y ramas de la vegetación de los bosques, cumplen la función de ser una especie de “ritos eliminatorios”, es decir

⁶⁰¹ Relato de. Bernardino Auquilén.

⁶⁰² Ibid. Pág. 214.

⁶⁰³ *“Asimismo, el mal se reconoce por revelaciones del más allá. Esto es posible por un rito llamado pewutún, el cual interviene la machi con todos sus instrumentos para comunicarse con las divinidades”*. Ibid. Pág. 214.

⁶⁰⁴ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

⁶⁰⁵ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

uno de los elementos básicos para expulsar la enfermedad. Es así como la naturaleza, una vez más, es quien ayuda a los enfermos en su mejoría.

“Sí. Fue bonito [...] Me tenían botado y me hicieron harto remedio, me dejaron tapado hasta aquí, con harto remedio. Con laurel, canelo, maqui, con todo eso. Distinta clase de remedio. Y el machi me tocaba el kultrun así. Pa` allá y pa` acá, por todo el cuerpo. Me tocaba el kultrun. [...] Sí, y hace rogativas después, me entrega con Dios, para que me mejore, [...] todo. En mapuche, todo en mapuche”⁶⁰⁶.

“La machi se come las hojas del canelo cuando está medio borracho, empieza a hablar en palabras, que enfermedad tiene uno, cuando están haciendo el machitún, eso hacen [...] esa es la idea que tiene el machi, hay machis que lo hacen así y hay machis que no; cuando hacen machitún lo hacen con un jarro todos los ayudantes le dan un poquitito pero ¡fuerte! el canelo, a las hojas las machacan así y las revuelven con agua, de a poquitito le dan un sorbo pero ¡fuerte! ¡fuerte! Así lo hacen los machis, pero hay de todo. Algunos toman algunos no, la machi habla en mapuche, no puede hablar en castellano, no puede, la rogativa y le oran a Chao Dios”⁶⁰⁷.

No es extraño que en estos sin número de relatos aparezca una y otra vez el kultrun. Para la machi, el kultrun es su herramienta principal, desde su rito de iniciación es éste quien la acompaña, por lo que no es ilógico que este instrumento juegue un rol fundamental a la hora de expulsar al ser maligno que invade la vida del enfermo⁶⁰⁸.

“En la noche empiezan con el kultrun. Le soban a la enfermo, las machis andan con una espina y tocan por dentro toda la casa para espantar los demonios y los otros a

⁶⁰⁶ Relato de: Cristina Quinchavil Licanqueo.

⁶⁰⁷ Relato de: Lorenzo Huinchaleo.

⁶⁰⁸ “El kultrún manejado por la machi, tiene poder curativo: “se asusta el wekufe con ellos. Se asusta dentro del enfermo. Se va corriendo el wekufe para otra parte. Con canto y kultrun se va el kultran”. Ibid. Pág. 217.

la siga, los ayudantes, para hacerlas más valientes, si no tiene, no lo puede hacer sola no le entra el espíritu”⁶⁰⁹.

Es esencial que la machi este conectada ya con los espíritus, sólo a través del conocimiento que le entregan ellos pueda sanar al enfermo. En ese momento la machi mantiene un contacto con lo sagrado, en otras palabras, los espíritus viajan del wenumapu a la tierra, son estos quienes se incorporan en la mente de la machi y le entregan su sabiduría, por ellos la machi se encuentra fuera de si, es decir está en un estado de trance:

“Entonces con esos gritos la machi entra en trance. Como durmiendo explicando todo lo que siente la enferma a su interprete, y este interprete le comenta a los familiares. Todo esto en mapuche”⁶¹⁰.

El canto y el baile en el mundo mapuche son símbolos primordiales en este tipo de rituales. ¿Será que el canto junto con el baile son rituales de expulsión? Lo que podemos afirmar es que el canto, al igual que otro sin número de elementos, tiene fines terapéuticos en el machitún, *“... en relación con estos cantos mágicos de fin medicinal es que el mito del origen de los remedios está siempre incorporado al mito cosmogónico. En las terapéuticas primitivas y tradicionales un remedio no resulta eficaz hasta no haberse mencionado ritualmente su origen ante él enfermo. La eficacia terapéutica del canto reside en el hecho de que, pronunciando ritualmente, reactualiza el Tiempo mítico del “origen”, tanto el origen del Mundo como el origen de la enfermedad y de su tratamiento”*⁶¹¹.

“Sí cuando enfermó gente, tocan su kultrún, teñían, tienen su hoja de canelo, hoja de maqui, purrún también hay. Hicimos purrún aquí pero conseguimos machi de otra parte.”

⁶⁰⁹ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

⁶¹⁰ Relato de: Bernardino Auquilén Peñaipil.

⁶¹¹ Eliade. *Lo Sagrado y lo Profano*. Pág. 61.

En este ritual surgen elementos totalmente externos de la cultura mapuche prehispánica, todo a causa de un sincretismo religioso por el contacto y mestizaje cultural con la iglesia católica y la cultura popular campesina. Un componente concurrente en el machitún es el vino y el agua ardiente. Definitivamente no hemos encontrado relatos donde la machi ocupe el muday, sino más bien los elementos comunes son externos a los mapuches precolombinos. Sin embargo, hoy la cultura mapuche ha sabido utilizar los elementos occidentales funcionalmente, un ejemplo claro es el cigarrillo⁶¹². Sabemos que el humo en este ritual es esencial para la conexión con las divinidades, al igual que el alcohol es un elemento de purificación para el enfermo en el machitún; por ellos la cultura mapuche utiliza numerosos elementos externos pero con fines religiosos, es decir, sin alterar la esencia del rito:

“Ahí ocupan el cigarro, agua ardiente y siempre están rociando alrededor del enfermo [...] más una botellita de tinto, como haciendo oración como los curas, así es el Machitún de los enfermos cuando la machi le esta haciendo oraciones”⁶¹³.

La machi Marucha, sin duda, es la machi más recordada en la comunidad Silva Lienqueo y sus alrededores. Esta machi de poderes sobrenaturales fue en su momento una gran autoridad, teniendo el respeto de toda su gente. Hoy en día la recuerdan como la única machi verdadera, una machi indiscutible que en la actualidad poco se encuentra:

“Tontera. [...] Claro antes, dicen que él finado de mi padre, la finada de mi tía. Estos eran muy leales, muy leal eran a la machi. Esa falleció. Cuando le llegaba la curadera, le hacían operaciones ahí al enfermo. Pero al momento lo rompía y mejoraba al enfermo, quedaba sanito igual que ir a operar al hospital...Esa era buena, esa era legal, esa era parienta. Se llamaba Marucha, todavía esta el monumento en el cementerio.

⁶¹² “...en el rito también se usan otros medios sensibles para generar una comunicación con la esfera sobrenatural, tal es el caso del humo del tabaco (acción que antecede o procede de las oraciones), del baile y del canto (para que los dioses escuchen y acojan mejor aquello que se dice), de tal modo que todo el proceso consiste en hacer llegar un mensaje a los receptores divinos a través de una serie de signos y símbolos con el fin de generar por su intermedio un conjunto de condiciones necesarias a la vida mapuche”. Foester, Rolf. Religiosidad Mapuche Contemporánea. En: Hidalgo; et. al. Op. Cit. Pág. 210.

⁶¹³ Relato de: Bernardino Auquilén Peñaipil.

No hay más, hay en algunas partes algunos, también, pero no tanto como esa. Esa es la única machi, que falleció [...] que hacia la operación. Mi hermano, él la alcanzó a conocer, [...] ese debe saber, pero que esta sordo, esta sordo ese, no oye nada”⁶¹⁴.

“Lo rompía con el puro canelo, no sé que diablo. Tenía y preparaba, y con eso le hacia así, curaciones ahí, a donde lo rompía, y se juntaba ligerito, como será, si era de armas muy poderosa [machi Marucha]. Si hay un monumento allá en el cementerio. Esa era súper dotada, más que médico esta tiene el mal, tal enfermedad, y yo tengo que romperlo, lo rompía, pero rodeado de gente. Le llegaba el espíritu, cuando le llegaba [...] el cuchillo ya lo tenía listo para romperlo y le sacaba toda la [...] con la rama que tiene, para sanarlo, sanito. Ese si era un santo. Ahora no hay esa machi... Murió viejita, dicen. La buscaban, la buscaban de cualquier lado, tenía que mejorar al enfermo ese era él santo que tenían, cuando murió ya no había más machi buena así decían. Parece que estaba de [...] mensajera de Dios, no sé. La admiración que había, dicen. Tal remedio [...] los tenían todo nombrado. [...] vivía aquí, dicen, no es cierto, por aquí vivía, por aquí mismo, por aquí. Ahí sale siempre de todo por ahí, donde tenemos cerquito, por ahí, por al lado, por ahí dicen que tenia la casa”⁶¹⁵.

Por distintas razones el mapuche ha dejado de acudir periódicamente a la machi. Sin duda, una de las explicaciones más concretas es que hoy en día la medicina occidental (nos referimos a los consultorios y hospitales de Nueva Imperial) se ha insertado continuamente en su tierra, junto con esto, esta medicina les facilita su atención sin requerir de medios económicos, a diferencia de la machi. Es por ello que no es inusual que encontremos relatos donde la población mapuche no confíe en el machitún:

“...a mi papá que le gustaba él machi, pero pa` mí que lo veo que igual que los gitanos porque ven la orina, yo digo. Por qué mi papá quedó pobre, pobre, pobre.

⁶¹⁴ Relato de: José Meliqueo.

⁶¹⁵ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

Sabe que nosotros no teníamos que echarle a la olla, porqué le daba plata a la machi, lo que tenía le daba plata a la machi. En una de esa no teníamos con que lavar, con que comer.

¡Sí poh! como uno no puede meterse en la idea de ellos, no puede meterse, uno tenía que agacharnos más, por que ellos eran los sabios, saben más que uno. Si uno se ponía hablar *¿papá por qué esta con el puro machi?* El machi le pedía que le llevara a la casa de ellos. Yo estuve allá en Quepe, al otro lado del río, en Filfil se llamaba. Estuve allá con mi mamá, con la machi, y mi mamá no tenía ni una recuperación, y siempre las machis son pobre, pasamos la pascua allá, estuvimos más de tres mese' hasta que a mi papá le rogué de rodilla por favor papá llévame, mi mamá cada vez está más mal. Mi mamá ya estaba muda, no hablaba, no comía, no sabía comer, estaba totalmente sin habla. Claro que miraba, pero a mi mamá no sé que le pasó, tenía un cáncer no sé que cosa, no sé. Hasta que le dije a mi papá yo, pero ya no daba más. Después llegamos aquí y se fue a otro machi hombre, otro machi trajo aquí, puro gasto porqué hay que reunir la gente pa` que ayude, hay que matar un chancho pa` darle que comer a la gente, el vino, todas esas cosas, hacer como una fiesta. Sale bien caro ir a una machi”⁶¹⁶.

“Puro sacándole plata, lo van a dejar pobre a uno, hay que matar un chancho, tenerles carne, plata y algunas machis son mañosas. Cuando se muere una machi, dele tocándole kultrun, le hacen baile igual como ella, elevan su rewue, todo, se lo rompen y se lo llevan”⁶¹⁷.

Además de las razones económicas que impulsan al pueblo mapuche a no acudir a las machis, encontramos motivos de desconfianzas hacia ellas, provocando cierta reticencia hacia las machis. Debemos recalcar que el kalku⁶¹⁸, es decir brujo, se asemeja con las machis, ya que son las machis quienes son instruidas acerca de estos males, es decir, poseen conocimientos tanto del bien como del mal.

⁶¹⁶ Relato de: Rosa Coña.

⁶¹⁷ Relato de: Margarita Quinchavil Quepil.

⁶¹⁸ Ver Kalkutun. Mitos: Las enseñanzas de los espíritus.

“Claro machitún hubo mucho, enfermo, yo mismo mi papá me mandaba a conseguir machi, pa` hacer machitún, hay mucho machi que son buenos y otros que no, hasta brujos. Como todo en el mundo, en el mismo pueblo hay gente buena y gente mala”⁶¹⁹.

Por otra parte, la medicina alternativa al igual que la medicina tradicional no es exacta. En muchos casos la expectativa y la creencia en el machitún no es tal, que la mente no se puede conectar con el cuerpo, o simplemente se está frente a enfermedades tan avanzadas que este tipo de medios no dan los resultados que se esperan:

“La machi tiene que mostrarle a la gente, a veces los ayudantes dicen que no estaba bueno el trabajo, que no estaba bien el remedio y anídese, me disculpan que yo no sé, dicen en mapuche rogando, de repente la machi no funciona, se va a morir él enfermo o no se va a lo mejor”⁶²⁰.

Sin embargo, a pesar de todas las falencias que pueden tener las machis, el pueblo mapuche se deja llevar por las experiencias y por las tradiciones, una de éstas es el machitún, donde su confianza a este no se discute, ya que muchas veces es la única solución frente a la inexactitud de la medicina occidental. Muchos testimonios nos dan a entender la fe, confianza y precisión de la medicina alternativa que entrega la machi:

“Claro y contratan, tiene que tener harta gente, tengan harta gente, decía mi hermana, y sabe, se mejoraban los enfermos. Sabía altiro la enfermedad que tenían los enfermos, sabía altiro ella”⁶²¹.

“Le buscaba por ahí, cualquier persona, uno que no es, no sabe, no conoce nada, puede andar encima del remedio y no lo conoce. El machi conoce por cualquier

⁶¹⁹ Relato de: Gilberto Caniuyán.

⁶²⁰ Relato de: Cristina Quinchavil Licanqueo.

⁶²¹ Relato de: Cristina Quinchavil Licanqueo.

lado, busca la hierba y las prepara y allá el enfermo mejora. Uno no sabe nada, nada”⁶²².

Efectivamente, para estas personas, las machis sanan. Su importancia reside en que pone en equilibrio al individuo y a la comunidad: mediante ritos, consejos, yerbas, humo, bailes y sonidos.

“¡Hay gente que cree todavía en las machis!, cuanta que son enfermos y que después están por morir y vuelven normalmente al cuerpo y después siguen trabajando; en este mundo hay buenas machis”⁶²³.

Indiscutiblemente nuestra mente tiene poderes inimaginables; en este tipo de ritos se puede conectar incomprensiblemente con el cuerpo, con las dolencias y enfermedades. No debemos tomar esta sabiduría como algo banal o sin importancia, ya que la pérdida de este ritual desestructuraliza a la comunidad de manera tal que la cultura se puede acabar.

3.4 Funerales mapuches

Para la cosmovisión indígena la muerte simboliza el transitar del alma hacia otra dimensión, en donde el espíritu vieja al encuentro con el otro mundo, con lo sagrado, con lo inmutable, es decir, con el wenumapu. La comunidad participa activamente en este umbral trascendental del alma con el nuevo mundo, para rogar que el espíritu no se desvíe de su destino “...*puede ser capturado por los brujos y transformada en wekufe*”⁶²⁴. Por ende, resulta de sumo interés señalar, que la comunidad entera se hace parte de este proceso, de trabajar y despedir al peñi o hermano que partió.

Tal como se ha señalado anteriormente, la comunidad participa activamente en el ritual fúnebre, por lo cual se afianzan los lazos de parentesco, se cohesiona el trabajo comunitario, se fortalece la tradición. Es decir, el funeral pasa a ser un ritual

⁶²² Relato de: José Meliqueo.

⁶²³ Relato de: Sergio Tranamil Ramirez.

⁶²⁴ Ibid. Pág. 205.

positivo para la comunidad, ya que fortalece la identidad y mantiene viva la cultura⁶²⁵.

Cabe considerar, que con el discurrir del tiempo, el ritual fúnebre se ha adaptado al contexto y ha recibido las influencias chilenas. Sin embargo ha guardado, en lo más profundo de su proceder, la herencia indígena. El siguiente testimonio nos da a conocer el destino del alma para la cosmovisión mapuche:

“Depende porque dicen que se va para el otro lado del mar, según dicen ellos, se van para el otro lado del mar. Pero allá van a conocer otra vida ¡otra! otra manera de vivir, no se vive lo que se viven acá.”⁶²⁶.

De acuerdo a los diversos testimonios el ritual fúnebre se ha dividido en tres secciones: la muerte de la persona, su velorio y su entierro.

Con respecto a la muerte de la persona los encargados de vestir al fallecido son sus familiares cercanos, sus esposas, sus hijos o algún pariente de confianza, es así como nos confirma el siguiente relato:

“Los encargados de vestir a la gente que fallecía eran los hijos o las hijas, los cercanos, de confianza, le cambian la ropa [...] y también llevaban la ropa que dejaban y la metían igual, la llevaban en un saco o bien la dejaban en la misma tumba, pero dicen que antes era eso...”⁶²⁷.

Una vez vestidos y acicalados los difuntos con sus atuendos, se les da la noticia a sus familiares cercanos y a la comunidad, la cual vuelca su mirada en torno al hermano/a que partió:

“Antiguamente se dejaba una semana el muerto, una semana según como sea la persona, usted va a acompañar y después se va, matan su caballo, matan su

⁶²⁵ Al estar unida la comunidad “*Los antepasados recorren la tierra en compañía de los dioses y están siempre vigilantes, alertas para proteger y ayudar a sus parientes vivos*”. La responsabilidad (reciprocidad) por parte de los vivos hacia sus antepasados se sustenta en que, para que los últimos gocen de “*tranquilidad y beatitud eterna*”, los primeros deben respetar y mantener sus tradiciones (admapu).”, por lo cual trabajan activamente en el ritual fúnebre.” Ibid. Pág. 196.

⁶²⁶ Relato de: Irma Coña Cañulaf.

⁶²⁷ Relato de: Bernardino Auquilen Peñaipil.

animal vacuno, ya tienen lino [...] es como una fiesta y ahí le hacen las rogativas, ahora no, ya a las veinticuatro horas tiene que estar sepultado, y siempre hacen la misma, matan animales, se llega a una casa adonde le dan carne y todo [...] no tiene que estar pasando hambre.”⁶²⁸.

La comunidad entera se reúne en la puebla o en la casa del difunto y comienzan los preparativos, mataban animales, preparaban diversas comidas para recibir a los familiares y se ruega por el alma del difunto. El velorio comienza dentro de la puebla, se cuelga al fallecido de manera horizontal. El siguiente testimonio nos da cuenta de ello:

“Los colgaban, había varas firmes arriba, con un cordel sería. Y ahí los tenían hasta que llegaba el día de sacarlos al campo afuera a medio día...lo dejaban colgado a ese cacique para que dure una semana el velatorio. No era nada dos noches ni una. Porque tenía que llegar toda la familia de aquí hasta no se dónde, de lejos...”⁶²⁹.

La comunidad afianza sus lazos en el trascurso de este ritual fúnebre, son ellos los encargados de la organización del velorio, dejan sus diferencias a un lado en pos del hermano que partió. El presente relato de Juan Licanqueo nos confirma la importancia de los vecinos, los amigos y parientes en los preparativos del funeral:

“Pero el entierro es para juntar gente. Por decir, aquí en la comunidad somos veinte personas, pero las veinte personas no siempre participan, van cinco o seis porque tienen otras religiones o no les gusta. Pero los que participan se preparan para una atención, algunos matan corderos otros chanchos para atender a sus amigos...Para que no lleguen todas las personas o visitas a donde dan las condolencias, para que no atiendan a toda esa gente [los familiares directos descansan y] los vecino participan y cada cual invita a sus amigos, hacen una masa grande, es como una

⁶²⁸ Relato de: Sergio Tranamil Ramirez.

⁶²⁹ Relato de: Nazario Quinchavil.

fiesta, porque es una despedida: toman chicha o vino con el fina' o al medio. Lo hacen los vecinos, los amigos y toda la gente que viene.”⁶³⁰.

Son diversos los animales que se matan en el transcurso del velorio, dependiendo del status del fallecido en la localidad, por ejemplo ¿Cuál fue su rol en el sector? ¿A los cuántos años falleció? ¿Cuál era su posición social y económica? ¿A qué linaje pertenecía? Sin embargo, independientemente de todos estos elementos, siempre se realiza algún preparativo para despedir al fallecido:

“...hacen tomatera, matan animales, lo sacan para afuera y vienen todos los miembros de la comunidad con carretas, a los que les corresponde, con chanchos con vino con pan para hacerle la despedida, y asado con carne y su botella de vino, con chicha. Después ponen una mesa se sientan y comen, de las doce hasta las tres, cuatro de la mañana. O si no están en la casa, esas son sus costumbres, matan un caballo, un chanco lo que sea[...] después se van y llegan otros [durante] día y noche, toman duermen ahí, después curados van al cementerio”⁶³¹.

Son diversos los animales que se sacrifican en el ritual fúnebre, dependiendo de la posición social del fallecido. El relato de Joaquín Licanqueo detalla las diferencias entre los funerales de antaño con los de la actualidad. Un claro signo de desestructuración tiene que ver con la muerte del caballo⁶³² para estas ceremonias: “Entierro, un entierro muy largo ¡uh! se compartían toda la gente [...] bueno aunque ahora comparten, pero no tanto, ahora nadie mata caballos. Antes se mataba puro caballo, mayoría mataba caballo, muy algunos [...] el más humilde mataba un chanco, porque venían gente de distintos lugares. Fijese que antes venían todos los de Rulo, los de Cardal⁶³³, los de Llancahue, los de Trancura, de todas partes. Así que una persona estaba obligada a matar un caballo para brindar tanta gente,

⁶³⁰ Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán.

⁶³¹ Relato de: Margarita Quinchavil Quepil.

⁶³² Según los testimonios de los propios miembros de la comunidad, se ha dejado de matar caballos en los funerales, por dos motivos fundamentales, por un lado resulta costoso mantener a un caballo, y por otro, ya no necesitan desplazarse a caballo debido a que cuentan con un servicio de transporte, por ende no hay caballos en la comunidad.

⁶³³ Localidades que se encuentran aledañas a la Comunidad Silva Lienqueo.

así era antes el entierro, y tenían que velar a una fina` cuatro días seguidos y cuatro noches. Tomaban, tomaban, comían, gente que viene llegando le van sirviendo”⁶³⁴

Tres a cuatro días dura el velorio, dependiendo de la importancia del difunto dentro de la localidad, para luego sacarlo a su campo y continuar con las exequias. Todos sus familiares comparten alrededor del fallecido sus últimos instantes antes de partir al cementerio:

“...matan su animalito, compran vino para su amigo y así se van todos al funeral. Hacen como una rodela, lo sacan para afuera el muerto, antes de ir al cementerio, y a las doce ya lo tienen afuera. Y después tienen la hora de ir, lo llevan al funeral, lo llevan. No es obligación de participar harto, algunos compran harto vino y se curan al tiro”⁶³⁵.

Antonia Gallardo confirma la participación activa de la comunidad en el trascurso del velorio y enfatiza en las grandes comilonas que se realizan durante estos días:

“Los funerales, toda reducción, toda comunidad, entra todo en un entierro grande, mataron vaca, caballo, todo por ese cabecilla. Otra comunidad de ahí más abajo comunidad otro Relmul, no hasta acá no más hasta donde pertenece el viejo, si quieren entrar también entran, es de voluntad. Funeral de mapuche tres días en casa velaron y va la gente, se juntan los tres días, tiene que tener harto comilón, carne de vacuno, carne de caballo y después llevarlo a sepultar, así es mapuche [...] La gente oran mapuche antes, ahora casi no hay mayores. Ahora con carroza llegan, antes de pulso”⁶³⁶.

Don Domingo Caniuqueo nos comenta sobre la celebración que se lleva a cabo en el responso del muerto y lo compara con el Nguillatún, al ser una gran fiesta:

⁶³⁴ Relato de: Joaquín Licanqueo.

⁶³⁵ Relato de: Margarita Quinchavil Quepil.

⁶³⁶ Relato de: Antonia Gallardo.

“Ese es costumbre, alrededor cuando es hombre eso sí, porque le gustaba el caballo, entonces le trillan. Igual que ahora en el Nguillatún, se pasa con corneta, trutruca, así”⁶³⁷.

Una vez terminado el ritual fúnebre se prepara la comitiva para trasladar al fallecido al camposanto. La caravana partía alrededor de las tres a cuatro de la tarde en dirección al cementerio. El presente testimonio de Cristina Quinchavil nos manifiesta el sacrificado viaje de los hombres que tenían que llevar al difunto en hombro hacia el lugar de entierro:

“Lo llevaban con la mano, se llevaban en mano no más a los muertos. Yo conocía así, en cualquier parte por aquí. Moría gente y lo hacían así, lo sacan un entierro, lo sacaban por ejemplo en un campo así ¡poh! y ahí lo dejaba en una parte al muerto y alrededor quedaba la gente. Con carreta llegaban todos los vecinos, traían carne, pan, sopaipillas y vino. Para servirles a los amigos, le daban su botella de vino y con asado, así le servían. Y después cuando llegaba la hora, como a las cuatro y media, esa era la hora en que llevaban los muertos ¡poh!. Y ahí los llevaban al cementerio, y lo llevaban a mano así no más, entre seis, tres a cada lado. Y ahí descansaban en tal parte, un buen poco caminaban y descansaban y ahí dejaban un ramito de flores”⁶³⁸.

Una vez que la caravana ha llegado al cementerio con todos los familiares y parientes del peñi que partió, comienza la ceremonia de despedida. Se ruega por el fallecido, para que su alma o am ya esté en dirección con el otro mundo, con lo sublime, con el wenumapu. Como también, se honra su discurrir en la vida terrenal, en lo profano, de su acontecer y accionar. A través de diversos discursos, por personas elegidas y respetadas por la comunidad, llamadas en mapuches weipines, comienzan las arengas y alocuciones, en donde se destaca su trayectoria:

⁶³⁷ Relato de: Domingo Caniuqueo.

⁶³⁸ Relato de: Cristina Quinchavil Licanqueo.

“...se hace una ceremonia, se juntan dos loncos a conversar frente a frente ¿Quién era? ¿Cuál era su descendencia? ¿Si tenía mezcla de huinca o no? ¿Cómo era? ¿Quién era el papá, la mamá?”⁶³⁹.

Otro testimonio nos confirma sobre el discurso de despedida que se realiza ante la sepultura, amunpullun lo llaman en mapuche, en donde se habla del fallecido; una biografía contada por personas preparadas, elegidas, principalmente mayores que lo conocían:

“Por eso cuando alguien se muere acá, le hacen como una despedida, le dicen “amunpullun” así se le llama. Se le habla todo como fue en su vida terrenal, como se portó, y el seguimiento familiar se le hace primero, después se le habla del comportamiento personal dentro de la sociedad o del lof. En este caso, yo les decía antes que aquí nos conocemos todos, quizás no nos conocemos todos como vivimos en nuestras casas, pero nos conocemos de vista, conocemos las familias, todos.

Entonces todo tiene alguien, de que hablar de esa persona que se muere y ahí se les hace esa despedida que se llama amunpullun”⁶⁴⁰.

De niño Juan Licanqueo vivenció los funerales de antaño, se grabó el recuerdo del ritual fúnebre de otros tiempos, en su testimonio conmemora la trilla, la muerte del caballo y las arengas de los antiguos ante fallecido:

“Yo conocí un poquito de los entierros como lo hacían antes [El entierro se llama eluwun] cuando era chiquitito yo iba acompañado de mi tía, tenía como ocho años. En esos tiempos cuando moría un hombre en la comunidad, eran muy unido en esos entonces, venía gente de lejos y todos los participantes: viejitos, amigos y vecinos llegaban a caballo. Entonces cuando fallecía un hombre los mayores se dirigen en idioma indígena de quién era la persona, y empieza la historia de cómo

⁶³⁹ Relato de: Gilberto Canuiyán.

⁶⁴⁰ Relato de: Irma Coña Cañulaf.

era el finao, como si estuvieran leyendo pero sin papeles. Después empiezan a hacer una trilla, hacen una redondela toda la gente y pasan las caballadas acompañados de a dos o de a tres, daban varias vueltas. Pero eso cuando fallecía una persona antigua... Es que eso era tradición de los viejitos, pero significaba que era hombre, usaba caballo y más allá no sé”⁶⁴¹.

Las comidas y las bebidas alcohólicas no faltan durante todo el proceso fúnebre, inclusive en el mismo camposanto se disponen para comer y beber, mientras se realizan diversas rogativas por el ánima del fallecido:

“Cuando se está sepultando, la gente se toma su traguito: dan la vuelta entre todos, y cuando hay poco le dan al que trabajo más. Porque hay un dicho que dice que si sobra su traguito o licores no se lleva: se bota o se lo dejan al difunto, no sé bien el tema porque lo dejan ahí. Igual que la misma tierra: hay que limpiarse bien los zapatos...ustedes tienen que limpiarse bien los zapatos, porque la tierra es pegajosa, dicen que la tierra de cementerio no es buena. Se mete como un sucio más, donde existen los traicioneros, los malhechores y todos esos”⁶⁴².

Para la cosmovisión indígena la muerte no existe, sólo es un paso para la otra vida, en donde el alma viaja hacia la tierra de arriba (wenumapu). Por ende, al sepultar al muerto se lo acicala con sus mejores atuendos, y más aún, en la sepultura se le dejan todas sus cosas de valor, para que lo acompañe hacia la otra dimensión. El siguiente relato nos reafirma lo enunciado:

“Antes [...] ahí lo enterraban con los mejores atuendos que tenían, buen caballo, montura, riendas, el hombre se iba de aquí con un [...] en ese tiempo no había urna, mientras moría el hombre venía el maestro y en un dos por tres le hacía la urna, con todos los atuendos”⁶⁴³.

⁶⁴¹ Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán.

⁶⁴² Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán.

⁶⁴³ Relato de: Cona Coña Cañulaf.

Carmen Huenul recuerda las añoranzas de antaño y detalla como sepultaban a los antiguos, con todas sus cosas que utilizaba en su vida terrenal:

“Porque así era el uso de la vida indígena, antiguamente si se morían le ponían las riendas, las monturas, le ponían todo lo que le eran el uso de su persona, las espuelas todo...eso existía antes y todavía algunos... usan por ejemplo si uno toma mate, al tetera y le ponen un pedazo de asao, sopaipilla también, encima de la urna”⁶⁴⁴.

El ritual fúnebre mapuche se a adaptado al contexto y a recibido influencia chilena en gran parte de su proceder. Sin embargo, atesora en lo más profundo la tradición indígena. El siguiente testimonio de don Bernardino Auquilen Peñaipil, nos traslada a tiempos pretéritos, en donde era común enterrar a los antiguos con todas sus pertenencias, inclusive con sus mujeres:

“Antes cuando morían los viejitos, llevaban sus caballos. Si tenían montura, los sepultaban con montura y todo, antiguamente dicen que fue así. Eso no es nada, yo le voy a contar otra cosa [...] antes los caciques tenían sus tres, cuatro, mujeres, cinco mujeres y entonces cuando fallecía, dejaba dicho que la mujer que más quería [...] mátese a esa mujer ¡Y la mataban! Y en ese tiempo no había justicia, no había nada. ¡Yo no miento! [...] porque mi papá me lo contaba. ¡Claro! Porque tiene que ser así, antes, antiguamente, brutalmente como cacique. Y sin pensarlo, la mujer, la agarraban y la mataban y la tiraban junto al muerto. Antiguamente no le compraban urna, no había urna, con un trozo grande de madera la hacían. Lo tenían tirado una semana, diez o quince días, dicen, para poder hacer esa canoa. Pero lo hacían bien, bien hecho, una canoa con una tapa, bien arregladito, cortaban al medio y lo partían ahí. En ese tiempo no había herramienta, no sé como lo hacían, ahora hay motosierra y tantas cuestiones. Pero bien arreglado, con la tapa, años y años duraba [...] Lo hacían con el árbol del pellin, una madera buena, que se da a veinte kilómetros para allá, la madera se la traían en carreta, esos árboles no son tan

⁶⁴⁴ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

largos, son más bien cortos y esa era la urna que tenían antiguamente. Yo estoy conversando más o menos de doscientos años atrás, eso nos conversaba los papás”⁶⁴⁵.

Hay que precisar que existen diferencias notables, entre los entierros de una persona important en la comunidad, con los funerales y entierros de los comunes. Es el caso del siguiente testimonio de don Lorenzo Huinchaleo, quien nos relata detalladamente el funeral de su padre, el lonco de la comunidad:

“Nicolás Huillapi Huinchaleo, está en el cementerio de Huilcun, [...] Cuando enterraron a mi papá fue grande la ceremonia, despedida le hicieron al lonco, lo levantaron para llevarlo a Huilcun, le hablaron en mapuche weupines, dicen los mapuches, en chilenos igual ve que hacen hablan ahí en el cementerio el mapuche igual, pero hablan en mapuche [...] No, no nada, aquí no cayados no más, no hacen purrun, cuando muere una machi ahí hacen purrun. Antes nosotros cuando aquí no había carroza lo llevábamos al hombro con dos palos así cuatro personas lo llevaban de aquí hasta llegar al cementerio, pero había ¡mucha gente! Que sus cinco a diez metros había un cambio se hacían el cambio entraban cuatro, todo amarrado la urna, había bastante gente, los familiares casi no iban por que iban rápidos eso las mujeres no, cuando uno va atrás tiene que ir casi corriendo, eso hacíamos antes... se llora mucho [...] así hacíamos en mapuche [...] vino le dejan, arveja, llevan toda su mata en donde toman mate y le dejan todo adentro del sobre, otro sobre le hacen para entrar el sobre [...] Lo hacen en un cajón, en un cajón igual como este con una tapa entonces la urna va adentro, ahí le dejan todas las cosas, lo que no cae en la urna como la ropa se lo dejan en el sobre así lo hacen lo ocupan como [...] eso hay que comprarlo aparte de la urna, así hacen los mapuches”⁶⁴⁶.

Don Gilberto Canuiyán manifiesta una clara diferencia entre los entierros de un lonco con el resto de la población, señalando la gran asistencia de la comunidad, al

⁶⁴⁵ Relato de: Bernardino Auquilen Peñaipil.

⁶⁴⁶ Relato de: Lorenzo Huinchaleo Caniñuir.

ritual fúnebre. Aquí se lucían los antiguos o weipines en sus discursos sobre el fallecido:

“Claro, cacique moría y hacían grande fiesta, todos los familiares, todos el alrededor. Como le decía Entre Ríos, la familia de donde estaba tenía que llegar. Hacían buenos discursos: como fue en su tiempo, acaso fue buena familia o no, si acaso era guerrero, si se defendió el mapuche, entre mapuche. Hacían un entierro grande y ahí participamos todos: tres, cuatro, cinco comunidades, se reúnen, es una reducción grande, ahí participamos todos, hacen una trilla grande, a caballos las viejitas que llegan y hacen eso. Aquí mismo, no me va a creer, pero no gano ni pierdo: aquí mismo hubo un finaito que cuando lo sepultamos [...] salieron las ollas, vinos, chicha, las espuelas que ocupaba pa` el caballo, las botas, los zapatos, todo adentro. Después cuando tocaba esa sepultura ahí salen, dos o tres vinos de los antiguos, eso si que eran buenos vinos, yo cuantas veces no lo tomé”⁶⁴⁷.

Es de sumo interés señalar, que durante el proceso de chilenización el mapuche incorporó a su ritual fúnebre el ataúd para enterrar a sus muertos. Este consistía en cortar dos troncos ahuecados, en donde se depositaba el cadáver con las ofrendas. Al pasar el tiempo este procedimiento fue reemplazado por cajones de tabla comprados en el pueblo de Nueva Imperial:

“Antes los viejitos iban a la montaña y cortaban trozos...Eran unos palos gruesos y lo parten miti mota, después le hacen un canal a un lado y al otro lado también, después forman como un tubo, pero lo dejan delgadito... trabajaban harto los viejitos y esa era la urna que ocupaban antes. Eran de pellín, esos son maderas que duran toda la vida: cuando lo enterraban con la misma humedad, el pellín se mantenía verde, nunca se pudre.

Y como adorno si se puede decir, como remplazando a ese mausoleo o reja. Después los viejitos los enterraban en cajones de tabla y después se pintaban con alquitrán, con una cuestión negra... no tenía que ser negro porque la gente estaba

⁶⁴⁷ Relato de: Gilberto Canuiyán.

de negro... si la cruz que estaba también tenía que ser negro y la reja igual. Pero escuche porque van como a un lugar que no conocemos. Pero todo eso ya se perdió, pero el idioma no se ha perdido..."⁶⁴⁸.

Resulta importante destacar que el Padre Capuchino, Policarpo, quién trabajo permanentemente en la evangelización de la etnia mapuche, fue enterrado a la usanza indígena. Tal agradecimiento quedó manifestado en sus exequias, en donde la comunidad entera salió en su despedida. Juan Licanqueo nos relata:

"Al padre Policarpo dicen que lo enterraron como mapuche, porque yo no fui. Con toda la ceremonia, dicen, que entraron toda la gente de Boroa y lo pronunciaron en mapuche.

Entraron cualquier cantidad de gente, toda la gente comiendo, que llegaba a dar el pésame, con flores o sin flores todos pasábamos. Mesa con exposición, mate, café. Cuando llegó a Imperial, llegó con los músicos de Imperial, con todos los sacerdotes Capuchinos de Villarrica, de Freire, de San José de la Mariquina. Ahí me gustó cuando llegó el padre Policarpo. Llegó otro sacerdote alto, ese lo iba a remplazar ¡ay! Le cantaron al cura de mi pueblo, el Ave María. ¡uy! Bailaron, despidieron, que vuelva el padre Policarpo, que se quede con nosotros. Ahí decían el padre Policarpo se va, pero en reemplazo va a quedar el padre Miguel, hombre grande, inteligente"⁶⁴⁹.

El cariño hacia el padre quedo manifestado en su entierro y en el recuerdo que guarda la comunidad, de la misma manera, Juan Licanqueo rememora el funeral de su abuelo Silva Lienqueo y se emociona al contarnos:

"Es similar, más que na` es que las historias de ellos son largas no más. Es que yo no he visto ningún entierro de algún lonco verdadero, estamos hablando de los caciques, ahora son simples loncos reemplazantes no más, los loncos verdaderos quedaron en la historia no más. Yo me acuerdo que había un lonco verdadero; se

⁶⁴⁸ Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán.

⁶⁴⁹ Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán.

llamaba Silva Lienqueo, mi tía dijo que ese entierro fue muy bueno, eso ocurrió hace muchos años, dicen que trajeron la banda del municipal y vinieron loncos de distintas partes y comunas de la región. Treinta comunas parece que hay aquí en la novena región [...] y ahí le hicieron la despedida y hablaron de su historia”⁶⁵⁰.

Para el mapuche la muerte no existe, es un umbral hacia la tierra de arriba, el wenumapu. Por lo cual la comunidad se organiza, recobra vida, se moviliza en torno al fallecido, jugando un rol principal en sus rogativas para que el alma del difunto no se desvíe y logre alcanzar la tierra de los Dioses, de lo inmutable, de lo sublime.

3.5- Me llevó el peuco: matrimonio mapuche

El título de este subcapítulo se refiere a un ave rapaz, el peuco. En la cosmovisión mapuche esta representado por aquel novio de una muchacha que la rapta. “Me llevó el peuco” significa que esta muchacha, que ha vivido en una familia de tradición patriarcal, sumamente sometida a su padre o sus hermanos, deberá asumir otro rol, pero bajo la misma tradición, asumiendo la responsabilidad que ello significa.

El rol de la mujer en el mundo mapuche es fundamental. Ella es el centro de la familia, aún cuando sostenemos que es una cultura patriarcal. Esto se da ya que es la mujer la que trasmite y reproduce la cultura.

Hablamos de esta tradición mapuche del matrimonio como un rito, ya que es una actividad donde participa toda la comunidad en diversos roles que la situación amerite, así como en el rito anterior. Aquí todo el entorno familiar se compromete y participa, según el siguiente relato:

“Bonito era pue’, así eran los casamientos antes. Entonces después que aconsejaban a la novia, ahí se formaba una fila, una tremenda fila afuera. Entonces pa’ despedir, la gente de allá por ejemplo esos hacían una fila, entonces la gente que estaba ahí pasa a despedirse pasando la mano [...] y así ahí terminaba la

⁶⁵⁰ Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán.

inauguración, salían todos afuera se ganaban en una fila y ahí pasaban a saludar, a despedirse [...]

Claro, entonces a los novios, si el hombre, si el dueño del padre era de trata, tenía caballo por ejemplo, la pasaba el mejor caballo a la novia. Entonces ellos iban [...] y cuando no, una carreta [...] una carreta, así era”⁶⁵¹.

Don Joaquín Licanqueo nos entrega su relato donde cuenta de la participación que se tenía de este matrimonio, en la labor tanto de los consejos que se le debían entregar a la novia, como de los saludos y buenos deseos a ella y su nueva familia. La labor de la comunidad está representada en desear lo mejor para ese matrimonio, que perdure muchos años, que tengan muchos hijos, que sean un buen marido y ella una buena mujer, etc.

Los consejos que se le entregan a los novios son acerca de la vida matrimonial y del comportamiento que ambos deben de tener. Sobre esto don Joaquín Licanqueo, enfatiza:

“Una vez que ya desocuparon, tomaron su traguito, conversaron ya como familia, ya como familia como cuñados [...] Entonces yo los conocimos, ahora yo me despido, dice el huerquen, yo me despido ya, voy andando y el viaje, sabiendo el camino es largo, así es que nos conviene partir temprano, ya nos servimos muchas gracias y ahí le contestan muy bien muchas gracias, muy agradecido, gracias que me respetaron mi hija así que ahí ya cada cual aparta a su hijo, toman a la novia y la aconsejan [...] yo misma era de otra parte ante [...] le dice la mamá [...] usted tiene que comportarse muy bien, respetar a su suegro, a su suegra como madre, respetarlo como padre, aunque él rete a marido, aunque él ande enojado, aunque [...] así le aconsejaban”⁶⁵².

Estos consejos vienen de la madre de la novia, por lo tanto, van directamente a mostrar el rol de esta mujer mapuche que tiene la experiencia y que sabe lo que

⁶⁵¹ Relato de: Joaquín Licanqueo.

⁶⁵² Relato de: Joaquín Licanqueo.

significa el paso que está dando su hija. La guía tiernamente a conservar la tradición y el rol que significa ser la esposa y madre de una familia mapuche.

La señora Emma Porma nos confirma esta situación, mostrando lo que debe hacer la esposa, que normas debe respetar, para lograr un buen matrimonio:

“Así como le obedecía a su madre, a su padre, tenía que obedecerle al suegro, tiene que respetarlo, quererlo, aceptarlo y atenderlo a toda la familia de su esposo, y en especial a su esposo, usted tiene que saber cuando y como hacerle la comida, como atender su casa, a su cuñá` tiene que respetarla, porque no me gustaría que me dijeran hombre malo no sabe enseñar a su hija. Por eso son mejores los casamientos mapuches porque ellos le exigen a la gente lo que tiene que hacer”⁶⁵³.

Y estas normas no son sólo formalidades, sino que en el papel de la mujer en la situación, la patrilocalidad obliga a que la mujer deba ser la que se traslade a vivir en la casa del marido y, muchas veces, a la de los padres del marido. Esto produce que la mujer desde el instante en que se casó, forme parte de la familia del marido y no puede provocar conflictos. Doña Irma Coña nos comenta:

“Como se tiene que comportar uno en la familia de mi marido, bueno esas cosas aquí son pan de cada día. Están en contacto con los valores, de como debe comportarse, debe ser acogedora con los suegros, cariñosa con la familia del marido donde llegó. Ahora por ejemplo la juventud que se casa dice mi marido y punto. Antes uno tenía que estar pendiente, a veces tenía que lavarle hasta la ropa al cuñado, la ropa del suegro, la ropa de la suegra. Pero ahora las mujeres ya no son así, son pocas las mujeres que pueden actuar así todavía. Ahora dicen ahora yo me casó, me independizo y punto. Yo viví cinco años donde mis suegros”⁶⁵⁴.

A veces el matrimonio no resulta bien, es por esto tantas recomendaciones. Cuando ocurre esto, la mujer debe volver a la casa de los padres lo que resulta muy doloroso para ellos y para ella misma. A veces en ese caso los padres intervienen y pueden aconsejarlos de nuevo.

⁶⁵³ Relato de: Emma Porma.

⁶⁵⁴ Relato de: Irma Coña Cañulaf.

“Cuando de repente, cuando hay cuento por ejemplo. Cuando la mujer sale floja, o el hombre celoso, mañoso no más, entonces viene una discordia, ahí vienen malos tratos, ahí vienen [...] no hay congenio. Porque el hombre anda celoso de su mujer y la mujer aunque se porte bien, tal hombre, si es malo la puede perder, así que ahí si la mujer no soporta más se va [...] se va. Llega a su casa allá le llora a su mamá, allá llega con un ojo morado. Como es su madre, allá la reciben, ahora bien, si al otro día lo vienen a dejar ahí viene ayudar al novio, el papá del novio [...] a la mamá [...] ahí agarran al novio, ahí lo aconsejan, si el hombre es malo sigue con la misma, pero si es bueno ya se da cuenta. Pero antes había mayoría hombre malo [...] pucha [...] se empujaban y llegaban peleando [...] así es.

Entre las mujeres, claro [...] de repente las mujeres no se llevaban bien, se llevaban mal, ahí son medias celosas también [...] la mujer celosa existía, la que no era celosa uh [...] andaba no más, la que era celosa sufría, y esta le decían cualquier talla, entonces la mujer celosa con rabia de repente se le pasaba la mano en las comidas y le quedaba mal, y andaba nerviosa [...] y ahí al marido no le caía na' muy bien [...] y pa' peor más nerviosa se ponía”⁶⁵⁵.

Este consejo que se entrega antes del matrimonio revela lo más profundo de la relación patriarcal, en donde el hombre debe ser atendido y es el jefe del hogar. Inclusive, muchas veces se ha dado, en el caso de que el marido sea acaudalado, la posibilidad de adquirir más de una esposa:

“¡Ah! Sí ¡poh! antes eran casados con cuatro, seis, hasta siete mujeres tenían algunos. Esa mujer [...] si habían seis mujeres, habían tres fogones en la casa, de a dos, y el hombre tenía que aguantar comer los seis platos ¡ja,ja,ja,ja!, seis platos, tenía que recibirles”⁶⁵⁶.

Ese papel lo cumple desde el inicio de su relación marital, dado que el rito del matrimonio comienza con el rapto de la novia. Tal rapto no es así directamente, puesto que desde antes que se produjera éste las familias se ponen de acuerdo:

⁶⁵⁵ Relato de: Joaquín Licanqueo.

⁶⁵⁶ Relato de: Joaquín Licanqueo.

“Según mi madre, no las raptan. Por ejemplo si había un hijo y otra niña el papá decidía con quién se iba a casar, la niña miraba no más, y si al papá no le gustaba se acudía al rapto no más [...] Cuando llega el momento, tendrá la persona veinte, veintiún años, ponen la persona [...] expresivo me entiende, sale adelante con mucho respeto, maneja muy bien lo que conversaba pero siempre con respeto. Entonces llego quien fuera el papá de ellos, pero otro papá, le dijeron hija siéntate, tu como mujer tienes que casarte, tener una persona, un hijo, pero esto por imposición. Ya entonces fijaban una fecha”⁶⁵⁷.

Y, muchas veces, el encuentro es romántico, la pareja se enamora, tienen una relación furtiva y deciden ejecutar el rito:

“Mira, se enamoraban, pero escondidos, escondidos, que no sepan la mamá, el papá ni los hermanos, nada, porque antiguamente la gente se criaba poco, muy poco la gente iban a la escuela, mayormente se quedaban en el campo cuidando animales, ovejas chanchos, entonces seguramente él la pilló cuidando ovejas por ahí, por ahí se la caceó y fue [...] y en esa parte donde debía [...] mi mamá, habían más montes antes, como cerpinchas, islas, ya. Entonces seguro se ganaba debajo de la Quira [...] entonces habrán hecho su acuerdo ellos y ahí fijaron un plazo, ya.

Supongamos que hoy día se encontraron ya y dijeron *esta noche, tal hora, tal parte me gano, ya*, ella dio el dato donde se gane el peuco, entonces ya está, allá se gano y la fue a ver pa’ estar segura, la fue a ver y enseguida tomó la pilcha y se vino con él, y caminaron una noche [...] nadie la vio. Entonces al otro día lo que hacía, gente de antes, si había un cordero, si había un chanchito se mataba. Entonces hay veces que el huerquen volvía, el huerquen tenía que ser un mayor de edad de aquí mismo, una persona mayor hacía de huerquen, avisar a dueño hija dueño hijo que tal parte llegó tu hija, se juntó con tal fulano, tal familia, todo eso, y entonces ya, entonces ahí ponía la dueña de hija [...] el matrimonio ponía que era lo que tenía que pagarle, si tenían que pagarle un caballo, pedían un caballo, pedían

⁶⁵⁷ Relato de: Enrique Quinchavil Lienqueo.

una vaca, si tenían hermana a la hermana hay que darle plata, tenía hermana tenía que darle chamal, trarilonco [...] si habían tres hermanas, chuta, al novio le salía pesado”⁶⁵⁸.

Ambos se ponían de acuerdo, a escondidas, para realizar el rapto. La novia espera que venga su novio y la rapte y se la lleve. Había mucho respeto, no era un acto ilícito dentro de la comunidad:

“¡Sí! No como ahora que tienen quince años y andan pololeando, antes ¡No! Antes tenía cuarenta años la mujer y todavía no contraía pololeo y la mala costumbre que tenía nuestra raza es que se la robaban, se la robaban de acuerdo [...] si no me la van a entregar la voy a buscar en la noche y desaparecía, al otro día venían personas invitadas para decirle que en tal parte esta la novia, antes había un respeto único ahora ¡no! la misma educación [...] Sí, salían al campo a dejar animales y andaba el joven, el interesado, entonces ahí se ponían de acuerdo, pero en la casa no ¡En la casa nada! Le tienen miedo, se respetaba mucho a los viejitos, a las mamás[...] y como antes poco se conocía el pan se hacían pan de piedra le llaman, cuecen el trigo, se comía, el mote, el trigo, el maíz, todo eso se preparaba, no se conocía el arroz, los fideos, todo eso era comida natural, por eso siempre converso que viene tanta clase de enfermedades por la química, caldo de mayo, entonces se enferma y no dura nada, uno se va; comiendo comida natural tiene fuerza para trabajar y no siente hambre”⁶⁵⁹.

“¡Eh! [...] antes tal como ahora al casarse se pololea, claro el pololeo de antes en nuestra costumbre no es de esta manera, teníamos mucho respeto a los dueños de hijas y así que total, familia total. Se respetaba mucho y uno se ponía al cuidado y escondíamos más bien dicho, para poder pololear siempre para que no nos pillaran. Así fue mi finada madre porque vino de un lugar lejos, vino a morir y aquí vino a nacer, lejos como quince o más kilómetros era mi madre.

⁶⁵⁸ Relato de: Joaquín Licanqueo.

⁶⁵⁹ Relato de: Sergio Tranamil Ramírez.

Y así entonces se ponían de acuerdo y en la noche se robaban. ¡Cómo que se robaban! pero hay respeto, había respeto por eso, uno tenía que estar escondido para poder buscar su señora que va a ser, así que todo eso hemos pasado, y yo toque eso, así fue con ella y nos casamos. Fue en común acuerdo con ella ¡robar por robar no! un acuerdo así era la manera de antes y nunca se pololeaba antes. No como ahora que andan a la vista del papá y mamá!. Eso que fue respeto así casamos y así tuvimos familia, los hijos salieron mis hijas se casaron”⁶⁶⁰.

Este último relato de don Luis Hualquimil nos explica el por qué del rapto y la fugacidad de la relación que, según su punto de vista, es el respeto. La casa de una familia mapuche es un lugar casi sagrado en donde no se podían cometer actos que pasaran por alto los valores. Es por este motivo que no existía un acuerdo sabido por la familia anteriormente y se da el “rapto”, para luego darle la formalidad a la relación, pero prescinden de todo el preámbulo que es el noviazgo o pololeo.

“Sí pues, porque se la fueron a robar. Eso era antes, ahora es todo el pololeo con permiso, todas esas algo formal ahora. Antes no, porque el pololeo era escondido, nadie sabía nada. De repente se desaparecía la mujer de la casa, el papá, la mamá, nadie sabía con quien andaba pololeando la hija y se llevaban a la novia. Y ese hombre no fue solo a buscar a la novia, fue con sus amigos, entonces seguramente estarán por llegar a su destino, como lo felicitan, ve, felicitan al valiente que hizo eso, porque cualquiera no lo hace, ahora todos piden permiso para pololear [...] hasta casar, se casan y si no llega hasta ahí el pololeo, ese el curahuen, el matrimonio, curahuen”⁶⁶¹.

También ocurría que el rapto se realizaba porque la novia quería salir de la casa de los padres. Luego del rapto, el novio envía un huerquén con la finalidad de arreglar el casamiento, dar por enterada a la familia de la novia y pagar la dote que corresponde:

⁶⁶⁰ Relato de: Luis Alberto Hualquimil Mulato.

⁶⁶¹ Relato de: Irma Coña Cañulaf.

“A mi me robaron porque mi papá era súper estricto, entonces yo me puse de acuerdo con mi prima, le deje encarga la niña y le dije sabí que me quiero casar, es que mi papá está tan insoportable, estaba siempre curao, se gastaba toda la plata, entonces que voy a estar siempre aquí sufriendo, por qué no me caso [...] nunca pensé eso, después cuando sufrí donde mi suegra me di cuenta.

Me puse de acuerdo con él, me dijo te veni con migo y nos casamos, y yo le dije yo no puedo salir de la casa. Después un día heché un poco de ropa, deje encarga mi hija allá y le dije a mi prima; pero la mamá de ella no sabía; estaba común acuerdo con ella y me fui en la mañana. Nos juntamos en tal hora, él llegó un poquito más tarde como las doce, allá nos juntamos, me invito a almorzar y esperamos la tarde, la oscuridad pa` que no lo vea, porqué de repente los camiones están rpiando y pura tierra. Nos vino a dejar el taxi allá abajo, donde esta el paradero, porqué había laguna y no se podía pasar, y ahí él me llevó pa` allá. Estábamos de acuerdo, me llevo pa` donde la mamá, allá me saque la ropa, le dijo ella va a ser mi mujer, la viejita se levantó porqué estaban acostado, empezó a hacer algo pa` comer...ya todo bien, pero cuando llegó el momento cuando yo llegue a la casa, él no mandaba todavía, todavía mandaba la mamá, él no se mandaba solo. Por eso el que se va a casar, casa tiene que tener. Así que yo allá oooooh que la lloré, no se si de arrepentía, no se de que lloré, o de pena porqué deje a mi papá solo. Al otro día vino acá a decirle a mi papá que yo me había ido pa` allá, a mi papá no le gusto mucho... pero ahí lo trajeron pa` acá. Después mi papá dijo que le gustaría que hiciera casamiento, que le pagaran y la cuestión. Ahí no se que pasó, mi suegra no quiso y no se hizo na`, no me valorizaron como una mujer, a lo mejor mi suegro quería una mujer soltera y no madre soltera... no me valorizaron.

A lo mejor porqué ellos no tenían una hija, pero después mi papá me exigió a mi cuando estuve más grande, me dijo tiene que casarte, yo ahí me voy a ir contento, pero yo no quería, convivir no más”⁶⁶².

En el siguiente relato, además de todo el preámbulo del matrimonio, don Joaquín Licanqueo hace referencia a una práctica muy importante dentro de la forma de relacionarse de la comunidad, nos referimos al peituco, costumbre que se refiere a

⁶⁶² Relato de: Rosa Coña.

la interrogación lenta y paulatina acerca de la salud y el bienestar de cada uno de los integrantes de la familia de los mapuches, pormenorizadamente. Luego que se realiza el peituco, se procede a los arreglos del matrimonio.

“...Ah, ahí conversaban por ejemplo esos hombres con el hijo, y las, entre mujeres también, el dueño de hijo quería pagar casamiento, entonces primero hacía un peituco [...] peituco. Quiere preguntar la salud, preguntar la salud, preguntar cómo está, acaso está bien en la reducción, en sus familiares, hay familia en distinta parte, hay familia en otra parte [...] sobrina, sobrino, hijo, nieto, ¡uf! [...] tremendo testamento. Entonces el otro le contestaba, le decía o mi familia, tengo una hija en tal parte, tiene tantos hijos. Tengo nietos y están todos bien, tengo otra hija en tal parte, también ‘ta bien también y todos vana estar aquí, gracias a Dios me siento bien, nosotros ya estamos ancianos, claro pero enfermamos poco, muy poco así que en mi vecindad todo tranquilo [...].

Entre ellas igual, igual, igual, así como conversaban los dos viejos que ellas también, entonces ahí decían Yo vengo aquí quiero que me perdonen, como costumbre tenemos nosotros los mapuches nos robamos, así que nuestro hijo vino a robar a su hija así que vinimos a pagar. Quiero que me reciba de buena voluntad y que no tenga ningún rencor por mi, porque yo no he pecado [...] no vendríamos, no sabría usted, sufriría mucho más y como yo lo respeté, le respeté a su niña, los quiero mucho así que por eso yo me decidí a pagar el casamiento que vamos a estar juntos aquí [...] Y el viejo le contestaba muchas gracias por la conversa, muchas gracias. Me respetó, estoy contento, gané a mi hija nuevamente y bueno si el destino [...] me dolió un poco pero que le vamos a hacer [...] ya ahora vamos a servirlo. Ahí se paran los matrimonios y le sirven, y los acompañantes, los más principales, pasan, los demás trabajan afuera en comida, todo, pican leña, agua.

¡Claro! Luego de comer, después cuando está listo el asado viene el huerquen y dice estamos listos con el asado, que tomen asiento toda la gente, ahora sí. ¡Se llena una casa! Esta casa es chica, lleno [...] como cien personas, imagínense, pa’ un caballo, no es muy grande, así no más, y alcanza. Claro con un lavatorio pasa el caballero, el huerquen, con su mujer anda con su señora. Atrás va la señora con

pancito, vamos repartiendo, y el otro cortando la tabla con la otra mujer ahí [...] todos comían, hasta cabros chicos, todos”⁶⁶³.

La fiesta que acompaña el matrimonio convoca a toda la parentela, y significa una gran celebración donde la comida se encuentra en abundancia.

“¡Ah! casamiento mapuche, se roban pero después tienen que pagarse uno. Una vaca, un caballo así, allá entregan la cosa a uno. A mi hija la robaron y a mí también, a mi hija después la robaron. Tienen que venir a pagarse, traen un animal, si no traen un caballo traen una vaquilla, y ahí viene el casamiento, viene la comilona, las visitas, los familiares, la hermana, primo, hay que invitarlo a todos. Y ellos también, lo del pololo también invitan a su familia. Aquí me llenaron de gente, fue una ramada grande. Ahí mataron una vaquilla, hicieron un asa'o grande, con la mesa grande, pa` servirle a la gente. Un animal no más, pa` comer. Una vaquilla trajeron [...] a uno por ser dueño de hija le dan un rebozo. A mí me dieron un rebozo, a mi mamá también, ella puso su nieta y le pasaron un rebozo también, ese el pago que uno hace. Después terminado el casamiento, la comilona. Y todo, ahí, entrega las cosas de su hija, las cosas, la cama, todo hay que pasárselo [...] lleva un montón de cosas. Uno, se une la familia también, se une la pariente, la amistad también.”⁶⁶⁴

El gasto que significaba el matrimonio es considerable, ya que además de la celebración esta la dote que tiene que pagar el novio por la novia. A veces éste no quedaba muy conforme.

“Por supuesto que tuvo que pagar algo, me salió más caro. ¡Uf! Siento que no valía ni cien pesos la mujer. Yo mismo vi cuando se casó una hermana, aquí mismo, era chica pero bien inteligente me encontraba, porque siempre estaba escuchando. Ahí

⁶⁶³ Relato de: Joaquín Licanqueo.

⁶⁶⁴ Relato de: Francisca Cañulaf Pichún.

vi a mi papá le dijo que él no le había buscado el hombre, ella quiso casarse, pero que no lo dejara en vergüenza”⁶⁶⁵.

El matrimonio, luego del acuerdo entre el padre de la novia y el huerquén o el novio, da paso a la celebración, como nos explica el siguiente relato:

“ ¡Eh! en el casamiento, cuando va uno a pagar llega con todo con dos cocineras y allá se hace comida y asado, asado hacen, costilla de caballo puedes ser o carnaza o [...] comen todos juntos, todos ¡todos! lo que hay y si hay hartos tocan todos no se deja a ninguno sin comer, no si es bueno[...] se comen todo [...] Así lo hacen también, así lo hacen asado a parte y cuecen el corazón y entonces lo cortan con un plato y entonces ahí lo comen el matrimonio, así lo hacen los viejos no se para que será[...] el corazón que matan de algún animal, caballo o vacuno con su corazón cocido. [...] Huerquén [...] No cualquiera puede ir, uno que sabe hablar, primer lugar hacer el pentukun en mapuche[...] Tal como nosotros decir como esta, como esta su campo todo eso, en mapuche es diferente ese tiene que decir un par de palabritas, pentukun le dicen los mapuches, y avisa al dueño, sí al dueño de hija, hermanas también pueden ser o todos los que están en la casa de donde salió la mujer[...] Hasta ahí no más llega, si no acepta menos gasta el novio, el novio tiene que gastar, menos gasta el novio si no aceptan los dueños de hijas, tal como usted se casa se busca una mina por ahí y te cobran tanto y el dueño de hija no quiere no gastas nada, así es la vida[...] No ¡Poh! no puede enojar porque ya esta avisado no puede enojar, así es la cuestión de los mapuches pero de los chilenos no se como será ¿Cómo será? ¿igual? aquí los mapuches que somos todavía existe eso y uno que se caso, viste que te dije ayer, uno tiene que tener dos huerquén uno tiene que ir avisar al otro tiene que ir dos o tres personas[...] Sí tuve que pagar un caballo, tuve que comprarlo, y en esos años me costo ciento ochenta lucas el año mil novecientos sesenta y seis me case yo tuve que ir a [...] y compre el caballo, mandaron el huerquén ese lo mando mi compadre, dos personas, ella tenía hermanos no más, los papas se habían muertos, tenía

⁶⁶⁵ Relato de: Emma Porma.

hermanos mayores, el hermano mayor pasa como dueño, dueño de hermana mayores, mayores de edad igual pasan y así es el mapuche y si no tienen mas tiene que ser el hermano mayor”⁶⁶⁶.

O también puede ocurrir que el acuerdo del matrimonio surja antes de que la novia pudiera opinar, y el acuerdo se hacía entre los padres, es decir, se arreglaba el matrimonio:

“Más antiguo se pedía, no se robaba. Más chico, de guagua dejaban pedido los viejos, cuando crecían ahí hacían su casamiento en común, no se la robaban. Pero después se los robaban, sino lo robaba los hombres robaba la mujer. Si un hombre es diferente porqué si se lo roban lo llevan a otro lugar, la mujer también tiene afrente. Bueno se hacía sus buenos palos, se casaban, mataban animales y todo, tremendo [...] yo cuando me casé, dos partes hice de casamiento, fueron cuatro animales muertos, animales grandes si, eso pa` celebrar el matrimonio... Ese si que robó, se comunican, se aparecen ahí y de repente, ya si usted quiere venir a buscarme venga a buscarme, en la noche si ¡poh!. Después no todos hacen, yo inclusive me han puesto a mi mujer, pero primero tiene que pololear el hombre para pedirle autorización a la familia, yo una vez fui a pedirle autorización allí en Huichincura a una mujer, después fui a pedir a una mujer”⁶⁶⁷.

El matrimonio mapuche es considerado un ritual ya que la práctica de éste convoca a toda la comunidad, en un ambiente que mezcla lo sagrado con lo profano. Los personajes que están presentes en él forman parte de un ritual con sus raíces ancestrales. El matrimonio mapuche constituye una celebración que mantiene a la comunidad con sus tradiciones vigentes, aunque con algunos cambios, hasta el día de hoy.

⁶⁶⁶ Relato de: Lorenzo Huinchaleo Caniuiñir.

⁶⁶⁷ Relato de: Gilberto Canuiyán.

4- TRADICIONES Y COSTUMBRES

4.1- Nacimientos

En aquellos tiempos que los mapuches no lograban adquirir en su totalidad las costumbres chilenas, como nos recuerdan las palabras de nuestros informantes, vivían y trabajaban sus tierras libremente, contemplaban el nacer de sus hijos sin barreras, sin tapujos, era la instancia para recibir a un nuevo retoño en su tierra. Sin embargo, esto tenía consecuencias decisivas en la calidad y esperanza de vida a la que podían aspirar estos individuos, y al nivel de organización que mostraban como pueblo. Por tal, debemos comprender que *“El pueblo araucano carecía de una unidad política. Era sólo un conjunto numeroso de leves, razón por la cual los españoles afirmaron que era gente behetria, expresando de esa manera su falta de organización, jerarquía y cohesión”*⁶⁶⁸, lo cual quedaba demostrado en instancias tan importantes como el nacimiento de sus propios hijos, que eran recibidos en situaciones precarias, arriesgando la vida de madres y niños, carentes de la ayuda necesaria para solucionar algún tipo de inconveniente que pudiera presentarse durante el proceso. Realidad que confirmamos a partir del relato que nos entrega don Joaquín Licanqueo, que dice:

“Claro, cuando nacía un hijo, cuando nacía un hijo por ejemplo, ahí mataban un cordero [...] y se traían dos cántaros. Porque antes era por cántaros, no se cuánto hará, pero me imagino que hará unos diez litros y dos cántaros de vino, una buena fiesta pa’ celebrar. Y antes de nacer, antes [...] no se conocía hospital, las mujeres traían un hijo en el camino no lo llevaban al hospital, porque buscaban matrona por el campo, entonces había una viejita curiosa por ahí, por Rulo, y a esa la buscaban [...] Entonces esa viejita de edad la acomodó y hacía una camita en el suelo, le tendía un cuerito, le ponía otra cuestión de cabecerita, y ahí la arreglaba, la dejaba arregladita [...] listo pa’ nacer la guagua, ya. Y le pasaban bastón camine por ahí, entonces caminaba por dentro de la casa, caminaba con su bastón [...] sentía dolores. Entonces ya cuando [...] le preparaban un jarrito de vino con harina [...] esa

⁶⁶⁸ Villalobos, Sergio. *Vida fronteriza en Chile*. Editorial MAPFRE. Santiago, 1992. Pág. 217.

era la inyección, la anestesia, así que por ahí se me habría curado, ¡ja! ¡ja! ¡ja!, y entonces ya. Después al ratito ya se acostaba en la cama [...] y los cabritos todos pa' fuera, nosotros no [...] no hay ni un niño adentro, aunque nos estemos muriendo allá adentro, hay que aguantar no más. Así que [...] la pura mamá, si tenía mamá la señora, tenía hermana, la pura mamá y el marido no más y la matrona. Después que nacía la guagua entonces toditos pa' dentro a mirar la guagüita, ¡ja! ¡ja! ¡ja!, así era antes, así que allí con ese traguito la que dio luz a la guagua quedó curada ¡poh!, queda durmiendo [...] después despertó, tomó a su guagüita y le dio pecho. [...] le ponían [...] el mismo día le ponían porque por ejemplo si el viejo, el abuelo, tenía un hermano o tuvo un hermano, o tuvo papá, ese nombre le ponían, pa' que no se pierda el nombre, eso decían. Ahora le ponen cualquier nombre, no se acuerdan del nombre del papá, ni de la mamá. Antes no, antes siempre [...] yo por ejemplo mi padre se llamaba Daniel, mi abuelo se llamaba Porma, y si yo tuviera ese nietecito le pondría ese nombre, que volvieran, pero ahora no, así lo hacían antes. [...] mueren madres también [...] mi mamá murió así [...] murió así, y no pudo nacer la guagua, esa guagua adentro tuvo que morir”⁶⁶⁹.

Gracias a la cita anterior, podemos introducirnos en la forma de vivir un momento tan íntimo en la vida de los mapuches, como es el nacimiento de un hijo, quedando de manifiesto cuáles eran los métodos que utilizaban. Si le prestamos atención a lo que nos relata don Joaquín Licanqueo, podremos ver que sus palabras están llenas de ternura al relatar ese precioso instante, entonces, es ese hecho el que nos demuestra que quienes estarán presentes a la llegada del bebé, son personas de confianza, que hacen del momento algo familiar y muy cercano, algo absolutamente diferente a lo que ocurre en la actualidad, en donde el dar a luz, se lleva a cabo en un lugar ajeno, y que en vez de generar paz y felicidad, nos asusta, y tensiona. Por otra parte, está lo que ocurre con los nombres, Joaquín Licanqueo nos dice que éstos tienen el sentido de recordar a los antepasados, para que “no se pierda”, en cambio ahora, el nombre va casi completamente a una cuestión de moda, y no se genera en torno a él un sentido de pertenencia, ni de identidad.

⁶⁶⁹ Relato de: Ema Porma

Por tanto, podemos afirmar que “En nuestros días la vida ha cambiado; la generación nueva se ha chilenizado mucho; poco a poco ha ido olvidándose del designio y de la índole de nuestra raza; que pasen unos cuantos años y casi ni sabrán ya hablar su lengua nativa” Consecuentemente, reconocemos en las palabras de Pascual Coña la desestructuración de un pueblo que se ve reflejada en la realidad que nos han dado ha conocer nuestros informantes, al confiarnos parte de sus recuerdos, y que con el transcurrir de los años han ido cambiando. Pues la situación que encontramos hoy es diferente, es el nuevo estilo en que los chilenos los han invitado a vivir, es una manera distinta de llegar al mundo, una moderna forma de nacer.

4.2- El trabajo comunitario en la construcción de las rucas

Para la cosmovisión indígena la ruca cumple un rol fundamental en la organización social mapuche, ya que en ella habita la familia, organismo esencial en el diario vivir de esta etnia; por ende, la ruca constituye el núcleo íntimo y jerarquizado de relaciones. Diversos testimonios rememoran las rucas de antaño:

“¡Eh! mira hay que [...] entonces hacían una ruquita de puros palitos delgados como celpicha, por acá no existían, y se compraban por allá, por ese lado [...] Llancahue pa’ allá siempre existía, ahí compraban. Y entonces ahí hacían su ruquita, y cuando se llevaban bien, bien, bien no tenían ni un problema, vivían juntos. Esa ruca era de paja [...] primero, antiguamente no se conocía madera, primero se hacía de conquillo parado, esa era la pared [...] y había con techo de paja, había mucha paja, paja le dicen mucho a eso que producen ahí donde los Suárez [fundo], ahí, ahí había harto. Ahí cargaban por carro, en este tiempo comenzaban a cortar pasto los viejos para hacer su Rucan. El Rucan es otro [...] otra fiesterita esa, el Rucan, por ejemplo, conquistaban un maestro que le pegue ma’ o menos a cortar los tijerales arriba, los postes a parar una casa. Entonces de ahí conquistaban unas dos personas para que coopere con el lazo, hacían lazos de conquillo, más o menos de

sesenta [...] de sesenta brazadas má' o menos cada una. Entonces eso pa' amarrar, ya. Y pa` Rucan hay que preparar cien litros de chicha [...] un barril, un chanco pa' que coma la gente. Entonces ya, por ejemplo, si tocó, si tocó el día, mañana Rucan, y mañana se larga un aguacero igualito no más hay que ponerle. Y lloviendo, moja'ito los gallos meta arriba, meta apretando ahí [...] es bonito ahí [...] después comían hasta terminar en el suelo. Primero mandaban unas chupilquitas de vino pa' empezar, un avina'ito, claro y ahí subían con parejas pa' escuchar, entonces hasta terminar y ahí preparaban el asado, las cazuelas y todo [...] y ya en la tarde como a las cinco terminaban, todos terminaban [...] y ahí se hacía fuego adentro de la casa así, pa' probarlo, y ahí ponían mesas ahí mismo y ahí comían y amanecían tomando”⁶⁷⁰.

El material que utilizaban de la naturaleza para la construcción de las rucas era la paja, material ligero y flexible que permitía soportar las inclemencias del tiempo. Cabe señalar que no disponían de ventanas, sólo una puerta en dirección al oriente, hacia la salida del sol; por ende, los primeros rayos del sol iluminaban y calentaban, a primera hora, el seno familiar. El relato de Joaquín Licanqueo, nos ratifica lo anunciado:

“Eran ruca así ¡poh! de esa así con paja. Y siempre así para arriba tenían la puerta. Porque una tradición que hay, que siempre la puerta tiene que estar para allá. No sé porque será. [...] Sí, sí, cuando yo hice la casa, mi mami me dijo que tenía que dejar así la casa [en dirección hacia el oriente] En las sepulturas, las cabezas están todos para acá ¡poh! [en dirección hacia el oriente]”⁶⁷¹

Resulta de sumo interés señalar, que en la localidad ya no se construyen rucas, la gran mayoría cuenta con su puebla o casa forrada de tablas y techo de zinc. Estos materiales le dan mayor comodidad y seguridad, según lo que nos narran los miembros de la comunidad; sin embargo, siguen conservando su fogón

⁶⁷⁰ Relato de: Joaquín Licanqueo.

⁶⁷¹ Relato de: Cristina Quinchavil Licanqueo.

característico de tiempos pretéritos, éste se encuentra ubicado en el centro de su casa.

Por ende, el desuso de la ruca provoca que el recuerdo de esas construcciones sea fragmentado en la memoria de la comunidad y sólo los antiguos llevan grabado su recuerdo:

“¡Ah! las camas ya, las camas estaban en un rincón. Si habían dos matrimonios, por ejemplo, tenían que [...] y tenían que cortar coligues, cortaban coligues y el coligue lo tejían, entonces ese coligue de pie lo dejaban parado ahí, y así separaban la pieza ya. Eso era trabajo también, porque antes había mucho coligue y no había problema pero pa’ hacerlo costaba un poco, porque había que tejerlo con la pita de la pica, esa es una pita delgadita que hacen, con eso se tejían y la dejaban paradito esa pieza, una pieza pa’l lado y otra pieza pa’ acá, entonces pa’ meterse pa’ aquí o pa’ allá aquí tenían una puertecita.

¡Eh! hacían un banquillo, un banquillo de madera, dos palos, por ejemplo así, entonces, ellos hacían un banquillo y depende de la [...] ancho un metro, metro y medio, entonces con ese banquillo ponían un [...] una colchoneta de paja, jalma le decían los mapuches, esos arrancaban... arrancaban... rastrojos, rastrojos buenos, esos que están amarillo, y los arrancaban y los limpiaban bien, los sacudían por si tenían tierra, y eso lo tejían, y lo dejaban igual que una colchoneta, y eso lo ponían encima del banquillo, pero abajo la tabla, habían tres o cuatro tablas, porque encima de la tabla ponían esa cuestión, entonces ese era el colchón [pallasa] entonces encima de ese, ponían cuero, harto cuero, cuero de oveja, y ahí hacían un metrel. Ese que se sientan más o menos [...] de pura paja no más y envuelto con un paño grueso pa’ que no le de [...] creo que le ponían encima parece que le ponían un poco de lana pa’ que no este muy duro, decían, así eran las camas de antes.

Individuales, matrimonio se acostaba junto, el soltero solito.

Al medio, al medio [...] medio a medio, ahí hacen un [...] ponían, nosotros, poníamos una piedra de este porte, de este porte más o menos, casi cuadrada [...] haber, claro de este porte más o menos y enterrado, la enterraban ahí esa piedra, entonces ahí esa piedra, hacían fuego, hacían fuego, ponían palos puros palos y

gruesos [alrededor del] fogón. ¡No! ¡No! ¡No! la enterraban ahí mismo y entonces encima de la piedra [...] palo grande, quedaba encima de la piedra, así por ejemplo, entonces ahí el fuego prendía. De humo ¡Claro! Antes puro humo, aunque sea persona decente igual adentro tenía que aguantarlo no más, se llenaba de humo eso, pero la gente se acostumbraba, 'tan acostumbradas [...] pero la gente que no está acostumbrada ¡uh!'⁶⁷²

En la memoria de Antonia Gallardo se encuentra grabado el trabajo, la construcción y la vida en la ruca. A sus ochenta años de edad, su fiel testimonio de aquellos tiempos nos invita a recordar como fue la vida de los que ya partieron y plantea la falta de paja como el responsable de que ya no se sigan fabricando esas míticas casas:

“Alcancé vivir en ruca, tenía ruca mi papá, una ruca de paja, antes era pura ruca no más, ahora todo con zinc. Alcancé ruca, casa de totora tenía el mapuche antes, ahora todo zinc.

Por dentro eran así no más dividido, adentro hacen fuego, hacen su comida, una ollita hierro, ahora todo civilizado porque ya no se cocina a leña, se cocina a gas, nosotros alcanzamos casa de totora.

Más caliente, en la ruca bien hecho abajo tenía tabla y arriba tiene paja, tañámosla casita, pozo al lado de la quinta y de repente hicimos casa acá, teníamos pozo lo tapamos

En ruca grande cabía harta gente, padre y madre toda familia. Hombre casado con su hijo tiene señora, tiene que estar junto. Ahora cambio, esta por todas partes ahora.

Si, en ruca grande, cada uno su ruca de totora, de tabla, ahora no quiere tener, yo quiero ruca, ese abriga invierno. Hay fogón, pero en la tierra no más porque no hay piso, había dos uno acá, otro allá. Cama tiene aparte para dormire, ahora puro catre. Antes era así el mapuche, ahora está civilizado el mapuche.

⁶⁷² Relato de: Joaquín Licanqueo.

El hombre, hace rucarreo, mata un caballo para comerlo para celebrar la ruca, hay muday, de todo tiene. La mujer tiene que estar en la casa, el hombre trabaja en el campo los bueyes, con arado. Ahora puro tractor.

Queríamos hacernos así, además ahora no hay paja tampoco para hacernos nuestra casa, en el fundo había pero lo sacaron todo, lo quemaron dicen esa paja.”⁶⁷³

Sergio Tranamil, por su parte, ratifica el relato de Antonia Gallardo y afirma que el mapuche está más civilizado, que esta más adaptado a las costumbres chilenas que a su tradición. Es así como se ha ido perdiendo esta práctica y sólo la imagen de esas construcciones se encuentra en la memoria de los antiguos:

“Ahora la gente esta más civilizado y no habían casas como estas habían de pajas, rucas ahí lo armaban de coligüe lo techaban de paja de portón, uno podía dormir en el invierno abrigadito y llevaban la paja de la misma tierra así que no pasaba ni viento nada, no se pasaba ni el agua y esa costumbre se esta perdiendo[...] se cortaba la paja y se invitaba gente para que ayuden a amarrar y todo, después se iba a buscar y ahí se hacían, por eso que los viejitos poco se hallaban en estas casas⁶⁷⁴ preferían más las casas de paja[...] Era parejo no más, para acostarse ahí mismo dormían, los viejitos, yo alcance a conocer, mi abuelita ponía unos palos, cortaban unos palos, no había catre nada, y ponían los palos y ahí encima en vez de colchón hacían pallasa, llenaban sacos de paja y después encima le ponían cueros, cueros de oveja, ahí dormíamos calentitos y no se conocía la sábana sino que pura frazada y la hacían ellos mismos, no la compraban [...] Ahí mismo cocinaban, ahí tenían todo, tenían la bodega, sus productos para comer las camas; habían mapuches que tenían dos mujeres y yo alcance a conocer, las rucas las tenían bien ordenadas, el dueño de las mujeres era guapo [...] y le daba su lugar una semana cocinaba una y la otra semana la otra y yo me reía siempre, con una semana se acostaba con una y después con la otra y tenía de dos partes hijos y eso se terminó, se terminó[...] Por las mismas necesidades de la gente ¡no le

⁶⁷³ Relato de: Antonia Gallardo.

⁶⁷⁴ Casas entregadas bajo la administración de Augusto Pinochet.

alcanza! no para sostener, todo caro... entonces no las juventud de ahora con una.”⁶⁷⁵

Dentro de la ruca se encontraba todo lo necesario para articular la vida familiar, el fogón se hallaba en el centro de dicha construcción, las camas en los laterales y los demás enseres dispersos en la casa-habitación. La ruca poseía un sistema de ventilación sofisticado en la parte superior de dicha construcción.

Cuando los hijos crecían y contraían matrimonio (hijos hombres) se llevaban a sus esposas a vivir en la ruca familiar, este es el testimonio de Joaquín Licanqueo:

“Le dejan un, en todo el techo arriba, ahí tiene un hueco, ahí no se junta, ahí se sube a cantar el gallo dice la gente, delante y atrás, en las dos puntas y en la mañana como no había planta, se levanta uno esta haciendo fogata, mira ella ya se levantó, esta haciendo fuego, allá sale el humo.

Podían vivir según el número de personas si porque su hijo pueden casar y pueden estar cuatro o cinco, pero dentro se divide, se colocan coligues, se llaman catruntuco, bien tejido, separaba todo. La cocina es aparte. Sí, tiene que ser distanciado una de otra, la cocina y para dormir, es peligroso, puede saltar un fuego y se quema la ruca y el ahí donde guardan el trigo, la ropa.

Las camas tenían que ser palo, puro palo, lo plantaban el palo, palito con gancho buscaban, lo ponían el palo las patas más chicas adelante, los colchones que tenían ellos aquí eran pajas, pero de eso de pasto natural que no se muela, se llama pallasa, en vez de colchón le llamaban pallasa, ahí dormían, hasta con cuero de animales dicen que tenían los viejitos antes, frazadas de cuero.”⁶⁷⁶

Es de sumo interés señala que el trabajo colectivo permite la construcción de las rucas, llamado rucan, en donde la comunidad participa activamente en el proceso de fabricación. El trabajo mancomunado permite afianzar los lazos dentro de la comunidad, revivir la tradición, hacer de la oralidad una obra tangible, la ruca:

⁶⁷⁵ Relato de: Sergio Tranamil Ramírez.

⁶⁷⁶ Relato de: Joaquín Licanqueo.

“...Pura ruca, cortaban paja y hacían rucan, se llama eso cuando hacían rucas, se ayudaban los vecinos se invitaban hay que aportar con vino y carne también hacían [...] cuando terminaban así hacían los viejos... cualquiera no más participaban. En un día lo hacían para cortar paja cuesta ahí se demoraban cinco o seis días estando día la paja todo cortado, cuando lo van a acarrear, cuando llega aquí en un día esta listo en medio día esta listo son varias personas y vamos tomando chicha y carne [...] nosotros trabajamos de lunes a lunes no hay descanso cuando hay bastante pega y cuando no hay estamos ahí descansan tal como ahora estamos libre, en mayo y abril viene el barbecho para sembrar para el próximo año, con arado, cobran como doce mil pesos para moler la tierra y tiene para dos o tres horas uno ¡sale plata!”⁶⁷⁷

En el rucan no puede faltar la comida ni la bebida, ya que son elementos fundamentales de toda festividad indígena. Margarita Quinchavil entrega detalles sobre la construcción de estas viviendas:

“El Rucan, ahí mataban chanchos, se juntaba la gente. Pero ahora no hay ni paja, de esa como una pita, con ata'itos a los coligues, le van poniendo varas, todo es con varas. Los tijerales, todo lo van haciendo con coligues, y van amarrando con un lacito de pita.

Se metían unos palos, postes de peñin, antes habían peñines, ahora no hay ve que se esta terminando la madera nativa, ahora hay puro ciprés así.

Eso lo hacen los hombres y lo van pasando así con una agujita así para arriba [y las mujeres] haciendo comida, haciendo el asado, preparando la comida para la gente.

Mi mamá tenía casa de paja. Eran mejor, porque ahora cuando cae hela` sale el sol y gotea y entra y le cae a la ropa, era mejor la otra. Antes la gente, alguno tenía casa así, que eran lo más ricos.”⁶⁷⁸

⁶⁷⁷ Relato de: Lorenzo Huinchaleo Caniñir.

⁶⁷⁸ Relato de: Margarita Quinchavil Quepil.

El trabajo colectivo fortalece los lazos dentro de la comunidad, en donde la confianza, solidaridad, compromiso, lealtad y acompañamiento; afloran en estas festividades, manteniendo viva la tradición:

“Cuando uno quiere hacer un rucan llama a la misma gente de su comunidad, a la persona que es más inteligente, más hábil, le dicen usted me va a hacer este trabajo, yo lo voy a invitar a un rucan, después usted va a ser el dueño de esta comida que voy a hacer, yo se la voy a dar a usted para que usted reparta a sus obreros y la persona busca a un grupo de personas, buscan la paja, la cortan, la amarran y después la traen a donde van a hacer el rucan y ellos mismos la tejen. Eso era bonito si, nosotros cambiamos como cuatro veces el techo de la casa, la ruca y después ese se llama paja de pajonal, del barro sale esa, firme, se ponía como cemento con el humo, entonces se ponía firme, ahí la persona le decían quilla, quillatún, terminó de hacer la casa la persona y le dan el asado, un chancho entero, chicha de manzana y el del da a sus obreros, pero el dueño de casa tiene que tener los palos, así pone los palos, en redondita, no entra ni un poco de viento en invierno, nada.”⁶⁷⁹

4.3- El trabajo en el campo

Desde el período neolítico, unos ocho mil años antes de Cristo, el hombre comienza a tener una relación experimental con la tierra, lo que se denomina el descubrimiento de la agricultura. Este descubrimiento es de tal importancia en el desarrollo de la humanidad, que significa una coyuntura, una revolución histórica. Esta actividad ha ido evolucionando desde su práctica doméstica a ser base de una economía primaria de subsistencia, para la formación de las primeras aldeas y pueblos. Más aún, el mundo moderno la industrializó y la transformó en una actividad masiva de explotación de los recursos naturales.

Sin embargo, esta panorámica de la actividad agrícola, es más, agrícola ganadera, se enfrentó a paralelismos culturales, respecto a la realidad de los indígenas

⁶⁷⁹ Relato de: Domingo Caniuqueo.

araucanos, y los relatos de los descendientes de mapuches de la comunidad Silva Lienqueo, testimonian que su economía era netamente de subsistencia, se encontraba en ese estadio de desarrollo, de consumo doméstico dentro de las comunidades. Ahora bien, tampoco puede afirmarse que se ejerció de manera inmutable siempre, hay transformaciones, desde las herramientas de trabajo, al tipo de productos y modo de producción, pero, y aquí está lo interesante, este cambio no responde a una evolución propia, al desarrollo de nuevas técnicas exclusivas, sino que se debe a la introducción de una nueva mentalidad y modelo económico, que tras la conquista, los españoles y luego los chilenos, han impuesto sobre la actividad agrícola de los indígenas, los españoles aculturando, los chilenos transculturando.

“Después ya tuvieron que entregarse los mapuches, se entregaron y vieron que la cosa de ellos ya no servía tanto y cuando trajeron herramientas los españoles, los viejos que estaban en contra ya estaban viejos también, otra generación”⁶⁸⁰

Cuando los antiguos mapuches advirtieron que su ritmo de trabajo no respondía a las exigencias de los invasores, debieron acomodar el ejercicio de su trabajo a los nuevos requerimientos. Esto se materializa en la narración de Domingo Caniuqueo sobre las distintas herramientas usadas a lo largo del tiempo:

“Antes eran de palo, arado de chanco le decían, le ponían un pedacito de fierro adelante, para rastrearlo tenían que cortar una rama espinosa así, bien ordenado lo tiraban, ese escarmenaba el pasto, ahora no existe eso, ahora hay rastra, ahora último salió el disco”⁶⁸¹

En este sentido la producción también es diferente, sobre su cantidad, e incluso el uso de los productos extraídos:

⁶⁸⁰ Relato de: Domingo Caniuqueo.

⁶⁸¹ Relato de: Domingo Caniuqueo.

“Aquí para sobrevivir se sembraba de todo un poquito: trigo, arvejas, habas, papas, avena. Algunos para consumo, otros para la venta, otro para distintos animalitos y para las aves. Al final era como una miniempresa: criaban de todo un poquito y de ahí sacaban los medios para sobrevivir, el resto lo vendían en la ciudad y compraban en la ciudad abarrotes y toda la cuestión”⁶⁸²

Estas palabras ya son muestra de una realidad en que el traspaso de diferentes elementos de una cultura a otra ya son cotidianos, por una parte la incorporación de la producción de los indígenas al mercado chileno, y de cómo establecen esa “miniempresa” que debe rendir para la compra y venta, como para satisfacer sus necesidades familiares. A su vez, el consumo por parte de los indígenas de nuevos productos, como son los abarrotes comprados. Obviamente la introducción de nuevos agentes modifica la dieta de los indígenas, uno es el caso del trigo, pero este elemento era bastante alimenticio. Sin embargo, también hay agentes que se apropian y que a largo plazo han resultado ser dañinos para la madre tierra:

“Acá empezaron con azadón, con lo que ello practicaban hacer, no sembraban mucho, sembraban poquito y cosechaban poquito, porque esta tierra en su tiempo era fértil, ahora no, porque se le sacó el jugo, tiene de todo, los fertilizantes a veces son contra de la tierra, matan el bicho y en la tierra tiene que haber de todo, el mismo humus cuando le tiran salitre le va matando el bicho, claro que sale pasto pero el pasto no le va a dar humus. La semilla, tecnológicamente ha cambiado, estamos trabajando con rastraje de arado, pero los antiguos, antiguos su tierra ya no da”⁶⁸³

La relación del mapuche con la naturaleza, se ve interrumpida por el uso de la tierra, afectada por la artificialidad de los fertilizantes, el mapuche, tal cual lo relata Domingo Caniuqueo, no necesitaba de esos elementos para hacer rendir la tierra de acuerdo a sus propias necesidades y las consecuencias del uso de estas tecnologías, las lamentan ahora los descendientes de esta comunidad indígena.

⁶⁸² Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán.

⁶⁸³ Relato de: Domingo Caniuqueo.

“Era agricultor no más el hombre, trabajaba... antes no había nada de maquinarias. Trabajaba con bueyes no más y con caballos dijo que trabajaba. Y no tenía bueyes, se le murió el buey, dijo, decía él, se le enfermaron, se le murieron los bueyes. Y ahí quedó pobre, no tenía nada con que romper la tierra. Y comencé a amansar el caballo, dijo, tenía un, lo amansé, dijo, y así pude trabajar, era inteligente. Amanso el caballo y pude arar, y comencé, Y tenía unos niños chicos, dijo, ese lo puse arriba del caballo y él tomando los frenos para poner el arado y el freno, para que no se arranque, dijo, el niño dirigía el caballo. Y al final comencé a trabajar, al final lo dejé solo, trabajaba solo con él. Y rendía mucho más que la yunta de bueyes, el caballo.

El primer cerco lo hice en el año sesenta, cuando estaba vivo el finado de mi padre, todavía estaba vivo. Andaba, siempre trabajaba. Y de repente lo vio ahí, era porfiado, mañoso. No le ayudaban nada mucho. Luego, la gente, antiguos le gustaba trabajar temprano, por ahí oscureciendo se levantaban y llevaban los bueyes para la vega”⁶⁸⁴

Continuando con el trabajo en el campo de los habitantes de la comunidad Silva Lienqueo, encontramos más antecedentes sobre la variación del modo de trabajo, dependiendo del tipo de agente que se introduzca. En las anteriores palabras de José Meliqueo se advierte la presencia del buey y del caballo como pilares fundamentales del trabajo, además como los niños desde pequeños trabajaban. Los animales y la mano de obra de los niños son parte del capital de trabajo del agricultor. Esta importancia la confirma Domingo Caniuqueo:

“El buey ese es el tractor de nosotros, eso no se va a perder nunca, el arado, es el mano derecha de la persona”⁶⁸⁵

⁶⁸⁴ Relato de: José Meliqueo.

⁶⁸⁵ Relato de: Domingo Caniuqueo.

Quizás considerar que los niños sean parte de un capital de trabajo, pueda mal interpretarse como una insensibilidad explotadora, sin embargo, Margarita Quinchavil, una trabajadora mujer desde muy pequeña, explica lo siguiente:

“Antes había mucha pobreza, antes cuidaba yo las ovejas, guardaba los animales, la gente arrendaba. Contrataban una persona, cuidaban las ovejas, mozo les decían. En un año ganaban poca plata eso sí, les daban ropas o uno le daban un animal, durante un año sí, según. Seguían si lo hacían bien, eso hacían los papás porque tenían muchos hijos y los daban así porque no les alcanzaba la comida en la casa, es que los viejitos eran flojos también. Era bueno eso sí, ahora no hay nadie, tal como nosotros aquí que estamos solos. Es difícil cuando uno tiene niños sobretodo, ve que antes no tenía tierra uno, tenía que trabajar, nosotros trabajábamos harto, de aquí pa` dentro sembrábamos lentejas”⁶⁸⁶

Los niños, trabajaban bajo la categoría de mozos, sus padres los enviaban al campo, porque al ser tantos hijos, había que buscar recursos para poder mantener a la familia. Ahora, no deja de ser inquietante que Margarita Quinchavil, hable de que “los viejitos eran flojos”, esa opinión puede estar bajo contextos, como puede ser un resentimiento por haber tenido que trabajar desde niña, o también, el representar una generación que ya ve la agricultura como una actividad dentro de un mercado capitalista, que sería muy diferente a la economía doméstica de subsistencia de los antiguos. Por esto ella puede materializar este trance de una visión del trabajo de la tierra a otra.

Trabajar la tierra es una tarea que incluye a toda la familia mapuche. Los roles han estado definidos por las condiciones de cada integrante. Los hombres se caracterizaban por la fuerza, como mano de obra para trabajar. Es sabido que en la antigüedad, las mujeres jugaban un rol más bien económico, por medio de la dote al momento del matrimonio, como una función financiera; instaurado un estatus y poder sobre todo en los casos de poligamia, aspecto tan característico de la cultura mapuche de antaño.

⁶⁸⁶ Relato de: Margarita Quinchavil Quepil.

Es este aspecto el trabajo infantil se ha caracterizado por la realización del cuidado de los animales al momento de pastar. La siguiente cita menciona la función de los niños y la razón de su trabajo:

“Antes no se conocía el colegio, antes los viejitos usaban como mocitos a sus hijos, pa` no estar pagando a otra persona, lo ocupaban pa` cuidar animalitos”⁶⁸⁷.

La ausencia de moneda como medio de cambio para pagar algún trabajo, es la justificación para emplear en estos quehacer a los niños:

“Ahora hay plantas, división de terreno, hay cercos, [pero] antes no había nada. Entonces, para que no se pierdan esos animalitos, alguien de la casa tenía que cuidarlos; andar halladito de un piño de ovejas, o vacunos, o cualquier cosa”⁶⁸⁸.

La distensión y la entretención del juego en la niñez son elementos que están ausentes en los testimonios de los informantes. La desaparición de escuela⁶⁸⁹ del sector permitió a los padres disponer de mayor tiempo a sus hijos y por tanto delegarles algunas tareas. Antonia Gallardo recuerda que no existía tiempo para acudir a la escuela, por las labores que debían realizar en el trabajo en el campo:

“Sí de chica, yo nunca entré a la escuela, cuidé la oveja no más, criar animales, ovejas chanchos, no había para que entrar a la escuela; antes no había escuela en el campo, el colegio era demás”⁶⁹⁰.

Margarita Quinchavil comenta que cumplida la edad de siete años, era común la realización de ocupaciones domésticas, como es la fabricación del pan para el consumo familiar. El temprano trabajo infantil, se puede revelar como un medio de enseñanza de los afanes que a futuro deberán realizar los niños, una vez adultos. Es por ello, que en ningún caso se debería considerar como una explotación

⁶⁸⁷ Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán.

⁶⁸⁸ Relato de: Margarita Quinchavil Quepil.

⁶⁸⁹ Véase: 5.1- Una antigua escuela estuvo en Silva Lienqueo.

⁶⁹⁰ Relato de: Antonia Gallardo.

infantil, sino más bien un modo de adiestrar en las tradiciones y costumbres al cocinar, plantar y al efectuar cualquier tarea que deparará el campo:

“Sí, de siete años, hacía pan, pero mi mamá no me dejaba, porque yo no sabía, pero después cuidaba chanchos o algo”.⁶⁹¹

El cumplimiento de las tareas domésticas, ayudando con ello a bien esta presenta en la siguiente cita:

“Cuando niños hacíamos una carretela de puras ramas de sauce. Casi no había hierba para jugar. La ocupación era cuidar no más.

Había dos turnos cuando había varios niños. Los más chiquititos apenas llegaron, con su animalito, a entrarlos, comer luego y acostarse porque al otro día había que levantarse ante que saliera el sol. Así me criaron a mí. Íbamos a sacar los chanchos, las ovejas. Nosotros no alcanzamos a criarnos en eso de ir a trabajarle al patrón”⁶⁹².

Pero actualmente las funciones se han reemplazado, actualmente en la comunidad Silva Lienqueo, la población esta provista de adultos, adultos mayores o niños. ¿Por qué no existe población joven? La población joven de Huilcun Alto acostumbra a viajar a otras regiones para hallar nuevas posibilidades laborales, por tanto cumplida cierta edad los jóvenes salen de sus casas, en busca de otros rumbos. Domingo Caniuqueo comenta al respecto:

“Yo me acuerdo que en esos años, de doce años ayudaban en la cocina; si tenían familiares la llevaban para Santiago, cuando hay harta familia tiene que salir uno, el mayor para darle cabida al menor, siempre tiene que salir alguna familia; tiene que ser muy raro la familia que tenga su hijo alrededor, es muy escaso [...]

Esos ayudan de doce o trece años, después ya salen a buscar trabajo. Después servicio hay ahora, es una obligación esa; es bueno hacer el servicio militar, yo no

⁶⁹¹ Relato de: Margarita Quinchavil Quepil.

⁶⁹² Relato de: Nazario Quinchavil.

me pude inscribir porque ese año habían muchos, pero los documentos tengo todo arreglado, como que lo he hecho”.⁶⁹³

Así como los niños trabajaban en el campo, a nivel de género las mujeres también cumplen un rol trabajando en el campo:

“Llevaba la comida para allá lejos, en una olla, a los niños se ponían en una cosa kupulwe, así aprovechaba de hacer sus cosas uno, los niños amarrados, envuelto con pañales, de las sábanas hacen”⁶⁹⁴

“Aprendí a trabajar con los bueyes, con el arado, con los sacos, con compartiendo con los varones entremedio de los varones cuando en el tiempo de las cosechas me iba a donde estaban las máquinas, llevaba bueyes, cargaba los sacos, recibía los sacos de la cosecha de trigo o sino tenía que subirme arriba de las maquinas automotriz, cogía los sacos y así hasta que me desarrolle seguí me case, seguí con lo mismo pa` apoyar a mi esposo, yo le ayudaba a trabajar con bueyes y nunca deje de trabajar nunca, esa manera que yo me crié mandando siempre”⁶⁹⁵.

Como se ilustra en los dos relatos anteriores, por una parte hay una actividad de esposa, que lleva el alimento a su marido que esta trabajando a pleno campo, y otra experiencia es la de la señora Carmen Huenul Huenul, como una más de las trabajadoras.

Estas circunstancias moldean las añoranzas por otra tierra, por una que sí producía, en los relatos de nuestros informantes se denota la melancolía con que se atraen esos recuerdos, Joaquín Licanqueo y la señora Rosa Coña cuentan:

“Antes rendía el trigo. Usted sembraba un saquito y cosechaba cuarenta, cincuenta sacos. Ahora no, sembré un saquito así y coseche trece sacos. Es que la tierra está

⁶⁹³ Relato de: Domingo Caniuqueo.

⁶⁹⁴ Relato de: Margarita Quinchavil Quepil.

⁶⁹⁵ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

muy cansada, muy trabaja'o y al campo ahora hay que ayudarlo, sino ayuda al campo menos da. Antes no, así no más, a la suerte de la olla.”⁶⁹⁶

“Mi mamá se dedicaba a la verdura, al suelo, a vender pollo, trabajaban hartos. Pero siempre ellos, la gente ahora se queja, antes nadie se quejaba, entre ellos no le faltaba nada, ellos traían cosas pa` comer, antes se podía ir al matadero, mataban cuestiones ahí, compraban, antes manejaban la grasa uno, ahora se enferman porque es más delicado.”⁶⁹⁷

Es popular escuchar que todo tiempo pasado fue mejor, y para estos descendientes de mapuche, la tierra de antes permitía una mejor producción y con ellos satisfacción de las necesidades de su comunidad y su familia, gracias a la abundancia.

Don Gilberto Caniuyan posee una visión muy particular, en que argumenta que la buena producción se debía a la buena calidad de la tierra, mas no a un buen trabajo de la gente:

“Gracias a Dios los mapuchitos ninguno anda pidiendo, antes había mucha gente ignorante que no sabía como trabajar, claro que las tierras estaban nuevas: el que sembraba veinte kilos de trigo y se cosechaba cuarenta, cincuenta sacos. Entonces el cacique según decía mi abuela el lonco sembraba un traigue de kilo y cosechaba veinte sacos de trigo, y el más pobre cosechaba quince, veinte sacos. Entonces con eso tenía para vivir, para el año, y los animales, cuando querían comían animales porque son nuestros. Cuando querían comer comían abundante, no por kilo.”⁶⁹⁸

Ahora bien, todo este recorrido por los relatos sobre la vida del campesinado mapuche, deben enmarcarse en un contexto histórico que ha ido propiciando la situación actual de la comunidad. *Desde la “Pacificación de la Araucanía” (1860-1883) y su subordinación como campesinos pobres y explotados, los mapuches*

⁶⁹⁶ Relato de: Joaquín Licanqueo.

⁶⁹⁷ Relato de: Rosa Coña.

⁶⁹⁸ Relato de: Gilberto Caniuyan.

*comienzan a vivir una situación estructural y cultural*⁶⁹⁹ que los mantiene hasta el día de hoy dependido de sus pequeñas chacras y del mercado pueblerino de chilenos que consumen sus productos.

4.4- Trilla

Nos comprometemos a mencionar a través del relato de la trilla dos conceptos muy importantes, los cuales estaban presentes en el mundo mapuche como son el trabajo comunitario y la calidad de la tierra. Pues, el primero se reconoce porque la trilla lograba llamar la atención de todos los integrantes de la comunidad que realizaban esta actividad. Quedándonos todo más claro por medio de las palabras que nos cuenta don Joaquín Licanqueo, el que nos invita a trillar en un viaje por sus recuerdos:

“Trillemos, ¡jajá! ¡jajá!, [...] ‘uta también es bonito eso [...] Entonces aquí andan viejitos [...] armando un montón de arvejas más alto que este árbol, ma’ o menos de cinco por seis el montón, alto, harto montón. Entonces allá en Rulo habían dos viejitos que tenían yeguas, harta yegua, entonces esos viejitos alquilaban sus yeguas, cobraban doscientos kilos de arvejas, doscientos kilos de arvejas, claro que trabajaban harto [...] entonces la yegua había que rodearla de, de antes pa’ traerla. Aquí se conquistaban como cuatro o seis pa’ ir a buscar la yegua. Primero se hacía un cerco así como esto. Entonces al medio el montón, pero un cerco redondo sí, no cuadro, redondito pa’ que pase el [...] Entonces llegaban las yeguas aquí, como no había cerco. Oye, nosotros nos juntábamos varios cabritos aquí atajando, ayudando a la yegua pa’ entrarlos pa’ allá. Y ahí cuando le entraban ya, ‘uta se arrancaban, ¡jajá! ¡jajá!. Entonces venían como quince o veinte yeguas un lote, si, quince, veinte, imagínese un hilerita de caballos. Entonces ahí y los viejos [...] desarmando un montón dejando desparramado toda la orilla pa’ que pasen las yeguas y ¡ya

⁶⁹⁹ Foerster, Rolf. Introducción a la religiosidad Mapuche. Editorial Universitaria. Santiago, 1993. Pág. 137.

miércoles'!, con un rente vamos arreando la yegua⁷⁰⁰ [...] Algunos chiquititos se caían del [...] Puta, que bonito que era así. Terminaba [...], como a las diez de la mañana empezaban a trillar, meta trilla. Entonces cuando se molía la paja botaban la paja y ahí volvían a bajar de nuevo y vamos con un rente [...] meta grito alrededor [...] si tenía que ser buen caballo, pa' que aguante el día trillando, quedaban moja'ito los caballos por el calor. [Mientras tanto] Las mujeres, las mujeres en la cocina, preparando la comida, es bonito. [Y los hombres continuaban sacando] La paja y ahí lo arrumaban [...] le sacaban la pura paja, y el grano iba quedando ahí. Entonces ya al otro día, o en el mismo día, no sé, alcanzaba a juntar eso, al otro día se juntaba y se ventaba, se juntaba así al vuelo [...] con una pala de madera [...] [Se dejó de hacer la trilla] Porque ya no hay arvejas ahora, no hay arvejas, ya a la arveja le entró gusano. Ante no, arveja sanita, verdecita [...] después no. Después puro gusano [...] ahí se dejó y no sembraron más arvejas, así eran las trillas antes.”⁷⁰¹

Por ende, podemos notar que esta tradición involucraba un trabajo comunitario, entre hombres, animales y la mismísima tierra, pues dependía de los tres para llevar a cabo una labor exitosa. Es decir, si no participaban todos los integrantes de la comunidad se producía una escasez de manos para trabajar, tanto por el lado masculino como por el femenino. Asimismo, si los animales no eran suficientemente buenos y capaces de trabajar durante todo el día, la trilla estaba destinada al fracaso. Pero lo fundamental en el proceso de esta actividad era, nuestro segundo concepto en cuestión, la calidad de la tierra. Entonces, tenemos a don José Meliqueo, que nos relata lo trascendental que era para el mapuche la virtud de la tierra, pues afectaba en la cantidad de trabajo a realizar y en la porción de alimento que iban a conseguir:

“Pero antes la tierra tenía mucha fuerza, fíjese que sembraban un poquito. Tal como ahora pueden romper la tierra y van sembrando, cara de palo. Nada de

⁷⁰⁰ Esto lo podemos confirmar a través del siguiente relato: “Cultivaban decía mi mamá [...] trillaban a caballo trillaban los antiguos. [...] harta gente, sacudían el trigo así [...] y hacían un cerco a donde hacían el montón, hasta que muele.”
Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

⁷⁰¹ Relato de: Joaquín Licanqueo.

levantar, cultivar, con todo pasto lo sembraban y cosechaban los mejores trigos y eso trillaban antes, dicen, con caballos y cuando no había caballo, dicen, hacían entre toda la gente rodeaban ensillaban así. [...] toda la gente con los pies. Antiguos, así contaba mi papá antes, yo no lo alcance a conocer. Él contaba antes, con los pies, dice, que pasaban, dando vuelta con toda la gente y así cosechaban trigo y después lo comenzaban, ya a desgranado el trigo, lo comenzaban a limpiar, el tremendo trabajo que tenían los antiguos, no ve que antes no habían máquina, así comenzaban a cosechar, a recoger sus granos de trigos. Después ya salió máquina y ya se comenzaron a acomodar”⁷⁰².

En aquel momento, se inicia lo que hemos advertido en todas las tradiciones que nos han relatado nuestros personajes, su desestructuración. Debido a que cada una de ellas ha sido consecuente con el transcurrir histórico de su pueblo, es decir, se ha ido desestructurando junto a los mapuches. Por lo mismo, la trilla no fue la excepción, quedando demostrado en la integración de la maquinaria a su labor, acabando de manera radical con uno de los factores más importantes, antes mencionado por nosotros, como era el trabajo comunitario. Además, con este hecho reconocemos el momento en que se comienza a dejar de lado al caballo, debido a que el costo era muy elevado para hacerlo participe de un proceso tan largo como era la trilla, ya que, significaba tener al animal en su mejor condición, alimentándolo y cuidándolo en demasía.

En definitiva, advertimos que la trilla, actualmente, ha perdido su columna vertebral, la cual se sustentaba en la reciprocidad que se establecía con la ñuke mapu, pues en ella se plasmaba el ciclo en que el hombre y su tierra se ayudaban mutuamente para subsistir.

“Antes se trillaba a caballo, ahora todo a máquina. Toda la familia colaborando al trabajo, ve, nadie esta ahí sin poner una manito. Esto es trabajo doméstico.”⁷⁰³

⁷⁰² Relato de: José Meliqueo.

⁷⁰³ Relato de: Irma Coña Cañulaf.

A su vez, debemos plantear que la trilla ha dejado de ser una importante tradición y ha pasado a ser un trabajo más, en el cual deben arrendar una máquina para obtener de la tierra el mayor rendimiento posible, y poder mantenerse dentro del ciclo productivo en el que vivimos todos. Esta situación puede ser vista de dos formas: la primera sería la que plantea a un mapuche totalmente desestructurado, que cada vez más se aleja de su esencia y de su tierra. Un mapuche que con el tiempo se vuelve más chileno y pone una muralla entre su antigua cosmovisión y la vida que lleva en la actualidad. Al contrario, la segunda visión nos propone al hombre mapuche como un ser que va actualizando su manera de vivir a las exigencias que su realidad le va estableciendo, es decir, continúa siendo igual de mapuche que aquel hombre que se enfrentó con los españoles, mas lleva una vida distinta, en la cual ha debido integrar a su cosmovisión la noción de tiempo, lo cual apresura radicalmente todo, teniendo que adaptar toda su cultura y su cosmovisión a la velocidad que debe llevar su vida para no quedar marginado de aquel mundo repleto de comodidades que le dio a conocer el chileno. Entonces, podríamos pensar que la verdad del hecho en cuestión deberíamos encontrarla entre ambas visiones, consiguiendo así una interpretación objetiva, o por lo menos cercana a ella, de lo que significa la trilla y su transformación en el tiempo.

4.5- Platería mapuche

Los artículos comúnmente confeccionados por el platero o ngutrafe son “...aros de cobre, plata y oro y es muy posible que hayan sido fabricados mediante martillado de metales nativos.”⁷⁰⁴ Es por ellos que dentro de los recuerdos de la comunidad se presenta la utilización del oro, además de las creaciones hechas en plata. Antonia Gallardo comenta:

⁷⁰⁴Foester, Rolf. Religiosidad Mapuche Contemporánea En: Hidalgo, Jorge; et. al. Etnografía. Sociedades Indígenas Contemporáneas y su Ideología. Editorial Andrés Bello. Santiago, 1996. Pág. 126.

“Este es oro [...], ahora quiero comprar plata pero no encuentro na`[...] Este es trarilonco, prendedor, la trapelacucha. Yo tenía [un] prendedor de plata pura[...]”⁷⁰⁵
Antes lo hicieron; lo compramos antes, [con] mi mamá. Ahora sale puro malo [la] plata ahora; [cuando es] compra’o; no es na` plata pura blanca es media amarilla. Yo tenía dos de estos y uno [se] perdió, lo presté a lo mejor, perdí mi memoria, [pero] no devolvieron”⁷⁰⁶.

Margarita Quinchavil recuerda que la utilización del oro era común en la comunidad Silva Lienqueo:

“Siempre tenían antes plata buena, tenían el oro, dicen que lo compraban; usaban harto oro la gente antes, dientes de oro se ponían”⁷⁰⁷.

En las narraciones de los integrantes de la comunidad Silva Lienqueo aparece la platería como otra de las tradicionales costumbres de la cultura mapuche. La utilización de utensilios de plata en la cotidiana vida mapuche se destaca en el siguiente relato:

“El mate ha existido [desde hace] años; la hierba [mate] yo creo que tenían de pasto, pasto especial para tomar mate, porque todas las viejitas toman mate. Y la bombilla en que tomaban antes era de pura plata, plata, plata. Había platero antes, [era una] persona que hacía bombilla, hacía anillos, de pura plata, plata había mucho, al que le gustaba andar a caballo tenía espuelas de pura plata [...]”⁷⁰⁸

⁷⁰⁵ “A través del desarrollo de esta singular artesanía, se puede advertir también el ingenio imaginativo de los plateros mapuches, que fabricaban cantidades de joyas de intrincadas formas para el uso de las mujeres. Entre ellas debemos mencionar los complejos adornos y tocados cefálicos, como los lloven ngutroc, largas cintas recubiertas de cúpulas de platas con que las mapuches enrollaban sus trenzas; los tralilonko, cadenas de plata con colgantes que adornaban la frente; el traripel para el cuello, que a veces llevaba grandes y largos pectorales, conocidos como trapelacucha, sequil, tralaltralal, fuera de collares, pulseras y anillos. Y al aguja-prendedor, esa prenda tan andina que también entre los mapuches recibe el nombre de topu”. Loc. Cit.

⁷⁰⁶ Relato de: Antonia Gallardo.

⁷⁰⁷ Relato de: Margarita Quinchavil Quepil.

⁷⁰⁸ “La metalurgia en plata es una creación muy tardía, que tienen su apogeo en el siglo XIX y es probablemente consecuencia de hondas transformaciones dentro de la sociedad mapuche. El sistema de conflictos bélicos, malocas, y el abundante intercambio que existió en esa época entre los indígenas de ambas vertientes de los Andes y la sociedad chilena, enriqueció y concentró el poder en manos de influyentes toki, lonco y ulmen de esta época [...]. Las descripciones de este tiempo dan cuenta de que los poderosos caciques tenían a su servicio varios plateros que les confeccionaban los aperos de sus caballos, vajillas de mesa y numerosas joyas de plata para el uso de sus decenas de mujeres”. Loc.cit.

Claro, claro dicen que cuando hubo esa revolución como guerra, empezaron a fondear lo[s] indio[s] [la plata], como les estaban quitando. Y hay mucho entierro de tesoro;⁷⁰⁹ y no sé acuerdan donde lo dejaron. Y [de] eso siempre se apodera el wuekufe, hay que hacerle Nguillatún después; el diablo tiene un bando, con poderes que hacen enfermedades a las personas. Esta el wekufe, el Pillán, el tue-tue, dicen que los manda, como la culebra que no lo maneja nadie; piuchén, anda de noche es el diablo, pero hay bichitos culebras que no son diablo, que no te hacen daño”⁷¹⁰.

En la actualidad, la costumbre de utilizar los ornamentos mapuches esta en desuso, salvo en ocasiones como es el caso del Nguillatún u otras ceremonias en donde se suele vestir a usanzas mapuches antiguas.

El mapuche vive constantemente en la religiosidad, es por ello que la platería como práctica tradicional, es también un modo de trascender. Los tesoros escondidos están poseídos por seres protectores, volviéndose la plata escondida un símbolo sagrado, razón que explicaría por qué no existe la intención de desenterrar aquellos tesoros del total conocimiento de los integrantes de la comunidad, que se localizan en el sector.

Es sabido además, que la plata fue un medio de cambio, para adquirir otros recursos, consecuencia de ello, se puede atribuir a la ausencia de ornamentos mapuches realizados en plata por parte de los actuales integrantes de la comunidad Silva Lienqueo. Ya que muchos fueron utilizados como medios de intercambio de productos, y por ello fueron desapareciendo entre los descendientes de la comunidad.

⁷⁰⁹ “Fuera de ser un símbolo de status, estos objetos suntuarios también eran parte importante de los intercambios ceremoniales por concepto de matrimonio; servían de ofrendas mortuorias y eran usados como reservas para momentos de escasez”. Loc. cit.

⁷¹⁰ Relato de: Domingo Caniuqueo.

4.6- Mingaco

Esta tradición se refiere a un actividad que se realizaba en la comunidad Silva Lienqueo para ayudar a alguna familia, ya sea construyendo una casa, o arando la tierra. Como actividad ritual que es, participaba toda la comunidad, ya que el fin toca la fibra más sensible del mapuche, que es el contacto con la tierra, la unidad como grupo, la solidaridad y la reciprocidad. Acerca de esta práctica, don Joaquín Licanqueo nos explica:

“Mingaco, eso se juntaban por ejemplo, el mismo cacique Silva Lienqueo si quería sembrar diez sacos de siembra tenía un [...] de diez sacos, tenía que juntar su veinte o treinta yunta de bueyes. Y antes la gente tenía muchos bueyes, había gente que tenía hasta cuatro yunta de bueyes [...] más allá igual, entonces juntaban hasta treinta yuntas, esto es casi igual que el rucan, parecido. Entonces mataban un chancho y un barril de chicha y vino entonces estaban todos invitados, toda la comunidad, igual aunque llueva o no llueva igual hay que ponerle, si tocó tiempo bueno [...] bueno. Entonces ahí araban los puros jóvenes. Yo no alcancé a arar, alcancé un solo mingaco cuando hubo, en los últimos mingacos que estuvo el fina’o Gregorio [...] los demás no alcancé estaba chico. Entonces ahí [...] los puros mayores de edad, esos sembraban [...] como seis parramadores pa’ treinta [...] seis parramadores [...] a las doce paraban a almorzar, después en la tarde seguían hasta terminar, con cuatro yuntas rastreando al tiro, eso alcancé a conocer yo.”⁷¹¹

José Bengoa postula que a comienzos del siglo XX “*La sociedad se campesinizó y asumió el hecho de vivir como campesinos pobres. Se establecieron sistemas de herencias de tierras siguiendo la tradición patrilineal y patrilocal, lo cual permitía mantener la continuidad familiar sobre los terrenos de cultivo. Esta es, sin duda, como lo ha anotado Faron, la base de la sociedad agrícola y campesina mapuche del siglo XX*”⁷¹² por lo cual el mingaco es la forma que adoptan para compenetrarse en esta nueva estructura de vida en la cual es necesario arar la tierra para poder

⁷¹¹ Relato de: Joaquín Licanqueo.

⁷¹² Bengoa, José. *Historia del Pueblo Mapuche. Siglo XIX y XX*. Editorial LOM. Colección Estudios Históricos. Santiago, 1996. Pág. 367.

sobrevivir y no sólo como individuos, sino que como comunidad y como grupo étnico que tenía todas las condiciones para desaparecer.

La transformación de esta costumbre es, por lo tanto, una muestra de la transformación del modo de vida del mapuche, que conserva todos los elementos de su cultura, pero que manifiesta esta metamorfosis que no es generada desde su interior sino que por factores externos que no puede controlar.

Las tradiciones del mundo mapuche están llenas de la reciprocidad. El trabajo en la tierra, no está ajeno a esto, como lo es el trasquin, donde la comunidad comparte el trabajo, y su cariño.

“ A si ¡poh! si eso le estaba conversando endenante, que la gente antes se visitaba de una comunidad a otra había mucho, mucho cariño con la gente aunque no fueran familiares y por eso se decían trasquiles se hacían cambios, mataban corderos habían hartas atenciones en una casa y después se iba a la otra casa y se compartía se quería mucho la gente y ahora, ahora la gente es egoísta, ya no existe eso ya se terminó hace mucho años no se usa eso ahora el trasquin, pero la gente que se sabe recordar hay algunos que se recuerdan y se tratan de trasquin”⁷¹³.

El amor por la tierra, la vida en comunidad, el trabajo, todo se comparte en la tradición mapuche, lo que se hereda, lo que se mantiene y lo que hace que este grupo perdure a través del tiempo.

“Porque todo esto es trabajo de tierra todo lo que se ve,...es como... es laborar la tierra...hay que levantarse temprano, madrugar a las cinco a las seis de la mañana ya hay que estar en pie regando o limpiando [...] con los chanchos, con las aves para poder tener de todo porque es bonito tener de todo, aquí viene la gente encuentran todo, encuentran todo bonito en ese tiempo cuando hay de todo gente que viene a veces a comprar también aquí. Entonces ese es mi vida, esa es mi alegría, eso es mi felicidad.”⁷¹⁴

⁷¹³ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

⁷¹⁴ Relato de: Carmen Huenul Huenul

La naturaleza es la que le entrega las herramientas para sobrevivir, a ella, a la madre tierra, se le agradece por todo lo que le da al mapuche, por lo mismo, el trabajo en la tierra, que es esforzado, es difícil, se hace con amor, con cariño. La comunidad trabaja unida, es la tierra la que hace que el mapuche permanezca unido, y su trabajo se dignifica, por el solo hecho de proporcionarle las herramientas para vivir y mantener sus costumbres.

“La tierra era para ella la...lo más lindo que tenía, por que por la tierra ella...sobrevivíamos todos, porque la plata se veía con la producción que se hacía del campo, todo lo que producía el campo se reducía a plata...y los animales que criaba y la vida de ella era una rutina dura igual como lo he pasado yo también...le gustaba tener oveja, animales, vacas, bueyes todo...para mantenerse un hogar bien constituido. Le gustaba compartir era muy cariñosa, la querían mucho en Imperial, igual como me querían a mí a ella la querían mucho, era muy señora mi mamá, pa` ser una persona indígena y una persona de que ella poca civilizada era muy limpia, era muy cariñosa y también a la vez era... tenía sus partes que era drástica también, pa` su mando, pa` su obra le gustaba poner las cosas en su lugar y muy alentada por ella a las cinco de la mañana en esos años no había...no había comodidades como para regar regábamos a puro balde este estero era un tremendo estero, este estero se llama Traitraico le dicen el estero que va ahí...es profundo, todavía es profundo pero en esos años era bien grande era ancho...y entonces era lo más bonito que teníamos nosotros aquí dentro de la comunidad, era nuestro paisaje y la naturaleza de este estero, que aquí nos bañábamos, consumíamos el agua, era una vertiente preciosa, pero hora como que perdió su valor por que la gente ya llevo el agua de esta agua potable y la gente como que comenzó a escasear el estero, que eso debía mantenerse bien puesto porque tiene muchas cosas naturales bonitas, ahí están los pajaritos.”⁷¹⁵

⁷¹⁵ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

4.7- Chilenización de nombres

Las comunidades mapuches han basado su organización por medio del vínculo de parentesco, es por tanto que las relaciones consanguíneas son una de las principales formas de conexión. Pero cabe destacar que la vinculación del mundo mapuche ha sufrido cambios, es por ello que la utilización de nombres chilenizados puede ser una consecuencia del proceso de transculturación vivido por la sociedad mapuche.

Es sabido que los hijos de caciques fueron entregados a misioneros para educarlos y bautizarlos, con nombres a la usanza chilena. Es por ello que es posible encontrar testimonios como el de Pascual Coña, donde menciona que el nombre de sus padres fue cristianizado, a pesar de no ser bautizados: *“En aquel tiempo los mapuches en general no eran bautizados. Mis padres estaban en el mismo caso, no eran cristianos. Pero mi madre tenía por suerte un nombre cristiano, pues se llamaba Juana; así mismo mi padre que tenía el nombre cristiano Tomás.”*⁷¹⁶

Como también es el caso, ya abordado, del Caniulaf Tranamil donde a partir de una visita a Santiago cambia su nombre a Gallardo Tranamil⁷¹⁷.

El bautizo y la evangelización podrían ser una más de las tantas razones que explicarían la presencia de nombres chilenos entre los mapuches. Perdiendo la costumbre de distinguir con nombres típicos mapuches a los niños en la actualidad. La conexión con una cultura distinta, a la mapuche, puede ser considerada como un signo de integración con otra sociedad. Pero el proceso vivido desde la antigüedad en la sociedad mapuche ha provocado diversos efectos, como la del caso abordado, transformándose en una nueva costumbre el bautizar a los niños con nombres cristianos, razón por la que reiterar un nombre en la familia, la utilización de nombres comunes, y por tanto repetidos, corresponde a otra forma de formar lazos de unión, tan fundamentales para la cosmovisión indígena en general:

⁷¹⁶ Wilhem de Moesbash, Ernesto. Lonco Pascual Coña. Testimonio de un cacique mapuche. Editorial Pehuén. Santiago, 2002. Pág. 33.

⁷¹⁷ Véase subcapítulo: Trabajando como hermanos: Los otros loncos.

“Porque antes la gente se quería mucho, había mucho amor, mucho cariño; y la mamá siempre iba para allá a pasear y la recibían con hartito cariño; al tiro venía un cordero, que matan al tiro para un asado. Así, muchas conversaciones, como nosotros compartimos; así todo se trataba, se recordaba mucho la descendencia, de las raíces, conversaciones de los abuelos, de las abuelas, de los tíos que paso, como se quería. Habían tocayas [y] se elegían entre la familia. *Tú te llamabas Juanita póngale Juanita a la guagua que nació; tú te llamas Julio, que Julio se llame la guagua [para] que sea mi tocayo, porque sea recuerdo de cuando yo me muera, queda un Julito, otro Julito, así*”⁷¹⁸.

Constantemente en la recuperación de la historia oral, queda de manifiesto la relación existente con los “antiguos”, donde se recuerdan las épocas de reunión y donde la conversación familiar jugaba un rol de nexos, que permitía mantener viva las tradiciones y raíces mapuches. Como lo plantean las palabras de Carmen Huenul, que recuerda la relación con los padres, abuelos y con las costumbres, además de las conversaciones y decisiones consideradas para el bien común de la sociedad mapuche.

Una explicación a la repetición de nombres, en tiempos pasados, se expresa en la siguiente cita:

“Claro, así. Por eso los nombres eran muy comunes antiguamente. Siempre la Rosita; el Juanito, siempre; el Antonio; la Antonia, todo eso. Y pero era una relación de amistades y de familia. Entonces por eso siempre estaban los tocayos, las tocayas. Tal como ustedes tiene una amiguita y tiene una guagua *oye porque no le pones este nombre [para que] se recuerde de mí; si alguna vez me voy lejos o me muero y para que se recuerden de mi nombre*”, una cosa así, era muy bonita la vida antigua”⁷¹⁹.

Por lo tanto no es de extrañar el constante repertorio de nombres que se repiten en la comunidad Silva Lienqueo. Un ejemplo de ello, se observa en las tumbas del

⁷¹⁸ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

⁷¹⁹ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

cementerio⁷²⁰ y división de las tierras de Huilcun Alto⁷²¹. Donde la existencia de personajes con el mismo nombre, en ocasiones dificulta la reconstrucción de la historia de la comunidad, obstaculizando la tarea.

4.8- Las bondades de la naturaleza

Para el mapuche el medio ambiente constituye el “alma” de su cultura, su cosmovisión se basa en el conocimiento y en el respeto hacia la Madre Tierra o “Ñuke Mapu”, como la llaman.

Como toda madre los abraza, los ampara, los cobija y los protege, les brinda sus bondades sin condición alguna, por tal razón, son considerados “Hijos de la Tierra”, por este apego inquebrantable hacia la naturaleza:

“...Los mapuches antiguos tenían buenos conocimientos de todas las cosas existentes: sabían nombrar las estrellas que brillan en la bóveda celeste; los pájaros y aves que vuelan en el aire; los animales que andan sobre la tierra y las diversas clases de insectos, hasta los peces que andan en los ríos y en el mar. Además conocían los árboles y plantas, hasta las piedras tenían su nombre.”⁷²²

Por ende, ser mapuche es “ser” conocedor de su tierra, de sus raíces, es decir, de su memoria colectiva. Nacen en un mundo mítico, en donde lo sagrado se entrelaza con lo profano adquiriendo sentido el vivir. Todo posee significado y nada se escapa de esta realidad:

“Todo se clasifica en la cultura mapuche....Animales domésticos y animales silvestres. Igual se clasifican, cuáles son los que están más cerca del hombre y más lejos del hombre...Cuando entramos en la fauna del filcullin, cuando entramos en esa actividad del filcullin. Hay que clasificar, los animales mamíferos, todas esas cosas. Las aves, las aves no son animales, aves, son gñu [...] flora, flora, flora,

⁷²⁰ Véase listado de nombres del cementerio de Huilcun Alto.

⁷²¹ Véase anexo de Adjudicación de tierras de Hulcun Alto.

⁷²² Ibid. Pág. 78.

flora, esto es flora, ahí hay que reconocer todos los árboles, sagrados y no sagrados, los árboles para leñar, árboles de medicina”⁷²³.

Dentro de las bondades que le ofrece la naturaleza se encuentran las plantas o hierbas medicinales que alivian o sanan sus enfermedades. Muchas de éstas forman parte de diversos rituales imprescindibles para la comunidad (machitún, el Nguillatún, entre otros). El testimonio de Cristina Quinchavil Licanqueo nos reafirma lo enunciado:

“...es la medicina natural, el mapumañen, la naturaleza, ve. Y ahí [...] sacan los remedios de las plantas medicinales.

El poleo, es bueno para el dolor de guatita, pa` botar gases, igual, cuando está hincha` uno, así, es bueno el poleo. El poleo tiene una hojita así verde. Y cuando da flores, da flores [de color] azul. Y es rico, y sirve para el mate también y queda rico para el mate.

La menta. La menta, la menta sé que es buena para relajarse, parece. [...] como eso dicen emulsiónate. Tiene hoja más grande, medio. Ese sirve para masajearse, para hacer machitún. Para tomar también sirve el canelo. El jugo del canelo, la hoja se hace así, y eso se toma con una cucharita”⁷²⁴.

Como se ha expuesto, existen un sinnúmero de hierbas y plantas indispensables dentro de un ritual, por lo cual, su presencia es obligatoria en dicha ceremonia⁷²⁵. El maqui por ejemplo no puede faltar en el rewe de la machi, debido a que es un árbol sagrado por los dioses:

“Porque el maqui en todos los ritos espirituales o como cualquier cosa que se hace dentro de la cultura mapuche la ceremonia va. Tiene que ir porque es un palo, es como que representa a la mujer femenina, porque da fruto”⁷²⁶.

⁷²³ Relato de: Irma Coña Cañulaf.

⁷²⁴ Relato de: Irma Coña Cañulaf.

⁷²⁵ “El valor mágico y farmacéutico de ciertas hierbas se debe también a un prototipo de la planta, o al hecho de que ésta fue escogida por primera vez por un dios. Ninguna planta es preciosa en sí misma, sino solamente por su participación en un arquetipo o por la repetición de ciertos ademanes y palabras que, aislando a la planta de la especie profana, la consagra.” Eliade, Mircea. El mito del Eterno Retorno: arquetipos y repetición. Editorial Alianza. Madrid, 2000. Pág. 41.

⁷²⁶ Relato de: Irma Coña Cañulaf.

La dualidad existente en el mundo mapuche entre lo sagrado y lo profano se evidencia en todo su diario vivir, por ejemplo, si existen plantas o hierbas sagradas por los dioses trascendentales en el proceder de la ceremonia ritual, también encontramos en lo profano plantas y hierbas fundamentales para el quehacer habitual de esta etnia.

Cabe considerar que el conocimiento que posee esta etnia del medio ambiente viene dado de tiempos pretéritos, en donde el hombre aprendió a leer la naturaleza. Estos conocimientos fueron cada vez más acabados con el paso del tiempo y resulta trascendente señalar que la Tradición Oral ha jugado un rol protagónico en la conservación de esta memoria colectiva.

4.9- Comidas del mundo mapuche

“La cocina es, sin duda, una expresión cultural, un modo de combinar y transformar los elementos de la naturaleza. Cuando decimos arte culinario estamos aludiendo a que la cocina comunica, “habla”, conecta y posee un sentido más allá de la simple funcionalidad de alimentar, nutrir, reproducir.

En casi todas las culturas, las mujeres han sido las artífices, las oficiantes del rito cotidiano y milenario de guisar, de articular un sabor con otro, de aderezar y adornar los platos que consumirá el grupo doméstico. Así, ellas son transmisoras de un sentido, de una significación que se manifiesta en el modo peculiar de comer de las diversas sociedades que habitan el mundo”⁷²⁷.

Distintas son las formas en las que se trasmite la cultura, y la cocina es una de ellas. En la cultura mapuche es la mujer la que se encarga de transmitir-heredar este legado que ha sido traspasado de generación en generación. La mujer mapuche se siente orgullosa de poseer este conocimiento y de entregarlo tan dulcemente a quien se lo pregunte, así como la señora Cristina Quinchavil Licanqueo, quien nos enseña como preparar las sopaipillas.

⁷²⁷ Ibacache, Amanda. Cocina mapuche. Cuarto Propio. Santiago, 1991. Pág. 4.

“¿Sopaipillas? Sí.

Se hace la masa [...] levadura, la sal, eso no más ¡poh! Y después un buen masaje no más pa` que quede [...] Sí. Una vez que se junte toda la masa.

[...] No, una vez que se junte todo no más, que se junte todo [...] que se haga la masa después hay que ponerlo encima de una batea o cualquier cosa, una mesa que sea limpio, y ahí se sujeta con una mano y se empieza a masajear.

Un buen tiempo, un buen rato haciéndolo ¡poh!. Pa` allá y pa` acá, hasta que empiece como globo así, que suena. Y después algunos salen hasta por pedacitos.

Y ahí lo empieza a [...] poquito así y empieza a hacer redondito. Así lo hace.

Sí y queda grande así después. Y hay algunos que lo hacen así chiquitito. La masa lo cortas así chiquitito. Y ahí quedan algunos chiquitito.

Yo tengo una tía, una tía por parte de mi mamá que vive cerca de Almagro. Y esa hace el pan así, sopaipilla. Yo creo que de este porte deja la masa. Y las sopaipillas quedan de este porte no más, chiquititas. La otra vez, cuando fuimos con mi mami, llevamos lana de aquí, para que nos hiciera fraza`, llevamos la lana cocida, todo. Llegar y tejer no más. Le fuimos a dejarle, era tía de mi mami.

Y ahí nos hizo sopaipilla [...]. Que yo comí, con una mascada me lo comí todo.

[...] y ella entre ojos, yo estaba viendo, me miraba, así, me miraba. ¿Qué pasa a ésta?, estará hambría?, diría.

Si me acostumbré, después le dije a mi mamá, la sopaipilla que nos dio, más mezquina [...] señora, se cree muy como de pueblo.[...] No. Al menos yo ahora hago sopaipillas aquí en la cocina a leña no más [...]

En fogón. Ella crió así, haciendo sopaipillas en fogón, en olla de fierro, así. Como ella decía⁷²⁸.

A partir del anterior relato, se puede reconocer que la preparación de las sopaipillas, ha sufrido un proceso de transculturación que ha trascendido a los huincas, ya que se puede encontrar el mismo plato en esta cultura dominante. En este caso, la transculturación sería inversa, puesto que la sociedad de inferior progreso material sería la que estaría aportando su cultura a la sociedad rectora.

⁷²⁸ Relato de: Cristina Quinchavil Licanqueo.

Otro proceso que ha sufrido transculturación, en este caso la cultura dominante aporta herramientas tecnológicas a la de menor progreso tecnológico, como es el cambio del fogón a la cocina a leña en la preparación de las sopaipillas y otros alimentos. A consecuencia de esto también se ha transformado el carácter simbólico de la cocina, que se arrimaba al fogón, centro de la ruca y de la familia.

La comida del mundo mapuche es una comida que tiene estricta relación con el medio donde viven y con la vida que llevan los mapuches. Puesto que el nivel de esfuerzo que requiere su trabajo sumado a los fríos del invierno requieren de un nivel energético acorde. De este modo, los alimentos que ellos consumen se relacionan tanto con su medio natural y cultural.

“...el cereal de mayor importancia fue la kinoa el cual poseía un alto valor energético y nutricional, era consumido de variadas formas. Posteriormente se introdujo el trigo (kachila) que fue incorporado rápidamente en la alimentación La kinoa, sin embargo, fue perdiendo su vigencia y actualmente la conservan sólo algunas familias”⁷²⁹.

En esta cita se puede apreciar que los alimentos han tenido que ir variando de acuerdo al nivel de vida de los mapuches, y a su contacto con el medio que los rodea el cual, así como ellos, ha ido cambiando y transformándose. Sin embargo, ellos se aferran al estilo de vida que han llevado siempre:

“Es que yo soy sano, nunca comí comida chatarra, como les digo, yo viví hartos años con mis abuelos entonces comí harta comida antigua, arveja, tortilla, cebada, locro, yuyo un pasto que sale naturaleza.”⁷³⁰

La comida también tiene relación en la forma en la que ellos se relacionan entre si, en la forma de compartir la mesa, de hacer vida en sociedad, ya que la cena, o la comida es la forma en la que la cultura socializa. Aquí tenemos una muestra de aquello.

⁷²⁹ Programa salud y pueblos indígenas. Recetas de comida Mapuche. W.K. Kellogg Formation. Valdivia, 2002. Pág. 28.

⁷³⁰ Relato de: Domingo Caniuqueo.

“Cocinaba así en fogón sentaba su olla, tenía cuelga con alambre. Cazuela, sopita, porotito, de todo del campo, catuto, concunita, hace mapuche para comer los chiquillos como pelotitas, mote hacen”⁷³¹.

La forma con la cual relatan la manera de cocinar, es como si desnudaran su cultura, mostrándonos sus recetas ancestrales unidas a elementos nuevos, traídos por la cultura occidental, y que nos señala como se puede generar un vínculo tan particular que hace que la comida siga siendo esencialmente mapuche:

“Sí ahí al pueblo iba también...antes sacábamos camarón, ahí carga Rulo él [...] hay vega, vega una vega, hay harta chiquilla, señora también hay, andaba ya pasa'ita las doce salimo', salimo' pa' sacar camarón hacían hoyo... Grande tiene pata grande, tiene carne, tiene carne pa' ir compra la rico comprar color... ¡harto wenaso!, caldito tiene buena caldo...buena caldito, tiene gusto la caldito de la camarón... Preparaban no ma' bien lava'o ¡poh!, bien lava'o, lava'o tres, tres pasa las agua pa' salirle barro, barro salirle la camarón, barro comiendo ¡poh!, ahí es gordo, tres veces lavamo', echarlo avances echarlo papa cocer, no querer echar papa no hecha na' papa, puro agua y fideito cabello ¡hay qué rico! ¡Qué cosa más rica! igual que cazuela de pollo así... Sí...cazuela de camarón, ¡que rico!...”⁷³².

En este relato, doña María Mariqueo, nos enseña a preparar un plato típico de su pueblo, en el cual se le agregan elementos modernos como los fideos o cabellos. Sin embargo, sigue teniendo elementos que nos pueden indicar que el plato es típico mapuche, en la preparación y en la cocción del plato.

Otras recetas que nos enseñan acerca de la preparación de alimentos son aquellas en donde la masa es el centro del plato. En la masa, la mujer mapuche mete sus manos para crear diversas tortillas o panes que se constituyen en el alimento principal de esta cultura. Ejemplo de esto es el catuto:

⁷³¹ Relato de: Antonia Gallardo.

⁷³² Relato de: María Maniqueo.

“Catuto, catuto ‘ta melchen, melchen se llama, igual que pan, igual que pan. Sobamo’ la piedra ¡poh!, bien soba’o, bien soba’o...vuelta pa’ vuelta bien soba’o como pan, pala’o trigo si, pela’o. Alguno no pela na” así no mas cocer la trigo, yo pelar la trigo con la mano, así salió la cáscara. Agua caliente está batí’a, revuelta de batí’a ahí y después pelamos poco poquito, dos platito no más, eso es p’al muday, dulcecito la muday.”⁷³³

El catuto es el componente principal del plato que esta mujer mapuche nos esta describiendo, sin embargo, vuelve a mencionar que de la preparación del catuto, se desprende la del muday, que también es preparado por ella. No obstante, debemos mencionar que esta bebida, por mucho que esté muy presente en la vida diaria del mapuche, está siendo reemplazada por el vino:

“El vino, si...y también se hacía, se usaba también harto, en los tiempos en el verano el calor el muday.”⁷³⁴

En este alimento podemos darnos cuenta de la preparación y de la prolijidad para dar forma y cuerpo a este alimento tan importante para los mapuches por su valor energético y calórico.

“En el molino. Antes se hacia en piedra, antiguamente en el cudi, en esa hacimos catutos. Sí, hay que moler el trigo, hacerlo rodela. Se echa un platito de trigo cocido para pasarlo por el molino, se va haciendo como pancito chocoso, eso ya está listo, el trigo se cocer primero, de ahí lo pasa al molino, lo hace pancito y después se puede comer, con tomatito, con verdurita es rico.”⁷³⁵

Otro de los elementos importantes de la comida mapuche son los vegetales, cultivados y recolectados, que ofrecen al mapuche variedad de consumo todo el año. Un caso interesante es el del los dihueñes (hongos que crecen en las copas

⁷³³ Relato de: Maria Mariqueo.

⁷³⁴ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

⁷³⁵ Relato de: Margarita Quinchavil Quepil.

de los robles o huañe) ya que para consumirlos tienen una forma especial de prepararlos:

“Se comía en dihueñe, sí el dihueñe es rico se hace ensalá’, frito, toda comía de... el yuyo se llama en castellano y en mapuche [...] se hacían comía de yuyo con [...] con patita era la comía mas exquisita y el yuyo es vitamina y ahora ningún mapuche te lo come, nosotros aquí cuando aparece en la hacienda así, es harta festividad porque se da como la lechuga y se saca no mas y se prepara como ensaladita, como...una cuando se hace la acelga así tortilla, quedan rica y se prepara toda esa comía natural el locro el trigo, [...] y ellos se comían la harina tosta’, el locro...mote todo eso es natural ¡poh!, por eso quiere ahora que la gente vuelva a esa comía típica que habían antiguamente.”⁷³⁶

Tampoco podemos dejar de mencionar un alimento primordial de la dieta mapuche que es el pescado. Es primordial tanto por lo que significa su caza⁷³⁷, como porque está muy presente en los recetarios de cada una de las mujeres mapuche. El relato de doña María Mariqueo nos señala como la pesca es algo esencial para la preparación de este dichoso alimento:

“Pescar cabrito, cabro chico ¡poh! a Rulo, por ahí iba a traer ¡poh! pa` allá isla, ahí saca la pesca’o p’al pueblo pa` vender, era delicado [...] campesino también comprar pa` frito pesca’o con harinita, ‘ta rico al pesca’o, caldito también rico.”⁷³⁸

Ella continúa señalándonos la manera en que va preparando este plato, que va mezclado con otros ya mencionados como el catuto. Aquí se demuestra que en cada parte del proceso, desde la adquisición de los productos hasta la presentación del plato, existe una preocupación por la preparación del alimento

⁷³⁶ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

⁷³⁷ Recordar lo relatado en capítulos anteriores acerca de que el mapuche tiene miedo del agua, lo que la pesca de los subproductos de ésta se hace más complicada.

⁷³⁸ Relato de: Maria Maniqueo.

“Yo compraba pesca’o también...pa` tomar once, un poco de harinita, dos huevo echar según huevo, se revuelta, se revuelta y limpiamos la pesca’o. Después echarle la harina, una fuente ahí tamo revueltando, revueltando echando grasa, aceite, manteca de chanco también...ahí en el fogón...antes no hay cocina, mucho antes no hay cocina fogón no más, puro fogón no más...haciendo tortilla, hacimo’ pan, arroz. Antes no hay na esa cocina, después hay cocina... [...] echar leña y caliente a la ceniza, ligerito sale la tortilla... Ante comer puro catuto no mas, la gente hacer, no hay pan catuto no mas, después la molimos trigo y ahí hacimo’ pan en piedra también molíamos trigo bien molí’ita.”⁷³⁹

Pero ahora el mapuche se da cuenta que los cambios que esta enfrentando su pueblo están calando una de sus fibras más sensibles que es su cocina. Las recetas que con tanto amor guarda en su seno, están siendo reemplazadas por las de comida moderna, comida huinca, que es entregada por la mano de la televisión y del contacto extranjero. La mujer mapuche nos revela preocupada como sus tradiciones ancestrales se han ido perdiendo por el reemplazo de estas nuevas tradiciones que le están haciendo mella en sus recetas de tan larga antigüedad.

“La gente antigua también no vivían de lo que la gente comía ahora, la gente está más civilizada que el arroz que el fideo, la ensalá’ [...] están muy exquisitos los indígenas de hoy día [...] y la gente comía por ejemplo...el copihue se lo consumía antiguamente, se comía como fruta...sí, el copihue da una fruta en este tiempo...parecí’o al kiwi, pero es larguita [...] en este tiempo se consumía y había otro que salían en los campos así lo echaban en las bolsas.”⁷⁴⁰

La cultura esta presente en cada uno de los aspectos de la cocina mapuche, puesto que en cada uno de los transcurso en su preparación se revelan los procesos que de tan larga data se han ido construyendo. Podemos decir que su cocina es el reflejo del proceso cultural en el cual el mapuche ha sido sometido, y como todo

⁷³⁹ Relato de: Maria Maniqueo.

⁷⁴⁰ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

actor que pretende conservarse a través del tiempo, el mapuche y su cocina se han ido adaptando a estos cambios.

4.10- Preparando chicha y muday

Dentro de las tradiciones del pueblo mapuche encontramos la elaboración de su bebida alcohólica, por una parte recalcamos el muday: bebida ancestralmente mapuche, que a través de los años ha cambiado su forma de preparación y sus ingredientes, utilizando elementos occidentales. Pero se acentúa la permanencia de esta en las festividades más importantes del pueblo mapuche.

A pesar de que el muday hoy en día en la comunidad Silva Lienqueo se consume escasamente, su gente recuerda los pasos de la preparación de este licor:

“El muday viene de antes, de las tradiciones de antes. Sí, se cuece el trigo, se limpia bien, después se cuele el trigo, después se muele con un molino, después con un agua que está por hervir lo mezcla y se le echa un poquito de azúcar y hay que tener un cántaro o una chuica, se le echa un poquito de azúcar y un poquito de harina y fermenta⁷⁴¹”.

Hoy para el pueblo mapuche el muday se prepara con trigo, sin embargo, en una primera instancia esta bebida se preparaba a base de maíz, cereal cultivado a gran escala en América en tiempos prehispánicos⁷⁴². Ya en los primeros años de contactos con los españoles, los indígenas sustituyeron poco a poco sus alimentos de maíz por los de trigo, instalándose este cereal como uno de los nutrientes centrales de la comida mapuche. No es de extrañar que los mapuches reemplazaran, en la preparación del muday, el ingrediente del maíz por el de trigo.

“El muday es un trigo cocido y se pasa en el molino, después se hacía hervir, en un fuego lento en un cántaro de greda, y eso se preparaba muy bien... un poquito de

⁷⁴¹ Relato de: Rosa Coña.

⁷⁴² “Este maíz ha sido siempre y es el sustento mas universal de los indios, porque no solo les sirve de comida, sino también de bebida, la cual hacen de harina tostada o desatada simplemente en agua o cociéndola y haciéndola chicha que es su vino ordinario”. Bengoa, José. Historia de los antiguos mapuches del sur: Siglo XVI-XVII. Editorial Catalonia. Santiago, 2003. Pág. 199.

levadura con pasta, con el mismo trigo parti'o se embetunaba con la levadura y el trigo...y se embetunaba abajo y se calentaba el cántaro y ahí se dejaba caer el trigo que se hacia hervir en una olla con harta agua. Esa después se fermentaba, se dejaba uno cuatro o cinco días, cinco seis días se iba a ver y todo era como un parecido a tomarse una chicha una cosa así, pero rica acidita es rica⁷⁴³.

Su forma de fermentación es lo que más recuerda la gente de esta comunidad. Hoy en día, gracias a los nuevos adelantos que ha llevado la sociedad chilena a esta comunidad, él pueblo mapuche observa la forma de cómo se preparaba esta bebida prácticamente como algo incivilizado:

“Antes los viejos lo hacían con la boca, yo veía, me daba asco, vomitaba.

Cuando las mujeres lo estaban moliendo los mascaban igual que una vaca rumiando, mascaban y mascaban, había una fuentecita y lo iban tirando, después mezclaban todo e iba todo a fermentar. Y como estarían esos dientes, si ante la gente no se lavaba los dientes, ahora moderno se lavan los dientes⁷⁴⁴.

“Del muday no les comenté, ese igual lo muelen, se deja en agua tibia y después hay que secarlo, se guarda en un cantarito de a cinco litros. Antes dicen que la masticaban con la boca, yo ahora le echo un poquitito no más de azúcar, es rico, queda como bebida así⁷⁴⁵.

El muday era la bebida más demandada antes de que se diera inicio el proceso de aculturación con el pueblo chileno, su consumo fue parte de la vida diaria, por lo que era necesario preparar este para una temporada más bien extensa.

“El muday se cuece el trigo bien limpio, después se pasa en un molinillo, antes se pasaba por una piedra grande, cudi se llamaba [...] tiene que estar hincadito en cuero limpio así pasando suavcito, después lo echan en un cántaro grande de veinte, veinticinco hasta cuarenta litros tenían, mecen le llaman, con ese en tres

⁷⁴³ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

⁷⁴⁴ Relato de: Rosa Coña.

⁷⁴⁵ Relato de: Margarita Quinchavil Quepil.

días o cuatro días para fermentarlo, se pasaba quedaba dulcecito ese. Ahora se hace re poco si, cuando hay emergencia, cuando hay Nguillatún⁷⁴⁶ .

Domingo Caniuqueo nos afirma la escasa preparación del muday en la actualidad, donde solamente el consumo de esta bebida se realiza en ritos importantes. Sin embargo, en un pasado no muy lejano el muday se consumía con mayor frecuencia, donde nunca faltaba cuando se reunía un número considerable de gente “el muday se fabricaba para las fiestas como ser los nguillatunes, torneo de chueca, nupcias, inauguraciones de casas nuevas, entierros, iniciaciones de machis y otros divertimientos. También era costumbre en tiempos pasados (y hoy todavía) proveer con esta chicha a los muertos como cocaví para sus almas⁷⁴⁷ .

“Muday, vinito. En ese tiempo tomaban muday no más. Ahora como es más moderno ya no toman más muday. Es bueno el muday si. Lo he probado en los nguillatunes⁷⁴⁸ .

De esta forma, ya hace bastantes años, poco a poco el muday ha sido reemplazado por la chicha de manzana. La manzana a pesar de ser importada por los españoles ésta se aclimató de manera tal en estas tierras que constantemente la gente de Huilcun y Rulo accede de manera libre a ellas, es decir, se encuentran los manzanos de forma silvestre en zonas de la comunidad. El acceso a la manzana es mucho más ventajoso y conveniente, a diferencia del trigo, siendo el factor económico una de las razones por lo que el pueblo mapuche ha sustituido el muday por la chicha de manzana.

“No, no, no, eso es chicha, eso no es muday, muday es trigo cocido, lo cuecen con la olla y lo muelen así con molinillo y ahí eso lo hacen muday y eso se guarda un tiempo para que fermente, un par de días, semanas, dos o tres días queda dulce [...]

⁷⁴⁶ Relato de: Domingo Caniuqueo.

⁷⁴⁷ Wilhem de Moesbash. Lonco Pascual Coña. Pág. 162.

⁷⁴⁸ Relato de: Nazarino Quinchavil.

No siempre hacen, en parte hacen muday acá nosotros no hacemos nada, falta eso para hacer para tener el muday cuesta, por eso aquí los vecinos con garrafas, con garrafas lo hacen, también sale rico⁷⁴⁹“.

Don Julio Pormma nos explica brevemente la preparación de esta infusión tan apetecida por el pueblo mapuche:

“La hacemos aquí, manzana de la quinta de nosotros...Primero hay que molerlas, después fermentarlas y da su resultado, no está tan fuerte, igual que el vino. Esta, está hecha en mayo junio del año pasado...Ocho días y ahí se tapa, queda sellada, y pa` hacer jugo. No tenemos mucha manzana pero siempre hacemos chicha⁷⁵⁰”.

“Incluso la chicha de manzana la manejaban en cuero de animal para guardarla y fermentar, para hacer casorio, para pagarle al dueño de hija. Y para hacer chicha necesitaban un palo grande así, paliaban y los ponían canoga, se sacaba el jugo y lo pasaban por cedazo⁷⁵¹”.

Junto con esto, nos indican que la chicha siempre se encuentra cuando se comparte y sociabiliza con la gente, donde no sólo está en ceremonia y rituales importantes del mundo mapuche, sino más bien se encuentra en la vida diaria del mapuche:

“Yo siempre tomo chicha, ayer cuando me llamó la señorita yo dije: *van a venir, entonces van a tomar del gueno*. Ya entonces como estaba medio lurdo, en la hora de almuerzo y seguía tomando chicha⁷⁵²”

A pesar de que la preparación de la chicha de manzana es considerada como parte de la minga⁷⁵³, hoy en día la preparación de la chicha en la comunidad Silva

⁷⁴⁹ Relato de: Lorenzo Huinchaleo Caniuñir.

⁷⁵⁰ Relato de: Julio Porma.

⁷⁵¹ Relato de: Domingo Caniuqueo.

⁷⁵² Relato de: Julio Pormma.

Lienqueo se realiza más en forma individual que de manera comunitaria, lo que provoca el fin de la actividad ritual donde se realiza la reciprocidad y redistribución con toda la comunidad. *“Después de haber prestado su concurso a uno, se dirigían a otro que también tenía cosechas y le ayudaban de modo igual.*

Los abuelos del tiempo pasado se miraban como verdaderos hermanos y cultivaban mucho las relaciones de parentesco entre sí, mientras que hoy en día la raza se ha encaprichado y se trata de enemigos unos a otros⁷⁵⁴”.

Poco a poco la chicha, en las comunidades mapuches, se ha sustituido por el vino y la cerveza. En nuestra permanencia en la comunidad Silva Lienqueo, constantemente observamos que en las reuniones sociales, específicamente los torneos de fútbol, bebían vino y cerveza. La infusión de estas bebidas alcohólicas ha traído consigo numerosas consecuencias negativas para la comunidad mapuche. Por una parte, el vino⁷⁵⁵ fue y es uno de los causantes de la desintegración de la comunidad, ya que su consumo en exceso y a través de los años ha provocado altos índices de alcoholismo y pobreza. Por otra parte, al dejar de lado la preparación de chicha y muday, se dejan atrás rituales comunitarios como la minga, provocando la dispersión y desunión de la esencia de la comunidad mapuche: las relaciones comunitarias.

4.11- Teñir y tejer

Respecto del uso de los recursos naturales, en las sociedades rurales, estas se caracterizan por aprovecharlos en un cien por ciento, así como por ejemplo, de la matanza de un novillo se consumen hasta las orejas.

Ahora bien, si dentro de las sociedades rurales marcamos una diferencia con las comunidades indígenas mapuches, encontramos el respeto frente a la naturaleza,

⁷⁵³ Ver Ritos de la comunidad: El mingaco.

⁷⁵⁴ Ibid. Pág. 185.

⁷⁵⁵ El vino ha sido constantemente demandado por el pueblo mapuche. Las relaciones fronterizas entre españoles y mapuches trajo consigo la comercialización de diversos productos, entre estos el vino: *“Los hispano criollos, por su parte, en esa misma época comenzaban a cruzar la cordillera para la comercialización con los pehuenches. En 1736, el jefe del fuerte Tucapel, saltándose las prohibiciones de vender vino, hierro y caballos a los indígenas...en tres ocasiones, a lo menos, esos personajes habían conducido muchas cargas de vinos, espuelas, fierros y partidas de caballos y en uno de los viajes, habían adquirido dos indios esclavos, robados por una reducción a otra”.* Villalobos, Sergio. Los pehuenches en la vida fronteriza. Ediciones Universidad Católica de Chile. Santiago, 1989. Pág. 41.

más allá de una producción y explotación de la tierra con propósitos capitalistas, no por nada, su economía es recurrentemente definida como una economía de subsistencia. Extraen lo que necesitan, se usa pero no se abusa de los productos que entrega la madre tierra, gracias a ella comen, cuentan con un techo, son sanados y vestidos.

Esta relación hombre–naturaleza funciona en base a una complementariedad dinamizada por la reciprocidad. Esta relación para los descendientes de mapuche de la comunidad Silva Lienqueo, durante las dos últimas generaciones, se ha visto intensamente alterada por la introducción de elementos de la cultura chilena. Esa transculturación ha germinado desestructuraciones tales, que instalan un sentimiento de desvaloración sobre los recursos y actividades de la tradición mapuche.

Los siguientes relatos testimonian este proceso, a través de los cambios que ha padecido la ancestral actividad de tejer a telar.

“Eran todo casi la mayoría con cosas naturales, de parte de árboles naturales...y quedaban la fraza` calentita de pura lana de oveja preciosa todo eso se dedicaba la gente antigua esa es la dedicación de la vida de los antiguos”⁷⁵⁶.

La actividad de tejer a telar no es azarosa, tiene pasos metódicos, es un proceso donde está:

“...el telar el witrál, todo lo que es el proceso de [...] ahí están hilando ve. Nosotros ayer sacamos la lana de la oveja y esto ya esta lavada aquí y la viejita aquí, abuelita esta... así quedaba mi abuelita así en su casa hilando, sin zapato, antes no se usaban zapatos, todos se criaron sin zapatos y nadie se enfermaba, ahora uno se saca un rato los zapatos ligerito se refría. Este es el proceso del hilado, ahí tiene los copitos de lana, se fija, entonces, ella esta trabajando y ahí esta el telar. El wichewichal, el tonon, el quilou, el sehuehue, wl sulun, todas esas cosas que están aquí tienen nombre, todo, todo.”⁷⁵⁷

⁷⁵⁶ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

⁷⁵⁷ Relato de: Irma Coña Cañulaf.

En este sentido, las mujeres tejedoras, porque esta es una actividad del género femenino, acumulan experiencia y conocimiento, haciéndose expertas en su oficio:

“No sé nada, sé hilar sí. Esa mi mamá era maestra, sabía hilar, o sea, tejer, hacia manta, de todo, frazada, de todo”⁷⁵⁸.

Estas palabras evidencian como, hasta la generación anterior a doña Francisca Quintremil era posible encontrar a estas profesionales del telar. Con esto cabe preguntarse qué pasó en el camino, qué fue lo que alteró el desarrollo de esta tradición.

“Sí, tejí manta [...] Eso hay que burdirlo con temas, tengo yo para hacer poncho, a veces no me acompaña mucho, yo quería tejer, a veces aguanto [...]

Si eso vendíamos antes, pero ahora no, en Temuco compra el negociante, ahora lana compra, una señora tengo amiga le voy a decir si compra lana, tengo para vender, tengo harto para hacer poncho. En una olla, yo compro así polvo para teñir, en el pueblo, el palo es muy trabajo, hay que teñir la lana, era caldeo de horas para hervirla, tanto que trabaja, con cáscara de ají, cualquier cosa[...] yo no aguanto mucho ahora por el frío, pero también puedo hacer chal, trabaja su patita no más, se vende su trabajo después”⁷⁵⁹.

De estas palabras se desprenden muchas ideas. Primero que, hubo un período en que la compra de los tejidos mapuches fue bastante activa. Ésta, al decaer causó que al no poder vender el producto confeccionado, las tejedoras deben comercializar solamente la lana, haciendo a su vez que éstas dejen de practicar esta actividad, limitándola al tímido uso personal.

Una segunda observación tiene que ver con el uso de elementos netamente chilenos, como introducción de artificialidad a una actividad que derivaba completamente de recursos naturales, así se pasa de teñir la lana con cáscara de ají a hacerlo con tinturas compradas en el mercado chileno.

⁷⁵⁸ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

⁷⁵⁹ Relato de: Antonia Gallardo.

Finalmente, con estas palabras de doña Antonia Gallardo, se comprueba que tejer llegó a considerarse un trabajo que debía ser remunerado mediante la venta de su producción.

El siguiente testimonio ahonda más en otro aspecto del destino de los telares mapuches:

“Sí, para la casa, no vendía nada, para la casa no más. Tenía todo un invento, tenía como tres pares para hacer ese telar. Y tenía para hacer esas cuestiones, como dibujando, como palillo, de eso tenía hartos mi mamá. Yo tengo un manojo por ahí, me regaló antes de morir ella. Si tengo todo, todo un invento tengo, pero no sé muy bien. Para hacerme algo me cuesta, cuesta, un poco difícil. [...] Si por ahí los tengo. El otro día no sé a donde lo deje, el otro día. Lo bajé, cuestiones de ahí, bajé lana, y ahí estaba y dije lo voy a guardar. Se me perdieron unos pocos, como viene gente aquí, a la novedad de repente entran. Y los cabros lo deja arriba ahí, y la gente novedosa parece que me robaron, tenía hartos, tenía hartos [...] para hacer el telar. Si tengo palos, tres palos.”⁷⁶⁰

Estas palabras vienen a confirmar lo dicho anteriormente e informan de una lamentable situación, que es la desvaloración, por parte de estos descendientes de mapuche, sobre sus elementos tradicionales, que además son parte de su identidad, estos son olvidados y, paradójicamente, revalidados y valorizados por los chilenos que buscan volver a lo típico, a lo folclórico y costumbrista, viendo incluso un atractivo comercial en esos instrumentos que alguna vez fueron herramientas fundamental de la cotidianeidad de la cultura mapuche.

Allende aquello, la añoranza por el pasado no se pierde, pero se queda en eso, añoranzas en que tejer a telar es sólo una actividad ancestral, conocimiento de los antiguos:

“Y tejían frazadas, hacían hartas frazadas a telar la manta a telar que es lo mas lindo, el hilo se tiñe y se teje a telar y quedaban con esas rayas preciosas”⁷⁶¹.

⁷⁶⁰ Relato de: Francisca Quintremil Caniuqueo.

⁷⁶¹ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

4.12- Choique

Dentro de las tradiciones mapuche, nos encontramos con una danza que ellos llaman choique (ñandú) o también llamada choiquepurrun, en donde el mapuche representa el arte de volar, por medio de sus brazos extendidos y un sonar de pifilkas y kultrunes, que lo llevan en un trance que lo transporta hacia otra dimensión, lo insertan en este mundo mágico en el cual ellos se transforman en aves. Son los hombres quienes participan de esta danza llena de colores, sueños y tradición.

“El Choique es un baile que ellos bailan al son del tambor que ellos tocan con las pifilkas esas y usan un rebozo, ese rebozo de las mujeres y abren las alas y con eso hacen especie de que van volando o van haciendo una fila, ese es el baile del Choique. Significa que es el baile de las aves porque pueden volar lejos o pueden acercarse, porque se agrupan o se extienden para los extremos, todo eso.”⁷⁶²

El choique lo podemos encontrar en diversas ceremonias, como en un mingaco o en un matrimonio, o incluso en un palin, para celebrar y animar a la gente. Es un baile en el cual pueden participar todos, en distintas funciones, como lo es que los hombres bailan mientras que las mujeres tocan su rebozo y llama a la alegría y a la celebración aunque también se realiza en aquellos momentos en donde la comunidad se acongoja, como la muerte de una machi. El choique, en resumen, es una manifestación de un sentir relevante de la comunidad.

⁷⁶² Relato de: Aideé Namoncura.

4.13- El ruido, la música y sus instrumentos

Desde aquellos tiempos, en que sólo el mapuche habitaba la tierra de estos lares, había algo que lo acompañaba, algo intrínseco y provocado por todos los seres humanos; el ruido. Éste ha ido evolucionando con el paso de los años, adoptando el nombre de música. Considerando en su ejercicio ámbitos de carácter técnico⁷⁶³, como también su importancia social y cultural, la cual se ha magnificado por la complejización y la belleza de su ejercicio.

Por consiguiente, debemos reconocer que esta es una tradición que requiere de la utilización de las manos, específicamente para la construcción de los instrumentos y el uso de aquellos, las cuales se caracterizan por tener un sentido dentro del mundo mapuche, debido a que *“en muchas sociedades -sino en todas- los honores, designaciones, prerrogativas estaban asignadas a la mano derecha, en tanto que la mano izquierda lleva una posición subordinada, que llega a ser despreciada”*⁷⁶⁴. Entonces, nos encontramos con que todos los aspectos de la vida del mapuche están subordinados por su cosmovisión, inclusive la utilización de sus manos, mas esto es en teoría. Pues, como podemos reconocer en el relato de uno de nuestros personajes, la construcción de los instrumentos musicales no se guiaba obligatoriamente por esta premisa:

“Un coligue parti’o, un coligue largo, de dos metros, tres metros y algo, lo parten bien y le sacan el puro corazón, le dejan la cascarita y lo amarran con tripa de caballo lo envuelven, lo dejan secando y después lo tocan. El kul-kul es con el cachito del buey, abajo lo perforan con fuego, yo toco reharto eso. Cuando hubo una inundación regrande, estos cabros empezaron a sacar las cosas y ahí se perdió. El otro que es bonito es el trompe, esto hacían los abuelitos antiguos dicen, esto era con alambre liso, que lo golpean en cuatro costados, pero eso ya lo hacen en fábrica, antes lo hacían solos y estos según dicen era de los pinches que se colocaban las abuelitas en el pelo, ellos lo machucaban, lo hacían finito, bueno ellos tenían tiempo demás y lo hacían solos, esto ahora se hace en práctica, tocaban

⁷⁶³ Aquí se hace referencia al desarrollo de técnicas para la creación de los instrumentos musicales.

⁷⁶⁴ Faron, Louis. *Antúpaiñamko. Moral y Ritual Mapuche*. Editorial Nuevo Extremo. Buenos Aires, 1997. Pág. 164.

harto para no quedar dormidos, casi todos tenían si no había música nada, nada no había luz, la luz la hacían con coligues, cholchol se llamaba, un coligue grueso lo prendían y tenían como vela en la noche para tomar mate”⁷⁶⁵.

Debemos afirmar que la utilización de las manos en las creaciones de los hombres mapuches es importante con respecto a conceptos como dualidad y reciprocidad⁷⁶⁶, confirmándonos el constante afán de vivir en un mundo complementario. Esta idea refleja en la música y en los instrumentos que se utilizan para su realización un sentido trascendental y divino, además del que posee su construcción. Debido a que es integrada en la realización de sus ritos⁷⁶⁷, elevando a la música como un elemento fundamental para el instante que se recrea el tiempo de origen⁷⁶⁸. Es evidente que el mejor ejemplo para lo dicho es el kultrún, entendiendo que su significado y su función no es sólo provocar un sonido, sino que desde su apariencia hasta el trascender del sonido posee un por qué; situación que nos es explicada por Domingo Caniuqueo:

“Ese lleva el signo del arco iris, lleva rojo y verde, también lleva el puntos cardinales arriba, cuatro, eso significa que en toda la tierra Chao Dios manda, en todos lados está Dios. El kultrún también hay poca persona que lo hace, tiene que ser un especialista, un palo grueso lo sacan finito, una capita gruesa como lavatorio y eso se hace perforación con fuego y con alambre, se pone cuerito de chivo, que ese suena y el palito bien ordenado, forrado con lana para que no rompa, adentro lleva semillas de todo lo que es remedio, ahora hasta ultima hora le han puesto llancato,

⁷⁶⁵ Relato de: Domingo Caniuqueo.

⁷⁶⁶ Conceptos anteriormente tratados y explicados.

⁷⁶⁷ Los ritos han sido explicados y caracterizados en el apartado anterior.

⁷⁶⁸ *“El Tiempo de origen de una realidad, es decir, el Tiempo fundador por su primera aparición, tiene un valor y una función ejemplar; por esta razón el hombre se esfuerza por reactualizarlo periódicamente por medio de rituales apropiados. Mas la “primera manifestación” de una realidad equivale a su creación por los Seres divinos o semidivinos: reencontrar el Tiempo del origen implica, por consiguiente, la repetición ritual del acto creador de los dioses. La reactualización periódica de los actos creadores efectuados por los seres divinos in illo tempore constituye el calendario sagrado, el conjunto de fiestas. Una fiesta se desarrolla siempre en el Tiempo original. Y precisamente es esta reintegración del Tiempo original y sagrado lo que diferencia el comportamiento humano durante la fiesta del comportamiento de antes o de después. En muchos casos se entregan los hombres durante la fiesta a los mismos actos que en los intervalos no festivos; el hombre religioso cree que vive entonces en otro tiempo, que ha logrado reencontrar el illud tempus mítico.”* Mircea, Eliade. Lo sagrado y lo profano. Editorial Labor. 9ª edición. Barcelona, 1994, Pág. 62.

cascabeles, que se manejaban la machi antes en la mano, chiquitito para que no pese”⁷⁶⁹.

Por lo tanto, reconocemos en la música una relación con lo divino, ya que era la compañía perfecta para llevar a cabo aquel contacto con el más allá, con los espíritus, con la ñuke mapu. Tanto así, que la consideramos como otro factor que confirma que el pueblo mapuche llevaba a la praxis su cosmovisión en todos los ámbitos de su vida, pero en ella, la música, podemos también vislumbrar la desestructuración del pueblo en cuestión:

“Mi música predilecta es la mexicana y a mi viejita le gusta el tango, fueron dos cosas diferentes pero [...] una tabla y dos corridas de alambre y una botella a cada lado aquí y ahí, esa era la entretención en las noches en este tiempo”⁷⁷⁰.

A partir de lo expuesto por el entrevistado podemos mostrarnos de acuerdo con que

“El medio social y natural de los mapuches ha cambiado significativamente desde la pacificación y el establecimiento del sistema de reducciones. Las nuevas relaciones con los chilenos y las restricciones de las tierras –cambios esencialmente externos– han dado como resultado un cambio cultural interno y modificaciones sociales entre los mapuches, lo que, en forma de respuestas adaptativas al colonialismo, han sido en general exitosas... No ha habido cambios radicales de creencias o acciones en la última mitad del siglo, o sea, después del acomodo inicial a la vida en las reducciones.”⁷⁷¹ Es decir, se confirma la permanencia, a través del tiempo, de las creencias del pueblo mapuche. Mas, debemos certificar que ha habido un cambio en sus costumbres o estilos de vida, ya que estamos ante un pueblo que también quiere ser parte de la modernidad y lo que ella acarrea.

⁷⁶⁹ Relato de: Domingo Caniuqueo.

⁷⁷⁰ Relato de: Cona Coña Coña.

⁷⁷¹ Faron. Op. Cit. Pág. 179.

Por consiguiente, deben escuchar la música de moda, y dejar en cierta forma de lado aquella melodía que los acompañaba casi de manera divina mientras realizaban sus ritos. Mostrándonos que la música mapuche se conserva con vida, pero que ahora debe convivir con la música comercial, estableciéndose una notoria diferencia entre el ejercicio de una y otra. Pues, una era parte de la cosmovisión mapuche, y la otra es una mera forma de entretenimiento e integración para con el mundo chileno actual. Quizás, volviendo a ser más un ruido y apartándose del concepto de música que algún día existió de manera plena en la vida de los mapuches.

4.14- Huerquén

Para la cultura mapuche su idioma, es la principal forma de transmitir las tradiciones. La riqueza en su vocabulario radica en la existencia de variadas palabras que permiten describir y dar nombre a cada acontecimiento natural, a las particularidades o características de la naturaleza, como también a toda creación del hombre, enriqueciendo con su pluralidad de vocablos, el mundo del lenguaje en el cual viven.

El huerquén es un personaje encargado de transmitir mensajes y acuerdos, a quien se confía la realización de la tarea encomendada. Es honrado a emitir un recado, por su condición y preparación, en este sentido, su existencia y su destreza sería una de las condiciones que permitiría conservar el idioma mapuche. Éste relato mítico, relativo a los orígenes, formar parte de las tradiciones que conjugan la riqueza de la cosmogonía mapuche. La función de esta tradición la explica Joaquín Licanqueo, en sus palabras se explicita el status de aquel personaje que es enviado para transmitir mensajes:

“Entonces al otro día lo que hacía, gente de antes, si había un cordero, si había un chanchito se mataba. Entonces hay veces que el huerquén volvía, el huerquén tenía que ser un mayor de edad de aquí mismo, una persona mayor hacía de huerquén, avisar a dueño, hija, dueño hijo. Que tal parte llegó tu hija, se juntó con

tal fulano, tal familia, todo eso, y entonces ya ¡poh!, entonces ahí ponía la dueña hija [...] el matrimonio ponía que era lo que tenía que pagarle. Si tenían que pagarle un caballo, pedían un caballo. Pedían una vaca [...] una vaca. Si tenían hermana a la hermana hay que darle plata. Tenía hermana tenía, que darle chamal, tralilongo [...] si habían tres hermanas, chuta, al novio le salía pesado [...]" ⁷⁷²

José Bengoa explica el especial oficio y lo define: "*Huerquén*"⁷⁷³, "*es un mensajero, generalmente un hijo de cacique entrenado por éste para memorizar y repetir un mensaje sin olvidar el tono de voz, movimientos y otros matices del mensaje dado por el cacique; luego es transmitido al interesado sin perder palabra alguna*" [...] *Al llegar, debía cumplir todas las ceremonias. Primero saludaba desde el caballo sin desmontar. En ese momento había un primer intercambio de palabras; luego era invitado a desmontar, se le atendía el caballo y se instalaba ya sea fuera de la casa (ruca) o en su interior si hacía frío o llovía. Allí se estilaba preguntar por todos los parientes y parentela, saber de la salud de las personas, animales y situaciones del lugar. Terminado el saludo, el huerquén se levantaba y comenzaba a entregar el mensaje que le había confiado. Para recordar, y también para dar prueba de que no olvidaba ningún recado, revisaba y entregaba una cuerda (generalmente de lana roja) con nudos (prom), que ha pasado a ser el símbolo del huerquén.*"⁷⁷⁴ Palabras que se confirman con los relatos de Joaquín Licanqueo:

"Ahí nuevamente, quince días más o menos, veinte días después, de nuevamente tenía que ir el huerquén a buscar que ya están preparados. Si el dueño de hija pidió el caballo, pidió oveja, pidió ponchos, pidió chamal, todos los útiles que pidió tenían que [...] Si el novio, está más o menos se compró toda esa cosa, ya. El huerquén va a gritar "*¡Hay todo ya!*" Entonces va a buscar la fecha.

Entonces allá los dueños de hijo ellos también se preparan harto, se preparaban mucho, tienen que matar un chanco, dos chancos a veces, depende de la comunidad que vivía él, que era donde estaba [...] todos se reunían [...] y había una

⁷⁷² Relato de: Joaquín Licanqueo.

⁷⁷³ "*Huerquén es el mensajero que tenía cada Ñidol Lonco, cuyo oficio era memorizar palabra por palabra, los discursos y mensajes de su jefe y llevárselos a sus aliados.*" Bengoa. Historia del Pueblo Mapuche. Siglo XIX y XX. Pág. 66.

⁷⁷⁴Loc. Cit.

familia Rulo, y había otra familia Yancagal. Todo eso tenían que [...] ahí discutían los dueños de casa cuando le decían *“tal fecha, tal fecha podemos nosotros, ¿Podís tu?”*

Y la... entonces el huerquén le dice *“bueno vengo dos días antes para asegurar bien, pa’ asegurar bien la hora y todo”*, ya, entonces huerquén llegó aquí, *“estamos listos, más o menos, pero más o menos no más pa’ estar, pero voy a ir los dos días antes pa’ asegurarme, ya está en eso quedamos”*. Entonces pasando unos veinte días más, después vuelve a caer pa’ asegurar el día y la hora el huerquén. Parte a primera hora, a las cinco de la mañana, antes que cante el gallo, ya va caminando [...] la distancia.

Entonces allá llega y le dice, *“yo vengo aquí a saber la hora, el día y la hora”*, *‘tamos listos y por ejemplo, supongamos que hoy día es domingo, ya mejor dice, siempre la gente respetaba los días de semana, entonces [...] cuando no era día sábado, era día domingo. “¿Lo hacemos el sábado o el domingo?”* Ya está, el domingo a las a las seis un cuarto, tenemos tiempo para prepararnos. Ya está, así queda definitivamente [...] Si hoy es domingo queda para el otro domingo, ya así era. *“Nosotros vamos a llegar como a las siete de la mañana [...]”, ya está.*

Entonces llegó el día domingo, el huerquén primerito va adelante, allá a conversar con el otro huerquén que tienen en el otro allá, el mismo suegro. El mismo suegro e hijo no conversan sino que otro. Entonces estos dos se ponen de acuerdo.

Veníamos caminando [...] ya está bien no más, porque de repente hay enfermedad y cualquier cosa [...] Y así se pagaba el casamiento, llegaba a las siete de la mañana y entonces el hombre [...] se ponía con el huerquén. El de allá tenía que revisar el animal, si va sano, si va ciego, cojo, como va, flaco, gordo, un animal bonito. *“Ya está, vamos”* y los gallos de aquí echan al caballo, cuando hay caballo, si no hay es vaca y te ponen a golpear eso.”⁷⁷⁵

Luego de dar aviso del matrimonio, el huerquén cumplía otras funciones además:

⁷⁷⁵ Relato de: Joaquín Licanqueo

“¡Claro! Luego de comer, después cuando está listo el asado viene el huerquén y dice *“estamos listos con el asado, que tomen asiento toda la gente”*, ahora sí. ¡¡¡Se llena una casa!!! Esta casa es chica, lleno [...] como cien personas, imagínense, pa’ un caballo, no es muy grande, así no más, y alcanza. Claro con un lavatorio pasa el caballero, el huerquén, con su mujer anda con su señora. Atrás va la señora con pancito, vamos repartiendo, y el otro cortando la tabla con la otra mujer ahí [...] todos comían, hasta cabros chicos, todos.

Una vez que ya desocuparon, tomaron su traguito, conversaron ya como familia, ya como familia como cuñados [...] Entonces yo los conocimos, ahora *“yo me despido, dice el huerquén, yo me despido ya, voy andando y el viaje, sabiendo el camino es largo, así es que nos conviene partir temprano, ya nos servimos muchas gracias”* y ahí le contestan *“muy bien muchas gracias, muy agradecido, gracias que me respetaron mi hija”* así que ahí ya cada cual aparta a su hijo, toman a la novia y la aconsejan [...] *“yo misma era de otra parte ante [...] le dice la mamá [...] usted tiene que comportarse muy bien, respetar a su suegro, a su suegra como madre, respetarlo como padre, aunque él rete a marido, aunque él ande enojado, aunque [...] ”* así le aconsejaban.⁷⁷⁶

La confianza delegada en el huerquén se manifiesta aún en la comunidad Silva Lienqueo, aunque tan sólo sea en recuerdos.⁷⁷⁷ El relato de Rosa Coña, narra la función que cumplió su padre Ramón Coña como mensajero, al pedir la mano de una mujer para el casamiento:

“El huerquén era mi papá, que iba de mensajero... Seis hermanos eran, pero mi papá era de los menores parece. Mi papá era súper inteligente, era buscado para pedir mujer. Por ejemplo, había una pareja que estaba pololiando, entonces tenía un hombre pa` hablar con él y le decía *Don Ramon, ustedes puede ir a pedirme a tal parte, tengo una mujer*. Y mi papá iba, [...] a hablar a tal parte con los papás de la polola; iba el hombre también. Tenían como un acuerdo con las mujeres, y le

⁷⁷⁶ Relato de: Joaquín Licanqueo

⁷⁷⁷ “Y bien poh [...] si fue [...] nos pusimos de acuerdo digamos [...] en la noche la fui a buscar, y así mismo, mande huerquén al otro día.” Relato de: Joaquín Licanqueo.

decía *usted esta poliando con él, entonces yo vengo a pedir la mujer*. Mi papá decía *yo vengo a pedir a la mujer porque quieren casarse*.

Ahí los papás de la mujer ponían día y fecha pa` casarse y se cumplía eso. Pero a parte de eso, el papá y la mamá del hombre le pedían unos caballos o sino una vaquilla. A parte del caballo le pedían esta cuestión que usan las mujeres [...] este el rebozo, [...] también había que darle a la familia plata. Así se hacía el casamiento. Después de eso ya dejaban fecha, tenía que ir al civil y después celebrar el casamiento en grande. Matar el caballo, hablar en mapuche. [Y contarles]¿Qué es lo que tiene que hacer? ¿Cómo tiene que cuidar la mujer? Tienen que llevarse bien, todo eso hablado en mapuche. Esa es la tradición⁷⁷⁸.

El huerquén como emisor de mensajes, constituía en la antigüedad, una de las representaciones para conformar alianzas, en la organización reconocida en la cultura mapuche. Las alianzas de linaje, como también, la mediación de problemas serían las funciones que corresponderían a este personaje.

La ausencia de conflictos, según la información recopilada en los relatos, podría ser una de las explicaciones a la inexistencia del huerquén en la actual comunidad Silva Lienqueo y, por tanto, podría ser una de las razones por la que desaparece aquel mediador.

Los grandes cambios experimentados en la cultura mapuche han provocado la extinción de ciertas prácticas. La ausencia de las complejas formas de organización social ha implicado, quizás, la pérdida del huerquén.

Si consideramos que la lengua mapuche va en una constante extinción, podríamos especular que la perduración del huerquén, sería posiblemente, una forma de impedir que su lengua desaparezca. Ya que cada día, se pierden más y más hablantes de la mapudungun, debido a que las costumbres han cambiado y la población más joven, con el paso de tiempo, sabe menos de su lengua.

⁷⁷⁸ Relato de: Rosa Coña.

4.15- Palín

El juego mapuche... “*más usual era la chueca, denominado, en lengua araucana, palitún. Se jugaba y se practica todavía en la actualidad con los palos o bastones de coligüé encorvados en un extremo y una bola dura de madera. Posiblemente las reglas del juego hayan sufrido algunos cambios a través del tiempo.*

En el siglo XVII, las dos cuadrillas que se enfrentaban trataban de llevar la bola ‘...a su banda hasta sacarla una raya que tienen hecha en los dos lados...’. Ganaba un tanto el que lograba sacar la pelota de su raya. Duraba el juego una tarde, y apostaban antes de comenzar la partida, animales, prendas de vestir, y otras cosas”⁷⁷⁹.

Este juego es otra tradición de la cultura mapuche que vive en una constante extinción, producto de la incorporación de elementos chilenos. Esta desestructuración conlleva, no tan sólo a la pérdida de una recreación o una diversión, si no también afecta a la conexión con sus más íntimos dogmas. Sobre las características del juego del palín, Joaquín Licanqueo recuerda:

“Los viejos jugaban a la chueca, antes no se conocía el fútbol [...] Así mismo en esta cancha tenían una cruz al medio; entonces hacían más o menos parecido al que [...] el casamiento. Entonces había un [...] ahí había presidente, capitán, tesorero, secretario y director; ese director era pa’ mandar.

Entonces por ejemplo, hoy domingo, se reunían. Se reunían, jugaban a la chueca ellos [...] Y ahí se ponían de acuerdo. Ahí, que de repente llegaba una carta de otra casa, entonces leían esa carta [...] la carta decía *Con todo gusto lo invito pa’ tal fecha, los invitamos, pa’ hacer un partido de chueca.* Entonces ahí se ponían de acuerdo. Entonces, ahí decían ellos, según contaba mi papá. Entonces ahí decían ellos *no vamos na’ este domingo, vamos al otro domingo, aseguremos bien el partido primero [...]*”⁷⁸⁰.

⁷⁷⁹ Zapater, Horacio. Aborígenes chilenos a través de cronistas y viajeros. Editorial Andrés Bello. Santiago, 1998. Pág. 69.

⁷⁸⁰ Relato de: Joaquín Licanqueo.

En la antigüedad el juego del palín mantenía una estrecha conexión con el Pillán, conformando además un acto religioso, en donde la emoción del deporte tenía por añadidura la relación con sus más íntimas creencias. Es por ello, que este *“...deporte estaba vinculado a su vida sobrenatural: ‘Tienen los indios de guerra grandes abusiones y supersticiones para ganar y asimismo muchas invocaciones de el demonio para que la bola les sea favorable.*

Puede interpretarse que invocaban al Pillán, al que implorarían se inclinase a su favor”⁷⁸¹.

Esta vinculación sobrenatural explicaría la presencia de una machi en el relato de Joaquín Licanqueo. Por ello, la realización de una rogativa que favoreciera en su juego del palín:

“Entonces lo que hacían [...] había una machi aquí, entonces [a] esa machi le pedían favor pa’ que le hiciera una rogativa a la bola. Tenían una bola de hilo, creo, pero envuelto con cuero, con cuero de animal. ¡Duro! Entonces la machi le rogaba, se hacía una rogativa a la bola, pa’ que ganaran ellos, ya. Entonces, con eso van a probar ahora; entonces el domingo siguiente, ahí alojaban, en la cruz alojaban el presidente, el secretario, el tesorero y el otro [...] Entonces dejaban a la bolita tal como la cruz, ahí la bolita la dejaban, ahí.

Y ellos dos apostados a ese lado y los otros dos a este lado. Entonces a las doce de la noche cuando iban a ganarla bolita salía [...] *salía sola*, según decía mi papá, *salía sola* [...] Y cuando no salía es porque van a perder.

Oh y cuando salía sola ¡Ya ‘ta! Vamos”⁷⁸².

Luego de la rogativa de la machi, y si la predicción era beneficiosa para su juego, se aprobaba la invitación y el juego se desarrollaba. Pero cuando la predicción señalaba que perderían, por tanto la rogativa era negativa, se buscaban diferentes excusas para no realizar el juego. Joaquín Licanqueo lo explica de la siguiente manera:

⁷⁸¹ Op. Cit.

⁷⁸² Relato de: Joaquín Licanqueo.

“...no, porque ponían cualquier dificultad [...] ponían cualquier dificultad y mandaba al huerquén⁷⁸³, a avisar que estaba enfermo uno [...] Y así, ‘*nunca perdimos*’, dijo⁷⁸⁴ [...] nunca perdía”⁷⁸⁵.

Si bien existe la presencia de una machi que interviene para predecir el resultado del juego, las costumbres se han ido perdiendo, la relación con el Pillán no es mencionada en los testimonios recopilados. Es por esto, que Joaquín Licanqueo se refiere al palín tan sólo como un juego de entretenición:

“Por entretenición no más [...] hacían apuestas [...]”⁷⁸⁶.

Con el paso del tiempo el juego se relaciona cada vez menos con su religiosidad, producto de la pérdida de su condición sobrenatural, volviéndose solo una entretenición. Además, en tiempos pasados era un modo de conformar alianzas. Al menos es lo que plantean los testimonios recogidos en la comunidad Silva Lienqueo y por ello, que la explicación de Joaquín Licanqueo, deja entrever el compartir entre comunidades distintas:

“...hacían el *con*, el con quiere decir por ejemplo: Ustedes dos son de otra parte, y yo soy de aquí. Yo por ejemplo, yo puedo ser con usted. Porque usted es de otra parte, usted llega aquí [...] Pregunta como estoy, ya, entonces yo te digo ya, *bienvenido no más, un rato más vamos a prender*. Así era cada cual.

Si llegaban cincuenta personas aquí, tiene que haber cincuenta; y cada cual su amigo, su con. Ya entonces usted, como visita, yo estoy prepara’o, yo puedo tenerte una cazuelita, una ollita. Y usted como viene de lejos, puede traer sus hijos, o como podè traer [a] un amigo o su esposa; y así, pueden andar tres o cuatro.

Entonces yo tengo mi ollita de cazuelita y su cantarito de vino. Entonces después del juego te ubico, te invito, ahí viene con su gente usted; yo te pongo una mesita o si no en el mismo suelo, [...] ahí yo te entrego la ollita. Y usted viene con su esposa

⁷⁸³ Véase capítulo: Huerquén.

⁷⁸⁴ Se refiere a su padre, quien le relataba la usanza del palín en la antigüedad.

⁷⁸⁵ Relato de: Joaquín Licanqueo.

⁷⁸⁶ Relato de: Joaquín Licanqueo.

o con su hija, o con una vecina; entonces esa vecina sirve esa ollita y se sirven los jóvenes, así era. Y si después [terminado] el partido, después el presidente lo deja invitado a la revancha, *tal fecha más o menos, cuando estemos ma' o menos listos.* [y] vamos a dar la revancha allá. Entonces nosotros vamos allá; y usted allá se prepara allá, igualito. Yo puedo llevar dos o tres invitados; entonces le reparten la ollita no más y nosotros ahí en el suelo. Así era, ese era el palín”⁷⁸⁷.

El compartir es una costumbre características de la cultura mapuche. Aún en la actualidad esta presente esta particularidad. En este sentido el juego del palín es una forma de colaborar con este vínculo. *“Al difundirse la noticia de una partida de chueca, se congregaba la gente del lugar para presenciar el espectáculo.*

*Los buenos jugadores gozaban de prestigio social. Al finalizar el encuentro se celebraba una fiesta con chica, con participación de la concurrencia...”*⁷⁸⁸.

En la antigüedad, el juego del palín se utilizaba además como un medio para solucionar conflictos, por esta razón, los frustrados jugadores acataban las decisiones de los victoriosos en el juego. *“El palitún constituía también un arbitrio para deponer diferencias entre bandos contrarios. Se acataba la resolución de la cuadrilla vencedora”*⁷⁸⁹.

Hipólito Cea plantea los elementos utilizados para realizar en el tradicional juego:

“Yo jugué demasiado a la chueca, el palo lo buscaban y otros lo hacen y entonces con los palos se forma como chueca. Once jugadores igual que la pelota, por lado, son veintidós jugadores en total. Era bonito.

La chueca se juega a ¡Patita! El que la sabe jugar...”⁷⁹⁰.

Seguramente el jugar a pies descalzos será la tradición que se mantuvo mayor tiempo, al menos los recuerdos de los entrevistados lo confirman y concuerdan con aquellos días en donde los cronistas pasaban la tradición mapuche, años donde

⁷⁸⁷ Relato de: Joaquín Licanqueo.

⁷⁸⁸ Ibid. Pág. 71.

⁷⁸⁹ Ibid. Pág. 69.

⁷⁹⁰ Relato de: Hipólito Alfredo Cea.

la costumbre era realizar el juego con escasa vestimenta. “Los hombres solían jugar casi desnudos, “...con sólo una pampanilla, o un paño que cubre la indecencia.”⁷⁹¹

Sobre el mismo juego, la tradicional indumentaria Domingo Caniuqueo describe la construcción de los utensilios y las condiciones propicias para jugar:

“Igual que el fútbol pero se forma de seis por lado no más. Todavía tengo la chueca, [la] guardé, cuando estoy trabajando corto palo[s] por ahí. Y de repente lo[s] quedo mirando y digo este va a servir para chueca. Yo he hecho harto[s], se los doy a la escuela. Es difícil que salga un palo así.

[Los] antiguos cuando moría un animal sacaban para palín, una pelotita así, cuando moría un animal guardaban esa parte de la pata. Cuando van a hacer palín las sacan. Es bonito, [y] el que no sabe [le] deja heridas en la mano, [en] la espalda.

Se juega de sur a norte, esté como esté la cancha, pero angostito, de seis por veinticinco de largo [...] Cada punta lleva. Tiene que tener harta costumbre; porque la cancha [es] angostita y cuando se sale pal` lado, ya; para afuera ya grita el que esta jugando, *cachí* le dicen; y se sale para afuera, no puede seguir jugando.

Es bonito, nosotros jugamos harto [...] En la comunidad Relmul todavía se juega, [ellos] tienen cancha. [A] la chueca mapuche [le] dice[n] *huiño*, [a] la pelotita le dicen *pali* [...] Si, a veces [es] amistoso, a veces.

[Hay] comida, *ileltumun* le dicen. Lo que paga el que pierde, después de vuelta vuelven a jugar, para que pague el otro igual [...] son amistable [...] hay gente que viene a jugar de lejos [...]

Cuando ya va[n] ganado dos, tres a cero, ahí dicen ya. No tiene horario eso, porque cuando empata empiezan de nuevo, otra vez. No pueden empatar, tiene que hacer un gol en favor.

Se comen harto, se dan comida, se dan pollo cocido, pero cuando son partidos así no más terminan y se van. Cuando es una invitación es bonito, participa la mujer⁷⁹², participan los cabros, todos. Nosotros tenemos hartas ganas de levantar un equipo de eso, pero lo impide [el clima], en este tiempo no se puede jugar porque se juega a pata pela'; y [con] la tierra seco se corta todos los dedos, tiene que ser lloviendo,

⁷⁹¹ Loc. Cit.

⁷⁹² Sobre la participación de mujeres en el juego, la bibliografía aporta: “Las mujeres también se ejercitaban en este juego, “...que es una guerrilla de fuerza, maña y ligereza...”. Loc. Cit.

así un poco; la tierra tiene que ser blanda, para que se agarre y no se corte el pie. [En] este tiempo no, [porque con] una carrera a pata pela` al tiro uno se corta, por eso se juega en invierno no más [...]"⁷⁹³.

Bernardino Auquilen recuerda sobre el juego del palín realizado en la comunidad Silva Lienqueo, lo siguiente:

“Yo jugaba con muchos hombres que están por ahí todavía; con el panteonero, el caballero que le falta un pie⁷⁹⁴ allá abajo, nos conocemos de toda la vida [...]. Mire yo vi como jugaban antiguamente a la chueca. ¡Era muy brusco! Se pegaban con unos palos, con una pelotita de este porte, todo de madera, y los palos estaban enroscaditos. Y algunos eran buenos para la chueca. Había una raya y el que pasaba la raya era. ¡Go! Igual que el partido de fútbol; así, entre sectores Huilcun con Rulo; no se apostaba, si no que había una atención, carne, muday, con atención.

Y también dicen que cuando estaba la machi haciendo el nguillatún, estaba rogando. ¡*Palo de palin, palpea, palo de palin!* Para que no le pasen muchos goles a su comunidad”⁷⁹⁵.

La tradición mapuche, como lo hemos mencionado anteriormente, se basa en los lazos que unen fraternalmente, en su máxima intimidad. Por eso, no es de extrañar la carga emocional que plasman las narraciones de añoranza por aquellos años en donde la amistad y de encuentro que se hallaba con el juego del palín.

Algunos recuerdos lo plantean como una entretención que procura afianzar aquella unión que caracterizaba al encuentro:

“...pero eso era un laso de cariño, de amistad...ahí nadie se picaba no se enojaba nadie, jugaban. Era un encuentro que tenían, ahí [si] metía malos goles no se

⁷⁹³ Relato de: Domingo Caniuqueo.

⁷⁹⁴ Hace referencia a Luis Cayulaf.

⁷⁹⁵ Relato de: Bernardino Auquilen Peñaipil

enojaban como ahora, no... una entretención que tenían ellos, se imaginaba usted con la mustien le pegan en la canilla, ¡pa¡...¡ou!...¡Así se juega, a pie pela'ol!"⁷⁹⁶.

Actualmente el juego ha sufrido cambios, producto de diversos factores "integradores", es por ello que la presencia de la comunidad en el juego del fútbol puede explicar a éste como un agente de cohesión. Los relatos anteriormente señalados asocian constantemente el juego del palín, con un partido de fútbol. La incorporación de elementos chilenos similares podría ser considerada, entonces, como agentes de desestructuración de las pretéritas tradiciones. Perdiendo la categoría de tradición el juego de la chueca, transformándose en una entretención con el juego del fútbol. En la actualidad se mantiene la añorada unión al participar en el juego, pero esta vez se realiza en función al fútbol, donde convergen las distintas comunidades.

La comida, la fiesta y el baile son los principales invitados en la costumbre del torneo de fútbol. El palín y el fútbol han hallado una simbiosis entorno al juego con pelota, permitiendo contrarrestar el cambio sufrido del tradicional juego de la chueca, por el actual juego del fútbol. Transformado en la entretención que incluye a toda la comunidad mapuche.

Pese a ser un elemento externo, a la cultura mapuche de la antigüedad, es un mecanismo de conexión que reúne a las familias, a hombres, mujeres y niños alrededor de una cancha de juego.

4.16- Hueñefe

La comunidad mapuche es muy respetuosa, no acepta que se transgredan sus costumbres ni menos sus valores. El robo, es una afrenta muy grave en su comunidad y por lo tanto se castiga muy fuertemente.

El hueñefe es el ladrón, que puede ser un humano o un animal y, por lo tanto, se le castiga de la manera más ruda posible.

⁷⁹⁶ Relato de: Cornelio Santibáñez.

“¡Ah! el hueñefe, ya, mira los hueñefe antes, antiguamente los hueñefe pa` que no entraran hacían un canal grande hondo, allí donde en Quinchavil todavía se nota. Entonces ahí habían poquitas casas, habían como seis casas [...] entonces sentían algo ya, tocaban el huilcun, el huilcun es un cacho. Entonces sentían el huilcun y salían con la escopeta no más, entonces el canal pasaba ahí donde está el pino, ahí, y daba vuelta ahí donde está el otro pino más o menos llega ahí [...] Si el hueñefe viene desatento cae y no sale nunca, ¡Jajá! ¡Jajá! [...] lo amarraban, después lo tenían amarrado y lo pillaban. Ahí avisaban al otro Cacique, el de más allá, tanto como el de aquí, todos lo iban a ver, lo interrogaban de donde era, de que familia, tenían que saber bien, porque lo amarraban igual que Jesucristo y con un rehén. Y esos rehén son más re duros, oiga, que ¡Uh!, lo dejaban en pelotita [...] ¡ja,já! ¡ja,já!, [...] así lo hacían sufrir, así cascaban a los hueñefe antes”⁷⁹⁷.

⁷⁹⁷ Relato de: Joaquín Licanqueo.

CAPÍTULO VI

COMUNIDAD SILVA LIENQUEO PARA LA POSTERIDAD

LA COMUNIDAD NOS GRITA SUS AÑORANZAS

¿Qué sucede con un pueblo que constantemente se avergüenza de lo que fue?
¿Por qué una cultura tan rica en tradiciones e historias no quiere mirar su pasado?
¿Acaso sólo éste estuvo bordeado de sufrimiento y amargura? Algunos relatos nos dan a conocer que en vez de que todo pasado fue mejor, todo pasado fue infame y merece ser olvidado. Puede ser ilógico ilustrar en estas líneas una mirada totalmente contraria a nuestra tesis: rescate de la historia oral y recobro de la memoria colectiva. Sin embargo, es necesario mostrar que parte importante del pueblo mapuche ya no quiere recordar:

“¡Sí, sí! Conozco yo algunas poblaciones una cosa así total, así pues hijo, no sé bien pues hijo, no sé cual decirle el momento de nuestro sufrimiento, fue bastante cruel, cuando nacimos aquí no había facilidades como hay ahora, aquí ahora el momento de nuestro tiempo el que [...] lo esta prestando y esta saliendo adelante. Aquí hemos criado tal como les digo, civilización no había, había poca escuela así que todo eso es un poco. El que tenía plata estudiaba, el que no, se quedaba aquí. En realidad ahora estamos regalados, más bien dicho porque ¡Eh! Nosotros mismos, estamos preocupados también, porque cuando uno mismo se preocupa, sale adelante, no estamos como antes, antes había mucho [...] tiempo, mucho, escaso [...]”⁷⁹⁸.

A raíz del presente relato, no es ilógico que la misma gente mapuche nos acentué la flojera constante de su pueblo en el pasado. Este imaginario que se creó por tantos años en la sociedad chilena en contra de los mapuches, se internalizó de manera tal, que es un hecho para algunos mapuches que su “raza es floja”:

“Sembraban, hay que decir lo que es ¡eran muy dejados! y por esos duraban cien, ciento y tantos años, ellos no trabajan igual que uno, se dedicaban ¡ah!...ahí

⁷⁹⁸ Relato de: Luis Hualquimil Mulato.

sembraban un poco y nada más, y por eso tenían resistencia y duraban, nosotros ¡no! por que le hacemos empeño al trabajo y salimos adelante y así quedamos trabajando como parado”⁷⁹⁹.

Esta suerte de flojera se entremezcla con la ignorancia, ignorancia que el pueblo mapuche destaca de la gente del pasado, quienes no sabían sacar provecho económico a una tierra que en un pasado daba el doble o triple de productividad que hoy:

“Diferente lo encontraba, cuando yo iba creciendo, a medida que iba viendo lo difícil que era la vida, todos tienes que trabajar. Trabajo nada más que agricultura, no da como ahora. Aquellos tiempos los papás y abuelos no sabían como cultivar, trabajar casi, entonces era aprovechable el momento de aquellos años, el suelo estaba fértil y ahora el suelo esta igual como uno, el suelo esta cansado tanta vuelta [...] y ahora un cultivo para sembrar cualquier semilla usted lo tiene que ayudar, ahora entonces hay, hay”⁸⁰⁰.

En los últimos años la historiografía y organizaciones políticas mapuches se han encargado de defender a este pueblo en muchos aspectos, destacando su papel de víctima ante las violaciones e infracciones que han cometido, primero los españoles y luego la sociedad chilena hacia ellos. Por lo que no es inusual que muchos relatos, a diferencia de los recién mostrados, nos den a entender que la culpa de todas las desgracias del pueblo mapuche sea responsabilidad netamente del huinca. No hay duda que gran parte de esta desestructuración se debe a la mano de la modernización en estas tierras y en esta cultura:

“Porque las forestales eliminaron todo con máquinas, los remedios. En Imperial habían reuniones y reclamaban las machis por la [...] por los bosques, que les eliminaron los remedios medicinales. Pero el gobierno eso no lo entiende porque el bosque, para hacerlo bosque lo fumigaron, después pasaron un arado, hicieron

⁷⁹⁹ Relato de: Sergio Tranamil Ramírez.

⁸⁰⁰ Reato de: Luis Alberto Hualquimil Mulato.

como un surco, plantaron después otra vez le fumigaron, de tanto se terminan los remedios para las machis, los Machitones, para cuando se enferma la gente. Allá lejos los van a buscar, caminan todo el día a veces, salen la mañana y vuelven como a las cuatro de la tarde, no hay canelo por aquí, ni laurel [...]

Ahora los jóvenes no se enamoran, ahora los jóvenes se casan no más así y después están separados, antes se respetaba su marido, como ahora siempre los hombres trabajan dejan su mujer sola.

Pero es más culpa del pueblo que se olviden las costumbres, como hablar en mapuche, porque la tratan mal a la gente, antes los niños que no sabían ni hablar en castellano y todo eso se lo enseñaban⁸⁰¹.

A pesar de que existe una minoría que nos recalca que su pasado fue peor y que hoy abunda la ayuda de organizaciones estatales en beneficio a su cultura, el problema principal de comunidades rurales es que las tierras se van reduciendo cada vez más y que su productividad ya no era la de antes, por lo tanto, queda el pensamiento de que todo pasado fue mejor:

“Han cambiado, antes rendía más la tierra, daba más siembra y ¡ahora esta dando bastante poco!, sin abono y sin salitre no da nada, hay que gastar mucha plata para poder cosechar bien, antes no, antes cualquiera siembra rendía harto, lentejas ahora esta saliendo bastante poco ¿estará cansado la tierra? o ¿estará muy lavado por la avenida del agua? En parte tiene bastante corriente aquí, cuando sale el agua llegan a tiritar los árboles⁸⁰².”

Tal como el pueblo mapuche nos grita su resignación, esta misma gente nos mostró la resignación de la tierra: *“Ella esta cansada”*. Por más que esta tierra se agite y se nutra de sustancias químicas, jamás volverá a ser la tierra de hace años atrás. Pareciera que chao Nguenechen no escucha sus plegarias y agradecimientos, pareciera que los nguillatunes no están dando resultados, porque hoy la tierra no quiere despertar:

⁸⁰¹ Relato de: Margarita Quinchavil.

⁸⁰² Relato de: Lorenzo Huinchaleo.

“La agricultura esta mal ahora porque ya no se dan los sembrados, las tierras están cansadas. ¡Están cansadas las tierras! todos los años ¡vuelta y vuelta! Y cambiándole de semillas constante, uno tiene que tirar harto fertilizante para que pueda dar un resultado bueno ¡Así hemos estado!⁸⁰³”.

Por otra parte, no cabe duda que esta pérdida de productividad de la tierra en el pueblo mapuche, va acompañada con la pérdida de tradiciones ancestrales. Sabemos que la llegada de la modernidad ha sido uno de los factores de la desestructuración del pueblo mapuche. Las largas noches de conversaciones e historias junto al fogón han sido abandonadas y a la vez reemplazadas por el individualismo y alejamiento de las tradiciones que trae consigo el televisor:

“Me enseñaban a mí, los antiguos mapuches fueron muy sabios, les enseñaba a su hijo [...] no como ahora amigo [...] ahora poco respeto hay en el pueblo [...] hay tanta delincuencia, antes no se veía eso.

Cuento siempre decían, historias de lo que les estaba diciendo eso, siempre hablaban de eso, de la señales, de la familia, siempre a los niños los reunían se sentaban juntos en las casas, no, no estaban uno por aquí otro por allá, no como ahora, la televisión misma te impide conversar, no era así antes...y...ahí ellos le enseñaban de su historia, la vida antigua como era, como fue...conversaban con sus hijos, sabiduría que le dejaban una señal⁸⁰⁴”.

La incorporación de estos elementos foráneos hace que el mapuche adquiera otras formas de vida y olvide las de su pueblo. La vergüenza de su idioma y de las enseñanzas, no se dio solo en una generación específica, sino también en la misma juventud de hoy en día que no quiere reconocerse como mapuche.

El presente relato de Juan Licanqueo cae en una contradicción difícil de comprender pero a la vez entendible: por un lado acentúa con tristeza la posición de sus hijos ante su pueblo, pero a la vez el mismo se reconoce como un hombre

⁸⁰³ Relato de: Sergio Tranamil Ramirez.

⁸⁰⁴ Relato de: Cornelio Santibañez.

que ha dejado poco a poco las tradiciones mapuches porque la sociedad en que se desenvuelve le ha quitado el tiempo para practicarlas:

“Pero lentamente se han ido perdiendo las tradiciones, incluso yo tengo tres hijos y a ninguno le gusta hablar en nuestra lengua, y cuando les toqué esto a ellos, ya no se va a hacer. A nosotros en la escuela nos obligaban a que no podíamos hablar nuestra lengua, porque después uno no pronunciaba bien el castellano, eso me pasó a mí. Ahora no participo más: soy dueño de mi trabajo, tengo mi familia. Cuando era sólo y cuando era joven era libre, andaba así... como festejando.”⁸⁰⁵

La añoranza del pasado está presente en gran cantidad de las familias de la comunidad. El pueblo mapuche sabe como ha beneficiado y a la vez perjudicado la modernidad en su cultura. Sabe que la construcción de nuevos caminos y hospitales cercanos a su comunidad reduce la mortalidad en la población. Pero a la vez sabe como otros elementos foráneos van terminando con su cultura.

Hoy ya no podemos hablar del “silencio del indio” que se vio plasmado durante muchos años en nuestro país, hoy la comunidad de Silva Lienqueo y las aldeañas además de gritarnos sus penas y añoranzas, nos exclama de sus derechos como pueblo mapuche:

“Yo pienso que el Estado está en deuda, debe considerar al pueblo mapuche como pueblo, no como grupo étnico. Una, es como la décima parte de la población, tenemos nuestra lengua, tenemos la cultura propia, entonces al ser considerado como pueblo [...] el Estado estaría obligado, si somos la décima parte de la población, debería destinar la décima parte del presupuesto nacional destinado para el pueblo mapuche, para su desarrollo económico. ¿Cómo están los mapuches canadienses? Están bien, tienen universidad, tienen... yo tengo un sobrino allá⁸⁰⁶”.

⁸⁰⁵ Relato de: Juan Licanqueo Ayllapán.

⁸⁰⁶ Relato de: Pedro Pilquil Melillán.

¿Cuál será el futuro del pueblo mapuche? ¿En que se convertirá la comunidad Silva Lienqueo el día de mañana? Sólo nos queda esperar que la cultura no desaparezca y no se desintegre del todo. Pero, ¿Cómo se puede lograr esto? Irma Coña, profesora de mapudungun en la escuela de Gallardo Tranamil, es una de las personas que cumple una gran función en la preservación de la tradición mapuche. Ella sin saberlo, aplica la metodología de la historia oral en los alumnos de la escuela, intenta que sean los mismos niños los que admiren y preserven la cultura a través del contacto directo de estos con su familia:

“Por eso yo le digo a los niños en la escuela traten de hablar con la persona mayor, con la abuelita. Pero los niños viven su mundo, no están ni ahí, uno le dice bueno y [...] las tareas, ¡ay! tía se me olvidó. Yo les digo que busquen información dentro de su familia, pero hay que ver cuanto sabe la gente que está en la casa, y en vista que ya no están al tanto con la información, entonces el niño ¿Cómo va a recoger información?”⁸⁰⁷.

Carmen Huenul Huenul nos pronuncia una de las más bellas expresiones espirituales del ser humano: El poema. Fruto de la educación religiosa que recibió con las religiosas, aprendió a construir este hermoso arte. Esta fuerte mujer tuvo la sensibilidad de relatarnos un poema, que más que dedicado a una anciana mujer como fue su abuela, es un poema que nos habla de sus tradiciones, de su cultura, de su pueblo y de las esperanzas de un pueblo que no quiere partir:

“Un poema como ser..., podría informarle un poema de unas personas ancianas....

Ya...vamos a partir así:

Abuelita, usted es es una persona como gran parte de Dios.

Abuelita, tú nos da el pan a nosotros,

nos diste la vida.

Abuelita, tú eres una que nos acoge en el hogar,

nos da el alimento y nos enseña

⁸⁰⁷ Relato de: Irma Coña.

lo mejor que hay da'o en la vida
la enseñanza.
Abuelita, tras noche tras noche,
trabaja y trabaja
Con aquel huso, con aquel hilo
Que tu tuerces, que te llega en la [...] en la mano
después de tanto sacrificio.
Abuelita, tú te calientas alrededor de tu casa,
alrededor de tu fuego,
en aquella humilde ruca,
con ese esfuerzo que tu haces abuelita,
mantiene, tus hijos mantienen tus nietos
a toda tu familia, con tanto sacrificio.
Abuelita, cuando descansará
esa carita humilde que tu tiene',
noche por tras noche
hilando, para vestir tus hijos
hacerle aquella manta bella
que lleva trenzado el color
rojos, blanco
que te los pones cuando sale tu hijo,
aquel orgullo,
aquella dicha que tiene de tus manos abuelita.
Como te sientes de ver a tu hijo,
como un chaleco puesto tan lindo,
que nadie lo tiene,
que nadie lo hace
y que nadie te lo agradece
Abuelita, deja descansa,
no, no haga eso para que viva,
¡no!, dice la abuelita ,

es mi sacrificio, es mi trabajo
para alimentar a mi familia.

Tiñe los hilos,
colores más colores
lleva amarillo y verde,
la frazada más linda
y en seguida tuviste a tus hijos
después también para abrazarla.

Tanto que la quiere
como es como te paga,
con el trato de tu vida

será bueno que tú algún día recibirás de parte de tus hijos

abuelita, la esperanza siempre se tiene
siempre se mantiene,

pero no se sabe, que fin que suerte
que gracia te van a dar tus hijos,

Abuelita, descansa

No, no dice la abuelita

Descansaré, cuando me muera

Cuando este dentro de la urna, descansaré,

Yo cuando me levanto

Le pido a Dios, mi Chao Dios

Que me bendiga y que me de la suerte

Que me de todo, lo que tengo en el campo

Florece los árboles,

florece la vida,

florece el alma,

florece la suerte, de toda tu familia⁸⁰⁸.

⁸⁰⁸ Relato de: Carmen Huenul Huenul.

CAPÍTULO VII

CONCLUSIÓN

1.- DESESTRUCTURACIÓN EN LA COMUNIDAD SILVA

LIENQUEO: UN RASTRO QUE SE BORRA

“Arauco tiene una pena que no la puedo callar,
son injusticias de siglos que todos ven aplicar,
nadie le ha puesto remedio pudiéndolo remediar.

Arauco tiene una pena más negra que su chamal,
ya no son los españoles los que les hacen llorar,
hoy son los propios chilenos los que les quitan su pan”.

Arauco tiene una pena

(Violeta Parra)

Debemos iniciar planteando que dentro de la comunidad de Silva Lienqueo, la mayoría de los entrevistados reconocen como único responsable de sus desgracias al chileno. Este tema es desarrollado en el subcapítulo La llegada de un extraño: Conflicto con los españoles, profundizado a través de los distintos relatos de los informantes acerca del mal trato que ha recibido el pueblo mapuche por parte de los chilenos. Con ello confirman que: el huinca, gringo, español, chileno, entre tantos nombres que se han utilizado para nombrar a sus agresores, es el gran responsable de todas las infamias por las que ha transitado la población mapuche, acusándolos de haber

aniquilado a un gran número de personas pertenecientes a su etnia.

Es por ello, que los relatos apuntan al deseo íntimo del pueblo mapuche a que el huinca, o chileno, desaparezca para siempre, ya que él es el único responsable de todos sus actuales males.

Podemos reconocer en Silva Lienqueo a un reconocido juez de indios, labor que le permitió relacionarse de manera cercana con la ciudad y los chilenos de aquellos años. Por ello, es posible identificar un primer factor que puede dar base a nuestra propuesta, ya que al constituirse como el máximo representante de la comunidad Silva Lienqueo, se transformó en un ejemplo a seguir por los mapuches más jóvenes. Entonces ¿Cuál era el modelo a seguir? Debemos comprender que los indígenas que tuvieron mayor relación con la población chilena y que incluso realizaron grandes viajes juntos a ellos y fueron influenciados en su vestir y en sus costumbres, por lo que no es de extrañar que Silva Lienqueo haya cambiado e introducido indumentaria y elementos chilenos, generando una asimilación en la población en todos aquellos que antes les era desconocido.

No obstante, debemos destacar que la forma en que se puede evitar que aquel rastro de memoria quede en el olvido, es por medio de trabajos que apunten a rescatar la tradición oral, y todo lo que ésta conlleva. Se consigue insertar de manera contundente en la educación la importancia que tiene la historia,

cuestionarnos ¿Qué se hace leer en la actualidad a los alumnos pertenecientes a la educación chilena y que les guste? La verdad es que la pregunta es muy ilusa, debido a que hoy es dificultoso motivar a los jóvenes a leer un libro independiente a cual sea.

Es un secreto a voces que los alumnos buscan en Internet los resúmenes, pero ¿Qué pasaría si ellos son los autores de un documento histórico? Nuestro resultado del trabajo de reconstrucción de historia a partir de los relatos orales, se llevó a cabo por la motivación contagiada por el profesor Luis Carlos Parentini, en el ramo de Historia Comparada, cursada en el segundo semestre del 2006. En él, nos llevó a desarrollar nuestro seminario de tesis con respecto a la historia oral y su aplicación pedagógica, cuestión que necesitó de un extenso tiempo en terreno. Aquello no importó, sino que las ansias de tener contacto con la historia en persona, la reciprocidad que se logra en un proceso de esta naturaleza, debido a que no sólo entrevistamos a informantes, sino que más bien conocimos y comprendimos a las personas que nos relatan la intimidad de sus familias, permitiéndonos rescatar del olvido y de la tradición a sus antepasados.

Un punto a destacar en este trabajo, es la transversalidad de temas historiográficos y educativos que es necesario abordar y dar a conocer, a todas aquellas personas que se interesan en el rescate de la memoria colectiva, que por muchas décadas, e inclusive siglos, no han sido tomados en cuenta o simplemente no se ha valorizado. Esta ardua labor desarrollada durante meses, ha tenido diversos objetivos entre los que destaca la

búsqueda y el rescate de la memoria de comunidades que por años se han sentido sin mayor relevancia.

Llegar a una zona rural, conocer a sus habitantes, indagar en las historias, tradiciones, ritos y mitos, permite que la comunidad se valore a si misma, reconociéndose no sólo por un pasado glorioso, sino más bien, como una cultura que ha sabido permanecer a través de los siglos; aunque modificada, trasformada, asumiendo elementos externos, como también abandonando algunos propios. Sin embargo, estos cambios no sólo han producido una desaparición de la cultura, sino que, esta tesis comprueba que aún se mantiene vivo.

Este tipo de trabajo verifica la pertenencia de una cultura que se resiste a partir. Por otra parte, no debemos dejar fuera la importancia de nuestra investigación el área de la educación, específicamente, para la motivación del aprendizaje de la historia.

Es sabido que la lectura poco a poco es abandonada por los estudiantes. La búsqueda por encontrar material didáctico que los motive y los ayude a entender y a valorar la historia, nos ha llevado a realizar una tesis sobre cómo la historia oral se puede aplicar en el aula. Comúnmente la enseñanza de la historia ha sido monótona y repetitiva en donde no hay por parte del alumnado una construcción de la historia. Pero ¿Qué sucede con los alumnos? ¿Éstos son meros receptores de la historia de los manuales? El objetivo de este proyecto es formar “pequeños historiadores”, es decir, que los alumnos sean capaces de

construir la historia de su familia, su comunidad, su barrio, entre otros tantos temas, a través del rescate de la memoria colectiva de las personas que protagonizaron los hechos. Es por medio de la historia oral, que se puede entender y comprender los sucesos históricos a través de la experiencia vivida por personas que fueron partícipes, ya sea activa o pasivamente, de un proceso histórico.

A través de este proyecto de investigación, hemos dado paso a la recuperación de la memoria colectiva de los descendientes de mapuche, a pesar de la desestructuración que poseen por el choque de culturas diferentes, la chilena y la mapuche, debido a los diversos procesos históricos que han vivenciado. Queremos destacar efusivamente que aún mantienen el inquebrantable lazo con su pasado, y que ha ido desestructurando a la sociedad mapuche, pero sin que ello impida que viva y reviva en sus ritos, mitos, tradiciones y costumbres.

La relación entre ambas culturas ha provocado que comience una gestación cultural donde los elementos occidentales se integran efectivamente con los elementos culturales indígenas, conformando una cultura nueva que en esencia sigue manteniendo los elementos de antaño, es decir, sigue siendo una cultura rica en simbolismos y significados.

Las coyunturas históricas en las que se ha visto expuesta la comunidad Silva Lienqueo, representan un período de

transformaciones, donde la cultura indígena y la comunidad han sabido ajustarse y adaptarse culturalmente, pero que continúan negándose a una desaparición por parte de la cultura occidental.

Por tanto, este fenómeno de transculturación que se ha visto acrecentado en las últimas décadas tras la globalización, no impide que los descendientes de mapuche sigan conservando y practicando sus costumbres ancestrales; a pesar de que han cambiado su forma y se han adaptado al contexto, sus raíces siguen vigentes con nuevos aires y con nuevas fuerzas para proyectarse en el tiempo.

En consecuencia, este proceso de transculturación ayudó a revitalizar la herencia indígena que se encontraba sentenciada a desaparecer y a ser absorbida por completo por la cultura occidental.

Es importante destacar, que todas las prácticas y costumbres representadas en los ritos, canciones, mitos, etc. perpetúan y potencian la herencia cultural de sus antepasados, debido a los que vuelven a vivir y a revivir en las manos de sus descendientes; de igual modo, identifica y cohesiona a la comunidad frente a un pasado en común, afianzando los lazos de parentesco.

La memoria colectiva aún posee un rico acervo de la herencia ancestral y la tradición oral ha cumplido un rol protagónico en

mantener viva su cultura. Puesto que la oralidad es el vehículo que permite estar en permanente contacto con el pasado, con los que ya partieron, con sus ethos, es decir, se crea y recrea el arquetipo divino. La comunidad Silva Lienqueo vive en un mundo en donde la alegría y el llanto coexisten armoniosamente en lo que ahí justamente se constituyó como el lof encabezado por Silva Lienqueo.

El lenguaje, a través de la historia oral, permite mantener vigente la memoria colectiva y hacer del recuerdo su quehacer cotidiano. Por tal motivo, se considera esencial para todo descendiente de mapuche, la conservación de su memoria colectiva, debido a que cohesiona y vigoriza su pasado en común.

Es así como hemos aplicado la tradición oral en el Currículum Escolar, con el propósito primordial de que los alumnos construyan historias de aquellos personajes que la disciplina tradicional ha ignorado por años. Personajes de carne y hueso se harán presente a través de relatos, aportando con su mirada particular su experiencia de algún proceso específico. La tradición oral, por lo tanto, se convierte en la puerta de entrada con el pasado que se hace presente a través del lenguaje.

La comunidad Silva Lienqueo nos abrió sus puertas, mostrándose por completo y sin pudores, expresándonos sus sentimientos más ocultos y trasladándonos a un pasado en las manos de cada uno de nuestros entrevistados, sus tristezas y

alegrías, sus penas y dichas. Por este motivo, es que han resistido al paso del tiempo, con valor y con coraje, se han hecho presente, en un grito permanente, de que aquí estamos más viejos, más cansados, con nueva ropa, pero seguimos vivos.

A raíz de esta investigación, queremos invitar a nuestros alumnos y a futuros investigadores, a dar un paso más allá de sus fronteras, territoriales e intelectuales. Deseamos, ahora que ya somos docentes, que las futuras generaciones den un paso, hacia el umbral de lo desconocido y se introduzcan en el mundo de la investigación y el rescate de la memoria de todas las comunidades.

De este modo sus historias no quedarán olvidadas, tal como queda manifestado a través del cantar de los niños del establecimiento escuela primaria Gallardo Tranamil Rulo. N° 308.

**“Nosotros somos mapuches,
Estamos aquí
Tenemos mucha fuerza en nuestro corazón”⁸⁰⁹**

⁸⁰⁹ Relato de: Javier Coña, hijo de Guillermo Coña.

2.- LAS PALABRAS HACEN TRAMPA

Un buen consejo para profesores o estudiantes en perfeccionamiento, es que siempre cuestionen lo que escuchan y lo que ellos mencionan a través de sus discursos, debido a que es muy fácil que a las palabras se las lleve el viento, y a su vez, hay muchos hombres importantes que utilizan a estas mismas para esconderse detrás de ellas y de los múltiples significados que poseen. Mas, es esencial que comprendamos que las palabras son las que nos explican lo que nunca entenderemos: si fue cierto, fue mentira, o si al fin, fue todo un sueño. Pero lo más importante, es que éstas no son la única forma de recordar o conocer una historia, sino que también lo podemos hacer a través de imágenes, las que nos muestran un lugar y un momento tal cual es, sin esa trampa de influencia que ejercen las palabras. Entonces, a continuación nos daremos el gusto de alejarnos de aquella responsabilidad llamada objetividad, pues como dijimos en el comienzo de éste trabajo, hemos anhelado que se convierta en un aporte para la historia y la educación chilena, y para aquello era esencial construir una historia lo más cercana a la verdad.

Por lo tanto, a continuación mostraremos el material fotográfico recogido durante nuestro trabajo en terreno, período que se caracterizó por los grandes sacrificios realizados por nosotros y los informantes, es decir, la mala alimentación, el mal dormir, el excesivo calor que agobiaba nuestras extensas caminatas; mas ninguna de las cosas recién mencionadas opaca el premio que significa encontrar un lugar, en tú país, en que lo esencial es recordar con respeto y orgullo el pasado de tus seres queridos.

Este es un viaje por aquellas tierras en que, los protagonistas de la historia reconstruida en este libro, llevaron a cabo una vida llena de aciertos y equivocaciones, un viaje que nos permite recordar sin riesgo a ser engañados por sagradas palabras, y plasmar lejos de dicha objetividad la trascendencia de ésta

experiencia a través de una simple serie de fotografías... ¡BIENVENIDOS A LA
COMUNIDAD DE SILVA LIENQUEO!



Camino a Rulo desde Huilcun Alto.

Entonces, éste es el inicio de un largo recorrido que involucrará conocer diversos caminos, y muchas más versiones de lo que ha ocurrido a lo largo de los años por aquellos... éstas son las tierras que dan lugar a la historia del Lonco Silva Lienqueo, su comunidad y la trascendencia de todos ellos a través del tiempo.



Huilcun Alto, propiedad de familia Coña.



Terrenos de Enrique Quinchavil, antiguas propiedades de Silva Lienqueo.



Terrenos de Enrique Quinchavil, antiguas propiedades de Silva Lienqueo.



Terrenos de Enrique Quinchavil, antiguas propiedades de Silva Lienqueo.

Estas eran las tierras del Lonco Silva Lienqueo. Hombre valiente, responsable y generoso para con todos los integrantes de su lof. Último hombre en el que podemos reconocer aquella sabiduría que era necesaria para ocupar tan alto rango en el pueblo mapuche. Todo esto nos lo ha relatado el nieto de este antiguo Lonco, llamado Enrique Quinchavil Lienqueo, el que se ha dado el tiempo para dar un hermoso paseo por las tierras de su difunto abuelo, y por todas las emociones que le provoca el recordar a sus fallecidos seres queridos.



Terrenos de Enrique Quinchavil, antiguas propiedades de Silva Lienqueo.



Bosque de pinos, en los antiguos territorios de Silva Lienqueo, representantes de una de las nuevas actividades económicas introducidas en la comunidad: silvicultura.



Plantación de trigo en los antiguos terrenos de Huilcun Alto.



Enrique Quinchavil, nieto de Silva Lienqueo.

Enrique Quinchavil Lienqueo, nieto del lonco Silva Lienqueo, será uno de los responsables de que nuestra investigación haya logrado conformar más íntegramente la historia de su abuelo y los hombres que habitaron estas tierras.

A su vez, exteriorizó el orgullo que siente por ser mapuche, lo mucho que extraña a su madre y las costumbres que ella le entregó. Pero por sobre todas las cosas, fue muy vehemente al afirmar que ya no hay rastro de hombres que mantengan el espíritu de su abuelo, individuo que poseía la sabiduría y el juicio necesario para liderar a su comunidad.



Camino principal de Rulo. Conecta las comunidades Gallardo Tranamil y Cristóbal Relmul.



Laguna y fuente de regadío que se encuentra en la comunidad Cristóbal Relmul.



Camino principal de Rulo.



Paisaje que permite apreciar la vega (Rulo) y las lomas (Huilcun) del territorio explorado.



Río Imperial cercano a comunidad Gallardo Tranamil.



Afluente del Río Imperial localizado en la comunidad de Cardal.



El caballo es actualmente un extraño complemento en el trabajo de la tierra.

Al recorrer estas tierras nos hemos encontrado con una multiplicidad de riquezas. Dentro de las que encontramos una diversidad tremenda, pues un ejemplo es la belleza que uno puede reconocer en las noches que se viven en la comunidad, debido al silencio que nos entrega el lugar y la cercanía que uno consigue con las sensibilidades que te concede un paisaje como el que se observa a través de las fotografías. Además, está el Río Imperial, y como no, si el agua es fundamental para la supervivencia del ser humano, y los hombres de estos lares no son la excepción. Por último, están los hermosos y diversos recursos que nos pueden entregar los animales que viven en el sector, considerando a los caballos, ovejas, vacas, corderos, chanchos, gallinas, y a la mismísima tierra. Sin embargo, como el mundo mapuche es dual complementario, estos elementos que nos entregan y nos permiten ser partícipe de una grandiosa riqueza, al unísono, nos pueden mostrar el lado más oscuro de la naturaleza y el hombre.



Camino que cruza la comunidad de Silva Lienqueo.



Esquila de oveja en propiedad de Irma Coña Cañulaf.



Trabajo en el campo en Huilcun Alto.



La crianza porcina en Huilcun Bajo, comunidad Painevil Quinchavil.



Fogón en la cocina de Rosa Coña.

A través de estos mismos elementos podemos vislumbrar el lado negativo que cada uno de ellos puede entregar. La noche es la instancia para que los espíritus maléficos salgan a recorrer las tierras y hacer de las “suyas”, mostrándonos que el poder maligno tiene límites pero que siempre encuentra la manera de llegar a los hombres, la que resalta a través de diversos mitos que son parte de la cosmovisión

mapuche. Lamentablemente no existen fotografías de éste hecho, pero un ejemplo claro de lo planteado es el río Imperial, debido a que éste ha sido siempre el que les ha permitido subsistir a las personas de estos lugares, sin embargo, en el año 1960 el 22 de mayo fue partícipe de una tragedia que impactó al mundo entero: el terremoto y la gigantesca ola que se produjo en la zona. Esta situación nos muestra lo ilimitada que es la fuerza de la naturaleza, y lo débil que es el hombre ante ella. Tan fuerte caló este hecho en los mapuches de aquellos tiempos que plantearon a la tragedia como un castigo divino para su pueblo, debido al alejamiento de los ritos, costumbres y tradiciones por parte de sus nuevas generaciones. El más ambiguo de los elementos nombrados, el de los animales y la tierra, porque ¿hasta qué punto son una riqueza entregada para el usufructo del hombre? La verdad es que no conocemos límites con respecto a ésta situación en que se utilizan sin precaución alguna las virtudes de nuestra naturaleza, expandiéndose este escenario por todo el mundo a través del uso y abuso de las riquezas que nos entrega la tierra en particular, ya sea en cuanto a diversidad de alimentos o hermosos minerales, pues estos son los componentes que obsesionan y enfrentan a los hombres en su diario vivir.



Terreno localizado detrás de la escuela de la Comunidad Gallardo Tranamil.



Huilcun Alto.



Camino y pradera principal de la comunidad Gallardo Tranamil.



Camino principal de Rulo.

De tal forma, que la manera en que logran establecer un equilibrio entre la naturaleza y el actuar de su pueblo es por medio de la realización de ritos, a través de los cuales agradecen por la buena vida y piden por una mejor. Así, uno de los más destacados es el Nguillatun, rito que consta con una localidad específica, tierra que se caracteriza por ser la de mejor calidad y por obtener el tinte de sagrada. Es decir, podemos afirmar que, ante todo, para el pueblo mapuche está su relación con Dios, la que se lleva a cabo por medio de ritos como el Nguillatun, sucediendo todo en un solo lugar, en una “simple” cancha de tierra.



Antiguas tierras de Andrés Eliseo Caniuqueo. Actualmente utilizadas para actividades deportivas y para el Nguillatun.



Ramada principal de la cancha del Nguillatun en Huilcun Alto. Dirigida hacia el poniente, donde sale el sol.



Rehue en cancha de Nguillatun en Huilcun Alto. Lugar donde la machi al subir entra en trance y se conecta con Chao Nguenechen. Además imagen que ilustra el sincretismo, evidenciado por el Rehue y la cruz católica.

Éste es el Rehue, elemento utilizado por las machis en la realización del Nguillatun. Pero la característica fundamental reconocida a través de este elemento, es que fue instalado en esa cancha con el restablecimiento del Nguillatun en la comunidad Silva Lienqueo, posterior al Gobierno militar. Con este hecho se consiguieron dos cosas; la primera hace mención a la motivación de la comunidad por reestablecer un elemento importante de su cultura, y el segundo, apunta al surgimiento de dos líderes, Enrique Colihuinca y Joaquín Licanqueo, hombres decididos que fueron los encargados de conseguir una machi para la realización del rito, estableciéndose desde ese momento como Loncos de la comunidad.



Iglesia Metodista localizada en la comunidad Tránsito Cea.

A su vez, es importante mencionar el alcance que han tenido las iglesias a lo largo de todas las comunidades del sector. Pues, al unísono, se ha continuado con la realización de ritos correspondientes a la cosmovisión mapuche, y también se ha entrometido la religión dentro de ésta cultura. Éstas iglesias son de carácter católico, metodista, entre otras misiones reconocibles a lo largo del territorio, sin embargo, todas cumplen el mismo fin... alejar de la oscuridad y guiar por el camino de dios a la población mapuche.



Iglesia Metodista en camino principal en comunidad Cristóbal Relmul.



Iglesia Católica aledaña al colegio Gallardo Tranamil Pichún, localizada al costado del camino principal de Rulo.

Continuando el recorrido por la comunidad Silva Lienqueo nos encontramos con un cementerio, ese que fue trasladado desde Pichún a la comunidad estudiada, y que se localiza en la cima de una loma. Lugar en el que se encuentran enterrados personajes muy importantes para la historia del sector, tales como: Silva Lienqueo, una Machi muy poderosa contemporánea al lonco mencionado, entre otros.



Vista de Huilcun Bajo desde la salida del cementerio de Huilcun Alto.



Cementerio de Huilcun Alto.



Tumba que se encuentra en el cementerio de Huilcun Alto, conocido como el cementerio de los olvidados.



Chemamúl de la machi antepasado de la familia Auquilen Peñaipil.



Tumba del lonco Silva Lienqueo en el cementerio de Huilcun.

Esta es la tumba del lonco Silva Lienqueo, fotografiada el 1 de noviembre del 2007 durante el último viaje realizado por el grupo de tesis. Mas, debemos mencionar que la primera vez que tuvimos contacto con este lugar, enero del mismo año, sólo había un viejo tronco enterrado con las iniciales S.L., grabado en un bajo relieve realizado de forma artesanal, el que supuestamente representaba a la tumba del difunto lonco. A partir de la investigación, el nieto directo de este importante hombre mapuche decidió colocar una cruz en el lugar de su tumba, junto con señalar la fecha su nacimiento y su muerte.

Asimismo, hay que hacer referencia a la existencia de otro cementerio, localizado en la comunidad de Cardal, la que se haya a 16 Km. de Puerto Saavedra. Para llegar a la comunidad más lejana de Silva Lienqueo tuvimos que caminar más de 10 km., y ahí buscar al cuidador de dicho cementerio, debido a que mantienen cerrado con candado el terreno. Confirmándonos que la afirmación que le dijo su difunto marido a la señora Aideé Namoncura era muy cierta... *“los cementerios mapuches son los cementerios de los olvidados”*.



Entrada al cementerio de Cardal.

Además de conocer tan bello lugar y todas sus dependencias, las que se encuentran distanciadas entre sí por varios kilómetros, debemos afirmar vehementemente que conocimos a grandes personas. Hombres y mujeres que se dieron el tiempo y la paciencia de recordar junto a nosotros tiempos pasados y añorados. Mas, debemos agradecer por sobre todas las cosas, el cariño que nos entregaron cada uno de nuestros informantes, ya que tanto tiempo alejados de nuestras casas se produjo una baja en nuestras energías, y por consiguiente, nuestro aspecto fue empeorando con el paso de los días; pues, ahí fue cuando nos invitaron a almorzar, a tomar onces, a preparar tortillas de rescoldo, a cortar leña, a aserrar un bosque, a trasquilar ovejas, a conocer un invernadero, a participar de los torneos, entre tantos momentos que podemos mencionar y que compartimos con personas completamente desconocidas. Sin embargo, ellos y la naturaleza se encargaron de hacernos sentir como parte complementaria de sus familias y del paisaje.



Ester Cañulaf cortando un extremo de oreja de una pequeña oveja, para luego enterrarla en la tierra, tradición para continuar con la buena crianza de ovejas y producción de lana.

Además, tenemos que afirmar lo importante que fue para la relación entre el mapuche y su tierra el establecimiento del cerco y los alambres de púa. Elemento que vino a dividir y corromper la unión que existía entre los mapuches y la mismísima tierra, debido a que este elemento trajo consigo nuevos conceptos para el mundo mapuche, dentro de los cuales están: propiedad, camino, privacidad, entre otros. Conceptos que muchos mapuches no entendieron jamás, y que por lo mismo, se transformaron en una trampa para su cotidianidad.



Cerco muerto de la comunidad Silva Lienqueo.



Cerco que representa la delimitación actual de los terrenos.



Terreno desaprovechado entre dos cercos: Evidencia del problema de la delimitación de los territorios en la comunidad Silva Lienqueo.



Vista desde Huilcun Alto hacia los sectores bajos de Rulo.



Invernadero de Irma Coña, en los inviernos es inundado por el río Imperial



Tala de árboles en las tierras de Enrique Quinchavil.



Traruwe, cinturón tejido a telar por Graciela Pirkimir.



Fogón en casa de Lucía...

Entonces, sin ambages ni rodeos, aseguramos haber encontrado un lugar mágico, donde recordar es algo natural, esencial para su verdad. Esta experiencia ha contactado nuestros corazones con aquella antigua raíz, de la cual muchos han aprendido a vivir, a sentir y a soñar. En definitiva, sólo nos queda por decir que hombres y mujeres de la comunidad Silva Lienqueo y las que la rodean, como Cristóbal Relmul, Gallardo Tranamil, Cardal, Pichún, Painevil Quinchavil, entre otras; nos han permitido cooperar para salvar su memoria de la traición y el olvido, finalizando hoy un proceso iniciado en noviembre del 2006 y que culmina con un libro llamado *“Educando a través de la memoria: La Historia Oral y su aplicación pedagógica”*, el que a pesar de las trampas que hacen las palabras, trata de recopilar una historia lo más cercana a la verdad posible, una historia que será recordada por cada uno de nosotros para siempre...



Enrique Quinchavil Lienqueo.



Irma Coña Cañulaf en sus tierras.



Ester Cañulaf.



Profesora Aideé Namoncura.



Rosa Coña y sus dos hijas.



Margarita Quinchavil



Cristina Quinchavil.



Madre de la componedora de huesos



Joaquín Licanqueo.



Familia Porma.



Bernardino Auquilen y Dina Coña mostrando un kupulwe (cuna mapuche)



María Mariqueo, junto al típico fogón mapuche



Francisca Quintremil y José Meliqueo.



Gilberto Caniuyán, en la entrada del cementerio de Cardal



Graciela Pirkimir mostrando el arte de tejer.



Antonia Gallardo al interior de su casa.

... e incluso, inmortalizaremos en nuestra memoria a aquellas palabras que nos han ayudado a comprender el coraje de los protagonistas de ésta historia, que nos han involucrado e integrado en la vida de los hombres y mujeres mapuches, explicándonos lo que nunca entenderemos: si fue cierto, fue mentira, o si al fin, fue todo un sueño...



Familia de Cornelio Santibáñez. Cuidador de la Escuela Tranamil Rulo N° 308.

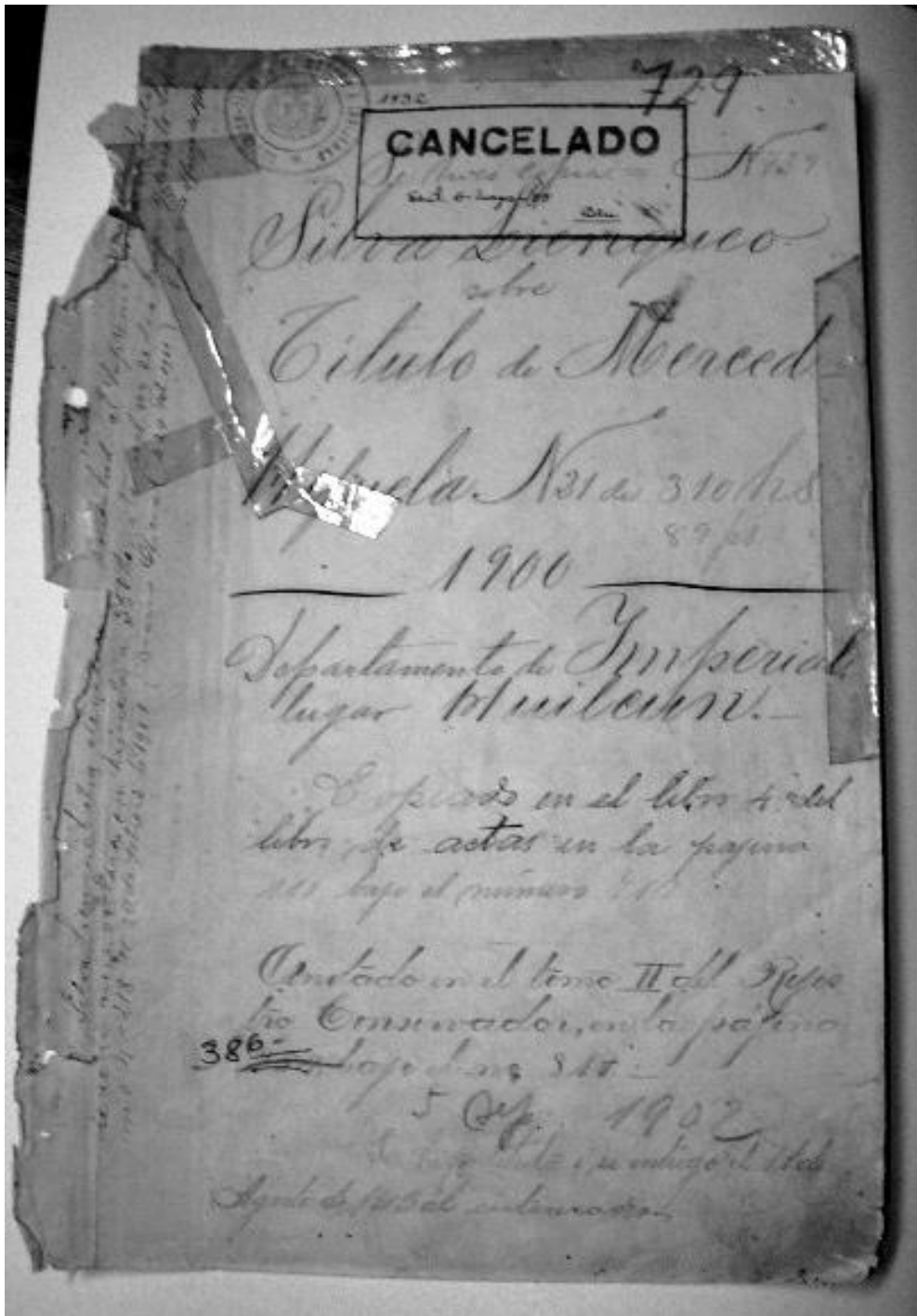


Escuela Tranamil Rulo N° 308.



Luego de una agotada jornada en el torneo de fútbol, con Teresa Coña Cañulaf, Irma Coña Cañulaf y su hija Gabriela.

...más, a todas aquellas palabras se las puede llevar el viento o el engaño, en cambio, lo registrado en este libro tiene el recuerdo y la esencia de una tradición que jamás dejará de existir, y que por sobre todas las cosas, nos ha permitido, como diría Paulo Da Costa, ver a la comunidad de Silva Lienqueo con sus ojos, y como si fuera poco, ellos nos han visto con nuestros ojos.



Título de Merced entregado al lonco Silva Lienqueo. Se ilustra: Silva Lienqueo. Título de Merced. 1900. Hijuela N 21 de 310 [...] Departamento de Imperial. Lugar Huilcun. Copiado en el libro 4 del libro de actas en la página 110 bajo el número [...] Contado en el tomo II del Registro [...].

BIBLIOGRAFÍA

- Alaluf, Barraclough, Corvalan, Echenique y otro. **Reforma Agraria chilena: seis ensayos de interpretación**. ICIRA. Santiago, Chile. 1970.
- Alonqueo, Martín. **Instituciones Religiosas del Pueblo Mapuche. Ngillathún, uluthún, machitún y ngeikurrehwen**. Ed. Nueva Universidad. 1979
- Armizo, Gladis; Caviedes, Héctor. Anales De La Universidad De Chile. N°5. **Vicisitudes y cambios en el mundo rural chileno: la última modernización agraria ¿la solución de fin de siglo?**. Santiago, Chile. Octubre, 1997
- Assadourian Sempat, Carlos. **El sistema de la Economía Colonial**. Instituto de Estudios Peruanos. Lima. 1982.
- Barral, Ángel. **Rebeliones Indígenas en la América Española**. Editorial MAPFRE. Madrid. 1992.
- Bengoa, José. **Historia de los antiguos mapuches del sur: Siglo XVI-XVII**. Editorial Catalonia. Santiago, Chile. 2003.
- Bengoa, José. **Historia del Pueblo Mapuche. Siglo XIX y XX**. Editorial LOM. Colección Estudios Históricos. 1996.
- Bengoa, José. **Historia de un Conflicto. El Estado y los Mapuches en el siglo XX**. Planeta. 2002.
- Bengoa, José. **La emergencia indígena en América Latina**. Editorial Fondo de cultura económica. Santiago, Chile. 2000.
- Bloch, Marc. **Introducción a la Historia**. F.C.E. Mexico, 1993.
- Boccara, Guillaume, 2000. **Antropología diacrónica: dinámicas culturales, procesos históricos y poder político**. En G. Boccara & S. Galindo, **Lógica mestiza en América**. Institutos de estudios indígenas, Universidad de La Frontera, Temuco
- Brading, David. Orbe **Indiano. De la Monarquía Católica a la República Criolla. 1492 – 1867**. F.C.E. México. 1991.
- Braudel, Fernand. **La Historia y las ciencias sociales**. Editorial Alianza. Madrid, 1985.
- Brünner, José Joaquín. **Postmodernidad y Globalización Cultural**. F.C.E. 1997.
- Brunet, Marta. **Ave negra. Otros cuentos**. Obras completas de Marta Brunet. Santiago, Zig-Zag, 1962.
- Carmagnani, Marcello. **Estado y Sociedad en América Latina**. Editorial Siglo XXI. 1984.
- CARRASCO, Hugo. **La lógica del mito mapuche**. En “Estudios Filológicos”, n° 25, Universidad Austral de Chile, Valdivia 1990.
- Carrasco, Pedro; Céspedes, Guillermo. **Historia de América**. Editorial Alianza América. Madrid. 1985.
- Carretero, Mario. **Constructivismo y educación**. Aique, Argentina, 1993.
- Cardoso, Ciro. **Introducción al trabajo de la investigación**. Editorial Crítica. Barcelona, 1989.
- Castedo, Leopoldo. **Hazaña del Riñihüe. El terremoto de 1960 y la resurrección de Valdivia**. Editorial Sudamericana. Santiago de Chile, 2000.
- Castell, Manuel. **La Ciudad y las Masas**. Editorial Alianza. Madrid, 1986.
- Correa, Martín y otros. **Comunidades y Tradiciones Pehuenches**. Ed. CONADI. 1996
- De Garay, Graciela. **La historia con micrófono**. Instituto Mora 1994.
- Dillehay, Tom. **La influencia política de los chamanes mapuches**. CUSHO. Vol. 2, N°2. 1985.
- Eliade, Mircea. **El mito del Eterno Retorno: arquetipos y repetición**. Madrid. Alianza. 2000.
- Eliade, Mircea. **Tratado de historia de las religiones**. Editorial Cristiandad, Madrid, 1981.
- Eliade, Mircea. **Mito y realidad**. Editorial Labor, Barcelona, 1985.

- Eliade, Mircea. **Lo Sagrado y lo Profano**. Editorial Labor, 1994, 9º edición.
- Empeaire, Joseph. **Los Nómades del Mar**. Ed. Universidad de Chile. 1963
- Errázuriz, Ana María. **Manual de Geografía de Chile**. Santiago, Chile. Andres Bello, 2000.
- Faron, Louis. **Antüpaiñamko. Moral y Ritual Mapuche**. Editorial Nuevo Extremo, Buenos Aires, Argentina 1997.
- Faron, Louis. **Los Mapuches: Su estructura Social**. Ed. Instituto Indigenista Interamericano. 1969
- Fly Jones, Beau; Sullivan Palincsar, Annemarie; Ogle, Donna; Carr, Hieleen. **Estrategias para enseñar a aprender**. Aique, Argentina, 1997.
- Foerster, Rolf. **Introducción a la religiosidad Mapuche**. Santiago: Universitaria, 1993.
- Foerster, Rolf; Montecinos, Sonia. **Organización, Líderes y Contiendas Mapuches. 1900-1970**.
- Foucault, Michel. **Microfísica del Poder**. Ediciones La Piqueta. 1992.
- Frías, Valenzuela. Francisco. **Manual de Historia de Chile, desde la prehistoria hasta 1973**. Editorial Zig-Zag S. A. Santiago de Chile, 1987.
- García, Canclini, Néstor. **Culturas Híbridas**. Grijalbo, 1998.
- Garretón, Manuel. Molán, Tomás. **La Unidad Popular y el conflicto político en Chile**. Ediciones Minga, Primero de Septiembre de 1983.
- Geertz, Clifford. **La interpretación de las culturas**. Editorial Gedisa. Barcelona, 1995.
- Gisbert, Teresa. **Iconografía y mitos indígenas en el arte colonial**. Editorial Gisbert y Cía. La Paz. 1998.
- Gobierno de Chile. **Informe de la Comisión Verdad Histórica y Nuevo trato de los Pueblos Indígenas**. Entregado a su excelencia el Presidente de la República de Chile, el 28 de octubre de 2003.
- González, Elena. **Democracia para una nueva sociedad**. Ediciones Nueva Sociedad. Caracas 1997.
- Grebe, María Ester. **Culturas Indígenas de Chile: Un Estudio Preliminar**. Ed. Pehuen. 1998
- Grebe, María Ester. **Etnocentrismo y Comunicación: una Posición para el Estudio Antropológico del Arte**. En Aisthesis N° 22. Santiago. Instituto de Estética PUC. 1989.
- Gruzinski, Serge. **La Colonización del Imaginario**. F.C.E. México. 1991.
- Guevara, Tomás. **Las Últimas Familias**. Ed. Imprenta. Barcelona. 1913
- Halperin, Tulio. **Historia de América**. Editorial Alianza América. Madrid. 1985
- Hidalgo, Jorge; Virgilio Schiappacasse; Hans Niemeyer; Carlos Aldunate; Pedro Mege. **Etnografía. Sociedades Indígenas Contemporáneas y su ideología**. Editorial Andrés Bello. Santiago, Chile. 1996.
- Hidalgo, Jorge. **Culturas de Chile. Prehistoria: desde sus Orígenes hasta los Albores de la Conquista**. Ed. Andrés Bello. Santiago. 1990.
- Huneeus, Carlos. **El régimen de Pinochet**. Editorial Sudamericana, Santiago de Chile, 2000.
- Ibacache, Amanda. **Cocina mapuche**. Cuarto Propio. Santiago, 1991.
- Inostroza, Iván. **Etnografía mapuche del siglo XIX**. Fuentes para la historia de la república. Volumen III. Centro de investigación Barros Arana. Chile. 1998.
- Instituto Geográfico Militar de Chile. **Atlas Mundial I.G.M.** 1991.
- Jackson. Philip. **La Vida en las Aulas**. Ediciones Morata. Madrid. 1998.
- Larraín, Jorge. Razón, **Modernidad e Identidad Cultural**. Editorial Instituto de Estudios Humanísticos. Santiago. 1995.
- Larraín, Jorge. **Identidad chilena**. LOM ediciones. Santiago, 2001.
- Latcham, Ricardo. **La Organización Social y las Creencias Religiosas de los Antiguos Araucanos**. Ed. Imprenta Cervantes. 1924.
- León, Leonardo. **Maloqueros y Conchavaleros en la Araucanía y las Pampas**. Ed. Universitaria de la Frontera. Temuco. 1991.

- León, Leonardo. Patricio Herrera, Luis Carlos Parentini, Sergio, Villalobos. **Araucanía: La frontera Mestiza, Siglo XIX.** Ediciones UCSH. Santiago. Chile. 2003.
- Lynch, John. **Las Revoluciones Hispanoamericanas 1808 – 1826.** Editorial Ariel. Barcelona. 1997.
- Lynch, John. **Historia de América de Latina.** Editorial Crítica. Barcelona. 1991.
- Moulian, Tomás. **La forja de Ilusiones: El sistema de partidos 1932-1973.** Universidad ARCIS/FLACSO, Septiembre de 1993, Chile.
- Monereo, Carlos. **Las Estrategias de Aprendizaje.** Editorial Eudeb. Barcelona. 1997.
- Montecino, Sonia. **Mitos de Chile.** Editorial Sudamericana. Santiago, Chile, 2003.
- Montecino, Sonia y Conejeros, Ana María. **Mujeres Mapuches. El saber tradicional en la curación de enfermedades comunes.** Santiago: Ediciones centro de estudios de la mujer, 1985.
- Orellana, Mario. **Prehistoria y Etnología de Chile.** Ed. Universitaria. Santiago. 1994.
- Rapailaf, Raúl. **Las organizaciones mapuches y las políticas indígenas del Estado chileno (1970-2000).** *En: Revista de la Academia N° 7.* Editor Universidad de Academia de Humanismo Cristiano. Santiago. 2002.
- Partido Comunista. **El terremoto fue contra los pobres.** Impresores Lira 363.
- Parentini, Luis Carlos. **Araucanos y Mapuches en tres Disciplinas Sociales: Historia, Antropología y Etnohistoria.** Universidad de Chile. Santiago. 1984.
- Parentini, Luis Carlos. **Introducción a la Etnografía Mapuche.** Ed. Diego Barros Arana. 1996.
- Pinto. Jorge. **Modernización, Inmigración y Mundo Indígena. Chile y la Araucanía en el Siglo XIX.** Ed. Universitaria de la Frontera. Temuco. 1998
- Programa salud y pueblos indígenas. **Recetas de comida Mapuche** W.K. Kellogg Formation. Valdivia 2002.
- Ramos, Demetrio. **España en la Independencia de América.** Editorial MAPFRE. Madrid. 1992.
- Read, Herbert. **Imagen e Ideas: la Función del Arte en el desarrollo de la conciencia Humana.** F.C.E. México. 1985.
- República de Chile; Ministerio de Economía, fomento y reconstrucción. **Inversiones realizadas por el Estado para el Terremoto de 1960.**
- Romano, Ruggiero. **Fundamento del Mundo Moderno.** Colección Historia Universal. Editorial siglo XXI. México.
- Romano, Ruggiero. **Mecanismos y Elementos del Sistema Económico colonial americano.** Siglos XVI – XVIII. F.C.E. México. 2004.
- Ruiz Ribera, Julián. García Bernal, Manuela. **Cargadores a Indias.** Editorial MAPFRE. Madrid. 1992.
- Salas, Ricardo y otros. **Modernidad o Sabiduría en Tierra Mapuche.** Santiago. 1996.
- Salazar, Gabriel. **Historias y Relatos de la vida: Investigación y Práctica en las Ciencias Sociales.** Número 29. Ediciones Sur 1999.
- Salazar, Gabriel. **La violencia política popular en las grandes Alamedas.** LOM Ediciones. Santiago, 2006.
- Salazar, Gabriel; Pinto, Julio. **Historia contemporánea de Chile II: Actores, identidad y movimiento.** Santiago, Chile. 1999.
- Sánchez Bella, Ismael. **Historia del Derecho Indiano.** Editorial MAPFRE. Madrid. 1992.
- San Martín, Sergio. **Importancia de la Cultura Mapuche. Lo que la historia calla.** Ediciones LOM. Santiago. Chile. 1997.
- Servicio de Registro Civil e Identificación Chile. **Registro XXI Valores en Acción 2001.** Edición Gobierno de Chile Servicio de Registro Civil e Identificación. 2001.

- Silva, Osvaldo. **Guerra y Trueque como factores de cambio en la Estructura Social.** Serie Nuevo Mundo N° 5. Universidad de Chile. Santiago. 1990.
- Vial, Gonzalo. **Salvador Allende: El fracaso de una ilusión.** Ediciones Universidad Finis Terrae, Santiago 2005.
- Vial, Gonzalo. **Pinochet. La Biografía, tomo I.** Aguilar Chilena de ediciones, S.A. Chile, 2002.
- Villalobos, Sergio. **Vida Fronteriza en la Araucanía. El mito de la Guerra de Arauco.** Editorial Andrés Bello. Santiago, Chile. 1995.
- Villalobos, Sergio. **Araucanía. Temas de Historia Fronteriza.** Universidad de la Frontera. 1985.
- Villalobos, Sergio. **Los pehuenches en la vida fronteriza.** Ediciones Universidad Católica de Chile. Santiago, Chile. 1989.
- Villalobos, Sergio. **Tres siglos y medio de vida fronteriza.** En Parentini, Luis Carlos. **Introducción a la Etnohistoria Mapuche.** Ediciones de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos. Santiago, Chile. 1996.
- Wilhem de Moesbash, Ernesto. **Lonco Pascual Coña. Testimonio de un cacique mapuche.** 2002. Editorial Pehuén.
- Zapater, Horacio. **Araucanía. Temas de Historia Fronteriza.** Universidad de la Frontera. 1985.
- Zapater, Horacio. **Aborígenes chilenos a través de cronistas y viajeros.** Andrés Bello. 1998.
- **Diagnóstico y clasificación de los cursos y cuerpos de aguas según objetivos de calidad: Cuenca del río Imperial.** Diciembre, 2004.

Fuentes Electrónicas.

- Boccara, Guillaume. **Etnogénesis mapuche: resistencia y reestructuración entre los indígenas del centro-sur de Chile (siglos XVI-XVIII).**
http://muse.jhu.edu/demo/hispanic_american_historical_review/v079/79.3boccara.html.
- Foerster, Rolf. **Sociedad mapuche y sociedad chilena: la deuda histórica.** <http://www.revistapolis.cl/2/foert.doc>.
- Garcés, Mario. **Recreando el pasado: Guía metodológica para la memoria y la historia local.** Santiago 2002. Solicitado en: <http://www.educacionycomunicaciones.cl/Downloads/Gu%EDa%20metodo%F3gica%20Recreandodo.pdf>
- http://www.serindigena.org/territorios/recursos/biblioteca/monografias/derechos_indigenas/. artículo 3 de la ley de 1866.
- http://www.serindigena.org/territorios/recursos/biblioteca/monografias/derechos_indigenas/. Ley N° 4.169.
- http://www.serindigena.org/territorios/recursos/biblioteca/monografias/derechos_indigenas/. Decreto 266 del 20 de mayo de 1931.
- Estadísticas según el Censo 2002. En Pág. Web: http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/estadisticas_sociales_culturales/etnias/etnias.php.
- http://www.serindigena.org/territorios/recursos/biblioteca/monografias/derechos_indigenas/ Artículo 34, Ley 17.729, de 15 septiembre de 1972.

Listado de entrevistados

- Antonia Gallardo.
- Aideé Namoncura.
- Bernardino Auquilen Peñaipil.
- Carmen Huenul Huenul.
- Cornelio Santibáñez.
- Cona Coña.
- Cristina Quinchavil Licanqueo.
- Domingo Caniuqueo.
- Enrique Colihuinca Curiqueo.
- Emma Porma.
- Enrique Quinchavil Lienqueo.
- Hipólito Alfredo Cea.
- Francisca Quintremil Caniuqueo.
- Francisca Cañulaf Pichún.
- Gilberto Caniuyán.
- Irma Coña Cañulaf.
- José Meliqueo.
- Joaquín Licanqueo Catril.
- Julio Porma.
- Juan Licanqueo Ayllapán.
- Lucía Huaiquil Quinchavil.
- Lorenzo Huinchaleo.
- Luis Alberto Hualquimil Mulato.
- Marta Jaque.
- Margarita Quinchavil Quepil.
- María Mariqueo.
- Nazario Quinchavil.
- Pedro Pirquil.
- Rosa Coña.
- Rosamel Aguilar.
- Sergio Tranamil Ramírez.
- Teresa Varela Montoya.

Leyes

- **Ley de 2 de Julio de 1852.**
- **Ley de 4 de Diciembre de 1866.** Dispone de la fundación de poblaciones en el territorio de indígenas y da normas para la enajenación de estos.
- **Ley de 15 de Julio de 1869.** Crea los departamentos de Algol, Lebu e Imperial.
- **Ley de 9 de noviembre de 1877.** referente a la adquisición de terrenos pertenecientes a indígenas.
- **Ley Nº 1.581 de 13 de Enero de 1903.** Sobre prohibición de adquirir terrenos indígenas.
- **Ley Nº 4.169 de 29 de Agosto de 1927.** Crea tribunal especial de división de comunidades indígenas y reglamenta procedimientos
- **Ley número 266, de 20 de Mayo de 1931,** sobre División de Comunidades,. Liquidación de Créditos y Radicación de Indígenas.
- **Decreto de ley Nº 2.568, de 25 de Marzo 1979.**
- **Decreto de ley Nº 2.568, de 28 de Marzo de 1979. .**
- **Ley 17.729, de 15 septiembre de 1972.**
- **Ley Indígena Nº 19.253, de 5 de Octubre de 1993.** Establece normas sobre protección, fomento y desarrollo de los indígenas.

Departamento de Humanidades y Educación Media
Pedagogía en Historia y Geografía

**Educando a través de la memoria: La Historia
Oral de la Comunidad Silva Lienqueo y su
Aplicación Pedagógica**

II PARTE

SEMINARIO PARA OPTAR AL GRADO DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN
Y AL TÍTULO PROFESIONAL DE PROFESOR DE HISTORIA Y
GEOGRAFÍA

Autores: Carolina Aravena Ortega

Cristóbal Arce Santander

Natalia Contreras Quiroz

Catalina Cornejo Quiroz

Vania Lorenzi Catalán

Andrea Mella Azabache

Cristian Ramos Muñoz

Profesor guía: Luis Parentini Gayani

PATROCINADO Y AUSPICIADO POR
PROYECTO FONDECYT Nº 1040724
AÑO 2007

I PARTE

INTRODUCCIÓN	12
OBJETIVO GENERAL	13
OBJETIVOS ESPECÍFICOS	13
TESIS	14
FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA EN TORNO A LA HISTORIA ORAL	14
FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA PEDAGÓGICA	17
MARCO CONCEPTUAL	22
METODOLOGÍA DE TRABAJO	36
CAPÍTULO I:	
APLICACIÓN AL AULA	42
OBJETIVOS TRANSVERSALES APLICABLES EN EL AULA	44
Aplicación al Aula en Quinto Año Básico (NB2)	46
Aplicación al Aula en Segundo Año Medio (NM2)	57
CAPITULO II:	
LA VIDA CUANDO TODOS ERAN HERMANOS	69
1- CONTEXTUALIZACIÓN COMUNIDAD SILVA LIENQUEO	70
2- NOSOTROS PROVENÍAMOS DE DONDE SALE EL SOL	78
2.1- La llegada de un extraño: Conflictos con los españoles	83
2.2- Los primeros champúrreos	92
CAPITULO III	
DESDE EL QUIEBRE DEL LOF A LA COMUNIDAD SILVA LIENQUEO	98
1- CAMBIO EN LA TIERRA	98
1.1-Origen de un Líder: Cacique Silva Lienqueo	103
1.2- El mejor amigo de Silva Lienqueo: El abuelo Eliseo	116
1.3- Como juez de indios	131
1.4- Trabajando como hermanos: Los otros loncos	137
1.5 Título de Merced: Cuando el paño cobra legalidad	142
1.6- El registro civil: Un permanente conflicto	151
2- LA ÑUKE MAPU SE MANIFIESTA	155
2.1- El terremoto de 1960: La tierra reclama	155
2.2- El río Imperial: Río de bendiciones y desastres	168
2.3- Cambios en el cementerio del antiguo lof	172
3- REFORMA AGRARIA	182

4- EL GOLPE MILITAR SENTIDO POR LOS HOMBRES DE ESTAS TIERRAS	185
4.1- 1973, El gobierno militar y sus prohibiciones	188
4.2- 1973, La letra con sangre entra	191
5- EL REVUELO DE LA MENSURA	202
6- LA DESPEDIDA DE NUESTRA GENTE: LA EMIGRACIÓN	212
7- DESDE LA USURPACIÓN AL FUNDO SUAREZ	223
8- COLIHUINCA LA VIVEZA DEL CHILENO AL CONVERTIRSE EN CACIQUE	239
9- TODO VUELVE A NACER	247

CAPITULO IV

LAS ESCUELAS Y LA EVANGELIZACIÓN	252
1- LAS PRIMERAS ESCUELAS EN RULO	252
1.1- La Escuela N ° 56 en la comunidad Silva Lienqueo	252
1.2- La educación chilena y los sacrificios mapuches	256
1.3- La presencia de los misioneros capuchinos, su intervención en tierras mapuches	260
1.4- La Escuela Metodista N ° 118 en la Comunidad Cristóbal Relmul	270

CAPITULO V

UN SUSURRO PERMANENTE EN NUESTROS OIDOS: MITOS Y TRADICIONES	278
1- EL REGALO DIVINO	278
1.1- Machi	278
1.2- Cooperadores de la machi: Capitán de machi e intérprete de machi	296
1.3- Componedora de huesos	299
1.4- Partera	303
1.5- Santiguadora	306
1.6- Otros peumas	309
2- MITOS: LAS ENSEÑANZAS DE LOS ESPÍRITUS	313
2.1- Meulén	313
2.2- Chuncho	315
2.3- Chonchón	316
2.4- Gnien o pihuichén	320
2.5- Cuero y culebrón	328
2.6- Biru biru	329

2.7- Sirena o Chumpal	330
2.8- Cuevas Renu	333
2.9- El oro de los antiguos	334
2.10- Kalkutún	337
2.11- Wentehuel	339
2.12- Nguenechen	340
3- RITOS DE LA COMUNIDAD DE SILVA LIENQUEO	343
3.1- Nguillatún	343
3.2- Machitún	354
3.4- Funerales mapuche	366
3.5- Me llevó el peuco: matrimonio mapuche	378
4- TRADICIONES Y COSTUMBRES	390
4.1- Nacimientos	390
4.2- El trabajo comunitario en la construcción de las rucas	392
4.3- El trabajo en el campo	399
4.4- Trilla	408
4.5- Platería mapuche	411
4.6- Mingaco	414
4.7- Chilenización de nombres	417
4.8- Las bondades de la naturaleza	419
4.9- Comidas del mundo mapuche	421
4.10- Preparando chicha y muday	428
4.11- Teñir y tejer	432
4.12- Choique	436
4.13- El ruido, la música y sus instrumentos	437
4.14- Huerquén	440
4.15- Palín	445
4.16- Hueñefe	451
CAPÍTULO VI	
COMUNIDAD SILVA LIENQUEO PARA LA POSTERIDAD	453
LA COMUNIDAD NOS GRITA SUS AÑORANZAS	453
CAPÍTULO VII	
CONCLUSIÓN	461
1- DESESTRUCTURACIÓN EN LA COMUNIDAD SILVA LIENQUEO:	
UN RASTRO QUE SE BORRA	461
2- LAS PALABRAS HACEN TRAMPA	469
BIBLIOGRAFÍA	503

II PARTE

ANEXOS

ASPECTOS ADMINISTRATIVOS DE LA COMUNIDAD SILVA LIENQUEO	513
LISTADO DE DIFUNTOS DEL CEMENTERIO DE LA COMUNIDAD	515
DATOS DE ENTREVISTADOS DE COMUIDAD SILVA LIENQUEO	520
CONOCIENDO A NUESTROS ENTREVISTADOS	521
TRANSCRIPCIONES DE ENTREVISTAS	539
1- Enrique Colihuinca Curiqueo	539
2- Joaquín Licanqueo Catril	542
3- Hipólito Alfredo Cea	557
4- Francisca Cañulaf Pichún e Irma Coña Cañulaf	563
5- Irma Coña Cañulaf	573
6- Emma Porma Y Julio Porma	579
7- Bernardino Auquilen Peñaipil	592
8- Marta Jaque	600
9- Teresa Varela Montoya	604
10- Margarita Quinchavil Quepil	616
11- Enrique Quinchavil Lienqueo	622
12- Domingo Caniuqueo	639
13- Carmen Huenul Huenul	648
14- Antonia Gallardo	664
15- Luis Alberto Hualquimil Mulato	669
16- Francisca Quintremil Y José Meliqueo	675
17- Gilberto Caniuyán	700
18- Nazario Quinchavil	710
19- Sergio Tranamil Ramírez	714
20- Cornelio Santibáñez	721
21- Juan Licanqueo Ayllapán	730
22- Aideé Namoncura	745
23- María Mariqueo	763
24- Lucía Huaiquil Quinchavil	768
25- Lorenzo Huinchaleo	770
26- Rosa Coña	776
27- Cona Coña	785
28- Rosamel Aguilar	792
29- Cristina Quinchavil Licanqueo	797
30- Pedro Pirquil	814

ASPECTOS ADMINISTRATIVOS DE LA COMUNIDAD SILVA LIENQUEO

Subdirección Nacional Sur

ANTECEDENTES GENERALES COMUNIDAD INDÍGENA:

Tipo Oficina Operativa	Subdirección Nacional Sur
Tipo Agrupación	Comunidad Indígena
Numero de Registro	17
Espacio Territorial (Título de Merced, Comisario, etc.):	Título de Merced
Informe Jurídico Art. 11:	No
Numero de Inscripción (N° folio y N° libro Inscrito):	Fojas N° 17 Libro N° 1
Región:	IX Región de la Araucanía
Provincia:	Cautín
Comuna:	Nueva Imperial
Nombre Comunidad Indígena:	Silva Lienqueo
Sector:	Huilcun
Numero de Socios:	33
Numero de Familias:	23
Fecha de Constitución:	Viernes, 17 de Junio de 1994
Fecha de Expiración de Directiva:	Jueves, 28 de Septiembre de 2006
Dirección Postal:	Huilcun o Correo Nueva Imperial
Observación:	Carpeta Actualizada

DIRECTIVA

Rut	Nombres	Apellido Paterno	Apellido Materno	Cargo	Observación
3222019-3	Enrique	Colihuinca	Curiqueo	Presidente	
7719211-5	Juan M.	Meliqueo	Guaiquil	Vicepresidente	
6089414-0	Margarita	Quinchavi	Queupil	Secretario	
7719211-5	Juan M.	Meliqueo	Guaiquil	Tesorero	
10345424-7	Guillermo	Coña	Mariqueo	Consejero 1	

SOCIOS

Rut	Nombres	Apellido Paterno	Apellido Materno	Género	Uno o Ambos apellidos pertenecen a un grupo étnico	Etnia a la que pertenece (Grupo étnico)
2897980-0	Sofía	Antinao	Licanqueo	Femenino	No	-----
4876509-2	Juana	Araneda	Llaipe	Femenino	No	-----
5567056-0	Bernardino	Auquilen	Peñeipil	Masculino	Sí	Mapuche
7509130-3	Manuel	Auquilen	Mariman	Masculino	No	-----
8416887-4	Pablo	Auquilen	Mariman	Masculino	No	-----
15881188-k	Luisa	Canio	Mariqueo	Femenino	No	-----
5363796-5	Francisca	Caniqueo	Aillao	Masculino	No	-----
5886764-0	Hilario	Caniqueo	Lienqueo	Masculino	No	-----
4761983-1	Maria	Caniqueo	Mariqueo	Femenino	No	-----
15238063-1	Juan H	Caniuqueo	Caniu	Masculino	No	-----
6059250-0	Ramón	Caniuqueo	Lienqueo	Masculino	No	-----
3222019-3	Enrique	Colihuinca	Curiqueo	Masculino	No	-----
12573838-9	Enrique B.	Colihuinca	Meliqueo	Masculino	No	-----
5365439-8	Juan S.	Cona	Painequir	Masculino	No	-----
2369965-6	Andrés A.	Coña	Hueichaqueo	Masculino	No	-----
15704645-4	Anita	Coña	Quinchavil	Femenino	Sí	Mapuche
6781658-7	Dina	Coña	Quintremil	Femenino	No	-----
10345424-7	Guillermo	Coña	Mariqueo	Masculino	No	-----
11800267-9	Maria V.	Levipan	Antinao	Masculino	No	-----
11086114-1	Albertina	Licanqueo	Caniqueo	Femenino	No	-----
5081210-3	Bartolomé	Licanqueo	Quinchavil	Masculino	No	-----
5875288-6	Joaquín	Licanqueo	Catril	Masculino	No	-----
7737246-6	Juan	Licanqueo	Aillapan	Masculino	No	-----
7040948-8	Martín S.	Licanqueo	Caniuqueo	Masculino	No	-----
6160978-4	José A.	Meliqueo	Ñancumil	Masculino	No	-----
7719211-5	Juan M.	Meliqueo	Guaiquil	Masculino	No	-----
5245841-2	Lina A.	Meliqueo	Ñancumil	Femenino	Sí	Mapuche
2021885-1	Pedro	Meliqueo	Quintremil	Masculino	No	-----
6089414-0	Margarita	Quinchavil	Queupil	Femenino	No	-----
6815010-8	Francisca E	Quintremil	Caniqueo	Masculino	No	-----
3851417-2	Evaristo	Reyes	Bustos	Masculino	No	-----
4089067-k	Arnoldo	Tramol	Paillan	Masculino	No	-----
8722655-7	Pascual	Zúñiga	Caniuqueo	Masculino	Sí	Mapuche

**LISTADO DE DIFUNTOS DEL CEMENTERIO DE LA COMUNIDAD
SILVA LIENQUEO**

Familia	Integrantes	Fecha de Nacimiento	Fecha de Defunción
Familia Quinchavil Cayuqueo	Filomena Cayuqueo	15-06-1922	7-10-1999
	German Quinchavil Epul		8-12-1988
	Freddy Suarez		
Familia Quinchavil Quintriqueo	Julio Quinchavil		2-08-1994
	Painavil Quinchavil		8-11-1937
Familia Quinchavil Quilaqueo	Dalmasiano Quinchavil	15-12-1933	8-10-1995
Familia Quinchavil Cona	Francisca Cona	2-8-1943	24-06-1997
Familia Quinchavil Porma			
	Rosalia Quinchavil Curin		
	Rosa Quinchavil	1922	15-08-2004
	Carmelo Colihuinca Huechuqueo		
	Sofía Antinao		
	Juana Rosa Cona Quinchavil		
Familia Coña Mariqueo	Andrés Coña Huachaqueo	18-08-1923	21-08-2006
	Gustavo Valenzuela		
	Antonio Cañulaf Chaña		10-11-1986
	Juana maniqueo P.		11-11-1999
	Juan Licanqueo Pitruhuen		23-06-1944
	Pabla Colihuinca		21-03-1976
	LLancalebo		
	Rosa Guillermina Cañulaf Pichun	24-04-1944	19-11-1995
Familia Chaña	José Cañulaf Chana		21-04-1938
	Juana Cañulaf P.		08-09-1961
	Fresia Pichón Lcanqueo		16-03-1983
	Eduardo Pichón Ñ.	24-11-1902	28-03-1991
	Juana Tranamil Huaiquimil	24-07-1920	05-11-1965
	Martin Pichun Tranamil	15-10-1934	29-06-1979
	Sofía Alicia Pichón	15-05-1937	22-06-1962
	Juana Lienqueo Licanqueo		03-10-1985
	Juan Cayuqueo		16-05-1983
	Francisca Cañulaf		19-09-1980
	Urrutia Ancamil		20-07-1990
Familia F. Coña			1945

	Maria Pichón L. Ramón Coña H.		29-09-1981 26-06-1988
Familia Zuñiga	Pascual Zuñiga Q. José Zuñiga C. Amalia Canuqueo		16-01-1983 1997 12-05-1994
	Oscar Gallardo Coliquir Rodrigo Gallardo C. Mariquita Marimar Bartolo Celinda Marimar Juan Coliquir Marimar	05-04-1971	21-01-1987 21-01-1987 17-05-1965 09-05-1966
	Juan Camilo Cavilan Reimundo Camilo Q. Manuel C. Maria Cavilan Jaramillo Dominga Nahuel Huirían Carlos Nahuelcan Nahuelcan	12-01-1916	22-07-06 28-11-1981 26-06-1961 08-01-2000 28-05-1998 14-11-2003
	Juan Fco. Callumil Canuvil		10-09-2002
Familia Pichun	José M. Pichun Isabel Licanqueo Teque Sandro M. Pichun Mercedes Pichun Licanqueo Alejo Maniqueo Filumil Fca. Cayumil Maniqueo Juan Maniqueo Cayumil	15-11-1929 12-08-1930	10-08-1949 25-12-1970 09-11-1990 03-09-2001 28-10-1965 21-09-1980 03-03-1999
	Alberto Gallardo Colihuinca	19-09-1900	1972
	Jessica Pilchulef Raniqueo	13-03-1973	20-07-2005
	Marcelina Maniqueo Cayumil	14-08-1928	02-07-1998
	José Gallardo C.	08-12-1923	01-05-2002
	Juan Pichun L.	31-12-1918	28-05-2002
Familia Quintrel Ancamil	Auquelina Quintrel Ana R. Aneamil C.	12-11-1906 14-05-1908	06-05-1970 13-03-2005
	Teresa Cayumil		21-09-2005
Familia Huaquimil Pichun			20-10-2000
Familia Manuel Pirquil		1944	2004
	Domingo Pirquil T.		
	Miguel Quinchavil Teresa Quinchavil Ignacio Quinchavil Miguel Quinchavil Marcelina Porma		26-10-1972 21-06-1995 26-08-1950 1988 1980

Familia Quinchavil Huican	Clementena Quinchavil		1990
Familia Nahuel Ancamil			13-10-1968
Familia Quinchavil Tranamil	Domingo Quinchavil P.	10-08-1935	23-11-1997
Familia Quintrequeo Quinchavil			
	Fidel Nahuel T.		10-03-1984
	Reilefa Nahuel		1999
	Ximena Cofme Pichun	09-09-1991	07-11-1991
	Massu Quintremil		27-06-1952
	Clara Huachaque		16-07-1980
	Rosa Quintrel A.	27-12-1909	17-11-2002
	Juan Fco. Coña		08-03-1990
	Lorenzo Quinchavil		20-01-1975
Familia Quinchavil Quipil	Domingo Quinchavil Huaquimil		24-11-1987
Familia Pichun Cayumil			
Familia Pichun Pichun	Catalina Pichun	08-11-1925	08-04-2001
	Carmela Colimar		25-05-1959
	Felicia Milavil M.	1910	19-04-84
	José M. Colihuinca Q.	13-03-1918	03-11-2003
	Luis Millapi A.	1902	14-02-1951
	José Millapi		
	Mariano Catrileo		18-08-1945
	Lorenzo Painevil H.		19-10-1981
	Rosa Catrileo Huechuqueo		07-07-1992
	José Ranqueo C	1911	09-07-1969
	Zoila Ignacio L.	1904	14-11-2000
	Marín Patirro C.		11-11-1972
	Bartolo Raniqueo M.		13-12-1973
	Ramón Meliqueo H. María	1922	10-03-1980
	Millapi Huenchun Juana		24-06-1993
	Millan Huenchaqueo		28-01-2006
	Hugo N. Millapi Nahuelcoy	1958	20-03-1984
	Carmen R. Millapi N.	1963	21-07-1985
Familia Millapi Alcachao			
	Mariano Levipan A.	1957	11-07-1977
	Rosa Catrileo Hueche Ana	1937	10-02-1998
	Rosa Gutiérrez		22-03-1960
	Ignacio Catrileo Huenulef		24-05-1972
	Rosa Hueche		29-08-1972

	Adán D. Califipan Coña		13-01-2002
	Elías Antonio Carilfo Necul		
Familia Catrileo Hueche	Matilde Catrileo Hueche	1930	06-02-2003
	Pablo Chicahualga	1955	26-09-1971
Familia Cariqueo Pérez	José Cariqueo		01-02-2003
Familia Colihuinca Quintrel	Pascuala Lancaleo Marileo		25-02-1961
	Leonza Nahuel		
	Francisco Quintrel Calciqueo		
	María Lizama Pilquil		
	Félix D. Antinao Blanco	15-09-1937	02-09-1975
Familia Cariqueo	María Huenulef C.	1900	19-11-1952
	David Cariqueo L.	19-12-1980	22-06-1981
Familia Cariqueo Caniulen	Carmen Caniulen P.	16-07-1904	08-06-1996
Familia Cariqueo Curiqueo	Domingo O. Cariqueo Colipi	1904	09-07-1988
	Lorenzo A. Cariqueo	1960	06-08-1991
	Curiqueo		
	Francisco Quintrel H.		24-02-1950
	Blanca Cayupi Painevil	1892	22-07-1994
	Juan Caniuquen	1932	25-08-1974
Familia Cariqueo	Lorenza Cariqueo Quilaquir		25-05-1975
	Martina Cariqueo A.	1926	04-06-1994
	Juana Ranequeo Melipil	08-03-1968	2003
Familia Hueichaleo	Nicolás Huichaleo	1871	04-07-1986
Huaiquiman	María E. Caniuñir H.	1911	12-08-1996
	David N. Huichaleo H.	16-11-1975	04-08-1998
	Juan Caliulaf Painequeo		
Familia Quilaleo Caniullan	Luis Lizama		
	Luis Montoya		
	Mariano Quilaleo Antinao		29-08-1994
	Ignacio Quilaleo Caniullan		05-06-1996
	Rosa del Carmen Lizama		
	Antinao		
	Florentina Antinao Blanco		
	José Luis Lizama Pilquil		
	Juan Segundo Tranamil O.		
	Juana Neulao Reyes		
	Petronila Tranamil Q.		07-09-1978
	Nicanor Tranamil Q.	1913	07-12-1988
	Juana Quinchavil	1853	12-07-1935
	Margarita Tranamil Q.	1895	27-09-1970

	Julio Tranamil Q. Francisca Nahuel M.	1880 1923	14-05-1985 28-11-1972
	Rosa Tranamil Quinchavil	1888	23-09-1968
	Santiago Tranamil O. Juana Alonso Tripanao		14-12-1962 13-05-1987
	Llanquimay Chinchavila A. María Huiaiquill Quinchavil	1940	2000
	Ana Rosa Soñan M.	18-03-1941	26-01-2002
	Pedro Millape P.		01-01-1985
	Carmela Coña Piutrin	1888	05-12-1977
Familia Muñoz Antilef	José F. Muñoz Antilef Francisco Muñoz Mercado	05-08-1955 04-10-1908	12-12-1977 19-06-2000
Familia Quintrel Ancamil	Vital Quintrel Caniuqueo María Ines Ancamil Quintrel	10-02-1906 17-07-1917	30-04-1995 06-11-1992
Familia Quintrel Caniuqueo	Rosa Caniuqueo C. Cuzeche Conuepan José Quintrel H. Francisca Cona H	22-12-1850 10-12-1800 04-07-1904	02-06-1990 25-12-1942 27-07-1907 01-11-198
	Martina Calliqueo	1898	24-12-1982
	Fresia del Rosario Quinquel Barboza	20-03-1968	04-05-1971
Familia Quintrel Gallardo	José C. Quintrel C. Mauricio Quintrel Gallardo	24-05-1929 25-09-1962	20-08-1990 01-02-1996
Familia Caniullan Licanqueo	Herminia Licanqueo Q. Víctor Caniullan C.	10-04-1923 15-04-1995	11-05-1999 07-09-1999
	Juana Coña	1920	27-04-2003
	Marta Filomena Huaiquimill Cienfuentes	1937	2006

DATOS DE ENTREVISTADOS DE COMUIDAD SILVA LIENQUEO

Nombres del Entrevistado	Año de Nacimiento	Edad	Sector o Comunidad donde vive
Rosamel Aguilar	1946	61	Nueva Imperial
Enrique Quinchavil Lienqueo	1951	56	Almagro
Lucía Quinchavil Huaiquil	1942	65	Comunidad Painevil Quinchavil
José Meliqueo Quintramil	1940	67	Comunidad Silva Lienqueo
Francisca Caniuqueo Quinchavil	1939	68	Comunidad Silva Lienqueo
Cornelio Santibáñez Nahuel	1971	36	Comunidad Gallardo Tranamil Pichun
Gilberto Caniuyán Marican	1927	80	Cardal
Hipólito Alfredo Cea	1928	79	Cardal
Aideé Namoncura	1929	78	Comunidad Cristóbal Huemul
Francisca Cañulaf	1939	68	Comunidad Gallardo Tranamil Pichun
Irma Coña Cañulaf	1968	39	Comunidad Gallardo Tranamil Pichun
Enrique Colihuinca	1927	80	Comunidad Silva Lienqueo
Juan Licanqueo Ayllapán	1951	56	Comunidad Silva Lienqueo
Bernardino Auquilen Peñaipil	1927	80	Comunidad Silva Lienqueo
Carmen Huenul Huenul	1942	65	Nueva Imperial
María Mariqueo	1925	82	Comunidad Silva Lienqueo
Gallardo Antonia Tranamil	1927	80	Comunidad Gallardo Tranamil Pichun
Rosa Coña	1959	48	Comunidad Silva Lienqueo
Lorenzo Huinchaleo	1940	67	Comunidad Ignacio Antileo
Cristina Quinchavil Licanqueo	1970	37	Comunidad Silva Lienqueo
Luis Cayulaf	1942	65	Comunidad Gallardo Tranamil Pichun
Emma Quinchavil Porma	1946	61	Comunidad Painevil Quinchavil
Cona Coña	1940	67	Cardal
Nazario Quinchavil	1939	68	Comunidad Painevil Quinchavil
Teresa Varela Montoya	1940	67	Comunidad Gallardo Tranamil Pichun
Margarita Quinchavil Queupil	1952	55	Comunidad Gallardo Tranamil Pichun
Joaquín Licanqueo Catril	1940	67	Comunidad Silva Lienqueo
Sergio Tranamil	1940	67	Comunidad Ignacio Antileo
Domingo Cañuqueo	1940	67	Comunidad Ignacio Antileo
Marta Quintrequeo Jaque	1967	40	Comunidad Painevil Quinchavil
Luis Alberto Hualquimil Mulato	1927	80	Comunidad Gallardo Tranamil Pichun

CONOCIENDO A NUESTROS ENTREVISTADOS BIOGRAFÍAS

Cona Coña

Viudo desde Septiembre del 2006, es nacido y criado en la zona de Relmul, pero su familia por parte de madre pertenece a lo que llamamos Huilcun Alto, mientras que su padre fue un inmigrante proveniente de Boroa. Sus orígenes nos relatan que es sobrino de Eliseo Caniuqueo,

lonco sucesor de Silva Lienqueo cacique de la comunidad que lleva su mismo nombre. Estudio en la escuela metodista de la comunidad y luego emigro hacia Imperial donde estudio mecánica automotriz. Pese a ello, a lo largo de su vida desarrolla un serie de oficios tales como confección de ropa femenina, maquinista a agrícola, etc. Su padre, lo dejaba trabajando hasta altas horas de la noche y no permitía que participara en las fiestas tradicionales de la comunidad, era lo que él denominaba explotación. Esto gatillo que luego, en mil novecientos cincuenta y siete, emigra nuevamente hacia tierras más lejanas, Santiago. Sin embargo vuelve añorando la tierra que tanto amaba, ya que como él dice, en Santiago gana el doble, pero no tiene tierra.



Domingo Caniuqueo

Único hijo hombre en un total de siete hermanos, vive en la comunidad Ignacio Antileo, nació en mil novecientos sesenta y cuatro y a sus sesenta y tres años cuenta con una privilegiada memoria y riqueza cultural sobre las tradiciones y costumbres de los antiguos mapuches.

Hasta los quince años fue criado por su

abuela, de quien aprendió todo lo que sabe. Este campesino descendiente de mapuche, se destaca por haber sido desde los veinte y cinco años un Capitán de machi, rol que le valió gran estatus dentro de su comunidad, a su vez fue un gran deportista precursor del juego del palin.

Actualmente su dos hijos se encuentran radicados en Santiago y él junto a su esposa se dedican a trabajar la tierra, con cultivos y crianza de bueyes; el apoyo de ella ha sido fundamental, ya que don Domingo está enfermo de sus piernas, los várices le impiden cumplir a cabalidad sus actividades de campesino.

Es destacable que él infla su pecho de orgullo al ser interrogado sobre su cultura mapuche. Las palabras se le traban en su boca, sus tradiciones se agolpan de ganas de ser escuchadas. Este hombre encarna la esencia mapuche, esa esencia que une al hombre con la tierra.



Cristina Quinchavil Licanqueo

Siendo una joven mujer de cuarenta años aproximadamente, es conocedora de las tradiciones de sus antepasados, pero con una mirada actualizada de aquellas costumbres de antaño. Hija de Andrés Quinchavil y María Licanqueo, la pérdida de su madre hace tres años marca la tristeza de esta mujer que trabaja sus tierras con su pareja, a pesar de contar con un hijo de dieciocho años, quien ha manifestado otros intereses, distintos al trabajo en el campo.



Antonia Gallardo Curifil

Doña Antonia Gallardo Curifil, nació aproximadamente el año mil novecientos veintisiete, no recuerda con certeza cuantos son sus años, entre ochenta y ochenta y seis, es soltera y no tiene hijos, aunque sí muchos



sobrinos. Siempre ha vivido en la comunidad Gallardo Tranamil, comunidad que lleva el nombre de su abuelo, gran y reconocido lonco. Ella conoció la vida sin luz eléctrica y sin agua potable, no sabe hablar mucho chileno, nunca fue a la escuela ya que trabajó desde pequeña en el campo criando animales.

Ya más grande y aprendiendo de su madre se dedicó a tejer mantas. Recuerda con gusto lo hermoso de la platería mapuche y todos los aperos que alguna vez tuviera y con los cuales se vestía por completo de mapuche. La gente de su comunidad la reconoce como poseedora de sangre noble, al ser la nieta directa del Lonco Gallardo Tranamil, este linaje y su avanzada edad la han hecho acreedora de mucho respeto y admiración.

Nazario Quinchavil Piltil

Sin registro fotográfico

Lleva sesenta y ocho años viviendo en la comunidad Painevil Quinchavil, bisnieto del lonco de este mismo nombre. Nacido en mil novecientos treinta y nueve sigue siendo un hombre soltero, cualidad que la adjudica al gusto por la poligamia tradicional del mapuche, la misma razón que en la actualidad y contexto de chileno le impide tener más de una esposa.

Sus ocho hermanos se encuentran radicados en Santiago, él se ha dedicado a trabajar, como agricultor, las cinco hectáreas que le heredó su padre al morir.

A los trece años entró a la escuela donde aprendió a hablar en castellano, ya adulto fue delegado administrador de cementerio de Huincul alto. Entre sus recuerdos más nítidos se encuentran el haber sido un activo participante de marchas y protestas miristas.

Sus remembranzas se evocan al pasado, a la vida cotidiana en la que se desenvolvía como hombre descendiente de mapuche.

Lucía Quinchavil Huaiquil

Vive en el sector de Huincul bajo, en la comunidad Painevil Quinchavil, nombre del lonco quien fuera su abuelo. La edad de Lucía es imprecisa, ya que fue inscrita ya siendo una niña en el registro civil, pero los cálculos permiten estimar que ella tendría aproximadamente unos sesenta y cinco años.



Sus recuerdos de niña giran en torno a una dolorosa realidad, su padre fue engañado para quitarle tierras y luego asesinado. Ella es una mujer soltera, no contrajo matrimonio ya que temía a los maltratos de un esposo malvado y además entregó su vida al cuidado de su madre y su hermana enferma. No tuvo hijos, sin embargo sus sobrinos, prácticamente criados por ella, la consideran como a una madre y son su única compañía en la actualidad.

Cuando joven trabajó de empleada doméstica en Santiago, aunque las memorias sobre sus patrones son muy buenas, la herencia mapuche la hizo volver a sus tierras del sur.

Lucía estando en Santiago recibió el llamado a ser machi, finalmente no lo fue, pero hoy es reconocida en su comunidad por poseer el don de curar los dolores de huesos de las manos.

Actualmente trabaja las tierras heredadas por su madre, con crianza de chanchos y manteniendo una pequeña huerta.

Marte Jaque

Sin registro fotográfico

Joven machi mestiza de treinta y cinco años. Desde muy corta edad su vida estuvo llena de sufrimientos: fue abandonada por su madre, a los escasos trece años recibió el don de ser machi. Este don, como nos cuenta, trajo consigo sufrimientos y privaciones. Los juegos y el colegio fueron desligados por su futura labor de machi. Todos los habitantes de la zona de Huilcun y Rulo nos afirman que *“el espíritu no la dejaba vivir”*. Sin embargo, hoy con sus cinco hijos a cuesta y por su gran labor dentro de la comunidad, parte de su pueblo la reconoce y la respeta por que ella es la gran sanadora de los males que aquejan a las personas. Debemos rescatar que no toda la comunidad siente confianza en su trabajo, muchos la cuestionan, prefiriendo la medicina occidental.

Además de lo nombrado, se destaca como autoridad religiosa del mundo mapuche, es ella quien juega un rol fundamental en ritos mapuches como Machitún y Nguillatún.

Luis Alberto Hualquimil Mulato

Residente de la comunidad Gallardo Tranamil Pichun. Nació el primero de enero de mil novecientos veinte seis. A sus siete años de edad ingreso al colegio ubicado en Almagro. Debido a los malos tratos recibidos por sus pares y a la necesidad de mano de obra que



requería el campo de su padre, deja el establecimiento educacional para dedicarse por completo a esta labor. Años más tarde, descubre su *don* y se convierte en Intérprete de Machi, rol que ejerció durante años. En la actualidad se desempeña con el cargo de segundo lonco de la comunidad Gallardo Tranamil Pichun. Sus años de experiencia lo han llevado a ganarse el respeto, la admiración y el orgullo de todos los miembros de la comunidad.

Enrique Colihuinca

Este hombre vive en la comunidad Silva Lienqueo.

Es el actual Lonco, cargo que ostenta hace varios años.

Don Enrique está casado y hemos conocido a su hijo varón, desconociendo la existencia de otros hijos.

Es necesario mencionar que éste hombre no es originario a este sector, sino que llegó hace muchos años, en su juventud, a trabajar como mozo en las tierras de don Eliseo Andrés Caniuqueo. Desde aquel tiempo que vive en la comunidad Silva Lienqueo.



Rosa Coña

Rosa Coña nace en el año mil novecientos cincuenta y nueve en la comuna de Nueva Imperial, sus padres oriundos de la comunidad Silva Lienqueo le enseñaron todo sobre las tareas básicas de campo.

Sus progenitores fueron de gran importancia para la comunidad, por una parte su padre

fue el huerquén de la zona y su madre una sacrificada mujer del campo, quien a los cuarenta y ocho años muere de una extraña enfermedad que ni siquiera una machi pudo sanar. Hoy es madre de tres hijas, de las cuales dos son con su actual marido. Por muchos años sufrió la humillación de ser madre soltera, recibiendo el desprecio de su suegra y su familia. A pesar de todos los inconvenientes y amarguras en su vida, hoy es una mujer agradecida de su tierra, de su familia y de Dios. Actualmente mantiene el cargo de secretaria de la directiva de la comunidad Silva Lienqueo. Es una mujer querida por su gente, ya que su responsabilidad y dedicación que hoy tiene a la comunidad es valorada.



Emma Porma

Su vida ha girado en torno a dos labores: el trabajo de campo junto a su familia y como la mano derecha de los Padres Capuchinos como organizadora de las misiones. Desde muy pequeña los valores cristianos inculcado por su padre permanecieron en lo mas hondo de su



corazón que dedicó la vida entero a esto. Tan así que decide no casarse ni tener hijos.

Hoy ha dejado su trabajo de misiones porque su edad ya no la acompaña y por que las decepciones y desilusiones de esta congregación la llevaron a esta decisión. Hoy simplemente sigue la enseñanza de Jesús individualmente, junto a su campo, sus flores y animales.

Ella supo acomodar la enseñanza catoliza recibida y las tradiciones mapuches inculcadas por su familia. A pesar de que se piense, que por su labor de misionera, no ha seguido las tradiciones de su pueblo, al contrario, jamás abandonó las costumbres y enseñanzas de la cultura mapuche.

Emma Porma y su hermano Julio son una de las familias más acomodadas de la zona de Huilcun, por una parte ella se dedica a cultivar flores y su hermano todo lo que tiene que ver con las tareas de campo.

Hoy ya cansada y con ochenta y dos años sólo espera que llegue su momento para descansar y ser recompensada por su buena labor en la vida.

Gilberto Caniuyán

Nace en mil novecientos veinte en la comunidad de Cardal, ubicada en la comuna de Nueva Imperial. Su padre siguiendo la tradición mapuche tuvo tres mujeres, Don Gilberto, siguiendo este ejemplo ya se ha casado tres veces. En su juventud viaja a Santiago a probar suerte: *“hay que salir pa` orientarse juno no puede ser siempre cabro chico!”*. Sin embargo vuelve a su campo cuando ya se da inicio a la radicación, donde permanece hasta el día de hoy.



Hoy, con sus tres mujeres a cuesta nos da a conocer su mundo, las tradiciones, los mitos y la vida en el campo. No hay duda que a pesar de su larga estadía en Santiago, lejos de sus raíces, hoy es el vivo reflejo de la permanencia de la cultura mapuche.

Francisca Cañulaf Pichún

Nace en el año mil novecientos treinta y nueve, madre de seis hijos de los cuales tres murieron a corta edad. En su adolescencia tuvo un sueño que marcaría la trayectoria de su vida, recibió a través de este, el don de ser componedora de huesos. La autoridad que ha tenido desde ese momento es indiscutible, el respeto y el agradecimiento hacia ella nos da a entender su importancia dentro de la zona de Huilcun y Rulo.



Hoy, ya lleva veinte nueve años al lado de su viejo, quien la acompaña y le ayuda en todas las labores de campo. Ya sus hijos migraron del campo, dos de ellos viven en Santiago.

Su desapego al dinero se observa cuando escuchamos hablar de ella y cuando nos cuenta que el don que le regalo Dios no tiene precio, por ello mismo no cobra dinero por arreglar y curar a la gente enferma de la zona, Francisca Cañulaf Pichún sólo vive de lo que da la tierra.

Juan Licanqueo Ayllapán

Nace en el año mil novecientos cincuenta y uno en la comuna de Nueva Imperial. Por motivos que desconocemos es abandonado por su madre, siendo criado y educado por sus tías maternas. Ya en su juventud, en busca de su identidad y raíces, viaja a la capital a conocer a su hermano, donde permanece muchos años realizando diversas labores en la construcción. Las labores y la vida en la capital no estaban acorde de lo que él amaba: el campo al lado de su comunidad.



De retorno en su añorada comunidad Silva Lienqueo comienza una ajetreada vida como dirigente, sin embargo hoy nos menciona que sus días en Santiago fue un castigo: *“ahora soy dueño de mi trabajo y de mi vida”*.

Hoy su vida gira en torno al campo y al cementerio, él es el cuidador de los muertos, cuidador del eltúm y quien construye los lugares para el viaje hacia el wenu mapu.

No hay duda que hoy es un hombre sabio de su cultura, quien maneja y nos da a conocer las tradiciones de su pueblo. Tanto él como su comunidad saben que será el próximo lonco de Silva Lienqueo.

Pedro Pirquil.

Sin registro fotográfico

A sus setenta y cuatro años, reconoce la historia de su pueblo con una crítica mirada por su condición de profesor de la Universidad de Chile, con mención en Historia y Geografía.

Actualmente se encuentra jubilado de su profesión y encarna el rol de lonco de la comunidad Cristóbal Relmul, es por tanto un personaje conocedor de la historia de las localidades del sector donde habita. La condición de educado le permite comprender y generar claras críticas a la cultura a la cual pertenece.

Hipólito Alfredo Cea

Nace en el sector de Cardal en mil novecientos veintiocho. Su historia familiar representa el ejemplo tácito de las relaciones fronterizas en pleno siglo XIX. Su abuelo, descendiente de español, fue capturado por los mapuches y criado como uno más de esta etnia. Con el discurrir de



los años contrajo matrimonio con una mapuche y se casa bajo la costumbre de esta etnia. De esta relación nacen tres hijos, el mayor (padre de Trancito Cea) se convierte en el lonco de la comunidad, cargo que se mantiene dentro de la familia Cea hasta la actualidad.

Sergio Tranamil Ramírez

Sin registro fotográfico

A sus sesenta y siete años don Sergio ha pasado gran parte de su vida en función de lo que le brinda sus tierras, pues la agricultura constituye su diario vivir. A los ocho años ingresa al establecimiento escolar localizado en Nueva Imperial. Al cumplir la mayoría de edad sus padres fallecen y quedan a cargo de la administración de las tierras en conjunto con sus hermanos. Con los años sus hermanos deciden emigrar a la ciudad y establecerse de manera definitiva en ella, por lo cual, dejan el campo bajo la administración de don Sergio Tranamil, quién aprovecha la coyuntura política de la mensura de 1979, para acreditarse como único propietario. Dentro de la localidad don Sergio es un líder, pues mantiene contacto con diversos organismos encargados de ofrecerles servicios a los descendientes de mapuche, pues él es el nexo.

Teresa Varela Montoya

Chilena nacida en mil novecientos cuarenta en Concepción. Su infancia y adolescencia transcurren en estas tierras hasta cumplir su mayoría de edad. A los dieciocho años decide emprender nuevos rumbos determinados por una aguda situación económica que embarga a su familia, por lo cual, se traslada a Santiago para desempeñarse en diversos oficios. Años más tarde se enamora de un mapuche con quien contrae matrimonio y de esta relación nacen sus tres hijos. A mediados de la década de 1970 su marido decide trasladarse a las tierras de su familia (Nueva Imperial, huincul) motivado principalmente por la mensura de 1979.

Sus primeros años en la localidad fueron complicados, debido a que se sentía extraña en estas tierras de mapuche, y tal situación se acrecentó, con la muerte de su cónyuge. Por tal razón afianzo lazos con diversas órdenes religiosas, especialmente con los Padres Capuchinos. Ellos la adoctrinaron y la convirtieron en la catequista oficial de Rulo. Durante años manifestó su fidelidad hacia esta congregación religiosa, por ende los Padres Capuchinos le retribuyeron su labor otorgándole un *don*, el ser la *Santiguadora de Rulo*.



Bernardino Alquilen Peñaipil

Nació en mil novecientos treinta y siete en la comunidad Silva Lienqueo. Sus primeros años los vivió bajo el cuidado y las atenciones de sus abuelos maternos. Al cumplir los ocho años de edad ingresa al establecimiento educacional localizado en Almagro, para luego trasladarse a la escuela de monjas de Nueva Imperial. Aquí sufrió diversos vejámenes que atentaban contra su dignidad, por ende deserta del sistema escolar. A mediados de la década de 1960 decide

emprender nuevos rumbos y se traslada a Santiago, para experimentar en variados oficios. Años más tarde retorna a la comunidad Silva Lienqueo y se establece de manera definitiva. A sus 68 años contrae matrimonio con Dina Coña, residente de la comunidad. Actualmente construyen su hogar y pasan la mayor cantidad de tiempo cultivando su amor.



Lorenzo Huinchaleo

Sin registro fotográfico

Nació en mil novecientos cuarenta en la comunidad Ignacio Antileo. Gran parte de su vida se ha dedicado a la agricultura y a la ganadería. A mediados de la década de 1970 contrajo matrimonio con su eterna enamorada, la señora Rebeca. Fruto del amor nacen sus tres hijos, Pablo, Juan y Rosa, los cuales al cumplir la mayoría de edad emigran a la ciudad. En el año 2003 un lamentable accidente golpea a la familia Huinchaleo, pues su hijo mayor Pablo, fallece tras un accidente automovilístico. Su funeral y entierro ocurrieron en el cementerio de Silva Lienqueo. Actualmente don Lorenzo aún se recupera del dolor de la pérdida de su hijo.

Joaquín Licanqueo Catril

Este hombre lleva consigo sesenta y seis años de vida, y ejerce el cargo de segundo Lonco en la Comunidad Silva Lienqueo. Nacido y criado en estas tierras, al igual que su padre, don Daniel Licanqueo, continúa con la tradición de trabajar la tierra para sobrevivir. También



podemos decir que su madre se llamaba Ana Catril, la cual tuvo dos hijos: a don Joaquín y a una mujer (nombre desconocido), que falleció hace dos años aproximadamente. Don Joaquín se encuentra casado con la señora Manuela, y viven en las tierras heredadas del padre de nuestro entrevistado. Éste matrimonio tuvo como fruto de su amor una sola hija, la que vive alrededor de quinientos metros de la casa de sus padres junto a su marido. Este ha sido uno de los informantes más valiosos para la reconstrucción de la historia de la Comunidad Silva Lienqueo, debido a todo el material que nos entregó a través de su relato, incluso permitiéndonos romper con los prejuicios que el resto de la comunidad tienen con ellos.

Rosamel Aguilar

Sin registro fotográfico

Hombre que lleva consigo sesenta y un años de vida, dentro de los cuales se ha caracterizado por transitar por una multiplicidad de trabajos. En el momento en que conocimos a don Rosamel nos enteramos de que su actual labor es ser aserradero, trabajando a medias con los propietarios de los bosques que tala, es decir, con los mapuches. Nuestro personaje en cuestión ha debido pasar por muchas dificultades, dentro de las cuales podemos reconocer que siendo niño se quedó “huacho”, como él nos dice. Además, nos contó con mucho orgullo que posee una profesión, específicamente la de Mecánico. Así, reconocemos a un hombre que al hablar es muy vehemente en afirmar su pensamiento en contra del régimen del General Pinochet y por sobre todas las cosas critica las disputas que viven los mapuches por las tierras.

Aideé Namoncura

Mujer nacida en Coronel, Provincia de Concepción. Allá fue donde su vocación despertó y la llevó a la iglesia metodista localizada en Los Carrera. Debido a esto y a la influencia de Randall Crowford nuestra entrevistada se fue a estudiar a la ciudad de



Santiago; en la Institución llamada Sweet. Ahí fue donde esta mujer de setenta y cinco años inicio su conformación para transformarse en una “obrero cristiana”, proceso que culminó con su llegada a las tierras en las que vive hoy. Durante estos años se ha dedicado a ejercer su labor docente al interior de las comunidades indígenas del sector, es necesario precisar que a pesar de su apellido no es descendiente directa de mapuches. No obstante, ha estado presente en el proceso educativo que han ido recibiendo los mapuches. Además se casó con un mapuche, más no tuvieron hijos.

Hoy, ya retirada de su labor docente, goza de los frutos de su trabajo, debido a que es muy conocida y querida en el sector, pues los niños a los cuales ella educó ya son hombres que trabajan y están casados. Por consiguiente, la señora Aideé se quedó definitivamente en el “agro”, como ella nos decía, mas no por las grandes tierras o riquezas que logró acumular en sus años de trabajo, sino que se quedó por amor a su tierra, a su difunto esposo, a esa gente que la recibió como una mapuche más, sin ni siquiera conocer de tradiciones.

Francisca Quintremil

Hija de Luis Quintremil y Francisca Canuiqueo Quinchavil, su infancia la vivió en Rulo de donde pertenecía su madre. Como nieta de Andrés Eliseo Canuiqueo, segundo lonco de la comunidad Silva Lienqueo; narra las historias y vericuetos de la vida de la



comunidad en tiempos de Silva Lienqueo. Su abuela, Marcelina Quinchavil, una de las cinco mujeres de su abuelo Eliseo, es quien adopta como mozo a Enrique Colihuinca. Con quien aún mantiene conflictos de tierras.

Entre su familia destaca su hermana machi, Sofía Quintremil, ya fallecida. En la actualidad vive en Huilcun Alto, en las tierras heredadas de su primo y esposo José Meliqueo. Con quien tiene dos hijos, Víctor Meliqueo Quintremil, quien trabaja con su padre en el campo y Ricardo Meliqueo Quintremil que es funcionario del Ejército de Chile hace diez años aproximadamente.

José Armando Meliqueo

A sus sesenta y siete años vive con su esposa y prima Francisca Quintremil, sus hijos Víctor Meliqueo Quintremil, quien trabaja con su padre en el campo y Ricardo Meliqueo Quintremil que es funcionario del Ejército de Chile hace diez años aproximadamente. Con su esposa están envueltos en problemas de tierras, con el cuñado Enrique Colihuinca, actual lonco de la comunidad Silva Lienqueo. Hoy enfermo de los pulmones y de artritis pasa sus días en el campo, en compañía del trabajo junto a su hijo y mujer

Maria Mariqueo

Maria Mariqueo nació en mil novecientos veinticuatro en la comunidad de Gallardo Tranamil, localidad de Rulo, Comuna de Nueva Imperial. Oriunda de rulo y actual residente de la comunidad Silva Lienqueo, localidad de Huilcun Alto. La señora Maria llega a estas tierras a partir del rapto de la novia, Tradición mapuche que esta casi extinta hoy, su marido Andrés Coña falleció el año 2006. La señora Maria tiene tres hijos vivos que en la actualidad están casados. Uno de ellos habita con su familia en casa de la señora Maria, don Guillermo Coña y la señora Juanita Quinchavil.



Carmen Rosa Huenul Huenul.

Sin registro fotográfico

Hija Adoptada de Lorenza Huenul y su yerno, nacida en mil novecientos cuarenta y uno, actualmente tiene sesenta y seis años. Residente de la comunidad Juan Luis Huenul, en la localidad de Traitraico la Vega, comuna de Nueva Imperial. Carmen Huenul, vive rodeada de su gente, tres hijos que viven con ellas, uno en Imperial y tres en Santiago, de los cuales actualmente sólo uno tiene descendencia. La vida de Carmen Huenul, se ve protagonizada por el dolor de ser una mujer maltratada por su primer marido y separada nuevamente de un segundo marido, de los cuales con ambos tiene hijos. Sin embargo la característica que más nos llama la atención, es su facilidad de hacer cantos a la al paisaje, al amor y a la vida.

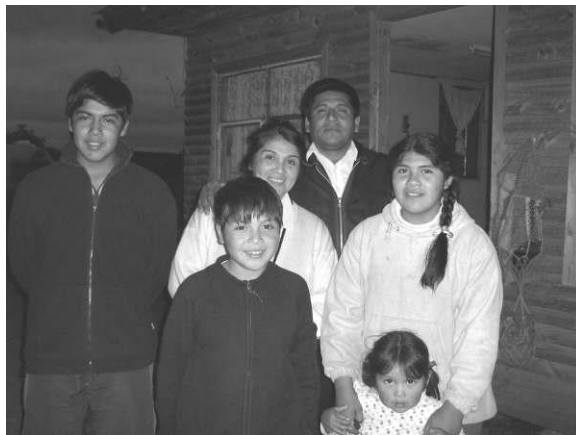
Enrique Quinchavil Lienqueo

Nieto de nuestro personaje, Silva Lienqueo, e hijo de Juana Lienqueo una de las hijas de nuestro lonco, Enrique Quinchavil ejerce actualmente como profesor de básica del colegio de Villa Almagro. Se educó en Temuco y vivió largo tiempo en Santiago, donde sus vivencias amorosas son recordadas con nostalgia y a la vez lo inspiran a la hora de cantar, contarlas a través de su canto. Luego se traslada nuevamente a Imperial ante el aviso de la mensura de 1979. Actualmente vive en la Villa Almagro de la comuna de Nueva Imperial.



Cornelio Santibáñez

Nacido y criado en la localidad de Molco en mil novecientos sesenta y dos de cuarenta y cinco años, actual cuidador del colegio de la comunidad de Gallardo Tranamil vive junto a su familia, en el mismo colegio. Cornelio Santibáñez, profesa la religión evangélica hace diez años, heredada



de su abuelo el cual fue evangelizado por Mr Crawford. y convertido a esta nueva religión. Su rebeldía lo llevo a malos pasos por lo que el camino hacia Dios lo encontró luego de haber vivenciado una vida mundana. Su padre murió cuando el era muy pequeño y fue criado por su abuelo que luego de haber sido un gran lonco en su comunidad se convirtió al evangelio, olvidando tanto a sus otras mujeres como a su gran cantidad de hijos. Emigro a Rulo, buscando trabajo para mantener a su familia que está compuesta por sus cuatro hijos y su única señora.

Irma Coña Cañulaf

Nacida en la localidad de Rulo, actualmente se dedica a transmitir sus conocimientos de mapudungún y cultura mapuche en la escuela de la comunidad Gallardo Tranamil Pichún, por su condición de asesora cultural. Con cuarenta años, y madre de dos niños, es



una sabedora de la cosmovisión mapuche, producto de la transmisión de conocimientos de su madre Ester Cañulaf Pichún, con quien comparte el trabajo en el campo. Los relatos de los antiguos se profundizan con la experiencia vivida con su tía, por vía materna, Francisca Cañulaf Pichún, componedora de huesos de la zona. A pesar de su concesión con la tradición de su raíces, en el comienzo de su matrimonio, se traslada con su marido a Santiago, donde desempeña trabajos como asesora del hogar. Pese al intento de desarrollar una vida en la capital, la añoranzas y la nostalgia por su gente y el campo la devuelve a Rulo. Pero ahora con una nueva motivación, enseñar el mensaje para inmortalizar a su pueblo, contando todo lo que sabe a los niños del sector.

Margarita Quinchavil Quepil

Nació en mil novecientos cincuenta y dos, tiene cincuenta y cinco años y toda su vida la ha pasado en el sector de Huilcun bajo, comunidad Painevil Quinchavil. Entre sus orígenes recuerda que Quepil viene de Chol Chol, donde nació su madre y de donde la robaron en matrimonio. Es bautizada y creyente católica, desde los siete años que trabaja en la casa, ayudando a su madre con los quehaceres domésticos, de allí reconoce sus virtudes para la cocina y sus conocimientos sobre comidas tradicionales mapuches. Vivió con ella hasta que conoció a su actual esposo. Vive y trabaja en quince hectáreas de terreno, heredadas por su esposo, allí tienen cultivos, crían animales e incluso mantienen almácigos. Viven solos, sus hijos han emigrado a Imperial o a Santiago en busca de trabajo. Doña Margarita habla perfectamente el mapudungun, y en su memoria se alojan una serie de recuerdos sobre su vida en casa ruca, su amabilidad y buena disposición entrega en sus relatos interesantes narraciones sobre las más íntimas tradiciones y costumbres que ha heredado de los antiguos.



TRANSCRIPCIONES DE ENTREVISTAS

1- ENRIQUE COLIHUINCA CURIQUEO

Autor: Cristóbal Arce Santander⁸¹⁰

En las próximas líneas está la transcripción realizada a partir de la entrevista a Enrique Colihuinca, quien sólo respondió preguntas hechas por Enrique Quinchavil Lienqueo, nieto directo del cacique Silva Lienqueo. Esto se debe a que Colihuinca es el Lonco actual de la comunidad de Silva Lienqueo y su actitud para con nosotros no fue de las mejores, ya que en ningún momento nos dio la posibilidad de conversar profundamente con él. Por ende, el día que llegamos a su casa acompañados de Enrique Quinchavil sólo se dedicó a dialogar escuetamente con nuestro amigo, mas fue imposible llegar a realizarle una entrevista a este hombre de edad avanzada. Sin embargo, podemos decir que se caracteriza por estar con muchos problemas de sordera, y por lo mismo, ha cedido a su hijo el mando de la organización de la Comunidad. Factor clave en la historia de este hombre es que él no es nacido en el sector, sino que llegó como mozo a las tierras del finao` Eliseo Andrés Caniuqueo, sobrino del Cacique Silva Lienqueo. De esta manera Colihuinca se ganaría el corazón de una de las mujeres de Eliseo Caniuqueo, trayendo consecuencias muy importantes para él, protagonista de esta entrevista, y para toda la comunidad de Silva Lienqueo. Comprendiendo que siempre podemos encontrar personas que oscurecen un lugar a pesar de lo bello que pueda ser el paisaje, ya sea por medio de sus actos o a través del silencio, cuestión que finaliza toda posibilidad de recordar las historias vividas en estas tierras.

¿Cómo está tocayo? ⁸¹¹

Hola poh [...] ¿Paseando?

Pase sin aviso. Vas a tener que matar un Cordero ahora, sino matas dos poh.

Sí, jajájjá⁸¹².

¿Cómo estamos? ⁸¹³

Regular estamos. ¡Tengo a la señora muy enferma!

¿Si oye?

Sí, ya la tengo una semana que está enferma [...] estando ella, igual tengo que recibir visitas. ¿Y tú cómo está?

Bien [...] bien.

¿Andai` paseando?

Ando paseando con unos estudiantes en tesis [...]

A este caballero ⁸¹⁴ yo lo conozco, ya estuvo aquí [...] ahora fue a pedir respaldo para a usted.

No respaldo no, querían recopilar más antecedentes de la Comunidad Silva Lienqueo. Este es el objetivo de ellos. ¿Usted un tanto le habrá entregado? Yo

⁸¹⁰ Entrevista realizada con el apoyo de Enrique Quinchavil Lienqueo, nieto del cacique Silva Lienqueo,

⁸¹¹ En esta ocasión, las negritas corresponderán a don Enrique Quinchavil Lienqueo, quien realiza las únicas preguntas que son respondidas por el entrevistado.

⁸¹² Esboza una tímida risa Colihuinca, más bien de reclamo que de agrado.

⁸¹³ Le realiza algunas preguntas en mapudungun, respondiendo en su lengua, por lo no se comprende lo que conversan.

⁸¹⁴ Señala a uno de nosotros.

también le estoy entregando un tanto, como está viviendo usted donde terminó don Eliseo, Andrés Eliseo Caniuqueo.

El otro día andaban preguntándome como era la actividad.

Claro, cómo era la organización de la familia pero [...]

Todos sabemos cómo vivían en la antigüedad. Cada vez que salen presidentes y vienen preguntando cómo vivían en la antigüedad. Y todavía no sé dan cuenta de cómo vivían en la antigüedad diría yo [...]

Es que para conocer bien [...]

Pero los profesores [...] mire usted, cada profesor manda su estudiante. De cómo van a estudiar la antigüedad, diría tal forma. Después vuelve otro y es la misma cosa, y vuelve otro, y vuelve [...] y bueno hasta cuándo [...]

Es que es para saber en que grado se ha ido desarrollando la Comunidad, que cambio ha habido a la fecha, hombre [...]

Usted mismo se tiene que dar cuenta como se está cambiando, oiga poh...ya

Lógico [...]

Entonces ¡Cómo pueden hacer tanta pregunta cada día!

Es que, todo así [...] tiene que haber nueva encuesta para así medir la situación. ¿En qué forma se han ido mejorando? ¿En qué forma se han ido cambiando? En relación a la vida tradicional. ¿Cómo se han ido reemplazándose? [...] ya.

Ya.

Por eso ellos, son jóvenes que todavía no tienen experiencia, todavía tienen que salir a terreno.

Pero tú, lo sabes muy bien que anteriormente cuando estaba el gobierno de [...] ¡Carlos Ibáñez del Campo! ¿Usted reconoce a Carlos Ibáñez del Campo? [...] Y después [...] ¿Cómo se llama? [...] Videla [...]

Videla, ya [...] se dio vuelta la chaqueta, jajaja.⁸¹⁵

Sabe lo que pasó después, acá no encontrábamos [...] no encontrábamos azúcar, teníamos que levantarnos a las cinco, seis de la mañana para ir haciéndole cola en el pueblo.

Claro que el que siempre tiene maneja, no.

Ya, yo le voy a explicar [...] El mapuche, aquí llegaba, se sacaba los zapatos y arremangaba e iba a las [...]

Ya pero ahora no poh.

Y nunca se pudieron mejorar, tanto a los mapuches y todavía [...] Primero quieren saber al mapuche, cómo vivían [...] Así vivíamos, más que teníamos que salir a cortar por un [...] de hierba y salíamos por un [...] Y sabe quién nos estaba escondiendo eso, los [...] los grandes nos estaban escondiendo eso.

Raro, pero no solamente [...]

Y teníamos puras casas de pajas, dormíamos en la casa de pajas [...]

Sí, las rucas.

Tenía cocina y dormitorio.

Claro, ahí le estás apuntando un tanto. ¿Ahora las Rucas se extinguieron no? Ahora está la latita, ese es un cambio.

Nosotros, cuando entró Frei cambió ciento por ciento, casi cambió. Partió Frei y se arregló tanto el país como para los campesinos, como para el pueblo. Y en el pueblo mientras más estudian los universitarios y las escuelas grandes están peleando, entonces mientras más estudian más delincuentes hay.

Entonces ¿Qué es lo que hay ahora? ¿Qué es lo que pasa? [...] Pero yo creo que usted quiere enseñar a la gente, sabe. ¿Pero qué está pasando? Mientras más estudian andan como los [...] pa' que le diría yo⁸¹⁶ igual que el gato, robando [...] Fíjate, ahí tení, usted universitarios que van hijo de [...] ah [...] el pariente de Arena Blanca [...] Mariyan, tiene un hijo universitario poh. ¿Qué es lo que vino a hacer cómo tres años atrás?

O sea también, es que [...]

Vino a sacar [...] yo no entiendo, como los universitarios vienen a robar [...]

Sí no todos, no todos. Pero también puedes ser el mismo bruto con veinte años de universidad. Y el que no es nada, no más, lógico que el caballero te diría que es debilidad no más [...]

⁸¹⁵ Se ríe sólo, dejando entrever una constante en su diálogo, ambos personajes se toleran, más no se agradan.

⁸¹⁶ Por primera vez desde que llegamos, que suelta una risa, pero es totalmente sarcástica para con nosotros.

Yo estoy cabreado de explicarle la misma forma no más y ya luego van a aparecer los otros, acuérdense no más.

Ya haber, cambiemos un poquito de tema Toco. Aquí que hubo una escuela haber. Toquemos por qué termino esta escuela, cuando podría haberse cambiado por otra escuela más grande, bonita. Y sin embargo, don Eliseo fundó la escuela y a la fecha solamente se dice que hubo escuela.

No más eso, que estuvo bueno pa' la comunidad o se descuidó la comunidad o [...] la escuela de aquí fue una de las primeras [...]

Bueno [...] por eso yo rechazo escuela y los alumnos, prefiero que salgan más retirado a la escuela, porque en el pueblo aprenden mejor que en el campo. Aquí tenemos escuela ahí en Llancahuito, creo que hay dos o tres, o cuatro o cinco [...]

Hay [...] pero hay escuela.

Hay escuela [...] pero ya estudiantes no hay y qué, pa` qué tanto la escuela aquí [...]

O sea en este momento la sociedad pidió que haya escuela, hay escuela.

Ahora aquí la comunidad le pertenece a Rulo, ahí van todos ya.

Usted entonces, al haber una escuela de nuevo usted no daría aquí.

No [...]

No daría matrícula, mandaría a Rulo.

Esta cerca la escuela ahí [...] fuera lejos.

Sí, justamente por la opinión que da usted, ahí se debilitó nuestra comunidad [...]

De todas maneras ellos hacen una investigación, ellos no vienen a poner una escuela, no son profesores, pre-profesores, ellos no están instalando en la comunidad una escuela sino que quieren ver en que medida ha habido cambio [...]

¿Qué cambio puede haber?

Cambio, la comunidad cambió porque antes tenía escuela y ahora no tiene. Cambio, cambio en la mentalidad del habitante porque no quiere que exista escuela. Porque va a ir a la otra comunidad, cambio, ya. El hombre, entonces, produce los cambios.

Está bien, también lo que dice usted plantea Colihuinca, que mientras más cuestiones, más escuelas [...] Bueno ⁸¹⁷ el mundo está hecho de dificultad, de problema y facilidad, ya. Si no hubieran ladrones, no hubieran cárceles. Si no hubieran delincuentes, no habrían Carabineros. Si no hubieran desordenados, no habría que vigilarlos.

Por lo tanto está bien hecho el mundo. En un comienzo hubo maldades, pero que ahora es más, porque el aumento demográfico ha aumentado y así mayor número de delincuentes [...] Ah, bueno esas son cosas que yo no me meto, por ahí. ⁸¹⁸

Ya, entonces no tendrías ningún antecedente que entregarle de la comunidad, entonces.

Aquí mismo en el campo nacen los delincuentes y mientras más estudian, más lo que le sean. Yo no necesito problemas de esta forma, y el que está en el pueblo [...] que no vengán aquí a joder [...]

¿Entonces qué diría usted, hay aprendizaje o hay imitación? Que antes no era ese lo [...] y cuando nos relacionamos mucho con la gente pillita se produjo esto.

Y estarlo [...] antes ahí en la [...] no había en la escuela [...]

Ya, pero ahora la escuela le va a dar poh.

Sí, pero [...] ciento, por ciento no va a cambiar poh [...]

Si hay que hacerse la meta porque hay una cosa, pero a lo mejor vale la pena decirlo, porque uno esta puesto al cambio, uno tiene que ser el propio arquitecto de su vida, tiene que construir su vida. Bueno, así lo hice, así soy profesor, pero si yo me quedo así no más mirando no lo hace nada.

Yo por lo menos aquí estoy haciendo, soy campesino y productor, produzco mis [...] ya, ya.

Está bien, usted está bien aquí con todo lo que tiene.

Ya [...] ya que voy a andar buscando compromisos.

Usted está libre de compromisos, una dignidad, usted vive en la democracia.

Además en el campo ya no hay gente.

Si pue`, hay que hacer gente. ⁸¹⁹

⁸¹⁷ Ahora el que comienza a alterarse un poco es nuestro amigo Enrique Quinchevil Lienqueo, ya que al parecer se le está acabando la paciencia con Colihuinca.

⁸¹⁸ Esta vez contesta con un tono mucho más sumiso.

⁸¹⁹ Y por primera vez nos reímos todos juntos con la broma lanzada por Quinchavil.

Es que están saliendo todos y no quieren trabajar.

Control de natalidad ahí poh, Colihuinca.

Parece que no escucha, está un poco difícil,⁸²⁰ un poco difícil el tema. ¿Mejor vamos? Ya Colihuinca.

Perdone, no vaya a decir que estoy un poco enrabiado.

No, está bien Colihuinca [...] con el sistema, ya chao Colihuinca, no vai` a matar nada cordero.

Éste no tiene ni la cuarta parte del lonco.⁸²¹

2- JOAQUÍN LICANQUEO CATRIL

Autor: Cristóbal Arce Santander

Don Joaquín Licanqueo es uno de los hombres más importantes de la comunidad, cuestión que fue descubierta en el momento en que conversamos con él, debido a que nos contó que es el segundo Lonco a cargo de la comunidad. Este gran hombre tiene sesenta y seis años, pero pareciera que tuviera por lo menos cincuenta años más, ya que posee una inmensa cantidad de conocimientos, en cuanto atañen a la historia de su pueblo y a la valoración de su cosmovisión. Por lo mismo, hemos encontrado a un verdadero Lonco, el que posee la sabiduría de los hombres de antaño, tal cual nos contó el nieto de Silva Lienqueo, transmitiendo de manera iluminadora todo lo que él recuerda. Por consiguiente, en las próximas líneas realizaremos un viaje por el pasado, y todo gracias a las palabras de Joaquín Licanqueo.

¡Hola!

Hola. ¿Cómo está?

Bien y usted.

Ya que bueno [...]

Pero está bien si hay que trabajar.

Pasemos a descansar por aquí.⁸²²

¿Estaba trabajando?

Sí, arreglando cerco, estuve trillando [...] ¿Y cómo le han ido?

Bien.

Ya, y han salido alguna wüena [...] mmm.

¡Sí! Hemos conversado harto y caminado harto pa' todos lados.

Y [...] ¿No se cansan?

Sí⁸²³, ya estamos en las últimas ya.

Ya [...]

¿Y ahora qué estaba haciendo?

Sí, quiero sacar una estaca porque quiero arreglar un cerco ahí. Fui darle agua a un [...] que estaba arriba [...]

¿Oiga don Joaquín y usted es nacido acá?

⁸²⁰ En esta ocasión don Enrique Quinchavil nos habla a nosotros para decirnos que, debido a que Colihuinca no escucha se nos está volviendo difícil, además que sólo le responde las preguntas a él, y durante la conversación no se sabe si no nos escuchó o nos ignoró las dos veces que le preguntamos.

⁸²¹ Finaliza la entrevista realizada a Enrique Colihuinca. El comentario que hace Enrique Quinchavil al terminar, muestra en su cara mezcla de sentimientos para con el viejo. En nuestra percepción, es de decepción.

⁸²² Este es un lapso donde nos acomodamos en unas maderas que él tenía afuera de su casa y así iniciaríamos nuestra conversación.

⁸²³ En ese instante todos nos reímos porque parece que se nos nota mucho el cansancio en nuestros rostros, ya que don Joaquín hizo una pregunta de la cual ya sabía la respuesta, y eso se noto en como nos trataba.

Sí poh, nacido y criado.

¿Y en qué año nació?

Yo nací el año cuarenta por ahí.

Va a cumplir sesenta y siete [...]

Sí, tengo cumplidos los sesenta y seis y estoy pisando los sesenta y siete.

¿Y ha viajado a alguna parte?

A ninguna parte, siempre aquí no más.

¿Y su papá?

No, tampoco [...]

¿Pero de adónde era?

Era de aquí, vivía aquí trabajando, era agricultor.

¿Y cómo se llamaba?

Daniel Licanqueo.

¿Y su mamá?

Mi mamá se llamaba Ana.

¿Y qué apellido tenía?

Catril.

¿Y tiene más hermanos [...]?

No, yo fui el único, tenía una hermana y falleció hacen dos años, ella vivía en Llancahue.

Hacia allá.

Sí ¿Han pasado por ahí?

Si, si fuimos.

Por ahí hay machi.

¿Sí?

No ubicaron a la machi.

No.

Mire, y había una viejita.

¿Y cómo se llama?

Rosario [...] sí [...] Millavil.

¿Y en qué parte de Llancahue?

De, adonde le dijera [...], aquí por la forestal sale un camino a para afuera, ya, caminando así un poquito pa' arriba y después entra en un camino ahí en le bajo.

¿Oiga y su papá se robó a su mamá?

Claro, antes la gente se robaba [...]

¿Y cómo es eso?

Mira, se enamoraban, pero escondidos, escondidos, que no sepan la mamá, el papá ni los hermanos, nada, porque antiguamente la gente se criaba poco, muy poco la gente iban a la escuela, mayormente se quedaban en el campo cuidando animales, ovejas chanchos, entonces seguramente él la pillo cuidando ovejas por ahí, por ahí se la caceo y fue [...] y en esa parte donde debía [...] mi mamá, habían más montes antes, como cerpinchas, islas, ya. Entonces seguro se ganaba debajo de la Quira [...] entonces habrán hecho su acuerdo ellos y ahí fijaron un plazo, ya.

Supongamos que hoy día se encontraron ya y dijeron *esta noche, tal hora, tal parte me gano, ya*, ella dio el dato donde se gane el peuco, entonces ya está, allá se gano y la fue a ver pa' estar segura, la fue a ver y enseguida tomó la pilcha y se vino con él, y caminaron una noche [...] nadie la vio. Entonces al otro día lo que hacía, gente de antes, si había un cordero, si había un chanchito se mataba. Entonces hay veces que el huerquén volvía, el huerquén tenía que ser un mayor de edad de aquí mismo, una persona mayor hacía de huerquén, avisar a dueño hija dueño hijo que tal parte llegó tu hija, se juntó con tal fulano, tal familia, todo eso, y entonces ya poh, entonces ahí ponía la dueña hija [...] el matrimonio ponía que era lo que tenía que pagarle, si tenían que pagarle un caballo, pedían un caballo, pedían una vaca [...] una vaca, si tenían hermana a la hermana hay que darle plata, tenía hermana tenía que darle chamal, tralilonco [...] si habían tres hermanas, chuta, al novio le salía pesado⁸²⁴ [...]

¿Y usted también alcanzó esa tradición con esa persona?

Sí, también, también me la robé.

¿Y de dónde era ella?

Ella era de aquí de [...] me la robé.

⁸²⁴ En ese momento todos reímos con el comentario de don Joaquín, él incluido, mostrándose cómodo con nuestra presencia y conversación.

¿Y cómo fue?

Y bien poh [...] si fue [...] nos pusimos de acuerdo digamos [...] en la noche la fui a buscar, y así mismo, mande huerquén al otro día.

¿Y lo aceptaron bien [...]?

Sí, sí.

Que bueno.

Mi suegro como que no quería, como que no me aborrecía pero ya después ya [...] se amansó, si que va hacer, si yo ya me junté con la hija de él, así pasó.

¿Y usted tiene hijos?

Tengo un hijo, ese hijo está en esa parte donde vivía el finao` Eliseo.

Ahhh, ya.

Donde [...] a mi señora, ahí vive mi hijo.

¿Cómo se llama?

José ¿No pasaron por ahí?

No.

Ahhh.

No, no hemos pasado por ahí. ¿Y después que se la robaban y qué se mandaba al huerquén [...]?

Ahí nuevamente, quince días más o menos, veinte días después, de nuevamente tenía que ir el huerquén a buscar que ya están preparados. Si el dueño de hija pidió el caballo, pidió oveja, pidió ponchos, pidió chamal, todos los útiles que pidió tenían que [...] si el novio, está más o menos se compró toda esa cosa, ya, el huerquén va a gritar *¡¡¡Hay todo ya!!!* Entonces va a buscar la fecha, entonces allá los dueños de hijo ellos también se preparan harto, se preparaban mucho, tienen que matar un chanco, dos chancos a veces, depende de la comunidad que vivía él, que era donde estaba [...] todos se reunían [...] y había una familia Rulo, y había otra familia Yancagal. Todo eso tenían que [...] ahí discutían los dueños de casa cuando le decían *tal fecha, tal fecha podemos nosotros, ¿Podís` tu?* Y [...] entonces, el huerquén le dice *bueno vengo dos días antes para asegurar bien, pa' asegurar bien la hora y todo*, ya, entonces huerquén llegó aquí *estamos listos, más o menos pero más o menos no más pa' estar, pero voy a ir los dos días antes pa' asegurarme, ya está en eso quedamos.*

Entonces pasando unos veinte días más, después vuelve a caer pa' asegurar el día y la hora el huerquén. Parte a primera hora, a las cinco de la mañana antes que cante el gallo ya va caminando⁸²⁵ [...] la distancia [...] entonces allá llega y le dice *yo vengo aquí a saber la hora, el día y la hora*, tamos` listos y por ejemplo. Supongamos que hoy día es domingo, ya mejor dice, siempre la gente respetaba los días de semana, entonces [...] cuando no era día sábado, era día domingo, *lo hacemos el sábado o el domingo*, ya está, el domingo a las a las seis un cuarto, tenemos tiempo para prepararnos. Ya está, así queda definitivamente [...] si hoy es domingo queda para el otro domingo, ya así era. *Nosotros vamos a llegar como a las siete de la mañana [...]*, ya está. Entonces llegó el día domingo, el huerquén primerito va adelante, allá a conversar con el otro huerquén que tienen en el otro allá, el mismo suegro, el mismo suegro e hijo no conversan sino que otro. Entonces estos dos se ponen de acuerdo. Veníamos caminando [...] ya está bien no más, porque de repente hay enfermedad y cualquier cosa [...]

Y así se pagaba el casamiento, llegaba a las siete de la mañana y entonces el hombre [...] se ponía con el huerquén, el de allá tenía que revisar el animal, si va sano, si va ciego, cojo, como va, flaco, gordo, un animal bonito, *ya está vamos* y los gallos de aquí echan al caballo, cuando hay caballo, si no hay es vaca y te ponen a golpear eso, y por allá fuera la mujer vamos haciendo fuego, haciendo la fogata, y el dueño de hija y dueño de hijo tienen unas tremendas [...] unas ramadas afuera, ahí amarran a los caballos. Al tremendo parrón, ahí amarran a los caballos y los bueyes por ahí en un potrero, bonito [...] bonito. Entonces ahí los acompañantes, esos matan al animal, esos hacen todo el trabajo. Entonces el dueño hijo y dueños hija, los cuatro, tan` [...] se ubican ahí [...] en la mesa, entonces ahí en la mesa conversan, antes no había mesa, así como estaba usted⁸²⁶ así arrancaban el rastrojo, arrancaban rastrojo entonces lo [...] bien empaquetadito con conquillo, con este [...] ¿Cuánto se llama? Chupole [...] Entonces ahí se sentaban

⁸²⁵ En esta frase demuestra orgullo de la responsabilidad que tenía su gente antes para con los compromisos fijados entre ellos mismos.

⁸²⁶ Se refiere a sentarse en el suelo con las piernas cruzadas y encogidas.

dos personas pa' allá, dos personas y encima iba un poncho nuevo. Y pal' invierno con mayor razón a la novia le tenían calentito, aparte⁸²⁷ que metrel, metrel, le decían, no le decían na' asiento. Ya después último claro, ya se fue cambiando mucho, antiguamente era muy [...] así caso el finao` de mi padre seguramente [...] yo [...] he escuchado conversas, sobre los viejos y los abuelitos conversaban así y alcancé a ver esa cuestión del rastrojo, entonces yo tuve dos abuelitas y ahí lo vi yo.

¿Y de qué conversaban cuando estaban los cuatro?

Ah, ahí conversaban por ejemplo esos hombres con el hijo, y las, entre mujeres también, el dueño de hijo quería pagar casamiento, entonces primero hacía un peituco [...] peituco. Quiere preguntar la salud, preguntar la salud, preguntar cómo está, acaso está bien en la reducción, en sus familiares, hay familia en distinta parte, hay familia en otra parte [...] sobrina, sobrino, hijo, nieto, uhhh [...] tremendo testamento. Entonces el otro le contestaba, le decía *o mi familia, tengo una hija en tal parte, tiene tantos hijos. Tengo nietos y están todos bien, tengo otra hija en tal parte, también 'ta bien también y todos vana estar aquí, gracias a Dios me siento bien, nosotros ya estamos ancianos, claro pero enfermamos poco, muy poco así que en mi vecindad todo tranquilo [...]*.

¿Y entre ellas qué hablaban?

Entre ellas igual, igual, igual, así como conversaban los dos viejos que ellas también, entonces ahí decían *yo vengo aquí quiero que me perdonen, como costumbre tenemos nosotros los mapuches nos robamos, así que nuestro hijo vino a robar a su hija así que vinimos a pagar. Quiero que me reciba de buena voluntad y que no tenga ningún rencor por mi, porque yo no he pecado [...] no vendríamos, no sabría usted, sufriría mucho más y como yo lo respeté, le respeté a su niña, los quiero mucho así que por eso yo me decidí a pagar el casamiento que vamos a estar juntos aquí [...]*. Y el viejo le contestaba *muchas gracias por la conversa, muchas gracias. Me respetó, estoy contento, gané a mi hija nuevamente y bueno si el destino [...] me dolió un poco pero que le vamos a hacer [...] ya ahora vamos a servirlo*. Ahí se paran los matrimonios y le sirven, y los acompañantes, los más principales, pasan, los demás trabajan afuera en comida, todo, pican leña, agua.

¿Luego de comer qué hacen?

¡Claro! Luego de comer, después cuando está listo el asado viene el huerquén y dice *estamos listos con el asado, que tomen asiento toda la gente*, ahora sí. ¡¡¡Se llena una casa!!! Esta casa es chica⁸²⁸, lleno [...] como cien personas, imagínense, pa' un caballo⁸²⁹, no es muy grande, así no más, y alcanza. Claro con un lavatorio pasa el caballero, el huerquén, con su mujer anda con su señora. Atrás va la señora con pancito, vamos repartiendo, y el otro cortando la tabla con la otra mujer ahí [...] todos comían, hasta cabros chicos, todos.

¿Y una vez que ya comían?

Una vez que ya desocuparon, tomaron su traguito, conversaron ya como familia, ya como familia como cuñados [...] Entonces yo los conocimos, ahora *yo me despido, dice el huerquén, yo me despido ya, voy andando y el viaje, sabiendo el camino es largo, así es que nos conviene partir temprano, ya nos servimos muchas gracias y ahí le contestan muy bien muchas gracias, muy agradecido, gracias que me respetaron mi hija* así que ahí ya cada cual aparta a su hijo, toman a la novia y la aconsejan [...] *yo misma era de otra parte ante [...] le dice la mamá [...] usted tiene que comportarse muy bien, respetar a su suegro, a su suegra como madre, respetarlo como padre, aunque él rete a marido, aunque él ande enojado, aunque [...]*, así le aconsejaban.

Bonita tradición.

Bonito era pue', así eran los casamientos antes. Entonces después que aconsejaban a la novia, ahí se formaba una fila, una tremenda fila⁸³⁰ afuera. Entonces pa' despedir, la gente de allá por ejemplo esos hacían una fila, entonces la gente que estaba ahí pasa a despedirse pasando la mano [...] y así ahí terminaba la inauguración, salían todos afuera se ganaban en una fila y ahí pasaban a saludar, a despedirse [...]

⁸²⁷ Se ríe suavemente.

⁸²⁸ Haciendo referencia a su propia casa, la cual estaba al frente nuestro.

⁸²⁹ Don Joaquín ríe debido a que tantas personas comieran de un solo animal, pareciera que esta viviendo lo que está contando, aunque a la vez es muy pasado. Entrega una tranquilidad muy especial.

⁸³⁰ En este caso don Joaquín gesticuló con todo su cuerpo el tamaño de tremenda fila, siempre dándole el carácter más real posible a su relato.

¿Y se iban a su ruca?

Claro, entonces a los novios, si el hombre, si el dueño del padre era de trata, tenía caballo por ejemplo, la pasaba el mejor caballo a la novia. Entonces ellos iban [...] y cuando no, una carreta [...] una carreta, así era.

¿Y ellos se iban a vivir al tiro a la ruca de los papás del novio?

Claro, claro [...] ahí tenían que vivir, ahí mueren, ahí tiene que morir, ahí. Es lo mismo que yo traje a mi esposa aquí y tiene que morir aquí [...] ¿Ubicaron a la Emma por allá?

Sí.

Ya, al ladito de acá⁸³¹ [...]

¿Y nunca ocurrió que el novio devolviera a la mujer?

Cuando de repente, cuando hay cuento por ejemplo. Cuando la mujer sale floja, o el hombre celoso, mañoso no más, entonces viene una discordia, ahí vienen malos tratos, ahí vienen [...] no hay congenio. Porque el hombre anda celoso de su mujer y la mujer aunque se porte bien, tal hombre, si es malo la puede perder, así que ahí si la mujer no soporta más se va [...] se va. Llega a su casa allá le llora a su mamá, allá llega con un ojo morado. Como es su madre, allá la reciben, ahora bien, si al otro día lo vienen a dejar ahí viene ayudar al novio, el papá del novio [...] a la mamá [...] ahí agarran al novio, ahí lo aconsejan [...] si el hombre es malo sigue con la misma, pero si es bueno ya se da cuenta. Pero antes había mayoría hombre malo [...] pucha [...] se empujaban y llegaban peleando [...] así es.

¿Y en qué momento esa pareja de novios hacía su casa?

Eh [...] mira hay que [...] entonces hacían una ruquita de puros palitos delgados como celpicha, por acá no existían, y se compraban por allá, por ese lado [...] Llancahue pa' allá siempre existía, ahí compraban. Y entonces ahí hacían su ruquita, y cuando se llevaban bien, bien, bien no tenían ni un problema, vivían juntos.

¿Y cómo era la confección de esa ruca?

Esa ruca era de paja [...] primero, antiguamente no se conocía madera, primero se hacía de conquillo parado, esa era la pared [...] y había con techo de paja, había mucha paja, paja le dicen mucho a eso que producen ahí donde los Suárez, ahí, ahí había harto. Ahí cargaban por carro, en este tiempo comenzaban a cortar pasto los viejos para hacer su rucan. El rucan es otro [...] otra fiesterita esa, el rucan, por ejemplo, conquistaban un maestro que le pegue ma' o menos a cortar los tijerales arriba, los postes a parar una casa. Entonces de ahí conquistaban unas dos personas para que coopere con el lazo, hacían lazos de conquillo, más o menos de sesenta [...] de sesenta brazadas ma' o menos cada una. Entonces eso pa' amarrar, ya. Y pa' rucan hay que preparar cien litros de chicha [...] un barril, un chancho pa' que coma la gente. Entonces ya, por ejemplo, si tocó, si tocó el día, mañana rucan, y mañana se larga un aguacero igualito no más hay que ponerle. Y lloviendo jajajaja⁸³², mojaito los gallos meta arriba, meta apretando ahí [...] es bonito ahí [...] después comían hasta terminar en el suelo. Primero mandaban unas chupilquitas de vino pa' empezar, un avinaito, claro y ahí subían con parejas pa' escuchar, entonces hasta terminar y ahí preparaban el asado, las casuelas y todo [...] y ya en la tarde como a las cinco terminaban, todos terminaban [...] y ahí se hacía fuego adentro de la casa así, pa' probarlo, y ahí ponían mesas ahí mismo y ahí comían y amanecían tomando [...]

¡Buena fiesta!

Buena fiesta, jajaja, toda la noche.

¿Y cómo era la distribución de las cosas al interior de la ruca, las camas dónde estaban?

Ahhh⁸³³, las camas ya, las camas estaban en un rincón. Sí habían dos matrimonios, por ejemplo, tenían que [...] y tenían que cortar coligues, cortaban coligues y el coligue lo tejían, entonces ese coligue de pie lo dejaban parado ahí, y así separaban la pieza ya. Eso era trabajo también, porque antes había mucho coligue y no había problema pero pa' hacerlo costaba un poco, porque había que tejerlo con la pita de la pica, esa es una pita delgadita que hacen, con eso se tejían y la

⁸³¹ Está haciendo referencia al lugar en donde vivía su esposa antes que él la robara.

⁸³² Aquí don Joaquín se ríe con muchas ganas, contagiándonos y generando un ambiente muy grato.

⁸³³ Esta pregunta le costó entenderla y se notó en su rostro, debido a que su vocabulario es más bien simple.

dejaban paradito esa pieza, una pieza pal' lado y otra pieza pa' acá, entonces pa' meterse pa' aquí o pa' allá aquí tenían una puertecita⁸³⁴ [...]

¿Y dormían en el suelo?

Eh [...] hacían un banquillo, un banquillo de madera, dos palos por ejemplo así, entonces ellos hacían un banquillo y depende de la [...] ancho un metro, metro y medio, entonces con ese banquillo ponían un [...] una colchoneta de paja, *jalma* le decían los mapuches, esos arrancaban... arrancaban... rastros, rastros buenos, esos que están amarillo, y los arrancaban y los limpiaban bien, los sacudían por si tenían tierra, y eso lo tejían, y lo dejaban igual que una colchoneta, y eso lo ponían encima del banquillo, pero abajo la tabla, habían tres o cuatro tablas, porque encima de la tabla ponían eh [...] esa cuestión, entonces ese era el colchón [...] entonces encima de ese, ponían cuero, harto cuero, cuero de oveja, y ahí hacían un metrel, [...] Ese que se sientan más o menos [...] de pura paja no más y envuelto con un paño grueso pa' que no le de [...] creo que le ponían encima parece que le ponían un poco de lana *pa' que no este muy duro*, decían, así eran las camas de antes.

¿Y eran camas individuales?

Individuales, matrimonio se acostaba junto, el soltero solito.

¿Y dentro de la ruca en qué parte cocinaban?

Al medio, al medio [...] medio a medio, ahí hacen un [...] ponían, nosotros, poníamos una piedra de este porte, de este porte más o menos [...] casi cuadrada [...] haber, claro de este porte más o menos [...] y enterrado, la enterraban ahí esa piedra, entonces ahí esa piedra ahí hacían fuego, ahí hacían fuego, ponían palos [...] puros palos y gruesos [...] fogón.

¿Y la piedra la cortaban?

No, no, no, la enterraban ahí mismo y entonces encima de la piedra [...] palo grande, quedaba encima de la piedra, así por ejemplo⁸³⁵, entonces ahí el fuego prendía y [...]

¿Y si tenían el fogón dentro se les llenaba de humo adentro de la?

De humo ¡Claro! Antes puro humo, aunque sea persona decente igual adentro tenía que aguantarlo no más, se llenaba de humo eso, pero la gente se acostumbraba, tan acostumbradas [...] pero la gente que no está acostumbrada, uh [...] ahora es más bien, como si ustedes entraran a sacar la [...] oh, no aguantan.

¿Y es verdad qué antes llegaban a tener más de una esposa?

Ah si poh, antes eran casados con cuatro, seis, hasta siete mujeres tenían algunos. Esa mujer [...] si habían seis mujeres, habían tres fogones en la casa, de a dos, y el hombre tenía que aguantar comer los seis platos jajajaja, seis platos, tenía que recibirles.

¿Y pa' acostarse?

Claro, con las dos una noche, a la otra noche con las otras dos, así noche por medio se iba el zorro, jajajaja⁸³⁶ [...]

La vidita [...]

Jajajaja [...]

¿Y entre las mujeres peleaban mucho?

Entre las mujeres, claro [...] de repente las mujeres no se llevaban bien, se llevaban mal, ahí son medias celosas también [...] la mujer celosa existía, la que no era celosa uh [...] andaba no más, la que era celosa sufría, y esta le decían cualquier talla, entonces la mujer celosa con rabia de repente se le pasaba la mano en las comidas y le quedaba mal, y andaba nerviosa [...] y ahí al marido no le caía na' muy bien [...] y pa' peor más nerviosa se ponía.

¿Y cuando tenían hijos había algún tipo de fiestas?

Claro, cuando nacía un hijo, cuando nacía un hijo por ejemplo, ahí mataban un cordero [...] y se traían dos cántaros. Porque antes era por cántaros, no sé cuanto hará pero me imagino que hará unos diez litros y dos cántaros de vino, una buena

⁸³⁴ En esta explicación pareciera que don Joaquín nos estuviera mostrando una ruca, sin embargo lo que él está haciendo, es un bosquejo de esa ruca que guarda en su memoria, y su lápiz es una rama que estaba en el suelo y su cuaderno es la tierra suelta que se encuentra a nuestros pies.

⁸³⁵ En estos momentos se nos viene el recuerdo una de las características que debe tener un Lonco, es la paciencia y la capacidad de enseñar y traspasar su sabiduría a las generaciones más jóvenes, y por lo mismo aquí encontramos a un hombre que sí poseía estas características, pero que no ejercía como Lonco principal. Más nos demostraba que él sí debería estar en el lugar de Colihuinca, ya que como nos lo dijo don Enrique Quinchavil, ya no posee ni la cuarta parte de la sabiduría de un Lonco como tal.

⁸³⁶ Este fue uno de los momentos en que más reímos junto a don Joaquín ya que todos, inclusive él, gozo mucho de la situación.

fiesta pa' celebrar. Y antes de nacer, antes [...] no se conocía hospital, las mujeres traían un hijo en el camino no lo llevaban al hospital, porque buscaban matrona por el campo, entonces había una viejita curiosa por ahí, por Rulo, y a esa la buscaban [...]

Entonces esa viejita de edad la acomodó y hacía una camita en el suelo, le tendía un cuerito, le ponía otra cuestión de cabecerita, y ahí la arreglaba, la dejaba arregladita [...] listo pa' nacer la guagua, ya. Y le pasaban bastón *camine por ahí*, entonces caminaba por dentro de la casa, caminaba con su bastón [...] sentía dolores. Entonces ya cuando [...] le preparaban un jarrito de vino con harina [...] esa era la inyección, la anestesia, así que por ahí se me habría curado, jajaja, y entonces ya poh. Después al ratito ya se acostaba en la cama [...] y los cabritos todos pa' fuera, nosotros no [...] no hay ni un niño adentro, aunque nos estemos muriendo allá adentro, hay que aguantar no más. Así que [...] la pura mamá, si tenía mamá la señora, tenía hermana, la pura mamá y el marido no más y la matrona. Después que nacía la guagua entonces toditos pa' dentro a mirar la guagüita, jajaja, así era antes, así que allí con ese traguito la que dio luz a la guagua quedó curada po', queda durmiendo [...] después despertó, tomó a su guagüita y le dio pecho.

¿Y cómo lo hacían para ponerle el nombre? ¿Cuándo se lo ponían?

[...] le ponían [...] el mismo día le ponían porque por ejemplo si el viejo, el abuelo, tenía un hermano o tuvo un hermano, o tuvo papá, ese nombre le ponían, pa' que no se pierda el nombre, eso decían. Ahora no poh le ponen cualquier nombre, no se acuerdan del nombre del papá, ni de la mamá. Antes no poh, antes siempre [...] yo por ejemplo mi padre se llamaba Daniel, mi abuelo se llamaba Porma, y yo tuviera ese nietecito le pondría ese nombre, que volvieran, pero ahora no poh, así lo hacían antes.

¿Morían muchas guagüitas?

Sí, sí [...] nacen mal [...] mueren madres también [...] mi mamá murió así⁸³⁷ [...] murió así, y no pudo nacer la guagua, esa guagua adentro tuvo que morir.

¿Y antiguamente cuando morían las personas cómo eran los funerales?

Entierro, un entierro muy largo uh [...] se compartían toda la gente [...] bueno aunque ahora comparten pero no tanto, ahora nadie mata caballos. Antes se mataba puro caballo, mayoría mataba caballo, muy algunos [...] el más humilde mataba un chanco, porque venían gente de distintos lugares. Fíjese que antes venían todos los de Rulo, los de Cardal, los de Llancahue, los de Trancura, de todas partes. Así que una persona estaba obligada a matar un caballo para brindar tanta gente, así era antes el entierro, y tenían que velar a una fina` cuatro días seguidos y cuatro noches.

¿Y durante ese velatorio qué hacían?

Tomaban, tomaban, comían, gente que viene llegando le van [...] sirviendo.

¿Y si era mujer era distinto el funeral a sí era hombre?

Sí, sí. Las mujeres, por ejemplo, el día del funeral cuando la iban a sepultar ahí, por ejemplo, todas las mujeres de esta comunidad pasaban a saludar a la gente. Primero pasaban las mujeres y después los hombres, ese es el *chalichen* [...] primero las mujeres y después los hombres atrasito saludaban. Entonces ahí te paraban primero en la urna y conversaban las mujeres, son mujeres mayor de edad, las paraban frente a frente. Y ahí conversaban *éste es el finado Huenchen Mahuen* eso hacían las mujeres primero. Después los hombres aparte igual, se ganaban los dos hombres mayores de edad y conversaban, ahí acordaban de toa' la familia, de donde nació, de campo de que lugar, como fue su abuelo como fue su abuela, todo eso.

¿Eran muy llorados los [...]?

¡Sí! Entonces bueno, así terminaban, ahí venía la [...] Antes había carroza de [...] la persona decente ese tenía carroza, la persona pobre [...] aguando no más, traía uhhh. Yo vi varios muertos con [...] pasaban por acá mismo, con un muerto de por allá de [...] ahí traían negüando. Y cuando armaron una escalerita, hay [...] una escalera ya, ahí lo amarraban al hombro cuatro, pero se turnaban uno con otro, y atrás venía un hombre a caballo o en carreta y ese traía un saco de [...] pa' darle a la gente en el cementerio.

¿En el cementerio se comía?

⁸³⁷ Acá cambia el tono, de una conversación alegre pasa a una más triste, y todo debido al tono de voz que utilizaba don Joaquín. Él a través de su voz nos muestra cuales eran sus sentimientos con respecto a cada recuerdo que nos iba mencionando.

A fuera del cementerio [...] después que lo sepultaban.

¿Y en el transcurso qué hacían, cantaban?

No, no, no, no, no cantaban, sino que conversaban así del difunto, bromeando uno con otro, así alegre porque traían un muerto.

¿Y si era hombre el muerto?

Igual.

¿Y su mamá cuando la sepultaron [...]?

Eso fue un entierro eso [...] como estamo` cerca del cementerio [...]

¿Vino harta gente?

Uhhh, harta gente, se llenó aquí, vinieron de Llancahue. Mi mamá era de Llancahue [...]

¿Y cuando moría una persona qué pasaba con sus tierras?

Bueno el que no tenía hijo, ese dejaba abandonado no más, quedaba abandonado y cualquiera se apropiaba ese [...] pero habiendo hijos, nietos, nietas, esos quedan se reparten. Si hay dos hijos por ejemplo mitad pa' cada uno.

¿Y cómo se reparten?

Se reparten por la justicia, se van a [...] antes se demandaban al Juzgado de Indios, en esos tiempos. Entonces ahí tenían que llevar dos testigos, cada una, pa' comprobar que legítimamente era hijo de ese fulano. Presentar su certificado de nacimiento, entonces ahí lo ven en el Título de Merced, ahí está. Entonces así venían carabineros, venía el juez a repartir *este campo es suyo, esta es la parte suya y esta la parte tuya*.

¿Y ahí cercaban [...]?

Ahí cercaban, ahí [...]

¿Y sus papás cuántas tierras alcanzaron a tener?

Mira el finao` de mi padre, alcanzó siete hectáreas.

¿Acá mismo [...]?

Acá mismo [...] tenía otro hermano. Y el otro hermano no quiso trabajar, salió. Y fue a Talcahuano, allá encontró trabajo y allá lo mataron. En pleno día [...] lo envidiaron porque él estaba [...] de jefe en la fábrica Huachipato [...] como él era mapuche, él [...] se tomaron odio, lo envidiaron.

¿Y las siete hectáreas de su padre quedaron para usted?

Sí, para mí como para el finado de mí tío.

Ahhh, las compartieron.

Sí [...] porque después el finao` de mí tío dejó dos hijas. Tenía un hijo también, falleció, ese cayó en el tren, cuando salió el tren, ya iba bastante fuerte y ahí se tiró abajo y cayó y se fue de punta, de punta [...] ahí murió, murió en la línea, en los rieles a lo mejor, murió instantáneo.

¿Entonces con cuántas tierras se quedó usted?

Yo quedé con ocho [...] mi padre me dejó cinco, y el finao` de mí tío dejó tres, había dejado más y mis primas vinieron y vendieron, así que tenían cinco cada una [...]

¿Y en qué las trabaja?

En la agricultura.

¿Qué cosecha?

Cosecho trigo, porotos, papas, lentejas, avena, de todo poquito.

¿Y lo vende [...]?

No, no, no sale pa' vender, sale pa' darse vuelta no más.

¿Y antes era más buena la cosecha?

Antes sí poh, antes rendía el trigo. Usted sembraba un saquito y cosechaba cuarenta, cincuenta sacos. Ahora no poh, sembré un saquito así y coseche trece sacos.

¿Y por qué será que ya no da tanto?

Es que la tierra está muy cansada, muy trabajao` y al campo ahora hay que ayudarlo, sino ayuda al campo menos da. Antes no poh, así no más, a la suerte de la olla.

¿Y usted no perdió tierras en la época de Pinochet para la mensura [...]?

No, porque yo no me moví de aquí.

¿Se acuerda de esa época [...] cómo fue?

Si poh, mira cuando entró Pinochet dices tú. Cuando entró Pinochet, ahí entro la mensura poquito, ahí entró él la entregó. Los otros presidentes, los demás presidentes hacían puras promesas no más, así que puras promesas no más y nadie sabía [...] nadie sabía cuanto tenía. Entonces cuando entró Pinochet, ya ahí

entregó títulos, les entregó a los de la [...] ellos fueron primeros, después los de afuera aquí nosotros, ahí nos mensuraron y de repente aparecieron unos topógrafos [...] vinieron jefes de Temuco [...] y teníamos que reunirnos en tal casa y allá fuimos. Nos reunimos todos, ahí nos dieron una charla *ahora ustedes van a ser dueños de su tierra, dueño de su campo, sin pagar contribución, nada, van a ser propietarios, ya está entonces*. Pero algunos tenían sacada la cuenta por familia *yo esto, yo tengo tantos hijos así que voy a tocar harta tierra*, jajá jajá, no era na' así. Lo que tenían los viejos antes, eso no más, si tenía una hectárea una hectárea no más. Ahí nos entregaron y nos dijeron que teníamos que cerrar líneas, pa' despejar la línea. Un vecino, por ejemplo, esta línea si era de un vecino tenía que poner dos hebras de alambre cada una la mitad la estaca [...] cada uno ambos lados cerraba ahí, pero muchos lo hicieron y otros no a mí me salieron vecinos re malos, yo tuve que hacerlas solo, solo, solo.

¿Fue pa' mejor [...]?

Sí.

¿Y antes de la mensura había cercos?

No poh [...] antes todo esto pelado, todo pelado, de aquí pa' allá. Nosotros largábamos los animales y llegaban hasta allá por el fundo de los Gutiérrez imagínese, antes largaban no más los animales estaba todo pelado, si había una siembra, pobre siembra cuando pasaban los animales [...] no [...] Cuando pasó la mensura ahí cerró, ahí hubo cerco, uhhh, ahora hay cualquier cerco. Aquí, uno pasaba por aquí, antes [...] si usted venía de ahí era como atravesar un campo pelado, ahora no poh, ahora as difícil pasar las tierras [...] hay caminos y todo cercado.

¿Y cómo se reconocían las tierras antes? ¿Qué tierra era de él?

Por el Título de Merced ese estaba donde le correspondía a cada persona [...] venía la hereda`.

¿Y en ese tiempo que no había cerca estaban divididos por comunidades?

Sí.

¿O sea existía Silva Lienqueo ya?

Estaban divididos por comunidad, por ejemplo aquí Huilcun Alto, Silva Lienqueo cacique. Y aquí, por ejemplo, Painevil Quinchavil.

¿Incluso sin cerco?

Si, sin cerco, pero se respetaban igual, los animales de aquí no podían pasar para allá y los de allá tampoco, un respeto único.

¿Y el nombre de la comunidad Silva Lienqueo a quién se debe?

Porque ese viejito era [...] era un [...] fue cacique porque sabía leer, y sabía hablar en todo. Por eso lo nombraron de cacique, porque cualquiera no lo ponían de cacique. Éste lo eligieron, la mayoría de los viejitos, le gustaba ser cacique. ¿Por qué? No entiendo [...] cuando hay una junta de vecinos y se nombra un presidente [...]

¿Y usted qué alcanzó a saber sobre Silva Lienqueo?

Mira lo único que yo alcancé a saber es que [...] antes se trabajaba en puro mingaco, como agricultor.

¿Y cómo era eso?

Mingaco, eso se juntaban por ejemplo, el mismo cacique Silva Lienqueo si quería sembrar diez sacos de siembra tenía un [...] de diez sacos, tenía que juntar su veinte o treinta yunta de bueyes. Y antes la gente tenía muchos bueyes, había gente que tenía hasta cuatro yunta de bueyes [...] más allá igual, entonces juntaban hasta treinta yuntas, esto es casi igual que el rucan, parecido. Entonces mataban un chancho y un barril de chicha y vino entonces estaban todos invitados, toda la comunidad, igual aunque llueva o no llueva igual hay que ponerle, si tocó tiempo bueno [...] bueno. Entonces ahí araban los puros jóvenes. Yo no alcancé a arar, alcancé un solo mingaco cuando hubo, en los últimos mingacos que estuvo el finao` Gregorio [...] los demás no alcancé estaba chico. Entonces ahí [...] los puros mayores de edad, esos sembraban [...] como seis parramadores pa' treinta [...] seis parramadores [...] a las doce paraban a almorzar, después en la tarde seguían hasta terminar, con cuatro yuntas rastreando al tiro, eso alcancé a conocer yo.

¿Oiga y usted estuvo o se acuerda bien de la época del terremoto del sesenta?

Justamente que estábamos en un mingaco [...]

¿¡En serio!?

Claro, estábamos allí en Llancahue [...] en todo el cementerio de Llancahue, al ladito afuera del cementerio, al ladito de allá fuimos a hacer el mingaco. Porque en este fundo, porque este era un fundo antes, Llancahuito, fundo Olagaray, entonces Olagaray tenía un [...] Primero fue Andueza, o sea primero fue Olagaray, el hijo de Olagaray se fue y la viuda se casó con Andueza. Y el Andueza mandó más de dos años en esta zona, mandó, trabajando. Entonces después murió Andueza y ahí llegó nuevamente el hijo de Olagaray. Entonces en ese tiempo había administradores y el administrador se llamaba Diógenes Bravo, este administrador le ofrecieron campo allá para sembrar trigo. Entonces él nos contactó a nosotros, aquí nosotros todos fuimos, ¡Uhhh! todos, bueno parece que fue en abril, no. Fue en abril, fue, claro porque todavía estaba seca la tierra, no había barro, sí en abril fue [...]

Ahí fuimos a sembrar ya estábamos terminados a esta hora ya, ya habíamos terminado ya, ¡Uhhh! se juntaron como veinte yuntas y el pedacito no era muy grande, eran como tres sacos de siembra [...] así que estábamos afuera esperando [...] Claro que el almuerzo, la olla todavía no hervía, claro hicieron fuego ahí. Entonces *ahí el caldito va a estar listo [...] dijo la señora así que van a esperar, ya poh*, dejamos la carreta ahí por ejemplo [...] y empieza a mover, mover, y al ratito ¡¡¡Ohhh!!! Más fuerte yo mire las plantas y como se caían las plantas, cuando se movió fuerte oiga los bueyes se iban de punta, claro, donde estaban parados se iban de punta. La carreta como volteaba ahí [...] ese fue como a las dos de la tarde, si pues ahí estábamos [...] ¡Ohhh!, casas viejas esas de campo, casas viejas donde tembló tan fuerte se quebraron, algunas se quebraron al medio, algunas se quebraron de un lado, quedaron ladeados [...] asustao` pues, todos asustados. Entonces ahí pasamos acá una parte la pasamos con rastra, el administrador me dijo *oye usted me va a pasar a dejar la rastra aquí, ya poh* le dije yo [...] ni un problema. Entonces nos vinimos como a las cuatro de la tarde [...] y medio picuncho no [...] nosotros asustamos pero la gente cuando pasamos a entregar la rastra aquí, oye, había una machi. La machi estaba hincada en el rehue, ahí estaba hincada la machi rezando, rogando a Dios, las demás mujeres llorando, ¡Uhhh!⁸³⁸. Miré yo en la cocina, estaba abierto, miré adentro había cebollas, había cuestiones todas abajo botao`, si el sacudón no fue chico, el sacudón fue harto fuerte, así pasó ese año.

¿Cuánto tiempo estuvo temblando?

Oye casi el año, pero no fuerte sí poh [...]

¿Y en esa época hicieron alguna oración especial [...]?

Claro [...] hicieron oraciones aquí en los Quincheviles, el finao` de mi suegro, hizo [...] contrató una machi y se pusieron de acuerdo ahí hicieron Nguillatún, estuvo harto bonito.

¿Y cómo fue? ¿Se acuerda [...]?

Sí, porque trajeron la machi, una machi de Yaprai, de allá era la machi. Ella trajo todos sus instrumentos, hay trajo trutuquero, pifilquero, todo eso [...] hicieron muday, puro muday, nada de eso [...] ¡Uhhh se juntó cualquier gente! ‘tuvo muy lindo, hubo trilla, hubo caballo, muy bonito.

¿Y mataron hartos animales?

Mataron caballo, como tres caballos mataron [...] se cosechaba mucho maíz antes, mucho maíz y mucho más rico el mote del trigo.

¿Y la machi qué decía del terremoto [...]?

Decía que iba a calmar, pero que después se iba a calmar, que, solamente la gente ya no hacía mucho caso, que la gente se dedicaba a hablar más en huinca que en mapuche, ya están olvidando, *entonces por eso los hicieron asustar porque pa' que no olviden las tradiciones mapuches, si siguen así, si siguen la idea huinca muy luego puede venir otra [...] otro castigo más grande pero si no, si los mapuches no olvidan sus tradiciones, vuelven con la tradición como lo hacían los antiguos Dios los va a proteger, claro que ya no va a estar muy bueno la cosa, año tras año va a estar peo`* dijo la machi, y así pues.

¿Y usted cree qué le hicieron caso desde el terremoto hasta ahora?

No [...] le hicieron caso algunos, pero otros no, ya habíamos de todo, si [...] habíamos de todo. Ahora mismo nosotros hacemos un Nguillatún aquí, aquí

⁸³⁸ En este relato se nota la emoción y la tristeza con la que habla nuestro entrevistado, en su rostro refleja el recuerdo de aquellas imágenes terribles de aquél terremoto.

hacemos un Nguillatún, yo me uní con paso del [...] con el chico que vive ahí [...] ¿Conocen a Enrique Colihuinca?

Sí [...] el lonco.

Sí, ese chico [...] entonces cada vez que había reuniones, comités, ahí, decía *`taría bueno que hiciéramos un Nguillatún [...] `taría bueno*. Proponieron hacer un Nguillatún, y estaría bueno hacer un Nguillatún sí, pero nadie lo tomaba. Entonces un día de esos lo conversé con mi señora *oye [...] le dije [...] Enrique Colihuinca desea tener un Nguillatún ¿Cómo estaría si yo lo apoyara a él? [...] `taría bueno* me dijo, me aceptó, *ya voy a ir a conversar* entonces fui poh y voy donde mi cuñado`, *oye cuñado`, ¿Qué?, ¿Todavía está con el deseo de hacer Nguillatún, si poh [...] me dijo [...] `taría bueno que hiciéramos un Nguillatún, le había dicho a este viejo, Martín, pero no [...] este viejo no, este viejo no, ya está echo [...], le dije, [...] oye, yo te acompaño, yo te ayudo, yo voy a pasar por todas las casas, voy a conversar con toda la gente, todas las casas, entonces según como yo vuelva, te vengo a decir, ahí buscamos machi, ¿De acuerdo?, de acuerdo, ya*. Así que, así lo hice, empecé la primera casa primero y ahí [...] muy bien tocó, mayoría aceptaron, mayoría aceptaron. Entonces le dije *yo oye me fue re bien poh, como dos o tres casas no quisieron, pero todos, mayoría aceptaron, ¡¡¡Ya poh!!!* me dijo *¿Y a dónde vamos a buscar machi?* [...] él tenía una amistad por allá por Buen Telar *¿Ubican ese lugar ustedes?*

No.

Buen Telar es pa' allá pa' Chol Chol camino a la Maque, harto lejos [...] harto lejos, *esta machi estaría bueno que la trajéramos* le dije [...] así que ahora estamos esperando fecha pal` asunto. Ya, vamos a buscar machi, tomamos la micro de aquí hicimos trasbordo en Chol Chol llegamos allá, fuimos alojar allá, allá llegamos tarde [...] lejos [...] Entonces llegamos, engañoito pasamos a buscarle. Ya en ese tiempo había cartoncito⁸³⁹, entonces salía el vino por cartón ya [...] pucha, caímos bien acá. Usted sabe que a la machi [...] que a todas las machis les gusta el vino, entonces hay hicimos pentuco, pentuco quiere preguntar la salud, eso es pentuco [...] preguntamos la salud.

¿Y hablaban en mapuche?

Sí, todo en mapuche, entonces, ahí, después le dijimos a qué íbamos *veníamos a darte esto, queremos hacer un Nguillatún, queremos que usted vaya a hacernos el favor, plantar la cruz*. ¡Uhhh!, la machi aceptó al tiro, aceptó al tiro. *Ni un problema* dijo, ya entonces, *ya que ustedes andan, ustedes tienen que ser los loncos, así que no me vayan a poner otro lonco, ustedes mismos van a hacer de lonco, ya está bien*, nosotros aquí teníamos otro [...] quedamos como loncos nosotros, él quedó como primer lonco, y yo, como segundo lonco, así que ahí ya.

Cuando llegué le avisé a toda la gente *aceptó la machi*, entonces allá dejamos más o menos fecha, en que fecha íbamos a plantar la cosa *entonces esa fecha tengo tiempo [...]* dijo la machi [...] *si aceptan de que fecha lo voy pa' allá y me vienen a buscar [...]* listo. Entonces yo le dije a Enrique *yo vengo a buscar la machi pa' que no gaste usted después, último, quedamos hacer el Nguillatú ahí viene usted, ya me dijo*. Así que yo fui a buscar la machi pa' plantar la cruz no más [...] plantamos la cruz y bailamos un poquito, así que matamos unos pollitos y comimos, puta, estuvo bonito⁸⁴⁰.

¿Y en qué año fue?

Haber [...] oye, hacen años⁸⁴¹, eso si que no me acuerdo, hacen años que nosotros estamos haciendo Nguillatún llevamos varios años, tiene que ser haber [...] parece que fue el noventa y ocho.

¿Y ahí hace cuánto tiempo que no tenían Nguillatún?

¡No! Hace muchos años atrás poh mamita⁸⁴², había una machi ahí, había una machi y esa sacaba Nguillatún ahí, pero muchos años atrás, harán unos cincuenta años atrás.

⁸³⁹ Con esto hace referencia a que el regalo iba a ser un vinito en caja. Lo muestra con sus manos y su risa pícara.

⁸⁴⁰ En este momento, don Joaquín muestra orgullo por lo hecho, ya que el ha disfrutado plenamente de sus actos, y eso lo demuestra en la pasividad en que transmite sus recuerdos y lo vidriosos que están sus ojos al mencionar tan bella situación.

⁸⁴¹ Ahora es su momento, al reconocer los muchos años que han transcurridos desde que pasó lo que él nos está contando. Al momento de nuestra conversación, pareciera que en ese instante sintió todo el peso de sus años en los hombros, pero estos no le pesaron, sino que lo emocionaron.

⁸⁴² Con esa mención de "mamita", le responde a la única mujer presente en la conversación, y esto ya demuestra la generación de lazos que fuimos obteniendo durante tan pocos minutos juntos con estas personas que

¿Estuvieron mucho tiempo sin [...]?

Sí, sí, sí. Así que esa vez ya, continuamos con el Nguillatún nosotros, el año pasado tuvimos Nguillatún.

¿Y en qué fecha lo hacen?

En diciembre, el año pasado en diciembre fue, ahora lo vamos hacer en dos mil ocho, en diciembre [...] cada dos años.

¿Y por qué cada dos años?

Porque bueno eso decidieron la gente, bueno la mayoría.

¿Oiga y cuánto les cobró la machi por venir?

Nada⁸⁴³.

¿¡¿¡Nada!?!?

Nada, porque nosotros pagamos el auto, pagamos todo, ella no tiene nada que [...]

¿Y era buena machi?

Sí, buena machi y se enfermó, ahora está enferma, ahora traemos otro machi, uno de aquí de Chapineo.

¿Cómo se llama?

Fermín.

¡Ahhh! ¿También puede ser hombre machi?

Sí, ahí hay varios hombres machis, Catrineo, ustedes se meten por ahí Catrineo pregunten, Catrineo [...] el delito, el de más allá no sé como se llama ahí, no sé, y hay tres machis mujeres, también [...] hay harta machi por ahí, por lo que el año pasado, año pasado fue haber, no el anteaño pasado fuimos [...]

¿Curico, Curico, Curico cuánto es? Curico Mañeo ahí fuimos a una Nguillatún, ahí habían tres Machis mujeres [...]

¿Y por qué cree que hay tanta machi pa' allá y aquí no hay ninguna?

No s... heredan, heredan, es que aquí no [...] aquí había machi antes, pero no sé donde [...] espíritu encerrado, donde iría [...]

¿Y [...] cómo es ese proceso de hacerse machi?

Mira ese [...] ese es muy fregao`, la gente cae de repente, pierde el sentido y [...] cae y queda muerto, queda como muerto. Y entonces obligado a buscarle una machi, entonces pa' [...] pa' hacerlo parar. Esa machi, le llama el espíritu, y le trae más o menos el espíritu y sí le apunto, ya el otro ya revive y ahí se dan cuenta tiene espíritu machi. Y hay otro que le dan ataque [...] Esto no poh, que tienen espíritu machi, esos cuando no se les duerme una pierna, cuando no le suelta una mano, así cualquier cosa [...]

No cualquiera puede ser machi.

Aunque a él le reúnan remedio, le reúnan remedio [...] le atinan todos los remedios, ¡Uhhh!, queda igual que uno, normal, ya. Y ahí ya por sueño ahí le dicen [...] por sueño, entonces ahí le dicen, ahí le entregan el remedio, le entregan el kultrún, le entregan todo, por sueño. Entonces ese conversa *yo soñé tal y tal cosa*, si es hombre le da vergüenza, le da vergüenza, *mira que tenga que ser machi*, yo, lloran, se avergüenzan, así conversan ellos.

¿Y [...] por qué les da vergüenza?

Porque si es hombre obligado a ponerse [...] mamita, igual que una mujer, le da vergüenza [...]

¿Pero igual después lo acepta?

Igual [...] está obligado [...] La peuca⁸⁴⁴, jajá jajá.

Oiga y otra consulta ¿Cómo piensan los mapuches qué se creó el mundo?

Mira el mundo lo dejó Dios poh, Dios hizo el mundo. Dios dijo, *yo les voy a dejar este mundo, lo voy a dejar [...]*, un día Dios lo dijo [...] pa' que trabajen el campo. A la voluntad de Dios nosotros trabajamos el campo.

¿Y no hay una leyenda [...]?

Sí poh, los antiguos nos decían siempre que por Dios nosotros tenemos los animales [...]

¿Antes cómo lo hacían cuando se aparecía el hueñefe?

desconocían todo de nosotros. Pero que a pesar de eso se encargaron de demostrarnos que estábamos en un lugar en que era totalmente natural el recordar su pasado, hacerlo con cariño, y entregando ese conocimiento, que no es sólo fáctico sino que emocional, de manera gratuita y desinteresada.

⁸⁴³ Demuestra aún más el orgullo de su actuar por parte de don Joaquín, ya que su respuesta fue muy tranquila, tanto en su tono como en su expresión corporal, fijándose en nuestras reacciones, y queriéndonos decir que no es necesario que toda la gente te cobre por lo que hace, y que no hay que sorprenderse por eso, sino que todo lo contrario, deberíamos sorprendernos si es que les hubiera cobrado, todo eso lo transmitió con su mirada.

⁸⁴⁴ En esta ocasión molesta a otro entrevistador, porque su celular suena. Es decir, para él lo está muñequando su peuca, su mujer.

¡Ahhh! el hueñefe, ya, mira los hueñefe antes, antiguamente los hueñefe pa` que no entraran hacían un canal grande hondo, allí donde el Quinchavil todavía se nota. Entonces ahí habían poquitas casas, habían como seis casas [...] entonces sentían algo ya, tocaban el huilcun, el huilcun es un cacho. Entonces sentían el huilcun y salían con la escopeta no más, entonces el canal pasaba ahí donde está el pino, ahí, y daba vuelta ahí donde está el otro pino más o menos llega ahí [...] Si el hueñefe viene desatento cae y no sale nunca, jajá jajá, [...] lo amarraban, después lo tenían amarrado y lo pillaban. Ahí avisaban al otro cacique, el de más allá, tanto como el de aquí, todos lo iban a ver, lo interrogaban de donde era, de que familia, tenían que saber bien, porque lo amarraban igual que Jesucristo y con un ren. Y esos ren son más re duros, oiga, que ¡Uhhh!, lo dejaban en pelotita [...] jajá jajá, [...] así lo hacían sufrir, así cascaban a los hueñefe antes.

¿El agua de dónde la sacaban?

El agua [...] o sea, en un bajo, antes no se conocía un pozo como conocimos ahora, en un bajo. Antes no había odio [...] Por ejemplo el finao` de mi abuelo, allá tengo un lindo pozo, linda agua, no falla agua, ni en el verano falla [...] linda agua, ya aquí venía a buscar agua entonces la gente por allá todos.

¿Y ahora hay mucho odio?

No, ahora todos tienen pozo, cada cual [...] cada cual.

¿Oiga y en las noches antes de que hubiera luz cómo lo hacían pa' entretenerse y la noche no se les hiciera tan larga?

Mira se juntaban coligues secos, harto coligue seco. Ya, aquí por ejemplo no había coligue pero había cualquier, pero había cualquier secuta, espinaca, no conoce secuta ¿No conoce secuta? [...] ahí hay una mata. Claro ese es secuta, pero eso más grande, más grande antes. Entonces eso lo arrancaban, lo arrancaban eso y lo dejaban peladito y lo que cae sequito, con eso se hace el chonchon [...] con eso alumbraban. Entonces los chicos se distraían con ese, y los cabros chicos alumbraban con ese y la viejita meta hilando, jajá jajá.

¿Le contarían cuentos?

Claro que había cuentos, depende de la viejita contaba.

¿Y se acuerda usted de algún cuento?

No me acuerdo, fíjese [...]

¿Y a qué jugaban cuando eran niños?

Jugaban[...] ¿Los viejos o los chicos?

¿Los viejos y los chicos?

Los viejos jugaban a la chueca, antes no se conocía el fútbol, la chueca, así mismo en esta cancha tenían una cruz al medio, entonces hacían más o menos parecido al que [...] el casamiento, entonces había un [...] ahí había presidente, capitán, tesorero, secretario y director, ese director era pa' mandar. Entonces por ejemplo, hoy domingo se reunían, se reunían jugaban a la chueca ellos [...] y ahí se ponían de acuerdo hay que de repente llegaba una carta de otra casa, entonces leían esa carta [...] la carta decía, *con todo gusto lo invito pa' tal fecha, lo invitamos pa' hacer un partido de chueca*. Entonces ahí se ponían de acuerdo, entonces, ahí decían ellos, según contaba mi papá. Entonces ahí decían ellos *no vamos na' este domingo, vamos al otro domingo, aseguremos bien el partido primero, ya*.

Entonces lo que hacían [...] había una machi aquí, entonces esa machi le pedían favor pa' que le hiciera una rogativa a la bola, tenían una bola de hilo creo pero envuelto con cuero, con cuero de animal ¡¡¡Duro!!! Entonces la machi le rogaba, se hacía una rogativa a la bola pa' que ganaran ellos, ya. Entonces con eso van a probar ahora, entonces el domingo siguiente ahí alojaban, en la cruz alojaban el presidente, el secretario, el tesorero y el otro [...] Entonces dejaban a la bolita tal como la cruz ahí la bolita la dejaban, ahí, y ellos dos acostados a ese lado y los otros dos a este lado. Entonces a las doce de la noche cuando iban a ganarla bolita salía [...] salía sola, según decía mi papá, salía sola [...] y cuando no salía es porque van a perder, ¡Ohhh! y cuando salía sola ¡¡¡Ya 'ta!!! Vamos.

¿Y si salía que iban a perder no iban?

No, porque ponían cualquier dificultad, jajá jajá, ponían cualquier dificultad y mandaba al huerquén a avisar que estaba enfermo uno y que él [...] Ya sí, *nunca perdimos*, dijo [...] nunca perdía.

¿Y tenía algún significado ese juego antes [...]?

Palín, palín [...]

¿Pero era algo más que entretención [...]?

Por entretención no más [...]

¿Y hacían apuestas?

Hacían apuestas y ahí hacían como [...] cómo le dijera [...] Mira hacían el con, el con quiere decir por ejemplo, ustedes dos son de otra parte y yo soy de aquí, yo por ejemplo yo puedo ser con usted, porque usted es de otra parte, usted llega aquí [...] pregunta como estoy, ya, entonces yo te digo ya, *bienvenido no más, un rato más vamos a prender*. Así era cada cual, si llagaban cincuenta personas aquí tiene que haber cincuenta y cada cual su amigo, su *con*. Ya entonces usted, como visita, yo estoy preparao, yo puedo tener una cazuelita, una ollita. Y usted como viene de lejos, puede traer sus hijos, o como podí traer un amigo o su esposa y así, pueden andar tres o cuatro. Entonces yo tengo mi ollita de cazuelita y su cantarito de vino, entonces después del juego te ubico, te invito, ahí viene con su gente usted. Yo te pongo una mesita o si no en el mismo suelo, ahí, ahí yo te entrego la ollita y usted viene con su esposa o con su hija, o con una vecina, entonces esa vecina sirve esa ollita y se sirven los jóvenes, así era. Y si después [...] terminó el partido, después el presidente lo deja invitado a la revancha, tal fecha más o menos, cuando estemos ma' o menos listos [...] vamos a dar la revancha allá. Entonces nosotros vamos allá y usted allá se prepara allá, igualito, yo puedo llevar dos o tres invitados, entonces le reparten la ollita no más y nosotros ahí en el suelo, así era, ese era el palín.

¿Y el juego de las habas lo alcanzó a conocer?

No, ahí no, eso también escuché un poco no más del juego de las habas.

¿Oiga y ustedes celebraban la noche de San Juan?

De San Juan, sí, sí, sí. Nosotros lo habíamos hecho un año, pero después no me gustó a mí, porque justo se armó una borrachera, no me gustó.

¿Y antes cómo era?

No antes era respetable, ¡Uhhh!, con puro muday no más, ahora no, ahora siempre la toman con vino, no. Por eso a mí no me gustó, porque nosotros aquí la preparamos con muday. Matamos un corderito, y allá en el [...] mayoría con vino, por eso no me gustó.

¿Y [...] hace cuánto tiempo llegó el vino acá?

¡Uhhh! Hace muchos años [...] yo estaba chiquitito, muchos años, habrán ochenta años, si es que no más. Ya está bien, mira les voy a contar. ¿Vamos a la trilla ahora?

¡¡¡Ya!!!

Trillemos, jajá jajá, [...] 'uta también es bonito eso [...] Entonces aquí andan viejitos [...] armando un montón de arvejas más alto que este árbol, ma' o menos de cinco por seis el montón, alto, harto montón. Entonces allá en Rulo, habían dos viejitos que tenían yeguas, harta yegua, entonces esos viejitos alquilaban sus yeguas, cobraban doscientos kilos de arvejas, doscientos kilos de arvejas, claro que trabajaban harto [...] entonces la yegua había que rodearla de, de nates pa' traerla. Aquí se conquistaban como cuatro o seis pa' ir a buscar la yegua, primero se hacía un cerco así como esto⁸⁴⁵. Entonces al medio el montón, pero un cerco redondo sí, no cuadro, redondito pa' que pase el [...] Entonces llegaban las yeguas aquí, como no había cerco. Oye, nosotros nos juntábamos varios cabritos aquí atajando, ayudando a la yegua⁸⁴⁶ pa' entrarlos pa' allá. Y ahí cuando le entraban ya, 'uta se arrancaban, jajá jajá. Entonces venían como quince o veinte yeguas un lote, si poh, quince, veinte, imagínese un hilerita de caballos. Entonces ahí y los viejos [...] desarmando un montón dejando desparramado toda la orilla pa' que pasen las yeguas y ya miércole', con un rente vamos arreando la yegua [...] algunos chiquititos se caían del [...] Puta, que bonito que era así. Terminaba [...] como a las diez de la mañana empezaban a trillar, meta trilla. Entonces cuando se molía la paja botaban la paja y ahí volvían a bajar de nuevo y vamos con un rente [...] meta grito alrededor [...] si tenía que ser buen caballo, pa' que aguante el día trillando, quedaban mojiiito los caballos por el calor.

¿Y las mujeres qué hacían mientras tanto?

Las mujeres, las mujeres en la cocina poh, preparando la comida, es bonito.⁸⁴⁷

¿Y ahí sacaban la paja y [...]?

⁸⁴⁵ Muestra un cerco que está ubicado al lado de nosotros, explicándonos que así eran aquellos de los que está hablando.

⁸⁴⁶ En este caso se nota lo entusiasmado que está con este tema en específico, ya que él mismo lo propuso y nos demuestra que le trae muy buenos recuerdos.

⁸⁴⁷ Don Joaquín demuestra su emoción al contarnos todas estas cosas, pero no a través de lágrimas. Sino que por medio de su alegría y entusiasmo al detallar cada cosa o anécdota que recuerda.

La paja y ahí lo arrumaban [...] le sacaban la pura paja, y el grano iba quedando ahí. Entonces ya al otro día, o en el mismo día, no sé, alcanzaba a juntar eso, al otro día se juntaba y se ventaba, se juntaba así al vuelo [...] con una pala de madera [...]

¿Y por qué se dejó de hacer esa trilla?

Porque ya no hay arvejas ahora, no hay arvejas, ya a la arveja le entró gusano. Ante nooo, arveja saniita, verdecita [...] después no. Después puro gusano [...] ahí se dejó y no sembraron más arvejas, así eran las trillas antes [...]

¿Usted trabajó desde chiquitito?

Sí.

¿Fue a la escuela?

Sí.

¿A qué escuela fue?

Yo estuve ahí, estuve en la escuela Industrial de Imperial.

¿Ya [...] y de por aquí?

Aquí estuve en una escuela, cuando recién empecé a ir al colegio, ahí [...] donde vive el alcalde ahí [...] ahí donde el finao` Eliseo Caniuqueo. Él tenía escuela y un profesor de ahí del otro lado [...] Encina.

¿Era buena la escuela?

Sí, ahí aprendimos a leer [...] a mí me costó. Porque antes los chiquillos, como la mamá eran mapuches, así que uno de chiquitito aprende a hablar mapuche y aprendiendo de chiquitito [...] cuesta, a mí me costó.

¿Y en el colegio le dejaban hablar en mapuche?

Sí.

¿Y qué pasó con esa escuela después?

No, después se destruyó, murió el viejo y ya no. La casa se destruyó después y además después los profesores particulares primarios los eliminaron también [...]

¿Y no han querido hacer otra escuela aquí en la comunidad [...]?

No, este número de la escuela está ahí en Llancahuito [...] allá. Aquí no hube nadie que hiciera trámite para eso. Hubiera alguien que hiciera ese trámite, habría escuela aquí, porque el número estaba.

¿Su casita es del subsidio?

No, no, esta casa es de esfuerzo.

¿Oiga y usted conoció a su abuelita?

Sí.

¿Y no le contaban historias de cómo llegaron los españoles a este lugar antes [...]?

No. [...]

¿Y tampoco cómo llegaron los mapuches [...]?

No.

¿Serán de acá o habrán llegado de otro lado los mapuches?

Según lo que dicen de otro lado [...] algunos picunches, otros huilliches.

¿Y los picunches de dónde son?

Son del bosque.

¿Y los huilliches?

También.

¿Pero igual son mapuches?

Igual.

Usted dijo que a la machi, cuando la habían traído a inaugurar el rehue, habían puesto la cruz también. ¿Es la misma cruz que está todavía?

Sí, es la misma cruz de esa vez quedó. La otra cruz, la primera cruz que plantaron, se pudrió [...] Ya han matado cuatro caballos, cuatro por diez ocho. ¡¡¡Claro!!! Más de diez años ya.

¿Oiga y acá nos han hablado de historias como el remolino o del piuchen[...]?

Mira, el piuchen es un pájaro, parte del diablo, porque cuando un pihuichén canta cerquita de la casa, seguro que uno de los dueños va a morir. Mala señal, da mala señal [...] igual, el pequen. El pequen cuando viene a cantar aquí por ejemplo, enfermedad, enfermedad [...]

¿Y el muelén?

El muelén ese anda trayendo viento malo, por ejemplo si usted se trae un meulén, un remolino, se trae un dolor pero un [...] usted dice *Por qué estoy tan decaído, tengo pena, !Ohhh!*, ese es meulén.

¿También del río, nos dijeron que tuviéramos cuidado con el río?

No, el río no, en este tiempo en el agua anda el [...] cuánto le dicen, el culebrón el culebrón bota agua. Tu podí estar en un bajo, ahí, pero de repente viene el culebrón, de allá, empuja el agua y esa agua te tapa y te puede llevar sino sabí nadar la corriente te lleva [...]

¿Y andan cueros?

Sí.

¿Y cómo son los cueros?

Ahí no sé yo, pero dicen que igual que un cuero normal [...] ese dicen que aprieta, por eso la gente te ahoga.

La gente, más allá, por Cardal, nos hablaban de las sirenas [...]

¡Uhhh!, por allá se encuentra muchas sirenas, por ahí por donde es tan [...] Nosotros cerca de [...] teníamos un [...] allá en Cardal [...] un hijo de ella, nació de chiquitito ahí, nadando en el río, sabía nadar al revés y al derecho [...] pero igual se ahogó un día, se ahogó, porque ahí el culebrón lo pilló [...] Era niño grande ya, así como ustedes [...]

Tanta cosa, y usted sabe tanto [...]

Jajá jajá, tanta cosa, sí.

¿Oiga don Joaquín y [...] le puedo sacar una foto?

¿Y cuánto me paga?⁸⁴⁸

Ahhhhh.

Jajá jajá, jajá jajá, jajá jajá.

¿Siempre el cementerio ha estado allá?

Sí, fui panteonero también.

¡¡¡Chuta!!! Le ha tocado estar con los muertos.

Claro.

¿Y por qué en el cementerio [...] están todos mirando para allá, hacia el sol?

Esa es una idea de los viejos, antes. Porque en el pueblo no, pa' todos lados [...]

Ya pues, muchas gracias por todo, ájala que este bien y cuídese.

Chaito.

Ahí nos vamos a estar viendo.

Ya, ya. Nos vemos y que les vaya muy bien⁸⁴⁹.

3- HIPÓLITO ALFREDO CEA

Autor: Cristian Ramos Muñoz

Sus ojos azules reflejan su historia a sus ochenta años, don Hipólito Alfredo Cea, es el Lonco de la Comunidad Transito Cea. Su nombre proviene de su bisabuelo, un español robado desde niño y criado con mapuches. No importó tener la piel blanca, ni el pelo rubio, ni siquiera sus ojos claros. De todas formas puede ser considerado ¡Todo un mapuche! Con sus reflexiones del ser mapuche, nos aconseja *“que no pasa por el aspecto físico, sino más bien una forma de ser”*.

¿Vive hace muchos años acá?

Nacido y criado aquí [...]

¿Cuántos años tiene?

Setenta y ocho [...]

¿Sus papás son de acá?

⁸⁴⁸ En este momento le pido a don Joaquín si es posible que le saquemos una foto, y él nos bromea muy pegado a su estilo.

⁸⁴⁹ Finaliza la entrevista realizada a don Joaquín Licanqueo.

Están todos muertos los viejos, están enterrados en el cementerio.⁸⁵⁰ Este cementerio pertenece hasta Rulo, donde esta la cancha, toda esa gente lo arrincona hacia adentro, desde la isla hasta los Lizana.⁸⁵¹

Nos contaron que había una machi ¿Está enterrada en el cementerio?

Sí.

¿Hace cuánto tiempo esta enterrada en el cementerio?

Hace años ya, [...] yo no la alcance a conocer, yo vi unos palos y yo pregunte qué es lo que era, y era machi. Y ahí le ponen esa cuestión que tiene, rehue que le llaman ahí, se lo llevan a la machi costumbre de antes [...]

¿Se han perdido muchas costumbres?

Los jóvenes no saben, lo que es ahora vamos sabiendo más [...]

¿Las machis hacen el Machitún?

Sí, hay machis que lo hacen bien, otras mal [...] cosas raras [...]

¿Cualquier persona puede ser machi?

No ¡Poh! No puede ser cualquiera, sino que lo eligen, según dicen ellos que es un espíritu que los eligen [...]

¿Cómo se le presenta el espíritu?

En el sueño se le presentan, y al final los persigue hasta ser machi. Después declara, ya de tal manera se enferma no puede mejorar nada, y ahí le hacen rogativas y al final se forma machi [...] Las machis malas, son machis traicioneras. Hay machis traicioneras hace mal, le pagan, hacen cualquier cochinada de trabajo al final, si yo le pago a alguien que un fulano que muera, paga, y hace el trabajo, así que lo domina muere la persona, eso son traiciones, ve que son cosas malas, así le desea mal. Pero después lo paga de apoco al final, no hay cosa que no se pague en la vida, a la larga se paga todo antes de morir⁸⁵²[...].

¿Cuándo hacen Machitún se matan animales?

No, no tanto, para las rogativas cuando hacen el Nguillatún ahí se matan animales[...]

¿Qué es el Nguillatún?

Rogativas para un buen año, nosotros hicimos ahí en la escuela para el día de San Juan, esas son tradiciones de antes [...] pero existen todavía para la gente [...]

¿Han cambiado mucho los de antes, con los de ahora?

Sí, porque los de ahora han cambio mucho, pero como que se esta volviendo de nuevo. Antes se jugaba a la chueca, ahora a la pelota no más, pura pelota. Yo cuando nací ¡Uf! se jugaba a la chueca todavía, y no se jugaba a la pelota. Pero en todas partes se juega más a la pelota, nada de nada a la chueca [...]

¿Usted jugaba mucho a la chueca?

¡Uf! Yo jugué demasiado a la chueca [...] El palo lo buscaban y otros lo hacen y entonces con los palos se forma como chueca. Once jugadores igual que la pelota, por lado, son veintidós jugadores en total. Era bonito la chueca se juega a ¡Patita! el que la sabe jugar y el que no [...]

¿Cómo se llama usted?

Hipólito Alfredo Cea, esta comunidad es Cea [...]

¿Usted es descendiente del lonco de esta comunidad?

¡Sí! Y ahora me tocó a mí y ¡Yo soy el lonco! De allá eran los viejos, de la Transito Cea,⁸⁵³ los abuelos. De los más mayores, yo era el más mayor de todos, los otros todos murieron, todos murieron, Transito Cea es el lonco más antiguo [...]

¿Él recibió las tierras en mil novecientos?

Pero [...] a él no le dieron, como español. Ahí tengo los documentos, ahí dicen que los viejos no le dieron porque él era español. Entonces se casaron con mapuches, por causa, por mapuche. Ahí a todos les dieron [...] los hijos, las hijas, esos tocaron. Ciento nueve hectáreas que tocamos nosotros, con veinticinco radicados, sino fuera que no se hubiesen casados con mapuches no le dan ¡Poh! Si son españoles, con

⁸⁵⁰ Cementerio de Cardal, que se encuentra emplazado a treinta metros de su casa.

⁸⁵¹ Familia que vive en Rulo.

⁸⁵² Mira al cielo por un par de segundos.

⁸⁵³ Comunidad indígena cerca del cementerio de Cardal.

sangre español, y la familia venía de Córdoba.⁸⁵⁴ Eso contaban los abuelitos [...] venían de Córdoba, e iban a ver sus familiares a veces [...]

¿El cacique de acá era su abuelo o bisabuelo?

Mi bisabuelo, ya, mi bisabuelo [...]

¿Le contó de algún enfrentamiento cuando llegaron los españoles?

Eso ¡Sí!⁸⁵⁵ Por eso quedaron por acá, porque al chico lo cautivaron, no mataron, lo cautivaron mejor y lo tienen de mozo y estaban viviendo un poco más arriba, hay unos árboles que dejaron como señas parrones, parronales y aquí no salía nada de eso⁸⁵⁶ [...]

¿En qué año llegó su abuelo?

¡Uf! Hace cualquier cantidad de años, yo vengo a contar lo de mi vida no más [...] mi abuelo hace cuarenta y dos años que ha muerto, mi abuelo. Mi papá hace veintidós [...] ahí de la escuela, un poquito más abajo esta la línea ahí pertenecen los Cea. Toda la loma, tocamos harto poco nosotros aquí [...]

¿Su bisabuelo cuándo se crió con los mapuches se acostumbró?

[...] tenía que acostumbrarse porque [...] claro, que le costaba hablar en mapuche. Al final hasta yo aprendí, al final de todo. Les cuesta sí, cuesta para aprender, luego de cabro chico le empiezan a enseñar [...] y a la larga sabe uno [...] quizás ¿Qué año sería cuándo lo capturaron? Él tenía que haber sido chico cuando lo capturaron. Y los otros se corrieron y lo habrán agarrado de chico, al más chico lo dejaron porque ya no era capaz [...] Con armas peleaban y los mapuches peleaban con puras ¡Weas de lanza! Eso también entendí, lo que eran lanza, tenían varios.

De ahí quitaron esas lanzas, ahora no van a ser, el que más guardaba era el finadito de ahí, el abuelito de don Vilches, don José Virgínio Cea Hueraman. Por la mamá, por eso tocaron tierra, por la mamá, o si no le dan nada, a Hipólito no le dieron a Transito Cea tampoco, eran hermanos los dos [...] el abuelo es casado con una mapuche y ahí tocamos tierra [...]

¿Usted es casado con una mapuche?

Sí, sí, me la robe, se roba y se paga se llamaba guillagandugun.⁸⁵⁷ Se matan animales, se paga, eso valía mucho antes pero después ya no vale nada, lo que vale es ser casado por la ley. Y para los mapuches valía mucho de ser casado en mapuche, no más, eso [...] porque se formaban varios caciques, ahora ya no [...]

¿Y cómo era el matrimonio?

Se juntaba toda la familia, pero reciben cualquier regalo, ahora el casorio todo se hace [...] todavía existe [...]

¿No sabe dónde tomaron a su bisabuelo?

No sé que parte sería, no ve que ellos vivían ahí un poco más arriba, me decía mi papá *que aquí vivían sus abuelos* porque habían cualquier árboles, trajeron ellos, aquí no existían esos árboles, por ser, los parronales, no se veían por acá. Y ellos trajeron esas plantas, ciruelos, todas esas cuestiones de frutas y la gente de acá no sabía de esas cosas [...]

¿Se acuerda del terremoto de mil novecientos sesenta?

Pero ¡Claro! Estaba trabajando yo, estaba sembrando una avena en Huilcun Alto arriba, cuando hubo ese remezón⁸⁵⁸, ni los bueyes querían trabajar, se corrieron los bueyes así que tuve que venirme yo. Y cuando llegué acá tenían unos útiles para adentro, y teníamos cargá la cocina, estaba todo abajo por el movimiento ¡Por poco no se incendio, ¡Oiga ! Estaba toda la gente afuera y en ese tiempo nosotros alojamos allá afuera, ahí un poquito más abajo. Porque el cerro ya iba a partir, estaba así tanto⁸⁵⁹ el Leoncio me dijo *vamos a mirar al cerro, a ver si cayó la casa de Medina, porque Medina tenía la casa de alto, al otro lado. Cayó el viejito no hacia bien el trabajo el hombre* [...] y de repente vio que estaba abriendo el cerro ¡Así tanto! Los regresamos por un atajo [...] corriendo ¡Puf!

⁸⁵⁴ Provincia de España

⁸⁵⁵ Se precipita al contestar la pregunta.

⁸⁵⁶ Durante la caminata descubrimos una serie de árboles alóctonos como son el parrón, palmeras, paltos, etc.

⁸⁵⁷ Interpretación de transcriptor.

⁸⁵⁸ Sube el tono de voz y enfatiza en cada una de las palabras.

⁸⁵⁹ Ejemplifica con sus manos como estaba partido el cerro en dos.

Fue grande la cosa, no llego ¡Na! Del agua aquí, pero llegaron las arcas o sea los pescados, las lisas todas esas llegaron por acá, esas no llegaban nunca, porque son de la mar, el pescado lisa ¡Tremendo! la mar salió y llegó a Carahue [...] ¿Ustedes conocen Carahue? Está cerquita de aquí, de Carahue por ahí llegó el oleaje ¡Poh, oiga!

El lobo, todos esos animales llegaron por acá, sí ¡Fue grande de la cosa! Cuántos no murieron después del terremoto [...]

¿Se hicieron rogativas para calmar a la tierra?

¡Sí! Eso lo hicimos en todo lo alto, ahí donde los Nahuelpanes, ahí hacían rogativas grandes a la gente, en donde se juntaban diez comunidades, nosotros unimos tres comunidades e hicimos rogativas, pero no se calmo nunca [...] el remezón ¡Por la chita que duro! Más de dos meses tuvo con movimiento, ahí trabajaba esperando haber si se hunde la tierra o si venía la mar, estaba asustado⁸⁶⁰ [...]

¿Se mataron muchos animales?

Se hundían en la tierra aquí por la iglesia⁸⁶¹ se ve aquí ¡Putá! El chiflón de agua salía hacia arriba, todos decíamos *aquí vamos a morir*. Esto de repente va a llegar la mar y se lo va a llevar todo, no llego nada acá. Carahue también es bajo y ahí llegó el oleaje, pero la mar no llegó, llegó el agua salada sí, claro. Así decían, cualquier lobo andaba por aquí oiga, uno cayó acá, en lo bajo y no pudo salir ¡Chuta! Todos los cabros novedosos, hasta yo fui. Salía con las gualetas, ahí cuando se para ¡Tremendo animal! Y es ¡Re-feo! Ya dijeron esto va a caer aquí, de ahí no se va a ir. Con lanzas, con piedras le tiraron y lo mataron, al otro día se rindió, estuvimos todo el día a la siga de él. Yo le mande una piedra grande⁸⁶² en toda la cabeza, llegó a rebotar la piedra que no le hizo nada y se volvió a entrar al agua y partía para allá, pero era corta la laguna que había. Y al otro día, el cabro, creo que llegó a soñar, mi sobrino, Jorge Cea. Y dijo *esta cuestión para matarlo, mejor hay que tirarle lanzas a la derecha* y llevó lanzas el cabro. ¡Y le manda a la derecha! Ve que por acá⁸⁶³ esta blando, ahí cayó ¡Pucha! Cómo botaba la de sangre ¡Rojito! La laguna de agua, ya me dicen hay que [...] ¡Tremendo el animal! ¡Putá! Que pesaba para sacarlo para afuera, y un poco más allá vamos a saber cómo es el lobo, es brillante, igual que un animal vacuno, que no le falla nada, tiene [...] todo, de todo, lo que es un animal, vacuno.

Porque yo aprendí algo de veterinario, me vinieron a buscar para enseñarme porque anduvo una enfermedad a las [...] que le llaman ¡Pucha! Murieron varios bueyes por acá, entonces ahí aprendí. Me dicen de tal manera como es el animal, tiene que asesinarlo o no [...]

Al lobo había que matarlo como era novedad, los cabros jóvenes querían saber cómo era el animal. Lo abrimos, yo lo trajiné bien, es igual a un vacuno no le falla nada [...] es para la risa la ¡Wea! La cabeza también la dejamos colgada [...] la carne toda la repartieron ¡Bien buena la carne! Pero hay que orearlo, dejarlo en el humo. Pero otros hicieron asado ahí mismo, todos vomitando después ¡Oiga! Y estaba así,⁸⁶⁴ tan gruesa la grasa que tenía. ¡Putá que animal tan gordo! Y el cuero grueso, parecido al toro, y dijeron *lo vamos a vender*, y fueron tres cabros a tratar en Temuco. Y no era tiempo, tiene su tiempo, no compraban nada [...]

¿Para el Nguillatún del terremoto de mil novecientos sesenta se mataron animales?

Sí, ahí hay que matar, para hacer rogativas. Así con el lobo, ahora ya no vienen, vienen cuando se llena el río, ahí vienen. Creo que hay una crianza allá abajo, de la jarpa se alimenta de pura jarpa pescado [...]

¿La gente qué pensaba del terremoto?

No sé, que habrán pensado. Tenía que haber sido un volcán que reventó adentro de la mar, porque en la mar hay más volcanes. Al igual que aquí arriba, hay muchos más volcanes, porque en la mar reventó un volcán y ahí salió la mar, el remezón siempre

⁸⁶⁰ Fija su mirada hacia el valle.

⁸⁶¹ Iglesia que se encuentra al lado del camino hacia el cementerio de Cardal.

⁸⁶² Enfatiza cada una de las palabras que pronuncia.

⁸⁶³ Con su mano izquierda toca dorso derecho.

⁸⁶⁴ Con su mano manifiesta el espesor de la piel del lobo.

se produce desde la cordillera. La cordillera cuando revienta de fuego, de piedra y cuando no revienta tan luego ahí donde salen los remezones, temblores, sí de ahí se producen [...] toda la gente estaba asustada por lo temblores, todos estábamos mal, porque no teníamos nada para comer, sobre todo la gente que vive cerca de la mar.

Ve que llegaron varios, ahí a Imperial, en el auto. Ahí le dieron población [...] pero en la mar hay alguien que manda también, la mar no esta sola, eso decían que había [...] no sé como se llamaba él que mandaba la mar. Hay gente, también en la mar, tanto como animales hay gente, no sé como que le llama, a ese que agarra a la gente [...] a ese que parece pescado con parte humana [...]

¿Sirena?

La sirena, sí ¡Poh! La sirena, el que manda ahí. Se casa con hombres, cuando le gusta el hombre también lo agarra y se lo lleva a la mar. No muere sino que está vivo, y lo hace trabajar, así contaban los cuentos que sabe la gente más o menos [...] lo que dicen los grandes, los mayores, lo que han visto cosas raras.

Pero había cualquier pescado de esos, lizas, que nunca llegaban acá. Yo en ese tiempo me estaba haciendo una casa, el maestro de Coipuco, [...] y me dijo *vamos a pescar*, ¡*Ya poh!* La casa se fue abajo hace tiempo, hace años, casa de tejas [...] él me la hizo, el maestro Luis; fuimos a sacar esos pescados ¡Chuta que tremendo! Así la liza⁸⁶⁵ eso no salían acá [...]

Hoy fuimos al cementerio y nos llamó la atención que las tumbas estuviesen en la misma dirección [...]

Así lo ordenaron, vino el inspector de sanidad, los vino a ordenar tal cual debe ser. Con la cabeza para abajo y dejar cincuenta centímetros de anchura para andar, ésta dividido en cuatro partes, cuatro partes, un callejón y cuatro parte, del portón para adentro y después la mitad en el medio, así para allá. Todos tiene su nombre, cada departamento tiene su nombre, así nos dijeron que tiene que ser, como nos dijeron se hizo [...] no estaba autorizado. Y nos costó para la autorización, aquí se sacan [...] porque hay cementerio que no están autorizados [...]

En el pueblo ¡No! Están unos para acá, otros para allá, hay varios sepultados en el cementerio, tal como aquí. Esa casa que esta un poquito más abajo esta toda esa familia también, pero hay que hacer [...] para que lo respeta. Y hay que estar pagando contribuciones, es igual que tener casa [...]

¿Se hacen las mismas ceremonias cuando los entierran?

Sí, se hacían antes, todavía existen todavía [...]

¿Ha oído hablar de la comunidad Silva Lienqueo?

No sé quién era el cacique⁸⁶⁶[...].

¿Ha cambiado mucho el clima por acá?

Sí [...] antes se veía más lluvia, por lo menos ahora no es tanto, como llovía. Como antes, si esto se inundaba todo para adentro, aquí teníamos bote para pasar para allá. Ahora cambio las lluvias, con las que había antes no dejaba cercos nada, lo arrastraba todo. Nosotros teníamos la casa un poco más abajo al ladito por la avenida la corrimos y la pusimos ahí [...]

¿Se inunda en el invierno?

Sale, pero no llega nunca como antes, no se llena tanto. Al ladito de ahí una vez estábamos lo más bien conversando al igual que nosotros y se estaba llenando el río y no los habíamos fijado [...] Y viviendo en la loma, como sería la gente en la vega, dije yo [...] Cuando hay inundaciones la gente de la vega, todos sacan sus animalitos para la loma, su oveja, lo que sea para salvar o se lo lleva todo el río [...] Ahora no se ha visto esas lluvias que se veían, acompañadas de madera de allá arriba [...]

¿Qué animales tiene?

Vacas, bueyes para trabajar [...]

¿Hay hartos terrenos desocupados?

Hay que criar ¿Cómo abarcar tanto? Hay que sembrar [...] hay que sembrar por lo menos su pedacito, si está con pura crianza, tendría más animales uno. Pero ¿Dónde

⁸⁶⁵ Más de treinta centímetros ejemplifica con sus manos.

⁸⁶⁶ Pasan un par de segundos de silencio.

siembra? Más vale sembrar un poco que estar comprando, acá nunca se compra, todo se guarda, el trigo, de todo se guarda [...]

¿Nunca se a atendido con una machi?

No [...] nunca [...]

¿Y su señora?

Sí, ella sí [...] en el hospital. Ahora hay machi en Imperial. Yo estuve muy metido en eso porque todos los dirigentes de cada comunidad nos invitaban para poder hacer algo, pero la plata que había que pagar [...] Nguillatún primero, matar cinco caballos [...] y nadie entendió. Esa vez vino nuestra presidenta Bachelet, vino ella y vino la intendenta Roberta del Mar intendenta en Temuco. Hicieron victo bueno de que se iba a construir el Hospital y al final salió, se inauguró. También tuve que ir [...] todas las comunidades. Muy atenta la presidenta, todos estaban con ella [...]

¿Qué le parece que sea una mujer presidenta de Chile?

El país mucho mejor, tiene más idea que un hombre. Ella ha trabajado mucho, tiene mucha experiencia, ella ha trabajado demasiado, para golpe de Estado. Ve que le mataron el marido, así que tiene que defenderse de cualquier manera, nadie encontró bueno el golpe de Estado, yo creo que nadie lo encontró bueno [...]

¿Se sintió el golpe de Estado?

[...] ahí fue cuando se llevaron todas las armas. Ahí se llevaron las carabinas y aquí uno tenía [...] lo trajinaron y se lo llevaron. A mí me llevaron una escopeta, yo no tenía armas, pero vinieron a allanar la casa. El viejo estaba muy metido, o sea, estaría metido y nosotros no teníamos armas no había nada [...]

¿Se acuerda de cuándo empezaron a quitar tierras?

Los ricos vinieron a enriquecerse con la tierra mapuche ¿No sabían ustedes eso? Antes no había nada de riquezas, el mapuche vivía como podía, pero después se formó el pueblo, ve, que fue Carahue primero, después Imperial. Le pusieron Nueva Imperial acá, porque era Imperial primero. Carahue, o si no Carahue, le pusieron Carahue. Y después empezaron a llegar y a llegar.

Nada menos que los gringos van a mandar en todo Chile, y esas negociaciones que se están haciendo ¡Nada era de ellos! Eran de los de acá, empezaron a cercar los ricos y a balas. ¿Y qué iban a ser los mapuches? Si no tenían las armas, así se formó aquí, de fundo tras fundo. Y ahora se enojan cuando le quitan el fundo ¡Si era de mapuches! No eran de ellos, al abuelo de aquí le habían dado parcela allá, una hijuela que la reforestaron, lo ganaron por pillería, eran abogados los otros [...]

¿Cómo les quitaron las tierras?

Se las visitaban con armas, que van a ser. O se iban a enfrentar a aquellos que estaban con arma. No le importaban, mataban no más [...] así se formó. Hacían la grande estos gallos, por eso le tenían miedo, decían ellos. Se formaron más fundos y más fundos [...] después le entregaron las tierras a los mapuches [...] cuatro hectáreas, si cuatro áreas, ya no quedaba nada.

Ahora hay más respeto, a ver si pueden recuperar la tierra, en eso están. Yo nunca me he metido en eso, me conformo con lo que hay,⁸⁶⁷ y es re-poco. A mí me tocó seis hectáreas de tierra, como mi padre ha muerto [...] del abuelo [...]

¿Toda su familia esta enterrada en el cementerio?

Si, toda,⁸⁶⁸ venían de Córdoba decía mi bisabuelo. De Córdoba en grupo, a buscar tierra donde pudiesen vivir [...] decían, el abuelo. Y donde le gusto se ganaron para poder adueñarse y los mapuches se unieron a correrlos⁸⁶⁹ ¡Mierda! A correrlos y obligados a moverse del lugar y le quitaban los chicos, los más chicos, a las españolas. También estaban las españolas ¡Hay varios familiares! [...]

A donde los López había una mujer que se la quitaron, ahí donde los López, sí los descendientes ¡Parecen gringos! Mi papá parecía gringo aquí. Yo salí negro, de todo sale [...] mi papá parecía gringo. Era flaco [...] Y mis hijas están todas casadas con chilenos, ya se da pura mezcla, ya no sale mapuche puro [...] Tengo diez hijos y como tres están en Santiago, dos hijas y un hijo. Uno esta en Argentina, cuando hubo

⁸⁶⁷ Mira hacia el suelo y junta sus manos.

⁸⁶⁸ Asienta en varias oportunidades con su cabeza.

⁸⁶⁹ Los mapuches se unieron para echarlos.

el golpe de Estado, no pudo hacer el servicio militar y me dijo *yo me voy a ir a la Argentina porque mis amigos van a ir, los que estaban juntos en la escuela industrial. Han ganado plata, y vuelvo, y ahí no te molesto más*. Tuve que firmar los papeles notariales. Tenía hernia, no pudo hacer el servicio por jugar a la pelota de chico, según decían ellos, de eso venía. Así que, de ese año no viene, del golpe de Estado ¡Hace años! Puras notas no más, cartas, fotos. Tiene seis en la familia, cuatro hijos dos hijas, esta bien, es maestro de tornero, parece que lo busca. Dicen que los Argentinos son flojos, ahora dice que tiene taller sólo, ya que el patrón le regaló todas las herramientas, tiene operarias⁸⁷⁰ [...]

Yo fui a Santiago a operarme de la próstata, y no es como estar en el campo. Ve que no hay costumbre [...] los que nacen allá están acostumbrados, e igual a los que están acostumbrados [...] yo no me adapto en Santiago una vez en la calle me encontré con un cabro joven y me pidió un cigarro y le dije ya. Tenían otras intenciones, menos mal llegaron los pacos a tiempo, como uno no conoce [...]

¿Los caciques de acá eran gente poderosa?

[...] defender su tierra, como debe ser la cosa [...] Por este sector no hay machi, nosotros conseguimos una machi lejos, para hacer el Nguillatún en la noche de San Juan. Son tradiciones de los viejos, andan en caballos, son tradiciones de los viejos. Tiene que estar unida la comunidad para que junten plata para el caballo, sí. Tiene que estar unida la comunidad, dos comunidades [...] Yo estoy vivo, hasta que me muera, [...] yo soy el presidente de la comunidad, de la comunidad y del sector. Primero arreglamos el camino después hicimos la escuela, después hicimos la sede[...]

4- FRANCISCA CAÑULAF PICHÚN E IRMA COÑA CAÑULAF

Autor: Vania Lorenzi Catalán

“...tía me he soñado, uyyy ese sueño, por eso que ando así, no tengo ánimo, no tengo ganas de hacer nada, se me corto el cuerpo todo”. Desde ese día su vida cambio, Francisca Cañulaf Pichun sabía que ese sueño no era cualquier sueño, sino más bien un don que le entregaba Dios, el don de ser componedora de huesos y a la vez, ser respetada y querida por su gente en la comunidad de Pichun y en las
aledañas.

“así señorita ese el trabajo que tengo”. Nos dice modestamente, con sus ojos húmedos y su sonrisa pasiva; para ella quizás no es una gran labor, ya que sus palabras sencillas y humildes nos hacen interpretar eso. Sin embargo, para nosotros es una mujer ejemplar, la mujer de campo que a pesar de sus sesenta y ocho años aun está ahí, aun está cuidando sus animales al lado de su viejo, y por su puesto al lado de su tierra, la tierra que le da la herramienta para dar fruto al don
que le entregó Dios.

Su sobrina por otra parte la mira. La mira con mucha atención mientras nos cuenta su historia, seguramente ella contará este mismo relato a su descendencia, enorgulleciéndose de que su tía fue la elegida, su tía es quien más refleja su
cultura, la cultura mapuche.

⁸⁷⁰ Sus ojos se entristecen cuando recuerda a su hijo.

Irma: Ella ya ha venido en tres ocasiones⁸⁷¹.

Francisca: ¿Aquí a la escuela?

Irma: No, ella llegó a donde la familia Coña a Huilcun. Donde Guillermo, y después preguntando llegaron a donde mi mamá.

Francisca: ¡Aaaaah!.

Sí, yo ya he venido tres veces.

Irma: Y usted tía ¿Cómo esta?

Francisca: El dolor de brazo que me molesta, en la noche me molesta más, en el día no me molesta tanto, pero en la noche ¡Uuuuy!⁸⁷² Parece que me descansa. Estos días no fui a médico porque no tuve tiempo, los chanchos que me tienen aburría [...]

¿Y cómo a qué hora saca los chanchos?

Francisca: Los saqué temprano, antes que salga el sol, como a las nueve lo saqué. Como tengo que hacer almuerzo en la casa, así son los campos poh, bueno si no cuidamos, tampoco no tenemos`.

Irma: Aquí es todo sacrificado, yo le conversé del sacrificio que se tiene en el campo, porque todo lo que se hace es muy sacrificado acá. Ellos igual vieron hartas actividades de trabajo acá, ellos en forma directa, vieron el sacrificio del campo.

Francisca: Se trabaja mucho acá.

Irma: Se envejece muy temprana edad acá.

Francisca: Todo se hace, se hace la casa, se tiene que hacer su huerta. Si no tení huerta se compra no más.

Irma: Como gente de ciudad no más, al menos una temporadita, que no compremos.

Francisca: Yo también estoy sola, con mi viejo no más. Ahora mi hijo está aquí, tengo tres hijos. Uno esta en Santiago, otro esta en Copiapó [...] otro hijo, y otra hija, él otro se casó, estamos nosotros dos con mi viejo⁸⁷³.

Tenimos` chanco, tenemos` animales, vacas, ovejas. Las ovejas están por otro lado, ya me canse me aburrí. ¿Hace cuántos días ya están aquí?

Hace una semana.

Francisca: Venga a saludar⁸⁷⁴. Yo también tengo visitas de Santiago, ese es mi hijo. Yo tengo dos hijos y una hija. Ella ya tiene tres hijas, pero ya son lolas, ella se me casó muy jovencita, a los 16 años se me casó.

¿Y con alguien de por aquí?

Francisca: Cuando estaba en la escuela andaba estudiando, después se me salió y no quiso seguir estudiando, con su pololo allá.

¿Y a usted se la robaron?

Irma: [...] ⁸⁷⁵

Francisca: ¡Aaah casamiento mapuche!, se roban pero después tienen que pagarse uno. Una vaca, un caballo así, allá entregan la cosa a uno. A mi hija la robaron y a mí también, a mi hija después la robaron. Tienen que venir a pagarse, traen un animal, si no traen un caballo traen una vaquilla, y ahí viene el casamiento, viene la comilona, las visitas, los familiares, la hermana, primo, hay que invitarlo a todos. Y ellos también, lo del pololo también invitan a su familia. Aquí me llenaron de gente, fue una ramada grande. Ahí mataron una vaquilla, hicieron un asao` grande, con la mesa grande, pa` servirle a la gente.

¿Cuánto pagaron por usted? ¿Qué fue lo que pagaron?

Francisca: Un animal no más, pa` comer. Una vaquilla trajeron [...] a uno por ser dueño de hija le dan un rebozo. A mí me dieron un rebozo, a mi mamá también, ella puso su nieta y le pasaron un rebozo también, ese el pago que uno hace. Después terminado el casamiento, la comilona. Y todo, ahí, entrega las cosas de su hija, las cosas, la cama, todo hay que pasárselo [...] lleva un montón de cosas. Uno, se une la familia también, se une la pariente, la amistad también.

¿Hace cuánto se casó su hija?

Francisca: Ya cuantos años ya⁸⁷⁶, Aaaaah la Sofía se casó hace como dieciséis años [...] jovencita, pues claro, así se casan los mapuches.

⁸⁷¹ Se refiere a una de las entrevistadoras.

⁸⁷² Su expresión en el rostro es de dolor.

⁸⁷³ Con expresión triste en su rostro mueve su cara.

⁸⁷⁴ Llega el hijo de la señora Francisca con su nieta a saludar.

⁸⁷⁵ Le habla a la señora Francisca en mapudungun, ya que al parecer no nos entendió nuestra pregunta.

⁸⁷⁶ Mira el cielo tratando de recordar hace cuanto tiempo se casó su hija.

¿Y usted se puso de acuerdo con su marido para arrancarse cuándo se la robaron?

Francisca: No, que sabía yo, no sabía na`. Yo mandé a cuidar las ovejas⁸⁷⁷, mandé a buscar las ovejas a mi hija⁸⁷⁸, allá se perdió, no llegó na` en la tarde. Nosotros andamos buscando a mi hija, preguntando por ahí y la gente *no sé na`*, se perdió. Pa` otro día llegó un caballero, ese que dicen [...] ⁸⁷⁹ mandaron un caballero, ese que mando a robar mi hija pa` que avisaran a mí, que mi hija andaba ahí, por eso supe yo.

¿Y su marido se enojó?

Francisca: Nos enojamos los dos, chiquilla muy joven, el pololo tiene más edad [...] se fue a Santiago. Estuvo seis meses más no sé, mande a Santiago sabiendo que andaba pololiando. Allá no trabajó, no encontró trabajo, no le gustó. Después se vino, estaría pololiando cuando se fue [...] se volvió.

¿Y cuándo usted se casó con su marido? ¿Cómo fue?

Francisca: Tenía la misma.

¿Pero usted pololió con su marido?

Francisca: Yo pololié harto con mi marido, hartos años. Yo estuve como dos años en Santiago cuando estaba joven, después llegué. Yo le dije que iba a estar con él pa` siempre y después al final nos casamos. Yo ya tengo veintinueve años de casado. Así se casan mapuche, pero ahora ya no. Ya sé esta perdiendo, ahora casamiento mapuche casi ya no hay, ahora.

¿Y su marido era de aquí?

Francisca: No, no era de aquí, era de Huilcun Alto, y yo era de acá. Yo me casé, como dos años estuve parte de allá. Después mi mamá queda sola, mi otra hermana que tengo sale, mi mamá queda sola. Porque mi papá murió hace muchos años, yo cuando andaba soltera murió mi papá, mi papá estaba joven. Yo andaba en Santiago. Y me cuido mi mamá.

Irma: Mi abuelita nunca tuvo un hijo hombre.

Francisca: Como dos años estuve allá, después usted sabe los familiares, no están bien tranquila. Después mi primera guagua murió, tenía tres meses, y después otra guagua que tuve tenía seis meses, fui al hospital y allá fue a morir. Como tres familias se me murió cuando estuve allá, y ese hijo que tengo. Cuando tuve como seis meses allá me vine, andaba trabajando allá. Mi mamá queda sola y ahí viene a cuidar a mi mamá hasta que se murió.

¿Y de qué murieron sus guagüitas?

Francisca: No sé de qué murieron las guaguas, fui a dejar la guagua al hospital, al otro día fui a ver y encuentro muerta a la guagua. Tenía fiebre, pero no puede ser pura fiebre, no sé. Después de tres familias que murió viene mi hijo ese⁸⁸⁰.

¿Y los enterraron a esas guagüitas?

Francisca: Si en el cementerio, así no ma`. Yo no tengo hermanos, somos dos no más. Éramos cinco mujeres, se me murió mi hermana, mayor que mí, veinte años dicen que murió mi hermana. La otra hermana tenía [...] como por ahí, como dieciocho parece. La otra hermana, que fue pa` Santiago, le hicieron un mal, no sé que será, envidia será. Se fue a Santiago y yo trabajando, después llegó enferma, después le trajimos un machi por allá arriba por Huilcun, ahí hicieron remedio con la machi, pero botaba una cosita chiquitita así⁸⁸¹, no sé que cosa, un bichito negro de la boca, estaba vivo el bicho, y así se murió mi hermana que andaba en Santiago. Debe ser envidia yo creo, tanta cuestión que sale ahora.

¿La machi que hizo para que botara eso?

Francisca: Hizo remedio, como agua el remedio.

Irma: Son hierbas naturales.

Francisca: Pero harto fuerte si poh pa` que le pueda sacar todo, le hicieron un mal.

¿Y no sabe quién le hizo el mal?

Francisca: Él sabe.⁸⁸²

⁸⁷⁷ Nos responde por el robo de su hija y no por el suyo.

⁸⁷⁸ La isla es un sector de Huilcun donde tienen a los animales pastando, donde toda la comunidad acude a dejar sus animales.

⁸⁷⁹ Se queda unos instantes recordando el nombre del mensajero que llegó con noticias de su hija.

⁸⁸⁰ Se refiere al hijo que esta dentro de su casa.

⁸⁸¹ Muestra con su mano un objeto de dos centímetros aproximadamente.

⁸⁸² Su respuesta no nos queda clara por lo que nos responde la señora Irma.

Irma: Es que antes nuestros, antepasado eran [...] existía mucha la envidia, dentro del mismo entorno de la familia, y en una de esa, ella, por terceras personas le pudieron haber dado algo, por terceras personas.

¿Y esos males cómo lo hacía la gente?

Irma: Los expertos en eso no más saben, pero uno que no conoce esas cosas.

Francisca: Y saben lo que hacen.

Irma: Los que hacen la maldad, porque hay gente buena y gente mala.

¿Antes era más que ahora?

Irma: ⁸⁸³ignorancia yo creo, el que más se esfuerza por trabajar es el que más tiene, y el que menos se esfuerza, menos. Y antes la gente vivía con más propiedades y con más acceso de criar más animales, se trabajaba más lo que era la agricultura. Ahora ustedes pueden ver que la gente vive en sitios, como en las ciudades. Toda la gente está con un pedazo de tierra chico, antes ocupaban quince, dieciséis hectáreas de tierra, ahora quien tiene eso [...] nadie. Ustedes ven como vivo yo, en un sitio ahí, que apurao` tengo pa` darme vuelta no más. Con suerte hay gente que vive mejor que uno, más tierra tienen pa` trabajar. Antes era más todo en común, cada uno con su propiedad y punto, era diferente. Ahora la misma familia y los hijos se van casando y se van dividiendo los terrenos, al final quedan en un espacio chiquitito y bien reducido. Eran puras envidias de egoísmo de ignorancia no más, todo eso la gente mapuche no lo lleva [...]

¿Usted arregla huesos? ¿Cómo lo hace?⁸⁸⁴

Francisca: Con masajes uno lo rebusca con las manos, así lo veo. Por sueño me dieron ese trabajo, no por inteligente, nada. Cuando yo era niña, como tenía más o menos quince años, una cosa así, era niña no más. Entonces siempre llevaba ovejas a la isla, tenía una tía allá al otro lado, ella tiene su casa. Cuando soñé me puse como tonta poh, y le dije que no tenía ánimo pa` andar, andaba como decaía cuando soñé ese sueño. Entonces, mi tía cuando fui a dejar las ovejas, y me atajo *que paso me dijo, pasa a la casa, estay enferma andai` pálida, a lo mejor te reto tu papá; no, le dije yo; qué es lo que tiene entonces, me dijo; ahí le dije, tía me he soñado, Uyyy! Ese sueño*⁸⁸⁵, *por eso que ando así, no tengo ánimo, no tengo ganas de hacer nada, se me corto el cuerpo todo.* Ahí entonces mi tía me dijo, *entonces va a pescar ese trabajo usted, va a pescar ese trabajo.*

Entonces mi tía fue a buscar un jarrito de agua y sacó un cuchillo grande así⁸⁸⁶, entonces me hizo masaje con cuchillo, me hizo todo y me tiraba agua encima [...] Ahí cuando me hizo mi tía se me pasó, los ojos se me cerraban, pareciera que tuviera sueño.

Y ahí me dijo que me soñé que había un Machitún, había un Nguillatún en ese lado⁸⁸⁷, éramos tres que entramos, pero de los tres murió dos, entonces ahí venía los choiques [...] ¿Usted ha visto los choiques?

Sí.

Francisca: Yo nunca había visto eso, nos puso choique, que lindo [...] tres jóvenes todos con rebozos y venían bailando, venían a buscar. Nosotros entramos, entonces de ahí *aquí hay trabajo* dijeron; tienen que trabajar, y ahí entramos. Era un caminito así de puros pastitos verdes, de puro remedio, y así hacia, movía y movía⁸⁸⁸ y bailaba. Entonces había tanto remedio los chaihues, así chiquitita. Tanto remedio había, había tanta gente viejita, viejita. Machi haciendo remedio, entonces de ahí dijeron *aquí hay trabajo, teni` que trabajar aquí, nosotros queremos ayudante*, en el sueño. Entonces a otra chiquilla le pusieron, entonces pesco un kultrún, que iba a ser machi, y tocaba así no más, después deja el kultrún boca a bajo y amarra el pelo con un paño. Entonces dijo que no quiere, y le dijeron que no le iba a faltar una enfermedad que le iba a tocar, y al otro también le pusieron, le dijeron que iba a ser matrona, yo no quiero ese trabajo dijo. A mí al final me dejaron.

¡Mire como deja las plantas!⁸⁸⁹.

⁸⁸³ Mueve la cabeza hacía arriba y hacía abajo, queriéndonos decir que sí

⁸⁸⁴ Le preguntamos a la señora Irma si podemos preguntar como aprendió a componer huesos la señora Francisca, por lo que la señora Irma intercede y pregunta directamente a su tía en mapudungun.

⁸⁸⁵ Su cara expresa dolor, como si el sueño le hubiese dolido.

⁸⁸⁶ Con la mano explica que el objeto era de treinta centímetros.

⁸⁸⁷ Indica el sector donde la comunidad celebra los Nguillatún actualmente.

⁸⁸⁸ Se tumba de un lado a otro, sentada en su silla.

⁸⁸⁹ Espanta a los pollos que revoloteaban en el lugar donde estábamos.

Y a mí me dejaron al final, me dijeron *entra* y yo entre, entonces me pesco con la mano la viejita que estaba trabajando, *tu me vay` a ayudar a trabajar*. Entonces me pasaron una [...] chiquitita *vaya a buscar remedio*, y fui a buscar ese remedio, que sabia de ese remedio.

¿Cómo se llama ese remedio hija?⁸⁹⁰

Irma: Molón.

Francisca: No, una hoja verde que tiene como la lechuga [...] que en Machitún siempre buscan ese remedio.

Irma: Folle.

Francisca: Igual que folle, pero chiquito no más. Folle, lahuen tiene que ser, ese que hay con chaigue. *Vaya a sacarle a ese* me dijeron, yo fui a sacar y me tapó los brazos con ese remedio, con esa pomá. De ahí me dijeron *ahí se quebró Carlos Huachuqueo*. Que falleció mi primo, se quebró estaba jugando pelota, entonces me dijeron *anda a arreglarlo llévale este*. Me pasaron ese remedio y lo llevé poh, con ese bolso y me fui, Y el choique me hacia⁸⁹¹. Y ahí mi primo botado, Carlos Huachuqueo, se quebró de aquí⁸⁹² y ahí fui a sanar con ese remedio. Le hice masaje y masaje y después le arregle el hueso aquí⁸⁹³. Ligerito se levantó y allá me dijo *ese es tu trabajo, lo vay` a pescar*. Después me pescaron de la mano aquí y me dijeron *la enferma tiene que [...]; ese es el trabajo que tení*, me dijeron, *tení que curar a las enfermas*. Así pesque ese trabajo.

Bien largo el sueño.

Francisca: Bien largo es, a mí no me enseñaron nada, puro sueño, ahí pesque ese trabajo.

Irma: Es un don que recibió ella.

Francisca: Aquí llega ¡Cuánto quebrado! ¡Cuánta gente no ha mejorado [...] cuánta!⁸⁹⁴ De Aguas Tendida, de Mañío, de allá me vienen a buscar. Me querían ir a buscar de Imperial [...] allá querían llevarme, yo no quise porque muy solo ahí, mi viejo no quiso, yo tampoco. No les cobró, de repente quinientos pesos, mil pesos.

Irma: De la pura voluntad de la persona, ese es su nehuen, su fuerza [...] componedora, ese es el don que le dieron, mediante el sueño.

¿Quién le dio ese don? ¿Quién le hizo soñar eso?

Francisca: El Dios será, me dio poder pa` hacer todo eso. Después me puse con más fuerza. Tanta gente he arreglado el hueso, con yeso viene, viene a sacarse el yeso.

Irma: Y con puras hiervas naturales, con la hoja del maqui.⁸⁹⁵

Francisca: Hasta el gringo vino una vez ¿De no sé adónde? Vino hasta sacar foto, vino a sacar, me pregunta ¿Cómo se hace ese remedio? Ese es el maqui⁸⁹⁶, ese se consume, ese lo trajo el viejo, de isla parece, allá hay harto maqui.

¿Y a las matronas, las que traen guagüita también le dan un sueño?

Francisca: Tendrá que ser así. A las machis también.⁸⁹⁷ Los chanchos también comen maqui, yo les saque una mata grande de maqui, sino hay pasto, ya no hay que comer los chanchos.

También hay mora, hay harta mora en la isla, mi viejo en delante trajo poca [...] estaba haciendo dulce.

Irma: Hay muy poco todavía.

Francisca: Con esto se hace sino hay remedio⁸⁹⁸.

¿Cuándo usted va a acomodando los huesos va haciendo alguna oración?

Francisca: A veces, a veces no. Yo apretó no más, Dios me ayuda, digo yo.

Ese cabro se quebró aquí⁸⁹⁹, se cayó de la carreta, parece que estaba sacando lentejas, estaba a donde mi hermana y de repente llevo llorando [...]

¿Y se mejoran al tiro?

Irma: En una semana, dos semanas, de pende de la fractura.

Francisca: Según la persona, chiquillos jóvenes más luego se junta su huesito, pero uno que tiene su más edad.

⁸⁹⁰ Pregunta a su sobrina.

⁸⁹¹ Mueve los brazos, imitando al choique que le bailaba.

⁸⁹² Señala desde su clavícula hasta su brazo.

⁸⁹³ Vuelve a señalar su clavícula.

⁸⁹⁴ La expresión de su cara da a entender que a sanado mucha gente.

⁸⁹⁵ La señora Irma le pregunta algo en mapudungun a su tía.

⁸⁹⁶ Señala una planta que se encuentra al costado de su casa.

⁸⁹⁷ La señora Irma trae los frutos del maqui y le convida a su tía y a nosotras.

⁸⁹⁸ Se refiere a las hojas de maqui.

⁸⁹⁹ Señala su brazo.

Irma: Persona de edad cuesta más.

Francisca: Pero casi dos meses, tres meses, no. Un primo solterón al frente de la escuela que hay, una vez se quebró, pero ese se quebró el huesito de aquí⁹⁰⁰ parece que tuviera piedras, sonaba como [...]

Irma: Parecía resorte.

Francisca: ¿Y por qué no llevan al hospital a Imperial le dije? Estaba jugando pelota parece. Me dijo ¡Ay! *Por favor arréglame*. Se lo arregle día por medio, porque esta cerquita de acá. Solterón es ese. Y ahí día por medio, y estuvo en un mes no más poh y después se arregló, se arregló el pie, y después con muleta se empezó a arreglar.

¿Cómo se llama este remedio?⁹⁰¹ Que la cuña` siempre van pa` allá, con ese remedio le traje, con ese le hice masaje. Otro es con yema de huevo blanco y con hollín de la casa, hollín bien molido, bien molido. Se revuelve y con un paño entonces lo amarra y eso lo apreta el hueso, igual que el yeso, con ese no más mejoró. Después se ríe *hay tanto huevo que comió mi pie*⁹⁰². Y así se arregló, él cree que lo iba a romper, total no rompió na`. Así señorita, ese es el trabajo que tengo.

¿Por qué cree que Dios la eligió a usted? ¿Por qué Dios le dio ese don a usted y no a otra persona?

Francisca: Bueno no sé, eso es lo que digo yo [...]⁹⁰³

Irma: Yo pienso que por el hecho de ser mapuche, también será alguna descendencia de los antepasados, puede ser una bisabuela o tatarabuela, no sé, de generación en generación, si algún día ella ya no exista puede ser [...]⁹⁰⁴

Francisca: Yo creo que toda la persona puede saber eso, a mí me dijeron para ser machi y yo no quise ser machi, me ofrecieron kultrún y yo no quería. También cuando yo estuve enferma un machi me dijo que yo tenía ese espíritu para ser machi pero yo no quiere. ¡No! No quería⁹⁰⁵.

¿Por qué no quiso ser machi?

Francisca: Porque no quiere, yo creo que ser machi lo hace Dios, le da todo eso a uno [...] no por inteligente. A mí me preguntan *¿Quién te enseñó?* A mí nadie me enseña, siempre mi hijo me dice *tu mamá, cuándo mueras, yo voy a heredar ese poder*. ¡Qué poder te voy a dejar!⁹⁰⁶

Irma: Dios sabrá a quien tiene elegido, como herencia puede que será, puede ser alguna de las nietas, no exactamente los hijos.

Francisca: Yo me enfermé cuando era joven, casi me morí, me pusieron un machi. No sé de adonde lo fueron a buscar. Me dijeron *que puro diablo, puro diablo*, que estaba enferma, pareciera que la cabeza se me iba a quebrar. Día y noche lloraba con ese dolor, me dijeron *que puro diablo*. Después me llevaron a otro machi, por allá arriba por Temuco, por allá por Fil Fil. Allá me llevaron, con ese machi me mejoré, casi dos meses estuve con ese machi [...] si.

¿Qué tenía?

Francisca: La enfermedad no más, la que todos tenían, la que mapuche le dice *quichikutran*, esa enfermedad que tenía yo. Casi me morí cuando era joven.

Irma: ¿Y eso por qué viene el quichikutran? Porque cuando uno es niño, por lo general, él niño no esta al tanto con los valores, o aunque le inculque valores los papás, se les olvida. Y el quichikutran que le llega a uno es por falta de conocimiento.

Y ngenatun, por falta de consejo, que el niño debe inculcarle uno. Que es respeto por la naturaleza, por tanto está inocente de eso y cometió el error de no respetar la naturaleza y paso por donde ella quiso. Se le dio la gana y no en todas las partes tiene que pasar así, uno tiene que pedir permiso, como yo le dije el otro día⁹⁰⁷, en un espacio que no habilita todos los días, no es un recorrido que todos los días uno hace.

¿Dónde estaban los coligues?

⁹⁰⁰ Señala su pie.

⁹⁰¹ Se pregunta a ella misma.

⁹⁰² Nos reímos de lo que decía su primo.

⁹⁰³ Es interrumpida por su sobrina.

⁹⁰⁴ La interrumpe la señora Francisca, con expresión de desacuerdo con lo que dice su sobrina.

⁹⁰⁵ Su no es sumamente rotundo, como si machi fuera algo inaceptable para ella.

⁹⁰⁶ Lo dice muy fuerte y un poco molesta.

⁹⁰⁷ El día anterior nos enseñó la razón del por qué es necesario ser respetuosos con la naturaleza.

Irma: Si, se fijó. Entonces uno tiene que respetar la naturaleza, los dueños que tienen. Los gnien que le llaman, los dueños las propiedades que tienen, que sé yo. Y si uno de repente llega y pasa, puede llegar a atropellar su casa, uno no lo ve porque es invisible. O por casualidad se le puede presentar una culebra o un pollito dentro de la isla, uno nunca va a ver un pollito, porque no hay una casa familia donde pueda haber unos pollitos como estos, es ilegal no corresponde.

¿Y si hay un pollito qué significa?

Irma: Eso se configuró como pollito, pero es un tipo de gnien, es otro tipo de dueño que hay ahí entonces. Entonces ella por desconocimiento quizás pasó a llevar a la naturaleza y tuvo esa enfermedad que le llaman quichikutran. Porque ese mismo dueño que está en ese lugar, puede a parecer un pollito, una culebra cualquier cosa, esos son los dueños. Y nadie quiere ser pasado a llevar, nadie quiere que le falten el respeto, nadie quiere que pase a llevar a otra persona, por eso lo hace castigar de esa manera. Al final uno vive enfermo.

¿Los gnien son los que castigan?

Irma: De pende de gnien, aquí mismo ustedes se han fijado, visitaron Huilcun, visitaron Rulo [...] en todas las casas, no, encontraron gente acogedora. Quizás en algunas partes la gente se molesta, que llegué gente que no conoce, y dicen *Ay, este que anda haciendo, ¿De dónde son? ¿De donde vienen? ¿Y por qué tengo que recibir?*. Los gnien también son acaserados con la naturaleza [...] se fijan. Por eso nosotros los mapuches estamos muy en contacto con la naturaleza, y de ahí venimos sacando las conclusiones de como somos, de la manera de ser como nos presentamos.

Ahora entendimos.

Irma: Como dicen, hay genes buenos y genes malos, y hay gnien buenos y gnien malos.

Sí, porque a mí una vez me contaron que había una señora que se enfermó porque molesto a un pollo cuando era niña.

Irma: Claro porque ese pollo, por ejemplo, aquí nosotros podemos ver pollos. Porque hay una familia aquí, uno esta criando los pollos, pero caminemos dos cuadras más allá, no hay casa, si ustedes ven unos pollitos ¿Serán unos pollos normal como estos?⁹⁰⁸

No.

Irma: No poh, porque al poco rato que uno lo persigue, se desaparece. De repente usted los puede tener en sus manos y puede decir *Ay, que rico me encontré un pollito*. Después se va a desaparecer, y le va a dejar en sus manos, en sus huellas todas las enfermedades, por eso se respeta en todos los ámbitos. Por eso cuando entra uno a una casa dice *permiso* antes de entrar, aquí en la naturaleza es lo mismo.

Francisca: Yo cuando era niña, cuidando las ovejas en ese lado, de repente encontré un pollo así, yo empecé a perseguirlo pa` pescarlo, después de repente se me desaparece [...] no hay. Cuando llegue a la casa le dije a mi abuelita *yo he pillado pollo y después se me escondió, se me desapareció*. Ahí me abuelita me dijo *pa` que, si ese no es pollo, ese es diablo, pa` que andai` persiguiendo, te vay` a enfermar*. Y después me enfermó.

Irma: [...] y no es pollo, de repente se aparece. Los niños chicos no creen. Siempre decía mi abuelita *no hay que pescar pollo en la isla, ese no es pollo es piuchen*".

¿Y cómo ustedes pueden reconocer un piuchen?

Irma: Por las enfermedades, por las dolencias que llegan al cuerpo. No sé como será el trabajo de ellos, será un tufazo, a lo mejor le chupan la sangre, porque tratan de dañar a la persona. Porque yo también vi piuchen, justo en ese lado cuando fuimos al torneo, en ese bajito, dos pollitos colorados de este porte⁹⁰⁹ medio oscuro, pero yo ya tenía claro, porque mi mamá me decía, *tú, cuando vayas a la isla a buscar a las ovejas y ves pollitos o como que se aparecen como pollitos, no hagas nada, ni siquiera intenta tirarle una piedra*. Y como yo me grave todo eso cuando me aconsejaban, no hice nada, solamente mire a esos pajaritos y ellos también me miraron de frente, tal como ustedes están así, pero yo no hice nada más, al rato yo di vuelta la mirada y ya no estaban.

Sabe que por lo que ustedes me están contando, ayer nosotros con él Cristian andábamos en el cementerio, y andábamos pasando unos cercos porque nos

⁹⁰⁸ Nos pregunta.

⁹⁰⁹ Con sus manos nos señala que los pollos eran de unos veinte centímetros.

equivocamos. Y en un cerco vimos un pollo, y andaba solo. Y el Cristian dijo ¡Ayyyy, yo estoy qué me como a ese pollo! Y yo le dije ya Cristian, vamos [...] Imagínese que se hubiese puesto a correr detrás del pollo, a lo mejor era un piuchen.

Irma: Claro que era un piuchen, ahí no hay casa, ahí el debe haber dicho *aquí yo soy dueño de ese territorio, pídanme permiso antes de entrar*, por eso se cruzó en el camino. ¿Y ustedes no hicieron nada?

No y lo dejamos ahí, imagínese si se lo hubiese comido⁹¹⁰.

Irma: Ve que a ustedes le aparece, no solamente a los mapuches, es porque andan ustedes indagando información de la naturaleza, andan buscando historia. Entonces uno no puede ser dañino, tiene que respetar. No como la tía, ella lo agobió, lo agotó, a lo mejor la mamá no le dijo que si veía una cosa en el campo no hiciera nada, pero mi mamá ya nos tenía conversado que cuando viéramos algo en el campo, pero por lo general se forman como pollito de campo. *Si tú ves a esa ave camino a la isla no hagas nada*, yo no hice nada solamente lo mire, pero igual me perjudicó un poco, porque igual estuve enferma. Y después mediante una machi me mejoré, y eso con sólo mirar. Ustedes vieron ayer, pero la palabra que sacó su amigo no fue la adecuada, a lo mejor puede ser al revés que el quiso comer el pollo [...] tienen que tener cuidado. Que es lo que falta hacer por ahora, ustedes tienen que rezar, eso es todo lo que tienen que hacer y no desesperarse tampoco. Ustedes en oración tienen que decir *dueño de la tierra yo te vi en tal parte, y nosotros por desconocimiento dijimos tales palabras pero perdónanos, porque uno de repente saca vulgarmente esas palabras sin pensar*. Por eso el mapuche antes de actuar piensa, o antes de decir algo. Y esos son los valores que les estoy inculcando a mis hijos [...] porque uno no puede llegar antes y hacer esto, porque en una de esas divulga y divulga y no a toda la sociedad le va a gustar como se expresa, por eso hay que observar primero y pensar bien. Pero por desconocimiento cualquiera comete un error, hasta nosotros los mapuches. Pero cuando uno tiene buena observación y esta al día con los valores aconsejados por los papás, cuando uno es chica se guarda esas cosas, se lo guarda no más. Yo afortunadamente me guardé todas las cosas que me decía mi mamá cuando era chica, era el pan de cada día, mi papá me vivía aconsejando de cómo teníamos que ser en la vida.

¿Después a usted la tuvieron que llevar a una machi?

Irma: Yo estuve trabajando en Santiago, le comenté a Catalina, desde los diecisiete años. Un año trabajé súper bien en Santiago y de repente me enfermé. Un día domingo normal, yo trabajaba en casa particular, y tuve libre y salí. Me vine a la pieza donde dormía mi hermana, después me fui a almorzar, tomamos once. Y después, cada uno tomamos la micro que teníamos que tomar para irse pa` el centro, mi hermana me quiso ir a dejar al centro, en Alameda con [...] ahí en Estación Central, ahí tomaba una micro que me dejaba. Ahí me fue a dejar mi hermana porque ella tenía más experiencia en Santiago, me dijo *te podí` perder al ir a tomar la locomoción, así que yo te voy a ir a dejar*. Y en eso estábamos esperando la locomoción y como me viene una pata aquí⁹¹¹, y ¡Ayyyyy! Como que me torcí⁹¹² y casi se me doblo, las piernas, y de ese instante empezó mi dolor y me fui igual a mi trabajo. Y esa liebre, que tenía que tomar, iba llena, llena, yo me iba en el peldaño de la liebre. Y me baje donde tenía que bajarme y caminé como cinco cuerdas para llegar a la casa donde estaba trabajando, iba cojiendo. Mis patronas ya estaban acostadas, eran como las once cuando llegue. Yo también entre a mi pieza y me fui a costar, no le dije nada a ellos, me acosté y me dije *se me ira a pasar*. Después busque en mi cartera y tenía una dipirona, y no se me pasaba nada, con nada. Después me hice masaje, me eché una pomada y no se me pasaba con nada. No pude dormir, después me tomé otra dipirona y como las tres de la mañana pude dormir un poquito, yo creo que aproximadamente como media hora dormiría, porque ya después estaba despierta. Porque en ese tramo yo soñé que no podía caminar, soñé que yo quería dar el paso y las culebras se me enredaban, quería pasar por el otro lado y se me aparecían las culebras. Y el dolor me siguió no fui capaz de controlar, después me sintieron quejarme y la señora se levanto y me dijo *que te pasa*, yo le dije que estaba enferma y me dieron otro

⁹¹⁰ Se ríen de lo que contamos.

⁹¹¹ Señala con su brazo la pierna derecha.

⁹¹² La expresión de su rostro es de dolor mientras nos cuenta lo ocurrido.

remedio y no hubo caso. Cuando uno esta enferma de la naturaleza, del quichikutran, no hay caso con medicinas huincas, con doctores, con cosas de farmacia, nada nada, no te hacen nada. Tiene que ser con remedio de la naturaleza, con contacto con la machi y hacerse los tratamientos, de otra manera no hay forma. Después todo el día, ellos se fueron a trabajar, yo me quede. El niño, lo pasaban a buscar en furgón, y la chiquitita la tenía que ir a dejar al jardín como ha una cuadra, fui a dejar a la chiquitita y me devolvía la casa. Vieran ustedes como andaba, lloraba de dolor, me volvía a sentar un ratito y volvía. Llegaron ellos como a las siete, ocho de la tarde y yo seguía con dolor, toda la noche y todo el día. Después ellos se anduvieron sintiendo mal, como si me estuviese haciendo la enferma, después me dijo *pero como tanto dolor*. Igual le hice todas sus cosas en la casa, pero jamás me dijo te vamos a llevar al médico o vamos a llamar a una ambulancia para que vaya de urgencia, nada.

¿Al final se le quito cuándo fue a visitar a la machi?

Irma: Yo vivía enferma, después tuve que renunciar a mi trabajo porque ya no daba más, y mis patronos no me pescaban pa` na` porque pensaban que yo me estaba haciendo, la única alternativa era retirarme, así que renuncié. Mi hermana me llevó a un machi en Santiago de Lincovil, en La Florida había un machi, de apellido Lincovil, ahí me llevó. Le llevé la orina, pero él caballero no veía con la orina sino con la palma de la mano y me empezó a mirar, me dijo *que yo estaba harto avanzada de mi enfermedad y que cuanto antes tenía que dejar el pueblo, yo no podía seguir viviendo en un pueblo*. Si yo seguía viviendo allá podía quedar invalida o en silla de ruedas porque mi enfermedad era natural, por las cosas que me habían pasado cuando niña. Me dijo *usted vio dos piuchen y eso fue lo que le perjudico porque se miraron frente a frente, así que váyase porque aquí, yo no le voy a poder hacer los remedios que necesita, porque usted tiene que entrar a un Machitún*⁹¹³.

Así que después me tuve que venir [...] ahí me fueron a ver la orina y me dijeron lo mismo que me estaba pasando, me dijo *esa niña se va a tener que hacer este tipo de tratamiento para poder mejorarse*. Estuve un mes con la machi medicándome, después me vinieron a dejar y me tuvieron que hacer el Machitún en la casa de mi mamá, después seguí tomando remedio y después me mejoré. Y eso fue lo que paso.

O también, cuando uno pisa la huella de las culebras, ¡Uno cuando se va fijar! Si uno camina y camina, uno no va a andar así, uno⁹¹⁴, uno tiene que andar así con la cabeza levantada. Se han fijado ustedes que siempre los mapuches andan como agachadito, en la ciudad no se anda así. Y es por eso, porque de repente uno puede pisar una culebra, todas esas cosas.

Y así me mejoré mediante una machi, con tratamiento de medicina mapuche.

Francisca: Van a hacer chicha los chanchos⁹¹⁵, es que no hay donde pastar.

¿Y botó algo cuando se mejoró? ¿Cómo la otra señora botó unos bichos?

Irma: **No, es que seguramente mi otra tía que falleció le darían algo con veneno en la comida, alguna cosa envenená`.**

Sabe que yo una vez conocí a una señora que boto una culebra o un culebrón gordo.

Irma: Esas cosas no pueden estar en el organismo de la persona, eso esta relacionada con el mal, con la brujería que existe.

¿Y qué después lo tiraron al fogón?

Irma: Afortunadamente, gracias a Dios, poca gente conoce esas cosas, la juventud ahora no, es ignorancia. Lo mismo que esté relacionado con la historia del Kaikaivilu y el Tren-Tren, una cosa es el bien y el otro el mal.

Francisca: La gente pura envidia que hace, gente mala.

Irma: Porque a veces hay envidia limpia, una envidia sana.

Francisca: Ahora, tanta médica que sale ahora, la médica saben toda esa lesera.

Irma: Hay médico mapuche y no mapuche que están encargado de la hechicería.

Francisca: **Por eso, tanta cosa que pasa. No como antes, ahora mucha cosa, se vuelven locos y no saben lo que tiene. Hay machi bueno y machi tampoco**

⁹¹³ Mientras tanto la señora Francisca va a mover el manzano para que los chanchos coman de las manzanas que caen.

⁹¹⁴ Mira hacía el suelo.

⁹¹⁵ Lo dice porque los chanchos están comiendo manzanas y nos reímos de lo que dice.

bueno. Yo cree que los machis es igual que los médicos, hay médicos que no saben la enfermedad que uno tiene.

Así que su marido era de Huilcun.

Francisca: De allá arriba pa` allá.

Irma: De la sede pa` allá, de la cancha por ahí, esa es la propiedad de él.

Francisca: Tengo una sobrina por allá, queda sola, tengo un sobrino pero está en Santiago hace muchos años.

¿Cómo se llama su marido?

Francisca: Francisco Licanqueo.

Irma: Yo sé que se llama Silva Lienqueo esa comunidad pero los verdaderos no están aquí.

A nosotras nos dijeron que el cacique había tenido dos hijas y dos hijos: uno murió, él otro nació ciego y también murió. Quedaron las dos hijas, y las hijas se fueron de acá, pero conocimos al nieto de Silva Lienqueo, y su mamá era Juana Lienqueo.

Irma: ¿Y cómo se llama el nieto?

Enrique Quinchavil.

Irma: Por eso cuando un matrimonio se junta y su primer hijo es hombre que felicidad para la familia, porque ese va a seguir manteniendo el espacio. Por eso yo le digo a los niños en la escuela *traten de hablar con la persona mayor, con la abuelita*. Pero los niños viven su mundo, no están ni ahí, uno le dice *bueno y [...] las tareas [...]; hayyy tía se me olvido*. Yo les digo que busquen información dentro de su familia, pero hay que ver cuanto sabe la gente que está en la casa, y en vista que ya no están al tanto con la información, entonces el niño ¿Cómo va a recoger información?

Pero hay que recoger de la propia vivencia, por ejemplo nosotros le contábamos a nuestro profesor que todavía habían personas que se la habían robado, y él no nos creía.

Irma: Pero si a mí también me robaron.

¿Enserio?

Irma: Claro, sí yo pololié a escondida⁹¹⁶.

¿Y cómo fue para usted esa experiencia?

Irma: Bonita poh⁹¹⁷, no sé como fue, porque los papás no quería que pololearan, porque siempre son estrictos en esa parte. Ahora no poh, una lolita de quince o dieciséis años ya esta poliendo. [...]

¿Pero su marido llegó en caballo? ¿Cómo fue?

Irma: **No, nosotros nos juntamos en Imperial teníamos visitas de vernos pero no con la idea de que él me iba a llevar. Él tenía hace mucho tiempo la idea de llevarme pero yo tenía que tomar la última decisión. Pero antes tomaba la iniciativa él hombre y punto, él hombre el día que quería hacia eso, ahora por lo menos las dos personas opinan y están en común.**

¿Y cuándo su mamá se entero [...]?

Irma: Se enojo, llegó a patalear⁹¹⁸.

¿Pero también le hizo un pago?

Irma: Si poh, si vinieron a matar una vaquilla acá en la casa, vino la familia de mi marido, la familia mía, me aconsejaron, me hicieron regalo.

¿Qué le aconsejaban?

Irma: Como se tiene que comportar uno en la familia de mi marido, bueno esas cosas aquí son pan de cada día. Están en contacto con los valores, de como debe comportarse, debe ser acogedora con los suegros, cariñosa con la familia del marido donde llegó. Ahora por ejemplo la juventud que se casa dice *mi marido y punto*. Antes uno tenía que estar pendiente, a veces tenía que lavarle hasta la ropa al cuñado, la ropa del suegro, la ropa de la suegra. Pero ahora las mujeres ya no son así, son pocas las mujeres que pueden actuar así todavía. Ahora dicen *ahora yo me casó, me independizo y punto*. Yo viví cinco años donde mis suegros.

¿Y usted se llevaba bien con sus suegros?

Irma: Con mi suegro sí, con mi suegra más o menos no más, porque era mucha opinión por parte de la hija [...] porque cuando hay muchas hermanas interfieren y hay conflictos, y para evitar eso es mejor independizarse, pero antes no era así.

⁹¹⁶ Ella se ríe con un poco de vergüenza lo que nos cuenta.

⁹¹⁷ Se sonroja un poco con nuestra pregunta.

⁹¹⁸ Se ríe ella y su tía de lo que cuenta.

¿Y su tía no tuvo problema con la señora de su marido?⁹¹⁹

Francisca: Claro que sí, problema con mi cuñada, porque, papá, mamá, murió hace tiempo, mi viejo dice que no conoció a su papá, dice que tenía como cinco años cuando murió su papá. La mamá quedó viuda y camino pa` Caucache pa` allá, y ahí quedó viuda, quedó sola y no respetan, usted sabe como es quedar sola Caucache [...] no respetan, después al final se fue pa` otro lado, pa` donde hermano [...]

¿Y usted cómo se llevaba con su mamá?

Francisca: No, me llevaba bien.

¿Ella le enseñaba cosas?

Francisca: Claro, ella murió viejita como ochenta años. Yo al final vine a cuidar a mi mamá porque mi otra hermana salió` pa` otra parte. Después mi mamá se puso cabeza mala, tuvo un año casi, me levantaba en la noche, me amanecía [...]

5- IRMA COÑA CAÑULAF

Autor: Carolina Aravena Ortega

Irma Coña Cañulaf de cuarenta años, asesora cultural de la escuela Gallardo Tranamil, residente de la comunidad Gallardo Tranamil Pichun, Rulo, nos mira con alegría y satisfacción de saber que su cultura y conocimiento es aún admirado por unos pocos. A pesar de su corta edad, la señora Irma una dueña de casa que se dedica tanto a las actividades educativas como al a agricultura, nos cuenta sobre su historia, pero no solamente su historia, sino que la de sus abuelos y sus antiguos y nos enseña a través de su trabajo diario, constante y forzado que lo que se es difícil, no es imposible de amar, la tierra y la naturaleza se han transformado en su inspiración donde un mundo que ante nuestros ojos son mera belleza natural, para sus sentidos es la conjugación de un mundo espiritual, que la rodea y la llena de gracia y de fuerza. Esa fuerza mapuche que es una síntesis de este mundo natural y sobrenatural donde, en los sentidos de la señora Irma se emanan en la fuerza de sus manos delicadas, en la sutileza de su olfato, en la ternura que hay en su mirada, en la sabiduría que hay en su lengua y en la humildad que se refugia en ella al saber escuchar algo que muchos han olvidado y que es la voz de la naturaleza y de los dioses en donde ella se ha convertido en consignada para difuminar el mensaje que se traduce en la inmortalidad del pueblo mapuche.

⁹²⁰[...] porque cuando una mujer se casa, donde sea conoce, donde sea conoce al hombre y tampoco de a donde es esa persona. De qué parte viene, la familia, la descendencia del hombre puede ser del quillimapu⁹²¹. La descendencia de la mujer puede ser del lafchenmapu.⁹²² Entonces después es matrimonio se une, se juntan y ahí nacen los hijos y esos niños cuando no tienen buena información en la familia, esos niños desconocen su descendencia. No conocen de donde viene su papá y de donde viene su mamá. ¿Por qué? Por falta de información de sus padrea hacia sus hijos. Entonces eso hay que inculcarle a los niños, saber ¿De dónde son? ¿Quiénes son?

⁹¹⁹ La señora Irma pregunta en mapudungun la pregunta que nosotras le hacemos.

⁹²⁰ Nos hace sus comentarios a partir de un libro mapuche, con el cual enseña a los niños del colegio su lengua y su cultura.

⁹²¹ Interpretación de transcriptor.

⁹²² Interpret...

Entonces esto se clasifica, por ejemplo, el abuelitos de parte del papá se dice laku⁹²³ y la abuelita de parte del papá se dice kuku, kuku.⁹²⁴ El abuelito de parte de la mamá se dice chesqui⁹²⁵ y la abuelita de parte de la mamá se dice chuncho, de esa manera.

Por eso la cultura mapuche [...] todas estas cosas, si uno la ordena va bien, pero si uno la entrega de forma desordenada, el contenido, ningún niño va entender nada. Y a estos niños también hay que tratar de darle entrega de contenido.

¿Quiénes son ellos? Como les decía a ustedes. ¿Quiénes son? Son hermanos, peñihuen⁹²⁶ ¿Y quiénes son ustedes? Nanlihuél⁹²⁷, suena diferente.

Y aquí hay dos peñihuen⁹²⁸ y una lanmiel⁹²⁹, porque hay una niña y dos niños, te fijas. Aquí cuando se casa y lleva a su mujer, no va solo, cuando un hombre y esta pololeando y lleva a una mujer hace esto, hacía esto antes, los amigos, ahí esta felicitando al amigo él.

¿Y la mujer va como asustada?

Sí pues, porque se la fueron a robar. Eso era antes, ahora es todo el pololeo con permiso, todas esas [...] algo formal ahora. Antes no, porque el pololeo era escondido, nadie sabía nada, de repente se desaparecía la mujer de la casa, el papá, la mamá, nadie sabía con quien andaba pololeando la hija y se llevaban a la novia. Y ese hombre no fue solo a buscar a la novia, fue con sus amigos, entonces seguramente estarán por llegar a su destino. Como lo felicitan, ve, felicitan al valiente que hizo eso, porque cualquiera no lo hace. Ahora todos piden permiso para pololear [...] hasta casar. Se casan y sí no llega hasta ahí el pololeo, ese el curahuen⁹³⁰, el matrimonio, curahuen⁹³¹.

Eso es lo que les estaba hablando yo recién [...] Parentesco de parte del hombre y el parentesco de parte de la mujer, eso hay que conocer. Por ejemplo si ustedes algún día se casan, supongamos, pongamos un ejemplo. Se casa usted, supongamos que su esposo fuera de Puerto Montt y usted de Santiago, entonces después cuando tenga hijos, usted tiene que decirle *hijos su papá viene [...] tiene su descendencia allá, en Puerto Montt, en el sur*, ella va ser del norte, eso es lo que hay que [...] Entonces sus hijos van a estar claros que tienen su descendencia allá en el sur, también en el norte y van a indagar, van a buscar información. ¿De dónde vendrá mi papá? ¿Quiénes serán mis abuelos? ¿O quiénes fueron mis abuelos? Y así el niño también se pregunta solo, y va querer buscar información.

Checaloli⁹³², que significa checaloli⁹³³, lo que la Gabi le decía antes lonco, tol⁹³⁴, cenoi⁹³⁵, umi⁹³⁶, todas estas partes del cuerpo, cada parte de lo que es rostro, tronco, cabeza y el aparato locomotor, todo lo que se mueve.

Entonces, uno tiene que entrar por parte. Y en [...] año yo no alcanzo entregar todo lo que quisiera entregar, no puedo. Porque hay que tener paciencia, volver a recalcar, volver a reforzar la actividad entregada, porque si uno va entregando y entregando yo terminaría antes de los seis meses quizás. ¿Y que el niño, en que termina? En nada, no saben nada, al final no entienden nada de que [...] que se le esta enseñando.

El chemahuen⁹³⁷, el ciclo de la vida cuando nace una guagua. Ésta es la función de los abuelos, ¿Qué esta haciendo? ¿Qué estará haciendo esa abuelita ahí? ¿Qué creen que esta haciendo?

¿Esta contando?

⁹²³ Interpret...

⁹²⁴ Interpret...

⁹²⁵ Interpret...

⁹²⁶ Interpret...

⁹²⁷ Interpret...

⁹²⁸ Interpret...

⁹²⁹ Interpret...

⁹³⁰ Interpret...

⁹³¹ Interpret...

⁹³² Interpret...

⁹³³ Interpret...

⁹³⁴ Interpret...

⁹³⁵ Interpret...

⁹³⁶ Interpret...

⁹³⁷ Interpret...

Le esta contando un cuento y al mismo tiempo le esta contando un cuento la abuelita, esos niños la están escuchando atentamente. Porque mediante ese cuento van muchos consejos, los valores, como deben ser y como deben criarse en la sociedad esos niños.

¿Y eso todavía se da en la actualidad?

¡Buuuu!, lejísimos.

¿Y a usted su abuelita le contaba cuentos?

Me hacían el lam⁹³⁸, me daba hartos consejos, también me contaba que si, *que si tenía que tú tienes que hacer después una vida, después a futuro.*

Esta es la guagüita en el puluerde.⁹³⁹ Esta afirmadito, ve, hay están en la puerta de la ruca.

¿Una vez que la gente muere, a dónde se van, qué pasa con su alma?

Depende, porque dicen que se va para el otro lado del mar, según dicen ellos. Se van para el otro lado del mar. Pero ya van a conocer otra vida, otro, otra manera de vivencia, no se vive lo que se viven acá.

Por eso cuando alguien se muere acá, le hacen como una despedida, le dicen amun pullien⁹⁴⁰ así se le llama. Se le habla todo como fue en su vida terrenal, como se porto, y el seguimiento familiar, se le hace primero, después se le habla del comportamiento personal dentro de la sociedad o del lof.

En este caso, yo les decía antes, que aquí nos conocemos todos, quizás no nos conocemos todos como vivimos en nuestras casas, pero nos conocemos de vista, nos conocemos las familias, todos.

Entonces todo tiene alguien, de que hablar de esa persona que se muere y ahí se les hace esa despedida que se llama amun pequien⁹⁴¹.

¿Qué quiere decir?

Que se le esta despidiendo el espíritu, que le valla bien en la otra vida, que se va, eso. Ahí esta el rehuen⁹⁴², lo que usted decía, eso es el rehue⁹⁴³. Eso lo tienen siempre las machis, no puede haber en otra parte, tiene que haber en un nguillatugue⁹⁴⁴, en una tierra sagrada como la que vimos, en el ngullatugue, o en el espacio donde vive la machi.

Si usted dice que todo tiene significado. ¿Qué significa este palito⁹⁴⁵?

Este palito significa la fuerza, la fuerza de toda la tierra, porque este palito hace sonar al kultrún⁹⁴⁶, sin este palito el kultrún no funciona [...]

¿Cómo el corazón?

Sí, sí, sin este palito, que a veces uno lo puede mirar insignificadamente, pero si tu tienes en tus manos el kultrún y no tienes esto. ¿Cómo vas a usar el kultrún? No le vas a pegar con la mano, ¡De ninguna manera! Porque no se puede, ésta es la fuerza del kultrún.

Ahí están en una ceremonia, hay un enfermo, el Machitún⁹⁴⁷: Ahí esta la machi, ahí esta el canelo y ahí esta el enfermo acostadito.

¿Por qué en el Nguillatún se usa maqui también?

Porque el maqui en todos los ritos espirituales o como cualquier cosa que se hace dentro de la cultura mapuche [...] la ceremonia va. Tiene que ir porque es un palo, es como que representa a la mujer femenina, porque da fruto. ¿No han probado ustedes el maqui?

⁹³⁸ Interpret...

⁹³⁹ Interpret...

⁹⁴⁰ Interpret...

⁹⁴¹ Interpret...

⁹⁴² Interpret...

⁹⁴³ Interpret...

⁹⁴⁴ Interpret...

⁹⁴⁵ Se pregunta por el palo que se utiliza para tocar el kultrún.

⁹⁴⁶ Interpret...

⁹⁴⁷ Interpret...

No, pero lo he visto, porque cuando fui allá al Ngullatún no podíamos ir bailar sino con el maqui, una ramita de maqui, todos.

¿Eso por qué eran mujeres?

Todos, pero representa más a la parte femenina. Atrasito aquí tengo maqui, saco el fruto.

Ahí están representando una ceremonia, el Ngullatún⁹⁴⁸, el chuenquicurun⁹⁴⁹ y el alquikienen⁹⁵⁰. Esto es el chuenquipurun⁹⁵¹

Yo [...] cuando estaba finalizando daban cuatro vueltas, primero era una vuelta.

Finalizan [...]

¿Los caballos y después se ponían a bailar?

Galopando.

Claro. Después galopaban otra vuelta alrededor de la ramada y después de nuevo bailaban, eran cuatro veces lo mismo.

Sí.

¿Y por qué eran cuatro veces?

¿Y por qué eran cuatro veces?

¿Los cuatro puntos, los cuatro [...]?

Los cuatro puntos cardinales, las cuatro estaciones, porque eso es relativo de todos los años. Porque nosotros tenemos mapuches allá en el pue⁹⁵², en este, tenemos mapuches en el oeste, en el sur y en el norte tenemos mapuches. Representa los cuatro puntos, no solamente hay mapuche aquí. Aquí la región de la Araucanía, es mapuche por todas partes, por donde vallan ustedes hay gente mapuche, son poco las partes urbanas, más gente, rurales, eso representa el [...]

¿Las banderas?

Y esto chaique⁹⁵³ pueden representar el baile del cordero cuando el cordero esta [...] quiere pololear y anda a la sigua de una oveja, eso representa este baile, también puede representar el baile de [...] del gallo, del cordero y del treile⁹⁵⁴.

Las banderas, todo va representando a la familia, cada familia que dentra tiene una bandera.

¿Y los colores qué significan?

Depende de lo que quiera pedir usted. Si el tiempo es seco, van a pedir lluvias, no puede haber bandera blanca o celeste, tiene que haber bandera negra o azul oscura. Azul marino, si piden lluvia, para pedir lluvias. Para pedir, si hay mucha lluvia y uno quiere pedir buen día, un día bonito, hay ahí que poner celeste, azul, blanca. Y para pedir cuando hay siembra, que los sembrados estén todos bonitos, hay que agregar bandera verde igual, pero igual [...] eso representan la petición que uno esta haciendo dentro del purrun⁹⁵⁵, del Nguillatún⁹⁵⁶, las banderas.

¿Por qué hay ahí una blanca y una negra?

Sí, porque quiere entre lluvia y ambas, que este balanceado el tiempo. Este es el chimamun⁹⁵⁷ que decía usted antes, este es el chimamun.

¿Y ese quién lo tiene, ese chimamun?

⁹⁴⁸ Interpret...

⁹⁴⁹ Interpret...

⁹⁵⁰ Interpret...

⁹⁵¹ Interpret...

⁹⁵² Interpret...

⁹⁵³ Interpret...

⁹⁵⁴ Interpret...

⁹⁵⁵ Interpret...

⁹⁵⁶ Interpret...

⁹⁵⁷ Interpret...

Ese lo puede tener cualquiera [...] porque son trabajos que hacen los niños, no sé si la machi lo tendrá. ¿También tiene que tener?

¿Y eso es un niño, qué es?

Representa a un hombre adulto, un niño, con todo [...] pero más se ve que fuera un niño, es un adulto ve.

Cuando entramos en la fauna del filcullin⁹⁵⁸, cuando entramos en esa actividad del filcullin. Hay que clasificar, los animales mamíferos, todas esas cosas. Las aves, las aves no son animales, aves, son gñu⁹⁵⁹. Eso todo se clasifica en la cultura mapuche, animales domésticos y animales silvestres. Igual se clasifican. ¿Cuáles son los que están más cerca del hombre y más lejos del hombre? [...] flora, flora, flora, flora, esto es flora, ahí hay que reconocer todos los árboles, sagrados y no sagrados, los árboles para leñar, árboles de medicina.

¿El canelo?

Sí.

¿Y el maqui también?

Sí, el maqui también, y el trigue.⁹⁶⁰

¿El trigue?

Sí, el coi-copihue⁹⁶¹, el copihue.

¿Usted sabe el nombre [...] por qué se llama copihue [...] el copihue que significa?

Representa la sangre araucana, mapuche, el copihue.

Ahí esta es la medicina natural, el mapumañen⁹⁶², la naturaleza, ve. Y ahí [...] sacan los remedios de las plantas medicinales. Ahí esta el volcán, el arcoiris.

¿Y el arcoiris qué representa.?

El arcoiris lo representa la cinta que le decimos, la mujer siempre lo lleva representando, siempre lo lleva representando, de la naturaleza.

¿Ahí están las casas como inundadas? Es como un diluvio [...]

Así vivimos nosotros en el invierno. Las casa se ven así chiquititas.

¿Cómo un tipo diluvio, una cosa así?

Más agua que cualquier otra cosa.

¿Y ahí hay un caballero mirando?

La división del tiempo igual.

¿Las estaciones del año?

El mapunsao⁹⁶³, todo lo que ese realiza en el campo, ve. Todo este trabajo se realiza.

¿La trilla?

Antes se trillaba a caballo, ahora todo a máquina. Toda la familia colaborando al trabajo, ve, nadie esta ahí sin poner una manito. Esto es trabajo doméstico.

¿Y eso qué es? ¿Dónde da vuelta el caballo?

Este es cuando uno esta cosechando, esta cosechando, por ejemplo en este caso será trigo, en vez de que aquí allá máquina cosechando el trigo están rodeando los caballos y las puras vuelta de los caballos mueve todo eso. Y después esta señora ya lo esta venteando, esta limpiando ahí tiene una [...]

¿Eso es cuándo lo lanza?

⁹⁵⁸ Interpret...

⁹⁵⁹ Interpret...

⁹⁶⁰ Interpret...

⁹⁶¹ Interpret...

⁹⁶² Interpret...

⁹⁶³ Interpret...

¿Cuándo? [...] ¿Cómo?

¿La lanza, cómo dice?

No, cuando empiezan a sacar la semilla y empiezan a vetear la semilla y el viento se lleva toda la suciedad para allá y queda la pura semilla. Sí, ahora las harnerean⁹⁶⁴, usan el harnero.

¿Y la trilla se da más o menos en este tiempo?

Claro, ahora que ahora.

¿Hay se usa cosa que [...] cuando [...]? Una fuente como tejida en mimbre o algo así [...] donde ponían el mote.

El llepe,⁹⁶⁵el llepe, tiene que ser. Yo aquí no tengo. A mi mamá parece que le queda uno [...] viejito.

¿Con eso lo tiran, con eso lo [...]?

Trabajar con el arado. Llegando el otoño, esto es lo que hace toda la gente, empieza a hacer rotación de tierra. Nuevamente a cultivar el terreno para sembrar y ahí empieza a dar los otros productos, que uno afortunadamente lo tienen un par de tiempo de repente[...]

¿Eso qué es la [...] al lado de la [...]?

Esta [...] esta, parece que fuera ceba`. Arvejas y este es trigo, ahí de todo ve.

Y este era la entretención de los niños antes, el juego de las habas.

¿Y cómo se llama?

Ahora hay domino, hay [...] el lagualgusen⁹⁶⁶ se llama, se pinta las habas por un lado. Ahora se puede hacer con un plumón poh. Se puede pintar por un lado y el otro se dejaba del mismo color de la haba y ahí se va distinguiendo. Depende del plan que tengan estos otros niños, como se va a jugar y así se va dando el juego, pueden ganar por este lado. El que ganó más por este lado del color o el color directo de la hoja sola, igual que el domino, pero ahí van poniéndole puntitos.

¿Usted jugaba?

No, pero a los niños le enseñe a jugar en la escuela. Si cuando la Gabi estaba en pre-kinder, con los chiquititos de primer año. Si jugaron, después querían puro jugar poh.

Oiga si es increíble que conociendo [...]

Sí, los colores igual, conociendo los colores. Los implementos musicales, todo lo que usaban.

¿Y eso qué es lo que tienen en la mano, es un cascabel?

Un [...] cascamilla⁹⁶⁷, el juncui⁹⁶⁸, esto es para avisar una [...] algo urgente, para hacer un llamado, por ejemplo de los vecinos si alguien llega a rebatar la tierra, ahí que alguien que tiene esto y se maneja en esto y a veces, mediante estos sonidos, toca esto y mediante este sonido la gente puede llegar en conjunto, esto es el trompe⁹⁶⁹, el cascahuilla⁹⁷⁰ y el pifidecal⁹⁷¹ que van todos.

¿Pero los sonidos de estos instrumentos en el Nguillatún significan algo?

Significan todas las fuerzas de los cuatro puntos cardinales y de lo sagrado que es tener el contacto con el chaunechen⁹⁷².

⁹⁶⁴ Interpret...

⁹⁶⁵ Interpret...

⁹⁶⁶ Interpret...

⁹⁶⁷ Interpret...

⁹⁶⁸ Interpret...

⁹⁶⁹ Interpret...

⁹⁷⁰ Interpret...

⁹⁷¹ Interpret...

⁹⁷² Interpret...

Porque en una iglesia se lleva guitarra cierto, para poder poner más colorido a los coros, todo los cantos que salen ahí en la iglesia. Entonces los instrumentos aquí, todos son importantes en los Nguillatún⁹⁷³.

Esta es la trutruca, y el telar el wital⁹⁷⁴, todo lo que es el proceso de [...] ahí están hilando ve. Nosotros ayer sacamos la lana de la oveja⁹⁷⁵ y esto ya esta lavada aquí y la viejita aquí, abuelita esta [...] así quedaba mi abuelita así en su casa hilando, sin zapato, antes no se usaban zapatos, todos se criaron sin zapatos y nadie se enfermaba, ahora uno se saca un rato los zapatos ligerito se refría.

Este es el proceso del hilado, ahí tiene los copitos de lana, se fija, entonces, ella esta trabajando y ahí esta el telar. El wichewichal⁹⁷⁶, el tonon⁹⁷⁷, el quilou⁹⁷⁸, el sehuehue⁹⁷⁹, wlsulun⁹⁸⁰, todas esas cosas que están aquí tienen nombre, todo, todo.

Seguramente a este hombre le hicieron la manta, por eso que esta aquí con manta.

Y ahí viene la numeración el raquiñ⁹⁸¹, que estábamos hablando antes, de ahí viene todo lo que es el significado de las palabras, eso es este libro [...]

Chao gnenechen
Chal tu piellu
Tu fachan te meu
Camala patun
Tu fachi
Quemal tura ruca meu
Seumeu
Chao gnenechen
Chal tu piellu
*Selehuimar*⁹⁸²

6- EMMA PORMA Y JULIO PORMA

Autor: Vania Lorenzi Catalán

La siguiente entrevista se realizó a Emma y Julio Porma, hermanos oriundos de la comunidad de Huilcul, ambos a pesar de sus veinte cuatro años de diferencia tienen mucho en común: los valores cristianos entregados por su padre y a la vez la cultura mapuche que corre por sus venas. Por una parte la Señora Emma dedicó toda su vida a la labor misionera, fiel e incondicional colaboradora de los sacerdotes Capuchinos, y al mismo tiempo buena conocedora de la cultura de su pueblo. Por otra parte Don Julio, un poco más espontáneo y extrovertido se enorgullece de su pueblo, pero a la vez se arrepiente de no haber sido constante con la tradición de su padre y de sus hermanos.

⁹⁷³ Interpret...

⁹⁷⁴ Interpret...

⁹⁷⁵ El día anterior fuimos invitados a la esquilar a las ovejas de la señora Irma.

⁹⁷⁶ Interpret...

⁹⁷⁷ Interpret...

⁹⁷⁸ Interpret...

⁹⁷⁹ Interpret...

⁹⁸⁰ Interpret...

⁹⁸¹ Interpret...

⁹⁸² Interpret... Poema recitado por Gabriela, hija de Irma Coña Cañulaf.

En las siguientes líneas nos mostrarán la complementación de las tradiciones mapuches y la religión católica. A demás nos toparemos con esporádicas líneas de su prima marta Jaque, machi de la comunidad de Huilcun.

Julio: Pase no más. ¿Ha probado la chicha?

Sí, hace tiempo que no tomó chicha.

Julio: ¿Pero quiere probarla?

Ya pues.⁹⁸³

Julio: Sírvanse chicha muchachos. Hoy día es un día que hay que hacer vida social.

¿De dónde es esta chicha?

Julio: La hacemos aquí, manzana de la quinta de nosotros.

¿Cómo la prepara?

Julio: Primero hay que molerlas, después fermentarlas y da su resultado, no está tan fuerte, igual que el vino.

Emma: Esta suavcita.

¿Cuánto tiempo le toma hacer la chicha?

Julio: Esta, está hecha en mayo, junio del año pasado⁹⁸⁴.

¿Y ahí se deja fermentando?

Julio: Sí.

¿Hasta cuándo?

Julio: Ocho días y ahí se tapa, queda sellada, y pa` hacer jugo. No tenemos mucha manzana pero siempre hacemos chicha.

Emma: Año pasado sobro manzana, este año no.

Julio: Yo siempre tomo chicha, ayer cuando me llamó la señorita; yo dije, *van a venir, entonces van a tomar del gueno*. Ya entonces como estaba medio lurdo, en la hora de almuerzo y seguía tomando chicha.

¿De dónde sacan las manzanas?

Julio: Aquí al lado, donde ustedes viven, en la escuela, al frente pa` `riba, en Huilcun Alto, donde tiene familia mi señora, al lado [...] mi señora vive al frente, donde los Coñas.

¿Están como todos los Quinchavil para allá?

Julio: Claro, ahí esta mi señora, en Huilcul Alto. Están los Licanqueos, Meliqueos. Mi señora es de donde Guillermo Coña, a la pasada, de ahí era.

Nosotros estuvimos el año pasado donde don Guillermo, donde la señora Dina, la señora Rosa Coña.

Julio: ¿Estuvieron alojados ahí?

Sí, como tres o cuatro días.

Julio: ¿Cómo se porta la señora Enriqueta⁹⁸⁵? Bueno les da el puro alojamiento.

Súper bien, nosotros nos trajimos todo para preparar el almuerzo, trajimos una cocinilla y todo. Y para eso trajimos a la señorita pa` que nos prepara el almuerzo⁹⁸⁶.

Julio: Los hombres igual cocinan. Una vez fuimos a un paseo y me dijeron *oiga don Julio, que tiene buena mano. ¿Siempre ha cocinado? Nunca he cocinado estoy haciendo el experimento.*⁹⁸⁷

Yo siempre molesto a la señora Enriqueta, le digo que se debería haber casado conmigo.

Yo me acuerdo cuando estudie, porque yo estudie en el colegio de monjas, Almagro. Nos daban galletas media negra, de junta escolar y becas, pero esa no eran tan dulces, esas son repugnantes. Siempre la señora Enriqueta nos dice que los niños tienen que almorzar.

Cuando yo estudie en Almagro, lo último, la enseñanza media o industrial, el cocinero que había no le ponía ni gracia a los porotos. Yo le decía *están los porotos medios saltones, duros* pero igual había que comerlos. Ahora la comida ha

⁹⁸³ En ese instante llega la señora Emma, la saludamos muy cordialmente.

⁹⁸⁴ En esos momentos no encontrábamos en el mes de febrero.

⁹⁸⁵ La señora Enriqueta es la directora del colegio donde alojamos.

⁹⁸⁶ Toda la familia se ríe.

⁹⁸⁷ Nos reímos de lo que nos cuenta.

mejorado. Un día mi cabra chica, esa estudia en Tranamil Rulo,⁹⁸⁸ estaba comiendo una carbonaita de carne molía, pero estaba la sopa rica y la profesora la estaba cuidando. Cuando termina su sopa va a dejar su bandeja.

Antes no era así, yo me acuerdo que comía porotos medio ahumados, con un pedazo de carne, ¡Imagínese! Cuando está pegado el poroto como queda. Ahora supervisan eso, ahora le dan desayuno y todo, como están todo el día en el colegio. Yo también estaba todo el día en el colegio, no nos daban leche, comía no más. Un día en la cocina dijeron a unos maestros *cabros de porquería que no comen almuerzo, como no van a comer almuerzo si no son perros, los porotos están todos pegados*. Yo varia vez he ido a la escuela, y una vez el caballero don Armando, el marido de la señora Enriqueta, me dijo *pase a almorzar, ya poh* le dije [...] y es rica la comida.

Emma: Ellos empezaron de la nada, pero trabajaron harto eso sí, ahora ellos controlan, profesora que no les gusta la botan más.

Julio: Ahí esta mal lo que hace, porque un cabro chico cuando le cambian el profesor, cambia harto el vocabulario.

¿Han cambiado muchos profesores?

Julio: Sí, porque mi hija el año pasado, dos años tuvo la misma profesora, y el año pasado bajo un poco el rendimiento, después empezó a agarrar, a agarrar rápido.

Emma: Esta bien que ellos ganen, pero tienen que fijarse en los demás, por ejemplo la Carola necesitaba trabajar y era buena profesora, hacía entender muy bien a los niños, le explicaba y le volvía a explicar. Como ahora tienen más platas suben un poco más arriba el peldaño.

Julio: Yo cuando estaba en la escuela y el profesor decía [...] *alguien no entiendo*, yo estaba callaito, nadie decía que no entendió, por susto, porque antes a uno le sacaban la cresta cuando no entendía. Ya entonces yo estudie en el colegio de monja, y usted sabe como eran las monjitas.

¿Cómo lo trataban?

Julio: ¡Uyyyyy!⁹⁸⁹ Sabe que un día, le voy a decir una cosa, un día yo no sabía y a punta de huscasos nos hacían entender. Al otro día nos aprendíamos las cosas de memoria.

¿Cómo ha estado de salud la señora?⁹⁹⁰

Julio: Más o menos, no escucha mucho tampoco.

¿Cuántos años tiene?

Julio: Tiene más de ochenta.

Que hizo calor el sábado ¿Dónde pasaron el calor?

Julio: Aquí no más.

¿Cree que llueva?

Emma: A lo mejor, podría llover un poco pa` los porotos.

¿Le hace bien la lluvia a los porotos?

Emma: Sí, el trigo tiene que estar más seco pa` cortarlo.

Han cortado harto trigo por allá, está todo trillado, todos los días pasa la máquina trilladora. ¿Esa es la misma maquina que utiliza toda la gente?

Emma: Si, aquí mi sobrino tiene una maquina, con esa vamos a cortar.

¿Cobran muy caro?

Emma: No, cobran trigo por hectáreas, a veces cobra.

¿Y ese trigo usted lo vende o es para la casa?

Emma: No, es pa` la casa, pa` el año; pa` moler, pa` los pollos. Porque está muy cara la harina pa` comprar, vale mil el quintal.

¿La mandan a moler?

Emma: A moler a Almagro, sale más barato la molienda no más.

¿Es grande el molino de Almagro?

Emma: Sí, todos ahí a Almagro. Antes íbamos a Imperial, Coñoche. Los levantábamos bien temprano, a las cuatro de la mañana a moler, es que Imperial juntaba mucho trigo [...] era muy buena la gringa⁹⁹¹, dicen que ahí antes habían guinjuelas, por ahí por Llancahue, cuando voy a buscar mate y un paquete de cigarros [...]

¿Ustedes conocían a la gente del fundo Suárez?

⁹⁸⁸ Señala a su hija pequeña.

⁹⁸⁹ Nos dice frunciendo el seño y levantando mucho su voz.

⁹⁹⁰ Le preguntamos a la hermana de la señora Emma mientras ella sale un momento.

⁹⁹¹ Se refiere a la esposa del dueño del fundo de Almagro.

Emma: Sí, conocimos todo.

¿Eran buenas personas?

Emma: Son buenos vecinos. ¡Uyyy estoy cansada!⁹⁹², estaba arrancando pasto, cortando tomates, y hoy día me fui a sacar sangre.

¿Se fue a sacar unos exámenes?

Emma: Sí, al hospital.

¿Señora Emma usted trabajó para los Suárez alguna vez?

Emma: No, vecina no más.

¿La gente de por aquí trabaja con ellos?

Emma: No.

¿De dónde traen trabajadores?

Emma: De Imperial, de cualquiera parte; es muy cariñosa la señora.

Nos contaban que la señora había empezado vendiendo huevos, cosas chiquititas.

Emma: No.

¿Que edad tiene usted?⁹⁹³

Julio: Cuarenta y seis.

Aquí a la gente le preguntamos la edad y representa mucho menos de la que tiene.

Julio: ¡Yia! ¿Y a mí cuánto me calculaba? ¿Lo que tengo?

Unos cuarenta y tres.

Julio: ¿Y cuándo se van del colegio?

El jueves.

Julio: Me gusta el trabajo que están haciendo, bonito.

Ésta es la primera parte del trabajo, con la recopilación, vamos a ver, si nos falta.

Julio: [...] cuando ustedes vuelvan aquí van a tener su casa siempre.

Muchas gracias [...] ¿Usted alcanzó esa tradición que se robaban a las mujeres cuando se iban a casar?

Julio: Yo no, yo fui directamente a pedir. Mi hermana fue a pedir porque ella [...] yo le dije, *sabe me llegó la enfermedad de casarme.*

¿Ella ya había visto a su esposa?

Julio: No, ella nunca la había visto, pero yo le conversé de donde era la mujer y ella me dijo *sí, ya esta bueno que te casí, nostras ya estamos vieja.* Más encima ya somos media familia con la señora. Me dijo *yo lo único que quiero, es que vivan bien, yo te la voy a pedir, ya que no tení papá ni hermanos.* Pero sabe que a veces el error más grande es casarse, mil veces es morir soltero⁹⁹⁴ [...] a veces el matrimonio no se llevan bien; mil veces sólo, hace lo que quiere uno, va pa` donde quiere. Ella es la que me pidió mi mujer⁹⁹⁵.

¿Tuvo que pagar algo?

Julio: Sí poh.

Emma: Por supuesto que tuvo que pagar algo, me salió más caro. ¡Ufffff! Siento que no valía ni cien pesos la mujer⁹⁹⁶.

¿A usted le conviene que sea más lluvioso o no?

Emma: Pa` mí la verdad lluvioso, hay puro barro.

¿Pero para las siembras? ¿Qué es mejor?

Emma: Un poco de lluvia, pero no demasiado. Un año nosotros sembramos en Llancahue, al fondo pa` allá tenemos otro campito⁹⁹⁷, sembramos y se plantó a llover, parecía un chaguar el campo. Por eso no hay como tener un título y ganar un poco de billete, llueva o truene con un título es reentable, llueva o truene igual tiene su plata, Un campesino sino llueva o aunque llueva no puede sembrar, y si pasa la lluvia y a lo mejor es muy tarde, no tiene que comer para el otro año. La verdad es que el campesino tiene sus ventajas, cría chanchos, gansos, aves, come lo que quiere. En el pueblo no, tiene que comprarlo, es la única ventaja del campo.

¿Aquí se trabaja duro?

Emma: No es tanto acá, cuando uno tiene levantar sus cosechas no más, ahí se trabaja, una vez cosechando tiene asegurado el pan todo el año, si quiere se puede

⁹⁹² Lo dice mientras deja caer su cuerpo en el asiento en forma brusca.

⁹⁹³ Le preguntamos a don julio.

⁹⁹⁴ Surge un leve silencio por el comentario que realiza don Julio estando su esposa ahí.

⁹⁹⁵ Se refiere a su hermana que acababa de llegar a la casa, junto con la señora Marta Jaque (Machi).

⁹⁹⁶ Al parecer no tienen respeto por la esposa de don Julio.

⁹⁹⁷ Don Julio apunta con su mano hacia el sur.

largar a dormir, es un tiempo no más, pero uno tiene que trabajar igual pa` tener plata.

¿Usted aprendió a hablar en mapuche?

Emma: Sí. A mí lo que me hubiera gustado, aquí siempre hacen, yo creo que no voy a aprender porque las personas que sabían más ya murieron, por ejemplo el que le llaman el wenchemaun.

¿Qué es?

Julio: Cuando tienen un finao`, conversan de que procedencia, esa cosa no la voy a aprender nunca, eso es lo único que no aprendí.

¿Y al Miguel le va a enseñar el mapudungun⁹⁹⁸?

Julio: Tiene que aprender. La otra vez estaban hablando del mapudungun, yo dije a mí no me enseñaron, yo aquí escuche a hablar, yo soy un balazo pa` enseñarle.

¿Su hija sabe?

Julio: Sí, eso depende más de la persona, si están en la casa aprenden, porque a mí nadie me enseñó, yo aprendí.

¿Usted también estudió en la escuelita de abajo o fue a Almagro?

Julio: Almagro estudie, en ese tiempo no existía ese colegio, de Almagro me fui a Imperial, ahí termine mi enseñanza media.

¿Quién donaría las tierras para hacer la escuela de Rulo?

Emma: Los sacerdotes capuchinos habían donado ese.

Julio: También fui a estudiar a Boroa, los mismos de la escuela que había ahí, eran capuchinos. Llego visita hay que tomar chicha,⁹⁹⁹ de vez en cuando hay que hacer vida social, no puede ser puro trabajo.

Nosotros, creo que hemos recorrido todo el sector, de Cardal hasta Almagro, Llancahuito. Pero, la gente nos ha tratado muy bien, porque no estamos haciendo nada que fuera en contra de su propia cultura, al contrario nosotros estamos dispuesto a escucharlos. [...]

¿ Ese cuero de animal que tiene en la casa señora Marta qué significa? ¹⁰⁰⁰

Marta: Era una oveja que la había hecho bailar yo, y le saque el cuero.

Emma: Esa es una tradición del pueblo mapuche, de la machi, entonces le sacan el cuero, primero le hacen una rogativa, y le hacen una rogativa, yo creo pa` que tenga suerte o como Dios hizo la oveja [...] tenga todo eso. Yo no lo vi, porque una chiquilla me dijo *llegaste tarde*.

¿El animal estaba vivo?

Marta: Sí poh, primero le hacen bailar le dicen, da vuelta en el rehue y después lo degollan, y el cuero lo dejan ahí, y de la carne lo hacen cazuela pero sin quebrarle los huesos.

¿Y por qué?

Marta: Los antiguos hacía lo que hacían los parientes [...] del antiguo testamento, ustedes leen el evangelio, la Biblia y ahí sale.

¿Y con la sangre?

Emma: Lo degollan y lo tiran a la tierra.

Marta: No, lo echan al rehue.

¿Eso lo hacen en una época específica?

Emma: Sí poh, cuando se planta el nuevo canelo.

¿Eso en qué época es del año?

Marta: Cada cuatro años, depende.

¿Se invita mucha gente cuando hacen el cambio de rehue?

Julio: El cambio de rehue es bueno, hay carne, hay de todo.

Emma: El año pasado [...] o el ante pasado fue.

Marta: En el dos mil ocho se va hacer.

¿Fue usted?

Julio: Sí poh, fui a bailare`, me nombraron el jefe para ir ordenando ahí a delante, bailando. De primera no lo hacía muy bien.

¿El purrun se llama el baile?

Emma: No, eso no es purrun, el Nguillatún. Pero el purrun o el Nguillatún, yo creo que da lo mismo.

¿Cuánto dura?

⁹⁹⁸ El miguel es su hijo de dos años.

⁹⁹⁹ Nos sirve otro vaso de chicha.

¹⁰⁰⁰ La pregunta es a la machi, Marta Jaque, que habíamos visitado hace unos días atrás. Afuera de su casa, había al lado del rehue un cuero de oveja.

Emma: Dos días ¿Cuánto dura Martita?

Marta: Dos días.

Julio: Día y noche, porque ahí hay comida, hay de todo, no hay pa` que pensar en algo.

¿Por qué tiene que cambiar el rehue?

Emma: Pa` que llegue bien el espíritu será, supongo. Es una creencia de la machi, yo no sé explicar bien¹⁰⁰¹.

¿Por lo menos hasta el día de hoy siguen haciendo todas esas tradiciones?

Emma: Sí poh, ahora el gobierno aprobó [...]

Julio: Ahora el gobierno con el Transantiago la está embarrando sí poh.

Emma: Yo no me hallaría ni una semana en Santiago, hace mucho calor.

Nos han dicho que arriba es peligroso, que hay un cuero [...] ¿Cómo es eso?

Emma: Un cuero que hay en el agua, un cuero vivo, es un animal que chupa la sangre de la gente por eso es que lo envuelven, usted le envuelve el cuero y ya muere.

Julio: Según dicen que el pescado tiene que venir a cobrar su familia en el río.

Emma: Pero eso es distinto.¹⁰⁰²

¿Son familia ustedes con la señora Marta?

Julio: Sí, primito carnal.¹⁰⁰³ [...]

¿Señora Marta, hace cuánto tiempo es machi?

Marta: No me acuerdo cuanto tiempo, tenía trece años.

Emma: De muy joven empezó a ser machi.

¿Cómo comenzó a manifestarse el espíritu?

Marta: En sueño.

Emma: Había dos nietas, y salió una no más.

¿Se acuerda de su primer sueño?

Marta: No, no me acuerdo¹⁰⁰⁴.

Julio: Yo me acuerdo de mi primer sueño, al otro día le conversaba a una conocida que yo tengo, el sueño más bonito de mi vida [...]

¿La viene a buscar mucho de otros lados?

Marta: No tanto, salgo pero no tanto.

En el cementerio de Huilcun hay un rehue tallado donde había otra machi

¿Marucha parece que le llamaban?

Emma: ¡Aaah!¹⁰⁰⁵ ¿Esa es la Marucha? Yo le había escuchado de Marucha de mi mamá.

Alquilen Peñaipil.

Julio: Es donde pase a dejar los claveles el otro día.

Emma: No sé, pero mi mamá decía que con la Marucha bailaba harto la gente [...]

¿Cuándo muere una machi son distintos los funerales?

Emma: Bailan toda la gente, le tocan el kultrún, le cantan, le tocan trutruka, pifilca, y ahí se la llevan al cementerio.

Usted nos dijo la otra vez que cuando moría la machi tenía que estar harta gente rezando para que el espíritu se salga.¹⁰⁰⁶

Julio: Bailar, comer carne y tomar muday.¹⁰⁰⁷ A mí lo que más me interesa es comer, porque tanto bailar da hambre.

¿Por qué tienen que estar rezando señora Marta?

Julio: Pa` que se vaya bien el espíritu, pero yo nunca he estado, he escuchado.

Yo siempre he tenido una duda ¿Qué tiene el kultrún a dentro?

Marta: Tiene plata, tiene trigo, tiene porotos, todo lo que es semilla.

Un día nos despertamos en la mañana y sentimos pa, pa, pa, pa, pa, pa¹⁰⁰⁸, y nos dijeron que podía haber sido usted.

Marta: Capaz [...]

¿Los mapuches dan alguna explicación sobre la creación del mundo?

Emma: Según los mapuches, por ejemplo mi papá lo hacía. Cuando ustedes estaban en la escuela deben haber escuchado de mi profesor, debe estar vivo,

¹⁰⁰¹ La machi no dice nada.

¹⁰⁰² Le dice a su hermano seriamente.

¹⁰⁰³ Surge un silencio de un minuto aproximadamente.

¹⁰⁰⁴ Muy seria responde, cortante.

¹⁰⁰⁵ Nos pregunta muy impresionada.

¹⁰⁰⁶ Le preguntamos a la machi pero intercede don Julio.

¹⁰⁰⁷ Se ríe la señora Emma de lo que dice su hermano.

¹⁰⁰⁸ Imitando el sonido del kultrún.

Caupolican Peña, que fue ganador de [...] de la selección chilena, ese fue mi profesor. Ahí le dijo a mi papá, mi papá no era un hombre que conocía escuela.

Como mi abuelo tenía cinco mujeres y era de la última mujer mi papá, era él [...] de todos los hermanos mayores. Entonces él aprendió solo, miraba, observaba, él quizás cuantas veces ha tenido que ir a la escuela y no [...] Él siempre nos decía a nosotros *nosotros existimos, existe hombre y mujer [...] uno no le ve, pero el lo ve a cada paso que damos, hacemos cosas malas y él lo ve, entonces ustedes a los papá, a mamás, a los hombre, a las mujeres se [...] puede engañar, pero a Dios nunca se le puede engañar porque el sabe las cosas, sabe hasta los pensamientos de nosotros.* Y yo decía *¿Cómo será Dios, adónde lo habrá visto?* Entonces le dije a mi papá *¿Dónde Dios nos ve a nosotros, yo quiero ver a Dios?* Y él me dijo *hija, cuando uno muere sin pecado, es un hombre correcto, ve a Dios, pero el pecador no ve a Dios.* Él se consiguió la doctrina y la trajo, él no lo sabía pero la explicaba. *Que este caballero, este barbón, éste es Dios, y todos los ángeles que están alrededor también los hizo Dios.* ¡Cómo sabía él sino había leído nunca! Entonces yo lo encontraba hartito inteligente a mi papá. Entonces lo dejaron como presidente del centro de padre y ahí hacían reuniones y un día en la reunión le dijo *señor Peña, usted está fallando mucho, usted hace clase, enseña bien a los alumnos, pero es malo lo que hace de no preocuparse de entregarle alguna doctrina o enseñarle religión, habiendo sacerdote, habiendo monjas que podían haber explicado lo mismo, usted no lo hace.* Y el profesor le dijo *muchas gracias que me haya dicho eso, porque yo nunca lo había pensado, yo ahora le voy a pedir que vaya a la parroquia y enséñele a los niños pa` que se puedan bautizar, inclusive yo tengo cuatro niños en la escuela que están sin bautizar,* le dijo.

Claro que era, la mayoría de los alumnos estaba sin bautizar, entonces el profesor se prometió ir a Boroa a buscar. Y cada uno le trajo cositas chicas, y el nos hacía clase [...] Él decía *si ustedes niños quieren bautizar, quieren conocer a Dios, tienen que aprender esta doctrina, no solamente aprenderlo sino ponerlo en práctica, con su vecino, con su amigo, con su hermano, con su papá. Respetar, obedecer y querer a la gente, amar al prójimos, es decir amar a los vecinos, amar a los hermanos, eso importa.*

Él lo explicaba bien. *¿Quién se va a saber los diez mandamiento mañana?* Entonces yo en ese tiempo era la más chica, *él que va a aprender primero los diez mandamientos, yo le voy a dar un premio, ¿Qué va a ser de premio señor? Un cuaderno y un lápiz.* Al otro día me sabía los diez mandamientos completos y me gané el cuaderno y el lápiz. No sé cuantos años tendría, por lo menos seis años.

Después llegó el cura y nos bautizamos, el primer domingo de agosto [...] y así bautizaron más de sesenta en la escuela. Una semana venía una monja a darnos unas charlas, y todos nos sabíamos los mandamientos [...] estábamos perfecto. Después de grande se me perdió el libro de cantar y rezar en mapuche, se me perdió ese libro, me lo habían dado los sacerdotes capuchinos, los capuchinos lo habían hecho. Ese sabía hablar perfectamente bien, el cura que falleció.

¿Cómo se llamaba el curita?

Emma: Padre Policarpo, y el padre Wilfeo era mejor todavía, porque ellos participaban en el entierro de los mapuches, y al padre Policarpo dicen que lo enterraron como mapuche, porque yo no fui.

¿Dónde están enterrados?

Emma: En el cementerio de Boroa.

¿Y cómo fue eso del entierro?

Emma: Con toda la ceremonia, dicen que entraron toda la gente de Boroa y lo pronunciaron en mapuche.

¿Fue harta gente al entierro del padre?

Emma: Entraron cualquier cantidad de gente, toda la gente comiendo, que llegaba a dar el pésame, con flores o sin flores todos pasábamos. Mesa con exposición, mate, café. Yo no fui de puro dejá` no más, justo estábamos sembrando con Julio, él esparramaba y yo araba [...] justo a demás no tenía plata, como iba a ir.

Cuando llegó a Imperial, llegó con los músicos de Imperial, con todos los sacerdotes capuchinos de Villarrica, de Freire, de San José de la Mariquina. Ahí me gustó cuando llegó el padre Policarpo. Llegó otro sacerdote alto, ese lo iba a remplazar ¡Ayyyyy le cantaron el cura de mi pueblo!, El Ave María ¡Yyyyy! Bailaron,

despidieron, *que vuelva el padre Policarpo, que se quede con nosotros*¹⁰⁰⁹. Ahí decían *el padre Policarpo se va, pero en reemplazo va a quedar el padre Miguel, hombre grande, inteligente [...]*

¿En qué año habrá sido?

Emma: No lo recuerdo bien.

¿Entonces él hizo muchas escuelas por acá?

Emma: ¡Uhhhhhhh! Hizo sesenta escuelas misionales¹⁰¹⁰.

Julio: Donde están ustedes era del curita. ¿Ahí se avivo` el Tapia parece?

¿Dicen que con la mensura los padres se quedaron con las tierras? [...]¹⁰¹¹

Ayer cuando fuimos al torneo, los abuelitos brindaban y tiraban un poquito a la tierra.

Julio: Ese es cuando andan acompañados.

Emma: No, eso es una tradición.

¿Qué hacía usted cuando trabajaba en la parroquia?

Emma: Arreglaba los papeles del bautismo, ayudaba al cura cuando iba a hacer la misa, andaba siempre con el cura yo. El cura iba al pueblo, al pueblo iba yo. Cuando iba a Temuco, a Temuco iba yo. Cuando iba a terreno, muchas veces me quedaba yo ahí [...]

¿Cómo era eso de la salida a terreno?

Emma: Eso era cuando necesitaba, cuando salía a hacer misa el cura en las escuelas. Muchas veces yo le ayudaba pa` preparar pa` los que no se habían casado, pa` la primera comunión, confirmación, trabajábamos hartos. En las confirmaciones, hasta los pies se nos hinchaban, llegaban unas sesenta escuelas misionarias a Boroa. No había donde poner la gente, y uno tenía que estar [...] por ejemplo toda la escuela, todos los alumnos tenían que estar de pie pa` que pudiera sentarse la gente de edad, de la comunidad o de otra parte, habían algunas profesoras choras, se ponían mañosas.

¿Entonces usted era cómo la mano derecha del cura entonces?

Julio: Estuvo hartos tiempos con los curas ahí.

Emma: Con dieciséis curas capuchinos. También trabajé con [...] Diócesis de Temuco.

¿Conoce a la señora Teresa Varela?

Emma: Sí.

¿Trabajaban juntas?

Emma: No, ella es de ahora no más, yo trabajé antes.

¿Cómo recibía la gente al curita acá?

Emma: Lo recibían bien, en algunas partes dicen que no los recibían tan bien, pero yo cuando trabajaba allá, lo recibían bien.

¿El curita hacía las misas en mapuche?

Emma: Sí, a veces en mapuche, a veces en castellano, según lo que sabía la gente. Hacía participar en canto a toda la gente, eso era lo que me gustaba.

¿Usted debe haber conocido todo?

Emma: ¡Uyyyy! Conocí todos los lugares [...] de Chol Chol, todos esos lugares en la misión, en el año mil novecientos sesenta y cinco en las misiones de Temuco. En el año sesenta y siete fui a las misiones de las Rocas de Santo Domingo, es bonito pa` allá.

¿Cuál era su cargo dentro de las misiones?

Emma: Era organizar las misiones, hacer la misión. Por ejemplo yo organizaba dentro de la parroquia, de como tenían que ser las misiones [...] en la misión de Boroa no mandábamos nunca a los misioneros con las manos vacías. Pa` que les dieran comida, a veces, llevábamos zanahoria, lechuga, tomate, andaban repartiendo, visitando una vez la misión, cada grupo [...]

¿Entonces usted hacía los contactos con las comunidades?

Emma: Sí.

¿Y los capuchinos la buscaron a usted?

Emma: Sí, como mi papá era tan conocido por los sacerdotes. Y un sacerdote le dijo que porque no le pasaba una hija pa` que trabajara con ellos.

¿Cómo hacían las misas los misioneros cuando recién llegaban a un lugar?

¹⁰⁰⁹ Nos habla del padre Policarpo con una sonrisa en su rostro, además de ocupar sus manos al hablar.

¹⁰¹⁰ La admiración que sentía por el padre Policarpo se hace notar en su rostro.

¹⁰¹¹ No nos responde la pregunta, preocupándose que nos sirvan mate.

Emma: Tenían que juntar gente, un grupo de personas, para eso estábamos nosotros para organizar. Por ejemplo yo tenía que organizar todo eso, le decía a la gente que tal día íbamos a hacer misa [...] de repente lo hacíamos en la casa de nosotros. Traía la hostia, traía todo para ornamento.

Yo le preparaba el altar, le preparaba [...] era la encargada de todo. Yo le ayudaba a conversar, porque, ahí, una prima que era viejita ya, que no sabía hablar en castellano. Después llegó otro cura [...] entonces me dijo que quería ser bautizada y necesitaba un sacerdote, quería ver un sacerdote, entonces yo le dije que le iba a mandar uno, *mañana va a venir, porque hoy día ya es tarde*. Y al otro día, cuando iba saliendo yo, venía el cura, le dije que fuéramos donde la enferma y le dije que había un problema porque la enferma no sabía hablar castellano y si quiere confesar. *¿Cómo lo va hacer?* Le dije yo [...] me dijo *el único sacerdote burro soy yo, que no sé mapuche*. Los sacerdotes capuchinos tenían que saber hablar en mapuche, *yo no pude* me dijo; *padre no se preocupe, yo le voy a ayudar, yo le voy a hablar en mapuche a la señora, yo le voy a explicar y así lo va a confesar*, claro me dijo *no hay cosa que no se pueda cuando hay voluntad*.

Yo fui al lado y le expliqué que no sabía hablar mapuche, *llegó un sacerdote capuchino, la viene a ver pa` confesarse [...] el cura le va preguntar y usted tiene que decir sí o no, no le tenga vergüenza al cura que el cura no lo va andar conversando*, le dije, eso es secreto. Después el cura me dijo *gracias, que tan bien se confesó la enferma, es que de ayer que lo esta buscando [...]* si los curas también hacen hartas cosas.

¿Ahora cambiaron de congregación por Diócesis?

Emma: Era el cura de la Diócesis, yo no sé que pasó con los curas capuchinos, dejaron de venir curas capuchinos.

Pero esta es una conversación secreta, pero ustedes andan con que quieren saber [...] Los sacerdotes capuchinos fracasaron, porque [...] Pero esto lo tienen que guardar para ustedes, porque pasaría por copuchenta [...] una superiora de Boroa se casó, y se fue con el hermano de Boroa, con el segundo sacerdote de la parroquia. Entonces ahí fracasaron [...] el hermano era administrador de la parroquia de Boroa, y la superiora era administradora de la Congregación. Entonces ella se llevó toda la plata y él se llevó toda la plata. Quedaron en la calle los curas, quedaron dando vuelta. Y ahí fracasaron, y de ahí no he tenido más contacto yo [...] no ayude más tampoco¹⁰¹².

Allá la señora Teresa nos contaba que casi nadie va a misa cuando va el cura.

Emma: Ella es catequista de la cuestión [...] no se informa na` y la gente no sabe que va haber misa. Yo fui ahí cuando se inaugura la capilla, pero ahí, vino curas capuchinos otra vez, pero se juntaron harta gente.

¿Por desinformación la gente no va?

Emma: Si poh, además casi toda la gente se está volviendo evangélica, aquí mismo, en la media agua viene todos los domingos los evangélicos. Hasta a mí me dan ganas de ir, como cantan bonito.

¿La hace la misa en castellano los evangélicos?

Emma: En castellano, los curas capuchinos la hacían en mapuche.

¿Aquí cómo se celebraba antes la Semana Santa?

Emma: Antes organizábamos misa en Almagro y ahí íbamos [...]

En la cancha de Huilcun hicieron un Nguillatún ¿No sé si lo habrá visto?

Julio: Sí yo fui a comer carne, a tomar muday. Allá en el colegio Tranamil, un poquito más abajo también hicieron uno. Con la sopa me jodieron, me pidieron como cuatro platos de sopa, con dos quedo listo [...]

¿Los capuchinos participaban en los Nguillatunes?

Emma: Sí, participaban los capuchinos antiguo, los que trabajaban en [...] hasta el palin sabía.

¿El juego del palin debe haber tenido harta organización? ¿Cómo funcionaba esa organización?

Emma: Yo vi que [...] pa` arriba se organiza la gente.

¿Aquí cuándo fue el golpe militar se sintió muy fuerte? ¿Hubo muchos desaparecidos?

Emma: Los milicos andaban buscando unos [...] que eran comunitas. En ese tiempo se asustaba más que nada a la gente.

¹⁰¹²Lo dice en voz baja y con mucha pena el relato.

¿Dejaban hacer Nguillatunes?

Emma: Parece que no dejaban, sin autorización no se podía hacer Nguillatún. No se podía matar tampoco animales grandes.

¿Y por qué?

Emma: Porque lo tenían prohibido. Prohibido la comilona, ni una cosa de comilona.

La gente de allá abajo nos decía que veían pasar a los cuerpos. [...] ¹⁰¹³

¿Señora Marta se puede ser machi si es hombre?

Marta: Sí poh, hay hombres también.

¿Dónde pasó usted el terremoto del sesenta?

Emma: Yo estaba aquí en la casa.

Julio: Yo era niño todavía.

¿Fue muy fuerte?

Emma: ¡Uyyyy que fue fuerte!¹⁰¹⁴ De primero vino el terremoto y estábamos todos trabajando ahí en [...] estábamos sembrando. De repente llegó el temblor, sonó como trueno ¡Uhhhhhh!¹⁰¹⁵. Toda la gente se acordaba de Dios.

Julio: La gente cuando esta en apuro se acuerda de Dios.

¿Se hizo un Nguillatún?

Emma: Sí.

¿Qué decía la machi del terremoto?

Emma: Yo no vi ninguna machi, no converse con ninguna.

Tenemos unos predios por Carahue, dicen que antes, una niña había anunciado el terremoto, antes que llegaba el terremoto. Que Dios estaba muy enojado, que la gente hacía desorden y a lo mejor iba a mandar un castigo, o se iba a terminar el mundo, o iba a mandar otro castigo. Y la gente no le creyeron na`, *puras tonteras* dijeron. Después el caballero, el dueño de hija, pasó avisando que tenían que hacer un nguillatún, porque la hija había soñado eso. Y la gente no le hizo caso. Después al final entendió la gente, empezaron a bailar y sintieron el ruido que venía saliendo el mar. Dicen que paso arriba, tremendas olas venían¹⁰¹⁶, hasta las focas salieron del mar. Todavía andan dicen.

El caballero de allá, de apellido Cea que era lonco, nos dijo que había salido un lobo de mar, hasta la laguna. Y trataron de matarlo y no pasó nada, hasta que soñaron que tenían que enterrarle una flecha, y ahí lo mataron.

Julio: Sí, hasta Carhue el mar llegó.

Emma: Sí, la tierra no estaba tranquila, estaba así la tierra.¹⁰¹⁷ Esa casa parecía que se daba vuelta, sonaba como un tarro viejo. Yo decía *ahora se van a caer todas las tejas*.

Julio: Esa casa tiene pilares de puro nativo. Esa casa si se va caer, se va a caer de lado, pero nunca se va a dar vuelta.

¿Cuánto tiempo siguió temblando?

Emma: Como una semana, nosotros no lo sentíamos mucho [...] cuando ya empezaba a sonar fuerte se sentía la casa así¹⁰¹⁸.

Los que andan en el agua, los [...] como unas culebras en el río Cautín, fueron a sacar los gansos al agua, y de repente sintió que venía como un remolino. Y ella, lo quedo mirando y cuando se dio cuenta que era algo que no pudo salir, que lo atraía ese pájaro, entonces se agarró del sauce *no me solté* dijo [...] y pasó cerquita y tremendo, hocico tenía.

Emma: El hijo de Lucho lo mato así, se fue a bañar ahí, y cuando lo saco tenía una tremenda herida, estaba sin sangre, le había chupado la sangre. No sé como se llama en castellano, pero en mapuche le dicen el biru biru.

Julio: Sapo culebra le dirían en castellano.

Emma: Dicen que tienen, más o menos, como una escama de pescado. Más o menos. Y una tremenda cola, dicen que llenó de espina la cola. Dijo *así lo vio mi señora, yo después lo fui a mirar*.

¿Se hacen unos remolinos en el agua?

Emma: El agua tiene unos remolinos que agarra a la gente.

¿Es verdad que hace mucho tiempo se salió el río, y por Rulo se levantó un pedazo de tierra?

¹⁰¹³ La familia cambia el tema por cuestiones domésticas de la casa

¹⁰¹⁴ Lo dice muy exageradamente.

¹⁰¹⁵ Comienza a mover la mesa simulando que es un temblor.

¹⁰¹⁶ Lo dice muy exageradamente.

¹⁰¹⁷ Mueve sus dos manos hacia arriba y hacia abajo.

¹⁰¹⁸ Mueve la mesa de un lado a otro.

Emma: Sí, ahí donde está ese hombre que le dicen Manuel Napi. ¿No lo conocen?
No.

Emma: Ahí, hay una tierra que se levanta, que se hincha, todo se puede llenar, todo se puede desbordarse, pero ese se va subiendo, se va levantando, ahí se ponen los animales, las culebras, todo. Mi padre la llamaba wentehuel, por eso se levanta.

Julio: Si hay cualquier catástrofe, eso es pa` que la gente se salve, como Dios es tan grande y poderoso deja a alguien para que se salve, porque esa parte no se inunda.

Emma: Ahí bailaron la gente cuando hubo terremoto, ahí bailaron en la noche.

¿Para el terremoto la machi debe haber tenido un rol importante para que se calmara la tierra?

Emma: Sí pues.

¿Señora Marta cuántos escalones tiene el rehue?

Marta: Cuatro parece.

¿Y es por algo en especial?

Marta: Es que cuando a la machi le llega el espíritu, uno sube arriba.

Julio: Cuando fueron a instalar el palo con los colihues. ¡Oiga, la Marta! Bueno, ella es una mujer menor que mi, en un dos por tres estaba en la punta del rehue, sin que me diera cuenta.

¿En ese momento usted esta hablando con los espíritus?

Marta: Claro.

¿Hablan de los hueichafes?

Marta: Ese es otro parece.

¿Cada cuatro años cambian el rehue o tienen que hacer uno nuevo?

Marta: Tienen que cambiar el rehue, las ramas.

Emma: El tronco tiene que estar ahí.

Julio: **¿Cambian los maquis Martitas?**

Marta: Tiene maqui, chigue, follen.

¿Por qué está mirando hacia allá, plantado como para la montaña?

Emma: Por el este, allá esta el este, para la salida del sol. Cualquier cosa, las misma rucas que tenían los mapuches, tenían mirando pa` arriba, pa` el lado del sol.

¿También las tumbas están mirando para allá?

Emma: Sí. Yo tengo una tía que la sepultaron en Boroa, entonces yo dije *voy a ir a ver donde esta sepulta la viejita y le voy a llevar flores*. Se me ocurrió entrar al cementerio, no encontré na` la tumba donde estaba. Y estaba para [...] mirando al lado del camino y en ese lado cuando de repente tiran una goma del elástico. No ve que llega a sonar la piedra [...] quedé mirando y enseguida tocó la sirena. ¡Uyyy! Que me dio miedo,¹⁰¹⁹ pero no había ni una cosa, se enojaría un muerto porque pase, no sé.

Julio: Yo me acuerdo que cuando don Quelo iba a morir, fuimos a dejar flores donde Juan Pesca. Puso mal las botellas, a los poquitos días murió un cabro que trabajaba ahí.

Emma: Un día domingo fuimos, y éste salió a reunión y no llega nunca, de repente llegó [...] y dijo *vamos al cementerio; y ha esta hora querí ir al cementerio; si poh, vamos y volvimos luego*.

Y en eso la señora de él le dijo *ahí anda el Quelo, oye Quelo que anda haciendo; ando andando no más, venga vamos al cementerio, acompáñeme*.

Ahí llevamos flores, fuimos a dejar agua, limpiamos, y él andaba con carretilla, no sé en que parte andaría. Quelo andaba más abajo.

De repente una sonajera de botella, como que chocaron hartas botellas, y yo le dije a Julio, *no lo habrán quebrado la camioneta*, pensé que eso puede haber sido. Y después llegó el otro arriba y le dijo *que es lo que sonó wueon*.

Yo cuando llegue a la casa quede pensando *que sería lo que sonaba*. Y el martes murió él, el mismo joven que nos había llevado al cementerio, porque ese día era domingo. Después me dijeron *oye dicen que el Quelo se ahorco, se mató, debe ser cierto porque van los carabineros pa` abajo y va pa` allá más gente*. Tantas botellas que sonaron, anuncian poh.

¹⁰¹⁹ Lo dice frunciendo el seño.

Julio: ¿Oye Marta, cuándo hacen wenchelman, así sonaba la botella? Pero eran varias botellas, no era una sola, dos veces escuche la wuea. Yo pensé al tiro *esto no debe ser buena señal*. Así que lo guarde pa` mí no más. Yo tenía miedo por los chicos, por mi cabrita, bueno pa` mí. Llegando la muerte no más tengo que morir, pero justo estaba mi cabrita. ¿Usted ha visto wenchelman?

No.

Julio: Es cuando por ejemplo, está uno al frente y el otro al otro lado, hacen uso de la palabra, que procedencia, de que familia, hasta donde llegó y hasta donde murió. Y de ahí tirar media botella de vino, ahí choca esa botella.

¿Cuándo bautizaban los papás estaban de acuerdo que bautizaran a los hijos?

Emma: Claro, tenían que estar de acuerdo porque sin un sacramento [...] cuando moría no podía estar tranquilo. Todo le explicaban [...]

Yo mismo vi cuando se casó una hermana, aquí mismo, era chica pero bien inteligente me encontraba, porque siempre estaba escuchando. Ahí vi a mi papá le dijo que él *no le había buscado el hombre*, ella quiso casarse, pero que no lo dejara en vergüenza. *Así como le obedecía a su madre, a su padre, tenía que obedecerle al suegro, tiene que respetarlo, quererlo, aceptarlo y atenderlo a toda la familia de su esposo, y en especial a su esposo, usted tiene que saber cuando y como hacerle la comida, como atender su casa, a su cuña` tiene que respetarla, porque no me gustaría que me dijeran hombre malo no sabe enseñar a su hija*. Por eso son mejores los casamientos mapuches porque ellos le exigen a la gente lo que tiene que hacer.

¿Señora Marta las machis no se casan?

Marta: Sí.

¿Usted esta soltera?

Marta: Estoy casa`.

¿Cómo controlaban los antiguos de los robos de los weñifes?

Emma: Nosotros último lo controlábamos de esta manera. No me acuerdo en que año era [...] ¹⁰²⁰ pero tenía unos sesenta y siete años. Teníamos muchas ovejas, muchos animales, y en esta comunidad entraban muchos ladrones. Cuando no entraban aquí, donde nosotros, entraban donde la Martita allá en el alto. Allá tenían ovejas, y después, entraron aquí donde Nazario y donde nosotros. Y nosotros nos armamos con perro, muy bueno era ese perro. Un día ladraba el perro, salieron a mirar y no había na`, después nos acostamos.

Y que los cabros chicos llegan, habían sacado las ovejas, pero el perro no los dejó. Como había robado, se levantaron todo la gente [...] uno propuso una idea. Si roba uno, se levanta, uno sale por el camino de Llancahue y el otro por el camino de la cancha. Otros se van por la vega y otros se van por allá arriba, de a dos, de a tres salen ¹⁰²¹. Y en todas partes va a gritar la gente, entonces van a pensar los ladrones que están acorralados.

Y así lo hicieron, los ladrones se cabriaron y no hicieron na`. De repente a nosotros nos fueron a despertar, *levántate carajo que robaron las ovejas* [...] Mi hermano lo siguió de cerca al ladrón. Y dice que no lo dejaron. Las ovejas, las llevaban corriendo, y el perro lo iba siguiendo, eran cuatro hombres, y él le gritaba. Entonces después las ovejas llegaron de a tres, de a cuatro llegaban. En todas partes la gente gritaba ¡Uuuuuuuyyy! ¹⁰²² A caballo, los ladrones se asustaron no quisieron agarrar las ovejas y unos pocos lo vieron. Por donde vive la Marta por ahí, iba corriendo [...] Él siempre tenía escopeta y le disparó con la escopeta. En el momento que le dispararon se cae, se dejó caer, pero no lo podíamos para, lo siguieron por el camino de Llancahue y no lo encontraron nunca. Como las tres de la mañana llegaron las ovejas, de a dos, de a tres. La que no robaron, era una bestia que estaba por parir, como tenía hambre fue a comer al pastito [...]

¿Y esos eran chilenos, huincas o mapuches?

Emma: Eran huincas y mapuches. Andan averiguando igual que ustedes, pero son ladrones. Un día vino un caballero, en ese tiempo andaba refria`, me levante tarde. Y a las diez de la mañana estaba tomando mate, de repente venía un caballero, él no me veía na` pero yo lo estaba sapiando de la ventanita chica. Y ahí le dije *quien es uste; soy comerciante, ando comprando vacas, bueyes, todo compro*, me dijo;

¹⁰²⁰ Queda unos segundos pensando.

¹⁰²¹ Nombra todos los sectores aledaños a Cardal.

¹⁰²² Lo dice fuertemente.

¿De dónde es usted? Le dije, de Aguas Tendida, no hay na` le dije. [...] tiene.
¿Quién trabaja, ah? ¿Puedo ir a verlo?; no, no vaya na` pa` allá.
Mientras hablábamos miraba pa` allá, miraba pa` acá¹⁰²³, observaba, viendo a donde había corral de animales. *Este ladrón debe ser dije.*

¿Cuándo usted siente viento del norte es mala suerte?

Emma: Del norte es lluvia, del oeste no es buen tiempo porque trae viento del mar. Viento del sur, tiempo bueno trae ¿Por qué, están desorientados?

No estamos bien.

¿Señora Marta usted cuando hace sus remedios ocupa puras cosas naturales?

Marta: Sí puras cosas naturales.

¿Cómo lo hace ahora que hay tanto pino? ¿Y cuándo hay pino no hay hierbitas?

Marta: No, los saco del monte, pila, matilla [...] de ahí salen los remedios, donde no entran los animales, ahí.

¿Qué significa el dibujo del kultrún?

Marta: Ósea cuando uno va a ser machi le pasan el dibujo de ese kultrún, ese dibujo yo no lo tengo lo da otra machi, o sea la machi abuela tiene su kultrún así y después tiene que tener su kultrún en el sueño.

Emma: ¿Y tu kultrún que tiene?

Marta: El mío tiene la luna así y las flechas¹⁰²⁴.

Emma: ¡Aaaaah! Nunca me había fijado yo¹⁰²⁵.

¿Qué significa?

Marta: O sea cuando me [...] me pasaron ese kultrún. Es una luna así y la así¹⁰²⁶.

¿Sin divisiones?

Marta: No esta partida en cuatro. Esa me la dieron cuando me empecé a ser machi, le dan el instrumento a uno.

¿Y el kultrún para qué es?

Marta: Cuando uno lo toca viene la melodía, el canto y todo eso, viene solo, uno así no puede cantar. Uno empieza a tocar el kultrún y viene todo, la rogativa¹⁰²⁷.

¿Quién se lo hace, por qué el diseño se lo dan?

Marta: Cuando me inicié me lo hice sola, pero me ayuda el espíritu, corto un palo y le agrego un cuero.

¿Y el palito que significara?

Marta: Me lo dan.

¿Es el único instrumento que toca la machi?

Marta: El kultrún, la dacha, y [...] la maraca, le dicen.

¿Cuándo usted sueña ve a alguien, cómo un cuerpo humano?

Marta: ¡Eeeeh! Cuando lo sueño, como que lo estoy viendo y no lo estoy viendo, en sueño no me aparece.¹⁰²⁸

Emma: ¿Usted también tiene peuma?¹⁰²⁹

Tengo sueño. Pero no me acuerdo, tengo el sueño pesado, de repente cada cierto tiempo me acuerdo de algún sueño. ¿Usted también tiene peuma?

Emma: Sí.

¿Y de cuáles se acuerda?

Emma: [...] iba por este lado y de repente me dijeron *no se acerque, quédese ahí no más*. Entonces me quede ahí y seguí mirando, de repente me dijeron *mire para atrás*. Mire pa` atrás y había un fuego y gente quemándose. Y gritaba la gente, como ardía la gente, yo dije *voy a sacarlo [...] espérate que voy a sacarte*. Y no podía moverme del sueño.

Después soñé que iba a ser testigo, es un juzgado, no sé en que parte, y entre en la sala que tenía que ser testigo, de repente *usted conoce a esta señora*, no dije yo, tenía miedo. En eso despierto bien asustado. ¿Qué significa eso? El padre me dijo que como tu [...] ese enfermo puede ser que no crea en Dios.

Sabe que nosotros conocimos la santiguadora de Rulo ¿La santiguadora no es lo mismo que la Machi?

¹⁰²³ Nos indica con la mano el establo donde tiene los animales

¹⁰²⁴ A través de sus manos ejemplifica su kultrún, de dimensión aproximada de treinta centímetros.

¹⁰²⁵ Lo dice con cara de extrañeza.

¹⁰²⁶ Ejemplifica con sus manos una luna nueva, una luna naciente y una luna llena.

¹⁰²⁷ Trata de decirnos que el kultrún es su motor, como el comienzo para el trance.

¹⁰²⁸ Al parecer nuestras preguntas no le agradan, por lo que es precisa en responder.

¹⁰²⁹ Le pregunta a uno de los entrevistadores.

Emma: No, no es lo mismo. La machi ve la enfermedad en el sueño, ella se emborracha y el espíritu le dice si se va a morir o mejorar. Otras machis no dicen que se va a morir pa` no tener [...] La santiguadora no, no tiene espíritu, sana santiguando el mal de ojo.

Señora Emma como nosotros vamos a ser profesor que le gustaría que le enseñemos a los alumnos sobre la historia de su pueblo ¿Qué consejo nos daría?

Emma: Los mapuches tienen tanto [...] como los huincas, tienen poco estudio pero tienen harta sabiduría, mucha inteligencia. En esos tiempos no había universidad, tampoco había radio a pila, había [...]

7- BERNARDINO AUQUILEN PEÑAIPIIL

Autor: Cristian Ramos Muñoz

Don Bernardino Auquilen Peñaipil nació en 1938 en Huilcul Alto, Nueva Imperial, Región de la Araucanía. A sus sesenta y ocho años, con un tono de voz firme, vigoroso y apasionado nos relata los parajes de su vida, de su campo, de su madre y de la inolvidable abuela Machi.

A muy temprana edad entró en la escuela de Almagro, donde se enfrentó a un nuevo mundo, la discriminación y la intolerancia hacia su pueblo fue el pan del día a día. A pesar de aquello don Bernardino guarda los mejores recuerdos de la escuela, en donde aprendió a valorar a los suyos. En sus ojos se logra apreciar el transcurso de su historia, una historia llena de vida, de ritos, de magia y de cuentos. En sus manos se puede constatar el sacrificio del trabajo, un trabajo duro, de cambios y adaptaciones. En su rostro se percibe el dolor de su pueblo... esa historia que nos da a conocer y a la que se niega a que desaparezca.

¿Cuál es su nombre?

Bernardino: Bernardino Auquilen Peñaipil, tengo sesenta y ocho años [...]

Y usted ¿Es dueño de todas estas tierras?

Bernardino: Ella es la dueña¹⁰³⁰ [...]

Dina: Aquí yo estoy en la puebla de mi papá, en la casa de mi papá y mi mamá, pero están en sucesión, porque no están repartidas las tierras. Nosotros somos seis hermanos, dos hermanos y cuatro hermanas [...]

¿Y usted de dónde era?

Bernardino: De donde estábamos trabajando, ahí,¹⁰³¹ un poquito más allá. Ese es el campo mío, y ahí tengo mi puebla. Esta mujer me trajo para acá, porque estaba sola [...] Nosotros nos casamos hace poquito no más [...]

De mi familia mi tatarabuela, la antigua abuela, la bisabuela de mi padre ¡Era machi! Que esta enterrada en el cementerio,¹⁰³² hay un palo en su tumba, un *rehue*. Ahora lo cambiaron como son vivarachos los maestros se llevaron el antiguo para sacarle el modelo, todavía estaba bueno y sano¹⁰³³ [...] era un peñil antiguo [...] ¡Ah! Si no me equivoco tiene más de doscientos años [...]

Antiguamente donde hacen la sepultura hay otras sepulturas, pero la vuelven hacer para otro muerto. En aquellos años, ahí, había plata, aros de oro, pulsera de oro. ¡Claro, plata! No le sacaban nada y así mismo lo enterraban con su trarilonko,

¹⁰³⁰ Señala a su esposa, Dina Coña.

¹⁰³¹ Señala el lugar en donde están localizadas sus tierras.

¹⁰³² Con su mano derecha apunta la dirección en donde queda el cementerio.

¹⁰³³ Cierra sus ojos por unos minutos.

trapelacucha. Después salían esas cuestiones, antiguamente, antes era eso, pero después no salía nada[...]

A los caciques le mataban un caballo, el caballo que ocupaba, le mataban un caballo ensillado y lo tiraban a la tumba también, lo ensillaban y lo tiraban a la tumba con montura [...] El entierro dura aproximadamente cuatro o más días. El velorio dura tanto para que vengan algunos familiares que están en Santiago o en Argentina, para movilizarse, para esperarlo, ahí lo dejan listo para que descanse. Los viejos nos conversaban aquellas historias [...]

Dina: La mamá conversaba antes, la historia de antes, como fueron, a veces a uno le queda en la cabeza y a veces no, porque uno no le tomaba atenciones.

¿Cómo es el clima?

Bernardino: Hay inviernos lluviosos, con vientos, nos criamos en una población más allá.¹⁰³⁴ ¿No conoce usted? No llegaron más allá de Imperial, para puerto Saavedra, a veinticinco kilómetros para la costa, ahí se da el mar, frío no más.

Chile es una huincha, ahí esta la cordillera, más allá Argentina. Y ahí esta el mar, así que Chile es una faja y nosotros estamos cerquita de la mar, aquí el invierno es bastante helado. ¡Por la costa!

¿Se comercializa productos del mar por este sector?

Bernardino: ¡Sí! Cochayuyo siempre pasa, pero antes pasaban en carreta y ahora ya pasan en camioneta [...] cochayuyo, pescado. Aquí llegan las cosas más natural porque estamos cerca, más lejos llegan un poquito más, más pasa [...]

¿Y qué sabe de la historia de su tatarabuela machi?

Bernardino: Mire nunca he soñado con ella [...] ella en su tumba tiene un rehue en donde esta esculpida su figura, ahora se llevaron el rehue. Compre un palo y le dije a un compadre que me hiciera otro, pero antes estaba mejor hecha. Antes ella tenía un guagua en sus brazos, antes [...] antes cuando falleció tenía una guagüita, por eso le habían hecho esa guagüita y esa guagüita murió en el parto, una cosa así[...] El más viejo que estaba ahí, el maestro que me hizo eso chamullando se lo llevo yo me lo voy a llevar para sacar la idea, y cuestiones así. Ahora está en [...] en el museo, en la terminación en la entrada de Imperial.

El buen maestro se hace cualquier figura, yo le había dicho, pero no me lo dejó tan igual. Ahora hacen cualquier modelo de la persona, yo le dije que tenía que ser con más figura, con más demostración. Si podía sobresalir un poquito más, de lejos no se nota mucho, pero al mirarlo bien se nota. Ahora tiene un kultrún en sus brazos. Ella vendría a ser la bisabuela de mi papá, ella tiene cuatro puntos en donde dice Auquilen Peñaipil, fue una machi poderosa [...] la única machi poderosa que había en Huilcun, aquí en Huilcun Alto [...] para todos los santos, todavía se le hacen rogativas en donde acude toda la gente [...] de Santiago vienen a sacarle fotos [...]

¿Cómo se celebra el año nuevo mapuche?

Bernardino: No sé como llamarlo [...] la noche de San Juan, sí, antes se celebraba. Desde la mañana de San Juan hasta la noche, a las doce de la noche se hacían dos llamados. Tenían un chancho muerto, mataban un chancho y después a la amanecía se empezaban a ser sopaipillas. Después iban a la laguna a bañarse a la entradita, antes de aclarar, con agua fría, muy fría, como tradición [...] igual que el testamento del [...] del [...] ¿Cómo se llama? ¿Cómo se llama el que se bañaba en el río? Hacían la mezcla de eso y se bañaban. ¡Desde la mañanita [...]! Aunque esté blanquita la hela` [...] Estaban metidos, rogándole a Dios. ¡Ayúdeme señor Jesucristo! Cómo un sacrificio, hablándole en mapuche ¡Ayúdame señor Jesús!, ¡Qué estoy ahora por ti! Con rogativas así no más [...] Ahora no es como antes, pero hoy día igual se celebra.

Dina: Igual se celebra. *Wetripantu*. Pero no aquí, en Rulo sí, y más para abajo igual, allá en Imperial igual, aquí no hay entusiasmo no son unidos [...]

Bernardino: Antes el muday se molía a piedra ¿Cómo se llama eso? [...] ¡Ehh! Se va moliendo y lo hacían dos días antes, lo fermentan en un cántaro especial para eso [...]

¿Su papá le contaba historias, mitos, brujos, trabajos?

Bernardino: Renu como se llama, hay, hay [...] en unos cerros hacia abajo había un poson. Y antiguamente dicen los que entraban ahí tenían como una casa, adentro había que comer, se juntaban los caciques en estas cuevas, son como túneles, como si fuese hecho ahora a máquina, una cuestión, así. Pero antes

¹⁰³⁴ Se levanta de la silla y por la ventana indica el lugar donde se crió.

estaban formadas por si mismos, había como una especie de puerta. Antiguamente nosotros íbamos a mirar pero nos daba miedo por tantas cosas que nos contaban los papás de nosotros. Entraban por ahí y pasaban por debajo del río, para entrar había otro reñu, túnel delgado, un camino que había por ahí y para allá se hacían reuniones, adentro. Pero dicen que se hacían masón, reuniones con más poder, para tener suerte, más poder, más animales, se hacían rogativas, llevaban corderos, comían niachi, le cortaban el cogote al cordero y con la sangre se hacían oraciones, todo en mapuche [...]

Allá mismo cuando íbamos a la zona de Almagro¹⁰³⁵, ahí estaba el colegio. Por aquí no había escuela, antes teníamos que cruzar a pata todos estos fundos y ahora está lleno de bosques y así [...] era el sufrimiento de uno¹⁰³⁶ [...] pero, no sé si es la costumbre, porque andábamos cuidando animales, ovejas, chanchos. ¡No éramos tan pobre! Y hasta los chilenos, varios Almagrinos tenían que andar a pata por ahí.

Dina: ¡Ahora no poh! Ahora los niños apenas nacen, nacen con zapatos, antes nosotros no. ¡Para nosotros no había zapatos! Nosotros a patita pela íbamos al colegio, aunque este la hela` blanquita, no había zapatos para nosotros, se nos hacía herida en los pies. Y a veces con la hela`, esa parte de aquí¹⁰³⁷ la llegábamos a tener partida. ¡Nos llegaba a sangrar! Nos curábamos con pilli, meao, con eso nos sanábamos, nosotros mismos hacíamos meao y con eso nos íbamos mojando [...]

¿Antes se intercambiaban muchas cosas?

Bernardino: ¡Claro, claro! Eso era antes, la gente del pueblo venían a intercambiar cosas, haciendo negocios, a intercambiar por pollos así [...]

¿Se acuerda de algunas historias que le contaban sus abuelos cuando llegaron los chilenos?

Bernardino: ¡Claro! Dicen cuando empezaron la guerra los mapuches no se daban con los gringos, peleando de aquí y allá ¡Claro! No eran capaz los otros, con puras armas metale` a balas, y estos otros a puros palos y lanzas, metale [...] Entonces dicen que los mapuches eran pillos peleando, eran hartos. Y los chilenos, los gringos, no eran tanto. Y entonces cansados andaban por ahí en los cerros de Boroa y de Almagro, más allá en esos cerros, dicen que ya cansados esos gringos, los españoles se pusieron a dormir por ahí. Entonces, antes había cualquier leña, no faltaba la leña por aquí, por ahí había inmensos trozos, palos. Entonces los mapuches no se aguantaron y le tiraron metale` palos, trozos pa` allá y murieron muchos gringos [...] también los mapuches eran inteligentes no eran tan tontos, eso [...] ignorantes no más [...] Dicen que los gringos andaban con buenos caballos, ahí los mapuches, les quitaban los caballos a los gringos. Los mapuches no querían que se adueñaran de sus tierras para que no hicieran un pueblo, salvo en Temuco, no querían [...]

El papá de nosotros nos contaban estas historias [...] había un lago cerca de Imperial, en donde hay una parte que cruzaba el lago [...] en aquellos tiempos no había puente, ni alcantarillado, ni otra cosa, nada. Y sólo los mapuches sabían que había una partecita por donde pasar. Los gringos pasaban por cualquier parte, los arrinconaban por ahí, los caballos quedaban empantanados y en ese momento los mapuches ¡Mete a palos!, ¡Matar a los gringos! Al final se aburrían de los gringos. Y les quitaban sus guaguas, como se llama esa cuestión [...] ¡Eh! [...] Le quitaban sus niños y los mapuches los criaban aquí [...] Dicen que una niñita se crió como una verdadera mapuche sin hablar castellano ¡Es mapuche sí o sí! Es rubia total, gringa total y nosotros igual somos algo de su descendencia, familia Huenun¹⁰³⁸ y todavía quedan unos colorines de descendencia ¡Claro! Quedan todavía [...]

Esa gringa que la criaron de guagüita, contrajo matrimonio con un mapuche y ahí salieron más, se crió como una verdadera mapuche, se vestía de chamal. Los mapuches no compraban ropas, ellas mismas se tejían y los hombres usaban [...] amarraban con una huincha que se llama [...] y usaban el trarilonko lleno de plata, y los mapuches salían con buena manta, como tejidos [...]

¿Usted es católico?

Bernardino: Yo soy más católico que evangélico. Estudie en una escuela de monjas también, cuatro años y ahí termine. En aquellos años no nos enseñaban nuestro idioma, antes no [...]

¹⁰³⁵ Localidad a siete kilómetros de Huilcun y Nueva Imperial.

¹⁰³⁶ Baja su vista por unos minutos.

¹⁰³⁷ Muestra los pies y señala las cicatrices productos de sus heridas.

¹⁰³⁸ Apellido materno que se pierda a través del tiempo.

Dina: ¡Ahora sí! Porque no quieren que se pierda eso, porque ahora los niños que nacen ya hablan en castellano y no hablan en mapuche, por eso ahora están enseñando otra vez, para que no se pierda el idioma mapuche.

Bernardino: Antes, antes ¡No! Como que nos avergonzaba¹⁰³⁹ a nosotros mismos, no sabíamos hablar en castellano, más o menos, y nos tenían aislado. Cuando llegábamos a Almagro a la escuela, y todos los chilenos se apartaban y nosotros medios atontaditos, aislados por ahí [...] Yo me acuerdo que nos gritaban ¡Indios, indios, come yuyo!, ¡Indio tal por cual!, siempre apocando a los mapuches [...]

Come yuyo, hay una ¿Hay, cómo se llama? Se consumía algo parecido al [...] y eso es yuyo, bueno para comer, sancochado es una cosa natural, bien bueno [...] cuando crecí ¡Claro! Después de grande, estábamos más viejo, y yo peleaba [...]

¿Y conoce Santiago?

Bernardino: ¡Sí! Santiago, Valparaíso, más al sur no conozco, así de pasadita ¡No me hallé! También estuve en Talcahuano, Concepción, yo anduve antes del año setenta, antes del golpe [...]

¿Y aquí se sintió el golpe militar?

Bernardino: ¡Uf, uf! Claro que sí, pero los que estaban más metidos se los llevaron presos y entraron a morir. Yo conocí a una amigo, un cabro joven que estaba inscrito en el Partido Comunista, siempre andaba en reuniones metio` por ahí y así varios que estaban firmados con el Partido Socialista, comunista [...]

¿Y le afectó la Reforma Agraria?

Bernardino: A mí, no, a nosotros no, solamente a los fundos [...] en una parte hizo bien el gobierno dándole a los pobres [...] ya se inscribían. O sea el gobierno no le quitaban las tierras a los ricos, se las compraba, compraban esa parte y ahí llegaban los mapuches y le pasaban maquinarias para trabajar, le pasaban tractores, esas cuestiones, al final trabajaban en común. ¡Estuvo bueno sí [...]! Salían en grupo, pero después ya repartieron las tierras, cuarenta, cincuenta hectáreas cada uno [...] Y después entraron a vender, luego los ochenta y empezaron a vender sus tierras. ¡No sabían trabajar sus tierras! Y los chilenos que estaban por ahí metidos trabajando en carboneras andaban de inquilinos y ahí entraron a vender y todavía andan mal, muchos andan en Imperial [...]

¿Y cómo era el paisaje de aquellos años?

Bernardino: ¡No, no, no! Antiguamente no había nada, no había leña. La leña la tenían que ir a buscar a veinte, a treinta kilómetros, de ahí pa` adentro,¹⁰⁴⁰ en carreta la iban a buscar. Ni siquiera había esa maldita pica-pica, de ahí [...]

Dina: Esas flores de ahí, eran cercos antes. Ya que cercos, no hacían los viejos de antes, plantaban esa pica-pica y eso lo hacían cerco y esa era la leña. Yo me acuerdo que mí papá me contaba que iba a una parte para allá lejos, pa` la montaña, iban en carreta y traían un trozo grande. ¡Uno solo! Pero andaban sus dos días para allá, llegaban con esa leña, descansaban y salían nuevamente a buscar más leña [...]

¿Y usted sabe de indígenas de Argentina?

Bernardino: Los mapuches [...] si también hay gente por ahí, se fueron radicar pa` la cordillera. Yo conozco gente que trabaja por allá, no trabaja en el pueblo. Echaban como veinte días con sus animales, gran parte de sus animales se les morían por acá, por el cambio de clima y por ahí dicen que pasaban a alojar, pedían permiso para traer sus animales. De aquí para allá iban a caballos [...]

¿Y por dónde pasaban?

Bernardino: No le sabría contestar [...] antes no había locomoción [...] yo alcance a conocer el tren que corría de Carahue a Temuco, no había ni reloj, ni una cosa. Allá en la escuela en la mañana a las ocho y media pasaba el tren, para acá arriba de Carahue, pa` Temuco y ahí nosotros estábamos calculando la hora para ir a la escuela a las nueve[...] Yo me acuerdo de mi profesora, que era una monja que enseñaba ahí, a nosotros nos iban a matricular allá. Las monjas eran religiosas eran muy estrictas, llegábamos atrasado, y dejaban un poquito de arveja, y ahí estábamos hincados por llegar atrasados

Dina: Y después, los que se criaron últimos que nosotros, los niños más chicos, en la casa de él tenían una escuela, él vivía allá abajo, detrás del cementerio, el hermano de él era profesor y ahí tenían una escuela.

¿Y dónde estudio su hermano?

¹⁰³⁹ Baja su mirada por un par de segundos.

¹⁰⁴⁰ Señala el camino que tenían que recorrer.

Bernardino: Por aquí no más, pero terminó cuarto medio o cuarto año de humanidad como se llamaba. Y ahí habló en la municipalidad y por ahí quedó en la escuela, anduvo de lado a lado, se fue para la costa y murió joven a los cincuenta y cinco años, está sepultado en Imperial [...] Ahora quedamos dos no más y éramos seis, se han muerto una hermana y un hermano ahora último [...]

Claro, antes entrando a clases, oraciones, y después del recreo, oraciones, ¡Uf! De oraciones en oraciones [...]

¿Usted a participado en Nguillatun?

Bernardino: Sí también, pero después ya no había mucha, como le dijera [...]

Dina: Es que no hay tiempo, hay que ir a alojar. Cuando van a ser el Nguillatún hacen ramadas, entonces hay que ir alojar, y para ir allá dejamos solo acá y se nos entran a robar, por eso no participamos porque obligan que la gente aloje en ese lugar. Pero si al otro día, lo más bien uno podía participar.

¿Y cómo eran los de antes?

Bernardino: ¡No, no! Antes eran más bonitos¹⁰⁴¹ [...]

Dina: Antes la gente era más unida, compartían todo, yo me acuerdo cuando fue el año del terremoto¹⁰⁴² [...]

Bernardino: Yo tenía ¡Ehh! Veintidós años. Se sintió refuerte [...] por allá pa` Puerto Saavedra se corrió la mar hacia el pueblo, se cayó la iglesia. ¡Todo ahí se derrumbó! [...] yo me acuerdo de ese día, estaba en [...] en [...] ¡Ah! Estaba en Imperial, por parte de madre, teníamos tierras en Traitraico, a la salida de Nueva Imperial, ahí donde tomaron la micro, ahí estaba yo. Teníamos los caballos en el potrero y la arboleada comenzó a chamotear y un caballo salió corriendo cerro abajo [...]

Dina: Yo me acuerdo cuando paso eso, nosotros todavía vivíamos en una ruca, esa casa de paja. Decía mi mamá que nos calmáramos, pero nosotros corríamos para acá y para allá, llorando, gritábamos. Mi mamá decía que la casa se iba para todos lados [...] mi hermana, la mayor se desmayó cuando alcanzó a salir, haciendo no sé que cosa [...]

¿Hicieron rogativas?

Bernardino: ¡Sí! En todas partes, ahí como que creyeron en los dioses, todos acudieron a él, como una semana anduvieron así [...]

Dina: Y ahí se hizo un Nguillatún, en ese lugar donde fueron ustedes al lado de la otra casa, había una machi, y ella organizó un Nguillatún con todas las comunidades, ella hacia sus oraciones [...]

¿Ustedes saben hablar su idioma?

Bernardino: ¡Sí! *Mai mai*, quiere decir *sí, buenos días*. Nosotros no sabíamos hablar en castellano, cuando empezamos hablar fue en mapuche, nos costó hablar castellano. Ahora no, los jóvenes hablan en castellano y le enseñan algo de mapuche, no es como antes [...] hace diez años atrás los niños no tenían vergüenza de hablar el idioma de su raza. Yo tengo una sobrina que estudia en la universidad, Agronomía Forestal y tiene compañeras que le piden hablar en mapuche, pero ella no sabe nada, muy poquito, porque empezó de niña a hablar castellano. Es muy complicado escribirlo [...]

¿Cómo murió su mamá?

Bernardino: Algo de una trombosis, en un hospital, pero de primera con una machi, pero no le hacían muy bien los remedios [...]

Dina: Es que la machi le tocaba y le tocaba el kultrún, la enfermedad que tenía era para que se atendiera con un médico y no con una machi [...]

Bernardino: Ahora como le dijera [...] están buscando así, en el hospital de Nueva Imperial hay una machi que esta atendiendo, quedó muy bonito ese hospital [...]

¿Hay cuatrerros?

Bernardino: Sí y todavía hay, antiguamente también pero después se había dejado, pero se volvió. Por acá mismo cortaron el alambre, por ahí abajo pasaron, y quede sin animales, en víspera de la Pascua. Y sabe lo que pasa, que no eran tan inteligentes, por que la vaca que estaba al otro lado no se la llevaron, solo los novillos que estaban ahí ¡Tenían el camino listo, pue`! Y yo me quedaba sin dormir esperando que volvieran[...]

¿Y se acuerda de más sucesos en el terremoto?

¹⁰⁴¹ Sus ojos se nublan en lágrimas.

¹⁰⁴² Terremoto de Valdivia 1960.

Bernardino: ¡Ah! Para el terremoto como le decía, estaba por allá en Imperial y antes se ocupaba esa teja de barro, techo de tejas, como se dice. Y pasamos por ahí y vimos como se caían las casas, la escuela de monjas. ¡Uff! Había mucho polvo¹⁰⁴³ [...]

Claro que sí, ahí es cuando recurrieron al Nguillatún, empezaron a rogar a Dios, para que se calme la tierra y se deje de mover. Y fue con maremoto, la mar dicen que empezó a picotear, y en un pueblecito de acá dicen que la mar arrasó, dicen que los negocios estaban nadando por ahí [...]

Dina: ¡Fue fuerte, hasta la tierra se llegó abrir! Sabe que nosotros no nos acostamos en la casa, hicimos un rancho afuera [...]

¿En el colegio le enseñaban sus tradiciones?

Bernardino: Sí, nosotros nos estábamos olvidando de la tradición mapuche, más acudíamos a la idea de la enseñanza de la escuela. Mire lo que guarda mi señora¹⁰⁴⁴[...]

Dina: Aquí amarraban a la guagüita, le podían un cuero en el kupülwe, si usted quería andar trayendo la guagüita, la agarra y la tira así,¹⁰⁴⁵ y si la quiere dejar parado ahí le deja parado. Y hacían una cuestión especial, chaligue, una cuestión de lana para que no se mueva el niño, amarrado con unos cueros de animal. Esto lo guardo de recuerdo[...]

Bernardino: Debe ser de buena madera más de cien años, ya que todos los hermanos de ella se criaron en eso. Otra cosa que guardó, es éste tejido¹⁰⁴⁶ que me hizo mi mamá, mire la inteligencia con que hizo la manta, cada persona tenía su propio diseño, yo perdí una manta igual a esta en un entierro [...]

¿Dónde nació usted?

Bernardino: No, no. En el campo, la misma machi se dedicaba de matrona, iban a buscar a la machi para mejorarse [...] yo tuve seis hermanos, dos muertos y quedamos cuatro, dos hombres vivos y dos hermanas vivas, todos viven en el sur.

¿A qué jugaban cuando niños?

Bernardino: Yo jugaba con muchos hombres que están por ahí todavía, con el panteonero, el caballero que le falta un pie allá abajo, nos conocemos de toda la vida [...] mire yo vi como jugaban antiguamente a la chueca. ¡Era muy brusco! Se pegaban con unos palos, con una pelotita de este porte¹⁰⁴⁷ todo de madera, y los palos estaban enroscaditos. Y algunos eran buenos para la chueca. Había una raya y el que pasaba la raya era. ¡Gool! Igual que el partido de fútbol, así, entre sectores Huilcun con Rulo. No se apostaba, si no que había una atención, carne, muday, con atención. Y también dicen que cuando estaba la machi haciendo el Nguillatún, estaba rogando. ¡Palo de palin, palpea, palo de palin! Para que no le pasen muchos goles a su comunidad.

También jugaban a la pulca, en todas partes se juega ahora, más los hombres jugaban a eso, se tira una bolita, una pelotita redondita tenía que entrar a un hoyito o más, también pueden ser tres, esta bolita se vendía en Imperial, pero a veces uno lo hacía de greda.

Yo también alcance a conocer los platos de greda que se fabricaban aquí mismo, se fabricaban de barro, una tierra muy buena, con las que hacen los ladrillos ahora, así mismo los mapuches fabricaban eso, lo hacían con orejitas, lo adornaban. Quienes se encargaban eran mujeres medias maestras, no todas las personas podían hacerlas[...]

Dina: Igual que los cántaros, antes, no había esos baldes blancos que hay ahora, solo los cantaros [...]

Bernardino: Otra cosa que me acuerdo es que antes [...] antes, cuando éramos niños, mi mamá me lavaba el pelo con meao, lo hacían fermentar como cuatro o cinco días. No de los adulto sino de los niños no más, no de los viejos. ¡No! Igual que el quillay también se ocupaba, para eliminar caspa, era más natural porque no había olor y quedaba suavcito el pelo [...]

¿Cómo lo hacían antes que llegara la luz?

Bernardino: Antes, antes había lámpara a parafina el chon-chon, se llama igual que el pájaro, porque cuando pasa, alumbraba igual que esto. En ese tarrito se

¹⁰⁴³ Cierra sus ojos por unos segundos para recordar.

¹⁰⁴⁴ La señora sale de la habitación por unos minutos y regresa con un objeto entre sus manos, con la cara llena de risa.

¹⁰⁴⁵ Hace la demostración con el kupülwe.

¹⁰⁴⁶ Sale de la habitación por unos minutos y llega con una manta en sus brazos.

¹⁰⁴⁷ A través de gestos dimensiona el tamaño.

colocaba una mecha de género y ahí no se apagaba, pero cuando se terminaba la parafina se apaga. La parafina la traíamos de Imperial; pero mucho más antiguo nos conversaba el papá de nosotros que había unos palos de colihue, entonces ese coligüe tenía que estar ¡seco! y ahí en la tierra lo dejaban prendido, alumbraba bastante y se apagaba solo, así se alumbraban lo antiguos [...]

¿Se acuerda cuando era joven?

Bernardino: Soltero tenía más libertad, tenía una novia por ahí y por acá. Pero después yo quería ya conocer una mujer y entonces nos casamos. Nos casamos hace unos años, ya viejos, por eso no tuvimos hijos, por el civil solamente. Antiguamente dicen que en aquellos tiempos [...] venían los del Registro Civil al campo, venían a registrar los matrimonios y a inscribirlos, calculaban las edades y los inscribían [...] antiguamente los viejos no sabían con precisión la edad y calculaban una edad, cualquiera, y lo inscribían [...]

¿Ustedes alcanzaron a conocer la matanza de Pinochet?

Bernardino: Cuando empezó a matar, la revolución que hizo Pinochet, mataron hasta niños y los dejaron sin padres, huérfanos y aquí mismo nosotros vimos como pasaban los muertos como perros, aquí habían cadáveres, de repente vimos ahí a un finado. Por eso odio a Pinochet [...] porque a un primo de nosotros, se lo llevaron joven como usted, igual que a una prima de nosotros que vive en Temuco. Una señora sola, que su marido fue de carabineros, se separaron y ella crió su niña y después estudió en la universidad y se le perdió su niña. Me pregunto yo ¿Cómo quedó esa mamá? Digo yo. ¿Con qué dolor quedó? [...] y los que no eran de ese partido, los milicos ¡Metale` balas! No más, con el toque de queda [...] los muertos los tiraban como perros al camión y después al río Cautín. Yo los vi cuando iban pasando porque aquí tenemos bote y el botero nos contaba a nosotros [...] A mi hermano profesor se lo llevaron detenido, estaba firmado al Partido Socialista y estuvo detenido quince días. Yo odio el régimen que dictó Pinochet [...] ¡Por qué mató gente como quién mata animales! Dejaron a los profesiones sin trabajo, los dejó de lado, a los que eran bancarios, profesores, ferroviarios, todos esos lo dejó a un lado. Y los niños de esos entonces, que piensan ahora, ya ellos son hombres [...] ¡Menos mal que mis papás no estaban porque se habrían muerto de ver eso! [...] Así como te digo adelantó Chile, salvó el país, y tanta casa que compró. Hasta a los hijos los pillaron robando y hay mucha gente ignorante que dice ¿Por qué lo toman preso si esta viejo? [...]

Yo me acuerdo que en los años setenta se hacían muchas colas para comprar cigarro por ejemplo, cualquier cosa, en eso sentido la gente lo pasó bastante mal. Aquí en el campo salían los de la municipalidad a repartir un poquito de mercadería en cada casa, hierba, azúcar, y la gente calculaba donde iban a repartir y partían para allá [...] Yo estoy feliz ahora con mi presidenta, estoy contento ya que ha hecho cosas buenas, ahora porque creen que es mujer todos salen a cobrar cualquier cosa.

Nosotros cuando estudiamos llevábamos un poquito de harina y un pancito porque en ese tiempo no daban la comida como ahora. Y en tiempo de primavera, noviembre por ahí, al final del año nos daban poroto así no más, simple como la que le dan a los perros, sin grasa, sin aceite. Ahora le dan de todo a los niños, desayuno, el almuerzo, hasta ropita, los vienen a buscar y a dejar, no es como antes [...]

Dina: Nosotros antes, cuando íbamos a la escuela donde las monjas, con un pedacito de pan teníamos para todo el día, llegábamos como las cinco o las seis de la tarde a nuestra casa [...]

Bernardino: Había una panadería en Almagro, y nosotros estábamos mirando en la esquina porque estábamos muertos de hambre. Las monjas eran estrictas, nos pegaban con una regla que se llama, nos pegaban en las manos dejándolas hinchadas, no sé que habrán pensado ellas de los mapuches. Ignoran estas cosas y la pobre gente del campo ignoraba y no reclamaba, ahora no, los papás reclaman si le pegan a los niños.

Antes las monjitas nos hacían cantar algunas canciones religiosas y la canción nacional, *puro Chile*, una cosa así, antes aprendía más fácil las personas. Yo no entiendo a que se refiere, ya que antes se tenía que aprender las cuatro operaciones y saber leer y ahora pasan sin saber a otro curso, yo me acuerdo que me entregaron un libro *Mi Tierra*, sí, arado, cumple puntilla, ahí se mostraban dibujos de arado, una cosa así [...]

¿Cuándo mueren las personas cual era el proceso fúnebre?

Bernardino: Los encargados de vestir a la gente que fallecía eran los hijos o las hijas, los cercanos, de confianza, le cambian la ropa [...]

Dina: [...] y también llevaban la ropa que dejaban y la metían igual, la llevaban en un saco o bien la dejaban en la misma tumba, pero dicen que antes [...] antes, cuando morían los viejitos, llevaban sus caballos. Si tenían montura, los sepultaban con montura y todo, antiguamente dicen que fue así, detalla la señora [...]

Bernardino: Eso no es nada, yo le voy a contar otra cosa [...] antes los caciques tenían sus tres, cuatro, mujeres, cinco mujeres y entonces cuando fallecía, dejaba dicho que la mujer que más quería [...] *mátense a esa mujer* ¡Y la mataban! Y en ese tiempo no había justicia, no había nada. ¡Yo no miento! [...] porque mi papá me lo contaba. ¡Claro! Porque tiene que ser así, antes, antiguamente, brutalmente como cacique. Y sin pensarlo, la mujer, la agarraban y la mataban y la tiraban junto al muerto. Antiguamente no le compraban urna, no había urna, con un trozo grande de madera la hacían. Lo tenían tirado una semana, diez o quince días, dicen, para poder hacer esa canoa. Pero lo hacían bien, bien hecho, una canoa con una tapa, bien arregladito, cortaban al medio y lo partían ahí.¹⁰⁴⁸ En ese tiempo no había herramienta, no sé como lo hacían, ahora hay motosierra y tantas cuestiones. Pero bien arreglado, con la tapa, años y años duraba [...] Lo hacían con el árbol del pellin, una madera buena, que se da a veinte kilómetros para allá, la madera se la traían en carreta, esos árboles no son tan largos, son más bien cortos y esa era la urna que tenían antiguamente. Yo estoy conversando más o menos de doscientos años atrás, eso nos conversaba los papás [...]

¿Han soñado con sus familiares?

Bernardino: Dicen que cuando uno se porta mal con su papá, él se devuelve para molestarlo [...]

Dina: Yo soñé con mi tío, el papá de Guillermo que falleció el veintiuno de agosto. Un día que fui al cementerio, antes que mi prima se fuera a Santiago, ese día soñé que [...] yo estaba allí en el bosque parada y veo que viene el tío con su bastón, con su mantita y con ¡Una niña! [...] y venía con él, la otra hija que esta casada allá abajo, en Huilcun Bajo, y yo estaba con otra persona, pero no recuerdo quién y yo le dije *¿Este viejito todavía sigue enfermo, irá ir al hospital otra vez?* Y llega a donde estaba yo y me dice *yo voy al oculista [...] tengo cataratas en el ojo*, tal como andaba siempre cuando estaba vivo, con su mantita y su bastoncito [...] entonces en sueño uno ve a la persona como si no estuviera muerta. Entonces pasa ahí y sigue el caminito derecho pa` arriba, mi prima le dice *¡Papá, vamos por ahí!* Él dijo *¡No, yo me voy por acá!* Y siguió el caminito hacia arriba y unos metros más ¡Cayó! y ahí desperté¹⁰⁴⁹ [...]

Bernardino: Yo también soñé con mi papá, después de una semana de que él falleció, me vino a visitar en sueños y me tiraba el pelo muy fuerte, así que tuve que ir a donde una médica, machi y me dijo que eran visiones, que tendían a devolverse [...]

Dina: Uno en el sueño ve a los padres como si estuvieran vivos y no muertos [...]

Bernardino: Antes había mejores machis y ahora son más mentirosas las machis, eran mejores y poderosas las de antes [...]

Dina: Por aquí, en Huilcun Bajo, más para bajo, hay un a machi mujer, jovencita, y es mestiza de apellido Quintriqueo Jaque. La mamá es chilena, habla en mapuche y canta muy bonito nuestro idioma [...]

Bernardino: Dicen que el don lo recibió de otra machi. Cuando ella cayó enferma [...] fue donde una machi y le dijo que tenía un poder y debía hacerse machi [...]

Dina: Y otra machi, hombre, le vino a enseñar a preparar para que quede machi [...]

Bernardino: En el sueño le llega el espíritu, le dicen que remedio debe tener, como preparar, le indican todo, le enseñan todo. Entonces la machi que la viene a preparar le cobra una fraza`, un tejido y una oveja, así era aquellos años [...]

Mi papá decía que nunca se olvidaran de la machi de la familia, una parienta de nosotros, abuela, *no dejen de alejarse de ella, pídanle cualquier cosa, déjenle flores*, [...] la machi ocupa el canelo y el laurel y siempre le busco algo por ahí, para dejarle en su tumba, hasta el día de hoy yo ruego por ella y se me han cumplidos algunos favores. Imagínate con puras hierbas no más solía sanar las enfermedades antiguamente [...]

¹⁰⁴⁸ Demostración gestual de la urna.

¹⁰⁴⁹ Se detiene por unos minutos y mira hacia el cielo.

¿Usted ha estado en un Machitún?

Bernardino: ¡Sí! Uno tiene que entrar a creer porque a veces se hace bien y sanan algunos y otros no. Toda la noche lo dejan tirado en una especie de cama, como camita y le dejan remedio, el laurel y el canelo y otros por los pies, ahí. Y la machi esta hincadita con el kultrún y otra cuestión que suena después del kultrún, [...] lo llaman los mapuches. Y tiene que tener otra, ayudante, para que toque una cuestión después del kultrún [...] y entonces afuera esta la gente rodeado la casa gritando ¡Chao, chao! Que quiere decir *señor Jesucristo ayude para que el enfermo se mejore*. Con unos palos que suenan para que mañana ya no este mal, si hay brujería. Entonces con esos gritos la machi entra en trance. Como durmiendo explicando todo lo que siente la enferma a su interprete, y este interprete le comenta a los familiares. Todo esto en mapuche. Ahí ocupan el cigarro, agua ardiente y siempre están rociando alrededor del enfermo [...] más una botellita de tinto, como haciendo oración como los curas, así es el Machitún de los enfermos cuando la machi le esta haciendo oraciones [...] Al otro día en la mañana, matan un chanco vivo, al chanco lo parten por la mitad. ¡Vivo! Sin apuñalarlo le sacan el corazón latiendo o el hígado y ahí ven lo que tiene dañado, el chanco, para compararlo con el enfermo [...] También se toma muday en la mañana, ese mismo chanco se hace un cocimiento, una comilona después del trabajo y metale` baile, bailando así con ramitas, así es la gente indígena[...] Así son los velorios en donde se matan animales, caballos, vaquillas [...] antes y ahora continúan con esas tradiciones y se reparte la carne [...]

8- MARTA JAQUE

Autor: Vania Lorenzi Catalán.

Las siguientes líneas son fruto de la entrevista realizada a Marta Jaque, machi de la comunidad de Huilcul. Esta mujer desde sus escasos trece años supo que iba a ser la elegida por el espíritu para la majestuosa labor de ser machi, a causa de esto, su niñez y su vida ha estado llena de obstáculos, sin poder llevar a cabo una vida normal como los demás mapuches. Hoy a sus treinta y cinco años es una persona de deber en la comunidad de Huilcul y en sus colindantes, todos la llaman la “*Martita*”, y la confianza que se hace ver en su comunidad es digna de mostrar.

A pesar de que sus palabras son escasas, la comprendemos. Sabemos que nosotros, ante sus ojos, somos personas extrañas que invadimos su mundo y su privacidad; sin embargo pudo abrirse pequeños instantes a nuestras preguntas y guiarnos a lo que será la cosmovisión de su pueblo.

Nosotros somos estudiantes, nos estamos quedando en el colegio en Rulo. Es que estamos haciendo un trabajo de investigación sobre la recopilación, sobre la historia, sobre los mitos, de las tradiciones, de la lengua. Como poco a poco se va perdiendo, no es como el pasado como los abuelos, como nos han dicho mucha gente. Entonces queríamos ver si usted nos puede contar algunas cosas del pasado.

Lo que se sabe más del pasado son los antiguos, los que tienen setenta, más de setenta esos son los que saben, los de menos de treinta no saben.

¿Usted es machi?

Sí, pero lo que era antes yo no sé na` de eso. Tienen que preguntar a los de más edad, ellos deben saber de cosas más antigua.

¿Hay otra machi por aquí?

Por aquí no, la única soy yo, por aquí hay otra pero [...] lo que más saben y no son machi, son los que vivieron antes.

¿Para ser machi, la comunidad la elige?

Pa` ser machi no, para ser machi es un sueño. Dentro del vientre ya viene la mamá ya hace sueño, con un canelo me imagino. Le pasan laurel en la guatita, ya sabe que sueño tiene, ya después de chica se va enfermado, enfermado, le dan pura machi. Ya después de grande cuando tenía [...] diez parece, no me acuerdo muy bien, pero a los diez uno se acuerda cuando sueña, ya y ahí me daban los remedios, me daban [...]

¿Pero por sueño?

Puro sueño, nadie me dice na`, puro sueño.

¿Pero lo heredó por parte de su familia?

No, como le dijera yo. Es como que alguien me está hablando pero no se ve [...] son los antiguos, la machi que se murió antes y nunca se termina.

¿Es cómo un ciclo?

Sí. Ya después pa` levantarse tiene que ser con otro machi [...]

¿Usted sabía desde niña que iba a ser machi o poco a poco?

De primera sabía que no iba a ser machi, yo pensé que algo con el diablo. Me daba ataque, me quedaba botá`, me daba como un parálisis. De ahí al final me dijeron que era un machi pero de otra machi, yo negaba mi sueño y después ya me levante. Es un espíritu.

¿Ese espíritu viene de su familia?

Ese espíritu viene de los más bisabuelos, de los últimos abuelos de la machi que ni siquiera mi gente conoció. Supo no más que había una machi, y de ahí viene de los últimos [...] de tantos bis y ahí aparece.

¿Usted tiene que trabajar mucho? ¿La vienen a buscar?

Sí.

¿La invitan a otros lugares?

Sí, salgo a ver a los enfermos, pero pa` otros lugares no.

¿Hace Machitún?

Sí.

¿Cómo se hacen?

¡Ehhhh!¹⁰⁵⁰, ósea a uno lo vienen a buscar, le traen la orina, cuando tiene remedio medicinales mapuches le hace un Machitún. De ahí lo vienen a buscar a uno, llega allá, hace la rogativa [...] necesito un interprete.

Yo hable con Luis Huilquimil, me dijo que la conocía a usted. Me dijo que canta bonito.

Ya [...]

¿Este es su rehue?¹⁰⁵¹

Si este mi rehue [...] este es un palo pellín, que muchos lo hacen de laurel o de canelo [...]

¿Qué significa esa mesita que esta acá?¹⁰⁵²

Es pa` la rogativa.

¿Constantemente usted hace una rogativa?

Claro, constantemente, sobre todo en la mañana cuando uno sueña, como las seis, siete de la mañana, cuando es un sueño bueno, y ahí uno se levanta. De repente te dicen *levantate* en el sueño, y uno se levanta, y eso.

¿Y esa voz [...]?

Es un sueño no más, de repente uno sueña que una cosa se está cayendo en el río, una cosa así, pero ya uno le hablan [...] ya *levántate*, y ahí uno se levanta, como las seis, cinco.

¿El rehue tiene una sonrisa en el rostro?

Sí, es que es un mono [...]

¿Y estas banderas?

Estas banderas las tengo pa` el tiempo bueno, la cosecha verde así.

¿Los colores significan? ¿El azul que significa?

El tiempo bueno, el verano [...] el maqui lo tengo plantado.

¿Y esta mesita que esta atrás?

Esta mesita es cuando uno planta y cambia todo el rehue ese, ahí se pone el mudai, la carne, todo lo que se come.

¹⁰⁵⁰ Se queda unos instantes pensando.

¹⁰⁵¹ Indicamos su rehue que está frente a su casa, a espalda de la cordillera.

¹⁰⁵² Preguntamos por la mesa que está detrás del rehue.

¿Qué decían sus papás cuándo usted estaba con eso síntomas y con ese espíritu, cuando era niña?

O sea lo primero que dijeron que era *diablo*, después dijeron *no, no*, y yo no podía hacer na`. Yo estaba trabajando en otra parte y no quería ser machi [...] me dijeron que no podía, que tenía que ser machi. Porque hay dos machis, dos clases. Hay machi que pueden dejarse así, por medio espíritu. Con un espíritu entero no se puede y por medio espíritu se puede dejar.

¿Usted también hace rogativa para el año nuevo mapuche, Wetripantu?

Para el año nuevo mapuche no, solamente para [...] de repente me dicen venga a otro lugar, yo voy pa` otro lugar.

¿A usted le acompaña más gente para orar?

Pa` orar no, acompañante sí [...]

¿Usted ha soñado con algún familiar?

No, no me ha soñado na`. Porque yo no conocí a casi nadie, a lo mejor por eso, pero si me hablan en el puro sueño, pura voz, yo no veo caras de gente.

¿Son voces de hombres y mujeres?

Sí.

Aquí nos contaban del chon chon, de algunas leyendas ¿Qué le contaba la gente?

No, del caicaivilu y trentrenvilu, pero yo no he escuchado porque yo no me crié con ancianas, ellas saben eso.

¿Qué era el kaikai?

Parece que una culebra era eso [...]

¿Y esos de eucaliptos de quién son?

Son de un fundo.

¿De los Suárez?

No, esos son de otro lado, de Don San [...]

¿Se acuerda del terremoto del sesenta?

No, no estuve yo.

¿Aquí también se hacen rogativas para pedir por el tiempo, para que no sea tan seco?

Allá en Huilcun Alto lo hacen, aquí no se hace porqué la comunidad es muy chica hay un par de casitas no más.

¿Cómo se llama esta comunidad?

Huilcun Bajo.

¿Aquí está cerca el cementerio?

No, el cementerio esta allá en Huilcun Alto.

Es que nosotros conocimos a Don Juan.

Ese vive pa` más allá.

Nos dijo que viniéramos hablar con usted.

¡Ahhhh!

¿Cuándo fallece una machi que ceremonia le hacen? Porque en el cementerio hay un rehue que tiene una figura de una machi, y ahí está la machi de Huilcun hace unos cien años a tras.

Ya.

¿No las invitan a las machis a los funerales?

Claro nos invitan, pero cuando muere una machi para levantar el espíritu.

¿Cómo?

Porque la machi no muere al tiro, no descansa al tiro, vuelve a vivir, vuelve a resucitar, entonces hay que hacerle una rogativa, juntarle gente como un Machitún así y ahí se va. El espíritu no sale luego, no muere al tiro, la gente se junta pa` que muera bien, pa` que muera bien le hacen el purrun.

¿Qué es el purrun?

Es un baile mapuche.

¿De qué se trata?

Le bailan ahí, al lado de la urna, le bailan pa` que se vaiga` bien el espíritu, pa` que no ande jugando, golpeando, tocando a la familia, una cosa así, pa` que no se vea que anda caminando.

¿Este rehue nunca se puede sacar de su casa?

No.

¿Por qué?

Porque siempre se hacen las rogativas ahí.

¿Cuándo muera?

Ahí sí, como la machi que lo tiene en el cementerio, encima de la cruz.

¿Y por qué?

No sé, un significado tendrá.

¿Qué es esto¹⁰⁵³?

Es un cuero de oveja.

¿Qué significa?

Para plantarle gente, con todo cabeza y pata, le sacan el cuero con las patitas, ahí se pone en un coligue atravesado.

¿Están las patas para los lados y la cabeza mirando el cielo?

Eso¹⁰⁵⁴.

¿Y por qué?

Así siempre se hace, se hace bailar una oveja y después se le saca el cuero.

¿No importa que se pudra?

No pasa na`.

Nos hablaban del niachi ¿Qué es el niachi?

El niachi es la sangre.

¿Se come en rogativas especiales?

No ahí que no sé. ¡Pero para mí no! Algunas machis a lo mejor, como no todas las machis somos iguales, a lo mejor alguna machi la come, pero para mí hay que botarla.

¿Nunca le contaron de una historia cuando llegaron los españoles?

No, nada de eso. Yo estudie poco igual, no me crié [...] en abuelos así que no se nada de eso.

¿Su mamá qué dijo cuando se entero que era machi?

No, mi mamá no estaba porque es chilena, ya había pasado [...]

¿Pero ella se enteró?

Ella sabía en el sueño, como era chilena.

¿Ella le contó que había soñado?

No me contó porque no conocí a mi mamá.

¿Qué piensa usted que se esté perdiendo esta tradición tan bonita?

[...] muchos no querían machi tampoco, estaban apareciendo más los cristianos, los cristianos no aceptan a la machi, en las escuelas se están apareciendo.

¿Usted sabe hablar mapuche?

Sí.

¿Para hacer rogativas usted tiene que hacer oraciones especiales?

Sí, tengo oraciones especiales.

¿También canta?

También.

¿Estudio en la escuela de acá?

Sí, de Tranamil.

¿Usted ya estaba con el espíritu?

Yo ya estaba con el espíritu, pero la profesora me decía que tenía que ir no más, claro que iba, pero iba dos veces a la semana, una vez al mes.

¿Sus compañeros qué le decían?

No me decían nada [...]

¿Igual se enteraron?

Claro, si yo tenía trece cuando me hice machi. La profesora nos enseñaba a leer no más.

¿Usted estudió con una machi?

No, no estudie con una machi.

¿Cómo le hicieron esa ceremonia?

Primero me hicieron una rogativa, después me hicieron un Machitún así, después me plantaron un [...] afirmarme sola.

¿Afirmarse sola es [...]?

Hacer todo sola, después me llegaban los enfermos y ahí[...]

¿A tenido enfermos complicados?

Claro.

¿Qué le hace?

¹⁰⁵³ Nos referimos al cuero de oveja que está en el rehue en dirección oriente. La cabeza de la oveja está fijado al cuero, donde esta está mirando el cielo.

¹⁰⁵⁴ Mueve la cabeza hacia arriba y hacia abajo, queriéndonos decir que si.

Le hago rogativas, trabajos [...] que tiene en la casa [...]

¿También ha tenido que sacrificar animales?

En la casa de ellos sí, se le saca el corazón, la pana.

¿Y qué hace con eso?

Ahí se ven si están morao` [...] el vapor, la respiración.

¿Ahí se ve la enfermedad?

Claro, si va a vivir, si va a morir o que enfermedad tienen.

¿Y esto usted se lo cuenta sus nietos?

No, estos son mis hijos.

¿Y cuántos hijos tiene?

Cinco, dos mujeres y tres hombres. Por eso le digo, lo que son las [...] hartos saben más historia, y como yo soy sola [...] no sé nada.

¿Pero cómo si ahora nos ha contado tantas historia? ¿Aquí existen cuentos del zorro, de la culebra? [...]¹⁰⁵⁵

¿Y cuándo canta usted lo escribe?

No, a mí me sale solo de la lengua, algunos pescan el instrumento, el kultrun [...]

¿Es probable que en sus futuras generaciones salga una machi?

No [...]

¿Usted ha conocido Santiago?

No, Temuco sí.

¿Le gusto?

Sí.

La gente cuando hacen el Wetripantru ¿Dicen qué se tiene que ir a bañar al río?

No sé, no sé si harán alguna [...] pero siempre tienen el mote, el mudai para hacer la rogativa.

¿Qué significa un intérprete?

Es que algunos no saben, hablan otro idioma y no saben. Y el que es chileno, le van diciendo. Lo mismo que uno no sabe nada, está como cura, entonces lo que está diciendo le va diciendo lo que dijo.

¿Usted esta hablando con [...]¹⁰⁵⁶

Claro, uno habla en lengua pero esta totalmente perdido [...]

Ya pues, muchas gracias por su tiempo.

Ya poh[...]

9- TERESA VARELA MONTOYA

Autor: Cristian Ramos Muñoz

De la mano de su esposo mapuche, la señora Teresa Varela Montoya se inserta en un mundo mágico, en una realidad desconocida.

Su incondicional amor hacia su marido, fue la razón que la hizo convivir por más de treinta años en estas tierras, entre cosechas y predicas del evangelio.

Hoy cumple un rol fundamental dentro de la Comunidad, es Santiguadora, es la Santiguadora de Rulo. ¿Quién lo iba a pensar? Dice ella, “*que siendo chilena me iban a respetar*” en este mágico lugar.

¿Se les sale el río?

Claro, todo los años. ¿Pero cuánto años no se sale el río? Como tres. ¡Ehh!

¿Todos lo veranos hace mucho calor?

Antes no [...]

¹⁰⁵⁵ No nos responde la pregunta.

¹⁰⁵⁶ Le preguntamos indicando nuestra mano al cielo, con la idea que nos respondiera si es que ella se comunicaba con Dios.

¿Usted ha vivido toda su vida acá?

No, desde que me case llegue acá, treinta años [...]

¿Y antes de adónde era usted?

De Concepción, como le decía yo, después cuando murieron mis mayores me fui a Santiago a trabajar. ¡Qué! No trabajé casi nada y encontré novio y me case y me traje para acá [...]

¿Conoció en Santiago a su esposo?

Sí, él estaba trabajando allá, después nos devolvimos al campo, como él tenía poca tierra, pero igual tiene más familiares acá y ellos son los donantes de mi cuñado que dono tierras en el colegio [...]

¿Su esposo cómo se llamaba?

Pedro Mariqueo Cayumil. Ahí están los otros,¹⁰⁵⁷ ve que mi hijo fue para donde sus tíos, ahí se juntan todos, ve que en delante tenía cualquier gente en el almuerzo, los niños se fueron corriendo por el calor¹⁰⁵⁸ así que ligerito llega cualquier gente [...] Aquí uno cuece pan y hace la comida en cambio la de allá,¹⁰⁵⁹ uno no [...] se gasta mucho, todo de un viaje uno se agita, hice papas dora`, mientras las papas se cosen hago esto, pan. Esta cocina tiene quince días, una amiga me la regalo, mi chico me la fue a buscar porque tenía un carro ahí. Igual calienta, uno le pone trozos y se pone colorada y se puede incendiar, no es como esta,¹⁰⁶⁰ es de fierro, es otro sistema, ahora la estoy estrenando con mis visitas, mi sobrina y seis chicos.

¿Debe ser calientito en el invierno?

Sí, porque uno pone ahí leña y se encierra [...]

¿Dónde va a buscar la leña?

Por aquí cerca, ahora mi chico me dijo ayer que le habían regalado una carreta de leña, que habría que ir a buscarla mañana o pasado. Pero hay que llevar una casuela le dijeron, así que hay que comprar un pollo y regalarle al de la leña. Así que en la noche se irán a poner de acuerdo o el martes, como mañana es el torneo. Yo no voy ir al torneo porque va toda la gente y no se puede dejar la casa sola, ya que viene gente de otros lados y para regresarse cuando va con los sobrinos dicen, *¡vamos tía vamos!* Y después ellos no se quieren venirse nunca del torneo, ellos dicen, *¡Otro ratito!, ¡Otro ratito!, ¡Otro ratito!* No quieren mucho. Ayer mismo tenía miedo de regresar, la señora María me vino a dejar.

La iglesia con el colegio somos uno, entonces no hay problemas, yo soy la animadora[...]

¿El curita?

Esta en Brasil, de vacaciones todo febrero, ¿Yo llevaba las llaves si quieren ver la capilla otro ratito?

¿Viene mucha gente cuando viene el curita a la iglesia?

¡No viene nadie!¹⁰⁶¹ Nosotros, los primeros domingos de cada mes teníamos la misa, la eucaristía y después viendo que no venía la gente, lo cambiamos al tercer jueves de cada mes. Entonces yo le dije al padre *hagamos algo por los niños mejor, eduquemos a los niños en el comportamiento*. Porque los chiquillos como son en la capilla, es igual como si estuviesen en el recreo, a veces. Y de a poco irlos manejarlos en esa parte.¹⁰⁶² Entonces venía el sacerdote y la directora que había antes decía *que todo niño, aunque fuese evangélico*. Decían los profesores, *todos iban a misa, todo el colegio, ya que los que no iban se quedaban haciendo desorden y desconcentraban a los profesores en la misa*.

Yo tengo muy buena comunicación con todos los profesores, con la señora María, su hermana que era la directora, hasta el auxiliar. El padre me decía que en ninguna parte había visto la relación entre colegio e iglesia,¹⁰⁶³ porque siempre dicen los compañeros catequistas *¡Ah! Los profesores se meten, los profesores acá los profesores allá*. Uno, al conversar con los profesores piensan que el catequista es egoísta y no se ajustan. Yo no tengo ningún problema porque si ellos quieren hacer el mes de María o quieren hacer una misa, si yo no estoy, ellos la hacían. La señora María me decía la otra vez *señora Teresa enséñenlo, déjenlo*

¹⁰⁵⁷ Con su mano derecha apunta la dirección en donde están emplazadas las viviendas de los familiares de su marido.

¹⁰⁵⁸ En el día de la entrevista se registro una temperatura máxima de 37° C.

¹⁰⁵⁹ La señora Teresa dirige su mirada hacia una cocina de campo que se encuentra en malas condiciones.

¹⁰⁶⁰ Con sutileza se dirige hacia la cocina nueva.

¹⁰⁶¹ Muy afligida mira detenidamente a los ojos.

¹⁰⁶² Junta sus dos manos.

¹⁰⁶³ Se nublan sus ojos al recordar al sacerdote.

actuar, porque si usted sale nosotros podemos manejar la misa, ya que de eso se trata. Antes tenía que ser el sacerdote y todos los acólitos, ellos no más, ahora no, más al público, a los fieles [...]

¿Cómo se llama el curita?

Octavio Cesario, de la Diócesis de Villarrica, corresponde acá, todo el sector, toda esta parte norte [...]

¿Es el mismo cura que hace misa en Almagro?

El mismo, en Almagro no hay misa por ahora, una compañera mía esta haciendo liturgia. Porque después de la parroquia de Boroa la otra parte principal es [...] y nosotros somos capilla de comunidades y en Cardal también hay capilla [...]

El cura es viejito, tiene sesenta y cuatro años, y es sólo para veintitrés comunidades, a veces se demora casi una hora para llegar a una comunidad. Porque en diferentes oportunidades lo he acompañado ¡Siempre salgo con él! Voy a Aguas Tendidas¹⁰⁶⁴ después de Cardal¹⁰⁶⁵, más allá. Echamos como media hora para ir a Molco, otro sector [...] por ahí por Llancahuito, donde fueron, también pertenece él, está la capilla San José¹⁰⁶⁶ [...]

Él en todas las comunidades dice que esta alicaída la gente¹⁰⁶⁷, en ese sentido, como que no sé [...] al principio fue peor, porque nosotros nos tocó un cambio de sacerdote. Como le decía la otra vez, estaban los capuchinos y después paso a Diócesis y ellos fueron vendiendo, se vendió Boroa, y así ellos se van más al norte. Entonces cuando se fueron los capuchinos el Obispo nombro párroco de Boroa al actual párroco [...]

¿Hace cuanto tiempo sucedió?

Van a ser cuatro años [...]

¿Usted trabajó con los capuchinos?

Sí,¹⁰⁶⁸ sí, yo llevo la espiritualidad de los capuchinos y sabe que fui la única que salió de aquí. Porque ellos andaban con pinzas buscando personas que puedan seguirlos. Y no llegar y decir *vamos todos no más y sigamos esa espiritualidad* sin saber pa` donde va la micro, como se dice. La única que salí fui yo, de Almagro salieron dos o tres, de Llancahuito una profesora que es la que me regalo la cocina y así fue con pinzas sacadas. En la misa me decían *mi hija*, entre curas lo tenían pensado, ellos más o menos sabían *usted es llamada a ser a la espiritualidad de los* [...] Por eso ando que la T del Tao, no es cruz, del Tao franciscano, es igual que los sacerdotes andan con cruces y usted dice sacerdote o religioso, pero el franciscano capuchino [...] porque San Francisco yo lo tengo¹⁰⁶⁹ porque él instituyó la fraternidad. Siempre hay raíces por ejemplo, él instituyó a los franciscanos, pero igual hay franciscanos-capuchinos, hay otros franciscanos con otros, otros con otros y así [...]

¿Estuvieron mucho tiempo los capuchinos en el sector?

Mire yo llegué en el setenta y cinco y ya estaban. Y ahí me enrede de inmediato, espere que creciera éste un poquito, el que salió para allá¹⁰⁷⁰ y empecé como catequista en todo, al principio me costó mucho manejarme con la gente¹⁰⁷¹[...]

¿Aprendió hablar mapudungun?

No, un poco así, pero no, para que no me hagan lesa nada más, pero a fondo no. A la vez es difícil pero entiendo.

Los pilliguillatun, como les decía la otra vez, nosotros como iglesia comenzamos con esto, porque esta gente no tomaba sus raíces. *¡Estaban bien dejados!* Y entonces los mismo capuchinos, porque habían sacerdotes mapuches, alentaron a la gente a que volvieran a sus raíces, ya que no vienen a misa. Entonces hacíamos guillatunes chicos del día.

Porque el Nguillatún, por ejemplo, empieza hoy a las cinco de la tarde y termina al otro día a las tres, con una comilona como le ha dicho Irma.¹⁰⁷²

¹⁰⁶⁴ Sector de Aguas Tendidas, a cuatro kilómetros de Purén.

¹⁰⁶⁵ Sector ubicado a 3 Kilómetros de Rulo, localidad en donde se encuentra localizada su vivienda.

¹⁰⁶⁶ En la mesa traza el camino que debe recorrer el sacerdote para llegar a todos estos sectores aledaños a la Comunidad Gallardo Tranamil Pichún, a la cual pertenece.

¹⁰⁶⁷ Mueve su cabeza de un lado a otro.

¹⁰⁶⁸ Sube el tono de voz y se le vuelven a nublar sus ojos.

¹⁰⁶⁹ Cierra sus ojos y poco a poco con sus manos se toca el corazón.

¹⁰⁷⁰ Se refiere a su hijo menor.

¹⁰⁷¹ Se produce un silencio en un par de minutos.

¹⁰⁷² Irma Coña Cañulaf, profesora de la escuela Gallardo Tranamil, quien enseña el idioma mapuche a todos los niños del establecimiento.

Entonces nosotros lo hacíamos desde las nueve de la mañana, hasta las tres de la tarde, aquí en Rulo lo hacíamos. El once de mayo. Yo organizaba eso siendo chilena, lo organizaba y los animaba. Después de todo, a los tres años, tomaron conciencia varias personas del sector y lo hicieron en grande, conversando y conversando ¡De eso se trataba! nosotros le insinuamos *que volvieran a sus raíces, ya que se estaban volviendo los mapuches muy huincas*, Ve que les dicen huincas. Pierden todo, el mismo idioma a veces les da vergüenza [...]

Entonces estaban perdiendo sus raíces en todo sentido, creo que el veinticuatro de diciembre hubo un Nguillatún acá. Yo no pude ir porque tenía otro compromiso. Y creo que la machi estaba diciendo que no debían ir con pantalones, por ejemplo. Hay que presentar en el rehue los platos con su comida tradicional, entonces personas con pantalones no pueden ir a presentar, porque ellos no son de pantalones como uno, ellos tienen su vestimenta.

El otro día yo estuve en un curso de computación con Irma, entonces yo hable y le dije que ellos debían andar más bien con su traje, ella misma tiene que aparecer en las clases con su traje. ¡Claro poh! Es como si yo me vistiera de gitana, na` que ver que yo, me vistiera de gitana, si no soy gitana, si soy chilena, o que sé yo de adonde. ¿Cómo me voy a vestir de gitana si no es mi vestimenta? ¡Ridículo! Entonces ellos tienen que andar con eso, ahora hay telas delgadas y ellos tienen que andar con su pañueleta envuelta, tiene que ser así.

Entonces rechazaban a las personas vestidas de pantalones, y yo le hallaba razón a la machi *esta muy ahuincado Rulo*¹⁰⁷³ dijo, y después gente que interpreta me contaron[...]

¿Cómo lo hicieron los capuchinos para que volvieran a sus raíces?

¡Eso poh! Los pichiguillatun que le decíamos nosotros, del día, de las nueve a las cuatro y media, empezamos con la oración de ellos, todas las peticiones en su idioma, todo [...] venía una orante, no machi. Es que las machis para ese sentido nos cobraba mientras una orante tenía la lengua bien educada en peticiones, entonces ella es la que venía y hacia esa parte, pedía por todo en su idioma aunque uno no entendiera, pero con respeto por lo que estaba haciendo. Y después mientras un grupo de los mismos estaba haciendo la comida [...]

¿Cómo los ritos cristianos se introducen en el Nguillatún?

Eso es a parte, se hacía especialmente eso no más, no la mitad de misa y la mitad de eso, no, el pichiguillatun. Ese día para eso no más y cuando nos tocaba misa era otro día, no se pueden mezclar¹⁰⁷⁴ [...]

¿Por qué nosotros vimos un rehue y al lado había una cruz cristiana?

Símbolos que ponen y agregan no más, porque yo tengo ahí¹⁰⁷⁵ la cruz. Cuando inauguramos la capilla, también lo hice con pichiguillatun, porque como es pueblo mapuche, todo el sector tenía que ser así. Entonces en la mañana se hizo el pichiguillatun se trajo de [...] porque antes no teníamos capilla, hace como cinco años atrás o más. Entonces nosotros en la sede hicimos eso y por respeto trajimos la cruz que estaba en la sede y la plantamos ahí. Y sí se hacía algo, se hace afuera, ya que es estrecho el lugar, como no se junta mucha gente, salvo para algún evento, ahí nos juntábamos. Salvo en mayo cuando el tiempo es malo, pero todo ahí los sacerdotes venía porque apoyaban esa parte, ellos apoyaban el respeto, así como la gente tiene que tener respeto para la eucaristía. Y la misa ellos tenían el respeto hacia ellos para educar a la gente, varios chilenos también respetaban a ellos por ejemplo. Si la machi se arrodillara, ellos también se arrodillaban, igual, como si fuera para ellos una ceremonia religiosa [...] ¡Había que respetar!

¿Cuándo ellos hablan de Chao, Dios o Nguenechen, ellos lo perciben como el mismo Dios cristiano, como Cristo Jesús?

Claro, sí, claro, para ellos es lo mismo en su idioma, se dirigen a él y las plegarias van directamente a él también. Y por eso uno lleva, por ejemplo, habas recién cocidas y se cuelan y se llevan al rehue que dice usted.¹⁰⁷⁶ Como que el Señor tome todo eso de los frutos de la tierra, los porotos cocidos también, el mote también, el muday que es la bebida del mapuche, no es vino. Pero le gustó más el vino que el muday. ¡Le gustó más el vino que el muday! El muday ya lo dejaron,

¹⁰⁷³ Con cara seria nos miras sin quitarnos los ojos de encima.

¹⁰⁷⁴ Reflexiona unos minutos y continúa la conversación.

¹⁰⁷⁵ Señala con su mano derecha el lugar donde está puesta la cruz.

¹⁰⁷⁶ Rehue localizado en la comunidad Silva Lienqueo, en donde se realizan las ceremonias

mañana mismo hay un torneo ya llegó el pedido y entonces ellos están comiendo [...]]

¿Qué tenían que hacer para recuperar las raíces?

Claro, y hace dos o tres años que se están haciendo los Nguillatunes en grandes, y nosotros cortamos el chico, el de la comunidad. Porque ya el lonco tomó cargo ahí, ya que la misma gente le pidió.

La señora que venía, que es orante, le gusto mucho porque varias comunidades le pasó, así nosotros recorríamos. Por ejemplo, yo decía el once de mayo en Rulo, venían todas las otras comunidades, los padres iban, lo acarreaban o llegaban por sus propios medios acá, aquí a rulo. Nosotros matábamos a un chancho, un pollito, todo [...] para los invitados. Después tocaba, por ejemplo, el veinticuatro de junio, e íbamos a otro lado, llevábamos a unas tres o cuatro personas de acá en el vehículo de los sacerdotes y nos llevaban a donde nos tocaban. Y así era el andar. Estuvimos como dos años de eso, y también en las otras comunidades.

Ya pasó todo. Y después ya se fueron ellos¹⁰⁷⁷ [...] entregaron Boroa y entregando Boroa ya quedamos [...] y esto era vicariato antes, vicariato de la Araucanía. Vicariato era, porque llegaba ayuda del extranjero así como Caritas. Así entonces había más ayuda de otros países más desarrollados que uno. Y después ya cuando el Obispo vio que el pueblo mapuche, con todos los adelantos, podía sostener la Diócesis con el uno por ciento. Y a veces hay comunidades que no la cumplen [...]

¿Usted se encarga de recaudar el uno por ciento?

Sí, también me encargo de eso, de recibir, pero es muy poco. Dicen que sí y se comprometen pero no. El padre los pesca cuando va a bautizar y entonces pagan el uno por ciento, o no. O dan lo que puedan. Y ahí los toma un poco. *No es que cobro, sino que el deber a cumplir con la iglesia*, o si no el padre no tendría plata, para darse vuelta. Porque uno es el que le da alimento al padre, uno misma como comunidad cristiana le tenemos que pagar a la parroquia, la luz, el agua. De eso se trata igual que en Santiago o en cualquier parte. Pero la gente, vaya a entender, más vale quedarse en silencio. Yo a veces lo hago como ignorante no más, se cabrea uno [...]

¿Cuándo el cura hace misa acá quién le avisa a la comunidad?

Los profesores, en reunión de apoderados, y viene el tercer jueves de cada mes y viene un cuarto para las once, todos los meses [...]

¿Y antes cómo lo hacían?

Los capuchinos venían el primer domingo de cada mes. Y, pero este caballero lo cambió porque la gente no venía, y los padres venían a las seis de la tarde y no se juntaban. Porque el mismo que venía en la camioneta, pasaba a dejar a un hermano, un sacerdote y él seguía hacia Cardal, ve que hay otra capilla allá, entonces para no hacer el recorrido[...]

Ahora [...] la gente no viene mucho a la iglesia. ¿Y el curita que siente?

Él no dice nada, porque algún día van a llegar, pero los sacramentos se dan. Entonces se cambio [...] en conversación con la señora María, yo le dije *como lo podemos a ser, hagamos un cambio, hagamos algo. ¿Cómo el cura va a venir por mí o por otras personas más?* Ni eso, a veces estoy yo sola, extrañando a los otros sacerdotes, pero uno tiene que estar con el que viene, con el enviado. Yo misma me dije *yo no voy a trabajar con el que venga, ¡Hasta aquí no más!* ¡Que! Trabajé más [...] mis mismas compañeras me dicen *tu ya olvidaste a los de tu espiritualidad*. No poh, uno tiene que acompañarlo tiene que andar con él poh. Así lo harán las otras personas, con los que tienen allá. Con los que estaban acá.

Están en Longaví, ahí está el párroco que teníamos nosotros. Él cuando se despidió me dijo *Tere, siga igual como era con nosotros*, así me lo dijo, cuando se vino a despedirse. Andan para allá y pa` acá, y vino para adentro e igual vino a despedirse[...]

¿Dónde está?

En Longaví, José Oscar Sandoval. Él se ordenó y le tocó Boroa, tiene diecisiete años de sacerdote. Él que me regalo la capilla ese fue provinciano, era igual que yo, ve que se van turnando, así. Cada tres años se nombran en la provincia capuchino, así que ha ellos les tocó [...]

¿Quién les regalo las tierras?

¹⁰⁷⁷ Sus ojos se entristecen cuando recuerda aquellos momentos.

¡Ehhh! Un cuñado mío, y el sacerdote. ¡Ehh! No les cobró nada, solamente la parte de los papeles, todo eso tuvieron que ellos sacarlos sí [...] acá no hay plata para sacar papeleos y todo eso. La personalidad jurídica, la misma CONADI, porque el pueblo mapuche esta bajo la CONADI, como ustedes saben, este es el gobierno de ellos, de nosotros [...] para que me voy a ser un lado,¹⁰⁷⁸ claro que yo con la CONADI ¡Ehh! Yo tengo ¡Eh! ¿Cómo se llama? Me dio todo para ser presidenta, vestirme de mapuche, todo [...] se me olvido como se llama, pero tengo el papel, no sé donde tampoco, con el revoltijo.¹⁰⁷⁹ Me otorgaron el derecho eso, yo recibí todos los beneficios que se le da al mapuche, ser dirigente y vestirme de mapuche[...]

¿Todo esto por qué su esposo fue mapuche?

Sí, pero no se lo otorgan a todos, tienen que tener cualidades¹⁰⁸⁰ [...]

¿Su marido falleció hace cuánto tiempo?

Diez años. Habría tenido hoy como setenta y dos años, le faltaba poco para jubilar [...] igual que a mí, me falta poco, pa` jubilar. Yo tengo sesenta y cuatro años y el veinticuatro de septiembre los cumpló, así que me va a faltar un poquitito no más.

¿Que pase luego!¹⁰⁸¹ [...]

Yo también tengo acá, en la comunidad hace tres años [...] y nos juntamos de marzo a diciembre, ahora no poh, porque no hay nadie, no salgo, ni paseo como hay tanto que hacer, como hay visitas, así que no. Yo lo organizo, también para no ser menos, nos juntamos en el colegio como hay salas, los sábados cuando vienen de la municipalidad, para cualquier cosa, yo pido sala para reunión. Porque los sábados la municipalidad no trabaja, pero cuando es reunión de nosotros lo hago día sábado, tomamos mate y ahí compartimos, conversamos y la monitora también. Porque nos dieron un género y nos dijeron que preferíamos género o monitor. Y con monitor y sin género no se puede. ¡Es bien tirado de las mechas! Yo pertenezco al directorio de la central de la tercera edad [...] A mí me dicen la alcaldesa de Rulo¹⁰⁸² [...]

¿Cómo conoció a su marido?

De Concepción me fui a Santiago a trabajar, y ve que se sale todos los días a comprar pan para llevar a la casa, y él también pasaba a comprar pan para llevar al trabajo, para el día, para su colación. Porque los patrones tienen un horario para ir a comprar las cosas y volver porque a las ocho toman desayuno. Ahí en San Camilo con Matucana. Yo alcance a estar un año no más [...]

¿Por qué él se fue a Santiago?

Porque toda la gente se va a Santiago a trabajar, tanto a Santiago como a regiones. Los temporeros, ahora que ésta más de moda eso. Él trabajaba en un servicentro, porque el papá de estas niñitas¹⁰⁸³ es panificador hace más de treinta años. Y entonces [...] la mayoría de los mapuches [...] es panificador, no vayan a escuchar ve que se enojan. Y después dicen *mi tía esta hablando eso*. Y el caballero, el papá de ellas es pastelero y así van ascendiendo. Y así que mi viejo le tocó en la Shell de, en Independencia por ahí, pasaba por Matucana, un poquito más allá a comprar el pan. Y después ligerito me llevó a su casa donde los parientes de él, y después me trajo de inmediato para acá. Y tocamos, el [...] ¹⁰⁸⁴ Menos mal, el papá de esta niña nos dijo *váyanse porque se van a quedar sin tierra*. Ve que hubo,¹⁰⁸⁵ o si no estaría en el aire. La señora María pescó ese pedazo, el que ésta un poquito más allá¹⁰⁸⁶ pero no le he dicho na`, porque teniendo para darme vuelta no más, para que[...]

¿Cuánta tierra tiene usted?

Yo tengo esto y el pedazo de ahí [...] pero ella no dice nada mientras este viva, pero después lo sucesores, muere ella y tiene los papeles. Pero el hermano, le dijo, *yo te doy en otra parte, entrega eso*. Pero aunque lo haya entregado, si tiene el título, es de ella, eso y los hijos van a decir *esto es de mi mamá*, para que pelear, para que[...]

¿Se acuerda cuándo fue la mensura, usted estaba acá?

¹⁰⁷⁸ Cierra sus ojos y asienta con su cabeza.

¹⁰⁷⁹ Hace alusión a la presencia de los familiares que se encuentran de visita.

¹⁰⁸⁰ La conversación se detiene un par de minutos.

¹⁰⁸¹ Sube el tono de voz y enfatiza cada palabra.

¹⁰⁸² Surgen risas espontáneas

¹⁰⁸³ Hace mención a una sobrina que se encuentra de visita en su casa.

¹⁰⁸⁴ Recuerda el año de la mensura de esta zona.

¹⁰⁸⁵ Se refiere a la mensura de 1981.

¹⁰⁸⁶ Con su mano derecha delimita el terreno que le corresponde.

¡Ehh! Con una mira y todo midiendo, porque los mismos de la CONADI tienen clarito cuánta tierra tiene este. Entonces ahí plantando la señal y todo. Después dieron los alambres para que cada uno fuera inmediatamente cerrando todo: INDAP dio todo, INDAP dio el material para cerrar y uno tenía que poner las estacas. Y los que tenían más tierras ellos les daban las estacas para que cubrieran todo [...]

¿Según usted fue para mejor o para peor la mensura?

Mire como yo no sabía la historia de antes, así que no podía decir nada [...] pero más respeto, más respeto porque aquí no puede venir otro y pasar a llevar o hacer camino. Hay caminos que unen y no puede venir cualquier persona y cruzar por aquí, así más respeto, porque antes era un paño. No se sabía si esto era suyo o del más allá, y todos se han ido corriendo pa` todos lados, de vez en cuando todos van arando para distintos lados. Yo lo encuentro bien porque cada uno sabe lo que tiene, no sé el pensamiento de los antiguos, los que saben más de sus tierras [...]

¿Y qué decía su esposo por la mensura?

Lo halló bueno porque alcanzamos nosotros, los que quedaron fuera, el papá de esta niña¹⁰⁸⁷ y otros más, son los que alegan tierra, los que quedaron con sus casas en Santiago. ¡Por qué había que estar! Y el papá de esta niña nos dijo *váyanse y hacen su vida allá mejor*. Él como tenía su trabajo fijo, entonces, se quedó. Tenía su casa, sus hijos grandes entonces se quedó. Y ahí quedaron varios [...] quedó harta gente, y la que alegan son los hijos que quieren un pedacito de tierra. Por ejemplo, para venir a veranear y le piden a mis cuñados, para hacer una casa que vengan sus hijos a veranear. Pero el que tocó no dice nada, aquí tengo la casa que vengan y que disfruten pero no es lo mismo tener una casa propia [...]

¿ Los papás de su esposo eran de acá? ¿Y los alcanzo a conocer?

Sí, claro, la mamá, el caballero había fallecido no hace mucho. Era buena la señora hay que saber como adaptarse no más [...]

¿Le costó adaptarse?

¡Mmm! Yo no sabía a lo que venía¹⁰⁸⁸, yo en una quinta que hay más allá, donde llegamos, me la lloraba todo, así que, no el idioma. Yo no sabía si me estaba pelando o que, porque un ratito piensa que la pelando [...] pero, yo con los puros gestos. Se nota si están hablando de mí, claro porque hay que tener la impresión. Esa, es igual, si yo hablara de él e hiciera así, uno en el momento cacha¹⁰⁸⁹ [...]

¿Qué le dijo la mamá de su esposo?

Ella me conoció en Santiago y me dijo *váyanse no más*, porque ella habla el castellano, así como arriba donde la señora María, igual a la mamá, ve que no se le entiende cuando habla [...]

¿El esposo de usted es el hermano de la señora María Mariqueo, donde los Coña?

Sí, esos son Mariqueo, todas estas chicas, mis chicos también. Ayer andaba el chico mío ayudándole a Guillermo a trillar. Después de que llegue del colegio, luego él. Entonces trillaron tardes y se demoran en tomar los sacos, después acarrearlos, según como sea [...] siempre, después a la casa y después comer [...]

¿Sus sobrinas son familiares de la señora Carmen de Trairaico?

Sí, sí, no sé cual de ustedes estuvo allá¹⁰⁹⁰ [...] Éste, es el mayor de los tres, mi hija esta casa` en Santiago, fue a terminar donde mi cuña` y ahí terminó, ve que el colegio llega hasta octavo y los mismos profesores me dijeron *señora Teresa no la deje aquí mejor, porque ligerito va encontrar novio y quedan hasta ahí no más*, así que allá terminó y estudió Alimentación en una técnica, en el Mirador, San Joaquín parece, y no hace mucho que se casó, tiene una guagua de un año no más [...] ¹⁰⁹¹

¿Y esta casita como la sacó?

Subsidio¹⁰⁹² [...] Pinochet y el chiquitito me hizo esto¹⁰⁹³ [...]

¿Y aquí nos dice usted que esta el cementerio de antes?

Claro, ahí donde están trillando¹⁰⁹⁴, donde están los animales, ahí. Bueno, aquí me apareció el diablo la otra vez. Como le decía la señora María anoche, tenía una

¹⁰⁸⁷ Vuelve hacer mención al papá de las visitas.

¹⁰⁸⁸ Se muerde el labio superior cuando termina la frase y realiza una pausa por un par de segundos.

¹⁰⁸⁹ Representación gestual.

¹⁰⁹⁰ Se realiza una pausa de unos minutos ya que ingresa el hijo de la señora Teresa a equiparse para ir a trillar.

¹⁰⁹¹ Desde este momento nos dirigimos a la escuela que se encuentra ubicada a 20 metros de la casa de la Señora Teresa.

¹⁰⁹² La casa presenta dos habitaciones en buen estado.

¹⁰⁹³ Nos da a conocer la ampliación de la casa otorgada por el gobierno del Pinochet y que hijo menor ayudó a construir.

¹⁰⁹⁴ Con su mano derecha delimita el lugar donde estaba emplazado el cementerio de los antiguos.

visita y le dije yo la voy a ir a dejar porque son las nueve. Entonces traje linterna y la vine a dejar para que no le pareciera nada. Cuando yo venía por ahí, en ese poste, y un hombre venía así, pero alto. ¡No le vi la cara! Lo más que el pantalón y el cinturón aquí. ¡Y no le vi la cara! Y después dije ¡Ah! No, debe ser alguien que viene y seguí, pero después cuando me iba acercando, el hombre no se acercaba [...] ¡Uno confía en el Señor! De repente cuando yo me iba acercando desapareció. Y la señora, esa que le contaba anoche, también lo vio, salió de una casa y salió bien arropado pero cree usted que miró, nada, salió como ciego, como dice uno. Ve que llega y sale sin mirar a nadie[...]

¿Y qué cree que es?

No sé poh, los mismos brujos no más. Ah, no sé a fijado que la gente de aquí habla de puro diablo, de esto y de lo otro. Y nunca nombra al Señor para nada. Anoche pensaba yo y hasta nosotros mismo estábamos conversando con la señora María, no sé porque el pueblo mapuche nombra siempre los brujos, estos acá, estos allá siempre en esa onda. Y no decir [...] ¡el Señor hizo algo por lo menos! [...] el mismo caballero de ahí le da miedo¹⁰⁹⁵ [...] si no tiene una buena linterna, pueden ser hasta los mismos curados que andan en la noche, por eso uno tiene que andar con buenas linternas [...] uno se levanta a las cinco de la mañana y va aclarando [...]

¿Se ha incendiado el colegio?

No, no se ha incendiado. Yo lo he librado, una vez, una manipuladora llegó. Teníamos cocina de esa que tengo yo, y en un lado en un poste vació, las cenizas de abajo [...] y después como a las tres sería, me dijeron ¡Se esta quemando los postes del colegio! Allá tuve que partir, como no había celulares, así que no [...] ahí no más hasta el otro día apagando. Me vinieron a avisar en vez de apagar ellos, me vinieron avisar, como ella es la encarga.

Este mismo caballero yo le conté a la señora María que sale mucho, eso me esta diciendo la señora Maria, *se ésta poniendo medio cómodo*. [...] otra vez a las doce yo fui un poco más allá de donde don Luis Cayulaf. Donde fueron ustede, no sé ha que, donde la señora. Y me vine y me dijo *¿Te vas a quedar a almorzar?; no le dije yo; tengo que hacer*, y me vine. Y cuando veo yo que esta prendiendo el pasto, así y estaba esta gente, y había salido cuando vieron [...] vea usted, tuve que sacar agua y le [...] decir *¡Ayúdenme que se esta quemando el pasto al frente del colegio!* Y nadie me hizo caso, una señora por ahí salió, total que la deje. Y yo corría hasta que apagué. Y a las doce con el sol, no se nota el fuego, el sol de punta y el fuego abajo no deja ver. Así, que cuando llegó en la tarde yo lo rete, salen todos y [...] otra señora quemó por marzo pero esta gente no se fijó. Y él que tiene gas, más el gas del colegio, el papeleo y todo, ahora tiene una casita mejor sí, pero no tenía casa buena [...]

La Joselyn si siempre me llama, como esta el colegio, o ella fue donde los suegros también me llamó. Antes se robaban el alimento, aunque fuera por una puerta así chiquitita, no sé como se metían los cabros, cabros, ve que tienen ventana los cabros [...] esos cabros chico flacos [...]

¿Hay mucha delincuencia?

Sí, de animales sobre todo, por eso hay Paz Ciudadana. El veinte de enero estaban robando animales para allá pal` crucero que se va hacia Huilcun, por eso no dejó mi casa sola, ve que todo sirve¹⁰⁹⁶ [...] todos se dicen cuñados aquí, me dicen así y yo le sigo la corriente no más, yo no tengo a nadie a acá, no más que mis hijos, mis sobrinos por parte del [...]

¿Qué pasa se llueve?

Se mojan los cereales, se mojan y cambian de precio y cuestan para que se sequen, son cantidades más o menos [...]

La capilla le pusieron mi nombre Santa Teresa, ve que ahora no hay nadie.¹⁰⁹⁷

Desde cuando llegué estaba el colegio, pero habían otros, sobre la misma. Yo veintiséis o veintiocho años que los conozco, aquí tuve todos los chicos, acá. Y sigo igual en el colegio, yo vengo a toda hora y no me van a decir a que viene que hace acá. El otro día, porque tengo que teñir una lana y no la he teñido. Y me dijeron *¿No tienes que pedir permiso para venir [...]?*, y es que me gusta pedir permiso

¹⁰⁹⁵ Nombra al cuidador del establecimiento quién vive en el establecimiento.

¹⁰⁹⁶ Desde un auto la saludan de cuñada.

¹⁰⁹⁷ Hace referencia a la familia que cuida el establecimiento, pasa un par de minutos antes de retomar la conversación.

cuando vengo porque después ellos se mandan una embarra y me van ahechar la culpa a mí[...]

¿A viajado a Santiago?

Fui en octubre a ver a mi nieto y ese es el que me atrae ahora [...]

¿Y sus hijos estudiaron acá?

Los tres, y yo fui la secretaria por todo el tiempo¹⁰⁹⁸ [...]

¿Y cómo se llevaba usted con las mamás de sus compañeros que era mapuches?

Bien sí, bien, tenía que saberlas manejar. Cuesta porque tienen otras ideas, otras costumbres otra [...] y adaptarse a uno o uno, a ellas. Total salí mejor yo, adaptarme a ellas, o si no nunca, no habríamos nunca [...] pero con los profesores. ¡Uff! [...]

¿Cómo lo hacían para hablar con los profesores?

Las mamás hablaban como podían no más, la mayoría no sabe leer ni escribir y sí había notas o cualquier cosa había que leérselas. Hacíamos beneficios para paseo de fin de año todo [...]

Nos contaron que para Huilcun Alto había un colegio antiguamente. Donde don Enrique Colihuinca.

Así parece, antes de que [...] la primera fue la metodista, la de allá. Mi viejo se educó ahí. Y el caballero de ahí también se educó, ahí, Mario Capilar [...]

¿Cómo las trataban las profesoras?

Bien, tenían que adaptarse, parece que eran mapuches, pero venían de otras partes venían, de otras partes venían ellos; pero muy pocos se educaron por que dicen [...] por eso la mujer de don Luis no tiene educación, la Marcelina tampoco no tienen educación porque ellas tienen que cuidar animales, ovejas todos los quehaceres y entonces de apoco se fue acostumbrando, los hijos mandándolos al colegio y ahí cambio Rulo; por que si no esta este colegio no estaría como estamos[...]

¿Conoció a Pedro Canales Tapia?

Sí, él fue profesor de acá. ¿Hace cuántos años fue eso? Con mi [...] hace como dieciocho años atrás. Él es primo de la señora María. Ahora que esta en La Serena, en la Universidad de La Serena, creo haciendo clases, sí poh. Porque creo que es magíster, después estuvo haciendo curso y siguió y siguió. Y tiene lindos escritos de la comunidad, creo que Sergio Tranamil tiene el libro que escribió Pedro. Él vive de la sede un poco más allá, y ahí tiene el libro que Pedro escribió para que lo leyera. Pero no lo leyó nunca y yo se lo iba a pedir y después [...] él tiene setenta años, fue presidente [...] él tiene el libro que Pedro escribió *Memoria de la [...]*. Así andaban igual como ustedes, así andaban [...]

¿Cuándo falleció su marido? ¿Esta enterrado en Huilcun?

Fue hace diez años atrás, no estaba tan viejo, pura enfermedad. Aquí en el campo uno se enferma, para cortar y todo eso [...] lo enterraron con las tradiciones de su pueblo, vino toda la comunidad y los curas porque yo les pedí que no me dejaran sola. Pero más honores me lo voy a llevar yo, me van a venir a ver, a misa, responso. Las monjas venían por verme y me rezaban y él se llevó todos los honores por venir a verme [...]

¿Le costó estar solita?

Sí, un poco, pero con las actividades de la iglesia como que uno se olvida de todo, tanto le dicen a uno que la muerte tiene que ser la muerte. Entonces como que uno no llora, uno hecha de menos sí.

Y la gente decía de mi *ésta se va a casar a los dos o tres años, que me iba a buscar otro viejo; Ni lloró siquiera!* Y que saca uno con llorar, más lo que se amarga. Teniendo el apoyo del sacerdote, que es el mejor compañero, claro [...] pero fíjese que los fuimos a sepultar y no ha venido a penarnos, nada, nada, como que se fue, se fue, como que no tenía nada que ver conmigo [...] porque él [...] tanta mis [...] se fue conforme, hay que salir adelante con los que quedan [...]

¿Fuimos al cementerio, ésta quedando chico?

Parece, que no sé como lo irán a hacer, a donde se irán a extender [...]

¿Hay una machi de la familia Auquilen [...]?

¿Quién será? ¡Ah! Debe ser para Huilcun, es antigua [...]

¹⁰⁹⁸ Se jacta del cargo que ocupa.

¿Conoce los cementerios de Santiago? Las tumbas están para todos lados.

¿Aquí es igual?

Sí, para todos lados y ese de ahora con pastos [...] mientras que acá uno sigue el caminito, aquí todas las tumbas están mirando para allá,¹⁰⁹⁹ la puesta de sol, la puerta de los mapuches. Es igual, para la llegada del sol, ve que las rucas no tienen ventanas entonces al alumbrar el sol, entra la claridad, temprano [...]

¿La mamá de su esposo vivía en ruca?

Sí, en ruca, pero después empezaron a [...] bueno se desarmaron también, pero era bonito sí, ve que de pura paja [...] medias peligrosas para hacer los fogones, los troncos que ponen son medios complicados [...] eso se va a perder porque todos tienen casa. ¡Claro! Después no se va acordar la gente, como si se recuerda¹¹⁰⁰ [...] Yo conozco a la profesora de mapudungun de Boroa y me dice *yo no me guío con libros, los libros dicen una cosa [...] de lo que sé yo, eso es lo que pasa*, los libros es estorbo para ella. Como nunca aprendió a hablar, ni leer, entonces la sabiduría la tienen acá¹¹⁰¹ [...]

¿Cuándo viaja de nuevo a Santiago?

No sé, porque tengo tantos problemas [...]

¿Aquí es siempre el mismo clima para el verano o ha cambiado?

No, ha cambiado. Antes no era tan helado la noche, ahora hace frío [...] o será una misma también que esta cambiando. El otro día hizo mucho calor, pero hay tiempo también que llueve [...]

Hoy nos hablaron de lo que sucede en el río y nos dijeron que tuviésemos cuidado con el río, porque hay espíritu, porque se han ahogado muchas personas.

Claro, pero antes era más peligroso el río, ahora casi no queda río, antes sí. En el invierno se muere gente y otros pasan ahogados, para otro lado, y por ahí queda el caballo, pero ahora está casi seco [...] es culpa de la gente también a veces [...]

¿Su hijo también vio al muerto¹¹⁰²?

Sí, quedó impactado con susto y todo, pero a mí no me decía. Si no que estaba así, porque yo me enoja cuando salen solos, por andar con los cabros de por aquí, a ellos no les pasa nada [...]

¿Pero qué fue lo que vio?

Un hombre a caballo, creo que venía y chocó con él, y se fue a la casa casi gritando. ¡*Vi al diablo!*, me dijo. Uno no sale, porque le da como cosa [...] don Luis Cayulaf, un día en la tarde [...] me fui a conseguir fósforos y me dijo "*ah, parece que tengo fósforos encima del velador*" y fue a ver. La señora estaba tomando mate y tenía dos cuchillos así¹¹⁰³ y yo andaba apuro y lo seguí para irme porque a veces a última hora se le ocurre conseguir [...] y fui y tenía dos cuchillos. Y después cuando fui al otro día y le dije para que tiene esos dos cuchillos en el velador, me dijo *por sí me carga el diablo* ellos los cruzan, lo hará como cruz o si no, se lo ponía aquí¹¹⁰⁴ para que el diablo lo dejara tranquilo. Lo tiente un cuchillo o lo tiente el diablo puede hacer cualquier cosa, no le dije nada, es una costumbre de ellos. Pero cuchillos grande y no un cuchillo chico, esos cuchillos cocinero eso para picar cebolla, zanahoria [...] eso y dicen que al diablo le pica y puede hasta matar a la señora.

¿Quién va a dejar un cuchillo en el velador? [...]

¿Él nos contó que el diablo también agarra la forma de remolino?

Esos son el diablo de la misma gente, a quien se le aparece el remolino, según el espíritu de ellos, las costumbres todo, las mismas maldades de ellos, se endiablan[...].

¿Cuándo usted llegó acá le contaron tantas historias de ese tipo?

Claro, pero yo dije *eso no más, no me cuente nada*, pero ellos no conversan nada de Dios. *Dios me sano, hizo esto*, no, puro Satanás. Puro *correr, el diablo*, mira los Machitunes que hacen ellos cuando sanan enfermos y gritan y se hincan en el suelo y hacen oración con ramas, le oran y después para correatar al diablo. Sale un grupo de gente, con orquesta con palos y golpean la casa para espantar al diablo que está allá, y de ahí echan la casa abajo golpeando gritando para que salga el diablo, así se hace aquí, a lo mejor en otras partes son distintos para hacer su sanación o ritos [...]

¹⁰⁹⁹ Todas las tumbas miran hacia el oriente, la salida del sol.

¹¹⁰⁰ Pasan un par de minutos y se reanuda la conversación

¹¹⁰¹ Con su mano derecha se toca sutilmente la cabeza.

¹¹⁰² Hombre que se le apareció a la señora Teresa.

¹¹⁰³ Gráfica la posición de los cuchillos, ambos cruzados.

¹¹⁰⁴ En el pecho.

¿Nosotros nos preguntamos por qué hay gente que asiste donde usted a santiguarse y otros donde la machi? ¿Cuál es la diferencia?

Porque yo lo hago bajo el signo de la iglesia. Y la machi no sé como lo tomará. Yo me encomiendo a Dios para sanar al niño, con agua bendita, *en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo*. Y la machi no sé como lo hará [...] sus sanaciones [...]

¿Usted ha atendido mucha gente por acá?

Sí, pero no hace mucho que me descubrieron ese don, de a poco yo fui con los cargos y todo y eso viene después porque uno no puede sanar si el Señor no le da el don [...]

¿Quién le descubrió el don a usted?

Yo, de repente me di cuenta y empecé de a poco. Por ejemplo tengo la sal, que soy *sal, sal y luz del mundo, la luz*. Tengo el Tao que ando trayendo, el agua bendita, tengo el aceite bendito que me dieron, así que yo también puedo bendecir agua y el aceite. Y tengo el vino de alegría que me dieron también, poquitito bendito. Entonces curo niñitos y a la persona igual [...]

¿Qué le pasa a los niños les da mal de ojo? ¿Y de qué se trata el mal de ojo?

Porque usted puede tener ojos fuerte, que lo ojean, usted le hace cariño a un niño y el niño se decae, entonces *fulano de tal le hizo cariño a mi chico y lo ojo*. La señora de ahí siempre le soba con aceite la espalda, pero ella no tiene fe, porque si tuviera fe se le pasarían los dolores, estaría unos quince a veinte días, igual que los niñitos que yo santigo y calman. Pero ella no tiene fe, el marido casi se le murió, no le contó, la señora de al frente de don Luis, al lado de allá. La Marcelina, ese caballero casi se murió y lleve al cura y le dio la extrema unción y todo. Y ahora el caballero anda más sano que ella. Y no volvió más a la iglesia, ni a darle gracia al señor ni al cura [...] como que era un compromiso [...] no hay tiempo dicen [...]

Yo no puedo hacer trabajo más, ve que yo soy media débil y no [...] y a veces se la puede llevar la [...] ve, es un traspaso de la enfermedad, uno saca la enfermedad por eso uno queda medio así tambaleando. Y eso que son chicos, una persona grande, pesan más sus cosas, sus pecados, porque las enfermedades son más los pecados que anda trayendo uno, que otra cosa [...]

¿Y usted cómo lo hace?

Rezo y pongo las manos en la cabeza de la persona, y se le ponen las manos, se le echa agua bendita. Y se reza a ver si Satanás entro en ella o en él, y que lo libre porque es hijo del Señor y se ésta por bautizar. Debe ser bautizado y se le pide que el Señor lo proteja, que lo cuide que lo guarde. Y todo, según el modo de hablar de la persona, todos no tenemos el mismo modo de hablar, se hace de distintas maneras [...]

¿Se hacen en castellano?

Yo sí, bueno [...] empezar en mapuche lo rezan en su idioma. A mí no me conviene mucho cargarme con el Satanás, me puede hacer una mala jugada ya que se enoja él, se puede vengar. Una vez fui a donde una señora, le di los últimos sacramentos cuando recién fui catequista [...] vuelve la señora y yo me fui de punta por el peso que sentí aquí atrás¹¹⁰⁵ y veo que el mismo espíritu de ella me tumbo. ¡Uff! Esa fue mi primera experiencia y ahí como que se cabrea uno y le saca el cuerpo a las cosas. Igual que a los muertos, le tenía un terror, metros de un muerto y después tenía, cuando no estaban los sacerdotes, ir yo al responso fúnebre y obliga a ponerle el agua a la urna y todo y ahora no [...]

¿Qué siente de tener un cementerio indígena tan cerca?

Usted me vera como ignorante, pero a las seis o siete de la tarde no salgo para afuera. Yo entro agua, la leña que voy a ocupar y todo lo que voy a ocupar en la noche y entro y cerro la puerta y prendo las luces [...] yo tengo el apoyo de los sacerdotes, yo pensé que yo nunca iba a trabajar con ellos, como estuve siete años con los capuchinos y después dije *yo no voy a trabajar más*, y trabajé igual no más [...]

¿Qué pensaban los capuchinos de las tradiciones mapuches?

Los dejaban no más, venían hacían la misa, conversaban algunas cosas con ellos y si no había nada de que conversar se iban de inmediato no más. No se instalaban a conversar, bueno salvo si querían saber de algún sacramento, eso [...]

¿Pero se le andaba persiguiendo a la gente para que siga la doctrina?

¹¹⁰⁵ Muestra sus hombros.

No, se le explica no más. Y si ellos quieren bien sino, como es pueblo mapuche, el cristianismo no se les puede exigir como a nosotros que somos chilenos. Esa es la religión de nosotros [...] tienen su propia religión. Igual como nos dijera a nosotros, ustedes tienen que ir a los Nguillatunes estar con nosotros y todo [...]

¿Tuvo problemas con la gente de acá por ser chilena?

Sí, por no ser hablante, ve que al huinca lo miran como así, como que ellos valen, ahora están más civilizados [...]

¿Por qué la gente dice que algunas personas hacen males?

Porque viene de la misma envidia que se tienen unos con otros [...] a veces cualquier cosa. Si a uno le va mal, dice *me hicieron un mal* o si me tiene mala; otra dice, *ésta me hizo un mal*, por eso hay que tener cuidado [...]

Dicen que la gente de allá arriba que son medios malos [...]

Claro, porque ellos mismos siendo familiares se tienen envidia, y se pueden hacer daño porque este cosecho más y este menos. Y la envidia, [...] con solamente pensar o actuar ya está haciendo un mal [...] aquí mismo, a veces ellos traen pan, lo dejan y después los mismo niños lo reparten o sino traen habas o arveja, a los dos días se lo sirven [...] también dicen que esa mujer, era chilena igual que yo, y se casó con un mapuche. A lo mejor como ese mapuche buscó a una mujer de afuera le tienen mala, ya que habían muchas que estaban detrás de él [...]

Ustedes ven tanto problema de tierras que hay entre el pueblo mapuche, no viven tranquilo por un pedazo de tierra. Aquí en la Araucanía, se corre un cerco, si le vendieron a un huinca un pedazo, le queman, etc, pelean unos con otros [...] y cuando alegan, es un tanto en castellano y otro tanto en mapuche, pero alegan [...] y para hacer mal, una gallina negra que ocupan, porque una vez una señora estaba comprando gallinas negras. Y nada para otra cosa, le encargan. Y se lo entrega al que encargo, por las plumas, tienen que ser [...] o lo de adentro del pollo para que se enferme cualquier persona del páncreas, del corazón. Porque hay machis buenas y machis malas, no todas son cortadas de las misma tijera, porque el otro día me dijeron que una machi se hizo machi con una machi mala y después no quiso ser mala y buscó una machi buena, pero ella tiene las dos partes, porque no se le olvidó nunca lo que sabe primero y lo que sabe ahora. Porque si aprendió la maldad no se le va a olvidar y para ser buena como quiere ella le cuesta más, así me estaban diciendo. Y cuando pelean o discuten con otras machis, ahí sacan sus garras. Ve que entre ellas [...] peleas [...] envidia también porque algunas les va mejor y a otras no [...] aquí no hay machis, hay una jovencita allá arriba fue alumna de este colegio a veces en la mañana se siente cuando tiene trabajo o le llevan orina para ver, de repente se siente cuando tiene trabajo [...] acá la gente ora en su lengua, para que le estén bien, en su siembra, por su cosecha [...]

¿Sabe del fundo de los Suárez?

Es grande súper grande, nunca he ido a la casa de ellos [...]

¿Cómo es la misa del padre, habla en [...]?

Castellano, los motiva pero la gente no [...] responde [...] el Padre Nuestros, se estaba haciendo en mapudungun, pero al mapuche ahora no les gusta. Muy pocos hablan el mapuche, no quieren hablar el mapuche, hablan más bien el castellano [...] comulgan pero hay quienes no se confiesan [...] una vez una señora, que falleció, mapuche, una de las más antiguas fue a comulgar, estaba en el colegio todavía, fue a comulgar y se sacó la ostia de la boca para dárselas a sus nietos. Le dije al padre y no se la dio más, la comunión. Cuando no puede sacárselas de la boca [...] llegó y se la sacó y la partió y se la dio a sus nietos [...] en la virgen se invocan mucho. Los santos como que no los conocen, a Jesús lo miran más de lejos, lo invocan pero es como si estuviera más lejano [...] la Biblia no la saben manejar, no saben leer [...]

¿Cómo es cuando hacen los entierros?

Al principio lo llaman, pero cuando pasan dos días no va, cambia todo. Ve que hacen tomatera, matan animales, lo sacan para afuera y vienen todos los miembros de la comunidad con carretas, a los que les corresponde, con chanchos con vino con pan para hacerle la despedida, y asado con carne y su botella de vino, con chicha. Después ponen una mesa se sientan y comen, de las doce hasta las tres, cuatro de la mañana. O sino están en la casa [...] esas son sus costumbres, matan un caballo, un chanco lo que sea [...] después se van y llegan otros [...] día y noche, toman duermen ahí, después curados van al cementerio [...]

10-MARGARITA QUINCHAVIL QUEPIL

Autor: Natalia Contreras Quiroz

Desde Huilcun Bajo, esta sumisa y tímida mujer, a sus cincuenta y ocho años de edad, demuestra un resentido nivel de reflexión en torno a la situación actual de su cultura. Su discurso es un grito desesperado que, se enfrenta al poder del gobierno, su mala legislación y abandono de las problemáticas indígenas, de los problemas con las forestales y la degeneración del medio natural, de la madre Tierra. Criticando a su propia gente, quiénes se niegan a participar de la tradición, la señora Margarita revela de su memoria las costumbres. Desde la vida cotidiana son vividas tan fuertemente sus recuerdos que se transforman en una poderosa máquina del tiempo.

¿Cuál es su nombre?

Margarita [...]

Nosotros andamos buscando la historia de los antiguos [...]

Sí, el otro día andaban diciendo que andaban [...]

La conformación de la Comunidad Silva Lienqueo, las tradiciones de antes, de los abuelitos. ¿Cómo eran los funerales? Todas esas cosas que ya poquito queda [...]

Sí poh, ya no quiere participar la gente, por no gastar. Pero en los entierros no es por gastar casi, porque aquí usted viene de Rulo a un entierro y le dan carne, después la persona va otra vez a la otra comunidad a ver su amigo [...] aquí la Dina Coña no participa. La Rosa Coña, ellos cuando hay velorio llevan una garrafita de vino y nada más. Y nosotros todos de allí de Guillermo, de Miguel, de Juan Licanqueo, esa parte, matan su animalito, compran vino para su amigo. Y eso se van todos al funeral. Hacen como una rodela, lo sacan para afuera el muerto poh, antes de ir al cementerio, y a las doce ya lo tienen afuera. Y después tienen la hora de ir a esa hora lo llevan a la funerario lo llevan. No es obligación de participar harto, algunos compran harto vino y se curan al tiro [...]

¿Usted ha vivido toda su vida acá, o se fue a Temuco o a Santiago en algún momento?

No, yo no, soy de aquí.

Antes debían hacerse historia la gente, que llevaran un librito¹¹⁰⁶, más después a lo mejor no van a haber más entierros [...]

¿Eso le da pena que las cosas se vayan acabando o es algo normal?

No, la gente, son sus decisiones [...]

¿Usted se llama Margarita cuánto?

Margarita Quinchavil Queupil. Queupil viene de Chol Chol, mi mamá viene de Chol Chol [...]

¿Y su papá se la robó como los antiguos?

Sí, parece. Mi mamá estaba en el colegio y así se juntaban [...]

¿Todas estas son sus tierras?

Sí hasta por allá [...]

¿Y las trabaja?

Sí, tenemos fardos, trigo, invernadero [...]

¿Tiene un bonito bosque aquí?

Sí, pero se esta ladeando, y lo quieren cortar, a mí me da pena [...]

¿Usted alcanzó a vivir en casa de paja?

Sí, mi mamá tenía casa de paja [...]

¿Y cómo eran?

Eran mejor, porque ahora cuando cae hela` sale el sol y gotea y entra y le cae a la ropa, era mejor la otra. Antes la gente, alguno tenía casa así¹¹⁰⁷, que eran lo más ricos [...]

¹¹⁰⁶ Lo dice de manera reflexiva.

¿Todos se juntaban para hacer casas antes?

El Rucan, ahí mataban chanchos, se juntaba la gente. Pero ahora no hay ni paja, de esa como una pita, con ataitos a los coligues, le van poniendo varas, todo es con varas. Los tijerales, todo lo van haciendo con coligues, y van amarrando con un lasito de pita. Eso lo hacen los hombres y lo van pasando así con una agujita así para arriba[...]

¿Y las mujeres en qué participaban?

Haciendo comida, haciendo el asado, preparando la comida para la gente [...]

¿Cómo enganchaban las casas al suelo?

Se metían unos palos, postes de peñin, antes habían peñines, ahora no hay ve que se esta terminando la madera nativa, ahora hay puro ciprés así.

¿Y cómo lo hacían para que los animales no se comieran la paja, los ratones, los conejos, los chanchos?

Los animales de hambre la comían, ve que ahora no hay ni conquillo, antes había harto conquillo, había nalcas. Porque las forestales eliminaron todo con máquinas, los remedios. En Imperial habían reuniones y reclamaban las machis por la [...] por los bosques, que les eliminaron los remedios medicinales. Pero el gobierno eso no lo entiende porque el bosque, para hacerlo bosque lo fumigaron, después pasaron un arado, hicieron como un surco, plantaron después otra vez le fumigaron, de tanto se terminan los remedios para las machis, los Machitunes, para cuando se enferma la gente [...]

¿Adónde los tienes que ir a buscar ahora?

Allá lejos los van a buscar, caminan todo el día a veces, salen la mañana y vuelven como a las cuatro de la tarde, no hay canelo por aquí, ni laurel [...]

¿Usted recuerda haber participado en Nguillatunes?

Sí, para un terremoto grande [...] pensaban de morir la gente, yo era chica, mi mamá dijo que *hacían así los árboles y los perros lloraban y la casa de teja se caían, todos lloraban la gente, ve que era la primera vez [...]* antes usaban una chiripa así, ahora ya no la usan, es como un chamal así, que se lo ponen como a las guaguas los pañales. Fue bonito el Nguillatú. Los collones andaban, los que usan un collon, con una máscara andaban, a los que no bailan los anda linchando[...]

¿De qué material hacían las máscaras?

De madera era, lo pintan. Tiene barba, como mono, como un tony, un payaso no más[...]

¿Y por qué anda molestando a la agente?

Porque no bailan, que se arrancan los niños de la fila, con un colihuito andan como caballo le ponen colita, usan rebozo [...]

¿Se mataron muchos animales para el Nguillatun del terremoto?

No tanto, mataron chanco, porque eso no es obligación, el que quiere puede participar en cualquier cosa, en cazuela. Es casi igual que en los entierros, pero en esta cosa no tienen vino, puro muday, catuto, mote.

¿Señora Margarita cómo se hace el muday?

En el molino. Antes se hacia en piedra, antiguamente en el cudi, en esa hacimos catutos.

¿Hace catutos usted todavía?

Sí, hay que moler el trigo, hacerlo rodela. Se echa un platito de trigo cocido para pasarlo por el molino, se va haciendo como pancito chocoso, eso ya está listo, el trigo se cocer primero, de ahí lo pasa al molino, lo hace pancito y después se puede comer, con tomatito, con verdurita es rico [...]

¿Usted se acuerda cuando falleció su abuelito?

Sí, mi abuelito vivía en Chol Chol [...] mi papá murió acá, tenía como sesenta era joven, pero muy enfermizo [...]

¿Y nunca se atendió con machi?

No, en ese tiempo ya estaba el médico, con remedios. Antes fue a Argentina, antes dicen que a Argentina se iba a pie la gente. Mi papá dijo que fueron [...] caballo hasta por no sé donde, después paso fueron a unos barcos. Ahora hay buses más cómodos [...] El sufrió harto allá, dijo que trabajaba, cuidaba ovejas, estuvo diez años, dijo que era muy buena la gente, dijo que habían potreros así con hartas ovejas [...]

¹¹⁰⁷ Se refiere a las casas de madera y zinc.

¿Cuántos años tiene usted?

Cincuenta y cinco tengo yo [...]

¿Pero la inscribieron en el Registro Civil bien o le faltan años?

No, bien. Mi mamá dijo que a ella la reconocieron por más edad, por eso dijo que ella, que no tenía ochenta años, dijo que tenía menos. Dijeron que mi tía antes se casó, dejó las ovejas solas y se casó, por eso después cuando se casaron la reconocieron por el Registro Civil. Es que antes la gente no se casaba así, se juntaba en el día, así no más. Ahora los jóvenes no se enamoran, ahora los jóvenes se casan no más así y después están separados, antes se respetaba su marido, como ahora siempre los hombres trabajan dejan su mujer sola [...]

¿La gente del Registro Civil venía al campo a inscribir?

No. Nosotros cuando nacimos en Imperial nos inscribieron. Pero aquí en Almagro a la vueltita iban a declarar los que tenían peleas de matrimonio [...]

¿Allí trabajaba Silva Lienqueo?

Silva Lienqueo era como un presidente de la comunidad, que dicen que reunía la gente, eso decían. Que para ser lonco de la comunidad tenía que ser buena persona, era como un gobierno más menos, gobernaba en la comunidad [...]

¿En qué momento dejó de gobernar?

Después que se murió, dicen que allí en la cancha le hacían Nguillatun, dicen que venían de distinta parte, de Osorno, del sur para allá [...]

¿Usted es pariente del finao ` Eliseo?

No. La Francisca Quintremil, era su abuelo. Eliseo era ojos verdes, blanco, era buena persona, tuvo una sola hija que se murió, su nieta es la Francisca Quintremil. Ese caballero tenía mucha tierra, todo aquí donde estamos nosotros y el caballero de más allá, tenía como sesenta hectáreas, dicen que le había quitado a otras personas que se fueron para otro lado. Si antes por aquí esto no había casa, nada, era un campo no más, no había ni plantas, ni nada. La gente traía las ovejas, no había cerco. Después que pasó la mensura cada uno dividieron y eso prohibieron, y había un camino antes, por donde está la cancha, hasta que pasó lo de Pinochet [...]

¿Y fue para mejor o para peor lo de Pinochet?

Para mejor en la tierra, pero los caminos no gusto na`, la gente como antes no salía, no reclamaron, había que reclamar antes de cinco años y no reclamaron. Después de eso, que pasó la mensura, cerraron el camino. La CONADI debían presentar un escrito de toda la comunidad diciendo, *somos tantas personas, ¿Por dónde vamos a pasar ahora para ir al cementerio?* yo creo que les darían camino, ahora la gente sabe más, pero todos no saben tampoco [...]

¿Quiénes vinieron a ver los campos en la época de Pinochet?

Vinieron de Temuco [...]

¿Ellos hablaban en mapuche?

No [...]

¿Y cómo lo hacían para comunicarse con la gente que no hablaba castellano?

La otra persona les traducía, es que antes no sabían, por eso la gente ahora se olvidaron de hablar en mapuche porque los discriminaban a los mapuches, en el colegio les enseñaron y [...] ¿Es malo eso no cierto? [...]

Sí

Ahora quieren aprender a hablar en mapuche y dicen que cuesta más que hablar el castellano.

¿Usted fue al colegio?

Sí, a Almagro [...]

¿Cómo la trataban?

Bien nos trataban, teníamos que caminar por allá derecho por donde la Rosa Coña para allá, andar a pie, hacíamos la corta para llegar más rápido y había un tren ese era la hora, lo mirábamos por la luz [...]

¿Aquí cuando llegó la electricidad?

Hace como cinco años, más menos [...]

¿Y antes cómo se alumbraban?

Con un coligue así, se le prendía. Más antes usaban chonchon. Así se alumbraban parece. Un caballero de allí, no quería luz, dijo, *¿Cómo vivíamos antes que teníamos puro chonchon? No quiero luz,* pero igual puso la luz. La luz, es mejor, toca la radio, prende la tele, uno tenía que andar con la batería, la batería duraba una semana y el ácido de la batería le quemaba la ropa [...]

¿Señora Margarita usted celebraba la noche de San Juan?

Sí, mataban chancho y compraban vino, bebida. Ahora casi nadie, algunos celebran, antes era más celebrado [...]

¿Hacían lo de la papa pela`?

Sí, se sacaba, la más pela` es la más pobre, media y entera, se dejaba debajo de la cama, a las doce de la noche se sacaban. Nosotros hacíamos eso con tinta, se compraba la tinta parece, ve que antes no se usaba lápiz pasta, era con una pluma escribiendo. Al otro día abrían el papelito, salían una figura cuando es malo [...]

¿Huasqueaban las manzanas?

Sí, huasqueandolo en una orilla, otros le quiebran una vara, si no dai` te voy a cortar[...]

¿Se iban a bañar al río?

Mi mamá dice que se bañaban, *buscaban el oro* dice mi mamá, dicen que aparece pero ahora no sé. El día de San Juan dicen que a las doce de la noche, mi papá andaba con un gato, porque aparece el diablo. A las cuatro de la mañana parece que iban a bañarse, mi mamá dijo que había encontrado, ella lo vio no más, alumbra así el oro [...]

¿Su mamá usó joyas?

Sí, pero ya no las tiene, las vendió todas [...]

¿De qué material eran?

De plata [...]

¿De dónde sacaban la plata?

Siempre tenían, antes plata buena tenían, el oro dicen que lo compraban, usaban harto oro la gente antes, dientes de oro se ponían [...]

¿Cómo eran los baños de las rucas?

Antes no había baño, se hacía en cualquier lado. Antes iban en carreta a Imperial, todo en carreta y ahora puro auto no más, uno salía llegaba atrasado, siempre volvía tarde. En un colegio que es ahora en Imperial, ese colegio se juntaban todas las carretas, ahí se dejaban estacionadas. De bueyes no más con rueda de madera, ahora hay de fierro, de goma [...]

¿Sabe usted de los remolinos?

Con esas cosas del remolino se enferman. En el pueblo no pasan mucho, aquí siempre pasan. A un sobrino, un niño chico, tuvo fiebre dos días, después mi cuña dijo, *estará ojao*¹¹⁰⁸ *este niño*, oye, lo llevaron a Rulo donde doña Teresa que sabe santiguar. Cuando el niño llegó le pasó el dolor de cabeza y le dio hambre y le estaban dando arca`, ganas de vomitar, algo debe andar afuera, espíritu malo, el diablo [...]

¿Y por qué no fueron donde una machi?

Porque supieron que la señora Teresa santiguaba, es catequista, es chilena, es huinca, su marido era mapuche. Hace una oración parece, escondida. Las machis cobran. ¡Qué van a creer en ella ahora! Andan los remolinos rodeando a los niños, a las doce, ese es el diablo, el demonio [...]

¿De qué otra manera se manifiesta el diablo?

Donde don Nazario, en esos árboles. Es que uno no lo ve, de repente ese pájaro, el chuncho que canta al lado, no me deja ni dormir, uno anda espiritua`, le tiramos hondazo en la noche. Un pajarito chico dicen que tiene los ojos como pequén, habla fuerte. Los pequenes anuncian enfermedad cuando alguien se va a morir o alguien se va enfermar, y las culebras cuando lo atacan a uno en el camino, no hay que andar más por ahí. Una vez yo andaba por el camino grande y me apareció una, *vuélvete mierda*, le dije yo y se volvió para dentro, traen mala suerte, uno se puede morir, cualquier cosa le pude pasar, no puede andar más, se puede morir, esa es como parte del diablo, como una señal [...]

¿Usted sabe si en el río andan espíritus?

Sí, en lo más hondo. Acá en Rulo parece que no. Ahí en Pichún para dentro dicen que anda el demonio, que se puede ahogar uno en el río, la pesca que [...] es parte que está hondo. Allá arriba en Chol Chol dicen que andan culebras, una señora dice que esta tranquilito que no se mueve na`, pero cuántos no se han muerto [...]

¿Usted está bautizada?

Sí.

¿Es católica?

Sí, no me gustan los evangélicos [...]

¹¹⁰⁸ Ojeado, cuando un niño se a cargado de energías negativas transmitidas por un adulto de carácter muy fuerte. La única solución es santiguarlo.

¿Usted tiene hijos con su esposo?

Sí, están grandes ya [...]

¿Están en Santiago?

Sí, la más chica se fue a trabajar por temporada¹¹⁰⁹. En Santiago tengo dos más, una casada y la más chica está casada, en Imperial [...]

¿Usted tuvo los hijos acá en el hospital?

Sí, en el campo más lo que la hacía sufrir a uno [...]

¿En el campo quién ayudaba en el parto?

Una machi, pero esas más lo que aprietan la guata no más. Mi mamá se enfermaba un día, al otro día con dolores. En el hospital uno se mejora sin dolor le ponen una inyección y se quitó el dolor, acá en el campo. ¡Ufff! Hay que traer una partera, hay que pagarle, hay que atenderla bien [...]

¿Cualquiera puede ser partera?

Con un don, había una abuelita aquí pero se murió [...]

¿Y machi, cualquiera puede ser machi?

No, machi tiene que venir el espíritu, unos poderes, unos poderes que lo aconsejan a ella. Una persona así ni más ve y no sabe los remedios, puede saber algo pal` dolor de estómago, agüitas así, poleo, esas así del campo. Pero ellas saben más, tal como uno dice que le dan males y para botar ellas dan buenos remedios [...]

¿Ha estado usted en un Machitún

Sí.

¿Y cómo son?

En la noche empiezan con el kultrún Le soban a la enfermo, las machis andan con una espina y tocan por dentro toda la casa para espantar los demonios y los otros a la siga, los ayudantes [...]

¿Los ayudantes son personas especiales?

No.

¿Y por qué la tienen que ayudar?

Para hacerlas más valientes, si no tiene, no lo puede hacer sola no le entra el espíritu. La machi tiene que mostrarle a la gente, a veces los ayudantes dicen que no estaba bueno el trabajo, que no estaba bien el remedio y anídense, *me disculpan que yo no sé*, dicen en mapuche rogando, de repente la machi no funciona, se va a morir el enfermo o no se va a lo mejor. Puro sacándole plata, lo van a dejar pobre a uno, hay que matar un chanco, tenerles carne, plata y algunas machis son mañosas. Cuando se muere una machi, dele tocándole kultrún, le hacen baile igual como ella, elevan su rehue, todo, se lo rompen y se lo llevan [...]

¿Para qué le sirve el kultrún a la machi?

Para hacer su trabajo, eso igual que los doctores, pero el doctor sabe lo que tiene uno, de repente la machi dice que tiene esto, pero uno no tiene. A mí me iban a operar y la machi me dijo que no tenía problemas a la corazón y el doctor me dijo que sí tenía problemas al corazón, tenía la hora al pabellón. La machi me dijo que tenía problemas al riñón, que porque trabajaba mucho, tenía problemas al riñón, pero del hospital hasta ahora ni me han llamado. Después de muerta se lo guardan para recuerdo, son caros esos¹¹¹⁰ y esos monos¹¹¹¹ también como se adoran [...]

¿Por qué tiene como unas escaleras el rehue?

Eso es para cuando se emborracha, como cuatro tiene. Aquí la machi es mañosa, se llama Marta [...]

¿Cómo sube la machi si está borracha, no se cae?

No se cae, la toman, hay dos personas, la mueven esos, le entra más coraje, ¡Ayayye! Grita la gente, le sacan los zapatos [...]

¿Cuándo la machi saca el mal, a dónde se va éste?

Se va a donde vino, yo digo que se va, porque uno no sabe de donde vino. Mi marido estaba enfermo de un dolor de estómago y después le hicieron Machitun y se calmó, era puro espíritu malo que andaba [...]

¿Su esposo trabaja sólo?

Sí.

¿Cuántas hectáreas tienen?

Tenemos quince.

¹¹⁰⁹ Se debe recordar que la entrevista corresponde al mes de febrero por lo que está en plenos auge el período de trabajos temporeros, por eso hay ausencia de población joven en estas comunidades mapuches.

¹¹¹⁰ Se refiere el kultrun.

¹¹¹¹ Se refiere a los chemamul.

¿Las heredó usted o él?

Él. Se las dejó la madrina, él no era de aquí, la madrina lo crió, Marcelina Quinchavil, él cuidaba a la abuelita. Antes había mucha pobreza, antes cuidaba y las ovejas, guardaba los animales, la gente arrendaba. Contrataban una persona, cuidaban las ovejas, mozo les decían. En un año ganaban poca plata eso sí, les daban ropas o uno le daban un animal, durante un año sí, según. Seguían si lo hacían bien, eso hacían los papás porque tenían muchos hijos y los daban así porque no les alcanzaba la comida en la casa, es que los viejitos eran flojos también. Era bueno eso sí, ahora no hay nadie, tal como nosotros aquí que estamos solos [...]

¿Usted dónde nació?

Acá.

¿Y no le han tocado tierras a usted?

No, aún no, cuando mi mamá fallezca [...]

¿Usted cuando se casó, se la robaron?

Sí, me robaron y después hicieron casamiento mapuche. Fueron a avisar a mi papá que había casado conmigo él, pero mandaron a otra persona, su primo, ese fue a avisar, ¿Quizás que le dijeron? Y pusieron fecha para matar una vaca. Antes era más bonito, ahora no se hace eso, son casados por civil [...]

¿Quién los casa?

Así no más conviven no más, después nos casamos nosotros [...]

¿Pero cómo entra y se la roba al tiro no más?

No, si hay acuerdo, si uno quiere lo hace, si no quiere no va [...]

¿Qué le pagaron a su papá?

Una vaca [...]

¿Cuándo la mujer se va a vivir a la casa del esposo se le hace muy difícil la vida?

Como todo, si ahora igual es difícil. Es difícil cuando uno tiene niños sobretodo, ve que antes no tenía tierra uno, tenía que trabajar, nosotros trabajábamos hartito, de aquí pa' dentro sembrábamos lentejas. Llevaba la comida para allá lejos, en una olla, a los niños se ponían en una cosa kupulwe, así aprovechaba de hacer sus cosas uno, los niños amarrados, envuelto con pañales, de las sábanas hacen [...]

¿Usted alcanzó a conocer la escuelita de Silva Lienqueo [...] dónde vive Colihuinca?

No, había una casa de tejas y la desarmaron, cuando yo llegué ya no había escuela. Fueron harta gente ahí, mi papá dice que igual alcanzó ese colegio, era buen colegio, después no hubo más, Colihuinca no quiso que hubiera colegio [...]

¿Por qué Colihuinca no quiso que hubiera colegio?

De malo [...]

¿Y esas tierras son de él?

No, la cancha es comunitaria [...] juicio hartito y no se las pudieron quitar [...]

¿Eso es justo que le hayan dado tierras de otros herederos?

La ley lo dijo así [...]

¿Usted trabajó de chiquitita?

Sí, de siete años, hacía pan, pero mi mamá no me dejaba, porque yo no sabía, pero después cuidaba chanchos o algo.

Del muday no les comenté, ese igual lo muelen, se deja en agua tibia y después hay que secarlo, se guarda en un cantarito de a cinco litros. Antes dicen que la masticaban con la boca, yo ahora le echo un poquitito no más de azúcar, es rico, queda como bebida así [...]

¿Se van perdiendo las costumbres?

Pero es más culpa del pueblo que se olviden las costumbres, como hablar en mapuche, porque la tratan mal a la gente, antes los niños que no sabían ni hablar en castellano y todo eso se lo enseñaban [...]

11- ENRIQUE QUINCHAVIL LIENQUEO

Autor: Catalina Cornejo Quiroz - Vania Lorenzi Catalán

La historia deja su huella, nunca desaparece sin dejar rastro...al seguir este rastro nos encontramos con don Enrique Quinchavil Lienqueo, profesor de básica y descendiente directo de nuestro cacique Silva Lienqueo. Padre e hija que han muerto y reviven en las palabras de su nieto don Enrique oriundo de Huilcun Alto, específicamente de la comunidad que recibió el nombre de su abuelo Silva Lienqueo. A través de esta entrevista nos encontramos con un hombre que conoce del pasado de su familia y que no se avergüenza de su sangre mapuche, sino que contrariamente más se enorgullece de saber que por su venas corre sangre noble, de una casta indígena que aun existe en él. Las aventuras de su abuelo fueron relatadas por su santa madre, a la cual aun llora y recuerda. Es por eso mismo que no permite que su historia y la de su familia perezca en el tiempo, sino que pretende dejar huella al igual que lo hizo su abuelo, la educación es un arma de perdurabilidad en el tiempo y esa es la que usa en cada instante que nos cuenta su relato.

Hola, buenos días [...] nosotros estamos estudiando para ser profesores en Santiago, [...] hemos decidido que nuestra tesis va a consistir en construir la historia.

De la educación.

No, va relacionado con la educación pero con la comunidad Silva Lienqueo.

¡Ahhhhh¹¹¹² ya!

Y allá nos dijeron que usted era familiar de Silva Lienqueo.

Yo soy nieto directo de él.

Nosotros queríamos hablar con usted para ver si nos podría hablar de su abuelito, de las cosas que hacían antes, de las cosas que usted recuerda.

¿Qué es muy importante? Va a llegar una persona y después tengo más tiempo, pero ahora los voy a atender porque después tengo que ir a Imperial.¹¹¹³

¿De que universidad son ustedes?

De la Universidad Católica Silva Henríquez.

Silva Lienqueo es el último cacique de la comunidad Silva Lienqueo, posterior a eso no hubo otro cacique, salvo presentación [...] El cacique era el lonco, el jefe de la comunidad a quien se le debía mucha obediencia, eso ya se había extinguido entonces, no era [...] Este cacique más bien no fue un adversario cuando llegaron los blancos, más bien fue un cacique que fue intermediario en la invasión a lo que le arrebataron, como se llama, su tierra, cultura y tradiciones.

Según cuenta mi madre que era¹¹¹⁴ [...] no puedo hablar, déjeme que se me pase un poquito. No puedo acordarme de mi madre [...] pero se me va a pasar.

No se preocupe.

Es que de mi mamá no puedo acordarme, fui apegado a mi mamá¹¹¹⁵ [...] pero se me va a pasar.

¿Cómo se llaman ustedes?

Cristóbal Arce y Vania Lorenzi.

Ya ahora si, es que la mamá [...] no se puede tocar a la mamá [...] ¿Por qué pasara eso, que causa tanta añoranza? [...]

Por lo menos, lo que me pasa a mí, me acuerdo del cariño que ella me ha entregado.

¹¹¹² Ya con nuestras palabras, la expresión de desconfianza desaparece.

¹¹¹³ Nos hace pasar a una sala del colegio de Almagro donde él vive.

¹¹¹⁴ Don Enrique llora al hablar de su madre.

¹¹¹⁵ Da un gran suspiro mientras mira por la ventana.

Melancólico. Yo tengo un hermano que no es así y no le pasa eso [...]

Es que no todos somos iguales¹¹¹⁶ [...]

Esto debe haber existido entre los años mil novecientos [...] debe haber muerto en el año veinte, porque él debe haber vivido en el año mil ochocientos ochenta más o menos. Debe haber nacido aproximado en el año mil setecientos ochenta y seis más o menos. Él debe haber muerto entre setenta, setenta y ocho años [...]

Antecedentes, como le dijera, no verídico [...] según mi madre [...]

Mezcla hubo, pero no una mezcla con buena intención, como le dijera, llegaron los españoles, conformaban guerra seguramente, no solamente por el territorio físico, se dio violación, el cautivo, hablaba mucho mi madre. Le llamaban el cautiverio, que llevan por la fuerza y si pueden la motan con la mano, era como tomar reo.

Esta familia resultó, como le dijera, diferente a el mapuche común, como le dijera, como la familia Huenul. ¿Los conoce? [...]

¿La señora Carmen Huenul de la comunidad Trairaico?

No ella no, ella es hija adoptiva de una prima de mi madre, por lo tanto no es familia por sangre. Pero yo conocí un familiar en Nueva Imperial, pero no tenía apariencia mapuche. Un día le pregunto a mi mamá, que yo conocí a un tío, por decir Francisco, chico, nervioso, habla como le dijera españolizado, habla muy poco el mapuche, más habla el castellano.

Entonces. ¿Qué es lo que es? Porque no es un mapuche moreno, y tuvo una hija de ojos verdes, bonita mujer. Entonces yo le preguntaba a mi mamá porque eran así. Mi mamá me decía que cuando hubo esta pelea de mapuche con españoles, esta pelea debe haber sido terrible, atroz, a los mapuches lo degollaron y ello como respuesta también lo degollaron, también agarraron el machete¹¹¹⁷ [...]

En ese entonces se daban parlamentos. Mi abuelo se presentaba a los parlamentos, se presentaban caciques mapuches a presentar distintos lob, que eran como comunidad, Silva Lienqueo es una comunidad, lob abarca más, puede abarcar seis comunidades, entonces a eso asistía mi abuelo.

Bueno yo era muy preguntón, yo le preguntaba ¿A qué iban? ¿Dónde iban? ¿Y por qué iban? ¿Cuándo llegaban a Santiago o cómo llegaban a los parlamentos? ¿Cómo dormían? ¿Cuándo llegaban? Entonces ellos iban preparados, ellos pedían que no se les siguiera arrebatando su patrimonio, que ya no le quitaran más tierra, como paso con la frontera, que mapuches y españoles fijaron como limite el Bío Bío. Que eso fue hasta mil ochocientos noventa y ocho. Entonces los parlamentos era eso, donde se les proponía que a los mapuches no se les iba a arrebatar su tierra, pero los invasores no lo cumplieron porque eso era solamente palabra. Mientras los mapuches aprendieron más el castellano y surge el mestizaje, de una u otra manera, pero los primeros intentos del blanco es pescar a la india, violarla y ahí salen los mestizos, por eso los primeros mestizos fueron a la fuerza, no fueron por un buen propósito [...]

También existieron otro tipo de huinca, por así decirlo, que su propósito no era matar tenían relación con la mestizas y sus hijos se refugiaron [...] fueron huachos. La apariencia, la vestimenta, la actividad que realizaban, no era la mapuche [...]

Mi abuelo en esa situación no era letrado, pero a él le dieron cargos, por el hecho de que él quería la paz, por decreto del Gobierno de Chile, por decreto de la Gobernación a él le nombraron, a él lo nombraron que solucionara los problemas sociales.

Los viajes a Santiago, lo hacían calculando después de Fiestas Patrias, como el veinte ocho más o menos. ¿Por dónde se iban? Dicen que se iban por el mar, no por el centro, esa era una forma de no perderlo. ¿Y cuánto demoraban? Deben haber llegado como a fines de octubre, yo le echo como cuarenta y cinco días. ¿Cómo iban? En carros [...] ¿Qué era lo que llevaban? Cocaví, carne, cosas así. Estaban como tres, cuatro días [...]

Existe en Boroa un establecimiento de los capuchinos, que sociabilizó a partir de mil ochocientos ochenta y tanto, fue más allá de un encuentro entre peleas entre mapuches y chilenos. Según cuentan, tuvieron un encuentro con los holandeses, de hecho hay unos mapuches masetones, grandes, porque los holandeses son grandes, pero ¿Cómo surgió eso? ¿Usted sabe la colonización Alemania que surgió en la décima región?

No mucho [...]

¹¹¹⁶ Surge un largo silencio.

¹¹¹⁷ Tocan la puerta, por lo que se pierde el hilo conductor de la conversación.

Mil ochocientos cuarenta y cinco, en el gobierno de Manuel Bulnes, entonces. Ansiosos los holandeses de entrar al sur, los Alemanes le dijeron no, los echaron para acá, porque los alemanes ya estaban por ley con el derecho de vivir ahí, entonces los holandeses como un poquito más al sur de Temuco. Los holandeses se instalaron por acá, dispuesto como le dijera, a abusar, a matar, a asaltar, entonces le enseñaron los holandeses a la gente de ahí de Boroa [...]

Tuvo un sobrino mi abuelo, de nombre Eliseo Cañuqueo. Ese fue muy educado por los curas, estuvo cinco años internado, el sobrino educado habla perfectamente el castellano y además muy buen mozo, no habla mapuche porque se aculturizó, aculturización llamamos cuando uno u otro asimila la cultura de una u otra manera, entonces este acompañaba a su tío con otras intenciones, porque el no trabajaba[...]

Entonces la muerte de mi abuelito fue muy bueno, ustedes se preguntaran. ¿Comieron harta carne? No, lo llevaron al cementerio de Huilcun como en las góndolas, llevaron la banda municipal por el hecho de que fue Juez de indios, la gobernación le dio esa forma de¹¹¹⁸ [...] su funeral [...]

Ahora otra cosa que no acatamos ¡Ehh! [...] ¹¹¹⁹, ya no existía la otra legislación sobre la mujer en general, había por ejemplo, una muerte dudosa o en una familia muere alguien, de un ataque, por el hecho de que una mujer tenga una característica no muy normal usaban el mal, el kalkuntun que le llaman.

¿Qué es el kalkuntun? Era como una chichera que preparaba la comida para darle a otro para que muriera, cuando descubrían eso la mataban. Ahora, ¿Cómo la mataban? La hacían subir en un [...] la amarraban. Había un consejo, quienes integraban el consejo era gente muy recta [...] Después teníamos el rapto de la novia ¿Le han hablado de eso?

Más o menos.

Bueno, mi abuelo, según mi madre, no las raptan. Por ejemplo si había un hijo y otra niña el papá decidía con quién se iba a casar, la niña miraba no más, y si al papá no le gustaba se acudía al rapto no más [...]

Cuando llega el momento, tendrá la persona veinte, veintiún años, ponen la persona [...] expresivo me entiende, sale adelante con mucho respeto, maneja muy bien lo que conversaba pero siempre con respeto. Entonces llego quien fuera el papá de ellos, pero otro papá, le dijeron *hija siéntate, tu como mujer tienes que casarte, tener una persona, un hijo*, pero esto por imposición. Ya entonces fijaban una fecha [...]

Según la abuela, según mi madre tenían hasta empleada, ahí se casó mi abuela con él cacique. Los caciques no trabajaban, pasaban viajando [...] en los juicios que actuaba mi abuelo, iba al norte de Valdivia, antes de Temuco iban a Valdivia. Ahora ¿Qué iban a hacer allá? Asuntos de tierra, asuntos de límite posterior a mil ochocientos ochenta y seis, este mismos era un fundo. Tres mil o cuatro mil hectáreas, al defensa de los mapuches, era muy bien, no porque no sabía el castellano [...] el invasor estaba dispuesto a dar plata a los abogados y al mapuche[...]

Entonces mi madre me hacía clase todas las tardes, me daba a conocer la tradición, la oratoria y me hablaba de [...] más o menos duraba una hora y media haciendo eso, todos los días. Ella era una persona muy respetada y querida, para donde iba la querían, por Chol Chol, por Entre Ríos. Íbamos al pueblo y era *Juanita*. Muchos mapuches que vivieron ahí no quisieron peliar con los del otro lado, se fueron a la montaña por allá al sur [...] eran mapuches bien organizados, no estaban dispuesto a matar, sino que a entenderse.

Ahí le dijeron a Lorenzo Lemunao, cacique de Imperial en la Comunidad Trai Traico, ¿Cuántas mujeres tiene? Ahí le mostraron cinco, más y [...] la doncella, eso como una forma de estrategia. Los mapuches éramos muy brutos, hasta por un poquito de tierra peliaban, pero mi abuelo era un jefe muy correcto [...]

¿Su abuelito cuántas mujeres alcanzó a tener?

Tres.

¿Y se acuerda los nombres de ellas?

No me acuerdo [...]

¿Su abuelo cuántos hijos tuvo?

¹¹¹⁸ Se queda unos minutos en silencio mirando por la ventana.

¹¹¹⁹ Se queda unos instantes pensando.

Legítimo tuvo tres y con las otras mujeres tuvo un hijo no vidente. Tuvieron dos hijas Juanita y mi tía [...] ¿Cómo se llamaba? ¿Carmen? No es Carmen [...] no recuerdo el nombre de mi tía [...]

¿Su papá cómo se llamaba?

Lorenzo Quinchavil Santibáñez, mi papá murió joven, cuando yo tenía como trece años [...] joven [...]

Nosotros hemos recorrido la comunidad de Silva Lienqueo y Huilcun. ¿Usted sabe por qué no vive nadie de su familia por allá?

Importante su pregunta [...] porque mis hermanas se casaron, mi hermano mayor se fue a Viña del Mar, pero yo tengo una casa sola en un bosque grande, hay un bosque más chico. En el bosque grande tengo una casa sola. Yo tuve la posibilidad de radicarme ahí, cuando vino la entrega en el gobierno de Pinochet, pero no acepte eso. Mi madre era sencilla [...] los que más tienen, más quieren [...] cuando murió mi madre nos repartimos con mi hermano. Mi hermano tiene dos hijos y tres hijas, vienen acá de pasadita¹¹²⁰ [...] nos encontramos de repente, viene acá, es difícil que vuelva, él está muy bien allá, tiene un hijo doctor parece, una hija profesora en Estados Unidos. Por eso cuando vienen, vienen a sacar fotos [...]

¿Usted sabe dónde quedaron los restos de su abuelito?

En el cementerio de Huilcun, yo tuviera tiempo los hubiera llevado, tengo mi vehículo en reparación [...] Así es esta familia, por un lado se desintegra [...]

Las comunidades mapuches se han reducido bastante desde la repartición, por otro lado la [...] hace que salgamos, yo me había olvidado, volví por mi madre [...] después se me dieron [...] la posibilidad de estudiar y hoy soy profesor básico.

Si la gente aquí es diferente que la gente de otra comunidad. Primero que nada no somos alcohólicos, segundo, con un poquito que tengamos podemos vivir [...]

¿Su hermano cómo se llama?

Salvador Quinchavil [...]

¿Y usted don Enrique que edad tiene?

¿Cuánto cree? [...]

¿Unos cincuenta?

Más, cincuenta y seis.

Otra cosa, mi madre era muy católica, cada cierto tiempo pedía a Dios por nosotros. Para pedir a Dios no hay que ir a la iglesia, uno puede estar con Dios aquí, en cualquier parte [...] Mi hermano no conoció tanto esto como yo.

¿Él es mayor?

Mayor, él se casó con una chilena en Valdivia [...]

Yo estuve viviendo en Santiago, en Pedro de Valdivia con Agrícola, tuve muy buena acogida, pero pocos amigos. Estudié en el Liceo Barros Borgoña, muy buen colegio [...]

¿Por qué llego a Santiago?

Por los estudios, tendría unos dieciséis años, me vine como en el año ochenta y dos [...] antes. Yo soy profesor con vocación, el profesor con vocación nunca se niega a trabajar en cualquier parte [...] el que quiere aprender igual estudia, en cualquier parte, lamentablemente no todos lo hacen [...] yo cuando veía un papel botado lo recogía y lo leía, actualmente soy lector [...]

Hoy en día la mayoría de las familias trabaja la agricultura. ¿Eso siempre ha sido así, por qué conversaba con otro caballero que se dedica a la forestación?

La agricultura y el cuidado de los animales fue muy característico en los mapuches.

¹¹²¹Ya me tengo que ir.

¿Don Enrique si tenemos una duda podemos venir a conversar con usted?

Mire juntémonos el domingo y salimos a dar una vuelta, vamos al cementerio.

Discúlpenme por ponerme medio melancólico, es que cuando me acuerdo de mi madre me pongo así [...]

[...] disminuyendo, ya no sé la producción de la tierra, sino que va ha ser, que de ahí tienen que salir el mapuche. Claro, porque si a uno le corresponde una hectárea y la tierra es pobre, que haría [...] tienen que haber habido otra crianza para poder subsistir en esto, ya ahí esta con una [...] un hermano así que [...]

¿Este es el suyo?

¹¹²⁰ Se queda un buen rato el silencio. Se puede notar que la soledad le afecta

¹¹²¹ Le suena su teléfono celular, al parecer lo están esperando en Imperial hace mucho rato.

No de mi hermano, pero a ahí algo me corresponde pa' mi. Tenemos un convenio así, sin escrúpulos, a lo hermano, así yo tengo también un poco allá en la otra [...] no acá ya, es diferente a esto, es diferente [...]

¿Y en qué se diferencia?

En la salida del terreno, ya lo va ha ver usted [...]

¿Por qué a esa que daba pino? ¿Daba puro pino no daba otra cosa?

[...] árbol, pero que mi hermano me conseguí yo que lo hiciera si porque, él es un juvilao' que va andar [...] y que este cambio lo ha hecho así ya, un camioncito. ¿Ya? salir del [...]

¿De lo común?

Eso [...] aquí en unos cinco años más aquí va haber plata, ¡Puuucha! [...] los que no se deja ocupar, lo que es pino, madera, las barracas [...]

¿Y usted recuerda más o menos en el tiempo que su abuelito estaba vivo cuántas tierras tuvo?

Cuarenta hectáreas más o meno, calculando [...]

¿Y ahí la distribuía entre medieros?

Claro, mire [...] usted del lugar en que están [...] ¿Conocen el camino?

No

Quiere que le diga una cosa, estos suelos dan muy [...] de trigo, nombraos` en producción de trigo, en el Rulo [...] el trigo de invierno no es resultado. Porque si lo sembraban en invierno y después cuando venía una llena, se los llevaba todos el río, no había trigo de primavera, entonces muchos de los que tenían animales y a pena salían [...] pa` acá, [...]después [...] salía en la primavera [...] entonces los de Rulo siembran a agosto, septiembre después de la lluvia. Ahora si que a resultado, esta tierra después manejo mal, mucha oveja, empobreció y ahora esta recuperando parece a [...]

La primera vivienda, dicen que lo [...] los mapuches de aquí. Un [...] un bajo, luego parece en un tiempo los [...] entonces ahora todos lo hicieron en altura para comunicar, [...] entonces si estaba pasando algo allá algo grave [...] van y tocaban el cacho, el cacho[...]

¿Y así se comunicaban de cerro a cerro?

Claro, en cacho entonces ya sabían de que, que estaba ocurriendo lejos, después calmo la custión` y empezaron a irse ahora.

Mi abuelo vivía por allí, si mi abuelo [...] después por él [...] el pariente legítimo de mi abuelo era Coña, el abuelo de Guillermo. ¿ [...]? Viene siendo primo de nosotros Coña[...]

¿Y cuando se comunicaban así de cerro a cerro eran en momentos críticos, especiales [...]en que momentos se comunicaban?

Cuando venían otra comunidad, como la de Boroa, por ejemplo, para hacerle contrarrestar la fuerza [...]

¿Tenían conflictos con Boroa?

Claro, la gente de Boroa comenzó a hacer asalto, malón, asalto ¿ [...]? Pero eso lo introdujeron, lo instruyeron un grupo de holandeses, los holandeses que habían querido a la décima región. Los Alemanes dijeron no porque aquí esta tomado por ellos, entonces se vinieron a la altura de Quepe, Boroa y empiezan preparar a la gente. ¿ [...]? Trabajaban, pero trabajan en asalto po` ¿ [...]? violando [...] mire, quitando, no usurpar tierra, asaltando, quintando los animales, violando, para ellos no había señora, no tenia na' que ver, así nacieron los [...]

¿Entonces para estas ocasiones se comunicaban por cacho?

Claro, aquí también le hicieron, que se yo la respuesta y mandaron unos veinte a caballo pa` ya po`, a saltar también, entre ellos Eliseo, el me contó a mi [...]

¿Y cómo fue?

[...] nos fuimos en una tarde y entramos, en lo oscuro ya dijo, con revolver y ¿ [...]? mientras unos asaltaban las ovejas, dijo, *yo asalte otra casa*; dijo, *estando todos adentro*; entonces la abuelita lloro [...] entonces que le entregara su [...] entonces yo le tire la frazada y le dije, *toma tu fraza` mamai*: en lugar de papai. No decíamos mamá decíamos papai, mamai, me costaba el mapudungun, [...]

Si podían las violaban, sí eran malos. Entonces a mi abuelo que le hablaron, porque usted Silva Lienqueo siendo cacique de nombre, su caballo andaba en el asalto, y su sobrino también andaba. Entonce' el hablo [...] el contaba con una gracia, y los seguían después el que lo sigue lo baleaba, Eliseo Caniuqueo por andarlo siguiendo mato a uno y por ahí [...] mato a otro [...]

¿Y de adónde sacaban las armas?

Del truke [...]

Igual tenían intercambio con los [...]

Claro, claro, animales [...] animales una [...] un caballo, una vaca [...]

No soy partidario de acaparar [...] Como Colihuinca, que tienen cuarenta y ocho, cincuenta hectáreas y el mismo esta ahí [...]

¿No tienen quién le trabaje?

Claro [...] si a un hermano que había tocado una herencia lo echo Colihuinca. Que tienen otra herencia, una tierra muy buena, cuando murió el papá de Colihuinca gritó a los cuatro vientos en Puerto Saavedra, quien lo echo, aun compadre, hermano también lo engañó, un tipo tremendo oiga [...] de humano no tiene na'.

¿Y esas tierras todas fueron heredadas por parte de padre?

Claro [...] por él no más [...] los otros hermanos son más grandes. Yo creo que no le han pegado pa` na`. Pero yo me pregunte las treinta hectáreas que tendría, yo solo cuando me dijo el ingeniero, no le dije a mi mamá [...] ni un brillo [...] que hablen un poco tienen derecho mi hermano. Esta bien, esta bien, esta con propiedad en Viña del Mar. No reclamó la herencia ahí que se repartan los tres, este chico no poh [...] pero la familia es otra [...] no tengo na` que ver a lo mapuche no más [...] igual no más estoy [...] abría estado igual con las treinta hectáreas, más inversión tendría [...] tiene su [...] puede traer su mujer pa` aquí después sale a pacial, va pa` sur, y así. La hija, los hijos lógicamente en este momento no piden, pero si muriera el papá usted. Cree que no vendrían por este bosque, vienen a venderlo, cinco palitos no es malo, algo hace uno, por último lo convierte en un sitio en ultimo caso [...]

¿Oiga por qué usted cree que en la Novena Región la derecha saca mayoría?

Es que a lo mejor hay muchos empresarios individuales, que el mapuche [...] un poquito así como le dijera [...] hay esa tendencia [...] así como queriendo decir que más tienen como si fueran rico, que no se reconocen que somos pobres. Entonces eso lo hacen que se inclinan ver como [...] Collupan era derechista, como era un líder, entonces había un movimiento indigenista que se llamaban [...] que era un seguidor de Collopan y Collopan era del Partido Nacional [...] a eso se le [...] aquí también los mapuches vendían trigo, porque antes, en el gobierno de Alessandri ¿Rodríguez? Corrió mucha plata, entonces eso tienen buena imagen del Partido Nacional [...]por eso [...]

¿Y en el gobierno de Allende cómo anduvo la cosa?

También, pero no tan luego eso, se mantuvo ta` firme. ¿Cierto? Sí que la gente se inclino más bien pa` recibir lo que venia [...] ya [...] ahora mismo están así también po`, el día que [...] pa` dar algo, ahí están todos, pero para enfrentar una situación que no le convienen no van no más.

¿Y se sintió muy fuerte el golpe militar por acá?

Yo estaba en Santiago [...] si [...] así es la cosa [...] a mí me gusta por ejemplo Bolivia que tenía su representación pues. Porque bueno [...] a mí no me beneficia, pero vi por ejemplo un representante, representando en Alemania [...] y cada vez que sale en la pantalla tiene que [...] su origen como Ministro de Interior, Subsecretario, así [...] aquí en Chile, por primera vez dicen que tenemos una representante en Ecuador de interculturalidad.

[...] Bueno eso tendrá que tener un fin, porque no va ha ser tampoco así como habían dicho, de que por ejemplo el lonco Lemunao, vendió a los españoles, pero los pendientes de Lemunao quiere que les sea reivindicado, que se les pagara las setecientas, ochocientas hectáreas [...] pero eso lo veo un poco lejos yo. ¿Por qué no sé si a los pieles rojas en Estados Unidos se les hizo así? [...]

¿Después de Silva Lienqueo que otro lonco vino?

Ya no hay más [...]

Entonces Colihuinca.

No, ese, dice que es lonco por el hecho que quedo ahí, en la casa de don Eliseo Caniuqueo. Se auto-proclamó, él no más¹¹²² [...] Eso [...] y otra cosa [...]

¿Cuándo los mapuches hablan de la reivindicación indígena?

Esos tienen como objetivo, recuperar lo que legalmente perdieron, ahora alguien rápidamente lo toma eso como tontera, pero no es tontera [...] ya [...] por ejemplo cuando [...]

¹¹²² Frunce el seño y habla más fuerte.

Nosotros estábamos recuperando veinte hectáreas, de acuerdo con la recuperación de tierras y eso está bien porque, si ya hay otro mapuche que ya tiene muy buena comunicación. Por ejemplo con los Suárez, que aún [...] que en la comunidad hubiera ciento cincuenta hectárea invadida con los Suárez, no querrían, por [...] o sino no habría comunicación [...] reivindicación, lógico que no respeten.

Porque anteriormente también la lengua en la escuela prohibían que hablaren Mapuche por que esto era [...] y ahora no poh [...]

¿Y aquí en la escuela, prohibían también que hablaran mapuche?

No le dije, a usted no le dije que una vez me pegaron por hablar mapuche. Y en la plaza a donde pagaba pensión ahí mismo [...] lo converse con otro niño, pero estaba grande, en Imperial, y yo le dije [...] que hablan mapuche caramba [...] pero ya me [...], lógicamente que el mapudungun tiene [...] no, no, no se aprende, había que prenderlo en el [...] que comienza la civilización española [...]

¿Los sueños?

Mi abuelo era un creyente en los sueños, fue a Argentina, estuvo en Argentina [...] y antes de venir se soñó que encontraría una vaca y que ese animal, [...] de Argentina traía muchos animales, y de aquí en un cambio [...] cambio esa vaca y a los cinco años volvió la vaca, volvió la vaca [...] donde brama la vaca, él sabía de la bramura de su vaca [...] este Dios, me la mando, dijo. Dios me la devolvió me dijo [...] y la mató.

Soñó que encontraría una vaca que estaba acá, y que iba ha ser para él, y más o menos como a las doce del día cuando le va ha dar a agua los animales, se encuentra con en el río [...] tomando agua la vaca ahí. Este fue el sueño y después la vaca se la cambiaron por no sé que y se fueron por allá por puente negro y a los tres cinco años volvió la vaca[...]

¿Y los sueños qué quieren decir?

Sueños [...] que algo va ha ser algo va ha fracasar, va [...] aproximado no [...]

¿Es cómo adelantarse?

Eso, eso, eso. [...] un hombre o algo así de un jardín que esta floreciendo en rosas, algo así [...]

¿Su mamá una vez soñó o usted soñó cuando falleció su mamá , por qué dicen también que, lo vienen a verlo, los familiares?

[...] Usted sueñan con una fiesta y significa que se va ha fallecer una familia directa. Cuando mi madre iba a morir¹¹²³, yo soñé, lógicamente soñé [...] Y como supuso que este sueño de la cicuta, la iba [...]

No yo no sabía, pero había soñao` antes que, me estaban [...] los ángeles y mi madre me dijo estoy enfermo [...]

¿Y no ha vuelto a soñar con su mamá? ¿Qué le da consejos, qué se despidió?

No ese sueño fue¹¹²⁴[...] Otros colega me dice que, estos le dan color, a fin de que España para creer de que España, venció a un pueblo muy indómito también le ponen, porque ahí [...] pero si también creo porque saco conclusión, porque [...] a pesar que existe el mapuche, que no tiene letra, son inteligentes [...] re-buscao` [...]

A parte que los españoles lucharon por tantos otros indígenas, y la alabanza que le hacen es a los mapuches.

Eso, mire un tanto estoy de acuerdo porque como saber valorara el medio, la naturaleza, y cuando ya después aparecen escritores, entonces describen que el no conservar, empobrece la tierra, como la hora de Gabriela Mistral. Entonces los mapuches a pesar de no saber leer ni escribir, pero sin embargo el bosque [...] pero sabían conservarla po`, porque yo no estoy muy de acuerdo eso de que pelaron tanto, de que no dejaron [...] nosotros cuando íbamos a buscar leña, aquí a treinta y cinco kilómetros había trescientos hectáreas de montañas [...] ¿Por qué no dejaron diez hectáreas? [...] Cortaron todo, talaron todo. O sea la Gabriela Mistral [...] la pobreza de la tierra, así fue. ¿Neruda también no habla de la madre tierra, la erosión de la tierra? Entonces nosotros pudimos conservar un poco la tierra.[...]

[...]Ahí, el primo más legítimo de los Lienqueo, Silva Lienqueo [...] Coña [...] no era cacique, pero era un viejo muy, también [...]

¿Don Andrés?

No, no, no, no [...] don Andrés, es el papá de Guillermo, yo le estoy hablando de Coña el viejo [...] era abuelo de Guillermo, el segundo Coña, el papá de Guillermo, ese murió po` [...] la querían mucho a mi madre ahí, donde los Coña, [...] lastima

¹¹²³ Da un gran suspiro y sus ojos se llenan de lágrimas.

¹¹²⁴ Baja la voz, con resignación.

que no me casé con ninguna de las primas yo, pero me correspondía¹¹²⁵ [...] Por donde duerme la chica tenía que pasar el [...] el, el enamorado y de tanto, ir muchas veces, porque como el conocer la novia, conocer la mujer que tiene o puede haber otra persona [...] entonces eso han dicho que en una oportunidad alguien, fue a ver costumbre como uno [...] y se da cuenta que no tienen la cabeza [...]

¿Pero y cómo era eso?¹¹²⁶

Eso, eso lo que [...] no sé, por eso le dicen el que se le sale la cabeza [...] que no tenía la cabeza así que, el hombre se alarma, se alarma nunca más, se va po` ni se comunican muchas veces con esa mujer [...]

¿Oiga y ahí no se habla de los duendes?

No [...]

¿Y de las sirenas?

Sirenas, sí también [...]

¿Y qué sabe algo de las sirenas?

Sirenas [...] sirenas, sirenas, sirenas [...] ¿Es un pez eso que es lo que es [...]?

¿Mujer con cola de pescado?

Ah, a, ya la he visto en leyendas, como se llaman [...] ¿La Pincoya? Sí, si ya no sé así [...] donde trabajé, había un cabro de apoderado Jorge, muy buen apoderado, entonces hay dos esteros que se juntan, el Mañío, el potro no sé como se llamaba, chico [...] donde se juntan hay una caía`, donde hay una caía` no ve que sube el agua hacia arriba. Entonces ahí viene a colocar el anzuelo, y cuando coloca anzuelo, generalmente, al pescar el anzuelo lleva pescao` y un día dicen que coloco en la tarde [...] y al otro día, pucha, estaba arrastrando una chica rubia de pelo así po` el pescao` terminaba en cola[...]

¿Y qué significa cuando aparece?

Na po` es una custión` que existe en el agua, un pez que existe en el agua, se fue po` se asusto [...]

¿Y aquí dicen qué hay una leyenda o un mito, del Trauman?

Trauman [...] no ahí no, no [...]

¿Y la machi qué le hará a la señora?

Primero que nada es la oración, mire la machi tiene un don y primero que nada tiene que orar por el ser supremo. A fin de que, le venga en sueño el remedio que necesita, el tratamiento que requiere la paciente, eso era [...] y hace oración con canto [...] suena el tambor ahí [...]

¿Y dura mucho rato el Machitún?

Cuatro horas, bien trabajadas. Después descansan comen toman, después otra vez[...]

¿Lo más probable que estén en fiesta hoy en la tarde?

Claro [...]

¿Y en la época de su abuelo había machi?

Lógico, claro [...]

¿Pero ya no quedan machis por aquí nos dicen?

Antes existe mucho machi [...]

¿Y en su niñez usted se acuerda de una machi especial que la gente recurría?

Sí, [...] me contaba mi madre que aquí hubo una machi, en Huilcun, localidad de Huilcun, entonces hacia operación [...] oiga yo eso preguntaba. *¿Pero cómo?* Le dije, es muy común el mal en el mapuche, que le dieran comía` y esa comía` hay que sacarla en la tripa y no sé donde en la hiel [...] entonces le decía, pero como, como a operar [...] dice que la habría, dice que la persona tienen donde se abre una parte que es por el ombligo, ahí deseé que la habría, pero como lo hacia con el dolor po`, ahí entonces al habría un poquito, después la chupaba con la boca ella misma extraía el mal que tenía [...] pucha como chapar ese mal que tienen [...] se sanaba [...]

¿Pero eso se lo tragaba o lo escupía?

Lo escupía [...] pero también por el hecho que son machi, tenían ese, deja por ser de que nada le puede ocurrir [...]

¿Oiga y cualquier persona puede ser machi?

No [...] son señoras que se destinan [...] hay machi que saben harto y hay machi que saben poco [...]

¹¹²⁵ Se sonríe y mira con una mirada picara.

¹¹²⁶ Comienza la segunda parte de la entrevista realizada a Enrique Quinchavil Lienqueo.

¿Y esa machi era del tiempo de su abuelo?

Claro, de mi abuelo [...]

¿Era poderosa entonces?

Sí [...] pero ya mi tío [...] era machi [...] Entonces quien iba a buscar a la machi era un caballero medio jovial que tiene que ir con el caballo lejos [...] eso [...] armao` [...] con mucho respeto y este se le tiro a la machi porque generalmente la machi son buenas moza, bien vestía y son buena moza por ahí conversamos [...] y que le digo cuando tenían que pasar a alguna parte como tirarse` a la machi y nosotros estábamos ahí sapeando` como la [...] pero la machi igual quería [...] depende del hombre no más [...] entonces pasemos a descansar a [...] al caballo le dije a la machi entonces bajamos a caballo pololeamos con la machi [...] oiga y eran terrible si uno no conoce bien no conversaba con ella na` [...] que machi si hasta por ahí no ma` [...] es que era [...] así que no creía ciento por ciento y tampoco con los curas[...]

¿O sea no creía en nada?

Creía [...] pero le dije lo que le paso con la monja y el cura con la monja [...] no toos` los curas serán, pero el Dios es mala condición, los curas con las monjas y fue un vuelco para ellos por eso se vino también [...] era diablo [...] y cuando se iba en la noche a la polola le dice que rompía la casa no ma` y cuando entraba en la noche a robar mujeres[...]

¿Y cuándo muere una machi le hacen el mismo?

Claro una ceremonia muy grande baile oración, harta carne, harto [...]

¿La comunidad se debe poner muy triste?

Sí, pero ahora como que no la encuentran que machi mala que hechicera que no mejoro.

Pero a lo mejor si es mortal el enfermo morirá no ma` porque estamos hechos pa` morir, no estamos pa` sobrevivir y eso hay que tenerlo por enfrente [...] quien no ha muerto quien ira a sobrevivir en esta tierra [...]

¿En la comunidad cuál a sido el rol que tuvo la iglesia [...] la católica o la evangélica?

La católica, porque la católica por el hecho de que los curas de [...] eran capuchinos católicos [...] Chol Chol, católico [...] entonces muchos de por aquí fueron a educarse como en el liceo [...] cura católico y difundió el catolicismo ahora ultimo eran unos treinta años. El evangélico era mirado como una religión no sé, como se reían [...] se reían, se enojaban, se burlaban porque, porque de repente un hombre que era desordenao`, pendenciero, mujeriego, ladrón, en fin. Y de repente se metía el evangelio pero un cambio que estaba haciendo [...] sí o no. Ya yo le voy a contar un caso [...]

El primo de mi padre Santibáñez, apellido Manzanar yo lo conocí, no era viejo cuando lo conocí era una persona muy centrao` en el tema se desconcho el chorro pero después que se educó, tuvo tres mujeres, se ve bien simpático gordito colorin, harta tierra pero pobre, tres mujeres catorce hijos, así que nada menos andaban en pelota los cabrito [...]

¿Y de una sola mujer?

No [...] allá tenía dos [...] ya tenía tierra pa` trabajar pero no le daba, no le alcanzaba [...] dicen que era peleador, mujeriego, no sé que más tenía y tomaba. De repente se produjo un cambio en el Dios lo permitiera se evangelizo [...] por eso muchas veces hay gente que es más que uno, tiene que escucharla, y no acepta pero escucha [...] directamente se comunicó con el misionero, Mister Crawford, que lo llamaron directamente allá llegaron al [...] recurso, tenía agua y tierra se evangelizó, trabajó un poquito como profesor en la comunidad, reunió a su comunidad, claro se produjo un cambio muy grande [...] su campo reducio` su crianza de [...] la mejoró, la crianza buena [...] ahora el gringo le trae cualquier cantidad de ropa, que eran de marino norteamericano, de milico. Zapato, ropa, se vistieron todos en [...] pero ya no andaban en pelota [...] algo es algo [...]

Claro [...] algo estaban bien vestios los cabritos, después le trajeron, no sé que otra custión` más y hicieron educar un hijo [...] de catorce y llego a tener cuatro hijos [...] es un cambio muy grande [...]

Ahora se encontró con la Biblia [...] no hay tomatera [...] sí le quería pegar a un hijo, lo primero que le decían ustedes es *evangélico no puede pegarle a los hijos*, cuando se enojaba con la mujer Santibáñez creo que le decíamos usted no va a cometer si le pega[...] y con la bíblica no ma` [...] creció harto el hombre en cuanto a

desarrollo personal[...]bien centrao` no como venía este chico no tiene ni la décima parte [...]

¿[...] don Colihuinca?

Pucha en la forma que se interpretó, no pucha el otro era bien determinao`, venían junto y bien delimitao` en la terminología de nuestro vocablo [...] mejoro ahora Santibáñez hizo una [...] grande, bien cerrao` los campos muy caballero el trato bien a su mujer llevo a tener ciento cinco años, pero no se le notaba [...]

¿Y dónde esta ahora?

Sepultado en un cementerio por [...] esta con un primo legitimo [...] pero también hay otra mezcla ahí [...] hay mezcla demás [...]

¿Santibáñez cuánto era él?

Él se llamaba Calcio Santibáñez, Santibáñez es un apellido español y pal` lao` que se mirara tenía descendencia español. Y de ahí salió mi abuelita [...] una mujer bonita, grande. La conocí, mi abuelita de pelo rubio, grande bien para era [...] Así que produce un cambio la religión [...]

¿Y su abuelita cómo se llamaba?

Mi abuelita por padre se llamaba ¿Cuánto? [...] María [...] algo así como María [...] Se trajo a mi abuelita, tuvo a mi padre se llama Lorenzo Santibáñez. Murió mi abuelita, mi abuelo trajo la cuñada, esa la conocí en persona, dejo esperando a su cuñada y se fue a la Argentina. Mi abuelo cuando se fue a la Argentina se fue esperando la mujer allá a [...] Manzanar como era bonita mujer se metió con Pallair[...]

¿Y Pallair quién era?

Pallair era huinca [...] neto, se quedó ahí. Entonces se llevó apellido como ya le había dicho que por el hecho de heredar tierras tomaban el nombre de mapuche [...] no sé sabe como era su apellido, entonces mire que soy observativo, de niño yo como yo iba para allá ocasionalmente de niño, de repente ahí Pallair dijo una de la señora Pallair pero este es un cura le dijo [...] por la [...] le dijo era netamente chileno no hay nada mapuche[...] Pallair pero como Pallair [...] entonces me conversa la viejita [...]

Ahí si quedo conforme como va a ser mapuche Pallair [...] hay me quedó conforme porque Pallair, había sido un rehén que quedo entre los mapuches [...] tenía dos, tres mujeres Pallair [...]

¿Y qué le dijo su abuelita?

Nada [...] yo pregunte. Que mi abuelita, la segunda abuelita se casó con Pallair. Pallair teniendo dos mujeres se llevó la otra, porque la otra abuelita de nosotros era una linda mujer, bonita mujer, bien paraita` [...] a esa la conocí y ahí hubo [...] murió Pallair y se volvió a casar esa mujer, ahora se caso con los lingue y ahí murió, se llamaba Carmen [...] Dejo una hija o un hijo y el nieto de ella es diácono [...] es cura ahí [...] un seminario de [...] que hay en San José de la Mariquina [...] ésta todo lleno de mezcla esta custión`, esta todo lleno de mezclas [...]

¿Y en su tiempo los capuchinos qué hicieron por la comunidad?

Primero que nada ofrecieron la religión, deseos`, ofrecieron su internado [...]

¿El internado no estaba acá?

No, aquí no estaba el internado, ni el padre de acá [...]

¿Y don Crawford?

Mister Crawford [...]

¿Él está enterrado acá en el cementerio de Boroa?

No. Él se fue después, hizo muy buena misión [...] Conocieron la escuela ciento dieciocho, la evangelista de Bruno [...]

Sí. ¿Esa es de mil novecientos cincuenta?

Mil nueve cuarenta [...] ya que hizo a la gente ahí [...] hizo socializar a la gente ahí, hizo capacitar a la gente en la [...] cuando tienen pequeños [...] y producto de Mister Crafor creó la escuela y surgieron los [...] los [...] y los [...] hay gente que tiene buena condición económica y hay gente de clase media [...] Por ejemplo tiene tremenda quinta, tiene dos, tres micros parece [...] ese es el producto de la orientación que dio el misionero [...] nosotros íbamos allá donde nos pegábamos. El Santibáñez a mirar el aeroplano, ahora llega directamente donde Santibáñez a ver el aeroplano [...] ahora muchos no aceptaron porque, por el hecho de que tuvieron miedo como, ya le habían arrebatoo` las tierras, pensaron que le iban a seguir quitando más tierras por temor a eso no quisieron [...] Hizo muy buen trabajo este

cabro [...] el es quien introdujo la plantación de pino, nació la escuela granja [...] salía a Temuco [...] eso hicieron los misioneros [...]

¿Y fue muy difícil, ya que eran indígenas, la palabra de Dios? ¿Qué la aceptaran?

Sí difícil porque uno que otro no la aceptaron y lo tomaron como puras leseras, para salir del tradicionalismo del mapuche cuesta un poquito, porque al no haber esa orientación a lo mejor no existiría este bosque, porque ya los norteamericanos son de origen ingleses y ya harán unos ciento veinte años, ciento cuarenta años y los ingleses ya hicieron esto, ahora recién se está haciendo esto [...] Norteamérica, Norteamérica yo cuando era chico alguien me conversaba que tenía más conocimiento [...] no hay árbol, un árbol que este mal puesto, abajo la sustituyen por otra plata buena [...] manejo del porcino que hablan de que no solo los ricos allá son universitarios, sino que son granjeros que hacen proyectos manejando porcinos y financian sus estudios [...] cuando por ejemplo decían por allá hace treinta años atrás por cada cuatro personas hay un vehículo, en que un estudiante no tiene vehículo pero el compañero tiene auto [...]

En la universidad yo había postulado a una beca en Norteamérica, por un requisito no pude, porque ya era casado cincuenta por ciento era estudio y cincuenta por ciento era con el trabajo que hacía uno a través de la sociedad nacional de agricultura me darían pega [...]

¿Qué habrán hecho los misioneros para conquistar, para llegar a los indígenas?

Por medio de la fe y el nombre de Dios adelante, el Dios [...]

¿Y habrán participado alguno de ellos en los [...]?

Claro, claro por ejemplo capuchino, el padre de capuchino párroco de [...] hablaba perfectamente el mapudungun, perfectamente el Arzobispo de Villarrica habla perfectamente [...] habla así el mapudungun, estaba en misa cuando lo hacía en mapudungun [...]

¿Y hacían misa en mapudungun?

No, pero habla en el momento que se encuentra con la gente. En una oportunidad me junte yo, no sabía tanto, pero ya tenía antecedentes de que el francés, que el alemán no le cuesta mucho el mapudungun, habla muy bien no así el español, suena como tarro no se a que se debe [...]

¿Puede ser el acento?

Sí o el apóstrofe [...] Ya [...] entonces de repente me veo con el padre Policarpo ya [...] profesor, primero el saludo como esta padre [...] bien después me dice [...] Así me habla [...] Habla bien el curita ta` bien metio` porque es correcto lo que habla porque esta en la Araucanía [...] sería absurdo si no supiera [...]

¿Cuánto se demoraría uno en aprender hablar bien mapudungun?

Cuesta mucho [...] hay que nacer acá, yo creo que es la geografía [...] Ahí Humberto Araneda, sabía el tío que tenemos [...] tiene varios hijos un hijo en Santiago. Alberto, Moisés, José Araneda bien negrito, bien morenito, era simpático, chistoso bueno pa` la fiesta era, bueno me entiende se ponía a bailar es chistoso cariñoso nunca se le supo[...]

¿Se vieron muy afectados por la Reforma Agraria?

No, todo lo contrario, no se perjudico, sino que se le deforma a los grandes que son [...] no la nuestra comunidad, porque nosotros estábamos presentes. Cuando yo estaba en Santiago mi madre estaba sola, pero estaba a cargo en poder de un juez [...] toda esta tierra, tenía un poder, a un juez. Nosotros, entonces cuando Pinochet iba a entregar tierras de nuevo, el juez, me fue a ver a Santiago. Me dijo si gusta se va porque la ley no viene muy bien [...] dijo, la tierra dice que quien esta en la tierra, aunque sea visita ese, será el dueño, aunque malamente se inscriba, ese va a ser el dueño, si gusta se va [...] me vine antes de la entrega como el setenta y nueve me vine, fue así. ¡Claro por eso al chico ese le va bien [...]

¿Eso no eran de él?

No. Si ese es un allegado ahí [...] entonces como era solo mi mamá [...]

¿Entonces la ley de Pinochet, favoreció a mucha gente que no era dueño de tierra?

Mire, favoreció a mucha gente, fíjese que en Almagro habían, no sé cuantos sitios que no tenían roles [...]

Oiga mire, mi esposa es profesora, pero no habla mucho del mapuche, no sé, no le gusta no sé [...] pero hay gente que así es poh [...]

¿Usted tienen por qué sentirse orgulloso también por, una comunidad entera con él, con el de su abuelo?

Claro. Prestigio creó que las tenemos nosotros [...] en todas partes [...] Silva Lienqueo y tengo el orgullo de ser el nieto directo. Sí mi madre me hablaba de las reuniones que asistía, salía a paseo lejos, en carreta por allá, dos, cuatro días [...] que llegaban harta gente ahí con distinta casa [...] eso son casos. Por otro lado, aprovechan, parece que mi abuelito cultivaba sacos de trigo allá, aquí cosechaba trescientos, cuatrocientos sacos de trigo. Claro que el pobre que llegaba Silva Lienqueo ahí, iban a donde Martín Olagaray que me preste cinco sacos de trigo con nombre suyo [...] allá iba a hablar la gente, después no pagaba, porque hay pobres que no saben pagar, él tenía que pagar el doble y también asociados con estos ricos. Entonces le dijo [...] un poquito, *a quien cree que te va ha responder, dele el aval o sino no se lo da na`, no le de más*, después pagan todo, cincuenta y sesenta sacos de trigo pa` los amigos era en otra [...] en otra palabra era humano no, humano [...]

¿Y la señora no le decía nada a él?

Era el hombre quien mandaba, pero el abuelo, por mi padre, pulpo [...] yo le estoy hablando de Silva Lienqueo, abuelo por mi madre [...] pero al abuelo por mi padre es pulpo [...] ahí es otra cosa [...]

¿Y qué es eso?

Pulpo, que el pulseaba, a cambio de una [...] de trigo tenían que pagarle una vaquilla, ese es el pulpo, diferente [...]

¿Y cómo se llamaba ese abuelo?

Lorenzo Quinchavil, ya vamos a ir pa` allá [...] este sí que tenía hartos animales, renombre tenía en animales, tenía plata. Como no había banco, decían que le hubiese enterrao` [...]

¿Ah y alguien encontró ese tesoro?

Dicen que el otro segundo abuelo, lo encontró dicen o bien esta enterrao` todavía [...] pero para encontrar eso tiene que ser alguien que conozca, yo lo podría recomendar uno, pero si no se atreven pa` que [...]

¿Un tesoro?

Ahí en mi tierra posiblemente hay, pero ustedes no [...]

Ósea ante todo respeto [...] ¿Y se acuerda del terremoto del sesenta?

Sí [...]

¿Lo vivió acá usted estaba en Santiago, en Temuco?

Taba` aquí tenía una [...]

¿Y fue muy fuerte, por qué es uno de los más fuerte del mundo?

Ya pero créame [...] con el favor de Dios no me [...]

¿Escucho ruido temblor?

No si fue alarmante, fue un remezón muy grande, ahí había terminao` de temblar con todas mis herramientas ahí en la [...] y empieza a sonar *pa... pa... pa..* Me fui para abajo con la herramienta mi abuelo, estaba ahí [...] estaba construyendo una construcción y grito ahí de algún lado cuando veo un muelle, que se cae o dos cerros que casi se juntan. Oiga ahí dejó de trabajar, yo me tire al suelo, me [...] los dos cerros, estos cerros se juntan, se destruyen dice a lo mejor estamos jodios` que puede pasar miraba arriba pero no me desesperé. Después vinieron consecuencias de terremoto chico, temblores nada de miedo, porque nada, porque si no paso nada, con el terremoto bueno que va a pasar [...]

¿Duro muchos días los movimientos después del terremoto?

Tembló como [...] meses [...]

¿La gente andaba asustada?

Sí.

¿Y murió mucha gente?

Puerto Saavedra, Valdivia, y Angol

¿Y ese día no fue un día especial [...] fue como un día especial como que podía haber un terremoto [...] hacia calor estaba la luz?

Sí po` [...] uno fue pa` veintiuno de mayo [...] gente miedosa se traumatizaron mucho, tenía una ruca, recién hecha abajo y una comadre abandono too` pa` vivir en esta ruca que estaba abierta deajo too` solo [...]

¿Qué pensaba la gente, los indígenas? ¿Pensaban qué era alguna señal?

Claro. Algunos podría ser, dicen que Dios lo mando, Dios [...] castigo hay que hacer mucha [...]

¿Pero por qué podría ser un castigo de Dios?

No creo, sino que son consecuencias del movimiento del cambio del mar y corteza terrestre [...]

¿Pero igual lo que sentía la gente, era como el castigo de Dios?

Eso [...]

¿Por qué estaban perdiendo las tierras?

Anda a saber eso [...] se [...] vino el mar, se fue el mar igual [...]

¿Oiga los Nguillatunes se hacen cada cierto tiempo específico o cuándo hay eventos importantes?

Sí. Cada cierto tiempo se ponen de a cuerdo, un año le toca una parte, al otro le toca la otra parte [...]

¿Y desde que comenzó la comunidad hasta ahora los Nguillatún han cambiado ya sea el número de gente que participa, cada cuánto años?

Sí, han cambiado la vestimenta [...]

¿Por qué?

No existe una originalidad, por ejemplo antes era cien por ciento a pie, descalzo. El uso de la lengua, puro mapudungun, ahora no, por ejemplo ya en la conversación ya usan el castellano [...] en cuarenta, cincuenta años atrás era puro mapudungun[...]

Y lo otro que nos llamó la atención, ayer fuimos a ver el rehue que tenía una cruz de Cristo al lado del rehue [...] ¿Eso tiene que haber comenzado cuándo llegaron los capuchinos? ¿Se incluyó la cruz al Nguillatún o siempre ha estado la cruz?

Claro [...] la cruz siempre existió, pero no la imagen de Cristo, pero si la creencia en Dios es más o menos imaginariamente apenas el monito de un viejo [...]

¿Por qué aquí el Dios es [...] el Dios creador?

Sí.

¿Cómo la iglesia católica tiene una imagen la religión? ¿Y la cosmovisión indígena en qué pensarán cuándo dicen Nguenechen?

En una espiritualidad, son personajes que existen espiritual imaginario [...]

¿Pero se asocia con Cristo o es un espíritu diferente?

No, es Cristo ahora si asocian con otra creencia terrenal entonces ahí tendrían dioses y ahí estaríamos igual que los griegos [...] o no [...]

¿Y la madre tierra?

Claro, la respetan mucho [...]

¿Y la relación con la madre tierra desde cuándo empezó? ¿La comunidad hasta ahora ha cambiado o no?

Sí han cambiado, sí porque la asimilación cultural [...] tiene que asimilar al conquistado siempre va a perdurar el [...]

¿Para así evitar el conflicto?

Eso [...]

¿Y cuándo fue el terremoto a lo mejor la madre tierra estaba [...] ?

A lo mejor tenía mucho peso por el hecho de que la generación estaba muy mala[...]

¿Muy mala?

Mala, corrompida, como por ejemplo mentira, engaño [...]

¿Delincuencia cómo diría Colihuin [...]?

Eso [...]

¿Y esas tierras de Colihuinca, bueno de lonco Colihuinca, si no eran de él?

¿De quién eran?

Anterior eran una gente que reducidamente, podemos remontar la historia del mapuche que viene de [...] no son una tierra de [...] al no haber entonces ocupación pero de ahí que existen varios tipos de mapuches [...] porque si aquí yo me estaba describiéndome [...] son así unos gorditos altos, bien paraos` que más dominan el castellano que mapudungun. Ojos azules pero vamos por ahí y hay otro tipo de mapuche [...] pero tengo conocimiento de que [...] hay ciento cincuenta hectáreas, no son nacidos de ahí, ahí estuvo [...] se vinieron ahí donde trabajé entre curas donde hoy es fundo de los Suárez, de seiscientas hectáreas. Pero porque se vinieron de ahí, porque eran dos hermanos, Nahuel y Quinchavil, estos siempre fueron pastores, unas seiscientas hectáreas tenían, buenos caballos, buenos animales y tenía otro grupo que lo [...] todo [...] entonces aburrió que como no había justicia, se lo arrebatan todo, vinieron y se entregaron ahí en la comunidad [...] que es la de Silva Lienqueo, ante una reunión dijeron, *bueno debemos ser*

hermanos agregando porque [...] a él no lo dejan [...] lo echaron de allá [...] se vinieron, criaron ovejas criaron animales, se lo quitaron todo el [...] lo devoró y ya le dije de que ahí aprendieron a hacer eso asalto, dicen que por la influencia de estos grupos de holandeses que llegaron a la altura de Boroa [...] que lo echaron los alemanes en [...] región se establecieron ahí aquí ahora a quitarle, inducieron, a lo otro a robar como se roba como se asalta [...]

¿Cuatrerros había en esa época?

Claro. Con otro nombre [...] entonces [...] hay otro tipo de hombre, otro tipo de hombre, otro tipo de mujer [...] hombre grande, macizo me entiende [...] las mujeres llegaron de allá para acá [...] se casaron con uno de aquí [...] pero, no son muy trabajadores, son más bien así comodín, mejor [...] comodín bien vestio`. Allá había, había de esta familia un Colihuinca [...] Colihuinca salio` arruinao` [...] el papá era de esta familia grande más o menos así como la estatura de mi hijo, y Colihuinca salio` chiquito, salio` arruinao` [...] y el tío de este era parao`, era gran parao`, [...] José se llamaba [...] ese era, no sé como podía definir [...] se vestía bien, no trabajaba [...] pero un hombre fuerte. ¿Me entiende?

Agresivo, macizo y los hijos salieron [...] sacan pecho poh [...] por la mamá vinieron de allá, entonces del abuelo, abuelo del [...] un hombre no muy parecido, un colorin bien montado, con un [...] pero bien montado, bien vestio`, alcanzó hacer una casa chale. Una casa muy bonita, esta casa de campo, es una casa muy bonita, como no trabajaba estaba muy bien montao` y se invitaba amigos, pero en la casa no disponía poh se ponía lo que había no más [...] esa mujer es bonita, grande bonita mujer [...]

Entonces, tuvo una machi, segunda mujer o primera, la machi le daba que comer poh [...] la machi, creo que iba a ser Machitún, esta historia es bonita, la machi iba a Pillaleubun a Melipeuco hacer Machitún, ¡Lejos! [...] la venía a buscar a caballo, los que partían allá, dicen que llegaban a las once, a la once de la tarde a las once del día llegaban aquí [...] llevaban a la machi [...] y la machi traía carne, un saco de carne muchas veces, traía en caballo de tiro o una vaca y el otro aquí, pintoso, con su caballo comiendo carne y luego el momento en que se llevaron a la mujer, se la llevaron, entonces mi madre dice *allá los de [...] o Melipeuco a buscar a la machi [...]* le prepararon la comida entonces [...] le dijeron *que dice usted voy o no*, va porque le di permiso, porque le traen los que le traen [...]

Comía pue` la machi le dijo bueno, voy o me quedo, valla no más [...] se la quitaron, eso me gusto a mí, vino a los diez, veinte días. Los otros le mandaron un mensaje, mejor que no vuelva porque o sino va ha volver con la cabeza menos, le vamos a cortar la cabeza a él. La machi la dejaron, sino que al dueño, al esposo de la machi le dijeron *si quiere volver con la cabeza menos, que venga!!!* Y ese que va ha meterse allá le cortan la cabeza, lo matan [...]

¿Y allá quedó la machi?

Quedó la machi, tenía un hijo, Ignacio se llamaba el hijo, ¡Ehh! Tendría unos catorce, quince años, tenía que haber tenido, porque ya había estudiado ahí, en Winkiko con el finao` Coñepan. Diputado Coñepan. ¿Les suena a ustedes?

¿Me suena haberlo escuchado?

Con el estudio, era educado el hombre, entonces supo donde iba la mamá [...] cosa que no saliera del lado de la mamá, hijo mejor dijo vallase, porque aquí esta los salvajes, algo puede pasar, algo pueden hacerle contra la vida suya, porque algo están hablando ahí o sino el papá, bueno o el hijo puede pagar la cabeza. Y el cabro se vino, pero con plata [...]

¿Y a su mamá no la vio más?

No [...] porque ahí, era el bien estar de la gente [...] pero salvaje, luego el hombre trabajo en agricultura, por aquí trabajo un poco de profesor. Se fue a Santiago allá cayo bien trabajo de jefe en una industria de cauchos, parecía turco!!! Turco un verdadero turco!!, pelao` todo pelao`, entonces los turcos [...] porque mirar a uno de ellos era igual, pelao` entonces le dieron con jefe ahí, ahí murió como empleao`, pero era bien preparao`, educao`. Ehh [...] la otra parienta que dejo esa machi, por Almagro la hija, parece, no sé que [...] ahí tiene una hijuela de cuarenta hectáreas, muchas machis juntan plata, tuviéramos tiempos, nosotros iríamos a Chol Chol a conocer a una machi [...]

¿Usted conoce machis en Chol Chol?

Sí [...] si Chol Chol, Hilda Lizama adivina mucho el futuro, adivina muy bien [...]

¿Pero nosotros, los huincas no le hacemos daño a ella en alguna cosa aunque no queramos hacerle?

No, no [...] para nada, así que ya a estas alturas estamos mezclados ya, después que pasó, un poco el tiempo, esta custion` [...] ya volvió la mezcla ya, de nuevo volvió la mezcla, a mí que no me gusta mucho, más me gustaría haber sido mapuche puro [...] me habría gustado porque conozco mapuches verdaderos. ¡Pucha que era buena contextura física!!! [...]

¿Cómo eran los mapuches?

Mira allá donde trabajo yo, uno que tiene son sufridos, duros pal` trabajo, largas jornadas resisten sin comer, se enferman y usted creé que los llevan al hospital, no son muy grande, pero buena contextura física, firme, pucha son como pica pica [...] tenemos ahí unos apoderados, que no le entran balas [...]

¿Usted qué consejo podría darnos a nosotros, como profesores cuándo nosotros le enseñemos a los niños sobre esto, la cultura mapuche?

Conservarla, la identificación de la cultura lógicamente mantener eso, no se pude controlar, más mantener sí, pero esa del, del como se llama ¡Ehh! [...] de la mezcla esa es incontrolable.

Fíjese, yo cuándo fui a Santiago tuve una aventura con chilena, quise mi brazo, no me acepto [...] y yo salí por Plaza Italia y encuentro una chica de Boroa, quise [...] se que no me captaba así que no le dije ninguna custion`, pero intención tenía sí me gusto mucho a la mujer morena no más eso es todo. ¡Ehh! [...] una vez tuve una, conocida por ahí por Valdivia, tampoco caí bien, más que así mezclar. ¿Entiende? [...]

¿Y usted cuándo fue a Santiago recibió mucha discriminación?

No.

Porque allá igual en Santiago la gente son recelosa con el trabajo.

Sí [...] un poquito, pero bien poquito, la verdad que de trabajo no me quise meterme mucho, porque yo de jovencito fui diferente en la ocupación del tiempo, veo que los cabros pueden mejorarse, pueden desarrollarse, no lo hacen derrochan mucho [...]

¿Y qué piensa que toda esta cultura mapuche año tras año se va ha ir perdiendo?

Claro [...] por el, acepto en la transculturación lo absorbe, porque ¡Ehh! debilita [...] en este momento yo [...] sin embargo yo me deje hablar mapuche, pero el no quiere poh si hablo con la hija menos, los herederos de esa tierra son Suárez alguno de mis sobrinos todos estudiaron ahí en Boroa y después vinieron a terminar el liceo de Imperial, la escuela Santa Clara que esta ahí, en san Francisco. Mi sobrinos no quieren hablar mapuche, porque su papá no le permitió [...] si, si entonces mantiene la cultura, no quita el derecho de ser más educado, hice una investigación personal en Santiago y quedé con las mía, quedé con la mía, no me equivoque. Yo canto en mapuche, hago oraciones en mapuche, los cortejos fúnebres, tomó una copa de vino, canto [...] entonces yo me pusiera a cantar tomó un trago en Almagro, me ven cantando o el profesor que esta cantando que estoy haciendo yo. ¡Es absurdo poh, si yo estoy cantando en mi lengua!!! Pero eso dicen [...]

¿Pero los cantos son canciones, en castellano o canciones que le nacen en el momento?

Yo tengo que crearlas, de acuerdo a mi experiencia, que hace el artista [...] Rafael, por ejemplo cuando llegó a México, Rafael cantó pero no trae la canción de allá, aquí interpretó una canción, la inventó y cantó. Entonces porque tengo que ir a buscar una canción allá pa` levantar el mapuche [...]

¿Y usted nos podría cantar algo?

Claro¹¹²⁷ [...] primero hablemos del artista Rafael, entonces cuando estaba en México que es lo que cantó. ¿Ya? Le gustaba la tierra [...] que más hablo [...] la gente y su olor [...] ya poh con una breve canción ya lo canto [...] después dice digan lo que digan, *yo soy aquel, el que te espera*, yo imitaba bien a Rafael, pero ahora por lo viejo, no imitó bien poh [...]

¿Cuántos años tienen usted?

Cincuenta y cuatro [...] es gran cosa los de los artistas no, pero que elemento recogen para interpretar [...] la vida diaria [...]

Lo que le pase lo que siente los problemas [...]

Ellos componen [...]

¹¹²⁷ Se emociona con la mirada...

¿Y usted las canciones qué crea entonces son cómo poseía?

Claro. Yo le creé de acuerdo a mi realidad, de acuerdo a lo que yo estuve y resulta que por el año sesenta y dos tenía una problema y salgo de Santiago hacia la costa y pasamos, Talagante, Melipilla y tomamos desayuno nos fuimos a meter por allá en San Pedro [...] en un asentamiento, ahí fuimos de paseo y ahí entonces yo llegue a una fiesta, fue una micro de aloja y yo fui al otro día, siento una gran emoción porque llegó a una fiesta y llegué y dije bueno yo bailo, bailamos con una chica y me alegro tanto porque baile, conversamos de porque yo no había ido antes tanto tiempo porque usted llegó y bailó y sus otros compañeros se pudieron a tomar, es que somos diferentes, entonces yo le interpreté una canción después, entonces la chica que conocí, María, entonces yo la transforme en Mari, entonces yo canto [...]

*Maria caimari, Maria Caimari
I pun me gai, maria caimari
Pungacaimai, punga caimahi
Eloy loy yo, maria anai
Apungamaiga, apungamaiga
Pailafe bi o maria yo anai
Maria yo anai
En pero maio, [...]
Copange mei ia*

Quepala na nai, qua pala nanai....¹¹²⁸[...]

Entonces, ya llegué, bailamos con la Mari, entonces la Mari me dijo *¿Por qué no vino bien usted?* Yo le dije bueno, yo soy medio inquieto y a lo mejor de esa inquietud la transformo en caballo, yo nadaba con un caballo que no quedaba tranquilo, entonces ella me responde que *no faltaría donde amarrar el caballo*, que ella había quedado más de las doce de la noche y después se había ido, llegaron otro grupo diferente a mí que no habían bailado, entraron a tomar y se habían curado. Sin embargo yo era diferente entonces yo llegue bailando, conversando y andaba sano y bueno, porque yo siempre soy cuidadoso [...]

*cautote caina, cautote caina
maria may mari, marial li panto
ma paila hio jui, maria caimari.....¹¹²⁹[...]*

Entonces ella tenía diecisiete años, yo ya tenía cerca de treinta años entonces, ya nos preguntamos como podíamos comunicarnos, entonces ella me dijo que iba a Santiago y ahí podíamos comunicarnos. Ahora si yo me podía quedarme, porque ya había color por el riesgo que corría yo, que si yo me quedara, había otro pajarón mirando, de repente tanto bailar vi yo que alguien miraba medio celoso entonces ese es el riesgo que queda ese es mi canto [...]

El otros es la Rosa de Santiago, esa la transforme en [...] está era solterona, entonces la Rosa me conversa que su casa llegaban muchos ejecutivos de compañías papeleras, de la fabrica de cartón [...] y después llegaban los que trabajaban en la cerveza y eso yo, o transformo en canción y porque no se había quedado en la casa y porque tenía que andar conmigo, ella sabía que yo era mapuche. La otra dice entonces [...]

*etiana ahite, etiana ay te.
mapuquenaiga... [...]¹¹³⁰*

A mi me dice que, a ella le contaron que yo era un diablo, o sea así, un pillo, que engaña. Entonces yo le dije que era, verdad que tenía adentro que no era mentira, entonces ella dice, porque llega tanta gente en su casa, porque ella no hace caso a esa gente que llega, sin embargo se da lugar, para andar conmigo, con un indio mapuche, entonces me pidió que no anduviéramos más, y me pegó el chute. Yo tampoco agarre como se dice, para leer no más, entonces yo le dije que era cierto, que yo era un poco aventurero, que era cierto que yo tenía una aventura. A esa edad como no iba a tener una, así que yo le transforme eso de que me pidió que no nos viéramos más, yo lo transformo eso, habíamos hecho cantos más largos como la del [...] son difíciles este es un canto, que imite yo cuando una señora tiene hijas bonitas y lola y de repente ve un Federico, el que lo ve repetitivo, la hija le dice no. ¿Quién es ese hombre? No es un pasajero, después la veo otra

¹¹²⁸ Interpret...

¹¹²⁹ Interpret...

¹¹³⁰ Interpret...

vez, parece que no es na` así no más, va de verdad la cosa entonces la chica dice si va de verdad, él dice que aunque lo vean, mejor que lo vean, así lo describen al galán, entonces ahora la mapuche dice, ya que va ha ser así la cosa que vengan hartos animales, que se llene el corral de animales, ahí va usted y después esta su tío, también tiene que saberla respetar [...] siempre el arte esta muy expresado al amor, cualquier artista el amor primero, entonces canta este hombre que catava en la radio, tenia el primer lugar y yo se lo imito, le dice la hija [...]

Papai a mi papai, papai a mi papai

*Pashndaque nai [...]*¹¹³¹

Entonces, dice la señora que el era un negro feo, pero que le voy hacer, usted ya quiere con el pero que me vengan a llenar este corral de animales y ahí que me vengan hablar. Además tenía una tía usted, que al momento del parto, ahí estaba su tía y mi esposo tiene un cuña` que también tiene que saberlo respetar entonces el responde que como no voy ha ser un lunar, la mujer dijo que por esta parte tenia una etapa [...] que le esperaba, al hombre entonces el dijo que como no va ha ser defectuoso, en aquella montaña virgen me fueron hacer, y salí con ese defecto, entonces que es lo que le escribió al hombre el, la montaña virgen nada menos es la mujer el vientre donde nace el hombre. Es por eso nació defectuoso, ahora la señora que tienen hija están sacando defectos, pero que dice el hombre, pondré todo mi empeño y no tomare en cuenta eso porque es le hombre que quiere, para justificar, que el hombre quiere, que lo estén poniendo todas las dificultades, quiere no más, entonces la mujer es la que tiene la hija, y que más podemos hablarle, porque si se van a casar poh que diga la gente andemos del brazo con la familia, entonces la gente, van hablar. ¿Le gusto mi canto?

¿Y tiene alguno, que sea de los antiguos?

El finao` Eliseo, cantaba siempre, yo le vi varios cantos, eso que fue a la Argentina cuando se va a la Argentina, antes se iba mucha a Argentina y se dejaba a la mujer, él sin embargo abuelo mío, se quedo viudo, nació a mi papá [...] trajo a la cuña` dejo embarazada la cuña` y se fue a la Argentina, entonces eso también tienen un canto, entonces lo que cantaba el finao` Eliseo era esto[...]

Entonces dijo, lo voy a esperar dicen que va ha venir el carajo, dice que va ha volver de la Argentina, lo voy a esperar con dos frazadas nuevas, y lo voy abrazar bien fuerte para que diga que yo no he hecho nada [...] eso cantaba[...]

¿Y el canto para el funeral, es diferente?

Directamente al funeral no se les canta [...]

¿Y no hay ningún tipo de canto que se valla manteniendo a través de las generaciones?

Poco, se han perdido, yo canto y otro primo que canta los otros no cantan [...] mi hermano que va ha cantar nada, los otros no cantan [...] Hilario, que vimos tienen un hermano curaito, ese canta, pero yo no canto muy curao`, no canto [...]

¿Y canto a la madre también deben haber?

Pero claro [...] es bonito, depende de la madre, que lo haya dejao` si es buena madre pucha[...]

¿La mamá también le enseña a sus hijos a cantar, acá?

No [...] la oratoria le enseña [...]

¿Pero qué oratoria?

Ante una reunión, orar, oral, discurso, delante de un público, orará ante un funeral, pero ese todo tienen que aprendérselo de memoria [...]

¿Cuándo se iban a Argentina, después de cuánto tiempo algunas veces volvían?

Creo que a los tres años [...]

¿Y no se encontraba alguno que se habían robado o llevado a su señora?

No [...] es que las mujeres eran muy fieles [...] Andrés Caniuqueo se inventó una canción que [...] y por eso la que se dejo [...] entonces le preguntan que vas hacer tu cuando yo regrese, bueno abrazo no más y dos frazadas, pa` que diga que ella estaba esperando firme [...] tiene que haber habido, pero muy oculto, no como ahora [...] pero no todos los hombre eran queridos, el cacique rea querido, porque podía mantener a dos o tres mujeres, porque el gañan tampoco podía porque estaba mal alimentado, mal vestio

[...]¹¹³²

¹¹³¹ Interpret...

¹¹³² Aquí comienza la tercera entrevista de Enrique Quinchavil, en noviembre de 2007.

Entonces el ingeniero que, ahí hay una casa esquina, que valía muy caro, hacia antes como antes de llegar a la casa esquina por el hecho de respetarlo no dura, no hay una curva de cien metros sino que de cuatrocientos metros hacia...[...] frente al cementerio hacia el poniente, hay un [...] por que le ingeniero vio, empezó a medir de la cancha de pelota, [...] deciento metros, y quedo un martillo, al quedar el martillo , así dóblese entonces todo esto es de nuevo Silva Lienqueo. Y mas allá detrás de la comunidad Silva Lienqueo, hay los Licanqueo, por el hecho de haber sacao` una repartición de finao` Eliseo que se arreglo con Silva Lienqueo, toco sesenta y seis hectáreas, además hubieron otras dos familias que colonizaron en Melipeuco, lo de mi abuelita y el finao` Eliseo y la compra que hicieron de cien hectáreas [...] es un vacío, para poder ampliar, como el finao` Eliseo` tenia los ojos abiertos aquí en [...] entonces vino y le sobo la espalda a mi abuelo, lo había llevado al juzgado y le saco su derecho...

¿Y quien era el papá de don Eliseo?

Ahí me pillaste, tenia que haber sido Caniuqueo, por que los hijos que nacen con un apellido nombre, después pasa a ser apellido. Por ejemplo mi abuelo era Lienqueo, y vino por el hecho que era blanco, crespo con una perita tira, para abajo, Silva Lienqueo. Y como estos jueces, los primeros Jueces de Indios, saben más o menos la cuestión donde ha habido mezcla, [...] aquí circula sangre, de juez.

¿Y por qué en ese caso de don Eliseo, por que él había estudiado?

Claro estudio cinco años en los cura...

¿Y por qué, lo mandaron a él a estudiar ahí, en los curas?

Por que se tomo de ahijado de...donde se relacionó mi abuelo con los curas, y luego vieron al muchacho este que tenía todas las características, que no era mapuche, más o menos tenia la característica de ese Huenul que venia del otro lado, entonces había que darle educación, a lo mejor era hijo de un cura.

Entonces como era familiar de un cacique importante, le dieron prioridad...

Lógico...

¿Usted sabe del fundo Suárez más o menos en que año llegaron?

Mire, año le podría decir, lo que si los primeros dueños, donde esta la casa patronal ahora...según mi madre que había sido, ¿Quién?, un origen alemán, como se llamaba, Carlos Drevez, vendió y se fue a Chol Chol, y se metió los Suárez, empezaron a comprar tierras, empezaron con cuatrocientos, seiscientos, ochocientos hasta hacer el fundo Santa Maria...Fundo Suárez le dicen por el hecho de ser ellos el dueño.

¿Pero se supone qué esas gente fueron ampliando de apoco el fundo?

Claro, claro, negocio...fueron comprendo nada mas, claro por que había una facilidad. Era mucho que los colonos, los primeros colonos dicen se les asigno doscientas hectáreas, además de eso lo subsidiaron a ellos, entonces se vieron obligados a [...] y el mapuche o aborigen oponente entonces lo iban aniquilando...ahora el negocio, ahí había negocio, los Suárez empezaron a vender [...] vino, el vino es buen negocio, ¿Cuántos litros de agua le echan? ¿Cómo lo filtran? Es muy buen negocio, se compraban chancho, lo que sí como traía mas conocimiento del fiambre de las cecinas, un chancho vale cincuenta mil pesos, le sacaban quinientos...el precio ligerito no mas, ahora no se puede eso esta controlado, ahora no se puede esta difícil, y lo otro que hora por la muy poquita tierra que nos queda a los mapuches, ya abrió los ojos, ahora el mapuche el mapuche compra, y si pueden comprarle a un banco también la compran, así es.

12- DOMINGO CANIUQUEO

Autor: Natalia Contreras Quiroz

Don Domingo, a sus sesenta y tres años de edad, infla su pecho de orgullo al ser interrogado sobre su cultura mapuche. Las palabras se le traban en su boca, sus tradiciones se agolpan de ganas de ser escuchadas. Este hombre encarna la esencia mapuche, esa esencia que une al hombre con la tierra.

Él mira los ríos y ve venas, el agua es sangre, la tierra es cuerpo, cuerpo que durante siglos ha sido ultrajado y ahora cansado ha dejado de producir. Desde su puebla en la Comunidad Ignacio Antileo, sus recuerdos gravitan en torno a las actividades típicas, cotidianas de un hombre, como el juego del palin o la construcción de una ruca. Sin embargo, su luminosa espiritualidad también lo llevó a ejercer como Capitán de Machi, como guardián, como el encargado de matar a balazos los espíritus malignos erradicados por los poderes de la Machi.

¿Usted cómo se llama?

Domingo Caniuqueo[...]

¿Nosotros queremos saber cómo llegó la gente acá, cómo se formaron las comunidades?

Son décadas atrás, la gente de aquí, decía mi abuelita, son de Cañete de por allá lejos, en la octava región creo que está, de ahí los empujaban para acá creo cuando fue la independencia y descendieron en el río de Cautín, eso contaba ella, porque cuando mi abuelo murió tenía ciento quince años, él me contaba todas las historias yo estaba grande ya, tenía como catorce o quince años cuando murió, me contaba todas las historias, antes de la colonización presidente no había dice, llamaban puro consejo y salían primero la gente aprovechadores como de costumbre y ellos decían que nosotros tenemos representantes de la ley y nos robaban aros, oro y eso no hay conocimiento, ellos eran ladrones no más[...]

La señora Aideé nos habló de usted

¡Ah! Sí, ella fue mi profesora[...]

¿Acá antes este campo no tenía división?

No, la comunidad nunca existía un cerco, una zanja nada, sino que era un campo raso no más, aquí la comunidad llegaba de Pichún, de Almagro hacia abajo hasta Mañino. Después cuando vino la, no sé qué gobierno ya sacó el Título de Merced, eso fue en el [...] Después el General empezó a dividir la comunidad y el ocupante tenía que ser el que esté aquí no más y los que fueron de aquí, tienen que adaptarse en Santiago, ahí quedó, todos topamos un pichintún, yo dentro de la familia mandaba siete hectáreas de tierra y cuando pasó esa famosa ley, como éramos siete hermanos, para no quedar afuera ninguno tocamos, una hectárea a cada uno, así que tocamos todos por igual. Hay mucha gente que jodió no tocaron na` porque hay un hermano que quedó en la casa no quiere darle al otro. Pero nosotros no somos así, mi mamá decía que no poh, que todos toquen lo que puedan. El Título de Merced ya no se tocó[...]

¿Antes el Título de Merced a cargo de quién quedaba?

Quedaba del dueño de casa no más, supongamos mi papá mandaba todo acá y el vecino mandaba al otro, ese fundo no existía¹¹³³, los animales de nosotros, decía mi abuelito que, llegaban detrás de esos cerros, allí hay otras comunidades, se llama Trapineu, lejos, ahí llegaban los animales, no sé como llegaban todos vivos después[...]

¿Cuántos años tiene usted?

Sesenta y tres años tengo yo[...]

Se ve muy joven usted.

Es que yo soy sano, nunca comí comida chatarra, como les digo, yo viví hartos años con mis abuelos entonces comí harta comida antigua, arveja, tortilla, cebada, locro, yuyo un pasto que sale naturaleza[...]

¿Oiga y la fundación de las comunidades cómo es?

Es que tiene límites, nosotros somos cuatrocientos hectáreas, de la escuela Rulo, como para cuarenta familias, y termina ahí en la cooperativa y allí empieza la otra que llega a donde los Cea, después empieza otra hasta donde Antao, y de donde Antao llega a donde Gallardo y hay tres comunidades más, Silva Lienqueo y esas[...]

¿Sus familiares están enterrados allá en Huilcun?

Sí, ese es el único cementerio que tenemos, somos ocho comunidades que sepultamos familia ahí. Eliseo donó la tierra, ese era un campo aguachento no le servía para trabajo al hombre, cooperó él, como tanta gente que ha cooperado en la

¹¹³³ Indica en dirección al fundo Suárez.

escuela y no le han pagado ni un veinte, cooperaron los viejos, dijeron, yo voy a dar tierra para que mi hijo no sea como nosotros, eso no es pagado nada, es voluntario. Los muertos antes no había madera, los enterraban con una cuestión de greda, como cántaro y los cortaban por aquí¹¹³⁴ todos para entrarlos. Era terrible, si los pillaran ahora lo arrestan. Pero habían varios cementerios, por lo menos allí en el bosque de Millapi hay uno, donde esta la señorita Aideé en el patio tienen otro[...]

¿Usted fue alumnos de la profesora Aideé? ¿Cómo era ella como profesora?

Buena, era estricta, el que hablaba algo mapuche lo huasqueaba, lo hacía hincar en arvejas[...]

¿Usted habla todavía mapuche?

Yo soy mapuche, cuando muera mi familia yo tengo que hablar, cómo se va a dejar la sepultura, por algo me han llamado alguna vez lonco. Sé todo cómo se hace el velorio. Incluso una vez un doctor se reía de mí, me dijo cómo es que se perdió el control, no le dije yo, es que se murió mi tía, y cómo los sepultan allá, cómo en imperial, dijo él. No allá llegan harta gente, todas las familias se juntan, traen carne, se compra vino, se hace una trilla y la gente de afuera a todos los que llegan se les dan carne. Entonces cuando se te muera familia me invitas entonces, eso dijo él[...]

¿Y por qué trillan?

Ese es costumbre, alrededor cuando es hombre eso sí, porque le gustaba el caballo, entonces le trillan. Igual que ahora en el Nguillatún, se pasa con corneta, trutruca, así[...]

¿Por qué en el cementerio los entierran mirando la salida del sol?

Porque esa es costumbre de antigüedad, dicen que Nguenechén sale de ahí por eso primero alumbró el sol, por eso toda la machi cuando hace oración tiene que estar mirando así. Nguenechén, es el que crea la tierra, para pedirle agua hay que hacerle rogativa y da agua pero no hay que tener nada de alcohol, pura agua y tiene que estar sacando agua de una vertiente, no del pozo, de donde brota el agua, si aquí dios nos dejó agua, pero el que lo sabe usar encuentra la vena, hay harta gente que hace pozo, en cualquier momento hace pozo, brota agua pero al poco día ya se les seca. Por que la Tierra es igual que el ser humano, tiene venas, entonces uno de todo eso tiene agua para toda su vida, esta le da comida a todo lo que dejó Dios, a toda la gente, si no hubiera nada que hacer, qué habríamos comido acá, trabajamos como brutos, no hay horario acá, yo a las seis de la mañana empiezo a trabajar, cuando caldea el sol me salgo porque tengo una enfermedad yo, tengo el cuerpo pasado con várice y no me pudo operar[...]

¿Cómo empezaron a trabajar los antiguos la tierra?

Acá empezaron con azadón, con lo que ellos practicaban hacer, no sembraban mucho, sembraban poquito y cosechaban poquito, porque esta tierra en su tiempo era fértil, ahora no, porque se le saco el jugo, tiene de todo, los fertilizantes a veces son contra de la tierra, matan el bicho y en la tierra tiene que haber de todo, el mismo humus cuando le tiran salitre le va matando el bicho, claro que sale pasto pero el pasto no le va a dar humus. La semilla, tecnológicamente ha cambiado, estamos trabajando con rastraje de arado, [...] pero los antiguos, antiguos su tierra ya no da[...]

¿Qué herramientas usaban los antiguos?

Arado de palo[...]

¿Cuándo llegaron los españoles, trabajaron en comunidad con los mapuches?

Después ya tuvieron que entregarse los mapuches, se entregaron y vieron que la cosa de ellos ya no servía tanto y cuándo trajeron herramientas los españoles, los viejos que estaban en contra ya estaban viejos también, otra generación[...]

Usted me dijo que había una persona especial para encontrar el agua de las vertientes ¿Cuáles son los requisitos de esa persona?

Es que es una sauce que lo llevan con la mano, es hay personas que si tiene fe lo hace, aquí en Rulo hay varios, entonces caminando con una varillita de mimbre, que esa llama le agua, de repente se inclina, ahí mismo hace el hoyo, le deja una estaquita. Quedan esas sabidurías, aunque muchos dicen que son tonteras[...]

¿Cuándo su abuelita murió le hicieron una gran ceremonia?

Aquí mismo le hicimos un velorio, en el camino de tierra, después cuando la van a sepultar a las seis de la mañana van la gente a hacer el hoyo, después que hacen la

¹¹³⁴ Hace la mímica de cortes en sus extremidades.

ceremonia aquí, lo llevan allá, en ese tiempo no habían carrozas, fíjate que la urna la hacían de esta manera, con dos palos así grandes, con tres personas grandes a cada lado y llevan amarrada con un lazo, la urna, los viejos con bencina corrían¹¹³⁵, llegan rápido, no se cansan nada bien contentos. Arriba sepultan y habla el más veterano adelante, en mapuche, habla que están cayendo uno en uno y el que esta vivo tiene que sepultar su amigo, porque todos los mapuches son familia, si son ignorancias que decimos nosotros que el chileno tiene otra sangre, bajo la palabra sagrada de dios no somos desiguales, porque le rico no tiene dos vidas, tiene una sola no más, el pobre tiene el mismo cariño de dios que el leproso. Tiene que haber pobre para que trabaje al que tiene más, como existe en todos lados[...]

¿Pero en la época de sus abuelos ellos igual tenían recursos, tenían productos que iban a vender al pueblo?

No, no Imperial todavía no existía dicen, habían dos casitas no más decían. Esos años no vendían, tenían para vivir no más[...]

¿Qué sembraban antes?

Pura arveja y trigo muy poco, ahora lo que vale es lo que siembra la gente, nosotros hace cuatro o cinco años cambiamos, éramos lentejeros, pero la lenteja no subió, porque tiene mucho trabajo, es caro el trabajo ahora sembramos puro poroto, arveja, haba, hay que cosecharlo y guardarlo bien, para tener plataza la Purísima por ahí, en diciembre próximo, ahí se vende bien eso, todo lo que tenemos vendimos y comimos con eso, animalitos, tenemos un yunta de bueyes, un chancho tengo por ahí[...]

¿Cómo llegaron a estas tierras los del fundo Suárez?

Según decía mi abuelita habían comprado eso pedazo¹¹³⁶ que no era poco, aquí había un camino para ir a Llancahue a una escuela chica, creo que por ahí pasaba ella porque era familia de allá de Llancahue, mi abuelita, entonces ella tenía dos hijas aquí, en Rulo, una casada, mi mamá y la otra mi tía. Entonces era mañosa la gringa¹¹³⁷, entonces venía pasando dijo, había siembra y me arremangue porque había barro dijo, y se enoja la gringa, que por qué esta pisoteando el trigo, entonces creo que le dijo mi abuelita, antes de que yo salga de este fundo me voy a lavar las patas gringa de mierda. Era diabla mi abuelita. Esos están todos muertos ya. Van usurpando de a poco, antes cuando ellos no les decían que había que ayudar a cercar, hacer cierre del fundo, entonces nuestros viejos no quisieron, para recuperar la plata el gringo fue avanzando cinco metro por el fondo, y tanto, tanto hay hectáreas. No había cerco, no había alambre, pura zanja no más[...]

¿En qué consiste el Título de Merced?¹¹³⁸

El Título de Merced según lo que decían los primeros bisabuelos de nosotros, era un título que componía de cierta persona, por lo menos un caso puede ser que treinta personas habitaba en un pedazo de campo, esos eran como cien o doscientas hectáreas por reducción, entonces era comunitario, trabajaban comunitario, no estaba dividido, cada persona mandaba un resto así y lo trabajaba, pero no tenía un cerco, no tenía nada, nada, así campo así abierto no más, entonces a continuación seguía otra comunidad igual, pero según decían ellos no había fundo, nada de esas que aparecen ahora, las hijuelas eso no sé como aparecieron de repente, comprarían, o arrendaron o usurparon eso no esta escrito nada, de repente aparecieron, eso es lo que decían ellos, que los animales llegaban bien lejos pastoreando y la costumbre de ellos era trabajar comunitario y el talaje que decíamos nosotros era conjunto a las ovejas, los animales, todo [...] las parte donde trabajaban también era no cerrado, sin cerco, todo eso era muy bonito decían. Después ya fue cambiando, el más habilosos empezó a encerrar el campo, por eso algunas familias no tienen terreno, antes era así, ahora, peor ahora, eso fue el Título de Merced, eso se respeto mucho eso si, mucho se respeto, el deslinde era puro, los deslindes de tierra era donde había el estero, puro estero, eso era el deslinde, eso separaba las tierras, una comunidad de otra [...] decían que de Almagro para abajo todos eran unidos, era una sola comunidad, había una muerte se reunían como siete comunidad, sepultaban al mayor, se juntaban todos, yo creo que había poca gente, eran mucho menos, por lo menos los habitantes eran menos

¹¹³⁵ Ríe porque hace referencia al trago, alcohol.

¹¹³⁶ Indica el territorio de fundo.

¹¹³⁷ La gringa se hace llamara a la dueña fundadora del fundo Suárez-

¹¹³⁸ Aquí comienza la segunda parte de la entrevista a don Domingo Caniuqueo.

seguramente porque recién se estaban iniciando, iniciándose en el campo, si la extensión de tierra era la misma, los habitantes eran menos, eso fue ese tiempo[...]

¿El Título de Merced se le entregaba al lonco?

Al lonco, al lonco, cada lonco tenía su Título de Merced, un Título de Merced por comunidad, para saber donde deslinde su línea, nosotros empieza en la escuela Rulo y termina el límite con Manuel Lorenzo parece que se llama la comunidad[...]

¿Esta qué comunidad es?

Esta es Ignacio Antileo[...]

¿Esta comunidad participo en la junta que se hizo para construir el cementerio de Huilcun Alto?

Sí, también. Hasta aquí llegan las ocho comunidades que participan[...]

¿Cuáles son esas ocho comunidades que participan?

Aquí son la comunidad Antileo, Antillanca, Relmul, Gallardo, Huilcun Alto, Huilcun Bajo, Ñancahuato y Pichún, son ocho comunidades que componen cementerio. Actualmente hay hartos socios que estaban llamando la gente que tenían que inscribirse todos para poder sepultar su familia si un día mueren, porque a qué otra parte vamos a ir, si no morimos tenemos que ir al cementerio[...]

Siempre están las tumbas mirando hacia el oriente.

Si, mirando al sol, esa costumbre yo no sé, esa es una creencias del mapuche, yo creo que en el pueblos están igual, ¿O no?

O, allá no.

En el pueblo colocan como quieren[...] los mausoleos ya evita tener la familia en distintas fosas, en un nicho mausoleo ya entran cuatro o cinco personas según los años que mueran, esa ya es una ley de hora, es más ley de ahora[...]

¿Se habla harto acá de los remolinos de viento?

Si, si eso remolino, no sé dónde, yo creo que son naturaleza o alguien lo maneja, porque a las doce siempre pasa ese remolino y levanta polvadera, levanta¹¹³⁹, cuando hay ropa, o los invernaderos los hace tira, el meulén, esos tienen poder dicen, cuando a uno lo encuentran débil ligerito lo deja mal, tiene que tener alguna cosa que anda, que lo acompaña, tiene que se Satanás no más poh, ese existe, pero no pasa a cualquier rato, a las doce pasa, cuando uno está descargando, la mamá le dice al hijo *¡cuidado con el remolino, cuidado con el meulén!* Y los entran al tiro, eso no sé qué será lo que lleva adentro, algo malo andaré algún viento malo[...]

Don Luis, el esposo de doña Graciela que vive a lado de la escuela, él usa muletas y dice que él pisó un remolino cuando era niño.

Lo castigo, lo jugaría el cuando cabro chico, son jodios dicen, pero sería destinado pa` eso él, porque sino mucha gente ya estría así, al que le tocó estaba destinado para eso[...]

¿Los mapuches creen en qué uno está destinado?

Claro, uno ya está destinado, si cualquier viento destinado lo ataca, uno está bien, otros enfermos, por eso aunque no este enfermo hay que tomar medicina naturales y así la sangre está fuerte, eso lo saben todo. Los antiguos no se enfermaban tan rápido, eran duros, duraban los veteranos, duraban hartos años, ochenta, noventa años, cien y no pensaban morir. Ahora no, la gente ligerito caen con pollo, sobretodo por la comida[...]

¿Cómo era el rucan?

Cuando uno quiere hacer un rucan llama a la misma gente de su comunidad, a la persona que es más inteligente, más hábil, le dicen usted me va a hacer este trabajo, yo lo voy a invitar a un rucan, después usted va a ser el dueño de esta comida que voy a hacer, yo se la voy a dar a usted para que usted reparta a sus obreros y la persona busca a un grupo de personas, buscan la paja, la cortan, la amarran y después la traen a donde van a hacer el rucan y ellos mismos la tejen. Eso era bonito si, nosotros cambiamos como cuatro veces el techo de la casa, la ruca y después ese se llama paja de pajonal, del barro sale esa, firme, se ponía como cemento con el humo, entonces se ponía firme, ahí la persona le decían quilla, quillatún, terminó de hacer la casa la persona y le dan el asado, un chancho entero, chicha de manzana y el del da a sus obreros, pero el dueño de casa tiene que tener los palos, así pone los palos, en redondita, no entra ni un poco de viento en invierno, nada[...]

¹¹³⁹ Imita con sus manos al remolino girando.

¿Cómo lo hacen para que no se junte tanto humo adentro?

Le dejan un, en todo el techo arriba, ahí tiene un hueco, ahí no se junta, ahí se sube a cantar el gallo dice la gente, delante y atrás, en las dos puntas y en la mañana como no había planta, se levanta uno esta haciendo fogata, mira ella ya se levantó, esta haciendo fuego, allá sale el humo[...]

¿Las rucas están distanciadas una de otra?

Si, tiene que ser distanciada una de otra, la cocina y para dormir, es peligroso, puede saltar un fuego y se quema la ruca y el ahí donde guardan el trigo, la ropa[...]

¿Y con los vecinos también estaban lejos, así como ahora?

Claro, nunca estaban juntos con población, nunca, nunca. Todos con distancia a donde pertenece su territa no más[...] acá todo siempre separado. Por eso cuando entra un ladrón, en su tiempo decía mi abuelita, cuando entra un ladrón, para atraparlo cuando sentían que les robaban en la noche, tocaban el cacho, kul-kul, entonces ellos salían con palos, salían a perseguir al ladrón, y así no les robaban los animales. Pero mucho cuidado que de puro gusto tocar el kul-kul, de mentiroso podían hasta correrle palos, tiene que ser emergencia y verdaderamente que anda hueñefe¹¹⁴⁰. Así que dicen que antes cuando lo pillaban ellos mismos lo amarraban y le daban su merecido, pero no lo mataban[...]

¿Oiga y cuantas personas podían vivir en una ruca?

Podían vivir según el número de personas si porque su hijo pueden casar y pueden estar cuatro o cinco, pero dentro se divide, se colocan coligues, se llaman catruntuco, bien tejido, separaba todo. La cocina es aparate[...]

¿Cómo eran las camas?

Las camas tenían que ser palo, puro palo, lo plantaban el palo, palito con gancho buscaban, lo ponían el palo las patas más chicas adelante, los colchones que tenían ellos aquí eran pajas, pero de eso de pasto natural que no se mueva, se llama pallasa, en vez de colchón le llamaban pallasa, ahí dormían, hasta con cuero de animales dicen que tenían los viejitos antes, frazadas de cuero, incluso la chicha de manzana la manejaban en cuero de animal para guardarla y fermentar, para hacer casorio, para pagarle al dueño de hija. Y para hacer chicha necesitaban un palo grande así, paliaban y los ponían canoga, se sacaba el jugo y lo pasaban por cedazo. Lo otro es el muday.

¿Y eso como se prepara?

El muday se cuece el trigo bien limpio, después se pasa en un molinillo, antes se pasaba por una piedra grande, cudi se llamaba[...] tiene que estar hincadito en cuero limpio así pasando suavemente, después lo echan en un cántaro grande de veinte, veinticinco hasta cuarenta litros tenían, mecen le llaman, con ese en tres días o cuatro días para fermentarlo, se pasaba quedaba dulcecito ese. Ahora se hace re-poco si, cuando hay emergencia, cuando hay Nguillatún[...]

¿Por qué celebran en junio el año nuevo los mapuches?

Porque dicen que ese fue el día de la independencia, el doce de octubre de mil ochocientos diez. Creo que ellos dejaron de pelear. Pero es nuevo eso, más se husaqueaba la manzana para el San Juan, si iba a ver la suerte con tinta, con papelitos, después llegó la papa pela, la media pela, cuando hacen flores. En la noche dejaban debajo de la cama una papa enterita, sin cáscara, bien pela, la otra media pela, y la otra con cáscara, cuando ya estaba por amanecer tiene que buscarlo y entregárselo al papá o al hermano mayor, pero no escoger sobre durmiendo buscar, eso era un pronóstico, a lo mejor si iba a ser pobre sacaba la papa, bien pelaita; la otra media mediocre y el que esta con cuerito toda ese va a ser bien rico. Después husaqueaban a la manzana con una varilla, le pegan a la mata[...]

¿Y eso para qué?

Para que de hartos frutos, te voy a cortar le dicen, dos personas tienen que salir, dos cabros chicos, yo salía husaqueando con mi hermana, ella pegaba y yo decía cuánto va a dar, en mapuche le decía, meli saco, cuántos sacos, diez sacos, a veces sacaba muchos más. Y en la mañanita la madre hacía sopaipilla, hacía primero la redondelita del pan y después lo doblaba como juguete, los niños andaban, eso se ganaban por husaquearle a la manzana. Tenían que bañarse, después, como a las seis de la mañana uno tiene que bañarse y no es helada el

¹¹⁴⁰ Ladrón en mapudungun.

agua a es ahora, jugábamos, bañándonos. Pero ahora ya se olvidaron la gente, ya pasaron n las ganas, sí antiguamente era muy respetado le San Juan[...]

¿Cómo fue la mensura?

Eso fue cando pasó el Título de Merced, eso era bonito, ahí se hablaba de harta tierra, el título que tenemos ahora no significa nada, usted va a donde un vecino por ahí pasan cuatro, cinco potreros chiquititos, chiquititos los potreros, por eso también la ayuda viene re-poco, el gobierno, el que tiene poca tierra tiene poca ayuda, yo creo que a la larga no nos van a ayudar más, porque dicen que no pagamos la construcción, pero es que no tenemos derecho a apagarla porque somos dueños nosotros, pero esa es una palabra de decir, nosotros nunca vamos a ser dueños, nunca, a la persona, tal como ahora yo tengo un poco de tierra, yo me muero mañana o pasado y manda mi hijo y después mis hijos van a ser viejos, van a morir, la familia va a sumar y la tierra nunca va a ser más, va a ser mucho menos, cada año va a ser menos, no sé cómo vamos a vivir en cien años más la otra gente. Ya se nota ahora, estos cabros que tengo yo ya terminaron el cuarto medio, están puro yendo pal` norte como temporero, aquí no pueden si apenas yo trabajo para mi, para la señora, para comer y para vestir, para ellos no hay por eso la gente emigra, no hay trabajo, hay que salir a buscar plata, tengo dos hijos ya radicados en Santiago. Nosotros éramos siete, murieron siete, yo soy el único varón de la familia, las otras son puras mujeres, así hay hartas familias que tiene poca tierra y ese es el dolor, si lo repartimos no queda nada[...]

¿Antes las mujeres tenían las guagüitas en la ruca?

Si en la ruca no más, había partera o alguna machi que tenía conocimiento. Era bonito, porque los chicos tenían un kupulwe, con eso lo amarraban de pie a cabeza y la guagüita quedaba mirando y lo dejan en cualquier parte de la casa así parado, una cunita de puro palo, que lleva una cabecerita, lleva un colchoncito de lana de oveja, si va a salir lejos lo lleva, con una capita de cuero, tenían dos uno cuando guagüita y otro más grandecito, cuando caminaba ya no usaba eso, se lo prestaba al vecino que tenía una guagüita nueva, así crecían los chiquititos[...]

¿Los niños a qué edad empezaban a trabajar?

Yo me acuerdo que en esos años, de doce años ayudaban en la cocina, si tenían familiares la llevaban para Santiago, cuando hay harta familia tiene que salir uno, el mayor para darle cabida al menor, siempre tiene que salir alguna familia, tiene que ser muy raro la familia que tenga su hijo alrededor, es muy escaso[...]

¿Y los niños hombres salen a trabajar la tierra?

Esos ayudan de doce o trece años, después ya salen a buscar trabajo. Después servicio hay ahora, es una obligación esa, es bueno hacer el servicio militar, yo no me pude inscribir porque ese año habían muchos, pero los documentos tengo todo arreglado, como que lo he hecho[...]

¿Cómo era el palin?

Igual que el fútbol pero se forma de seis por lado no más, todavía tengo la chueca, lo guardé, cuando estoy trabajando corto palo por ahí y de repente lo quedo mirando y digo este va a servir para chueca, yo he hecho hartos se los doy a la escuela, es difícil que salga un palo así. La bolita, antiguos cuando moría un animal sacaban para palin una pelotita así¹¹⁴¹, cuando moría un animal guardaban esa parte de la pata. Cuando van a hacer palin las sacan, es bonito, el que no sabe deja heridas en la mano, la espalda. Se juega de sur a norte, esté como esté la cancha, pero angostito de seis por veinticinco de largo[...]

¿Cómo se va contando quién gana?

Cada punta lleva. Tiene que tener harta costumbre porque la cancha angostita y cuando se sale pal` lado ya para afuera ya grita el que esta jugando, cachí le dicen y se sale para afuera, no puede seguir jugando, es bonito, nosotros jugamos hartos, en la comunidad Relmul todavía se juega, tienen cancha. La chueca mapuche dice huiño, la pelotita le dicen pali[...]

¿Cuánto dura el partido?

Cuando ya va ganado dos, tres a cero, ahí dicen ya, no tiene horario eso, porque cuando empatan empiezan de nuevo, otra vez, no pueden empatar, tiene que hacer un gol en favor. Se comen hartos, se dan comida, se dan pollo cocido, pero cuando son partidos así no más terminan y se van, cuando es una invitación es bonito, participa la mujer, participan los cabros, todos. Nosotros tenemos hartas ganas de

¹¹⁴¹ Indica su tobillo, se saca un hueso del tobillo el animal.

levantar un equipo de eso, pero lo impide en este tiempo no se puede jugar porque se juega a pata pelá y la tierra seco se corta todos los dedos, tiene que ser lloviendo así un poco, la tierra tiene que ser blanda, para que se agarre y no se corte el pie, este tiempo no, una carrera a pata pela` al tiro uno se corta, por eso se juega en invierno no más[...]

¿Hacen apuestas?

Sí, a veces amistoso, a veces comida, ileltumun le dicen, lo que paga el que pierde, después de vuelta vuelven a jugar, para que pague el otro igual y tengan el mismo, son amistable son más, hay gente que viene a jugar de lejos[...]

¿Tenían más juegos los mapuches a parte del palin?

La rayuela, tejo, también es bonito, ese practican también. El palin nunca se va a perder, rayuela ya es imitado de chilenos. [...]

¿Cómo jugaban la rayuela?

Así entre compañeros pero no tenían tejos así que buscaban piedras, pal dieciocho dicen que jugaban harto. La carrera se está perdiendo, porque no hay más caballo, antes había mucha carrera de caballo, pero se están perdiendo porque el caballo come mucho pasto y no se utiliza ahora que hay micro. El buey ese es el tractor de nosotros, eso no se va a perder nunca, el arado, es el mano derecha de la persona[...]

¿Cómo eran antes las herramientas para la agricultura?

Antes eran de palo, arado de chancho le decían, le ponían un pedacito de fierro adelante, para rastrearlo tenían que cortar una rama espinosa así, bien ordenado lo tiraban, ese escarmenaba el pasto, ahora no existe eso, ahora hay rastra, ahora ultimo salió le disco. Así van cambiando, pero lo original es el Nguillatún y ese no va a perder, el palin tampoco, Machitún[...]

¿Usted se ha hecho Machitún?

Sí, yo he entrado al Machitún, el Machitún es un poquito tener fe no más, ayudarle a la gente, cuando le llega el espíritu al machi hay que gritar, *¡Qué se vaya, que se vaya el diablo!*¹¹⁴² Siempre yo, antes, no he ido más porque tengo la salud mala, me llamaban capitán porque me ganaba detrás de la puerta al lado izquierdo y ese el machi adentro corretea al diablo y a la tercera limpia le tenía que disparar uno en la noche, con la escopeta, dos, tres, tiro, en la noche por lo menos y en la mañana igual, con remedios de esos plantas del campo sagrado ese, canelo, con ese el machi tiene que limpiar la casa y entra y la gente a la siga dice que tiene que irse el diablo y el machi sale para afuera y esta listo uno para dispararle al diablo, ese trabajo tenía yo, todavía tengo la escopeta antiguo[...]

¿Qué edad tendría usted en esa época?

Antes de veinticinco años yo hacía Machitún. Ayude harto, con la gente de mi comunidad es sí, cuando alguien le toca enfermarse grave viene la machi[...]

¿Igual debe haber gente que hace males?

Tienen que haber todavía, es que en la radio comentan mucha lesera, se acuerda usted cuando estaban dando de que en el cementerio fueron a buscar tierra, que hizo mal esto, esto otro, no sé por qué eso es transmitido, enseñan mal la gente. Antes no había nada, radio no existía, lo primero que conocí yo fui vitrola, televisión tampoco habían. Para entretenerse en la noche contaba mi abuelita cuentos, coneo.

¿Usted se acuerda de esos cuentos?

Muy poco, coneos, adivinanzas, esa era la cuestión que tenían los viejitos para no dormirse temprano, se juntaban, en eso se entretenían, tengo sesenta y tres ya no me acuerdo de mucho. Algunos le gustaba tocar trutruca también esa era la música.

¿La trutruca cómo se hacía?

Un coligue partió, un coligue largo, de dos metros, tres metros y algo, lo parten bien y le sacan el puro corazón, le dejan la cascarita y lo amarran con tripa de caballo lo envuelven, lo dejan secando y después lo tocan. El kul-kul es con el cachito del buey, abajo lo perforan con fuego, yo toco reharto eso. Cuando hubo una inundación regrande, estos cabros empezaron a sacar las cosas y ahí se perdió. El otro que es bonito es el trompe¹¹⁴³, esto hacían los abuelitos antiguos dicen, esto era con alambre liso, que lo golpean en cuatro costados, pero eso ya lo hacen en

¹¹⁴² Grita al decirlo.

¹¹⁴³ Sale a buscar un trompe que tiene guardado.

fábrica, antes lo hacían solos y estos según dicen era de los pinches que se colocaban las abuelitas en el pelo, ellos lo machucaban, lo hacían finito, bueno ellos tenían tiempo demás y lo hacían solos, esto ahora se hace en práctica, tocaban harto para no quedar dormidos, casi todos tenían si no había música nada, nada no había luz, la luz la hacían con coligues, cholchol se llamaba, un coligue grueso lo prendían y tenían como vela en la noche para tomar mate[...]

¿Siempre han tomado mate?

El mate ha existido años, la hierba yo creo que tenían de pasto, pasto especial para tomar mate, porque todas las viejitas toman mate. Y la bombilla en que tomaban antes era de pura plata, plata, plata, había platero antes, persona que hacía bombilla, hacía anillos, de pura plata, plata había mucho, al que le gustaba andar a caballo tenía espuelas depura plata[...]

¿Le gusta la plata al mapuche?

Claro, claro dicen que cuando hubo esa revolución como guerra, empezaron a fondear lo indio, como les estaban quitando y hay mucho entierro de tesoro y no se acuerdan donde lo dejaron y eso siempre se apodera el wuekufe, hay que hacerle Nguillatún después, el diablo tiene un bando, con poderes que hacen enfermedades a las personas, esta el wekufe, el pillán, el tue-tue, dicen que los mandas, como la culebra que no lo maneja nadie, piuchén anda de noche es el diablo, pero hay bichitos culebras que no son diablo, que no te hacen daño[...]

¿Cómo es el piuchén?

Vuela de noche y le sale fuego en la boca, pico, como dragón. Pero bien raro para verlo, nosotros una vez en la noche no tenía pasto ni nada así que lleve a mis animales y ahí lo vimos, fuera solo no ma` habrían creído, pero no se ve pájaro no, se ve el fuego que alumbraba, se ve el fuego que alumbraba rápido como flecha, pero es fuego no como las estrellas[...]

¿Por qué el kultrún está dividido cuatro?

Ese lleva el signo del arco iris, lleva rojo y verde, también lleva el puntos cardinales arriba, cuatro, eso significa que en toda la tierra chao dios manda, en todos lados está dios. El kultrún también hay poca persona que lo hace, tiene que ser un especialista, un palo grueso lo sacan finito, una capita gruesa como lavatorio y eso se hace perforación con fuego y con alambre, se pone cuerito de chivo, que ese suena y el palito bien ordenado, forrado con lana para que no rompa, adentro lleva semillas de todo lo que es remedio, ahora hasta ultima hora le han puesto llancato, cascabeles, que se manejaban la machi antes en la mano, chiquitito para que no pese[...]

¿Qué son los weichafes?

Son los que tienen fe y ayudan al machi, con un llepe, un cedazo grande lleno de remedio y gritan que se sane, van repasando el remedio y la machi van sacando el remedio[...]

Muchas gracias, no sabe cuanto le agradezco.

Para eso es el conocimiento para contarlo, si no, no sirve para nada, si yo no cuento esto me lo llevo a la tumba y no vale nada[...]

13- CARMEN HUENUL HUENUL

Autor: Catalina Cornejo Quiroz- Carolina Aravena Ortega

“Yo me llamo Carmen Rosa Huenul Huenul, vivo en la comunidad de Juan Luis Huenul, se llama Traitraico la Vega la ubicación alrededor de Imperial” Con estas palabras la señora Carmen de 65 años nos invita a conocer su agotadora vida, pero llena de sorpresas. A lo largo del relato nos encontramos con una mujer plena llena de gracias, luchadora y trabajadora fiel representante de su pueblo. Las huellas de la sabiduría en su cuerpo, su cara y su voz nos da la sensación de que estamos frente a una mujer única, que llora a través de su relato la pérdida del pensamiento y del sentido indígena, llora el desamor que la nueva generación tiene hacia la tierra, tierra que la vio nacer, la vio crecer, vivir y le dio vida a su familia y a su pueblo. Por sus venas la sangre mapuche fluye a través de sus cantos y poesías como también nos cuenta tradiciones y creencias de un pueblo que se niega a morir en los brazos de Doña Carmen Rosa Huenul Huenul.

¿Cuál es su nombre?¹¹⁴⁴

Yo me llamo Carmen Rosa Huenul Huenul, vivo en la comunidad de Juan Luis Huenul, se llama Traitraico la Vega la ubicación alrededor de Imperial. Yo¹¹⁴⁵ me crié fui única hija adoptiva, me crió mi mamita, tuvo una hija y esa hija ella tuvo su matrimonio y la hija que tuvo mi mamita que ella crió se le murió, se le murieron los tres nietos que tuvo, tuvo tres hijitos la hija...siguió viviendo con su yerno, yo solita mi mamá y yo y ella y su yerno, y el yerno de ella fue representante como de mi papá y el fue mi papá adoptivo y me dio su apellido, pero él no me reconoció como hija legítima para no tener conflicto algún día con el nuevo matrimonio que pensaba él formar más adelante y..., pero medió arto cariño me ayudo a criar que es lo más grande para mi, que el afecto más bonito para mi, porque él me representó como padre, me dio cariño, me dio amor, me dio afecto, sufrí arto... lloré porque era chica, me dejó cuando se fue a su campo en otra parte de su lugar, de su lugar propio de él cuando se quiso casar, se fue de aquí y quede con mi abuelita y me quede con mi mamá y¹¹⁴⁶...entonces yo corría, corría lloraba y [...] sentía el cariño del sufrimiento que yo sentí como niña adolescente [...] del amor de papá entonces iba a su casa, de allá volvía y después llagaba aquí le contaba a mi mamá que mi papá me dijo que me fuera que, él ya se había ido que su casa era allá, que yo tenía que venirme a cuidarla a usted, y que él después me iba a venir a ver o donde me encontraba me daba cariño, pero para mi eso no era basta [...] tuvo un gran cambio por que la esposa de él era egoísta y siempre sentía como celo conmigo, me decía que tenía que venirme pa` la casa, que mi mamá estaba sola que me necesitaba, pero yo le decía que no si yo vengo a ver a mi papá, quero` mi papá, quero` mi papá, quero` andar con él y donde está, entonces y ella me decía no esta y estaba por ahí viendo a los animales o trabajando y yo lo buscaba lo llamaba y él me respondía , me contestaba me decía: *aquí estoy hija...* y yo iba para, allá andaba con él , me tomaba de la mano, pero más al fondo él no me podía llevar con mucho afecto a su casa, por que ella se imponía y ahí yo tenía que venirme...me iba llorando a veces jugando...y llegaba aquí, aquí lloraba, mi mamá me decía *no mamá ni hija no valla más para allá, por que tu papá ya no... ya no él, ya no esta contigo, ya él ya tiene una esposa*¹¹⁴⁷, *el tiene su casa y nosotros vamos a tener que aceptarlo[...]* y que le vamos hacer, pero para mi no era basta, para mi no había conformidad, no había tranquilidad y ya como era chica después se me

¹¹⁴⁴ A partir de esta pregunta se realiza la primera entrevista a Carmen Huenul Huenul. Realizada en Septiembre de 2007.

¹¹⁴⁵ Suspiro profundamente, como sintiendo el peso de su vida.

¹¹⁴⁶ Suspiro profundo...

¹¹⁴⁷ Sus ojos se le llenan poco a poco de lágrimas...

pasaba jugaba corría, mi mamá me mandaba y a veces me lo encontraba en el camino por ahí y él me daba plata por que fui regalona de él y siempre me compraba...me regaloneaba igual a escondida de su esposa, me compraba fruta me decía *y con esto.. me decía... te vai pa` la casa...* entonces ya tuve que acostumbrarme de a poco con mi mamá, me crié con mi mamá, mi mamá de repente fue buena mamá, gran parte buena mamá, muy agradecida porque gracias a ella tengo todo este campo, me dio harto campo mi mamá crié mis hijos tuve mi matrimonio, tuve mi esposo no fue buen padre no fue buen esposo¹¹⁴⁸, sufrí harto cuando se junto conmigo, hacia un mes que estaba embarazada, me pego después me pegaba siempre me pegaba, me trato muy mal, me martirio mucho sufrí mucho, me case bien jovencita, estúdie en las monjas, después tuve una escuela donde aprendí a bordar, iba cuando ya fui más grande tenia quince años y cuando estaba más chica fui de primer año, segundo año a las monjas tuve hasta tercer año medio en esos años que sabiendo leer y escribir decía la mamá que ya no hay más estudio, por que tiene que ayudarme a cuidar a los animales a acompañarme, por que aquí no tengo quien mandar y tu teni` que hacer todo, todo y así yo me desarrolle como mujer , como gran parte de un varón , aprendí a trabajar con los bueyes, con el arado, con los sacos, con compartiendo con los varones entremedio de los varones cuando en el tiempo de las cosechas me iba a donde estaban las máquinas, llevaba bueyes, cargaba los sacos, recibía los sacos de la cosecha de trigo o sino tenia que subirme arriba de las maquinas automotriz, cogía los sacos y así hasta que me desarrolle seguí me case, seguí con lo mismo pa` apoyar a mi esposo, yo le ayudaba a trabajar con bueyes y nunca deje de trabajar nunca, esa manera que yo me crié mandando siempre eso como que me afecto un poco en el matrimonio, fui una mujer demasio` exigente y mi esposo no era muy eficiente pa` su trabajo siempre fue calmao` entonces ahí siempre teníamos discusiones y nunca nos llevamos bien y a lo mejor sobre eso me lleve mucho maltrato de él, porque me daba cuanta yo que parece que no me tenia cariño, un amor como esposa, como que era por como una compañera como sobreviví, por que no, no sé, nunca me di cuenta que me quería como pa` una buena esposa, y eso que yo era una mujer habilosa trabajadora, y que yo lo ayude harto, porque lo que no tenía él lo tenia yo, todo me lo daba mi mamá, mi mamá pa` me dijo si están sufriendo alguna necesidad económica que no tienen, en ese sentido mi mamita me apoyo, también sufrí harto porque de repente toda la familia de mi mamá me discriminaban¹¹⁴⁹ y también sufrí harto porque también fui una hija [...] bien [...] en buenas condiciones la mamá me daba todo la ropa, buena ropa, me crié bien decente me daba todo la alimentación era sobre alimentación, nunca le faltó nada a mi mamá, porque ella tenía plata ahí tenía buena situación económica como era la única, entonces quiso ella de que yo tenía que aprender a trabajar en la tierra , querer la tierra, amar a la tierra para poder que yo algún día nunca dejara su campo sola, lo trabajara lo produjera viviera en el terreno como corresponde, no abandonara nunca mi casa que la cuidara, por que eso era lo mejor que ella me iba a dejar a mi y con eso me dijo que ella iba a sobrevivir e iba a criar mis hijos porque tu esposo, me decía, es un mal esposo no te quiere algún día ya no va a volver, nos separamos... porque ya me maltrato mucho, me pegaba demasiado y a mi mamá no lo acepto más como yerno, nos separamos... Y yo seguí continuando todo con mi dolor, todo con mi mala suerte, después mi esposo se fue nos separamos porque mi mamá no lo aceptó más aquí, se fue a Santiago allá falleció de un ataque le dio jugaba al deporte, le gustaba mucho el deporte, y estábamos separados y allá falleció de un ataque, por que allá tomo agua y estaba muy acalorado y aquí toda la familia de él levantaron una calumnia, que yo lo había envenenado le había hecho mal por eso se había muerto así repentinamente y nada que ver porque yo ni por muy malo que haya sido él conmigo me haya tratado mal, yo no podía hacer eso, por que yo de adonde iba a sacar eso y adonde iba a tener ese corazón de hacer una maldad, quitar el amor del padre de mis propios hijos de mis hijos que quedaron tres hombres y una mujer y habrían sido cinco. Allá debido a los golpes maltrato también perdí una guagua de tres meses que era la edad del hermanito [...] de los cuatro, habrían sido cinco, dejé pasar cinco años me aburrí trabajando sola me agoté y como estaba joven conocí al papá de mi hija y [...] me paso lo mismo, me

¹¹⁴⁸ Mientras pela papas de Gladiolos sus ojos se achican, al hablar de su marido...

¹¹⁴⁹ Sus ojos se le llenas nuevamente de lagrimas, y su vos se arruga al tratar de contener el llanto...

resultado lo mismo¹¹⁵⁰ y casi nada la diferencia [...] la manera de vida que llevábamos casi igual, también vivimos dieciséis años soporte tuve tres hijas mujeres que ellas son las que están esforzándose por trabajar para terminar de educarse porque el costo de la vida esta difícil, ta` cara y yo no estoy al alcance para darle su suficiente gasto y por eso se fueron a Santiago a trabajar y gracias a Dios, con la ayuda del señor, la confianza en Dios, mi hija trabaja en una casa particular, después por intermedio de una compañera se fue a trabajar al Hospital Militar ahí esta estable ahora gracias a Dios que terminando de sacar su carrera que esta estudiando ella, asistente jurídico [...] no sé como le va a ir [...] la Margarita terminó solamente le queda la tesis y una vez que ya termine bien, todo un día Dios quiera que el Señor la ayude más, le valla bien y termine de trabajar . Entonces eso va a ser su sustento de su casa, algún día para que vivan mejor, o no se sacrifiquen tanto como uno porque ella ya no, no tienen interés, eso de que es difícil de que les guste la tierra o les guste sacrificarse criar como uno lo ha hecho, como lo hice yo no lo van hacer porque la nueva degeneraciones es otra vida nueva, gente nueva piensa de otra forma, piensan ellas en superarse tener una vida mejor, menos sacrifica como la tierra es demasiado sacrifica porque hay años en que se da de todo lo que invierte uno y hay años en que no recupera uno la plata que uno invierte y entonces es como medio como [...] difícil [...] trabajar en la tierra como agricultora, por ejemplo yo soy una a la vez dueña de casa y a la vez soy yo y llevo la delantera como dueña de casa me hago cargo de lo mío, yo misma y me llevo mi responsabilidad propia, yo a mi hijo me cooperan muy poco, el mando yo no se los doy porque esto es mío, es lo que me dejo mi madre si algún día yo me llevo a morir ellos van hacer e... van hacer el dueño, porque ahí se repartirán los restos que quedan porque hay dos que ya les di su parte el que vive allí¹¹⁵¹ [...] y José Miguel le di allá donde tiene la casa sola ya tienen con todo cada uno su parte ósea dos hijo ya les entregue con escritura, y esto¹¹⁵² esta en el nombre de mi hija de la Sarita que es la hija mayor de la primera parba, para que no haya conflicto porque [...] puede haber problema algún día y ella va a ver que lo que va hacer con sus hermanos y sus tres hermanitas que tiene y [...] ájala viva unida, ájala trabajen unidas y lleven una nueva vida, y lo único que le pido a Dios que no se odien, que no se tomen distancia por un poco de interés que algún día quede, pero ella de tomar la misma decisión o el mismo interés propio que tengo yo, no... se deja de ver que no, porque a veces no saben no saben ni adonde esta una gallina poniendo, no saben donde esta un chanchito, no saben donde están las aves donde viven como se mantienen, donde esta como que se encuentran que viven personas de la ciudad entonces yo a veces me rió¹¹⁵³ y le digo yo *pero lamentablemente ustedes son[...]* a lo mejor yo misma tuve la culpa por que las crié demasiado regalonas no se po`, las crié internas para poder yo darme tiempo de trabajar, porque siempre mi lo mío yo le di poco amor, poco cariño así de estar con ella en brazos, le daba todo lo que ella querían con mi sacrificio de mi trabajo tenían todo, pero poco cariño, poco amor le daba cuando chica porque no tenía tiempo porque, pero gracias a Dios adherido a eso yo que fui una mujer tan luchadora para que a ellos nunca les faltara, porque yo me separé del papá de ellos igual quedaron chicas; y yo seguí sudando seguí luchando y todavía, todavía viven se puede decir a mi bajo de mi tutela todo los restos poh, por ejemplo ellos vienen desde su casa ellos alguna cosas compran y hay otra cosas que no se compran aquí, están aquí lo que se produce el huevo, la gallina, cualquier día uno quiere mata un chanchito y se lo come con toda su familia, no tiene que andarlo comprando, pero ha venido de todo mi sacrificio propio mío¹¹⁵⁴, pero a vece` me da pena porque como que no la valoran a uno no reconocen lo que uno ha luchado por la vida, y porque están grande porque creen que ser grande ya no hay derecho de [...] reconocer [...] lo que le dio la mamá o todavía que también le estoy dando hartito afecto, amor y me tengo y ellos tiene su casa poh, que ellos no le falta el plato de comida, ellas se levantan y encuentran desayuno almuerzo todo y a vece` me doy cuenta como que ella parece que ya no, como que eso a ella , como que se cae [...] no lo miran... piensan de otra manera¹¹⁵⁵, piensan en ellas

¹¹⁵⁰ Suspira como resignándose a algo...

¹¹⁵¹ Señala con el dedo hacia el oeste de su casa, justo al lado de ella...

¹¹⁵² Señala con su mano semiabierto su campo...

¹¹⁵³ Sonríe levemente.

¹¹⁵⁴ Apunta hacia su pecho, enorgulleciéndose de lo que tiene y recobra un poco el ánimo que perdió anteriormente...

¹¹⁵⁵ Suspira profundamente, como no entendiendo el por que...

mismas , yo me doy cuenta de que [...] lamentablemente fue así mi vida muy triste, muy dolorosa y de repente me da un aburrimiento de vida a vece`, como que decir soltar el yugo y, porque yo me tengo que matarme tanto si ya todos son adultos todos son grandes, pero de ahí digo yo si yo me hecho a morir, a lo mejor estoy arruinando mi vida y esto es mi vida mi trabajo, es mi vida mi campo, es mi vida mi casa si yo no le doy vida no... no tienen vida mi casa, aquí llegan todos llegan ricos, llegan pobres, llegan conocidos llegan amigas, llegan amigos de Santiago, de Temuco de mi pueblo de Imperial vienen a visitarme en el verano sobre todo, así que soy rodeada de mucha¹¹⁵⁶ gente, para mi la gente amiga la gente que me conoce de niña que tuve una wena mamá, una wena familia , un wen hogar, mucho siente mucho aprecio conmigo y tengo harta amiga gente educaa` que le gusta compartir conmigo a ellos les gusta venir a estar conmigo aquí a visitarme.. me siento feliz , mi anhelo grande mío de que ahí esta mi familia, la gente amiga los amigos los que llegan aquí me abrazan me besan, usted vio endenante Luchito ese trabaja en el SAG es un amiguito que lo conozco de cuando era niño de 15 años estudiaba en el liceo, ahora ya tiene harta edad trabaja en el SAG es muy buena persona un lindo amigo, cuando andaba trabajando en carreta vendiendo tomate, verdura él me quitaba la garrocha y me decía gansa ven almorzar¹¹⁵⁷ , hay un profesor que.. también era de los chiquillos e... igual Carmelita descansa deje de trabajar venga a almorzar y así mi rutina diario de la mañana salía a las nueve de la mañana y llegaba a las cinco a las seis de la tarde a vece` de mi trabajo, iba carga` y volvía carga`, iba mi carreta carga` llevaba pepino, tomate, zapallo italiano todo lo que es la huerta fresquita y los que me quedaba a vece` lo regalaba y así yo también recibía regalos, llegaba carga` traía con harta plata también, en ese tiempo y le traía de todo a mi familia tenían la mesa llena de todo, las frutas la golosina [...]

¿Y por donde iba a vender?

Eso a Imperial la ciudad, no ve que es grande la ciudad es grande, y está cada día más grande [...] ese es mi pueblo, mi pueblo es mi familia, mi pueblo es la alegría, mi pueblo es todo [...]¹¹⁵⁸

¿Le compraban hartas verduras?

Sí, si...la gente apenas llegaba, igual las flores y todo... yo voy con flores toda la gente le llama la atención que van fresquita, la gente cortaba tomaba de la mata o vienen aquí también poh [...]

¿Qué paso con su mamá biológica?

Nooo...nunca supe de ellos, mi mamá tampoco nunca quiso decirme¹¹⁵⁹, nunca a ella le gusto eso de dar a conocer la vida mía, nunca le dijo a nadie ni a mí tampoco. Yo le preguntaba por qué, también [...] gran parte de repente me hería me hería harto, me hirió harto mi mamá, si cuando se enojaba era muy violenta cuando se enojaba [...] de repente habían errores como a todo niño cuando era la edad del, por ejemplo y entonces ahí se ponía violenta, me trataba mal, me hería mucho me discriminaba harto sí, siiii [...]¹¹⁶⁰

¿Su mamá trabajaba cultivando la tierra?

Sí cultivando la tierra, porque tenía harto campo, lo daba en media cuando lo que no se podía trabajar sola, tenía bueyes, tenía pero que [...] llaman al campesino y tenía plata porque tenía harto animales, criábamos de todo chancho, vaca, entonces ahí ta` la plata, doña Lorenza era Doña Lorenza mi mamá, vendíamos harto cereales, llevábamos en carreta hartas carretas, en esos años entregaba en Imperial en las bodegas [...] si esa fue mi vida y todavía estoy luchando por mi vida imagínese, tengo 65 años y gracias a Dios, Dios me tiene con salud y vida y con harto ánimo todavía de seguir [...] porque todo esto es trabajo de tierra todo lo que se ve, [...] es como [...] es laborar la tierra [...] hay que levantarse temprano, madrugar a las cinco a las seis de la mañana ya hay que estar en pie regando o limpiando [...] con los chanchos, con las aves para poder tener de todo porque es bonito tener de todo, aquí viene la gente encuentran todo, encuentran todo bonito en ese tiempo cuando hay de todo gente que viene a veces a comprar también aquí. Entonces ese es mi vida, esa es mi alegría, eso es mi felicidad [...] eso es lo

¹¹⁵⁶ Su vos se dobla emocionándose por lo que significa la gente para ella...

¹¹⁵⁷ Se ríe levemente y sus ojos se le achinan...

¹¹⁵⁸ Se ríe y alza su cuerpo manifestando el amor a su pueblo.

¹¹⁵⁹ Su vista se baja al recordar lo sucedido.

¹¹⁶⁰ Sus ojos se llenan de lágrimas.

que más me anhela la gente amiga¹¹⁶¹, la gente que se acerca a mi, la gente que me aprecia, la gente que me quiere, esa es mi alegría[...]1162 eso es todo porque yo no tengo hermana ni hermano quien me quiera quien me diga [...] quien llegue del que viene de allá del camino y yo estoy mirando ahí viene mi hermana, viene mi hermano, viene mi tía¹¹⁶³, viene mi [...] no¹¹⁶⁴ solamente mis hijos y nadie más y mis amistades esa es mi familia, entonces por eso a mi me encanta la gente, me encanta conocer gente buena, me encanta conocer gente educada yo comparto con gente educada, así me educo yo también, aprendo` a educarme más de lo que [...] aprendo` a conocer la vida a como es la vida, hay hartas cosas lindas en la vida que uno a veces tiene que rescatar en este mundo [...]

¿Y estas tierras de quién eran antes?

De mi mamá [...]

¿Y de antes de su mamá?

Eran de sus papas de ella, esto es una herencia mía, no es de nadie, ni de los hijos que yo soy buena le voy a dar e terreno, ya le di en vida a dos que no debía haberle dao` yo¹¹⁶⁵, pero como mi hijo tiene hijo y no tenía donde venirse ahí le di yo [...] allá tiene adelantao` ya tiene ave, tiene su casa también tiene [...] criar chancho, es que tenía que darle una oportunidad también porque ya tiene su familia, si que si uno no lo ayuda como mamá a quien donde, lo único que me siento con él porque no me valora no, no me valora no me reconoce la mamá que soy, eso como que me duele, pero se lo dejo a la voluntad del Señor[...]1166

¿Qué pensaba su madre de la tierra?

La tierra era para ella la [...] lo más lindo que tenía, por que por la tierra ella [...] sobrevivíamos todos, porque la plata se veía con la producción que se hacía del campo, todo lo que producía el campo se reducía a plata...y los animales que criaba y la vida de ella era una rutina dura igual como lo he pasado yo también...le gustaba tener oveja, animales, vacas, bueyes todo [...] para mantenerse un hogar bien constituido. Le gustaba compartir era muy cariñosa, la querían mucho en Imperial¹¹⁶⁷ igual como me querían a mi a ella la querían mucho, era muy señora mi mamá, pa` ser una persona indígena y una persona de que ella poca civilizada era muy limpia, era muy cariñosa y también a la vez era [...] tenía sus partes que era drástica también, pa` su mando, pa` su obra le gustaba poner las cosas en su lugar y muy alentada por ella a las cinco de la mañana en esos años no había [...] no había comodidades como para regar regábamos a puro balde este estero era un tremendo estero, este estero se llama Trairaico le dicen el estero que va ahí [...] ¹¹⁶⁸es profundo, todavía es profundo pero en esos años era bien grande era ancho [...] y entonces era lo más bonito que teníamos nosotros aquí dentro de la comunidad, era nuestro paisaje y la naturaleza de este estero, que aquí nos bañábamos, consumíamos el agua, era una vertiente preciosa, pero hora como que perdió su valor por que la gente ya llevo el agua de esta agua potable y la gente como que comenzó a escasear el estero, que eso debía mantenerse bien puesto por que tiene muchas cosas naturales bonitas, ahí están los pajaritos[...]1169

¿Cómo compartía la gente antigua?

Son gente de diferentes comunidades, se hacia siempre la unión de familia y la unión de gente distinta de otras comunidades [...] se compartía los asao`, habían muerte de cordero, y...siempre estaba el cordero y el bajativo [...]

¿Y como era ese bajativo?

El vino, si [...] y también se hacia se usaba también harto, en los tiempos en el verano el calor el muday [...]

¿Cómo sé hacia el muday?

El muday es un trigo cosido y se pasa en el molino después se hacia hervir, en un fuego lento en un cántaro de greda, y eso se preparaba muy bien [...] un poquito de levadura con pasta, con el mismo trigo partio` se embetunaba con la levadura y el trigo...y se embetunaba abajo y se calentaba el cántaro y ahí se dejaba caer el trigo que se hacia hervir en una olla con harta agua. Esa después se fermentaba, se

¹¹⁶¹ Menea la cabeza, de lado a lado.

¹¹⁶² Sonríe suavemente.

¹¹⁶³ Alza la voz, señalándome el camino al cual se refiere.

¹¹⁶⁴ Baja drásticamente la voz.

¹¹⁶⁵ Se apunta en el pecho fuertemente

¹¹⁶⁶ Sus ojos se le llenan de lágrimas y su voz , se arruga como tragándose las lágrimas...

¹¹⁶⁷ sus manos se abren y su mirada se va hacia el horizonte fijamente...

¹¹⁶⁸ Señala con su mano hacia el río...

¹¹⁶⁹ Abre sus brazos abarcando todo su campo...

dejaba uno cuatro o cinco días, cinco seis días se iba a ver y todo era como un parecido a tomarse una chicha una cosa así, pero rica asidita es rica, eso se hace en lo Nguillatunes, los Nguillatunes se una es mote que el trigo se pela con la ceniza, que queda blanquito limpiecito se cuece, el poroto se cuece igual se lleva para, para las oraciones es como, como ejemplo casi la forma de la religión católica aquí se hace una ceremonia y una ceremonia nuestra costumbre...ahí se lleva todo el asao calentito a las seis de la mañana cuando viene el alba que reciba el Señor la oración ahí empieza a orar la gente [...] ¹¹⁷⁰

¿Ah para qué reciba las bendiciones [...]?

Sí todas las bendiciones [...]

¿Y por eso es cuándo llega el alba?

Sí cuando ya viene el alba, alba es cuando ya esta amaneciendo viene una claridad claritajji ¹¹⁷¹ viene [...] y eso es lo más lindo [...] lo primero que la gente antigua de su mundo de desde de cuando existió la gente de [...] eso es de la antigüedad de los años, de los antepasados, la gente todo vivió así con el Nguillatún con todas las cosas que realmente existían [...]

¿Y qué contaban los antiguos referente a estas tierras?

Hubieron mucha pelea, llegaron los colonos a pelear aquí y tuvieron mucha, mucha pobreza vivía la gente antigua, tenía mucha pobreza, pero eran dedicado a criar animales lo que más se criaba era harto ganado, harto vacuno, vacuno, son las vacas ellos caballares también, caballares, pero significaba hartos caballos eso se dedicaban, eso era lo que más les gustaba a la gente antigua y tejían frazadas, hacían hartas frazadas a telar la manta a telar que es lo mas lindo ¹¹⁷², el hilo se tiñe y se teje a telar y quedaban con esas rayas preciosas [...] ¹¹⁷³

¿Y con qué se teñían esos hilos?

Eran todo casi la mayoría con cosas naturales, de parte de árboles naturales...y quedaban la fraza` calentita de pura lana de oveja preciosa todo eso se dedicaba la gente antigua esa es la dedicación de la vida de los antiguos [...]

¿Y los colonos, qué colonos [...]?

Los colonos esos venían de otros países, que llegaron a aposentarse ¹¹⁷⁴ aquí en Chile, llegaron a aposentarse poh, ese mismo Pablo Chefer era [...] vino a aposentarse a Chile aquí como, ahí aquí en Osorno ahí llegaron los colonos, los alemanes se expropiaban los terrenos y por eso le llamaban los colonos, se aposentaban y querían se adueñaban de los terrenos, terrenos, terrenos virgen que había por ahí en el monte y eso después lo limpiaron porque, ahora poco no más estaban hablando de la historia de un caballero que se adueño de ahí de una parte que tenía que ahí habían puros montes, puras prioras, él todo él lo va ha limpiar y ahí ese señor es extranjero, no quiere dejar dentrar a nadie ahí había una problema, hace poco no más que escuche yo poco, parece que en el sur parece que es, así llegó la gente antiguamente, la gente extranjera se quiso siempre apoderarse de aquí en este país...porque este país tiene mucha riqueza tiene mucha, es chico, pero tiene muchas cosas lindas, que todavía yo creo hay partes que todavía no hemos podio descubrir y las cosas buenas que tiene[...]

¿Cómo trataban los colonos a los antiguos?

¡Maaal poh! ¹¹⁷⁵, mal los trataban mal porque no, ellos querían apoderarse de todo lo que la gente indígena tenía, la fortuna de la gente indígena, el terreno y todo [...] por ejemplo todo lo mejor lo mejor que tenía en esos años, los las gente antigua el oro, la plata todo se lo llevaron y después se vinieron a destruir y a matar al indígena y d empezaron de la provincia Bío Bío, Malleco y Cautín fueron los que más fueron [...] supieron defenderse, más al norte casi no quedo gente de nuestra raza, los más fuertes, los más resistentes fueron los de aquí de la Araucanía [...]

¿Eso se lo contaban su mamá, su abuela?

Sí, mi mamá, mi mamá, me contaba, pero a ella también se lo contaban, las abuelitas, los abuelos, los familiares, los parientes ellos que se sabían todo eso, por que cualquiera no se sabe toda la historia que sucedieron aquí antes antiguamente, que sucedió aquí en nuestro pueblo entonces también ella lo sabia porque también le enseñaron a ella la misma mamá, papá todo eso, ellos sufrieron toda esa

¹¹⁷⁰ Levanta sus dos manos juntas y señala el trayecto o la salida del sol.

¹¹⁷¹ Su voz se alarga y se afina y sus manos hacen como una lluvia sobre la mesa.

¹¹⁷² Su voz se eleva y alarga y sus ojos se achinan con una suave sonrisa.

¹¹⁷³ Con sus dedos imita el tejido.

¹¹⁷⁴ Su voz se pone brusca y cortante, golpea la mesa una vez con la mano en puño.

¹¹⁷⁵ Sus cejas se juntan, y su voz se engulle.

tragedia, la abuelita de mi mamá pasaron por todas esas tristezas...igual cuando uno es chica en la noche empiezan las conversaciones a la orilla del fuego en esos años cuando estaban las rucas, tremendas rucas que habían, estaban la mamá, la abuelita entonces estaban hilando y empezaban a conversar en la noche o escarmenando la lana para hilar para hacer mantas, fraza` todas esas cosas entonces ahí venían las conversaciones...después de todo, era como las conversaciones eran como una historia [...] ¹¹⁷⁶

¿Y cómo se visitaban sus abuelos, cuando venían de lejos a pasear de lejos?

A sí poh, si eso le estaba conversando endenante, que la gente antes se visitaba de una comunidad a otra había mucho, mucho cariño con la gente aunque no fueran familiares y por eso se decían trasquines se hacían cambios, mataban corderos habían hartas atenciones en una casa y después se iba a la otra casa y se compartía se quería mucho la gente y ahora, ahora la gente es egoísta, ya no existe eso ya se terminó hace mucho años no se usa eso ahora el trasquin, pero la gente que se sabe recordar hay algunos que se recuerdan y se tratan de trasquin [...]

¿Y los loncos cómo eran las reuniones de los loncos?

Ha las reuniones de los loncos había un solo lonco que llevaba la delantera que era el más importante, el que estaba un poco preparado, que en eso años la educación era tercero preparatoria, cuarto preparatoria y eso tenía que era como, como representante de los demás, por que era civilizao`, y él llevaba la delantera, pero ese era el cacique que se trataba de desarrollarse mejor [...]

¿Y cómo era el lonco de esta comunidad, quién fue?

No, pero el lonco que conocí yo y el que siempre se respeto, que entregó las tierras a la Virgen de [...] que para se construyera la ciudad, él fue de a caballo con un [...] cuánto se llama [...] él tenía su [...] comitiva, también fue como [...] parece que era como [...] era él existió la guerra también fue como guerrero que peleó por las tierras, sí peleó por las tierras él defendió las tierras, estas tierras de aquí, la defendió y no se hace cuantos años que murió, después cuando a la final ya se dio la mano con Gregorio Urrutia y le dijo si era la cabeza o era el pueblo, y él le dijo que el pueblo y ahí hicieron un pacto, se dieron la mano [...] y el fue a Santiago para que le entregaran para que se construyera este pueblo Imperial, Nueva Imperial y el estaba estipulado en Santiago, ahí en el donde es [...] Museo Histórico. Sí, y aquí esta en un monumento[...]

¿Y dónde está la espada que le entrego Gregorio Urrutia?

Eso lo, se desvaneció porque, se lo iban a colocar en la urna otros dicen que se apodero otro cacique, se lo o sea como que se lo arrebató y se desapareció cuando él murió, no se supo que paso, creía la familia que lo habían puesto en la urna, pero no se otros dicen que se lo llevo otro cacique [...] que era de pura plata [...]

¿Y por qué se llevaban antiguamente esas cosas a la tumba?

Porque así era el uso de la vida indígena, antiguamente si se morían le ponían las riendas, las monturas, le ponían todo lo que le eran el uso de su persona, las espuelas todo [...] eso existía antes y todavía algunos [...] usan por ejemplo si uno toma mate, al tetera y le ponen un pedazo de asao, sopaipilla también, encima de la urna, para que como para aparentar [...]

¿Todavía lo hacen?

Si todavía, no todos, pero hay todavía si, y también una botellita de vino bien tapadita y esa se la ponen ahí en el pie de la urna esa como una costumbre como una tradición[...]

¿Dónde esta sepultado el cacique?

Aquí en la misma comunidad de Juan Luis Huenul [...]

¿A cuánta distancia de aquí de la casa?

De aquí quedaran como [...] deben haber como tres cuadras de aquí o dos, como tres cuadras a los pies de la casa [...] como a quinientos metros [...]

¿Le contaban cómo eran los Guillatunes o los Wuatripantu?

O sea que los Nguillatunes y todo eso uno se crió viéndolo, ya o sea que ya vivió gran parte de los Nguillatunes uno aprendió a conocer, ya aprendió a tratar como corresponde, no lo hace tan legal como antiguamente, pero se es una imitación, gran parte como corresponde [...]

¿Y el Año Nuevo mapuche?

¹¹⁷⁶ Se sonríe levemente mirando hacia el horizonte.

El wuatripanto se hace poco que se esta reconociendo, que antiguamente, yo no lo había no lo sabia, pero ahora no se como se rescato ahora esto y se reconoce ahora toda la gente ahorrarse el wuatripanto, el día de san Juan [...]

¿Y su mamá le hablaba de eso?

No. No, no, no [...] si, si, si se hablaba, pero que como yo eran niña no como que no, no le tomaba importancia, mucha importancia porque, yo creía que el wuatripanto era como un nuevo año no más, un nuevo año que venía [...] ¹¹⁷⁷

¿Y qué pasa con los brujos?

En el fondo ella, lo vivió esa parte, lo vivió, ella lo vio y dicen que hicieron lo mismo, también hay otra parte que era para saber, porque cuando a veces indican a la persona dice que fulana es bruja, tal como mi me pueden tratar de bruja, pero yo no soy bruja soy una persona sana común y corriente, pero hay una de dentro de la comunidad que es bruja real, entonces como que tiene una resistencia una desconfianza los vecinos, me contó a mi esa señora que ahora es muerta, ella dice que quiso saber la realidad y va y le cuando un día lo invito le dijo vecino, le dijo, porque no va ha a mi casa a tomar desayuno le dijo, mire que yo tengo quesito, de todo le dijo, para atenderlo. Ya gracias vecina le dijo yo voy a ir uno de estos días. Entonces ella para descubrir la verdad, por que ya le habían pronosticado por mucho tiempo, y va lo atiende bien, con un cojincito que en el campo uno siempre le ponen esos cojines y va y le pone una tijera en cruz...sí.

¿Quién le puso la tijera en cruz?

Ella, la dueña de casa, entonces a la visita le puso la tijera en cruz, para ver si realmente era brujo, entonces que dice que todo el día tuvo él, no se pudo mover de la silla, todo el día, entonces cuando ya era tarde como las cinco de la tarde, pero él como que se sentía incomodo, pero no se podía parar, por que ahí había una trampa, entonces le dijo, vecino le dijo, perdón le dijo *¿Qué le pasa?* Le dijo ella, que no se puede parar, tiene algo ahí en el asiento una espina algo que le molesta? No vecina, que le dijo no se que puede ser, que le dijo que como que me duele la cabeza y las piernas entonces estoy medio, así me siento como raro, entonces no se si él se daría cuanta o no, pero ella hay hizo ese secreto, era un secreto. Entonces le saca la tijera con cuidadito y se para no le dice ni adiós ni ninguna cosa, antes del año murió. Eso es para descubrir a una persona cuando pronostican que se será así o no será así [...]

¿Y quién fue el que murió, el vecino?

El caballero...porque salió pillao`, es como un ladrón, la persona mala, por que tiene abismos malos, son de hábitos malos porque le dan dicen que ellos son brujos le pueden darle en una comida, en una manzana, o en una tasa de te pa` que la persona a los seis meses ya chao, eso son otros tipo de brujo, por eso que en todas partes del mundo dice descubre la maldad en gente que existe en la maldad, pero hay gente que no cree en la maldad, pero existe la maldad, la envidia el odio, la rabia todo eso existe[...]

¿Y me podría decir de nuevo que era el Chonchon?

Era un ser humano, si un ser humano era el Chonchon, eso que pa' descubrirlo, hacer lo mismo o sea, a la persona que sabe hacer la oración, para descubrirlo hacer eso de que la señora estaba de espalda, boca a bajo, no podía dentrase esa es la realidad, se hace eso para descubrirlo si realmente que lo que pasa con ella, ha pero también cuando al descubren, también pillan como ladrón, también se mueren igual se mueren antes del año les pasa lo mismo [...]

¿Así que usted me contó que estudio en las monjitas?

Si yo estudie en las monjas, estudie en las monjas yo, pero en esos años uno no llegaba a la altura por ejemplo ahora que uno termina y uno se va a otro colegio, antes apenas uno iba a la básica no más, ya los papas le decían a uno que se vengam pa` la casa, que aquí hasta donde van a llegar, de que, que van hacer cuando tengan grandes educaciones, va ha ser lo mismo no más, van a sobrevivir igual, bueno siempre las cosas sales no como uno quiere, si no como Dios [...]

¿Y qué le enseñaban allá?

De todo como tiene que aprender a educarse uno, aprender a leer a escribir, y todo[...]

¿Y le mandaban hacer tareas las monjitas?

Sí, primero empezamos con el libro del Ojo [...]

¹¹⁷⁷ La señora Carmen, ese día se encontraba cansada, por lo no se sentía bien en la entrevista, se reflejo en su cara y su voz agotada y desanimada...

¿Y usted me contaba qué hacía poemas allá?

Sí, sé siempre he relatado cosas bonitas [...]

¿Y usted me podría recitar un poema?

Un poema como ser[...], podría informarle un poema de unas personas ancianas...¹¹⁷⁸.

Ya...vamos a partir así [...]¹¹⁷⁹

Abuelita, usted es, es una persona como gran parte de Dios.

*Abuelita, tu nos da el pan a nosotros,
nos diste la vida.*

*Abuelita, tú eres una que nos acoge en el hogar,
nos da el alimento y nos enseña
lo mejor que tu hay dao en la vida
la enseñanza.*

*Abuelita, tras noche tras noche,
trabaja y trabaja*

*Con aquel huso, con aquel hilo
Que tu tuerces, que te llega en la [...] en la mano
después de tanto sacrificio.*

*Abuelita, tu te calientas alrededor de tu casa,
alrededor de tu fuego,
en aquella humilde ruca,*

*con ese esfuerzo que tu haces abuelita,
mantiene, tus hijos mantienen tu nietos
a toda tu familia, con tanto sacrificio.*

*Abuelita, cuando descansara
esa carita humilde que tu tiene,
noche por tras noche*

*hilando, para vestir tus hijos
hacerle aquella manta bella
que lleva trenzado el color
rojos, blanco*

*que te los pones cuando sale tu hijo,
aquel orgullo,*

aquella dicha que tiene de tus manos abuelita.

*Como te sientes de ver a tu hijo,
como un chaleco puesto tan lindo,
que nadie lo tiene,
que nadie lo hace*

y que nadie te lo agradece

*Abuelita, deja descansa,
no, no haga eso para que viva,
noji, dice la abuelita,
es mi sacrificio, es mi trabajo
para alimentar a mi familia.*

Tiñe los hilos,

*colores más colores
lleva amarillo y verde,
la frazada mas linda*

*y en seguida tuviste a tus hijos
después también para abrazarla.*

*Tanto que la quiere
como es como te paga,
con el trato de tu vida*

*será bueno que tu algún día recibirás de parte de tus hijos
abuelita, la esperanza siempre se tiene
siempre se mantiene,*

*pero no se sabe, que fin que suerte
que gracia te van a dar tus hijos,
Abuelita, descansa*

¹¹⁷⁸ Golpea sus manos en un aplauso.

¹¹⁷⁹ Inspira profundamente, cierra sus ojos y levanta la cabeza hacia el sol y pone sus manos en a la altura de sus pechos con la palma hacia arriba.

*No, no dice la abuelita
Descansare, cuando me muera
Cuando este dentro de la urna, descansaré,
Yo cuando me levanto
Le pido a Dios, mi Chao Dios
Que me bendiga y que me de la suerte
Que me de todo, lo que tengo en el campo
Florece los árboles,
florece la vida,
florece el alma,
florece la suerte, de toda tu familia.*

¿Cómo se llamaba su mamá?

Lorenza Huenul.

¿Y su papá?

Papá adoptivo [...] Julio Huenul también.

¿Oiga y por qué la comunidad se llama Juan Luis Huenul?

Por que las raíces de los valores de esa comunidad, se llamaban Juan Luis Huenul. El padre, y después siguieron los hijos, y siempre empieza así, de los abuelos de atrás para adelante, pero los principios los tiene los abuelos, después comienzan los papás, después los hijos [...] así sigue y después cuando se termina [...] siguen viviendo como comunidad, como que representa un hijo del que venia antes, pero hace muchos años.

¿Oiga y le hablaban algo de ese caballero, Juan Luis Huenul, usted sabe algo de él?

Pocos sabemos la realidad y otros pocos no aquí en la comunidad, porque ya ellos pasaron más de cien años atrás, los comentarios no más los [...] que se saben en todas las comunidades, lo mismo que yo aprendí lo aprendí con comenarios [...] tan muertos también[...]

¿Y no sabe ningún comentario acerca de él?

No porque no, que yo haya escuchado comentario que el hizo la realidad de la comunidad no escuche, algo que haya dejado como comentario bonito de la comunidad, no aquí en la familia mía no la tiene [...]

¿Y de su tío?, cuénteme de su tío [...]

Mi tío, Segundo Quintrel y él sabía mucha historia, muchas cosas lindas. Estuvo en el Hogar de Cristo aquí en Imperial, y ahí también comentaba a un abogado que [...] la realidad de la vida aquí en la comunidad, lo que seguía, lo que sucedió, cuando hubieron la historia de los españoles de los indígenas que aquí barrieron con todo, destruyeron la comunidad, eliminaron los españoles los indígena aquí en la provincia Cautín, Bio Bio y Malleco. Eso me comentó él a mí, la mamá también comentaba sobre que hubo una cosa muy fuerte aquí en esta comunidad, en la novena región [...]

¿Hubo muchas matanzas?

Mucha matanza [...] ellos vinieron los españoles a enfrentar la guerra aquí, para eliminar a los indígena, hacerlos desaparecer, hacerse cargo de la parte [...] partiendo del Bio Bio, Malleco y Cautín fueron los más fuerte y ahí como que paro la [...] aquí vino a rematar y por eso se llama la Araucanía [...] esa es la guerra que tuvo los españoles con los indígenas en esos años y aquí quemaron las rucas, porque antes no habían casas como la gente tiene ahora, puras rucas no más, las quemaron robaron todo lo que más pudieron, los animales, se llevaron los corderos, las ovejas, el oro, la plata, por eso se mantiene muchos entierros aquí en la novena región [...]

¿Hay muchos entierros?

Muchos entierros, aquí es lo que más se ve aquí en la novena región, son perros, pero no cualquiera le aparece porque eso ahora tiene gran parte del [...] que aparece como un corderito de repente en un monte por ahí, o un perro, que le brillan los dientes de oro, a los caballos que es iluminado como una luz, siempre se ven lucecitas así, en las partes donde hay entierros, porque la gran parte que quedo del entonces, que la gente de la desesperación enterró su plata en cantaros, por eso siempre a veces cuando se esta cultivando terreno con bueyes arao` así, y aparecen los cantaros quebraos aparecen, pero se corre el oro [...] pero para eso tiene que haber gente apropiada para sacar el oro o la plata lo que tenga[...]

¿Oiga y esos perros con dientes de oro aparecen así no más en los montes?

Si aparecen [...] donde esta el oro esas son señales no más, no son realmente perros verdaderos, sino es como parte del demonio que esta en la plata y en el oro [...]

¿Ah y el demonio, busca la plata y el oro?

Claro, se apropia de [...] se apropia del oro sobre todo [...] claro y eso esta por siglo de año y año [...]

¿Y usted a escuchado alguna persona que ha encontrado oro así con la señal?

Si, aquí mismo estaba chica yo, había llagado una gente de [...] a descubrir una parte que había oro [...] cerquita de aquí y que eso tiene que ser una sola persona o dos personas, tiene que estar orando y no haga ningún comentario de [...] de nada con mucha tranquilidad [...] y ahí tiene que hacer oraciones y ahí que Dios le da la suerte [...] y de ahí dicen que tiene que irse de aquí, del momento que saca la plata o el oro tiene que irse atravesar tres ríos, si fuera aquí tendría que atravesar el ríos Chol Chol y después el que viene por allá por el lado del norte, después tendría que atravesar otro río más, para que te [...], pa` ya, pa` el lado de la puerta, [...] ahí esta la otra y más allá la otra y ahí establecerse la persona , y ahí ya puede hacer uso de todo lo [...] porque o sino se mueren [...] esa es la razón por la que tienen que irse [...] eso nos contaron no hace mucho años. Un caballero del otro lado del ríos, encontró, la gente tenia buena situación, pero se fueron pa` norte, el oro y todavía hay gente que tiene muy buena situación...el oro quizás cuantos kilos de oro encontró el caballero y se fue, todo lo dejo botao` casa, maquinaria, todo lo que tenia los dejo botao` y se apoderaron los vecinos, hasta esperaron una cercha, de unos años para volver. Por que tiene un límite, de unos años...

Esa historia es la realidad...y todavía existe el oro, [...] en la novena región, la plata el oro, pero nosotros no sabemos...podemos estar rodeao` de oro, eso sucedió porque hubo el malón que le llaman, la guerra, es malón en Mapuche. Y encuentro muy terrible, por que como le decía, querían hacer desaparecer la agente indígena, por que ese campo era precioso lo más lindo que tiene Chile y todavía [...]

¿Y qué eran los malones?

Eran las guerras [...] sí malón era guerra en mapuche, y el malón, y le decían *¡Viene el malón, viene el malón!* Era decir a la gente, viene la guerra, viene la guerra [...]

¿Y qué más le contaba su tío?

Contaba él que cuando vino la guerra, la gente desesperada atravesó el río Cautín, ese es el brazo que esta aquí, del Chol Chol con el Imperial, se fueron a la loma allá donde fueron ustedes, a la primera casa donde esta esa comunidad Huilcun, sí Hulcun, creo que existe una parte así bien alta y es la parte alta en el fondo hay un barco como un hoyo entonces ahí dice que la gente atravesó el río, como pudieron. Imagínese la desesperación, los que sabían nadar con su guagua la hombro, con sus hijos, los que podían porque la desesperación era mucha imagínese [...] y de ahí dicen que lloraba mucho un niño en el grupo donde ellos estaba ahí escondidos, arrancando de la guerra [...] las personas mayores, haciéndole la guerra aquí, y de ahí dicen que lloraba mucho un niño, y lo degollaron¹¹⁸⁰ para [...], mataron al niño para poder salvarse, porque o sino lo habrían descubrió que ellos estaban ahí, escondido y los hubieron eliminado igual [...] fue él el que me contó que aquí, en esta región se desapareció, las rucas las quemaban, huyeron con todo, con reos de animales, con reo de oveja, con oro, la plata, mataba a las personas y ellos también mataron. También devoraron y por eso existía la lanza, con la pura lanza y el mazo se defendían ellos, por que ellos no tenias el arma como los demás y hacían cortes que llaman así [...] hondas así como, como se hacen a veces pa` una [...] así una alcantarilla de agua, bien profunda y ahí le ponían ramas, ramas de monte así, entonces venían los españoles y entraba a destruir y ahí le tenían una trampa y [...] eran

abilosos, inteligentes también [...] y la vida era muy dolorosa [...] la gente antigua también no vivían de lo que la gente comía ahora, la gente esta mas civilizada que el arroz que el fideo, la ensala` [...] están muy exquisitos los indígenas de hoy día [...] y la gente comía por ejemplo...el copihue se lo consumía antiguamente, se comía como fruta...sí, el copihue da una fruta en este tiempo...parecio` al kiwi, pero es larguita [...] en este tiempo se consumía y había otro que salían en los campos

¹¹⁸⁰ Me mira, con sus ojos con lagrima y achinados.

así lo echaban en las bolsas [...] se comía en Diweñe, sí el Diweñe es rico se hace ensalada, frito, toda comía de... el yuyo se llama en castellano y en mapuche [...] se hacían comía de yuyo con [...] con patita era la comía mas exquisita y el yuyo es vitamina y ahora ningún mapuche te lo come, nosotros aquí cuando aparece en la hacienda así, es harta festividad porque se da como la lechuga y se saca no mas y se prepara como ensaladita, como [...] una cuando se hace la acelga así tortilla, quedan rica y se prepara toda esa comía natural el locro el trigo, [...] y ellos se comían la harina tosta, el locro [...] mote todo eso es natural poh, por eso quiere ahora que la gente vuelva a esa comía típica que habían antiguamente [...]

¿Oiga y usted me había contado qué no había mucha plata ahí antes?

Plata como de trabajo por ejemplo, la gente no había trabajo que no hubiera un rico como ahora que se vinieron como le dije yo a establecerse a Chile, esa es la gente que ya después ya dio trabajo [...] pero ya sabia ganarse las monea, [...] y aquí, se iba gente de cuando quedó pobre tuvieron que formarse de nuevo, los despidieron a todos [...] tuvieron que salir a fuera para empezar de nuevo [...] gente de las distintas comunidades, a trabajar para traer de nuevo, animales para la nueva cría, que Argentina siempre ha sido una de las zona más criadora de animales de ganao [...]

¿Y a dónde llegaban la gente de esos tiempos, había más Mapuches al otro lado?

Sí, en Argentina también hay gente mapuche [...] se llaman los Gaucho allá, existen poco, pero existen todavía, también poco a poco se fueron terminando porque se civilizaron también, los gauchos son los que viven en el campo lejos de la ciudad de ahí, se dedican a las grandes crianzas de la animales de oveja, por eso allá en Argentina se pelan, se esquilan las ovejas a pura máquina, no con la mano...los rico no más usan máquina, la gente en el campo, usan tijeras [...] le sacan la lanita en el verano, le sacan la lanita a la oveja, pa' que descansa de el calor, porque eso es como una manta que tienen ellos, y después crían de nuevo la lanita la oveja [...]

¿Y cómo iban, por un camino [...]?

Se iban por la huella, claro se iban de a caballo [...] se iban de a caballo se iban, eso es por tierra por huella, no se iban como ahora se van por la ruta, por los caminos, por, sé [...] iban escondidos que no los encontraran, no los vieran, por que ellos iban en busca de animales[...]

¿Y usted sabe, le dijo su tío por dónde era esa ruta?

Sí, por la huella se llaman. Sí por ahí se iban y por ahí volvían porque, traían animales que iban con las intenciones, también a arrastrar con animales de allá, si ellos compraban cinco recogían diez poh, [...] rodeando animales, donde se encontraban por las grandes miles de cantidades de animales y pasaban ellos rodear [...] y que todavía, se ve en la tele como muchos argentinos se ven como rodean los animales, antes del invierno, bajan pa' la cordillera en el verano y antes del Invierno se lo llevan pa' la altura, que en la cordillera la nieve, allá no existe no hay pasto, nada entonces ahí van los arreadores con un tremendo, miles y miles de ovejas igual, con cuero, y con los perritos con lacio, como pareció cuando venían de vuelta, traían animales pa' formalizarse de nuevo aquí, traían animales, para empezar a criar de nuevo, y ahí se venían cantando y mas contento, y ya pasaban la huella era la alegría también [...] de atraviesa la cordillera pa' acá poh, por eso hasta las canciones en castellano dicen *dejando la cordillera con el corazón contento* no ve que hay una canción [...] la cordillera con el corazón contento, ellos cantaban también que ellos cruzando la cordillera con el corazón contento, con el reo en la mano, pero ello hablaban en, cantaban en su idioma, de otra manera poh, como un quieres decir así, y ahí venían los toros para dedicarse a la crianza, [...] de a caballo también de a caballo, un sacrificio muy grande pero, lo lograban [...]

¿Oiga y cómo los esperaba acá?

Los esperaban su familia, a veces se encontraban con alegría y a veces se encontraban con malas noticias porque, siempre ha existió eso de que por años por ejemplo...ellos se iban por cinco años almejar más, a lo mejor menos, y cuando llegaban las esposas no estaban, se habían ido con otro, siempre ha existió eso del [...] de que alguien le pone el gorro, como dicen por naturaleza todo y ha existió eso poh, porque la gente tanta admiración cuando la mujer cometía una falta así, que no se le notaba no se le acusaban, no las cosas antes no se divulgaba, todo era muy como secreto, los comentarios eran secreto, era delicado que alguien tuviera hurgando la vida privada de otro [...] es todas partes existía eso que, eso era

como... una cosa del otro mundo era lago muy delicaõ, entonces la gente no divulgaban tanto, es por eso que antiguamente no se sabía que lo que sucedía también con las esposas, con los hijos, siempre ha existio, siempre ha sucedido eso [...]

Señora Carmen, usted me dijo que el año nuevo mapuche se celebra el día de San Juan [...] ¿Y por qué el día de San Juan se celebra?

Porque los siglos antes, antes atrás, descubrieron de que el año nuevo en Watripantu el nuevo año, es mitad del año, el año tiene trescientos sesenta y cinco días parece, y entonces ahí financa la mitad del año divide por trescientos y tanto el año, días, por eso se le llama Watripantu y viene de nuevo el nuevo año, y por eso se celebra el día de San Juan, dicen que antiguamente, cuantos años atrás, se celebraba esa fecha el año nuevo, no la fecha que le cambian, después dicen que una persona mas educaõ, formalizó eso lo informó eso de que el primero de Enero era el año nuevo [...] y por eso se reformó, pero antiguamente los indígenas ese era su año nuevo, después se volvió atrás, seguramente que estaba estipulado en alguna historia, por eso ahora la gente lo respeta, [...] como por naturales, por, como por un respeto a los antiguos, como a los padres, los abuelos, los tatara abuelos [...]

Lo que a mí me [...] ¿Qué me iba preguntar?¹¹⁸¹

Una pregunta cualquiera de las dos, o ella y así partiríamos.

Ah, que nosotros le preguntáramos. Tu le ibas a decir algo

Así. Es que a mí lo que me llamaba la atención es lo que me decía antes [...]

Por qué no se allega un poquito más acá. Y la grabadora la ponimos.

A ya, para que se escuche bien.

Usted decía, que. Al principio, cuando estábamos cocinando, que los mapuches se trataban como hermanos. Que siempre tienen relación.

Porque usted nos decía ahora que la mamá. No, la mamá de su mamá, venía de allá, de Silva Lienqueo.

Sí. O sea igual, siempre tienen relación. Porque usted esta acá, pero usted allá tiene, ¿Debe tener familia todavía?

Sí, que lo reconozca alguien. La gente más antigua ya no queda ya. La gente joven como que ya no sabe, como que ya lo ignoran, pero hay gente mayor, que algunos, como decir rescatan la familia, me entiende, entonces son muy, algunos los que quedan porque la mayoría todo ya se han muerto.

Por ejemplo el esposo de la señora María, ella era un [...] parte familiar de mi mamá, pero él falleció así que no si el tuvo alguna comunicación con la señora alguna vez, referencia de eso. La señora María tiene que saberlo también porque ella ya es una persona mayor también, ósea a esta altura ella es una persona mayor.

Pero gente mayore, mayore, directo, de familiares fallecidos como ese caballero, decía yo. Había un Silva Lienqueo que era el cacique, parece que era un hijo o un sobrino y el también falleció aquí. Pero dejo, pero ese caballero dejo un hijo, se llama [...] es casado con una señora que se llama Manuela, vive del cementerio para abajo, es el único que conozco yo que es descendiente de Lienqueo [...]

¿Vive por aquí mismo?

Allá, allá, en Huilcun [...]

¿La Señora Manuela, que esta del cementerio [...]?

Sí, para allá [...]

¿Y ella [...]?

El esposo de ella descendía de ese familiar de mi mamá, el papá de él. Parece que no sé si ese le decían Silva, pero ese era el Silva nuevo, sí. Pero no sé qué era del cacique, si era hijo o nieto [...] ¿Pero algo era?

Sí. Sí po` porque el apellido de ellos no sé si es Lienqueo o, o Licanqueo. Por ahí dos Lienqueo y Licanqueo. ¿Ustedes conocieron alguien que exista que sea Lienqueo ahí? Yo creo que no, no [...]

Licanqueo no más, Don Juan Licanqueo. Pero la señora Manuela es Quintramil Licanqueo.

Señora Manuela. ¿Cuánto es? [...]

Quintramil.

Quintramil [...]

¹¹⁸¹ A partir de esta pregunta se realiza la segunda entrevista a Carmen Huenul Huenul. Realizada en enero de 2007.

Quintremil Licanqueo.

La más es [...] ¿Conversaron con ella, compartieron con ella? [...]

Sí, pero un ratito porque estaba haciendo pan.

Ah, ¿Es una señora flaquita? [...]

Sí.

¿Morena? [...]

Bien activa.

Sí [...]

Es bien simpática la señora.

Sí, delgadita, morena [...]

Sí. Estaba haciendo pan para su gente. Porque estaban todos trabajando.

Ya y ¿por qué, vive con el esposo?. Él es flaquito [...]

Claro, ella estaba sola en ese momento, a sí que no [...] Porque estábamos buscando la cancha. Ósea ella [...]

La cancha estaba un poquito más para abajo [...]

Sí ella nos dijo.

Ahí vivía la familia Licanqueo, Licanqueo, no Lienqueo [...]

A ya.

Ahí vivían unas primas de nosotros. Que murió, murieron todas, eran cuatro hermanas parece o cinco hermanas mujeres y quedó una niña que criaron ahí, que se llama, no sé, Juana se llama, una chica, vive al ladito de la casa de la señora Manuela. Se llama Juana la niña, una gordita chica.

Y descendiente de esa familia Licanqueo, hay un joven moreno que es casado con una parienta de nosotros también, se llama Lorenza, que con ella convive, no tuvo familia porque él es joven y ella tiene edad ya [...]

¿Don Juan Licanqueo? ¹¹⁸²

¿Mmmm? [...]

¿No será don Juan Licanqueo?

Don Juan, uno moreno, uno moreno grande [...]

El caballero que cuida el cementerio.

A lo mejor [...]

Gordito, gordo, así.

Sí es gordo, gordo grande [...]

Que él esta con una señora más mayor. Que tiene una ruca.

Seguro que tienen ruca [...]

Y tiene un familiar [...] que es familiar del hombre pájaro de allá, del Lago Budi.

Sí, él es, sí él es familiar del hombre pájaro, él, Juanito, sí, no ve que él es descendiente de allá. La mamá era de allá. ¿De a dónde dijo usted del [...]?

¿Lago Budi?

Lago Budi, de allá era la mamá. El papá de ella, don Bartolo Licanqueo, era profesor en esos años. Y de allá de es, nació. Trajo un alumno para acá. Sí.

Ese joven el papá de él se ahogo en el río [...]

¿Aquí en el Cautín?

Lo votó, el abuelito de él, el abuelito, se ahogo en el río aquí en una inundación muy grande que hubo aquí. No me acuerdo, tendría que haber unos diez yo más o menos, diez, doce años más no tenía.

Que, me acuerdo yo que era un familiar bien cercano de mi mamá. Y un vecino, aquí, le pasó a gritar aquí que en un bote lo salvara. Lo voto en el río el caballo, allá antes del puente de Almagro, ahí lo tomo una corriente y lo trajo para abajo. El caballo lo voto por al medio del campo por acá.

Pero esto era una mar, todo una mar, entonces por aquí por al frente paso el bote y los carabineros lo llevaron para Imperial, para la morgue y ahí le pasaron a gritar a mi mamá le dijeron a mi mamá *Señora Lorenza le avisamos que se ahogo un familiar suyo lo llevamos aquí a Imperial, a la morgue.* Y ahí mi mamá me acuerdo que se puso a llorar [...]

Porque antes la gente se quería mucho, había mucho amor, mucho cariño, y la mamá siempre iba para allá a pasear y la recibían con hartito cariño, al tiro venía un cordero, que matan al tiro para un asado así, muchas conversaciones, como nosotros compartimos así, todo se trataba, se recordaba mucho la descendencia,

¹¹⁸² Hace referencia a Juan Licanqueo Aiyapan.

de las raíces, conversaciones de los abuelos, de las abuelas, de los tíos que paso, como se quería, habían tocayas se elegían entre la familia, *tú te llamabas Juanita póngale Juanita a la guagua que nació, tu te llamas Julio, que Julio se llame la guagua porque sea mi tocayo, porque sea recuerdo de cuando yo me muera, queda un Julito, otro Julito, así[...]*

¿Por esa razón se repetían los nombres?

Claro, así. Por eso los nombres eran muy comunes antiguamente. Siempre la Rosita, el Juanito, siempre, el Antonio, la Antonia, todo eso. Y pero era una relación de amistades y de familia. Entonces por eso siempre estaban los tocayos las tocayas, tal como ustedes tiene una amiguita y tiene una guagua *oye porque no le pones este nombre se acuerde de mí, si alguna vez me voy lejos o me muero y para que se acuerden de mi nombre*, una cosa así, era muy bonita la vida antigua[...]

Tiene que ser él, porque él es carón, cari redondo, gordo, gordito, macheteado, sí, Juanito. Pero Juanito, como que yo pienso que ha adquirido poco conocimiento porque él se crió con las tías, lo criaron [...] las tías murieron de edad y él adquirió conocimiento que las tías, vivieron sola, una era casada con un chileno, murió último la Rosita. Y ella, venían aquí a pasear por eso yo sé que eran familiares cercanos de mi mamá. Pero él, no sé si será, que se hace o sabrá, no se pero uno no va ir a, el otro día lo encontré por allí [...]

Le dije unas bromas, le dije *aquí esta el caballero don Juan*, le dije yo; *esta descansando* le dije yo y ahí le hable en mapuche. Le dije yo unas bromas. Le dije yo *que se van acordar de un pobre*; le dije yo *cuando no son familiares*; *menos*, le dije yo, *pero él que tiene esto aquí*¹¹⁸³, *saluda al pobre, lo visita al pobre y conversa, le plantea una conversación bonita, comparte, eso hace el que tiene esto*¹¹⁸⁴ le dije. Me quedo mirando sorprendido así.

Lo encontré justa a la entradita a Imperial, yo le hable en mi lengua, porque yo se harto, tengo harto conocimiento gracias a mi mamá, gracia a que los familiares compartían como le decía yo.

Las tías de venían aquí, por ejemplo había un dieciocho de Septiembre, era celebrado aquí en Imperial y las tías dos días antes estaban aquí de visita y un cordero muerto [...] La mamá, la mamá criaba hartas ovejas aquí, alrededor tenían en media.

Entonces por eso aprendí harto yo poh, porque estas cosas que uno sabe ahora ya casi nadie las habla, casi nadie los recuerda; aunque lo sepa si al tiro dicen, *no, yo no ser*, responde la gente hoy en día.

Y [...] tu te acuerdas del nombre de tu abuelita, abuelito o tus tíos; *no sé, mi papá nunca me enseño, ni sé si es familiar mío*, dice la juventud hoy en día, así.

Con una ironía, con un rechazo, así, y todo porque, porque los padres tienen la culpa, porque ellos no les han enseñado, no lo han educado en su manera. Siempre se fueron a lo de arriba, civilizándose aprendiendo más, con delicadeza, con la educación.

Pero si es bonito que la persona se eduque, si yo estoy de acuerdo, pero también tiene que educarlo con su propio conocimiento, porque también es una educación eso, [...] preparar a las personas, desde niño hablarles.

Yo les hablo aquí a los míos, la Margarita nunca le pone atención, nunca le he conversado mucho para que ella sepa bien el conocimiento de la familia de su papá por ejemplo, porque la familia de su papá es bien larga, murieron los abuelitos ya hace diez años más o menos, un abuelito con harto conocimiento, los bisabuelitos[...]

¿Y los abuelitos?

Los abuelitos verdaderos murieron también. Su abuelita la conoció a la Margarita. Entonces por eso la gente hoy día [...] la mayoría mapuche, vive en su mundo.

Viven [...] y después andan reclamando tierra y no saben si la tierra es de ellos o no, ni saben algunos, ni saben si esa línea es de ellos, si les pertenece o no, andan mundanamente reclamando.

¿Por qué? Porque no están [...] no estuvieron preparados por los padres, por los abuelos, no tenían la película bien clara, andan por ahí adivinando reclamando herencia. Entonces va otro familiares más lejanos y le dice *no si esto nunca ha sido tuyo, esto ha sido siempre mío, toda la vida*; y con qué va discutir, si no tiene

¹¹⁸³ Indicándose la cabeza.

¹¹⁸⁴ Indicánd...

conocimiento, no le puede discutir. Ya no le puede decir, *mire este derecho era mío, porque era de mi abuelo, esta parte era de mi abuelo, de mi bisabuelo, o de mis tíos o de mis tías, de fulano [...]a ti no te pertenece.*

El otro le alega y se chanta aunque tenga menos derecho, por tener conocimiento se lo lleva y van al juicio. Así sucedió muchos años, muchos años sucedió eso.

Que en ese tiempo había un juzgado de indios, que le decían en Temuco y ahí la gente estaba en conflicto, pero toda una vida, esa oficina estaba todo el año llega de indígena, [...] detrás de todos los rincones de aquí de la novena región, pelando por herencia, hasta se mataban por las herencias.

Y se iban pa` Santiago, por ahí no volvían nunca más se civilizaban por allá la mujer, los hombres, se casaban y después de viejos andaban reclamando tierras, andaban igual que los ciegos a tentones, por adivinanzas, si eran de ellos. Como se llamaba su abuelito, tampoco ninguno [...] ahí yo escuche, como una vez, fui acompañando a una tía en un juicio que había [...] *como se llamaba su abuelito, no me acuerdo como se llamaba, yo estaba chico, salí para Santiago, no volví más.* [...]]

No había [...]

Ni pito que pitear, *que anda reclamando entonces, señora, anda perdiendo el tiempo* le decían *vallase*; ahí se iban llorando, no ve que era triste, era doloroso. Que la culpa [...] que [...] hubieron ambas lados.

Juanito, no, ese se crío con conocimiento, porque las tías hablaban en su lengua, yo creo, que se las sabe todas, si no que, habla en castellano no más, porque a lo mejor no le gusta hablar mucho [...] nunca ha enfrentado mucho conversaciones [...]

¿Señora Carmen y si una comunidad tiene el nombre de un cacique es por qué ese cacique tiene que haber sido súper importante? En el caso de Silva Lienqueo.

Silva Lienqueo era un hombre muy importante, porque él era como un gobierno.

Todos los caciques importantes, los que son muertos detrás de quince años, veinte años atrás eran importante, porque nosotros no, no, éramos, no teníamos como, un decir, sin patria, sin ley, entonces los que administraban eran los caciques más importantes y esos invadían varias comunidades, se unían los caciques, cuando había que hacer algo, se unían todos los caciques de una comunidad lejos, venían de por allá, entonces a esos le llamaban *chaun*¹¹⁸⁵.

Aquí escuchaba yo que decía la mamá dice *que en tal parte va haber un chaun*¹¹⁸⁶ *grande, un tremendo chaun*¹¹⁸⁷, *tra chaun*¹¹⁸⁸ decía; yo decía, que será eso chaun. Era una comunicación unida, que ahí se iban hablar de tierras, iban hablar todo lo que es ley, ley de propia, y se iban a juntar varias personas importantes mapuches que venían de otras comunidades, entonces, eso era el tra chaun¹¹⁸⁹, en esos años.[...]

Entonces por eso es que ese, el Silva Lienqueo, era el cacique de ahí, de la comunidad de Huilcun, eso es lo que no me acuerdo muy bien yo. Todavía esta viva una prima mía, ella sabe bien, vive aquí no más, cerquita. Ella me decía, decía ella, que no sé si era hermano de la abuela de nosotros o era el tío, no sé, no me acuerdo. Pero la prima, la hermana de ella, esa mi prima mayor, esa cantaba *de allá soy yo* decía *“soy una mujer fuerte, soy valiente por que vengo de [...]Hilcunmapu,*¹¹⁹⁰ *decía, de allá, de esa sangre soy yo, decía mi prima[...]*

¿Todavía esta viva su prima?

No, murió, era la mayore`, vivía en Almagro la tía esa [...]

¿Pero ella se acuerda[...] ella se acuerda?

Ella se acuerda. Qué era de la abuela de nosotros. Sí de que parte, de que parte era familiar era de la abuela de nosotros, se llama Juanita la tía [...]

¿Juanita cuánto?

Llancaman [...]

Llancaman.

Juanita Llancaman Huenul [...]

¿Ella se sentía orgullosa de que [...]?

¹¹⁸⁵ Interpretación de transcriptor.

¹¹⁸⁶ Interpret...

¹¹⁸⁷ Interpret...

¹¹⁸⁸ Interpret...

¹¹⁸⁹ Interpret...

¹¹⁹⁰ Interpret...

Es que es demasiado civilizada ella. No sé si ahora hablara en mapuche, porque ha estado en Santiago, poca comunicación tenemos`.

Hay una prima que esta medio enferma, la otra vez fuimos allá fui a Almagro yo a verla. Y ahí, fui con ese sobrino que vino, en auto fuimos de allá a verla [...] que esta media enfermita de la cabeza. Que decía endenante mi hijo que venia pa` acá [...] yo decía, *capaz que se pierda*, venia a ver a la hermana de él [...]

¿Qué le paso, se echo algo a la boca?

No es que sabe lo que pasa es que tengo un estornudo. Que hace rato mucho rato que esta aquí, que no quiere salir.

¿Qué es lo que es? [...]

Un estornudo.

Ah [...]

Que se devuelve y me empieza a picar y me da [...]

Tienes que mirar la luz [...] a mi tan bien. Yo miro la luz y estornudo.

Je, je, je, je, je [...]

Pero ahí se me paso.

Así, y esa prima se llamaba Juanita también, Juanita Andrea. Le decían sobrenombre mapuche que tenían antiguamente, le decían Llanqui¹¹⁹¹ [...]

Llanqui.

Y allá en el pueblo, cuando iba a Nueva Imperial le decía *ya Juanita Andrea, cante una canción*, le decían; *yo le voy a poner un litro*. Con el copetito cantaba más, se largaba a cantar.

Pero cantaba bonito, de eso me acuerdo bien de ella yo, ella decía todo, todo, cuales eran los descendientes de parte de la mamá, de adonde salieron, y de parte del papá y de aquí, todo se la sabia, peor de memoria [...]

¿Y ella conocía al cacique Lienqueo, Silva Lienqueo?

No creo que lo haya alcanzado a conocer, no creo [...]

¿De que cuándo [...] de qué año son más o menos son esos caciques?

Los caciques antiguos allá son de su cien años atrás, yo creo, cien años atrás [...]

[...] ven a ver las fotos de tu hija.

Ya, voy al tiro.

Vamos

Vamos.[...]

Vamos a mirar [...] apague esto.

14- ANTONIA GALLARDO

Autor: Natalia Contreras Quiroz

En la comunidad Gallardo Tranamil vive Antonia Gallardo y su senil ternura. Su edad es imprecisa, declara tener entre ochenta y ochenta y seis años, pero esto es suficiente para relatar la vida del campo, de ese campo de hace más de ochenta años a tras, cuando a la puebla no la aislaba el cerco, cuando todos eran uno. Amante de la platería fina demuestra su sangre noble, nieta directa del gran Lonco Gallardo Tranamil, y cómo no ha de sentirse orgullosa si su comunidad lleva en el nombre el poder de su linaje.

Mira anhelante el pasado, ella quiere volver, lo antiguo es lindo, la casa ruca es calientita en invierno, ya que a ella no le gusta el zinc.

¹¹⁹¹ Interpret...

¿Cómo vivían los antiguos en esta zona?

Antes, qué pasaría será, que voy a decir yo. No había agua ni luz si quiera poh, antes vivíamos con lamparón, mucho antes si, yo no alcance si con coligue dice que prende antigüedad, así supe yo, yo no alcanzo eso, yo alcance con lamparin antes, con parafina así, así decía mi gente, antes dicen que no hay na` luz, no hay luz dice, con coligue se prende y basta en la noche. No hay agua potable también, ahora hay agua potable, antes puro pozo, no más poh[...]

¿Usted conoció a su abuelito, el lonco Gallardo?

Sí, ese Gallardo Tranamil, ese era lonco de nosotros, raíz de Gallardo Tranamil nosotros, era Gallardo Tranamil, ese es bisabuelo, ese mi abuelito, papá de él era cabecilla antes, después que murió el viejo, cabecilla mi abuelito Domingo Gallardo. Cuando murió mi abuelito Domingo, fue mi papá Alberto Gallardo[...]

¿Su papá también fue cabecilla?

Sí, sí, cabecilla, hijo de mi abuelito Domingo Gallardo[...]

¿Su papá cuántos hijos tuvo?

Tuvo dos hijos más mujeres son, nosotros somos cuatro, mi hermano murió, dos, somos seis en total[...]

¿Ninguno de ellos fue cabecilla?

No, mí papá no más, ahora tengo sobrino, que es cabecilla. De mi hermano mayor, ese vive en Santiago, se llama Alberto Gallardo, tocayo de mi papá. Antes cuando nace un hijo dicen toca al tiro y dicen tocayo, antigüedad así supe yo. Mi abuelito Domingo Gallardo ese lo alcancé, era Lonco ese, después murió mi abuelito y mi papá respondió[...]

¿Usted qué edad tiene?

Ochenta años[...]

Mire que se mantiene bien

Ahora no ando muy bien, estoy enferma de la cabeza, mareada de cabeza, como decayera[...]

¿Usted cuántos hijos tuvo?

Yo no tuve hijos, yo no tengo, puros nietos no más, tengo varios nietos que están en Santiago[...]

¿Se acuerda de qué trabajos hacía su abuelito como lonco?

Hay que gobernar la comunidad, antes dice que dominando su comunidad mi bisabuelo, tenía todo rodeado [...] mucho antes dice que no hay pueblo, dice mi abuelito tenía su comunidad todo, así dijo mi abuelita a mí me contó, antes nunca hay pueblo dijo, así no más andan negociantes dando, con cualquier cosa trae con caballo, por eso[...] ese viejo mi abuelito ese viejo Gallardo se llama Caniulaf Tranamil, lo llamaron Santiago y ahí lo echaron Gallardo Tranamil, yo alcancé tenía un diploma grande mi abuelito, una tía tenía arriba guardo, perdió, es bonito tiene copihues así, ahí lo bautizaron en Santiago, por eso llevaron Gallardo y llevamos Gallardo nosotros, Caniulaf Tranamil se llama el abuelito antes, después lo llamaron Santiago pa` echarle un nombre lonco[...]

¿Su abuelito se encargó de repartir las tierras?

Si, antes dicen, yo no alcancé eso sí[...]

¿Cuándo usted nació ya existían las cercas?

Ahí vivía antes mi abuelito, ahí en quinta el bisabuelo Gallardo, domingo Gallardo hijo del viejo. Después haciendo casa unos se apartan[...]

¿Cuántas tierras alcanzó a tener su abuelo?

Hartas no sé, es que vendieron, creo que tenía nietos y eso vendieron, compraron unos de arriba[...] antes trabajaba con arado, con bueyes no más, con mozo, con arado, contrata mozo, así trabajaba antes[...]

¿Cuándo ellos se murieron, cómo se hicieron los funerales?

Los funerales, toda reducción, toda comunidad, entra todo en un entierro grande, mataron vaca, caballo, todo por ese cabecilla[...]

¿Y participan de otras comunidades?

Otra comunidad de ahí más abajo comunidad otro Relmul, no hasta acá no más hasta donde pertenece el viejo, si quieren entrar también entran, es de voluntad. Antes tenían harta señora los viejos, tres, cuatro señora, mi abuelito Domingo Gallardo tiene cuatro, por eso salió con otra madre el papá de Irma[...]

¿Su papá cuántas señoras tuvo?

Mi papá tuvo una no más. Mi abuelito tiene cuatro¹¹⁹² es que era rico, como era lonco[...]

¿Cómo se llamaba su abuelita?

María Colihuinca, de otra parte si, de Carahue, mi abuelita se juntó con mi abuelo[...]

¿Los hombres antes se robaban a sus mujeres?

Así dicen robaban la noche, así me contó mi abuela. En la noche buscan, buscan[...]

¿El hombre iba solo a robarla o con amigos?

Solo, solo iba a casarse, cómo va a llevar otra gente[...]

¿Antes cómo lo hacían sin la plata?

Antes cuando vendían cordero, cuando vendían animal, ahí pilla plata, antes había hartos animales, uno tiene su oveja, vacuno, y ahí compra cosa[...]

¿Y se cambiaban animales?

No, vendieron animales para comprar cosas afuera, para ganar también[...]

¿Usted alcanzó a vivir en ruca?

Si, alcanzó vivir en ruca, tenía ruca mi papá, una ruca de paja, antes era pura ruca no más, ahora todo con zinc[...]

¿Cómo eran por dentro?

Por dentro eran así no más poh dividido, adentro hacen fuego, hacen su comida, una ollita hierro, ahora todo civilizado porque ya no se cocina a leña, se cocina a gas, nosotros alcanzamos casa de totora.

¿No pasaban frío en las rucas?

No, no, más caliente, en la ruca bien hecho abajo tenía tabla y arriba tiene paja, tañámosla casita, pozo al lado de la quinta y de repente hicimos casa acá, teníamos pozo lo tapamos[...]

¿Hasta que edad vivió su papá?

Jovencito murió mi papá, enfermedad no tiene remedio[...]

¿Usted sabe hablar muy bien mapuche?

Si, si sé hablar mapuche, no sé hablar mucho chileno, pero si entiendo, antes nunca entramos escuela, entraba una no más, una hermana, que está en Santiago, esa entró.

En el colegio enseñan ahora mapuche, cada letra del mapuche, yo tengo dos chiquillos y no entiende mapuche, es mapuche y no entiende, cuando le hablo se mira no más, otro tengo más grande entiende pero para volver no[...]

Se han ido perdiendo las costumbres. ¿Hay un lonco suplente parece?

Si, nunca no pierden la cabecilla, dicen que la familia no más puede estar, no ve que esta en el plano ahí poh, tiene que ser familia no más que puede seguirlo eso[...]

¿Usted nació acá?¹¹⁹³

Si, nacida y criada acá con mi abuelita y mi abuelito[...]

¿Su abuelito Tranamil?

Gallardo Tranamil, ese es el nombre[...]

¿Usted lo alcanzó a conocer?

Sí[...]

¿Usted es nieta del lonco?

Ese lonco, antes, mi abuelito Domingo Gallardo hijo del viejo Tranamil, mi abuelito es Domingo Gallardo hijo del lonco. Cuando su murió su papá es lonco, hijo del lonco tiene que ser lonco[...]

¿Los loncos que funciones cumplían?

Hacían reunión comunidad, el lonco ese manda su comunidad, porque no hay pueblo antes[...]

¿Antes no había cerco?

No, cerco nada, ahora todo dividido.

¿Usted alcanzó a vivir en ruca?

Si, alcancé a vivir en ruca[...]

¿Cuántas personas cabían en una ruca?

En ruca grande cabía harta gente, padre y madre toda familia. Hombre casado con su hijo tiene señora, tiene que estar junto. Ahora cambio, esta por todas partes ahora. Alcancé ruca, casa de totora tenía el mapuche antes, ahora todo zinc[...]

¹¹⁹² Ríe a carcajadas.

¹¹⁹³ Aquí empieza la segunda parte de la entrevista a doña Antonia Gallardo.

¿Participaban hartas personas en la construcción de una ruca?

Si, en ruca grande, cada uno su ruca de totora, de tabla, ahora no quieren tener, yo quiero ruca, ese abriga invierno. Hay fogón, pero en la tierra no más porque no hay piso, había dos uno acá, otro allá[...]

¿Cómo eran las camas?

Cama tiene aparte para dormiré[...] ahora puro catre[...] antes era así el mapuche, ahora está civilizado el mapuche[...]

¿Quién estaba a cargo de la ruca, la mujer o el hombre?

El hombre, hace rucarreo, mata un caballo para comerlo para celebrar la ruca, hay muday, de todo tiene. La mujer tiene que estar en la casa, el hombre trabaja en el campo los bueyes, con arado. Ahora puro tractor[...]

¿La mujer que cocinaba?

Cocinaba así en fogón sentaba su olla, tenía cuelga con alambre, antes[...]

¿Qué comidas hacían?

[...] cazuela, sopita, porotito, de todo del campo, catuto, concunita, hace mapuche para comer los chiquillos como pelotitas, mote hacen[...]

¿Cuáles son sus nombres?

Yo soy Antonia Gallardo Curifil, por madre[...]

¿Su mamá de dónde era?

De aquí no más[...] antes, era Tranamil todos nosotros, el bisabuelo ese lonco, dice que antes no hay pueblo eso dicen, andaba tirando con caballo los negocios que de Santiago traían, así dijo mi abuela[...] el lonco el viejo Gallardo lo llamaron Santiago, lo bautizaron el viejo Gallardo Tranamil, por eso llevamos ese nombre Gallardo nosotros, lo bautizaron allá en Santiago por eso nos llamamos Gallardo nosotros[...] volvió trajo un diploma grande que mostró y cuando llegó chileno mostró poder, por eso mapuches lo echaron[...]

¿Usted habla mapudungun?

Sí, mapudungun, ahora habla mapuche los colegiales, los chiquillos hablan puro chileno, no entienden hablar mapuche[...]

¿Usted trabajó de chiquitita?

Si de chica, yo nunca entré a la escuela, cuide la oveja no más, criar animales, ovejas chanchos, no había para que entrar a la escuela, antes no había escuela en el campo, el colegio era demás[...]

¿Tuvo alguna pariente machi?

Machi, aquí antes había machi, pero ahora se murió todo, no hay machi ahora, claro que conocí, antes había machi[...]

¿Cualquier mujer puede ser machi?

Nunca no hace nada, ese deja dios diciendo, nunca hace uno mujer sola, tiene que dar dios da instrumento, por eso que cuando hay enfermo tienen que sanar dejo dios[...]

¿Usted vio Machitún?

Si cuando enfermó gente, tocan su kultrún, tañían, tienen su hoja de canelo, hoja de maqui, purrún también hay. Hicimos purrún aquí pero conseguimos machi de otra parte[...]

¿Puede ser mujer u hombre?

Mujer, hombre también machi. Había machi dijo mi mamá[...] antes en cementerio había muñeco de machi, tenía un palo como cruz, después lo araron[...]

¿Por qué acabaron ese cementerio?

Dicen que cuando pasa venida no puede echar uno los finados, cuando toca el río cómo va echar en el agua. En Huilcun Alto tenemos cementerio ahora nosotros[...]

¿Cómo son los funerales de mapuches?

Funeral de mapuche tres días en casa velaron y va lo gente, se junta los tres días, tiene que tener harto comilón, carne de vacuno, carne de caballo y después llevarlo a sepultar, así es mapuche[...] La gente oran mapuche antes, ahora casi no hay mayores. Ahora con carroza llegan, antes de pulso[...]

¿Ha escuchado usted sobre los remolinos de viento?

Ese dicen que anda bichito, remolino dicen antes, remolino grande dicen que andaba bichito dicen, eso será[...]

Que lindos sus aros.

Este es oro, ahora quiero comprar plata pero no encuentro na`[...]

¿Le gustan las joyas a usted, y su pañuelo?

Este es trarilonco, prendedor, la trapelacucha, yo tenía prendedor de plata pura[...]

¿Quién los hacían?

Antes lo hicieron. Lo compramos antes, mi mamá. Ahora sale puro malo plata ahora, comprao, no es na` plata pura blanca es media amarilla. Yo tenía dos de estos¹¹⁹⁴ y uno perdió, lo presté, a lo mejor perdí mi memoria, no devolvieron. Así conjunto yo siempre presto, chamal mapuche, faja mapuche. Una señora un día me dijo, preste chamal, trarilonco, yo tengo vestimenta mapuche todo, chamales, todo[...]

¿Usted tejió manta?

Si, teji manta[...]

¿Cómo hacían la lana?

Eso hay que burdirlo con temas, tengo yo para hacer poncho, a veces no me acompaña mucho, yo quería tejer, a veces aguanto[...]

¿Antes vendían?

Si eso vendíamos antes, pero ahora no, en Temuco compra el negociante, ahora lana compra, una señora tengo amiga le voy a decir si compra lana, tengo para vender, tengo harto para hacer poncho[...]

¿Cómo lo hace para teñir?

En una olla, yo compro así polvo para teñir, en el pueblo, el palo es muy trabajo, hay que teñirla lana, era caldeo de horas para hervirla, tanto que trabaja, con cáscara de ají, cualquier cosa[...], yo no aguanto mucho ahora por el frío, pero también puedo hacer chal, trabaja su patita no más, se vende su trabajo después[...]

¿Usted recuerda el terremoto del año sesenta?

No, acuerdo pero ese ya pasó poh, ese terremoto casi mato gente, si rompió la tierra[...], pasó fuerte, nosotros estábamos haciendo chicharrón, habían muerto un chanco grande[...]

¿Hicieron harto Nguillatún después?

Si, más después, así todos los días mueve tierra, de repente un poco para, así todos los días, hasta la noche. Uno si es enfermo muere, yo tengo mucho miedo a ese terremoto, no sé que pasó en esa cosa, puro pienso que he de morir, harto miedo tengo, ve que dormimos campo nosotros, total si cae la casa[...]

¿Por qué dejó de vivir en casa de ruca?

Queríamos hacernos así, además ahora no hay paja tampoco para hacernos nuestra casa, en el fundo había pero lo sacaron todo, lo quemaron dicen esa paja[...]

¿Entonces después del terremoto usted fue a Nguillatún?

Más después, la machi hace eso [...] se hace el baile, eso purrún, la machi tiene rehue, tiene canelo, hace purrún en la escalera [...] eso para hacer nguillatunes necesitan maqui, canelo, laureles[...]

A mí me contaron de una machi muy antigua que hacía cirugías, se llamaba Marucha.

Esa vieja antigüedad yo la conozco también, así chiquitito murió, era buena machi, era chiquitita de viejita[...] esa marucha era bien buena machi, tenía la cabecita blanca, era viejita, pero así chiquitita siempre hace su trabajo para los enfermos[...] tenía kultrún, hace bailar todos[...]

¿Cómo se sabe que una machi es buena o es mala?

A veces no saben atinar por eso es mala, cuando atina remedio al enfermo, ese es buen machi[...]

¿Qué es el piuchén?

Quién sabe, yo no sé, ese piuchén anda de noche ese pajarito, un pajarito, es una culebra colorao` dicen, cantaba como perdiz[...]¹¹⁹⁵

¿Cuántos años tiene usted?

Ochenta y seis[...]

¹¹⁹⁴ Indica sus aros.

¹¹⁹⁵ Habla en mapudungun con su nieta que se encuentra en la misma habitación.

15- LUIS ALBERTO HUALQUIMIL MULATO

Autor: Cristian Ramos Muñoz

Con un emotivo discurso don Luis Hualquimil se recuerda la historia de su vida, los recuerdos de su infancia y de las locuras de su juventud, su matrimonio y el nacimiento de sus hijos lo emocionan. A sus ochenta años mantiene su fuerza para continuar arando su tierra, esa tierra que lo vio nacer, crecer, a él y a los suyos. Hoy se enorgullece de ser el segundo Lonco de la Comunidad Gallardo Tranamil, una comunidad que no está dispuesta a desaparecer.

¿Cuál es su nombre?

Luis: [...] Luis Alberto Hualquimil Mulato, es largo no [...]

¿Cuándo nació usted?

Luis: Nací acá, el primero de enero de mil novecientos veintiséis [...]

Tiene ochenta [...]

Luis: Ochenta años [...]

Se mantiene súper bien

Luis: No sé poh, siempre es eso lo que dicen, a los ochenta y uno voy a tener que pedirle al señor [...] ¹¹⁹⁶

Debe ser la vida acá [...]

Luis: [...] no sé eso, todos me han dicho lo mismo, pero es ese el nacimiento, el momento exacto. Así que cuando joven no fui siempre robusto, pero no era así como estoy ahora, ya que los años nos van terminando, parece. Todos me dicen [...] ósea que era flaco, pero lo importante es que el carácter quizás todavía, todavía estoy bien de la mente [...]

¿Nació acá?

Luis: [...] nací y criado yo, viajaba a Santiago si, iba, iba [...] por temporada no más [...]

¿Su papá también era de acá?

Luis: Nací y criado, sí eso, nació y criado aquí totalmente en Rulo [...] ¹¹⁹⁷

¿Y su abuelo?

Luis: Total ellos se fueron que antes [...] sí, en el sesenta o en el sesenta y uno, finao` mi padre y otros abuelos que no alcance a conocer, pero que no se que edad tendrían [...]

¿Pero sus papás también vivieron acá en estas tierras?

Luis: ¡Claro!, ¡claro! Aquí nacidos y criados! ¹¹⁹⁸, todos, todos, tal cual igual que yo, ellos fueron una [...] buscaba algo vida. Así que anduve en Santiago varios años pero así de pasadita no más [...]

¿Pero se fue a Santiago?

Luis: ¡Sí, sí! Conozco yo algunas poblaciones una cosa así total, así pues hijo, no sé bien pues hijo, no sé cuál decirle el momento de nuestro sufrimiento, fue bastante cruel, cuando nacimos aquí no había facilidades como hay ahora, aquí ahora el momento de nuestro tiempo el que [...] lo está prestando y está saliendo adelante.

Aquí hemos criado tal como les digo, civilización no había, había poca escuela así que todo eso es un poco. El que tenía plata estudiaba, el que no, se quedaba aquí. En realidad ahora estamos regalados, más bien dicho porque. ¡Ehh! Nosotros mismos, estamos preocupados también, porque cuando uno mismo se preocupa, sale adelante; no estamos como antes, ¹¹⁹⁹ antes había mucho [...] tiempo, mucho, escaso [...]

¿Antes era diferente?

Luis: Diferente lo encontraba, cuando yo iba creciendo, a medida que iba viendo lo difícil que era la vida, todos tienes que trabajar. Trabajo nada más que agricultura,

¹¹⁹⁶ Se detiene unos minutos y mira al cielo.

¹¹⁹⁷ Rulo, localizada a siete kilómetros sur-este de Nueva Imperial.

¹¹⁹⁸ Representa gestualmente sobre el lugar

¹¹⁹⁹ Sus ojos expresan una profunda tristeza.

no da como ahora. Aquellos tiempos los papás y abuelos no sabían como cultivar, trabajar casi, entonces era aprovechable el momento de aquellos años, el suelo estaba fértil y ahora el suelo esta igual como uno, el suelo esta cansado¹²⁰⁰ tanta vuelta¹²⁰¹ [...] y ahora un cultivo para sembrar cualquier semilla usted lo tiene que ayudar, ahora entonces hay, hay[...]¹²⁰²

¿Y su papá a que se dedicaba?

Luis: Agricultura, agricultor, pero pequeñísimo no más, pero no había mucha preocupación aquellos años se dejaban donde veían donde aprovechar el suelo en el momento[...]

¿Y su mamá?

Luis: Nuestra madre sufre al criar sus hijos y así sufrió mi madre, sufrió muchos años por las enfermedades, por falta de atención médica, no había hospitales y nunca ocurría ir al médico a ver[...]

¿Pero nunca se atendió con una machi?

Luis: ¡Ahh! Sí después al final a medida de esto que íbamos creciendo ya veíamos cual [...] podía ser, medicinar, así que yo he vivido mucho como llevo años he estado mucho con machis, que se llaman, médicas[...]

¿Se recuerda el momento en que su mamá se atendió con una machi?

Luis: Es que[...] el momento de esa vez, tendría yo entre veinte o veintiuno años. Empezó a sufrir mí mamá y quise buscar médica para poder hacerle medicina y no resultó porque la enfermedad ya estaba pasa, ¡ya estaba pasa! Pero de todas maneras [...] hice bastante buscando por ahí, donde podía haber medicina o remedios, pero fue inútil, mi finada madre murió sufriendo siete años sin vista¹²⁰³ gran parte de su vida, entonces, ese sufrimiento creo que viene donde hay y crió muchos hijos[...]

¿Cuántos hermanos?

Luis: Éramos ocho, ocho porque esa familia no se podía atacar porque no sabía nada de hospital, como se habla, hospital así es que por ahí[...] y ahora no. Ahora con un hijo o dos y nada más, por medio de los médicos y por el entendimiento que tienen los doctores, así es ahora, entonces la gente, el campesino están igual que el trabajo[...]

¿Y dónde están sus otros hermanos?

Luis: Yo tengo hermanos y se fueron a Santiago, claro mi familia entera se fue no hace mucho se va haciendo amplia[...]

¿Y por qué cree que se fueron a Santiago?

Luis: La enfermedad[...]

Señora: hay otro hermano también menor profesor en Iquique a punto de jubilar, comenta, la señora[...]

Luis: así que por ahí están esos hermanos. No se fueron hace mucho, un hermano vecino donde ahí esta su puebla¹²⁰⁴ eso fue hace unos cuatro o cinco años, tiene toda su familia, hijo, hija tiene toda en Santiago; así que como no se pudo aliviar aquí, se aburrió y se fue a medicinar a Santiago y se está acostumbrando, ahí quedo. Es que debe ser [...] es que yo digo, uno que ha nacido y criado pierde el lugar y es difícil adaptarse, yo conocí muy joven Santiago pero nunca ha costumbre, nunca, pero si iba, a si que allá tengo mi hija y mi hijo en Santiago, aquí estamos con un hijo y con mi vieja nada más y así, es [...] así vamos pasando esa es mi hermana, mi vecina¹²⁰⁵, la hermana Rosa enviudo no hace mucho, igual yo tenía una hermana mayor de ochenta y más años, también se fue hace no mucho, entonces aquí estamos luchando, dándonos ánimos; así pues es la vida por acá, tradición dice, nos habla de tradición no hace mucho años se volvió y se acordó del campo, antes era y lo mirábamos como cualquiera, no había respeto...

Cuando yo estuve en la escuela, pero llegue hasta tercero, yo había tenido bueno memoria, expedición conocimiento, Diego de Almagro, Pedro de Valdivia, sabía y conocía tres partes, más o menos, tenía una memoria muy buena, pero no supe cuidarla y quizás habría sacado mejores ideas, así pues hijo...

¿Su Papá como se conoció con su mamá?

¹²⁰⁰ Mira por la ventana sus tierras y cierra sus ojos tratando de recordar.

¹²⁰¹ Disminuye la intensidad de su voz, poco a poco.

¹²⁰² Mímica de fertilizantes u otros productos para la tierra.

¹²⁰³ Mímica, se tapa los ojos como una forma de representar el dolor de su madre.

¹²⁰⁴ Mímica, se para de la silla y hace referencia al lugar físico en donde se encuentra la puebla de su hermano.

¹²⁰⁵ Representación gestual, señala con su mano derecha la vivienda de su hermana.

Luis: ¡Ehh! [...] antes tal como ahora al casarse se pololea, claro el pololeo de antes en nuestra costumbre no es de esta manera, teníamos mucho respeto a los dueños de hijas y así que total, familia total. Se respetaba mucho y uno se ponía al cuidado y escondíamos más bien dicho, para poder pololear siempre para que no nos pillaran. Así fue mí finada madre porque vino de un lugar lejos, vino a morir y aquí vino a nacer¹²⁰⁶, lejos como quince o más kilómetros era mi madre.

Y así entonces se ponían de acuerdo y en la noche se robaban. ¡Cómo que se robaban! pero hay respeto, había respeto por eso, uno tenía que estar escondido para poder buscar su señora que va a ser, así que todo eso hemos pasado, y yo toque eso, así fue con ella y nos casamos[...]

¿Y cómo fue?

Luis: Fue en común acuerdo con ella ¡robar por robar no! un acuerdo así era la manera de antes y nunca se pololeaba antes[...]

Señora: ¡No como ahora que andan a la vista del papá y mamá! [...] ¹²⁰⁷

Luis: Eso que fue respeto así casamos y así tuvimos familia, los hijos salieron mis hijas se casaron[...]

¿Usted es lonco?

Luis: Así estoy en el momento, porque aquí se respetaba caciques que se llamaban antes, caciques son el primer hombre que conoce la situación de la comunidad. Con mis años estoy en este cargo que estoy llevando, como dije de lonco, este tiene que saber dirigir, conversar a la gente, convencer, así como segundo lonco de la comunidad, no hay más ni otro con más edad, se fueron las edades. Así me pusieron porque sé conversar, sé contestar en cualquier momento. Cómo sé conversar y cómo conversar en cualquier momento en este lugar u otro lugar yo sé enfrentarle, en primer lugar la salud como se viene como se habla de cuatro puntas[...]

¿Y por qué de cuatro puntas?

Luis: Puntos cardinales como se llamaban antes, igual a la gente, porque el papá una parte, la mamá la otra, abuelo otro y la abuela otra, son cuatro ¹²⁰⁸ por eso y el estudio sale también cuatro puntos cardinales, entonces esa familia tiene que conocer como eran los antiguos, como éramos antes los de la comunidad[...]

¿Cómo se llama la comunidad?

Luis: Gallardo Tranamil[...]

¿El nombre a quién se debe? ¿Y cómo surgió?

Luis: Fue hace años, nosotros no estamos copiando el momento exacto tal como ustedes ¹²⁰⁹ uno se preocupó y conoce de su comunidad[...]

¿Están preparando un Nguillatún? Me contaron[...]

Luis: ¡Sí! ¡Sí! Hoy día en la tarde tenemos una reunión, porque hemos tenido y tuvimos, y yo con otro hermano estamos a la cabecilla, el dirigir y yo dirigir[...]

¿Y cómo se prepara?

Luis: Total cada casa cualquier cosa[...] Nguillatún se hace, se prepara, se hace muday, catuto, todo eso del cereal que sale. Y se mata cerdos, caballos así, pero cada casa busca su alimento para compartir y servirle a la visita que llega, se junta mucho, nosotros hemos tenido dos veces y estamos acordando para diciembre, hoy comenzamos acordar como prepararlo[...]

¿Son iguales a los que se hacían antes?

Luis: [...] si hay partes porque aquí y como en otros lados se juntas más comunidades de gente, así es la cosa y así vamos preparando, es bonito sí[...]

¿Qué sucede?

Luis: Se prepara y hay que traer unas médicas, machis como se habla, con su aparato, total de instrumentos completos[...]

¿De dónde las traen los instrumentos?

Luis: Tienes aquí un conjunto que se prepara [...] esos instrumentos, un conjunto se prepara no[...] se prepara los moches puede haber tres, cuatro, un grupito que se conforma, la pifilca, el trutruka también es otro, todos esos instrumentos se prepara para el Nguillatún[...]

¿Y de dónde traen a las machis?

Luis: Machi[...] bueno eso hay que conseguirlas[...]

¹²⁰⁶ Mira fijamente a los ojos sin pestañar por unos minutos.

¹²⁰⁷ Expresa la señora en un tono desafiante.

¹²⁰⁸ Con su mano me ejemplifica los cuatro puntos.

¹²⁰⁹ Mira mis apuntes.

¿Y es difícil buscarlas?

Luis: Sí, sí.¹²¹⁰ En parte ahora hay muy poco machi, hay machi jóvenes y no son como las de antes¹²¹¹ las de antes saben. ¡Todo!¹²¹² Son bastante preparados, saben como rogar, saben como ordenar, tiene que ser ordenados, así que por eso en ese sentimos estamos muy mal[...]

¿Y se acuerda de haber participado?

Luis: Yo, yo, yo[...] de muy joven he andado, por eso conozco bastante. ¡Yo fui interprete de machi!¹²¹³ Actual puedo ser. Para ser interprete de machi, interpretar, por ejemplo, una machi dice el espíritu cuando le llevan el espíritu, habla como que el espíritu de Dios esta orando diciendo de que manera, cómo. Entonces yo tengo que contestar, contestarle, recibir, recibirle todo, guardarlo en mí, no escribiendo nada, así que después cuando ya termina, yo tengo que darle de vuelta lo que dijo en su espíritu, tal cual como dijo, a así mismo lo entrego, pero sin escrito, eso es permitido, nada es escrito[...]¹²¹⁴

Así es la costumbre, así es la tradición, se esta volviendo o volvió, toda esta zona y para sur están saliendo rogativos de la misma maneras, pero hay partes en que se hace bien y partes que se hace mal. ¿Por qué mal? Porque hay partes que le gusta el vino para rogar, para rogar verdaderamente, lo que se quiere muday que se hable[...] catuto, en fin. Que tiempos puede llamar uno, tiempos buenos, cosechas[...] así que todo eso[...] se hace en el Nguillatún, en todo. Así que ahora hay machis, que les digo yo, jóvenes pero no son como las de antes, claro saben de su espíritu, pero no claro como antes, así que yo también puedo escuchar una médica jóvenes por ahí a lo mejor yo la puedo escuchar, pero no va a ser como aquellas que he escuchado yo[...]¹²¹⁵

¿Dónde hacen el Nguillatún?

Luis: Ahí tenemos una aparato, una cancha[...]

¿Cuánto días dura?

Luis: Dos días y una noche. Entonces en el último día es solamente, entre las una y las dos de la tarde, comienza a servirse la gente, hace convivencia así es la vida. Así que, la gente ahora se esta adaptando porque[...] acuérdate o a lo mejor has escuchado del Wetripantu, que le dicen, o Año Nuevo o la noche de San Juan, ese era el verdadero nombre que indicó seguramente Dios, Año Nuevo. Entonces en nuestro idioma le dicen Wetripantu, no es el Año Nuevo de enero que nosotros llamamos, para nada, se hacen rogativas, hay en algunas partes que se celebra, se hace convivencia, es bonito, así que esa es nuestra costumbre del momento. Se hacen un pequeño rogativo, conviven, comer, pero entre familiares y tenemos un crudo en donde se hacen rogativas, así que vamos a rogar por la mañana[...]

¿Y usted cuándo se fue a Santiago?

Luis: No, es que yo siempre iba y volvía no más, ahora ya me quedó aquí no más. ¡Porque no[...] acostumbre! Así es hijo, no acostumbre[...]

¿Usted sabe algún mito, alguna historia que le hayan contado los de antes?

Luis: Eso era común en aquellos tiempos[...] como la gente de ahora se a civilizado, no creemos mucho el momento del Chonchon, ¡Y si hay! Debe haber, tiene que haber, secretos, esqueletos[...]

¿Qué es el esqueleto?

Luis: El esqueleto es el cuerpo¹²¹⁶ el mapuche le dice [...] como gente humana pura, no sé si usted ha visto esto en los, en los [...] museos, ahí se ven todo eso, puros huesos, dicen que se aparecen, pero yo creo que deben ser trabajados, ya que aquellos gusto. Aquí se trabajan se vuelven brujos¹²¹⁷, esos no son personas sanas ya que el que trabaja con el diablo no solamente busca para joder a la gente, matar[...]

¿Nadie de su familia se le ha trabajado?

Luis: No, no, antes, pero ahora no, ya que vivo esta edad no[...]

¿Y su papá de que falleció?

¹²¹⁰ Asienta reiteradas veces con su cabeza.

¹²¹¹ Cierra sus ojos por unos minutos.

¹²¹² Enfatiza alzando el tono de su voz.

¹²¹³ Cambia de postura, levanta sus hombros, su cabeza y su forma de mirar.

¹²¹⁴ Golpea con su mano derecha sutilmente la mesa.

¹²¹⁵ Pone su mano en su pecho, por un par de segundos.

¹²¹⁶ Se toca el cuerpo.

¹²¹⁷ Baja el tono de la voz.

Luis: De enfermedades, de enfermedades los dos, como le digo yo médico no acudíamos a nada, como que uno no sabe, pero ahora todo cuestiones médicos, cuando uno muere lo desasen lo cosen antes, no era así[...]

¿Y cómo eran los funerales antes?

Luis: Funerales sí [...] como que se celebran, cuatro días tiene que estar el muerto, actual todavía es el momento, hay partes que dura tres días, pero todo depende de la familia que viva, eso para que lleguen toda la familia que tiene lejos, retirado, lo esperan. Pero las costumbres todavía se mantienen. Dentro de esas cuatro noches se velan, se hacen misas, como se hablan[...]

¿Y en el entierro?

Luis: Sí el entierro, ahora último hubo una despedida un entierro, así pues hijo, así es[...]

¿Usted trabajó toda su vida en la agricultura?

Luis: Sí, claro aquí, aquí estamos, ahora ya no salgo de acá, de trabajar así ya no[...]

¿Y todas estas son sus tierras?¹²¹⁸

Luis: Sí hay división de tierras entre la familia[...]

¿Y no le afectó la Reforma Agraria?

Luis: No, no, eso se hablaba antes. ¿Cómo? ¿Cómo me dijo? ¿Qué se llama reforma? ¿Qué? Eso, eso alcance a escuchar un poco aquellos años sí, hablar antes, antes, por entonces la Reforma agraria estaba el deudor que no pagaba su deuda, se lo quitaban, pero no lo esperaban, no había lástima dicen, ya la ley de Reforma Agraria no sé cómo un deudor no alcanza a pagar y vamos, no sé cómo se dice. ¿Cómo se llama? ¡Ah! lanzamiento, pero no había favores en aquellos años, muy jodido con eso, se llevan todo[...]

Así cuando yo viví ese momento de aquellos años, cuidábamos chanchos, ovejas, [...] al ver los carabineros. ¡Pucha! No sé, teníamos que arrancar, arrancar esconder por miedo que se daba porque ya era ley de esos años. No nos quitaron nada pero era ley de aquellos años[...]¹²¹⁹

¿Que piensa de los huincas?

Luis: No porque yo agradezco que[...] agradezco que [...] los conoce ahora, reconoce ahora que nosotros también somos chilenos. ¡Pero nosotros somos los ¡heredeerr!¹²²⁰, Bueno no puedo recomendarme tampoco, nosotros somos los verdaderos chilenos nacidos y criados de la tierra, pero igual a ustedes porque si los españoles que vinieron a engendrar esos ya, ya terminaron. ¡ Ya no están! [...]

¿Usted es Católico?

Luis: Sí católico, bautizado no así[...]

¿Qué piensa de su pasado y de su historia?

Luis: Como usted me habla de los católicos yo soy de uno no más¹²²¹ y ahora de ahí en adelante. Estoy viendo tanta religión que esta saliendo y tiene cualquier nombre, entonces yo siempre cuando converso, yo no le digo directamente a los evangélicos y al que me converse, yo le digo y pregunto, que existe un sólo Dios¹²²² ¡Y en ese me baso yo!

Cuando morimos. ¿Habrá dos caminos o más caminos? ¿Cree usted? Muerte y muerte, no será uno, será uno. ¡ Si Dios es uno! Entonces porque evangelio dice una cosa u otra, porque ahí está todo escrito, dicen, pero después de muerto quién sabe, lo único también en espíritu viene en los sueños, los sueños, no es que viene a ver a su familia, pero solamente en sueños no más, pero no va a conservar, pero no te va a venir a conversar así personalmente. Eso solamente yo digo a los creyentes, usted a lo mejor no es católico, cristiano o ¡Eso! los testigos de [...] Jehová esos grandes, son muy exigentes, los grandes[...]

¿Qué piensa que los niños no sepan hablar mapudungun?

Luis: Es que lo que pasa [...] creo que la enseñanza fue en el momento de aquellos tiempos. Los profesores estaban obligados enseñarle castellano, leer correctamente si es posible y nunca tomaron en cuenta a nuestro idioma que tenemos nosotros, como ahora quieren¹²²³ que ojala[...]

¹²¹⁸ Representación gestual de sus tierras.

¹²¹⁹ Pasan un par de minutos y continua la conversación.

¹²²⁰ Se arrepiente de lo que va a decir debido a mi presencia.

¹²²¹ Su Mirada se traslada hacia una cruz al interior de su pieza.

¹²²² Mira hacia el cielo por un par de segundos.

¹²²³ Una leve sonrisa logra expresar.

En nuestra palabra al castellano es muy difícil escribir, como en lengua nuestra, a lo mejor entiende usted, a la manera de escribirlo, que manera, que letra, es muy difícil nuestro idioma, así que eso[...]

¿Nunca sufrió un accidente?

Luis: No, no, hay una señora reparadora de huesos por ahí, es transmitido así no más, no más no, se trasmite esto debe ser permisivo que sepa, igual, tal como yo le dicho interprete de machi a tono saben, a tono a lo mejor pueden recibir lo que esta hablando el machi para después volver a ver y no son capaces, por eso nosotros por lo menos hay personas permitidas, elegidas[...]

¿Usted se preparó para ser interprete de machi?

Luis: No, no, las misma enfermedades me han enseñado, escuchando, ayudando[...]

¿Pero cuándo fue interprete de machi?

Luis: No, no, me enseñaron sino que arriba se da¹²²⁴ el don pero no me enseñaron, pero Dios sabe estaba permisivo seguramente, hay que escuchar a la médica y no es más que eso, así es estimado, así es[...]

¿Cómo fue su matrimonio?

Luis: Ahí estamos siempre, hay partes, matrimonio eso siempre hay ratos que se llevan bien hay ratos que se llevan mal, pero casi nada otra vez, pero eso tiene que haber ambos, pero hay otros que son muy [...] que yo veo así, eso hay que pensarlo[...]

¿Sus hijos nacieron en el hospital o en la casa?

Luis: Solamente hay una no más que nació en el hospital y los otros acá

Señora: Conozco una señora como matrona también permitió cuando nació[...] una viejita, murió mucho antes, pero antes era, ahora hay mujeres casadas de hospital no más, no de campo. Yo tengo ocho familia, dos hijos, seis mujeres, la única no más fue cuando estuvo mi hermano aquí, ese me llevo al hospital, me enferme, esos días que llegó mi hermano esperando la guagua y ahí me llevo al hospital. Esa hija nació en el hospital los demás aquí en casa no más[...]¹²²⁵

Luis: Hay una señora anciana, especial también, eso se busca para mejorar señora, así que todo es permisivo Dios lo dejo así y así fue[...]

¿Eran estricto sus papás?

Luis: Sí, sí y yo un poco, porque como era, no sé para que vamos a decir, aquellos años, esos tiempos había padres muy exigentes, es muy duro y castigaba a su familia, así que por ahí uno también, porque no nacimos todo, no criamos todo preparado, abundante algo, antes[...] antes¹²²⁶ sufrimos mucho es que ahora no. Ahora casi la mayoría estamos todos regalados, pero el empeño, amo pasar los años también[...] uno tiene que cultivar, preparar y trabajar, así es pues hijo[...]

¿Qué consejo me daría usted para enseñarle a mis alumnos sobre su cultura?

Luis: Por algo usted anda escuchando y aprendiendo algo, es difícil lo encuentro yo en cuanto su idioma y su castellano, siquiera acá hay profesores, ahora son preparados para eso, en cuanto a nuestro idioma es difícil entender, pero si hay, no son como los de antes[...]

¿Cómo le gustaría qué le enseñará la historia de los mapuches a mis alumnos?

Luis: Me habría gustado siempre que tú te llevarás bien sí, consejos, contarle como tienes que ser. ¡No sé cómo decirle! Es difícil, lo encuentro, en idioma mapuche quizás a lo mejor te habría agregado poquito más que en castellano. Lo único que podría decirte para que tú lleves esta historia nada más que decirle parece, no tengo más que decirle, más bien dicho, historia, historia, dice usted, nada más usted tiene que conocer, como la manera, como era el rogativo, como era el interprete.

Antes fuimos discriminados, mirados en menos, pero ahora no, espero que cumpla con su trabajo en Santiago[...]

Señora: nosotros tenemos harta familia en Santiago, se fueron por trabajo aquí los chiquillos los jóvenes no hay trabajo para ellos, entonces en Imperial puede haber, pero pagan muy poco de siempre, entonces el primer, el mayor dice que mejor es el trabajo y se van manifestando unos con otros, y así mismo se van a Santiago, yo

¹²²⁴ Con su mano en el pecho mira hacia el cielo.

¹²²⁵ Comenta ansiosamente la anciana.

¹²²⁶ Cierra sus ojos.

tengo ¡seis hijas! y todas están en Santiago y míreme como estoy¹²²⁷ ¡Sola! Cómo que no tienen familia hijos hijas, en verano vienen pero pocos días no mas están acá, con permiso decían, yo solo tengo un hijo aquí y estamos los tres en la casa, él lo ayuda anda trabajando, saca los animales en la mañana igual tiene respaldo mi viejo, pero ¡Yo, a mí nada! El hombre para el trabajo y la mujer sola, lavar así, yo estoy viviendo de pura enfermedad, digo yo, por que no me lleva ¡mi dios mejor!¹²²⁸, Tanto que estoy sufriendo de dolor, a veces lloraba pienso bastante de puro dolor ¡de chica criada de puro dolor!, estoy viviendo, digo, y aguanto, de puro remedio estoy viviendo de puro remedio antes puro remedio de campo de machi no más tomaba, después de cinco años llevo tomando remedio de hospital no más, y así pasado la noche ¡Me jode de dolores! por eso no entre en la escuela. De chica empezó la enfermedad, por eso no entre en la escuela yo, eso si me matricularon y dos días estuve en el colegio Almagro¹²²⁹ me enferme y me quede ¡Hay! ¡Hay! [...]

Luis: pueblecito ese que pasa el puente, antes nunca había escuela aquí cerca, de aquí iba a todo invierno a eso pueblecito, eso es lo que sufría la familia para asistir, por el camino[...]

Señora: mi hija, mi hijo sufrió bastante, por que ahora hay vehículo, llevan micro, pero antes, antes mojados estilados llegan los chiquillos de Almagro, vuelven de a pie en el invierno, así sufren, así mismo también esta cobrando por que todos son enfermizos mí familia mí hijo, hija también, será el sufrimiento de la ¡moja!, será digo yo, por que ahora no sufre colegial, lo vienen a buscar y a dejar hasta la casa los chiquillos, los profesores de campo, por que antes sufrió bastante[...]

Luis: ¡Ehh! Yo quería agregarle nada más que antes no había medicamento para nacer por que... creíamos en la Voluntada de dios¹²³⁰ nunca no fue aceptado, ahora uno quiere tener los que quiere, así que esos sufrimientos todos hubieron y son castigados de dolor por nuestras madres [...]

16- FRANCISCA QUINTREMIL Y JOSÉ MELIQUEO

Autor: Carolina Aravena Ortega

Este matrimonio compuesto por primos, narra las primeras informaciones que nos permite conocer la situación de la comunidad de Silva Lienqueo.

Francisca Quintremil, mujer de fuerte voz que con pasión y ansias de contar su vida. Nos permite comenzar el camino de reconstrucción de lo que fue la vida de su abuelo, Andrés Eliseo Cañuqueo; personaje ilustrado, por su condición de educado, que forma parte de la organización del lonco Silva Lienqueo.

Su narración nos ayuda a explorar lo que fue el pasado de la comunidad, las situaciones vívidas por los integrantes y la descendencia del “*finao` Eliseo*”, como nombra a su abuelo.

José Meliqueo, de aspecto delgado y voz débil, producto de sus enfermedades, nos presenta la historia actual de la comunidad Silva Lienqueo. Los problemas de tierras y los conflictos familiares por ser cuñado del actual lonco de la comunidad, Enrique Colihuinca, que según nos cuenta es un personaje foráneo del sector y a quién le pertenecen, en la actualidad, la mayor cantidad de tierras de la comunidad.

¹²²⁷ Se mira sus manos y sus pies cansados.

¹²²⁸ Sus ojos se entristecen, manifestando su dolor.

¹²²⁹ Escuela localizada entre Nueva Imperial y Rulo (comunidad Gallardo Tranamil)

¹²³⁰ Tanto el hombre como su señora asientan con su cabeza.

¿Usted cómo se llama?¹²³¹

Francisca: José Meliqueo, José Armando [...]

¿Cuántos años tiene?

José: Tengo sesenta y siete años. Si estaba joven todavía, si la enfermedad me tiene jodido. Me tiene jodido de los pulmones, la artritis me dicen, que no tengo remedio. Ando trabado, no puedo caminar, eso es lo más malo no puedo trabajar, ya.

Le hago algo [...] para que mi hijo, anda trabajando, [...] como sea no más estamos aquí. La señora y el cabro, que es trabajador. Si que él hace el trabajo doble, saca los animales en la mañana, y después, los pasa a buscar y así estamos [...]

¿Y usted a vivido aquí toda su vida? ¿A estado aquí siempre?

José: Sí, nacido y criado acá [...]

Francisca: [...] yo lo traje de Imperial [...]

¿Usted también?

Francisca: Yo soy esposa de él, yo me crié en Rulo, en el colegio un poquito más abajo. Abajo allá a donde [...] allá vivía yo, una casa azul, hay dos casas azules sí, una nueva y una [...] esa era mi casa, una nueva y una vieja [...]

¿Cuál es su nombre?

Francisca: Quintremil, Francisca, sí, a lo mejor me ubican, usted es de Imperial [...]
No

José: Le había sacado un carácter conocido, pero no lo puedo ubicar [...]

¿Aquí donde estamos es Silva Lienqueo, la comunidad?

Francisca: José Meliqueo. [...] Si, comunidad Silva Lienqueo, todo esto es comunidad Silva Lienqueo este, todo esto manada Huencul Alto.

Huencul Bajo comunidad Painemil Quinchavil. Huencul Bajo, hay un camino que sigue así es Huencul Alto, este camino que sigue da vuelta así es Huencul Alto. Y otro camino es corta allá donde los de la Suárez, llega así ese es Huencul Bajo ese comunidad Quinchivil Painemil, colinda con los Suárez, sí [...]

¿Esta tierra era de sus papás?

Francisca: Sí, este es un heredero que quedó a donde vivía su viejo, su papá, la mamá todo, él quedo viviendo, allá esta el galpón [...]

José: Todavía esta la casa vieja, que me dejo mi abuelo [...]

Francisca: Su bisabuelo, no es papá [...]

José: Mi papá quedo con esa casa, y al final me quede yo ahora y ahí guardo forraje para los animales [...]

Francisca: Guardamos animales, fardo, paja [...]

José: Ahí en invierno a los animales llevo a alojar allá. Porque el invierno al animal ahí que ayudarlo sino se van de pique, hay que tenerle forraje.

Pero lo único que ya esta vieja la casa, [...] ya no puedo trabajar yo, no hay na` [...] como para cambiarle el [...] pudimos arreglarla, pero de a poco [...]

Francisca: Gotea, le colocamos nylon para proteger el fardo, sino se pierde todo. Gotea, es demasiado vieja la casa.

Habíamos postulado para galpón, y no salí aceptado, yo había postulado, pero no seguí insistiendo [...]

¿Cómo se llamaba su papá?

José: Francisco Meliqueo

¿Y se acuerda del nombre de su abuelito?

José: También el se llamaba Juan Meliqueo [...]

¿Y todo eran de esta tierra?

José: Sí [...]

Francisca: Sí [...]

¿Y usted conoce la historia del cacique Silva Lienqueo?

José: Sí [...]

¿Qué pasaba con él?

Francisca: Hacia un congreso con mi abuelo Andrés Eliseo Caniuqueo, mi abuelito. Tenía un abuelito yo. Allá en esa cancha que se ve todo eso, era el terreno de mi abuelo, de punta a punta llega el público, y nosotros que somos herederos tenemos la mitad del terreno, y por tener empleo. Después murieron, murió mi abuelito y el empleo que do ocupando el terreno, ahí quedaron actual, juicio con mi madre y sufriendo arto castigo, si era un empleado, no se como quedo, como

¹²³¹ A partir de esta pregunta se realiza la primera entrevista a Francisca Quintremil y José Meliqueo.

presentaría, pero como ocupante quedo. Era cacique con el señor Silva Lienqueo, se eran como hermanos, hacían congreso en la cancha, traían de distintas partes, de distintas provincias traían gente a hacer congresos, hacer un discurso o algo así[...]

¿Los dos eran cacique de esta comunidad?

Francisca: Si los dos, los dos muerto, Silva Lienqueo era el cacique y mi abuelo. Y mi abuelo traía gente de Galvarino, de distintas partes, de Aruco, de Concepción, o no sé de adonde traían, de distintas, llenaba la gente. Traían de eso [...] igual que los milicos, con cornetas de todo traían, como una fiesta que hacia ahí, pero un congreso, congreso que hacían ante, antes no sé si congreso, ahora hay congreso en Santiago. Hacían congreso acá[...]

José: Antes eran muy unidos los mapuches y [...] ahora no, ahora cada cual vivimos nosotros, antes cualquier trabajito, cualquier cosa ahí, estaban todos juntos, pero ahora, antes era así, unido la gente, cualquier cosa pasa, todos de acuerdo, pero ahora esta muy cambiado, ahora esta muy cambiado. El que no trabaja ahora llora, el que la pone, la pone, el que no, ahí quedó[...]

Francisca: Los mapuches, como antes nos invadieron, antes. Como venían los españoles creo los hijos de perros [...] los papas de él [...] no son unidos, ahora la gente son muy desunidos [...] si no tiene nada ese pobre hombre o mujer, no le dan nada[...]

¿Cómo se organizaba antes, cuando eran tan unidos?

Francisca: Trabajaba en conjunto con bueyes, araban, juntaban cualquier yunta de bueyes, para poder arar el terreno, sembrar también, cultivar el terreno. Una parte terminaba una parte, iban a otra parte, iban así, pero sin cobrarse ninguno, se ayudaban[...]

José: Pero antes la tierra tenía mucha fuerza, fijese que sembraban un poquito. Tal como ahora pueden romper la tierra y van sembrando, cara de palo. Nada de levantar, cultivar, con todo pasto lo sembraban y cosechaban los mejores trigos y eso trillaban antes, dicen, con caballos y cuando no había caballo, dicen, hacían entre toda la gente rodeaban ensillaban así. [...] toda la gente con los pies. Antiguos, así contaba mi papá antes, yo no lo alcance a conocer. Él contaba antes, con los pies, dice, que pasaban, dando vuelta con toda la gente y así cosechaban trigo y después lo comenzaban, ya a desgranado el trigo, lo comenzaban a limpiar, el tremendo trabajo que tenían los antiguos, no ve que antes no habían maquina, así comenzaban a cosechar, a recoger sus granos de trigos. Después ya salió maquina y ya se comenzaron a acomodar [...]

Francisca: [...] cultivaban decía mi mamá [...] trillaban a caballo trillaban los antiguos. [...] harta gente, sacudían el trigo así [...] y hacían un cerco a donde hacían el montón, hasta que muele[...]

¿De dónde era su abuelo, cómo se llamaba su abuelo?

Francisca: Andrés Eliseo Caniuqueo, de esta misma comunidad, mi mamá es de ahí, de ahí. Mi mamá a nosotros nos tuvo en Rulo, se caso con mi papá allá, Luis Quintremil[...]

¿Su mamá cómo se llamaba?

Francisca: Francisca Caniuqueo, mi mamá [...]

¿Silva Lienqueo de dónde era?

José: Era de aquí, de aquí, de esta comunidad, era cacique, él mandaba todo, ese era el cacique. Vivía allá en el alto. Por el alto, ahí dejaron, quedan las pura cabras las jóvenes[...]

Francisca: Lienqueo, Silva Lienqueo de aquí, era cacique, claro con mi abuelo hacían congreso, con él, eran [...] a tal parte decía vamos a ir, [...] y allá iban. No hay ni pueblo, no tiene ni casa, no hay nada. Murió su hija, se casó con los Quinchavil, murió y se termino todo, no hay nada [...]

¿Tuvo una sola hijas?

Francisca: Tuvo dos o tres, parece, desparramado, otras se casaron por allá, por Huilio para allá, para afuera, para adentro. A lo mejor dejo hombre, si es que no sé yo nunca pregunto, están todos muertos [...]

¿Nos dijeron que tenía dos mujeres?

Francisca: Mi abuelo tenía cinco, como cinco mujeres, ese Silva Lienqueo parece que tenía una sola. Mi abuelo mío, tenía cinco mujeres, primera mujer se le murió, se caso con otra, ósea ya tenía dos, con mi mamá [...] se le murió dos, y al final le quedaba una, ultima murió [...]

José: Mi abuelo tenía dos mujeres, es tenía dos mujeres, mi abuelo, y mi padre no, tenía una sola[...]

¿Cómo se llamaba su mamá?

José: Ana Rosa Ñancumil, era de Rulo [...]

¿Su abuelita también era cacique? ¿Podían haber dos caciques en una comunidad?

Francisca: Claro era cacique, bi-cacique con el abuelo...no uno no sólo, pero era Silva Lienqueo el cacique, estaba en el registro. Mi abuelo le ayudaba porque dice que ese cacique parece que no sabía mucho, y mi abuelo estudio harto, creo, estudio en Valdivia o no sé a donde. A estudiar lo llevo un compadre o no sé que es lo que tenía, se lo llevo, un compadre de su papá será, él se lo llevó a Valdivia, a estudiar, y ese tenía [...] entonces cuando llego mi abuelo, ahí se juntaron y ahí dijeron, *vamos hacer congreso*; anduvieron para arriba y para abajo con él, porque este parece que no sabía, ignorante, sabría un poquito pero no sabía, mi abuelo sabía [...]

¿Y por qué lo habrían dejado de cacique?

Francisca: Como estudio, antes la gente no estudiaba, estudiaban poquito [...]

José: Sí, pero el cacique claro que no sabía leer, pero sabía mucho la historia, por eso no costaba nada, nada preguntarle acá, lo respondía todo, lo único que no sabía leer no más. Pero sabía, por eso es que lo dejaron de cacique, él sabía el hombre, por eso claro que no sabía leer, ni escribir nada, pero tenía su memoria buena, hablar, hacer el juicio [...] porque quedaba callado, la gente era muy inteligente antes, antiguos [...]

Francisca: Ordenaba a ésta comunidad. Estaba en común la gente, en cualquier lado se ubican y él los ubicó, a todo la gente. Usted tiene que estar aquí, [...] esta es buena para mí, él lo [...] con mi abuelo, usted tiene aquí, usted acá [...] tenía harto terreno y antes en común estaban, en cualquier parte se ubicaban, hacían casas, como animales estaban, dividió a la gente, los hizo dividir. Porque mi abuelo sabía, como sabía, que algún día, como quedar esta gente, tenían que dividir de una vez por todo, a toda la gente, no se puede. Entonces, ahí saco la división, no sé que diablo. Así decía mi mamá, después mi abuelo, como sabía y ahí andaba en oficina y sacó división aparte también, todo, individualmente aparte, dividió el terreno y el otro no alcanzó a dividir, murió[...]

José: Antes vivían todos juntos, la gente, en una casa grande, todos juntos los familiares, todos, en uno, después comenzaron a hablar, conversaron, entre la familia y hicieron la repartija, así, vamos a repartir mejor, a vivir mejor, vamos a vivir solos, aparte, cada cual, y entonces, y así pudieron decidir. Otros se vino aquí, otro instalan más allá a así estaban repartidos, antes estaban en una casa y por allí [...]

Francisca: Unos pocos, unos pocos se fueron para Llancahue, y acá en la escuela Olagaray, una escuela [...] de acá fueron a vivir unos pocos y de aquí, por aquí vivían. Y estos lo separaron. Y allá los juntaron, por Temuco, serranos había, cualquier terreno tienen en Llancahue grande. Este se llama Ñancahuito, Llancahue. Y ahí, ya, iban dándole agua a los animales, creo, de aquí no había agua, allá había tremendo estero como río, después ese fundo se inscribió a lo mejor, había un fundo y ya no podían pasar, así que cada cual tenía su agüita por ahí, su lesera. Así era, así eran muy uno, ahora no hay eso [...]

¿Y cómo elegían antes al cacique?

Francisca: Eso si que no sé, eso si que no sé, no se como lo elegirían a Silva Lienqueo, a lo mejor no había [...]

José: Antes, según decía el finado de mi padre, “antes era el común total, los animales recorrían llegaban allá por Almagro, por allá, corrían en Cancura, todo estaba abierto. Todos mandaban en la comunidad, todos eran uno, entonces, rodeaban en la tarde, desmontaban caballos, salían, porque a veces no pudo, porque a veces le constaban los animales salían lejos y andaban por ahí, iban a buscar a los animales y así los rodeaban”, porque antes no había cerco. Después comenzaron a, llegaron los ricos ahí y comenzaron a cercar y ahí no pudieron más, mandaban todo para allá, así decía. Y ahí ya quedaron con la poca tierra. Todo eso, por allá para abajo, todo, todo eso, pero Suárez tiene ahora. Era acá el finado Pedro Olagaray, ese mandaba, pero ahora están en Ñancahuito, ese, asentamiento, en Ñancahuito están ahí [...]

Francisca: En Cancura [...] yo no sé cómo [...] cercaron los ricos, allá donde llegaron, allá, esos ricachones de Santiago, eran de Santiago antes. Martín

Olagaray se llamaba el dueño del fundo, y ese dueño de fundo llega, abarca todo eso el tremendo bosque que se ve, todo eso, llega hasta Almagro, claro que llega hasta al mismo Almagro, el dueño del fundo y ahí colinda con Suárez. [...] Asentamiento [...] después ese gringo, ese heredero gringo que se fue para Santiago y que le enviaría el terreno a Cora, Cora o algo así, son asentados de Ñancahuato [...]

¿Y Ñancahuato es parte de la comunidad?

Francisca: No, no es de la comunidad, un ricachón que era Martín Olagaray, después murió, quedó el hijo, Pedro Olagaray, y así se fue para Santiago y vendió seguramente al Estado el terreno. Y el terreno llega hasta mismo Almagro, todo ese bosque que se ve era de él, todo. Que por este lado queda un [...] poco, no es mucho. Y este fundo era inmenso fundo, llega, hasta dónde llega este, donde los [...] allá, sí tremendo fundo, tocaron cincuenta hectáreas cada uno, los asentamientos, no sé cuanto serán, cincuenta hectáreas cada uno [...]

¿Y después de Silva Lienqueo qué cacique hubo?

Francisca: Silva Lienqueo, cacique de aquí, aquí manda él, a todo alrededor de esta comunidad [...]

¿Pero cuándo él falleció?

Francisca: Ahí no quedó más cabecilla, no sé quien quedó de cabeza, [...] a lo mejor ese que quedó como mozo, le dicen Enrique Colihuinca, parece que a ese lo dejaron, ese era el mozo que era de mi abuelo, ese hombre es ocupante, tiene las escrituras por ocupante. Sí, tenían que nombrar a otra persona no a un mozo, no a un mozo, porque mi abuelo, nunca a sido hijo de él, nunca a sido un hijo de él, cuando [...] cabezas [...]

José: No, ahí no más, lo respetan, en nombre de Silva Lienqueo, los de la comunidad. Lo respetan, el Silva Lienqueo era el cacique antes, muy respetado. No esta nada nombrado, nada, el uno Silva Lienqueo, el único cacique de la comunidad, no hay otro [...]

¿Y el de ahora entonces?

José: No, ahí esta la tierra, nada más que el hombre esta ocupando, no más la tierra [...]

Francisca: Ocupando el terreno de mi mamá, ese correspondía a mi mamá porque murió mi papá, como única hija. Ese mozo que encabeza, parece, a ese Enrique Colihuinca, era mozo de mi abuelo, un empleado, un trabajador, un arriero, que era de allá de Labranza ese hombre. Lo trajo una señora de mi abuelo, que dijo que era pariente y la abuela era Quinchavil, Quinchavil la señora de mi abuelo, pero éste no es Quinchavil, este es Colihuinca, Enrique Colihuinca Curiqueo, Curiqueo. Nada que ver con mi abuelo, mi abuelo Andrés Eliseo Caniuqueo, si no es de aquí, no es de aquí [...]

José: Era del finao` Eliseo [...] donde no tenían trabajadores, lo consiguieron para trabajar, donde el viejito, ya no se podía trabajar ya, tenía que tener mozo, para atender los animales, todo, para trabajar. Y al final murió y que no hallan [...] como dueño, como dueño [...]

¿Y de dónde era?

José: Era de por allá [...]

Francisca: De Labranza. En Labranza creo que vendió la propiedad, que le había tocado por su papá, tiene otro papá, era Colihuinca el papá. No tendría que estar de cabecilla, porque no es de aquí, nada más que es ocupante, por vino como arriero, quedó ahí, murió mi abuelo y quedó la viuda esa, que le decía tía, murió la tía, quedó él. Después lo nombraron de cabecilla seguramente [...]

¿La tía cómo se llamaba?

Francisca: Se llamaba Marcelina Quichavil, pero él es Colihuinca Curiqueo, nada que ver, ni coinciden los apellidos. Si es un mozo de mi abuelo, un empleado, era así no más, a lo mejor lo recogió porque no tenía a donde estar el hombre. El papá creo que era vago, tenía terrenos, no estaba en terreno, andaba casa por casa, por ahí trabajando, el papá de este hombre, así que por ahí no sé a donde murió, por ahí [...]

¿Entonces por qué a él lo eligieron como cacique?

Francisca: Aquí la comunidad seguramente lo eligió, no tenían porque elegirlo, habiendo tantos de la comunidad aquí, mayores, el mismo hermano de éste podría ser cacique, un hermano que es viejito, que es mayor de todos los hermanos y los hermanos murieron varios hermanos y él esta viviendo todavía el viejito, tiene casi

más de noventa años, tiene, si ese que esta vivo, al lado y ese que podría ser presidente, o sea, cabecilla, si quiera. A ver cabecilla es como un empleo, como puede ser eso, no puede ser. Parece que CONADI lo esta rechazando sí. Anduvo CONADI el otro día, yo no fui a reunión, no alcance, no me dijeron, y dijo, *gente de otra parte no puede estar aquí; no existe, tiene que ser de la comunidad*. Y a este hombre, claro que la ley lo protegió por ocupante no más, ocupaba terreno, si era un empleado, le trabajaba a la tía, o algo así. Nada que ver, el verdadero dueño era mi abuelito, no es la tía así. Yo no sé porque lo nombraron a ese hombre, me extraño yo, habían tantos aquí, que son mayor de edad [...]

José: Nadie lo nombro, cómo quién lo nombrara. Nadie lo nombro, sí ahí esta no más. Sí ahí esta porque esta [...]

Francisca: Si la otra vez estaban haciendo votación, dijeron, si estaban haciendo votación allá en la cancha, cuando había comité, venían siempre hacer reunión, usted nunca entendió eso. Y ahí creo, que de repente que lo eligieron de cabecilla o algo así. Eso fue, si tenían que rechazarlo si no es de la comunidad, viene a ocupar el terreno, como quedo donde estaba el cacique, el segundo cacique. Cuando murió Silva Lienqueo quedo el abuelo, el abuelo Andrés Eliseo, estaba como cacique después, segundo cacique, cuando murió ese viejito, no había más cacique. Después que murió la tía, volvió a ser cacique ese hombre ocupante, como puede ser eso[...]

José: Como yo paso enfermo, paso en el hospital, paso más en el hospital que acá [...] con remedio[...]

¿Qué tía? ¿La tía suya?

Francisca: Tía le decía a la señora de mi abuelo, este, ese hombre, *tía, mi tía, mi familia, el hermano de él es mi papá*, decía, pero nunca fue reconocido. Es Colihuinca, de allá de Labranza. De Labranza lo trajeron, de chiquitito, [...] tampoco a crecido mucho, tampoco. Lo fueron a buscar a caballo. Decía mi mamá, *para que traen a esta gente, después algún día va pelear conmigo, que le dejo mi abuelo*. Pero su madrastra lo trajo, que era familia, lo fue a recoger allá y, *me sirve para que me trabaje*, y ahí lo trajo. No quería mi mamá; dijo *para que lo trajo algún día voy a pelear con este hombre*; enojada lo trajeron. Lo fueron a buscar allá para mozo para que cuide, que atienda a los animales en el trabajo, de ahí de trabajar, así. Y así quedo dueño ahí, tiene más de treinta hectáreas, son dos, después llegó otro allegado más, otro allegado más son ovejero. Antes contrataban para ovejero, un empleado, quedo de ovejero al final quedo él, quedó el hombre, ese quedo, en la cancha, así abajo, ese era otro, también ocupante, son dos. Y ese casi participo en terreno, le dio un poco, le dio como siete hectáreas no más, siete parece que le dio, o cinco ó siete y el se quedo con todo, se avivo. Y así decidieron la escritura, por ocupantes. Les dieron la escritura por ocupante. ¿Valdrá eso? Como ocupa el terreno. Yo creo que no vale. No son radicados, no tienen raíces. Tiene que tienen raíces. Por ejemplo yo tengo mi herencia, tengo que sacar la raíz de mi mamá, para poder sacar los bienes raíces del terreno, y no esta así. Cómo lo va a sacar él que no es familia de mi abuelo, de mi mamá, tampoco, no pueden. Esta como ocupante. Dicen las escrituras ocupante, ocupa el terreno. Yo no sé como será. Cómo puede ir a adueñar a otra persona, malo esta. Pero la ley que dice que no, [...] que el dueño tiene que recuperar el terreno, nosotros no dejamos así no más, no reclamamos nada, y si reclámanos no podemos recuperar, porque son varios, y hay varios. Creo que había otro dueño, que están allá en Melipeuco, este es familiar de nosotros, en Melipeuco tenia familia mi abuelo, que eran viviente de aquí, fueron a Melipeuco. Por eso mi abuelo tuvo harto terreno y esa gente que se fueron a Melipeuco le dejo, le dejo a su primo, a su hermano, no sé que diablo, primo hermano, eran familia. Y ellos [...] están radicado. Pero cuando vinieron a cobrar la indemnización del terreno, vinieron, tocaron plata, los que están vivos, pero no son ellos, son nietos serán o hijos. Tres personas vinieron a pagarse aquí. En uno de eso Colihuinca, hay cobraron, hay cobraron la plata y ellos sacaron más plata que nosotros, nosotros. A mi no me dieron si, como estaba casada con la comunidad. A los hermanos míos le dieron plata, *me indemnizaron poquito*, por ese, por ese hombre, por ese terreno que esta ocupando Enrique Colihuinca. Éramos seis nosotros y tres más eran de fuera que vinieron a pagarse. Así que este hombre esta puro leseando, esta puro ocupando el terreno no más. No sé como lo arreglara el Estado o va quedar ahí, o bien le van a quitar, no sé. ¿O puede quedar dueño el Estado? Pero habiendo herederos no puede quitar el Estado. Nosotros somos herederos y si

tengo hijos son herederos. Tengo hijos también, hijos grandes ya, tengo tres hijos. Los hermanos tienen hijos grandes ya, dos, esos son herederos[...]

¿Cuántos hermanos tiene usted?

Francisca: Tengo tres hermanos, uno esta viviendo allá, en el terreno de mi mamá, tiene casa[...]

¿Es la casa que se ve acá?

Francisca: No, ahí no, no en otro lado en el bajo, para allá [...]

José: Allá, en la punta del sol, en la punta allá [...] en medio del bosque de eucalipto, orillando para allá abajo [...]

Francisca: En la vuelta, así, en el medio del cerro ahí tiene casa, plantaciones hay hartas, ahí vive mi hermano, en una casa en el terreno de mi mamá. Nosotros tenemos dividido, dividimos sacamos topógrafo, todo. Pero falta de reclamar ahí, cómo puede quedar un ocupante y más encima cabecilla ahora. De eso me rió, yo, no pudieron nombrar a otra persona. Y esta gente son muy cerrada de cabeza. Como pudieron elegir a una persona que es allegado, saben que es allegado. Ese hombre hace años que esta ahí. Creo que yo no sé si estaría[...] o bien que no estaría, esta ahí ese hombre [...]

José: Yo estaba cabro chico cuando llego[...]

Francisca: Si guagüita yo, cuando llegó ese hombre [...]

José: Tendría su, tendría más menos ocho años o diez, por ahí, yo estaba, yo estaba cabro[...]

Francisca: Hacen años llego. Estaba mi hermana que había criado donde la abuelita[...]

José: Si llego con una camisita no más, venía de manga corta y una mantita de por ahí. Yo lo veía por ahí. Me acuerdo [...] bueno después [...] ya vino a arreglarse [...] venia de ahí[...]

Francisca: Si era pobre, si por ahí estaba botado, *lleno de bichos* decía mi hermana, [...] era mi hermana. Ni siquiera le lavaban la ropa *lleno de bichos*, le botaban toda la ropa, le quemaron la ropa, decía una hermana. Si iba a donde el abuelo, *le quemaron toda la ropa, cochino*, dijo; tenía piojo, ahí, lo pelaron todo, cochino. Y ahí mi abuelo [...] cochino decía, mi abuelo regañaba, *le compraron ropa al cochino*. Mi hermana mayor estaba, murió ahora, de ochenta y tantos años, mi hermana, esta muerta [...] Y la otra se había criado ahí, con la abuelita, cuando murió su abuelita se fue al lado de mi mamá, mi hermana, también esta muerta, se había criado ahí, la había criado mi abuelita. Segunda hija de mi mamá; y esa decía, *si era cochino el hombre*, decía; *sí todo sucio, todo sebiendo, lleno de moho*; así, porque el hombre era, andaba casa por casa, cuando iba a limpiar a su hijo, ahí andaba botado, cualquiera por ahí lo recogerá, le dará comida, y la mamá volvió a casarse creo, no se donde volvió a casarse la mamá, tenía mamá. La mamá de él era cantora, volvió a casarse seguramente, no sé a donde pero y ese hombre quedo solo allá. Así se crió, hijo natural, no era nada hijo ilegítimo. Decía que la señora no sé a donde volvió a casarse, sería joven la mujer. Así que debería tener otros hermanos, más hermanos este, hermanastros. Dicen que tenía herencia por Cancura yo no sé, parece que vendió también, si es diablazo. Y después apropio el terreno que decía *ese es mi papá*, era Quinchavil, se llamaba Lorenzo Quinchavil; y *ese es mi papá*, que decía. Y ahí, cuando se fueron todos los hermanos, los hermano no eran hermano eran hijo del viejito, la hermana, todos se fueron para Santiago y allá se casaron, nunca se vinieron, venían a visitar a su papá. Y cuando paso la [...] dijo *yo lo sepulte a este viejo[...]* y *este terreno va ser mío, yo lo sepulte*, cuando paso la mensura, dijo, *yo lo voy a tentar porque [...] yo lo sepulte y [...]y ahí voy a tocar este terreno*. Y toco, ahí también esta ocupando, tiene cualquier terreno ese hombre, toco no sé sería siete hectáreas o sería más, o diez más, allá. Otro toco la tía, toco, diría cuatro hectáreas por allá, tiene cualquier terreno. También toco de la tía, murió ahí, también tenía herencia la viejita y esa Marcelina nunca tuvo hijo con mi abuelo, murió así, entera. Llego a estar vieja y ahí murió. También le dejo terreno, *este también es mío*, dijo él [...] *esto va ser mío la tía es mía*; yo no se como puede favorecer la ley, el abogado lo agregaría. Andaba con ese Guose¹²³², un viejito, no sé si estará vivo ese viejito. Abogado Guose, vive en Temuco ese, venia todas las tardes llaga él, en vehículo [...] ese abogado, parece que ese le arreglo, siguió quitando bienes, quito a mi mamá, quito allá, [...]quito.

¹²³² Interpretación del traductor.

Que podría ser rico, que podría tener tremendo vehículo, ni lo tiene si quiera, no sabe trabajar, llevo a viejo, ni siquiera tiene, tiene pura casa, galpón sencillo, todo eso sencillo tiene, ni si quiera los hijos, tremendo fundo que le dejaron. Yo creo que trabajaba para el abogado no más, que hacia la plata, al abogado le daba seguramente la plata. Cosechar plata para el abogado no más y que hacia la plata. Y siguió sencillo y todo. Tiene galpón, tiene dos, y el hijo también tiene galpón, los dos tienen [...]

¿Silva Lienqueo esta enterrado en este cementerio?

Francisca: En este cementerio esta, en este, sí [...]

¿No esta en otro, por qué existe otro cementerio, que parece que quedaba más abajo, pero que se inundaba?

Francisca: Ese cementerio de comunidad Rulo Chaña¹²³³, es Pichún¹²³⁴, Pichún. Ahí esta sepultado el abuelo de nosotros, la abuela también, que era de mi mamá, de mi papá. La mamá, ¿la mamá de mi papá tiene que estar aquí?. [...] sí, tiene que estar aquí, aquí esta la abuela. La otra abuelita, la Isabela esta allá [...]

José: La abuelita mía esta allí en Rulo y el abuelo también esta allá [...]

Francisca: Sí, Meliqueo, Pedro Meliqueo que se llama, ahí hay una casi ahí, en el camino, ahí derecho, ahí había una casita ahí, ahí al frente, ahí mismo estaba el cementerio, ahí ese era tremendo cementerio, yo lo conocí [...]

José: Antes la comunidad tenía, cada cual tenía su cementerio [...]

Francisca: Del paradero para abajo, sí, ahí a donde hay una casa, ahí mismo [...]

José: Hay una casa, atrás, allá al frente estaba el cementerio, ahí mismo. Se le salieron las tremendas piedras ahí, donde esta la casa, después lo araron.

Francisca: Ahí mismo esta la casa, aquí esta la casa, ahí mismo hicieron el cementerio. Ósea, la casa, aquí esta la casa, ahí esta el cementerio, ahí mismo hizo la casa. Tocó el hombre ese Meliqueo, primo hermano de don José [...]

José: Y ese cementerio, comenzaron a hablar a reunir aquí, entre la comunidad aquí, el finado Eliseo y el finado de mi padre. Y él donó tierra aquí, lo instalaron el cementerio [...]

Francisca: Donó tierra el papá de él, de este donó [...]

José: Porque donó tierra, entonces se pusieron de acuerdo todos los, la comunidad Rulo y finado Quilto Piltril, ese donó el tacoren; y ahí dijeron, *vamos a hacer, vamos a hacer un cementerio mejor, porque allá esta muy, esta muy central, esta mal ahí;* y acá hicieron en HuicuN entonces [...] son ocho comunidad que vienen [...] el cementerio, de ocho comunidad, de allá de Rulo vienen todos [...]

Francisca: Ahí había otro cementerio, del colegio allá para abajo, allá en el [...] allá al frente, ahí había otro cementerio, grande, dos cementerios [...] De allá de los Quinchavil también hay un cementerio, todavía esta la reja. [...] Ahí siempre dejan coronas [...]

José: Entonces así están reunidos, de acuerdo están. Hicieron Inter.-sociedad [...] el finado de mi padre donó esa tierra y ahora murió él, y ahora manda mi hermano ese pedazo de terreno para allá, el viejo que esta ahí [...]

¿Eso fue antes que usted naciera?

José: Sí [...]

Francisca: Y el tocó allá, al lado del cementerio, porque el papá de él donó para hacer el cementerio. Se puso de acuerdo con mi abuelo, creo. Mi abuelo murió último que el Silva Lienqueo, viejito [...]

José: Donde estaba mal, adonde hacían el cementerio allá, porque están, porque hay pasa el río, llega todo la [...] todo el [...] como le podría decir. Y esos hicieron y se pusieron de acuerdo y se instalaron allá. Se llenaba de agua en Rulo ahí [...]

Francisca: Se llenaba de agua, el río se salía y quedaba clavada ahí, encajonaba ahí [...]

José: Salían todas las sustancias de la persona, y por eso no le gustaba, hicieron el cementerio. Mejor que se borre. Había cementerio ahí y había cementerio más allá y más abajo había otro cementerio [...]

¿Y qué hicieron con los finaos que estaban ahí?

Francisca: Eso se araron y ahí quedaron. Cometieron, no es cierto, tenían que sacar las osamentas. Y muy aró ese Mariqueo. Cómo se llamaba, Alejandro Meriqueo, Alejandro, el viejito. Los hijos le dirían, *amos no más;* los hijos crecieron, *amos el cementerio grande,* lo desarmaron [...]

¹²³³ Interpret...

¹²³⁴ Interpret...

José: [...] quedaba una reja [...] lo sacaron, lo rompieron todo.

Francisca: [...] tenía chaquira, para hacer collares, ahí, sale de todo. Antes no sé como que juntaban chaquira la gente, [...] el cementerio. Chaquira, para collares, eso sacaban siempre ahí. Chaquira [...]

José: [...] lleno, que collar [...]

Francisca: Aparecían [...] para afuera. Como será, que era salvaje la gente antes. A mí me daba miedo allá, lo conocí ese cementerio. Allá en el camino, allá donde Pedro Ancamil, donde Ancamil [...] ahí [...]

Hacer la historia. Ellos son fundadores, claro que hicieron todo el esfuerzo, creo que echaron a los españoles. Los españoles vinieron a poblarse, en terreno, ahí. Los echaron [...] eran cosa sería, dicen que tenían mucha fuerza los viejitos, antes [...] no eran capaz los españoles [...]

¿Y su abuelito a qué se dedicaba?

Francisca: Agricultor, sí, agricultor. Trabajaba Juan mozo, igual que el finado Sebastián, que dejó botado también ahí, en [...] Cenobia Quintremil, mi prima, dejó todo botado el terreno ahí. Tiene dos hermanos y hermanastro, ese no lo quería. Y ahí dejó una compra el viejito. Tenía dos mujeres igual. Uno que quedo allá [...] Coña apellido de la mamá no más. No lo reconoció el papá, tenía que ser Quintremil y es Coña Coña [...] Quintremil [...]

¿La señora Manuela, es familiar de usted?

Francisca: Sí de acá, Manuela Quinchavil se llama, esta casada con los Licanqueo, ella era de Huencul Bajo era ella [...]

José: Joaquín Licanqueo [...]

Francisca: Joaquín Licanqueo, usted anduvo por allá, ustedes pasaron por la cancha no es cierto [...]

Sí.

Francisca: Si por ese todo era de mi mamá. Colindaba con Llancahuito, así que eso ocupa [...] algunos ocupan el bajo, otro por acá a la orilla del camino, todo esto. Yo colindo ahí con una siembra de trigo, hasta ahí llega el terreno de nosotros. Si ese trigo es mío. Es del cacique. Una falta de camino, falta el trigo ahí [...]

¿Después de la cancha?

Francisca: Sí más de la cancha, ahí. Ese es mío. De ahí para allá es de ese Colihuinca, hasta llegar a la cancha y sigue para allá, más sigue ese Juan Cona para allá. ¿Fueron donde Juan Cona?

Todavía no, estuvimos con la señora.

Francisca: Con la Margarita, esos son los ocupantes, ese son los ovejeros, los ovejeros el marido de ella. Que también toco, no sé cuanto toco, que casi no le dio, creo, y después la ley [...] Tienes que darnos, como va ser que no va tocar. Así parece [...]

¿A ese le dio siete hectáreas, que decía usted?

Francisca: Sí, no sé cuanto, siete tiene en total, encontró terreno por [...] y otro heredero que tenía mi abuelo, creo que a ese vino a vender a él. De la cancha para allá. Esa parte compro Juan Cona, poquito [...]

¿Juan Cona tampoco es de acá?

Francisca: Juan Cona no es de aquí tampoco, ese es de Peleco, de por allá, Peleco del otro sector, de por allá. Lugar Peleco [...]

José: Ese se vino a criar donde el finado Eliseo, se crió como ahijado, lo tenían ahí, como ahijado, como no tenía nada, no estaba nada, como mozo lo tuvieron, no tenía a donde, no tenían a donde vivir, así que lo recogieron, lo tenían de [...]

Francisca: Que lo iban a recoger, si era pobre esa gente. Vendieron todo su terreno a la Cenobia al papá de la Cenobia Quinchavil. Gente loco, eran antes, a un viejito le debían de todo, harina, trigo de todo y al final el viejito lo iba anotando, después lo llevaría a una notaría seguramente y vendieron sus terrenos. Y después se quedaban con poquito, no hallaban que hacer, si estaban pobres. Tienen hijos por ahí, si necesita alguien va un ovejero, les pagan, al año, le pagan el dueño. Le cobro tanto, me pagan, va a cuidar ovejas. Así están [...] y ahí se tienen que acostumbrar [...] donde mi abuelo [...]

José: Le quemaron la casa ahí, a la calle. Y para poder salir le quemaron la casa y ahí salieron. No hallaban a donde ubicarse. Y al final tuvieron que quedarse en [...]

Francisca: Habían criado dos, una hermana, la hermana se les caso con los Quinchavil y él murió también [...]

¿Y cómo le quemaron la casa?

José: Claro, le quemaron, antes le quemaban las casas cuando querían quitarle las tierras [...] le quitaron, no sé [...]

Francisca: [...] la hermana de ese Juan Cona [...]

José: Como era pobre el hombre le iban tajando, debe tanto. Por eso que al final va sumando la cuenta y al final no alcanzo a pagar, ya, la tierra pagó [...]

Francisca: Sebastián Quintremil, así era el abuelo, pillo [...] ese Sebastián Quintremil, tenía harta pertenecía [...] el fundo que tiene [...] de Peleco [...]

José: Y así [...] decía mi padre, y yo escuchaba cuando conversaban [...]

Francisca: Peleco tiene no sé cuantas hectáreas, ¿cuántas hectáreas tendrá Peleco, cuánto?

José: No sé, debe tener más de ciento cincuenta hectáreas parece [...]

Francisca: Tiene hartos, ciento cincuenta [...]

José: Harta, harta tierra, todo era quitado, no era nada comprado [...]

Francisca: Todo eso iban quitando, firmaba la gente, si no eran pobrísimos, no hallaban que hacer, iba la gente a pedirle algo, [...] iba anotando el viejito, después al final los llevaría a la notaría seguro, y ahí firman y le quitan el terreno, así, se hacia el viejito. Si era vivaracho. Y así juntó harta tierra [...]

José: No como ahora, no. Ahora no [...]

Francisca: Después están pobrísimos y no hallan que hacer y tienen que salir a trabajar, así. Así que ahí [...] donde mi abuelo. Y la otra hermana [...] que la cuidábamos nosotros, murió esa, estaba casa por Ñancachuito. Si por allá con Quinchavil, el cabro toco, en un asentamiento terreno[...] tuvo que inscribirse y seguro salió aceptado. En Ñancachuito, ahí vive, ahí estaba rebién la chiquilla ahí. Casado con Quinchavil, murió, están muertos. Tuvo hartos hijos, de cabro dejo hijos, hijo, hija, una hija y un hijo. La hermana de ese Juan Cona[...]

¿Y quiénes son nacidos y criados acá? ¿Qué apellido?

Francisca: Este, nacido y criado acá, José Meliqueo, José Armando Meliqueo [...]

¿Y los Cona entonces no son de acá?

Francisca: Los Conas no son de acá, son allegados no más [...]

¿Los Licanqueo?

Francisca: Los Licanqueo son de aquí, mi vivían [...] de una comunidad. Son hartos, esos, los Licanqueo, eso del otro lado se llaman Licanqueo, Bartolo Licanqueo, Joaquín Licanqueo y Juan Licanqueo, esta el nombre de una mujer también [...] una señora de edad[...]

José: Allá más arriba, no se si pasarían, allá donde los Coña [...]

Francisca: Los Coña, son sobrevivientes de aquí también. Ese Colihunca, ese Juan Cona, ese no es de aquí, cuando eran mocito no más, y así, esa es la historia[...]

¿Los Catrileo?

Francisca: Los Catrileo son de allá abajo, de la metodista, por allá viven los Catrileo[...]

¿Cariqueo?

Francisca: Cariqueo también, de allá al ladito pegadito a allá, pegadito del Suárez, de Ricardo Suárez [...]

¿De la familia Lienqueo quién queda?

Francisca: De la familia Lienqueo, no están aquí, están. Enrique Quinchavil, ese tiene colegio allí. Allí en el pueblo, allá en el pueblo hacia arriba esta un colegio. Ese es el abuelo directo de Enrique Quinchavil, de Silva Lienqueo. Sí, Silva Lienqueo es abuelo de Enrique Quinchavil, el abuelo legítimo, que era papá de su mamá, era papá legítimo. Se llamaba Juanita Lienqueo, no sé cuanto [...] con ese pueden conversar, sí, Enrique Quinchavil, el único que esta viviendo ahí, los otros están en Santiago, el otro esta casado con Huinao, la hermana de él. El otro que estaba casado con Bartolo aquí, la, joven murió la señora, Lienqueo también, ya no quedan ahí. La casa del pueblo quedo sola, no hay gente. A donde estaba la Juanita Lienqueo [...]

¿Él tuvo tres hijas, Juana, Rosa y Carmen Lienqueo?

Francisca: Sí, tiene hartas, Rosa, Rosa Ester que estaba aquí, esa es Lienqueo, Rosa Ester, la Olga, Manuela se llamaba. Quinchavil Lienqueo, Quinchavil Lienqueo son [...]

¿Ellas son hermanas de Enrique Quinchavil?

Francisca: Sí, son hermanas de Enrique Quinchavil, ese es el abuelito, el abuelito era cabeza, era Silva Lienqueo, ese era el abuelito, abuelito de él. Ese se sabe toda la historia, porque tiene edad [...]

¿Cómo que edad tiene?

Francisca: Debe tener más de setenta años[...]

¿Adónde esta la población, un colegio?

Francisca: Ahí en esa población nueva, donde llegan, ahí mismo, suben arriba, ahí esta Enrique. Tiene varios colegios ese, tiene en Chapi, cerca de Temuco. [...] Ese es el más directo[...]

¿Cómo se llama el hermano de su marido?

Francisca: Se llama Pedro Meliqueo, ese tiene más de noventa años, vive acá, sordo también esta. Pedro Meliqueo, lleva el apellido mío Quintremil, si es primo mío, si yo soy casada con un primo. Soy [...] Pedro Meliqueo Quintremil, y yo soy Ñacumil, mi marido se llama Ñancumil [...]

Sí porque nosotros somos los más directos del abuelo. Mi abuelo, sería inteligente digo yo, inteligente que era este viejo. Se arrancó del colegio y se vino, dicen. Tenía que ser un profesional y se vino. Se vino, no le gusto, *yo fui tonto, me vine*, dijo; *deje botado mi terreno, me voy*, dijo; y no tenía porque, que² € a estar botado [...] y se vino, estaba su papá, la mamá estaba. Por eso volvió. Mi mamá es de descendía de allá Cañuman, cerca de Traiful por ahí, del fundo Traiful por ahí, era de mi abuela, mía, mi bisabuela, la mamá de mi abuelo Eliseo. Eran de por allá de Capimane, por mi mamá. Eliseo Caniuqueo [...] como son las cosas [...]

¿Y su papá en que trabajaba?¹²³⁵

José: Era agricultor no más el hombre, trabajaba... antes no había nada de maquinarias. Trabajaba con bueyes no más y con caballos dijo que trabajaba. Y no tenía bueyes, se le murió el buey, dijo, decía él, se le enfermaron, se le murieron los bueyes. Y hay quedo pobre, no tenía nada con que romper la tierra. Y, *comencé a amansar el caballo*, dijo; tenía un, *lo amanse*, dijo; *y así pude trabajar*, era inteligente. Amanso el caballo, *y pude arar, y comencé*. Y tenía unos niños chicos, dijo, *ese lo puse arriba del caballo y él tomando los frenos para poner el arado y el freno, para que no se arranque*, dijo; el niño dirigía el caballo. Y *al final comencé a trabajar, al final lo deje solo, trabajaba solo con él*. Y rendía mucho más que la yunta de bueyes, el caballo [...]

¿Y quién era ese niño que subió arriba del caballo?

José: El que esta ahí, el hermano mayor, ese [...]

¿Don Pedro?

José: Ese es el mayor, yo no, yo soy menor que todos, y eso que soy el más enfermizo todavía, paso enfermo no más. Me tiene jodido la artritis. Anduve por Rulo, ahora [...]

¿En qué andaba?

José: No a pie fui, a dejar a los animales. Yo tengo unos fajorales allá, unos potreritos allá. Hay que llevar pasto seco, porque no comen nada los animales. Fui a dejar la vaca y los bueyes para allá, hace poco que llegue a la casa [...]

Tuvimos suerte de encontrarlo entonces.

José: Sí, anduve, pero me vine a descansar. Me duelen los pies para caminar, me cambio de zapatos, porque con estos se caldean mucho los pies. Puta la enfermedad más jodida que tengo, si no estoy con remedio no puedo caminar, ando, quedo trabado. No puedo ni ponerme los pantalones. [...] los huesos, me pesca de aquí para abajo, se me hincha la mano ahí. Ahora los [...] los remedios, cuando me faltan los remedios, es cuando me pasa. Cuando me faltan los remedios tengo que comprarlos. Tengo que comprarlos antes del control, se me terminan, obligado a comprarlo [...]

¿Adónde va a control?

José: En Imperial, al hospital [...]

¿Y le empezó muy joven la enfermedad?

José: Sí, tenía yo como veinticinco años, parece, pero trabaje mucho, eso tiene que ser. Ahora [...] los palos, corte esos árboles de ciprés que habían ahí. Antes no había nada la moto y quería comprar moto, la señora me atajo, *para que va a comprar si no te va a servir*. Y me habría servido bastante. Cortaba, contrataban

¹²³⁵ A partir de esta pregunta se realiza la segunda entrevista a Francisca Quintremil y José Meliqueo.

moto, por ahí y me venían a cortar el palo, me dejaban. Y eso, yo a veces lo partía, a combo y eso me fregó a los pulmones, mucha fuerza[...]

¿Y qué hacía con la madera que cortaba, con el ciprés?

José: Con el ciprés hacia estacas. Para hacer un cerco, no ve lo cerco por allá [...] cualquier estaca [...]

¿Y en qué año hizo el primer cerco?

José: El primer cerco lo hice en el año sesenta, cuando estaba vivo el finado de mi padre, todavía estaba vivo. Andaba, siempre trabajaba. Y de repente lo vio ahí, era porfiado, mañoso. No le ayudaban nada mucho. Luego, la gente, antiguos le gustaba trabajar temprano, por ahí oscureciendo se levantaban y llevaban los bueyes para la vega. El desayuno al hombro, yo esperaba tomar desayuno, y se enojaba, *el desayuno no se tiene que tomar aquí, en vez de estar trabajando*; y de repente lo pille trabajado solo ahí, se callo, se le arranco los bueyes, se callo, *¡Ya!*; le dije, *vallase para la casa si nos tiene, deje, trabajo yo solo* y ahí se vino y no trabajo. Y habíamos trabajaba con dos yunta de bueyes, *¡No!* le dije; *yo trabajo[...]*, le pesque los bueyes y se vino [...]

¿Y de ahí no trabajo más?

José: No, no trabajo más [...]

¿Qué edad tendría ahí su papá?

José: Tendría como ochenta años [...]

Estaba cansado ya de trabajar, toda una vida trabajando. Trabajaría de niño igual que usted.

José: Sí, él era sólo, era sólo de su padre. Según tenía una hermana y con él vivía. Una tía que tenía [...]

¿Y el desayuno que llevaba para la loma qué era, que llevaban?

José: De desayuno le llevaban un caldito, o sino café, eso tomaba el hombre, trabajando, no en la casa. Ahora la gente sale bien desayunados a trabajar [...]

¿Su papá cuántas tierras tenía?

José: Cuantas tierras, todo esto lo que se ve, yo tengo cuatro hectáreas, cinco y todo eso era [...] Como diez hectáreas a algo más. Trabajaba más, trabaja a fuera en media. En media trabajaba, era trabajadoraso era mi padre [...]

¿Qué es la media?

José: En sociedad [...]

Francisca: Salieron temprano, yo me quedé dormida un poquito [...]

José: Yo me levante temprano, anduve por Rulo. Dejando los animales [...]

Francisca: Él andaba dejando los animales [...]

José: Si el cabro salió a trabajar, él es quien va a dejarlos siempre, pero ya ando cabriado ya. Tanto [...] ir en bicicleta y después va para allá. Si que le hago [...] caminar para allá [...] los perros me arrían los animales [...]

Buenos perros tiene.

Francisca: Sí, por Rulo anduvo éste [...] ya estaba ahí parado dándose vuelta [...]

José: Sí, venía con descanso, allá en la subida. Con dos descanso subí para arriba, y ahí en el alto, [...] delante, después llegue ahí. Si los pies no me acompañan nada, si me falta el caballo [...]

Francisca: Anoche sacamos agua, [...] le falta el caballo [...]

¿Don José, se acuerda cuando su papá donó las tierras para el cementerio?

José: Sí, dicen que se pusieron de acuerdo entre todos en la comunidad, de aquí la comunidad Lienqueo entre todos la comunidad de Rulo. Llegan de allá, ¿Dónde iría?

Francisca: De comunidad Reilmul. [...]

José: Reilmul, cómo cuándo será, cómo se llamaba.

Francisca: Ahí donde esta la metodista, toda esta gente viene a sepultarse ahí. Eso será, yo no sé. Él sabe.

José: Cómo se llama esa comunidad, de los, los, de adonde los Cariqueo, por ahí.

¿La de Huilcun Bajo?

Francisca: Sí Huilcun.

José: Sí de allá, para allá abajo, todos esos vienen [...] Son ocho comunidades, de ocho comunidad, hicieron un acuerdo. Se encabezo el finado Quilto Piltril, que en paz descansa, que esta. Vive el hijo, esta viviendo Pedro Piltril, este era el papá de él. [...] Se pusieron de acuerdo, todo eso se pusieron de acuerdo y entendido, se unieron [...]

Francisca: Loncofulla, no sé llama eso, Loncofulla, parece más allá.

José: El cementerio no les gustaba nada en Rulo. De ahí hicieron el de acá. Porque en Rulo se sepultaba la gente. En Rulo en dos partes, allá y allá. [...] hay varias partes, porque mi abuelito, mi abuelito estaba allí en Rulo y la abuela también. Yo, mi mamá nació en Rulo y el abuelito era Luis Ñancumil, Luis Ñancomil. La abuelita se llamaba Micarela, Micarela, no sé cuanto, [...] no me acuerdo del apellido, [...] no sé mucho [...]

¿Su papá fue el único que cedió tierra?

José: Claro, él donó la tierra, [...] a donde estaba el cementerio [...] él donó. Así que hay pusieron en ese año, se pusieron todos de acuerdo, que mi finado padre, que le devolvieran por metro de terreno, pero no lo devolvieron nada. Quedó [...] ahí. Y al final cuando él le reclamaba, si pasa algún día, cuando pasa por, cuando la entrega de terreno, *voy a reclamar*, decía. Cuando murió nadie reclamo. Mi hermano, el mayor, ese tocó al lado de cementerio. Él manada la tierra ahí [...]

¿Y ustedes eran más hermanos?

José: Sí, pero fallecieron, en Santiago fallecieron tres hermanos. Quedamos, queda este y yo no más y una hermana que vive por allá, somos tres los que estamos quedando, nada más [...]

¿Y su papá le contó como fue el matrimonio con su mamá, él se la robo a su mamá?

José: Sí, no sé, [...] estaban casados por la ley [...]

¿No hicieron el ritual mapuche?

José: No. Claro que la abuelita vivía allá y se enamoró [...]

¿En Registro Civil se casaron, en Imperial?

José: Sí, en Imperial, se pudo hacer el casamiento ahí [...]

¿Cuántos años tiene usted?

José: Tengo sesenta y siete años voy llegando a los sesenta y ocho [...]

¿Cuándo cumple años?

José: El primero de octubre, yo nací el año cuarenta, yo soy el menor que todos los hermanos, yo me quede aquí y al final no ha salido nada. [...] todavía vivo aquí, y al final me quede, [...] me busque una compañera y aquí estoy [...]

¿Dónde conoció usted a su esposa?

José: En Rulo no más [...]

¿También se casaron por registro civil?

José: Sí.

¿Hizo fiesta, como estaba la fiesta?

José: Sí, buena.

¿Harta gente?

José: Sí, no tanto [...]

¿Y dónde hizo la celebración?

José: Aquí mismo, allá primero en Rulo y después nos vinimos para acá [...]

¿Por la iglesia no se caso?

José: Después me case por la iglesia [...]

¿Usted es bautizado, a que edad se bautizo?

José: Sí, me bautice en Imperial, me bautice, creo. En Imperial, los padrecitos, los curas [...]

¿Usted estaba chiquito o grande?

José: Estaba chico [...] creo. Siempre nos contaban que estaba bautizado en Imperial, y los padrinos murieron, la madrina también está muerta [...]

¿Alcanzo a conocer la escuela que estaba en el terreno del finao` Eliseo, y usted fue allí a esa escuela?

José: Sí, yo había estado un poco en esa escuela, de chico, después no entre más [...]

¿Qué paso con esa escuela?

José: Esa escuela quedo, y ese hombre que se llama Enrique Colihuinca lo desarmó esa escuela, lo hizo pedazo, no sé lo que hizo. Todavía estaría la escuela, estaría como esa casa, estaría donde mismo. Porque era una escuela grande que tenía el finado Eliseo, Andrés Eliseo [...]

Francisca: Ese número parece que esta por [...] el número de la escuela esa [...]

José: Ese número, otro lo vendió, esta por [...] allá esta el número de la escuela, después lo estaban reclamando, pero no lo pudieron conseguir [...]

Francisca: Ni siquiera mi mamá, lo vendió, ellos lo vendieron, porque tenían una madrastra, madrastra [...]

José: Llevaron todo, las bancas, todo, lo que había todo lo llevaron para allá [...]

Francisca: Se hizo la América ese Colihuinca. La madrastra de mi mamá, dejó una señora, la última señora, señora sin hijo. Esa señora estuvo casa por allá, por entre ríos, por allá. Entonces se enamoro con mi abuelo, como estaba bien, tenía buena situación. La mujer era de aquí de Huilcun Bajo, estaba casada por allá. Y a lo mejor venia siempre a pasear para acá, y ahí se enamoraron del viejo y dejo su viejo de allá. Lo dejo a su viejo, y después vino a enamorarse de mi abuelo y ahí se juntaron. Y esa señora quedó ahí, quedo. Y entonces esa señora, ese Colihuinca decía ¡ *Tía mía, tía mí, esa manda mi tía mía* ¡, decía, nunca fue tía de él[...]

¿Señora Francisca su abuelo era don Andrés Eliseo Caniuqueo?

Francisca: Tenía como cinco mujeres con esa [...]

¿Nos dijeron que él era muy buen mozo?

Francisca: Mi abuela era la primera mujer, Rosa, Rosa Painevil Quinchavil, era de Huilcun Bajo mi abuelita. Descendencia del cacique Painevil Quinchavil, de la comunidad Painevil Quichavil pues. Descendencia del cacique, con esa se casó mi abuelo, legalmente, y tuvo dos, un hijo y una hija. Creo que andaba acarreado estaca con bueyes allá, por donde Olagaray, por donde el finado Martín Olagaray, el niño, creo que un niño grande ya, fue a la siga y venía arriba de la carreta llena de estaca, no se como sería se callo y lo piso la rueda murió al tiro, paso la rueda por aquí, murió instantáneo el hermanito de mi mamá. Era mayor no sé, mayor o menor, mayor tiene que ser, mayor que ella[...]

¿Y su Abuelito Andrés cuántos hijos tuvo?

Francisca: Mi mamá no más. La señora María, se llamaba que otra, era de otra señora, era de otro lado, de Quinquel, creo, de Quinquel no era, de allá de donde los Cona, cerca de Imperial. Donde hay molino, molino grande, por ahí vivía la señora. Y ahí la señora fue a buscar también mi abuelo. Con esa tuvo una hija, así que tenía hermanastras mi mamá. La mataron, y según dicen, que ese Enrique Colihuinca, [...] trato. Mi abuelo fue a una fiesta, a un entierro, no sé que diablo, hacían allá. Y fueron invitados con su señora, pero mi abuelita ya estaba muerta [...]

José: Y que era de pura envidia lo hicieron, [...] iba a ser profesora, profesora iba a ser, por eso que le tomaron odio y lo mataron [...]

Francisca: Claro y en la noche la ahorcaron, la ahorcaron, iba a asumir ese colegio ella, campo, colegio todo y la pillaron muerto, y ahí que dijeron, *murió solo*; se hizo toda la necesidad, todo en [...] lo ahorcaron, le taparon la boca. Así que ahí mi abuelo al otro día le avisaron y se vino urgente. Mi mamá también. Mi mamá un día antes lo fue a ver [...] *me mató pavo* [...] Mi abuelo estaba muy bien, estaba con empleado. Mato un pavo mi hermana, le dijo, *llévate carne un poco, mañana venimos otra vez*; le dijo, *parece que mañana no voy a venir tampoco, cualquier día vengo*, le dijo. Meta llorando mi hermana, llorando, llorando, yo no se, no se podía sostener, le dijo, *y por qué lloras tanto*[...]; le dijo no sé porque estoy tan amargada, no me puedo sujetar, quiero llorar y llorar. Lloraba y lloraba, hablaba llorando, y esa misma noche murió. Sana mi hermana, pero bueno. Tenía unos cebollines plantados, antes plantaban harta cebolla, unos cebollines. *Llévalos no más hermana*, le dijo; *tengo hartos lleva, si te falta, ven a buscar más*. Así que en eso andaba, buscando cebollin. Mi mamá estaba casada por Rulo, del colegio para acá. Ahí tenemos el pueblo nosotros, así que, *cómo murió mi hermana si ayer nos vino a ver, cómo va estar muerta mi hermana*; le dijo la madrastra, *si amaneció muerto, no sabíamos nada, nosotros pensábamos que estaba durmiendo, y estaba muerta en la cama*; así murió la hermanastra, sino hubieran sido dos mi mamá. Ya tenía su edad, tendría unos veinte años o bien menos, porque estaba terminando el cuarto medio, en el liceo o bien termino, ahí si que no sé [...]

José: Iba a recibir [...] de profesora [...]

Francisca: Parece que termino el cuarto medio, porque todas las hermanas mía, Nos estaba educando ella. Arrendaba piezas, así que dijo, *todos se iban a educar, todos*; así como eduque yo, así mismo. *Mi hija se van a educar todas*, que le decían a mi mamá y ella bien preparada, bien civilizada. Yo creo que por envidia lo mato, le dijo la madrastra, *mátenlo a ese, yo no lo quiero*; a lo mejor le dijo la madrastra [...] en la noche [...]

¿Y su abuelito se fue estudiar con los capuchinos?

Francisca: Ese se fue a estudiar a Toltén parece, Toltén, Toltén decía mi mamá, Valdivia o Toltén, por ahí, fue a estudiar. Los llevo, no sé cómo se llamaba el apellido de los caballeros que estaban, que venían ahí [...]

José: Por ese lado había la única parte, dicen, que había escuela antes, no había nada de escuela por aquí antes. Valdivia o Toltén [...] yo no escuchaba bien [...]

Francisca: Toltél o Valdivia, Toltén tiene que ser, Toltén parece que decía mi mamá, *lo fueron a dejar a mi papá*. Ahí los llevaron los ricachones que eran bien educados, [...] siempre en el colegio, ahí. Se hicieron, no sé, era compadres de la bisabuelita de nosotros seguramente, eran compadre o algo así. O él era ahijado que lo tenía y lo llevaron para allá, ahí si que no sé. Eran compadre, compadre con mi papá, y por eso lo llevaron para allá, para educar. Y él se vino arrancado después, después se aburrió estudiando y se vino arrancado [...]

¿Don José a qué edad comenzó a trabajar usted?

José: Yo empecé a trabajar de cabro chico, mi padre me obliga a trabajar [...] comenzaba a arar con el arado, los bueyes, después aprendí, trabaje sólo [...]

¿Siempre vivió con su papá, en la misma casa?

José: Sí, yo... le falleció aquí, y yo le eche latiera, a todos, yo hice todo, yo no le pedí ayuda a ningún hermano, ni a una [...] yo lo hice todo. Que sacrificio [...]

¿Con su enfermedad y todo?

José: Sí antes no esta nada [...] así, ahora después me vino, me vino esta enfermedad [...]

¿Su papá le contaba del tiempo de los antiguos?

José: Si, contaba siempre pero a veces a uno se le olvida, lleva mucho tiempo ya [...]

¿Y su mamá cómo se llamaba?

José: Ana Rosa [...]

¿Señora Francisca sus papás cómo se llamaban?

Francisca: Luis Quintremil Mariqueo, ese es mi papá tenía una [...] por allá, cerca por allá, ahí colinda el fundo por allá, él tenía como cuatro hectáreas, más tenía, otro le quito. Otro heredero le quito el terreno, así que cuando murió mi papá apropio todo. Y ahí mi hermana, creo que mi mamá le dijo "*ese terreno va a ser suyo*", o algo así. Y mi hermana lo vendió. Por escritura que le dio mi mamá, cuando se enviudó, después de eso. No estaba muy bien mi mamá, estaba demente. Así que no sabía como hacerlo quizás y la entregó a la hija. Antes los viejitos tenían mucha herencia [...]

José: Se llamaba Francisca, Francisca, la mamá Francisca Caniuqueo Quinchavil [...]

¿Ustedes son primos entonces?

José: Sí.

¿Y a qué edad se casaron?

José: [...] veinte, veinticinco años, o veinte o treinta, no me acuerdo [...]

¿Y tuvieron un solo hijo?

José: No tengo dos, dos niños. Uno ésta en Santiago, y uno esta aquí, me esta acompañando, con el vivo. Él trabaja aquí [...]

¿En el fundo?

Francisca: No, con un ricachón que se llama Suárez, Ricardo Suárez, ese no lo suelta, yo le dije, *tienes que descansar tanto que trabajas*; si le estuve diciendo ayer, *tiene que descansar tanto que trabaja, tiene que descansar*, así que, *vamos a descansar* dijo; parece que terminan mañana [...]

José: Hoy día parece que va estar listo. [...] en un trigo que esta allá atrás [...]

Francisca: Tengo trigo yo allá, al otro lado, ese es la [...] de mi papá, con ese. Allá donde ese Enrique Colihuinca, con ese colindo yo. Tengo [...] el año pasado. Así la plantita chica [...]

¿Lo de Colihuinca también era de su mamá?

Francisca: Todo era de mi mama, todo, si llegaba hasta Llancahuito, de punta a punta llegaba a Suárez a camino a Suárez, llega por ahí la línea, colinda con Rulo. Así que hay quedo la mitad quedo para Colihuinca y la mitad para nosotros, pero nosotros éramos varios, éramos seis, seis hermanos [...]

José: Todo eso [...]

¿Ese Colihuinca que usted dice es el lonco?

Francisca: Ahora dicen que es lonco, yo no sabia, ahora cuando dijeron ustedes, *que será cabecilla de aquí*; decía yo, nunca pregunte y nada que era Colihuinca [...]

José: Pero, pero no le corre esa parte, no le viene [...]

Francisca: No coincide el apellido, si nosotros somos Caniuqueo, Quintremil Caniuqueo y él es Colihuinca, Colihuinca Curiqueo, Curiqueo [...]

¿Su abuelito que parentesco tenía con Silva Lienqueo?

Francisca: Eran de aquí de la comunidad, eran, todos aquí eran familia de aquí, toda esta comunidad, eran familiares. Todos eran uno. Más familia, eran con los Licanqueo, ósea con los Lienqueo, parece Lienqueo, Meliqueo, Meliqueo también[...]

José: Los Lienqueo son uno, Caniuqueo son uno. Con los Meliqueo ya cuando en una casa, en una casa vieja que tenían, vivían todos juntos. Después comenzaron a dividirse, se repartieron. Cada cual viven ahora, nosotros vivimos aquí como nos dejó el abuelo y los otros más allá y los otros más acá, así que están todo repartidos [...]

Francisca: Son uno, los Meliqueo, Lienqueo. Después sacaron división. Es que mi abuelo era muy, como sabía, él era civilizado, le [...] dicho *lonco*; a ese Lienqueo le dijo, *vamos a separar, cada una vamos a tener terrenos*, le dijo, seguramente. Era medio político el viejito [...]

¿Le decían huinca Silva Lienqueo?

Francisca: Así que ahí le dijo, *vamos a separa el terreno, con cada uno cada cual* [...] tuvieron división, seguramente, o bien paso la entrega de gente. [...] no contaba nada mucho, mi papá. Mi mamá conversaba, mi papá no conversaba tanto porque era medio calladito él [...]

¿Cuáles eran los apellidos de sus abuelitos? Se llama Andrés Eliseo [...]

Francisca: Que apellido, [...] Andrés Eliseo Ropiman, Ropiman descendencia de allá de [...] la abuela, la abuela de mi abuelo era descendencia de [...] yo conocí poquitito a mi abuelo, no lo conocí bien, no lo conocí muy bien. No murió nada tan viejito parece [...]

¿De qué se murió él?

Francisca: Creo que se enfermó, después estaba mudo, no podía hablar, se trabo la lengua, no podía hablar, [...] indicaba no más. Y hay duró, cuánto dijeron, harto duró [...]

José: Una semana duró dijeron. Lo iban a ver, no hablaba nada [...]

Francisca: Más de una semana duró, estaba mudo, no hablaba, se le trabo la lengua. Mi mamá, creo que le iba a dar, le iba a dejar todas las escrituras, a nombre todo de ella, nadie podía adueñar. Así que no podía hacer nada. Señalaba, anotaba, pero la gente. Como era la madrastra no más, no era nada la mamá. Le escondían el papal que escribía. Que tenían que hacerle algo a la mamá, a mi mamá. Así que a mi mamá le escribía [...]

José: Yo quise dejarle la mejor parte, por eso [...] no lo eligieron eso [...]

Francisca: A lo mejor decía, *que venga mi hija a vivir al tiro aquí*; , así decía el papel y le quitaron el papel y le quitaba la madrastra, la señora. Le quitaron, le hacia tira.

José: Por eso no lo quisieron [...] por eso quedo mudo [...]

Francisca: Mudo, no podía hablar. De ahí, *entro a morir mi papá*; decía mi hermano [...]

¿Usted dijo que tuvo cinco mujeres?

Francisca: Como cinco mujeres tenía. La primera mujer era con mi abuela, pero con esa tuvo familia. La otra no tuvieron hijo, con otra, una abuelita, viejita, de edad, creo que era de él [...] esa lo mataron parece, estaba de edad. Esa niña lo educó. Que decía él *que no era hija de él*; pero, *se parecía*; dice, *no es nada hija mía, tiene que ser hijo de otro*; eso decía mi abuelo, así decía. [...]

¿Y usted sabe tejer manta, y su mamá y su abuelita?

Francisca: No se nada, sé hilar sí. Esa mi mamá era maestra, sabía hilar, ósea, tejer, hacia manta, de todo, frazada, de todo[...]

¿Y las hacia para la casa?

Francisca: Sí, para la casa, no vendía nada, para la casa no más [...]

¿Tenía telar?

Francisca: Tenía todo un invento, tenía como tres pares para hacer ese telar. Y tenía para hacer esas cuestiones, como dibujando, como palillo, de eso tenía hartos mi mamá. Yo tengo un manojo por ahí, me regalo antes de morir ella. Si tengo todo, todo un invento tengo, pero no sé muy bien. Para hacerme algo me cuesta, cuesta, un poco difícil [...]

Francisca: Si por ahí los tengo. El otro día no sé a donde lo deje, el otro día. Lo baje, cuestiones de ahí, baje lana, y hay estaba y dije lo voy a guardar. Se me perdieron unos pocos, como viene gente aquí, a la novedad de repente entran. Y

los cabros lo deja arriba ahí, y la gente novedosa parece que me robaron, tenía hartos, tenía hartos [...] para hacer el telar. Si tengo palos, tres palos [...]

José: [...] mi mamá tenía hartos [...]

Francisca: Pero eso se le quemó todo, se le quemó [...]

José: Un poco lo fue a buscar mi hermana, parece [...]

Francisca: Esa la señora del Colihuinca, ésta casada con la hermana de él, la hermana legítima, si tiene una hermana, con ese esta casada [...]

Colihuinca

Francisca: Sí, con ese cabeza, con la hermana de él con el cabeza [...]

José: Por eso quiere ser cabeza [...]

¿Su hermana es la que esta enferma? Estaban haciendo Machitún ayer en la casa de Colihuinca, había una machi.

José: Ya [...]

Francisca: Ayer, hasta aquí. Ya, no sabemos, bien poco hablan con éste. Por el terreno quedaron mal, siempre venía, venía a hablar [...]

José: La otra vez, la otra vez me encontré en el hospital, yo le dije, *que tienes que estar poniendo tarro*; le dije, *¿Por qué no viene al hospital? Yo vengo al hospital, no quiero nada machi, no quiero sanajera.* [...] Claro con una medica puede mejorar, [...] pero el hospital me da remedio y me mejoro. [...] No me gusta nada eso [...]

¿O le gusta a usted el Machitún?

Francisca: Mira como [...] Machitún, no sabíamos. No sé nunca, no nos avisan [...]

José: No, no me gusta. Yo le dije, *más lo que estas gastando tirando plata*; yo le dije, *esa plata te sirve para cualquier otra cosa* [...]

Francisca: Esa machi que se lo esta haciendo viene de allá de Chol Chol, para allá, no sé de a donde [...]

¿Una bien canosita?

Francisca: Ya, ah canosita. Así dijeron, a lo mejor cambio machi. Dijo[...]El cabro, el otro día le pregunté, *esta por allá [...] por Imperial*; no sé en que parte [...]

José: Tontera. [...] Claro antes, dicen que [...] el finado de mi padre, la finada de mi tía. Estos eran muy leales, muy leal eran al machi. Y esa cuan falleció, cuando le llegaba la curadera, le hacían operaciones ahí al enfermo. Pero al momento lo rompía y mejoraba al enfermo, quedaba sanito igual que ir a operar al hospital [...]

Francisca: Lo rompía con el puro canelo, no sé que diablo. Tenía y preparaba, y con eso le hacía así, curaciones ahí, a donde lo rompía, y se juntaba ligerito, como será, si era de armas muy poderosa. Si hay un monumento allá en el cementerio[...]

José: Esa era buena, esa era legal, esa era parienta [...]

Francisca: ¿Cómo era que se llamaba?

José: Se llamaba Marucha, todavía esta el monumento en el cementerio.

Francisca: [...] Esa era súper dotada, más que médico. *Esta tiene el mal, tal enfermedad, y yo tengo que romperlo*; lo rompía, pero rodeado de gente. Le llegaba el espíritu, cuando le llegaba [...]el cuchillo ya lo tenía listo para romperlo y le sacaba toda la [...] con la rama que tiene, para sanarlo, sanito. Ese si era un santo. Ahora no hay esa machi.

José: No hay más, hay en algunas partes algunos, también, pero no tanto como esa. Esa es la única machi, que falleció, [...] que hacia la operación.

¿Ahora la machi no hacen operación?

Francisca: No ahora no, no saben.

José: No ahora no, no saben.

¿Y esa machi es de la época de su abuelito?

Francisca: Que si yo, no la conoció nadie, él tampoco no lo conoció.

José: Yo no lo alcance a conocer. Decía el finado de mi padre, la finada de mi tía, conversaba, *esta era la mejor machi que tenía.*

Francisca: Murió viejita, dicen. La buscaban, la buscaban de cualquier lado, tenía que mejorar al enfermo, *ese era el santo que tenían, cuando murió ya no había más machi buena* así decían. Parece que estaba de [...] mensajera de dios, no sé. La admiración que había, dicen. [...]

José: [...] mi hermano, él la alcanzó a conocer, [...] ese debe saber, pero que esta sordo, esta sordo ese, no oye nada.

Francisca: Tal remedio [...] los tenían todo nombrado. [...] vivía aquí, dicen, no es cierto, por aquí vivía, por aquí mismo, por aquí. Hay sale siempre de todo por ahí, donde tenemos cerquito, por ahí, por al lado, por ahí dicen que tenía la casa.

José: Por aquí dicen que tenía la casa.

¿Viviría en ruca?

José: No.

Francisca: Sí, casa de paja tenía, como que no, casa de paja tendría, ante no había, casa de paja tenía.

José: A sí, nadie tenía casa así. Ahora hay casa, lo que quedan.

Francisca: Cuando había, venía, llenaba el río, de Rulo por ejemplo. Y ella contrataba maestro de otra parte, no había. Y ella iba y pasa esa cuestión, [...] dicen que se llamaba, no había bote, hacían como canoa de batea, para bote y ahí pasaba el machi y lo llevaban para allá y ligerito se entraba el río para adentro. Que si era poderosa, estaba puro leseando las demás machis, no sabían nada. Y ella iba a oración, hacer una oración, iba al río a hacer oración. Ya el río se retrocedía ligerito. Si era poderosa, adonde más va haber una, buena. *Ya callo, están listo, que más se puede hacer, el río [...]se iba para adentro*, no había más agua. Y hay donde yo vivía, ahí hacía oración, adonde vivía mi papá, y ese cuando llenaba el río, ese [...] más se subía y *bramaba un animal* decía mi papá; *ese poder que tenía ella*. Ahí nació yo.

Y también yo tuve una hermana machi, según dicen ese espíritu la agarro mi hermana, murió mi hermana se caso con un hombre irresponsable, [...] entro a morir mi hermana, era joven. Una machi, buena machi, cuando hacia Machitún hacía relámpagos y truenos, así. La tierra se movía así¹²³⁶, cuando le llegaba el espíritu, movía así la tierra. La gente se asustaba, que clase de machi decía y los enfermos se movían así, [...]por eso están enfermos. [...] Como será, tenía fuerza. Dicen que la agarro el espíritu santo de aquí. Ahí en la salva vida que había, ahí hacía Nguillatún mi hermana, [...] y ahí me decía mi papá *ese espíritu lo agarro, ese espíritu que tenía antes en la antigüedad, ese lo agarró* [...] que había antes muy poderosa. Y tiene que, y tiene que ser cierto [...]

¿Y los machitunes son solo para gente enferma?

Francisca: Claro y contratan, tiene que tener a harta gente, "*tengan harta gente*" decía mi hermana, y sabe, se mejoraban los enfermos. Sabía al tiro la enfermedad que tenían los enfermos, sabía al tiro ella [...]

José: Le daba remedio, le daba remedio en hierbas [...]

Francisca: Esa si que era buena medica[...]

José: Le buscaba por ahí, cualquier persona, uno que no es, no sabe, no conoce nada, puede andar encima del remedio y no lo conoce. El machi conoce por cualquier lado, busca la hierba y las prepara y allá el enfermo mejora. Uno no sabe nada, nada [...]

Francisca: Ella decía, ella decía *en sueño me dan medicamento*, y, *este tengo que usar*, en sueño le decía, tal remedio [...] tenía que prepara, así decía *yo no doy remedio así no mas*, [...] revelan en sueño daba los remedio, y tenía que mejorar, también tenía una hermana machi [...]

¿Y ella cómo se llamaba?

Francisca: Sofía, Sofía se llamaba mi hermana. [...] Sofía Quintremil [...] Así con los antes pasados, [...] estaría viva todavía, no tenía mucha edad, no tenía tanta edad[...]

¿Y su hermana falleció joven?

Francisca: Joven, se casó, se casó con un medio tontorrón el hombre, lo dejo no mas a su señora, ni si quiere la medicino, me da rabia con ese hombre[...]

¿Y cómo fue el funeral de su hermana?

Francisca: Creo que también se puso mudo, nos fueron a avisar a nosotros, estaba mudo, no hablaba mi hermana no se le entendía lo que decía nada[...]

Francisca: Mudo estaba, mudo estaba, después que estaba muda nos aviso el hombre. Ni siquiera nos aviso antes, que lo llevaran al hospital. Y ahí dijo cuando le dijeron que había que llevarla al hospital, *¡No!*, dijo; *puede morir allá*, que iba a morir allá. Puede vivir[...]

José: En el hospital no muere nada uno, como yo fui y no me morí nada [...] si hace poco me llevaron y viví. Estaba pudo indicando cuando la fueron a ver, no hablaba nada[...]

¿Por qué cree usted que se quedan mudo, por qué se traba la lengua?

Francisca: No sé por qué, pero no pueden hablar, habla, mira, pero no habla, no le salen las palabras[...]

¹²³⁶ Imita a un temblor.

¿Eso será por qué le hacen algún mal?

Francisca: A lo mejor porque mi hermana se reventó en la urna. En la urna cuando lo echaron, no estaba así, pero después todo reventado, tuvieron que amarrar la urna, así. A lo mejor tenía mal. Como era machi salía por ahí, a lo mejor le dieron cualquier cosa por ahí. La gente además no son nada limpia. Decía yo como murió. Según ella dijo, primero enfermo; y ahí dijo, *que le habían hecho mal, que le habían hecho mal a donde llego ahí*, ahí será, que le habían dado mucha comida y que le habían hecho mal. Tomó su remedio, creo que en la mañana tomó, tenía que seguir tomando y después no tomó más y de ahí salió el hombre a una parte, a verlo con la orina, a otra machi; y esa le dijo, *ésta no tiene nada esta limpia*, y ahí dejó de tomar. Ella tenía todos sus medicamentos para poder tomar, después dejó de tomar no lo tomó más y ella había quedado un buen tiempo bien, después seguramente no siguió tomando su medicamento, lo dijo hasta ahí no más [...]

¿En la orina se puede ver la enfermedad?

Francisca: Claro en la orina, sí en la orina se ve. Pero ella sola decía, que no podía verlo sola, tenía que ser otra machi, que tenía que verle la orina. No sé como murió mi hermana[...]

Era una medica, pero murió mal esa medica. Vivía por allá, por Llancao grande, para allá. Y de ahí fueron a buscarla, creo, y ahí decía esta bien ella, no tiene ninguna cosa, es pura enfermedad no más, así le dijo y esa machi murió mal, le entró una aguja en el dedo, dicen, tiene por dentro una aguja y la aguja no pudo sacarlo, una aguja para coser a mano, se le recorrió, le recorrió, hasta llegó al corazón, murió, no lo pudieron sacar[...]

¿Ni con machi?

Francisca: Y la machi, la porquería de machi. Sí esa, esa machi dijo que mi hermana no tenía nada, y esa machi entro a morir dicen, que esta aguja le estaban tajeando en una parte, corría al otro lado y fue entre carne, no sé como será, *la aguja corre*; dicen, así que le llegó al corazón, murió. Como será, por eso murió, dicen, [...] en la mano, en el dedo que le entró, dicen, yo no sé como será, que raro. La aguja lo mato, dicen. Le entro aguja que dice ella. Le corrió, le corrió, le fue avanzando. No lo pudieron sacar[...]

¿Y su hermana Sofía cómo supo que iba a ser machi?

Francisca: No, en un Nguillatún fue se levanto, le contrataron machi ahí, como no sé que es lo que había esa vez, parece que había ese terremoto grande ese[...]

¿El del sesenta?

Francisca: El del año sesenta, sí esa vez. Contrataron machis por el temblor que hubo. Ustedes no conocieron eso, yo estaba bien como mocosa no más[...]

José: Cuando empezó a, estaba cuando paso el terremoto, comenzaron a parar, no paraba, como una semana empezó a temblar. Pero aquí corría [...] de buey, llegaba a [...] allá arriba[...]

Francisca: Tembló una semana, no podía caminaba uno, hacia así, anda así, daba miedo, estar, alojar [...]

José: Estaba el finado de mi padre, contaba, limpiando el arado, estaban trabajando, sembrando allí, *entonces soltamos los bueyes* y él quedo afirmado con la garrocha, limpiando su arado y al rato pasó. Y en el momento no paro, *ah, María* la tierra [...] y así se levantaba la tierra, pero faltaba romper no más[...]

Francisca: Teníamos casa ahí donde tenemos la herencia, ahí. Hay estaba mi hermana, vivamos con ella nosotros y cuando iba a ver Nguillatún lo llevaron para allá, y cuando esta terminando el Nguillatún ahí tuvo que ser, de repente le llegó el espíritu, se emborracho[...]

José: De repente y en la tarde, la gente todo asustados, en grupo llegaron, todos aquí en este, estaban en grupo, en grupo llegaron. Y en eso, luego y como mi tía también era machi, entonces se comenzó a poner hacia arriba orar, así hincados orando, y la gente empezó a llegar en grupos. Y después conversaban y *vamos hacer oración* y al otro día hicieron y ahí al otro día como que calmo, paró[...]

¿Con la oración?

José: Sí, salvo[...]

Francisca: Yo venía de Rulo, venía de [...] alto, no podía caminar, me caí, caminaba, me caía, caminaba y me caía. Después paso un poquito, corrimos otra vez, más acá por las mismas. Aquí tropezón, aquí. Hay teníamos casa ahí, adonde había una laguna, por ahí, teníamos una casa, ahora donde tengo trigo, por ahí, nosotros teníamos una casa, puebla. Le hicieron una ruca mi mamá de paja, esa

hizo mi papá. Nos repartimos, unos poco quedaron el Rulo otros acá, así que *el terreno no hay que dejarlo solo*, dice, hay que poblarse, así estábamos. Mi hermana vivía con nosotros acá. Con ella vivíamos y cuando fue r para Rulo se hizo machi. Y, bueno, éramos solos acá[...]

José: Ahora no hay nada machi aquí[...]

Francisca: Ahora no hay nada machi[...]

José: Para otra parte hay machi[...]

Francisca: Claro en distintas partes[...]

¿Y su hermana sufrió mucho, cuando le llegó el espíritu?

Francisca: [...] para ser medica. Contrataban medica por ahí, machi. Le traían, no lo querían. Se levanto solita, sola no más. Dijo ella, *sola voy a levanta, no con machi, porque el espíritu me llegó a mí, sola me voy a levantar nadie me puede levanta* así dijo, así que solita, solita se levanto[...]

¿Y alguna vez su hermana le contó algún sueño que ella tuvo?

Francisca: Sí, *va haber mucho cosa algún día*, decía, *va haber mucha cambio, va estar mucho cambiada la gente*, decía, *porque hay la gente malo abajo, porque arriba no es eso sí*, sí era cierto sí. *Arriba no quieren gente malo, aquí hay gente envidiosa, mala*, decía por eso, *más que nada la gente son traicioneros*, eso decía. Pero esta sucediendo eso sí, eso pasa siempre, porque esta pasando ahora, cualquier cosa esta pasando. Ahora se mata uno con otro la gente, por pura envidia no más, no se tiene buena, mala[...]

José: Mala la gente [...]

Francisca: Los hermanos míos no le creían, *contai puras leseras*, le decían, se *inventa usted*, le decían los hermanos, que iba a inventar. [...] no, ella conversaba así no más. Muy buena medica, yo nunca he visto una medica así. Hacia tronar [...] la gente tenía miedo [...] *esa es machi* [...] decían [...]

José: Cualquier machi no hace mover la tierra [...]

Francisca: Hace relámpago y trueno, relámpago [...] como flecha así, bastaba darse cuenta que estaba derramando fuego ahí, cómo será [...]

¿A quién le oraba, a algún dios?

Francisca: A los enfermos, cuando estaba mejorando a algún enfermo, ahí llamaba al espíritu, oraba, hacia una oración, cómo será [...]

¿Con kultrún?

Francisca: También tenía, todo tenía [...]

José: Con todo sus instrumentos, ese es [...] la lo que dejo nuestro señor, para que, suena, [...] y a donde, con eso llega el espíritu [...]

Francisca: Eso lo usan las machis, a ese le ponen moneda, yo lo vi cuando lo estaban. Por ejemplo este es el kultrún¹²³⁷, tiene una tapa de cuero, y ese cuero lo pelaban, y parece que lo enterraban en la tierra, algo así yo vi un poquito. Era de chivo, cuero de chivo, entonces ese viene limpiecito hacían el kultrún. Y ahí lo cosían así, pero le echaban moneda abajo, adentro, monedas de todas clases, monedas antiguas, de eso grande que tenía mi mamá antes. Así las monedas grandes, unos escudos, como escudos pero grandes así. Pura plata no era nada así no más, pura plata así. Ese le echaban al kultrún que tenía, al kultrún le decía, eso lo vi echar y remedio le echaban también, le iban echando. Y de ahí cuatro personas gritaban, hay en el rehue, ahí gritaron, llamaron el que tenía mejor voz, el mejor voz para llamar, lo llamaban y ahí, y ahí lo enterraban, eso vi yo, estaba sapiando yo cuando estaban cosiendo [...]

¿El rehue por qué tiene unas marcas como escaleras?

Francisca: Ese es para subir [...] suben cuando les llega el espíritu suben y ahí gritan arriba para llamar al espíritu, decían, cómo será, así dejar al señor, de todo, de todo [...]

José: Arriba bailan también, se van a caer y no caen nada, si están con el espíritu. Cualquier persona comienza a bailar se marea y cae abajo [...]

Francisca: Que va a caer, no caen na`, son como arañas las machis [...]

José: [...] están con el espíritu, con el otro [...]

¿Tiene algún nombre ese espíritu?

Francisca: Fuelle¹²³⁸, fuele, en mapuche, quedo por fuele, espíritu, en vez de decir espíritu le dicen fuele se llama en mapuche. Yo entiendo casi todo porque escuchaba, yo escuchaba cuando estaban haciendo, yo escuchaba, me gustaba

¹²³⁷ Toma una taza de la mesa para explicar.

¹²³⁸ Interpret...

escucha, sabría más *ándate para allá*, me decía [...] *vallase para allá*, me decía mamá, no me dejaban mucho[...]

José: Fuelle, ¹²³⁹ enséñele a hablar en mapuche[...]

¿Usted a escuchado a piuchen?¹²⁴⁰

Francisca: Piuchen, es ese pájaro, pero no lo conozco yo, no lo he visto tampoco. Pero canta en la noche, cantaba, ahora yo no lo he oído decir, cantaba. Cantaba como perdiz así, en la noche. Igual que ese pájaro, cómo se llama. [...] Piren. Usted conoce piren, ¹²⁴¹ en el agua están, ese pajarito negro, bien negro parece culito[...]

José: Piuchen, esos son culebras, esos[...]

Francisca: Dicen que, cómo [...] se dice culebra[...]

José: Culebra [...]

Francisca: Dicen más o menos así, igual que un cullo¹²⁴², de ese porte es el piuchen, ósea el piren, y cuando se arranca de la laguna sale, más o menos así dice, y ahí canta, chiflea como persona, [...] pregunte por piren no más, así más o menos es el piuchen[...]

José: Si el piuchen es ave, igual que ave[...]

Francisca: Ave [...]

¿Y es malo?

José: [...] si lo toma, después se enferma uno, porque son, comparten el diablo esos[...]

Francisca: Comparten la culebra dicen algunos, otros dicen parten el pollo, dicen[...]

José: Yo vi antes cuando fui cabro, una gallina, linda la gallina copetona, con cresta [...] con el hermano que tenía [...]el que falleció en Santiago andábamos los dos, yo era un poquito menso, él era un poquito más grande [...] allá conversamos, nos siguió. Lo seguimos, lo íbamos a tomar, no lo podíamos tomar. Y esa gallina lo tomábamos, así que lo tomamos y *lo íbamos a vender allá a Almagro lo íbamos a vender, ahora a comprar cigarro*, dijo, no lo pudimos tomar, se nos perdió[...]

Francisca: *Desapareció* dijo, donde lo andaban persiguiendo, *una gallina negra*, dijo *desapareció*, decía el finado, si venia conversar siempre decía [...] *eso son culebra, esa cochina* dijo, seguramente, *lo seguimos mierda, entre los dos, desapareció al momento*.

José: Se perdió, no lo pudimos pillar[...]

Francisca: Si iban a comprar cigarro[...]

José: Si era, si no eran nada gallina, era culebra, que comparten el diablo[...]

Francisca: Como visiones, no es cierto, desaparece[...]

José: A veces en sueños, a veces en el sueño, otras veces en sueño, unos pollitos andan así, en el sueño, porque siempre yo antes veía pollo, [...] pero no lo persigo na, la otra vez vi ahí uno, pero no, [...] después en una niebla lo encontré [...]

Francisca: Ese es el piuchen, tiene que ser pollo, cómo le dijera, de así de afuera, no es pollo de casa, tiene que haber pollo también así, cómo le dijera[...]

¿Salvaje?

Francisca: Salvaje, eso, igual que animales salvajes, eso tiene que ser[...]

José: Eso decía, eso me contaban antes, parece que era la finada de mi tía, “*eso no hay que tomarlo*”, hace mal, si uno lo persigue lo [...]

Francisca: Ahora no hay medica buena, esa que esta haciendo Machitún a la hermana de él, hace tiempo que la están lesiando. Yo le dije al cabro el otro día, hace poco en el paradero. [...] *se va morir su mamá, porque no la llevan al médico, ya no le hace na´ el machi, [...] a lo mejor esta lesiando* le dije, no me hablo nada. [...] le dije yo. Tendría que llevarlo al medico, yo creo que necesita médico, que le va hacer esa machi[...]

José: Es que son muy creyentes de machi[...]

Francisca: Le esta sacando billete no más, si ese cobran[...]

¿Cuánto cobrarán?

Francisca: Cobrarán por parte baja unos ochenta, cien mil pesos. Qué menos cobrará ese, para andar haciendo Machitún, una ropa que vienen hacer ahí [...]

José: Hay que tener gente, hay que tenerle carne, no, no, no, no [...]

¹²³⁹ Interpret...

¹²⁴⁰ Interpret...

¹²⁴¹ Interpret...

¹²⁴² Interpret...

Francisca: Hay que tenerle carne, agua ardiente le tienen, vino también. Algunas machis le gusta el vino, y vino para los acompañantes [...]

José: Son puras tonteras no más [...]

Francisca: Más el gasto, eso le dije yo el otro día, porque no lo llevan al médico. Ya no lo [...] el machi [...] pero ahí dele con eso. No hablo nada el cabro [...]

¿Y qué edad tiene su hermana, don José?

José: Tiene como setenta años, más de setenta años, tiene cerca, son mayores. Y soy el menor pero ya voy [...]

Perdone por la pregunta, pero ¿Qué problema tuvieron con sus hermanos por la tierra?

Francisca: [...] él quedo en la puebla de su papá, aquí[...]

¿Don José?

Francisca: Sí, y ellos querían arrancar la casa, malita. Tenía por cuñada yo, otra, estaba casado con su hermano, esta muerto también, murió el caballero, murió en Santiago, trabajaba en Santiago. Tenía otra mujer allá también, así que tenía dos mujeres el hombre. Y la mujer primera, la primera mujer la tenía aquí. Y vivía con él. Cuando murió su papá, con el suegro estaba. Después murió su papá, la tía, quedo con él, y una hija que tiene, que salía y entraba, iba para Santiago, volvía y así andaba. Tenía una hija también, madre soltera, así que después llegue yo. Y como que se sintieron mal. Y después paso la mensura. La entrega de terreno a cada cual. Así que tenían mancado por convenio entre hermanos, cuando murió su papá[...]

¿Cómo en qué año?

Francisca: No sé que año, como el año sesenta y cinco, parece que tenían convenio, se separaron así a la buena. Después pasó la mensura y quedo, así como separaron así quedo y *este va ser tuyo y este va ser suyo*, así, cada cual. Y pasó la mensura y quedaron los mismos, entonces ahí le dijeron, *este tenía que salí, menor, no podía ser*. Tenía que quedar la señora que estaba al lado de él, *ese tenía que quedar aquí* decía ella. [...] ella [...] llegó antes viejita ya, tiene que estar aquí. Y esa viejita, el marido de ella, tocó más allá, al frente de ese caballero, de mi cuñado, ahí tocó. Así que ahí, no quiso poblarse. Habían casa, hicieron casa conjunto con él. Y la casa la llevo ella, mejor ella. Que lo lleve no más dijo éste.

Y nosotros no teníamos a donde estar, y compramos techo, de todo, hicimos casa y compramos, fonola, pizarreño. Casa pizarreño, hicimos dormitorio. Ahí le dije, hagamos no más, parte sólo que vamos hacer le dije yo, y casa de fonola hicimos con cocina, así empezamos.

Y nos llevaron la casa, la que hizo él, nos llevo, ese [...] Colihuinca lo llevo, la señora. Y ahí dijo allá voy a estar en vez que le instale a donde le corresponde no lo instalo, allá no llevo o no tendrán carga actualmente.

Y esa señora ahora entró a morir igual, si era viejita, tenía más de setenta años o bien ochenta por ahí tendrá. Ochenta tiene que ser, más de ochenta. Dicen mi hermana que tendría ochenta y tantos[...] Entró a morir la señora, al lado de su hijo, en Santiago, al final se fue para Santiago, cuando salió de aquí, dejo la casa allá y se fue [...] para Santiago. Allá la estaba cuidando el hijo. El hijo trabaja bien. Allá entro a morir la viejita, venía a pasear no más siempre. Venía a dar vueltas y después se iba, murió también el año pasado. El año pasado parece que murió, la abuelita. No hace mucho, si anduvo aquí. Murió.

Ese, se llevó la casa y nosotros [...] y también que quería desarmar el galpón que dejo el bisabuelo de él, no el abuelo. El abuelo, claro que era dueño, el abuelo de él, el bisabuelo dejó la casa [...] y ahí si que no le aguanto éste, este si quiera déjenme, cómo, ese no de mi papá si quiera, es de mi bisabuelo, con ese si quiera voy a quedar dijo éste, quedó con el galpón con nada más.

Y esa hermana, todo porque quería desarmar la casa, hermanita, mala, mala. Y hay no se miraban estos no me quiero como hermano, mi hermana [...] así quería desarmar el galpón viejo, que no valía la pena, pero la madera tendrá algún poste bueno, pero la madera esta todo viejitos, ese. Interesada la señora. Así anduvieron disgustados, y ahí le dijo arruinaste la herencia le decía ella, arruinaste toda la herencia, le decía. Qué herencia, si no tenía nada el pobre hombre. Murió su papá y él afrontó, se afronto su papá, después murió la tía que era machi, también lo sepultó éste. Él [...] gastos que hizo. El [...] para poder sepultar al pobre hombre, vendiendo animales de todo, para poder sepultar. Comparo en una gastos. Mató

anímale también, cuando murió su papá mato animales y no sé que [...] vaca, caballo.

Después la segunda vez también, y gasto que hizo, así que la ley dijo como hizo todos los gasto, afronto con los viejitos, quedo él con la puebla. Y viviente de aquí, nacido y criado aquí, nunca salió a Santiago a ni una parte este, quedo aquí no más. Así que la ley le dijo, tiene que quedar aquí no mas, cuando pasó la mensura usted es el dueño, eso le dolió a ella, y a quedar el menor cuando podría quedar otro así. Y todo por querer [...]

¿Y ella ya estaba casada con Colihuinca?

Francisca: Esta casada ya, estaba viviendo con él. Y tiene herencia por parte de la mamá, éste, tiene en Rulo, tienen terreno. Ella tiene en Rulo, también hizo repartija sola y cuando se [...] una vez la fui a ver a mi mamá, y de repente fui en la tarde. Estaba marcando el terreno allá la señora, no le hable nada yo, como no era dueño. Después le dije cuando estaba en el hospital, *estaba marcando el terreno tu hermana*, le dije, *pucha la lesera, entonces pensó que yo estaba muerto*, dijo, *también esta marcando, te cercaron, esta todo listo el cerco*, le dije. Llego y partió así, la mitad, la mitad de dejo él, la mitad [...] fue a repartir como un hombre, fíjese. Andaba con su marido y su hijo, es tremenda. En vez de decir vamos a repartir hermanos, un día vamos a ir a marcar, cuando va decir ella. [...] Es mala, no es buena. [...] Sí este dijo después, *no lo voy a mirar cono hermano* después se conversan aquí, se quieren como son hermano. Es tremenda esa y tiene terreno aquí, tiene por allá, por allá toco, hizo bosque el año pasado, lo vendió barato también, exploto tremendo bosque el año pasado

Tiene terreno, de pura intrusa decía tiene que quedar la cuñada mayor, mi hermano mayor tiene que quedar. Y como el otro estaba en Santiago y vivía con otra señora en Santiago, tenía otra propiedad allá ya. Allá murió el viejito, ni siquiera lo avisaron a éste, no fue ni al funeral éste, murió mi hermano, ni siquiera le dijo, fue sola. Es tremenda esa, en vez de decirle, murió su hermano, no fuiste siquiera para que lo va ir a ve nada, no lo comunica nada[...]

¿Qué siente por estar enojado con su hermano?

José: [...] de mala que esta enojada esa, yo no, yo me enojo nada, con nadie [...] claro me reta [...] me vuelvo otra vez[...]

Francisca: Él no, el otro día [...] *José, José*, le andaba diciendo, es mala no más[...]

José: De malos que son. Es no quería que yo me quedara aquí, ellos se querían instalar aquí[...]

Francisca: [...] *Que malos hermanos que son ustedes que no se ven, debieran visitarse* y a él lo vino a ver a la hija[...]

José: Yo no tenía a donde ir. Aquí me dejo mi padre, tengo que estar aquí[...]

¿Y usted, se quedó con su papá toda la vida?

José: Sí. Si tuviera otra parte, claro, y si no me corresponde yo le dejo la tierra. Porque la tierra me corresponde, tengo que quedarme, a dónde voy a vivir. [...] tengo hijo, [...] dos hijos, cuando yo me vaya para el otro lado, ellos van a ser dueños[...]

Francisca: A mi me decía *va a mi hermano, muere mi hermano yo echo a la mujer, los hijos no valen nada, lo quito el terreno* así dijo, pura ignorancia. Cómo le va a quitar teniendo escritura, es tonta [...]

¿Oiga don José usted se acuerda de funeral de su papá?

José: [...] yo hice de todo [...] gastos. Yo traje la urna y saque todos los pases, tengo todo, hice mis gastos, todos[...]

Francisca: Dicen que le ayudaron harto esa gente de Ñancahuato, eran amigos. Como antes iba a trabajar a Ñancahuato, éste. *No me dejaban mi papá*, igual iba a trabajar, hacia buenas cosechas, era buen cosechero. Pero bien cuando se emborrachaba, se curaba, la plata, le sacaba la gente de aquí, a sobrino, sobrina, lo tenían [...] que vivían con ellos, así que le trajinaban bien, no le daba nada él, igual tenía plata dicen. Después llevaba materiales otra vez, se curaba. Como era soltero le gustaba tomar, así dicen. Y ellos no tenían escasez de trigo, para moler, tenían todo ellos a costilla de él, era muy bueno, creo, fuera malo no haría eso. Así le decía, y él no decía nada, le sacaban plata las mismas niñas, así decían [...]

¿Y la cosecha a quién se la vendían?

Francisca: Iba a Imperial a vende, y la platita, volvía con platita, se curaba, se quedaba dormido y le sacan la plata [...]

José: Dejaba todo en los graneros, tenía todo lleno [...]

Francisca: Tenía graneros cuando llegue yo, en ese galpón[...]

José: En los graneros que tenía antes. Lleno estaban. Para mantener, para pasar el año. No me fallaba nada[...]

Francisca: Así que esa gente, dicen que le trajo harina, harina cruda, carbón, leña, *caleta leña me trajeron cuando murieron los viejos*, decía, *que me ayudaron a sepultar a mi papá*. Es buena gente esa de Ñancahuato[...]

José: Yo jugaba a la pelota antes, jugaba, por ahí. Y la sociedad vinieron y me cooperaron. Uno me trajo una garrafa de vino, otro harina, otro regaló carbón, en un saco, que no me trajeron para comer, para que no falte y yo también tenía y [...]

Francisca: Con hartos amigos decía[...]

José: Con hartos amigos, maté un animal, una vaca, para darle, para servirle a la gente. Y mi tía también falleció, igual maté otra vaca, después al final me quedé corto[...]

Francisca: No tenía nada, tenía uno viejito no más cuando llegue yo, y menos mal que tenía conjunto con el hermano que vivía a Santiago, con ese tenía un bueye más, tenían dos[...]

José: Después se afirmo más y se [...] igual tuvimos animales[...]

Francisca: [...] tenían por media su papá [...] la hermana o hermano fue a vender [...] quedo sin nada [...]

José: Pero ahora no puedo trabajar. [...] estoy cansado, estoy jodido[...]

Francisca: Yo después traje algo aquí, criamos, después teníamos hartos animales[...]

José: [...] el veintitrés de febrero tenemos control ahí en el hospital, tengo que controlarme, no más, si no, si no voy a controlarme no camino, me sigue la enfermedad, tengo que seguir tomando remedio hasta hoy. Y así estoy, me entro como crónico[...]

Francisca: De soltero no se cuidaba así como le digo yo, tomaba, quedaba botado, le trajinaban se curaba Según decía, aquí también, se curaba con los amigos, cualquier amigo tenía, llagaban aquí. Tomaban, hacía chicha él también, y tomaban traían vino seguramente [...]

¿Y a qué edad aprendió a hacer chicha?

José: Antes cuando estaba mi finado de mi padre hacían chicha[...]

¿Y usted sabe hacer?

José: No hago [...], mandaba a hacer por ahí, a los vecinos, íbamos a Imperial a hacer chicha [...]

Francisca: A Almagro [...]

José: A Almagro o sino a Imperial, ahora no hago nada de eso[...]

Francisca: Ahora hay chichera ahí, aquí cerca, antes iba a Almagro[...]

José: Aquí hay también chichera, pero no es tan[...] es muy malo el hombre así por eso, lo privamos[...] y pasaba en la hacienda que tenía [...]

Francisca: Ese era de Almagro ese caballero,[...] no es de aquí. Es un caballero que esta al lado de la señora. Vive en Trancura el hombre. El dueño del terreno y era de aquí el hombre y fue a la siga de la mujer, allá. Allá esta radicado. Se acostumbra con la otra señora, esta adaptado allá. Si que no viene para acá, vendió el terreno. Le vendió a ese [...] por eso esta entre medio. Hay esta seguramente ahí en la cantina le dijo *tengo un terreno para venderle, yo le compro* le ha dicho y ahí hicieron convenio, con un chileno. El viejito[...]

José: Yo iba a comprar esa tierra, yo iba a comprar y ésta me dijo que no[...]

Francisca: Es familia Coña[...]

José: No compramos nada, tengo tierra. Y a él no le compramos[...]

Francisca: [...] yo compre un poco[...]

José: Si yo [...] y trabajaba bien yo [...] yo habría tenido cualquier terreno. Yo había sembrado, plantado y ahí recuperamos toda la plata[...]

Francisca: [...] Y cómo vamos ir a hacer para allá, *¡No!* le dije, *yo tengo terreno, para que quiero tanta lesera*, le dije. Y porque no lo compre, si yo [...] *¡No, no, no, no, no, no voy a comprar nada, compro un poco no más, porque tengo!*. [...] me sirvió tanto para tener los animales, los animales los tengo allá, en Rulo, a donde fue a dejar los animales, ese terreno es mío, por parte de mi papá. Tenía dos pedazos, ahí cerca de la isla, tenía dos pedazos. Lo vendió, lo vendí, le di a mi hijo mayor, y ese lo vendió, no le gusto tener terreno lo vendió. Así que, le gusta ir al extranjero, un pati-perro que tengo. Y fue al extranjero y vendió el terreno. Hay que tener harta plata para ir para allá. Ya le dije, *después no va esta [...] que no tiene*

terreno, vendió su terreno. Y vendió a un amigo de mi hijo, del otro. Así que ese compro, es Champurria el hombre, y ese es el dueño de allá de la isla, ahí ahora quieren hacer deforestación, lindo campo planito, y esta todo cercado. Me queda una parte, para [...] me queda. Yo dije *para que quiere terreno*, después uno tiene hijo y necesita, para darle al hijos, yo no [...] nunca eso. *para que quiere tanta tontera*, le dije, [...] para acá, para allá, ¡No! le dije. Y cuando me habría servido, después no hay donde tener los animales, animales, para tener buenos animales hay que tener [...] buenos potreros. Para poder trasladar a los animales. Si no hay animales puro envuelto en cuero. Y ahí hicimos empasta, el año pasado cortamos harto pasto. Este año cosechamos hasta acá, un poco, no mucho[...]

José: [...] corte un poco de avena y aquí tengo para pasar el invierno[...]

Francisca: [...] carbón, [...] forraje para los animales[...]

José: [...] tengo para pasar el invierno, los bueyes en gordos, la vaca se mantienen como tienen cría. Están bonitos los animales están bonitos. [...] gordo así no están pero están buenos. Hay partes donde [...] animales flacos[...]

Que están en los puros huesos.

Francisca: Aquí los animales están bonitos, en pastar ahí[...] y me dieron un proyecto de Alemania, en esa compra, había pasto sembrado y pasto no sembrado[...]

José: Voy a arar, porque esta pelado. [...] le pongo trigo y una buena empasta. Y después le saco el trigo y el pasto queda ahí. Y así pasaríamos buen invierno los animales[...]

Francisca: [...]el trigo este año y pasto, ese compro mi hijo, de un hermano de éste. Que esta fallecido, tiene puros sobrinos, sobrinas allá en Santiago. Son chileno Champurria, son mestizo. Vendieron ellos no vienen. Converso con su primo, con mi hijo. [...] fueron allá a conversar [...] compro, a nombre del hijo lo dejamos. Él va ser dueño[...]

¿Y es harta tierra?

Francisca: Al frente. Todo eso compró mi hijo, a nombre de él, eso era de un hermano. Y es harto bueno, cuando paso la mensura dijo *eso va ser de mi hermano* de ese que andaba siéguenlo a los pollos para venderlos, de ese, ese era malulo. El quería a su hermano, y le dijo *ese terreno va ser para mi hermano*; cuando paso la mensura, y el viejito dijo *ese santiaguino no vale nada, vamos a repartir nosotros*, dijo. El viejito [...] dijo, *no poh, yo quiero para mi hermano y el va a venir, yo quiero a mi hermano algún día va querer hacer casa, un día va querer venir a veranear y ahí va a tener*, dijo[...]

¿Cómo se llama el hermano de Santiago?

Francisca: Se llama Miguel Lautin Meliqueo. Así que quería a su hermano, si fuera otro para que, vive allá no necesita terreno, habría dicho, es bueno el hombre. Igual que su hermano[...]

¿Y cómo se llama su hijo que vive aquí?

Francisca: Víctor Meliqueo Quintremil[...]

¿El hijo que estaba en Santiago?

Francisca: Ricardo, le decimos Richard, Ricardo Meliqueo[...]

Mañana llega mi hijo Ricardo, tenía vacaciones estaba, tenía vacación, entonces dijo, le ofrecieron una pega en el aeropuerto parece. Ahí estaba trabajando, ayer me llamo, estaba trabajando. Así que va a ganar sobre tiempo, platita, así que mañana llega. Le dan un mes de vacaciones. En regimiento mi hijo, es militar mi hijo, es cabo, como se llama, en las armadas esta, en el Ejército, mi hijo, en el Ejército[...]

Es uniformado mi hijo, tengo hijo uniformado yo, lleva más de diez años, de servicio.

En las fuerzas armadas jubilan jóvenes.

Francisca: A los veinticinco años parece, él va seguir estudiando parece, hizo harto curso. Voy a seguir haciendo más curso, para ser otro, otro trabajo, dijo[...]

José: Saco cuarto medio y sigue estudiando, los dos tienen cuarto medio, si este se quedó por mí, se quedó aquí por mí, acompañándome, si no hubiera seguido estudiando. [...] si yo no aguanto trabajar, por eso [...]

Buenos hijos les tocaron.

Francisca: Inteligente. Estudiaron, en el interno yo pagaba derecho a interno, muy buen hijo, tiene buena cabeza también. Así que el internado terminó, de repente lo llamaron, salió llamado[...]

17- GILBERTO CANIUYÁN

Autor: Vania Lorenzi

Gilberto Caniuyan, a sus ochenta años se nota un hombre alegre y agradecido, su sonrisa y su sentido del humor nos recuerda que la vida sólo hay que mirarla con optimismos. Por sus palabras y por su humor lo consideramos todo un pícaro, con sus tres mujeres a cuesta e innumerable anécdotas vividas, que deben ser rescatadas, él es un fiel reflejo de la cultura mapuche, sigue aún las tradiciones de nguillatun, funeral y otras “*porque así es la vida de los antiguos*”, nos dice, como un verdadero antiguo.

¿Usted es nacida criada acá?¹²⁴³

Esposa: No, yo era de Carahue antes, de Imperial. Queda lejos.

¿Usted es la señora de Don Gilberto?

Gilberto: Si, diecisiete años de casados, tengo dos hijos, tengo ese hijo mayor y la otra esta [...]

¿Van al colegio?¹²⁴⁴

Gilberto: En Imperial.

¿Su esposo cuantos años tiene?

Gilberto: Ochenta años.

Se mantiene súper bien.

Gilberto: Camina por lo menos.¹²⁴⁵

Hola buenos días, nosotros somos de Santiago y venimos a hacer un trabajo de investigación con los colegios de todo este sector, de Rulo... y nosotros recolectando todas las historias, los mitos, las costumbres de los antiguos. ¿Por qué? ¿Qué es lo que sucede? Que generación tras generación se van perdiendo las costumbres, los niños ya no hablan o muy poco, se van a Santiago, ya los recuerdos del pasado se van olvidando. Nosotros lo que estamos haciendo y con otras escuelas, vamos a hablar con personas de edad o que tienen esos conocimientos para que nos puedan contar como era la vida antes, porque muchos nos dicen...

Gilberto: Yo no soy viejo¹²⁴⁶.

Es verdad eso, yo mismo me doy cuenta aquí con los cabros que nada de hablar en su lengua [...] yo poco tengo de unas palabras antiguas, lo que ahora se habla en mapuche no es como antes, antes había mucha diferencia de hablar, yo mismo con un viejo de por ahí, cuando le he conversado, y yo no le entiendo que quiere decir eso, entonces me tiene que dar una explicación para yo entenderle bien, pa` que me quede grabado también un poquito.

¿Usted cuantos años tiene?

Gilberto: Ochenta.

Increíble la gente acá, se ve súper bien, allá la gente en Santiago a los ochenta años esta peleando su vida, usted esta lleno de vida¹²⁴⁷.

Gilberto: Oye no sé porque siempre me dicen *justed no tiene ochenta años!*. Cuantos años me calcula usted unos sesenta y ocho, sesenta y cinco o sesenta y cuatro. No, pues yo tengo ochenta, hace poco si, el diecisiete de noviembre yo cumplí los ochenta años.

¿Usted es nacido y criado en esta zona?

Gilberto: Por supuesto aquí mismo nací, por la huerta dicen que estaba huertiando mi mamá y de repente quiso salir el pobre Gilberto Caniuyán y ahí saltó. Estaba huertiando hortalizas, cebolla, ají, una cosa así.

¿Ya, ustedes qué quieren?¹²⁴⁸

¹²⁴³ Aquí comienza la primera parte de la entrevista.

¹²⁴⁴ Preguntamos por los niños que están en la casa.

¹²⁴⁵ Llega don Gilberto a la casa.

¹²⁴⁶ Se ríe de lo que nos cuenta.

¹²⁴⁷ Se ríe don Gilberto lo que le decimos, lo toma muy alegremente nuestras palabras.

¹²⁴⁸ Nos damos cuenta que don Gilberto esta ocupado por lo que sus respuestas son cortas y precisas.

A nosotros nos interesa saber sobre los mitos de los antiguos, alguna tradición, alguna leyenda. De lo que usted se acuerda. ¿Cómo vivía con sus papás? ¿De la gente que vivía acá? ¿Cómo se repartieron las tierras? ¿Cuándo se hizo el colegio...?

Gilberto: Bueno cuando paso la repartía decía el finao` de mi papá, era chico, decía él y mi abuela también contaba que pasó en mil novecientos... la gente mapuche también hizo conocimiento y pensamiento, la gente decía, mi abuela decía que *tenía otros habitando que fuera era el hijo o la hija* [...] muchas veces las mujeres tienen más y ven que los hombres somos quedados.

¿En mil novecientos fue la radicación?

Gilberto: En mil novecientos, a nombre de cacique Manuel Lizama. Esta comunidad tiene noventa hectáreas de tierra, comunidad Huilcun¹²⁴⁹, y esa comunidad Cardal está ahí¹²⁵⁰, aquí del cruce de ahí pa` allá es comunidad Huaiquipen¹²⁵¹, cacique Huainepal.

¿Su papá murió hace muchos años?

Gilberto: No, hace como quince años, tenía ciento diecinueve años.

¿Y cuando falleció le hicieron alguna ceremonia?

Gilberto: Claro, un entierro grande y ahí participamos todos: tres, cuatro, cinco comunidades, se reúnen, es una reducción grande, ahí participamos todos, hacen una trilla grande, a caballos las viejitas que llegan y hacen eso.

¿Trillan a caballo?

Gilberto: A caballos pasan a medio galope pasan. Y esa es la vida antigua... Hacen buenos Nguillatunes, la gente mapuche tiene otra rogativa [...] en su lengua ruegan a Dios, le piden a Dios lo que necesitan. Y aquí la gente en otra comunidad había un viejo pariente mío, tátara abuelo mío, que era el jefe del Nguillatún, cuando decía *en tal fecha vamos a hacer Nguillatún*, lo hacían. Pero los que pedían se los daban al segundo día al tiro, por ejemplo hoy día entra el Nguillatún y empieza, y piden lluvia aunque este lloviendo, y en la noche ya calmado y al otro día ya no hay agua, porque Dios lo escuchaba al tiro y se lo daba al tiro lo que pedían. Yo tengo mucha creencia en eso porque responde mi Dios rápido, por algo todo ser humano nos dejó tal cual [...] diferente por ser los evangélicos, católicos tienen un Dios, y mapuches también tienen su Dios, el mismo Dios pero a su manera le rogamos en su palabra y lengua que tienen. ¿Ya, qué más?

¿En esos días se mataban animales?

Gilberto: Animal para atender la visita, por ejemplo también se sentaba en una cosa así [...] y toda la carne que se cocía tienen que dejarla ahí, y el humo de la carne que sube pa` arriba [...] cuando sube bien el humo de la carne es porque está bueno el Nguillatún, cuando está pa` abajo está malo, ese humo, se humea la carne, cuando sube está bueno y cuando no, no está bueno el Nguillatún. Muchas veces la gente, él lonco indica una cosa, *tiene que ser así*. Y el otro el desobediente, el desentendido no hace caso, no hace lo que le ordena el lonco, y ahí es donde está mal. Igual yo conozco mucho lo que es la religión evangélica en Santiago, estuve harto tiempo, y estuve en una iglesia evangélica en Santiago.

¿Le gustó Santiago?

Gilberto: No mucho, pero hay que salir también para orientarse, para formar un hogar solo, no puede ser toda la vida cabro chico, cabro nuevo, así no, tiene que formar su hogar.

¿Por qué se vino?

Gilberto: Me vine a ver los viejos aquí y aquí me ofrecieron siembra, me dieron bueyes, me dieron siembra pa` cosechar, hasta barbecho pa` sembrar pa` el próximo año, me quede po`, deje todas las cosas, la cama, todo¹²⁵².

Aquí nos contaba que se robaban en los matrimonios. ¿Lo más probable que su papá se robo a su mamá?

Gilberto: No, más antiguo se pedía, no se robaba. Más chico, de guagua dejaban pedido los viejos, cuando crecían ahí hacían su casamiento en común, no se la robaban. Pero después se los robaban, sino lo robaba los hombres robaba la mujer¹²⁵³. Si un hombre es diferente porque si se lo roban lo llevan a otro lugar, la mujer también tiene frente.

¹²⁴⁹ Don Gilberto con su mano derecha a punta hacia el oeste.

¹²⁵⁰ Apunta hacia el este.

¹²⁵¹ Apunta hacia el norte.

¹²⁵² Se ríe insinuando que dejó su novia por Santiago también.

¹²⁵³ Se ríe de lo que cuenta, pero no sabemos si lo dice en broma o es la verdad.

¿Cómo era el matrimonio antes entre mapuche?

Gilberto: Bueno se hacía sus buenos palos, se casaban, mataban animales y todo, tremendo [...] yo cuando me casé, dos partes hice de casamiento, fueron cuatro animales muertos, animales grandes si, eso pa` celebrar el matrimonio... ¿Ya, qué más?

¿Ha participado en algún Machitún?

Gilberto: Claro Machitún hubo mucho, enfermo, yo mismo mi papá me mandaba a conseguir machi, pa` hacer Machitún, hay mucho machi que son buenos y otros que no, hasta brujos. Como todo en el mundo, en el mismo pueblo hay gente buena y gente mala¹²⁵⁴.

¡Ya voy ya, estoy ocupado!¹²⁵⁵... Tanto nieto y desubicado para todo¹²⁵⁶.

¿Y cómo era el Machitún?

Gilberto: El Machitún se tocaba el kultrún, y una cosa con escalera así... ¿Ya, qué más?

Lo podemos venir a ver otro día, para seguir conversando otro día que tenga más tiempo.

Gilberto: Ya poh ahí si, cualquier día, un día domingo o al medio de la semana, yo no salgo.

¿En que año fue fundado ese cementerio?¹²⁵⁷

Gilberto: ¹²⁵⁸Yo por ejemplo nací en el año mil novecientos veintiséis y ya era viejo ese cementerio.

Tiene ochenta años.

Gilberto: Sí.

Pero aún sube los cerros¹²⁵⁹.

Gilberto: ¡Uuuuuy no me diga [...]!

¿Viene mucho niño a este colegio¹²⁶⁰?

Gilberto: No mucho porque hay muchos colegios muy cerca.

¿Y cómo se fundo esta comunidad?

Gilberto: Yo, por el conocimiento que tengo, cuando empezaron a trabajar en el colegio para sostener el colegio aquí, ahí.

¿Cuándo dividieron las tierras?

Gilberto: No, eso fue después [...] por sector porque este sector es grande, comienza en Almagro, pero aquí se divide por comunidad, por ejemplo de Almagro pa` abajo es sector número dos, pero después dividieron por comunidad ahí viene con su nombre: Huilcun, Huaiquipen, Cardal, Cardal bajo, Rulo.

Primo: Como en Santiago, como en las comunas.

Pero aquí tienen nombre de personas que fueron caciques o loncos.

Gilberto: Claro eso sí, acá es cacique Manuel Lizama.

¿A él le dieron las tierras?

Gilberto: Claro porque ese era el cacique, y en esta comunidad es otro cacique Luis Nahuelpan.

¿Y en su comunidad tienen lonco?

Gilberto: Ese es el lonco de la comunidad, y por allá hay otro.

¿Y sus papás les contaron a ustedes cuando llegaron los Españoles y dividieron las tierras?

Gilberto: Contaban los viejos, yo no alcancé a conocer, los que conversaban contaban.

¿Hubo muchas batallas?

Gilberto: Los viejos cuando perdieron las guerras se pasaron a cualquier monte, muchos sobrevivieron, y uno de los viejos de la familia Caniuyan, tatara abuelo mío, vivía de aquí de Cardal, ese se salvo, los otros se encerraron en Entre Ríos, de Imperial pa` arriba, ahí llegaron la familia de nosotros arrancando, para huirse pa` que no lo mataran. También mataron, cuando cautivaban a las niñas, también la cautivaron y los mapuchitos abuelos también quito.

¿Le quitaban mujeres por ambos lados?¹²⁶¹

¹²⁵⁴ Llega un familiar de Gilberto a decirle que lo están esperando.

¹²⁵⁵ Le grita a la persona que lo está buscando.

¹²⁵⁶ Se molesta medianamente por la intervención que hace su nieto en la conversación.

¹²⁵⁷ A partir de esta pregunta comienza la segunda parte de la entrevista.

¹²⁵⁸ El cementerio que visitamos se encuentra en la comunidad de Cardal, a medio kilómetro aproximadamente de la casa de don Gilberto.

¹²⁵⁹ Se ríe de lo que le decimos.

¹²⁶⁰ El colegio queda ubicado en Cardal, a una loma de su casa.

¹²⁶¹ Se ríen de lo que decimos.

Gilberto: Claro, nadie perdía quedaban ahí no más, igual tenían hijos.

¿Cómo hacían los mapuches para que las mujeres no se arrancaran?

Gilberto: Tenían que andar con cuidado para que no se las volvieran a quitar, tenían que mantenerla ahí, igual que las monjitas, las monjitas son bonitas también.¹²⁶² ¿Hay visto cuando se presentan?

Sí

Gilberto: Bien arregladita a su manera de vestir.

¿Hay machi por aquí?

Primo: No por aquí no, no hubo machi nunca, seguramente no heredaron el espíritu en la comunidad.

Gilberto: Parece que había mucha más sangre blanca, por los españoles.

Primo: Es que estamos muy mezclados, y ahí no hay tanto... en parte mapuche, no le llega el espíritu.

Gilberto: Que le va a llegar el espíritu.

Primo: Somos bastante familia en la comunidad, y a ninguna le llegó. Según dicen los antepasados, la abuela, la cautivaban como dijo él, la abuela o las bisabuela fue cautivada por unos Españoles, entonces nosotros somos mestizos. Yo conocí a la abuela, la mamá de mi mamá, y era toda una gringa... rucia.

Su nombre era... era parte de Argentino [...]

¿Algún familiar de ustedes se atendió con una machi?

Primo: Uno que otro, no todos sí.

Gilberto: Yo he entrado a Nguillatún y todo, se hace rogativa igual que los evangélicos, igual que en cualquier religión, se arrodilla se le pide a nuestro señor, en mapuche.

¿Se matan hartos animales?

Gilberto: Hartos, para la visita hay que atender.

Primo: Igual que fueran de visita a la casa.¹²⁶³

Grande el cementerio. ¿Y todas las tumbas miran hacía allá?¹²⁶⁴

Gilberto: Claro, toda la cabeza a este lado.

Primo: Claro, es que se tienen que ir a la costa.

¿Quiénes se van a la costa?

Gilberto: La cabeza pa` este lado.

¿Y por qué los entierran así?

Primo: Según un dicho de los viejos.

Gilberto: Todos los cementerios están así, tienen que ver la salida del sol, es una obediencia completa, ninguno puede venir a sepultar al otro lado; atravesado, de aquí pa`¹²⁶⁵ allá, no... de aquí pa` allá mirando el sol.

¿Así lo hacían los antiguos?

Primo: Orden de los antiguos.

Gilberto: Esta cruz se hizo hace doce años no más. Hay tumbas bien antiguas. Ese, no sé de que año, ahí tiene la placa. Todo eso es de nosotros el mausoleo.

Ahí está mi esposa y ahí tengo a un suegro, aquí tengo una hermana y aquí tengo mi papá, y la abuela también esta al lado¹²⁶⁶.

Primo: Y ahí esta la familia Lizama. A cada socio se le entrega cinco metros de terreno, esos cinco metros tiene que mantenerlo limpio, tenga o no, sepultura.

¿Y esos arreglos de flores de papel?

Gilberto: La familia que lo pone la compra.

¿Y cuándo falleció su abuelita hicieron alguna ceremonia especial, vino mucha gente?

Gilberto: Sí, mucha gente.

¿Cómo era antes cuando fallecía una persona?

Primo: Primero se le avisa a los familiares que están lejos, ya llegan preguntan por la salud, después se hace una ceremonia, se juntan dos loncos a conversar frente a frente. ¿Quién era? ¿Cuál era su descendencia? ¿Si tenía mezcla de huinca o no?

¿Cómo era? ¿Quién era el papá, la mamá?

Gilberto: Oiga y usted que quiere llevar a su lugar ¿Cuál es el motivo tuyo?

Nosotros estamos haciendo un trabajo de la cultura mapuche, la problemática surgió de cómo todos los años se va perdiendo la cultura, cada hijo que nace

¹²⁶² Se ríe de lo que cuenta.

¹²⁶³ En ese entonces llegamos al cementerio.

¹²⁶⁴ Las tumbas miran hacia el lado poniente.

¹²⁶⁵ Señala con su mano derecha de norte a sur.

¹²⁶⁶ Señala las tumbas donde estaban sus familiares.

no sabe hablar mapuche, y todo eso se va perdiendo de generación en generación, los hijos se van a Santiago. Lo que a nosotros nos interesa lo que le contaban los antiguos, las leyendas... más que nada es una recuperación del pasado.

Gilberto: Oiga después de esto ustedes van a volver.

Sí

Gilberto: Y como se yo... a mi me nombraron representante de la comunidad y para conseguir una escuela fui yo el luchador, mi padre me nombro, me dijo *hijo usted va a hacer todo para conseguir una escuela, trabaje usted y yo dono la tierra y eso gratuitamente para los niños.*

Otra consulta ¿Cómo voy a entregar en partes lo que conoció en cada comunidad, o esta gravando? Porque aquí tanto que hemos conversado usted no ha escrito nada. Cuando me han conversado alguien por ahí, una mujer, después me recuerdo todo, hago cuenta que estoy leyendo, esa es la mentalidad de los mapuches, no tiene pa` que tomar papel, pura memoria, única.

Nosotros estudiamos historia, así que estamos acostumbrados a tener buena memoria.

Gilberto: Mi padre me contaba eso, los primeros hijos salieron puras hijas, no tenía muchas esperanzas de cuando iba a salir, tenía dos mujeres. Mi padre no era cacique, de puro entusiasta se casó con dos mujeres, después su tercer hijo salió Gilberto Caniuyan.

Usted.

Gilberto: Yo. Entonces él debe haber dicho *nació mi hijo, qué debe haber sido.* Cuando fue a reconocermelo yo ya era cabro grande yo, dijo *¿Cuándo nació su hijo?, El diecisiete de noviembre a las cuatro de la tarde nació mi hijo.* Nací bien mezclado, además mi abuela nació en Argentina, llegó en Villarrica y ahí se casó, la abuela de mi abuelo era española y mi abuela era francesa cautivada. Qué lastima que salí negro¹²⁶⁷.

Yo por desgracia se me murieron mis dos mujeres, y a los tres me chante... no es tan vieja mi mujer. ¿Ya, qué más preguntas me van a hacer?

Cuénteme lo que le contaban los antiguos cuando llegaron los españoles. ¿Cómo se arrancaron? ¿Cómo fueron a los ríos que me contaba...?

Gilberto: Eso fue de labranza para adentro, en misión Boroa, y se llama Entre Ríos y los mapuches le dicen laguintulefu, leufu quiere decir el agua el río, pa` allá pa` misión Boroa pasa un río y pa` allá pa` las carreteras pasa otro río, entonces queda una tremenda isla, ahí se fueron a acurrucar los buenos guerreros, eran gallazos[...]

¿Y por qué se fueron para allá?

Gilberto: No podían pasar para allá, lo ocupaban como defensa. Ocupaban hondas y flechas.

¿Usted nos puede contar como se convertían en machi?

Gilberto: [...] por alcance de madre era una tatara-abuela mía, este machi yo no lo conocí.

¿De que año será mas o menos?

Gilberto: Mil novecientos veinte o quince.

¿Y aquí para San Juan hacen el Wetripantru?

Gilberto: ¿Quién conoció el Wetripantru en esa época? Yo jamás en los conocimientos de los ochenta años, y más y los conocimientos de mi abuelo no había Wetripantru¹²⁶⁸. Si, celebrábamos San Juan, para quien era Juan o Juana, mataban sus animales, hacían sus fiestecitas, mataban un cordero, un chanco, comían todos lo que tenían en su casa, para el día de su nombre, pero el Wetripantru nunca, nadie lo contó. Eso lo que yo quería preguntarle, ¿A quien conoció, de que año que hacía el Wetripantru?

Es que se supone que es el año nuevo de los mapuches que se celebra el veinticuatro de junio.

Gilberto: Nunca antes se conoció ¿Quién invento ese Wetripantru año nuevo de los mapuches? A mí me parece que no, a mi no me convence con eso. Porque yo tuve familia que se llamaba Juan Juana y se celebraba, se felicita su nombre pero no por año nuevo.

¿Y acá para el día de los muertos se llena?

¹²⁶⁷ Se ríe de lo que cuenta y nosotros también.

¹²⁶⁸ Nos dice con voz firme y un poco molesto

Gilberto: Ese le traímos todos flores, él que era bueno para la chicha le dábamos chicha, que tome, porque el alma de uno anda vagando por ahí, es invisible. Y traga uno también.

Primo: Llegan los familiares de la ciudad, de Santiago, de otro lado, dentro de una casa. Por ejemplo allá mismo donde fueron hay diez, quince hermanos entre sobrinos y así, y viene toda esa gente para acá. Todos con su florcita, buscan por el nombre ¡Aaaah! *Este era mi tío, mi sobrino, este era mi primo* y dejan un ramito de flores.

Siempre yo bromeaba con el muerto que venimos a ver ahora *ya toma*¹²⁶⁹ *tanto, que te gustaba tanto wueon toma*¹²⁷⁰.

Pero hay como tres tipos de tumbas: esta que tiene el palito no más la que tiene la cruz, la que tiene reja, y el mausoleo como más grande. ¿Eso es por qué han pasado los años o por los recursos de la familia?

Primo: Más por el recurso, porque está¹²⁷¹, este caballero falleció en Santiago y era asegurado, tenía monedas, entonces el Estado le devolvió la plata, entonces se le hizo este mausoleo. Él no está en la tierra, encima tiene tierra pa` que le dejen... Esta en un cajón.

Gilberto: Este el nieto del machi, ahí está el nombre: familia Tranamil Alvear, no ve que están revueltos. Y esos son familiares de allá la comuna Huaquipen¹²⁷². Todo una fila acá, y esto otra fila, y está el nombre pa` reconocer cuando venga la familia.

Primo: Este ya está borrao el nombre¹²⁷³.

Gilberto: Está más vieja que yo, pero por lo meno está el palito.

Primo: Aquí nadie puede echar pa` abajo o una sepultura, porque tiene dueño.

¿Su abuelo le contaba cuando moría un cacique? ¿Mataban animales? ¿Se los tiraban adentro?

Gilberto: Claro, cacique moría y hacían grande fiesta, todos los familiares, todos el alrededor. Como le decía Entre Ríos, la familia de donde estaba tenía que llegar. Hacían buenos discursos; como fue en su tiempo, acaso fue buena familia o no, si acaso era guerrero, si se defendió él mapuche, entre mapuche.

¿Más honores todavía?

Primo: Por supuesto.

Gilberto: Todo se hacía en mapuche.

¿Usted qué sabe de la comunidad Silva Lienqueo?

Gilberto: ¿Eso en Huilcun?

Si allá arriba.

Gilberto: Yo eso no lo sé bien, pero una partecita que era de nuestra familia, de los que salvaron de la guerra hicieron [...] familia Porma, Quinchavil, todos esos.

Entonces lo que yo entiendo que el periodo de la guerra tuvieron que escapar, y ahí se ubicaron por aquí¹²⁷⁴, y después ubicados en este sector se fueron a Huilcun y allá se formaron comunidades. De mucho después eso, ahora queda puro nuevo, los viejos antiguos ya se murieron. ¿Qué te parece la conversa?

Bien, súper bien.

Yo no entendía como la gente había llegado a Gallardo Tranamil, Rulo.

Primo: Primero fue acá y después llegaron allá.

Gilberto: Pero vinieron llegando por escala, por donde sale el sol, vienen llegando de aquí pa` abajo [...] estaba todo desocupado los campos, pero como los viejos, nacido y criado aquí igual que el pasto elegían la parte mejor: El que era más gallo elegía la tierra mejor. Está la mejor tierra, no esa amarillo¹²⁷⁵ que no daba producción.

¿No se ponían a pelear entre los mismos antiguos por la tierra?

Gilberto: No. Él que cayó, cayó no más.

Primo: Él que eligió mal, eligió mal no más.

Gilberto: Se contaba que en el año mil novecientos se entregaba la tierra, en el año mil novecientos paso la radicación, algunos tuvieron cuatro, cinco, seis hectáreas. También con los españoles le dieron tierra, como ocho hectárea cada radicado, y el

¹²⁶⁹ Se refiere a tomar alcohol.

¹²⁷⁰ Todos nos reímos de lo que dice don Gilberto.

¹²⁷¹ Señala una tumba.

¹²⁷² Don Gilberto se dirige en dirección a una tumba.

¹²⁷³ Se refiere a una tumba muy demacrada.

¹²⁷⁴ Se refiere a la comunidad de Cardal.

¹²⁷⁵ Señala la tierra del cementerio.

otro que menos conocía y andaba medio amurradito tocaba dos o tres hectárea, nada más.

Entonces a usted le habrían dado harta hectárea¹²⁷⁶.

Gilberto: Por lo chamullento.

¿Entonces había gente que bajo por la cordillera, desde Argentina?

Gilberto: Claro, por la Argentina pa` abajo. Después esta gente de Cañete, los españoles le quita la tierra a los Mapuches, pero ellos si que son mapuches, puta que son negros lo wueones¹²⁷⁷. Hay unos pocos ahí en Camar [...] que es diferente, hasta la manera de hablar, na` que ver con nosotros.

Primo: Tienen un sonido que es diferente.

Gilberto: Hay un caballero que estudio para arriar los animales, yo le dije y *tu como mapuche porqué no me hablas como mapuche;*“ es que nos da vergüenza, es que hablan así como cantaito.

Primo: Igual que este pa` enamorarse tiene otro sonido, este lo sabe re bien. [...] Yo de repente me pongo a conversar con los huincas, porque nosotros somos los chilenos. Yo le digo *oye soy mapuche, soy chileno, pero no voy al colegio para saber un idioma, a mi mismo me sale, yo mismo lo practico, yo mismo lo converso... haber contésteme lo que le voy a decir: mari mari peñi.*

¿Hola hombre?

Gilberto: No, buenos días hermanos, o buenos días hermanas, el mari mari es el saludo.

¿Y su mamá o abuelita le cantaban canciones en mapuche?

Gilberto: Ya, cuanto tenía para cantarte¹²⁷⁸. ¿Quiere qué le cuente de los picunches como se enamoraban? Aquí antes había otra maquina trilladora, con motor de leña, pero tenía que ser económico, entonces una vez fuimos a buscar leña del metro pa` el motor, pa` tirar, pa` caldear, ardía y ardía, y por eso me quede tan negro. Entonces cuando fuimos a buscar leña llega un cabro nuevo que no estaba vendiendo leña, y llega una mijita que empieza a hablar a su manera, con su modo de hablar, entonces le dijo [...] ¹²⁷⁹, yo quede mirando *que esta hablando esta mierda*¹²⁸⁰.

¿Y eso qué quería decir?

Gilberto: ¹²⁸¹Querámonos de corazón, ¹²⁸²abrazarse juntarnos y darnos besitos, eso era po`, yo decía *¿Qué están hablando estas mierdas?*. Por eso yo te digo que soy así, por eso muchas veces me meten a los funerales, a conversar de cómo era. Por eso a mí me pusieron como representante de lonco. Esta sabida de mentalidad viene por parte de Dios, él le da su buena sabiduría, su buena inteligencia, entonces se guarda, mucho mejor que la grabadora que anda trayendo la señorita.

Primo: Oye y ese que hablaba el viejito de Teodoro Blanco allá.

Gilberto: **¿El canto? Que no haya ni un wueon escuchando aquí. Como decía la empezá... ese era enamora, ese era mi tío político: Teodoro Blanco.**

¿Pero hablaba en mapuche?

Gilberto: Todo lo que soñaba, y era chistoso mi tío oiga...¹²⁸³.

Primo: Venga pa` acá roto.¹²⁸⁴

¿Qué quiere decir?

Gilberto: Cuando me agrado puedo conversar contigo. Igual que el otro que le cante¹²⁸⁵: este es el costillar, entonces cuando le allega el costillar el enamorado se agarra mejor y se conquista con toda su suavidad, porqué así es el canto con toda suavidad. ¹²⁸⁶Cuando se acerca más al pecho... ya, tenemos vino o no tenemos vino¹²⁸⁷.

¿Y todo eso lo aprendió de Teodoro Blanco?

Primo: Dejo cualquier canción ese viejito.

¹²⁷⁶ Se ríe don Gilberto de lo que le decimos.

¹²⁷⁷ Más risas.

¹²⁷⁸ Se ríe el acompañante de don Gilberto por el cobro que nos hace.

¹²⁷⁹ Habla en mapudungun.

¹²⁸⁰ Nuevamente risas.

¹²⁸¹ Repite una frase en mapudungun.

¹²⁸² Repite la otra estrofa del dialogo en mapudungun.

¹²⁸³ Canta una pequeña estrofa de la canción que cantaba su primo en mapudungun.

¹²⁸⁴ Llama al tío de don Gilberto mirando las tumbas.

¹²⁸⁵ Canta una pequeña estrofa en mapudungun

¹²⁸⁶ Canta nuevamente.

¹²⁸⁷ Lo dice muy fuerte y a la vez riendose.

Gilberto: Ese viejito era familia mía por los dos lados, por parte de mi madre y papá. Por parte de padre era hermano, como primo hermano.

¿Matrimonio mapuche usted a estado alguna vez?

Gilberto: No vi, pero fui yo.

¿La robo?

Gilberto: No, ladrón nunca he sido yo. Yo no alcancé a robar.

¿Y su abuelita?

Gilberto: Ese si que robó, se comunican, se aparecen ahí y de repente, ya si usted quiere venir a buscarme venga a buscarme, en la noche si poh. Después no todos hacen, yo inclusive me han puesto a mi mujer, pero primero tiene que pololear el hombre para pedirle autorización a la familia, yo una vez fui a pedirle autorización allí en Huichincura a una mujer, después fui a pedir a una mujer... ¿Adonde era?¹²⁸⁸

Primo: A Alto Boroa.

Gilberto: No es na`... así no más.

¿Y su papá le contó alguna vez algún cuento?

Gilberto: No, mi papá nunca me contó na`, inclusive yo le contaba a él. Yo, por parte de madre me contaban y abuela que falleció.

Primo: Ella era la que contaba sobre los antepasados.

Gilberto: Inclusive cuando conversaba me decía *porque usted sabe tanto*, y yo le decía, *bueno y porqué usted no sabe, yo quiero sacarte algunas palabras tuyas, lo que vio, lo que conoció en su tiempo*. Él decía *pero yo no sé hombre*.

¿Cómo qué le contaba su abuelita?

Gilberto: Mi abuelita me dejo harta conversa, lo que me dejo es vivir bien, no ser mezquino, ser amoroso a Dios, a Dios que nos da todo. Es que antes la gente era muy pobraza oiga, pasaba a pedir agüita no más, entonces mi abuela me decía *hay que darle con harinita [...]* entonces si uno responde Dios te da mucho más, *usted así va a ser*, la levanta temprano, dos o tres de la mañana, ver los animales, sacarlos.

Primo: Antes no había cercos.

¿Y como se dividían las tierras?

Primo: Así no más, por partes.

Gilberto: Dentro de la comunidad, a quien trabaja le correspondían tantas hectáreas... esa era el consejo de mi abuela.

¿Y alguna leyenda, algún mito que le contaron... la sirena, el chonchon?

Gilberto: No eso no, lo que me conversaban también era la sirena, aquí hay abajo unas toscas grandes, pero así de grande¹²⁸⁹, ahí entró la sirena en su cantarito y tenía encima las toscas y tenía un pelo largo, le llega aquí.¹²⁹⁰ Ese se llama chumpal, los que la veían no pasaba nada, lo que sucedía era que de repente se enamoraba, con la gente blanca se enamora y se lo lleva con cuerpo y alma como se dice.

Primo: Lo transforma.

Gilberto: Allá tenía que respirar agua y no aire. Ese después en el sueño venía, como a darle cuenta que yo me casé con tal fulana, para darle cuenta que fue una mujer quien lo tomo.

¿Para qué no se preocupara? ¿Por qué no estaba?

Gilberto: Sí. Y ese pa` el casamiento: le ofrece, le indica que para cuanto puede hacer el casamiento, el casamiento era todo del agua, y para ellos los animales son los peces.

Primo: Esos son los animales de ellos, los animales de la sirena.

Gilberto: ¡Aaahj y como va Gilberto Caniuyan¹²⁹¹.

Primo: No ve que en una parte en la Biblia dice *si aquí la naturaleza como es sobre la tierra, así mismo es en el río, lo mismo existe en la mar*. Igual hay mujer, casado, hijo, animales, todo... eso es lo que trabaja la sirena.

¿Y usted nunca vio una sirena?

Gilberto: [...] aquí hay un bajo de aquí al cementerio¹²⁹², entonces le dijo *me gustaría casarme*, tenis mucha edad, no podrías respirar agua, me dijo, el que respira aire no puede.

¹²⁸⁸ Le pregunta a su familiar.

¹²⁸⁹ Mimifica con sus manos una figura redonda pero de gran tamaño.

¹²⁹⁰ Señala con su mano la mitad de su brazo.

¹²⁹¹ Lo dice con expresión de que el es un viejo sabio.

¹²⁹² Don Gilberto hace referencia a un valle.

Primo: Ellas lo transforman y tienen que resistir para respirar agua.

¿Se acuerda del terremoto del sesenta? ¿Fue fuerte en esta zona?

Gilberto: Yo no siento nada, si hay que morir muero, soy un hombre valiente.

¿Creo que se hizo harto Nguillatún después del terremoto?

Gilberto: Yo saque dos veces Nguillatún, se entra a conversar con la comunidad, dos o tres comunidades, para hacer un Nguillatún como corresponde para que escuche mi Dios. Tiene que haber una obediencia única, y todo lo que dice el lonco tienen que hacerlo, si está mal nunca sale bien. En cualquier organización, cuando no hace caso, no obedece; el reglamento interno que aquí tenemos; no se hace caso está mal y la organización está mal.

¿Y cómo salió ese Nguillatún que organizó?

Gilberto: Salió bien, cuando hubo el terremoto se llevo a abrir la tierra aquí, yo venía subiendo en esta subidita¹²⁹³, mi abuela me decía *en un temblor grande hay que apretar y correr, si cae, muere*. Yo era cabro, tenía como cincuenta años.

¿Después con quién hablo para hacer un nguillatun?

Gilberto: Yo hable con mi viejo, tenía familiares [...] hable con él, se llamaba Justo Caniuyan mi tío, el finao de mi padre, hable con otro de por aquí y me apoyaron. Yo era cabro nuevo pero me hicieron caso, *háganme caso* les dije. Entonces hicimos una reunión para conversar con ellos, como yo era más conocedor y más viejo, entonces, como hay que hacerlo, vinieron todos [...] matamos animalitos chicos, y después de eso, igual que ese maqui que está seco¹²⁹⁴ hicimos el rehue. Después la carne, lo que sube el humo de la carne, cuando sube el humo derechito para arriba es porque Dios nos está respondiendo. Hay mote, poroto, todo lo que hay, después de un buen rato como media hora [...] después se sirve lo que hay.

¿La gente se pone alrededor?

Gilberto: No, como gente no más, en fila.

¿Se baila, se canta?

Gilberto: No, no se tiene porque cantar, sólo el machi.

¿La gente qué creía que estaba sucediendo cuando la tierra estaba temblando? ¿Pensaban que se estaban portando mal?

Gilberto: No, no pensaban nada, en uno que otro lugar pensaron de diferente manera, pero en la superstición de sueño, que creían mucho, soñaban que era una prueba que le estaban haciendo, una prueba como dicen los evangélicos... es doloroso, muchas veces se le quema la casa, se les muere un familiar instantáneamente. Quiere decir eso.

¿En ese tiempo habían evangélicos?

Gilberto: Muy pocos, más o menos como quince, veinte años empezaron, pero son... no creo mucho.

¿Usted es católico?

Gilberto: Yo no soy católico, no soy evangélico, yo soy creyente de Dios nada más, ruego a mi Dios que me defienda de alguna maldad que quieren hacerme, que no llegue a mi lugar.

¿Aquí llegaron misiones de curas?

Gilberto: Sí, mi mismo padre estuvo en tres misas en su vida. ¿Usted vio a la salida de la casa un ciprés grande?

Sí.

Gilberto: Ahí hacíamos misas. Aquí el padre Policarpo en misión Boroa, él venía a quedarse una semana, para invitar a la gente de las comunidades al rededor a la misa, llegaba con la monjita por ahí. Yo muchas veces le prestaba el lugar para dormir, él padrecito se llamaba Policarpo.

¿Esa iglesia que estaba al lado de las palmeras es muy antigua¹²⁹⁵?

Gilberto: No, hace poco.

Primo: Esa también iba el Policarpo.

Gilberto: Él la organizaba.

¿Y por qué hay palmeras ahí?

Gilberto: El finao` la plantó, se llamaba Virginio Cea.

¿Ellos son españoles...Cea?

Gilberto: Sí, pero son mapuches. Por eso que tienen tierra en la radicación de la comunidad mapuche, no ve que hace rato [...]

¹²⁹³ Se refiere a una loma que está al costado del cementerio.

¹²⁹⁴ Señala un árbol que esta al costado del camino.

¹²⁹⁵ Iglesia que se encuentra ubicada al frente de la casa de los Cea.

Primo: Pero tenían que heredar un nombre mapuche, parte de la mamá o parte del papá.

Gilberto: Tenían que ser mezcla mapuche. Como la mamá era mapuche le dieron la participación como radicado, se nombra la comunidad Tránsito Cea.

¿Y habrá gente que se puso apellido mapuche para tener tierra?

Gilberto: Muchos lo hicieron, por cobardía, cuando pasó la radicación según decía mi abuela había pillería hasta en las viejas, creo que mi abuela aquí puso dos hijos no más radicado, entonces puso los pañales aquí,¹²⁹⁶ entonces dice *yo estoy esperando*, y ponen cualquier nombre que viene por el camino. Se aseguraba tierra en otra generación más.

¿Y en ese Nguillatún qué me dijo qué había sido en el año sesenta? ¿Había cura?

Gilberto: No, no lo invitamos [...] se educo en misión Boroa. ¿Esos son puros Alemanes?

Sí.

¿Sus hijos se fueron a Santiago?

Gilberto: Yo también fui a conocer, no me gusto mucho, apretadito para poder sobrevivir, hay que arrendar, hay que comprar. Pero sabe que es bueno conocer, inclusive yo era cabro nuevo tenía diecisiete años, fui loco de principio. Aproveché de andar en la escuela de turno, estuve en un trabajo, después me arreglé más en segundo año, entre en una maestría que se llama Fundición las Rosas, en Santiago. Primero, estuve en una lechería, en la lechería tenía que tener carne de sanidad, allá me mandaron, allá me empelotaron, vergüenza me podía haber dado pero era pa` que me dieran el carne de sanidad o sino pa` fuera el weón. Después cuando llegue aquí era otro, pa` hacer el servicio militar me empelotaron otra vez, ya hasta que no me daba vergüenza ninguna cosa: levanta la pierna, levanta los brazos, agáchate y tal [...]

Esto de la radicación ¿venía algún ingeniero? ¿Quién repartía?

Gilberto: Ingeniero, y decía esta comunidad consume tantas hectáreas. Dentro de la comunidad de Huilcun hay noventa hectáreas de tierra y tantos radicados, y después de esto vino la subdivisión, allá apartaron tantos familiares, por ser Caniuyan, al lado estaba el cacique Manuel Lizama tiene tantos radicados, él viejo parece que tiene como quince mujeres¹²⁹⁷, ese tiene como otra tira`.

¿Y cómo lo hacía este ingeniero que tenía que radicar a gente que no hablaba español?

Gilberto: No faltaba pa` traducir, lo que hablaban ellos, y aquí en Cardal tuve un abuelo, hermano de mi abuela que se llamaba Antonio Necul, era bien educado, es que los viejos fueron inteligentes, educaban quien quería educar a su hijo y quien no. Él era quien hacía la pregunta, como me están haciendo ustedes la pregunta a mí, y él traducía al castellano.

¿Era lenguaraz?

Gilberto: Eso era, igual que los como se llama...tinterillo pillo.

¿Y hubo muchos conflictos en esa época?

Gilberto: Nada, pero siempre y cuando como te decía, el que entendía más ese era el que pedía más hectáreas *nosotros debemos tener más hectáreas, no tan poco*. Todo lo que sobró se hizo fundo, y más encima después los españoles siguieron quitando, haciendo más grande el fundo, vieron la debilidad.

¿Y cómo lo hacen para ir agrandando? ¿Van corriendo las cercas?

Gilberto: Claro, no había alambre todavía, había estaca de pellín; podría haber; pero alambre no había.

Primo: Otra cosa que negociaban con la gente pobre, por ejemplo, hay una familia que, son pobres y nosotros supongamos que somos ricos, somos los españoles, tenemos las monedas, y esa familia le falta el trigo, le falta el pan, las monedas, entonces ellos decían *deme tantas hectáreas de tierra y corría la línea para allá*, y ese pobre más pobre quedaba y así iban avanzando.

Gilberto: Esos Cañetino de que estábamos hablando, allá le quitaron toda la tierra, le vendieron, lo consumieron de a poco, mientras más pobres, más necesitados, no teniendo donde trabajar y como trabajar.

Primo: Para poder sobrevivir por que no tenían, por que eran pobres, por eso se aprovechaban ellos.

¹²⁹⁶ Señala su estomago, simulando tener un hijo.

¹²⁹⁷ Se ríe de la broma que hace al personaje de quien esta hablando.

¿Usted fue a la escuela?

Gilberto: No te estoy diciendo que aproveche la escuela en el turno.

¿Cómo lo trataron?

Gilberto: Bien, un poquito menos, pero ahí se hace hombre. ¡Cuidaito por qué a donde pega sale más pelo!¹²⁹⁸

¿Qué le gustaría que nosotros le enseñáramos a nuestros alumnos sobre su pueblo? ¿A las futuras generaciones cuando usted no esté?

Gilberto: ¹²⁹⁹Podría ser el que viene ahora, podría usted presentarnos pero demostrar lo que ustedes podrían dar aquí, yo no lo puedo pedir, pero ustedes tienen que demostrar que es lo que vale de nosotros, que les puede servir para la gente del campo, como mapuche. Contar de tal manera podemos enseñar de esta forma... le conviene o no le conviene de esta forma. ¿Cómo estoy?

Bien pues. Bueno acá lo que más hemos aprendido es que con trabajo se puede todo, aquí la gente se mueve con sus propios animales, con su campo, le puede faltar cosa, pero tiene para vivir.

Primo: claro.

Allá hay tanta gente que pasa en la calles pidiendo.

Gilberto: Gracias a Dios los mapuchitos ninguno anda pidiendo, antes había mucha gente ignorante que no sabía como trabajar, claro que las tierras estaban nuevas: el que sembraba veinte kilos de trigo y se cosechaba cuarenta, cincuenta sacos. Entonces el cacique según decía mi abuela *el lonco sembraba un traigue de kilo y cosechaba veinte sacos de trigo, y el más pobre cosechaba quince, veinte sacos.* Entonces con eso tenía para vivir, para el año, y los animales, cuando querían comían animales porque son nuestros. Cuando querían comer comían abundante, no por kilo.

¿Ahora la tierra esta cansada?

Gilberto: La tierra va dando vuelta, aquí en la sepultura se nota, los funerales van subiendo, y si repitiéramos la sepultura [...] esta en los huesos, va subiendo pa` arriba lo de abajo¹³⁰⁰.

Primo: Queda la tierra lavada por tanta lluvia.

Gilberto: Aquí mismo, no me va a creer, pero no gano ni pierdo: aquí mismo hubo un finaito que cuando lo sepultamos [...] salieron las ollas, vinos, chicha, las espuelas que ocupaba pa` el caballo, las botas, los zapatos, todo adentro. Después cuando tocaba esa sepultura ahí salen, dos o tres vinos de los antiguos, eso si que eran buenos vinos, yo cuantas veces no lo tome [...]

¿Y ahora en los funerales ya no se hace eso?

Gilberto: No, casi nada. Todo lo que usaban en su vida lo ponían todo.

Como han cambiado las cosas, y en menos de cien años, tres generaciones.

Gilberto: Claro, ya queda la pura estaca, este mismo caballero, es de mi familia este wueon¹³⁰¹. Los niños también, pero no tienen una conversa larga.

Muchas gracias por compartir todo lo que sabe con nosotros.

Gilberto: Una vez una hija me contó una conversa así, paremos un poquito. La cabra amiga de mi hija le contó, *mi cuerpo estaba botado, yo estaba encima de la casa, después no sé que me dio y me dio [...] yo estaba arriba, yo pasé por el lado, lo toqué y ni me sintió, y ahí me convertí nuevamente en el cuerpo.* El alma sale y el cuerpo queda botado... ¿Me cree o no me cree?

Si le creo.

18- NAZARIO QUINCHAVIL

Autor: Natalia Contreras Quiroz

Las tierras de Don Nazario se localizan en Huilcun Bajo, en las lomas bajas, él es un gozador de la vida, un hombre soltero que lleva en la sangre la poligamia mapuche. Trabajador toda su vida, participó de las tradiciones mapuches, como

¹²⁹⁸ Nos reímos de lo que cuenta.

¹²⁹⁹ Queda unos instantes pensando.

¹³⁰⁰ Se refiere a que con la lluvia se traslada la tierra, por lo que las tumbas se desentierran.

¹³⁰¹ Nos reímos de lo que dice.

también interviniendo en actividades chilenas. Con orgullo se declara un mirista, un luchador en contra del gobierno, que sacó el grito de su garganta reclamando por consignas políticas revolucionarias.

Sus remembranzas se evocan al pasado, a la vida cotidiana en la que se desenvolvía el hombre mapuche.

¿Usted es nacido y criado acá?

Sí[...]

¿Y todas estas tierras son de usted?

No. Mi papá me dejó como cinco hectáreas de terreno. Él esta muerto. Mi papá se llamaba Enrique. Mi mamá se llamaba Juana Piltil Curiqueo[...]

¿Y usted es el único hijo?

No. nosotros somos nueve, la mayoría están radicados en Santiago[...]

¿Siempre ha vivido acá?

Sí, nacido y criado[...]

¿Y usted conoce Santiago?

Sí, anduve como cinco años allá como en el año sesenta y cinco[...]

¿Y le gustó allá o no?

No[...]

¿Y usted se acuerda cómo vivían sus papas... alcanzó a vivir en ruca?

Sí, en ruca ni tanto, pero con techo de paja sí [...] cortábamos con la hechona, lo amarrábamos en paquetito [...] no pasa na` frío. Protege bastante[...]

¿Y su papá en qué trabajaba las tierras?

Agricultor también[...]

¿Y qué sembraba?

Trigo, todo lo que fuera cereal: trigo, avena, papa, porotos[...]

¿Y era muy difícil hacer el techo de paja?

No. Ni tanto, como nosotros nos criamos al lado de maestro. Teníamos que tejerla. Tenía para amarrar. Esa casita de ruca que teníamos no se nos llovía na`. Tenía que estar muy malo el trabajo[...]

¿Y adentro de la ruca tenían de todo?

Todo, una humilde cama[...]

¿Y alcanzó a tener cama de cuero?

De cuero de oveja sí. Pero también la hacían como colchoneta así, de esa misma paja de trigo[...]

¿Y por al lado todo era de paja como el techo?

Yo alcancé a conocer por al lado con las tablas. Ahí hay un ejemplo, pero una alturita como esta eran las tablas. Madera nativa en esos años. Ahora es puro pino no más[...]

¿Y qué madera era?

Coligüe, laurel, avellana. Había pura madera nativa en esos años. Ahora casi nada. Ya por el ochenta puro bosque de pino[...]

¿Y esos árboles se daban aquí en todo este sector?

Aquí no. Casi nada. Teníamos que correr como dos días para allá, cerca de Puerto Domínguez[...]

¿Y cómo se traían los árboles para acá?

Cortados con hacha, medios sí[...] puede ser de tres metros, tres metros y medio. Porque a la baja` esos palos muy largos se arrastran en el terreno y así trabaja mucho la carreta, carreta especial. Todavía tengo una guarda. La choca le decíamos[...]

¿Y por qué?

Porque es cortita. Traíamos de a dos, de a tres[...]

¿Y las carretas las llevaban tiradas con caballos o con bueyes?

Tiradas con bueyes[...]

¿No se acostumbra mucho a usar caballo por acá?

Casi nada. Ahora tienen micro. Nosotros estamos medios retirados del paradero: más de cinco kilómetros. ¡Cómo se van acortando los pasos con los años ah! [...]

¿Hay muchos problemas de tierra acá?

Los mapuches en esos años no tenían meditación en la razón. Venían hijos como llegaban no más[...]

¿Y esta comunidad cómo se llama?

Huilcun Bajo. ¡Ah! El nombre del cacique era Painevil Quinchavil. Comunidad Quinchavil. Podría ser bisabuelo mío el cacique[...]

¿Y él dónde vivía?

Un poquito más allá. Porque mi papá fue nieto del cacique[...]

¿Entonces usted igual es parte de la descendencia?

Sí[...]

¿Podría ser lonco usted entonces?

Podría ser. Es que no soy muy mayor. Hay una mujer que es bien nieta del Painevil Quinchavil. Vive un poquito para, a lo mejor pasaron por ahí[...]

¿Y qué historia sabe de su bisabuelo?

Dicen que era bien cuidadoso le gustaba tener cría, de ganado, vacunos, de ovejas[...]

¿Y sus familiares están enterrados en el cementerio de Huilcun Alto?

En el cementerio acá está mi papá, muriendo uno se manda a avisar no más. Ahora estamos cambiaos, dejamos delegado, yo fui delegado[...]

¿Y ahí hacen un velatorio?

Sí. Los antiguos dicen que duraba hasta una semana. Tomando vino. Y hacían uso de palabra también porque decían un discurso: qué familia es, de dónde viene esa familia.

Los colgaban, había varas firmes arriba, con un cordel sería. Y ahí los tenían hasta que llegaba el día de sacarlos al campo afuera a medio día.

Bueno cuando murió mi papá estuvimos velándolo dos noches no más. Mi papá viviría[...]

¿Cuándo falleció su papá?

Hace quince años. Se calló del caballo, accidentado. No murió. Duró tres días más. Tenía un caballo asustadizo. Cuidando animales estaba[...]

¿Y su papá cuántos años tenía?

Ochenta y cinco años[...]

¿Y después que bajaban al muerto y lo sacaban al campo lo llevaban al cementerio?

Allá se le saca la media a la urna. Siempre hay que dejar un espacio así para que quepa bien ahí un metro sesenta, un metro cincuenta. Un cuadrado así más o menos[...]

¿Y cuántos ayudan ahí?

Ahí llega uno, entra el otro. Van en grupo[...]

¿Pero se toma muday?

Muday, vinito. En ese tiempo tomaban muday no más. Ahora como es más moderno ya no toman más muday. Es bueno el muday, sí. Lo he probado en los nguillatunes.

Aquí se hace Nguillatún cada dos años[...]

¿Y su papá cuántos hermanos tuvo?

Los que conocí yo eran dos tíos y mi papá eran tres. También conocí tres tías. Eran bien luchadoras esa gente, no paraban. Mi papá era mediero[...]

¿Qué significa mediero?

Salía a cultivar terreno del socio, pero para fuera para allá, en otro lugar[...]

¿Alguna vez escuchó cómo era la muerte del cacique?

Eso que le acabo de decir que lo dejaban colgado a ese cacique para que dure una semana el velatorio. No era na` dos noches ni una. Porque tenía que llegar toda la familia de aquí hasta no sé dónde de lejos. Ya ahí cuando se junta toda esa familia... y ahí tenían que presentar a esa familia. Muchos. No se conocían todos. Claro, ese cacique seguramente conocía toda esa familia. Fulano de tal, familia de este cacique, el apellido primero; los nombres pueden coincidir[...]

¿En qué se entretenían cuando eran más jóvenes los mapuches antiguamente?

Los campesinos como agricultor y en crianza. Habían más hectáreas en esos años, había menos habitantes en la reducción, había más campo. No se prohibía tanto. Ahora cada cual con su potrerito no más[...]

¿Y usted alcanzó a vivir en la época que no habían cercos?

¿Cercos? Sí, estaban malitos los cercos. Nosotros éramos los cercos. Teníamos que cuidar muy bien cuando íbamos a trabajar porque podía entrar en el terreno que no era de mi papá o una cosa así. Así que con ese orden nos criamos nosotros: cuidando, trabajando[...]

¿Y a qué jugaban cuando niños?

Cuando niños hacíamos una carretela de puras ramas de sauce. Casi no había hierba para jugar. La ocupación era cuidar no más[...]

¿Y en las noches, para que no fueran tan largas qué hacían?

Había dos turnos cuando había varios niños. Los más chiquititos a penas llegó, con su animalito, a entrarlos, comer luego y acostarse porque al otro día había que levantarse ante que saliera el sol. Así me criaron a mí. Íbamos a sacar los chanchos, las ovejas. Nosotros no alcanzamos a criarnos en eso de ir a trabajarle al patrón. Aquí no[...]

¿Y usted fue a la escuela?

Fui a la escuela. ¡Pero a la edad de trece años! [...]

¿Y Cómo lo trataban las profesoras?

Bien bueno. Cuando cometíamos error, poníamos las manos para un reglaso. Pero sabe que era mejor que la nota oiga[...]

¿Y usted aprendió a hablar castellano cuando niño?

Cuando niño, pero unas trancaitas así. En la escuela aprendí mejor. Mi papá hablaba también. Mi papá fue a estudiar allá en Chol Chol. Allá dice que fue la primera escuela que hubo dentro del área. Aquí no había. Por eso tenía que ir a estudiar allá[...]

¿Y usted alcanzó a conocer la escuela que aquí hubo, en Huilcun Alto?

Sí. Esa fue mi primera escuela, Escuela cincuenta y seis[...]

¿Cómo lo hacían para avisar si pillaban a un ladrón?

Tenían un cacho estos, kul – kul que le dicen, calao lo soplaban, vi de esos. Tremendos cachos. Tocando eso significa que hay peligro en esa parte, en ese corral. Y ahí luego vienen los vecinos. Por último se arrancaban los cuatrerros[...]

¿Y qué pasaba si pillaban a uno?

Tenían que pelear éstos[...]

¿Y por qué se acabó el colegio de Huilcun?

Lo que pasó es que ya no quedó más estudiante. El dueño de la escuela, del terreno después no le pareció que era bonito ver escolares. Los escolares meten boche, juegan a la hora del recreo. Molestan[...]

¿De la Reforma Agraria de los sesenta se acuerda?

Sí. Salíamos a wueviar un poco[...]

¿Iban a las marchas?

Nos juntábamos todos a marchar porque estaba metido en un partido político mirista *Movimiento de Izquierda Revolucionaria*. Venían hartos pacos contra nosotros[...]

¿Y cómo cuántos participaban?

Venían gentes de todas partes, de todos estos alrededores, de Galvarino, gente de por aquí, de Carahue[...]

¿Y cuál era el propósito de ustedes?

Queríamos que el partido del MIR fuera el rey del país. Los apoyábamos. Prácticamente no daba miedo. Íbamos a todas, andábamos con linchaco, chueca también le decían[...]

¿Iban muchas mujeres también a la marcha?

Eran las que más gritaban[...]

¿Y cómo se contactaron con gente del MIR?

De aquí salieron miristas también[...]

¿Y el golpe militar se sintió muy fuerte por acá?

Mataron varios aquí. A unos parientes. Se mató a los buenos y no a los malos. A esta altura todavía están pidiendo a Pinochet. Tomaban presos y los tenían todo el día. Los soltaban porque no estaban en la lista ahí. Los pacos en tiempos de Pinochet hacían lo que querían con uno[...]

19- SERGIO TRANAMIL RAMÍREZ

Autor: Cristian Ramos Muñoz

Con sus manos rotas de tanto dar vuelta y vuelta la tierra, don Sergio Tranamil nos da a conocer fragmentos de su vida y de los hechos que lo han marcado. Nos habla de la profunda pena que siente del desgaste de la tierra y de todas las necesidades que le ha tocado vivir, pero es un hombre fuerte que a pesar de los embates de la vida y de tener sus frágiles manos rotas, no pierde las ganas de vivir.

¿Toda su vida a vivido acá?

¡Sí! sí, tengo sesenta y siete años[...]

¿Usted se llama?

Sergio Tranamil Ramírez, mí papá es mapuche, mí papá era de aquí; le conversaba que habían venido unos jóvenes años atrás[...]

¿Siempre a sido así el clima, con tanta calor?

No, primera vez que hizo harto calor, antes el calor era suave, ayer había truenos, y yo le decía al joven, que uno es nacido y criado aquí... mis papas también[...]

¿Cómo se llamaba su papá?

Antonio Tranamil Huaiquil[...]

¿Fue algo del lonco de la comunidad Tranamil?

¡No! aquí se tomo el nombre de la comunidad Gallardo Tranamil, es una sola y están a cargo[...]

¿Cómo se llamaba su mamá?

Carmen Ramírez Ibáñez y ella era de Imperial[...]

Se crió con sus abuelitos ¿los alcanzó a conocer?

No ¡no! los alcance a conocer¹³⁰², ellos tenían una propiedad alrededor del pueblo y ahí se conocieron con mi papá y contrajeron matrimonio, hacían buena vida[...] mi papá era empeñoso para el trabajo y ahí salimos nosotros, somos nueve hermanos, nueve hermanos y quede yo sólo aquí, por que los demás estaban todos en el pueblo[...]

¿En Imperial?

¡No! en Santiago, Valdivia y Concepción[...]

¿Y por qué se fueron?

Osea aquí éramos demasiados y muy poco terreno para todos y usted sabe que cuando ya se tiene su edad uno quiere formar su casa y para estar estancado salieron mejor a ganarse la vida ¡Por qué era muy poco terreno! Así como le decía que desde un principio aquí no valorizaron las tierras los mapuches¹³⁰³ entonces llegaban los españoles y aconsejaban a los viejitos, a los primeros viejitos, llevaban vino [...] entonces ¡Ah! Ahí tenemos terreno y como no le tomaban importancia, los gringos iban ¡corriendo la línea! ¡Corriendo la línea! Así que a nosotros siempre nos han ido ¡Arrinconando! ¡Arrinconando! ¡Arrinconando!¹³⁰⁴ Porque aquí hay gente que tiene una o dos hectáreas y son padres de familia y tienen que salir a buscar sus bienes para otro lado, y ahora estamos quedando casi la mayoría personas de edad no más. La juventud salió a trabajar afuera. Nosotros no podemos quejarnos por que los hermanos fueron conscientes cuando murieron los mayores y yo estaba sólo, soltero y él¹³⁰⁵ me dijo *tiremos a media el campo y nos vamos al pueblo*, y yo le dije *que no, porque allá en el pueblo uno no esta acostumbrado y esto lo íbamos a perder y mejor me quedo y ¡para sufrir hay que sufrir!* y vivimos a media el campo dos años, después me hice cargo y yo, y le dije *no, porque no me sale a cuenta*, los hermanos, las hermanas hay que darle para que lleven ellos también porque tienen sus derechos y ahí seguí trabajando[...]. confiaron ellos en mí y nunca he sido malo, estado trabajando en el campo, honradamente sin estar preso o haciendo cuestiones raras, quedaron conforme y seguí trabajando[...]

¿Cuántas tierras tiene?

¹³⁰² Hace referencia a los abuelos maternos quienes vivieron en Nueva Imperial.

¹³⁰³ Mueve la cabeza de un lado a otro.

¹³⁰⁴ Cada vez que repite la misma palabra disminuye la intensidad de la voz.

¹³⁰⁵ Uno de sus hermanos.

Nosotros tenemos ocho hectáreas y todas éstas me la dejó mi papá, aquí criamos todo, cerdos, gansos, aves, animales vacunos, siempre nos hemos dedicado más a los animales, tanto a la agricultura. La agricultura está mal ahora porque ya no se dan los sembrados, las tierras están cansadas. ¡Están cansadas las tierras!¹³⁰⁶ todos los años ¡vuelta y vuelta! y cambiándole de semillas constante, uno tiene que tirar mucho fertilizante para que pueda dar un resultado bueno ¡Así hemos estado! [...] hemos tenido una pequeña organización como junta, entonces primero el Servicio Agrícola Ganadero el SAG, el mejoramiento de pasto fino, trajeron un director de buena calidad y el criadero de Caniullanto se multiplicó la crianza, y después seguimos, la gente se comprendió [...] quienes querían [...] para los créditos, también, no le daban a cualquiera, tenían que estar agrupados por que el funcionario prefería otorgar el crédito al grupo y por comunidad, y ahí seguimos trabajando, ahora está en período de gestación [...]

Construimos un colegio ahí¹³⁰⁷ me acuerdo cuando el padre el misionero venía a ser misa y yo le prestaba la casa para bautizar a la gente, los chiquillos chicos todos, de la iglesia católica, y conversando con el padre yo le dije *padre aquí van muy lejos al colegio y en el tiempo malo se mojan los niños por qué no construimos un colegio siempre que usted ponga de su parte, ni un problema*, me dijo *ponga la tierra y yo la construyo* entonces ahí construyeron el colegio Tranamil, pero el padre cuando hizo el colegio me dijo *va a llevar tu apellido por que lo mereces*¹³⁰⁸ así lo querían borrar, la señora Enriqueta¹³⁰⁹ con la otra profesora, querían borrar el Tranamil¹³¹⁰ y está en el ministerio de educación y no lo podían borrar, los nombres [...] ¹³¹¹

¿Ellas se quedaron con esas tierras?

El puro colegio no más... y así hemos estado dándole, más tiempo vienen a darlos orientación los de IDAP¹³¹² los funcionarios, quienes nos asesoran, yo he pasado muchas cosas. Después pedí un crédito y me dijeron *cuanta edad tiene* y me dijeron *esta pasado don Sergio*, y le dije yo *¿Por qué? Si yo nunca he quedado debiendo y tengo las cuentas al día y ¿usted quiere que muera! no es una ley hasta sesenta y tantos años, no importa, le dije, yo voy a ir a hablar al banco* y fui al banco y no me hicieron ningún problema, tomaron el estado de situación, lo tomaron para pedir el préstamo [...] y no tuve ningún problema [...]

¿Cómo era la agricultura de antes?

No ¡Ehh! Sembraban, hay que decir lo que es ¡eran muy dejados! y por esos duraban cien, ciento y tantos años, ellos no trabajan igual que uno, se dedicaban ¡ah!...ahí sembraban un poco y nada más, y por eso tenían resistencia y duraban, nosotros ¡no! por que le hacemos empeño al trabajo y salimos adelante y así quedamos trabajando como parao. De ahí le hicimos una solicitud a CONADI y sacamos una balanza eléctrica, una selladora y una seleccionadora de productos y más una chancadora; somos seis socios, y los demás no pudieron por que su monto era muy chico y así nos seleccionaron y salimos seis socios y ya nos queda poquito para pagar, estamos casi [...] este año quedamos listos, doscientos mil pone cada uno cuando llega la fecha [...]

¿En la época de su papá habían cercos?

No, no, no, habían cercos por eso que llegaban y cercaban al lote y ahí venían las recompensas del que se enojaba, se corría un palo así que defendiendo su pedacito de tierra y el que era vivo, el que tenía plata, llegaba y cercaba no más, porque tenía y ahí venían las peleas así que se obligo a cercar todo el deslinde, todo el sector y ¡no está el paño libre! los animales y todo se respeta [...]

¿Desde cuándo se empezó a poner cerco?

Mire yo cuando adquirí conocimiento ya estaban preocupados los viejitos, ya cuidaban lo que tenían y de ahí seguimos cercando, dividiendo potrero por potrero [...] así que uno mismo corta sus árboles y hace su cerco y se compra estaca también, aquí hay mucho que hacer, no está así uno [...] ¹³¹³

¿Su papá en que año se caso?

¹³⁰⁶ Enfatiza en cada palabra que pronuncia.

¹³⁰⁷ Muestra la dirección en donde está emplazado el colegio Gallardo Tranamil.

¹³⁰⁸ Se sonroja y surgen risas espontáneas

¹³⁰⁹ Directora del establecimiento.

¹³¹⁰ Apellido paterno.

¹³¹¹ Baja el tono de la voz cada vez que pronuncia cada frase

¹³¹² Instituto de Desarrollo Agropecuario

¹³¹³ Sin hacer nada.

¡Hay! [...] No sé, el mayor tiene ochenta y cuatro años[...]

Antiguamente, nos han dicho, cuando eran novios se iban a casar, se robaban las mujeres[...]

¡Sí! No como ahora¹³¹⁴ que tienen quince años y andan pololeando, antes ¡No! Antes tenía cuarenta años la mujer y todavía no contraía pololeo y la mala costumbre que tenía nuestra raza es que se la robaban¹³¹⁵, se la robaban de acuerdo [...] si no me la van a entregar la voy a buscar en la noche y desaparecía, al otro día venían personas invitadas para decirle que en tal parte esta la novia, antes había un respeto único¹³¹⁶ ahora ¡no! la misma educación [...]

¿Cómo era que se la robaban?

Sí, salían al campo a dejar animales y andaba el joven, el interesado, entonces ahí se ponían de acuerdo, pero en la casa no ¡En la casa nada! Le tienen miedo, se respetaba mucho a los viejitos, a las mamás[...] y como antes poco se conocía el pan se hacían pan de piedra le llaman, cuecen el trigo, se comía, el mote, el trigo, el maíz, todo eso se preparaba, no se conocía el arroz, los fideos, todo eso era comida natural, por eso siempre converso que viene tanta clase de enfermedades por la química, caldo de mayo, entonces se enferma y no dura nada, uno se va; comiendo comida natural tiene fuerza para trabajar y no siente hambre[...]

¿Qué se comía todos los días acá?

Porotos, mí mamá hacía mote de trigo y lo revolvía con porotitos y hacían esta cuestion que no es grasa o aceite, le echaba pimentón y quedaba coloradita la comida, el plato y así era el campo, ahora no, ahora la gente esta más civilizado y no habían casas como estas¹³¹⁷ habían de pajas, rucas ahí lo armaban de coligüe lo techaban de paja de portón, uno podía dormir en el invierno abrigadito y llevaban la paja de la misma tierra así que no pasaba ni viento nada, no se pasaba ni el agua y esa costumbre se esta perdiendo[...]

¿Cómo lo hacían?

[...] se cortaba la paja y se invitaba gente para que ayuden a amarrar y todo, después se iba a buscar y ahí se hacían, por eso que los viejitos poco se hallaban en estas casas¹³¹⁸ preferían más las casas de paja[...]

¿Cómo era el interior de esas casas de paja?

Era parejo no más, para acostarse ahí mismo dormían, los viejitos, yo alcance a conocer, mi abuelita ponía unos palos, cortaban unos palos, no había catre nada, y ponían los palos y ahí encima en vez de colchón hacían pallasa, llenaban sacos de paja y después encima le ponían cueros, cueros de oveja, ahí dormíamos calentitos y no se conocía la sábana sino que pura frazada y la hacían ellos mismos, no la compraban [...]

¿Y la cocina?

Ahí mismo cocinaban, ahí tenían todo, tenían la bodega, sus productos para comer y las camas; habían mapuches que tenían dos mujeres y yo alcance a conocer, las rucas las tenían bien ordenadas, el dueño de las mujeres era guapo [...] y le daba su lugar *una semana cocinaba una y la otra semana la otra*¹³¹⁹ y yo me reía siempre, *con una semana se acostaba con una y después con la otra* y tenía de dos partes hijos y eso se termino, se termino[...]

¿Por qué se termino?

Por las mismas necesidades de la gente ¡no le alcanza! no para sostener, todo caro... entonces no la juventud de ahora con una[...]¹³²⁰

¿Se hacen nguillatunes por este sector?

Claro, sí[...]

¿Son muy diferentes a los que se hacían antes?

Igual, se hacen rogativas para que vengan buenas cosechas, la machi, hay una machi, que ruega a dios y hace su bendición, entonces si quieren llamar lluvia, llueve, si quieren buenas cosechas ¡pero sin trago! ¡sin trago! tiene que ser limpio, usted llega, le dan carne, le dan mote, lo atienden, ahí comen todos en conjunto y bailan alrededor y eso seria...Se había perdido esa tradición cuando entro Pinochet

¹³¹⁴ Mueve de un lado a otro la cabeza.

¹³¹⁵ Se sonríe por unos minutos.

¹³¹⁶ Cierra sus ojos tratando de recordar.

¹³¹⁷ Hace alusión a su vivienda de material sólido, que aun conserva la puebla de los papás.

¹³¹⁸ Hace referencia a las casas subsidiadas por el gobierno de Pinochet.

¹³¹⁹ Don Sergio se ríe y continua la conversación

¹³²⁰ pasan un par de minutos para reanudar la conversación.

a gobernar suprimió todo eso...como le tenían miedo al régimen militar, ahora ¡no! como volvió la democracia se volvió a reconocer todo eso, así que ahí

¿Los mismos militares les prohibían?

Sí, aquí recorrían los militares, andaban por aquí en camión en la noche, no sé a que hora pasaban, pero aquí no, no había revolución sino pura gente campesina y algunos como se tenían mala y lo amarraban [...] si tenían algún juicio o problemas entonces iban a la comisaría y dicen *este es partidario del comunismo* y ya lo elimi[...]¹³²¹

¿Se sintió muy fuerte el golpe militar?

¡Sí! Aquí vinieron a buscar a un dirigente, lo huarquiaron y ese supo defender, era el dirigente de la comunidad, vive por ahí en la escuela Tranamil¹³²² don Luis Huaquimil, y el dijo *yo soy el presidente de la comunidad* y no es política, se salvo, él se entrego y supo explicar, así que hicieron cosas malas los militares. Con el régimen militar quedamos mal, por que el gobierno mando a ingenieros a entregar las tierras indígenas y nosotros creíamos que nos íbamos a ampliar y darnos más extensión de tierras para que pudiéramos [...] y nos dieron lo mismo y muchos dicen que los mapuches son flojos, no trabajan ¡Sino tienen extensión de terreno para trabajar! bien poco, entonces el que tenía una hectárea, que son cien metros cuadrados y ahí tiene que criar animales ¡Todo! Y sembrar ¡no le alcanza! Y con el régimen de Allende había pasado los cien metros, tenía buenas ideas, pero la gente también no supo comprender ¡ya no respetaban nada! querían adueñarse, entonces después vino el golpe, ya no se quería trabajar sino que quitar, quitar tierras ¡Eso no podía ser! [...]

¿Se quitaron muchas tierras con el régimen de Allende?

Aquí se parcelo un fundo en el cerro y entraron ahí unos asentamientos y por el otro lado también, pero aquí ninguno por parte de nosotros postulo al subsidio de tierras ¡no! estas tierras son muy buenas, son tierras productoras, no como las lomas que no se da¹³²³ así hemos estado luchando para poder sobrevivir[...]

¿El fundo de los Suárez cómo se instaló?

Ese fundo según decía mi papá[...] que ese fundo no era un fundo, si no que la gringa invitaba a los mapuches y les daba que comer y los atendía y les daba vino, entonces como no eran inteligentes los mapuches ¡Pucha! Los consideraban buenas personas, y así entregaban las tierras ¡Le quitaban las tierras! Se las iban comprando, por eso el fundo tiene ciertas compras, pero no todas, a nosotros nos falta tierra y no hay solución ¡ningún gobierno se ha preocupado del pueblo mapuche! Hemos tenido que sostenerlos ahí no más, esta malo porque deberían darnos una porción de tierra, unas veinte hectáreas a cada uno, como dueños de casa, no habría tanta gente en Santiago. En Santiago esta lleno de gente campesina, que tienen necesidad de trabajar ¡no puede ser! se han matado por la tierra, todos tienen derecho, hacen una convivencia y entonces se ponen hablar y a esa persona que llevo no le va gustar, se han matado con cuchillos[...]

¿Participó en alguna marcha o protesta por recuperar sus tierras?

No, no, no[...]

¿Cuándo les quitaron sus tierras los mapuches nunca se organizaron?

No, no, el gringo querían entregárselas pero en buenas condiciones, pero como nadie se puso de acuerdo, no se organizaron así que ¡no! así que todo eso nos hace falta, la juventud sobre todo, nos hace falta por que lo necesita, de ahí viene el robo, roban animales para poder hacer sus cosas para vender[...]

¿Su papá le contaba la historia de los antiguos de donde venían?

¡Ehh! Nosotros, donde pertenece los mapuches es desde el Bío Bío para acá, ahí ya son tierras indígenas, mi papá conversaba que peleaban con los españoles para que no... en el Bio- Bio ahí lo atajaban¹³²⁴, para que no pasaran para acá. Como al mapuche nunca se le ha oído sus problemas, entonces lo españoles pasaron no más; ahí la mayoría son sangre de español, es que nosotros también ¡Hay que ser franco! Entre los mismos mapuches hay errores, hay mapuches vivos y mapuches toscos, entonces algunos no quieren entregar la tierra para no evitar problemas, peleas cuestiones, aquí hay mapuches que tienen hartas tierras, también son

¹³²¹ Se arrepiente en terminar la palabra.

¹³²² Señala el lugar en donde esta emplazada la casa del dirigente de la Comunidad.

¹³²³ Hace referencia a la agricultura.

¹³²⁴ con su mano derecha demuestra un corte.

usurpadas entre los mapuches, entre el mapuche también hay tierras usurpadas y como la ley lo ampara no se puede hacer nada[...]

¿Su papá le contaba de batallas de haber participado sus abuelos?

¡Sí! No fue con armas sino que como habían esas cuestiones ¡Ehh! Chueca, con que juegan, ahí se agarraban a palos para que lo respetaran, lanzas, quizás usted como estudiante [...] sin armas limpiamente, y todo eso decía mi papá y nunca se entregaron las tierras como correspondía. Así que Pinochet le entrego ¡ Al verdadero agricultor! los derechos, los que trabajaban la tierra y a los que no quedaban.. y le dieron seis años de plazo para que le dieran la plata, hasta la fecha murió¹³²⁵ y no han recibido ningún billete y engaño a la gente que esta afuera¹³²⁶ y así que uno le tiene que dar a los hermanos lo que le pertenece, si quiere llevar un quintal de harina, lentejas, porotos, carne, darle lo que uno quiera darle [...] por que ellos vienen de afuera y han gastado plata y que no lleve nada no es bonito, así que hay que cargarle el bus, no pierde la familia, aquí donde nosotros vienen los hermanos, se le atiende como corresponde, pero ellos tampoco vienen con las manos vacías, siempre traen alguna cosita, vienen a descansar y estar un rato, están sus dos o tres días y se van...

¿Los mapuches se defendieron cuándo llegaron los españoles?

Claro, igual, yo tenía una historia y se me perdió ahí salía todo, cuando Galvarino, Lautaro, quizás ustedes han conversado eso, pusieron sus brazos para que se los cortaran por luchar contra los españoles, no dieron nunca el brazo a torcer, por eso el mapuche es bravo, todas esas costumbres cuando uno se acuerda se pone triste [...] otra cosa también cuando no pagan contribuciones de terreno, sí no pagamos por una miseria de terreno vamos a estar pagando contribuciones ¡No! Por unas veinte o treinta hectáreas uno esta de acuerdo a pagar, pero por una miseria de tierras ¡no! algunos tienen muy poco, no le alcanza[...]

Usted ¿estuvo en el terremoto de mil novecientos sesenta?

¡Sí! ¡Sí! Nosotros estábamos, como siempre íbamos al campo, cuando paso nos arrancamos y yo dormía con otro joven en una mediagua sin techo, ahí poníamos tapa y teníamos miedo de que se abriera la tierra y poníamos tablas ahí, nos acomodamos, dormimos una semana afuera, después se fue calmando, de acuerdo a la creencia de los mapuches hicieron un guillatún y tiraron un niño de... un niño guachito que no tenía papá ni mamá, andaba por ahí, y para calmar el mar [...] soñaron que arrojándole la sangre se iba a calmar el mar y le cortaron el cogote al chiquillo y lo tiraron al mar, creencia, no se, total son mapuches y como no tenía quién lo defendiera, era sólo, nadie reclamó y por eso tenemos cuidado nosotros que de repente esto se puede volver mar, porque no estamos muy lejos y al salir para acá esto quedaría como mar¹³²⁷ ¡dios quiera que no sea nada! porque tendríamos que irnos a la loma arrancar y esto es pura vega, entonces uno[...]

Es bonito es este tiempo, pero en el invierno es crítico se rebasa el río, sale y hay que tener forraje para los animales, no hay pasto, todo se llena de agua; uno esta acostumbrado sí[...]

Y ¿Se hicieron nguillatunes?

Sí todos los años[...]

¿Cómo fue el Nguillatún del terremoto?

¡Sí! a orillas del mar ahí se juntaron y se hicieron rogativas, hay que matar animales todo eso se hizo para calmar el mar . Yo fui al puerto a mirar y dio vuelta los árboles, tiro abajo ¡Puf!¹³²⁸ bien feo el puerto[...]

¿Qué decía la machi?

La machi decía *que había soñado que en sus rogativas, que en sus leyes el mar se iba a recoger dándole la sangre de un cristiano*, cayo presa la señora, pero salió, la autoridad supo que eran costumbres de ellos que tenían y por eso que ahora en nueva Imperial hay un laboratorio indígena, el hospital, si usted se enferma de enfermedades que el doctor no conoce, ahí esta la machi, entonces ella le hace el tratamiento; por que los doctores no creían en las machis, ni en los mapuches y ahora se dieron cuenta, hubo una experiencia aquí, se enfermo una niña estudiante y cayo en el hospital y en este estuvo como dos semanas y el médico estudio lo

¹³²⁵ Hace referencia a la fecha que fallece Pinochet

¹³²⁶ Toda la gente que no estaba en el campo en la Mensura se le prometió un indemnización por los terrenos que correspondía.

¹³²⁷ Don Sergio teme que se vuelva a repetir un terremoto que traiga consigo un tsunami de proporciones que inunde la zona.

¹³²⁸ Mueve la cabeza de un lado a otro tratando de recordar.

que podía ser y no le encontraron enfermedad y el papá fue, era mapuche, y la saco, la trajo y la llevo donde una machi donde le hicieron tratamiento y después llevo sana a ver el médico, y el médico quedo sorprendido ¡que paso! entonces ahí dijeron que los mapuches tenían poder, no sabían leer pero tenían poder, entonces ahí se mejoro la niña. El hospital de Imperial es tanto para la gente del pueblo y el campesino que tenga una enfermedad [...] ahí van. Hay mujeres, si usted se fractura una pierna lo enyesan, le arreglan sobando no le enyesan, todo eso en Imperial[...]

¿Cualquier persona puede ser machi?

No, no, cualquiera ¡No! Uno sueña o sea el demonio digo yo o dios que le da un poder y ahí dicen que ellos sueñan cuando [...] el demonio le dará la mente digo yo; yo participe en un enfermo, estaba mal el enfermo y amanecimos haciéndole tratamiento[...] la machi, entonces la machi llevo, no se si lo trajo dentro de los senos[...] un sapo, un sapito entonces [...]yo estaba mirando como bailaba así, como se movía, le hacia masajes y apareció ese pajarito. Ese pajarito pago todos lo mejor, lo crucificaron. Y ese era el mal que tenía y se mejoro la niña. ¿Pero no sé de dónde apareció ese pajarito? Lo soban con canelo, con árboles naturales le hacen masajes para que se mejore y le dan ese remedio, una cuestión fuerte para botar todo lo malo, por eso se mejoran algunos y otros no, otros van al médico[...]

¿Qué se decía del sapo?

Ese era el que había traicionado a la niña, en forma de Satanás que lo tenía dominado y yo digo que puede ser cierto como puede ser mentira, de ese sapito ¡ hay gente que cree! todavía en las machis, cuanta que son enfermos y que después están por morir y vuelven normalmente al cuerpo y después siguen trabajando; en este mundo hay buenas machis que [...]

¿Sus papás le contaron cómo llegaron acá?

¡Sí! Antes decía mi papá que había unos delegados que juntaba a todos lo mapuches y entonces esta especie de delegado ordenaba, le daba todo *“este va hacer el responsable de esta comunidad, este de esta otra”* así ordenando, por eso esta comunidad se puso Gallardo Tranamil, de la escuela Gallardo Tranamil hasta aquí, había un cacique que murió y ahora queda un nieto, ese está en Santiago, que ahora es lonco; entonces cuando hacen guillatunes él tiene que estar presente, representando a su abuelo, a su papá... así que ahí se respeta por comunidad y más para abajo hay otro representante de la comunidad Relmul y así todo por comunidad, se respeta [...] antes no sabían hablar muy bien castellano y si usted quería conversar se arrancaban y no se le entendían lo que hablaban tampoco por que eran muy [...] faltaba educación entonces el mapuche conversaba entre mapuche en su idioma[...]

¿Usted en qué colegio estudio?

Yo estuve en Imperial, en Imperial hice primero, segundo, tercero, cuarto, quinto y sexto y un año en el liceo femenino de Imperial y después me toco hacer el servicio y ahí seguí[...]

¿Cuándo iba al colegio lo dejaban hablar su idioma?

O sea mi papá nunca permitió que nosotros habláramos en mapuche, ahora aprendí después de ya[...] cuando uno ya era hombrecito escuchaba y se iba desarrollando para hablar; pero él¹³²⁹ ¡No! Porque decía que[...] la lengua después podía entorpecer para hablar castellano ¡Una sola! Pero por una parte no esta bueno por que [...] a uno lo pueden estar pelando, quizás que cosa y uno esta tranquilito y sabiendo uno no, esta malo eso, no me gusta [...]y así hemos estado. Tampoco los papás de uno nunca participaron con nosotros ¡nunca! comíamos a parte en una mesa sola y ellos comían e invitaban a personas adultas y ellos se servían y nosotros para afuera, no nos dejaban escuchar, eran muy estrictos, muy mañosos y así lo pasamos[...]

¿Que escucho del cacique Silva Lienqueo?

Silva Lienqueo, no, no[...]¹³³⁰

¿Por qué ese es el nombre que lleva la comunidad de Huilcun Alto?

Sí, Huilcun Alto para allá y Huilcun Bajo aquí[...]

¿Qué significa Huilcun?

Cerro alto, Huilcun y Rulo terreno bajo, parejito [...]

¿A escuchado historias de sirena?

¹³²⁹ Hace alusión a su padre.

¹³³⁰ Cierra sus ojos por un par de segundos.

Sí conversaban que en el mar hay serenas, conversaban los viejitos que habían sirenas, pero yo[...] conversaban los viejitos que habían sirenas que eran mitad pescado mitad humano, a mi edad que tengo no he visto. Lo que he visto si es los [...] a mí siempre me gusta ir el día domingo de pesca y un día domingo salí sólo y me encontré sorprendido con un remolino, un remolino significa un agua que va dando vuelta y ahí tire la artificial y agarre un salmón y me gusto. Ahí me quede y de repente no apareció, eran las doce ya del día, como un cuero así que salió por encima del agua que se abría y se juntaba y yo salí arrancando¹³³¹, y dije yo *no salgas nunca a esa hora a las doce andan demonios cuál es la necesidad* a mí me gusta salir a pescar[...]

¿Qué son esos cueros?

Son animales del agua, son animales, a usted lo toma y no lo suelta [...] el agua donde esta muy onda no conviene [...] son cueros de animales, se abría y se juntaba con hartas patas, yo lo mire bien y después me dio un miedo ¡salgo arrancando! y llego justito y después lo puede magnetizar a uno y echarlo para adentro y ya no sale[...] así que partí de inmediato, no me gusta ir más por esos lados, muy hondo[...]

¿Hay culebras?

Sí, eso en todas partes, a la hora de las doce salen al sol[...]

¿Siempre a las doce pasan cosas malas?

Sí, siempre a las doce como no anda tanta gente ve ahí, en el día no más[...]

¿Y el remolino qué es?

Dicen que es el demonio que anda jugando, nunca me pilló a mí, se ven muy lejos[...]

¿Se acuerda cómo eran los entierros?

Los entierros[...] antiguamente se dejaba una semana el muerto, una semana según como sea la persona, usted va a acompañar y después se va, matan su caballo, matan su animal vacuno, ya tienen lino [...] es como una fiesta y ahí le hacen las rogativas, ahora no, ya a las veinticuatro horas tiene que estar sepultado, y siempre hacen la misma, matan animales, se llega a una casa adonde le dan carne y todo[...] no tiene que estar pasando hambre[...]

Aquí antiguamente, como no había registro civil cada comunidad tenía su propio cementerio, allá arriba hay un cementerio, la comunidad nuestra tenía su cementerio, Relmul tenía su cementerio. Ahí enterraban a los bisabuelos a todos¹³³² y después cuando hubo registro civil ordenaron, había una sola parte no más [...]

¿Qué son estos papeles que tiene en la mano?

Ahí nosotros estamos haciendo un curso aquí en el campo[...]

¿Este curso lo da el gobierno?

Sí[...]

¿Cómo organizar internamente la empresa, es para aprovechar las tierras?

Nos juntamos en una parte, el profesor es un joven universitario, trabaja en INDAP, para mejorar, para conseguir mejor crédito, participan hartos los que le interesa y los que no ¡No! [...]

¿Aplica lo que le enseña a su campo?

Si [...] ¹³³³ antes no se preocupaban de los mapuches, hace treinta años recién el gobierno se preocupó, para sacar el crédito hay que mostrar el título de dominio...cuantos animales tiene y después lo vienen a entrevistar a la casa y con ver no más ahí ven si le dan el crédito o no[...]

¿Quién escribió esta declaración de los pueblos indígenas¹³³⁴?

¡Yo!¹³³⁵

Declaración de los pueblos indígenas del mundo a la tercera cumbre mundial de la biodiversidad

[...] amigos y hermanos venimos hablar en nombre de todas las vías de la selva y de los bosques, pero sobre todos de aquellas que no están más, de los seres de las aguas, de la fecundidad, de las cosechas, de la abundancia, de la medicina, de los dioses que mantienen la vida de la selva, de los ríos y de las lagunas que

¹³³¹ Con risas termina de contar su historia.

¹³³² La conversación se detiene unos minutos, debido al ingreso del vecino, un hombre de avanzada edad.

¹³³³ En estos momentos don Sergio nos da a conocer una serie de documentos que guarda de su propiedad.

¹³³⁴ De una serie de papeles se logra rescatar este discurso que fue escrito por don Sergio.

¹³³⁵ Su cuerpo toma otra posición, sube sus hombros y levanta su cabeza.

abandonan su mundo, donde los árboles, las plantas desaparecen y no vuelven a aparecer. Nosotros los Hombres somos parte de todo esto que llamamos Madre Tierra que se debilita y puede morir con ella, venimos de parte de la vida a terminar con esta guerra de siglos que pretende acabar con la naturaleza, somos nosotros quienes hemos preservado y desarrollado la diversidad biológica que se encuentra depositada en abundancia en nuestras tierras y territorios; somos nosotros que colectivamente como pueblo hemos guardado nuestros valiosos conocimientos; somos nosotros quienes tenemos un relación espiritual y de interdependencia con la diversidad de formas de vida existentes en nuestras tierras y territorios; sin embargo nuestros conocimientos, innovación y práctica son extraídos sin nuestro consentimiento con el fin de usarlos comercialmente, nuestro derechos como pueblo entre otros, la libre determinación no son reconocidos, nuestra tierra y territorio no son respetados.

Declaración de los pueblos indígenas del mundo a la tercera cumbre mundial de la biodiversidad[...]

¿Usted lo escribió sólo?

Claro, el joven¹³³⁶ tomo nota y yo hablaba[...]

¿Cuándo habla de madre tierra a que se refiere?

Esto ósea el pueblo mapuche, los chilenos dicen tierra, y nosotros le decimos en idioma nuestro ñuke, significa ñuke que es una madre, nos esta dando comida, nos esta alimentando, entonces se llama ñuke, tierra. Entonces usted al servirse una copita de vino, en tierra sí, le bota un poquito y dice *por nuestra ñuke tierra y se toma el trago [...]*

20- CORNELIO SANTIBÁÑEZ

Autor: Catalina Cornejo Quiroz

Esta entrevista tiene, como personaje principal don Cornelio Santibáñez, cuidador de de la escuela Gallardo Tranamil, localizada en la comunidad del mismo nombre en Nueva Imperial. A sus cuarenta y cinco años, don Cornelio nos cuenta, de su pasado desconocido por sus cuatro hijos que a la luz de un patio de escuela rural, los ve jugar y escribe en ellos a través de su formación, la sabiduría de los antiguos y la historia que dejo a atrás de los cerros en una comunidad llamada Molco donde él provenía. Ahora su presente, nos muestra una realidad que comenzó con la evangelización de su abuelo, hablándonos de su historia, donde el milagro de la conversión y la Iglesia se convierte en testimonio, para él de la verdad de Dios y para nosotros de una historia que se va...

[...]Este es Minino¹³³⁷ ...me ayuda harto Minino...de chico le enseñe a tomarle el peso a la vida al amigo¹³³⁸, de chiquitito, pero nunca trabajo forzado` sí suavemente...él le sabe hacer pan, lava loza, hace aseo, cama...todo, todo sabe de todo [...]

Esta preparado para la vida entonces...

Claro esa es la idea...si este de chiquitito, nunca le gusto que le dieran comía en la boca...una, o dos veces y paró solo no más, paro solito a la mesa, solito... los otros igual, todos fueron así, ¡¡los cuatro!! la chiquitita esa es más, esa salió más re-diabla...

¿Y ella se come la comida sola?

Sola, sola, sola. Los cuatro fueron así, pero esta última salió más, más disparada` me salió más, más ágil... ¡aprende al tiro ¡¹³³⁹ le gusta leer, toma el libro ella así...y

¹³³⁶ Joven que lo invito a participar en la tercera cumbre.

¹³³⁷ Hace referencia a su hijo.

¹³³⁸ Mira hacia su hijo, con orgullo...

empieza a leer, de chiquitita y le gusta andar en grupo, a tener a mistad con los niños chicos del Kinder [...]allá se va del año pasao`, que ella tiene un año, va ha tener un año nueve, [...]allá [...] con su amigo [...] pero ahí con señas ella...

Gesticula...

Claro ella sabe [...]

Y más encima donde ella va ha la escuela...

Y ella sabe donde está su sala... [...]

Y en Pre- kinder también le enseñan mapudungun?

También...oración.

¿Dominan bien el Inglés ustedes?

No, sabe que a mí nunca me gusto el inglés, lo encontraba tan difícil;...y ahora me dan ganas de aprender, mire la custión`...siempre en inglés un cinco, cinco - cinco, cinco pelao`, cuatro, nunca me sacaba... no me gustaba nunca no sé por qué será, pero ahora, ahora me interesa, lo que más me gustaba era el francés, sí, el francés es fácil, yo lo encuentro fácil, el inglés lo encuentro difícil, pero pregúnteme de mapudungun a mi...chuuuu... hablo igual que los viejos antiguos, es que me crié con mi abuelito...sí, si me crió mi abuelito, el papá abuelo me crió...

¿Y era de por aquí usted o no?

No, no vengo de por acá amigo, yo vengo de por allá, de otro lado de por allá, de esos cerros que se ven, de esos cordones que se ven allá para abajo... Molco bajo...de por allá vengo yo...me crié con mi abuelito [...]

¿Y eran estrictos sus abuelitos con usted?

[...]me enseñaban a mí los antiguos mapuches, fueron muy sabios, les enseñaba a su hijo [...] no como ahora amigo [...] ahora poco respeto hay en el pueblo [...] hay tanta delincuencia, antes no se veía eso, nop...

¿Y hasta cuantos años vivía con su abuelito, hasta que fallecieron?

Yo mi viejo, hasta los veinte cinco años, tuve veinticinco años con ellos, cuando cumplí veinticinco mi viejo murió, murió en el año 95 a los ciento quince años...se llamaba José Calfio...¹³⁴⁰

¿Y le hicieron alguna ceremonia especial cuando falleció, por tantos años que tuvo?

Sí, si como él era evangélico también, por la iglesia todo...y también, se le hizo una representación mapuche, o sea, se le hablo de su vida, como él llevo a esas tierras, quienes eran sus ancestros de sus ancestros, sus antiguos, su familia...en mapudungu se le hablo, en mapuche... mi abuelito fue hijo de un Lonco allá, paso él, por lo consiguiente. Fue Lonco también, cuando murió su papá de él, [...] por que él se crió con una abuela [...] claro una abuela y un tío, claro, por que su papá murió joven, su papá murió en un caballo... se cayó y estaba ebrio y se quedo su pie agarrado en el estribo y su papá lo arrastro...así que murió joven su papá, 25 años más o menos, decía él, por que no alcanzó a conocerlo él poh, porque él era guagüita cuando murió el papá decía, y él lo crió, el abuelo lo crió...

¿Y el que es Lonco tiene que quedar siempre en la familia o puede ser de otra familia?

¡Emmm! ...de ahí de acuerdo con la comunidad, o sea la comunidad esta de acuerdo que siga continua según la sabiduría que tengan, la capacidad que tengan, por que es indígena [...]

¿Y su abuelito le habrá contado cuando llegaron los españoles acá a estas tierras?...Por donde llegaron, si llegaron por el mar, cruzaron el río?

[...] decía que, los españoles llegaron por acá por Nueva Imperial, pero Nueva Imperial no existía, llegaron por estos lados empezaron a llegar...Pedro de Valdivia todavía no construía esta ciudad, no había llegado por estos lados todavía, pero... paso por acá después bajo pa` bajo, pa` la costa, pa` allá [...] también fue construido, establecido por Pedro de Valdivia...o sea se dispersaban de distintas formas iban por diversos lugares llegaron los españoles...siempre andaban de caballo, decían [...] nunca andaban de pie los españoles, a caballo...y... decían que lo...el...el español, bueno, siempre traía semillas, trigo o le enseñaba, o sea con la idea de enseñarle al mapuche, decía enseñarle, según ellos decía, enseñarle...como le podría decirle ...civilizarlo no, civilización, pero los mapuches no creían, todos no creían por que...ellos decían, que venían los huinca, los miraban como ladrón, como malo, que le venían a robar sus cosas, sus riquezas,

¹³³⁹ se ríe suavemente...

¹³⁴⁰ baja la vos con un son de respeto hacia el...

que lo que les interesaba a los españoles era el oro, que había mucho oro decía mi abuelo, el oro andaba botao` así como el ripio en la tierra, así el oro [...] como ellos no sabían que ese material era válido y el español se interesa mucho en el mineral, por que este país chileno, tenía mucho mineral, no, si queda todavía queda, pero tenía mucho...en esos tiempos decía mi abuelo, que este país no tenía, no tenía nombre...no era Chile, Chile lo vinieron, lo vinieron a poner los españoles, pero tenía otro nombre, se llamaba Chili, es como un pájaro, un pájaro que había un pájaro chileno, que pajar osera a lo mejor el cóndor, decía yo, por que parece que al cóndor le dicen chilli, parece, no me acuerdo yo...se hablaba del territorio chileno, pero puro mapuche, araucano, mapuche...taban` los picunches, los mapuches, los...y así estaban distribuidas por distintas [...] indígenas habían por todas partes, y hacían sus concurrencias, sus reuniones si eran bien organizados decían mi abuelo que eran, tenían, tenían sus reuniones especiales que hacían durante los años o durante el año [...] eran muy organizados y se preparaban para la guerra, para la guerra preparaba a los niños de chico, los hacían nadar, los hacían pasar por el [...], los preparaban, el mapuche, eran siempre, eran bien preparaos, aparte de que a la guerra pa` luchar...

¿Y a su abuelo lo prepararon también así?

Al otro abuelo, al abuelo de él, tuvo un encuentro, tuvo una guerra contra los españoles...si... no [...] el mapuche yo creo...siempre decía el que sus tierras...ellos, lo trabajaban, pero lo que sobrevivían ellos de la misma naturaleza, la tierra no más vivían po, pero también cazaban, se dedicaban a la caza, vivían de eso...

¿Y como hacían las armas?

Decía mi abuelo que con piedras... con puras piedras y palo [...] también eran corredores poh y lo de los diarios también corría, eran corredores [...] no si eran bien e bien adiestrados [...] los indígenas eran bien inteligentes, eran todos inteligentes también, [...]y vivían siempre en comunidades, unidos...se querían mucho, no les gustaban que hubieran traidores, decía mi abuelo, lo que menos les gustaban a los indígenas, eran enemigos con los traidores, los mataban, se daban cuenta de que había un traidor los mataban al tiro, los miraban como enemigo, aunque fueran mapuche los mataban al tiro, no les gustaba la traición...

¿Y por qué usted cree que ahora no son tan unidos?

Bueno, por un lado, los españoles vinieron a hacer hartas cosas buenas, pero por un lado también, cometieron el error de que se, se empezó a dividir, empezó a dividirse el mapuche, porque antiguamente los territorios el mapuche no hacía...lo compartían, no había cerco... la tierra la compartían en todo, todo eran dueño, lo compartían, no se negaban unos con otros, se cuidaban unos con otros y todos eran dueños de las mismas cosas, ellos no decían esto es mío y mío no mas no poh, en todo eran dueños...la ley del de España todas esas cosas, quizás todas esas reformas que hubo, quizás cuanta cosa hubo...el mapuche nunca se quiso entregar, nunca, nunca, nunca permitió...nunca le gusto ser dominao` ...nunca, creo que al español ellos lo distinguían como huinca, por eso que el español nunca dejaba el caballo, siempre andaba a caballo, entonces decían que... cuando veían a ese hombre de caballo, miraban ahí viene un enemigo;...lo desconocían, por que el indígena nunca usó ropa, entonces distinguían inmediatamente al enemigo,...al español siempre lo miraban como enemigo, siempre...quizá` al principio lo miraban como enemigo, no sé poh , pero cuando se empezaron a dar cuenta que los españoles andaban por intere` del mineral, o quizá el mapuche sabía que ese era un mineral [...] creo que sabía, porque el oro lo elaboraba creo yo[...]

¿Y lo sacaban de los ríos de las minas...?

¡Nooo! Del suelo amigo, del suelo [...] como del ripio del camino así, y el mapuche cuando vio que el huinca estaba muy interesado por el oro, sabe lo que hizo?...lo escondió en un chuico, los chuico que construían ellos los metían en cantaros, ahí metían todos los, porque la riqueza, el oro, por que ellos sabían lo que era el oro, sabían...y lo enterraban, lo enterraban en la tierra, por eso que ahora pasan, lo ocurren [...] un entierro en tal parte, o a veces en ese escondite de entierro que tienen los mapuches, [...] antiguos, pero se ven visiones...

¿Cómo que visiones?

Perro, caballo, gente hablando, pero no se ve nadie... fuego [...]

¿Y la gente no va ha buscar eso?

Lo buscan y lo sacan, lo sacan, pero tienen que tener mucho coraje digo... hay que ser harto valiente...

¿Dicen que por aquí tiene que haber un cementerio donde aparecían cosas, nos contaban?

Cerca está, poh cerca...

¿Cómo sacaban eso, había una forma espacial algo, para sacar los...por miedo...para sacar los entierros esas cosas?

Voy ha aclararle un poco de eso¹³⁴¹. Como Dios dice en su palabra dice Dios, [...] el oro y la plata es de Dios, pero resulta que el maligno, Satanás, dice [...] no cierto? Si me [...] yo te voy a darte tooo`, lo mostró, pero si tú me adoras. Y Jesús como es el hijo de Dios, no pudo vencerlo el demonio [...] lo llevo por otras partes, y ahí lo tentó, quiso tentarlo, entonces, Satanás piensa que él es el dueño del oro, que él es el dueño, pero no es na` el dueño, si Satanás, dice la palabra del señor que Satanás es un miserable, es malo, el a lo único que viene, el demonio, es a matar, robar y destruir, eso lo que hace, son tres cosas...y sabe que Satanás, a usted, a todos nosotros, a la humanidad completa, lo odia a la humanidad, no quiere ver, a nosotros nos quiere ver muertos, destruidos, por que él ya esta condenao`, el esta condenao`, ese no tiene perdón, no tiene vuelta, esta condenao`, de cuando lo desterraron de arriba, ya a lo que voy yo amigo [...] como dice Dios, mira hacia el oro y la plata, el diablo se empeña en adueñarse de esas cosas, entonces se ven visiones amigo, el espíritu demoníaco se aposenta en esas cosas que los indígenas escondieron antiguamente [...] de eso, de eso se trata...a la persona que, por ejemplo yo vengo y me encuentro una custion` así, un oro que haya una parte, se me presenta una visión, que se yo...ya poh el diablo hace un convenio con, se los lleva a [...] porque parece el culebron¡¡¡...si es terrible oiga, usted conoce eso, de más que sí, la película esa que dice mmmm...de te acordai` la película que tienen esa de un hombre que busca tesoros emmm... [...] Indiana jouns, así, así que aparece visiones que se yo, lo mismo pasa [...] pactó con el demonio y ahí el demonio se deja pa` que saquen el oro, pero cuando el hombre sacó y cumplió el pacto del demonio con Satanás dura quiza` cincuenta años, treinta años, así. Luego esa persona muere, porque esa riqueza le fue sacada que estaba escondida y... se la entrego el demonio, por que fue capaz de hacer un convenio con él, porque cualquiera no lo saca. La persona que saca, ojo, la persona que va ha sacar esa custion, tiene que...tienen que hacer un pacto con el demonio se deja pa` que saquen el oro, y el demonio recién se lo entrega, tiene que hacer un pacto con el demonio y pero el pacto es que tiene que entregarle su alma y a los cincuenta años, treinta años, veinte años depende [...] y esa riqueza también, queda pa` lo...queda pa` la familia, pero el que es capaz de dominar eso, queda con esa riqueza, sino pierde toda sus cosas...

¿Usted hace cuanto es evangélico?

Hace...de niño me dicen, si...mi abuelito me, me...me dejo la semilla del acepto al señor a Dios del cielo, a los cuarenta años y tanto, él decía, taba casao` tenía su familia, mi abuelo dice que tuvo dieciséis hijos...dice que un misionero evangélico de Estados Unidos Randal Crawford, de Estados Unidos, joven, jovencito misionero, empezó a predicar por todos estos lados, a recorrer, sí el llevo la semilla allá, acepto al Señor allá [...]y ese misionero hizo hartas cosas, hizo... dejó colegios, enseñó el evangelio a todos los niños, a la gente, hizo iglesia, como tenía ayuda ellos [...] si Raudal Crawford ...aquí en Imperial dejo la obra que dejaron los metodistas de Chile, pertenece a la obra [...] metodistas de Chile, hay una granja que se habla, de una granja que es el Liceo Agrícola, eso lo dejo él, estableció todo eso, creo todo eso...

¿Ah y el mismo Randal Crawford le misiono a su abuelo?

Sí, sí...Randal Crawford, por todos lados, sí, sí recorrió...ese hombre andaba a pie primero, después anduvo en caballo y después anduvo en avioneta...el otro día paso su hija y el caballero murió de cáncer murió de ochenta y tanto años, duró [...]

¿La Iglesia católica ha venido por este sector a predicar?

Sí, sí... el padre Policarpo parece, el dejo esta [...] empezó de chiquitito [...] el padre Policarpo sí...

¿Oiga y cuando se convirtió su abuelito, también su abuelita se convirtió en evangélica?

¹³⁴¹ Baja su voz como si nos fuera a contar un secreto que lleva guardado...

Sí...

¿Y la otra señora también?

No, porque estaba lejo`...

¿Y antes usted podía tener hijos con varias mujeres?

Si...ahora no...

Pero como lo hacia su abuelo, porque tenia una señora y la otra??

Era un maratón¹³⁴² ...me imagino yo...era un huillín¹³⁴³, es un, es como un gato a, es un gato, pero igual...yo lo conozco, lo conozco también [...] lindo, lindo, más o menos así de largo, si de ancho más o menos, es igual que un tigre, pero un gato, pero igual a un tigre un color tigre boniito...es acuático vive en el agua. Tiene una cola más o menos así como e como una cola así como paleta, con ese navega y ese pájaro, ese huillin se come también po` ...

¿Pero que es lo que es, un pájaro un animal?

Es un animal, los indígenas los cazaba esos, antes,... es una carne, se mata, se descuera, se come, el cuero es lindo, el cuero, y ese animal es peligroso o sea es carnívoro, te pilla te manda un tarascón ??, te muerde, ese se le puede decir también como Mierroki, en mapuche, mierroki, es como un zorro, a, como un zorro y tiene fuerza y actualmente en el agua hay, hay es peligroso, por eso nunca hay que andar solo en los ríos, al río hay que tenerle respeto, yo pocas veces voy al río [...] ustedes siempre tienen que tenerle un respeto al agua, siempre y hay que tener cuidao` no es llegar y tirarse al tiro, andan animales en el agua, así como también ustedes tiene visión, tiene visión, tiene largo alcance pa` ver y uno mira lejo`, ojo que el animal submarino te esta mirándote no sé po`, quinientos metros trescientos metros no sé poh, te esta mirando [...] y como tan rápido llega si te ve solo aquí te puede agarrar, en ese río que hay aquí, ahí hay animalitos, por eso hay que tener cuidado, por eso que yo no, no voy mucho, siempre en la orillita no más, no pero cuando uno anda en grupo uno ahí no, sacan , no, no sacan, pero si te pillan solo, el todos los ríos, a, ojo, en todos los ríos, en todos los ríos, por eso que siempre hay que tener respeto, por eso siempre le digo a mi hijo yo que le tenga respeto al agua que no ande así como loco, así que no ande solo no y también hay que tener cuidado con los remolinos, hay remolinos en el agua también, esa cuestión es peligrosa también, el remolino, te pude matar, tiene mucha fuerza el remolino...las aguas nunca están solas, menos el mar poh en el mar hay monstruo`, hay monstruos en el mar que hay que, pero uno no lo conoce...

¿Y todo eso se lo contaba su abuelito?

¡Siii!...sí mi abuelo, me decía que tenía que tener cuidao`, y veces a lo que voy yo, el huillin era de que mi abuelo era terrible...el huillin es de alto alcance poh...es muy juguetón...

Pero, yo me refiero a otra cosa, no me refería a eso...

O sea el huillin es como ahora, por ejemplo, tú tienes problemas, te mandas, te tomas ¿Cómo le llaman? el viagra...así...es pero que el viagra...así era el huillin, por eso que se procrean a muchos, muchos...

¿Y usted ha visto huillin?

Yo vi huillin, lo vi vivo y me gustaba mucho pescar pescao` en los esteros, cuando vi [...] y de repente cuando veo que se formo un remolino así... y ahí aparece la cuestión, oye pero se mantuvo en el agua y me miro po` yo estaría a un distancia de tres metros más o menos así, ¡Uhhhhhhhh! que me dejo [...].

¿Y de que color son?

Bonito así, no y enojao` me hizo igual cuando el gato se enoja me mostró los dientes así y me igual, igual que un tigre pero tienen, tiene todo, todo así [...] y a hi me dijo, ese es cuidao` por que andai cerca del agua eso es peligroso, pero de los esteros salían pescao`, pescao gorditos boniito, así tipo salmones, salían pescao y yo era medio selvático también poh, en pleno invierno me tiraba piluchito a pescar pescao` a los esteros hondos, porque veces, pescao grandes así se me quedaban enrreao en las raíces de los árboles y me sacaba toda la ropa cara dura no más y me tiraba no más, no me los perdía los pescao`s [...]taban enrreao`s y los sacaba, lindo los pescao, pero andaba con un poco de miedo por ahí...

¿Y usted pescaba así o...?

Con un hilo y una garrocha así, con eso que agarran ahora, uno coligue que le llaman, agarrao` [...].

¹³⁴² Carcajadas...

¹³⁴³ Carcajadas...

¿Y usted alcanza a vivir en ruca con su abuelito o...?

Sí, alcance a vivir...

¿Y cómo era, calentita...ellos mismos la hacían o las mandaban hacer?

Ellos mismos la hacían, sí...es calentito se hacia un fogón, pero nosotros, yo alcance a conocer la ruca más moderna, ya poh...la ruca, pero todo forrao` con unas tablas, lo de arriba todo es paja, los palos redondos, todo, todo madera de árboles [...] los antiguo, antiguo, no poh, eran todo así, todo con una choza no más así, con junquillo así...no había tabla no había nada, ellos tenían puros palos no más, puros palos y ramas...

¿Y no bajaba el agua cuando llovía en el invierno, no bajaba nada adentro?

No poh no, no, no se pasaba, es que sabían que lo sabían, tejer bien poh...

¿Era mucho trabajo hacerlo...?

Sí, yo aprendí hacer esas casa, mi abuelo me enseñó, tejían las pajas y no entra el agua, increíble, corre el agua no más, pero el espesor queda así más o menos el espesor, unos quince centímetros más o menos queda eso...el mapuche se fue modernizando, se fue modernizando, más, más ahora con más razón poh, ahora tienen luz, tienen agua, tienen gas. Antes no existía eso, antes era sufrida la vida, sacrificao` [...] y se alumbraban, como no conocían la parafina, mi abuelo me decía que se alumbraban con grasa, con la grasa que le sacaban a los animales, le echaban a un coligue así...le echaban grada, pa` que no se quemaran los coligues, y esa grasa ardía ahí no más, con eso se alumbraban...hacían un atao` de coligue así, largo, lo amarraban [...] de eso como grada y ahí depositaban la grasa animal[...]

¿Y su abuelo se robo a su abuela?

Claro, la fue a buscar de a caballo...

¿Y él le contaba cuando la robó, como fue se pololeó antes o se la robo a la fuerza?

Noo, si no pololeaban na` esos, se conversaban poquito y a pocas palabras buen entendedor...claro...

¿Y usted le toco un Wetripantu, vivir el año nuevo Mapuche?

A no, por allá no, por que eso se perdió, se perdió hartito, ahora de a poco se esta retomando la...si escuchaba decir eso, pero yo nunca cuando era niño asistí a eso, ahora conozco bien ya me di cuenta como era el cuento, si antes se celebraban los años nuevos huinca no más poh [...] tuve conocimiento de eso no más, lo otro lo sabía pero, nunca había practicado mucho antiguamente... [...]

¿Y usted con quién conversaba más, con su abuelita o su abuelito?

Con mi abuelo y mi abuelita conversaba...

¿Y su abuelita que le contaba?

Lo mismo no más po`, como era la vida antigua, como era el Mapuche, por que mi abuelita es de descendencia de por aquí, de Rulo, aquí de Rulo, decía ella que este lugar era pura, esto era puro mar aquí, pura agua era esto antes, el tiempo de la...[...]

¿Y estas cosas que le contaba su abuelito, lo hacía a través de cantos, cuentos?

Sí...

¿Se acuerda de alguno?

Cuento siempre decían, historias de lo que les estaba diciendo eso, siempre hablaban de eso, de la señales, de la familia, siempre a los niños los reunían se sentaban juntos en las casas, no, no estaban uno por aquí otro por allá, no como ahora, la televisión misma te impide conversar, no era así antes...y...ahí ellos le enseñaban de su historia, la vida antigua como era, como fue...conversaban con sus hijos, sabiduría que le dejaban una señal [...]

Pero, si tenían dieciséis hijos, ¿Cómo había que hacerlo para mantenerlos? Ahora cuesta tanto [...] Y, en los casamientos cuando había, cuando se casaba la gente ¿se casaba por la iglesia, se casa por la religión, por la mismas costumbres?

Por las costumbres no más...eso de la iglesia empezó a existir hace poco no más, después, el español no más, es él que vino ha establecer esos conocimientos, que se casaban por la iglesia y por la ley poh y el hombre le tenía que dar algo a los familiares o se la llevaban, si tenia que pagar poh, era obligatorio que tenía que pagar, tenía que pagar el hombre, tenía que pagar su novia, pagar [...] claro esa cuestión era motivación...

¿Y como le pagaban?

Le daban animales, por ejemplo, caballos emmm...como el indígena era muy bueno para el telar, frazadas, cuantas cosas...todo cosas que sirven en la casa po`...

¿Y qué pasa con la mujer? Por ejemplo ¿el hombre podía tener hartas mujeres y cuando las mujeres tenían varios hombres o se iba con otro hombre?

Yo creo que eso no existía amigo, había un respeto grande a las mujeres antes...tenía tres [...] tres mujeres tenía el hombre, el que tenía do, tenía dos, tenía más el Lonco, creo que tenía ocho mujeres, hasta doce mujeres, el Lonco...chuta que tenía que alimentarse harto el hombre antes¹³⁴⁴, pero el Lonco era bien alimentao` tenía que tener wuenas...pa` poder dirigir a su pueblo...harto winter ya...

Porque, para ser Lonco ¿Cualquiera tenía que ser o tenía que cumplir requisitos?

Tenía que ser sabio, weno pa` luchar, fuerte pa` luchar, guerrero, eso decía mi abuelo...

¿Y tenía que tener una prueba algo para ser Lonco?

También poh, y conocimiento... todo, todo bien

¿Y usted vio cuando jugaron con un palo así, al palin, o la chueca?

Sabe que eso nunca ví, ahora lo ví no ma`...

Y usted lo vio ahora y ¿Era muy diferente a como le contaban su abuelo como jugaba?

No así, igual...pero eso era un lazo de cariño, de amistad...ahí nadie se picaba no se enojaba nadie...jugaban, era un encuentro que tenían, ahí metía malos goles, no se enojaban como ahora, no... una entretención que tenían ellos, se imaginaba usted con la mustien le pegan en la canilla, ¡Pa¡...!Hhooouuu!...

Yo he visto que lo juegan a pie pelao`...

Así se juega, a pie pelao`...

Y antes que su abuelito se convirtiera en evangélico ¿En qué creía su abuelito?

El araucano, el mapuche siempre ha creído en Dios poh, siempre, siempre y para ello el Dios en mapuche, en mapundungun, Gneguechen, Gneguechen, Dios, Dios creador es Gneguechen, Gneguechao, Dios del cielo...siempre el indígena el mapuche creyó en un ser superior que estaba sobre la tierra...siempre creyó de que había un Dios y de que creo todo, todo, la estrella, la Luna, el Sol todo lo que se ve poh los animales todo, tenían mucho respeto, tenían mucho temor a Dios y ahí en agradecimiento a Dios daban gracias a los alimentos, por todo y antes de comer ellos hacían acción de gracia los antiguos...eran muy respetuosos, muy generosos, antes antiguamente...

¿Y cómo eran esas acción de gracia de antiguamente?

Es como ahora los...Nguillatunes que se hacen así...

Pero ¿todos los días?

No, no eso lo hacían...dos veces al año lo hacia mi abuelo, antiguamente dos veces al año...

¿Y ahí que se pedía?

Se pedía por la cosecha, se daban gracia por la cosecha y que hubiera cosecha wena, que hubiera bonanza, tiempo bueno que hubiera lluvia [...]...

¿Y se mataban animales?

[...] claro, caballo... siempre se consumía se comía, caballo...eso era para compartir con la comunidad con al gente...se tomaba mudai eee...el multren [...] Multren eso se hace, trigo cosio` y se deja chanco`, así medio molio`...se prepara una piedra así grande cuadrada así como lija así como... [...] tenía que estar medio cosio` sí , rico ese es catuto...el otro era el caco, el mote...y en lo Nguillatunes antes, decía mi abuelo que había mucho respeeeto antes, [...] no había copete ni una cosa, había un respeto tremendo...ahora no poh, eso se ha degenerao`, porque ahora... decían que ni siquiera... uno podía purrun antiguo hacían, enamorarse uno entre jóvenes antiguo eso nada , eso no aguantaban, no permitían [...] los jóvenes se querían como hermanos, nunca ellos pensaban mal poh, como hermanos se querían y así lo enseñaban los mayores, ustedes son hermanos no tienen na` que andar pensando cosas malas, eran estrictos esos antiguos , si antes

¹³⁴⁴ Carcajadas...

las niñas andaban con los jóvenes [...] se llevaban como hermanos igual, no habían deseos malos, malos pensamientos, ni una cosa... y cuando se iba a casar ee...cuando se iba a casar o bien o a la buena o a la mala, pero se le fue el dueño tenían que pagarle... mandaban a un huerquen allá ...llegaba al día siguiente temprano decía mi abuelo, temprano en la mañana había llegado, tu hija esta en tal parte, tal familia tal joven la llevo a su casa...chuta a veces decía que el padre de familia era mañoso, sacaba cascando al encargado de ir a avisar, al huerquén, por ejemplo el huerquén era el tío del novio, por ejemplo, o era el hermano del novio o el amigo del novio, una cosa así... se los cascaba la gente, decía mi abuelo...porque, porque algunas veces no estaban de acuerdo los viejos, eran muy mañosos, los mapuches eran muy, muy mañosos ...

¿Pero no podían hacer nada después de casados?

Tan casaos no ma`.

¿O sea la gente no podía ir y robarse a la hija?

No, tenía que pagar lo que sea [...] tenían que pagar...

¿Y quien ponía el precio por el pago o el papá decía yo...?

Lo proponía el papá...el papá con la mamá...

¿Y si la hija se devolvía?

No, por qué, a no ser que la hija consintió venirse con el hombre le gusto, que se va ha devolver ¡¡¡...pero si a la mala es otra cosa...claro...

¿Y después había una celebración, algo?

Sí, sí celebraban decía mi abuelo, que compartían, mataban animales, mataban caballos, sí, siempre al mapuche le gusto comer carne de caballo siempre, si siempre caballo...

¡Pensar que cuando llegaron los españoles con el caballo no conocían caballo¡¡

Eso es o que le quería yo preguntarle cuando llegaron, los mapuches no tenia caballo todavía?

No.

Y españoles murieron mucho aquí en Chile, mataban cualquier español decían, también los españoles mataron indígenas [...] esos los ponían en un pináculo ahí, con un coligue los dejaban la cabeza así, los españoles [...] por que prendieran a usar armas también poh uno, Lautaro, Galvarino no se quien fue que estuvo trabajando con los españoles ahí aprendió hartas de esas cosas y después los conocimientos los llevo a su pueblo y aprendió a atacarlo poh , aprendió las artimañas no se dieron ni cuenta los españoles, y decía mi abuelo que peleaban el abuelo del dice que participo de una guerra que hubo aquí por Boroa por todas esas partes pa` aya... [...] también todos en su lugar peleaban y dice que siempre los mapuches les ganaban a los huincas y a veces también perdían, claro la baja [...] de los indígenas también morían arto...

¿Y nunca se robaron mujeres mapuches los huincas o los mapuches también se robaban mujeres huincas?

Claro¡¡...de vuelta y vuelta andaban, se robaban claro, por eso es que ahora hay mapuches con ojos verdes poh, salen descendencia, ojo azules, son encachaos` ...claro...

¿Y se criaban con las costumbres huincas?

[...]

¿Su mamá nunca le contó una historia de esas?

No...mi abuelo decía que la... a las mujeres españolas, decían que las...los mapuches los...las quitaban también, las quitaban los españoles que mataban sus señora las quitaban

Y esas mujeres les cortaban la yema aquí del talón, los talones aquí todas esta partes, las yemitas también, esas partes de los pies, cortaban con cuchillo, no se cuchillo o piedra le cortaban [...] y era pa` que no saliera a caminar...cuando iba a caminar así poh ...uno va ha distintas partes y son gente de distinto color poh hay mapuches que son blanquitos, otros mapuches son neeeegro... moreno, yo por ejemplo soy pálido verde...¹³⁴⁵

Conversemos un poco amigo, hábleme de ciencia científico...

No poh si eso mismo le iba a preguntar . ¿Si el clima ha cambiado aquí, siempre ha sido el mismo clima o ha ido cambiando?

¹³⁴⁵ Carcajadas...

Mucho mucho, antiguamente [...] hablemos de año cincuenta, cuarenta, era todo normal poh natural ahora pa` hacer una siembra por ejemplo, [...] tiene que echarle abono poh o sino no le sale, no produce, el sol se esta debilitando amigo, se esta debilitando, la palabra de Dios dice que la tierra irá envejeciendo, pero ahí no dará más sus frutos, llegará el momento en que no dará más sus frutos en la tierra, y para allá vamos amigo, lo que Dios dice se cumple...los hombres somos mentirosos poh no cumplimos , pero lo que Dios dice todo lo cumple ...y ...y por eso amigo la ...ahora mismo ese satélite, no es na` satélite, lo que se ve ese cometa amigo, yo nunca en mi vida había escuchado de eso [...] decía, me acuerdo que yo estaba niño, doce años serian ...menos tenía...el cometa Haley nunca lo pude ver poh , dicen que pal` norte lo vieron la gente, pa` ya se vio, pero acá no se vio y ese meteorito que va pasando pro la tierra, algo esta anunciando...algo, algo esta anunciando, se están viendo muchas, muchas señales y cada vez más, eee...nos vamos aproximando, a un fin del mundo amigo, este mundo llegara a su final, su fin en la tierra... en que será, exterminado, exterminado el hombre mismo, nosotros tenemos terminamos, por que mi amigo por lo mismos científicos , con el mismo hombre, científico que ya tienen los, eso de mas que lo saben, tienen los armamentos más poderosos construidos y cosa que nosotros ocultamos no sabemos que cosas más tienen, y que cosa más tienen o creo que ya lo tienen listo ya, una ciudad en el espacio, son los países mas poderosos que son, Rusia...no sé que otro país mas...estados Unidos, no sé otros países más poderosos que éste o podía...o sea yo desde niño escuche en un noticiario estaban construyendo un noticiario de la Luna, no sé a donde, en que parte, están construyendo y están preparando naves para llegar allá...

¿Usted se acuerda cuando el hombre llego a la luna?

A sí poh...

Y que decía la gente de que el hombre había llegado a la Luna siendo que igual la luna es un elemento importante pa` la religión del pueblo mapuche?

...es que esa noticia se vino a saber cuando ya el hombre ya, que año fue eso cuarenta, cincuenta...?, ya el mapuche estaba medianamente civilizado ya , [...] les habrá dado miedo, todo el mundo se quedo asustado si por que , creo que fue la Laica, primero fue la perra, mandaron una perra y luego viva o no?

Murió, murió la perra...murió en el camino...

¿Y se acuerda del terremoto del sesenta, dicen que es uno de los más fuertes del mundo, el terremoto del sesenta...?

Por eso digo yo, esas son señales, que las señales se están viendo hace harto ratito ya po`, ahora se van a empezar a ver más y más cosas...que...este mundo no le ha llegado el fin, nadie lo sabe, pero solamente Dios lo sabe, solamente Él, a qué hora, en qué tiempo, en qué momento. Dios dice también que uno tiene que mirar, en la Tierra, mirar el verano, cuando uno empieza a cosechar, cuando el verano se acerca, mirar que el verano se acerca y eso que significa el verano se acerca. Por ejemplo, el pueblo de Dios es Israel, el pueblo de Israel, Israel ahora hace mucho tiempo atrás se constituyó como país nuevamente, no ve que estaban dispersos, no tenían, no tenían... no estaban reconocidos como, como país estaban desterrados de su propio territorio y al lapso de poco tiempo una guerra que tuvieron de ocho o nueve días podría ser ...ganaron la guerra y se le entregó el territorio...todas las cosas que estamos viendo ahora esto no es nada, ahora vamos a empezar a ver cosas mas asombrosas...yo el otro día hablaba con mi señora y de repente mire pa` allá y dije que diablo será esa cosa digo yo, y me asuste poh qué es lo que es, yo dije no vendrá cayendo un avión, por aquí, por aquí por Rulo un avión que esta cayendo, pero no se me imaginó nunca que era un meteorito, un avión, un avión que esta cayendo...

¿Y eso dónde lo vio? ¿En las noticias?

En las noticias, y parecía igual que un ángel¹³⁴⁶, sabe que uno ve como una persona, como una espada o animan que se ve ahí...debería ir avanzando así de apoquiiito, ay grande si era grande, y en la noche se veía así una punta de fuego...

¹³⁴⁶ Los ojos se le abren con estupor...

21- JUAN LICANQUEO AYLLAPÁN

Autor: Vania Lorenzi Catalán

...Juan Licanqueo Ayllapán nace en la ciudad de Santiago en 1951. A la edad de un año es abandonado por su madre, por lo que es criado por sus tías en Nueva Imperial, en la zona de Huilcun Alto. En su niñez se cuestionó los motivos de la indolencia de su madre, por lo que escudriñando sus raíces viaja a la ciudad de Santiago en busca de su hermano, es allí donde tiene sus primeras experiencias laborales lejos del campo. Se da cuenta que la vida en la construcción de vivienda no es una experiencia reconfortante, por lo que vuelve a su campo al lado de su familia, su gente y su tierra.

Tuvo pequeñas experiencias en su juventud como dirigente mapuche de la comunidad, pero ya más maduro y con tres hijos acuesta se dio cuenta que la tierra era la única que le iba a dar el alimento a él y a sus hijos, por lo que se dedica a la agricultura por completo.

Actualmente es cuidador del cementerio de Huilcun Alto, además de realizar labores de construcción de mausoleos y sepulturas.

¿Trabaja hace tiempo en el cementerio?

Juan: Sí, acá estoy encargado de esto hace diecisiete años. Pero cuando hago trabajo estoy aquí o cuando fallece alguien... hay que hacer control y hago mis obras en otro lado también.

Yo soy albañil, sé de carpintería y todo eso.

¿Le enseñó su papá?

Juan: No, trabajaba con un viejito antiguazo, un maestro.

Cuando yo estaba aquí un viejito estaba haciendo un trabajo y me dijo ayúdeme. Hace como veinte cinco años atrás.

¿Usted nació acá?

Juan: No, en Santiago. No tenía ni un año cuando me vine pa` acá según la historia.

Quedé abandonado por la mamá, así que me criaron mis tías. Pero fallecieron todas, eran analfabetas. Todavía hay personas analfabetas, ahí donde están la viejita es analfabeta.

Antes no se conocía el colegio, antes los viejitos usaban como mocitos a sus hijos, pa` no estar pagando a otra persona lo ocupaban pa` cuidar animalitos.

Ahora hay plantas, división de terreno, hay cercos, antes no había nada. Entonces para que no se pierdan esos animalitos alguien de la casa tenía que cuidarlos, andar halladito de un piño de ovejas, o vacunos, o cualquier cosa.

¿Su tía era casada? ¿Tenía hijos?

Juan: Una era casada, las otras eran solteras. Eran tres tías las que me cuidaron.

Y mi papá se fue a Santiago, mi otro hermano vive en Santiago. Yo viví en Santiago... después que me crié, conozco todo, trabaje de obrero en Cerro Navia. Pero ahora no, me aburro en Santiago, y mi gente vive al lado de la avenida y en la noche no puedo dormir por los cuetazos. Esta mala la cuestión en Santiago.

¿Su tía qué hacía?

Juan: Aquí para sobrevivir se sembraba de todo un poquito: trigo, arvejas, habas, papas, avena. Algunos para consumo, otros para la venta, otro para distintos animalitos y para las aves. Al final era como una mini empresa: criaban de todo un poquito y de ahí sacaban los medios para sobrevivir, el resto lo vendían en la ciudad y compraban en la ciudad abarrotes y toda la cuestión.

Ahora estamos más cómodos, para sobrevivir antes los alimentos se comían casi naturales: hablemos del trigo para hacer pan, ahora el trigo se vende barato o vamos a comprar tallarines o fideos. Ahora le ponen químicos lo dejan bien

encachado y sale bueno el kilo; Entonces ese mismo nosotros para no mezclar el trigo se partía, había un trigo especial que quedaba como arroz, después se echaba un huevito y quedaba como una sopita, todo rico.

Entonces iban a vender a Imperial eso.

Juan: Si había comprador. Cuando salía suficiente la cosecha se vendía de todo un poquito.

¿A quién se lo vendían?

Juan: Habían bodegas, se llamaba “fruto del país”, ellos lo compraban y después lo vendían: la lenteja, los porotos, el trigo y todas esas cosas como le digo, tanto como para consumo o semilla. Ahora está mala la situación, el trigo no se siembra, llega trigo de otro lado y sacando bien la cuenta sale muy caro producir... como el triple. Yo hace como cinco años no siembro más trigo; El trigo sale como cien pesos y la cosecha como ochenta pesos. Nosotros consumimos como mil kilos al año, y mil kilos por cien pesos nos sale como cien mil pesos y sembrar el trigo nos sale el doble.

Ahora estamos más cómodos, como que la prehistoria esta pasando. Hablamos de lo bueyes que se trabajaban, ahora se trabaja muy poquito, las carretas están botadas por ahí como reliquia.

Como costumbre también... la situación esta mala y uno quiere las cosas más cómodas y más rápidas. Algunos vecinos tienen tractores y se paga [...] una hectárea a bueyes se puede estar trabajando una semana y con tractor está listo en una hora, hora y media. Grandes ventajas tiene el tractor, también hay desventaja, porque el buey hay que cuidarlo, hay que alimentarlo el [...] vale caro, hay que tener espacio para paraje.

Ahora está muy peligroso, en la noche están estos que no se conocía... como se llaman... los que andan robando animales... cuatrerros.

¿Hay más que antes?

Juan: Mucho más que antes, esa es una historia nueva. Andan unos grupos y no se sabe si es gente de por acá. De repente les va bien y se acostumbra los cabros, y lo más malo es que le roban a la gente pobre y no se meten en los fundos donde hay cientos o miles de animales.

¿Usted duerme acá para cuidar el cementerio?

Juan: No, yo vengo en el día. Tengo que llevar yo un control aquí.

¿El cementerio es de la comunidad o la municipalidad?

Juan: No, el cementerio es de la comunidad, tiene el nombre de la comunidad, la comunidad se llama *Huilcun Alto*. Pero acá lo ocupan como diez comunidades, en Rulo hay como siete comunidades por allá.

Rulo en el idioma indígena es vega... así planito, entonces en el idioma de nosotros antes de decirle vega, le décimo Rulo. Y aquí son lomas, hay un medio cerro, al otro lado hay un cero entero¹³⁴⁷, hay una bajada, una falda que se llama. Y en el idioma indígena es Huilcun. Otras personas le dicen que esto son todas lomas, nosotros le decimos Huilcun.

¿Y quién dio este terreno?

Juan: Lo donaron dos viejitos, bajando de aquí del [...] este terreno chiquitito. Uno era la familia Francisco Maliqueo y el otro Ignacio Caniuqueo. Pero ahora hay problemas porque no hay más terreno, ahora el que nos ayuda es la CONADI, como le dicen. Hay que tener un proyecto, tirar un aporte, porque va a pedir carísimo la persona que está hallado. Nosotros tenemos que pedir ayuda a la CONADI, pero para eso hay que estar bien organizado.

Como le decía, ahí donde esta parejito¹³⁴⁸ no se hizo el cementerio según decían los viejitos, porque el río se salía todo. Pero ahora está todo modernizado, hay agua potable y todas esas cosas. Cuando salía el río todos esos pozones eran de consumo de la gente y por esa razón se eliminaron los cementerios que había allí, porque se hacían pozos. Pero ya no se ocupan los pozos, formaron un comité para formar un proyecto para el agua y de repente, cuando llegó la luz la gente dijo: *vamos estar pagando el agua... pero si nosotros somos dueños del agua, de la misma tierra sale el agua, así que lo más interesante es la luz*. Llegó la luz, cada cual compro un motor eléctrico, y se fue abajo el comité de agua potable, incluso donde se están quedando ustedes, donde la abuelita, se hizo lo mismo.

¹³⁴⁷ Indica el lado oriente de Huilcun.

¹³⁴⁸ Sector Rulo.

Oiga caballero ¿los entierros que se hacen ahora son iguales a los que hacían los antiguos?

Juan: Sí, pero hay hartas cosas que ya no son. Yo conocí un poquito de los entierros como lo hacían antes, cuando era chiquitito yo iba acompañado de mi tía, tenía como ocho años. En esos tiempos cuando moría un hombre en la comunidad, eran muy unido en esos entonces, venía gente de lejos y todos los participantes; viejitos, amigos y vecinos llegaban a caballo. Entonces cuando fallecía un hombre los mayores se dirigen en idioma indígena de quién era la persona, y empieza la historia de cómo era el finao, como si estuvieran leyendo pero sin papeles. Después empiezan a hacer una trilla, hacen una redondela toda la gente y pasan las caballadas acompañados de a dos o de a tres, daban varias vueltas. Pero eso cuando fallecía una persona antigua.

¿Qué significa eso de dar vueltas?

Juan: Es que eso era tradición de los viejitos, pero significaba que era hombre, usaba caballo y más allá no sé. Las personas de antes sabían por qué, pero ahora ya no existe eso.

¿Y cuándo enterraban a una mujer qué hacían?

Juan: No sé na, hacían el entierro pero sin la caballada.

¿Pero los enterraban en ataúd o cajón?

Juan: Antes los viejitos iban a la montaña y cortaban trazos, ¿usted conoce los trazos?.

No.

Juan: Eran unos palos gruesos y lo parten miti-mota, después le hacen un canal a un lado y al otro lado también, después forman como un tubo, pero lo dejan delgadito.... trabajaban harto los viejitos y esa era la urna que ocupaban antes. Eran de pellín, esos son maderas que duran toda la vida: cuando lo enterraban con la misma humedad, el pellín se mantenía verde, nunca se pudre.

Y como adorno si se puede decir, como remplazando a ese mausoleo o reja [.....] Después no se admitió más, vino el inspector de sanidad y dijo que habían muchos bichos.

Después los viejitos los enterraban en cajones de tabla y después se pintaban con alquitrán, con una cuestión negra.

¿Y por qué negro?

Juan: Por costumbre no más, no tenía que ser negro porque la gente estaba de negro... si la cruz que estaba también tenía que ser negro y la reja igual. Pero escuche porque van como a un lugar que no conocemos. Pero todo eso ya se perdió, pero el idioma no se ha perdido.

Pero el entierro es para juntar gente, por decir aquí en la comunidad somos veinte personas, pero las veinte personas no siempre participan, van cinco o seis porque tienen otras religiones o no les gusta. Pero los que participan se preparan para una atención, algunos matan algunos corderos otros chanchos para atender a sus amigos, pero ahora no porque vienen muy pocos.

¿En su lengua cómo se llama eso?

Juan: El entierro se llama elwun.

Para que no lleguen todas las personas o visitas a donde dan las condolencias, para que no atiendan a toda esa gente, los vecino participan y cada cual invita a sus amigos, hacen una masa grande, es como una fiesta porque es una despedida: toman chicha o vino con el finao al medio.

Pero yo lo encuentro bonito, el otro día hicieron un entierro del abuelito, cualquier gente, y al otro lado murió una viejita y' hicieron un velorio no más, porque a ellos no le gusta participar, así que vino poquita gente.

¿Usted es él que cava y entierra el cajón?

Juan: No, lo hacen los vecinos, los amigos y toda la gente que viene. Viene en la mañana: quince o de repente veinte personas a ayudar y hacen la sepultura y después se van, después cuando ponen al finaito o la finaita se tapa en conjunto. Aquí no se paga pa` eso, todavía no se paga.

Pero lentamente se han ido perdiendo las tradiciones, incluso yo tengo tres hijos y a ninguno le gusta hablar en nuestra lengua, y cuando les toque esto a ellos, ya no se va a hacer. A nosotros en la escuela nos obligaban a que no podíamos hablar nuestra lengua, porque después uno no pronunciaba bien el castellano, eso me pasó a mi.

¿Usted ha estado en algún entierro de alguna machi?

Juan: Es como casi igual, pero por ser machi le tocan el kultrún, un pito especial... el pifilca que le llaman y todos sus instrumentos, también la trutruka y le cantan todas las personas que vienen. Por decir, ahí está enterra` una machi¹³⁴⁹ que falleció hace como quince años, y la otra está donde está el cajón verde ahí, donde está la corona.

¿Qué significa esa corona?

Juan: Es un adorno, es que antes se hacia de puras flores no más.

¿Algún entierro de algún lonco ha asistido?

Juan: Es similar, más que na` es que las historias de ellos son largas no más. Es que yo no he visto ningún entierro de algún lonco verdadero, estamos hablando de los caciques, ahora son simples loncos reemplazantes no más, los loncos verdaderos quedaron en la historia no más. Yo me acuerdo que había un lonco verdadero; se llamaba Silva Llanqueo, mi tía dijo que ese entierro fue muy bueno, eso ocurrió hace muchos años, dicen que trajeron la banda del municipal y vinieron loncos de distintas partes y comunas de la región. Treinta comunas parece que hay aquí en la novena región [...] y ahí le hicieron la despedida y hablaron de su historia.

Ahora nosotros decimos más reducciones que comunidades, porque quedamos reducidos... eso desde que los Españoles tuvieron la pelea con los viejitos araucanos, antes los viejitos eran dueños de toda la masa de tierra que hay; por ejemplo esta comunidad tiene trescientas diez hectáreas y somos como ochenta propietarios aquí, hay personas que tienen una o media hectárea no más, pero hay un fundo por ahí¹³⁵⁰ que tiene dos mil hectáreas, y por villa Almagro hay otro fundo... por eso nosotros quedamos reducido. Los viejitos eran dueños de todos esos fundos.

¿Y quién se las quito?

Juan: Los españoles cuando llegaron, más adelante siguieron los hijos de los españoles, dejaron todo los papeles hechos y nadie se metió. Nadie de nosotros vio eso, pero la historia dice que les quitaron hartas tierras.

Yo fui muy poquito al colegio, pero sé lo necesario. Llegue hasta sexto básico, en la escuelita que esta aquí abajo¹³⁵¹.

¿Usted sabe alguna historia que le hayan contado los antiguos, como acerca del chonchon, o de brujos, o de duendes?

Juan: ¡Aaaaah! Esas cuestiones son como invisibles, porque no se ven, nosotros las miramos como satánico. Hay pájaros buenos y pájaros malos, hay pájaros traicioneros, el chonchon es un pájaro traicionero: es un diablo, trabaja en la noche y cuando pasa por encima de tu cabeza empieza a gritar *tue tue tue tue*, uno le habla cualquier cosa así y vuelve a pasar por encima de tu cabeza y uno queda helado. A mí me pasó, uno de repente aquí en el campo va a buscar los animales y se hace de noche, esos son pájaros satánicos. Cuando gritan, a lo mejor es un saludo que están dando ellos, pero uno le dice cualquier garabato y se enojan y vuelve a pasar el pájaro, después no sabí donde estay, como si te tiraran un balde de agua bien hela, se te huela todo el cuerpo. Pero eso es parte de los brujos, de repente uno escucha a los viejitos que hablan de eso y uno se impacta. De repente a esos viejitos se lo contaron a otros viejitos y así pa` atrás. Comúnmente dicen que esos son personas viejitas que trabajan de noche con ese arte. Lo que dicen los viejitos que el chonchon es la cabeza de una persona que esta volando. Decían en su idioma que había una vecina que era bruja, después él fue a la casa, entro escondido y llego a la cama donde estaba durmiendo la viejita que era muy nombrada que era bruja, cuando llego a su cama estaba el cuerpo pero sin cabeza, porque decían que el chonchon era mandado no sé pa` donde, andaría con ala... no sé como trabajan eso. Dicen que él viejito, bien diablazo y valiente, dio vuelta a la viejita, la dejó pal` otro lado, entonces después dicen que él viejito se enfermó y casi murió, y otros amigos fueron a dar vuelta a la viejita porque el chonchon llegó a la casa y empezó a volar por arriba de la casa... sonaban las tablas porque no podía entrar, porque no estaba en su posición donde debía estar. Eso es según la historia.

¿Y después qué paso con el viejito?

Juan: Se murió, porque son poderoso y la viejita también porque la descubrieron.

¹³⁴⁹ Señala donde se encuentra el chemamul.

¹³⁵⁰ Señala lado este de Huilcun.

¹³⁵¹ Señala sector de Rulo.

Pero esas cosas se están terminando porque no hay gente antigua, alguna gente quedará como herencia. Alguna mujer que tenga hijas y explicándole todos los días: explicándole que así se hacen traiciones y se aprende o en alguno quedara, y así se va multiplicando la familia quedando en la herencia. Esos espíritus malos entran no más en la persona pa` que no sea sólo, pero quedan poquitos, porque ahora está un poco más civilizada esa gente; bien rústico ya no quedan na`. Quizás por Puerto Saavedra quedan más, por ahí donde esta el lago Budy.

Yo tengo mis familiares en el lago Budy, Isla Huap que se llama, tengo mis tíos allá. Yo soy primo del *hombre pájaro* que le dicen, siempre sale en la pantalla, se llama Lorenzo Ayllapan Cayuqueo, ese es un hombre bien preparado.

Sí he escuchado de él ¿Por qué ese caballero sabe tanto?

Juan: Sabe hartito por que se crió con los viejitos, y después cuando tuvo su educación conversó con más personas de edad, porque allá por Rincona` hay más personas de edad, todavía hay personas rústicas. Esos viejitos son duros: por allá hay otro clima, es poco lo que se enferman, duran hartito años... siglos, no sé porque, será el clima o el alimento.

Ese compadre no tiene paradero, de repente esta en la Argentina, Bolivia o Perú; ha recorrido casi todo América. Ese hombre tenía un trabajo bien bueno, pero en el golpe militar tuvo exiliado y también detenido, porque estaba metido en un partido político pero ahora chao partido político. Ahora trabaja con los pájaros: le hace una historia, y como hay tanto pájaro aquí en la tierra, no sé como se llama ese trabajo. Hace todo lo que hace el pájaro: el sonido, las canciones, porque unos pájaros hablan... no sólo los loros.

¿Entonces allá está enterrad la machi¹³⁵²? Acompañeme un segundito.

Juan: Esta era como una doctora nos dijo el dueño, era una abuelita. Pero había un Rehue más viejito aquí antes, este lo mandaron hacer unos maestros y el otro se lo llevaron para el museo.

¿Qué significa estas cuatro separaciones¹³⁵³?

Juan: Son los cuatro signos del kultrún, de la tierra. Son los puntos cardinales que le dicen, y va una media luna, pero esa cuestión la hicieron metálica y debería haber sido de madera. Y este es el palito con que se toca el kultrún, pero el kultrún lo tienen al revés.

¿Y por qué?

Juan: Porque era más fácil pa` el maestro. Ese es el prendedor que usa la machi, y ese es el trarilonco.

Es que yo no sé qué es el rehue, ¿Me puede explicar?

Juan: El rehue es el mundo de la machi y con esto ella trabaja. Pero el otro estaba más bonito.

¿A usted le ha pasado algo extraño aquí en el cementerio?

Juan: No, yo aquí hasta he alojado y en la noche les digo: "viejitos no me molesten, porque yo los estoy cuidando". Si se ve algo son visiones por parte del satánico no más, el muerto es muerto no más, igual que este palo: porque este palo no tiene vida, jamás va volver a vivir, no tiene raíces... está muerto.

¿Y no vienen de repente en los sueños?

Juan: Sí poh en los sueños sí, a mí no me ha pasado pero a otras personas sí.

¿Qué ha escuchado de eso usted?

Juan: Mira, todas las machis tienen una herencia espiritual. Cuando la machi muere le viene a entregar en sueño todos los instrumentos, le dice: *usted va a tomar mi espíritu [...] aquí tiene todos los materiales*. El que no recibe después muere: porque es poderoso, se enferman porque no es fácil ser machi, no toda la gente puede ser machi por la razón de que no todos tienen la herencia. Yo no soy machi porque mi abuela no era machi y porque mi papá tampoco era machi; porque no sólo hay mujeres machi sino hombres también.

Se enferman algunas hasta mueren, es cosa seria eso. Un amigo que tenía que ser Machi se arranco, se fue pa` Santiago; pensó que el espíritu no iba a llegar para allá, pero el espíritu llego antes que él a Santiago, porque no tiene que tomar locomoción ni nada de eso¹³⁵⁴. Entonces allá en todo le fue mal, no pudo trabajar, duraba como uno o dos días. Al final aceptó ser machi y es machi ahora.

¿Y vive por aquí?

¹³⁵² Espacio donde se encuentra el chemamul.

¹³⁵³ Cuatripartición que se encontraba en el rostro del chemamul.

¹³⁵⁴ Se ríe de lo que cuenta.

Juan: No, vive más lejos.

Comúnmente en nuestra raza hay machi, pero también hay machi que son mezclada: española con mapuche. Allá en todo el alto¹³⁵⁵ vive una machi, esa machi es mestiza... se llama Marta Quintrequeo Jaque. Ha ella le pasó lo mismo, por sueño recibió la herencia: dicen que cuando fue a la escuela se enfermó, pasó por una montaña y por unos bosques, había una lagunita cerca de la escuela; y de repente en la mañana había niebla y salió un caballito blanco chiquitito, ese era un poder, siempre se presenta algo como un poder, se presenta como animalito de repente o como pajarito.

¿El caballo se la llevó?

Juan: No, se presenta no más, son visiones. Después ella se enfermó y la llevaron donde otra machi. La mamá le dice *esta enferma mi hija*, y la machi adivina le dice: *su hija se encontró con un animalito, que es la representación de un espíritu por herencia de la abuelita, su hija va a hacer machi y si lo acepta va a estar bien sana y todo recibido, y si no va a vivir enferma y puede llegar hasta la muerte.*

No sé mucha historia, si hubiese tenido ochenta años [...] ustedes estarían escuchándome, sé poquito no más.

¿Y lo que usted sabe de historia se lo dijo la familia?

Juan: Los viejitos, nosotros escuchamos no más.

Nosotros vamos hacer profesores ¿Qué le gustaría que nosotros enseñáramos de su cultura a los jóvenes o niños?

Juan: De eso mismo poh, de por qué quedamos reducidos. De por qué llegaron los españoles y por qué nos quitaron el terreno, y por qué pasó eso y quién los trajo. Como supieron los españoles de aquí, sí ellos no eran de Chile, y después copiaron los chilenos eso.

Será culpable Pedro de Valdivia o don Cristóbal Colón cuando descubrió América. Acá encontró tierra, decía que la tierra estaba abandonada: no trabajaban, no habían personas.

Esas cuestiones, porque la gente no sabe, como le dije yo fui poquito a la escuela, si hubiese ido más a la escuela yo no estaría aquí, estaría en otro lado: sería diputado o senador. Fui hartas veces dirigente por aquí, no se mucho, pero estaba por aquí y por acá en la reuniones, y he aprendido hartito. Pero después maduro, uno en la escuela uno aprende.

Ahora no participo más: soy dueño de mi trabajo, tengo mi familia. Cuando era sólo y cuando era joven era libre, andaba así... como festejando.

¿El golpe militar repercutió acá?

Juan: Poquito, no mucho. Lo único que en ese tiempo quedaron muy agradecidos los jotes, estaban gordos en el río Cautín.

¿Por qué?

Porque los muertos salían todos los días en las dos orillas, taba llenito los jotes a orilla del río.

Sabe que hay una garrafa de vino allí ¿Por qué esta ahí?

Juan: ¡Ah! Porque cuando se esta sepultando, la gente se toma su traguito: dan la vuelta entre todos, y cuando hay poco le dan al que trabajo no más.

¿Y por qué quedo ahí?

Juan: Porque hay un dicho que dice que si sobra su traguito o licores no se lleva: se bota o se lo dejan al difunto, no sé bien el tema porque lo dejan ahí. Igual que la misma tierra: hay que limpiarse bien los zapatos... ustedes tienen que limpiarse bien los zapatos, porque la tierra es pegosa, dicen que la tierra de cementerio no es buena. Se mete como un sucio más, donde existen los traicioneros, los malhechores y todos esos.

Y si llevamos la tierra ¿nos puede pasar algo?

Juan: Ahora no, porque la tierra no esta moja... todos los viejitos dicen que eso es malo no más, que no pueden hacerlo. Porque todas estas cuestiones no tienen vida, están muertos. Además dicen que los hechiceros y todos esos trabajan con los cementerios.

¿Usted no ha vista a alguien que venga a buscar tierra o algo así?

Juan: No, yo he escuchado no más. Además ellos no trabajan a la vista: trabajan en la noche. Pa` mí que mejor terminara esa gente y que no sigan existiendo, pero lamentable mente van a seguir existiendo.

¹³⁵⁵ Indica el lado Sur de la comunidad.

Como dice la historia de la vida: existen dos caminos, uno es malo y ese camino alguien tiene que ocuparlo, aunque alguien no quiera. Como hay esas personas, también hay machis buenas y machis malas: hay machis que se prestan para puro hacer maldad, haciendo oración. De repente dice la gente mayor que hay gente que ha muerto también, a otros le roban la ropa para hacerle maldad: la llevan escondida al cementerio y ahí muere.

Y las machis buena no poh, hacen oraciones buenas, llevan harta gente para que la vean como trabaja, llevan sus instrumentos para que se escuche.

Se enfrenta esté bien y mal. ¿Cómo la machi buena con la mala machi?

Juan: Sí, y al final más gana el bien y a veces no más gana el mal... muy poquitito.

¿Y cómo sabe usted que gana más el bien?

Juan: Porque muere la persona.

¿Cómo es acá el primero de noviembre?

Juan: ¡Aaaaaah! Aquí esta completamente lleno el cementerio. Aquí hacen una fiesta igual que entierro: toda la gente que tienen sus tumbas, familiares o amigos llegan de distinta parte, llegan todos, y esa calle que sigue ahí¹³⁵⁶ está lleno, da la vuelta hasta por allá, no se puede ni pasar. Está lleno de carretilla, buses, auto... está todo lleno. La gente trae de todo, vienen hacer sus asados y con trago, el trago nunca falta pa` esas cosas. Le tiran un poquito al finao`, porque el también tiene sed¹³⁵⁷.

¿Lo hacen a dentro o fuera del cementerio?

Juan: Afuera, pero algunos lo hacen a dentro del cementerio.

¿Los curitas vienen cuando se muere alguien?

Juan: De repente vienen si son católicos. Cuando son evangélicos viene el pastor, pero vienen poquitos. Cuando no viene el curita, la familia y los vecinos hablan, cuentan su historia.

¿Usted ya tiene su ladito aquí?

Juan: No, a mí no me va a tocar porque queda poco espacio.

Aquí no se compra si es de la comunidad, yo como tengo mi tierra y siembro.

Caballero ¿Por qué todas las tumbas están en dirección donde sale el sol?

Juan: Y la cabeza donde entra el sol. Porque los viejos acá dicen que cuando mueren tiene que estar la urna y la cabeza mirando hacia allá¹³⁵⁸, porque miran el sol... la creencia del sol poh. Donde entra el sol, ahí se termina todo. Pero no en todos los cementerios lo hacen así, lo hacen mirando pa` cualquier lado.

¿Y el año nuevo mapuche?

Juan: Eso lo hacen en la cancha de Nguillatún.

Ya, voy a ir ha hacer mi tarea ahora por que tengo que tenerlo pa` una patrona.

Muchas gracias don Juan por su tiempo, le agradecemos mucho.

Juan: Es poquito lo que sé, ojalá le haya servido de algo. Cuando vengan de nuevo me vienen a ver.

[...] Este es el mueble que tienen mas de cien años nos dice poh¹³⁵⁹

Dina: es, es el recuerdo del viejo.

¿También tiene el kupülwe, se acuerda cuando nos mostró?

Dina: Ese se amarran las guagüitas... [...]

Juan: Mucho trabajo en esta época...o sino lo hubiera acompañado a la costa, tengo parientes allá en la costa...[...] en la isla Huapi...el único lago salao` del mundo.

Él trabaja...lo que pasa es que nosotros le habíamos comentado que usted trabaja en el cementerio.

Juan: Sí... yo le trabajo a los vivos y a los muertos... [...]

Yo lo que si he ido es a un Nguillatún.

Juan: Lentamente como que se esta terminando...los lolos de acá no saben hablar ni el idioma mapuche poh que son propio.

Bernardino: o sea que [...] yo tengo una sobrina [...] estudia...agronomo forestal [...] me dice *ya poh enséñeme* me dijo. Que feo eso que no sepa hablar mapuche.

Dina: Pero si uno habla el mapuche ella entiende si, pero de que ella pueda repetirlo no.

¹³⁵⁶ Calle ubicada al lado oeste del cementerio.

¹³⁵⁷ Se ríe de lo que cuenta.

¹³⁵⁸ Hacia el lado oriente.

¹³⁵⁹ Segunda parte de la entrevista realizada a don Juan Licanqueo.

Dina: Como se llama este caballero Juan que vino de la CONADI, Patricio Caniuyan...

Juan: [...] ese trabaja en una oficina sucursal aquí.

Lo que pasa es que nosotros con el Cristian estábamos comentando a la tía Dina de que estábamos preocupados por que, (...) fuimos a buscar papeles históricos, entonces en una de esas pasamos a la CONADI para ver que podía haber y le preguntamos por la comunidad Silva Lienqueo poh, y nos dijeron que la directiva y la persona Jurídica estaban vencidas...pero ahora nos dijeron que lo renovaron [...]

También encontramos la firma, los papeles históricos esos papeles antiguos de mil novecientos de cuando le dieron las tierras a Silva Lienqueo acá de la comunidad.

Dina: Cuando paso la mensura atrás.

Y ahí ponen las firmas de que las tierras limitan con tal comunidad.

Bernardino: La mensura es de ahora último.

Juan: Pasaron varias veces del registro [...] y cada mensura tenía su nombre [...] antes dicen que había otra clase de título, se llamaba dominio, antes del dominio de llamaba Merced, antes de Merced, que otro nombre que tenía...tenía otro nombre ese era el primero y después se fue multiplicando la... la... la... Familia y así después se fue [...] y de ahí que nosotros somos desunidos [...] haga la historia de la comuna de, más cercano a la cordillera [...]Lumaco, Ercilla...ahí nuestro hermanos mapuches...[...] han pasao` susto los dueños de fundo...nosotros no hicimos eso [...] saben de que hay una deuda que nos deben a nosotros que dejaron los españoles y que[...]? Porque nosotros tenemos aquí mismo un vecino riquísimo, los Suárez, tienen como dos mil hectáreas de terreno [...] nosotros aquí en la comunidad somos... somos...treinta y dos familias...pero...hay herederos [...] y mas de la mitad están en Santiago y nosotros que estamos aquí en la comunidad somos veinte casas y en veinte casas hay como treinta familias; por que en algunas partes en una casa hay dos familias...así que históricamente y por derecho de nosotros, el pueblo suyo el Estado tiene una deuda con nosotros y esa deuda [...] el terreno. Ese es punto uno.

Bernardino: [...] vinieron a comprar y después ellos cercaron, la cuarta parte más [...] agrandaron hicieron su fundo.

¿Y cómo lo hicieron por ejemplo cuñado vinieron a medir los terrenos y la gente que no sabía hablar castellano?

Juan: [...] la mayor parte de los españoles [...] acá había otro caballero ese [...] su fundó y se le [...]don Olagaray

¿El fundo Suárez es le que esta sacando árboles todos los días?

Juan: Ese... [...]

¿Cómo llegaron los padres acá?

Juan: En esa época, cuando estuvo la guerra...

Bernardino: [...] y empezaron, empezaron a surgir, eran inteligentes poh

Juan: Y los viejos fueron valientes o sino nosotros no habíamos existió` ...falto poquito pa` que perdiéramos todo y por eso quedamos reducidos; ahora se llama reducción, se llamaba, ahora los pusieron como comunales, por que estamos en común...y después *pinocho* nos reconoció, [...] el Estado el [...] de toda una vida estaba [...]por nosotros, por que nosotros nunca pagamos el derecho de tener las [...] que tenemos hoy día , nunca pagamos...entonces *pinocho* lo único que quería era sacar su sueldo y vino a medir el terreno y [...] quien era el verdadero dueño, el que estaba trabajando ahí, y a cada [...] teníamos que pagar contribución y menos mal que gano el no poh y si no gana el no, vamos a pagar contribuciones y que pasaría, algún día se habría eliminao` los mapuches, la comunidad aquí en el campo, por que algunos vivimos con una miseria, no tenemos [...] la cuota , quizá pudo haber sido unas quinientas lucas anual, o un millón de pesos anual y el que tienen dos hectáreas dentro de un año sería pobre...ustedes son jovencito, pero no saben la historia reales, conocieron la historia de *pinocho* cierto?

No poh estábamos chicos.

Juan: Algunos de ustedes no estaban po`...en ese tiempo los jotes estaba gordos amigo, habían muertos por toda la orilla del río [...] por que yo lo viví poh.

Bernardino: Los baleaban con perros y después a la larga [...]

Juan: [...] tuvo una vida prohibida, que no se publicaran, que no se pusieran en el diario [...] pa` el no ma`... pero el era muy [...], habían periodista había que firmar un libro, que tener un libro...yo tuve un amigo que [...] lo mataron [...]

¿Y de dónde era la gente o era de aquí mismo que las mataban?

Juan: Por allá por [...] siempre había una parte que, [...]

¿Y qué le pareció la Muerte de Pinochet ahora, allá están celebrando?

Juan: Yo no entendía por qué celebraban [...].

Me lo pagaban quincenal, mil quinientos pesos y mensual tres mil pesos...en ese tiempo en el año mil novecientos setenta y ocho...!Putá que pasábamos hambre yo estaba flaco!!! y el pato [...] llegaron los proyectos distinto al [...]

¿Pero cual ha sido el presidente que mejor se ha portado con ustedes?

Juan: De don Pato hacia delante y don Pato lo que hizo saco la ley indígena y eso trajo hartas cosas hartos beneficios para nosotros.

¿Y en qué consiste esa ley?

Juan: La ley para ayuda pa` nosotros, [...] nos mandaron como un profesor, como unos charlatanes [...] y nos mandaron de esos técnicos agrícolas, los mandaron a charlar a decirnos que aquí que acá, [...] y nosotros nunca vamos hacer lo que dicen poh, técnicamente nosotros no lo vamos hacer por que primero no tenemos plata, segundo que no tenemos conocimiento y con plata se compra todo, es otros tipo de conocimiento [...] debíamos hacer como una sociedad...[...]

Mucha gente nos decía que llegaron los españoles y prácticamente, dominaron todo este sector, y gran parte de la gente usted también nos decía que los mapuches igual les hicieron la guerra, igual se pararon, igual se defendieron.

Bernardino: Los mapuches no querían que llegaran el pueblo a Imperial, [...] a puro palo, lanza y como tenían buenos caballos los españoles [...] los iban matando [...] mapuches, también [...] y morían ahí mismo [...] acá en Imperial yo tengo una parienta (...) era español también y se caso con mapuche [...]

Juan: Los mataron [...].

Fuimos ha hablar con el nieto ¿se acuerda de Silva Lienqueo?

Juan: [...] una herencia.

Vimos que no le tienen nada!!! una S y una L.

Bernardino: Una estaca.

Juan: Y contó la historia o no.

Dina: Porque no le dicen que vaya arreglar al abuelo ahí... [...] es que le dio vergüenza a ver como estaba el abuelo ahí.

Nosotros le preguntamos por qué le tenía un palo no más ahí poh, y nos dijo de una familia que un primo, contó la historia de que el primo de la hermana que se había casao` que era malo, que se quedo con parte del fundo, algo así, y que el debería haber puesto el, haberle hecho el nicho.

Dina: Pero como él es profesor, el debiera haberle arreglao` la tumba.

Juan: Ya no tomo mas porque o sino voy al baño en la noche, es un problema!!!

Dina: Después llenas, un balde, un metawe...metawe un cántaro...antiguamente uno cuando era niño, uno cuando hacia pichí el niño, es pichí lo guardaban, sabe que con eso nosotros nos lavábamos el pelo? Ese era el shampoo de ante...lo fermentaban lo fermentaban ese pichó y con eso nos lavábamos el pelo y quedaba el pelo brillosiiiiito, suavcito!!!.

Juan: No existía la caspa, no sabíamos que era la caspa... después empezamos a comprar toda esta custion`.

Bernardino: Lo fermentaban de una semana pa` otra.

Dina: Lo fermentaban en un cantarito así, pero no de viejo tampoco por que eso es pasoso...yo digo ahora, si antes, porque con eso se lavaban el pelo cuando uno era niño, uno no andaría pasao` a pichi? Con el viento se iba el olor.

Bernardino: Pero si era todo natural...por que ahora con el shampoo[...] y la mamá le tomaba el olor poh y no había olor.

¿Oiga y aquí en Huilcun también hubo una escuela?

Juan: Si poh [...] acá había una escuela[...] que tenía.

¿En la tierra del finao` Eliseo?

Juan: Ahí...ahí donde Enrique.

Dina: El tenía un hermano profe`.

Juan: Ahora...todo ha cambiado por que antes cuando estábamos hablando del shampoo que se lavaban igual con los alimentos ahora estamos comprando hasta

la levadura, toda las cosas hasta que eran comestible los...antes las viejitas fabricaban sola la levadura [...] antes no comíamos harina, la papa se preparaba de distinta manera la papa.

Dina: Hacían *meltrin*¹³⁶⁰

Juan: Y no se compraba esto ¡eh!, aceite no se compraba.

Dina: Hacían timita, las sopaipillas en agua y hacíamos harinilla.

Juan: La segunda clase de Harina, la primera es la harina.

Dina: Y en vez de aceite lo hacían en agua, lo cocían en agua.

Juan: [...] todos [...] mataban un chancho, pero un chancho de este porte, [...] del porte de una vaca y se mataba...se le daba de comer si no era para nada mas, ya no podía levantarse mas de lo gordo,...comía como chancho el chancho¡¡¡

Dina: Hacían chicharrones, hacían sopaipillas y cuando éramos cabros chicos metale comiendo sopaipillas¡¡¡

¿Y con la grasa la dejaban para aceite?

Juan: Para todo, el aceite no se conocía... se hacían sopaipillas todo, todo...empanadas y no habían esa custiones, esos cálculos que salen en el hígado, ahora toda la gente tienen vesícula, eso se llama calculo al hígado, es la grasa que se pega la grasa se pega ahí y se vuelve como piedra y antes comíamos grasa de vacuno que es tan [...] que no [...] y lo dejan salaito poh y mas rato nos mandábamos un tremendo cañón de agua y como no bahía esa custion` de calculo [...] y le viene es custion`...Antes salían los medios queeesos poh [...] con una olla esa custion` de pate, la panita...todo natural

Dina: Ahora ya no engordan chancho así poh en el invierno se mataban, *motrilco*¹³⁶¹ se llamaban motrilco, ese [...] pa` hacer chicharron.

¿Ahora ya no engordan chanchos así...?

Dina: No, en algunas partes si, pero aquí no...aquí mi mama engordaba chanchos.

Juan: [...] sabe que antes se daban un besos cada uno, la comadre con el compadre, los cuñao`s la cuña`s todos, todos se querían. Cuando mataba un chancho eran una fiesta todos invitados...ahora eso se termino, lo mismo cuando había una siembra se llama Mingaco [...] todo eso se termino la siembra la cosecha, trillaban a yegua... [...]...En forma de circulo [...] arriba estaba el montón y abajo hacen un cerco [...] ahí vienen el mingaco decían los vecinos.

Dina: Y tienen un barril de chicha al lao`.

Juan: Eso quedo como historia...era muy bonito...ahora no poh el que salió del pantano, salió el que no, no...lo único que estamos uníos es cuando hay alegría ahí no están todos invitaos, cuando hay alegría cuando hay un casorio... hay un casorio [...] lo único que queda de unión cuando muere alguien todos nos juntamos, ahí pueden participar las personas [...] todos pueden llegar, pero en un casorio no, tiene que llegar el invitao` no mas

Bernardino: [...] los caciques tenían sus tres cuatro mujeres y después cuando moría, cuando iba ha morir, iba la mujer mas querida mas [...] y la mataban y su caballo [...]

Juan: eso es de maldad, eso no...es de maldad no mas eso...[...] pero ustedes que estudian historia tienen que saber algo, ahí en e libro sale algo o no.

No.

Juan: No ve pues, no si en esa cuestión ni la mita sale en los libros, la cuarta parte [...] la historia que pude ser aquí no lo termina ni en dos días, lo mismo que la machi [...] el estudio vale mucho, pero una machi que sea analfabeta le gana lejos a un medico, profesional [...] por que hay enfermedades naturales y sobrenaturales [...] y el medico ciego pa` eso.

¿Oiga le tengo dos preguntas, una existen machis hombres?

Juan: Sí, sí.

¿Y lo otro, que le echan al Kultrun adentro?

Juan: ¡Ah!.... Le echan algo así como,... [...]

¿Y esas enfermedades sobrenaturales, por que dan?

Juan: [...] existe el bien y el mal, [...] hay un montones de cosas...el mal de ojos, también en cosas naturales hay los vientos también, aquí los vientos [...] y viene del sur, usted lo pilla un remolino grande [...] pero sabe por que no los puede dejar enfermo a ustedes, por que ustedes tienen otra sangre tiene sangre español o

¹³⁶⁰ Interpret...

¹³⁶¹ interpret...

mezcla, [...] pero a los mapuches, eso ahí me pierdo no más porque a nosotros los mapuches nos atacan [...]

Usted: conoce [...] es una familia, entonces acá el caballero [...] era español papá español, mamá española e igual lo traicionó, por que ellos erigieron la casa al lado de un monte así, monte le decimos nosotros a un [...] natural así y ahí había unas plantas y ahí en esas raíces había un familia española y ese corto el palo y que cree usted se estaba pudriendo vivo, fue al medico lo vieron en Santiago, Valdivia [...] no creían en mapuche [...] su madre que todavía vivía y también los hermanos todas al familia y después lo apoyaron y de ahí le hicieron un remedio con la oración de una machi y el hombre ahora esta vivo y esta bien...un poquito asustao` un poquito sordo, se le están saliendo hasta los huesitos, carne todo vivo, es un poderoso la culebron.

¿Pero todas las culebras?

Juan: No algunas... y la otra parte que también es sobrenatural que cuando hay una vertiente en la tierra, una vertiente también hay un dueño debajo, hay un espacio grande de tierra así, usted de repente puede saltar una o mueve un pedazo de terreno y queda así como la casa y nosotros le décimo eso le décimo [...] ojo de mar y ahí se [...] animales distintos, puede ser un berraco, un carnero, puede ser un toro, puede ser un caballo, por que si como en la tierra hay animales de distinta clase, también abajo existe eso, eso ustedes lo saben, de bajo la mar hay animales vivos todo los animales que hay en la tierra y en la tierra aquí hay gallina hay ganso hay pavo, hay cerdo, en la tierra allá abajo sin agua también existe todo, la misma culebra se convierte en gallo o gallina, el piuchen y es la misma culebra .

¿Y cualquiera persona puede ser machi o no tienen que ser?

Bernardino: ¡No!...[...] está enferma entonces en el sueño le da por [...] entonces [...] y después le cuenta a su familia, a su gente a su mamá, [...] y la apoyan y (...) aquí hay una machi nueva, la Marta Jaque, ella es mezcla, la mama es chilena, el papá es mapuche, pero para cantar en mapuche hacer una oración [...]

Pero su familia tuvo esa machi que esta allá po.

Bernardino: [...] operaba [...]

¿Y como operaba, habría a la gente?

Bernardino: Claro, igual que un medico.

Juan: Por eso nunca jamás en la vida a un medico el va ha ganar una machi...a una machi buena si ¡poh!...por que espiritualmente es sacrificao`...[...]

¿Y este cementerio como fue construido acá quien dono las tierras o la comunidad?

Juan: La comunidad las dio...antes cada comunidad tenia su cementerio, ahí en Rulo había cualquier cementerio...claro todas las comunidades tenían...[...]

Dina: ahora no ¡poh! de Rulo viene para acá, menos la de Cardal.

Juan: [...] y esto lo dijeron la gente por [...] los mas viejitos se formo, se respeto por que, en aquellos años no sé que año seria hubo una tremenda inundación se salió el río completamente, en Rulo casi se perdieron hartas cosas, hartas casas se fueron.

Bernardino: Mil novecientos veinte.

Juan: [...] nos autorizó, que tenía que quedar acá en Lama el cementerio [...] y los otros cementerios se perdieron.

Dina: Y cuando muere una machi, hay le tocan su kultrun, bailan ahí el purrun, metale purrun en la noche, y después cuando lo llevan al cementerio la llevan a puro purrun... y a la machi hay que llevarle su kultrun, cuando mueren hay que ponerle su kultrun.

¿Y a su bisabuela, cuando se murió le pusieron el kultrun?

Juan: [...] hay que dejarle maqui o canelo, [...] eso es cuando le están haciendo oraciones a los enfermos...y al [...] le decimos *triwe*¹³⁶² ... eso son los remedios superiores.

¿Son árboles sagrados?

Dina: Eso usan las machis cuando hacen así un machitun en el cerro.

La gente nos decía que por aquí ya no había canelo.

Dina: no aquí en la loma no, no parece...maqui sí poh. Pero de esos laureles no esos no hay, aquí al frente hay una mata, no se si saben.

¹³⁶² Interpret...

Juan: ustedes saben perfectamente que todo lo que esta aquí en la tierra, entre árboles, arbustos y hierbas todos los grandes científicos hicieron un estudio y todo eso esta en una farmacia y con distinto nombre y una mezcla química, todos son [...] nosotros no lo sabemos, pero la machi lo saben, de repente nosotros [...]era para curara esas heridas [...]

También nos contaban hoy en la mañana sobre unas sirenas que aparecían por acá y que se llevaba a los hombres jóvenes hincas, por que se los llevaban al mar ahí y después aparecían en sueños.

Juan: Ustedes conoces una historia de un terremoto del año mil novecientos sesenta?

[...] El año sesenta y uno fue el maremoto y el sesenta el terremoto, entonces ese año, dice... decía mi papá, por que mí papá tuvo trabajando allá en Puerto Saavedra, y dice que ese pueblito de Puerto Saavedra se terminó, quedó la pura iglesia no mas, se perdió todo salió la mar, lo mismo paso en Toltén, entonces ahí dice que hay un machi y dice que soñó la machi, [...] ya alrededor había como un administrador, más adelante había otra historia, decían que un joven era [...] era *collofe*¹³⁶³...y dice que habían distintas cosas que se veían y se enamoraba de las piedras y en una de esas dice que de repente se subieron a una roca grande al ladito del mar y quedo pegao` después ¡eh! [...] como una estatua y se quedo ahí mismo, eso contaba la gente allá, entonces la machi, eso que lo que la machi soñó, que le dijo si usted no paga un niño [...] tan locos esos viejos, entonces ahí dicen que había un niño huérfano que su mamá, fue madre soltera se fue a Santiago a trabajar a trabajar pa` ella, pa` ganar unas moneas y pa` ganar pa` todo lo que necesitaba un niño, aproximadamente entonces se pusieron de acuerdo y con el miedo grande que tenía a la mar, por que ya se terminaba no paraba el temblor y [...] y pescaron el niño y lo sacrificaron como un cordero, lo sacaron por pieza [...] sabe que eso fue publicaõ` [...] y después se estudio bien que [...] que la machi tenía su poder y que de esa manera y después se liberó la machi.

¿Y lo tiraron por parte...?

Juan: Por pieza si...no sé cómo lo mataron [...].

¡No era sacrificio pa` que se calmara la tierra! [...]

Bernardino: A nosotros nos contaron otra historia, que una niña al lado del mar [...] dice la señora [...] se perdió de repente y anduvo buscándola... [...] y se perdió po` [...] se llamaba Manquean, [...] después aparecía como un fantasma ahí [...]

¿Y quien era el todopoderoso que estaba en el mar?

Juan: Se llamaba Manquean.

¿Y era un cuerpo un animal?

Juan: No, un ser humano que salía, ahí al lado de la mar y que [...] una historia algo como Cristo, Cristo como un administrador del mundo así, nos mando [...] algo así...hay hartas cosas por ejemplo en la noche hay distintos pájaros, uno que le dicen el *tuetue*, hay una cuestión donde se hace pacto del diablo, [...] todo lo que tienen el hombre, todo los animales que tiene, en el aire y debajo de la tierra también lo tiene, [...] y el chonchon no lo ve nadie...

Bernardino: [...] no se ve uno no mas que escucha ahí po` [...]

Oiga, una pregunta que le quería hacer, se celebra acá el Wuetripantu.

Bernardino: Pa` San Juan. [...] eso no esta escrito también como los viejos de antes ignoraba todo eso, [...]los viejo [...]en esos tiempo que plantaban un arbolito, otro tiempo donde estaban brotando todos los árboles, pa` formar su fruto, pa` empezar con las flores, había el tiempo en que se siembra el trigo, la arbeja, la lenteja, la haba, la papa... [...] entonces que hizo ahora el Wuetripantu primero ahora como loco [...] cuando aquí hay Wuetripantu, cuando estamos cosechando [...] esta completamente equivocao`s.

¿Y que significa Wuetripantu?

Juan: Año Nuevo.

¿Pero cuando es la fecha del Wuetripantu?

Juan: El veinticuatro, para San Juan.... Si se Junio...[...] hacían una fiestota antes, ahora estaba muy apagao` el asunto, y con don Pato con la ley indígena como trajo beneficios y él nos dijo que pa` los [...] reconocer todo lo antiguo y todo (...)ahora en todas las comunidades se celebra (...) con puro mirar y con el pensamiento que tenían la observación, y siguieron todo lo del Wuetripantu [...] y nosotros acá no

¹³⁶³ Interpret...

deberíamos decir año nuevo, teníamos que decir *Feliz año viejo* tenía que decir lo que décimo en enero [...] y el verdadero año nuevo es el veinticuatro de Junio [...]en enero se le dice año viejo.

Juan: El primero de Enero, decir feliz año viejo y cuando se celebra el veinticuatro, feliz año nuevo .

Juan: Porque todo lo que se siembra, todo lo que se daba, se planta todo de nuevo [...] los animales en ese tiempo casi tienen cría, los corderitos están llegando, los chanchos, los pajaritos [...] todo de nuevo, los árboles [...]por que también los árboles pololean hay macho y hembra, en un bosque nativo o bien plantaciones todo por que se conocen la [...], el macho es pesado y la carne es mas apreta. Pero el año nuevo está [...] está mal, como en el año nuevo estamos todos viejos, todo en verano, todo seco [...] el pasto eso naturales todo seco...; [...] los señores ahí cuando formaron la Primera Junta Nacional de Gobierno al gusto de ellos, opiniones no nos pidieron a nadie, todo malo y quedó malo, ta malo...pero nosotros como nos gusta la fiesta y todo también decimos *feliz año nuevo*.....aunque sea mas triste.

¿Y usted fue a la escuela aquí de Huilcun?

Juan: Sí pues.

¿Y como era?

Juan: Hoy lindo muy lindo.

¿Oiga don Juan y usted sabe por que el Señor Colihuinca no quiere que haya mas escuela acá?

Juan:¡Ah! ese ¡Ohh!...Ese no quiere que haya ninguna sociedad ¡poh! [...]porque ese esta picao con la comunidad ¿sabe por qué?...yo cuando fui dirigente fui seis años dirigente... [...] cuando recién paso la Ley Indígena ...entonces ese caballero, ese era uno clarito, el finao Eliseo Caniuqueo, era dueño de todo eso [...] sesenta hectáreas, entonces estaba [...] con la tía de este hombre y...el [...] parece que tenía su señora, pero no tenía na` hijo, pero parece que no hacia ninguna cosa [...] entonces llego Colihuinca como un mocito [...] y después murió el viejo, ellos quedaron después falleció la tía quedo él y justo paso la medida de Pinocho como el que estaba trabajando la tierra en ese momento, ese es el que vale [...]

Dina: Es que la comunidad también lo apoyó ¡poh! por eso también quedo el ahí...

Juan: Entonces el no quería ninguna sociedad ahí, ni club deportivo, ni junta de vecino, ni centro de madre, no quería comité ni una cosa...entonces ahí esa casa que existe era muy antigua, antes los viejitos jugaban a la chueca [...] ahí con un palito y a veces nosotros, pero estaba la pura cancha así no mas, entonces la comunidad tenía [...]y todo los otros [...]el kilo le decíamos nosotros por que era bajito, y le tenían miedo, las mujeres los hombres y todo...entonces yo le pregunté a la gente un día, por que esa vez cuando, como le estaba diciendo en delante que cuando salió la Ley Indígena los municipio nos mando técnico agrícola [...] en algo [...]como uno puede progresar mejor y mas fácil, pero con menos terreno, entonces ahí nos mando a eh... cuanto se llama esto [...] y después andábamos pa` allá pa los Quinchaviles de aquí toda la gente del grupo íbamos pa' allá, por que ellos donaron un pedazo de terreno allá se [...] se hizo una siembra [...] y toda la gente para allá, sabe que un día me chorié y después me pregunto la gente [...] aquí tenemos tierra le dije yo y los papeles están de acuerdo le dije yo, yo me ofrezco para todo el asunto y ahí [...] estaban así tiritando porque le tenían miedo al ... [...] las mujeres igual [...]entonces ahí le reclame entonces le rompí todo el cerco, eché abajo, la pura gente no más estaba ahí, y para los torneos, no quería dar permiso [...] Una vez hicieron torneos los cabros y para no dar permiso fue a buscar un paco, a un carabinero, paco le decíamos nosotros, los carabineros y uno de ellos [...] era agricultor de lentejas en ese tiempo la plantó [...] y ya saqué los papeles [...] los otros son puros y los terrenos no son de ellos si quiera [...] cierto el sueldo la capa todo, entonces... entonces ahí saqué la orden, saqué tipógrafo y la gente ahí me apoyo [...] ahí quedó picado el compadre.

¿Oiga de cuando él dice que es lonco? [...] ¿O sea nadie lo eligió?

Juan:¡No poh!... [...]

¡Aquí usted podría tirarse pa lonco!

Dina: Aquí nadie quiere. Juan para ser Lonco uno tiene, en primer lugar que [...] tiene que participar en el Nguillatún, que se hace, entonces ya no participa, no participa, ahora si usted me pregunta *porque no participo*...no participo porque la otra vez , yo me crié con varias tías y una de las tías que daba en la casa, falleció

ultimo en esos tiempos, justo eh... falleció mi tía y ellos quisieron poner un Nguillatún [...] a la persona fallecida pa` acompañar, el dijo *no ...*”y toda la cuestión. ¡Verdad! Nosotros estábamos velando y toda al cuestión y ellos estaban metale bailando, metale purrun.

Juan: Claro... [...] entonces ahí me dolió mucho eso y por eso no participo en las Nguillatún, porque yo al mas enemigo, nunca haría una fiesta en mi casa(...) cualquiera, en más enemigo de la comunidad, no haría eso[...] preferible aunque no vaya, pero no haga eso porque fue como una burla, y eso pasó, por eso no .

¿Y don Eliseo no tuvo mas hijos, con su señora no tuvo más hijos o hijas?

Juan: No tuvo [...] ... cuando yo [...] la comunidad lo apoyaba mucho.

¿Y por qué?

Bernardino: Llamaron a los carabineros y la comunidad [...] cómo y cuánto tiene este hombre[...] o sea por qué apoyan a este hombre...[...]

¿Eso le iba a preguntar, porque la comunidad la apoya si se a portado mal con ustedes?

Juan: Después que recibió el terreno, después que[...] ahí se subió, [...] pero antes de eso no era así porque andaba humillao´ , ayudaba a los vecinos , cualquier cosa andaba primerito, y después les dijo “*cuando gane el juicio*”. Porque esto se fue a juicio,... *cuando gane el juicio voy a poner una vaquilla y la celebramos al tiro*, y no celebro na´ po... [...]

¿Y entonces con quien se fue a juicio?

Juan: Con el nieto del finao` Eliseo.

¡A entonces tuvo hijo, poh!

Juan: Tuvo una hija, pero con otra mujer, no con la tía de el... [...] oiga pero según mi observación ustedes quieren conocer toda esta historia no por punta una cierta, [...] por punta dos, pero sabes cual es el punto una[...] ella en la universidad le dicen de esa historia, entonces el punta una para ustedes es conseguir el trabajo y sacar una buena nota cierto?.

No, nosotros podríamos estar en Santiago leyendo de los libros acerca de los mapuches. [...] pero con le tiempo que hemos venido nos hemos encariñado con las personas, porque ustedes han sido sumamente generosos con nosotros y ... nosotros pensamos que ojalá que esto no se acabe al terminar el trabajo, sino que se proyecte y se extienda y que, como le decía, podríamos haber estado en Santiago, leyendo libros y gente que escribe, escribe y escribe lo teórico, y estar con la gente escuchar la versión de don Bernardino y de todas las otras personas eh... ¡queda poh!

Juan: ¿Quién le cuenta otra historia? Que cuando yo fui a la escuela, en ese tiempo no existía de hablar el idioma mapuche y con mas razón no quería que supiéramos nosotros la historia antigua de nuestro pueblo, a pesar de que en la misma casa porque antes mi papá fue profe [...] entonces el tenía un cajón grande estaba lleno de libros, pero la verdadera antigua sí es de historia y yo nunca me preocupe de leerlo así[...] y después vino un cabro e hizo pedazos los libros de historia, eso era la historia verdadera[...] habían unos libros de Caupolicán, otros de Galvarino, otros de Lautaro y de sus mujeres, claro la Guacolda y de cómo traiciono Lautaro a Pedro de Valdivia. Todo eso salía todo y no hubiera sido así, [...] yo sabia harto, no estaría aquí con ustedes si no que estaría dando clases[...]

Ella habla con la abuelita María.

Bernardino: No si a ella no se le entiende mucho. Yo le entiendo todo, le entiendo todo si siempre hablo con ella. Sí poh, ella es la mas antigua que queda. A ella se la robaron.

Juan: Si la robaron.

Bernardino: En la noche se iban a robar. A ella la trajeron de Rulo.

Juan: Todavía esta la [...] hay un hermana que vive ahí.

Entonces ella me dijo que aquí vivían con la suegra.

Bernardino: Si, ahí estaba la ruca...casa antigua.

Dina: Pero la casa antigua donde vivían con los viejos estaba por allá ¡poh!, Beño, tu no sabes, donde esta el galpón de la Rosa.

Bernardino: Tenía en la misma casa, [...] tenía con coligues la división.

Juan: [...] entonces miraban pal ´ lado y decía *así empezaron papá y mamá*.

Eso me contaba la señora María, me contaba cuando tuvo a sus guagüitas, también me contó que tuvo un par de mellizas.

Dina: Mellizos, dos hombres.

Me contó de sus sueños, ¡de hartas cosas! Me contó que cuando niña sacaban camarón.

Juan: Pa` vender esa... ¡antes había camarones grandes! .

Sí poh me contaba que después la iban a vender al pueblo, y que se hacían calditos de camarón, antes.

Dina: Y es sabroso el camarón sacao` no como esos que venden en Santiago, yo he comió los que andan vendiendo en Santiago y son desabrió` y cuando no son amarga y acá no ¡poh!.

Y todavía hay camarones ahí.

Dina: Pero ya no poh, el invierno cuando hay harta agua[...]pero la gente de aquí ya no saca, gente del pueblo trabajan en eso, vienen con máquinas, vienen a sacar entonces con máquinas y ahí los venden.

Ella me decía que lo sacaban con la manito con un pañito así, con la manito empezaron a sacar.

Dina: Yo me acuerdo que una vez, pa´ ver ¡¿y no me salió un sapo?!...no quise nunca más. **Ahora vienen de Imperial.**

Juan: Algunos sacan por medio .

Dina: ¡Y son caros!.

¿Pero, salen ahí al lado del río?

Dina: No, hay en veda, cuando esta llena, porque ahí en invierno esta llena de agua ahí...

Me costo cuando se casó, que el papá después s enojo, así que mataron un animal y le pagaron.

Bernardino: Ahí tuvieron que ir a buscar la cama [...]

-y yo le dije- ¿Y le regalaron cosas? Y me dijo ¡!!*Sí, me regalaron platos de palos!!!*

Bernardino: Sí poh, lavatorio de palo, lavatorio,[...]cuando matan la vaquilla el corazón este lo dejan pa' los novios en una mesita aparte, el corazón es pa' los novios y eso es pa' que tengan mas, más cariño... por eso que se querían harto ellos... [...] se lo comían aparte

Dina: Pero algunos ya no pagan.

Juan: [...]pero es una persona poh como va a valer menos que un animal... [...] igual que un animal un toro[...]y van a y le pagan a un toro y el hombre vale menos que el toro, uno tenía que pagarlo, no la mujer.

Dina: Si pues, si la mujer lava todos, ¡todos los cagaos al hombre!.

Juan: Algunos.

Dina: Le lavan toda la ropa ¿y los hombres que hacen?.

Juan: Los hombres igual lavan.

Juan: Cuando fueron pasaron el domingo, fuimos dos veces ya, ...no, *pero no vamos mas pa´ allá*, no nos recibieron muy bien.

Yo pensaba que ellos eran familiares, no ven que los Loncos se redaban antes

Juan: no, no, ahora[...] cambio todo ahora.

Yo pensaba que el era familiar descendiente de Silva Lienqueo...

Juan: ¡No!..., el otro Enrique Quinchavil, ese es el nieto.

Dina: En ese caso no mas tendría que ser Ramón Caniqueo y Ilario...

Bernardino: Son mucha antes...antes de Silva Lienqueo[...] el cacique era Licanqueo.

¿Cómo se llamaba el abuelo, el bisabuelo?.

Juan: el abuelo, Vicente Licanqueo.

¿A él antes era Lonco, antes de Don Silva

Bernardino: Antes mucho antes, después ya. [...]antes hacían como un congreso en ese tiempo[...] y ahí tenía logia.

¿Eran como parlamentos?

Bernardino: Claro...antiguamente hace cuantos años atrás... los chilenos poco pescaban a los indígenas[...] nosotros íbamos a la escuela y nos enseñaban a guascazos.

¿Y a ustedes los agarraron a guascazos?

Bernardino: Claro... [...] Juan... antes era común... porque en la casa los viejos[...] se portaban mal nos pegaban y también en la escuela, el que no hacía la tarea lo dejaban bien chicoteao´ ... ahora no ¡poh!, Antes era así la escuela... pero por una parte era bueno, [...] por miedo y hacia lo que tenía que hacer uno o si no. [...]

Juan: ahora si quieren van sino, no, [...] la voluntad no más.

Ahora los papas van a reclamar, capaz que el profesor los eche si...

Juan: Y usaban el pantalón cortito antes[...]

Bernardino: Y le pegaban en las manos, y sin zapatos [...]

Dina: Y la hela` blanquita y nosotros sin zapatos[...] y antes era mas sacrificao`.

Bernardino: Ahora[...] toda fruta y a nosotros no nos regalaban comida, ninguna cosa a fin de año noviembre[...] puro poroto no más, caldito de porotos y el que tenía plato come y el que no, no

22- AIDEÉ NAMONCURA

Autor: Cristóbal Arce Santander

“Me llamo Aideé Namoncura Pino, vengo del lugar de Coronel, provincia de Concepción, y allí en una Iglesia Metodista que estaba en los Carrera, allí sentí este llamado para servir en esta obra rural metodista... pero después de haber escuchado a unos misioneros como don Randall Crowford y su esposa y otros, sentí el llamado para venir y servir como obreros cristianos [...] Hermanos, esta riqueza espiritual que adquirimos en aquel lugar fue lo que nos ha impulsado como mujeres cristianas a este grupo a esparcirnos por el largo sur de Chile, y yo puedo decir con mucha satisfacción que el año cincuenta cuando aún tenía mis dieciocho años, yo logré llegar por esta zona, pero junto allí al colegio yo participaba a la escuela Normal porque estaba haciendo un curso de profesora [...] hermanos no es el trabajo de uno, sino de muchos y eso es lo que tenemos que valorar, por eso yo digo que Aideé Namoncura no es nada... yo doy gracias a Dios porque ahora estoy ya tres años jubilada y he vuelto al lugar de Rulo, para poder colaborar allí donde me inicié, y cuando veo a todos mis alumnos casados y que son parte de nuestra Iglesia, añoro con mucha satisfacción el trabajo que hemos tenido”

Estas son las palabras de una mujer llena de vocación y que ya jubilada ha abierto las puertas de su hogar para recibirnos, entregarnos sus conocimientos, sus experiencias y su manera de enseñar en el mundo indígena, al cual pertenece. Esta profesora Normalista, viuda, ha elegido vivir su vejez en su Rulo, lugar donde se inicio y donde continuará su labor.

Buenas tardes, ¿Cómo está Sra. Aideé?

Buenas tardes, asiento...ahí tienen manzanitas, sírvanse por favor¹³⁶⁴.

Gracias.

Sabe que yo busqué un libro de un encuentro internacional de... ¿Cuánto se llama? Indígena, pero hablaron algunos que habían estado anteriormente por estos lados desde mi hija Mariyan, que era un pastor y su padre fue un profesor que estuvo en las comunidades de acá, dije eso les podrá servir a los jóvenes. El otro día converse con este hombre de ahí y me dijo: *Sabe Señora Aideé lo que usted sabe es lo que yo también sé*, me dijo, yo le dije de todas maneras estos jóvenes van a traer algunas preguntitas que podríamos contestarles; *Si poh*, dijo, pero converse usted primero con ellos a lo mejor le va a responder lo mismo que vamos a conversar con él. Pero con Cona, allí no fui, no tuve la oportunidad de ir, y él le

¹³⁶⁴ Nosotros, Cristian y Cristóbal, ya habíamos venido anteriormente a la casa de la señora Aideé por recomendación de don Rosamel Aguilar, el aserrador, y nos habíamos puesto de acuerdo con ella para ir a visitarla aquel día. Entonces cuando llegamos fue muy amable con nosotros, ofreciéndonos frutas y cariño.

puede hablar de la otra comunidad, porque esta comunidad comienza ahí, al frente de aquí, abarca más o menos veintiocho familias.

¿Cuál es el nombre de esta comunidad?

Cristóbal Remul.

¿A qué se debe el nombre?

Es que antes, antiguamente habían unos viejos de acá que se llamaban los Loncos y ellos en los antepasados había un Cristóbal y el apellido era Remul. Ésta es la comunidad Cristóbal Remul y la de arriba es Tranamil, pero yo no se por qué son Tranamil, pero Hualquil debe saber por qué son Tranamil. ¿Sabe por qué?

Por lo mismo que nos dijo usted, el lonco...

¡Ah!, igual que acá. Entonces yo le decía, bueno antes estaban en forma comunitaria trabajaban, se ayudaban unos con otros porque había poca crianza de animales entonces ahí iban y se prestaban y generalmente se unían para hacer mingacos... se juntaban dos o tres vecinos e iban arando las tierras y cuando les tocaba sembrar era de la misma forma, ese era el mingaco, era una ayuda colectiva que se hacía con ese animal, porque si uno tenía un animal y yo tenía otro se formaba seis o siete yuntas y así, y esa fue la primera forma de poder trabajar.

En el tiempo de Pinochet cuando estaban todos así dispersos, solamente trabajaban sus pedazos y mucha gente por la escasez de terreno emigraron a Santiago o a otro lugar, se les dio la tierra que ellos merecían y esa tierra entonces fue por medio de un título, antes había un solo título que merecía el Lonco, un solo título que se llamaba Título de Merced, y ese Título de Merced era la base para la comunidad, y después de eso se repartieron las tierras.

Con ese Título de Merced si tenía... ¿Cuántas hectáreas me dijo que tenía aquí? Algo de ciento ochenta hectáreas tenía esta comunidad, pero el río comió varias partes de la tierra de la orilla del río, entonces parece que quedó en menos pero ellos no saben cuanto y a cada uno después le deslizaron sus pedazos de terreno, y por eso que estamos así ahora, está todo casi dividido tal como nosotros tenemos un Título de Merced y eso va bajo el nombre nuestro.

Y en esa época ¿el Título de Merced se lo daban al Cacique y el se lo dividía a la gente?

Claro, antes existía una oficina que se llamaba el Juzgado de Indios y el juzgado de indio agrupaba a toda esa gente indígena y allí entonces, estaba según las ramificaciones que habían en los diferentes campos, hicieron nuestros títulos de merced y estaban en conjunto, pero ese es lo válido, es igual como cuando uno compra una propiedad y tiene por ser la escritura, ese era la escritura y Título de Merced que venía a la comunidad, así fue. Pero después que pasó Pinochet dividió las tierras, nos empezó a dar las tierras, dijo, lo más malo que hizo en ese sentido, *Que toda la gente...* porque acá era gente numerosa que se fue a otro lugar, entonces la que estaba en posición de recibirlo, a esa le entregaba y esos que estaban allá le iban a pagar, pero una miseria yo creo no se, algunos recibieron, según dicen, algunos recibieron.

¿Y los que estaban allá eran los que estaban fuera de esas tierras?

Claro, porque si, y eso fue un error porque los mismos padres decían: *yo tengo familiares afuera; y ¿quiénes viven aquí? Estos, ya entonces para estos son las tierras*". Ahí cercaron todo lo que ellos trabajaban, entonces aparecen los títulos, aparece el dueño de casa y el grupo familiar. Pero esto se encuentra ahora en la CONADI, antes se llamaba el juzgado de indios, ahora se llama CONADI [...] ahí está todo legalizado. Yo tengo hasta el Título de Merced aquí que me corresponde a mí y todos los de la comunidad.

Así que no sé poh, como lo irán a tomar ustedes, irán a tomar apuntes, aquí sale de los trabajos colectivos que hicieron...

Y usted ¿hace cuánto tiempo es profesora?

Yo ejercí cuarenta y un años.

Y ¿Cuánto tiempo que está jubilada?

Yo hace trece, trece años, en la escuela de arriba, de la municipal de Juan Veintitrés [...] arriba en el alto.

Y ¿cuantos años tiene usted?

Yo tengo setenta y ocho... y les dije a mis colegas cuando salí que me iba a venir al agro porque mi esposo hace veintiún años¹³⁶⁵ que falleció. Entonces nosotros

¹³⁶⁵ Acá la Sra. Aideé muestra emoción al recordar a su esposo, su fallecimiento y lo que significó para ella el cambio de vida de la docencia, a como muy ella decía, el "agro".

vivíamos en imperial y pensándolo bien yo dije: *es mejor que me valla al campo porque si entregamos el campo a otras personas en media no es tan, tan saludable.* Entonces mi esposo me dice: *Si tú lo sabes hacer bien, tu lo sabes hacer bien así que ándate no más y no tienes para que...* me dijo... *pedir mi orientación.*

Y había un cuaderno que tenía él, cuando hacía las siembras y todas las fechas, y yo le llamaba Biblia, entonces yo la estudiaba primero, ¿Cuándo cae esta siembra? Y así me fui orientando, y nunca deje de trabajar. Y cuando mis colegas me dijeron ¿A qué iba a ir al campo? Yo les dije, *me queda una yunta de bueyes*, la casa era una casa que está un poco más allá que está vieja ahora en que vivíamos nosotros, y ahora vive un hermano de mi esposo [...] a medida de mi fuerza voy a ir completándola, aunque sea no más acá, pero me voy independizando de imperial, porque mi casa está en Imperial ahí donde está mi hermana, en Gorostiaga 428, entonces ahí tenía mi casa. Y yo dije: *me voy a ir aunque sea con lo básico* y aquí hay un primo de mi esposo que trabaja de cuando era jovencito y cuando mi esposo murió, yo le dije: *mira que vas a hacer*, porque el tiene muy poquita tierra al otro lado del río en Lisagua, entonces me dijo que podía trabajar, y yo le dije *quieres trabajar conmigo en media*”; no quiso ningún contrato porque a medida que nosotros tenemos un producto lo dividimos, y el puede tener su yunta de bueyes, su chanchito y cosas así, también tiene las mismas garantías que yo, y como con mi esposo nunca tuvo problemas y yo pensaba que no iba a acceder a trabajar conmigo, y hace veintiún años que estoy viuda y él entonces está trabajando conmigo. Ahora fue a buscar un alimento al pueblo para los cerdos pero nunca hemos tenido problemas¹³⁶⁶.

Y su esposo ¿cómo se llamaba?

Pascual Segundo Quinchil Melipil, el era de acá, y yo era de coronel. Así que cuando llegue con el nombramiento, el primer nombramiento que me dieron con propiedad del cargo, entonces yo pedí en la normal que se me diera de Concepción a Puerto Montt, cualquier escuela, no pedí un lugar preferido, cualquier escuela, pero antes eran cinco años que nosotras teníamos que estar en los campos, no ve todas eran escuelas normales antes. Yo me junte con una de Victoria, que era una escuela Normal Rural y con ellas también salieron para Puerto Saavedra a trabajar y yo como tenía más conocidos en la Corporación Metodista, bueno yo dije *la corporación metodista tiene escuelas por qué no puedo hacer la escuela ahí* y se me dieron fácil [...], y así fue, llegue a la Escuela Granja arriba, ¿ubican la escuela granja que queda ahí arriba?

Sí, si.

Ahí llegué, pero no me dieron la oportunidad de que yo hiciera ahí mi práctica, porque era Escuela Granja y tenía otra categoría y tenía que volver al campo, así que me compré una bicicleta, de primera yo viajaba a la Granja, ahí tenía mi pensión, después me acerqué más al pueblo en otra pensión y cuando saqué mi título yo decidí venirme para acá, y me tocó Puyangue, alrededor de Carahue para el interior, en un lado que se llamaba Chomine, son puros indígenas pero ahora está invadido de pura gente que compró parcelas puros chilenos.

Y ¿cómo era su relación con los indígenas cuando les hacía clases?

Les costaba, les costaba, pero hubo mucha conversación. Esta comunidad fue más bien ilustrada por los misioneros, así que los misioneros les enseñaron castellano, ellos aprendían y tenían hombres que eran más estudiosos y de esta comunidad fueron a estudiar a Chol Chol o un instituto que había en Chol Chol, un instituto Anglicano, y allí le corrigieron todo el vocabulario, porque siempre ellos me hablaban atravesados, tal como a mí, yo me llamaba Aideé y me decían Aideé, así, hablaban todo atravesado y cuando podían decir Señorita Aideé entonces los misioneros decían las personas se nombran con el señor, señora o señorita, así, y ellos entonces fueron aprendiendo. Y acá como tenían un Lenguaraz, se llamaba el que corregía... lenguaraz, dejaba que conversara y después corregía. Había entre misioneros, no solamente misioneros evangélicos, sino que también católicos, por eso que estaba la iglesia allá arriba. Hubo un sacerdote acá en Boroa que se llamaba Policarpo, un español, y este señor era el que ayudaba tanto a los indígenas, pero las primeras escuelas, las primeras escuelas que se hicieron fueron aquí, en este sector, en rulo, el año '46 se formó esa Escuela Metodista y de ahí se iban a la Granja, y de la Granja mandaba a la escuela agrícola de Berquel y ahí hay

¹³⁶⁶ Se llena de orgullo cuando habla de su fiel compañero de trabajo, ya que al parecer le recuerda su lazo con su marido y los buenos frutos que esto le ha traído. Mas no se olvida nunca de él, y así tampoco de su sobrino.

técnicos, hay varios técnicos agrícolas. El jefe de INDAP ahora es hijo de un señor de aquí a la entrada, de Quintrel, de Ramón Quintrel ese es jefe de INDAP.

Y ¿cómo se llama él?

El se llama Juan Carlos Quintrel Coña.

Él trabaja aquí en la Municipalidad.

Claro, el trabaja en INDAP. Antes, yo cuando llegue a esta zona, sírvanse no más¹³⁶⁷, habían mucha... casi todas las oficinas publicas eran dirigidas por indígenas, pero indígenas bien preparados, hay abogados indígenas, profesores indígenas, aquí había una de las directoras de la Escuela Vocacional que ahora no está, era la Soila Quintremil, dueña de una parcela grande que esta allí con una casa que esta ahí media, de madera, esa era la casa de ella, pero ella vivía ahí [...] y tenía otra hermana que era Profesora [...].

Y su relación con las mamás de los niños que usted les enseñaba ¿cómo era?

Buena, este, ellas son bien amorosas. Ahora aquí ya casi hay nietos porque tal como ahí todas estas familias hoy día esos fueron mis alumnos, allá abajo también, toda la comunidad, allá arriba, bueno Huaiquimin me conoce porque yo lo conocí joven, cuando llegue recorría en bicicleta, había que hacer la matrícula a domicilio, porque ellos tenían temor de ir a la escuela, pensaban que le iban a pegar, que cómo, y... nunca matriculaban, al principio nunca matricularon a los niños chicos, sino que grandes, porque había que cuidar los animales los más chicos. Uno era mancerero, otro era pollero, tenían familias numerosas.

Y tenían que ir a buscarlos.

Había que salir a matricular. Pero cuando después ya nació la costumbre de la Escuela fue diferente ellos ya venían, pero siempre la matrícula había que hacerla a domicilio.

Aquí en este sector no hay Cacique, pero en el otro sector de allá si que lo hay, en Curacahui, pero ya están muertos, porque yo me encontré con un hombre que tenía cinco mujeres y cuando tenían que hacer la matrícula el las llamaba, estaban así en diferentes rucas alrededor de una ruca grande que había, que era la cocina principal donde ellas cocinaban, pero los dormitorios estaban así divididos, y llamaban a las personas, a las señoras y ellas enseguida venían, porque eran diferentes: Caniuqueo Llauque, Caniuqueo Colihuinca, diferentes nombres por la madre, y no tenían ni un certificado de nacimiento ni nada, entonces cuando ya empezó la educación ahí, se aumento a la gente para que reconociera a sus hijos y tuvieran una libreta, porque antes se casaban a lo Mapuche, se robaban las mujeres y así no más formaban el matrimonio, pero así se fue organizando. Ahora hay niños que son profesionales, yo tengo en Santiago hay unos jóvenes, uno es ingeniero ejecución de apellido Pilquil también, pero... no, Painal Pilquil, el caballero se llama Gregorio allá abajo, y hay otro que es médico, el Vicente, especialista en el corazón, también fue mi alumno y salió de esta escuela y una hija, la Pamela, es enfermera universitaria. Toda le gente fue educándose a través de la venta de verduras que llevaban ellas en canastos, en bolsos, y además el pajonal era rico en esto de los camarones y se formó después una comisión de Temuco que venía a comprar los Camarones al otro lado de la línea porque ahí iba la línea del tren antes, entonces en esa línea compraban los Camarones y los llevaban para Temuco, pero toda esa gente se educó así. Me decía Vicente dos años atrás, porque regalo un calentador de agua allí para los baños para las duchas de la escuela, me decía Vicente que ahora el Mapuche le han encontrado un grado, un nivel de inteligencia más amplio que el verdadero Huinca, él como tiene que ve con el corazón y la inteligencia, me decía que él verdaderamente conocían eso, pero cualquier Mapuche que tenga así esa intuición, de estudiar de seguir, siempre si quiere seguir va a ser superior a cualquiera de los Huincas. Yo tengo un sobrino que aquí, que su padre es muerto su madre es viva, y que está en Cuba, y el niño se crió en las escuelas así no más en las escuelas, así no más se crió y lo que pasó fue que se abrió, este... ¿cómo se llama?, Para ir a estudiar al Argentina, estudiar a cuba, un Intercambio. Entonces se anotó por la CONADI, sus padres se anotaron en la CONADI, yo no sé si serían bien políticos, yo no se por qué razón, pero se anotó este niño y salió favorecido. El año antepasado vino, todos los años ha venido pero el año pasado no vino porque él estaba ejerciendo en Cuba en una

¹³⁶⁷ Esta afirmación que incentiva a nosotros a servirnos manzanas es una de las maneras más cariñosas que nos han tratado desde que llegamos, sosteniendo que la Profesora sin siquiera conocernos es capaz de compartir sus vivencias con nosotros y aún más, compartir su cariño y amabilidad.

Clínica porque quiere se cirujano, porque le llamó tanto la atención de ser un cirujano. Este año ante que se valla a España, porque está finalizando, dijo que iba a venir probablemente a fines de Mayo y después se va a ir a trabajar a España y cuando ya tenga unos años con más experiencia en España entonces ahí va a seguir dando sus estudios para después quedarse aquí en Chile. Pero era un cabro pobre que andaba a pata pelada, pero ese joven que es mi sobrino y que yo lo conozco, encontré que, yo le llamaba el preguntón, porque cuando me decía *¿cómo es esto?, ¿Para qué sirve?, y ¿cómo?*, era enfermante lo que preguntaba, y ahora es cirujano, y el año antepasado prestó su servicio voluntario con el grupo de Medicina de la Católica y de la Frontera y fueron a Llánima arriba, fueron a Ralco, no se donde más me dijo, y él habla... el Mapuche entonces podía comunicarse fácilmente y llevaba grabadora y todo espontáneo entonces iba trabajando y se iba grabando todo, después lo pasaba no más en un CD y listo lo llevaba[...].¹³⁶⁸

¿Usted se casó con un Mapuche?

Con un Mapuche.

Y cuando la presentó a su suegra la suegra tiene que haber sido...

Mapuche.

Y ¿qué le dijeron?

El problema era que yo, cuando me pidió matrimonio este, para conocernos... Yo trabajaba con dos colegas más porque hacía el papel de Directora, entonces yo en realidad no tenía intención de casarme porque para mí se iba a hacer muy difícil y yo viendo había una gran diferencia, porque mi padre fue vaporino allá de la compañía Schwager de Coronel, andaba embarcao` en la flota mercante de allá en Coronel así que era diferente la vida, pero tenía apellido indígena porque alrededor de Coronel habían unos indígenas que, en un fundo que se llamaba el Calabozo, que lo tomó la Compañía Schwager y la alguna se llamaba la Laguna de Quiñenco, y era habitado alrededor de esa laguna por indígenas, y de ahí vino la descendencia mía. Pero no tocamos tierras nosotros por allá, y cuando yo dije a lo mejor yo a lo mejor no me voy a casar, no... yo lo encontré bien difícil, y cuando se casaban llegaban a una casa, una casa ahí que hay bien grande, ahí había una hermana que todavía vive, una viejita, y hacían todo en común, entonces yo dije todo en común no puede ser, yo tendré que independizarme, he porque a la larga imagínese la familia va a crecer, yo no tuve hijos¹³⁶⁹, pero crié sobrinos, entonces, porque tengo una hermana separada que tenía cabros chicos y todos se criaron con nosotros acá, mi esposo feliz, y entre esos los educamos a todos, y el que andaba era un ingeniero que está en Santiago trabajando en la diputada las Condes que era antes, pero ahora que paso al área inglesa porque antes eran norteamericanos los dueños, entonces ese sobrino se fue primero a Cabildo, a Cerro Negro a trabajar como ingeniero en minas y ahora está hace como siete años está acá en este otro lado, y él era el que me visitaba con su esposa y tres hijos y una de las hijas, la mayor, la que tiene diecinueve años, la que quería ser veterinaria, quería dar la prueba porque ganó una beca allá en los

Andes y la beca se la dieron pa' ¡China!¹³⁷⁰. Entonces dijo ella *Yo me voy a ir a China* dijo para ver cual es el rodaje de este u este otro, un año de educación gratis, todo un estudiante va evaluado en quince millones de pesos, y le dan todo y hasta la ropa, y la niña está allá; y regresa el veintinueve de Junio y después entonces puede entrar a la Universidad para el segundo semestre pero depende, hasta administración de empresas... yo antes de ayer conversamos con ella, se puede conversar fíjese, por teléfono.

Y ella ¿se fue sin saber nada de idioma?

Pero allá le enseñan cinco idiomas, pero ella dominaba un poco de inglés y francés aquí porque su mamá es psicóloga y profesora de matemáticas del Liceo de los Andes, entonces ella había hecho curso de inglés y enseñaba a sus hijos, y francés otra amiga, otra tía que es trompetista de la Sinfónica de Chile, esa es francesa y le enseñó un poco francés; y allá dice que el chino son puros símbolos y tienen un...

¹³⁶⁸ Aquí la señora Aideé continua dando datos irrelevantes acerca de su sobrino y de su vida en Cuba y lo que él le cuenta de eso.

¹³⁶⁹ En ese momento, sin habérselo preguntado, doña Aideé hizo mención a un tema que para ella es más bien delicado y que demuestra en el tono de voz y la velocidad con la que lo dice, ya que es de forma rápida y a la defensiva esperando algún comentario posterior a lo que ella nos estaba contando, que no había tenido hijos, y claramente eso no la enorgullece.

¹³⁷⁰ En esta oportunidad se llena de orgullo al contarnos sobre los logros que ha conseguido su familia, en particular su sobrina que le habla de un mundo tan lejano y desconocido para ella como lo es China.

cómo es que dijo ella... cada símbolo tiene un cambio de voz no más, como un sonsonete que nosotros llamamos aquí, así que alargan las sílabas, así, son puros símbolos así se escribe, la pronunciación es la que cambia; así me estaba contando la mamá de ella, nosotros nos acostamos como a las dos de la mañana conversando con la chica, y fue la única que ganó la beca, la única, y yo digo *no será porque también había un apellido indígena...*¹³⁷¹ Siempre me pregunte por mis sobrinos por qué [...], y el papá no le quería dar permiso y los profesores de allá del Liceo de los Andes le dijeron *pero cómo no le van a dar permiso siendo que cuando va a tener usted para darle quince millones gratis y darle unos millones más*, dicen que van a casas de familia y a ella le tocó una casa de ricos donde hay una sola hija, entonces ella dijo *yo vengo de una familia de cuatro hermanos y nosotros [...] porque [...]*, llevó coligues de aquí, llevó bambúes, así una pila de cosas, porque le gusta esto. Decía la niña que a ella le gusta barrer pero allá sólo hay aspiradoras [...], ella puede andar por allá y se comunica con sus compañeros, hay ciento ocho, me dijo, estudiantes de diferentes países, no más allá de veintiún años, todos son profesionales, *hay hasta de estos que van a la luna* me dijo, así que era una baca bien importante po, y ahora decía mi sobrino *yo no le quería dar permiso porque era un lugar desconocido*, pero está encantada la niña, el otro día me decía *oye tía que ganas de estar allá ... me dijo... pa tomar el aire no más de Rulo, porque acá casi andamos en burbujas, vamos a patinar a unos hielos que hay en unas lagunas y están bonito...* dijo... *pero no es como Chile*, porque ellos tienen muchas cosas artificiales [...] y ellos son limpios, no se roban, dice que el chino es muy prolijo en todo¹³⁷².

Aquí la deben querer arto en el sector a usted...

¿Por qué?

Cómo les hizo clase a los niños.

¡Ah!, si poh tantos esos son puros alumnos los de al frente, los Caniuyanes, ya hay nietos, bisnietos, digo yo, aquí al lado la Juana Millape, esos jóvenes hay tres en Santiago, anteayer se fue uno, el Mauricio, y Julio que está ahí, la Juana, todos esos fueron alumnos, ahí Hugo Quintrel también, el otro joven ahí de los Quintreles tiene, eran nueve hermanos, era un equipazo el que teníamos para salir a jugar a otros lugares¹³⁷³ al fútbol, jugábamos chueca en esos años, hacíamos lindas veladas en la noche y yo me acostumbre, así que cuando le pedí a mi esposo y me dijo que nos casáramos, pero usted no ha de creer que yo estuve veinte años pololeando... veinte años estuve, yo me casé de edad, por eso no tuve familia, porque mi padre estaba jubilado, mi madre sufrió un desperfecto a la columna y yo decía *Oh... sí me caso y además con un mapuche a lo mejor no va a querer que yo cuide a mis padres*, pero él era bien bueno me acuerdo; entonces yo le puse una condición *Yo me voy a casar pero siempre que yo pueda vivir con mis padres, cuidar a mis padres hasta que ellos se mueran*, él me aceptó, y la otra condición era que si teníamos una cuchara con esa íbamos a comer pero íbamos a vivir a parte. Hicimos un ranchito ahí, un rancho ahí, fue lo primero que hicimos, que todavía lo tengo yo [...] y no lo he querido echar abajo o a la leña y todo, y después empecé esta construcción y después iremos terminando, ahora todos los meses cuando puedo compro cerámica, ya estoy lista para colocarle cerámica y mi sobrino mezcló pintura [...], el año pasado no pudo pintar porque nos anegamos de agua.

¿Se sale el río?

Se sale el río, es decir, por ahí pasan las corrientes de agua, por todos lados, entonces hubo que arreglar cercos, la chanchera se nos vino la mitad abajo, así que ahora hay que hacerla de nuevo un poco más arriba.

¿Siempre se ha salido el río?

Siempre, desde el año cincuenta cuando yo estaba aquí, siempre, siempre; la gente se inundaba en sus casas y quedaban las vigas y los sobrados que le decía la gente; no aquí en este tiempo es hermoso pero después con la ayuda de los

¹³⁷¹ Acá la señora guarda un poco de silencio, el cual no se lo toma para descansar, sino para provocar en nosotros reflexión sobre lo que está diciéndonos, y esto se nota en como nos mira, en cierta forma probando cual es el verdadero interés que tenemos por escucharla.

¹³⁷² Continúa hablando sobre su sobrina y dando características sobre las cosas que ella le cuenta, en fin, cosas que no atañen a nuestra investigación y que serán omitidas. Posteriormente es interrumpida por su hermana, la cual le pregunta por uno de sus animales, en ese momento ella le pide que les eche una miradita para cerciorarse de que están en el mismo lugar que los dejaron.

¹³⁷³ Aquí claramente se ve a la Señora Aideé mucho más relajada y en confianza, tanto así que ya bromea cómodamente junto a nosotros sobre su gente.

militares empezaron a hacer esa protección allá arriba en Almagro, pero encajonaron tan bien el río para acá pa' que no tuviera la fuerza de venirse por el camino que se venía, inundaba todo eso, siendo que tiene mucha fuerza y agua hacia abajo [...], porque la propiedad de mi esposo llega al río por el hecho de que le compro él a uno que se fue para la Argentina, compró siete hectáreas, porque mis suegros tenían poca tierra, como tres hectáreas debieron haber sido, y de eso le tocó un pedacito y después compró dos pedacitos más y eso lo trabajamos en media [...] además su enfermedad fue muy corta porque el tuvo un cáncer rápido a los ganglios y murió, estábamos cosechando y él sintió un malestar y fuimos a ver al médico y dijo el médico que tenía un tumor, y el tumor era canceroso, y lo tenía en el recto parece, y él para descansar de eso decidió operarse y yo lo lleve a la Clínica Temuco, que ahora no está la Clínica, se fusionó con la alemana esa clínica, y ahí lo operaron, pero falleció [...] murió joven, a los sesenta y dos años.

¿Fue enterrado acá?

No, en el cementerio de Imperial lo tengo, no lo quise llevar acá, ese cementerio corresponde a las comunidades de Tranamil, aquí este... Cristóbal Remul y también la otra de los Alchao, la otra comunidad, tres comunidades, del cerro que está allí hasta allá donde Pichún que llama la gente toda van allá, y de Cardal para allá hay otro cementerio.

¿Usted ubica el cementerio que esta allá en Huilcun Alto?, allá hay harta gente, ya está quedando chico ese cementerio.

En la entrada de ese cementerio a mano derecha hay un mausoleo grande de esos que se hacían con floreros a los cuatro lados que está sellado, el año pasado se selló, ese es de mi suegro, hay quince personas sepultadas allí y siguiendo por el mismo callejón para arriba, siempre a mano derecha, al lado del cerco hay uno que fue muy político, el papá de ese que está de médico ahora, y se sepultó dos años atrás no más y el trabajó en el Banco del Estado, vivía en Temuco, tuvo dos mujeres y en la primera señora tuvo cuatro hijos y ese es uno de los médicos, y la otra señora tuvo un solo hijo, y ese estuvo en la CONADI, en el Banco Estado, este... como se llama esto de los créditos indígenas que dan ahora, cómo es que se llama, por medio de proyectos... no sé como se llama, pero en eso trabajaban, en esa cuestión del banco, y dos años atrás no se que le dio una enfermedad pero que fue como un cáncer [...], porque era un hombre muy deportista y a veces no comería a sus horas, le gustaba jugar chueca, politiquero también no le digo que no era, pero[...] en el funeral vinieron de allá de Rallenco, de arriba de la hidroeléctrica donde él trabajó [...] más de doscientos setenta vehículos llegaron aquí, se tuvieron que matar tres animales para atender a la gente y está sepultado allá, y yo como un año dos meses, no van a ser dos años desde que falleció, y él antes de morir dijo, que él quería estar en un cementerio en el que fundó su padre porque mi suegro según dicen que fue el primero que empezó a ilustrar que se sepultaran porque aquí se sepultaban en cada casa los dueños de casa, entonces mi suegro dijo no, tiene que haber un cementerio como... allí donde yo tengo los troncos que corté, que antes había un bosque ahí había una reja y según dicen que estaban los abuelos de mi marido porque el me decía, no vayas a ir para allá porque en la noche te pueden... porque era un bosque, ahh yo decía *que me pillen no más esos... diablos les decían[...]*, yo iba y él a veces colocaba linternas por atrás y como que trataba... no tengo nada miedo yo voy con mi linterna también y yo nunca, nunca encontré a nadie, y después yo misma hice sacar la reja. Ah y cuando antes de morir me dijo *si yo me llegara a morir antes...me dijo... no me vayas a dejar en un cementerio indígena, no porque para favorecerte a ti para que me vayas a ver porque este es el cementerio de los olvidados, van una vez al año muy lejos las visitas, tan retirado para las mujeres es difícil, déjame acá*, me dijo. Y justo que yo compre para mi padre porque falleció, y compré aquí en Imperial, y después murió él, el año ochenta y seis murió.

Pero igual le hicieron un funeral...

A claro, pero yo lo hice allá en Imperial, no quise que lo hicieran acá, a pesar de que era muy conocido y todo, y los vecinos me decían que había que trillararlo [...], había que despedirlo, porque cuando muere una persona todos colocan una botella con licor sobre la urna, por ambos lados se junta la gente de esta comunidad y hablan a favor o en contra del muerto, como fue en vida, ellos hacen una reseña, de esa forma despiden al muerto. Lo sacan afuera y si es hombre, los que tienen caballo, hacen quince vueltas de mayor a menor hasta que llegan muy cerca de la

urna esa es una manera... y que sabía todo esto le decía a mi esposo *capaz que así te vayan a hacer; no, tu me vas a velar aquí, vas a abrir la puerta y me vas a velar en la casa y me vas a pasar a la iglesia y de ahí al cementerio [...]*, y mi cuñado en la tumba, quizás si ustedes se dieron cuenta, es una tumba diferente a la de todos los demás porque tiene una piedra, yo vi la piedra cuando la llevaron pero yo no la he ido a ver cuando está, al otro día tuve la oportunidad de haber ido pero no fui, y ahí está la piedra y tiene como un [...] le iban a poner como una escalerita [...], pero yo no he ido¹³⁷⁴.

¿Qué es el baile del Choique?

El Choique es un baile que ellos bailan al son del tambor que ellos tocan con las pifilcas esas y usan un rebozo, ese rebozo de las mujeres y abren las alas y con eso hacen especie de que van volando o van haciendo una fila, ese es el baile del Choique.

¿Y qué significa?

Significa que eh es el baile de las aves porque pueden volar lejos o pueden acercarse, porque se agrupan o se extienden para los extremos, todo eso.

¿Y a los papas de su esposo los velaron e hicieron la ceremonia...?

Dicen que sí, eso quiere decir que los trillan, que se despiden, sí. Y él se educó en Padres las Casas, fue dos años mi suegro, yo no lo conocí, cuando yo llegue aquí el año cincuenta, el cuarenta y nueve [...] y él se educó... cómo se llama... en Padre las Casas, dicen que estuvo dos años allí en la escuela. Aquí otro cacique que había aquí Catrileo que era el suegro de don José allá Pichún, allá arriba, este caballero se educó acá en los anglicanos en Chol Chol, esos eran los más preparados que entendí yo, ahh, y Quintremil allí el papá de la Directora de la Escuela Vocacional, ese dicen que se educó también en Chol Chol, pero ese hombre eh... su hija fue la primera Directora de educación en Nueva Imperial, y como yo le decía todas las oficinas públicas estaban dirigidas por indígenas, porque yo cuando llegue a la Escuela Industrial había un señor Paillalef ahí, netamente mapuche, hablaba mapuche, pero muy correcto, y acá había otro, Manquilef, también mapuche, en todas las reparticiones habían mapuches, y el abogado mapuche también. Uno que fue compañero de la Normal en Santiago [...] el dominio estaba en Estación Central, no ve que ahí estaba, y ese joven estudió profesor, yo también estaba ahí, y después que se recibió como profesor con el sólo hecho de estar siempre con niños no se sentía a gusto, sentía una rabia, no sirvió para profesor, él mismo me contaba *no serví para profesor Aideé*, y justo que le tocó después venir a hacer un reemplazo a una escuela cerca de Chol Chol que llamaban Pata de Gallo, donde yo estaba después trabajando, porque yo trabajé ahí, como se llamaba el lugar, Pata de Gallo se llama el lugar le llamaban y ellos, porque él era campesino, vivían un poco más adentro del puente colgante ¿cómo se llamaba?, no me recuerdo en estos momentos¹³⁷⁵, entonces él venía a caballo a trabajar ahí a la escuela, a Cuscato ve, En Cuscato trabajé yo, eran nombres indígenas. Entonces ahí él trabajaba y le gustaban los recortes, y él decía *sabes que a mí me carga cuando los chiquillos tienen que analizar una frase, una oración, ellos no tienen artículos, nadie conoce el verbo, no ordenan una oración y eso me da rabia, y sabes que me da una rabia que yo no sirvo para profesor*, pero era tan lector que ese hombre llegó a ser abogado, ahora es abogado, Incoqueo, se llama Juan Francisco Incoqueo, y un día lo encontré en Temuco, y yo no lo había conocido porque iba para corte y cuando van, van bien formales, iba terneado, entonces le dijo a otro compañero *espérame que yo voy a saludar a una persona que viene aquí, te espero* le dijo el otro, ¿y a quién va a saludar?, nosotros íbamos como dos personas más adelante y otras que iban también, y me dijo *¿no cierto que tú eres la Aideé?; así ¿con qué?* le dije yo; *¿no cierto que tú eres la Aideé?* me dijo; *sí, por qué*, le dije yo; *ah, no me digas que no me conoces [...]; fíjate no más, no me recuerdo; sabes que, es que me saque el bigote; ¡Ah! ya, no me digas nada, ahora sí que conozco quien eres*, en el avión lo conocí, pero no así, había cambiado totalmente, hasta el semblante, y ahora trabaja en la corte y se había ido de juez a San Bernardo, me dijo, ahí estaba trabajando, tenía una familia, y su esposa Luisa

¹³⁷⁴ Vuelve su hermana a intervenir en la conversación para informarle sobre donde y cuantos animales hay.

¹³⁷⁵ La señora Aideé demuestra en su rostro el esfuerzo que está realizando para recordar todas estas cosas, ya que su memoria ya no la acompaña de la mejor manera, y ante eso pone muchas ganas para ayudarnos en nuestra investigación, ya que desde que nos conoció se ha comprometido mucho con nuestra causa. Es un vivo reflejo de lo que dicen de la gente del sur, y sobre todo de la del campo, que da cariño hasta no poder más.

Lienqueo, es mapuche de acá de alrededor de Chol Chol, y así toda la gente mapuche relacionada con esto de la educación [...]¹³⁷⁶

Y aquí este es el Pastor¹³⁷⁷, el de camisa amarilla es el que escribió acá, yo lo busqué anoche, con suerte que lo tenía, porque yo fui también, escribí algo acá de..., aquí yo escribí, bueno en las iglesias había más testimonios, cuando uno hace una referencia pero es que yo cuando me vine de Coronel, como te decía, iba a la Iglesia Metodista, y esa fue mi intención de venirme después acá, Yo quería ser profesora, así que me fui a la Normal y seguí unos cursos en la Institución Sur que está en Sargento Gres en Santiago, adonde había una institución para niños de barrio, ahí donde reciben a las personas que trabajan y los hijos los iban a dejar temprano y los retiraban en la tarde, allí yo cumplí más de dos años de práctica, me sirvió para mi carrera y después como ya tenía... haber... a los diecinueve años casi vine a salir de profesora, muy joven salí, no ve que se estudia cinco años en las Escuelas Normales, más los cinco años que le daban para salir en los campos y ganaba en ese tiempo cuarenta y dos pesos, en el año cuarenta y nueve, y el cincuenta ya me vine para acá definitivamente, pero esos fueron los pesos que recibía.

¿Y pasó acá el terremoto? ¿Se vivió muy fuerte?

Sí¹³⁷⁸, fue muy fuerte, al otro lado del río yo había ido a entregar a una tía, que venía con una profesora que era de Loncoche, con la Erta Hernández, y de repente fue y teníamos que atravesar el río acá, y el caballero de este lado que tenía que irnos a pasar, él llegó y no pudo porque el oleaje se levantó más de cuatro metros, así que nosotras en vez de... donde los animales corrían de la loma y todo nosotras tuvimos que correr pal lado de la línea, porque el agua subió para arriba y de un salto para abajo inundó toda la pobla, si nos hubiéramos quedado ahí al lado del río nosotros nos hubiéramos ido río abajo con el maremoto, así que después paso un poco y el hombre todavía vive, y le llaman el pescado¹³⁷⁹, Piltril es el apellido, y ahí nos pasó. Y cuando yo pasé para acá, el que fue mi esposo estaba trabajando en el tractor en una tierra allí, y cada vez que él quería parar el tractor no lo podía parar, sino que se le iba enterrando y el tuvo que parar el tractor y bajarse, y nosotros cuando pasamos, pasamos un poco más abajo, y él estaba amarrando el tractor para que no se le... porque la tierra quedó tan movediza que se iba...; Y cuando llegamos a la Escuela todas las tejas se habían caído, así que la corporación Metodista tuvo que refaccionar ahí la Escuela. Trabajé dieciocho años acá.

¿Y en ese tiempo la gente acá hizo rogativas...?

Claro, hacían rogativas, nguillatunes, eh... cómo se llaman esas adoraciones que hay eh... al venir la tarde se hacían rogativas para que no existieran más cosas de tragedia, ni nada.

¿Y duró muy largo el terremoto?

Fuerte claro, y quedó varias semanas, quedó así [...].

¿Por este sector hay Machi?

Antes había, pero este sector en particular nunca tuvo Machi, en la de abajo sí, así la de Catrileo, allí arriba también, pero pal' lado de Huilcun hay Machi. Hay una señora jovencita que es Machi.

¿Cómo se llama?

Yo no le se el nombre, Huaiquimil tiene que saber él, una señora que siempre toma la micro es Machi. Al otro lado hay uno de apellido Pilquil que tiene una hija que es Machi, Elizabet.

¿Al otro lado del río?

Sí, alrededor hay Machi, pero aquí no.

¿Usted nunca se atendió con una Machi?

No nunca, yo nunca. De primera cuando hacían rogativas con los enfermos así, yo para conocer también porque no permiten gente Chilena, pero yo como tenía apellido mapuche, tengo mi apellido mapuche pero mi otro apellido es Pino, y ellos pensaban que yo hablaba mapuche, se encontraron después que yo desconocía

¹³⁷⁶ En este momento nos comienza a contar sobre como buscó el libro que nos facilitó, sobre el Encuentro Internacional de Religiosidad Indígena y pastoral Cristiana.

¹³⁷⁷ Además de contarnos su experiencia sobre su participación en el encuentro nos mostró unas fotografías, las cuales fue relatando.

¹³⁷⁸ Acá demuestra en su cara los recuerdos que le provoca el terremoto, y nos los cuenta de manera muy especial, especialmente mostrando sus sensaciones a través de su rostro.

¹³⁷⁹ En ese momento nos reímos porque a pesar de estar contándonos sobre su experiencia más cercana a la muerte lo hacía de forma muy agradecida para con el hecho de haber salido ilesa, y no tan sólo ella sino que incluso el hombre pescado como le dicen posterior a esa traumática experiencia.

todo, no le digo que yo tuve que estudiar muy bien a mi marido para poderme casar porque capaz que este me diga algún día, va a usar chaman o esto... ¡ah!¹³⁸⁰, yo tenía susto después, y no para mí fue complicado. Yo quizás me habría arrepentido pero antes no se podía pedir un traslado en menos de cinco años, no como ahora que uno puede solicitar un traslado, antes no, yo tenía que cumplir cinco años en el campo y después irme a... incluso más me gustó trabajar en el campo para conocer... mi deseo fue conocer la tradición de los indígenas, porque yo hice mi memoria en psicología indígena, conocer, tuve que ir a Victoria a conocer, a buscar todos los detalles de cómo se educaban antes los indígenas de allá. Y de primera cuando usted le está enseñando a un niño, el niño a veces le contesta en mapuche a uno, entonces yo tuve que comprarme un libro donde tenía que aprender a contar [...], y así y todo yo no pude entender, y mi esposo lo curioso es que nunca le gustó enseñarme el mapuche.

¿Aprendió usted?

Aprendí un poco, yo entiendo, entiendo... pero hay algunas palabras que no entiendo, pero yo no se por qué siempre le decía *yo no se por qué no me enseñas mapuche, ah, que vas a aprender [...] y nunca te he enseñado, por qué vas a aprender*, ese fue mi dolor más grande; Ah... y cuando hay un casamiento yo dije... *ya después de tantos años, mis padres están jubilados, yo ya tenía más de treinta años, entonces yo...* y él siempre me decía *¡ya poh! y cuando nos vamos a casar*, y tendría desconfianza porque yo iba con él para Coronel [...]. En realidad yo tuve un amigo antes que fue ingeniero en minas, en la mina de Copiapó, allá en... se fue él [...] cuando estudiamos en Coronel. Y un día le dije yo. *Yo voy a ser profesora pero me gustaría irme a un campo*; la diversidad de las profesiones, él un ingeniero de mina y yo una profesora rural ¡Ay!¹³⁸¹, entonces más encima parece que no vamos a congeniar... pero si algún día la vida cambia el asunto, sigamos el camino y vamos a ser siempre tan buenos amigos, ya po'. Y pasó el tiempo, y yo me acordaba de él, y una vez el que podría haber sido mi suegro me visitó acá a la Escuela de Rulo!!!, claro que yo no sabía si morirme¹³⁸², cuando el director me llama, fue casi al termino de la jornada de las doce y media, y entraba a las dos y media o un cuarto para tres, trabajaba con un séptimo y octavo en la tarde. ¡Ay!¹³⁸³ *Te espera un señor de apellido tanto que necesita verte*, y yo cuando salgo a la galería y lo veo, *claro no me costó encontrarla*, me dijo, *porque ahí en Temuco me fui donde unos familiares y me dijeron que usted trabajaba en esta zona y directo me fui a la Municipalidad...dijo... donde estaba la oficina espacial y [...] donde trabajaba [...]*. Entonces ahí yo le pregunté y él dijo que todavía el caballero estaba soltero y yo estaba recién casada, entonces yo le dije *yo me casé como nunca tuvimos comunicación después y él se fue [...]*... Cuando pasó el caballero a saludarme me dijo *así que te casaste; sí, me casé, hace poco y me casé con una indígena; ¡Qué!* Me dijo; *lo que oye...* le dije yo... *pero y bueno voy a seguir la tradición de mi apellido*", y el estaba soltero todavía cuando... esto será hace unos ocho años atrás cuando pasó este caballero, así es que debe vivir todavía, no sé, en Copiapó, no sé, tiene familiares en Coronel, pero yo que no voy a Coronel hace diez años, tengo primos [...], ah, y en Huachipato hay dos ingenieros que tienen apellido Namoncura, esos son primos míos, y ellos trabajan en Huachipato, serán más de siete años que ya están titulados y se quedaron ahí, se titularon en la Universidad de Concepción, ahí esta, así que casi toda esa relación yo la he perdido en realidad y después me quede para acá no más.

Pero ya se acostumbró.

Y me acostumbré porque por aquí es tranquilo, no he tenido mayores problemas, mi esposo salió bueno, así que no... y él me dijo *yo no te voy a exigir nada de esto, tú puedes respetar la costumbre, con arto respeto y así te van a respetar a ti, pero yo no voy a tomar, no voy a nguillatunes*, si la forma que yo conocí para hacer nguillatunes, conocí la forma para hacer una rogativa para un enfermo, un entierro, todo eso conozco, él me llevó pero yo no opinaba nada y después conversábamos

¹³⁸⁰ En ese instante la señora nos mostró con la cara que puso y su exclamación que no le gustaban esas costumbres mapuches, es decir, que no le parecían para nada correctas.

¹³⁸¹ En esta exclamación la señora Aideé se emociona mucho, añorando esa juventud que la ha abandonado hace mucho tiempo, y sonrojándose por aquel "amigo" que podría haberle hecho vivir de una manera totalmente distinta.

¹³⁸² Este fue uno de los momentos en que nosotros nos sentimos como en casa, ya que la señora Aideé nos demostraba tanta confianza que nos sentíamos conversando con nuestra propia abuelita, sobre sus aventuras y experiencias, y ella nos lo demostraba con sus ojos llenos de ternura y cariño para con nosotros y sus recuerdos.

¹³⁸³ Aquí da un suspiro gigantesco que refleja lo emocionante que es para ella recordar este suceso.

acá, él me explicaba, pero yo delante de la gente no le preguntaba, pero nunca, nunca [...] y cuando murió mi esposo [...] y todos atendimos iguales, porque cuando es un entierro la gente atiende toda la comunidad trae sus carretas cargadas de cosas y atiende a sus amigos y todo, pero a los que no son amigos no los atienden, pero yo lo hice en forma general, atendí a todos, a todos con almuerzo, con desayuno y lo sepulté en Imperial.

¿Y cuántos días lo velaron?

¡No!, lo reglamentariamente en Imperial lo reglamentario; ahora acá podía ser tres a cuatro días, si viene gente de Argentina se demora seis días, casi los seis días lo tienen; no, yo lo reglamentario.

Usted ¿Conoce la comunidad que queda por allá, Silva Lienqueo?

Los de arriba son Tranamiles, y los de más allá pal rincón donde está el Cementerio... ese es Quinchavil po, sí, ¿Será Lienqueo por el otro lado? No sé, los Quinchavil es arriba, está toda la Comunidad Quinchavil y acá a este otro lado la que colinda con nosotros y con Catrileo, porque aquí colinda el Fundo también, pero una partecita está colindando con la Comunidad de los Caliqueo al otro lado, Puracahuin se llama la comunidad, así que Rulo tiene como centro ahí de límite Tranamil, el Fundo, Puracahuin y Cardal.

¿Y esa gente del Fundo les compró las tierras a los indígenas?

¡No!, según dicen que se introdujeron no más ellos. Fue una española que llegó a vender vino y sándwich cerca de la Feria, "vendía el sándwich y el vaso de vino" decía mi marido, y tuvo nueve hijos, y a cada hijo le dejó un Fundo... Suárez, y solamente con eso.

Y son tan grandes los fundos por ahí.

Claro, este Fundo de los Suárez de la señora de Poch, de un doctor que había, ella era Suárez, Concepción Suárez de Poch, sí.

¿Entonces les robó las tierras?

Pero cuando yo llegue ya estaba así diseñado el Fundo y las tierras estaban igual.

Y ahora sacan tantos árboles, camiones y camiones llenos de árboles cortados.

Es que compraron arriba ellos y todas esas lomas están para arriba, y para atrás allá, hay una comunidad de Chapu, al otro lado del Fundo hay una comunidad indígena que está en todo un bajo de unas lomas, esa es Chapu. Si cada lugar su comunidad tiene nombre, aquí Cristóbal Remul, allá arriba tranamil, acá abajo Catrileo y a este otro lado Caniuqueo, Pichún también; pero Pichún es más corta porque abarca unas casitas para arriba no más, y la dueña de que era la Directora de la Vocacional que tenía la casa de color aquí, que ahora ese hombre tenía dos mujeres y la segunda quedó ahí y la primera señora quedó arriba, cuando usted viene de Almagro casi en la mitad ahí de la población, hay una entrada grande para adentro, hay una casa ahí vive la directora y su otra hermana que era profesora de ahí, Quintremil, Senobia Quintremil. Yo no sé en cual parte se van a ubicar ustedes.

No, si ya conocemos gran parte de la Comunidad, de Rulo, lo que es Cardemil, Pichún, ¿También dicen que en Pichún había un cementerio, antes, indígena?

Probablemente para el lado del río ahí, pero este cementerio abarca desde allá hasta acá donde le digo yo.

Y ahora les está quedando chico el cementerio, y va a quedar poco espacio para seguir enterrando gente.

Sí, pero según dicen que mi suegro empezó eso, él empezó para tener un cementerio, entonces se juntaron allí los Caniuyanes, los viejos Caniuyanes que ya no existen ahora, más allá los Quintreles, los viejos Quintreles, Achahueñe, porque tenían nombres bien típicos, no se que sería Achahueñe, los más cabecillas como llaman, y ganaron allá entonces para hacer el cementerio. Todos los años hacen rifas y cosas así para ir mejorando, abriendo más terrenos, cerrándolos, pero ahora la gente está más civilizada, han hecho mausoleos...

Don Juan es el cuidador, no sé si lo conoce, Don Juan.

Sí, es familia de los Quincheviles, sí Juan, está en un bajo ahí. Para allá yo he ido varias veces porque aquí una casa [...] con una concuñada, esa señora era de Huilcun antes, se casó con otro Pilquil.

Y hay hartos Coñas también.

Claro, Coñas, claro Coña, esa familia es Quintremil Coña, hay artos nombres, allá arriba estará muy, unos que se habían ido y que volvieron ahora que [...] fueron mis

alumnos allá en Tranamil por la copa para adentro, una señora que era de Puerto Saavedra y que se llama Josefa LLamilan, y el caballero es bien chilenezado, sus padres... mire este fue mi alumno [...] y sus otros hermanos están acá al lado, cerca de la casa de los Coñas, por esa casa de la Directora que le decía yo. Sí, el me visitó varias veces cuando yo recién me vine para acá, estaba contento cuando yo venía por acá, siempre me dice señorita y yo le digo *ojo yo ya soy vieja ya, tengo setenta y ocho años* y ellos no creen, yo llegué de diecinueve, recién estaba a los dieciocho años me fui a trabajar, ahí a la institución Sur para ganarme unos pesos en la Normal, porque antes era muy difícil no había que andar en carro no más y el [...] era muy caro en ese tiempo, y acá pagábamos una chaucha en el carro, el Ovalle Negrete que ocupaba más yo, me dejaba acá en Avenida Matta y de ahí yo iba a la Normal; Yo trabajaba casi dos horas diarias en la Guardería Infantil de la Institución Metodista, la Filo que se llamaba, pero me pagaban buen sueldo, así que abastecía necesidades. Yo estuve interna, y la otra Escuela que tenía la Normal si uno hacía la Práctica era ay...¹³⁸⁴ severo, eran escuela más que te...ahí le iban a inspeccionar a uno las clases, se metían los jefes, diarios, profesores especialistas, todos, y uno no podía ir así no más, tenía que llevar sus pautas, ahora no poh, están por objetitos, objetivos generales, antes no; antes había una introducción, se hacía una introducción primero, desarrollo y al final una evaluación, eran los tres pasos que se daban antes, antes, pero hoy no, [...] cuando yo estaba en la normal, pero ahora no. Entonces como yo saque la especialidad en castellano después tuve que retomar aquí, en la Universidad Católica, retomar cursos para poder así seguir la especialidad de castellano y tomar los objetivos y todo lo demás, y trabajar con séptimo y octavo.

¿Aquí se sintió muy fuerte o se vivió el Golpe Militar?

¡Ah! claro, aquí la gente el río venía tapado a veces de muertos, y que yo atravesaba el río ahí y a veces con el remo tirábamos los muertitos para que se fueran corriente abajo, en la mañana temprano, dos o tres de la mañana, se sentían los aviones tan bajito que pasaban por el río iban hasta allá hasta el mar, y claro que algunos también los tiraban por acá, ahí se varaban en la isla que le llamaban, eran muchos los que estaban varados, pero si usted iba a dar cuenta... *ven a dar cuenta no más y te dejamos a ti también*, ellos preferían estar a la vista, ¡así no!... hubo bastantes... Yo digo, yo nunca quería que mis familiares fueran militares fue una de las cosas que a mi sobrino siempre le dije, y este que andaba ahora le toco hacer su servicio en el año setenta y tres, y lo hizo en la aviación en el grupo diez de Santiago y sabe que él estaba estudiando aquí en la Universidad de la Frontera pero antes ¿cómo se llamaba? La Universidad del Estado parece, no se cómo se llamaba una que estaba casi al lado de la Plaza Teodoro Smith, habían dos Universidades pero esa era del Estado, la de ejecución que llamaba la gente, donde salían técnicos donde salían todos, la otra era más de médicos de todos los otros más intelectuales, los otros eran más de trabajo. Entonces mi sobrino se quedó en Ingeniería Eléctrica, los que yo crié, ese también es el que yo crié... y justo pal día del Golpe tenía su primer semestre realizado y había ido a comprar unos libros y en Santiago teníamos unos familiares y ahí había ido a pasar unos días de vacaciones y para que trajera los libros para el segundo semestre, y lo tomaron allá porque era estudiante *y el carné; ahhh estos choritos...* dijo... *son los que hacen volar las torres de control, tu eres ingeniero eléctrico, ya ándate*, así que sabe que lo buscaron solamente por el curso, lo fueron a buscar a mi casa, y para un primero de Octubre estaba guardado y tomaron todo lo de el último curso de él, el sexto año en el liceo a todos los demás estudiantes hombres y los tomaron, y de ahí salieron varios para fuera, se fueron a cuanto se llama Italia y todo... las embajadas parece que los acogían, no sé como era, y mi sobrio como le tocaba el servicio militar los que tenían que hacer el servicio militar [...], y por ser universitario un señor Álamo, un Capitán, no sé Álamos Lagos parece que era, dijo... fuimos dos o tres veces, nos citaban a las ocho de la mañana y nos íbamos nosotros el día antes porque no había tren, y allá el caballero decía *todavía no tengo fijado para donde te vamos a mandar, si te vamos a mandar a Coyhaique, te vamos a mandar a Punta Arenas, te vamos a mandar por aquí por allá*. Un día yo iba pero para el resguardo por si demoraba para ir a la fiscalía a preguntar acaso quedaba y un día nos citaron a las cinco de la tarde, el fue, *Tu tienes que presentarte mañana en el grupo diez*, tuvo

¹³⁸⁴ En su exclamación muestra que los recuerdos que se le vinieron a la cabeza no son de su agrado, e incluso cambia el semblante y se acomoda en el asiento.

que tomar en la noche el tren y llagar allá, ahí hizo el servicio militar por la Aviación... ¡ah! y acá el jefe de admisión le dijo *y bueno, ¿quién eres tú para que puedas hacer el servicio militar por la aviación?; soy un ciudadano chileno...* le dijo... *con apellido indígena, porque lo reconocí y mi apellido es indígena, los dos apellidos indígenas, y voy a ser Ingeniero Eléctrico esta es mi aspiración, pero así le dijo y todo eso lo marcó el, hizo varias bitácoras y después se quedó en el grupo y dijo *sabes que sacó el mayor puntaje de la...* y lo querían dejar y un señor que estaba [...] de la aviación, ese caballero, le dijo *“la idea es que te quedas a trabajar; es que yo quiero sacar un título afuera y después que quede con un título afuera puedo venir a ejercer mi profesión aquí, si ustedes me aceptan [...]* y así fue fíjese, *“ya... le dijo este tal Estrada... si eres tan capo aquí te las veo otra vez”,* y aquí había sacado setecientos o cerca de ochocientos puntos [...], y me decía *“yo quiero ser un ingeniero en ejecución* decía él, y la carrera estaba en Concepción y en Valparaíso y no nos alcanzaba a nosotros, *va a tener que meterse a la eléctrica no más mientras que se puede,* y en es tiempo estaban todas rezagadas las becas no había becas para el indígena, para nada, no había ninguna cosa, ¡ay!¹³⁸⁵, así... bueno, la voz del señor no más, no había nada... y le tocaba y no ve que en esos años llamaban al servicio cada dos años, y fue a dar la prueba, y subió cien puntos y yo le rogaba a Dios, *cien puntos más, me la ganaste...* le dijo... *yo te voy a dar permiso que de aquí vas a la universidad”* y del mismo ejército, y allí aprovechó como que salió de la misma puerta para entrar a Ingeniería en Ejecución, y ahora es el jefe de área de contra riesgos y todas esas cuestiones de la cordillera a donde sacan los bloques de Cobre y todos los lingotes que van para afuera, ahí trabaja él, y fue un salto pero así... se abrió una puerta para que él saliera con su [...] en ejecución, pero no es una persona que mire con desprecio así, muy correcto, [...] a todos los saluda igual, no es creído, no pero si hemos salido de aquí, qué nos llevamos, yo con todos soy iguales [...] no hay diferencia. Por eso me decían mis colegas allá arriba, siempre me decían *la Madre* porque ¡uf! tantos problemas, tantos [...] y *yo cuando esté sola me voy a ir al agro* les decía y se reían, se reían, *yo no se nada pero tengo un libro de mi marido, y le llamo la Biblia, y ahí voy andar yo...* y sabe que me he acostumbrado tanto, he hecho el mismo movimiento, planifico lo mismo, me hago asesorar por unos amigos que son ingenieros y todo[...].*

¿No se arrepiente de haberse venido para acá?

¡No!¹³⁸⁶, ahora no, no me arrepiento, y cuan veo a mis colegas allá casi moribundas, unas con bronquios que fuman demasiado, que si no fuman o no, bien me da vergüenza de ver que mujeres con diez años menos y más apagadas que yo [...], yo puedo hacer todo e incluso tomo el azadón y voy a cortar, y bueno quién soy yo para no hacerlo y uno tiene que realizar las cosas pa' saberlas [...] ¡no!, a mí no me quedan chicos los trabajos[...]. *Oiga Chamelo*¹³⁸⁷ *hagamos una propuesta; ¿Qué será?; vas a aserrar; ¡Ah!...* dijo él... *qué si tengo un banco chico que re de mi compadre,* lo compró, lo mejoró y él me vino a aserrar, y yo lo conozco desde niño cuando jugaba con mi sobrino, y un bosque por allá [...] tiene mi sobrino, que mi esposo le dejó, a medias con Chamelo, bosque de pino, son treinta hectáreas pero la mitad la tienen con plantaciones y la otra para... este año tienen que empezar a limpiar [...].

Y Andrés me dijo *usted sabe más que mí, fue mi profesora,* andan unos jóvenes de allá arriba haciendo sus memoria porque no los ayudas, *ya dijo que hemos retomado que cada dos años hacemos un Nguillatún por comunidad, eso se retomó...* me dijo... *además nos unimos para pedir un proyecto en común, esa es otra de las variedades que tenemos ahora* un proyecto aborigen, puede ser producción, puede ser de... tal como la copa de agua, que allá arriba ya tienen agua y para acá nosotros podemos tener también y nosotros tenemos cancelado, pero yo tengo una copa acá para sacar agua, y así [...].¹³⁸⁸

¹³⁸⁵ Esta expresión es una de las más comunes en la señora Aideé cuando quiere expresar sus sentimientos con respecto al hecho que está relatando en particular, y como hemos visto lo utiliza tanto para cosas bellísimas como para tragedias.

¹³⁸⁶ Esta es la respuesta que da con más ganas durante toda la tarde de conversación, demostrándonos que está feliz con lo hecho y lo vivido.

¹³⁸⁷ Ahí recordamos a don Rosamel Aguilar, quien nos dijo donde vivía la señora Aideé, y su profesión, aserradero.

¹³⁸⁸ A continuación Cristian hizo lectura del apartado que escribió la señora Aideé en el libro del Encuentro internacional Indígena pensando que no íbamos a tener más acceso a este documento, sin embargo la señora nos lo presto para que nos lo lleváramos y pudiéramos revisarlo tranquilamente en el que por esos días era nuestro

Yo¹³⁸⁹ dije *Ya no vinieron ya, ¿qué les pasó?*. Yo busqué unos libros que me tocó hacer en la memoria también, entonces a mí un caballero me regaló los libros, entonces yo dije *voy a buscarlos* y sabe que tenía repetidos, quizás le pueda ayudar.

Y esos libros son de...

Sabe que a mí me tocó narrar algo indígena.

¿Hace cuántos años?

Cuando... si poh allá en la Abelardo Núñez en la anexa, no ve que la Abelardo Núñez tenía un anexo para hacer la práctica, entonces ahí después que hice la memoria y todo, justo que me dijeron que tenía que narrar algo, ya, y ahí yo por acá tenía mis pares entonces me dieron un cuento, uno cortito, yo poco me acuerdo de eso, y ahí me regalaron estos libros donde salen algunas cosas... el hombre enfermo, en fin, algunas historias en castellano y en mapudungun, entonces yo dije *A lo mejor le van a pedir después a ustedes*.

Sí poh nos están pidiendo el cuento indígena, los mitos, las tradiciones de esta zona, lo que la gente cuenta.

Pero estos son de aquí, son autores de aquí, entonces yo dije *hay uno que les había puesto los nombres cuando me los dieron*.

Estos se lo dieron cuando usted era practicante de la Normal.

Pero me lo dio una amiga de acá de... claro está fallecida la colega ya, ella se llamaba, ¿cómo se llamaba?, Vergara es el apellido de la niña, entonces tenía el otro apellido era Helmeecu, pero el otro, el apellido materno, entonces yo dije *les pueden servir [...]*... Así que hace poquito que habían llegado, yo dije *ya no vinieron ya*¹³⁹⁰.

¿Y han quedado beneficiados por algún proyecto orígenes?

Si pues, acá todos estamos organizándonos ya.

¿Y hace cuánto tiempo que se comenzó a acabar la Ruca?

Porque la gente se comenzó a modernizar, ofrecían zinc, de manera de poder hacer casas y [...] la cocina [...].

¡Ah! Se pasó.

Van a comer Ganso...¹³⁹¹

Ah, una de las dudas que nos quedó de la conversación anterior fue la relación que usted tuvo con los mapuches cuando usted llegó por acá.

Este... como llegue a un hogar en que eran mapuche los dos, los dos están muertos y el caballero se llamaba Domingo y murió como hace una año, y la señora también, ellos me dieron mi pensión a mí en la escuela, entonces al conversar ella en mapuche con las otras como que me presentaba entonces ahí fue esa la relación, ella fue como la interprete para poder yo interiorizarme con ellas, y cuando salíamos a domicilio con las matriculas como antes se hacía, entonces ella cuando yo no entendía entonces ella interpretaba y me decía y así fuimos tomando, y con todos iguales, con todos iguales, si usted ve una persona por allá tiene que saludarlo porque sino dicen y qué...

Así que una persona fue la que la ayudó a insertarse.

Claro, ese matrimonio y ahí como fueron tan amigos de mi marido por ahí yo lo conocí, pero me costó.

Y poco a poco la comunidad la fue conociendo también.

Claro, y después conocí a toda la gente, empecé a conocer a toda la gente por ahí, gente que ahora es adulta, ya sus hijos están profesionales, fueron alumnos míos ahí ¡poh!, ahora acá en todas partes.

Y que cree usted si esa señora no le hubiera ayudado, ¿a habrían recibido de la misma manera los mapuches?

hogar. Además acá llagamos al final de la primera entrevista quedando de acuerdo para juntarnos una próxima vez para devolverle su libro y compartir una rica once que ella nos ofrecía.

¹³⁸⁹ Acá se inicia el segundo día de grabación con la entrevistada Aideé Namoncura.

¹³⁹⁰ Ahora comienza una pequeña conversación sobre el retraso que tuvimos para llegar a la casa de la señora Aideé debido a que andábamos entrevistando a otras personas de un sector bastante retirado, por ende, no será escrita debido a su poca relevancia y orden en cuanto a conversación se refiere. Además la señora Aideé nos deja un rato solo ya que nos está preparando la once, la cual será un plato de Ganso con huevos fritos, demostrándonos cada vez más su cariño, e incluso nos informa que nos consiguió un nuevo informante, Don Cona Coña. La once también la compartiremos con el primo del difunto esposo de la señora Aideé, ya que él trabaja en sus tierras con la señora Aideé.

¹³⁹¹ Se inicia una conversación que no es transcrita debido a lo poco que se entiende debido a la gigantesca hambre que tenían Cristian y Cristóbal, los cuales en este lapso responden escuetamente.

Quizás con los misioneros creo que me hubieran recibido igual, porque como en mi casa eran de esa tendencia evangélicos, entonces los misioneros fueron los que [...]. Así es la vida¹³⁹², pero la gente [...].

La ayudaron arto, fueron generosos con usted.

Claro, [...]... las mamás de esas chiquillas fueron mis alumnas, las que vas ahí, las que iban con guagua, las nietas les digo yo ahora.

Y usted también participa cuando hacen ceremonias, matrimonios...

Siempre me invitan.

Como ya es parte de la familia en realidad.

Claro, matrimonios, todo... a todas esas paradas tengo que ir, pero de repente más lo que [...] y no voy porque a veces asistir, porque acá soy muy sola [...].

Yo tengo una sobrina, una sobrina casada con un joven que estaba en la marina allá en Valparaíso y mi sobrina lo conoció cuando era estudiante aquí en Talcahuano, y después como yo la crié a ella, como su papá murió allá para el Golpe en Coronel, murió, entonces quedó muy chica ella y después yo la crié y luego ella contrajo matrimonio con ese, después de mucho tiempo vinimos a saber que eran Colihuinca de ahí... de ahí de Alto Mañío, no ve que hay bajo Mañío ahí donde está el puente para el otro. Y ahí hay unos caballeros que son rubios, casi colorines y esos son los Colihuinca, don Domingo, don Antonio, no se cuanto, y justamente era sobrino de ese caballero, sobrino porque era el papá del Toño dijo que había ido joven para Santiago y allá entonces, después se conocieron cuando ella fue a también a estudiar y cuando iba a ver a los hermanos, esos que estaban estudiando, a dejarle ropa, por ahí se conocieron y él era Telegrafista del barco este... ¿cómo se llama?, este que anda de submarino, un submarino, el único que venía a Chile, se me olvida a mí, entonces ahí era, era telegrafista del submarino y después se quedó en tierra, lo llevaron acá a Punta Arenas, después a Palena por allá, porque tenían derecho al sur a no se cuanto de ganado, y ahí él se compró una casa y viven en el Belloco Sur, allá al lado de Viña, en Belloco Sur, el cambio puras casas de marinos, porque yo fui como cuatro veces allá; y él está jubilado, pero está de guardia que tiene que ver con todo eso de los telégrafos y ahí internos, en la de fábrica de Fideos, no se cuanto, una grandota, ahí, así que imagínense los cambios [...]. Yo a veces empiezo asociar cómo pude venirme de por allá una zona minera y venirme para acá a una zona agrícola que era indígena todavía, y quizás la asociación de mi apellido podría haber sido, yo saco conclusiones, y sin embargo si me hubiera quedado por allá no me hubiera casado con un indígena.

¿Con un minero quizás?

A lo mejor habría estado casada con un minero, y este caballero amigo que tuve en la juventud era hijo de minero y este se fue a la Escuela de Mina allá en Copiapó [...], él se fue a la Escuela de Mina y yo me fui a la Normal, porque antes habían algunas Normales no más, la más famosa era la Abelardo Núñez, había otra en Curico, había una en Chillan, y la de Victoria, habían cuatro, bueno a mí me llevaron a Santiago allá termine en la Abelardo Núñez termine, pero así sería el destino como dice la gente¹³⁹³, igual no más estoy contenta porque trabajé cuarenta y un años.

Tantos años trabajando, ¿nosotros iremos a llegar a trabajar cuarenta y un años?

Sí.

Usted se sabe algún mito, alguna tradición, algún cuento que le haya contado su esposo.

Anteriormente, pero lo contaba en mapuche, que había llegado un Sacerdote por acá, un tal Policarpo, que no ve que en la Misión Boroa hay Monjas y ahí llegó este Sacerdote, y decía mi esposo que la gente era muy ladrona y en una ocasión llegó un señor que tenía un Canario en esas jaulitas que vendían, entonces colocó a su Canario afuerita para que cantara y generalmente la gente le admiraba y le querían robar el Canario, y un día dicen que alguien le sacó el Canario y dejó solamente la... jaula y se llevó el Canario, se perdió el Canario, pero el Canario como cantaba, por el canto le encontraron por ahí y le cortaron un ala parece, me decía él, y el caballero fue allá, le dijo que no, que lo habían comprado en otra parte, parecido

¹³⁹² La señora Aideé continúa conversando con nosotros mientras nos prepara una tasa de té para cada uno, ya que ya terminamos de comer, sin embargo sigue hablando con el mismo entusiasmo de siempre y trata de aclarar todas las dudas que nos acompañan.

¹³⁹³ La señora Aideé se ríe mucho y comparte su alegría con nosotros, se le nota cómoda con nuestra compañía, tanto que vuelve a recordar a su antiguo amor de juventud.

sería, le habían recortado la cola, total que lo habían arruinado a su manera como dijo él... hasta que un día el caballero pensó y dijo *voy a ir a hablar con el Sacerdote para que me ayude a recuperar a mi Canario*, entonces fue donde este señor Policarpo que era un español parece, no estoy segura, [...] y fue dijo, y le pidió al caballero que llevara el Canario, como era el Sacerdote, y los llevó a un terreno que era de cultivo pero que lo habían arado y todo... y le pasaron al Canario en una jaulita, el primero que hizo fue el dueño del Canario, ya va a decir *si este Canario no fuera mío ábrase la tierra y trágueme*, el Sacerdote le dio ese recado a los dos, ya no le pasó nada al dueño del Canario; al otro llegó y le pasó la jaula y le dijo *“si este Canario no fuera mío ábrase la tierra y trágueme”*, y se le enterró casi hasta la mitad de la rodilla [...], y entonces le dijo el Sacerdote *pásesele al otro pues*, se lo pasó al otro y continuo con el mismo *si este Canario no fuera mío...*” y no le pasaba nada, ya se lo pasaba al otro; y tres veces hicieron lo mismo con el mismo contenido lo repetían y al final el hombre, el que no era dueño del Canario dicen que quedó atrapado hasta aquí con tierra, eh... algo que la tierra lo iba tirando para abajo, hasta aquí dicen que lo cubrió¹³⁹⁴; entonces el Sacerdote dice cuando ve a los dos *¿Quién era el dueño del Canario?, ¿este, poh! y se quedó ahí porque nunca había mentado, y el otro por mentiroso quedó tapado ahí*, entonces toda la gente que estaba ahí, porque dicen que el Sacerdote llamó a varios, habían varias personas para que presenciaran el acto, fueron testigos, así que el hombre quedó de mentiroso y avergonzado después quiso irse del lugar, y ese es el... chascarro le llamaban ellos, chascarro, dicen que era verídico, así que si se acuerdan ustedes de un chascarro, acuérdense de ese [...], pero dicen que es verdad, no creo, pero eso era lo que me contaba mi esposo... tantas cosas que habían.

Más allá nos contaban de las Sirenas.

Que salían en el río... el papá de este hombre era el que pasaba antes en el bote y se le ahogo un hijo en la pasada del bote, claro llegó, se vino a bañar, se tiró a bañarse y no salió más, pero el caballero dicen que vio un pescado bien grande todo blanqueado así adelante pero tenía cuerpo de persona y abría las alas, como aletas así y como que cortaba el agua o como que nadaba, eso lo estuvo viendo como tres o cuatro veces y después su hijo justo que en la pasada, en esa misma pasada que este personaje aparecía se ahogó y cuando lo sacaron no tenía nada, nada de sangre eso es lo que... así decía la gente [...]

¿Era de cuerpo humano para arriba?

Era de cuerpo humano para arriba y lo de abajo lo tenía azul margarita, así decían... si hay hartas historias.

Y una que a usted le haya llamado la atención, o que le dio miedo cuando recién llegó acá y le contaron la historia.

No yo no tenía miedo.

Pero ninguna le llamó la atención y se quedó pensando...

No, pero antes allí donde en este pesado ahí teníamos un bosque grande y como le contaba que ahí había una tumba y en esa tumba estaban los abuelos de mi esposo, y decía la gente que cuando ellos atravesaban el bosque para llegar a buscar a los animales, no ve que hay otro potrero allá, aparecían unas lucecitas que le alumbraban para allá, y cuando a veces le alumbraba a veces le alumbraba bien, otras veces alumbraba mal, y cuando se encontraban tan perdidos que estaban casi a la orilla del río y no podían encontrar la casa a veces amanecían dando vueltas y no podían encontrar la casa, y la casa estaba acá, adonde hay un galpón ahora, era una Ruca grande, dicen que ellos preferían quedarse ahí mejor debajo de un árbol y que amaneciera porque era la luz que le había alumbrado para allá, eso dicen que apareció, yo dije *qué... puras mentiras*, yo tenía una piedra ahí, una piedra grande, y ahí abajo está la tumba; yo siempre he querido colocar [...] colocar una de esas plantas nativas y ahí colocar un... este que da piñones ¿cómo se llama?, Araucaria.

Porque eso es histórico, nadie tiene enterrado a sus consuegros o sus suegros en el patio.

Si, una vez un amigo de un sobrino que era de estos que tienen que estudiar las cosas fósiles, arqueólogo, quería venir para acá y abrir ahí y ver todo porque como era una persona de mucha edad tenían cantaritos que le echaban las espuelas, lo

¹³⁹⁴ En ese momento la señora Aideé nos muestra el sector del cuerpo hasta donde fue cubierto el hombre ladrón por la tierra, señalándonos prácticamente el hombre.

enterraban con toda la vestimenta de... todas sus cosas de los Araucanos, sí, del caballo y todo.

¿Con caballo?

De lo que usaban... ¡No! Los caballos los mataban y se los tenían que comer en cada reducción cuando el dueño del caballo moría, entonces ese caballo era sacrificado para atender.

¿El caballo que él ocupaba?

Así es.

Y usted no ha escuchado, porque nos dijeron, de que cuando se murió un Lonco o Cacique la esposa preferida que el Lonco tenía la mataba y la enterraban con él.

No... yo no he escuchado eso¹³⁹⁵, no, tendrían que haber sido generaciones mucho más antiguas. Pero sí escuche que para el maremoto una Machi [...] que también lo dieron por televisión y salió también en la prensa; para que se calmara el mar, porque decían que nuevamente venía otro maremoto; sacrificó un hijo menor de cinco o seis años, lo destrozó así en pedazos y se lo ofreció así al mar, en presencia de mucha gente de la comunidad, eso fue cuando en el año sesenta y dos para el último maremoto ahí en Puerto Saavedra, eso fue lo que escuche, no sé... hay tantas versiones, tantas cosas.

Dicen que cuando el mar viene la montaña sube, tenía un nombre, ¿cómo nos dijo el caballero? Es una serpiente del mar y una serpiente de la tierra...

No... de serpiente si que no he oído.

Y acá en el río ¿no habrán hecho lo mismo cuando crece, no habrán tirado algún niño, alguna guagua?

¡No!, acá el río... se desborda no más y aquí queda inundado de agua, toda la temporada de invierno a veces, cuando crecen los ríos a veces hay corridas de nieves, esto queda todo, todo inundado.

Y qué más se acuerda de su esposo le haya contado un cuento, porque los cuentos eran como enseñanzas para ellos...

Sí, sí, eran como enseñanzas para... yo me acuerdo eso de que Policarpo, porque él decía que era un gringo muy estricto, yo me recuerdo eso del Canario [...].

Pero en estos libros¹³⁹⁶ que estos mapuches estaban escribiendo, porque hay hartos mapuches que escriben en la... ¿Cuánto se llama?, en la Imprenta... hay una Imprenta indígena que está en Padre las Casas con los Sacerdotes y ahí van a encontrar cualquier clase de libro, ahí si que deben haber tradiciones en ese colegio es muy antiguo, porque mi esposo me decía *ellos se educaban ahí en Padre las Casas, habían puros Sacerdotes, pero todos los Caciques tenían reuniones y venían a dejar así sus prendas de valor y contaban su historia*, lo donaban ahí para que no le quitaran las tierras, que se yo, ahí también es importante. ¿Ustedes fueron a la CONADI a Temuco?

Sí.

Cerca de la Universidad que queda la CONADI, atrasito.

Sí. Ahí fuimos a la CONADI y también al Archivo Regional. Y ahí nos enteramos de que les dan varios programas para las directivas, para que puedan realizar...las becas indígenas que tienen, porque a veces la misma gente de acá no sabe las oportunidades que tienen siendo indígenas.

Claro, pero el indígena también tiene que tener arriba de cinco coma cinco, para tener derecho a beca. [...]

Y ¿Cuándo usted era profesora qué notas se sacaban los niños de acá?

¿Cómo eran las calificaciones?

Habían de esa gente que estaba por primera vez, generalmente nunca mandaba a los niños a los siete años, porque la ley si favorecía a los de siete, mandaban a los ocho, nueve, porque siempre quedaba un niño cuidando las Ovejas, los Chanchos, todo, estos animalitos menores y ya casi de nueve a diez años era la asistencia normal de los niños a las escuelas y también ellos aprendían un poco de castellano, pero ellos aprendían todo atravesado, y tenían que nombrar una señora entonces le daban el nombre primero y después le colocaban la palabra señora, todo de atrás pa' delante de adelante pa' atrás y les costaba porque ellos tienen un vocabulario

¹³⁹⁵ En esta ocasión la señora queda sorprendida con nuestro comentario y se descompone un poco, ya que dice que no ha escuchado y por la cara que puso creo que no le gustaría que eso fuera cierto, ya que la impresión que nos dio fue que le estaba dando un poco de vergüenza ante tal acto.

¹³⁹⁶ Hace referencia a unos pequeños libros que nos regaló en forma individual a cada uno, y que hablaban de personas que habían vivido en estos lugares.

así atravesado, los indígenas no tienen diccionario, solamente tipos de símbolos que le demuestran que ellos hablan así, eso es. Pero ahora en estos tiempos la gente se avergüenza de hablar mapuche, pero yo el año cincuenta que llegué yo acá a trabajar, todas las reparticiones públicas, todo era indígena, había abogados indígenas, profesores indígenas, alcaldes indígenas.

¿Quién estaba en el Gobierno en ese tiempo?

Videla estaba.

Y todos los cargos los ocupaban los indígenas.

Aquí cuando yo llegue había gente muy preparada, hartos indígenas, yo no se cuantos habrán ahora, pero en ese tiempo en que yo me vine acá había un partido, no era partido político, sino que una asociación indígena, la Asociación Araucana que se llamaba [...]. Ahora son más politiqueros, pero encuentro que la gente por acá es más apacible, más estudiosa, y mientras que para las cordilleras y para otros lugares son gente que siempre está diciendo *ya si tengo un poco más de tierra quitémosle por acá y eso*. Existe todavía, existe, pero menos mal que con la entrega de tierra se suavizaron un poco las entre relaciones familiares y todos los demás.

¿Eso fue en el ochenta con el gobierno de Pinochet?

Y... pero todavía quedan, ahora que van a hacer el aeropuerto a pesar de que le van a pagar a la gente las tierras para que compren en otra parte, pero la gente no quiere.

¿Y dónde iban a hacer el aeropuerto?

Eh...aquí cerca de Freire, aquí alrededor de Temuco.

¿Y antes de lo que hizo Pinochet eran peores los conflictos entre los mapuches?

Sí, pero aquí no tanto, no, no era tanto aquí como en otros lados.¹³⁹⁷

¿Y cómo lo hacía para las reuniones de apoderados?

Ellos todos venían, citábamos solamente verbal, porque había mucha gente que no sabía...

Eran muy recomplicados...

Claro.¹³⁹⁸ [...], ella es la esposa de un alumno.

La quieren mucho a usted parece.

Sí, pasan siempre a dejarme cosas [...]. Trabajé dieciocho años en esa escuela, después me fui, *que me voy a casar* dije yo, me fui a pedir trabajo [...], me fui para Chol Chol para el lado de Cusaco, yo dije ya y ahí estuve cuatro años entonces el jefe de educación me ofreció una Dirección de donde habían cinco señoras, cinco señoritas y me dijo *y usted señorita porque no se va de Directora a tal a Escuela* y subía un poco más el sueldo y todo y como eran puras mujeres, puras señoritas acepte ¡poh!, de ahí de Cusaco me fui a Puyangue, arriba de allá de Cardal, y de Puyangue era mucho estar diciendo que no me voy a casar, hasta que me casé mejor, y me vine a la 364 del Alto de aquí de Imperial y ahí estuve veinte años, veinte años estuve en la Escuela y soy la primera jubilada de ahí, así que todos los años para el cinco de Septiembre que es el aniversario de la Escuela me invitan, yo digo *Qué voy a ir van a decir... esta es la vieja la primera vieja jubilada... mejor me voy* [...], y sabe que salimos dos, las primeras fuimos dos del noventa y tres, y la otra se enfermó del Ganglio y le dio el Cáncer, duró poquito y se murió, y yo seguí viviendo [...] y yo le decía al director *cuando haya otra jubilada yo voy a venir* y habían pasado como siete años y yo no iba, y todos los años venían a buscarme [...] yo les mandaba mi presente a los profesores, les mandaba su cordero, unas gallinas, cualquier cosa, pero yo no iba, y después dije yo este año fue tanto porque era algo especial para la Escuela habían ganado el proyecto de... de... el gimnasio techado, habían autoridades y me dijeron, como el alcalde es conocido de los profesores [...] y fui este año, tuve que ir. Pero me encontré con Pedro, Juan y Diego, y me decían los apoderados [...] *esta es tú Abuelita le decían a algunos*, ¡uh!, le digo que eran las seis de la tarde y todavía no bajaba [...]¹³⁹⁹.

¹³⁹⁷ Nos vuelve a hablar sobre los libros que nos regaló, debido a que la entrevista se está volviendo lenta y a nosotros se nos están acabando las preguntas, pero ella muy pacientemente espera a que nosotros le hagamos todo nuestro cuestionario.

¹³⁹⁸ Llega una vecina e interrumpe la entrevista, le viene a dejar un "regalo", pero al parecer intercambian alimentos, y así vemos como nuestra labor se ve prácticamente finalizada.

¹³⁹⁹ Para finalizar la entrevista fuimos a visitar la piedra que simboliza la tumba de sus abuelos, ahí nos despedimos de esta cariñosa mujer que además de entregarnos valiosa información nos entregó algo impagable, cariño.

23- MARÍA MARIQUEO

Autor: Catalina Cornejo Quiroz

“María Mariqueo, papa Mariqueo.... la mamá Cayumil, Francisca Cayumil mi mama” ...con estas palabras que con gran esfuerzo expresa, por su poco español y más arraigo a su lengua nativa, la señora María Mariqueo, de 83 años residente de la comunidad Silva Lienqueo, Huilcun Alto, pero oriunda de Rulo, Nueva Imperial, nos cuenta acerca de su historia. Esta la lleva incorporada y la recuerda día a día, al contemplar el paisaje de sus abuelos, de sus suegros y de su fallecido esposo, donde orienta todos sus pensamientos...es difícil olvidar cuando se vive de esos recuerdos, que se impregnan en su alma y se reflejan en sus ojos, llenos de sabiduría que la vida y los antiguos le enseñaron a doña María, la que nos cuenta de su juventud, su matrimonio, etc. Pero lo más impresionante es ver como doña María respeta la palabra de los antiguos y que ha convertido a los sueños en un canal entre su realidad que se esta perdiendo antes sus ojos y un mundo que se niega a morir en pensamiento silencioso de la señora María...

¿Cómo se llama usted?

María Mariqueo, papa Mariqueo.

¿Mariqueo cuanto?

Mariqueo no más parece. [...] Mariqueo mi papá, yo María Mariqueo, la mamá Cayumil, Francisca Cayumil mi mama.

¿Cómo eran sus papas?

Un poco mañoso...

¿Y por que eran mañosos?

Porque [...] el viejo poh antes, antes ta` mañoso el viejo mucho antes, mañoso.

¿Se enojaba mucho?

Enojaba, por ahí andar pololeando¹⁴⁰⁰

¿Por qué andaba pololeado se enojaba?

Sí ahí al pueblo iba también...antes sacábamos Camarón, ahí carga Rulo él [...] hay vega, vega una vega, hay harta chiquilla, señora también hay, andaba ya pasaita las doce salimo, salimo pa´ sacar Camarón asían hoyo...

¿Hacían Hoyo?

Sí, hay hoyo pa´ Camarón poh sacaba uno así¹⁴⁰¹ [...] así sacaban a camarón después punta [...] pescabamo camarón. Después llevamo pueblo por docena vendimo, por docena quiniento peso la docena antes, después seis ciento así, camarón bonito si poh ...

¿Eran grandes?

Grande tiene pata grande, tiene carne, tiene carne pa´ ir compra la rico comprar color...

¿Y la gente compraba?

Siii...arto wenaso, caldito tiene buena caldo...buena caldito, tiene gusto la caldito de la camaron...

¿Y como lo preparaban al camarón?

Preparaban no ma` bien lavao` poh, bien lavao`, lavao` tres, tres pasa las agua pa´ salirle barro, barro salirle la camarón, barro comiendo po, ahí es gordo, tres veces lavamo, echarlo avances echarlo papa cocer, no querer hechar papa no hecha na papa, puro agua y fideito cabello ¡¡¡¡hay que rico¡¡¡¡. Que cosa más rica igual que cazuela de pollo así...

¹⁴⁰⁰ Se sonríe, levemente...

¹⁴⁰¹ Mueve su mano, con la puta de los dedos hacia abajo como cavando en el aire...

Ha entonces en vez de echarle pollo le echaban camarón

Sí...cazuela de camarón, he rico¡¡¡...

¿Sacaba su papá camarones?

No. papá no saca na camarón no, mi mamá saca camarón...ese no saca camarón también pinché la mano pa´ hoyo [...] la mano pa` pescar camarón, así [...] pa` sacar camarón así, pa` sacar la camarón y así. Delgaito` el paño ese, pañito, cualquiera pañito. Y ahí sacaba no cortar la uña, [...] así, así encava sacando el agua del hoyo y ahí venía, acaso hay camarón sale, no hay camarón, no sale na... llevamos a casa tres docenas a veces cuatro docena así...a veces salíamos pescar, en las tardes, después doce. Primero hacemos comía, ya termina comía comer almuerzo, ahí salir pa` bajar la camarón... ahora otra gente parece sacar camarón, ya acabo la camaronera, todo casao` lejos, se fue a Santiago...

¿Y usted le ayudaba su mamá a sacar camarones cuando era chiquitita?

Sí. Ir al pueblo a vender camarón, buscar pan, buscar kilo de azúcar, un cuarto hierba, [...] juntábamos veinte docena de ramo, a veces más pescamos camarón [...] y treinta camarón llevamos, juntaba doce camarón una docena, íbamos aquí al pueblo...

¿Y ustedes a donde iban a vender esos camarones?

Aquí vendimo` al pueblo o alguna parcela tenimo, ahí vendimo camarón a veces, a veces no vende na`, pa` la empana pa` acá el dieciocho ahí vende, pa` empana bueno rico...

¿Ha hacían empanada de camarones?

Sí... [...] el camarón, alguno grande [...] arto camarón. ¿Cuántas docenas será pa` la empana? [...] Una docena, dos docena no alcanza na` pa` lagunas empanadas poh, arto carne hay que [...] a la empana`...

A veces, cabro también no hacer camarón, pescao` [...]

¿Quién iba a pescas pescado?

Pescar cabrito, cabro chico poh a Rulo, por ahí iva a traer poh pa` allá isla, ahí saca la pescao pal pueblo pa` vender, era delicado... [...] campesino también comprar pa` frito pescao` con harinita, ta` rico al pescao`, caldito también rico...

¿Y como pescaban el pescado?

Tiene la pitilla poh, echarle la gusano. Ahí tiene una cosita, pa` que le echaré el gusano...alambre.... primero echarle el alambre y después echarle el gusano [...] la picaban, [...] y sacan, dos pescao`, tres pescao`, uno a veces uno...aquí compramos , yo también antes compraba un atao (...)que ahora uno necesita plata, buscar pescao`...yo compraba pescao` también...pa` tomar once, un poco de harinita, dos huevo echar según huevo, se revuelta, se revuelta y limpiamos la pescao`. Después echarle la harina, una fuente ahí tamo revueltando, revueltando echando grasa, aceite, manteca de chancho también...ahí en el fogón...antes no hay cocina, mucho antes no hay cocina fogón no más, puro fogón no más...haciendo tortilla, hacimo` pan, arroz. Antes no hay na` esa cocina, después hay cocina... [...] echar leña y caliente a la ceniza, ligerito sale la tortilla...

¿Y quien traía la leña?

Los hijos, el Domingo, Sábado a buscar leña, Lunes pa` delante hay escuela [...] allá en Almagro esta la escuela...

¿Y usted alcanzo a ir a la escuela?

Yo no entra na` a la escuela yo, no quiere mi papá poh [...] aquí en el campo tenia una hermana yo murió, no entra na` a pololear tu al colegio dijo mi papá...no ir al colegio dijo mi mamá, mañoso tu papa después peleando dijo, ahí ta` no entra na` a colegio yo... [...] cuando las arvejas vende, granaos, ahí vendimo` la arbeja todos. Un kilo, dos kilos, tres kilos compro la gente. ¡¡¡Arveja, comprar, arbeja¡¡¡ así por calle, por calle, una calle acá va otra calle, otra calle iba, así vendimo` al arbeja, haba, ahí poroto también poroto...allá en Imperial...

¿Y en Almagro?

Almagro pobre, no compra na`, ahora esta un poco más o menos [...] ta` pobre igual que en el campo aquí, no hay plata, no trabaja na` su hombre también...

¿Su papá era trabajador?

Trabajador mi papá, trabajador honrrao`, por eso que tiene trigo y haba, arbeja, poroto tiene, poco suelo al estar vuelta y vuelta a trabajar...

¿Y en donde vivía su papá?

Ahí no más poh, ahí en Rulo no más poh, ahí hay una canal poh más pallasito...

¿Y como llevo acá?

Me robaron mi marido, en la noche... pololeando por ahí, pololear cuidar chanco, cuidar oveja, ahí llevar a pololear mi mario, pololear, después tenimo` una confesamos, después [...] mi viejo, jovencita ese jovencita y el también llevo jovencito, le dije no pasar cuerpo, le dije, nunca cuando llega su casa ahí pasarle el cuerpo, le dije y mañoso mi papá usted sabe mañoso mi papa le dije yo, nada pasarle cuerpo yo, y después robar a noche, en la noche saque toda mi ropa, todo y después anda el viejo por ahí, joven ahora viejo, joven ahí me fue a buscar, tenimo` pariente una pariente que y me tía, no muy cerca tía, lejos, ese es su hijo pololeo, pariente, también el rulo y no, no dijo na` ,ni una cosa a mi, no rechaza na` a mi mi suegra , no rechaza na` , recibió bien, así ta` caso yo poh...

¿Y su papá que dijo?

Mi papá se enojo dijeron, avisar por a la amnesia, tenemos mi suegra y mi suegro también [...] ese mando a la gente que avisara que aquí llevo yo y avisar [...] mi papá. Así, así estaba la mapuche antes...

¿Y a usted le gustaba como se casaban antes?

Si le gusta a la gente poh, todo robar a la gente casorio...

¿Su papá también se caso a sí?

Si. También robar, también robo mi mama, robo también...

¿Y le contaba su papá cuando se robo a su mama?

Si...!uuuhhh! después del casamiento llevaba la caballo, para pagar, allá matábamos caballo, aquí lavábamos caballo de mi suegro, mi suegra tan bien...ahí fue también a matar caballo, ahí ta` comilón pa` donde mi papá, ahí comilón. Mato oveja mi papá uno, uno chanco mato y primero comer la gente aquí llevo harta gente a mi pariente y después comí yo, la mita comí yo, la mitad pa` el caballo...después de terminar de matar el caballo hizo asao la gente, primero comió cazuela de cordero [...]

¿y cuando hicieron la comilona bailaban...?

no, no baila na`, comían no mas termino comía y se fue despedía ya , despedía y venia pa` ca` aquí llevo la gente de acompañante [...] acompañante tiene arto y fueron a coger los caballo y tráelo pa` ca` aquí. Y ahí asao, y [...]mi viejo una acompañante [...] asao tomaba poco, tomaba poco no mucho tomaba, después hasta termino, no hay mas dijeron no hay mas vino acabo, dijeron [...] a bailar la invitado, no quiere curar gente de suegro, no después sale pelea dijo...se peleaba la gente.

¿Y antes en las comilonas la gente también tomaba?

Si tomaba, también tomaba, cuando toma la gente y a la mujer le gusta tomar toma...

¿Y después al otro día de su casamiento?

Buscar la cama poh, la catre, la cama colchón, los platos, si estaba juntao` los platos, cucharas...juntaba las cosas, los regalos de la gente visitaba, trajo los platos...como ese hay palto así mismo la plato la juntaba...juntaba dos platos, tres platos, no comer carne así no ma`, pero eso también de visita hay que llevar un regalo, olla, cacerola...

¿Y de qué eran las ollas o los platos?

Una plato si, un plato de palo si [...] , los compramos saco un montón de la montaña, después compramos otro plato poh eso de greda, no palo no, ese de greda, el catarito también hay, cantarito chico, pero en Nguillatún hay [...] ahí llevo mi cantarito con muday...

¿Cómo es eso?

Eso el pa` tomar la gente, pa` tomar la gente, ahí llevo mi cantarito compre en pueblo estaban dando arto...cantarito esta tomando el muday, la Nguillatún allá...

¿Y el muday se preparaba?

Preparaba, cocimos la trigo, cocimos la trigo. Primero pelarlo, pelarlo ...después cocimos y ahí molerlo a maquina [...] ahí la muday

¿Y antes su papa, también lo molía a maquina?

No, no hay maquina, a piedra no mas hacimo` harina así, a piedra no mas poh a manito, hacimo` harina, hacimo` catuto en piedra. Ante comer puro catuto no mas, la gente hacer, no hay pan catuto no mas, después la molimos trigo y ahí hacimo` pan en piedra también molíamos trigo bien moliita.

¿Qué es el catuto?

Catuto, catuto ta melchen, melchen se llama, igual que pan, igual que pan. Sobamo` la piedra po, bien sobao`, bien sobao`...vuelta pa` vuelta bien sobao`

como pan, palao` trigo si, pelao`. Alguno no pela na así no mas coser la trigo, yo pelar la trigo con la mano, asisalio` la cascara. Agua caliente esta batia, revuelta de batia ahí y después pelamos poco poquito, dos platito no mas, eso es pal` muday, dulcesito la muday...

¿Y cómo hacían el muday, lleva harina?

No lleva na` harina, papita llevaba. Uno dos papa cocio` al fuego hay pelamo` papa cocio` una asa de papa, asa de papa poh y ahí revoltamo la muday ahí, ahí dulce la muday, ahí dulce ...pelamo` bien pelaito` papa así, bien pelaita` , molidita plato ta` bien molidita , después la olla, así le echamo` la olla al muday y hay echarlo, echarlo a la olla la muday, y ahí dulce la muday...

¿Y eso to tomaban en las comilonas?

Si...eso tomaban en la Nguillatún...

¿Y cómo eran los nguillatun?

Uuuu...mapuche tiene Nguillatún un rehue [...]un arto cantarito ta` juntamo la , levantamo la chiwe a rehue, con hojas [...] ahí vamo` a deja [...] chiquitita así plato también ahí cantarito Nguillatún, chao dio, teniamo` el trigo, llevabamo` el trigo, [...] viene la cosecha dijeron así...

Así el Nguillatún ante...machi también Nguillatún sentaito` la árbol, ta` sentaito` la machi...yo acompañar poco Nguillatún yo, después tener trabajo pa` coser carne, hacer comía, tener visita ahí acompañar poco no ma`, hacer fuego rama...

¿Y para que era el Nguillatún?

Pa tener suerte. Suerte trigo [...] animal, oveja [...] ahí llama chao dio...trigo, buena cosecha a ese tiempo cosechabamo`h arto trigo, [...] nunca compramo` harina, moler no ma [...] ahí dura harina compramo` pan un kilo, kilo y medio pa` mi viejo[...]

¿Y cuándo usted tuvo a sus hijos los tuvo en el hospital?

Hospital, ultima hija no ma` en hospital, solo en campo no ma` ultima hija nació hospital, harto sufri yo en hospital poh, dos días, tres días y avece` tres días ahí la matrona...hay también pa` mapuche matrona, había matrona...ante comía poco no ma` [...] tenia dos yo, tenia dos mellizas [...] pa` bajo y aquí tiene cabeza, aquí tiene cabeza. Aquí molesta, molesta [...] uno que esta encima es el primero, el otro esta [...] pa` encima de la guata [...] mi papá. Me daba welta, [...] ahí ta mi papá, mi marido ta` welta [...]mama na` esta, enfermita mi mama también (...) senta estaba en mi cama, senta` en mi cabecera, [...] ta` pasarle mi mama [...] dijo mi papa:pa que llevaste guagua de uste`, yo necesita mi guagua, [...] guagua con mamadera` dijo. Despue` se fue uno, hija, hija allá, no hay hija, falleció primero otra, despue` de seis años [...] falleció también.

¿Y de que fallecieron?

Enferma, salió la grano peste, tenia pa` peste, peste...vamo` a salir a fuera a mirar mami, dijo [...]pasando la cara, pasando la cara [...]A lo mejor al bañarla que dicen que es peligroso,

¿Pero falleció ese mismo día?

Claro, en la noche...yo soñe poh, ya ta mejor ello soñe [...]sobre una cama soñe [...] que contaba una vieja, pelo blanco¹⁴⁰²: tiene pena usted; no mapuche ta` así no tiene pena [...]usted no está na` bien dijo [...] su hijo dijo [...]

¿En el sueño quien le dijo eso?

Una viejita dice...

¿Una viejita en el sueño que le dijo?

No ta` na` uno, uno ta` morir, el. Así ta` [...] ya a los seis años, taba bien chico...así ta` la muerte de las mellizas ...

¿Cuándo ellos nacieron usted soñó eso o después?

Si nació, ya nació ya. Recién nacio`, anoche. Tarde nació [...]así le dije a mi mama, soñé yo mami [...] una señora vieja, que pena no ta` na` vivo su hijo dijo y fue cierto [...]flaca también yo flaca, flaca yo [...]

¿y a su marido como le gustaba?

No le gusta flaca¹⁴⁰³, [...] mi mario` no habla na` mucho callaito, una vez no ma` habla, callaito ta` sano y weno callaito, curao` ahí habla cualquiera lesera habla, uste` cuando muera yo pasar otro dijo. Ahora murió no molesta na` estos días no molesta na` .

¿Y cuándo murió la melliza no llamaron a la machi?

No, no llamar na` a la machi, no quiere machi mi viejo también...

¹⁴⁰² Acentúa el tono de voz....

¹⁴⁰³ se mira, el delantal...

¿Y por qué?

Porqué será poh...y ha mi hijo ese ta` enfermo si, llevan allá a una machi cerca la familia de mi mario` aquí, ese le llevaba hijo enfermo Guillermo se llama, y la machi bien tarde lo llevo, [...] bien tarde apurao` y lo sostiene un hermano por que no poco [...] despue` llevaba a Almagro también [...] una santigua, el se va ha santiguar, ahí mejora mi hijo...

¿Y que tenia su hijo?

Quizá que enfermedad tiene, una enfermeda` no ma`...la gente dice contrata al diablo, diablo. Mapuche esta fento`...

¿Y el diablo anda mucho?

Si poh por ahí anda el diablo [...]mi melliza murió dos poh poquito grande otra ta` guagua murió. La enterraron en el cementerio...

¿Y como fue el entierro?

No entierra na` poh, velorio chiquitito... las pusimos en tierra en un cajoncito...ahí sepultarlo tiene mousoleo, mi suegro con mi suegra, ahí están...

¿Y su mama fue donde las machi?

Si, ha ido...a mejorarse y así se mejoro también [...]siempre se enfermaba mi mamita.

¿Cómo se llama usted?

Juana Quinchamil Tranamil...

¿Y su mama iba a las machis?

Juana: Cuando se enfermo si esa vez ella fue a la machi [...] la machi le dijo que cuando ella era chica vio un pollo, y ella molesto al pollo lo empezó a molestar y ese la había traicionao`, que dicen que es el diablo, el diablo se convirtió en pollo pa` traicionarla y le dijo que por ese motivo se había enfermao`, le dolían los huesos, le costaba para caminar...

¿Y qué le hizo la machi pa` sacarle eso?

Juana: Le hizo unos remedios, la baño con concha, [...] y remedio para tomar. Así se fue mejorando, pero después fue al medico.

Pero y el pollo el diablo se convirtió en pollo

Si poh [...] puede ser una culebra...es el diablo...

¿Y cuándo sus hijos eran guagüitas con que los limpiaba, los lavaba, los bañaba?

Yo no mas los limpio...con un pañito, ahí limpiar con un poquito de agua, mojarla. Ahí limpiaba mi guagua, después grande ya echaban lavatorio pa` lavar...

¿Y con qué se lavaban el pelo?

Pelo ta` con meao`, con meao` lava la pelo...mas weno que champú. Salía bueno el pelo, caspa todo salió...ahora no poh ahora puro champú no ma. Quedaba limpiecito, sacaba la meao` en un cantarito...[...] chiquilla cantarito ahí juntaba la meao`, cantarito. Bien salió la caspa poh, ahora no sale na` puro champú no ma.

¿Y el meao` servia para lavarse el pelo no ma`?

Pelo no más, pal cuerpo la jabón...traía comprar pueblo... cuando usted tenia a sus ¿guagüitas chiquititas le daba algo para que engordaran?

Les daba pura comía poh, sopa, sopita... eso no ma` poh. sopa de papita, harinita...antes no sabia la fideo arroz no, no , no sabia na. Depuse sabiamo`. Harinita comía, y pancutra con [...]pancutra también escucharlo echar así delgaito`, así, echarlo harinita a la olla echar...tirar la masa también así, la masa...cuando hay papita, papita comía...antes no usaba na` fideo, no usaba na` arroz, después, después usamo` fideo, arroz, tallarín...harinita también molio`, molio` echarle papa también, ta` rico también, aliñar con harta cebolla, ajo aliño` primero despue hecharlo harinita. Ta` listo la comía, sabrosa. Ante no usa na` la caldo maggi yo poh...

¿Qué chalas usaban?

Chalas de animal...si animal chala, ojotas se llaman, pone mi papá antes. Andaba ta` así el buen tiempo andaba con ojotas, [...] animal de cuero y abajo ta` goma aquí...

Muchas gracias Señora Maria.

24- LUCÍA HUAQUIL QUINCHAVIL

Autor: Natalia Contreras Quiroz

En la Comunidad Painevil Quinchavil vive la señora Lucía, heredera del lonco Painevil, una larga historia relata la incertidumbre respecto a su edad, su “legitimación”, como señala ella.

Nunca se casó, dejó el matrimonio por miedo al dolor de un hombre malo y lo cambió por el amor a su madre, a quien se consagró a cuidar.

Trabajadora, desde muy niña cuidando chanco y ovejas, ya mayor parte rumbo a Santiago como empleada doméstica. Sería en la capital donde recibe la revelación que la determinará a ser Machi, pero medio temerosa declara haberse negado a Dios, rechazando el don.

Llaman la atención que la señora Lucía es la mezcla del sentimiento de depresión, que la inundan cada vez que piensa en sus padres engañados y muertos, en su hermana enferma, muerta. Pero que a la vez repentinamente vuelve a sonreír rememorando sus travesuras de niña.

Actualmente vive solitaria cuidando sus animales, trabajando su huerta, anhelando sus amores muertos.

¿Cuántos años tiene usted?

Me faltaba para completar mis años definitivamente dos años, pero yo lo estoy adelantando un año para sacar mi pensión, la doctora dijo que se pasó dijo, porque su fecha no es tal, qué fecha nació la guagua, mi papá tuvo la culpa, claro que mi mamá es más inteligente, ella así como no sabía hablar en chileno, hablaba en mapuche no más, pero entendía todo, ya, vay a decir tantos años que nació la hija, decía mi papá, sí voy a ir, pero se nos olvido, cuándo va ha ser, después va a estar equivocada la edad de la hija, nunca no dijo, de repente no falta mala gente, mi papá era tan buena gente, vendió su terreno y llegó comprador lo echó para afuera, yo compre terreno usted no puede estar más aquí, es mía esta compra, entonces mi papá le dijo al caballero *a dónde voy a estar, por qué no me da un poco lugar para acampar si quiera, para hacer alojamiento* así le dijo mi papá, ese liquido a mi papá después, murió joven, joven mi papá, yo era chiquitita, pero lo sé todo, todo lo sé, mi papá compraba animales, tenía de todo, lo iban a buscar para comprarle, y así lo atajaron, lo mataron. Entonces por eso yo digo la sociedad no sirve, la sociedad nunca no sirve. Cuando vendió el terreno, mi papá estaba trabajando bien, iba bien en el negocio, entonces “por qué no trabajamos los dos, yo te paso plata y trabajas con la plata mía también, después repartimos la plata”, pero fue la grande no más, mi papá ya estaba pensando en su plata, cuando lo iban a devolver y ellos nunca lo iban a devolver, mi mamá fue a poner juicio, no hallaban qué hacer, que porqué lo hicimos, pedía perdón mi papá. Esa gente yo digo, dios nunca, no castiga a palos y murieron, lo sé, llenos de bichos, lleno de piojo, lleno de gusanos murieron, para qué castigaron a mi papá, dios lo sabe bastante bien. Nosotros quedamos abandonados, luchando mi mamá, había harta siembra, trigo, papa, del fundo habían cerca fundo y los animales se salían, se comieron todo, nosotros, mi pobre mamá luchando. Y así equivoco la fecha mi papá, nunca no dijo, dos hijos no más ese los anotó, los legitimo, a mi nunca me legitimó mi mamá, dijo *yo no tengo comprada la vida hija, cuanto antes la voy a y en ese tiempo fue a consultar podrá legitimar a mi hija, ella esta trabajando en la casa, cuando lo quiera no más señora Llanquitrail Quinchavil traiga su hija no más, aunque no esté legítimela no más* y en ese tiempo, en ese año se enfermo mi mamá nunca tuvo mejoría, murió mi mamá, alcanzó a legitimarnos nosotros. Mi papá tan cariñoso, andaba *¡Hey venga amigo, venga a tomar algo, venga a almorzar, tomemos mate!* le decía a la gente, los llamaba, era achilena, muy achilena. En el canal lo tiraron, Pedro Huaiquil, al

rato llegamos nosotros dijo mi hermana, que el papá de nosotros se murió dijeron las señoras.

Por eso no está exacto mi año, el mismo abogado dijo *a lo mejor esta equivocada tu edad* si ya toda la gente tiene pensión, yo no tengo [...] cuando me legitimó mi mamá tenía dieciocho años y ahora faltaba completar dos años de edad, dos años dijo la señorita. Yo no puedo trabajar como antes, a veces me caigo andando, no veo bien ahora y tanto que me hace falta mi pensión, hace dos años que llevo tramitando, *su edad se esta juiciando me dijo* me dijo, yo me nadaba cabriendo ya, me aburro, pero de salir va a salir, falta una causa no más [...]

¿Usted a qué comunidad pertenece?

A Painevil Quinchavil [...]

¿Ese era el lonco?

Si, ese mi abuelito, papá de mi mamá, no lo alcancé a conocer [...]

¿A Silva Lienqueo lo conoció?

Ese era de los mayores, todo lo dirigía todo, problemaza todo, todo tiene que estar así, quererse como hermano [...]

¿Usted heredó tierras?

Esta es la herencia, este es el terreno que nos dejó a nosotros [...] allá en el alto tenemos también, cuando rescatamos la tierra que enjuicio mi abuelito y eso perteneció todo a mi mamá, lo que ganó el terreno, *Llanquitray Quinchavil ese terreno es suyo* que la iban a dejar tranquila si eso era terreno de toda la comunidad, entonces fueron donde un tío Germán Quinchavil Lepul, ese quería rodear todo, todo el terreno, entonces fue la comunidad tal día, *cómo a un lado vamos a estar nosotros, tenemos que tocar también usted es un pillo por qué estafa, por qué miente*, la comunidad tiene el plano y todo pertenece todo a la comunidad. Fue otra vez el juicio y todos ganaban lo que se quería, vino el ingeniero y nos repartieron las tierras, a cada rato venían a censar, a cada rato los ingenieros, yo toque aquí, yo pensé en el bajo para tener mi agua, mi animal [...] Mi hermana madre soltera, su niñitos los criamos entre los dos [...]

¿Usted es casada?

No, soltera, es que yo vi como sufrió mi hermana, ni dios sabe que hombre puede tocar a uno, malo, ni quiero que sufra un hijo, mi mamá tenía que cuidar, yo pensé tanta cosa que me quedé aquí [...]

¿Entonces usted no tiene hijos?

No, pero los hijos de mi hermana son mis hijos. Cuando murió mi hermana, no me queda corazón cuando me acuerdo, nunca no tuvo mejoría mi hermana, la hospitalicé, llegaba otra vez se enfermaba, parecía una mentira, pero sabía mi corazón, me tiritaba todos los huesos, una niñita me venía a cuidar, esa misma noche me vinieron a visar que falleció mi hermana, no tuviera arma yo, que me mataría, tanto sufrí [...]

¿Sueña con ella?

Antes, todos los días, me venía a buscar, *estay sufriendo* me decía, más me enfermaba yo. El doctor me decía *todos vamos ha pasar lo mismo mija`* yo me andaba cayendo, de la mano no más me andaban trayendo. Me cuidaban como una guagüita, no me consolaba. Santiago hay muy buen doctor, aquí mas o menos no más, allá sí [...]

¿Conoce machi?

Si, pero ya me estaba aburrida [...]

¿Cuándo usted era niña, vio algún Machitún?

Tiene mucha problema el Machitún, para aburrirse, los machi más que abogado, dejan las cosas como barrio, piden más cosas, más cosas piden, de dónde uno va a sacar tanto, por eso me aburrí, son bien fregao` los machi, harto fregao` [...]

¿Y qué piden?

Piden plata, piden animales, lo que les e, ojala que les den todo [...]

¿Las machis tienen poderes?

Algunas no más, otras para sacar plata. Por ganar la plata qué no pueden decir, hay machis que tienen buen espíritu, sí. Mi hermana hicimos buscar machi, por eso estamos vivos, si no habríamos muerto [...]

¿Qué les hizo la machi?

Juramento con nuestro señor dios, nos ayudó nuestro señor [...]

¿Ustedes enfermos de qué estaban?

Que no teníamos ánimo nada, ni hacer ni una cosa, nada. Después de que murió mi mamá. Me llevaron a los doctores allá en Santiago, apenas entraba a la puerta ya sabían todo los doctores[...]

¿Usted qué refiere el doctor o la machi?

Dos cosas, buen machi me gusta, algunos hacen cochina`, eso lo que no me gusta, hacen cosas parta morir la gente, hacen males. Buen machi ese me gusta. La machi me dijo *va estar bien mija`, usted va a irse a Santiago, usted va a tener toda la suerte, usted tienen espíritu premiado, puro suerte y suerte, espíritu premiado, tienes buena suerte* me dijo, y así fue no más. Allá en Santiago empecé a trabajar, pero allá es cosa seria, corre como el avión uno para trabajar, en la escala subía, bajaba, era jovencita mi patrona, me gustó a mi, cuando tocó mis vacaciones *¿va a volver?* me dijo, *si señora*, le dije yo, me quería mi guagüita, tenía cuatro hijos feitos los chiquillos. Me querían harto. Así volví de Santiago[...]

¿Usted estaba aquí para el terremoto del sesenta?

Si, yo estaba vivita, mi mamá tenía una olla grande y dio vuelta la olla ¡pa, pa, pa, pa! Saltaba, afirmados nosotros, no podíamos caminar, todo abajo, uno con otros nosotros juntábamos, ahora hay menos gente, ahora hay puro joven y salieron todos a trabajar, entonces esa vez había harta gente, entonces alojábamos afuera en una huerta de coligue[...]

¿Después del terremoto se hizo harto Nguillatún?

Si, tan lindo que había, juramento con todos los machis, toda la gente, grupos de gente, de la vega, de los huilcunes, de aquí toda esta parte, un Nguillatún allá, otro Nguillatún acá, en todas partes, eso si era lindo[...]

¿Cómo son los Nguillatún?

Hacen mote, porotos, arvejas, de todo, legumbre, entonces muday, en una cosa se prepara afuera una rama, entonces se deja todo, los motes, carne cocida. Cantan, baila toda la noche, al otro día terminado, que linda cosa, siempre me han invitado Nguillatún y yo anhelo de ir pero no tengo tiempo. Pero yo mandé mi juramento igual, de buena salud, buena cosecha, en el sueño me dan esos juramentos. Me dan en el sueño que lo que voy a decir yo, en Santiago mi hermano no le gusta machi y dijo *cómo será que dijeron que usted iba a ser machi y yo no quise hacer machi*, le dije, cómo será, al año siempre en el sueño me dicen *usted tiene contado el año* me dicen y entonces, *los machi son brujo hermana* y en la noche desesperada, no supe cómo levanté yo y juré en el patio de ser machi[...]

¿Cómo fue ese sueño?

Qué es lo que voy a jurar, qué es lo que voy a decir, todo, voy arregar en dios, tal que va ha decir, todo me dijeron. Y llegaba todas las noches un decaimiento, un decaimiento, todo el día me dijo mi hermano *nunca más hermanita te voy a decir nada, me puede castigar dios [...]*

¿Qué es lo que le dijeron en ese sueño?

A mi me dijeron usted tiene que rogar en dios, jurar en dios nuestro señor, usted va a tener su buena suerte, buena salud, así pura fe, va a estar bien, su buena suerte. Y así juré yo. Entonces me tranquilicé, mi patrona me decía *mija` parece que tienen espíritu usted parece, usted cuando sueñe rece y jure*. Mi señor me dijo mirándome por la ventana de la cocina *aquí estoy, tanto que la buscamos, tanto que la nadamos buscando*, mi patrona ya sabía que tenía que jurar[...]

25- LORENZO HUINCHALEO

Autor: Cristian Ramos Muñoz

Con vitalidad y energía don Lorenzo Huinchaleo se conecta con su pasado, con sus abuelos, con los mayores, con los que han partido, y a través del relato se hacen presentes, cobran vida. Pareciese que estuviesen ahí, conversando con nosotros de la trilla, del rucan y del matrimonio. Ese mundo mágico y lejano no quiere desaparecer al estar en los labios de don Lorenzo Huinchaleo.

¿Cuál es su nombre?

Lorenzo Huinchaleo[...]

¿Le daban significado a las estrellas o a la luna?

[...] La luna de repente alumbraba y asustaba a los mapuche, todos, todos se asustaban chilenos igual ve que de repente, ahora no ahora no pasa nada, caldeaba como sol brillaba arto [...]

¿Cómo era el matrimonio mapuche?

lo hacían como mapuche nos robábamos las mujeres y dueños cuando lo dueños de hijas le tenían que pagar en caballo o en vaquilla uno de los dos y ahí hacían y comían en conjunto se venían paca los otros, los dueños de hijas, así lo hacen los mapuches guilandugun[...]¹⁴⁰⁴

¿Cuánto tiempo duraban las fiestas?

un día no más, desde la mañana llegan a las ocho [...] y hasta la una según las doce así, y ahí le pide a uno y se viene, participan los puros invitados quince a veinte personas no mucho y allá ponen otro tanto, los dueños de hija y ahí se juntan todos[...]

A la hija la ayudarán en usar un vestuario especial...

sí, le traen sus ropitas zapatos todo eso hacían antes, pero ahora no, ahora creo que esta igual cuando hacen el guilandugun así los mapuches [...] el casamiento a lo huinca igual cuando se celebra en la noche aquí varios se han casado, celebrar a lo huinca empieza a las cinco de la tarde hasta la amanecía el baile, con su familia con los mapuches así. Con muday el que hace y el que no tiene no hace nada por que es harto difícil para hace muday, antes los viejitos no lo hacían, lo hacían y lo llenaban en unos cantaros tenían ellos ahí tenían como veinte pero rico era el muday[...]

¿Cómo se hace?

Se hacia con el trigo, se cuece el trigo y ahí hacían los viejitos[...]

¿La chicha de manzana no se llama muday?

No, no, no eso es chicha eso no es muday, muday es trigo cocido, lo cuecen con la olla y lo muelen así con molinillo y ahí eso lo hacen muday y eso se guarda un tiempo para que fermente, un par de días, semanas, dos o tres días queda dulce[...]

¿Cuándo llegó el vino?

Se cambiaron por el vino[...]

¿Se deajo de igual muday?

No siempre hacen, en parte hacen muday acá nosotros no hacemos nada, falta eso para hacer para tener el muday¹⁴⁰⁵ cuesta, por eso aquí los vecinos con garrafas, con garrafas lo hacen, también sale rico [...]

¿Qué comían en el matrimonio?

¡Hee! en el casamiento, cuando va uno a pagar llega con todo con dos cocineras y allá se hace comida y asado, asado hacen, costilla de caballo puedes ser o carnaza o [...] comen todos juntos, todos ¡todos! lo que hay y si hay hartos tocan todos no se deja a ninguno sin comer, no si es bueno[...] se comen todo

Nosotros escuchamos que la pareja mapuche se come el corazón de un animal... ¿Cómo es eso?

[...] Así lo hacen también, así lo hacen asado a parte y cuecen el corazón y entonces lo cortan con un plato y entonces ahí lo comen el matrimonio, así lo hacen los viejos no se para que será[...] el corazón que matan de algún animal, caballo o vacuno con su corazón cocido. [...]

¿Cómo se llama la persona que va avisar a la familia del robo?

Huerquén[...]

¿Tiene que ser una persona especial?

No cualquiera puede ir, uno que sabe hablar, primer lugar hacer el pentukun en mapuche[...]

¿Qué es eso?

Tal como nosotros decir como esta, como esta su campo todo eso, en mapuche es diferente ese tiene que decir un par de palabritas, pentukun le dicen los mapuches, y avisa al dueño, sí al dueño de hija, hermanas también pueden ser o todos los que están en la casa de donde salió la mujer[...]

¹⁴⁰⁴ Repite en más de tres ocasiones la palabra para que nosotros la aprendamos.

¹⁴⁰⁵ Hace referencia a los cantaros que realizaban los antiguos.

¿Sí no acepta?

Hasta ahí no más llega, si no acepta menos gasta el novio, el novio tiene que gastar, menos gasta el novio si no aceptan los dueños de hijas, tal como usted se casa se busca una mina por ahí y te cobran tanto y el dueño de hija no quiere no gastas nada, así es la vida[...]

Pero ¿el papá de la hija no se enoja con ella?

No ¡Poh! no puede enojar porque ya esta avisado no puede enojar, así es la cuestión de los mapuches pero de los chilenos no se como será ¿Cómo será? ¿igual? aquí los mapuches que somos todavía existe eso y uno que se caso, viste que te dije ayer, uno tiene que tener dos huerquén uno tiene que ir avisar al otro tiene que ir dos o tres personas[...]

Usted ¿se robo a su esposa?

Sí tuve que pagar un caballo, tuve que comprarlo, y en esos años me costo ciento ochenta lucas el año mil novecientos sesenta y seis me case yo tuve que ir a [...] y compre el caballo, mandaron el huerquén ese lo mando mi compadre, dos personas, ella tenía hermanos no más, los papas se habían muertos, tenía hermanos mayores, el hermano mayor pasa como dueño, dueño de hermana mayores, mayores de edad igual pasan y así es el mapuche y si no tienen mas tiene que ser el hermano mayor[...]

¿Cómo los hacían los antiguos cuando nacían los hijos?

Sí van al hospital, la señora las que están embarazada, todas las hijas mías nacieron en hospital en Imperial. Yo creo que nací en la casa por que antes los viejos no querían hospital no pasaban y no entraban al médico tampoco, yo tengo un tío finado de madre que tenia ochenta y tantos años nunca pasaba en hospital ¡nunca! y se atendía con pura machi, no enfermaba tampoco y de repente se enfermo un día y al otro murió de repente muria, rápido fue el muerto[...]

¿Habían matronas aquí?

Sí matronas habían, habían viejitas como matronas antes como mapuche y el que no podía con matronas las llevaban al hospital, no era la machi eran otras personas así no mas, tienen que saber algo también tiene que tener algo[...]

Sabe ¿ cómo ocuparon estas tierras los antiguos?

O sea yo me acuerdo lo que contaban los viejos, hay personas aquí habían como dos personas parece que de esa parte dice...cuando hubo esas guerras no se como se dice, el año noventa¹⁴⁰⁶ paso una radicación aquí, todo el sector y aquí en esta comunidad había como noventa y nueve personas y aquí estaba el Título de Merced, en esta comunidad Antileo y ahora hay más de doscientos, no se más... noventa y seis personas hubo radicados y así están muriendo los viejos contaba mi papá y finao` mi abuela contaba que aquí pasaba la avenida grande¹⁴⁰⁷ en invierno se salía el río tapaba toda esta parte y por aquí parece que tenía casa mi finao` padre tenía como diez o quince años decían y la madre quedo en la casa, por que antes había ruca no esta casa¹⁴⁰⁸ pura ruca y entonces no se cómo la ruca lleva unos palos aquí arriba, como segundo piso, entonces ahí quedaban lo que quedaban encima [...] y salió de la casa y dicen que por ahí murió mi fina abuela con un hijo, lo llevo con todo casa se fue, uno se ahogo y no se adonde lo encontraron; y una abuelita también me contó y dice que no le tenía miedo al agua dice que salió para allá a cardal ¹⁴⁰⁹ por ahí para abajo llevo y dio como tres vueltas dice que iba empetotita para salir nadando y al lado de la casa iba ella y en un mata de boldo se pesco y salió andando y ahí llevo a una casa, como era viejita hablo y ahí [...] la taparon con [...] y después le dieron agua caliente y se desmayo un buen rato, dijo, pero no le tenía miedo en el agua [...]

¿En qué año habrá sido es avenida?

No tengo idea, mi finao` padre tenia como diez, quince años y murió a los ciento y veinte años, no se en que año...el año pasado salió y aquí paso el agua y la cocina que tengo tiene la mitad de cemento y ahí tenia papá y ahí se mojaron las papas y no alcance a plantar[...]

¿Es muy traicionero el río?

¹⁴⁰⁶ Se refiere al Título de Merced de 1900. Ver anexo página 502

¹⁴⁰⁷ Desde este momento nos relata un desborde del río Imperial que arrasó con toda la vega, lugar que esta emplazada la comunidad Antileo.

¹⁴⁰⁸ Casa de madretera entregado en el gobierno de Pinochet.

¹⁴⁰⁹ Cardal se encuentra emplazado un kilómetro de la comunidad Antileo

Sí aquí nosotros sufrimos cuando se sale el agua, sobran los animales los animales no paran ahí nosotros tenemos un poquitito¹⁴¹⁰ para poner animales y en el galpón también pasa el agua, en el invierno pasamos susto, se viene bien duro[...]

¿Esto es de todos los años?

Hay años que pasan, hay años que pasa más y hay años que pasa ahí no más; antes del año pasado paso como tres veces y llego donde esta el pino¹⁴¹¹ ahí llego el agua, el año pasado alcanzo a entrar el agua[...]

¿ Los antiguos hacían rogativas para que el río bajara?

[...] con la lluvia podrán hacer rogativas las machis pero cuando esta saliendo el agua no, este año fue ¡ah! y salió rapidito, yo tenía ese invernadero y como a las cuatro de la mañana levante el nylon para que saliera el agua para allá y después deje una marca así para que uno abra y se llevo como tres chanchos para allá[...]

Aquí ¿toda la gente se ayuda?

No cada cuál, por ahí hay una parte que no se puede pasar [...] cuando tiene bote uno puedo entonces se puede, aquí ayudamos unos con otros cuando estamos cerca, pero allá no se puede pasar, tiene que mermar el agua para poder pasar, dos o tres dura para poder pasar, tarda uno...en esa parte sufrimos en el invierno[...]

¿Escuchó usted hablar de las batallas cuando llegaron los españoles?

Si eso acordaban los viejos, andaban decían cuando paso la radicación los que tenían más plata pescaron más tierras que los viejos, por que estaban más atrasados, estaban un poquito más pobre y le iban a dar menos y así con la radicación... nadie de mi familia participo a mi abuelo no los alcance a conocer[...] mi abuela, abuela se fue en la casa cuando paso el río[...]

¿Para ser lonco hay que ser hijo de lonco?

No cualquiera puede ser lonco, porque nosotros aquí hicimos tres cambios de lonco estaba el [...] ese murió y después de [...] estuvo Domingo Cayuqueo, ese estuvo de lonco también, y ese entrego el puesto y me nombraron a mí y yo acepte también un día. Estos cambios son de dos, tres o cuatro años no más pero si es buen lonco puede seguir unos años más hasta donde llego[...]

¿Antiguamente el cambio de lonco también era así?

¡no! Mi finado padre estaba como cacique de la comunidad, como lonco, y nunca lo cambiaron, él no más, hasta que falleció a los ciento veinte años. El funeral hablaron del lonco hueilpin dice los mapuches, cuando hacen un entierro y hacen un velorio ahí hablan dos personas en mapuches y después cuando termina el entierro para llevarlo al cementerio ahí hablan cosas de la vida [...]

¿Cómo se llamaba su papá?

Nicolás Huillapi Huinchaleo, esta en el cementerio de Huilcún, ahí tengo un hijo también que murió de joven ahí mismo esta sepultado se llama David Huinchaleo, ahí mismo esta, murió en Santiago tenía veintidós años, el único hijo que tenia¹⁴¹² y compró una moto, le dije *no este comprando moto* [...] y ahí se tropezó y murió, yo lo fui a buscar, gaste bastante plata como seiscientos pesos, con todo, aquí la urna en nueva Imperial, me costo como trescientos sesenta la urna y como ciento treinta el flete.

Cuando enterraron a mi papá fue grande la ceremonia, despedida le hicieron al lonco, lo levantaron para llevarlo a Huilcun, le hablaron en mapuche huilpin dicen los mapuches, en chilenos igual ve que hacen hablan ahí en el cementerio el mapuche igual, pero hablan en mapuche[...]

¿En el trayecto al cementerio que hacen?

No, no nada, aquí no cayados no más, no hacen purrun cuando muere una machi ahí hacen purrun. Antes nosotros cuando aquí no había carroza lo llevábamos al hombro con dos palos así¹⁴¹³ cuatro personas lo llevaban de aquí hasta llegar al cementerio pero había ¡mucha gente! Que sus cinco a diez metros había un cambio se hacían el cambio entraban cuatro, todo amarrado la urna, había bastante gente, los familiares casi no iban por que iban rápidos eso las mujeres no, cuando uno va atrás tiene que ir casi corriendo, eso hacíamos antes... se llora mucho[...] así hacíamos en mapuche [...] vino le dejan, arveja, llevan toda su mata en donde

¹⁴¹⁰ Galpón que se encuentra en altura.

¹⁴¹¹ Señala el lugar hasta donde llego el agua del río.

¹⁴¹² Sus ojos se nublan por el recuerdo

¹⁴¹³ Ejemplifica la acción de traslado del muerto al cementerio

toman mate y le dejan todo adentro del sobre, otro sobre le hacen para entrar el sobre[...]

¿Cómo?

Lo hacen en un cajón, en un cajón igual como este con una tapa entonces la urna va adentro, ahí le dejan todas las cosas, lo que no cae en la urna como la ropa se lo dejan en el sobre así lo hacen lo ocupan como [...] eso hay que comprarlo aparte de la urna, así hacen los mapuches[...]

¿Aquí hacen bautizos?

Sí, hacen bautizos a los cabritos, yo estoy bautizado en Boroa, los viejos antes decían que no los bautizaban y yo me estoy acordando de mi padre que vivió ciento veinte años y duro como dos meses enfermo y botado no movía nada y yo fui a buscar al padre allá a misión Boroa, a lo mejor como no esta bautizado dije para que lo vinieran a bautizar y de repente ocho días o una semana después murió[...]

¿En qué año murió su papá?

En que año fui ¡Ehh! ochenta y siete o ochenta y seis, allá en el cementerio esta anotado, como veinte años, y el curita lo bautizo mientras estaba vivo aquí en la casa y después de bautizado murió después de una semana y lo bautizaron y lo casaron cuando estaban bien todavía, por la iglesia, así lo hicieron[...]a lo mejor como no estando bautizado sufre hartito y para morir uno, los viejitos[...]

¿Usted fue al colegio? ¿lo castigaban mucho?

Sí, me pegaban yo fui a la escuela metodista, hace años que esta esa escuela después llevo la escuela Tranamil, esta fue primero la escuela metodista y no me dejaban hablar mapuche ¡eran mañosos que triste! ahora están enseñando hablar mapuche, ahora enseñan pero antes, cuando uno estaba hablando jugando de repente le van a pegar sus varillas, no lo llaman, con varillasos antes era triste[...]

¿Cómo aprendió hablar castellano?

De repente aprendí sí y antes no sabía nada me daba miedo hablar así [...] en la escuela aprendí, mis papás hablaban puro mapuche puros mapuche, no era correcto hablar en castellano, cualquiera cosa así chileno les daba miedo los pacos [...] por que no sabían y lo que le decían poco comprendían y para contestar le costaba, le costaba...al principio al contestar cualquiera cosa era difícil que les respondiera

¿En qué trabajaba su papá?

Agricultor, en arado, bueyes ahora se ven tractores [...] más fácil para moler la tierra antes no puro [...] ahora hay [...] para moler tierra[...]

¿Han cambiado los productos?

Han cambiado, antes rendía más la tierra, daba más siembra y ¡ahora esta dando bastante poco!, sin abono y sin salitre no da nada, hay que gastar mucha plata para poder cosechar bien, antes no, antes cualquiera siembra rendía arto, lentejas ahora esta saliendo bastante poco ¿estará cansado la tierra? o ¿estará muy lavado por la avenida del agua? En parte tiene bastante corriente aquí, cuando sale el agua llegan a tiritar los árboles [...]

¿Antes se celebraba el Wetripantu?

Sí, los viejos antes comían chanchito, cordero así, ahora hacen como purrun como Nguillatún [...] Wetripantu le dicen a la noche de San Juan, casi en todas partes lo hacen ahora[...]

¿Eso es de ahora?

Sí de ahora, pero antes no era así, antes yo no conocía eso, antes se celebraba en la casa el que tenía chanchito lo mataba el que no lo celebraba en la casa [...] y se bañaban los viejos nos obligaban a bañar en la mañana como a las cinco de la mañana nos teníamos que levantar, en el río o en cualquiera parte[...] ahora no, ahora ya no se bañan se estarían muriendo el otro día; no eran tan delicados los viejos parece los mapuches ahora no están más delicados, según dicen que es la comida, poco duran, antes los viejos duraban artos ahí tiene mi papá murió a los ciento veinte años y todavía trabajaba, de repente iba a trabajar, ahí estaba picando, ahí vivía[...]¹⁴¹⁴

¿Su mamá falleció?

Sí eso fue hace ocho años atrás, ella murió de repente de un día para otro; el viejo duro dos meses, no le buscamos machi por que fuimos como tres partes y nos dijeron que no tenía más remedio que iba a morir de viejete y que sacamos con

¹⁴¹⁴ Señala el lugar exacto en donde habitaba su papá.

gastar plata, machi para que, ya no tiene remedio iba a morir de viejito. Y el Machitún sale caro hay machi que cobran como cien mil pesos para arriba. Hay que tenerle carne, chanco para la gente vino y chicha para que le ayuden. Un sólo machi no pueden ser todas las personas para ser machi de joven también de edad, cualquiera no puede ser machi, tiene que tener a alguien de su familia que fue machi antes, su abuelo su bisabuelo, de repente lo pesca el espíritu, del abuelo o del bisabuelo, cualquiera no, eso conversan los viejos[...]

¿Su mamá hacia manta?

Hacia mantas, hacia de todo poncho, frazadas, eso hacían antes; la señora mía también hacia, pero esta enfermita, las hacían para la casa, no se demoraba mucho un par de tiempo no más la hacían en un ratito [...]

Nosotros después de veinte años nos tuvimos que reconocer sólo en registro civil obligué a mi padre, no quería reconocernos el padre de nosotros y ahí tuve que ponerme mas edad yo tengo un poquito más de edad sesenta y siete sesenta y ocho, sesenta y nueve y mi finada madre permanecía en Carahue, y en Carahue realice tres viajes y no conocía nada del pueblo ninguna cosa ni siquiera donde comprar pan [...] a los tres viajes fui a sacar la fecha de nacimiento de mi finada madre y ahí la obligue a sacar el carne ahí la obligue a casarlos, después reconocimos y para a ser el servicio militar ahí esta pasando la edad y [...] yo le tuve que sacar el carne de identidad a todos, así lo paso el mapuche de aquí ¡a mayoría! Nos quitamos la edad y muy pocos llevan la fecha de nacimiento bien no como ahora que al tener a los hijos nació y de inmediato a la libreta, antes no nos reconocían los viejos las viejas, ignorantes eran[...]

¿Antes estas tierras eran todas una?

Estaba todo así antes cuando no había cerco, cuando paso la división entregaron al tierra y ahí todos cercando[...]

¿Cómo defendían las tierras?

Sí, pero cada cual sabia la línea de los viejos, y hay partes que también pescaron las tierras de nosotros la comunidad, que esta ahí metida en la isla [...] usurparon las tierras

de los viejos [...] ahí hicieron cercos...cada cual manda su tierra[...]

¿Fue para mejor o para peor poner cercos?

¡Mejor! Cada cual tiene su talaje para los animales antes ¡no! estaban en conjunto y en cualquiera parte andaban los animales, pero ahora cada cual tiene su cerco, el que tenia más animales aprovechaba más como estaba en común y el que tenía menos así era antes[...]

¿Se recuerda del terremoto de mil novecientos sesenta?

Sí, grande fue, yo andaba por ahí buscando liebre con varios cabros y ¡de repente! Hizo así la tierra¹⁴¹⁵, nos quedamos parados un buen rato, pero movió demás la tierra... y lo sintió todo Chile, no cayeron rucas en el pueblo creo que si en el campo no[...]

¿Cómo era la construcción de la ruca?

Consiguen el maestro y hay que pagarle cuando este metido en el subsidio rural de mil novecientos ochenta y siete parece y ese viene con todo hecho, casa hecha le entregaron

la mayoría tiene[...]

¿Cómo los hacia los antiguos?

Pura ruca hacían muy poco tenían esta casa, el que tenia plata tenia esta casa y los que están un poquito más atrasados [...] pura ruca, cortaban paja y hacían rucan, se llama eso

cuando hacían rucas, se ayudaban los vecinos se invitaban hay que aportar con vino y carne también hacían [...] cuando terminaban así hacían los viejos...cualquiera no más participaban en un día lo hacían para cortar paja cuesta ahí se demoraban cinco o seis días estando día la paja todo cortado, cuando lo van a acarrear, cuando llega aquí en un día esta listo en medio día esta listo son varias personas y vamos tomando chicha y carne [...] nosotros trabajamos de lunes a lunes no hay descanso cuando hay bastante pega y cuando no hay estamos ahí descansan tal como ahora estamos libre, en mayo y abril viene el barbecho para sembrar para el próximo año, con arado [...] cobran como doce mil pesos para moler la tierra y tiene para dos o tres horas uno ¡sale plata! [...]

¹⁴¹⁵ Menea su mano de un lado para otro caracterizando el terremoto.

¿Perdió mucha gente con la mensura?

Yo creo que sí, los que están afuera los que no están en parte no tocaron y en partes tocaron la herencia, yo creo que la herencia no quieren, lo que reclaman el que quedo afuera [...] aquí hermano, hermana que estaban afuera igual tocaron, en parte hay problemas de tierras y en partes no, no hay problemas de tierra, tranquilo[...]

¿Cuáles son los árboles sagrados?

Canelo, laurel, maqui, maitén, o que usa las machis, [...] ¹⁴¹⁶ tiene bastantes remedios que utiliza la machi, estas son plantas que en cualquiera parte hay, se busca lo que pida el machi entonces uno tiene que buscar, antes había mucho por allá para el fundo Suárez ¹⁴¹⁷ había así unas matas ¡coloradita! estaban, para hacer Machitún yo busco todo ¡cuesta! Antes había aquí en Parronal cualquier remedio ahora no ¡esta todo seco! ¹⁴¹⁸ para buscar remedio en cualquiera parte con lo que pida el machi arto difícil es ahora, eso canelo hay donde los Suárez, canelo, laurel maqui; aquí mismo hay maqui, maitén también tenemos aquí; las machis se comen las hojas del canelo. La machi se come las hojas del canelo cuando esta medio borracho, empieza a hablar en palabras, que enfermedad tiene uno, cuando están haciendo el Machitún, eso hacen [...] esa es la idea que tiene el machi hay machis que lo hacen así y hay machis que no; cuándo hacen Machitún lo hacen con un jarro ¹⁴¹⁹ todos los ayudantes le dan un poquitito pero ¡ fuerte! el canelo, a las hojas las machacan así ¹⁴²⁰ y las revuelven con agua, de a poquitito le dan un sorbo pero ¡fuerte! ¡Fuerte! así lo hacen los machis, pero hay de todo algunos toman algunos no, la machi habla en mapuche, no puede hablar en castellano, no puede, la rogativa y le oran a chao dios [...] en el Nguillatún uno tiene que estar de rodillas, cualquier palabra que quieran decir los mapuches tienen que estar de rodillas uno para rogar el dios... hay machis buenas y hay veces no [...]

¿Hace cuánto no hay una machi en el sector?

¡Ufff! hace más de veinte años, más de veinte años que no tenemos machis... hace años que no hay machis, por eso no hacemos Nguillatún, buscar a otra machi también no hay unión [...] hay que estar unidos para hacer Machitún, Nguillatún, es una cosa grande...

Hace poco hubo un guillatún en la comunidad gallardo, ahí hay un rehue ahí se suben las machis cuando están borrachas, hay machis que bailan arriba y no caen... a mí me gusta ser mapuche, me gusta hablar mapudungun, poco muy poco correcto hablar castellano cualquiera parte hablar mas me gusta el mapuche [...]

26- ROSA COÑA

Autor: Vania Lorenzi Catalán

La presente entrevista fue realiza a Rosa Coña, con sus 48 años son mucho los obstáculos que le ha entregado la vida, sufrió en carne viva el desprecio de su suegra y su familia por ser madre soltera, resistió la cruda enfermedad de su madre por cinco años y el incendio de su casa. Sin embargo hay no siente rencor por nadie, en su corazón hay tranquilidad y serenidad.

Las presentes líneas en vez de ser una entrevista, es un dialogo constante entre madre e hija: *“mamá ¿Por qué nunca me contaste que te robaron?”* Con su rostro un poco ruborizado solo sonrío. Nos halaga saber que a partir de esta conversación se afianzó la relación de una madre que vive en el campo y su hija ya toda una

¹⁴¹⁶ Expresa en idioma mapuche una serie de remedios que utiliza la machi.

¹⁴¹⁷ Fundo que limita con diversas comunidades y se extiende hasta la costa.

¹⁴¹⁸ Cierra sus ojos por unos minutos.

¹⁴¹⁹ Hace referencia al agua de canelo.

¹⁴²⁰ Ejemplifica como machacan las hojas de canelo.

capitalina, que ahora, en vez de decir que era ignorancia de los antiguos, se introduce y se enorgullece más de tener sangre mapuche.

Rosa: ¿Han estado bien?

Si, anoche pasamos un poco de frío, estaba helado ayer.

¿Y usted como ha estado?

Rosa: Sí, bien.

¿Mucho trabajo?

Rosa: Si... trabajo, el campo es así [...] de repente no hay tiempo pa` uno.

¿Acá usted vive solita?

Rosa: Yo acá vivo con mi hija y mi marido. Somos tres, llego en delante ella, trabaja en Santiago. Me queda una no mas, tenía tres hijas, salieron a fuera dos y me queda una.

Ya están grandes.

Rosa: Sí.

¿Se acuerda usted en lo que andamos?

Rosa: Si, y quiere saber más que le cuente. Yo no sé na` mucho si.

La gente sabe, como era ante la gente, ahora la gente está más civiliza no es como...¹⁴²¹

Hija: Es que le da vergüenza reconocer po`.

Rosa: ¿Ya han sacado un poco más por ahí?

Si, la gente se ha portado súper bien con nosotros... súper bien, no tenemos nada que quejarnos.

Rosa: También en Rulo, hay gente más de edad en Rulo. ¿Andan a pie?

A todas partes a pie.

Rosa: [...] un caballero que es sordo¹⁴²² ¿ustedes pasaron allá?

Si, fuimos el domingo de nuevo y tampoco nos recibió bien, se anduvo enojando así que no lo vamos a ir a verlo más.

Rosa: ¡Ayyy que pesao!¹⁴²³, si él no es así, porque será... le llego el viejazo.

Hija: Debería entregar un pedacito de lo que sabe él, y a esa edad ya sabe harto poh mami.

Rosa: Siempre está haciendo Machitún cuando se enferma, la señora, se enferma él, los hijos, ellos recuren al machi y hacen Machitún en la casa. El machi hace por ejemplo, se lo sanaran, porque son bien inteligente los machi, y el también tiene poder, cuando la machi hace su oración lo hace, pa` sanar el enfermo, el está hablándole porque la machi tiene que tener otra persona que le... por ejemplo hacen un discurso y hay otro que va como... como que hay un presidente, un secretario es lo mismo. La machi le va recibiendo todas las palabras que dice, porqué la machi le entra el espíritu, habla lo que ella adivina. ¿No sé qué? ¿Por qué? ¿Cómo que se emborracha la machi? Y tiene que tener una persona que le...

Hija: ¿Interpreta lo que ella dice?

Rosa: Claro, cuando ella reacciona, cuando ella está bien se sienta, se sienta el caballero, entonces la machi escucha y esa persona le va diciendo que es lo que hablo. Primero le preguntan ¿Cómo esta?¹⁴²⁴, Ella también le dice *estamos bien en la casa, estamos viviendo en la casa*, y él dice si hay alguien enfermo, le dice *como esta la familia*. Ahí le va explicando lo que dijo la machi, es como... que le va recibiendo todo... ¿No sé cómo se dice? ¿No me acuerdo cómo se llama esa palabra?. Sunmachife le dicen en mapuche... que le habla a la machi.

¿Esa tradición de la machi viene hace mucho tiempo?

Rosa: Si, ha existido la machi siempre. ¿No sé cómo? Diosito le dará el don, pero le cuesta.

Hija: No cualquiera puede ser machi.

¿Cómo es ese proceso de hacerse machi?

Rosa: Es bien¹⁴²⁵... le nace desde chico, le dan los remedios, le dan las cosas que tiene que hacer, le dan el prendedor, le dan el rebosa, le dan los remedios. ¡ehhh!

¹⁴²¹ La interrumpe su hija.

¹⁴²² Se refiere al lonco de la comunidad Silva Lienqueo.

¹⁴²³ Nos dice con expresión de extrañes.

¹⁴²⁴ Lo dice en mapudungun.

¹⁴²⁵ Se queda pensando unos minutos buscando la palabra adecuada.

¿Por qué acá hay una chica? no sé si fueron; es una machi jovencita la Martita, ella sufrió mucho cuando se hizo machi.

Hija: ¿Y por que?

Rosa: Porque ella de chica le nació eso, de chica jugando aparece, que le apareció un caballito blanco.

¿En su sueño?

Rosa: En su sueño un caballito blanco, y lo vio ella y eso no la dejó tranquilo hasta que ella vio personas mayores: tenía dos tías, tres tías. Así que ellos le dieron fuerza, y lo sacaron a delante y se hizo machi. Cuando no le dan apoyo, no le dan fuerza, se muere. Se puede morir la persona porque eso es súper más fuerte que una enfermedad. También lo llevan a médico y no sabe lo que es, la niña esta calla, esta callaita y la cuestión de médico es peor, no le viene... eso le pasa, las mujeres que van a ser machi.

Igual, el kultrún tiene un significado.

Hija: ¿El kultrún?

Rosa: [...] hay una persona especializado en hacer kultrún, creo que el cuero de caballo lo hacen. Según mi amiga, porque tengo una amiga en Santiago que trabaja en el Santa Lucia tiene dos locales de joyas, bueno ella me decía que han encontrado como nueve tipo de kultrún, bueno ella sabe de cosas. Mi mamá de joven murió, nunca ha habido una persona mayor que me ayude hablar mapuche, ni yo sé hablar bien mapuche, alguna palabra fácil sé, por ejemplo si yo quisiera conversar con usted o me quisiera conversar yo no sé devolver, me enredo, poco.

Que increíble como se ha ido perdiendo.

Hija: Por eso la gente de pequeña se ha ido a Santiago, como que ya no hablan el idioma, por eso es que se pierde.

Rosa: La niña de cuatro años se fue a Santiago, porque yo me casé con mi marido y me fui donde mi suegra, porque yo era madre soltera, fui madre soltera de primera hija, así que de casao, mi marido todavía no mandaba en la casa. Mi suegra; buuu¹⁴²⁶ la gente mayor no era como ahora; ahora la gente esta más blanda, antes los viejos eran duro, castigaban. A mi, mi suegra me rechazó con la hija, porque yo era madre soltera, ella me dijo a mi que nunca había pensado que su hijo se iba a casar con una madre soltera, así que siempre me rechazó la niña, así que tuve que hablar con mi tío pa` que me la criara, porque yo no podía tener a la niña [...] paliaba conmigo si no se comía la comida. Así que yo, esta mi tierra, aquí nació yo, me crié aquí, mi mamá se murió y yo tenía dieciocho años y después mi papá falleció cuando yo ya había nacido. Así que yo fui la única heredera, tengo un hermano que se fue a Santiago, y ella tiene su casa allá¹⁴²⁷, tiene su trabajo, no había nadie más que se quedara aquí, así que me tuve que venir a vivir aquí, la casa de los viejos. Claro que no se puede salir a delante por los hijos, siempre uno la educación, no es tanto lo que gana uno en el campo, así que primero el estudio: darle buena educación, y al fin y al cabo ya tiene su herencia. Que nosotros algo quisiera la educación poh, ya hasta cuarto medio ya es gran... mucho, porque algunos llegan hasta quinto básico o sexto básico y hasta ahí no más. Así que ese era mi más...

Hija: Que termináramos el colegio, ahora mi hermana esta en tercero medio.

Rosa: La única que me queda es esta. La inscribí en el servicio militar, que hiciera el servicio militar, así que está esperando la llamada no más, así que fuerza no más. Ella lo quiere, así que yo la incentive, si tu quieres hacerlo no más, y no todo el mundo lo hace, claro que son pocas la mujeres que lo hacen.

¿Su mamá como se llamaba?

Rosa: Maria Pichún, ella murió de joven, tenía cuarenta y ocho años cuando falleció, yo tenía dieciocho años cuando falleció mi mami. Yo no sabía nada, ella se enfermo, antes no sabían que enfermedad tenían, ahora hay más medico, ahora se enferma y hay hospital, ahora sí poh. Hierbas o recurrir a la machi, no iba al médico porque no tenían.

Hija: Ella empeoró cuando fue a la machi, igual ayuda a cierta gente, pero ahora como que se complementa... Pero ahora creo, la machi son igual que los gitanos.

¿Por qué?

Rosa: Porque yo de tanto, a mi papá que le gustaba el machi, pero pa` mi que lo veo que igual que los gitanos porque ven la orina; Yo digo. ¿Por qué mi papá quedo

¹⁴²⁶ Por la expresión de su cara nos damos cuenta que su suegra era una persona complicada

¹⁴²⁷ Se refiere a su hija.

pobre? Pobre pobre, sabe que nosotros no teníamos que echarle a la olla, porque le daba plata a la machi, lo que tenía le daba plata a la machi. En una de esa no teníamos con que lavar, con qué comer.

Hija: Mami pero yo creo que también es un poco de ignorancia por creer en las costumbres.

Rosa: Si poh, como uno no puede meterse en la idea de ellos, no puede meterse, uno tenía que agacharnos más, porque ellos eran los sabios saben más que uno. Si uno se ponía hablar *¿Papá por qué esta con el puro machi?* El machi le pedía que le llevara a la casa de ellos. Yo estuve allá en Quepe, al otro lado del río, en Filfil se llamaba. Estuve allá con mi mamá, con la machi, y mi mamá no tenía ni una recuperación, y siempre las machis son pobres, pasamos la pascua allá, estuvimos más de tres meses hasta que a mi papá le rogué de rodilla por favor *papá llévame, mi mamá cada vez esta más mal*. Mi mamá ya estaba muda, no hablaba, no comía, no sabía comer, estaba total mente sin habla. Claro que miraba, pero a mi mamá no sé que le pasó, tenía un cáncer no sé que cosa, no sé. Hasta que le dije a mi papá yo, pero ya no daba más. Después llegamos aquí y se fue a otro machi hombre, otro machi trajo aquí, puro gasto porque hay que reunir la gente pa` que ayude, hay que matar un chancho pa` darle que comer a la gente, el vino, todas esas cosas, hacer como una fiesta. Sale bien caro ir a una machi.

Hija: Y morir también sale caro ¿Por qué tu no has ido a un funeral?

No.

Rosa: También cuesta hartito.

Hija: Se mata un caballo o una vaca, pero tiene que ser algo grande si, pero con la gente que viene, entonces se hace como una despedida súper grande.

Rosa: Mi mamá aquí cuando falleció tenía crianza de caballo, porque antes cada cual tenía sus caballos y se criaban ahí. Tenía caballos y le mataron un caballo a mi mamá. En ese tiempo no valían los animales en ese tiempo, y le compraron una urna, y después mi papá con todos los gastos que hizo no alcanzó a pagar la urna, porque en ese tiempo valían muy barato los animales, Así se rebuscaba un campesino pa` sacar la plata.

Hija: ¿Mami es verdad que antes los españoles cambiaban los caballos por sables?"

Rosa: No sé.

Hija: Mi tía Rosita, que también es mapuche ella, pero un cambio de apellido porque ella decía que su abuelo o su papá cambio el apellido Salas por Quintrero Mariman creo, y ellos debía haber sido Salas Quintrero.

Rosa: Porqué ese pueblo de Imperial era de un cacique, Salas Quintrero y después paso a pueblo, lo compraron, no sé que pasó.

Hija: Ella me decía a mí, me contó ante de ayer, yo le preguntaba *tía ¿Por qué en su familia son colorines, son blancos, tienen rasgos así?*. Ella me contaba *lo que pasa hija es que mi abuela se caso con un Español, por que antes los españoles cambiaban caballos sables, porque aparte de no valen mucho la gente era muy ignorante, no valorizaban lo que tenían*. Entonces me contaba que los mapuches se dieron cuenta que estaban perdiendo mucha plata, muchos animales por sable, decía que se aburrieron de eso y le hicieron una emboscada, mataron a todos los que venían menos a un niño, y ese se casó con una mapuche y ahí vinieron para acá. Porque mi padraastro ¿No sé si tú lo conociste? El marido de mi mamá.

No.

Hija: Porque él no tiene ni un rasgo, ni la suegra de mi mamá tampoco, ella es colorina, el hermano también es blanco, cero rasgo.

Rosa: Una hija de ella, la del medio, tiene una [...] chilena, blanquita, y yo decía ¿Por qué?

Hija: Claro porqué es un español neto. Entonces ahí no salieron con los rasgos tan cambiados. Eso conversábamos con mi tía Ada donde mi tía Rosita que, por qué no habían morenos marcaditos.

¿Su papá como se llamaba?

Rosa: Mi papá se llama Ramón Coña Huenchaqueo.

¿El también nació acá?

Rosa: Si, el nació en Huilcun, cuantos hermanos¹⁴²⁸: mi tío Juan, mi tío Andrés, mi tía Francisca, mi tía Lucinda, Ricardo...

¹⁴²⁸ Queda mirando al cielo tratándose de acordar.

Hija: Ese es mi tío abuelo que me crío, que esta vivo todavía.

Rosa: Seis hermanos era, pero mi papá era de los menores parece. Mi papá era súper inteligente, era buscado para pedir mujer, por ejemplo había una pareja que estaba poliando, entonces tenía un hombre pa` hablar con él y le decía *Don Ramon, usted puede ir a pedirme a tal parte, tengo una mujer*, y mi papá iba, iba a hablar a tal parte con los papás de la polola, iba el hombre también, tenían como un acuerdo con las mujeres, y le decía *usted esta poliando con él, entonces yo vengo a pedir la mujer*, mi papá decía *yo vengo a pedir a la mujer porque quieren casarse*. Ahí los papás de la mujer ponían día y fecha pa` casarse¹⁴²⁹ y se cumplía eso. Pero a parte de eso el papá y la mamá del hombre le pedían un caballo o sino una baquilla, a parte del caballo le pedían esta cuestión que usan las mujeres... este el rebozo, que era una tía que también había que darle la familia plata, así se hacia el casamiento. Después de eso ya dejaban fecha, tenía que ir al civil y después celebrar el casamiento en grande: matar el caballo, hablar en mapuche ¿Qué es lo que tiene que hacer? ¿Cómo tiene que cuidar la mujer? Tiene que llevarse bien, todo eso hablado en mapuche. Esa es la tradición.

¿En esos matrimonios quien era, como se podría decir ahora, el sacerdote?

Rosa: Eran los papás y el huerquén... huerquén se llamaba, y los papás de la novia y el novio.

¿Y quien era el huerquén?

Rosa: El huerquén era mi papá, que iba de mensajero. Así que tenía que cumplirse eso, así que la gente hacía fiesta, traían regalo la gente. La mamá tenía que comprar la cama completa, el pomtro, cojines, lo que la mamá en cariño quisiera.

¿Su papá de que época era?

Rosa: Mi papá era del... ¹⁴³⁰Karina, búscame una libretita en el cajón... las libreta de los abuelitos.

También tenía que ir al juzgado cuando había estas de demandas, mi papá andaba diciéndole a la gente lo que tenía que hablar, lo que tenía que decir. Venia aquí la gente a pedirle.

Hija: Cuentas también me acuerdo yo, la gente no sabía sumar, era medio Pitágoras.

Rosa: No necesitaba lápiz, lo sacaba aquí¹⁴³¹, era súper inteligente, yo no se porqué no salimos así¹⁴³².

¿Su papá estudio en alguna parte?

Rosa: Mi papá estudió en la escuela, en la única escuela de Chol Chol, anglicana era antes, ahora no se que nombre tiene.

Hija: ¿Anglicana?

Rosa: Anglicana, se llamaba en ese tiempo.

¿Su papá alcanzo a conocer esa escuela que esta ahora en la tierra que ocupa Don Enrique Colihuinca?

Rosa: A lo mejor fue a estudiar ahí, pero nunca me dijo eso, pero yo creo que si. Porqué había una escuela también ahí que hicieron donde vive mi suegro, en esa parte. Pero yo sé que mi papá fue a estudiar al pueblo mi papá.

¿Estas eran las tierras de su papá entonces?

Rosa: Si estas, pero no están [...] las tierras están divididas, hay una parte que recuperar. Esta es la tierra donde ellos vivieron.

¿Y cómo cuantas tierras alcanzaron a tener?

Rosa: Ellos tuvieron como siete hectáreas, mi papá, mi mamá menos, como eran tantos hermanos, se repartieron la tierra en herencia. Poquito, como una hectárea, media hectárea tenía mi mamá.¹⁴³³

Mil novecientos dieciséis nació su papá, entonces él alcanzo a conocer Silva Lienqueo.

Rosa: Si po`.

¿Eran parientes?

Rosa: Si po`, porqué antes todos eran parientes, claro porqué cuando le llevaron a reconocerse cada persona nació de ellos mismos, inventaron su apellido.

¿Ellos inventaron su apellido?

Rosa: Claro.

¹⁴²⁹ Lo dice golpeando la mesa.

¹⁴³⁰ Ya que no se acuerda, acude a su hija para ver la libreta de defunción.

¹⁴³¹ Pone su dedo en la cien.

¹⁴³² Nos reímos del comentario de la señora Rosa.

¹⁴³³ En ese momento le pasa la libreta de defunción del papá.

¿De donde sacaban esos apellidos?

Rosa: Los que se le venía a la cabeza.

Me decían que los apellidos tenían relación con la actividad que ellos hacían.

Rosa: Claro.

¿Y no sabe de donde saco el Coña?

Hija: Coña en España es broma.

Rosa: Pichún es el apellido de mi mamá, Pichún Licanqueo, ya Coña Pichún los hijos perdió el Pichún.

¿No tuvo hijo hombre?

Rosa: No tuve, Diosito me dio puras chancletas.

Uno puede criar mejor, hay gente pobre que tiene cualquier cantidad, mejor no puede.

Hija: Mamá ¿Cuántos hijos tenía la abuelita Maria?

Rosa: Ella tuvo mellizos y se le murieron.

¿Tenían las guaguas en la casa?

Rosa: La tenían en la casa, mi mamá perdió una guagua, yo la vi, yo ya era grande. Mi mamá tenía una sobrina que no tenía leña; habló con una sobrina que le viniera a cortar leña, ganchería y cipreses; mi mamá tenía como seis meses cinco meses, y mi mamá se le olvidó cambiar leña, fue a buscar unos palos allá y los trajo hasta acá y en la tarde mi mamá se sintió mal, empezó a botar sangre, le vi yo como le corría la sangre, mi mamá lloraba, yo no sabía que le paso, entonces le dije yo *que le paso mamá*¹⁴³⁴, yo también lloraba. Mi mamá tenía una batea así de madera, tenía un hoyo, bonita la batea, entonces a mi mamá le fueron a buscar una machi que vivía por aquí, La Mariquita, era bien buena para hacer partos y llegó aquí, y mi mamá gritaba del dolor, y le hicieron una camita pero no en esta casa sino en una casa de paja.

¿Ruca?

Rosa: Ruca que se llama, porqué esta casa después se hizo, entonces ahí la tenía recostá a mi mamá, había payasa antes se llamaba, una cuestión de paja porqué no había colchones como ahora; si no hay colchones duele la espalda; entonces mi papá la tenía sentá en la batea y no se que le hicieron en la guata, le dieron de tomar algo y cae la guagua, ahí mi mamá quedo relaja¹⁴³⁵. Quedó estira`, callo la guaguita, la sangre, quedo blanca, porqué mi mamá era alta como la Karina¹⁴³⁶, súper alta y bonita como la Liseth; una prima que es preciosa; mi mamá tenía unas trenzas, bien bonito el pelo. Mi papá llegó después del trabajo, antes no era de esos hombres cariñosos que se acercaba a la mujer, ahora los hombres son súper cariñosos, más humanos, el era súper helao` mi papá. Entonces le dijo *su señora perdió la guagua*, y él la regañaba que quien la mando a hacer fuerza y cuestiones empezó mi papá, y le dijo la partera *hijo porqué no bota esto*¹⁴³⁷, y la pesca mi papá en una bolsa, no me acuerdo si era bolsa de nailon, con un paño parece, saco así con una pala y por ahí enterró, en la línea por ahí¹⁴³⁸. Y siempre yo tengo esa cosa metía en la cabeza, y siempre ando pensando *mi hermano ya estará grande, de que porte estará* porqué era un niñito, estaba todo formado, era una cosita así¹⁴³⁹. Eso me acuerdo de las cosas que pasaron antes, los viejos eran muy duros.

¿Su papá a que se dedicaba?

Rosa: A la agricultura no más, mi mamá se dedicaba a la verdura, al suelo, a vender pollo, trabajaban harto. Pero siempre ellos, la gente ahora se queja, antes nadie se quejaba, entre ellos no le faltaba nada, ellos traían cosas pa` comer, antes se podía ir al matadero, mataban cuestiones ahí, compraban, antes manejaban la grasa uno, ahora se enferman porqué es más delicado.

Eso la época que me dice que estaban baratos los animales ¿tenía muchos animales?

Rosa: Parece que había fiebre, creo que fueron a robar animales por Argentina y llegaron con esa fiebre. Fueron a robar animales y esa fiebre llegó a Chile, se traspaso.

¿Entonces su papá no criaba animales para comerciar?

¹⁴³⁴ Nos dice con expresión de tristeza.

¹⁴³⁵ la expresión de su cara es de dolor al contarlos lo sucedido.

¹⁴³⁶ Su hija mide aproximadamente 1.70 mts.

¹⁴³⁷ Se refiere al feto.

¹⁴³⁸ Con su mano nos indica que es la línea colindante con el terreno el vecino.

¹⁴³⁹ Con su mano mimifica un bebe de 15 centímetros aproximadamente.

Rosa: Mi papá criaba animales, del estudio de nosotros, porque yo llegue hasta primero medio, yo trabajaba y estudiaba en Temuco pa` que los viejos no se sacrificaran tanto, y la patrona me decía que yo estudiara, así que yo cuidaba una niña. Después aquí a mi mamá se le quemó la casa, la casa era dormitorio acá y ruca allá¹⁴⁴⁰, no estaban juntos, entonces a mi mamá se le quemó la casa y me dijeron que me tenía que venirme urgente pa` acá porque mi mamá estaba súper grave enferma. Y cuando llego estaba todo negro, había puro palo, el trigo todo hecho café, y yo *¿Qué paso aquí?*. Vi mi mamá tira, desmaya` mi mamá [...] por salvar sus cosas. Que no había en la casa.

Hija: Nosotras no tenemos todo eso de plata¹⁴⁴¹, porque se quemó ahí.

Rosa: Si quedaron con lo puesto ellos. Mi mamá decía que sentía el ruido, porque estaban en la ruca, y él le decía *no, si los animales meten boche*, porque había un corral de animales ahí, y después mi prima vio el fuego como subía pa` arriba. Mi prima crió un niño de Santiago, ella vio el fuego y vino pa` acá y saco el niño de la cama, y ahí se dio cuenta mi papá que su casa se estaba quemando, sino se quemarían ellos también, con ruca y como es la paja... menos mal que se dieron cuenta.

Yo tengo tanta pena en el corazón, ese me lo voy a llevar pa` toda mi vida porque sufrí por la cuestión de mi mamá, por mi papá, por la cuestión de la casa, vi como sufrían ellos. Desde que se quemó la casa mi mamá cayó en depresión, se enfermó, no pudo recuperarse, estuvo tres años postra` en la cama. No había pañales como había ahora, le colocaba sabanas, ya no hallaba de donde sacar genero pa` mudarla.

Yo tengo cuarenta y ocho años, años, algunas veces me acuerdo, pienso que me voy a morir de pura pena.

Hija: ¡Pero como mamá!¹⁴⁴²

Rosa: Yo a veces le cuento, a otra persona no me creería: primero mi mamá tuvo como cuatro cinco años postra` en la cama, dos años grave y dos años más o menos porque salía de la cama, salía a andar, se trastornó, hacia sus necesidades en cualquier parte, queda bota`, quedaba encerra` ahí a dentro, al lado de la puerta con la cabeza colga` afuera. Después ya me había casado, ya tenía mi hija, la doctora me dijo que la dejara en el hospital porque mi papá le dio cáncer al esófago.

¿Qué edad tenía?

Rosa: Tenía sesenta y dos parece, sufrió harto también. Estuvo en Valdivia, después en Temuco, en Imperial vino a morir. Después sepultarlo, mi hermano estaba en Santiago, todo lo tuve que hacer yo. Después mi suegra, que se porto más o menos mal con migo, necesitaba a alguien porque la hija estaba en Santiago, yo como estaba casa con el hijo de ella... da vuelta la vida, la traje pa` acá, la cuidé seis años a mi suegra y aquí la arreglé y la sepulté.

Hija: Yo conocí claramente a mi abuela, mi abuela no la conocí¹⁴⁴³, mi abuelo no lo conocí, mis primos tampoco conocieron a mi abuelo.

Rosa: Yo, cuando falleció tu abuelita estaba esperándote.[...]

Con respecto a su papá ¿Qué cosa le enseñaba a usted?

El trabajo de campo, el picar lenteja, el sembrar las lentejas, los porotos, a mi me gustaba trabajar, pero antes no era tan delicado, la lenteja como ahora, tienen purgones, le entra enfermedad, y no es caro ahora, antes valía la pena. En la casa, pa` el mandao`¹⁴⁴⁴, o pa` cuidar los chanchos, los animales, porque antes no había cerco estaba todo abierto, ahora tienen todos cerco.

Yo ahora los pedazos que nos repartimos cuando murió mi papá, yo tengo todo cercado, y la parte de la mamá esta todo cercado, pero él nunca puso una estaca, así que así eran los viejitos antes.

¿El le contaba cuentos o las tradiciones?

Rosa: Mi papá cuando tomaba su traguito ahí, pero cuando estaba sano siempre se dedicaba a su trabajo. El era muy callao mi papá, pero el sabía, el sabía de leyes, el sabía como era la ley antes, sabía sumar, no era tan ignorante. Sabía las cosas que iban a suceder ahora, porque el decía, yo me acuerdo siempre *después va salir una cosa que todos van a ver lo que pasa, y después va salir una cosa chiquita así y se*

¹⁴⁴⁰ Al lado de la casa en donde estamos había una ruca.

¹⁴⁴¹ Se refiere a la platería mapuche ya que pone su mano en el cuello.

¹⁴⁴² Lo dice muy fuerte, impresionándose de las palabras de su madre.

¹⁴⁴³ Se refiere a su abuela sanguínea.

¹⁴⁴⁴ Se ríe de esa obligación.

*van a comunicar la gente*¹⁴⁴⁵. Él lo sabía porqué entendía todo, escuchaba por la radio. El siempre me decía *hija, usted tiene que cuidar el campo, esto es todo suyo, nunca deje botado lo que tiene, lo que le dejemos nosotros*. Siempre eso me encargaba [...] eso fue lo que pensé cuando me tuve que venir a vivir aquí, porqué yo no le gusté a mi suegra o a mi marido no puedo dejar el terreno solo, así que me siguió pa` acá, eso se llama de vivir allegado anecon, cuando el hombre se va a vivir donde la suegra, en mapuche¹⁴⁴⁶.

¿A usted se la alcanzaron a robar?

Rosa: Sí, a mí me robaron.

Hija: ¿Te robaron mami?¹⁴⁴⁷

Rosa: A mí me robaron porque mi papá era súper estricto, entonces yo me puse de acuerdo con mi prima, le deje encarga la niña y le dije *sabí que me quiero casar, es que mi papá está tan insoportable*, estaba siempre curao`, se gastaba toda la plata, entonces que voy a estar siempre aquí sufriendo, por qué no me caso [...] nunca pensé eso, después cuando sufrí donde mi suegra me di cuenta. Nunca cae bien una persona con hijo, siempre prefieren más a los de ellos que otro niño. Por eso hay escuelas de menores, internado de menores, porqué sufren los niños.

¿Cómo fue eso de que se la robaron?

Rosa: Me puse de acuerdo con él, me dijo *te veni con migo y nos casamos*, y yo le dije *yo no puedo salir de la casa*. Después un día eché un poco de ropa, deje encarga mi hija allá y le dije a mi prima; pero la mamá de ella no sabía; estaba común acuerdo con ella y me fui en la mañana. Nos juntamos en tal hora, él llegó un poquito más tarde como las 12, allá nos juntamos, me invito a almorzar y esperamos la tarde, la oscuridad pa` que no lo vea, porque de repente los camiones están rypiando y pura tierra. Nos vino a dejar el taxi allá abajo, donde esta el paradero¹⁴⁴⁸, porque había laguna y no se podía pasar, y ahí él me llevó pa` allá. Estábamos de acuerdo, me llevo pa` donde la mamá, allá me saque la ropa, le dijo *ella va a ser mi mujer*, la viejita se levantó porqué estaban acostado, empezó a hacer algo pa` comer...

Hija: ¿Pero te aceptó?

Rosa: Me acepto pero sola.

Hija: que desgracia...¹⁴⁴⁹

Rosa: Pero ella no tenía na` que ver, yo le dije al Ramón *yo tengo una hija, tú lo sabes, así que si me va a querer tienes que querer a mi hija igual*, ya todo bien, pero cuando llegó el momento cuando yo llegue a la casa, él no mandaba todavía, todavía mandaba la mamá, él no se mandaba solo. Por eso el que se va a casar, casa tiene que tener. Así que yo allá ¡Ohhhhh!¹⁴⁵⁰ Que la lloré, no sé si de arrepentía, no se de que lloré, o de pena porqué deje a mi papá solo. Al otro día vino acá a decirle a mi papá que yo me había ido pa` allá, a mi papá no le gusto mucho... pero ahí lo trajeron pa` acá. Después mi papá dijo que le gustaría que hiciera casamiento, que le pagaran y la cuestión. Ahí no se que pasó, mi suegra no quiso y no se hizo na`, no me valorizaron como una mujer, a lo mejor mi suegro quería una mujer soltera y no madre soltera... no me valorizaron.

Hija: Pero yo creo que ella murió valorizándote.

Rosa: Después sí, porqué yo la limpié, le hice comida, la tenía limpiecita todo aquí, la cuidé bien, nunca le dije nada, la trate siempre todo. A lo mejor ahora esta agradecía, pero de primera todo malo.

¿Entonces no le celebraron el matrimonio?

Rosa: A lo mejor porqué ellos no tenían una hija, pero después mi papá me exigió a mí cuando estuve más grande, me dijo *tiene que casarte, yo ahí me voy a ir contento*, pero yo no quería, convivir no más. Después yo me vine ¿Querí saber porqué me vine?¹⁴⁵¹ Por qué mi suegra me corretió, me dijo *tu no trajiste nada, ni una tetera pa` servirle mate a tu marido, llévate todo lo que tu trajiste pa` acá, tus*

¹⁴⁴⁵ Se refiere al celular. Mientras nos cuenta lo de su padre su hija se ríe.

¹⁴⁴⁶ Nos dice con la cara llena de sonrisa, pero a la vez un poco avergonzada.

¹⁴⁴⁷ La hija se ríe y al parecer no sabía que a su madre se la habían robado.

¹⁴⁴⁸ Se refiere a la entrada de Rulo.

¹⁴⁴⁹ Al parecer era primera vez que la hija escuchaba la historia de su mamá por lo que esta descolocada por lo que cuenta su madre.

¹⁴⁵⁰ La expresión de su rostro es de sufrimiento.

¹⁴⁵¹ Le dice a su hija.

*animales llévatelos*¹⁴⁵², ¿Y que iba a esperar yo? Yo me vine, con la guata... guatona de la Johana¹⁴⁵³.

Hija: Después adoraba a su nieta.

Rosa: Yo no soy mala persona, cuidé a mi suegra, me dio lastima mi suegra, pero las cosas que pasaron, pasó. Mi suegra una vez fui pa` allá, y vivía con un hijo, le faltaba alimento, no tenía nada y un día dije yo, *porque no los cuido si son abuelos de mis hijas y la mamá de mi marido*.

Yo cumplí y ya no tengo nada más que hacer, tengo mi vida y mi marido no más.

Hija: Pero yo te veo así como abuelita, como que *no quiero más de la vida*, uno no puede vivir de pena.

Rosa: Es que las penas nunca se olvidan. Yo me encariñé con mi suegra, me encariñé tanto que yo la peinaba, la dejaba como un muñeco, ya se me pasó ya... no tanto, de repente voy al cementerio, como que tengo una carga y ya me relajo allá, se me aliviana el cuerpo. Igual me acuerdo de ustedes, de estas chiquillas, de repente no me llaman, uno se siente un poquito triste y las hecho de menos.

Con los hijos de mi suegra no me llevaba mal tampoco y pase lo que pase no le hago caso a la gente, la gente murmura porqué tiene boca.

Ahora salgo, a reuniones, al pueblo, me eligieron como secretaria de la comunidad y yo dije *ya, voy a ser, hay que escribir un poco*.

¿Oiga y como es eso de que Imperial también era una comunidad antes?

Rosa: Si, cacique Lemunao... en el centro cultural, al frente de la plaza esta, un día pase, ahí esta la historia.[...]

¿Cómo vivía su familia en la época de la mensura que hizo Pinochet?

Rosa: ¿La mensura de la tierra?

Sí.

Rosa: Vivieron más unidos yo creo, porqué la tierra se repartió cada cual su pedazo de tierra.

¿Eso les toco a todos por igual o solo las personas que estaban acá?

Rosa: Los que estaban acá no más.

Hija: ¿Qué es eso de mensura mamá?

Rosa: Eso es un plano que se hizo, que es colindante, que colinda el camino, que tal tierra colinda con tal persona y lo enumeraron también.

Hija: ¿Y eso fue bueno?

Rosa: Yo tengo la hijuela cuatro, colinda con Lorenza Caniuqueo y pa` el norte con tal persona, y pa` el oeste con tal persona.

¿Y eso de hijuela es cuando la tierra se reparte con los hijos?

Rosa: No. Es el dueño, por ejemplo mi papá, hijuela tanto pertenece a don Ramón Coña, y ahí no salimos nosotros. Después en la posesión efectiva, cuando se mueren los viejos, ahí salimos nosotros, ahí se reparte la tierra con abogado y con abogado se da tanto evaluao`, y de ahí se reparte la tierra y el hijo mayor de diecinueve años puede dejarlo a nombre de su hijo, pero tiene que compartir, si son tres hermanos tienen que sacar todos por igual. Y algunos le dan testamento y ahí joden, toca uno no más, el que valoriza más, el que esta en el campo, el que está más al lado del papá, ese se les da el testamento, algunos lo hacen. Por eso cuando nosotros tuvimos reunión con Don Eugenio Tuma¹⁴⁵⁴, y una señora le planteo ese problema y no hay ley, en el pueblo también debe pasar eso, que le dejan la casa y no tienen derecho. Por ejemplo yo tengo harta tierra y tu viviste toda la vida al lado mío, me ayudaste, re-sacaste la mugre en el campo y te buscaste un pololo y te casaste, y llega otro hijo de Santiago con regalos, terno, zapatos... puta el viejo agradecido, *claro mi hijo sacó terno, mi hijo bueno*, y la pobre mujer que se ha sacrificado toda la vida en el campo queda al lado, nunca lo valorizan y eso es cierto.[...]

¿En su familia tenían la tradición de hacer tejidos, mantas?

Rosa: Mi mamá sabía hacer tejidos, tejía en telar, sabía hacer cualquier telar. Le mandaban a hacer frazada, de esa frazada gruesa de lana. Yo mande a hilar y mande a hacer. Mi mamá hacia choapinos, lamita, lamita se llama lo que lleva después de la montura, lama. De rulo venían a buscar lama de aquí. Hacía mantas, tejidos con dibujo, mi mamá era ignorante pero sabía mucho. Vendía leche a los

¹⁴⁵² Su hija la mira fijamente, poniendo atención a la historia de su vida.

¹⁴⁵³ Se refiere a su segunda hija.

¹⁴⁵⁴ Diputado de la zona.

carabineros de Almagro, ella se iba a pagar y sabía cuanta plata tenía ganao¹⁴⁵⁵. [...]

¿Usted sabe como se hace el muday?

Rosa: Si, se cuece el trigo, se limpia bien, después se cuele el trigo, después se muele con un molino, después con un agua que está por hervir lo mezcla y se le hecha un poquito de azúcar y hay que tener un cántaro o una chuica, se le hecha un poquito de azúcar y un poquito de harina y fermenta. Antes los viejos lo hacían con la boca, yo veía, me daba asco, vomitaba¹⁴⁵⁶.

¿Esa parte del molinillo?

Rosa: Cuando las mujeres lo estaban moliendo los mascaban igual que una vaca rumiando, mascaban y mascaban, había una fuentecita y lo iban tirando, después mezclaban todo e iba todo a fermentar. Y como estarían esos dientes, si ante la gente no se lavaba los dientes, ahora moderno se lavan los dientes.

¿Quién le enseñó a hacer eso del muday?

Rosa: El muday viene de antes, de las tradiciones de antes. Yo aprendí como uno viendo aprende, igual que el mote: con una olla de fiero se pone, primero la ceniza y después el trigo y usted va revolviendo y a medida que se va cociendo el trigo y esta pelao¹ hay que sacarlo y llevarlo, algunos lo pisotean con el pie y algunos con la mano, si uno los pisotea con el pie sale más. Yo me lave bien los pies y los pele. Mi papá hacia merquen y pescaba el ají y se sentaba, antes no habían de estas mesas, habían otras, y aquí pescaba el mate y tomaba mate y comía ají en la misma piedra.

Mucha comía de harina cruda con linaza, y así tantas cosas que ya no se acuerda.

27- CONA COÑA

Autor: Catalina Cornejo Quiroz - Cristóbal Arce Santander

En las próximas líneas daremos un recorrido triste, el más triste de nuestra experiencia en el sector de Rulo, debido a que conocimos a un hombre lleno de dolor y pena acumulada, por a ser un mapuche no reconocido por su padre el cual se encargó de humillarlo y hacerle notar el poco cariño y respeto que le tenía. A esto debemos sumarle que nuestro protagonista se encuentra en el mayor de los precipicios en los que puede caer un hombre, ya que su mujer falleció en Septiembre del año dos mil seis, su amor se alejó para nunca más volver, y esto para un hombre tan sensible, tan de piel y que vive su vejez, es un golpe devastador.

Sin embargo, a pesar de su situación y los años que no son en vanos en su cuerpo, don Cona se ha dado el tiempo de conversar con nosotros y entregarnos su mayor mensaje *“Tienen que luchar por cumplir sus sueños siempre”*.

Mi vida [...] ya en el cincuenta y siete deje mi campo[...] peor ya no esta poh [...] ¿Cómo comprenderlo? Que puedo hacer que pueden aportar por mí [...] quiero escuchar, quiero escuchar [...] la vida que lleve eso me cuesta a mí [...] ahora soy feliz, pero mañana [...] sí poh lo hecho de menos y eso con que la voy a reponer como [...] por eso necesito que ustedes me revivan, porque estoy soñando y nunca la voy a recuperar, una palabra de aliento [...]

Tiene que tener harta fe poh Don Cona [...]

¹⁴⁵⁵ Empieza a contar en mapuche con la ayuda de su hija.

¹⁴⁵⁶ Su hija Karina se espanta por lo que dice su mamá.

Es decir, adelante, mi sacrificio, de salir adelante [...] el año cincuenta y siete o cincuenta y cinco [...] me fui de mi casa [...] deje Santiago había plata pero no había donde plantar y me vine [...] En dos días me ganaba lo que acá en una semana [...] en dos días [...] acompañaba [...]

Pero por lo mismo poh Don Cona, usted ya se sacrificó, usted a trabajado toda su vida.

Y tengo ganas de salir a buscar pega [...] de temporero.

Yo creo que ya si a trabajado toda su vida ya tiene toda su casa, más encima ya se le fue su esposa, tiene que disfrutar, y cual es la manera para recordar el amor que le tuvo a su mujer que era tan lindo, es compartir con sus hijos, aprovecharlos cuando vienen, cuando pueda ir a visitarlos, en las distintas partes que ellos están, preocuparse de conocerlos más, de salir con ellos, de conversar, contarles lo que quizás ellos no saben de usted po', de las cosas que usted hacia cuando joven o como conoció a su esposa, recordar sus momentos más bonitos, yo crea que eso lo van a alegrar, le va a traer alegría a sus nietos que tampoco quizás saben todas las cosas que usted a hecho y que en realidad cuando uno es más joven no sabe aprovechar tanto.

[...] y sí, ya estoy agobiado, estoy adolorido que les puedo dar a mis nietos, si estoy atormentao' [...] y eso es lo que quiero yo, no mentirles a ellos [...] hasta llegaste ya, nadie esta preparao' menos ellos [...] y yo no pensé que un día se iba a acordar [...] el amor que tenia [...] si cada hijo [...] hermana de padre de madre, [...] cada hijo tiene que abrir su camino ese era, era mi... mi, mi pensamiento [...] algunos responden otros no respondían [...] los que más respondían aquellos que me dieron lo mejor para mi [...] mis [...] escuche si voy a vivir [...] y si se murió aunque estén ahogándose, ya no debo, no debo! [...] y tengo que salir adelante, cuantas veces quede enpatanao aquí, cuidando animales en el temporal [...] antes de temporero allá en Mar del Plata [...]

Por lo mismo tiene que estar contento pues, mire como usted dice querer a su esposa, con usted fue feliz, usted fue noble con ella y con sus hijos, entonces más daño se hace usted, más daño le hace a su hijo estando triste, es normal que a usted le duela la muerte de su esposa a cualquiera le duele cuando se va un ser querido pero hay que saber llevar ese dolor, aprenderlo con los días y eso toma tiempo no se le va a ir de un día para otro pero pa' eso tiene que entender que su esposa se fue contenta y orgullosa de lo que hizo, y le llegó su momento no más.

[...] tantas veces me dijo [...] voy a tratar, porque aquí hay niños que están [...] quiero darle una oportunidad [...] y decirle que no, no más [...] tranquilito [...] donde no hay dolor no hay llanto, no hay [...] y tengo que sonreírme con ellos aunque este llorando [...] ella me dejó aquí, y yo conseguí esto por ella, mi casita, esto tiene que perdurar entonces alguien, tiene que cuidarla [...] ella me dejó... y eso no se lo puedo des alborotar [...] algunos de mis nietos sabrán amar la bandera después cuando me muera ellos sabrán como [...] como administrarlo [...] si la tierra da [...] poner unos floreros... a mí me costó mucho [...] salí hastiao' de esta situación¹⁴⁵⁷ [...]

Mi vida, ahora le voy a demostrarle a mi padre y cuando yo regrese me voy a vivir [...] cuantos años [...] y ahí me vine a hacer cargo [...] y pa' demostrarle [...] y pa' dejarlo sin deuda a mis nietos y a mis hijos que cada nieto que llegue [...] a removerle algo que cada día vaya cambiando, puede llegar con su esposa, con sus amigos, con sus hijos [...] ahora están todos universitarios.

¿En qué escuela estudió usted?

Aquí en la metodista y di mis primeros pasos, aquí en la metodista, después llegué a la [...] nueva imperial, después de haber [...] y en nueva imperial llegué a la escuela industrial y ¿sabe dónde terminé? [...] automotriz, empecé a fabricar ropa interior de mujeres [...] trabajé por todo, tornería, maquinista, agrícola, [...] maquinista agrícola [...]

[...] aparte había contado la vez anterior que la profesora Aideé le había hecho clases [...] Lara y don Domingo Montesino, no hace mucho que murió [...] un hermano, éramos [...] los dos [...] vino de Concepción [...] y quedaba enpatanao en una laguna grande que había [...] en pleno invierno [...] Randall Crawford, no sé cuanto [...] después terminé, jubilé [...] antes no [...]

¹⁴⁵⁷ Don Cona nos muestra lo más profundo de su corazón, ya que a través de estas palabras transparenta sus sentimientos para con lo que le queda de vida, lo cual es pena, mucha pena y soledad.

[...] historia [...] una historia antigua ahí [...] se empezaron a organizar como había más facilidad, había más medios como para reclamar [...] antes había una escuela allá en Huilcun del cementerio para arriba ahí estuvo el profesor Caupolican Peña [...]

¿Esas eran las tierras del finado Eliseo?

Sí [...]

¿Y usted conoció a este caballero?

Sí [...] era mi tío [...] mi abuelo [...] con mi mamá [...] todo lo que de Huilcun alto, [...] de mi madre que mi padre dicen que era de Boroa [...] el abuelo [...] y mi mamá era muy amorosa con sus [...] mi padre era muy [...] ambición por la tierra [...]

¿Y su mamá como se llamaba?

Francisca Coña Huaichaqueo [...]

¿Y cómo ere ella?

Ella fue la segunda esposa de mi padre, la primera esta dentro de la [...] pero en el momento de morir [...] y ahí tuvimos que emigrar nosotros [...]

¿Y cómo qué edad tenía usted cuando se fue?

Diecisiete años [...] después el año ochenta y seis, ochenta y siete, igual que ese año a ella le dio un coma diabético [...] el desahució, de esta noche no pasa [...] por eso yo creo en la [...] un doctor, esta noche no pasa [...] hablé con mi hijo [...] porotos trigo nunca!!!

¿Y cómo en qué tiempo fue eso?

Me fui en noviembre volví en abril [...] nunca más salí [...] en que año fue, unos ocho años, siete años no ve que yo fui en noviembre y volví en abril [...] y estuvimos [...] la semana santa ¿Te acordai? En noviembre poh, noviembre, enero, febrero, marzo, abril casi seis meses [...] eso digo yo, el que la sigue la consigue [...] y todas las veces, después seguí, no ahí no fui más y después mi hijo se fue pal`, tenia casa en mar del plata [...] igual que aquí un profesional lo mandan a punta arenas con doble sueldo, con viáticos [...] profesor y psicólogo y maestro [...] y con eso el financió sus estudios [...] imagínese ir ahí [...] Argentina [...] búscale una compañera, compañero o compañera tuya, [...] hay amor o no hay amor, explotan esos amores, explotan en su juventud [...] le dan ambiciones [...] porque todos son profesionales, hay abogados [...]

Oiga, usted se acuerda de los diecisiete años que estuvo acá, ¿usted participaba, no sé poh en los juegos que hacían acá, torneos como hacen ahora, se acuerda de eso?

[...] mi padre me hacía quedarme en el trabajo, si había fiesta había que hacer algo, yo me acuerdo que siempre me dejaba trabajando a mí solo, cosa que no fuera a las fiestas [...] me explotaba. [...] no sé en que fiesta había que [...]a caballo una fiesta [...] los animales les doy [...] una agotadora [...]

¿A qué edad empezó a trabajar?

Empecé... [...] caballo que caballo me votara, quizás que edad tendría, era bueno pa` los caballos, [...] aquí de la escuela pa` dentro todos los días con mi máquina aspiradora [...] y a trabajar!!! [...] iba y volvía, iba y a patita pela con plena calor [...] [...] o el maquinista [...] y que cuando me dice el animal se me había adelantado [...] después en la noche no hallaba donde venirme [...] no sé cuanto dormí, si usted cree que usaba chala si quiera, a pata pela [...] a donde hay espina [...] me llevaban allá [...] esa persona [...] y al otro día seguir trabajando como no me morí, como no me desangré, ahora [...] hay una ley que lo protege y ¿qué ley me protege a mí? [...] en la escuela metodista, más allá había otro, a las once [...] semana mi mamá me llevaba, era tanto el dolor!!! [...] a lo bruto no más [...] es lo más lindo de mi vida, me dejó mi familia pero esos dolores, no los cambio por [...] los de mi esposa [...] y la última vez se me quebró la mandíbula [...] tenía que salir [...] se rabea, mi rabia y yo la viví [...] y no puedo [...] con ellos, ellos no tienen la culpa [...] no me gusta decirle las cosas, es mejor darle animo, que se van a chupar y se van a decaer, cuando sea más hombrecito si es un niño todavía [...]

¿Pero ya tiene nietos grandes?

Sí pues [...] si a ellos les puedo decir, pero no a él [...] en eso yo tengo claro las cosas, cuando y donde tengo que [...] cuando ellos me escuchen y si no me escuchan [...] cuando hay cariño una mirada [...] no más poh yo no vivo por ellos yo vivo por lo que hago y quiero contribuir a que quede mi historia, si yo no lo vi, yo no

le puedo meter eso, no le puedo meter, al contrario si hay que pelear la pelea, salga con tu mentalidad que tenemos, romper barreras hacer caminos [...] ¹⁴⁵⁸

¿Y usted dónde cree que saco esa fuerza?

Creo que quería triunfar, quería ser mejor que mi padre demostrarle a mi padre que yo soy el hombre que yo soy, el hombre que usted, eso quería ¹⁴⁵⁹ [...]

¡¡¡Y lo consiguió poh ve!!!

Pero él no esta ahí poh.

Y que importa, están sus hijos po` se tiene que sentirse orgulloso contento ¿o no?

Estoy feliz [...] de ver a mi nieta, darle amor y darle esa fuerza, tengo un chiquitito ahí, la reina [...] esta trabajando tiene todos esos hermanos y es la mayor [...] ahora en el trabajo le exigieron [...] como, una peguita que tire pa` levantar el animo, pero ella tampoco puede estar exigiendo lo único que se y tengo bien claro que la persona que se va descansa en paz, la palabra lo dice, eso para mi es pero mientras yo viva tengo que trabajar [...] que esto no se me venga abajo, si algún día estoy enfermo, mis nietos [...] me respaldaran me ayudaran me levantarán el animo, [...] este campo es mi [...] y menos me va ha dar para mí y tengo que mantenerlo como para venir a disfrutarlo [...]

¿Oiga y usted con [...] en qué rato iba a la escuela?

Yo iba a pata pela a la metodista después llegaba allá a cuidar chancho [...]

¿Oiga y las profesoras eee...? ¿Usted hablaba mapuche cuando era niño?

Sí, en ese tiempo hablaba mapuche ahora no[...]

¿Y en ese tiempo lo dejaban en la escuela hablar mapuche?

Sí [...] porque el profesor y director [...] mapuche llegó la señora [...] no hay otra señora.. Noemí esa era la que no quería [...] después llegó Soto, un flaco como bien [...] todos me abrazaban y andaban de la mano [...] éramos dos nosotros y la hermana menor esa todavía no nacía [...]

¿Y en la escuela le enseñaban canto?

Sí [...] yo sacaba la guitarra y bailando o sea tocando [...] como era cosa chilena, tenía la guitarra aquí, un sombrero de huaso, o sea una mantita de huaso y a pata pela dele zarandeando con la guitarra [...]

Oiga, cuando recién llegaban la escuela, ¿Cómo lo hacían para comunicarse los que no hablaban castellano?

Que se llamaban [...] y no tuvo interprete, no tuvo interprete.

¿Y el mapuche también sabía hablar?

Claro el mapuche hablaba en castellano, si tampoco no era una persona que estaba aislada [...] así que no fue que el gringo haya venido a implantar aquí, no... en una forma amigable, respetuosa consiguió hasta que se ganaba a la gente [...] no fue la comunidad entera pero él la distribuía, dándole, trayendo, visitándolo [...] él venía cada cierto tiempo acá a visitar todas sus escuelas [...] Crawford me ayudó. Fue buen aporte entonces para las comunidades [...] no solamente aquí, por allá, por acá en todos lados los lados [...] que existen pa` ese lado, es la [...] después del río pa` allá pa` entro [...] de las que queda esta y la granja, ahí hay suelo agrícola[...]

¿Y los gringos qué soñaban?

Como tener una escuela y ellos no implantaban ¹⁴⁶⁰ [...] la ley lo exige acá no más, trajeron profesores gringos, trajeron profesores de aquí, e incluso pusieron la directora que era mapuche joven, tendría veinte años o diecinueve años [...] era una escuela inmensa, nadie impuso algo ahí, nadie dijo esto llegó, este gringo hacer esto no... ellos estaban agradecidos que le dieron la tierra.

¿Y quien cedió la tierra para la escuela?

Don Juan Barbosa [...]

¿Y usted se acuerda cómo llegó el fundo de los Suárez acá?

[...] y siguió trabajando [...] vendían huevos, hierbas empezaron a vender los gringos [...] y en eso se empezaron a vender los gringos [...] y en eso se empezaron como siempre [...] quisieron nosotros [...] se lo donamos como emigrante [...] los colamos. Era [...] más intenso [...] no conocí yo cuando yo el gringo iba[...] nunca lo

¹⁴⁵⁸ Por primera vez don Cona hablaba positivamente y dejando un mensaje para los jóvenes.

¹⁴⁵⁹ Don Cona se emociona al hablar de por qué a aguantado tanta humillación, y que lo único que quiere es un poco de cariño y respeto.

¹⁴⁶⁰ Don Cona habla de los gringos con mucho respeto y admiración, sin desmerecer todo lo que hicieron por él.

conocí yo iba a comprar así [...] que ahí [...] la economía esta aquí y julero esta aquí por allá le ponen los fundos y por este agillao [...] acorralao el mapuche.

¿Y no pelearon las tierras?

[...] el colono mandaba, ahora tu puedes gritar y [...] yo sufrí humillado y fui [...] con mi nieto a lo mejor [...]

¿Y usted sabe hablar mapuche?

[...] Nunca me avergonzó [...]

¿Y no se sabe ninguna canción en mapuche?

No [...] soy muy [...] una vida amargada al no serlo bien pa` que voy hacer el ridículo, entonces [...] me gustaría pero nunca tuve guitarra [...] mi música predilecta es la mejicana y a mi viejita le gusta el tango, fueron dos cosas diferentes pero [...] una tabla y dos corridas de alambre y una botella a cada lado aquí y ahí, esa era la entretención en las noches en este tiempo [...]

¿Se acuerda usted cuándo fue el terremoto del sesenta?

Estaba en Santiago¹⁴⁶¹ [...] mi mamá [...] Caniulaf y el mar, Puerto Saavedra no se hasta donde llego [...] yo estaba en Santiago [...] Valdivia [...] yo iba a Puerto Saavedra y termine el tercer año industrial [...] la escuela primaria en Imperial [...] curso nos llevo allá a Puerto Saavedra había un grupo escolar, el grupo escolar era una linda escuela y con el terremoto desapareció.

¿Y sus padres estaban vivos en esa época y vivían acá?

Sí.

¿Y por acá se hicieron Nguillatún?

En ese tiempo en cierta parte se hicieron Nguillatún, [...] la comunidad nuestra por allá en Huilcun alto [...]

¿Y usted participa en los Nguillatún de aquí?

[...] No estoy en contra, pero ya no puedo [...]

¿Y cuando niño, cuando hacían nguillatunes por acá participaba?

No tuve oportunidad [...] si yo no tenía libertad una vez me llevo [...] con mi hermana con mi [...] cabros chicos como con mi tocayo más o menos los dos [...] era como, como mellizo nos llevaron pa` allá pa` cardenal había un Nguillatún que me dio tanto miedo los collofes, puta que me dio miedo y después cuando volvimos nos agarro un aguacero y quedamos mojaos [...] fuimos la escuela entera nos llevo [...] en cardenal donde se hacen los torneos igual que allá cuando y pa` dentro [...] y fue la primera vez [...] he ido a machitunes cuando voy al pueblo [...] a caballo a dejar los animales por allá y [...] de Machitún [...] a mirar que se trata, como y que es lo que es [...] escuchando algo [...]

¿Y se acuerda cómo eran los machitunes?

Sí [...] cuando había una persona enferma, hay que bailarle la machi la machi le da esa cuando llega al [...] cuando le da esta, cuando ella esta en [...] trance [...] empieza a bailar y la gente que la apoya tiene que gritar!!! y gritar y para espantar el mal [...] a caballo salían tenían que disparar, corriendo disparando echando el mal de acá [...] actualmente [...] había mucho caballo [...] todos andaban a caballo, entonces ahí hacen una trilla ahí [...] había que arrancar para espantar al maligno [...] si hasta yo me metía [...]

¿Y usted se acuerda quien le enseñó a trabajar la tierra o aprendió solo?

Mi padre [...] él me explotó, por eso yo aprendí trabajaba de sol a sol, pero la gente trabajaba frente los animales y yo tenía que ir a darle agua a los animales en esa época en el invierno forrajearlos [...] pero con un pedazote pan [...] había un amigo [...] yo l hacia el trabajo y después cuando llegaban esta haciendo todo yo [...] no nos duchábamos sábado la cama de mi casa era con arpillera, cuero de oveja y el gatito me calentaba las orejas cuando llegaba [...]

¿Y usted hasta qué edad alcanzó a vivir en ruca?

[...] de adobe el, techo de tejuela, ósea de ese techo canalado, ahí la cocina y bodega [...] todos unidos poh [...] casas patronales aquí de esas tenía mi padre ruca no tenía [...] claro que ahora no hay ruca ahora por que [...] pero participo en algún ruca, si cuando construyen la ruca [...] sí [...]

¿Y participo en alguna de esas construcciones?

No [...] no era como una fiesta [...] ahora mismo en cada comunidad tiene una ruca [...] la construyeron los viejos, los loncos construyeron ahí [...] ahí donde hicieron el

¹⁴⁶¹ En este caso don Cona se emocionó por el recuerdo al hablar de su madre, ya que ella fue la única que le dio la mayor cantidad de cariño posible, a través del tiempo que compartieron juntos.

Nguillatun [...] la juventud la esta levantando y aquí son los viejos los que estaban levantando

¿Cómo se llamaba esta comunidad?

Esta Gallardo Tranamil y la otra Relmun.

¿Y Gallardo Tranamil era lonco?

Sí [...] Gallardo [...] eso es un viejo antiguo [...] Chaman era muy desunido no hubo un lonco, el que domino fue Gallardo y por eso estamos en eso Pichin era un grupito chico con pocos [...] y muy separados las [...] ahora se unieron Tranamil Gallardo Pichuin, para conseguir la [...] Pichuin, [...] casi murió y [...] la municipalidad donde iba la intendencia fijo que fuera un solo nombre [...] me han tratado como la berenjena y que es lo iba hacer yo [...] quería que me pusieran, que me firmaran que me pusieran [...] hasta en noviembre había venido y este camino no era camino es río [...] pero salía agua por aquí todo esto era río [...] perdían todo!!

Cuantos años estuve ahí [...] como del [...] cuando después nos conseguíamos algo y llegaban las autoridades, esta noche... y no tenía [...] y adentro sirviéndole su cafecito y dándole las gracias lloviendo [...] con las autoridades [...] la junta de vecinos [...] ante la intendencia trabajaba por mejorar la comunidad y con es mentalidad y yo aquí, instale un cable como de aquí a Huilcun [...] primero mi familia [...]

¿Usted conoció a sus abuelitos?

De parte de mama sí [...] de mi papá no, él era un viejo solitario [...]

¿Nunca le conversaron cómo llegaron a estas tierras?

[...] era muy niño¹⁴⁶². lo que me acuerdo de un viejito alto, delgado, pelito blanco y mi abuelita era rubia con el pelo con una trenza, una nariz bien respingada [...] mucha, mucha salud, cuando mi madre me tuvo a mí, mi abuelita [...] ella fue la matrona [...]

¿Se acuerda cómo enterraban la gente antes a los antiguos?

Antes [...] ahí lo enterraban con los mejores atuendos, que tenían, buen caballo, montura, riendas, el hombre se iba de aquí con un [...] en ese tiempo no había urna, mientras moría el hombre venía el maestro y en un dos por tres le hacia la urna [...] con todos los atuendos [...] un cementerio ahí del cruce pa` acá una casita [...] por ahí hay un cementerio [...] después de todo eso se [...] a Huilcun, ahora no es cementerio, cada comunidad tenia su cementerio [...] la ley no lo permitió [...] a donde la ley lo indique [...]

¿Y se llevaron las tumbas pa` arriba?

No están ahí [...] yendo pa` allá a mano izquierda hay otro cementerio[...]

Oiga. ¿Y cuánto duraba el velorio antes del entierro?

No mucho [...] cuando había una familia lejos, que no llegara podría esperar, pero no mucho [...] quizá antiguamente no sé cuantos años tenia, pero conocimiento que tenia no mucho [...]

¿Para el año setenta estaba acá en la ciudad?

Estaba en Santiago [...]

¿Para el golpe estaba allá?

[...] no había hilo, no había tela, tenia cual quiere clientela [...] aproveche dos años la agricultura buena [...] porotos, lentejas y ahí empece a levantarme [...]

¿Y su señora era de acá también poh, de este sector de su esposa?

[...] ella nació en Santiago, se educo en Santiago, la única hija [...]

¿Usted la conoció allá en Santiago?

Sí¹⁴⁶³ [...]

¿O sea que no tuvo que robársela?

No yo fui caballero [...] si yo me muero esta mi hijo!!! Esta casa nunca va ha morir hijo!!!

Porque tengo muchos, muchos nietos, uno de ellos me representara, que no sea mezquino no mas, que no sea [...] que vanga preguntar por mí, que de una buena explicación que sea un caballero honorable, que diga mi padre [...] abro los ojos y pónganle oído [...]

¹⁴⁶² Cada vez que se le pregunta por uno de sus antiguos se le nota la pena ya que nunca compartió tiempo de distracción con ellos.

¹⁴⁶³ Al contrario cuando recuerda a su señora esposa se le llenan los ojos de esa alegría que uno reconoce muy a lo lejos, ese sentimiento que don Cona se encargó de demostrarnos que para él es fundamental, el amor de pareja.

¿Y cuándo se fue a Santiago, había mucha gente mapuche trabajando, conoció mucha gente mapuche en esos tiempos?

Claro!!!... tengo primas, tengo primos, tíos [...]emmmm [...] familiares [...] cuando yo me case eran dos personas, mi hermana y mi hermano, uno esta en que en paz descansa y mi hermana vive, y mi mamá [...] mi mamá [...] se va ha llenar de hijos, se va ha llenar de hijos... después [...] mi mama era muy autoritaria [...] déjalo asegurado [...] y se me fue... [...] son tres dos hombres y una niña [...] así que me costo harto el regreso como una derrota que llegue aquí después del setenta [...] aprenderme a humillar, este camino tiene piedra y este, y este bosque es de mi padre [...] y empezara cero kilómetro [...] con la [...] tengo que vencer y tengo que vencer hacer lo que me pidieron [...] la maquina esa que domina y ,vence la dificultad no la tengo [...] y me dijo *quiero ser un buen administrador* [...] inculcarle como se manejaba esto, como se conserva esto, sin poder decir nada, [...] que [...] desinteresado [...] volando lejos [...] donde uno puede desinteresadamente [...] ganar lo fácil y barato tener [...] no mas [...] conseguir un par de millones, por que alguien tendrá que morir, y yo no lo hago por mi, aquí nadie [...] por que Dios me ilumino y estoy de acuerdo ahí, por que Dios es el que manda y no me revelo contra él [...]

¿Oiga entonces usted estaba en Santiago cuándo paso la mensura?

¿Qué año fue? [...]

Ochenta y tres.

Yo llegue en el ochenta y cuatro [...] de ahí me empecé a quedar donde mi madre [...] ochenta y cuatro [...] la enterramos y quede dos años meditando, si me quedaba aquí [...]

¿Y si usted hubiera estado aquí con la mensura, hubiera existido la posibilidad que le dieran parte de las tierras que le pertenecían a su padre?

Sí, si hubiera agarrado toda esta cuestión ahí, si ahí había que reventar banderas y la reforma agraria, el que trabajaba era dueñote la tierra [...] en la escuela jugaba fútbol

¿Y cómo aprendió a jugar?

En la escuela antes se hacia una competencia, pa` juntar plata pa` salir a pasear como despedida, entonces que es lo que hacia, hacíamos una competencia como un torneo, la escuela Metodista [...] escuche por todos lados [...] pero eso para de pedir el año pa` los alumnos, no era un negocio y después cuando llegaba la otra escuela, ya allá teníamos que ir a competir, devolver la mano, que en ese tiempo ya no tenía [...] y si no me dejaban salir era un esclavo sin futuro [...] ahora soy libre, más libre es mi mujer [...]

Oiga, sí su hermano se fue antes que usted a Santiago. ¿Por qué decidieron irse a Santiago?

Mi hermano se fue antes a trabajar y ha estudiar y conseguí como profesor y el que sigue [...] él se fue, porque él era el administrador de aquí y se enoja con mi padre por que delante de los trabajadores lo dejo como un niño chico lo huasqueo` como un niño y se revelo y se mando a cambiar, se fue a Santiago y allá [...] trabajando los primeros meses y después se inscribió y se hizo adulto, ahí siguió [...] soldado [...] en Quilicura ahí en un recinto militar y después lo contrataron en arcañería y así se fue cambiando, cambiando [...] dos o tres años estuvo en la Antártica, el ya era profesional [...]

28- ROSAMEL AGUILAR

Autor: Cristóbal Arce Santander

En nuestra primera visita al cementerio de la comunidad de Silva Lienqueo, el mismo día que llegamos desde la lejana capital, no sólo en kilómetros sino que en la esencia del lugar, un hombre que estaba en un bosque al lado del cementerio me

gritó “*¡¡¡Amigo!!!, ¡¡¡Joven!!!, me puede ayudar un poquito por acá*”, ante tal propuesta no tenía otra opción que correr hacia él y darle mi ayuda... y le dije “*¿Por dónde me paso?*”; “*salta la malla por ese rincón así te ayudas con esos palos*”; entonces, olvidándome de las horas viajadas en el bus y lo entumidas que tenía las piernas, no sabiendo por qué no me negaba, salté la reja y llegue donde aquél

hombre y su amigo, los cuales me dijeron nada menos que “*ya, ahora vamos a botar este árbol, afírmese de la cuerda y cuando le avise tire con toda su fuerza... ¡¡¡ahora!!!*”. Esa es la manera en que conocimos a un hombre fuerte en su trabajo, y también para motivar a los que lo acompañan en su labor de aserradero. Esta es la historia de un hombre fronterizo que lleva consigo sesenta y un años de vida, durante los cuales sus maltratadas manos tienen el recuerdo de haberse cruzado con variados mapuches, y que por lo mismo, lleva en su memoria la imagen de un pueblo engañado, pero que al unísono, reconoce los errores que ellos han cometido.

¿Y cómo a sido su relación con los mapuchitos¹⁴⁶⁴

Buena.

¿De siempre?

De siempre buena, siempre, o sea mi forma de ser es, tú que sabes tú me has visto dos veces esta es segunda vez, no se que impresión tienes de mí, yo te pedí un favor listo, y que es lo que te dije yo, ofrecí. Te das cuenta yo no pienso dos veces para hacer un favor, sea quien sea, especialmente mapuche. Yo vine al ladito de abajo ahí andaba casando en el invierno entre los árboles vi una casa y me acerque y me encontré una amigo, lo conocía así de vista a Pablo *Hola Pablo cómo estai` andai` cojo que te andai` tirando pillo wueón* le dije, *no que si me dio una trombosis wueón; xuuxa así que cagaste pilas...* así que empezamos a conversar *¿Oye wueón tení harto ciprés?; sí, me gustaría aserrar* me dijo, *puta yo tengo banco*, y empezamos y de ahí que no me he movido de aquí, fui a cortar unas matas a Malco, fui a serrar a Malco y después fui allá abajo, después la misma gente me ofreció y compré cuarenta y seis matas de aserrín, hay con más de trescientas pulgadas y ahora de ahí ya tenía esta pega de aquí. Entonces tu no eres como eres, sos beleidoso, o sos traicionero o sos alharaquero co la gente una vez y no te dan nunca más. No yo toda la vida.

¿Y sus papás se criaron acá?

No, yo de cabro chico quedé huacho, me las he machacado en la vida, ahora llegó una hermana de Santiago, yo me ubiqué aquí y después me fui pa' Santiago. Un día andábamos con mi hermano en la Alameda *apúrate wueón que nos va a dejar la micro; ándate a la xuxa...* le dije... *a mí ningún wueón me manda, la micro se toma cuando la micro que yo quiera no la wuea que querai` tomar poh wueon*, ese es el error del santiaguino andan todos desesperados todos muertos quién atropella a quién... *mañana me voy wueón* le dije y no me creyó. Pase al frente fui a sacar pasajes, *tabamos cerca de estación central, pase al frente, eso fue el año setenta y uno y habíamos terminado el año setenta termine de estudiar. Salí pal` frente y le dije hermana me voy` taba donde mi hermana, le dije que si tienen una vida de locos, andan puro hueando aquí*” le dije y me vine poh wueón allá estaba trabajando en la Metalpar [...], si metalúrgicas paredes limitadas ahí trabajaba yo, me levantaba diez pa' las seis de la mañana pa' llegar cerca de las ocho, analicé, pensé *la miseria que me pagan y dos horas que me levanto antes dos horas que salgo a las seis, llego a las ocho y media o a las nueve a la casa wueón, o sea son cinco horas que pierdo y quién cresta paga esta wuea`, no esta wuea` es pa` volverse loco* dije yo. ¿Cuántos años crees que tengo yo?

¿Cuarenta y cinco?

Tengo sesenta y un año, voy a cumplir sesenta y dos, ocho de octubre de mil nueve cuarenta y cinco, y si hubiera estado allá en Santiago, soy un viejo ¡¡¡cagaó`, ahumao`, negro, má' encima con la wuea` del smog!!! Y me vine, me vine. Era profesional y me vine, yo tengo harta habilidad, soy profesional soy mecánico, pero tengo harta habilidad pa' trabajar en madera, hago bote. Compré una madera y me puse a hacer bote wueón [...] cinco botes me puse a hacer, andaba comprando

¹⁴⁶⁴ Lamentablemente la grabación de la entrevista no se inició junto a la conversación sino que ya habían transcurrido un par de minutos cuando nuestra grabadora comenzó a funcionar.

botes cuando llegaron los institutos de educación rural, el mismo que está ahora que va a tomar esta la wuea industrial, tenía allá en el instituto en Puerto Saavedra, también pa' los mapuches se llamaba instituto que es administrado por los curas, por los curas misioneros, instituto de educación rural y[...] Llere, famoso Llere. Y me andaban buscando wueón porque necesitaban un profesor egresado del instituto industrial que fuera mecánico [...] no me estoy cachiporreando y me fui allá poh. No le dije yo, yo andaba todo cochino donde andaba trabajando y andaba el director de la escuela y *No*, le dije yo *toy haciendo esos botes no voy a perder toda esa plata cada bote lo vendo como a cien o ciento veinte escudos, más de quinientos escudos, ¡¡¡jino!!! Aquí tengo pa' vivir el resto la mitad Junio Julio aunque no trabaje en nada; si...* me dijo... *es interesante pero que le parece si en estos momentos va usted mañana allá...* estaba empezando Febrero... y *firma el contrato en Puerto Saavedra...* me dijo... *donde usted quedado ligado y empieza a cobrar desde este mismo momento y se integra después en Marzo a trabajar, hasta que termine su trabajo acá*, estuve trabajando hasta Junio y entre eso ya me había presentao` a un concurso que había en la Tercera, auxiliares de Laboratorio, estaba cesante me presenté y gané el concurso compadre, gane el concurso de la Tercera el año setenta y uno, el setenta y dos, porque estaba terminando y los primeros días del setenta y tres me llega la resolución del ministerio de educación a mi que me haga caro. Fui a buscar mi certificado a Temuco mi orden de trabajo a Temuco y cuando me piden su carné, saco mi carné, *no...* me dijeron... *el carné del partido comunista*, le daban pega en el periodo del setenta y dos setenta y tres a los que realmente eran del partido comunista, así se hacían las cosas en esa época, tanto como ahora como con esta wuea de la concertación, yo soy fui concertacionista pero me hierve la mierda cuando veo tanto robo wueón en esta wuea. No creo que hay leído al Declinick, ¿lo hay leído? Lo tengo en la casa hueón haber si nos juntamos y te lo paso pa' que lo leai, pa' que veai` montón de wueas que han robado estos wueones. Y me vine puta deje una de putas, una rucia que había¹⁴⁶⁵ jajá jajá, a donde dejé pensé que me iban a mandar preso poh wueón jajá jajá, en serio, *métete la pega por la raja*, le dije yo; *piensa con la cabeza*, le dije, *un político no es profesional no es lo que ustedes quieren, así van a hundir el país, cagaron*. Me fui a trabajar a Puerto Saavedra, yo ya tenía esa pega porque el dos de mayo me había salido la resolución de aquí del concurso, y yo estaba trabajando de febrero allá, me lo dieron con grado nueve compadre imagínate como se movían partían del grado treita y yo gané el concurso con grado nueve. Esto pasó mas o menos mayo, junio, julio, el dos de julio weón llega una nueva resolución en donde me dan grado cuatro, cinco grados me corrieron al tiro, como hacían las movidas, seguramente a alguien movían y ganaba mucho más como profesor en Puerto Saavedra, cacha la onda y tire línea, cuanto ganaba en Puerto Saavedra, allá me daban comida, todo y mi sueldo limpiecito; y aquí estaba al lado de mi casa ganaba más como auxiliar de taller que como profesor y me vine, como la wuea es plata, si la wuea es platita no más es tan clarito como eso y me vine poh wueón, y yo te digo no pase penumbra en todo ese periodo, yo mandaba a los cabros pa' que se ganaran a la cola pa' agarrar un tarro de café, agarrar un kilo de azúcar, un kilo de fideos, así era la cosa antes poh wueón¹⁴⁶⁶, así era poh ustedes son cabros jóvenes a lo mejor ustedes no realmente no las saben. Y en Puerto Saavedra puros mapuchitos, no era uno que otro cabro, eran puros mapuches, armamos un taller completo instalé un torno, hice pañoles, instalé tornillos [...] me pasaban la plata y yo los iba a comprar a Temuco y después les tenía que rendir cuenta, espectacular, y cuando les dije no podían creer los wueones que me venía, estaban tan acostumbrados que no creían, no creían que yo me venía y me vine no más, 'tuve poco más de un año como era taller, haciendo puros trabajos de torno y pasé a la planta docente con treinta horas de clase en la escuela industrial, trabajé catorce años. Pasó a la vía privada cuando Pinochet los privatizó hicieron las movias y ahí me, ¡no... que si pagaban una caga!

No esta cuestión aquí es bravo, ¿ustedes le han contado la cuestión de los detenidos desaparecidos aquí?

¹⁴⁶⁵ Acá no pudimos aguantar la risa por lo que nos estaba contando Rosamel ya que además del contenido de sus palabras su forma de recordar las cosas es de una manera muy graciosa y muy típica nuestra, es decir, estaba hablando a puras chuchadas lo cual era muy transparente en su sentir para con las cosas buenas y malas de su vida.

¹⁴⁶⁶ En estas palabras muestra de manera explícita la rabia que siente por lo que ha pasado en el país, y en especial rabia hacia los que tienen el poder.

¿No?

Y no le van a decir tampoco.

¿Y en qué sector era?

En el río, conversa conversa con la señora Aideé y te va a decir.

Don Bernardino me contó que en el setenta y tres era impresionante como pasaban los cadáveres por el río para abajo...

Y los jotes se los comían, entonces cuando chucha van a aparecer toda esa gente mmm, a mí no me cuentan cuentos yo en forma personal de la [...] los corriamos con la [...] y las balas los corriamos pa' abajo pa' que los jotes no se los siguieran comiendo, cuando quedaban varados en las piedras estuvimos a punto de enterrar a tres personas ¿y si alguien nos hubiera sapeado? No te estoy contando el cuento po' wueón porque ya nos hubieran matado [...], y pa' más desgracia el año setenta y tres hubo una sequía tremenda esa caga río del Cautín lo pasabai` en cualquier parte, en cualquier parte pasabai` tú el río, ahí los cadáveres quedaban varados, era una wuea impresionante yo te digo no se la maldad a lo mejor no me interesa de que tendencia eres tú pero en estos momentos yo aunque tu no pienses igual que yo te voy a matar, eso es lo que hacían estos conchetumare¹⁴⁶⁷, eso hacían[...]

¿Y de donde habrán venido esos cuerpos?

No los traían del norte, pero si eran detenidos desaparecidos amigo, porque los wueones los traían de otra parte y los mataban aquí, los pocos de aquí no aparecían por aquí los llevaban pa' otra parte poh, entonces ahí donde queda la caga` poh. Yo tenía un compañero, Héctor Morales, ese hueón era uno de los estúpidos grandes que ha habido en Chile, ese era hijo de un marino, piojento más que yo, cuando terminamos la escuela industrial se casó, termino casao la escuela, eso fue el sesenta y ocho y el wueón estaba, sesenta y nueve salimos nosotros, teníamos pieza juntos con el wueón [...] y ese wueón *puta me voy a ir pa' Santiago*, puta hice todos los contactos habidos y por haber pa' que se fuera a la casa de mi hermana, no tenía donde llegar el wueón, allá lo instalaron en la posta tres wueón, de auxiliar de la posta tres, ahí trabajaba un cuñao` mío y a él lo metieron de auxiliar en la posta tres. Puta empezó a echar [...] en las tripas a Patria y Libertad, mira poh wueón, cuando le tendió la mano un piojento, un pobre igual que él y después a Patria y Libertad, ya se vino para acá cuando de repente *oye wueón no tenía idea de que tendencia eras*, porque no me interesaba tampoco, éramos amigos compañeros de curso y después la pieza juntos wueón y se presentó un trabajo para irse a Villarrica, era para mi la pega "*este wueón está cagao*" dije yo, puta le vamos a tenderle una mano, saco wuea le di una oportunidad única en la fundación de la Araucanía de este... de los curas de la escuela, todavía trabaja allá, todavía trabaja allá wueón. Y un día, yo no había tocado nunca el tema no se por qué, y yo estaba trabajando en mi turno en la casa, ahhh y te digo un wueón ¡¡¡sádico!!! De esos malos, cuando llegó un día y se tocó el tema de... ¡¡¡Qué!!! *Si a todos esos wueones había que matarlos así que de que te preocupai` de wueones que son lacras pal' país; puta que te pasó por allá...* dije yo... *seguramente tu hiciste algo*"; "*que hueón los poníamos en el puente wueón y ¡¡¡tatatatata!!! Y les mandábamos con el corvo pa' que no reflotaran los culiaos*, en el puente Villarrica, ¿tu conoces Villarrica? [...]

De pasada solamente.

Ya, en el puente Villarrica, en la entrada, ahí los mataban y ahí los mandaban al río Toltén wueón, cacha la onda. Oye y me indigne tanto la wuea que le dije *sabi más conchetumare que mándate a cambiar de acá, mándate a cambiar de acá y no regresí nunca más a las puertas de mi casa*, no le escuche ninguna estupidez más wueón y nunca más lo he visto y te estoy hablando de unos doce años, unos doce años que yo ya no veo a ese wueón, y era tan malo ese tan malo que cuando llegó a Villarrica mi primo trabajaba en el banco del Estado en Villarrica y arrendaba esas casas serviu que fueron pal' terremoto del sesenta y dos, le dieron casa, y había una señora de Loncoche, unas casas Corvi, [...] y compró una casa más arriba no cierto y nosotros nos cambiamos, hicimos todas las movidas habidas por haber pa' que se quedara el flaco Morales con la casa y este dentro de todas sus triquiñuelas empezó a codearse con puros wueones más o menos blandras no cierto de esos de la [...] va y le quitó la casa a la señora con la ayuda de estos mismos wueones, cacha la onda, entonces hasta esos extremos llegaba esta gente cuando [...] los

¹⁴⁶⁷ Claramente Rosamel nos muestra toda la rabia que siente y tiene a través de sus palabras, las cuales son expresadas de manera grosera y grotesca sin dejar un atisbo de duda para con su odio con respecto a lo sucedido.

wueones de derecha. Entonces no tenían ningún escrúpulo pa' matar. Yo tengo a otro amigo, a otro colega en Boroa, de Santa Elena viniendo para acá [...] hay una planta grande de Santa Elena, y en toda la vuelta hay una pasarela a donde pasaba el río Cautín, una pasarela colgante y no había puente, esa era la pasarela que tenía la gente pa' pasar de pie, a ese le llamaban el puente de la muerte wueón, ahí mataban la gente y ahí al ladito arribita está Osvaldo Quiraman Turra, un ingeniero eléctrico que era colega de nosotros en la escuela industrial, yo lo vi a ese wueón cagao, traumatizado, donde mataban todas las noches los disparos, no te digo que vivía a unos doscientos metros de la cuestión [...]. No... aquí en esta zona pasaron cosas pero no son la gente de aquí [...]. Estábamos pescando y de repente pasaban los cadáveres[...]

Y ha esta zona de Huilcun Alto ¿hace cuánto tiempo usted que viene?

Yo vengo hacen años!!!, mi hijo tiene treinta y cinco años, de antes que yo venía a Rulo acá abajo [...] conozco harta gente aquí yo[...]

¿Y siempre ha estado la misma gente?

La misma. Los viejos van muriendo y los cabros se van yendo pa' Santiago casi todos arrancan pa' Santiago.

Y ¿ha cambiado mucho la distribución de las tierras entre ellos?

Uhhhhhh, mucha, va desde ahí, y mira ese cerco poh wueón, ese árbol lo pelean. Mira ese árbol es imposible que haya sido del lado de allá [...] y se supone que la línea debería ser recta, le buscaron la vuelta y dejaron el árbol más allá y el otro ahí, por eso que se dice cuando hay un litigio de cualquier cosa, *son más enredado que herencia indígena* ¿has escuchado ese dicho?, lo vas a seguir escuchando, más enredado que herencia indígena pa' que la wuea cualquier cuestión pue[...]

Y entre los mismos hijos...

Uhhhhhhhh!!!, y se sigue haciendo pedazo porque teni este campo aquí, puta si tienen que pelear este pedacito te lo pelean poh wueón. De ese te instala un hijo y si este tiene un hijo después tiene que sobrevivir a ese pedacito ¿irá a surgir?, Más pobre poh mmm. Pero te digo que la mentalidad del chileno es muy mala, la educación está muerta en Chile, acá la estupidez que hagan mientras no se cambien al área profesional Chile va a seguir siendo un país subdesarrollado, y porque te lo digo yo eso, yo tengo un amigo, el Mario Quikius que trabaja en la ESO, trabaja en Paranal, observatorio astronómico de la segunda región, allá, top, buenísimo es un hombre muy inteligente, ahora está en Alemania, ese cabro desde que lo contrataron a él fue a un concurso de [...] y lo ganó y está allá poh, y decía que la primera vez que llegó a Alemania sin escuela, Chamel me decía, sin escuela te voy a poner un ejemplo, mínimo ochenta profesionales y diez científicos humanistas, Diez a veinte científicos humanistas ahí en Alemania, la mentalidad del europeo es ser profesional y es a base de escuelas profesionales ¿qué es lo que tenemos en Chile?, a la inversa, te digo yo, a lo mejor ustedes mismos, no es por desmerecer cierto no, pero a lo mejor se avergüenzan de andar con las manos cochinas poh wueón, porque tenían que estudiar que se yo un ramo científico humanista, tenían que estudiar cierto pa' historiadores, resulta que tampoco hay que desmerecerlo, pero si yo te hubiera puesto a ti y que se yo si yo mismo me hubiera ganado al lado, todo cochino, a lo mejor me miraba en menos poh wueón, mmm, y después [...] quién va a ganar más poh, si en este momento todo se traduce en dinero y Chile desgraciadamente, deagraciadamente tiene la mentalidad no cierto de que crean que un puta... un contador, puta una secretaria no cierto, un ejecutivo, no, si tienen que haber obreros y tienen que haber profesionales para que puedan hacerse las cosas, muy computador será, muy programador será pero hecha la wuea a perder y ¿quién se la arregla? Un técnico poh wueón ¿o no?

Sí.

Si no son eternas. Un mecánico, puta andai en un mercedes pero la wuea te va a fallar poh, vai a buscar al gerente pa' que lo arregle, tiene que ser un mecánico, un profesional poh, la casa quién te la va a hacer un profesional poh wueón [...], ese es el auge que se tiene que dar en Chile y mientras no se cambie esa mentalidad desgraciadamente Chile va a seguir siendo un país subdesarrollado, con todas las cosas que tengamos [...]. El Mario de Iquique, anduvimos pescando por ahí wueveando nosotros le decía yo *mira, en este el río Longui aquí wueón donde se juntaba el enjambre de cadáveres wueones, igual que estar revolviendo una olla con presas, aquí daban vuelta los cadáveres, era un río adicional, el Toltén seguía derecho y llegaba aquí y se hacía un tremeeendo remolino, igual que una olla que*

está con presas de carnes así, así daban vuelta los cadáveres, te digo una wuea que realmente da escalofríos pensarlo, y yo al menos te digo yo lo se poh, y no te estoy contando el cuento pa' que lo pongai` en tú historiador poh, son realidades que se vivieron en esta zona. Pasaban los helicópteros día y noche, botaban los cuerpos en la mar y la mar los botaba para afuera, los botaba para afuera poh compadre, esta zona no es zona de tiburones, si hubiera sido de tiburones se los hubieran hecho chupete y no vuelven nunca más poh, pero resulta que salían a la playa, tu matai` un lobo en alta mar y sale a la playa, mmm, hay hartas cosas, pero yo ten digo esta zona no la cambio por otra, a mi incluso me hubiera gustadoirme más al sur aquí a, me gustaba ¿cuánto se llama este?, más a la costa por donde iba a pasar la carretera aquí, Teodoro Smith, me gustaba a mí, ese es un pueblo emergente ahí, pero hay muy poco mapuche pa' ese lado, si es esta zona pa' donde hay harto mapuche [...] ¹⁴⁶⁸, ahí empiezan a saber que era lo que tenían, cuántas hectáreas eran, no cierto, cuantos grupos familiares son y a donde están poh wueón, ya poh y ahora partamos haciendo pedazo la cuestión, si este Juan Cona aquí, si este Juan Cona tenía quince hectáreas aquí y tiene cuatro o cinco hijos, pero vino la subdivisión en este momento cuando se pasó la Mensura que le llamaban, no cierto, puta de los cinco hijos resulta que hay dos o tres en Santiago, ya cagaron, van a quedar tres, dos, estos otros no tocan, el Fisco les pagó una cantidad de dinero impuesta, entonces de las quince hectáreas ya murió el papá entonces está la pura mamá, eso es lo que ustedes tienen que hacer poh.

Los que se van y viven en Santiago ¿No tocan?

No, generalmente los dejaron afuera poh.

Los mismos hermanos.

Los mismos hermanos no poh cagaron no más los demás jajá jajá, jajá jajá, cagaron no más, jajá jajá.

¿Y en qué año fue eso?

Deben ser como unos diez años atrás no más poh.

Y eso en todas las ciudades.

Ahhh!!!, en todas las ciudades, si yo tengo una comadre en Boroa, los fui a ver hace dos semanas atrás, fui a ver a mí compadre que está casado con una mapuchita y recién está tocando tres hectáreas porque el hermano está soltando [...] y toda esta cuestión para que tu tengas beneficio del Fisco tienes que tener mínimo tres hectáreas [...] y desgraciadamente les falta pa' las tres hectáreas pa' allá, le faltan treinta metros a todos los árboles de aquí para acá, voy a tener que correr el cerco, los de la CONADI dijeron no, no ,no se puede [...], yo le dije a mi comadre que tiene que aprovechar esa situación y que mínimo tres hectáreas, porque así puede sacar todos los proyectos que hay para la comunidad y si no usted va a tener que tomar las migajas que toque Germán, y le dije ¿comadre y a usted le pagaron esto?; no, a mi no me dieron nunca nada, ¡¡¡Chucha!!!, La dejaron a fuera y la dejaron a fuera no más, porque los viejos no nombraron que tenían tantos hijos y así los cagaron jajá jajá, si eran tan cara de raja los wueones que andaban que no querían hacerse tanto problema porque oye, es cada problema que hay, y tu estai` hablando con este y el de al lado tiene los mismos problemas y empiezan a hacerse un medio enredo, por eso que dicen, más enredao` que herencia de mapuche, nada si la cuestión es terrible, y eso es lo que ustedes tienen que hacer poh campeón. No es por criticarte pero por ahí deberías partir [...]

¿La CONADI está en Temuco?

En Temuco está.

¿Y allá está todo?

Todo, todo, todo, por sectores [...] le van a dar y le van a salir marcaditos todos los predios, y hacen una ampliación y tate`, empiezan a buscar ustedes y más encima no andan preguntando con wueones ¹⁴⁶⁹, jajá jajá jajá jajá jajá jajá, o no, si porque si no me encuentran a mí los finaos no les contestan ni cagando o no[...]

Hubiera estado más complicado el asunto.

Jajá jajá, jajá jajá. Pero está bien o no [...], eso es lo que tiene que hacer partir de un plano, claro aquí le van a contar cualquier cuento los mapuches, porque al mapuche es muy difícil interpretarlo porque no se saben ni expresar los wueones,

¹⁴⁶⁸ En este pedazo nos da un consejo de cómo hacer nuestra tesis, y nos manda a la CONADI, ya que nos dice que estamos haciendo nuestro trabajo por las patas, es decir, muy en su línea nos está retando.

¹⁴⁶⁹ En este comentario hace referencia a su propia persona, y me recuerda al día en que no pude negarme a ayudarlo con el árbol a pesar de lo cansado que estaba, a su vez en esta ocasión se hace ver como hueón para motivarnos a hacer bien nuestra pega, incluso mostrándonos el camino necesario para dar lo mejor de nosotros.

no si son más enredado que siete, es como agarrarle la cola al chanco, y especialmente el mapuche más antiguo es más difícil todavía [...].

¹⁴⁷⁰Entonces los pobres trabajaban pa' los ricos[...]

¿Y los Suárez cuándo llegaron acá?

Esos tienen que haber llegado... puta yo tengo sesenta y un años, voy a cumplir los sesenta y dos, yo los conocí [...]. son bien trabajadores los cabros, los cabros no tienen nada que ver con las wueas que hicieron los viejos antes, es como ustedes si sus papás son como la raja mala cuea pero ustedes no son iguales poh, lo mismo lo mío, mi papá era curao` no voy a ser yo curao`. Entonces estos cabros son trabajadores no más, son buenos pa' la pega, no son canallas como los otros, porque yo te digo, yo les fui a trabajar el año pasado ahí les fui a arreglar el equipo de riego que tienen[...]

Aquí pasaba el tren aquí en Imperial, todavía esta la línea, ¿hasta donde iba?

Iba hasta Carahue, ahí esta la punta del riel[...]

Pero que transportaba antes, ¿personas?

Todo [...].

Y yo fui milico poh wueón. Yo fui buen milico, y yo hice el servicio militar de diecisiete años[...]

29- CRISTINA QUINCHAVIL LICANQUEO

Autor: Carolina Aravena Ortega

En las líneas siguientes está el reflejo de una mujer que no es antigua, más sí conserva aún en su memoria el recuerdo de lo enseñado. Nos encontramos con una mujer que nos muestra el vivir de hoy en la comunidad de Silva Lienqueo, y que a su vez nos generará la visión de lo hecho por los antiguos, visto por sus ojos ciertamente más actuales. Esta es una mujer de esfuerzo que a pesar de tener a su hijo adulto, no recibe su ayuda para con el campo.

La señora Cristina coloca sus fuerzas para vivir en forma digna, una mujer trabajadora e independiente. Si pensamos en esas características, estamos describiendo a una mujer del siglo veintiuno, pero la diferencia está, en los recuerdos que carga consigo, de esa tradición y experiencia que conoció de sus ancestros, de los antiguos Mapuches.

Señora Cristina[...] Hola[...]**Hola, ¿Cómo esta?**

Aquí estamos.

¿Esta ocupada? [...] veníamos a ver si tenia tiempo para conversar un ratito, o cuando usted diga.

[...]

¿Segura, no le molesta?

No, es que estoy esperando una máquina, que vamos a cortar trigo hoy día poh.

Ya.

Entonces por eso que estoy [...]

¿Y cómo en cuánto rato más llega?

[...]

De hay nos vamos, cuando llegue la máquina nos vamos, palabra.

[...]

¿Esta solita?

Si, está mi hijo ahí. ¿Y las otras, sus compañeras se fueron o no?

¹⁴⁷⁰ En este lapso se perdió un extracto de grabación, por ende se pasa de un tema de conversación a otro sin mayor nexa.

Queda una sola.

Aahh. ¿La otra, se fueron alguna ayer, o no?

Sí, ayer se fue una.

Aahh, por eso yo vi la micro que se fue, ahí en la micro iba. Yo dije se fueron [...]

Y otras dos también se fueron, quedamos tres no más.

[...] Apago la tele aquí si no la va a ocupar[...]

¿Por qué no la [...]? Aquí estamos más fresquitos.

Aquí afuera[...]

Sí poh.

Ah[...]

Donde quiera.

[...]

¿Tiene pavos?

Sí, hay uno[...]

¿Usted ha vivido siempre acá señora Cristina?

Sí[...]

¿Toda su vida?

Sí, siempre[...]

No, siéntese usted ahí poh.

No usted siéntese aquí, como me voy a sentar yo[...]

Ah, esta es la mía.

[...]

¿Y su familia era de acá?

Sí, muy [...] me aburre de repente la cuestión de la tele, me estaba dando sueño[...]

¿Qué paso en la televisión, qué paso en Santiago? Nosotros hace tiempo que no vemos tele.

¿Cómo de qué?

No sé poh, con las noticias. Nosotros nos esteramos que hubo un incendio en Valparaíso.

Sí [...]

Grande.

Todavía estaban rescatando gente[...]

¿Todavía?

Sí [...]

¿En Valparaíso?

Sí [...]

Sí poh si quedo la grande.

Hubo, habían encontrado dos y lo, y lo van a hacer el ADN, para saber quién era[...]

¿Qué se quemó?

Se inflamo un [...]

Veníamos caminando desde lejos, fuimos a allá a Llancura. Ñancahuito.

Mmmm[...]

Pero no queda tan lejos, igual.

Mmmm[...]

Hemos ido más lejos.

Pero por ahí no hay tanto mapuche, sí poh?

No, poh hay nos dimos cuenta.

Sí [...]

Ahí esta el fundo de los Suárez, ¿cierto? Acá donde esta los eucaliptos. Grande, harto territorio que tienen.

Eso al tiro para abajo [...] después de Ñancahuito de ahí viene el fundo San José poh[...]

¿También para allá?

Así que, así más abajo sí, siempre así para la costa. Ese es peligroso ahí siempre.

Ahí nadie puede entrar, hay leones ahí poh[...]

Uuuhhh

Así que [...] el fundo Suárez también están delicados ellos[...]

Si poh para que no le hagan nada.

Ahí tienen perro grandes también[...]

¿Tienen perros?

Sí, poh[...]

¿Y tiene casa, aquí también?

Si poh, ahí en el camino que va pa` allá para abajo[...]

¿Una casa?

Sí [...]

¿Grande debe ser?

Sí[...]

¿Señora y eso siempre han estado acá?

Ah[...]

¿Esos fundos?

Sí, yo conocí estaba ahí[...]

¿Y cómo era?

Un tiempo, cuando estaban los viejos todos vivían ahí poh. Y después, un tiempo, lo habían dejado abandonado [...] estaban los puros empleados ahí no más, vivían. Y después, ahora, empezaron a volver a rescatar otra vez esa parte, empezaron a arreglar todo, pintar todo parece[...]

¿Debe ser grande la casa, la conoce?

Sí, sí, grande[...]

Debe ser grande. ¿Y Aquí esta la comunidad Silva Lienqueo? Y allá esta la Gallardo Tranamin, Pichun. Ya las conocemos. Allá Huenmul, Cristóbal Huenmul [...] ¿Qué más? Para allá Huilcun Bajo, que es Painavil Quinchivil.

Sí, así pa` abajo[...]

Sí Painevil Quinchivil. Después Huilcun Alto. ¿Huilcun alto involucra Silba Lienqueo?

Sí [...]

¿Y por qué tiene el nombre Silva Lienqueo?

Porque era un cacique[...]

¿Y a los caciques le indicaban con el nombre de los caciques los territorios?

¿Y ésta enterrado acá, en el cementerio de Huilcun?

Sí, sí[...]

¿Y usted se acuerda cuando usted vivió con su mamá, su papá?

Sí, sí, con mi mamá[...]

¿Y era mapuche, mapuche?

Sí, sí[...]

¿Con su mamá?

Sí [...]

¿Y cómo se llamaba su mamá?

María Licanqueo[...]

¿Y su papá?

Andrés Quinchavil[...]

¿Y usted se llama?

Cristina Quinchavil[...]

Licanqueo.

Sí [...]

¿Y usted era pariente o tenía alguna familiaridad con éste [...] Andrés Eliseo?

Yo creo que sí[...]

¿Con el finao` Eliseo? Que era dueño de esas tierras a donde estaba el colegio.

Yo, parece que sí, si parece que sí[...]

¿Por qué parece que él es Quinchavil?

Sí[...]

Sí parece que sí.

Sí[...]

¿Sabe alguna de las historias que le contaban su mamá de los mapuches antiguos, cuando vivían en estas tierras?

¿Cómo qué, por ejemplo?

No sé, como lo que le contaba la mamá de la mamá de la mamá sobre las machis. Acá mismo hay una machi poh, en Huilcun. Hay como un Machitún.

Sí poh hay dos machis ahí poh[...]

¿Hay dos?

Sí, es que la otra machi [...] A ver [...] a ver hay una [...]no hay una no más[...]

¿La que esta dónde[...]?

Sí, sí, a la entrada de aquí para allá. Hay una no más[...]

¿Y usted no sabe cómo se llamaba?

No[...]

¿Era poderosa?

No poh, hay dos machis poh[...]

Hay dos.

Dos poh, la otra no le dejaron el [...] esa cuestión poh el rehue, no le dejaron encima poh. No sé a donde dejarían [...] yo estaba chica cuando lo trajeron con [...] así con un con el toque de un kultrún. Bailando la gente. Y yo estaba así [...]

A lo mejor [...] la machi estaba acá y la otra [...]

Lo llevaban con la mano, se llevaban en mano no más a los muertos. Yo conocía así, en cualquier parte por aquí, así. Moría gente y lo hacían así, lo sacan un entierro, lo sacaban por ejemplo en un campo así poh. Y ahí lo dejaba en una parte al muerto y alrededor quedaba la gente.

Con carreta llegaban todos los vecinos. Traían carne, así, pan, sopaipillas y vino po`. Para servirles a los amigos, le daban su botella de vino y con asado, ese le servían. Y después cuando llegaba la hora, como a las cuatro y media, esa era la hora en que llegaban los muertos poh

Y ahí los llevaban al cementerio, y lo llevaban a mano así po` no más, entre seis, tres a cada lado. Y ahí descansaban en tal parte, un buen poco caminaban y descansaban y ahí dejaban un ramito de flores[...]

¿Adónde descansaban?

Sí, a donde descansaban, era una tradición, y todavía esta así eso, hasta ahora[...]

¿Hasta ahora?

Sí[...]

¿Los dejaban, descansaba, paraban?

Sí[...]

Paraba y descansaba y dejaban un ramito en todas las partes que descansaban?

Sí, pero siempre hacían un descanso no más, un descanso[...]

Ah. ¿Y el ramito de flores de qué flores eran?

Era, como... de cualquier flore` que sean poh, no ve porque esta gente llevaba amarrado así flores, un paquete así llevan. Este paquete lo dejan, no solamente un palito u otro, si no que un paquete[...]

¿Y la gente baila y como se llama ese baile que hacían?

El baile de Machitún, ese purrun[...]

Purrun

Sí[...]

¿Pero la gente usaba vestimenta cuando, especian para bailar ese baile?

Sí, así mi mami decía que usaban puro chamal poh. Y ese chamal que tiene una cinta roja así. Yen la punta del chamal tiene una cuestión, como una pelota así, rojo, a lo mejor la han visto en alguna parte poh. Allá [...]donde enseñan esa cuestión de mapuche, en Santiago hay, yo vi en la tele. Hay mujeres que así salían, ahí en Santiago ahí harta de esta cuestión de mapuche, no que sacan Nguillatún así en Santiago[...]

Pero no es lo mismo que estar acá.

Sí poh. Y esa salían, así, yo la vi en la tele. Con ese una cuestión, ponpon le dicen a eso, ponpon. Que es rojito así, tienen colgando[...]

¿Todas las mujeres usaban eso?

Sí[...]

¿Y lo rojo que significa?

No que usaban no más poh, tradición no más poh. Que [...] yo creo que por la sangre de los mapuches, algo así[...]

¿Y los hombres?

Los hombres antiguamente dicen, ni mi mami lo conoció, pero ella decía que antiguamente lo usaban, algo así como chiripa¹⁴⁷¹, lo hombre[...]

¿Chiripa?

Sí. Eran una cuestión como pantalón, [...] pero eran hasta aquí no más, eran cortito[...]

¿Y zapatos no?

No poh, a pata no más[...]

¿Para arriba el hombre?

¹⁴⁷¹ Interpretación del traductor.

Pa` arriba el hombre[...] no sé que usarían una cuestión así no más, alguna ropa [...] así como tienen usted [...] pa` acá y el otro va pa` allá [...] se tapaban aquí. Y aquí se envolvían con una faja y dicen que ponían paño parece, como faja entonces[...] igual que esos guerreros poh. Y a pata, arremangado todo con barro ahí, a pata.

Dicen que la picapica¹⁴⁷² aquí, no le entraba las picapica, tenían gruesos las cuestiones.

Y antes, decía mi mami, que los [...] esa cuestión de, esos hielos, no se ha fijado, no que ve que en la mañana, esa. Quedan escarcha el agua. Esa, esa, agua que caía con la hela` dicen que era grueso como un vidrio triple, que hay ahora, así de gruesos decía mi mami. Que lo quebraban con el pie, así. Hasta le enterraban los pies quedaba re feo[...]

Era sacrificada la vida.

Sí[...]

Ahora no.

Sí, ese [...] en ese tiempo se crió así mi mami, pero ella no sí, pero un primo y un tío parece que [...] un tío que esta en Rulo, esos hicieron, se criaron así[...]

¿Oiga y su mamá era de esta comunidad o los dos, y su papá también?

Mi papá también era de esta comunidad[...]

¿Y esta era la tierra de ellos?

De mi mami, de una tía. De mi mami era mas allacito[...]

¿Y su papá?

Mi papá tenía predio para allá pa` arriba, ahí donde están esos árboles allá, de ahí para allá. A donde hay una casa de ahí pa` allá pa` arriba[...]

¿Y le tocó a usted tierra a usted también?

No[...]

¿Y por qué sino[...]?

Sí pero, es que yo tengo hermanastra poh. Es que mi hermanastra hicieron [...] es que yo estaba haciendo la posición efectiva y después ellos se avivaron más luego en Santiago y lo vendieron allá[...]

¿Antes que a usted le saliera el juicio?

Sí si poh[...]

¿Usted estaba haciendo los tramites?

Sí. Si igual lo estoy peliando sí[...]

¿Aunque este vendido ya a otras personas?

Sí, sí. Ahora me [...] con otro abogado así que ahí [...]

¿Y acá dentro de la comunidad tiene parientes vivos?

Yo, sí[...]

¿Cuáles?

Nos queda los que vive allá en Rulo, un tío legítimo. Se llama el tío Pancho, el que les dije el otro día[...]

A deberá.

Sí, llegando, aquí avanzando del puente pa` allá. En la primera casa ahí la que esta[...]

Si poh conversamos con él.

A ese, uno medio chico[...]

Si poh es simpático.

Allá limita al [...] ese, ese es mi tío ese es hermano, es el único hermano que tiene mi mamá[...]

¿Y su [...] la señora Margarita también es prima suya?

Sí[...]

¿Y su mamá cuantos años alcanzo a vivir?

Tenía setenta y tres[...]

Que harta edad.

Sí[...]

¿Y hace cuanto falleció?

Hace unos tres años[...]

Poquito.

Sí[...]

¹⁴⁷² Interpret...

¿Esta enterrada acá arriba también?

Sí[...]

Setenta y tres años.

Después quede con una prima hermana de ella. A esa la cuide casi tres años también[...]

¿También falleció?

Sí, a esa la cuide como guagua[...]

¿La prima de su mamá?

Sí[...]

¿Y cómo se llamaba?

Viene siendo una tía mía, esa falleció ahora en noviembre[...]

Ah hace poquito, hace nada.

Sí[...]

¿También esta acá arriba?

Sí[...]

¿Y cómo era una ceremonia cuando le toco enterrar algún abuelito? Cuando usted era niña. ¿Vio eso? ¿Cómo enterraban a los antiguos? ¿O lo que le decían cuando estaban? Usted nos contó que los llevaban.

Sí[...]

¿Pero cuando estaban ahí en el cajón o no sé que usaban?

Era ese ataúd dicen, el ataúd. Con una cuestión, con tela así parece que era. Con un velo negro parece que era, con un [...] negro, parece que es, yo no me acuerdo ahora. Pero era más angostito así, no como esa urna ahora. Eran así no más. Igual que como [...]

¿Su mamá le contó qué consejo le daba su abuelita así de la vida? Porque siempre las mamas le dan consejos a los hijos, cuando son niños. Algo como

[...] Sí poh, sí poh Sí. Que uno tenía que [...] a ella dijo que la criándonos a sí poh. Ella nunca supo leer, ni escribir poh. Porque los viejos [...] ella se crió con puro tío. Porque lo papá de ella, mi abuelito verdadero, murió. Estaba joven dice. Murió. Y mi abuelita después que se quedó viuda. Y allá se fue en su lugar, allá a su ciudad, en Caucauche¹⁴⁷³ cerca de Imperial, ahí se fue. Se fue en su tierra poh[...]

Y mi mami quedo aquí, aquí, a donde sus tíos quedó. Ahí lo criaron. Y ahí dicen que los tíos, eran estrictos antes los viejos. *Porque las mujeres cuando sabían leer y escribir, después empezaban a hacer cartas para mandarle a los hombres, que dijo. Entonces por eso entonces usted no va a estudiar na`, entonces mejor que estudie mi hijo Pancho.* Y el tío Pancho que esta en Rulo, ese lo educaron.

Y mi mami lo tenían para hacer [...] para ayudar en la casa o cuidar oveja. Y así nunca aprendió mi mami a leer ni a escribir[...]

A los hombres no más le daban oportunidad.

Sí. Antes dicen que era así poh. Le daban preferencia a los hombres para estudiar. No a las mujeres[...]

Ahora cambio todo.

Sí. [...] pero mi mami, puta, era mucho más inteligente que uno que sabia poh[...]

La experiencia.

Sí[...]

Eso se aprende.

Ella, puta, aunque sean tres cifras así de número pa` sumar, con la pura memoria no más, primero que uno saca la cuenta. Rápido de memoria[...]

Era inteligente.

Sí, era bien inteligente mi mami[...]

¿Y ella a usted la tuvo en el hospital o la tuvieron aquí en la casa?

Ella estuvo en Santiago, estuvo seis meses[...]

¿A los seis meses tuvo la guagüita?

No poh, cuando estaba enferma ella, estuvo seis meses allá[...]

¿La trajeron para acá?

Después se vino para acá. Y después se agravó más[...]

En sus tierras por lo menos falleció.

Sí, sí[...]

¿Y ella cuando tuvo a sus hijos, los tuvo en el hospital?

No[...]

¹⁴⁷³ Interpret...

¿En la casa?

En la casa no más

¿A todos?

Sí[...]

¿Cuántos tuvo?

Un hermano mayor y yo[...]

¿Tiene que ser delicado tenerlo los niños en la casa?

Sí. Sí, sufrió hartó, dijo. Sobre todo conmigo dijo, sufrió hartó dijo[...]

¿Y cómo? ¿Quién le ayudaba?

Ahí vino una prima que vivía antes en esa casa de allí al frente. Ahí vivía una prima, que ni conocí, unas primas que eran viejas ya. Y esa dice que la ayudo [...]

Eran como matrona, como partera.

Sí. Y ahí después dicen que me tuvieron al lado del fuego, que me hicieron fogata dicen. Hicieron fuego y ahí me tenían al lado del fuego[...]

Que increíble.

[...] después había otra señora, que hacía parto. Era como matrona, mapuche, era una abuelita mía poh, ella era de abajo, allá de los Quinchavil, esa decían, me vivo a sacarme. Entonces ahí tenían una olla de agua caliente entonces cuando nací no más, entibieron el agua y me bañaron me cortaron el ombligo y ahí me echaron al agua para bañarme[...]

¿Y esas son personas especiales?

Sí poh el que sabe de ellos, como hacer[...]

¿Son como machis?

Sí poh lo bañan con remedio, parece algo así. Para que no se enferme la guagua[...]

¿Y las machis también son personas especiales?

Sí poh también[...]

¿Cualquiera puede ser machi o no?

No. Porque uno tiene que tener el sueño[...]

¿Sueño?

Sí poh[...]

Peuma.

Peuma, sí[...]

¿Por qué?

Ese de repente por la descendencia de la familia poh. Cuando es la familia de uno así, ahí uno va empezando uno así poh, como guiando así, como zarzamora, así[...]

¿Y las otras personas, normales, también pueden tener peuma?

Pueden tener sueños no más, pero no así sueño como sueña la machi Como machi no poh. Machi sabe todo, sabe todo, va sabiendo lo que va a pasar, así poh, al tiempo después, todo, todo sabe. Lo que va a pasar en su comunidad, todo eso el mismo espíritu va rondando así poh en la comunidad el espíritu del machi, así, así dicen[...]

¿Yaqui hay machi en este sector?

No[...]

¿No queda nada?

No[...]

¿Y por qué será?

No sé que pasará poh. Hay gente que tiene el espíritu machi, pero no han hecho. O lo otro que no lo han apoyado también[...]

Para allá parece que nos dijeron que Jaque, la Marta.

La Marta Jaque, a pero esa no. Buuuu[...]

¿Mala?

Mmmm[...]

¿O se hace llamar machi?

No sé, yo a la pasa fui alcanzar cuando estaba enferma, fui a alcanzar ahí po` pa` que me diera remedio, me dijo *que no, no me gusta atender a gente de por aquí cerca, quiero puro atender gente de lejos* dijo[...]

¿Y por qué?

Yo le dije *pa` que son machi*; le dije *no sea machi entonces*; le dije, y ahí alegamos. *No sea machi*, le dije, y *tiene este mono aquí* [...]

¿Por qué en la casa tiene [...]?

El rehue, imágenes tiene[...]

¿Puede ser mentira también?

Sí porque esa no es media normal poh, no es normal. No es normal, y por aquí toda la gente sabe poh, por eso la gente, al menos del lugar de ella, de ahí de los Quinchaviles, no lo apoyan. Si esa siempre cuando planta esa cuestión de eso, de, le ponen eso maqui nuevo así, después en el rehue, eso lo hace, lo ayuda la gente de por aquí no más poh. La gente de por aquí no más lo apoya[...]

¿Usted se acuerda de alguna canción que le allá cantado su mamá, en mapuche?

No[...]

¿Pero usted sabe hablar?

Sí[...]

¿Se entiende con un antiguo, usted podría hablar con un antiguo así perfecto?

Sí poh si yo entiendo todo[...]

¿Es muy difícil? Porque nosotros sabemos como pocas palabras. Mai-Mai.

¿Qué más nos enseñaron? Mari- Mari. Mai- Niulam¹⁴⁷⁴.

Había otra cuando el hombre se iba de allegado ¿cómo se llamaba? ¿Cuándo va a la casa de los suegros, se va a vivir a la casa de los suegros? ainapu¹⁴⁷⁵

[...] ¿Cómo que [...]? ahí me pillo[...]

¿Y aquí en esta comunidad hay muchos problemas de tierra? Porque gran parte de la gente[...] nosotros hemos entrevistado a gente de [...] fuimos a mirar el cementerio, muy lejos, siempre nos hacemos la misma pregunta siempre nos han dicho que hay hartos problemas de tierra, de familia, por las herencias, tanta cosa.

Sí poh [...]

Pelean por tanta cosa [...] por un árbol, que el árbol esta acá [...]

Sí poh. Sí[...]

¿Y usted cuántos años lleva viviendo acá? ¿Cuántos años tiene usted?

Yo tengo treinta y siete[...]

Treinta y siete. ¿Y cómo se llama el lonco de acá? ¿Por qué todas las comunidades tienen que tener lonco verdad?

Sí. Lonco[...]

¿No es el papá de ese joven que esta ahí, don Enrique?

¿Lonco de la comunidad? Sí lonco. Enrique Colihuinca. Pero el cacique Silva Lienqueo[...]

¿Y quien lo eligió a él como lonco?

La comunidad[...]

¿Todos votaron por él?

Sí poh. Y antes cuando, cuando quedó él también, porque ese Enrique Colihuinca no era de aquí poh[...]

¿El papá, el abuelito? ¿No era de aquí?

Ese Enrique Colihuinca, no era de aquí poh[...]

¿No era de acá?

No era de aquí, era por Labranza parece que es, por parte de la mamá. Y después quedó ahí poh. Lo crió una tía ahí, lo crió con una tía. Y entonces después murió la viejita y ahí, después la gente de aquí, se empezaron a conversar, dijeron *¿Cómo vamos a hacer con Enrique? Y Enrique no es de esta comunidad*, y después ahí hicieron reunión, y ahí se pusieron todos de acuerdo poh, *que mejor que se quedara, porque la comunidad que los vecinos hay muy pocos*. Y ahí se quedo, y el mismo caballero, Juan Cona, que vive allá abajo, adonde la Margarita, el marido de la Margarita, ese también poh[...]

¿Él tampoco era de acá?

No poh ese Juan Cona, na` que ver por aquí poh. Porque el Cona es Painequil. Ese es por allá, por la costa parece que es ese. La familia de su mamá, o por papá parece que también es de allá. Y ese también se crió como guachito, pa` acá. Se alojaba en un corral de animales, dicen, antes, Juan Cona, con el corral de animales, junto con animales[...]

¿Y es caballero de aquí se quedo con todas las tierras de las tías?

Sí poh[...]

¿Y no tenían más descendientes ellos?

¹⁴⁷⁴ Interpret...

¹⁴⁷⁵ Interpret...

¿Cómo Enrique? ¿O los dueños de la tierra?

¿Los duelos?

Es que los dueños de la tierra[...]

¿Don Eliseo parece?

Si, poh tenia nieta poh. Y la nieta, la nieta, los nietos no se avivaron a tiempo poh. Después que poso la mensura, después que midieron la tierra, ya quedó el nombre de Enrique poh[...]

¿Cómo dueño?

Sí poh. Entonces ahí ya los otros herederos que eran verdaderos herederos, quedaron fuera no más po[...]

¿Y usted alcanzó a conocer la escuela que estaba en la tierra que ocupa el Colihuinca?

Sí[...]

¿La conoció? ¿Y fue a esa escuela?

No, ahí no[...]

¿Era grande la escuela?

Sí[...]

¿Era cómo la de Rulo abajo?

No, más chica. Pero era de pura teja. Techo de pura teja era[...]

¿Y cómo cuantas salas tenía?

No sé cuantas salas tendría[...]

¿Y por qué don Enrique ya no quiere tener más escuela acá?

No sé[...]

¿Qué los niños tiene que viajar tan lejos para ir a la escuela?

Sí[...]

Podrían tenerla ahí cerquita.

Igual que ahí al frente poh, ahí donde los Auquilen, también había una escuela poh[...]. También había una escuela ahí, esa, esa la conocí yo. Esa era, esa era [...] tenía así alto de puro cemento y de ahí para arriba era de madera, tenía ventanas así, tenía sala, de madera, todo de madera, con un piso de madera[...]

¿Y dónde estaban, donde vivían los Auquilen?

Viven allí al frente poh, al frente de aquí pa` allá, al otro lado[...]

A por allá viven lo Auquilen.

Sí, sí[...]

¿Quién vive por aquí, Bernardino?

Sí, Bernardino Auquilen. Ese es Auquilen. Sí, pero ese esta allegado donde su mujer allá arriba, adonde la Dina Coña[...]

¿Dónde la señora Dina?

Sí[...]

¿Y quiénes viven, quién vive en esa casa?

Hay vive Joaquín Licanqueo[...]

¿Y en esa de allá?

El señor Reyes[...]

¿Cuál señor Reyes?

Ese poh, Evaristo Reyes`. Y en la otra donde esta la antena ahí, ahí vive la Juana Reyes. Con [...] Reinaldo [...]

¿Y esos son viejitos?

No, el marido de ella es más de edad, pero no es viejo. Hay vive con su hija y su yerno, aquí al lado[...]

¿Y don Nicolás dónde vive?

¿Ah?

¿Don Nicolás?

¿Nicolás?

Uno que estaba en la sede. Se acuerda ese día en la reunión. Que era uno de sombrero que hablaba bien fuerte.

Ahí si que me pillaste. ¿Nicolás?

¿O no se llamaba Nicolás?

No, ¿Cuál sería?

Uno de gorro y nos dijo, Y les decía a ustedes por ejemplo él tiene historia porque tuvo mucho papá, un papá muy inteligente. Ella tiene historia que contar. Este caballero también ¿Se acuerda?

Sí, a ese Martín poh[...]

Martín

Ese, Martín Licanqueo, ese vive ahí poh, al lado del camino, ahí, llendo de aquí pa` allá[...]

¿Es la casa que viene?

Sí[...]

¿Por este camino?

Sí. Ahí vive ese. Igual, de repente ese tiene sus mañas, de repente [...] esta buena, pero es buena persona, sí[...]

¿Y aquí todos se ayudan cuando tienen algún problema?

Sí[...]

¿La comunidad es bien unida?

Sí. Lo único [...] yo no comparto mucho con [...] para allá, donde esta el galpón[...]

¿Y cómo se llaman ellos?

Ese poh, Joaquín Licanqueo[...]

¿Y por qué?

[...]

¿Es malo?

[...]

¿O tienen problemas con las tierras también?

No, no [...] Hace cochina siempre poh[...]

¿Si y qué hace?

Hacen brujería. De repente [...] toda la gente, de por aquí sabe poh, le tienen como miedo, si en la cosecha ni le ayudan. El solo no más anda ahí, como aguantando, no ve que es asmático[...]

¿Y vive solito?

Con su mujer.

¿Y cómo se llama?

Joaquín Licanqueo[...]

Ahpero en la vida todo se devuelvo. ¿Y él vive hace mucho tiempo acá?

Sí. Él vive siempre ahí[...]

¿Y cómo que edad tiene?

Cuanto tendrá, sesenta y seis tendrá po[...]

¿Y viven los dos ahí no más y los hijos?

Tiene una hija, media payasa que le salió pa` allá, pa` arriba a vivir Vive con un viejito pa` allá, con un veterano[...]

¿La hija?

Sí. Tiene un veterano más viejo que el papá[...]

¿Y a donde vive para allá para Ñancura?

No. Allá arriba donde se ve una casa allí. Ahí vive[...]

¿Esa casa de arriba?

Sí[...]

¿Y ese viejito también es de Silva Lienqueo?

No, no ese viejo llegó hace poco no más[...]

¿Y cómo se llama la hija de ellos?

Ana Licanqueo[...]

¿Y aquí le dicen que hacen brujería esta gente?

Sí[...]

¿Y le han hecho mucho mal al sector, a la gente, mucho daño?

Sí[...]

¿Y cómo se dan cuenta de eso?

Porque la gente ya saben ya[...]

¿Y nadie lo saluda?

No, lo hablan no más, pero astas por ahí no más le tienen. A la cosecha, poco entra la gente ahí, porque le tienen miedo[...]

¿Y son pesados?

Sí[...]

¿Osea es mejor que ni nos aparezcamos por allá?

Mejor no recibirles cosa. Mejor ni pedirle agua, porque de repente pueden decir *estos andan así*. Y quizás que le puede dar. De repente sin saber le pueden pasar [...] la gente de Santiago no saben eso así. Al tiro lo llevarían al médico, y el médico lo inyecta, y se muere al tiro uno. Pero eso es la única casa. Así que eso les recomiendo[...]

¿La única casa [...] a las otras casas podemos ir sin problema?

La otras casas no hay problema[...]

¿Y usted sabe alguna de las leyendas de cosas que pasan como extrañas? ¿O qué hay que tener también cuidado? Como hablaron de los remolinos.

Sí, los remolinos siempre pasan entre las doce y la una, esa es la hora en que pasan siempre. Ahí no tiene que [...] por ejemplo uno como mapuche, siempre tiene que no salir a esa hora poh, porque siempre en los caminos pasan. El otro día dicen que paso uno aquí, dicen la gente, grande dicen. Paso pa` toda la cuestión que estaban ahí poh dicen, nylon y cuestiones [...] nadie subió para arriba. [...]

¿Por qué no hay que pasear a esa hora?

Porque cuando lo topa a ese uno, se enferma poh[...] tiene que enfrentar el mal dicen, esos son demonios, que se forman así, remolinos[...]

¿Y en esa hora se junta?

Sí poh, de doce a la una[...]

Hay que tener cuidado

A esa hora no puede andar uno, después de las dos y media, ya puede, ya puede ya, ahí puede andar afuera[...]

¿Y por qué el diablo andará dando vueltas a esa hora?

Porque yo creo que a esa hora sale así poh[...]

¿Y ese remolino lo afecta solo a el mapuche o a todos?

No dicen que la los huincas también de repente, cuando lo pillan débil dicen, como dicen *cuando lo pillan mal parao`*. [...]

¿Y se sabe otra cosa que nos pueda aconsejar? No salir en la noche, o que le hallan contado los antiguos, porque estas son cosas que todos lo van pasando de la mamá, la abuela.

Sí poh[...]

O del chonchol.

Esa cosa, pasa de repente no más pasa, ahora hace tiempo no pasa. Eso hace tiempo no pasa más eso, siempre pasaba gritando *co, co, co, co* [...]

¿Usted lo a escuchado?

Sí[...]

¿Y quienes son, brujos también?

Sí, según dicen que son[...] de gente bruja sí, así dice mi mami. Dice ella que una vez lo pasaron ahí poh en la casa de los viejos. Aquí donde vive, el joven ese Martín, ahí se crió mi mami poh, en esa casa. Había una casa grande, una ruca, dos ruca habían una ruca cocina y otra ruca dormitorio, dos rucas. Ahí se crió mi mami, se crió mi tío Pancho que esta en Rulo, y el papá de Martín ese. Que era un primo hermano, ellos son legítimos conmigo y criaron todos juntos. Y ahí dicen que paso, que paso poh gritando justo en la casa gritaba, arriba *co, co, co, co, co*¹⁴⁷⁶ decía y ahí dicen que ahí le gritaron poh *ya, ya, ya pasaste ya* le dijeron *mañana venga* que le dijeron *que le vamos a tener* no se que le dijeron que le ofrecieron algo de carne, parece, *asao` vamos a tenerte con sopaipilla* que le dijeron *culein pallaimi, cullen meiloqu*¹⁴⁷⁷ *i* *sopaipilla* que le dijeron, *mateca pallaimi*¹⁴⁷⁸ que le dijeron, pa` tomar mate.

Y ahí dicen que le tiraron sal así, hay justo empezó a gritar, le tiraron como un puñado de sal, en el medio del cuajo, porque tenían fogata, quedaban coloraditas las brazas así y ahí le echaron la sal. Y dicen que al otro día llevo una mujer, dicen que la mujer empezó a quedar como, como, como sarpullio` en la cara como le tiraron la sal. Así le quedo como cocido la cara así decía mi mami *Y llevo la mujer poh* dijo, y no sabían quien era, si poh[...]

¿Y qué dijo la mujer?

Ahí no sé poh, diría poh, que después la atendieron parece[...]

¿La atendieron?

Sí[...]

¿Igual no más?

Igual no más la atendieron Y después al tiempo parece que murió. Murió después porque los viejos parece, que después que le dieron de comer todos. Y ahí dicen que le dijeron todos, *que si acaso era ella que andaba anoche y le tiraron sal* [...]

¹⁴⁷⁶ Interpret...

¹⁴⁷⁷ Interpret...

¹⁴⁷⁸ Interpret...

¿Y su mamá nunca tuvo un peuma, un sueño? De su papá o usted misma, cuando falleció o antes de fallecer, como dicen la vienen a ver.

No[...]

¿Oiga y usted que sabe de Silva Lienqueo?

Silva Lienqueo [...] casi no hay tantos[...]

¿No tiene, no dejo descendencia, familiares Silva Lienqueo?

[...] dejo [...]

¿A una familia, hijos?

[...] parece que un nieto dejo, un nieto[...]

¿Y su mamá le enseñó a hilar, sabe hilar con la maquina?

Sí. No yo hilo con el huso[...]

¿Qué es el huso? El palito.

Sí[...]

¿Qué lo tiran?

Sí[...]

¿Eso se llama huso?

Sí[...]

Tiene toda su técnica.

Sí[...]

¿Le costo mucho?

No, es que yo sabia de antes poh, hilar[...]

¿Su mamá hilaba y vendía las mantitas?

No, no, pa` la casa no más. Y ahí aprendí yo a hacer calcetín de lana[...]

¿Y los vende? ¿Debería venderlo ahí en el pueblo?

Si, ahora sé hacer calcetín, pero hacen harto tiempo que no hago mocasín ya. Pero se hacer[...]

¿Y su papá en qué trabajaba?

Mi papá en Santiago trabajaba allá, fue carabinero[...]

¿Cómo se llamaba su papá?

Enrique Quinchavil[...]

¿A y fue carabinero don Enrique?

La mayoría son así, los Quinchavil. Tengo otro, un tío, primo hermano de mi papá también, ese fue suboficial mayor en retiro, ese esta viejo también. Ese tiene casa de ahí del cementerio para arriba tiene casa, una casa. Para el tiempo de verano viene siempre, cuando esta más caluroso. Se llama Salvador Quinchavil, capaz que este ahora, ese tiene, ese tiene hartas historias[...]

¿Salvador Quinchavil es su tío?

Sí[...]

¿Y ese no tiene un hermano que se llama Enrique Quinchavil?

Sí[...]

Ese son [...] a nosotros nos dijeron que son nietos de Silva Lienqueo.

Sí[...]

Mire es su tío, ósea usted también es descendiente de Silva Lienqueo.

Sí[...]

Vendría a ser como la bisnieta.

Bisnieta[...]

Miren.

Pero yo soy, ese es mi tío[...]

¿Pero tío por parte de papá o mamá?

Sí, papá. Capaz que ahora este allí, no he sabido na` de ese viejo yo, siempre para este tiempo viene poh[...]

¿Y viene con su familia?

Sí, sí viene con su señora[...]

No, llegamos para allá pero no había nadie en la casa.

Ese tiene, ese si que tiene hartas historias, ese sabe harto[...]

¿Por qué todos los sectores? [...] aquí están los Quinchavil, allá están los Coñas, para allá están los Pichun, todo s por sectores

Sí, porque así esta la tierra poh[...]. Así esta la tierra poh entonces igual que aquí, este pertenece a, es la tierra de los puros Licanqueos. Sí poh, que van muriendo los viejos y quedan los hijos, después los hijos, los nietos, así, sigue. Entonces uno no puede ir picar aquí y voy a picar allá poh[...]

¿Aquí hay hierbas, aquí todo se toma con hierbas?

Sí[...]

¿Cuáles son las hierbas medicinales?

El poleo, es bueno para el dolor de guatita, pa` botar gases, igual, cuando esa hincha` uno, así, es bueno el poleo[...]

¿Y cómo es la hoja?

El poleo tiene una hojita así verde. Y cuando da flores, da flores azul. Y es rico, y sirve para el mate también y queda rico para el mate[...]

¿Y cuál más?

Y la menta. La menta, la menta no sé, que es buena para relajarse, parece. [...] cono eso dicen emulsiónate[...]

¿Y cómo es la hoja?

Tiene hoja más grande, medio[...]

¿Y el laurel y el canelo?

Ese sirve para masajearse, para hacer Machitún. Para tomar también sirve le camelo[...]

¿Para tomar?

Sí. El jugo del canelo, la hoja se hace así¹⁴⁷⁹, y eso se toma con una cucharita[...]

¿Y es fuerte?

Sí poh[...]

¿Lo ha probado usted?

No, no poh pero yo sé poh[...]

¿Y cómo se llama ese remolino, cuando pasa?

Neulen[...]¹⁴⁸⁰

Hay que tener cuidado con el neulen.

Sí[...]

¿Y ese pájaro que pasa por las noches, que nos dijeron?

Este, piuchen, ese, ese simula una culebra poh. Es una culebra poh[...]

¿Cómo un pájaro culebra?

Sí, sí. Dicen que de día se pueden presentar a la gente poh, dicen que son bien rojos así poh[...]

¿Rojo?

Rojo intenso, son. Cuando lo ve la gente. Pero en la noche, son dos alitas po`, ahí vuela. Y ahí si que grita. Cuando ese grita es cuando va morir gente no más. Ahí grita, o de repente le silva a uno así, al atardecer. Ese se acerca, dicen, cuando va a morir gente no más. No mas se acerca[...], grita, ese anuncia mal[...]

¿Y es de color rojo en el día?

Sí[...]

¿Y anda solo, o con más pájaros?

No, solo no más[...]

¿Y usted aprendió a hacer sopaipillas de esas grandes que hacen acá?

¿Sopaipillas? Sí[...]

¿Y antes se hacían de la misma forma?

Sí[...]

¿Y cuál es la técnica para hacer sopaipillas?

Se hace la masa [...] levadura, la sal, eso no más poh. Y después un buen masaje no más poh pa` que quede[...]

¿Con la harina?

Sí. Una vez que se junte toda la masa[...]

¿Cuántos minutos tiene que estar?

No, una vez que se junte todo no más, que se junte todo [...] que se haga la masa poh después hay que ponerlo encima de una batea o cualquier cosa poh, una mesa que sea limpio, y ahí se sujeta con una mano y se empieza a masajear[...]

¿Y cuanto tiempo?

Un buen tiempo, un buen rato haciéndolo poh. Pa` ya y pa` acá, hasta que empiece como globo así, que suena. Y después algunos salen hasta por pedacitos. Y ahí lo empieza a[...] poquito así y empieza a hacer redondito. Así lo hace[...]

¿Y ahí se tiran al sartén?

Sí y queda grande así después poh. Y hay algunos que lo hacen así chiquitito poh. La masa lo cortas así chiquitito. Y ahí quedan algunos chiquitito.

¹⁴⁷⁹ Se frota las manos.

¹⁴⁸⁰ Interpret...

Yo tengo una tía, una tía por parte de mi mamá que vive cerca de Almagro. Y esa hace el pan así, sopaipilla. Yo creo que de este porte deja la masa. Y las sopaipillas quedan de este porte no más, chiquititas. La otra vez, cuando fuimos con mi mami, llevamos lana de aquí poh, para que nos hiciera fraza, llevamos la lana cocida, todo. Llegar y tejer no más. Le fuimos a dejarle, era tía de mi mami.

Y ahí nos hizo sopaipilla [...] poh. Que yo comí, con una mascada me lo comí todo¹⁴⁸¹.

[...] y ella entre ojos, yo estaba viendo, me miraba, así, me miraba. *¿Qué pasa a esta?, estará hambría?, diría[...]*

Acostumbrada a comer sopaipillas grandes.

Si poh acostumbra, después le dije a mi mamá, *la sopaipilla que nos dio, más mezquina[...]*

¿Y qué le dijo su mamá?

[...] señora, se cree muy como de pueblo[...]

¿Y eso, de hacer sopaipilla se le enseñó su mami?

Sí[...]

¿Y a su mamá se lo enseñó su mamá?

Sí[...]

¿Y cómo los cuecen, así? ¿En el mismo fuego?

No. Al menos yo ahora hago sopaipillas aquí en la cocina a leña no más[...]

Ahora aquí. ¿Pero antes tiene que haber sido en [...]?

En fogón poh. Ella crió así poh, haciendo sopaipillas en fogón, en olla de fierro, así poh. Como ella decía. [...]

¿Y usted alcanzó a vivir en esas rucas?

No[...]

¿Su mamá sí?

Sí, ella sí[...]

¿Y cómo le contaba que eran ¿ ¿Cómo eran las rucas antes?

Eran ruca así poh, de esa así con paja. Y siempre así para arriba tenían la puerta[...]

¿Para allá?

Sí, siempre así[...]

Para el sol.

Sí[...]

¿Por donde sale el sol?

Sí[...]

¿Y por qué?

Porque una tradición que hay poh, que siempre la puerta tiene que estar para allá[...]

¿Y por qué?

No sé porque será[...]

¿Y usted también tiene la puerta así?

Sí, sí, cuando yo hice la casa, mi mami me dijo que tenía que dejar así la casa[...]

¿Para el sol?

Sí[...]

Igual como las tumbas.

Sí[...]

También esta para allá. ¿A lo mejor los antiguos decían algo?

En las sepulturas, las cabezas están todos para acá poh[...]

Como para el mar.

Sí[...]

Allá en Santiago están todos para todos lados.

Allá no hay diferencias[...]

No.

Yo no he ido nunca a un cementerio en Santiago[...]

¿Usted conoce Santiago?

Sí[...]

¿Y le ha gustado?

Sí[...]

¿Prefiere [...] le gustó?

¹⁴⁸¹ Risas de picardía surgen de estos comentarios.

Sí[...]

¿Le hubiese gustado vivir allá?

Sí[...]

¿Mejor que acá?

Sí[...]

¿Y por qué no se a ido?

Yo antes cuando estaba mi mami viva, yo iba poh, iba a pasear. Le decía que iba a estar una semana, le decía yo[...]

¿Y que le pareció? ¿Salía usted allá?

Sí. Tengo tía. Iba a pasear, estaba una semana y ella cachaba si poh, decía *no, que esta no va a volver* Por una semana otra vez, a veces quedaba un mes. No me dejaban venirme; me decían *como te vay a ir al tiro pa` allá*, así me decía mi tía y ya poh[...]

Y usted no se hacia de rogar mucho.

Sí. Pero aburrido también poh, porque en la casa no quedaba nadie poh. De día, a las seis de la mañana están todos en la ducha, bañándose[...]

¿Para ir a trabajar?

Sí, a las seis y media, mi tía Teresa ya esta ahí, en el paradero, para tomar micro. Da como cinco pasos y ahí esta donde pasa la micro. [...]

¿Allá todos trabajan, pero no en su casa?

Sí. Mi tía trabaja en esa cuestión de[...] dan comida, ahí traba, negocio de ella sí. Y ahí dan comida. [...] Y tiene empleados también ahí[...]

¿Y por qué se vino para acá usted?

Porque para estar aquí[...]

¿Por la tierra?

No, por la tierra[...]

¿Por su esposo?

No, porque me quise venir también[...]

¿Echaba de menos?

Sí[...]

No hay como donde uno nace.

Sí, sí poh. Yo iba a pasear allá no más. Iba a la feria, después yo [...] donde habían ferias más abajo para allá. Pasado de [...] para abajo, de las torres para abajo. Ahí hay ora feria[...]

¿En Peñalolen vivía usted?

No en Cerro Navia[...]

A Cerro Navia para el otro [...]

Sí. Y ahí había otra feria más grande y ahí iba yo.

Me daban plata para comprar pan, cualquier cosa más, todo[...]

¿Y usted se casó?

Ahora estoy conviviendo[...]

¿Y tiene cuantos hijos?

Uno, tiene dieciocho[...]

Ah, grande

Mmm[...]

¿Él estudia acá en Imperial?

No, no estudia más[...]

¿Y a cambiado mucho acá el paisaje? ¿Habían más árboles o menos árboles?

Habían más árboles[...]

Más árboles todavía.

Sí[...]

Porque esta como pelado.

Sí[...]

¿Qué más le contaba su mamá sobre los antiguos? ¿Alguna tradición especial?

[...]

¿Cómo celebran acá el año nuevo? Pero el mapuche no el [...] el veinticuatro de junio.

Hacen como casi como tipo Nguillatún[...]

¿Casi cómo Ngullatún?

Sí, hacen muday, moche, catuto, sopaipillas. Y bailar también, el purrun[...]

¿Y todos pueden bailar el purrun?

Si poh[...]

¿Y cuáles son los pasos? No son pasos como los que se ven en la televisión, son pasos de acá.

Sí poh, los pasos del purrun[...]

Ya ¿Y cómo levanta el pie, medio pie, pie entero?

No, ahí¹⁴⁸², como un pie[...]

Pasitos cortitos.

Ahí, y ahí[...]

¿Ah, a ver ahí y ahí?

Sí[...]

¿Es como caminando?

Sí. Es un baile eso, cuanto se puede llamar, como de acá para allá[...]

Para allá, puros pasitos cortitos.

Sí[...]

¿Y lleva algo en las manos?

Una rama de maqui[...]

¿Y que significa el maqui?

No sé que significa el maqui, pero el maqui [...] participa en todo lo que es ceremonia, [...] mapuche. Siempre el maqui al medio, siempre.

Igual que, ahora estoy haciendo memoria, sabe no me acuerdo mucho, porque medio así la cabeza [...] como que se me rallo el caset para atrás cuando falleció mi mamá[...]

¿Pero ahora se esta acordando? Cuando conversa se le vienen los recuerdos.

De a poco[...]

De a poquito.

Sí. Buuu, casi me morí[...]

Porque falleció su mamá. ¿De la pena?

Sí. Ya no podía más yo, no podía ni caminar, ahí me hicieron Machitún y de ahí quede más mejor[...]

¿Le hicieron un Machitún?

Sí, aquí me hicieron un Machitún[...]

¿Y se acuerda cómo fue?

Sí[...]

¿Nos podría contar? ¿Con todos los detalles?

Sí. Fue bonito[...]

¿Y cómo fue?

Me tenían botado y me hicieron harto remedio, me dejaron tapado hasta aquí¹⁴⁸³, con harto remedio. Con laurel, canelo, maqui, con todo eso. Distinta clase de remedio.

Y el machi me tocaba el kultrun así. Pa` allá y pa` acá, por todo el cuerpo. Me tocaba el kultrun[...]

¿Y era un hombre?

Sí, y hace rogativas después, me entrega con dios, para que me mejore, [...]todo

¿Y esto en castellano?

En mapuche, todo en mapuche[...]

¿Y su familia ayuda así? ¿Su esposo o estaban solito no más?

No poh, todos, mientras más gente mejor. ¿Cómo cuántos habían? Como quince parece[...]

¿Ayudando?

Todos ahí ayudando a pasar los remedios, así con fuentes, al machi [...] otros ayudando en la cocina, otros buscando leña, [...] fuego, así, otros [...] todos ayudando, algunos saben cortar cebolla, cualquier cosita ayuda así poh[...]

¿Y cuánto tiempo le hicieron el Machitún? ¿Cuánto tiempo estaba usted acostada?

Estuve harto rato poh, toda la tarde, toda la tarde. Hasta más tarde que ahora. Sí termino oscuro casi[...]

¿Y matan animales?

No, ese fui un Ngullatún chico no más. Mataron un, yo compre carne no más, carne, carne solo. Y ahí hicieron comida. Después al otro día mataron a dos pollos, para la cazuela. Eso no más[...]

¹⁴⁸² Muestra como levantar el pie, en relación al baile del purrun.

¹⁴⁸³ Se toca la cabeza.

¿El machi estaba solito o con algún ayudante?

Sí, tenía ayudantes[...]

¿Y para qué sirve el ayudante?

Para pasarle remedio, o para decirle a la otra gente *esto hay que hacer* así, como que el se va comunicando con el machi[...]

¿Y usted que sintió cuando le estaban haciendo el Machitún?

Bien poh el primer día que me hizo, al buen rato sentí que me tocaban poh el kultrun así, me empezaba hace así¹⁴⁸⁴. Con remedio, todo sin ropa poh. Sin ropa, y empezaba a hacer masaje a todo así, el cuerpo, y después al rato ya no me acuerdo, me quede dormida después, me sentí bien será[...]

Y en ese instante en que el machi habla en mapuche. ¿Qué sentía usted, le daba miedo, estaba tranquila?

No, estaba tranquila, me sentía como relajado, como que alguien me estaba apoyándome[...]

¿Y le sacaron la pena?

Sí, si yo sufrí harto, hasta ahora con la abuelita que se me fue. De repente me da pena, de repente [...] unos dos cigarros así[...]

Mucho. ¿Y aquí se llora mucho en los entierros?

Mmm [...] Si yo todos los día los cuidé, igual que tener una guagua[...]

¿Y aquí le dan importancia al cementerio?

Sí[...]

¿Y por qué esta tan solito? Todos los días, nosotros siempre vamos y siempre se está cerrado y no hay nadie.

Es que la gente, no va no más poh[...]

¿Los días domingo?

Ah, ahí si poh[...] a cambiarle el agüita al florero. Llevar flores[...]

¿Y usted se acuerda cuantas tierras alcanzo a tener su mamá?

[...] todo lo que tengo yo ahora poh[...]

¿Y cuánto es eso?

[...] Más de dos hectáreas y allá son un poco más de dos hectáreas. Serían cinco, como seis hectáreas[...]

¿Usted tiene?

Sí. Y más lo que me dejó mi tía, eso son tres hectáreas parece [...]

¿Tres hectáreas tuyas o las tenía que repartir?

Las tenía que repartir con mi hermana, pero mi hermana dice que no quiere tierras, que tenía que encargarme yo no más[...]

¿Hicieron los papeles?

Sí[...]

¿Y usted le tiene que pagar algo a su hermana?

No, no me dijeron nada. Que tenía que pagarlo yo no más y que después va a llegar a nombre mío[...]

Ya tendría como nueve hectáreas.

Sí[...]

¿Y las trabaja?

Sí, todas por, ahora tengo lupino allá arriba[...]

¿Ese lupino es suyo?

Sí. Y allá arriba estaba viendo el pasto, esta así de grande el pasto[...]

¿Y usted ese pasto lo vende?

Sí[...]

¿Lo arrienda a otras personas?

Sí[...]

¿Cómo media?

Sí, dejan animales y esos me dicen poh, yo les digo *Yo te doy arriendo pasto* y tenía animal me decía *¿Cuánto cobra?* [...]

¿Y es buen negocio?

Sí, to` le decía tanto[...]¹⁴⁸⁵

¹⁴⁸⁴ Hace el movimiento para tocar el kultrun.

¹⁴⁸⁵ En este momento la señora Cristina nos invita a tomar un rico baso de agua con harina tostada, así que dimos por finalizada la entrevista.

30- PEDRO PIRQUIL

Autor: Carolina Aravena Ortega

Con su condición de profesor la Universidad de Chile, en mención en historia y geografía, se ha preocupado de estudiar a su pueblo. La realización de trabajos de investigación le recuerdan su pasado como estudiante, lo motivan a exponer su sabiduría histórica e indígena en el día de hoy. por lo tanto la disposición a conversar y contar sobre su cultura..." *me he preocupado un poco sobre la vida de mí... de mi raza, llamémosle así. Pero bastante información, así como ustedes andan indagando, también me tocó, me toco andar en varios lugares así* "

Con sus setenta y cuatro años, es un personaje que mantiene una fuerte preocupación de la ideología y desarrollo indígena. El cuestionamiento histórico de su pueblo le permite plantear una clara visión de las experiencias vivadas por los indígenas y autoridades.

"Los gobiernos fueron muy compasivos con la raza [...] vale decir, que a los mapuches, quisieron darle a lo mejor una muerte natural. ¿Quién vive con tres hectáreas de terreno?"

¿Quieren saber más o menos la historia del fundo? ¿Cómo... del fundo en general o parte de la comunidad?

Todo lo que nos pueda decir.

La verdad que éste fundo tiene tomado un poco de la tierra, de aquí de la comunidad donde yo vivo, o sea Cristóbal Relmul, que colinda con Gallardo Tranamil, un poquito mas allá.

Entonces, no es que ellos se quisieran tomar el fundo, no es usurpación. El indígena prácticamente se avivo, más o menos allá, por el año dieciséis, quince más o menos, poquito. Corrió el camino [...] que había una línea recta, donde dividía las comunidades, con parte del fundo. Entonces, es una parte, no más de tres hectáreas, quizás, que le tienen tomado a ésta comunidad

Y para allá, ya es terreno de la comunidad otra vez. Se lo tomo un mapuche, ya [...] eso más o menos la historia que hay, no ha habido conflicto acá. En tiempos de la Unidad Popular nosotros quisimos recuperar parte del fundo, porque a través de las reuniones que tuvimos acá. Pero no aprovechamos nosotros las circunstancias en ese entonces, sino que quisimos hablar personalmente con los dueños; ellos nos accedieron a que corriéramos la línea, ya, para recuperar la tierra. Pero hubo un miembro de la comunidad acá, que [...] cuanto al uso y al manejo de la tierra, entonces dijo *bueno si recuperamos la tierra ¿Quién queda en poder de la tierra?* Hubieron varias ideas, y una persona, allegada al muerto. A lo mejor ustedes conocer a [...] Ancamil, allá arriba, de la sede de allá de Gallardo Tranamil, un poco más allá, vive un joven, el papá de él. Entonces, estudiaron unos niños acá; entonces [...] el caballero sugirió de que esas tierras ojala, se las dejaran para el colegio, porque el colegio, de la corporación [...] no estaba prácticamente exigiendo un buen plan de enseñanza. Entonces, yo que trabaje también en educación; yo, prácticamente, me gusto la idea, pero buen [...] recibirse de profesor, para que trabajen aquí, conseguir un profesor para que trabaje aquí, y ahí [...] también como quien dice, un malentendido. Y ahí no hicimos ninguna gestión y ahí quedo así como esta ahora.

Ha habido intenciones, que sé yo, de formar conflictos. Pero yo soy enemigo de los conflictos ya, yo soy enemigo de los conflictos. Si no habla la gente por las vías legales, yo pienso que no debería ser [...] habría algunas posibilidades, pero para eso habría que estar metido en organizaciones [...] han habido aquí [...] quien acompañaba la comisión del norte, de acá de la otra provincia de Malleco. [...]

caga` la cuestión, háganlo; yo le decía, sabe peñi, le dije yo, [...] trabajar tranquilo, hay que trabajar [...] y sacrificarse y tener, pero no hay que nadar, perdonando la expresión, pero no hay que andar por ahí weviando, si las leyes nos favorece, le dije yo, si ustedes tienen algún camino, un camino más adecuado, que señale el camino pero hagámoslo por las vías legales ¿ya? Pero no me venga a decir que usted tiene que tomar [...] Entonces en eso quedamos, no le gustaron [...] ya así poh.

El fundo, dicen que se compone de cuatro mil hectáreas, pero antes de la consumación de las tres hectáreas y tanto que tenía tomado el fundo, es una reserva de los que quedo cuando se hizo la entrega de los Títulos de Merced el año mil novecientos, ya. El jefe de esta comunidad, que viene siendo mi bisabuelo, dice que *no le gusto pa` adentro, porque era pajonales en ese tiempo, que salían ranas*, que sé yo; estaba totalmente cubierto de nativo, de boldo, de matica, era un pantano más bien dicho.

Entonces presidieron acá, en la parte norte de acá, de allá del río Cautin, o sea, río Imperial, una isla allá; entonces dijeron *preferimos la isla allá y no acá*. Entonces se midió la hijuela, conforme al número de familias que habían, éramos treinta y ocho familias. Y de las treinta y ocho familias [...] son tres coma cinco, más o menos, y llego hasta la línea que le estoy señalando, [...] se midió, esta es la comunidad [...] Entonces quedo, esas tierras para allá, cincuenta hectáreas, se dicen, quedo eso en una reserva [...] hablaban aquel tiempo. Y una persona, que era abogado, un señor Sanguino, solicitó esas cincuenta hectáreas, lo trabajó, y ahí dentro un caballero de apellido Sebastián Quintril [...] que es un caballero que le quito tanta tierras a la comunidad de Gallardo Tranamil. Y quiso comprarle el terreno, dicen, quiso comprarle y trabajo aquí, él es el que corrió el camino aquí para acá, ese mapuche. Y quedaron esas cincuenta hectáreas, después Sanguino lo vendió, se lo vendió a un señor Dreves; me contaba mi abuelo, mi abuelo. Y ese Dreves después vendió y llegaron la familia Suárez. La familia Suárez, aquí al menos, no le ha quitado el terreno a nadie, sencillamente.

¿Fue la familia... qué heredo lo qué....?

Exactamente, que heredó. Cuando nosotros, el año... a ver... sesenta y... ocho parece que es [...] para ir a conversar con los Suárez; él nos dijo *bueno nos dijo nosotros no tenemos la culpa, compramos los campos, y nosotros lo compramos así como está; yo lo respeto a ustedes, así como vecinos, pero si ustedes están seguros de que la línea original es ahí, nosotros autorizamos a que corran los cercos. ¡Ya! Hagan ustedes, avísenle al administrador que él venga y les señale la línea*.

Tenía una madre vieja el caballero, una viejita más de ciento, noventa años... era muy, pero muy estricta en su forma de ser [...] entonces, *nosotros no queremos que mi mamá sepa, porque o si no ella no va a querer*.

Así que sucedió lo que le estaba contando recién, que alguna persona se anticipo, no cierto, antes de la recuperación, pensando [...] eso es más o menos las informaciones que yo tengo.

Aquí yo siempre he trabajado siempre tranquilo, aquí la comunidad es bastante más... que se ha preocupado en todo aspecto, tanto en el aspecto social, económico, cultural[...]. Yo no tengo ningún cargo acá [...] yo soy lonco, pero desciendo yo del cacique de la comunidad, de esta comunidad.

¿Quién era su abuelo?

Mi bisabuelo

¿Su bisabuelo?

Cristóbal Relmul

¿Cristóbal Relmul?

Cristóbal Relmul [...]... él que lleva el nombre de la comunidad. Se llama, se llama... él no era, no era de apellido Relmul. ¿Ustedes, no sé si tienen antecedentes de los apellidos mapuches?

No.

¿No? ¿Qué curso están haciendo ustedes?

Vamos a ser profesoras de historia.

De historia, que bien, que rico. ¿En qué año van?

En último año.

¿En que universidad?

En Santiago

¡Ahhh ya!

En la Cardenal Silva Henríquez.

¡Ahhh ya!, Yo soy profesor jubilado, con mención en historia y geografía.

¡Ahhh que buena!

En la Universidad de Chile.

¡Ahhh que bien!

Entonces por eso me he preocupado un poco sobre la vida de mí... de mi raza, llamémosle así. Pero bastante información, así como ustedes andan indagando, también me tocó, me toco andar en varios lugares así [...] ustedes, que sabes que están el último año, que ramos van a tomas [...] son pesados estos trabajos.

[...]

Más o menos, nosotros [...] ¿Si usted sabe si le contaron los antiguos? ¿Cuántos años tiene ese fundo?

Bueno, hubo un conflicto acá del año diecisiete. Cuando Sebastián Quintril [...], como le digo yo que corrió el cerco para acá, yo me cuerdo que con un cuñado, hicieron, redujeron la comunidad le quitaron veinticinco hectáreas [...] familias más modestas, tal vez se aprovecharon [...] todo esto quersieron apropiarse.

Mi papá... él nació en el año mil novecientos cinco y mil novecientos dos [...] a los diecisiete [...] cuando tenía como veinte años, dieciocho o como veinte años, él defendió el juicio, nombrado por la comunidad, porque era el primer mapuche, me aparece, que tuvo creo... de conocimiento; los padres lo mandaron a la escuela misional de Chol Chol, de las más antiguas que habían aquí en la zona, o sea en la comuna. Él defendió el juicio y salió el juicio en el año veinte, ese fundo ya estaba en poder de los Suárez, ya. Vale decir, esto... en la superficie de éstas cuatro mil hectáreas que les estoy diciendo, ahí sí que hay tierras usurpadas; diferentes comunidades para allá, no les voy a mencionar la cantidad de hectárea. Pero todos estos fundos, tienen tierras usurpadas, todos los fundos, todos. Además de eso [...] tienen historias de acá de la [...] Hay una cierta historia acá de Nueva Imperial [...] no tengo tanto conocimiento al respecto.[...]

Yo no le podría decir que ese fundo [...] hace cien años [...], yo creo que no.

Así que nadie yo creo que [...] ¿Por qué? Cuando se hace una entrega el año mil novecientos. A los mapuches le entregaron tres coma cinco hectáreas, por persona; esa fue la entrega del programa que cumplió el ejército, [...] entonces ellos crearon la comisión, para tranquilizar al pueblo mapuche [...] porque habían interés de levantamiento, entonces *les vamos entregar las tierras[...]*. Los convencieron a los mapuches antiguos [...] una raza bastante pacífica, aceptaron.

Pero a los huincas, a los huincas, a los no mapuches, le entregaron ochenta hectáreas, a los mapuches tres coma cinco a los no indígenas ochenta hectáreas. De esas tierras la gente después fue vendiendo y se fue formando la mini-fundos o sea [...] los grandes fundos, se fue vendiendo. Porque generalmente a los que entregaron las tierras, según los antecedentes que hay, no eran agricultores [...] Los gobiernos fueron muy compasivos con la raza [...] vale decir, que a los mapuches, quisieron darle a lo mejor una muerte natural. ¿Quién vive con tres hectáreas de terreno?

¿Usted dice que el fundo empezó en año...?

[...] en el año mil novecientos fue la entrega de los Títulos de Merced [...] de ahí para adelante se fueron formando los grupos [...] los fundo empezaron con setenta hectáreas, ochenta hectáreas y quizás más también [...]

Sí usted tenía ochenta hectáreas y ella tenía ochenta; comparaba ella, no es cierto, y así otros vecinos y así prácticamente fueron ampliándose [...]

Los Suárez compraron terreno y al mismo tiempo después al cerrar, no es cierto, al tirar, que sé yo la línea, fueron tomando tierras. Aquí en esta zona hubieron muchos abusos, ustedes que son de Santiago no conocen quizás [...] aquí a sufrido pero cualquier [...] los mapuches. [...]